# DERECHU LLINGÜÍSTICU DEL PRINCIPÁU D'ASTURIES

## Normativa y xurisprudencia

*Nicolás Bartolomé Pérez*

Principáu d'Asturies

# DERECHU LLINGÜÍSTICU DEL PRINCIPÁU D'ASTURIES

## Normativa y xurisprudencia

*Nicolás Bartolomé Pérez*

Principáu d'Asturies

© De los testos: Nicolás Bartolomé Pérez

Edita: Gobiernu del Principáu d'Asturies.
Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu

Diseñu y maquetación: Tresalia Comunicación

Imprime: Tresalia Comunicación

Depósitu de llei: AS 03179-2022

Obra de distribución gratuita.
Nun ta permitida la so venta.

*Que cosa ye la lee*

*La lee ye por demostrar las cosas de Dios, que demostra bien viver; ye fonte de melizina que mostra el derecho que faz bien, que ordena las bonas costumnes, governa la cibdat, ama iusticia e maestra de vertut, vida de todol poblo.*

*Que faz la lee*

*La lee governa la cibdat, governa a omne en toda sua vida; assi ye dada alos barones como alas mulleres, alos grandes como alos pequennos, asi alos sabios como alos non sabios, assi alos fillos dalgo como alos villanos, que ye dada sobre todas las otras cosas por salud del príncipe del poblo; reluz como sol en defendimiento de todos.*

**Llibru Xulgu**
(Llibru I, títulu II, lleis segunda y tercera)[1]

*A lingua galego-asturiana é, xunto al casteyano, a lingua propia del conceyo da Veiga, da Administración local y das corporacióis que d'ela dependen*

**Ordenanza municipal pral uso da lingua galego-asturiana nel conceyo da Veiga**
(Artículu 1.1)

1 La cita provién del Códiz Hispanu 28 de la *Bayerische Staatsbibliothek* (Múnich, Alemaña), que contién un manuscritu llionés o asturianu del Llibru Xulgu datáu nel sieglu XIII y editáu col títulu *Fueru Xulgu*. II vols. Uviéu, 1994, Principáu d'Asturies.

# *Índiz xeneral*

Nota del autor . . . . . .10

Abreviatures, acrónimos y sigles . . . . . .11

Dalgunes pautes siguíes na compilación normativa y xurisprudencial . . . . . .12

**INTRODUCCIÓN**
**LA EVOLUCIÓN DEL RÉXIME XURÍDICU DE LES LLINGÜES PROPIES D'ASTURIES**. . . . . .13

1. EL TRATAMIENTU CONSTITUCIONAL DE LA DIVERSIDÁ LLINGÜÍSTICA ESPAÑOLA. . . . . .16
2. LA CARTA EUROPEA DE LES LLINGÜES REXONALES O MINORITARIES DEL CONSEYU D'EUROPA. . . . . .19
3. L'ASTURIANU NEL ESTATUTU D'AUTONOMÍA DEL PRINCIPÁU D'ASTURIES . . . . . .21
4. LA PRIMER IMPLEMENTACIÓN DEL ARTÍCULU 4 DEL ESTATUTU D'AUTONOMÍA . . . . . .26
5. LA LLEI 1/1998, DE 23 DE MARZU, D'USU Y PROMOCIÓN DEL BABLE / ASTURIANU . . . . . .29
6. LES LLINGÜES PROPIES D'ASTURIES Y LES INSTITUCIONES AUTONÓMIQUES . . . . . .35
7. EL DESARROLLU NORMATIVU DE LA POLÍTICA LLINGÜÍSTICA DEL PRINCIPÁU D'ASTURIES. . . . . .45
8. LA PROMOCIÓN DEL ASTURIANU Y DEL GALLEGO-ASTURIANU NOS CONCEYOS . . . . . .59

BIBLIOGRAFÍA . . . . . .64

**COMPILACIÓN NORMATIVA**. . . . . .77

I NORMES INTERNACIONALES . . . . . .78

A) ÁMBITU UNIVERSAL . . . . . .78
a) ONU . . . . . .78
b) UNESCO. . . . . .79

B) ÁMBITU EUROPÉU (Conseyu d'Europa) . . . . . .80

II NORMES DE LA UNIÓN EUROPEA . . .91

III CONSTITUCIÓN ESPAÑOLA . . . . . .91

IV ESTATUTU D'AUTONOMÍA DEL PRINCIPÁU D'ASTURIES . . . . . .92

V NORMATIVA AUTONÓMICA . . . . . .93

A) LLEIS . . . . . .93
a) Llei d'usu y promoción . . . . . .93
b) Lleis sectoriales . . . . . .97

B) XUNTA XENERAL DEL PRINCIPÁU D'ASTURIES . . . . . .100

C) DECRETOS . . . . . .100
a) Organización alministrativa . . . .100
b) Academia de la Llingua Asturiana . . . . . .110
c) Enseñanza non universitaria . . .116
d) Enseñanza universitaria . . . . . .127
e) Toponimia . . . . . .128

D) OTRES NORMES REGLAMENTARIES Y RESOLUCIONES ALMINISTRATIVES . . . . . .142
a) Organización alministrativa . . . .142
b) Educación non universitaria . . .144
c) Educación universitaria . . . . . .147
d) Normalización social y promoción cultural . . . . . .150

VI NORMES DE LOS CONCEYOS . . . . . .192

A) ORDENANCES Y REGLAMENTOS . . . . . .192
a) Ordenances . . . . . .192
b) Reglamentos internos . . . . . .205
c) Órganos d'asesoramientu y apoyu . . . . . .207

**COMPILACIÓN XURISPRUDENCIAL** . . . . . .211

VII XURISPRUDENCIA . . . . . .212

A) TRIBUNAL CONSTITUCIONAL . .212

B) TRIBUNAL SUPREMU . . . . . .245

C) TRIBUNAL SUPERIOR DE XUSTICIA D'ASTURIES. . . . . .253

D) XULGAOS DE LO CONTENCIOSO-ALMINISTRATIVO . . . . . .311

**ANEXOS** . . . . . .321

A. RESOLUCIONES ALMINISTRATIVES . . . . . .322

A.1. Educación. . . . . .322

A. 2. Normalización social y promoción cultural (2021) . . . .346

B. INFORMES DEL CONSEYU D'EUROPA SOBRE L'APLICACIÓN N'ESPAÑA DE LA CELRM . . . . . .378

C. PLANES DE NORMALIZACIÓN LLINGÜÍSTICA. . . . . .399

C.1.- Principáu d'Asturies. . . . . .399

C.2.- Conceyos. . . . . .405

D. CONVENIOS . . . . . .430

E. DISPOSICIONES ANULAES . . . . . .436

F. PROYECTOS Y PROPOSICIONES DE LLEI . . . . . .440

TABLES . . . . . .455

ÍNDICES . . . . . .463

Índiz cronolóxicu de normativa en materia llingüística (1980-2022) . . . .463

Índiz cronolóxicu de xurisprudencia sobre l'asturianu . . .478

Índiz analíticu de materies . . . . . .479

Índiz sistemáticu. . . . . .482

L'aprobación y entrada en vigor del Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies (Llei Orgánica 7/1981, de 30 d'avientu de 1981) marcó un fitu na historia institucional asturiana, y tamién foi'l comienzu de la protección llegal de les llingües propies d'esta Comunidá: l'asturianu y el gallego-asturianu (o eonaviegu). Al cumplise cuarenta años del establecimientu del nuestru autogobiernu, paecía oportuno recoyer de manera sistematizada'l corpus normativu conformáu a lo llargo d'estes cuatro décades sobre los idiomes d'Asturies.

*Derechu llingüísticu del Principáu d'Asturies. Normativa y xurisprudencia*, obra de la que ye responsable l'abogáu Nicolás Bartolomé Pérez, estructúrase en cuatro grandes apartaos: un estudiu introductoriu dedicáu a analizar la evolución del réxime xurídicu de les llingües propies d'Asturies; una compilación de les normes xurídiques vixentes aplicables al asturianu y al gallego-asturianu, tanto de rangu internacional como nacional, autonómicu y local; una compilación xurisprudencial, que selecciona resoluciones xudiciales que traten de la llingua asturiana dictaes principalmente pol Tribunal Constitucional, el Tribunal Supremu y el Tribunal Superior de Xusticia d'Asturies; y una serie d'anexos con documentación de tipoloxía variada (resoluciones alministratives, planes de normalización, informes, convenios, normes xurídiques non vixentes o proyectos normativos). El trabayu complétase con una amplia bibliografía sobre la materia, tables y dellos índices.

Publícase esti llibru cola idea de poner a la mano de la sociedá asturiana, de los operadores xurídicos y de les Alministraciones públiques una obra de consulta sobre'l Derechu llingüísticu asturianu, que pue dir medrando de la que se produzan nuevos desenvolvimientos normativos y xurisprudenciales.

## Nota del autor

Esta recopilación de normativa, xurisprudencia y bibliografía xurídica fízose d'acordies coles pautes técniques del contratu menor CONP/2021/12122, del que foi órganu de contratación la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu del Principáu d'Asturies, resultando como adxudicatariu l'autor d'esti trabayu. La obra recueye de forma sistematizada disposiciones normatives internacionales, nacionales y autonómiques y locales del Principáu d'Asturies, que son d'aplicación al asturianu y al gallego-asturianu. Les versiones consolidaes de les normes tán ellaboraes a partir de los testos publicaos nel DOUE, BOE y BOPA, pero nun tienen calter oficial; tampoco se garantiza la so actualización, nin s'asume responsabilidá poles posibles omisiones o errores nos conteníos, yá qu'esta compilación ye informativa y xurídicamente non vinculante.

## Abreviatures, acrónimos y sigles

| | |
|---|---|
| ALLA | Academia de la Llingua Asturiana |
| AP | Alianza Popular |
| art. / arts. | artículu / artículos |
| ATC | Autu del Tribunal Constitucional |
| BA | Bloque por Asturies |
| BOCG | Boletín Oficial de las Cortes Generales |
| BOCRA | Boletín Oficial del Consejo Regional de Asturias |
| BOE | Boletín Oficial del Estado |
| BOJG | Boletín Oficial de la Junta General |
| BOPA | Boletín Oficial del Principado de Asturias |
| BOPAyP | Boletín Oficial del Principado de Asturias y de la Provincia |
| BUP | Bachilleratu Uníu Polivalente |
| CD | Coalición Democrática |
| CDS | Centro Democrático y Social |
| CE | Constitución Española de 1978 |
| CELRM | Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries |
| COU | Cursu d'Orientación Universitaria |
| DOUE | Diario Oficial de la Unión Europea |
| EAPA | Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies |
| ECLI | Identificador européu de xurisprudencia |
| ESO | Enseñanza Secundaria Obligatoria |
| EXB | Educación Xeneral Básica |
| FX | Fundamentu Xurídicu |
| IX | Izquierda Xunida |
| LBRL | Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local |
| LPACAP | Ley 38/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas |
| LO | Llei Orgánica |
| LOE | Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación |
| LUPBA | Ley 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable / asturiano |
| núm. | númberu |
| ONU | Organización de les Naciones Uníes |
| PAS | Partíu Asturianista |
| PCE | Partido Comunista de España |
| PCA | Partido Comunista de Asturias |
| PP | Partido Popular |
| PSOE | Partido Socialista Obrero Español |
| ROJ | Repositorio Oficial de Jurisprudencia |
| RTPA | Radio Televisión del Principado de Asturias |
| RTVE | Radio Televisión Española |
| STC | Sentencia del Tribunal Constitucional |
| STS | Sentencia del Tribunal Supremu |
| STSXAS | Sentencia del Tribunal Superior de Xusticia d'Asturies |
| TC | Tribunal Constitucional |
| TREBEP | Real Decreto Legislativo 5/2015, de 30 de octubre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley del Estatuto Básico del Empleado Público |
| TS | Tribunal Supremu |
| TSXAS | Tribunal Superior de Xusticia d'Asturies |
| UCD | Unión de Centro Democrático |
| UE | Unión Europea |
| UNESCO | Organización de les Naciones Uníes pa la Educación, la Ciencia y la Cultura |
| V. / v. | Véase |

## Dalgunes pautes siguíes na compilación normativa y xurisprudencial

- Les disposiciones compilaes (capítulos I a VI) son les vixentes y consolidaes nel momentu de la ediciónesta d'obra,[2] respetándose la llingua na que foron publicaes nos correspondientes boletinos oficiales. Sicasí, cuando nel BOPA apaecen dos versiones d'una disposición, asturiana y castellana, entiendo que les dos son auténtiques y reproduzo solo la versión asturiana.

- Toles disposiciones vixentes tienen una numberación correlativa precedida d'esti símbolu: §.

- Respective a la xurisprudencia (capítulu VII), toles resoluciones xudiciales tienen una numberación correlativa precedida d'esti doble símbolu: §§.

- Los anexos recueyen documentación de tipoloxía variada (resoluciones alministratives, planes de normalización, informes, convenios, normes xurídiques non vixentes, proyectos normativos, etc.) que se xulga d'interés pal estudiu del Derechu llingüísticu asturianu.

- De los decretos d'oficialización de la toponimia tradicional solo se reproduz l'articuláu del primeru que foi aprobáu (*Decreto 30/2005, de 21 de abril, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Carreño*), yá que los demás tienen una estensión y redacción asemeyada. Los anexos onde se recueyen los topónimos oficializaos nun se reproducen nesta compilación, pero pueden consultase nos correspondientes boletinos.

- Amás de compilar resoluciones de tipu reglamentariu, tamién se reproducen, pol so interés, dalgunes resoluciones alministratives.

- Nel índiz cronolóxicu de disposiciones, anque se citen dalgunes normes estatales, referénciense principalmente les nomes xurídiques autonómiques asturianes (y dacuando resoluciones alministratives d'interés), tanto vixentes como derogaes, cola idea de presentar un panorama ampliu del llabor normativu fechu nos últimos cuarenta años n'Asturies rellacionáu coles llingües propies de la Comunidá Autónoma.

2 Nel casu de la normativa internacional compilada, los trataos internacionales intégrense nel ordenamientu xurídicu español cola so publicación nel *Boletín Oficial del Estado*, que ye la versión que se tien en cuenta. Otramiente, los trataos internacionales nun son normes xenerales equiparables a la normativa interna española, yá que, en principiu, solo xeneren obligaciones y derechos pa los Estaos Parte en cada tratáu.

# INTRODUCCIÓN
## LA EVOLUCIÓN DEL RÉXIME XURÍDICU DE LES LLINGÜES PROPIES D'ASTURIES

Dende'l sieglu XIX[3] vienen faciéndose de contino estudios sobre la realidá llingüística d'Asturies, lo que fai que tengamos un abundante corpus científicu sobre esta materia que permite constatar que nel Principáu hai una situación de plurillingüismu pola esistencia de trés llingües romances falaes pola xente asturiano: xunto a la castellana, que foi introducida n'Asturies a partir del sieglu XIV[4] y que ye la mayoritaria ente la población, hai otros dos idiomes que son autóctonos del territoriu, l'asturianu o bable,[5] que se fala como patrimonial nes zones asturianes asitiaes *grosso modo* ente'l ríu Navia, al occidente, y el ríu Purón, al oriente;[6] y el gallego-asturianu,[7] faláu nos conceyos asturianos más occidentales d'Asturies que conformen, en xeneral, la comarca conocida como Tierra del Navia-Eo o del Eo-Navia.[8] Solo la llingua castellana ye oficial n'Asturies, mientres que l'asturiana y la gallego-asturiana tienen un estatus de protección al amparu de la Constitución Española y del Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies.

Los estudios sociollingüísticos[9] confirmen que la situación de multillingüismu que se da n'Asturies nun ye equilibrada; esto ye, a pesar de la relativa fortaleza del asturianu y del gallego-asturianu, estes dos llingües son minoritaries dientro de los respectivos territorios históricos, y el so estatus llegal actual nun ampara'l so usu polos sos falantes en condiciones d'igualdá col castellanu en múltiples ámbitos como la enseñanza, l'alministración, los medios de comunicación, etc. Asturianu y gallego-asturianu son, entós, dos llingües minoritaries y minorizaes,[10] pero tamién son les llingües propies d'Asturies sometíes dende abena-

3 Les primeres investigaciones sobre l'asturianu empezaron nel sieglu XVIII de la mano d'ilustraos como Gaspar Melchor de Xovellanos, Carlos Benito González de Posada o Francisco de Paula Caveda y Solares. L'estudiu del gallego-asturianu, anque con dalgún precedente a finales del sieglu XIX, nun empezó a desarrollase hasta principios del sieglu XX; destaquen los trabayos llingüísticos y de recoyida d'etnotestos publicaos ente les décades de los cuarenta y los setenta del sieglu XX, fechos pol filólogu, escritor y editor Dámaso Alonso (Madrid, 1898 - Madrid, 1990), que foi quien acuñó'l términu *gallego-asturiano*.

4 Cano González, 1987: 159-162; García Arias, 2005a): 763-765; Viejo Fernández, 2018: 25-26.

5 L'autoglotónimu tradicionalmente emplegáu polos propios falantes n'Asturies ye'l d'*asturianu*; l'heteroglotónimu *bable* foi garrando puxu dende sieglu XVIII n'ambientes cultos hasta'l puntu de desplazar al glotónimu autóctonu en ciertos ámbitos, por exemplu, na denominación qu'esta llingua recibe nel Estatutu d'Autonomía asturianu. Respective a esta doble denominación y l'orixe de la palabra *bable*: d'Andrés Díaz, 1998: 106-115; García Arias, 2017: 770-771.

6 Sobre la estensión xeográfica del espaciu llingüísticu asturlliones per Asturies, Llión y la Tierra de Miranda (Portugal): d'Andrés Díaz, 2013b): 19-20. Suari Rodrigue y González Riaño (2021: 42) señalen que "*Asturiano*, *bable*, *asturleonés* o *leonés* son algunos de los glotónimos empleados para referirse a la lengua iberorrománica occidental implantada en diferentes áreas de Asturies, Lleón y Zamora. Ello no implica olvidar que el dominio lingüístico ástur (García, 2007) se extiende hasta el rincón nororiental portugués, donde se halla asentado el mirandés. Eberhard, Simons y Fennig (2021) han establecido que esta lengua poseería una comunidad de 450.000 hablantes dentro del Estado español, de los cuales 110.000 la tendrían como idioma principal. Por su parte, Llera (2018) ha considerado que, solo en Asturies – que es el marco en el que se centra este artículo –, un 25 % de la población es capaz de leer, escuchar, hablar y escribir en asturiano, lo que equivaldría a más de 255.000 usuarios potenciales con todas las habilidades lingüísticas". Dalgunos estudios sobre situación llegal de la llingua na Tierra de Miranda y en Llión: Ferreira, 2003; Alves, 2009; Bartolomé Pérez, 2012 y 2014.

7 La denominación de gallego-asturianu pa la llingua propia d'Asturies falada na Tierra del Navia-Eo ye la llegal, pero non la única yá que se constaten tamién otros nomes como'l d'*astur-galaico*, *a fala*, *a nosa fala*, *galego de Asturias*, *eonaviego*, etc.: Suárez Fernández, 2000; Babarro González, 2003; Vares García, 2006; Academia de la Llingua Asturiana, 2008; González González, 2009-2010; Asociación Abertal del Eo-Navia, 2010; D'Andrés Díaz, Álvarez-Balbuena García, Suárez Fernández, Rodríguez Monteavaro, 2017: 10-12; Xeira y Plataforma pola Oficialidá del Gallego-asturiano, 2021; D'Andrés Díaz, 2022b. Amás, esisten dellos autoglotónimos populares usaos polos propios falantes que, n'ocasiones, tienen matices despectivos, dalgo que nun ye infrecuente en situaciones de minorización llingüística. Nesti trabayu va facese usu de la denominación de gallego-asturianu, que ye la recoyida na Disposición adicional LUPBA (v. § 14), nel Preámbulu y l'artículu 12.1.a del *Decreto 86/2019, de 30 de agosto, por el que se establece la estructura orgánica básica de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo* (v. § 24), o nel artículu 2.2.k del *Decretu 19/2021, de 16 d'abril, por el que s'aprueben los estatutos de l'Academia de la Llingua Asturiana* (v. § 26), ente otres normes.

8 En concretu, el gallego-asturianu fálase nos conceyos de Bual, Castropol, Cuaña, Eilao, El Franco, Grandas de Salime, Pezós, Samartín d'Ozcos, Santalla d'Ozcos, San Tiso d'Abres, Tapia, Taramundi, A Veiga, Vilanova d'Ozcos, y nes zones occidentales de los conceyos d'Ibias, Navia, Villayón y Ayande.

9 Dalgunes encuestes sociollingüístiques feches n'Asturies nes últimes décades son: SADEI, 1979: 49-83; SADEI, 1984: 47-76; SADEI, 1987: 139-226; Llera Ramo, 1994, 2017, 2019, 2021a) y 2021b); Llera Ramo y San Martín Antuña, 2003; Hevia Artime, 2018.

10 La minorización de les llingües d'España distintes de la castellana foi reforzada dacuando cola aprobación de disposiciones llegales discriminatories en materia llingüística. Asina, nel sieglu XX tenemos, ente otres normes, el Decretu de 21/XI/1902, que sancionaba cola espulsión del cuerpu de maxisteriu a los maestros qu'enseñaren a los escolinos nun idioma o dialectu que nun fuera la llingua castellana; el Decretu de 20/VI/1904, qu'estableció l'usu preceptivu del castellanu nes comunicaciones alministratives, gubernatives y xudiciales; el Reglamentu del Notariáu de 6/IV/1917, que prohibió facer les escritures públiques n'otru idioma que non fuera'l castellanu; el Decretu de 18/IX/1923, que prohibió a les persones investíes d'autoridá usar otru idioma que'l castellanu; o'l Real Decretu de 17/III/1926, que tipificó como delitu la negativa o resistencia a utilizar la llingua española cuando fuera preceptiva, y l'usu d'otru idioma o dialectu nel llugar d'aquella. Nel franquismu, les prohibiciones d'emplegar una llingua española distinta de la castellana endureciéronse coles restricciones al usu de cualesquier llingua que nun fuera'l castellau nel Rexistru Civil, nos rótulos y anuncios, na proyección de películes, nos telegrames, nos instrumentos públicos, nos nomes de barcos, na enseñanza y na Alministración pública (Castro Rey, 2012: 11; Izu Belloso, 2013: 121-140). Fransec Ferrer i Gironès (1986), Joan Mari Torrealdai Nabea (1998, 2018) o Xabier Irujo y Iñigo Urrutia (2014) ficieron recopilaciones mui completes de les disposiciones normatives que discriminaben a les llingües catalana y vasca, anque munches d'eses normes foron d'aplicación al conxuntu de les llingües españoles rexonales o minoritaries. Sobre'l procesu de minorización histórica de les llingües propies d'Asturies: Rodríguez Alonso, 2014: 167-205; Galán, 2021.

yá a un procesu de sustitución llingüística pol castellanu cada vegada más aceleráu. La noción de llingua propia[11] aplícase al idioma formáu históricamente nun espaciu xeográficu concretu, que se desenvolvió al mesmu tiempu nel que se configuró la cultura de la comunidá que lu fala. Ye decir, una llingua propia ye l'idioma autóctonu d'un ámbitu territorial, frente a otru que pudo difundise *a posteriori* sobre esi mesmu territoriu, pero que se xeneró nuna zona xeográfica diferente.[12] Que l'asturianu y el gallego-asturianu seyan consideraes llingües propies d'Asturies nunyos otorga nengún estatus específicu,[13] solo describe —dende una perspectiva historicocultural— que son los idiomes que surdieron na Edá Media n'Asturies de les evoluciones locales del llatín; mientres que'l castellanu, con un orixe históricu tamién medieval y romance, conformóse nel norte de Castiella, rexón dende la que se foi estendiendo a otres zones d'España, y darréu del mundu.[14]

D'esta manera, la esistencia de dos llingües propies d'Asturies ye'l presupuestu sociocultural necesariu que permite a la Comunidá Autónoma del Principáu d'Asturies, dientro del marcu constitucional español y estatutariu asturianu, desplegar una normativa empuntiada a la protección y promoción d'estos idiomes, que nos últimos cuarenta años foi conformando un Derechu llingüísticu del Principáu d'Asturies, al que podemos definir como'l conxuntu de normes qu'establecen el réxime xurídicu del asturianu y del gallego-asturianu, y que regulen los derechos de los falantes d'estes llingües. A ello hai que sumar la xurisprudencia qu'interpreta eses normes, esto ye, la doctrina fixada nes sentencies dictaes polos tribunales, especialmente el Tribunal Constitucional, el Tribunal Supremu y el Tribunal Superior de Xusticia d'Asturies.[15]

11 L'artículu 1 de la LUPBA refierse al asturianu como "lengua tradicional"; sicasí, l'artículu 2 define al *gallego/asturiano* (sic) como "modalidá lingüística propia", anque, como se verá más alantre, la validez d'esi preceptu ye cuestionable. L'artículu 2.a) del Decretu 23/2022, de 22 de abril, pol que se crea y regula la Rede de Normalización Llingüística (v. § 25) establez que, a los efectos d'esi decretu, son "Llingües propies o tradicionales d'Asturies: la llingua asturiana (el bable / asturianu) y el gallego-asturianu o eonaviegu". Sobre estes categorizaciones xurídiques na LUPBA: Ochoa Monzó, 2004: 54-55; Tolivar Alas, 2006: 182; Pérez Fernández, 2005a): 45-49; Pérez Fernández, 2005b): 210 (nota 13). La Xunta Xeneral na so *Resolución 206/4. de 10 de octubre de 1997, adaptada por el Pleno, sobre la orientación política general del Consejo de Gobierno correspondiente al año legislativo 1997-98* dixo (apartáu 25): "(…) *El asturiano o bable, como lengua propia de nuestra Comunidad*, ocupa un lugar esencial del patrimonio cultural de Asturias. Su carácter de vehículo de comunicación humana por excelencia hace de ella soporte fundamental de la vida social, elemento de identidad colectiva y factor de entendimiento y convivencia, siendo al rnismo tiempo símbolo y testimonio de la historia propia, en la medida en que recoge, conserva y transmite a lo largo de las generaciones la experiencia colectiva de nuestro pueblo", (BOJG, serie B, núm. 314, de 17/X/1997). https://agoranet.jgpa.es/documentos/Boletines/PDF/4B-314.pdf. Delles ordenances municipales d'usu del asturianu identifiquen a esta llingua como "propia": Cangas del Narcea, v. § 124, art. 3; Xixón, v. § 125, art. 1; Llena, v. §126, art. 1; o Llanera, v. §128, art. 1. La ordenanza municipal d'usu del gallego-asturianu d'A Veiga señala al gallego-asturianu como la llingua propia d'esi conceyu, v. § 127, art. 1. Tamién el Tribunal Constitucional reconoz que l'asturianu ye llingua propia d'Asturies, v. §§ 5, (FX 2ª): "El Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias contiene un *reconocimiento de la lengua propia*, el bable/asturiano, y remite a la Ley para la regulación de los distintos aspectos de su protección, uso y promoción. Como también sucede en otros estatutos de autonomía, este reconocimiento del plurilingüismo no lleva aparejada la atribución de carácter oficial a la lengua propia, que, en este caso, sí ha sido identificada por el propio Estatuto bajo una concreta denominación; el bable. Pero el que no se haya atribuido estatutariamente carácter oficial al bable/asturiano no excluye la posibilidad de tutelar aquella realidad lingüística que no está amparada por el estatuto de la oficialidad lingüística mediante medidas de protección y promoción (…)".

12 Ruiz i San Pascual, Sanz i Ribelles, Solé i Cardamons, 2001: 180.

13 Sicasí, de la declaración d'oficialidá d'una llingua propia sí que se deriven importantes consecuencies xurídiques. La categoría xurídica de llingua propia ye oxetu d'análisis en bien de trabayos de los que solo apuntamos dalgunes referencies relevantes: Solé i Durany, 1996; Vernet [y Pons, Agustí], 2003: 103-107; Pérez Fernández, 2006b): 57-58; Wurl, 2011.

14 A falta d'una definición llegal del conceptu de llingua propia, convién tener en cuenta la xurisprudencial, y pa ello podemos apuntar lo dicho na STC 31/2010, de 28/VI/2010, (BOE núm. 172, de 16/VII/2010) https://hj.tribunalconstitucional.es/HJ/es/Resolucion/Show/6670: "La lengua española distinta del castellano susceptible de ser proclamada oficial por un Estatuto de Autonomía es la lengua de la «respectiva» Comunidad Autónoma, esto es, la lengua característica, histórica, privativa, por contraste con la común a todas las Comunidades Autónomas, y, en este sentido, propia. El carácter propio de una lengua española distinta del castellano es, por tanto, la condición constitucional inexcusable para su reconocimiento como lengua oficial por un Estatuto de Autonomía" (FX 14ª).

15 Per otru llau, el Derechu llingüísticu tamién tien una perspectiva doctrinal como disciplina del saber xurídicu dedicada al estudiu del sector del ordenamientu que regula l'estatus llegal y los usos de les llingües: Héraud, 1971; Fernández Liesa, 1999: 13-14; Vernet [y Pons], 2003: 19-44; Ruiz Vieytez, 2005: 233-235; Milian i Massana, 2009: 73-75; Pons Parera, 2011: 120-122; Pacho Blanco, 2018: 65-81.

# 1.

# EL TRATAMIENTU CONSTITUCIONAL DE LA DIVERSIDÁ LLINGÜÍSTICA ESPAÑOLA[16]

La Constitución Española de 1978[17] asume y ampara la realidá plurilingüe del Estáu y en consecuencia dedica dellos artículos a la so regulación (3, 20.3, 148.1.17), anque'l preceptu constitucional clave na fixación del réxime xurídicu llingüísticu español ye'l 3, que s'asitia nel Títulu Preliminar de la CE, nel que se formulen les característiques y los símbolos fundamentales del Estáu,[18] lo qu'evidencia que'l respetu al multillingüismu n'España ye un elementu estructural básicu del ordenamientu xurídicu y del nuesu sistema de convivencia. Asina, l'artículu 3.1 regula que: "El castellano es la lengua española oficial del Estado. Todos los españoles tienen el deber de conocerla y el derecho de usarla". Otramiente, l'artículu 3.2 CE establez que: "Las otras lenguas españolas serán oficiales en las respectivas comunidades autónomas de acuerdo con sus estatutos". Esti apartáu tien carácter habilitante pa les Comunidaes Autónomes, remitiendo a los sos Estatutos d'Autonomía pa determinar qué otros idiomes españoles pueden ser tamién oficiales a nivel autonómicu xunto col castellanu, que lo ye *ex constitutione* en tol territoriu nacional y en toles instancies político-alministratives. Les llingües cooficiales son, hasta agora, la gallega (en Galicia), la vasca (nel País Vascu y parte de Navarra), la catalana (en Cataluña y les Islles Baleares), l'aranesa (variedá de la llingua occitana propia del Valle d'Arán)[19] y la valenciana (variedá de la llingua catalana propia de la Comunidá Valenciana). En definitiva, l'artículu 3.2 CE, fai una reserva d'Estatutu per aciu de la que les Comunidaes Autónomes pueden declarar nes correspondientes normes institucionales básiques, la cooficialidá de la llingua propia xunto cola potestá de modular el conteníu de la oficialidá, cola llende establecida nel artículu 3.1, de ser el castellanu llingua oficial estatal y el so deber de conocimientu.[20]

Nun hai una concreción constitucional, estatutaria o llegal de lo que ye la oficialidá d'una llingua española, pero sí una definición fecha pola xurisprudencia constitucional sobre esti conceptu xurídicu, y, ente otres resoluciones, paga la pena citar la fundamental STC 82/1986, de 26 de xunu, que diz:

16 Esisten numberosos estudios que traten sobre los preceptos que la CE dedica a la regulación de les llingües españoles, de los qu'apuntamos solo dalgunos de los que más rescamplen: Milian i Massana, 1984; Entrena Cuesta, 1985; Tolivar Alas, 1988; Alcaraz Ramos, 1999a); Vernet (y E. Pons y A. Pou), 2003: 85-116; Pérez Fernández; 2006a); Fabeiro Fidalgo, 2013; Lopez Castillo (dir.), 2013; Pacho Blanco, 2018; Fossas Espadaler, 2018.

17 Na nuesa historia constitucional la primer norma fundamental que reconoció con efectos llegales la esistencia d'otres llingües españoles diferentes de la castellana, foi la Constitución de la República Española de 1931, nos sos artículos 4 y 50 (*Gaceta de Madrid* núm. 344, de 10/XII/1931) https://www.boe.es/datos/pdfs/BOE/1931/344/A01578-01588.pdf

18 El Títulu Preliminar de la CE (artículos 1 a 9), xunto colos artículos que regulen los derechos fundametales y les llibertaes públiques (artículos 14 a 29), y el Títulu II de la Carta Magna (que regula la Corona), constitúin el núcleu duru del sistema constitucional español, como denota'l complexu procedimientu pa la reforma d'estos preceptos (artículu 168 CE).

19 La evolución normativa na consideranza y l'estatus llegal la variedá occitana aranesa ye notable: de ser categorizada como una simple fala oxetu d'enseñanza y protección na redacción orixinaria del Estatutu d'Autonomía de Cataluña (artículu 3.4 de la *Ley Orgánica 4/1979, de 18 de diciembre, de Estatuto de Autonomía de Cataluña*), pasó a ser declarada llingua oficial per una llei autonómica qu'indica espresamente que l'aranés ye una variedá de la llingua occitana y propia d'Arán (artículu 2 de la *Ley 16/1990, de 13 de julio, sobre régimen especial del Valle de Arán*), hasta llegar a la so oficialidá estatutaria (artículu 6.5 de la *Ley Orgánica 6/2006, de 19 de julio, de reforma del Estatuto de Autonomía de Cataluña*: "La lengua occitana, denominada aranés en Arán, es la lengua propia de este territorio y es oficial en Cataluña, de acuerdo con lo establecido por el presente Estatuto y las leyes de normalización lingüística"), y a contar con una llei específica de normalización (*Ley 35/2010, de 1 de octubre, del occitano, aranés en Arán*).

20 La STC 87/1997, de 24 d'abril, (BOE núm. 121, de 21/V/1997) https://hj.tribunalconstitucional.es/es-ES/Resolucion/Show/3352
indica: "En efecto, la Constitución en su art. 3.2 remite a los Estatutos de Autonomía de las Comunidades con lengua propia distinta del castellano la decisión sobre la declaración de la oficialidad de esa lengua y acerca de su régimen jurídico. A su vez los Estatutos concretan esta remisión constitucional mediante preceptos, situados en los Títulos preliminares respectivos, en los que, después de efectuar la declaración de la oficialidad de la lengua propia de la Comunidad y reiterar la del castellano, lengua oficial común, incluyen un mandato dirigido a las correspondientes instituciones autonómicas de gobierno para que adopten las medidas necesarias en orden a asegurar el conocimiento de ambos idiomas y a garantizar la plena igualdad en lo que se refiere a los derechos y deberes lingüísticos de los ciudadanos, así como el uso normal y oficial de las lenguas oficiales. Así, por ejemplo, en la STC 74/1989 se ha declarado que "del juego del art. 3.2 de la Constitución y del art. 3 del Estatuto de Autonomía de Cataluña -en el que han de verse contenidos «mandatos a las correspondientes instituciones autonómicas para regular la cooficialidad de la lengua propia»- deriva la competencia lingüística de la Generalidad, que resulta de esta forma habilitada para determinar el alcance de la cooficialidad, por lo que no cabe hablar de actuación fuera de la esfera competencial de la Comunidad Autónoma, cuando ésta prevé consecuencias lógicas que resultan de la declaración de cooficialidad" (fundamento jurídico 3º). La declaración de que del art. 3.2 CE y art. 3 EAC -y homólogos de otros Estatutos como el 6 EAPV y 5 EAG- deriva una habilitación para regular "el alcance y los efectos de la cooficialidad" se reitera en las SSTC 82/1986, fundamentos jurídicos 5º y 8º; 56/1990, fundamento jurídico 40; 123/1988, fundamento jurídico 5º; y, más recientemente, 337/1994, fundamento jurídico 7º. Este mandato ha sido actuado por las Comunidades Autónomas con lengua oficial propia a través fundamentalmente de las respectivas leyes de normalización lingüística" (FX 3ª).

> Aunque la Constitución no define, sino que da por supuesto lo que sea una lengua oficial, la regulación que hace de la materia permite afirmar que es oficial una lengua, independientemente de su realidad y peso como fenómeno social, cuando es reconocida por los poderes públicos como medio normal de comunicación en y entre ellos y en su relación con los sujetos privados, con plena validez y efectos jurídicos.[21]

Asina, nel nuesu ordenamientu, la oficialidá d'un idioma precisa de la so declaración estatutaria espresa, lo que tien como consecuencia esencial que la llingua oficial pasa a una situación d'igualdá col castellanu nel territoriu autonómicu, a convertise nun instrumentu de comunicación xurídicamente válidu y eficaz, y constitúi'l más altu nivel de protección y el que meyor puede garantizar l'exerciciu de los derechos llingüísticos de los sos falantes. En consecuencia, la declaración d'oficialidá d'un idioma tendría los siguientes efectos esenciales:[22]

- La llingua oficial ye mediu normal de rellación y de comunicación ente la ciudadanía y tolos poderes y Alministraciones públiques que se radiquen na Comunidá autónoma.
- El derechu d'usu de la llingua oficial, activu y pasivu, sin que'l destinatariu de la comunicación, yá seya públicu o priváu, pueda demandar al interlocutor que fai usu de la llingua oficial en cuestión a cambiar d'idioma o efectuar la so traducción. Hai, por tanto, un derechu xeneral d'opción llingüística.
- La plena validez y eficacia de los actos y negocios xurídicos de carácter públicu o priváu emplegando la llingua oficial.
- La incorporación de la llingua oficial como asignatura obligatoria nel sistema educativu públicu qu'asegure'l so conocimientu pola ciudadanía.[23]
- La obligación de cada Comunidá con llingua oficial de desplegar una política activa y multisectorial de normalización del idioma propiu.

Per otru llau, respective a qué modelu d'oficialidá desenvolver poles Comunidaes Autónomes, el principiu dispositivu qu'informa'l sistema autonómicu permite que cada Comunidá con llingua propia puede definir l'alcance y el réxime xurídicu de la cooficialidá nel so territoriu.

A lo último, el parágrafu terceru del artículu 3 diz: "La riqueza de las distintas modalidades lingüísticas de España es un patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección". La doctrina xurídica nun tien un criteriu uniforme d'interpretación d'esti apartáu del artículu 3 de la Constitución, y la xurisprudencia sobre esta norma tampoco ye abundante, anque sí significativa.[24] Un sector de la doctrina xurídica defende que la noción de *modalidá llingüística* inclúi'l conxuntu del patrimoniu llingüísticu español, dientro del que tamién fai parte la llingua castellana, asina como les demás llingües cooficiales y les llingües protexíes sin estatus oficial.[25] Como señala Eva Pons,

21 STC 82/1986, de 26 de xunu (BOE núm. 159, de 4/VI/1986) https://hj.tribunalconstitucional.es/es-ES/Resolucion/Show/645 (FX 2ª). Tamién la STC 87/1997, de 24 d'abril, (BOE núm. 121, de 21/V/) https://hj.tribunalconstitucional.es/HJ/es/Resolucion/Show/3352.: "Ahora bien, determinar cuáles sean las consecuencias genéricas o el alcance del contenido inherente de la oficialidad es cosa que aquí no es necesario analizar con pretensiones de exhaustividad. A los efectos de este proceso constitucional basta señalar que el Tribunal siempre ha considerado como tales, entre otras, el establecimiento de los derechos y deberes lingüísticos de los ciudadanos frente a todas las Administraciones Públicas -por ejemplo, el derecho a poder dirigirse a ellas en cualquiera de las lenguas oficiales en la Comunidad- y la proclamación de la plenitud e igualdad de efectos jurídicos de los documentos redactados en cualquiera de esas lenguas (por todas, SSTC 123/1988, fundamento jurídico 5º y 56/1990, fundamento jurídico 40). Más concretamente, el Tribunal Constitucional ha precisado que las denominadas leyes de normalización y en concreto los preceptos que proclaman los referidos derechos y la igualdad de efectos jurídicos son fruto del ejercicio de estas competencias o mandatos contenidos en los preceptos constitucionales y estatutarios que atribuyen a las respectivas Comunidades Autónomas la regulación del carácter oficial de las lenguas y el fomento de las mismas (SSTC 82/1986, fundamentos jurídicos 4º, 7º y 8º; 56/1990, fundamento jurídico 40; 74/1989, fundamento jurídico, 3º y 337/1994, fundamento jurídico 7º)." (FX 4ª).

22 Pérez Fernández, 2006a): 39, 41; Pons Parera, 2015: 166-170.

23 Sobre los efectos de la oficialidá d'una llingua española nel sistema educativu ye fundamental la STC 337/1994, de 23 d'avientu, (BOE núm. 19, de 23/I/1995) https://hj.tribunalconstitucional.es/es-ES/Resolucion/Show/2854. : "Respecto a la enseñanza en los Centros educativos de las lenguas que son cooficiales en una Comunidad Autónoma, ha de recordarse previamente que este Tribunal -con referencia al art. 6.1 del Estatuto de Autonomía del País Vasco, que proclama la cooficialidad del euskera y el derecho de todos los habitantes a conocer y usar las dos lenguas oficiales en dicha Comunidad- ha declarado que "ello supone, naturalmente, que ambas lenguas han de ser enseñadas en los Centros escolares de la Comunidad con la intensidad suficiente que permita alcanzar ese objetivo". A lo que se ha agregado, significativamente, "que tal deber no deriva sólo del Estatuto sino de la misma Constitución", con cita de su art. 3 (SSTC 87/1983, fundamento jurídico 5º y 88/1983, fundamento jurídico 4º). Por tanto, del reconocimiento de la cooficialidad del castellano y de la lengua propia de una Comunidad se deriva el mandato para los poderes públicos, estatal y autonómico, de incluir ambas lenguas cooficiales como materia de enseñanza obligatoria en los Planes de Estudio, a fin de asegurar el derecho, de raíz constitucional y estatutaria, a su utilización." (FX 14ª). O, ente otres munches, la STC 15/2013, de 31 de xineru, (BOE núm. 49, de 26/II/2013) https://hj.tribunalconstitucional.es/es-ES/Resolucion/Show/23270#complete_resolucion&completa. (FX 3ª).

24 Por exemplu, la yá citada STC 82/1986, de 26 de xunu (FX 8ª).

25 Milian i Massana, 1984: 144; Entrena Cuesta, 1985: 67-71; Tolivar Alas, 1989: 9-10; Vernet [Eva Pons], 2003: 110-114; Pérez Fernández, 2006a): 59-60. El fechu de que l'asturianu fuera clasificáu xurídicamente como modalidá llingüística por autores como García Fernández, 1987: 35, o Fernández Sarasola, 2003, fai que tenga interés facer una precisión sobre esta categoría xurídica, que va llogrando una mayor atención doctrinal como consecuencia

la estructura del artículu 3 de la Constitución nun fixaría una gradación xerárquica de trés realidaes llingüístiques distintes (castellanu, llingües oficiales autonómiques y modalidaes llingüístiques), sinón que l'últimu apartáu puede vese como un complementu de los dos apartaos anteriores, reforzando la protección constitucional del plurillingüismu como un elementu esencial del patrimoniu cultural del Estáu,[26] de tal manera que l'artículu 3.3 ye aplicable al castellanu, a les llingües que tienen estatutu d'oficialidá en parte del territoriu del Estáu, a les llingües que nun son oficiales, y a les variedaes dialectales de toes elles; sicasí, la relevancia constitucional del preceptu céntrase principalmente nes llingües non declaraes oficiales ellí onde se falen tradicionalmente, incluyendo a les llingües oficiales falaes tradicionalmente fuera de les Comunidaes Autónomes que les declararon oficiales. Sin embargu, la propia estructura tripartita del artículu 3 del testu constitucional, y el so triple oxetu de regulación d'orde descendente paez indicar la idea d'una clasificación graduada, si bien non na posición xerárquica de les llingües o modalidaes llingüístiques en sí consideraes, sí pelo menos nel nivel de les consecuencies xurídiques pa les llingües concerníes.[27]

En resume, el réxime llingüísticu d'España ta conformáu polos artículos examinaos de la Constitución Española, pero tamién polos preceptos de los Estatutos d'Autonomía que declaren la cooficialidá o regulen la protección de les llingües propies de caúna de les Comunidaes Autónomes nes que se falen esos idiomes, y les lleis de normalización o promoción y usu que desarrollen les declaraciones estaturaries, asina como por dalgunos trataos internacionales sobre derechos fundamentales, patrimoniu cultural y, especialmente, la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries del Conseyu d'Europa (CELRM). A too ello, hai qu'añader la importancia que tien la xusrisprudencia del Tribunal Constitucional a la de perfilar esti réxime xurídicu.[28]

de los avances na reconocencia estatutaria y llegal de les llingües españoles protexíes o con reconocencia estatutaria que nun tienen estatus d'oficialidá, y que dacuando son catalogaes precisamente como modalidaes llingüistiques. José Manuel Pérez Fernández (2010c): 187-188; 2013), afondando nesta interpretación, indica que'l términu modalidá llingüística, nel sen al que se refier l'artículu 3.3, axunta al conxuntu del patrimoniu llingüísticu español, pero como categoría específica de tutela configúrase como un nivel intermediu ente la doble oficialidá y les claúsules xenerales de salvaguarda, y que tien el so encaxe nel artículu 3.2. D'esta miente, la modalidá llingüística debería ser entendida como categoría xurídica autónoma referida a les llingües rexonales o minoritaries estatutaries con reconocencia oficial parcial.

26 Arzoz Santisteban, 2009: 78-79, 109-110.

27 Arzoz Santisteban, 2009: 84-92. Pa Vicenta Tasa Fuster (2017), l'artículu 3 CE sí xeneraría una estructura xerárquica y desigual de les llingües españoles, y de derechos llingüísticos de los sos falantes. No cimero d'esta reconocencia xurídica xerárquica, acordies col artículu 3.1 CE, atoparíase'l castellanu, llingua oficial del Estáu. Nel segundu nivel de reconocencia, d'acuerdu col artículu 3.2 CE, taríen les llingües plenamente cooficiales (seríen los casos del catalán o valencianu en Cataluña, les Islles Baleares y la Comunidá Valenciana; l'eusquera nel País Vascu y parte de Navarra; el gallegu en Galicia; y l'aranés n'Arán). Anque la cooficialidá del eusquera en Navarra y la del valencianu na Comunidá Valenciana solo son absolutes y sin matices na zona llingüística vascófona y na valencianofalante respectivamente. El tercer nivel de reconocencia xurídica ye de cooficialidá parcial o matizada en dellos aspectos: sería'l casu del eusquera na llamada zona mixta de Navarra, o'l valencianu na zona llingüística castellanofalante de la Comunidá Valenciana, onde son llingües formalmente oficiales nos ámbitos oficial y social; pero nun son llingües obligatories na enseñanza. Y, de la mesma, l'aranés ye oficial en Cataluña, pero fuera d'Arán namái lo ye nes rellaciones coles alministraciones de la Generalitat de Cataluña, y d'aquellos conceyos qu'asina lo acuerden voluntariamente. Nun cuartu nivel de reconocencia tán les comunidaes que reconocen xurídicamente delles llingües, sin establecer la so oficialidá, y garanticen ciertos derechos llingüísticos, incluyíu'l del estudiu voluntariu de les llingües y el so usu activu énte les alministraciones local y autonómica nel so ámbitu territorial. Nesta situación alcontraríense'l catalán y l'aragonés n'Aragón, l'eusquera na zona llingüística non vascófona de Navarra, l'asturianu y el gallego-asturianu n'Asturies, y, en menor midida, el gallegu y el llionés en Castiella y Llión. El quintu nivel ye'l de les llingües reconocíes de manera alministrativa y reglamentaria, casu d'A fala (gallegu) como bien d'interés cultural n'Estremadura, o la reconocencia política nel ámbitu municipal del valencianu en trés conceyos de Murcia, del tamazight y el haquetía en Melilla, o del eusquera en Treviño. Finalmente, queden fuera de cualesquier reconocencia xurídica, alministrativa o política, l'árabe y el haquetía en Ceuta; el portugués y l'estremeñu n'Estremadura; el montañés en Cantabria, y el caló nel conxuntu d'España.

28 Solo indico dalgunos estudios xurisprudenciales recientes sobre la materia: Milian i Massana; 2011; Fabeiro Fidalgo, 2013; Pérez Fernández, 2019; Tasa Fuster, 2021; Urrutia Libarona, 2021; Pons Parera, 2021.

# 2.

# LA CARTA EUROPEA DE LES LLINGÜES REXONALES O MINORITARIES DEL CONSEYU D'EUROPA[29]

La definición del réxime xurídico-llingüísticu d'España complétase cola Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries del Conseyu d'Europa. La CELRM ye un tratáu internacional abiertu a la firma de los Estaos miembros d'esta organización internacional nel añu 1992, y qu'entró en vigor nel 1998. L'oxetivu esencial d'esta norma, la primera nel panorama del Derechu internacional directamente dirixida a la protección de les llingües minoritaries, ye, como se recueye nel propiu preámbulu, "la protección de les llingües rexonales o minoritaries históriques d'Europa, de les que dalgunes cuerren el riesgu de desapaecer col tiempu". La Carta foi ratificada por España en 2001, con entrada en vigor el primeru d'agostu d'esi añu (anque la publicación nel BOE del instrumentu de ratificación español retrasóse hasta'l 15 de setiembre de 2001). Los compromisos a los que s'obliguen los Estaos signatarios estructúrense, según l'artículu 2 de la Carta, en dos grandes bloques:

- Como estatutu xurídicu básicu, prevénse unes obligaciones mínimes que tien d'asumir cada Estáu parte en rellación con toles llingües rexonales o minoritaries esistentes nel so territoriu, y que se concreten nes previsiones estableces nel artículu 7 de la Carta.
- Amás, hai un mínimu d'obligaciones optatives que permite axustar la protección de cada llingua amparada a la so situación real. Les obligaciones optatives conformen la Parte III (artículos 8 a 13), refiriéndose a los ámbitos públicu y priváu de la vida cotidiana más importantes dende'l puntu de vista del usu d'una llingua, y que son la enseñanza (artículu 8), la xusticia (artículu 9), les alministraciones y servicios públicos (artículu 10), los medios de comunicación (artículu 11), les actividaes y servicios culturales (artículu 12), la vida económica y social (art. 13) y los intercambios tresfronterizos (artículu 14). Nesti casu, cada Estáu tien qu'identificar les llingües rexonales o minoritaries qu'han quedar amparaes al abellugu de la Parte III, asumiendo pa ello unes midíes mínimes a aplicar a eses llingües, tanto en númberu, como n'ámbitos d'usu, per un llau, y pola imposibilidá de formular reserves a la Parte III, per otru.

España nun identificó directamente nenguna llingua, limitándose a facer una remisión a los Estatutos d'Autonomía, a pesar de lo establecío nel artículu 3.1 de la Carta qu'obliga a que cada Estáu especifique nel instrumentu de ratificación cada llingua rexonal o minoritaria, o cada llingua oficial menos difundida nel conxuntu o nuna parte del so territoriu, a la que se deberán aplicar los parágrafos elixíos conforme al artículu 2.2: pelo menos 35 apartaos o midíes a aplicar a las sos llingües rexonales de la Parte III. L'instrumentu de ratificación español d'esti tratáu va acullá d'esi mínimu, pero solo pa los idiomes cooficiales, y establez qu'a les llingües rexonales españoles oficiales van aplicase 68 de les 98 midíes previstes na Parte III de la Carta. Pero pa les llingües rexonales españoles non oficiales, pero sí reconocíes estatutariamente como l'asturiana, determina l'aplicación a lo menos de la Parte II de la Carta, que ye, por tanto, d'aplicación directa a toles llingües minoritaries o rexonales d'España con independencia del so estatus xurídicu, y también toles disposiciones de la Parte III de la Carta que razonablemente puedan aplicase en consonancia colos oxetivos y principios recoyíos nel artículu 7.[30]

La Parte II de la Carta correspuéndese col artículu 7, que nel so parágrafu primeru concreta los oxetivos y principios mínimos que tienen de siguise pa la protección de les llingües minoritaries o rexonales señalando que, en materia de llingües rexonales o minoritaries, nos territorios nos que se falen dichos

29 La importancia xurídica de la CELRM pola so incidencia nel bloque de constitucionalidá español, y como instrumentu xurídicu determinante del estándar mínimu de protección de les llingües españoles protexíes sin estatus d'oficialidá ye estudiada por Castells, 2004; Agirreazkuenaga Zigorraga, 2006; Arzoz Santisteban, 2009: 105-109; López Basaguren, 2011: 133-134); Pérez Fernández, 2013a): 389-394); Fabeiro Fidalgo, 2014: 130-136. La *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law,* dedicó nel númberu 69 (xunu de 2018, pp. 1-102) una sección monográfica a los "Vint anys de la Carta europea de les llengües regionals o minoritàries". http://revistes.eapc.gencat.cat/index.php/rld/issue/view/n69. Pa un exame sistemáticu de la CELRM: Nogueira López, Ruiz Vieytez y Urrutia Libarona, 2012. Sobre la regulación de los derechos llingüísticos nel ordenamientu internacional y de la Unión Europea: Milian i Massana, 1996; Fernández Liesa, 1999; Pons Parera, 2006; Fabeiro Fidalgo, 2014.

30 Pero, como señala Fernando Ramallo (2018, 34-35), pa qu'esto pueda ser efectivu l'Estáu español debe d'indicar un mínimu de 35 parágrafos o subparágrafos de la Parte III pa caúna de les llingües españoles reconocíes estatutariamente non oficiales, tal como establez l'artículu 2.2 de la CELRM. Como esto nun se produxo hasta agora, el Comité d'Espertos nun evalúa eses llingües d'acuerdu coles disposiciones de la Parte III de la Carta, sinón únicamente como llingües de la Parte II, tal como recueye'l parágrafu 61 del so primer informe (2005). Ello ye que nun ye competencia del Comité d'Espertos decidir qué parágrafos y subparágrafos de la Parte III se deben aplicar a les llingües formalmente nun cubiertes polos artículos 8 a 14 de la Carta. Nel casu asturianu esta situación vese claramente en dalgunos de los párrafos d'esti primer informe del Comité d'Espertos sobre l'aplicación de la Carta n'España, v. anexu B. 1 (párrafu 122, conclusión P).

idiomes y según la situación de caún d'ellos, los Estados partes van basar la so política, la so llexislación y la so práctica nos oxetivos y principios siguientes:

a. La reconocencia de les llingües rexonales o minoritaries como espresión de la riqueza cultural.
b. El respetu al ámbitu xeográficu de cada llingua rexonal o minoritaria, actuando de manera que les divisiones alministratives yá esistentes o nueves nun seyan una torga pal fomentu d'esa llingua rexonal o minoritaria.
c. La necesidá d'una acción decidida y rápida de fomentu de les llingües rexonales o minoritaries con cuenta de mirar por elles.
d. Facilitar y/o fomentar l'emplegu oral y escritu de les llingües rexonales o minoritaries na vida pública y na vida privada.
e. El caltenimientu y desarrollu de rellaciones ente los grupos qu'empleguen una llingua rexonal o minoritaria y otros grupos del mesmu Estáu que falen una llingua emplegada de la mesma manera, o asemeyada, asina como l'establecimientu de rellaciones culturales con otros grupos del Estáu qu'empleguen llingües distintes.
f. La provisión de formes y medios afayadizos pal enseñu y l'estudiu de les llingües rexonales o minoritaries en tolos niveles convenientes.
g. La provisión de medios que permitan deprender una llingua rexonal o minoritaria a la xente non falante que vive na zona onde s'emplega esa llingua.
h. La promoción d'estudios y investigación sobre les llingües rexonales o minoritaries nes universidaes o n'otros ámbitos equivalentes.
i. La promoción de formes afayadices d'intercambios tresnacionales pa les llingües rexonales o minoritaries emplegaes del mesmu mou o de mou asemeyáu en dos o más Estaos.

L'artículu 7.2 de la Carta regula que los Estaos parte comprométense a eliminar toa distinción, esclusión, restricción o preferencia inxustificaes sobre l'usu d'una llingua rexonal o minoritaria que tenga por oxetivu desanimar o poner en peligru'l caltenimientu o'l desarrollu de la mesma. L'adopción de midíes especiales en favor de les llingües rexonales o minoritaries, destinaes a promover una igualdá ente los falantes de diches llingües y el restu de la población, nun va considerase como un actu de discriminación colos falantes de les llingües más estendíes.

L'artículu 7 de la CELRM ye la clave del tratáu internacional y obliga a desenvolver a cada Estáu parte una política de promoción de les sos llingües minoritaries, a aprobar una llexislación que fixe les midíes tuitives d'esos idiomes y a executar una política proactiva de protección,[31] anque'l mecanismu de control del cumplimientu d'esta norma internacional ye limitáu: con carácter triañal, un Comité d'Espertos ellabora un informe de cada país signatariu de la Carta p'analizar el grau de cumplimientu del tratáu basáu tanto nos informes estatales que regularmente se remiten a la Secretaría del la CELRM, nos informes d'entidaes y organizaciones non gubernamentales que representen a los falantes de les distintes llingües y nes propies visites del Comité d'Espertos a cada país pa recoyer *in situ* informaciones y datos complementarios tanto de les Alministraciones públiques, como d'organizaciones de la sociedá civil. Con esi volume de datos, el Comité de Ministros del Conseyu d'Europa formula recomendaciones específiques a los gobiernos estatales que tienen ratificada la Carta (artículos 15 a 17 CELRM) pa una meyor aplicación del tratáu. Hasta agora hai cinco informes dedicaos a España (2005, 2008, 2012, 2016, 2019-2021), con distintes recomendaciones del Comité de Ministros, y toos traten de la situación del asturianu y del gallego-asturianu.[32]

La importancia de la CERLM, a pesar de que nun otorga directamente derechos llingüísticos a los falantes de les llingües que tán dientro del so ámbitu de protección, ye apuntada a nivel doctrinal pola incorporación de la Carta al bloque de constitucionalidá, y corroborada pol Tribunal Constitucional, que considera a la Carta incluyida ente los trataos y acuerdos internacionales sobre derechos fundamentales y llibertaes a los que se refier l'artículu 10.2 de la CE.[33]

31 Agirreazkuenaga Zigorraga, 2006: 114-117; Ramallo Fernández, 2018: 31-33.

32 V. anexos B.1 a B.5.1 y B.5.2. Los informes completos del Comité d'Espertos y les recomendaciones del Conseyu de Ministros pueden consultase en: Council of Europe, 2022. Un resume de la perspectiva que tien l'activismu que trabaya na promoción del asturianu sobre'l grau de cumplimientu de la CELRM n'Asturies puede vese en: Ramallo [Fernández], 2018: 45-46. Anque *sensu stricto*, el gallego-asturianu nun s'alcuentra dientro del ámbitu de protección de la CELRM, yá que l'instrumentu español de ratificación limita la so aplicación a les llingües españoles oficiales o reconocíes polos respectivos Estatutos d'Autonomía, y esta llingua nun tien reconocencia estatutaria. Otramiente, l'artículu 8.4 del Decretu 23/2022, de 22 d'abril (v. § 25), establez que "Nes sos actuaciones y nel marcu de les sos competencies, la REDE ha aplicar la doctrina de la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries fecha n'Estrasburgo'l 5 de payares de 1992 y ratificada por España pente medies del instrumentu dau pol Gobiernu'l 2 de febreru del 2001". Paez lóxicu entender qu'esa doctrina ye la que surde de los informes del Comité d'Espertos pa España, y de les recomendaciones del Comité de Ministros del Conseyu d'Europa.

33 Agirreazkuenaga Zigorraga, 2006: 108. L'ATC 166/2005, de 19 d'abril, afirma que la CELRM, na so calidá de tratáu internacional válidamente celebráu y oficialmente publicáu, intégrase nel ordenamientu xurídicu internu (artículu 96.1), sin perxuiciu del valor interpretativu que-y confier el artículu 10.2 CE, y añade qu'apurre pautes interpretatives del réxime xurídicu de la cooficialidá llingüística (FX 4ª y FX 5ª). http://hj.tribunalconstitucional.es/es-ES/Resolucion/Show/20269#complete_resolucion. La citada STC 75/2021 (v. §§ 5), señala lo siguiente: " (…) ya estableció este tribunal en relación con otras lenguas regionales no oficiales, en la medida en que el Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias «protege y ampara» el bable no hay duda de que resultan de aplicación las disposiciones de la Carta europea de las lenguas regionales o minoritarias, en los términos de la declaración del Estado español incluida en el instrumento de ratificación de la

# 3.

# L'ASTURIANU NEL ESTATUTU D'AUTONOMÍA DEL PRINCIPÁU D'ASTURIES[34]

## 3.1 La cuestión llingüística na tramitación del Estatutu d'Autonomía[35]

El 11 d'ochobre de 1977, l'Asamblea de Parlamentarios Asturianos —constituida previamente'l 20 de xunetu de 1977—, aconceyada na Diputación Provincial d'Uviéu, propunxo iniciar negociaciones col Gobiernu pa qu'Asturies tuviera un réxime preautonómicu. La preautonomía asturiana foi aprobada pol Conseyu de Ministros el 25 d'agostu de 1978, y estableciose nel *Real Decreto-ley 29/1978, de 27 de septiembre, por el que se aprueba el régimen preautonómico para Asturias.*[36] El *Consejo Regional de Asturias*, la institución preautonómica asturiana de gobiernu y alministración, constituyóse formalmente'l 10 de payares de 1978 cola presidencia de Rafael Fernández Álvarez[37] (Uviéu, 1913 – Uviéu, 2010), y con representación de los partíos políticos asturianos que teníen daquella presencia nes Cortes Xenerales (PSOE, UCD, PCE y AP), anque los traspasos de competencies de l'Administración estatal al Conseyu Rexonal nun llegaríen hasta avientu de 1979. Cola entrada en vigor de la Constitución, los partíos políticos asturianos acordaron que, atendiendo a la so entidá histórica, Asturies diba constituise nuna autonomía uniprovincial y pelos trámites del artículu 143 de la Norma Fundamental, al descartase la vía del artículu 151 de la CE pola oposición d'UCD que cola so mayoría parlamentaria nes Cortes imposibilitaba *de facto* esi calce procedimental y l'accesu a l'autonomía plena. El 1 de xunu de 1979, los partíos políticos asturianos con representación parlamentaria pautaron en Xixón l'iniciu del procesu autonómicu asturianu, que foi formalmente acordáu pol Conseyu Rexonal d'Asturies el 1 d'avientu de 1979. La *Comisión Redactora del Anteproyecto de Estatuto de Autonomía para Asturias*[38] tuvo'l 26 de xunu de 1979 un primer conceyu en Lluanco, y en payares d'esi mesmu añu creóse una subcomisión técnica ("Comisión de los 8", con dos vocales elixíos por cada partíu) encargada d'ellaborar un borrador d'Estatutu,[39] que na so redacción inicial recoyía ente les competencies esclusives de la futura autonomía asturiana la de: "Fomento de la investigación y de la cultura con especial referencia a sus manifestaciones regionales y a sus peculiaridades lingüísticas" (artículu 7.13).

Sobre la base d'esi documentu, la "Comisión de los 24" redactó'l *Anteproyecto de Estatuto de Autonomía para Asturias*,[40] calteniendo la mesma referencia a la cuestión llingüística del borrador inicial, anque agora nel artículu 7.14. Nel periodu d'información pública, particulares y organizaciones políticas, culturales y profesionales formularon alegaciones al Anteproyectu.[41]

Carta de 2 de febrero de 2001 («Boletín Oficial del Estado» núm. 222, de 15 de septiembre de 2001) según la cual, a los efectos de la Carta se entienden por lenguas regionales o minoritarias, además de las reconocidas como oficiales, «las que los estatutos de autonomía protegen y amparan en los territorios donde tradicionalmente se hablan». Así, cabe señalar, tal como recuerda el letrado de la Junta General, que la referida Carta europea de las lenguas regionales o minoritarias, que de acuerdo con nuestra doctrina proporciona pautas interpretativas de nuestro régimen jurídico lingüístico [STC 165/2013, FJ 14 a), con remisión al ATC 166/2005, FJ 4; también STC 56/2016, FJ 5], incluye específicamente entre aquellas disposiciones de la parte tercera de la Carta que recogen medidas dirigidas a «permitir y/o fomentar» por los Estados firmantes: «el empleo por las colectividades regionales de lenguas regionales o minoritarias en los debates de sus asambleas, sin excluir, no obstante, el uso de la(s) lengua(s) oficial(es) del Estado» [artículo 10.2 e)]; medida razonable que se vincula con uno de los objetivos y principios establecidos en el artículo 7 de la Carta como es «la facilitación y/o el fomento del empleo oral y escrito de las lenguas regionales o minoritarias en la vida pública y en la vida privada" (FX 2ª).

34 El tratamientu del asturianu nel Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies ye analizáu por: García Fernández, 1987; Sosa Wagner (y R. Caballero), 1987; Tolivar Alas, 1989; Fernández Sarasola, 2003: 88-90; Pérez Fernández, 2005a): 31-34, 2005b): 204-207, 2006b): 256-262; Requejo Rodríguez, 2006: 26-29.

35 Sobre'l procesu autonómicu asturianu: Álvarez García, 1981, 1989; Arnaldo Alcubilla, 1988; Chaves García y Fernández Arias, 1992: 37-40; Fernández Bernardo, 2002: 90-96, y 2003: 37-48; Bastida Freijedo, 2003: 118-120; Requejo Rodríguez, 2006: 15-16.

36 BOE núm. 242, de 10/X/1978 https://www.boe.es/boe/dias/1978/10/10/pdfs/A23508-23509.pdf; desarrolláu pel *Real Decreto 2405/1978, de 29 de septiembre, por el que se desarrolla el Real Decreto-ley 29/1978, que aprueba el régimen preautonómico para Asturias* (BOE núm. 242, de 10/X/1978 https://www.boe.es/boe/dias/1978/10/10/pdfs/A23510-23510.pdf

37 Miembru históricu del PSOE n'Asturies, exiliáu en México después de la Guerra Civil española, y que fuera conseyeru de Facienda nel Conseyu Interprovincial d'Asturies y Llión (1936-1937), y conseyeru de Xusticia y Orde Públicu nel Conseyu Soberanu d'Asturies y Llión (1937).

38 Conocida como la "Comisión de los 24", por tar formada por esi númberu de representantes designaos polos partíos políticos asturianos con representación parlamentaria depués de les elecciones xenerales de 1979: PSOE, UCD, PCE, CD, caún con 6 representantes.

39 Álvarez García, 1981: 105-115.

40 Álvarez García, 1981: 115-127; Sánchez Vicente, 1980: 192-194.

41 Álvarez García, 1981: 129-227. Nes alegaciones formulaes polos abogaos Antonio Masip y Marcelino Arbesú (1980), podemos lleer nel apartáu dedicáu a les "peculiariedades lingüísticas": "El bable es el gran ausente del Anteproyecto. Resulta vergonzante que en el art. núm. 14 se mencione el fomento de la investigación «de las peculiariedades lingüísticas». ¿Alguien ha comparado esta redacción con el Estatuto catalán que da protección —y en el título

El 18 de xineru de 1980, la Diputación Provincial d'Uviéu, acordó —colos votos a favor de UCD, PSOE y PC, y a la escontra de CD—, apoyar la iniciativa autonómica del Conseyu Rexonal, que tamién foi ratificada pola inmensa mayoría de los ayuntamientos asturianos. Esi mesmu día conformóse l'*Asamblea Redactora del Proyecto de Estatuto de Autonomía para Asturias,* cola participación de los diputaos provinciales y los parlamentarios asturianos, según regula l'artículu 146 de la CE, y darréu formuláronse enmiendes de los grupos políticos al Anteproyectu.[42] Nel *Informe de la Ponencia del Proyecto de Estatuto de Autonomía*, de 31 de xineru de 1980, l'aproximación de les enmiendes del PCA y del conseyeru rexonal Xuan Xosé Sánchez Vicente, col apoyu del PSOE, sacó alantre un testu nuevu pal artículu 4, asitiándolu nel Títulu Preliminar: "El bable, como lengua específica de Asturias, gozará de protección. Se promoverá su uso, su difusión en los medios de comunicación y su enseñanza, respetando, en todo caso, las variantes locales y la voluntariedad de su aprendizaje".[43] Y, como competencia esclusiva, establecíase un testu nuevu pola aceptación d'una enmienda del PSOE apoyada pol PCA: "Fomento y protección del bable en sus distintas variantes que, como modalidades lingüísticas, se utilizan en el territorio del Principado de Asturias".[44]

Finalmente, el *Proyecto de Estatuto de Autonomía para Asturias* foi aprobáu'l 12 d'abril de 1980 pola Asamblea de miembros de la Diputación Provincial d'Uviéu y de parlamentarios asturianos, con 41 votos a favor y 2 en contra, y el 21 d'abril de 1980 foi entregáu a la Mesa del Congresu de los Diputaos y al Gobiernu pa iniciar la fase estatal de la tramitación. L'artículu 4 del Proyectu, dientro del Títulu Preliminar, quedaba redactáu asina:

> El bable, como lengua específica de Asturias, gozará de protección. Se promoverá su uso, su difusión en los medios de comunicación y su enseñanza, respetando, en todo caso, las variantes locales y la voluntariedad de su aprendizaje.

Y l'artículu 10.1. n), dientro del Títulu I, y como competencia esclusiva, asina:

> Fomento y protección del bable en sus distintas variantes que, como modalidades lingüísticas, se utilizan en el territorio del Principado de Asturias.

El Proyectu d'Estatutu foi unviáu a la Comisión Constitucional del Congresu de los Diputaos, Cámara na que la UCD tenía mayoría (168 escaños), iniciándose la so tramitación como proyectu de Llei Orgánica. La redacción del artículu 4 foi oxetu de delles enmiendes, y nel informe de la Ponencia encargada del Proyectu, pola representación del Grupo Centrista ofrecióse'l siguiente testu alternativu transaccional:

> El bable, como modalidades lingüísticas de Asturias, es parte de su patrimonio cultural y como tal será objeto de especial fomento y protección. Se promoverá su uso, su difusión en los medios de comunicación y su enseñanza, respetando, en todo caso, las variantes locales y la voluntariedad de su aprendizaje.

Nel debate del Proyectu na Comisión Constitucional, na sesión celebrada el 17 de xunu de 1981, el Grupu Socialista formuló una enmienda transaccional,

preliminar— al «aranés», incluso? Como dice muy bien Emilio Marcos, Secretario del Tabularium Artis Asturiensis, «los paisanos van a ser objeto de investigación pero no sujetos de derecho a expresarse en su propia lengua». Con la omisión del bable, el dictamen se coloca en una posición extraña a la realidad regional y abre el camino a institucionalizar que la lengua asturiana no existe, y si existe debería morirse de una vez. Es la opción política que adoptaron en Asturias algunos sectores de la clase dominante, como ocurrió con otras lenguas del Estado. El Estatuto tiene que proteger la lengua asturiana, apoyar el afán de las minorías que luchan denodadamente por su conservación, encauzar su trabajo. El bable precisa una definición oficial sin complejos y una auténtica política para su regularización. De consumarse la marginación del bable de una ley orgánica de autogobierno regional, una grave responsabilidad histórica pesará sobre la ponencia, sobre el Consejo Regional y sobre las Cortes españolas. (…) Los comparecientes somos partidarios de reflejar el bilingüismo de Asturias en el Estauto sin paliativos". Francisco Fernández Rei (1991: 14-15) y Xoán Babarro González (2003, Vol. II: 576) señalen que nel periodu de redacción del EAPA, el partíu políticu gallegu Esquerda Galega fizo un pidimientu al Presidente del Conseyu Rexonal, Rafael Fernández, y a los partíos políticos asturianos pa que nel futuru Estatutu d'Autonomía se reconociera'l trillingüismu d'Asturies (asturianu, gallegu y español). La solicitú debió facese directamente a los destinatarios señalaos, pues nun apaecen alegaciones d'esi partíu nel periodu d'información pública del Anteproyectu.

42 Asina, la enmienda número 4 del PCA propunxo esta redacción pa un nuevu artículu 3 (bis), llevando la cuestión llingüística al Títulu Preliminar del proyectu d'Estatutu: "El bable, con sus diversas peculiaridades como lengua específica de Asturias, gozará de protección. La Comunidad Autónoma velará por su conservación y difusión a través de las instituciones que establezca la legislación y demás normas del ordenamiento jurídico regional", Álvarez García, 1981: 217. El diputáu provincial y conseyeru rexonal Xuan Xosé Sánchez Vicente, na so enmienda número 3, propunxo un artículu de nueva creación con esta redacción: "Son lenguas de Asturias el castellano y el asturiano o bable. Se promoverá la utilización del bable, su difusión en los medios de comunicación y su enseñanza, respetando, en todo caso, las variantes locales y la voluntad de su aprendizaje. Para facilitar la definitiva normalización de la lengua asturiana o bable se propiciará la creación de la Academia de la Lengua Asturiana", Álvarez García, 1981: 226.

43 Álvarez García, 1981: 244. Nel debate del Anteproyectu, Francisco Álvarez-Cascos (AP), al conocer esa redacción, formuló un nuevu testu d'aproximación: "El bable, en sus modalidades vernáculas de Asturias, es parte de su patrimonio cultural y, como tal, será objeto de especial respeto y protección". El testu nuevu por aproximación d'enmiendes del PCA y del sr. Sánchez Vicente, apoyáu pol PSOE, foi aprobáu por 23 votos a favor y 18 a la escontra. La enmienda formulada por Álvarez-Cascos foi refugada con 2 votos a favor y 39 a la escontra, Álvarez García, 1981: 283.

44 Álvarez García, 1981: 246.

defendida por Pedro de Silva, que foi clave na forma definitiva del artículu 4. Interesa tener en cuenta esa intervención en defensa de dicha enminda:

> El tema del bable es un tema polémico en Asturias y vamos a tratar de acudir a no sé si a un argumento de autoridad, pero por lo menos a argumentos sociológicos y objetivos, aún cuando pueda existir incomprensión en cuanto a este tema fuera de la región, lo cierto es que el bable, como lengua de Asturas hay que decir dos cosas: la primera que existe y la segunda que quiere seguir existiendo. Decíamos que íbamos a basarnos en argumentos sociológicos objetivos; hay solamente una encuesta que se haya realizado al respecto en Asturias por un instituto de sondeo de absoluta solvencia, y esa encuesta nos ofrece resultados tan sorprendentes para todos aquellos que consideran que la defensa del bable es simplemente un recurso más o menos folclórico como los siguientes: Primero, que la lengua asturiana bable existe, es decir, que tiene un grado de implantación suficiente para que tenga un reconocimiento estatutario. "Encuesta sobre reconocimiento de las lenguas peninsulares y sus demarcaciones territoriales respectivas". La pregunta es si entienden con facilidad y responden: al catalán 83 por 100, al eusquera 26 por 100 y al bable 17 por 100. Quiere esto decir que el 17 por 100 –porcentaje significativo- de asturianos entienden con facilidad el bable, y si lo entienden es porque lo utilizan (no hay que pensar que se trata de un entendimiento puramente cultural o arqueológico) en alguna manera de comunicarse con sus conciudadanos.
>
> Pero es que, además de que existe, el bable en Asturias quiere seguir existiendo: hay voluntad de promoción y en esa misma encuesta nos encontramos con que, preguntada una muestra significativa de encuestados sobre si debería haber algún periódico o una revista sólo en bable, responde afirmativamente el 51,3 por 100; preguntados sobre si debería haber programas exclusivamente en bable en radio y televisión, responde afirmativamente un 65 por 100, y este procentaje, sin acepción rigurosa de ideología, en la medida en que ese 65 por 100 se desglosa en un 54,5 por 100 de gente de derecha, en un 58,9 por 100 de gente de centro (lo que no significa gente de UCD, obviamente), en un 73,9 por 100 de la izquierda. En esa misma encuesta se pregunta a los consultados sobre cuál es su opinión sobre el empleo de la lengua regional en la enseñanza primaria y los autores de la encuesta incluso introducen un elemento de comparación con lo que ocurre en Valencia, Galicia, Euskadi y Catalunya. Consideran que fundamentalmente el empleo de la lengua bable debe ser en castellano, pero con algunas materias en lengua regional; un 39,7 por 100 de asturianos, un 42,7 por 100 de valencianos, un 57,7 por 100 de gallegos, un 29,5 por 100 de nativos de Euskadi y un 31,1 por 100 de catalanes se muestran favorables a que deben existir escuelas bilingües con predominio de la lengua regional, un 23,6 por 100 de asturianos, un 12,8 de valencianos, 7,3 por 100 de gallegos, 25 por 100 de vascos y 32,5 por 100 de catalanes. Estos resultados lo que ponene de manifiesto es que no solamente hay una existencia estática de la realidad bable, sino que hay existencia dinámica que quiere seguir potenciando la realidad lingüística del bable y los números cantan; por eso creemos que la incorporación que se ha producido al Estatuto de un precepto que reconozca este hecho y que permita promover y favorecer este hecho es de sustancial importancia para los asturianos. Las enmiendas que se produjeron gravitan sobre la definición de si el bable es una lengua específica o es una modalidad lingüística, son categorías que no son científicas; en consecuencia creemos que la fórmula más adecuada para evitar inútiles reyertas que ni siquiera, insistimos, serían científcas, sería la de suprimir la referencia a que es una modalidad lingüística o una lengua específica y decir simplemente que el bable gozará de protección; en definitiva, lo que proponemos es que este precepto la redacción quede como está, pero suprimiendo esa definición "como modalidad lingüística de Asturias". Quedaría por tanto: "el bable es parte del patrimonio cultural de Asturias, y como tal, será objeto de especial fomento y protección, etc"; es decir, suprimir "como modalidad lingüística" y pasar a "Asturias" después de "patrimonio cultural". Ese es el sentido de la enmienda transaccional que en estos momentos proponemos a la Mesa para su debate y, en su caso, votación.
>
> (…)
>
> Sería "El bable gozará de protección", ese es el primer inciso del artículo 4º. Y el segundo inciso como está: "se promoverá su uso, su difusión en los medios de comunicación y su enseñanza, respetando enn todo caso las variedades locales y la voluntariedad en su aprendizaje".[45]

La enmienda transaccional foi aprobada con 21 votos a favor, nengún a la escontra y una abstención,[46]

45 Álvarez García, 1989: 117-118. La encuesta a la que se refería el sr. de Silva nesa intervención parlamentaria yera la de SADEI, 1979: 49-83.

46 El *Diario de Sesesiones* correspondiente a la sesión del 17 de xunu de 1981, onde se debatieron los artículos 1 a 9 del Proyectu, nun ta disponible pa la so consulta na web del Congresu

y convirtióse na redacción final del artículu 4 del EAPA asitiándose nel so Títulu Preliminar:

> El bable gozará de protección. Se promoverá su uso, su difusión en los medios de comunicación y su enseñanza, respetando en todo caso las variantes locales y la voluntariedad en su aprendizaje.

Na votación nel Plenu del Congresu de los Diputaos na so sesión de 1 d'ochobre de 1981, esti preceptu tuvo —de los 253 votos emitíos—, 227 a favor, 2 a la escontra y 24 abstenciones. Ye dicir, hebo una aprobación sustancial del artículu 4 del Proyectu, pero suprimiendo l'incisu que señalaba'l bable "como lengua específica de Asturias". Esa redacción caltúvose nos socesivos trátimes del Proyectu de Llei Orgánica, tanto nel Congresu de los Diputaos, como nel Senáu.[47] El 15 d'avientu de 1981 l'Estatutu foi aprobáu definitivamente pol Plenu del Congresu de los Diputaos, y la *Ley Orgánica 7/1981, de 30 de diciembre de Estatuto de Autonomía para Asturias*, depués de la so sanción y promulgación pol Rei, entró en vigor cola so publicación nel BOE.[48] L'artículu 4 quedó fixáu cola redacción yá vista, y l'artículu 10.1.n) establecía como competencia esclusiva del Principáu d'Asturies:

> Fomento y protección del bable en sus diversas variantes que, como modalidades lingüísticas, se utilizan en el territorio del Principado de Asturias.

El nome de la llingua que recueye l'EAPA vieno determináu pol pesu de la tradición erudita,[49] denominación tamién asumida daquella pol activismu llingüísticu asturianu nos años setenta y ochenta del pasáu sieglu, que tuvo na asociación Conceyu Bable'l so máximu referente dende 1974.[50] La oficialidá del asturianu nun foi una cuestión central nel debate ente les fuerzes polítiques representaes nes distintes fases d'ellaboración de la norma institucional básica asturiana, pero sí la so consideración esplícita como llingua, cuestión que se resolvió eliminando cualesquier referencia a la categorización del asturianu na redacción final del artículu 4, yá fuera como llingua o como modalidá llingüística. La formulación del párrafu n) del art. 10.1 del EAPA orixinariu, acullá de la inclusión del "fomento y protección del bable" como competencia esclusiva, ye una suerte de contrapesu al propiu artículu 4 recoyendo l'espíritu de les enmiendes refugaes d'esi preceptu nos socesivos trámites parlamentarios.[51] Vemos como l'artículu 10.1.n) vuelve amentar les "diverses variantes" del asturianu (l'artículu 4 tamién menciona'l respetu a les "variantes locales"), tracamundiando los términos *variante* y *variedá* (llingüística), y remarcando la diversidá diatópica del asturianu como una singularidá d'esta llingua, cuando la esistencia de variedaes rexonales o xeográfiques son consustanciales a los idiomes vivos. Eses *variantes* del asturianu sí son definíes espresamente nesti artículu como modalidaes llingüístiques. Otramiente, el Principáu d'Asturies na so acción política y normativa siempre define al asturianu como llingua, non como modalidá llingüística. Al respective, resulta elocuente que la LUPBA[52] conceptúe al asturianu como "llingua tradicional", y que, según l'instrumentu de ratificación español de la CELRM, l'asturiana seya considerada como una de les llingües rexonales o minoritaria d'España; cuestión diferente ye la del gallego-asturianu, como veremos.

Les dos categoríes xurídico-llingüístiques básiques de la regulación estatutaria del asturianu son la so "protección" y la so "promoción",[53] articulaes como mandamientos al Principáu d'Asturies que determinen la obligación d'adoptar una normativa revalorizadora del asturianu qu'estableza midíes positives de salvaguarda y potenciación, y non de simple estudiu o investigación; la promoción del asturianu refierse al conxuntu d'actividaes y iniciatives de fomentu en dellos ámbitos, siendo los prioritarios l'afalar el so usu públicu, la so presencia nos medios de comunicación y el ser oxetu d'enseñanza. Sin embargu, eses categorizaciones estatutaries de protección y promoción contrasten cola nomenclatura que vien usando davezu'l Principáu d'Asturies dende hai décades pa los principios inspiradores que fundamenten na so acción tuitiva de les llingües propies, y que son les de

de los Diputaos (indícase que "Esta sesión no tiene diario") https://www.congreso.es/busqueda-de-iniciativas?p_p_id=iniciativas&p_p_lifecycle=0&p_p_state=normal&p_p_mode=view&_iniciativas_mode=mostrarDetalle&_iniciativas_legislatura=I&_iniciativas_id=121%2F000040
Tampoco aparez nos trabayos parlamentarios sobre l'Estatutu d'Autonomía d'Asturies publicaos a cargu d'Arnaldo Alcubilla (1988). Sicasí, el trescendental debate sobre'l artículu 4 puede vese nel II tomu de la obra *El proceso autonómico asturiano,* Álvarez García, 1989: 116-119.

47 Arnaldo Alcubilla, 1988: 424-425.

48 BOE núm. 9, de 11/I/1982, https://www.boe.es/boe/dias/1982/01/11/pdfs/A00524-00530.pdf

49 V. nota 11.

50 Brugos, 1995; Bauske, 1998; d'Andrés Díaz, 2000: 83-89; San Martín Antuña, 2004; Rodríguez Valdés, 2006; Zimmerman, 2012: 84-168.

51 L'Estatutu d'Autonomía d'Asturies nun foi l'únicu onde la introducción d'enmiendes sobre les modalidaes llingüístiques buscó degradar la unidá d'un idioma: na redacción del Estatutu de les Islles Baleares la denominación de la llingua propia de les Baleares, el catalán, y la so unidá foi cuestionada con enmiendes pa que se reconociera estatutariamente la "llingua balear", o s'incidiera na regulación de les "modalidaes llingüístiques insulares" (Colom Soler, 2011: 138 y 239, notes 6 y 7).

52 El Preámbulu de la LUPBA diferencia perfectamente l'asturianu (o bable) y les sos variedaes patrimoniales, denominaes *variantes* y modalidaes.

53 La relevancia xurídica de los mandamientos de protección y promoción de les llingües son examinaos por Milian i Massana, 1984: 145; Vernet, 2003: 112; Tolivar Alas, 1989: 14-15; Pérez Fernández, 2006a): 59-60; Pérez Fernández, 2006b): 258-259.

"política llingüística", "planificación llingüística", y "normalización llingüística",[54] como se comprobará nes páxines siguientes.

Per último, el gallego-asturianu quedó fuera de la regulación estatutaria, y nin siquiera hebo enmiendes que tuvieren en cuenta la posibilidá de protexer a la otra llingua propia d'Asturies. Situación que volvería repetise na reforma del Estatutu de 1999.

## 3.2 La reforma estatutaria de 1999

L'Estatutu d'Autonomía asturianu tuvo hasta agora trés reformes principales: la primer vegada, pela *Ley Orgánica 3/1991, de 13 de marzo*;[55] la segunda, pela *Ley Orgánica 1/1994, de 24 de marzo*;[56] y la tercera, pela *Ley Orgánica 1/1999, de 5 de enero*.[57] La primer modificación del Estatutu foi mínima y solo buscó facer coincidir les elecciones a la Xunta Xeneral del Principáu d'Asturies coles elecciones a les asamblees llexislatives de les Comunidaes Autónomes de la llamada "vía lenta", y coles elecciones locales. La segunda modificación de 1994 foi productu del pautu autonómicu de 1992 ente'l Gobiernu d'España, del PSOE, y el principal partíu de la oposición, el PP,[58] col oxetivu d'aumentar les competencies de les Comunidaes qu'accedieron a la autonomía al traviés del artículu 143 de la CE. La reforma de la norma institucional básica asturiana de 1999 hai que la enmarcar dientro de la fola de reformes xeneralizaes de los Estatutos d'Autonomía feches ente los años 1996 (Canaries, Aragón), 1997 (Castiella-La Mancha), 1998 (Murcia, Cantabria y Madrid) y 1999 (Asturies, La Rioxa, Islles Baleares, Castiella y Llión, Estremadura), que reforzaron les instituciones autonómiques de los estatutos de la vía ordinaria, asina como les sos competencies.[59] Les reformes estatutaries d'esti periodu tamién foron consensuaes ente'l Gobiernu d'España, daquella en manes del PP, y el PSOE, que yera'l principal partíu de la oposición.

Nenguna de les trés reformes del Estatutu d'Autonomía d'Asturies surdieron *motu proprio* de la voluntá política de los partíos mayoritarios representaos na Xunta Xeneral, de fechu, la reforma de la norma institucional asturiana de 1999 tuvo como modelu'l testu aprobáu pa Castiella-La Mancha, que foi'l que se tomó como referencia p'Asturies con llixeres modificaciones.[60] Sicasí, esta reforma vieno precedida d'una amplia movilización popular de signu autonomista axuntada alredor del Pautu pola Oficialidá y l'Autogobiernu,[61] que reclamaba un mayor nivel d'autonomía política p'Asturies y la oficialidá de la llingua asturiana, lo que fizo que nesta reforma la Xunta Xeneral tuviera más protagonismu políticu, a diferencia de lo que pasó nes anteriores.

Formalmente, l'iniciu de la reforma empezó cola proposición del Grupu Parlamentariu Socialista presentada na Xunta Xeneral del Principáu d'Asturies el 14 d'ochobre de 1997,[62] que, no que nos interesa agora, añadía esti incisu al artículu 4 del Estatutu: "Una ley del Principado regulará la protección, uso y promoción del bable", y qu'acabaría convirtiéndose nel actual apartáu segundu del preceptu, yá que foron refugaes les enmiendes formulaes pa otorgar estatus d'oficialidá[63] al asturianu presentaes tanto na fase autonómica de la reforma na Xunta Xeneral, como na fase estatal nes Cortes Xenerales.[64] L'artículu 4, tres la *Ley Orgánica 1/1999, de 5 de enero*, quedó definitivamente redactáu asina:

1. El bable gozará de protección. Se promoverá su uso, su difusión en los medios de comunicación y su enseñanza, respetando en todo caso las variantes locales y la voluntariedad en su aprendizaje.
2. Una Ley del Principado regulará la protección, uso y promoción del bable.

Otramiente, l'artículu 10.1.n) pasó a ser el 10.1.21, pero sin modificar la so redacción:

54 Un exemplu ye la terminoloxía emplegada nel articuláu del Decretu 23/2022 (v. § 25), empezando pol artículu 2.

55 *Ley Orgánica 3/1991, de 13 de marzo, de reforma del artículo 25.3 de la Ley Orgánica 7/1981, de 30 de diciembre, de Estatuto de Autonomía de Asturias.* https://www.boe.es/boe/dias/1991/03/14/pdfs/A08424-08424.pdf

56 *Ley Orgánica 1/1994, de 24 de marzo, de reforma de los artículos 10, 11, 12, 13 y 18 de la Ley Orgánica 7/1981, de 30 de diciembre, del Estatuto de Autonomía para Asturias.* https://www.boe.es/boe/dias/1994/03/25/pdfs/A09627-09629.pdf

57 *Ley Orgánica 1/1999, de 5 de enero, de reforma de la Ley Orgánica 7/1981, de Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias.* https://www.boe.es/boe/dias/1999/01/08/pdfs/A00520-00525.pdf

58 Pautu que se materializó na *Ley Orgánica 9/1992, de 23 de diciembre, de transferencia de competencias a Comunidades Autónomas que accedieron a la autonomía por la vía del artículo 143 de la Constitución* https://www.boe.es/boe/dias/1992/12/24/pdfs/A43863-43867.pdf

59 Aja, 2014: 56-66.

60 Bastida Freijedo, 2003: 79-81.

61 Plataforma de partíos políticos, sindicatos y asociaciones constituida en 1996: Asturies: Autogobiernu y Oficialidá, 1997.

62 BOJG, Serie A, núm. 53.1, de 23/X/1997. https://agoranet.jgpa.es/documentos/Boletines/PDF/4A-5301.pdf

63 Izquierda Xunida (con 6 escaños na Xunta Xeneral) y el Partíu Asturianista (1 escañu), defendieron la oficialidá del asturianu, pero taben en clara minoría frente a los grupos mayoritarios nel Parlamentu d'Asturies: PP (21 escaños) y PSOE (17 escaños). IX y PAS propunxeron incluyir nel artículu 4 del Estatutu una cláusula d'oficialidá progresiva o diferida del asturianu, remitiendo a una llei autonómica asturiana que debería aprobase por mayoría cualificada. Pero mientres que'l PP foi favorable a negociar dicha cláusula, la negativa del PSOE impidió avanzar hacia esa posibilidá: Tolivar Alas, 1998: 141; Bastida Freijedo, 1999: 128-129.

64 Los fitos procedimentales principales d'esta reforma pueden consultase na web del Congresu de los Diputaos: https://app.congreso.es/consti/estatutos/sinopsis.jsp?com=65

> Fomento y protección del bable en sus diversas variantes que, como modalidades lingüísticas, se utilizan en el territorio del Principado de Asturias

Como veremos, la llei a la que se refier l'artículu 4.2 yá esistía a la entrada en vigor de la reforma. La inclusión d'esti párrafu dio cobertura estatutaria a la LUPBA, estableció una reserva de llei pa desenvolver los mandamientos estatutarios de protección y promoción del asturianu y despexó les dudes sobre la posibilidá de regular llegalmente una llingua non oficial, situación que daquella nun tenía precedentes.[65]

# 4. LA PRIMER IMPLEMENTACIÓN DEL ARTÍCULU 4 DEL ESTATUTU D'AUTONOMÍA

Constituida la Comunidá Autónoma del Principáu d'Asturies cola publicación del Estatutu d'Autonomía nel BOE y la so entrada en vigor, yá en xineru de 1982, conformóse un Conseyu de Gobiernu provisional —tamién presidíu pol socialista Rafael Fernández Álvarez—, que dirixó a lo llongo del añu 1982 y los primeros meses de 1983 la transición ente'l sistema preautonómicu y el réxime autonómicu plenu,[66] cola continuidá nos trespasos de competencies, de los servicios y medios personales y materiales del Estáu a Asturies, iniciaos yá nel tiempu del Conseyu Rexonal d'Asturies, y la conformación de la estructura orgánico-institucional prevista na norma básica del autogobiernu asturianu. Esta llexislatura transitoria remató'l 8 de mayu de 1983 cola celebración de les primeres elecciones autonómiques n'Asturies, y el comienzu de la I llexislatura na Xunta Xeneral (1983-1987), na que'l PSOE tuvo 26 escaños, la coalición AP-PDP-UL llogró 14 escaños, y 5 el PCA. La mayoría absoluta llograda pol PSOE permitió que'l primer gobiernu autonómicu asturianu elixíu democráticamente fuera socialista, cola presidencia de Pedro de Silva.

No que ser refier a la promoción del asturianu nesi momentu inicial de l'autonomía, el fechu de qu'esta llingua nun fuera oficial y tuviera simplemente reconocida nel EAPA con un mandatu tuitivu a les instituciones, pero non plenamente normalizador,[67]

65 En 2005-2006, 2008 y 2021-2022 iniciáronse negociaciones polítiques pa la reforma del EAPA, anque toes quedaron allancaes. Nes tentatives de reforma estatutaria de 2005-2006 y 2021-2022, la cuestión de la oficialidá de les llingües propies d'Asturies foi oxetu central del debate políticu: Tolivar Alas, 2006: 182-183, y 2007: 202, 206-209, 220; Consejo Consultivo del Principado de Asturias, 2009: 109-122; Presno Linera, 2021; Bartolomé Pérez, 2022. Sobre'l discutiniu llingüísticu na reforma estatutaria de 1999: d'Andrés Díaz, 2002: 2007-2011. Lóxicamente, nun se consideren equí les modificaciones nel EAPA nes materies de cesión de tributos y nel sistema de financiación, feches pelos calces específicos reglaos pa eses cuestiones, y que nun siguieron el procedimientu principal de reforma estatutaria.

66 Disposiciones transitories primera a novena de la primer redacción del EAPA (LO 7/1981, de 30 d'avientu).

67 Ente los años 1982 y 1983 comenzaron a aprobase les primeres lleis de normalización llingüística nes Comunidaes con llingua propia oficial: la primera foi la del País Vascu (*Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del Euskera.* https://www.boe.es/buscar/pdf/2012/BOE-A-2012-5539-consolidado.pdf), darréu siguieron les de Cataluña (Ley 7/1983, de 18 de abril, de normalización lingüística en Cataluña. https://www.boe.es/boe/dias/1983/05/11/pdfs/A13234-13237.pdf, derogada pola Ley 1/1998, de 7 de enero, de Política Lingüística. https://www.boe.es/buscar/pdf/1998/BOE-A-1998-2989-consolidado.pdf), Galicia (Ley 3/1983, de 15 de junio, de normalización lingüística. Comunidad Autónoma de Galicia. https://www.boe.es/buscar/pdf/1983/DOG-g-1983-90056-consolidado.pdf), Comunidá Valenciana (Ley 4/1983, de 23 de noviembre, de uso y enseñanza del Valenciano. https://www.boe.es/buscar/pdf/1984/BOE-A-1984-1851-consolidado.pdf). de 1986 son les lleis de les Islles Baleares (Ley 3/1986, de 29 de abril, de Normalización Lingüística en las Islas Baleares. https://www.boe.es/buscar/pdf/1986/BOE-A-1986-19091-consolidado.pdf), y Navarra (Ley Foral 18/1986, de 15 de diciem-

fizo que s'optara dende la Conseyería d'Educación y Cultura por constituir un órganu asesor, la *Comisión para la realización de los estudios previos al la aprobación de un programa de fomento y protección del bable*, encargáu de facer un proyectu de programa de fomentu y protección del asturianu,[68] conformada por cinco vocales y cola presidencia del Conseyeru d'Educación y Cultura, Manuel Fernández de la Cera.[69]

Les funciones de la Comisión quedaben definíes asina nel artículu 3 de la so norma de creación:

> Será función de la Comisión realizar los estudios necesarios para el cumplimiento de los siguientes objetivos:
> a) Definir las variantes locales de bable que deban ser respetadas en la promoción de su uso, difusión y enseñanza.
> b) Establecer las distintas opciones que a juicio de la Comisión puedan incluirse en un programa de promocion del uso y difusión del bable.
> c) Valorar la forma de desarrollo de la acción de promoción del bable en la enseñanza, analizando, la conveniencia o no de implantar un programa en forma generalizada o bien transitoriamente un programa o programas pilotos, con respecto [sic] en todo caso de la voluntad en su aprendizaje.

L'estudiu de la Comisión sobre cómo proceder pa dar cumplimientu y desenvolver l'artículu 4 del Estatutu asumió la forma d'una amplia propuesta de norma llamada "Borrador de Decreto Ley para la incorporación del asturiano o bable a la enseñanza aprobado por la Comisión nombrada al efecto",[70] firmada pol Conseyeru Manuel Fernández de la Cera, y los srs. Alarcos Llorach, Martínez García, García Arias y Sánchez Vicente. La Comisión centróse especialmente na enseñanza, y propunxo, ente otres cuestiones:

- La incorporación de la enseñanza de la llingua asturiana a los planes d'estudiu d'Educación Preescolar, Educación Xeneral Básica, Formación Profesional de primer grau y Bachilleratu, qu'empezaría nel cursu 1984-85.
- La creación d'una Comisión Mixta formada por un miembru de la Conseyería d'Educación y Cultura del Principáu, trés miembros de l'Academia de la Llingua Asturiana, dos miembros del Ministeriu d'Educación y Ciencia, y un miembru de la Universidá, que s'encargaría d'ellaborar los programes y les orientaciones pedagóxiques y metodolóxiques pal desarrollu de la enseñanza del asturianu, determinando los conteníos y niveles básicos de conocimientu oral y escritu que los alumnos nos dinstintos niveles y cursos.
- La definición de les condiciones y requisitos pa exercer la enseñanza de la llingua asturiana.
- La creación de cátedres de Llingua y Lliteratura Asturianes nos institutos de Bachilleratu, col oxetu de llograr la incorporación plena de la enseñanza de la llingua y la cultura asturianes.
- La creación na Escuela Universitaria de Formación del Profesoráu d'EXB, de dos cátedres, una de Llingua y Lliteratura Asturianes (asignatura común y d'especialidá), y otra de Cultura Asturiana (asignatura obligatoria).
- La creación d'una cátedra de Llingua Asturiana na Universidá d'Uviéu, dientro de la especialidá de Filoloxía Hispánica.

Pero esta Comisión nun quedó nel ámbitu educativu, y les propuestes tamién tocaron otros aspectos normalizadores del asturianu y de política llingüística, y, asina, la Comisión interpretó que'l mandatu estatutariu referíu a la enseñanza del asturianu debería dirixise al dominiu pol alumnu de la variedá estándar de la llingua, asina como la progresiva consolidación y difusión d'ésta; anque esi oxetivu tenía que se facer sin perxuiciu de que los neños conocieren tamién les variedaes diatópiques de la llingua más próximes a la so contorna. Otres recomendaciones de la Comisión foron:

bre, del vascuence. https://www.boe.es/buscar/pdf/1987/BOE-A-1987-1257-consolidado.pdf)

68 *Decreto 73/1983, de 29 de septiembre, por el que se crea la Comisión para la realización de los estudios previos al la aprobación de un programa de fomento y protección del bable,* (BOPAyP núm. 228, de 5/IX/1983) https://sede.asturias.es/bopa/1983/10/05/19831005.pdf. Esta disposición entamaba trescribiendo l'artículu 4 del EAPA, y darréu señalaba que "La inclusión de dicho artículo en el título preliminar denota la consideración estatutaria del bable como un rasgo característico y diferenciador de la Comunidad Autónoma Asturiana y conlleva, como una de las tareas prioritarias a realizar por el Gobierno regional, la necesidad de aprobar un programa de protección del mismo, cuya preparación debe ser objeto de los estudios precisos para determinar que ha de entenderse par variantes locales, definir las posibles opciones de promoción a incluir en el programa y valorar si el desarrollo de este debe generalizarse en una primera etapa a todo el territorio de la Comunidad Autónoma o si, dada la imposición de respetar las variantes locales, hace aconsejable la implantación de un programa o programas pilotos. La realización de estos estudios previos a las decisiones que hayan de ser adoptados por e1 Consejo de Gobierno para fomento y protección del bable, accnsejan la creación de una Comisión en la que se integren expertos en Lingüística, asi como representantes de Instituciones regionales cuya experiencia en la realización de trabajos de investigacion en la materia que nos ocupa pueden resultar enriquecedoras para la tarea a realizar por la Comisión".

69 Foron, ún de la Real Academia Española (Emilio Alarcos Llorach), dos de l'Academia de la Llingua Asturiana (Xosé Lluis García Arias y Xuan Xosé Sánchez Vicente), ún de la Universidá d'Uviéu (José Antonio Martínez) y ún del Instituto de Estudios Asturianos (Evaristo Casariego). Rodríguez Álvarez (2018:142-143), trata d'esta Comisión nel so estudiu sobre los comienzos de la enseñanza reglada del asturianu.

70 Agradezo a Antón García Fernández que me diera noticia d'esti documentu, a l'Academia de la Llingua Asturiana les facilidaes daes pa la consulta de la copia del mesmu conservada nel so archivu, y a Xosé Lluis García Arias les informaciones facilitaes sobre'l mesmu.

- Facer una gran campaña d'esplicación y promoción previa a la introducción, nel cursu 84-85, de la enseñanza del asturianu.
- Creación d'una Secretaría de Política Llingüística na Conseyería d'Educación y Cultura, según el modelu de toles Comunidaes Autónomes billingües, pa controlar el procesu educativu, los problemes pedagóxicos y de profesoráu, l'alfabetización d'adultos y la promoción de la llingua.
- Facer campañes socesives d'alfabetización d'adultos, conforme a les esperiencies internacionales de planificación y política llingüística.
- Los testos, campañes de difusión y promoción deberíen axustase a les normes ortográfiques de l'Academia de la Llingua Asturiana.
- Creación d'un programa de Cultura Asturiana incorporáu a los programes de les asignatures yá esistentes, desarrolláu en forma d'enciclopedia y escritu n'asturianu.
- Presencia de la llingua asturiana nos medios de comunicación audiovisuales (TV y radio) y escritos, pa la so efectiva normalización.

La pretensión de la Comisión paez que yera qu'esti documentu sirviera, per un llau, de base pa que la Xunta Xeneral aprobara una llei autonómica sobre l'asturianu,[71] y per otru, pa llegar a un acuerdu col Ministeriu d'Educación pa llograr la presencia del asturianu na enseñanza reglada, yá qu'Asturies inda nun tenía competencies plenes educatives.[72] Pero les negociaciones col Ministeriu d'Educación entalangaron en 1984,[73] y el propiu Principáu d'Asturies arrenunció a aprobar una llei que desenvolviera de manera coherente y sistemática l'artículu 4 del EAPA, y nel so llugar procedió a dictar una serie de normes reglamentaries sobre l'asturianu d'eficacia mui curtia y al marxe de les más ambicioses propuestes feches pola Comisión. Asina, en marzu de 1985, el Principáu estableció una llinia de subvenciones destinaes a la promoción y difusion del asturianu,[74] dientro del conxuntu d'ayudes pal fomentu de la cultura y promoción artística. A finales de 1985, creóse la *Oficina de Promoción, Seguimiento y Control de las actuaciones en politica lingüística*[75] como unidá alministrativa de la Conseyería d'Educación, Cultura y Deportes, integrada nel so Gabinete d'Educación con nivel orgánicu equiparáu a sección con unes funciones mínimes y mui xenériques; y darréu, conformóse la primer Xunta Asesora de Toponimia del Principáu d'Asturies,[76] que nun foi a desenvolver el procesu de recuperación de los topónimos autóctonos asturianos.

El conxuntu de propuestes de la Comisión, que teníen un claru enclín normalizador[77] del asturianu foron bastante más ambicioses que les acciones de promoción de la llingua efectivamente puestes en marcha na primer llexislatura.

71 El nome del documentu "Borrador de Decreto Ley", apunta a que se plantegó como una minuta normativa. Alviértase que'l Principáu d'Asturies nun tenía daquella, nin tien tovía, la potestá pa dictar decretos-lleis.

72 Academia de la Llingua Asturiana, 1984: 3; García Arias, 2018: 23-24; Rodríguez Álvarez, 2018: 142-143.

73 Rodríguez Álvarez (2018: 143) señala que les negociaciones ente'l Conseyeru de Cultura del Principáu, el sr. de la Cera, y el Ministeriu d'Educación pa la promulgación de dicha llei rompiéronse nel mes d'abril, aceptando la Conseyería la negativa del Ministeriu a que l'asturianu tuviera una norma sobre la enseñanza del asturianu como la propuesta pola Comisión, pola *voluntariedá* de la enseñanza que marcaba l'artículu 4 del EAPA, polo que'l Ministeriu torgó toa posibilidá de que l'asturianu s'inxertare nel programa curricular, esterrando la llingua a la sesta hora como única posibilidá pa la so impartición.

74 Artículu 1.c) del *Decreto 21/1985, de 7 de marzo, por el que se regula el régimen general de concesión de subvenciones para el fomento de la cultura y promoción artística,* (BOPA n. 64, de 16/III/1985), Consejería de Educación, Cultura y Deportes. https://sede.asturias.es/bopa/1985/03/16/19850316.pdf

75 *Decreto 104/1985, de 17 de octubre, por el que se crea la Oficina de promoción, seguimiento y control de las actuaciones en política lingüística* (BOPAyP núm. 256, de 7/XI/1985). https://sede.asturias.es/bopa/1985/11/07/19851107.pdf

76 *Decreto 110/85, de 29 de noviembre, por el que se crea la Comisión Asesora de Toponimia del Principado de Asturias (Xunta Asesora de Toponimia del Principáu d'Asturies),* (BOPAyP núm. 288, de 14/XII/ 1985). Consejería de Educación, Cultura y Deportes. https://sede.asturias.es/bopa/disposiciones/repositorio/LEGISLACION02/66/8/001U000CFI0002.pdf

77 Esto ye, buscaben entamar un procesu d'estensión del usu d'esta llingua n'ámbitos sociales y culturales onde la so presencia yera mínima o nula. Sobre'l conceptu de normalización llingüística: d'Andrés Díaz, 2006b): 204-207.

# 5.

# LA LLEI 1/1998, DE 23 DE MARZU, D'USU Y PROMOCIÓN DEL BABLE / ASTURIANU

## 5.1 Los precedentes llexislativos

A pesar de que la redacción orixinal del Estatutu d'Autonomía asturianu nun disponía espresamente que l'artículu 4 se desarrollara con una llei, de magar finales de los años ochenta del pasáu sieglu socediéronse les iniciatives llexislatives empuntiaes a regular la promoción y usu de la llingua asturiana. Na II llexislatura, el 7 d'abril de 1988, presentóse a la Xunta Xeneral una *Proposición de Ley de iniciativa legislativa popular sobre uso del asturiano*,[78] inalmitida a trámite pola Mesa de la Cámara autonómica[79] al considerala inconstitucional por proclamar la oficialidá del asturianu sin reformar previamente l'Estatutu d'Autonomía. Nesa mesma llexislatura, y xusto depués de que la iniciativa llexislativa popular fuera refugada, el Conseyu de Gobiernu (en manes del PSOE, con 20 escaños nel Parlamentu d'Asturies) presentó énte la Xunta Xeneral un *Proyecto de Ley de protección del bable*.[80] Esti proyectu de llei nun foi aceptáu polos grupos de la oposición, AP (13 escaños), CDS (8 escaños), IX (4 escaños), que presentaron enmiendes a la totalidá, lo que llevó a la so retirada pol propiu executivu asturianu en xunu de 1989.[81] Darréu, el Gobiernu asturianu volvió proponer un nuevu *Proyecto de Ley de protección del bable*[82] —con dalgunes diferencies respective al anterior[83]—, y que terminó escayendo al nun debatise, nin completase por tanto la so tramitación enantes del fin de la llexislatura.

Na III llexislatura, n'abril de 1993, la representación del Partíu Asturianista nel Parlamentu asturianu formuló una *Proposición de ley del Grupo Parlamentario Mixto sobre protección y uso del asturiano*,[84] que foi refugada pol Plenu de la Cámara; una nueva proposición del PAS en 1994, siguió'l mesmu camín que l'anterior[85] y otra, presentada en 1995 pola mesma formación política, foi retirada pol grupu proponente al aprobase la LUPBA.[86]

En xunu de 1996, na IV llexislatura, el Grupu Parlamentariu d'Izquierda Xunida presentó na Xunta Xeneral una *Proposición de ley del Grupo Parlamentario de Izquierda Unida de Asturias de uso y escolarización del asturiano,* refugada nel trámite de disconformidá del Conseyu de Gobiernu; el mesmu Grupu formuló darréu una nueva proposición de llei, tamién refugada pol Gobiernu d'Asturies.

## 5.2 El procesu d'ellaboración

Nes elecciones a la Xunta Xeneral del Principáu d'Asturies de 1995, la fuerza política ganadora foi'l Partido Popular, con 21 escaños, pero sin llograr la mayoría absoluta na Cámara asturiana. El PSOE algamó los 17 escaños, 6 Izquierda Xunida y 1 el Partíu Asturianista. La falta d'acuerdu de los partíos de la izquierda representaos na Xunta Xeneral permitió formar gobiernu al PP cola presidencia de Sergio Marqués (Xixón, 1946 – Xixón, 2012). Na IV llexislatura produxóse por una grave crisis institucional al perder el Presidente del Principáu d'Asturies l'apoyu de la mayoría del Grupu Parlamentariu Popular en 1998, anque'l sr. Marqués siguió al frente d'un Conseyu de Gobiernu apoyáu tan solo por cuatro diputaos, que, xunto con elli, abandonaron el PP pa integrase nel Grupu Mixtu. A pesar d'esta situación, el Gobiernu en minoría superó una moción de censura presentada pol PP, y llogró terminar la llexislatura. La LUPBA foi frutu del acuerdu ente'l Gobiernu del PP y el PAS enantes de la frañidura del Grupu Popular na Xunta Xeneral.[87]

78 Formulada al amparu del Títulu III de la *Ley 4/1984, de 5 de junio, reguladora de la iniciativa legislativa de los Ayuntamientos y de la iniciativa popular.*

79 BOJG, Serie B, núm. 10.1, de 24/VI/1988. https://agoranet.jgpa.es/documentos/Boletines/PDF/2B-1001.pdf Fernández Sarasola (2003: 89), señala que con esi xuiciu refugando la iniciativa, la Mesa escedióse nes sos funciones d'órganu institucional de la Cámara. Nesti mesmu sen: Tolivar Alas, 1988: 20-21 y nota 14. La decisión de la Mesa de la Xunta Xeneral motivó que se presentara énte'l Tribunal Constitucional un recursu d'amparu constitucional, que nun foi almitíu. Agradezo a José Suárez Arias-Cachero, el promotor principal de la inicitiva, la información proporcionada sobre la mesma.

80 V. anexu F.1.

81 BOJG, Serie A, núm. 13.6, de 31/VII/1989. https://agoranet.jgpa.es/documentos/Boletines/PDF/2A-1306.pdf González Álvarez, 1992.

82 V. anexu F.2

83 Ente otres, na consideración del "bable, asturiano o lengua asturiana" como llingua propia del Principáu d'Asturies, acordies col artículu 1.1 del *Proyecto de Ley de protección del bable* de 1988, que desapaeció nel *Proyecto de Ley de protección del bable* de 1989. Los partíos políticos AP y CDS refugaron la calificación del asturianu como llingua nel proyectu de 1988, pero la eliminación d'esa categorización nel proyectu de llei de 1989 nun favoreció que fuera aprobáu. Rescampla tamién d'esti segundu proyectu de llei les menciones al gallego-asturianu (col nome d'*astur-galaico*: artículu 2 y Disposición adicional), ausentes del proyectu de 1988, que foi consecuencia del comienzu del activismu de la Mesa prá Defensa del Galego en Asturias y da Cultura da Comarca (MDGA) en 1988 (González Álvarez, 1992), y de l'asociación Xeira en 1989.

84 V. anexu F.3.

85 BOJG núm. 18.2, de 25/X/1994 https://agoranet.jgpa.es/documentos/Boletines/PDF/3B-1802.pdf

86 BOJG, Serie A, núm. 4.3, de 31/III/1998 https://agoranet.jgpa.es/documentos/Boletines/PDF/4A-0403.pdf

87 Zimmerman, 2012: 354-357.

El proyectu de llei foi aprobáu pol Conseyu de Gobiernu'l 30 d'ochobre de 1997, y remitióse a la Xunta Xeneral el 3 de payares de 1997, solicitándose pa la so tramitación parlamentaria'l procedimientu d'urxencia, que foi acordáu pola Mesa'l 24 d'esi mes. Presentáronse dos enmiendes a la totalidá pol Grupu Parlamentariu del PSOE y pol Grupu Parlamentariu d'IX,[88] entrambes refuges pol Plenu. Les enmiendes parciales foron 16, 8 formulaes pol PSOE y otres tantes por IX.[89] La Ponencia encargada d'informar sobre'l proyectu propunxo la incorporación de dos enmiendes, una del PSOE[90] y otra d'IX[91], y refugar el restu, asina como titular los artículos. Sí se tuvieron en cuenta otres dos enmiendes d'estos grupos referíes al gallego-asturianu, ausente nel proyectu de llei orixinal.[92]

El proyectu propuestu pola Ponencia elevóse a dictame, y debatíes les enmiendes y l'articuláu, hebo una sola votación conxunta del testu na sesión del 26 de febreru. Depués del informe de los lletraos de la Xunta Xeneral fechu pa eliminar posibles incongruencies, el Plenu sometió a votación distintos apartaos. La Xunta de Portavoces acordó solicitar a los Lletraos de la Cámara[93] una redacción harmónica del proyectu. El Plenu aprobó'l conteníu de los apartaos previamente sometíos a votación, y la Xunta de Portavoces conoció'l testu definitivamente aprobáu en sesión de 18 de marzu de 1998, foi firmáu pol Presidente del Principáu'l 23 de marzu, y publicáu nel BOPA'l 28 de marzu de 1998, y nel BOE'l 30 d'abril de 1998.

88 BOJG, Serie A, 56.7, de 15/XII/1997. El cuadru comparativu de los conteníos del proyectu de llei y de les dos enmiendes a la totalidá puede consultase en: Academia de la Llingua Asturiana, 1998.

89 BOJG, Serie A, 56.10, de 22/I/1998.

90 La enmienda d'adición 7939 propunxo añader al artículu 11 una nueva lletra —sería la e)—, col siguiente testu: "e) El decreto de currículo en los distintos niveles educativos".

91 La enmienda d'adición 7917 propunxo incorporar un nuevu puntu al artículu 10 —sería'l 3)—, col siguiente testu: "3. La elección del estudio o del uso del asturiano, bable o lengua asturiana en las actividades académicas en ningún caso podrá ser motivo de discriminación de los alumnos y alumnas. Para quienes lo elijan, su aprendizaje o uso no podrá constituir obstáculo para recibir la misma formación y conocimientos en igualdad de condiciones que el resto del alumnado".

92 Foron la enmienda d'adición 7923, formulada pol Grupu Parlamentariu d'IX, p'amestar una disposición adicional col siguiente testu: "Disposición adicional primera. El gallego-asturiano tendrá un tratamiento similar al asturiano en lo que se refiere a protección, respeto, enseñanza, uso y tutela en su ámbito territorial"; y la enmienda d'adición 7931, formulada pol Grupu Parlamentariu del PSOE, p'añader un preceptu que pasaría a ser l'artículu 2, col siguiente testu: "El régimen de protección, respeto, tutela y desarrollo establecido en esta ley para el bable/asturiano se extenderá, mediante regulación especial, al gallego-asturiano en las zonas en los que tiene carácter de modalidad lingüística propia".

93 Pa un resume de los informes de los lletraos de la Xunta Xeneral a la LUPBA: Tuñón Bárzana, 1999: 254-257.

## 5.3 La estructura de la llei[94]

La llei consta d'un preámbulu, dieciocho artículos organizaos en seis capítulos, una disposición adicional, una disposición transitoria y una disposición final. El títulu de la llei contién un binomiu nominativu —bable/asturianu—, repetíu a lo llargo del articuláu de la norma (menos na Disposición adicional, que recueye solo'l nome d'asturianu), que'l preámbulu nun esplica y que tien que s'interpretar como la posibilidá d'elixir ún de los dos términos. Bable ye la denominación estatutaria, y asturianu la forma tradicionalmente emplegada polos falantes, y güei ye la xeneralmente usada nel ámbitu llegal, institucional, educativu y cultural.[95]

Nel curtiu preámbulu del testu llegal, xustifícase la llei señalando que la recuperación pol pueblu asturianu de la riqueza del asturianu, obliga a realizar una serie d'actuaciones que tengan por oxetivu'l so fomentu, protección y el caltenimientu, considerando conveniente avanzar nesi procesu en cuestiones como l'usu del asturianu, la so enseñanza, y la so promoción nos medios de comunicación.

El capítulu I recueye les disposiciones xenerales de la llei. L'artículu 1 define al asturianu como llingua tradicional d'Asturies,[96] y l'artículu 2 dedícase al *gallego/asturiano* (sic) pa estender el réxime de protección, respetu, tutela y desarrollu fixáu pal asturianu na llei, pente medies d'una regulación especial nes zones onde tien el calter de "modalidá llingüística propia", pero sin especificar qué zones son eses, indefinición territorial que se reitera na Disposición adicional de la LUPBA.

Los oxetivos fundamentales de la llei, definíos nel so artículu 3, céntrense en:

a) Amparar el derechu de los ciudadanos a conocer y emplegar l'asturianu, y establecer los medios que lo faigan efectivo.
b) Fomentar la so recuperación y desarrollu, definiendo midíes pa promover el so usu.
c) Garantizar l'enseñu del asturianu, nel exerciciu de les competencies asumíes pol Principáu d'Asturies, d'acordies colos principios de voluntariedá, gradualidá y respetu a la realidá sociollingüística d'Asturies.
d) Asegurar el so llibre usu y la non discriminación de los ciudadanos por esti motivu.

94 V. § 14. Esta llei ye estudiada por Ignacio Fernández Sarasola (2003: 91-95), y especialmente por José Manuel Pérez Fernández (2005a): 43-59; 2005b): 209-218; 2006b): 266-277).

95 Nel Preámbulu del Decretu 23/2002 (v. § 25) dizse que: "les llingües tradicionales foron adaptando la denominación al nome comúnmente aceptáu pola filoloxía y pol consensu social: la denominación d'asturianu o llingua asturiana anguaño quierse más que'l términu eruditu bable y la denominación gallego-asturianu equiparóse a la d'eonaviegu o llingua eonaviega".

96 V. nota 11.

El capítulu II dedícase al usu (esencialmente alministrativu y institucional) del asturianu, siendo'l preceptu más relevante l'artículu 4, que trata del usu alministrativu de la llingua asturiana. L'artículu 5 regula la posibilidá de que se puedan publicar n'asturianu les publicaciones oficiales del Principáu. Pal desarrollu de les previsiones de los artículos 4 y 5, la LUPBA, nel so artículu 7, diz que l'Alministración del Principáu dispondrá d'un d'un órganu oficial de traducción asturianu-castellanu.

El capítulu III de la llei trata de la enseñanza, fixando l'artículu 10.1 que nel exerciciu de les sos competencies, el Principáu d'Asturies garantizará l'enseñu del asturianu en tolos niveles y graos, respetando sicasí la voluntariedá del so aprendimientu. De cualesquier manera, l'asturianu tien de ser enseñáu dientro del horariu escolar y va ser consideráu como materia integrante del currículu.

El capítulu IV (artículos 12 a 14) dedícase a la promoción de les llingües propies d'Asturies nos medios de comunicación públicos, y na producción editorial y audiovisual.

El capítulu V regula la toponimia, señalando l'artículu 15 que los topónimos de la Comunidá Autónoma del Principáu d'Asturies tendrán el nome oficial na so forma tradicional. Pero, pal casu de qu'un topónimu tenga usu xeneralizáu na forma tradicional y en castellanu, podrá ser billingüe.

El capítulu VI (artículos 16 a 18) determina los órganos consultivos del Principáu en materia de política llingüística: la Universidá d'Uviéu, l'Academia de la Llingua Asturiana, la Xunta de Toponimia del Principáu d'Asturies y el Real Instituto de Estudios Asturianos.

La Disposición adicional dedícase al gallego-asturianu, y ye l'únicu preceptu válidu que regula esta llingua. Nella establezse que'l gallego-asturianu tendrá un tratamientu asemeyáu —pero nun diz igual— al asturianu no referente a protección, respetu, enseñanza, usu y tutela nel so ámbitu territorial. Na redacción del artículu 2 de la LUPBA hai un error ortográficu con trescendencia xurídica al denominar al gallego-asturianu[97] como *gallego/asturiano*: la barra oblicua (/) y el guión curtiu (-) son signos ortográficos con funciones diferentes y nun son intercambiables. Conforme a la ortografía de la llingua castellana[98] —na que se publicó esta llei nel BOPA y nel BOE—, la barra (/) solo puede significar (nel contestu d'esta llei) la esistencia de dos nomes alternativos equivalentes, esto ye, *gallego o asturiano*,[99] lo que tracamundia'l preceptu invalidándolu. Esta equivocación nun almite igua pel procedimientu de corrección d'errores del artículu 20 del *Decreto 218/2008, de 29 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento del Boletín Oficial del Principado de Asturias*,[100] yá que'l nome de *gallego/asturiano* foi espresamente introducíu nel proyectu de llei,[101] modificando la redacción final del artículu 2 del testu llegal que sí se refería a esi idioma como *gallego-asturiano*.[102] Esi error nun apaez na Disposición adicional, y, de fechu, la esistencia d'esta disposición lloñe de ser redundante, valida la protección del gallego-asturianu pues de depender solo de la equivocada redacción del nome de la llingua del artículu 2, quedaría comprometida.[103] L'usu de la barra nel restu de la LUPBA pa referise al *bable/asturiano* ye correcta, pues almite la posibilidá d'emplegar tanto una como otra de les dos denominaciones d'esta llingua.

La única propuesta formal de reforma de la LUPBA foi la *Proposición de Ley del Grupo Parlamentario de Izquierda Unida de Asturias de modificación de la Ley del Principado de Asturias 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano*,[104] que, según la so esposición de motivos, esplicaba que la denominación de "bable/asturianu" adoptada pola esta llei, yera confusa y nun respondía a los más recientes criterios filolóxicos, que mayoritariamente empleguen la espresión "llingua asturiana" o "asturianu"; y reclamaba tamién que l'asturiana fuera considerada como la llingua propia d'Asturies. Esta proposición de llei foi refugada.[105]

97 En rellación al nome *gallego-asturianu*: Xeira y Plataforma pola oficialidá del gallego-asturianu, 2021: 5-12.

98 Asina, la barra oblicua "Se emplea para expresar sintéticamente una disyunción, indicando la existencia de dos o más opciones posibles entre las que se establece una oposición o, más frecuentemente, una relación de alternancia u opcionalidad", Real Academia Española, 2010: 4.2.1.3. b).

99 Nomes alternativos equivalentes pa una mesma realidá llingüística son, por exemplu, los de castellanu o español, y bable o asturianu; pero gallegu y asturianu nun son dos nomes d'una mesma llingua.

100 BOPA núm. 14, de 9/I/2009. https://sede.asturias.es/Asturias/ARTICULOS/BOPA_LEGISLACION/BOPA/decreto_ebopa.pdf

101 BOJG, Serie A, núm. 56.16, de 2/IV/de 1998. Atendiendo a la fecha de publicación d'esta tracamundiada corrección d'errores nel BOJG (2 d'abril), y a la fecha de publicación de la LUPBA nel BOPA (28 de marzu), yá cola modificación del so artículu 2 realizada, hai qu'entender que'l cambiu nel proyectu de llei fízose directamente con calter previu a disponer y ordenar la so publicación oficial, y, poro, sin esperar a la corrección formal nel BOJG díes depués de qu'apaeciera la llei nel BOPA.

102 BOJG, Serie A, núm. 56.16, de 20/III/de 1998.

103 Idénticu problema na denominación del gallego-asturianu constátase nel *Decreto 39/2001, de 5 de abril, por el que se regula el Registro General de Capacitación en bable/asturiano y en gallego/asturiano* (sic) (V. § 27); ye correcta la denominación nel títulu y nel articuláu de la *Resolución de 26 de abril de 2001, de la Consejería de Educación y Cultura, por la que se establecen los requisitos para la inscripción en el Registro General de Capacitación y la obtención de la correspondiente certificación de capacitación en bable/asturiano y en gallego-asturiano* (V. § 109), pero nes trés modificaciones d'esta resolución, vuelve a tracamundiase'l nome de la llingua por *gallego/asturiano*.

104 BOJG Serie A, núm. 70.1, de 10/VII/2002. https://agoranet.jgpa.es/documentos/Boletines/PDF/5A-7001.pdf

105 L'artículu únicu d'esta proposición de llei dicía lo siguiente: "Los preceptos de la Ley del Principado de Asturias 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano, que se relacionan quedan redactados de la siguiente forma: 1. Se modifica el

## 5.4 La LUPBA y l'estatus xurídicu de les llingües d'Asturies

L'aprobación de la LUPBA y la so lenta implementación supunxo una clara meyora na protección del asturianu;[106] amás, esta llei tamién instauró, per primer vegada, una efectiva protección xurídica del gallego-asturianu, qu'hasta esi momentu tenía una reconocencia bien endébile. La conformación del bloque normativu integráu pol artículu 4 del EAPA, l'artículu 3 de la CE y la LUPBA, lleva a dalgunos xuristes a argumentar que la situación del asturianu ye d'oficialidá parcial o de semioficialidá. Asina, José Manuel Pérez Fernández diz que:

> Ye, polo tanto, l'artículu 3.2 de la Constitución el puntu de referencia pa entender el marcu onde se tien qu'amestar el tratamientu dau al asturianu pol Estatutu d'Autonomía. El mentáu preceptu diz que les *demás llingües* sedrán oficiales nos términos de cada testu estatutariu. Esto permite modular el grau de la mentada oficialidá, la estensión xeográfica, l'ámbitu d'aplicación, el grau d'intensidá y el ritmu del deprendimientu d'una llingua y les sos variantes nuna Comunidá Autónoma.
>
> L'Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies […] nun optó por esta posibilidá y, ensin querelo (porque la referencia del Estatutu yera, y nun tendría que ser, l'apartáu 3[u] del artículo 3 de la Constitución), allugóse nuna situación intermedia, de cooficialidá parcial (hai un reconocimientu oficial, pero non oficialidá en sen exactu) al ordenar la promoción del usu, espardimientu y enseñanza por particulares, enseñantes y medios de comunicación, remitiendo, depués de les últimes reformes estatutaries, a una Llei la concreción de la ordenación de la llingua asturiana, lo que refuerza, como vamos ver más alantre, el so peculiar estatus.
>
> Dicho d'otra manera, surdió nel casu de la llingua asturiana un *tertium genus*: esto ye, anque nun esiste doble oficialidá llingüística el asturianu, sí esisten *usos oficiales* del asturianu, tanto nes rellaciones de los ciudadanos cola Administración del Principáu d'Asturies, como na enseñanza, valorándose la llingua asturiana como méritu o requisitu p'acceder a delles places de la propia Administración.[107]

Leopoldo Tolivar Alas afirma que la LUPBA: "parte de una cooficialidad limitada al uso del asturiano ante las instituciones políticas y administrativas del Principado, recomendando, por vía de fomento o mediante convenios con los entes locales, que otras Administraciones adopten un criterio análogo".[108] Pela so parte, Ignacio Fernández Sarasola señala que:

> En realidad, la Ley 1/1998 otorga al bable unos amplísimos efectos jurídicos, equiparables en muy buena medida con los que corresponden en otras Comunidades Autónomas a lenguas que sí son oficiales. La protección otorgada a esta modalidad lingüística, por tanto, prácticamente la equipara a una lengua ofi-

título de la ley, que pasa a denominarse "Ley de uso y promoción de la lengua asturiana". 2. Se sustituye en todo el texto de la ley la expresión "bable/asturiano" por las de "asturiano" o "lengua asturiana". 3. Se modifica el artículo 1, que queda redactado como sigue: "La lengua asturiana como lengua propia de Asturias gozará de protección. El Principado de Asturias promoverá su uso, difusión y enseñanza".

106 Meyora que rescampla contrastando la STC 27/1996 (v. §§ 1), cola STC 48/2000 (v. §§ 2). Na primera d'eses sentencies, el Tribunal Constitucional desestimó un recursu d'amparu presentáu por un partíu políticu al que la Xunta Electoral Provincial d'Asturies refugara la so candidatura a les Elecciones Xenerales de 1996 al tar redactada n'asturianu, alegando que solo les llingües cooficiales yeren vehículos comunicativos nos procedimientos alministrativos, nun siendo l'asturiana llingua oficial. La segunda sentencia, nun supuestu asemeyáu, con apoyu na reforma estatutaria de 1999 y na recién aprobada LUPBA, determinaba que'l nuevu réxime estautariu y llegal del asturianu otorgaba a esta llingua unos efectos xurídicos de plena reconocencia énte l'Alministración qu'obligaba a almitir nos procedimientos alministrativos los documentos presentaos n'asturianu. Dende una perspectiva social, son interesantes les observaciones feches a esta llei por Ramón d'Andrés, 2013a: 247-253).

107 Pérez Fernández, 2005a): 32-33. El mesmu autor afonda nesta perspectiva n'otros trabayos, especialmente en Pérez Fernández 2010c), y repasa otres postures doctrinales asemeyaes (p. 180 y nota 44).

108 Tolivar Alas, 1998: 136; yá nun trabayu anterior a l'aprobación de la LUPBA esti autor dixo que: "el segundo epígrafe del tercer precepto constitucional ha tenido una importancia notable a la hora de la redacción del Estatuto para el Principado. Su influencia, aún cuando pudo ser mucho mayor, se aprecia palmariamente. En realidad la Ley orgánica para Asturias prevé un sucedáneo de la cooficialidad lingüística, emulando otros textos autonómicos que, también en sus artículos preliminares, reconocen el alcance público de las lenguas nativas. En esta corriente imitadora —a baja intensidad— puede detectarse también la creencia generalizada de que, de acuerdo con la Constitución, una lengua o es oficial plenamente o carece de cualquier uso amparado por los Poderes públicos. Pero esta interpretación anclada en el *tertium non datur* puede no ser en absoluto correcta. Entre la cooficialidad generalizada y el vago respeto y protección sí pueden existir, a nuestro juicio, fórmulas intermedias no salidas únicamente de una lógica antirnaximalista sino de la propia redacción de la norma fundamental. El artículo 3.2 de la Constitución facilita el escalonamiento de las cooficialidades, como ahora examinaremos, tanto en lo que podría ser una moratoria, como en una eventual restricción de zonas o de usos. Otra cosa es que, obviamente, el Estatuto asturiano se haya quedado a la puerta de una interpretación apenas intuida", Tolivar Alas, 1988: 10-11.

> cial, aun cuando falte un reconocimiento expreso y existan todavía determinados efectos de la cooficialidad no asumidos. Hay que señalar, además, la creciente tendencia a darle todavía un mayor peso a esta modalidad lingüística.[109]

Pero una cosa ye la protección asignada al asturianu nes normes, y otra mui distinta la situación que verdaderamente tien nos diferentes ámbitos públicos: el social, l'económicu, l'alministrativu, l'educativu, el xudicial, el cultural, los medios de comunicación, etc. De manera resumida, la realidá del réxime xurídicu de les llingües n'Asturies podemos constatala con trés exemplos relevantes:

- La llingua oficial de toles Alministraciones públiques qu'operen n'Asturies, (estatal, autonómica y locales, tamién de l'Alministración de Xusticia y de los tribunales y xulgaos qu'integren el poder xudicial[110]), ye la castellana, tanto nes sos rellaciones *ad extra* como *ad intra*.
- Asturies tien un modelu educativu monollingüe nel que la llingua vehicular de la enseñanza ye la castellana en tolos niveles, tanto nel enseñu non universitariu como nel universitariu.
- La llingua castellana ye na que s'espresen tolos medios de comunicación accesibles n'Asturies (televisión, radio, prensa, etc.), incluyíos los medios públicos asturianos.

Nestos trés ámbitos, ye cierto que los falantes d'asturianu y de gallego-asturianu tienen reconocíos dalgunos derechos, pero la so efectividá ye casi siempre curtia, condicionada o reducida na práctica a lo simbólico. L'asimetría ente la oficialidá del castellanu n'Asturies, y la protección del asturianu y del gallego-asturianu ye tan valumbada en favor del castellanu, que confirma que'l nivel d'institucionalización del asturianu ye'l d'una llingua con reconocimientu llegal, y cuestiona la tesis de la so oficialidá parcial.[111]

Amás, la protección que tien el gallego-asturianu na LUPBA evidencia que l'encaxe constitucional de l'actual protección del asturianu tien como referente l'artículu 3.3 de la CE, y nun puede ser el 3.2 de la Norma Fundamental, nin una situación intermedia ente los parágrafos dos y trés del so artículu 3. El gallego-asturianu nun ta protexíu pol EAPA —nin siquiera depués de la reforma estatutaria de 1999—, nin el Principáu d'Asturies tien una competencia esclusiva de fomentu del gallego-asturianu como sí esiste pal asturianu (artículu 10.1.21 del EAPA); sicasí, la LUPBA otorga a esta llingua una protección xurídica nominalmente asemeyada a la del asturianu na Disposición adicional de la llei, que nun puede derivar de la norma institucional básica asturiana, sinón que se fundamenta directamente nel deber xenéricu de protección y respetu del patrimoniu llingüísticu español del artículu 3.3 de la CE. Esta situación relativiza la importancia del artículu 4 del EAPA pa otorgar un estatus de protección al asturianu,[112] preceptu qu'establez una concreción programática p'Asturies del mandamientu constitucional xeneral del artículu 3.3, especificando o graduando los ámbitos de protección preferentes a desarrollar pol Principáu (usu, medios de comunicación, enseñu), lo qu'encalca no yá dicho nel párrafu anterior: nun hai oficialidá parcial del asturianu.[113]

109 Fernández Sarasola, 2003: 91.

110 Nun ye infrecuente que nes actuaciones orales que se desarrollen nos xulgaos y tribunales asturianos, les partes o los testigos faigan usu del asturianu o del gallego-asturianu; pero respective al emplegu formal d'estes llingües ye elocuente lo señalao nel FX 2º de la Sentencia 54/2015, de la Sección Sexta de l'Audiencia Provincial d'Uviéu, dictada nel recursu d'apelación 16/2015, sobre un informe pericial redactáu n'asturianu y aportáu a la causa: "(…) por otra parte, el documento está redactado en idioma distinto del oficial de esta comunidad y sin traducción infringiendo lo dispuesto en los artículos 142 y 144 de la LEC, sin que dicho vicio encuentre paliativo en el Auto del TC de 25 de febrero de 2010 en el que rechazó la cuestión de inconstitucionalidad planteada por el Juzgado de lo Contencioso-Administrativo nº 3 de Oviedo significando que la Ley 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable /asturiano no reconoce dicho idioma como "medio normal de comunicación" en el seno de la Administración autonómica, como tampoco le atribuye esa condición en las relaciones que ésta entable con los sujetos privados "con plena validez y efectos jurídicos", notas identificativas de la oficialidad de una lengua determinada. Dicho de otro modo, el precepto legal no atribuye a los ciudadanos el derecho a elegir la lengua del procedimiento, limitándose a imponer a la Administración del Principado de Asturias la obligación de tramitar los escritos que los ciudadanos le dirijan en bable /asturiano; ello es así porque los Juzgados y Tribunales no son parte de la administración autonómica sino del Estado y porque se someten a las reglas especificas de procedimiento antes mentadas". [ROJ: SAP O 360/2015 - ECLI:ES:APO:2015:360 https://www.poderjudicial.es/search/AN/openDocument/f410bba286930f19/20150313].

111 Sin necesidá de numberar otros sectores, solo lo espuesto yá permite constatar que la Comunidá Autónoma desarrolla na práctica dos polítiques llingüístiques: una silenciosa, non esplicitada, non xustificada, nin cuantificada económicamente, que ye la de normalización social del castellanu a tolos niveles, heredada de les polítiques de promoción esclusiva del castellanu desplegaes pol Estáu dende hai sieglos (Bodoque Arribas, 2009: 15-16; y 2011: 145-147), y que tien plena vixencia n'Asturies. El Principáu desenvuelve otra política llingüística que sí ye publicitada, esplicitada, tien que ser xustificada reiteradamente y ye minuciosamente cuantificada añalmente, que ye la dirixida a la protección del asturianu y del gallego-asturianu.

112 Esti planteamientu ye enunciáu y darréu refugáu por Leopoldo Tolivar Alas (1989: 9-10), pa concluir na importancia del artículu 4 del EAPA como una declaración de cooficialidá limitada. Pero l'ausencia del gallego-asturianu nel EAPA, y la so protección llegal (casi) al mesmu rangu que l'asturianu, contradicen esi razonamientu.

113 A mayores, como yá se dixo, l'instrumentu de ratificación español de la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries del Conseyu d'Europa (v. § 9) solo contempla dos situaciones pa los idiomes minoritarios o rexonales d'España: la oficialidá o la protección estatutaria, con un tratamientu tuitivu bien diferenciáu en cuanto a les disposiciones de la Carta que s'apliquen en caúna de los tipos de regulación llegal de los idiomes españoles distintos del castellanu. El tratamientu de menor nivel ye'l previstu pal asturianu precisamente por nun ser llingua oficial. El gallego-asturianu nun tien regulación estatutaria, polo que quedaría fuera del amparu de

## 5.5 Los derechos llingüísticos

Dalgunos derechos fundamentales y llibertaes públiques tienen una clara dimensión llingüística.[114] Dende una perspectiva individual, cada persona tien derechu a identificase de manera positiva cola so llingua materna, y qu'esta identificación seya respetada polos demás y polos poderes públicos; según un puntu de vista colectivu, les comunidaes llingüístiques tienen derechu a caltener la so identidá idiomática y cultural diferenciada.[115] D'ello podemos deducir la esistencia d'una serie de derechos —esto ye, de potestaes reconocíes pol ordenamientu xurídicu a la ciudadanía— rellacionaos col usu d'un idioma, que son los llamaos derechos llingüísticos. L'estatus xurídicu d'una llingua nun territoriu condiciona los derechos de los falantes al so emplegu. D'esta manera, podemos decatanos fácilmente de qu'una persona falante de castellanu n'Asturies (onde esti idioma ye oficial) tien reconocíos una plenitú de derechos llingüísticos que van del usu incondicionáu del castellanu nes sos rellaciones colos poderes públicos y nos procedimientos alministrativos y xudiciales nos que seya parte interesada, a recibir ufierta informativa y cultural nel so idioma al traviés de los medios audiovisuales públicos, o a que la escolarización de los sos fíos seya íntegramente nesa llingua; mientres qu'una persona falante de gallego-asturianu o d'asturianu (llingües protexíes, pero non oficiales) tien n'Asturies un númberu de derechos llingüísticos sustancialmente menor, y en dalgunos ámbitos esenciales de la vida pública, nengún.

De la CE —que conforma un Estáu democráticu y de Derechu, respetuosu de les llibertaes personales y colectives— pueden deducise unes garantíes constitucionales qu'amparen l'usu del gallego-asturianu y asturianu, partiendo de que ciertos derechos fundamentales tienen un manifiestu conteníu llingüísticu, como son el derechu a la igualdá (artículu 14, qu'anque nun prohíbe espresamente la discriminación por razón de la llingua emplegada, sí contién una clásula xenérica que proscribe la discriminación por "cualquier otra condición o circunstancia personal o social", onde la llingua puede tener entrada); el derechu a la intimidá personal y familiar (artículu 18.1, que garantiza la llibertá de llingua nos ámbitos más personales); el derechu a la llibertá d'espresión (artículu 20.1.a, qu'abrancaría la llibertá d'una persona pa escoyer la llingua na que falar); el derechu a la producción y creación lliteraria, artística, científica y técnica (artículu 20.1.b, qu'incluiría la llibertá pa decidir l'idioma d'espresión cultural); el derechu a comunicar o recibir llibremente información por cualesquier mediu de difusión (artículu 20.1.d); o'l derechu a la educación (artículu 27, qu'afecta al derechu a recibir enseñanza *en* o *de* una llingua).[116]

Anque la CE nun reconoz el derechu de toa persona a tener un nome, disponer de nome y apellíu formen parte de los derechos de la personalidá, con incidencia directa na vida privada y íntima de la persona. El derechu a un nome sí apaez formuláu nel artículu 24.2 del Pautu Internacional de Derechos Civiles y Políticos de 19 d'avientu de 1966, que diz que tou neñu será inscritu inmediatamente depués del so nacimientu y tendrá un nome. D'esta manera, l'artículu 50.1 de la *Ley 20/2011, de 21 de julio, del Registro Civil* establez que toa persona tien derechu a un nome dende'l so nacimientu, y el parágrafu cuartu del preceptu nun limita qu'esi nome tea en dalguna de les llingües cooficiales españoles: "A petición del interesado o de su representante legal, el encargado del Registro sustituirá el nombre propio de aquél por su equivalente en cualquiera de las lenguas españolas"[117].

A diferencia d'otros Estatutos d'Autonomía, l'EAPA nun recueye nengún elementu que pueda considerase esplícitamente como configurador de derechos llingüísticos de los falantes d'asturianu, pero na LUPBA sí vienen definíos dalgunos, estensibles a los falantes de gallego-asturianu per aciu de la Disposición adicional de la llei, y que son:

- El derechu a conocer y usar l'asturianu y el gallego-asturianu (artículu 3.a).
- El derechu al llibre usu del asturianu y del gallego-asturianu, y a la non discriminación por esi motivu (artículu 3.d).
- El derechu a emplegar l'asturianu y el gallego-asturianu oralmente y per escrito, y a espresase nestos idiomes (artículu 4.1).
- El derechu al usu del asturianu y el gallego-asturianu nes comunicaciones orales y escrites cola Alministración y les instituciones autonómiques (artículu 4.2).
- El derechu a recibir enseñanza d'asturianu y de gallego-asturianu (artículos 3.c y 10.1).

El Capítulu I del Decretu 23/2022, de 22 d'abril pol que se crea y regula la Rede de Normalización Llingüística,[118] desarrolla reglamentariamente dalgunos aspectos de la LUPBA, pero interesa destacar l'artículu 10, dedicáu a les midíes d'acción positiva y derechos llingüísticos que señala que la Rede de Normalización Llingüísitica ha impulsar les midíes d'acción positiva que resulten necesaries pa facer efectivos

la CELRM conforme al instrumentu de ratificación español d'esi tratáu.

114 Milian i Massana, 1991; Pou, 2003; Vernet i Llobet y Pou i Pujolràs, 2006.

115 Phillipson, Rannut, Skutnabb-Kangas y Rannut, 1995: 2.

116 Milian i Massana, 1999.

117 BOE núm. 175, de 22/VII/2011 https://www.boe.es/buscar/pdf/2011/BOE-A-2011-12628-consolidado.pdf

118 V. § 25.

los derechos de la ciudadanía asturiano reconocíos na LUPBA al traviés de los servicios de normalización llingüística, y darréu recueye una novedosa nómina de derechos llingüísticos:

- El derechu a que l'asturianu y el gallego-asturianu gocien de protección como llingües tradicionales d'Asturies y se promueva'l so usu, difusión y enseñanza, amás del fomentu de la so recuperación y desenvolvimientu.
- El derechu de la ciudadanía asturiano a conocer y usar les llingües propies, y establecer los medios que faigan efectivos esos derechos ensin discriminación nenguna por esi usu.
- El derechu al exerciciu de los derechos llingüísticos que la LUPBA otorga a la ciudadanía asturiano, fomentando en coordinación con otres Alministraciones públiques y coles entidaes de los sos sectores públicos respectivos la realización de planes específicos de normalización llingüística pal usu efectivu de les llingües propies, fin pal que van poder financiase los servicios y actuaciones que foren menester.
- El derechu a que se faigan cuantos proyectos, actividaes o actuaciones d'impactu llingüísticu seyan posibles pa garantizar y normalizar socialmente l'usu de les llingües propies.
- El derechu a establecer un marcu de reconocimientu y de respaldu institucional abondo pa garantizar el derechu a la investigación en materia llingüística propia de la comunidá autónoma, inclusive en collaboración con otres instituciones públiques o privaes.
- El derechu a gociar por toles persones que s'alcuentren na comunidá autónoma d'una ufierta cultural amplia creada en llingua asturiana y gallego-asturiana, y que fomente l'intercambéu cultural con otres cultures.

Quitante'l derechu de la ciudadanía a conocer y usar les llingües propies d'Asturies, sin discriminación dalguna por esi usu —yá recoyío nel artículu 3 de la LUPBA—, na formulación del restu vemos que son más bien principios rectores de la política llingüística asturiana, con un indudable valor programático, que derechos suxetivos qu'otorguen auténtiques facultaes o prerrogatives exercitables pola ciudadanía.

# 6.

# LES LLINGÜES PROPIES D'ASTURIES Y LES INSTITUCIONES AUTONÓMIQUES

L'artículu 10.1.21 del EAPA —que se correspuende col 10.1.n) na redacción orixinal del Estatutu—, establez ente les competencies esclusives del Principáu d'Asturies l'acción llingüística de "fomento y protección del bable",[119] lo que determina la obligación de la Comunidá Autónoma de desplegar una política activa de promoción del asturianu, y, dende 1998, tamién del gallego-asturianu. La LUPBA atribúi al Principáu d'Asturies les funciones pa la recuperación y promoción del asturianu y del gallego-asturianu, si bien nesta llei vemos indistintamente referencies al órganu colexáu que dirixe la política autonómica y l'Alministración de la Comunidá Autónoma, a la propia Alministración que depende d'él[120] (artículu 33 del EAPA), o menciones xenériques al Principáu d'Asturies como sinónimu informal de l'Alministración autonómica asturiana.[121] Nin la LUPBA, nin l'EAPA estienden la responsabilidá de la protección

119 Preceptu qu'hai que conectar col artículu 148.1.17 de la CE, que señala que les Comunidaes Autónomes podrán asumir competencies en "El *fomento* de la cultura, de la investigación y, en su caso, de la enseñanza de la lengua de la Comunidá Autónoma". Non toles redacciones orixinales de los Estatutos d'Autonomía de Comunidaes Autónomes con idioma propiu recoyíen entes les sos competencies la materia de promoción de les sos llingües autóctones; por exemplu, nel casu de les normes institucionales básiques del País Vascu, Cataluña, Comunidá Valenciana y Navarra nun había un preceptu qu'otorgara de manera directa la competencia pa promocionar o normalizar la llingua propia. Los estatutos de Galicia (art. 27.20 de la *Ley Orgánica 1/1981, de 6 de abril, de Estatuto de Autonomía para Galicia*), Islles Baleares (art. 10.21, art. 14 de *la Ley Orgánica 2/1983, de 25 de febrero, de Estatuto de Autonomía para las islas Baleares*), y Aragón (art. 35.1.23 de la *Ley Orgánica 8/1982, de 10 de agosto, de Estatuto de Autonomía de Aragón*), sí mencionen ente les competencies esclusives la previsión de promoción de les sos llingües. D'ello podemos deducir que la concreción estatutaria d'una competencia esclusiva en materia de fomentu o enseñanza de la llingua propia nun yera un requisitu llegal pa poder desenvolver una política de normalización llingüísitica, pues los artículos estatutarios que declaraben la oficialidá d'eses llingües, xunto col artículu 3 de la CE, conferíen yá l'habilitación normativa requerida pa normalizar los sos idiomes, v. STC 82/1986, de 26 de xunu (FX 4ª).

120 D'esta manera, el Preámbulu de la LUPBA diz que'l Conseyu de Gobiernu del Principáu d'Asturies asumió la dirección y coordinación de les actividaes rellacionaes col asturianu, especialmente na enseñanza y n'otros sectores institucionales; l'artículu 15. 2 y la Disposición final tamién mencionen al Conseyu de Gobiernu, y el 18.b) al Gobiernu rexonal. Los artículos 7, 13.2, 16 y 18.c) aluden a l'Alministración (del Principáu, del Principáu d'Asturies o autonómica, depende de cada preceptu).

121 Artículos 3.c), 4.2, 4.3, 6.1, 8.2, 9, 10.1, 11, 13.1.

de les llingües propies d'Asturies a otres instituciones o poderes públicos de la Comunidá Autónoma[122] (Xunta Xeneral del Principáu d'Asturies, ayuntamientos, corporaciones o instituciones dependientes de la Comunidá, etc.).[123] Ye verdá que l'artículu 8 de la LUPBA permite a los ayuntamientos desenvolver midíes tuitives, pero la so formulación fáise en términos simplemente potestativos.

## 6.1 L'Alministración de la Comunidá Autónoma

### 6.1.1 *Órganos alministrativos autonómicos encargaos de la dirección y coordinación de la política llingüística*

Al nun haber previsión llegal d'un órganu alministrativu específicu que s'ocupe de la función de fomentu de les llingües d'Asturies, fáise necesario acudir a les normes qu'ordenen la estructura de l'Alministración asturiana en cada llexislatura pa comprobar qué órganos foron los responsables de la dirección y coordinación de la política llingüística. Yá vimos que la primer unidá de l'Alministración autonómica asturiana específicamente responsable del llabor de promocionar l'asturianu foi la *Oficina de Promoción, Seguimiento y Control de las actuaciones en politica lingüística*, creada nel añu 1985. En 1987, yá na II llexislatura, dicha unidá orgánica foi sustituida por otra con nivel de serviciu, el *Servicio de Política Lingüísitica,* col que la normalización llingüísitica recibió un emburrión importante. Nes llexislatures III, IV, V y VI caltúvose esti serviciu, si bien con denominaciones y competencies diferentes que foron modificándose con caúna de les reorganizaciones de l'Alministración autonómica, hasta que na VII llexislatura creóse, dientro de la Conseyería de Cultura y Turismu y como órganu central de la mesma, una Dirección Xeneral de Política Llingüística, colo que'l departamentu qu'asumía la materia llingüística vio eleváu'l so rangu y pasó de ser una unidá alministrativa a convertise nun órganu alministrativu, lo que reforzó'l procesu de normalización de los idiomes d'Asturies con más competencies y medios. Nes socesives llexislatures, hasta la XI, la dirección y coordinación de la política llingüística de los distintos gobiernos asturianos continuó siendo encomendada a una Dirección Xeneral.[124]

El nome y la estructura orgánica básica de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu na XI llexislatura, apunten a la importancia dada al procesu de normalización de les llingües propies d'Asturies. Dientro d'esta Conseyería, la Dirección Xeneral de Política Llingüística tien ente les sos competencies la planificación, desarrollu y siguimientu de la política llingüística del Gobiernu asturianu no referente a la normalización del usu de la llingua asturiana, y del gallego-asturianu; la planificación, la execución, la coordinación colos demás departamentos de l'Alministración asturiana y con otres Alministraciones; el control y la evaluación de los programes necesarios pal desarrollu d'una política llingüística que garantice y normalice socialmente l'usu de la llingua asturiana, asina como la so protección, promoción y difusión. De la Dirección Xeneral dependen el Serviciu de Normalización del usu de la llingua asturiana y investigación, y el Serviciu de Planificación y Conocimientu de la llingua asturiana, al traviés del qu'esta Conseyería asume les competencies de la enseñanza del asturianu a tolos niveles y graos.[125]

El mandamientu xeneral al Principáu d'Asturies del artículu 1 del la LUPBA pa promover l'usu, la difusión y la enseñanza del asturianu y del gallego-asturianu, determina que la política tuitiva de la Comunidá Autónoma tien que ser tresversal, y llabor de toles conseyeríes y del conxuntu de l'Alministración autonómica.[126]

122 V. § 14, art. 8..

123 Sin necesidá d'analizar los Estatutos d'Autonomía de les Comunidaes con llingües oficiales o les sos lleis de normalización llingüística, la comparanza nesti aspectu col Estatutu d'Autonomía de Castiella y Llión ye interesante: l'artículu 5.2 d'esta Llei orgánica comienza diciendo que: "El leonés será objeto de *protección específica por parte de las instituciones* (…)", (BOE núm. 288, de 1/XII/2007). https://www.boe.es/eli/es/lo/2007/11/30/14/con. Si bien, hai qu'apuntar qu'esa Comunidá incumple sin miramientos esti preceptu.

L'artículu 4 de *la Ley 3/2013, de 9 de mayo, de uso, protección y promoción de las lenguas y modalidades lingüísticas propias de Aragón*, dispón que: "*Los poderes públicos* arbitrarán las medidas necesarias de información, dignificación y difusión sobre las lenguas y modalidades lingüísticas propias de Aragón, a fin de promover el correcto conocimiento de la realidad lingüística aragonesa", (BOE núm. 138, de 10/VI/ 2013) https://www.boe.es/eli/es-ar/l/2013/05/09/3

124 Na tabla núm. 2 puede vese la evolución temporal de la estructura alministrativa asturiana encargada de la política llingüística, y les concretes competencies de cada órganu o unidá alministrativa.

125 V. § 24, arts. 12, 13 y 14.

126 Na XI llexislatura la Dirección Xeneral de Política Llingüística exerce la dirección y coordinación de la política llingüística, pero cada conseyería executa la parte que-y correspuenden nel ámbitu específicu de les sos competencies: la Conseyería d'Educación, asume la enseñanza reglada de les llingües propies d'Asturies; la Conseyería de Ciencia, Innovación y Universidá, ocúpase del ámbitu universitariu; la Conseyería de Salú, desarrolla les campañes d'información y sensibilización sanitaries a la ciudadanía faciendo usu tamién del asturianu y el gallego-asturianu; la Viceconseyería de Xusticia (de la Conseyería de la Presidencia), encárgase de la rotulación n'asturianu de los nuevos xulgaos; la Viceconseyería d'Infraestructures, Movilidá y Territoriu (de la Conseyería de Mediu Rural y Cohesión Territorial), responsabilízase de la señalización toponímica autonómica, etc. Sicasí, el nivel de la tresversalidá de les polítiques llingüístiques de l'Alministración autonómica asturiana varía en cada llexislatura.

### 6.1.2 *Órganos consultivos, asesores y d'apoyu de l'Alministración autonómica*

Tratóse yá nel llugar correspondiente de la *Comisión para la realización de los estudios previos a la aprobación de un programa de fomento y protección del bable*, polo que nun ye necesario reiterar lo yá espuesto. En 1994 creóse la *Comisión Asesora para la Normalización Lingüística*[127] (tamién de curtiu funcionamientu), dependiente de la Conseyería d'Educación, Cultura, Deportes y Xuventú, y configurada como un órganu asesor de l'Alministración autonómica pal desarrollu del procesu de normalizacion de la llingua asturiana. Les sos funciones foron:

- Dar asesoramientu no relativo a los procesos d'escolarización en llingua asturiana.
- Emitir dictámenes sobre los testos escolares destinaos a la enseñanza del asturianu.
- Conocer y informar sobre los avances en materia de toponimia.
- Ellaborar propuestes sobre l'usu de la llingua asturiana.
- Mirar pol desarrollu y impulsu del procesu de normalización llingüística.

L'aprobación de la LUPBA vieno a fixar el calter d'órganos consultivos y asesores d'instituciones preesistentes (artículos 16 a 18), como la Universidá d'Uviéu, l'Academia de la Llingua Asturiana, la Xunta de Toponimia y el Real Instituto de Estudios Asturianos (RIDEA).[128] Pa les funciones de l'ALLA y de la Xunta de Toponimia, remitimos a los apartaos d'esta introducción dedicaos a eses entidaes. Sobre la Universidá, l'artículu 17 de la LUPBA nun indica les sos funciones consultives, sinón que diz que n'exerciciu de les sos competencies, y pa garantizar la capacitación del profesoráu necesariu pa la enseñanza del asturianu, encargaráse de la so formación; amás d'ocupase de la investigación llingüística y filolóxica en rellación col asturianu. Sobre'l RIDEA la LUPBA nun fai más que mencionalu, sin especificar funciones.

El Decretu 86/2019, de 30 d'agostu, prevé la esistencia de dos nuevos órganos desconcentraos d'asesoramientu y d'apoyu d'esta conseyería en materia de política llingüística:[129] el Conseyu Asesor de Política Llingüística[130] y la Rede de Normalización Llingüística.[131]

El Conseyu Asesor de Política Llingüística, conformáu en 2020, busca la participación de la sociedá a la hora de definir la política llingüística del Gobiernu d'Asturies. El so oxetivu ye asesorar al Gobiernu na toma de decisiones en temes rellacionaos cola política relativa a les llingües propies d'Asturies, y del que son miembros natos la persona titular de la conseyería competente en materia de política llingüística —que tien la presidencia—, la persona titular de la dirección xeneral competente en materia de política llingüística (a quien-y correspuende la vicepresidencia), la persona titular de la presidencia de l'Academia de la Llingua Asturiana, la persona titular del rectoráu de la Universidá d'Uviéu, la persona titular de la dirección del RIDEA, la persona titular de la dirección de la RTPA, y hasta un máximu de trenta conseyeros o conseyeres por designación llibre de la Conseyería competente en materia de política llingüística.[132]

La Rede de Normalización Llingüística, que yá venía funcionando de manera informal dende 2004 coordinando los servicios de normalización llingüística de les alministraciones locales,[133] configuróse en 2022 como un órganu colexáu,[134] d'adhesión voluntaria, de participación institucional y d'impulsu, creáu pa coordinar los proyectos, les actividaes y les actuaciones de los servicios de normalización llingüística nel Principáu d'Asturies, y empobináu a dinamizar l'usu de les llingües propies; anque agora yá nun se limita a los servicios municipales o dependientes de

127 Decreto 73/94, de 29 de setiembre, por el que se regula la Comision Asesora para la Normalización Lingüística, (BOPA núm. 259, de 9/XI/1994), https://sede.asturias.es/bopa/1994/11/09/19941109.pdf cola presidencia de la persona titular de la Conseyería d'Educación, Cultura, Deportes y Xuventú, y como vocales el titular de la Dirección Rexonal d'Educación, el titular de la Dirección Rexonal de Cultura, el titular del Serviciu del Serviciu Llingüística, un representante de l'Academia de la Llingua Asturiana, hasta tres espertos designaos pol Gobiernu asturianu, cola posibilidá de que l'Alministración Central pudiera designar un representante de la Dirección Provincial del Ministeriu d'Educación y Ciencia.

128 Reguláu pela *Ley 7/1988, de 5 de diciembre, por la que se reorganiza el Instituto de Estudios Asturianos*, (BOPA núm. 293, de 21/XII/1988. BOE núm. 18, de 21/I/1989) https://www.boe.es/buscar/pdf/1989/BOE-A-1989-1485-consolidado.pdf

Conforme al so artículu 2: "El IDEA [actualmente RIDEA] es una Entidad de derecho público, dotada de personalidad jurídica y patrimonio propio, adscrita a la Comunidad Autónoma a través de la Consejería de Educación, Cultura y Deportes, a cuyo titular corresponderá presidir las reuniones de los órganos colegiados de gobierno del Instituto cuando asista a las mismas", que tien como oxetivu: "La investigación, el fomento y la orientación de los trabajos y estudios que tiendan a conservar, elevar e incrementar el acervo científico, cultural y artístico del Principado de Asturias en todos sus aspectos y en los más específicamente asturianos" (art. 1.a)).

129 V. § 24, art. 1.d). 8 y 9.

130 V. § 109.

131 V. § 25.

132 Resolución de 13 d'ochobre de 2020, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, pola que se dispón el nomamientu como conseyeros y conseyeres por designación llibre del Conseyu Asesor de Política Llingüística, (BOPA núm. 203, de 20/X/2020).
https://sede.asturias.es/bopa/2020/10/20/2020-08512.pdf

133 Rede de Normalización Llingüística nos Conceyos, 2004; d'Andrés Díaz, 2006a).

134 La Rede cuenta con un Conseyu de la Rede, Presidencia (que ye la persona titular de la conseyería competente en materia de política llingüística, Vicepresidencia (la persona titular de la Dirección Xeneral competente en materia de política llingüística, vocalíes, Secretaría y una Comisión Técnica), v. § 25, arts. 11 a 17.

mancomunidaes ya qu'agora nél tienen entrada tanto les unidaes alministratives d'esti tipu de les Alministraciones públiques, d'entidaes del sector públicu institucional[135] o d'entidaes privaes sin ánimu de beneficiu económicu, encargaes de planificar, executar y asesorar en materia de política llingüística a la entidá de la que dependen. Esti órganu tien como fin principal el de potenciar los servicios de normalización llingüística yá esistentes y favorecer que s'impulse la so creación naquelles Alministraciones públiques o entidaes que nun los tengan, cola mira d'aumentar los espacios d'usu de les llingües propies d'Asturies n'ámbitos averaos a la ciudadanía como ferramienta imprescindible pa la so normalización social, ocupándose pa ello del asesoramientu a les Alministraciones públiques en materia llingüística, la promoción de la coordinación d'actuaciones y campañes, el diseñu de programes de sensibilización llingüística, etc.

La LUPBA nel so artículu 7 prevé la creación d'un órganu d'apoyu encargáu de les traducciones asturianu – castellanu, coles siguientes funciones:

- Facer la traducción, o certificar la so validez, de los testos que vayan ser publicaos n'asturianu nel BOPA y nel BOJG.
- Facer les traducciones asturianu – castellanu que requieran poderes públicos y instituciones.
- Cualesquier otra traducción que se-y encargue según el reglamentu de desarrollu de la llei, que tovía nun esiste.

Les funciones d'esti órganu son asumíes na organización alministrativa autonómica correspondiente a la XI llexislatura pol Serviciu de Planificación y Conocimientu de la Llingua Asturiana, de la Dirección Xeneral de Política Llingüística, que fai les traducciones de documentos, disposiciones, decretos o lleis que tengan que se publicar nel BOPA, asina como les requeríes polos poderes públicos.[136]

### 6.1.3 *Procedimientos alministrativos*

Señala Patricia Fabeiro Fidalgo (recurriendo a la terminoloxía propuesta por Enoch Albertí Rovira) que'l derechu constitucional de los ciudadanos a usar una llingua énte les Almistraciones públiques tien dos vertientes: una sería la de ser atendíos na llingua autonómica en sentíu *débil* —que nun precisaría traducción o intérprete pa dirixir comunicaciones orales o escrites a l'Alministración, y que nun pueden ser refugaes—, y otra en sentíu *fuerte* —qu'implicaría recibir contestación de l'Alministración na mesma llingua elixida pol interesáu—. Entrambes les dos fundaméntense nel artículu 3 de la CE y nos artículos correspondientes de los respectivos Estatutos d'Autonomía referíos a les llingües autonómiques cooficiales, que desixen que les Alministraciones tean adaptaes al billingüismu, y qu'otorguen relevancia xurídica al conocimientu del idioma cooficial al oxetu del ingresu y/o la provisión de places na función pública arraigonada nes Comunidaes Autónomes con doble oficialidá.[137]

L'artículu 4 de la LUPBA regula l'usu alministrativu del asturianu y del gallego-asturianu, y de la formulación del preceptu compruébase que la situación de les llingües propies d'Asturies nes rellaciones cola Alministración encaxa na primera de les situaciones espuestes más arriba,[138] a pesar de nun ser idiomes oficiales, pues el so parágrafu primeru (artículu 4.1) determina que tolos ciudadanos tienen derechu, en términos xenerales, a emplegar l'asturianu y a esplicase nelli, de palabra y per escrito. Rescampla la formulación del artículu 4.2, qu'establez que ye válidu a tolos efectos l'usu del asturianu nes comunicaciones orales o escrites de la ciudadanía col Principáu d'Asturies.[139] Esta previsión constitúi un primer elementu de la oficialidá d'una llingua: el derechu a emplegala como vehículu de comunicación colos poderes públicos. Sin embargu, esa posibilidá d'elección de la llingua cola que la ciudadanía puede dirixise al Principáu nun determina la obligación de l'Alministración asturiana de responder n'asturianu o gallego-asturianu, a pesar de la escoyeta fecha pol ciudadanu nes sos comunicaciones, nin tampoco supón que la llingua de tramitación d'un espediente alministrativu pueda ser elixida pola persona interesada nel procedimientu. D'esta manera, esti derechu nun lleva arreyáu'l correspondiente deber de l'Alministración de responder nel idioma seleccionáu pola persona interesada, colo que la relevancia real d'esti derechu queda tarazada y asitiada más no simbólico que no práctico.[140]

135 Téngase en cuenta que la Universidá d'Uviéu cuenta con una unidá d'esta clas, la Comisión Asesora de Normalización Llingüística, v. § 113, arts. 5 a 8.

136 V. § 24, art. 14.1.f). Nel campu de la traducción paga la pena citar la esistencia del traductor automáticu castellanu-asturianu-castellanu fechu a partir del Corpus Xeneral de la Llingua Asturiana Eslema https://eslema.it.uniovi.es/comun/traductor.php, trabayu desarrolláu pol proyectu Eslema del Seminariu de Filoloxía Asturiana (Universidá d'Uviéu), col apoyu económicu de la conseyería competente en materia de cultura del Gobiernu d'Asturies. Les aplicaciones d'esti traductor son amplies, pero destaquen les sos posibilidaes nel ámbitu de les Alministraciones públiques como ferramienta pa la traducción automática al asturianu de tou tipu de testos: Viejo, Saurí, Neira, 2008.

137 Fabeiro Fidalgo, 2013: 187.

138 L'artículu 15.2 de *la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas* dispón que: "En los procedimientos tramitados por las Administraciones de las Comunidades Autónomas y de las Entidades Locales, el uso de la lengua se ajustará a lo previsto en la legislación autonómica correspondiente".

139 Por Principáu d'Asturies hemos entender tanto a l'Alministración autonómica, como a les entidaes de Derechu públicu con personalidá xurídica propia, les sociedaes d'economía mixta, les fundaciones públiques, los concesionarios de servicios públicos o los concesionarios demaniales, amás de la Universidá d'Uviéu: Pérez Fernández, 2006b: 267.

140 Aguado i Cudolà, 2012: 122-123 (y notes 4 y 5). Amás, l'artículu 54.11 del *Real Decreto Legislativo 5/2015, de 30 de octubre, por*

L'artículu 4.2 LUPBA foi cuestionáu dende enantes de l'aprobación de la llei pola so posible inconstitucionalidá[141] (al otorgar al asturianu, supuestamente, un calter oficial contradictoriu colo dispuesto nel artículu 4 del EAPA), y tamién foi oxetu d'una interpretación restrinxida por dalguna resolución xudicial.[142] Eses dudes esvaneciéronse col ATC 27/2010, de 25 de febreru,[143] qu'inalmitió la cuestión d'inconstitucionalidá presentada precisamente frente al art. 4.2 LUPBA con esti argumentu, que delimita tamién l'alcance del preceptu (FX 4ª):

> El referido precepto legal no reconoce al bable/asturiano como "medio normal de comunicación" en el seno de la Administración autonómica, como tampoco le atribuye esa condición en las relaciones que ésta entable con los sujetos privados "con plena validez y efectos jurídicos", notas identificativas de la oficialidad de una lengua determinada. Dicho de otro modo, el precepto legal no atribuye a los ciudadanos el derecho a elegir la lengua del procedimiento, limitándose a imponer a la Administración del Principado de Asturias la obligación de tramitar los escritos que los ciudadanos le dirijan en bable/asturiano. Contemplada la norma con otra perspectiva, su principal virtualidad consiste en privar de toda discrecionalidad a la Administración autonómica a la hora de aceptar las comunicaciones que reciba en esa lengua.
>
> De la obligación de tramitar tales escritos se deriva la validez de éstos a todos los efectos administrativos, y en particular el reconocimiento de su eficacia para paralizar el cómputo de los plazos de caducidad o prescripción de las acciones en vía administrativa. Nótese, a este respecto, que el limitado alcance de la norma que nos ocupa, lo dispuesto en el art. 4.2 de la Ley de uso y promoción del bable/asturiano también se refleja en la definición de su ámbito de aplicación, pues la plenitud de validez a todos los efectos predicada por el legislador autonómico sólo vincula al Principado de Asturias, según se precisa en el inciso final de este precepto legal, quedando por tanto extramuros de ese ámbito de aplicación el resto de poderes públicos existentes en el territorio autonómico.

Nel ámbitu de l'Alministración universitaria, la restrictiva interpretación del artículu 4.2 de la LUPBA que fizo la Sentencia 299/2006 del Tribunal de Xusticia del Principáu d'Asturies,[144] motivó que la Universidá d'Uviéu aprobara'l *Reglamento sobre presentación y recepción de escritos en bable/asturiano en el registro de la Universidad de Oviedo*,[145] parcialmente anuláu pola STSXAS 1367/2010, de 30 d'ochobre.[146] Trés reglamentos de la Univesidá d'Uviéu, que desarrollen l'artículu 6 (párrafos 2 y 3) de los sos estatutos, regulen agora tanto la presentación d'escritos, comunicaciones y solicitúes en llingua asturiana nel rexistru universitariu,[147] como la posibilidá de presentar tesis doctorales[148] y trabayos de fin de grau n'asturianu,[149] pero nada dicen del gallego-asturianu.

Dalgunos ayuntamientos asturianos disponen, al traviés d'ordenances municipales dictaes al efectu —de les que se tratará más alantre—, l'emplegu del asturianu o del gallego-asturianu nel ámbitu alministrativu local. Asina, por exemplu, l'artículu 3.1 de la Ordenanza municipal pal usu de la llingua asturiana de Ḷḷena,[150] establez, en términos cásique idénticos al artículu 4.1 de la LUPBA, que "Tolos ciudadanos y ciudadanes tienen derechu a emplegar l'asturianu y a espresase nél de palabra y per escrito, de la mesma forma qu'en castellanu"; el so artículu 4 regula la eficacia xurídica del usu alministrativu de la llingua asturiana d'esta manera: "Tendráse por válidu a tolos efectos xurídicos l'usu de la llingua asturiana nes comunicaciones orales o escrites de los ciudadanos y ciudadanes col Conciyu de Ḷḷena" (artículu 4.1), añadiendo una previsión de refuerzu[151] nel artículu 4.2: "Nos

*el que se aprueba el texto refundido de la Ley del Estatuto Básico del Empleado Público* (TREBEP), https://www.boe.es/buscar/pdf/2015/BOE-A-2015-11719-consolidado.pdf, solo dispón que los emplegaos públicos: "Garantizarán la atención al ciudadano en la lengua que lo solicite *siempre que sea oficial en el territorio*".

141 Requejo Rodríguez, 2006: 28; d'Andrés Díaz, 2013a): 249; García Benito, 2017: 31.

142 V. §§ 34: FX 4ª y FX 5ª.

143 V. §§ 4. Analicen esti Autu: Sanz Pérez, 2010; Pons Parera y Pou Pujolràs, 2011: 268-271; Boto Álvarez, 2021: 513-514.

144 V. §§ 20 (FX 2ª): "El artículo 4 de la Ley Autonómica citada fija el derecho al uso del bable por todos los ciudadanos como un derecho de configuración legal cuya concreción normativa en el ámbito de las relaciones de la Administración Publica por los administrados se concreta en el propio artículo 4.2, señalando de manera escueta la validez administrativa de las comunicaciones orales o escritas que los ciudadanos realicen con el Principado de Asturias en bable/asturiano. Por tanto, el posible uso del bable/asturiano en las comunicaciones orales o escritas de los ciudadanos con la Administración universitaria tendrían que limitarse a lo previsto en este procedimiento. Entiende esta Sala que la eventual aplicación del artículo 4.2 a las relaciones administrativas entre administrados y Administración universitaria debe limitarse a esas comunicaciones, concepto jurídico indeterminado que esta Sala identifica con los aspectos burocráticos o administrativos de aquella relación. A nuestro juicio, no puede incluirse en este concepto de comunicación la actividad académica propiamente dicha, en concreto los aspectos docentes o de investigación".

145 BOPA núm. 148, de 27/VI/2009. https://sede.asturias.es/bopa/2009/06/27/2009-16025.pdf

146 V. §§ 26.

147 V. § 113, arts.: 2, 3 y 4.

148 V. § 112, art. 26.2.a).

149 V. § 114, art. 2.

150 V. § 126.

151 Un problema recurrente, anque non xeneralizao, na presentación de comunicaciones, escritos, instancies y solicitúes n'asturianu dirixíos a l'Alministración autonómica, ye'l so refugu per parte de funcionarios encargaos de los rexistros dependientes del Principáu d'Asturies que desconocen, cuestionen o torguen esi

rexistros del Conciyu de Ḷḷena podrá rexistrase en llingua asturiana amás d'en llingua castellana". Pero destaca lo previsto nel artículu 3.2 de la ordenanza: "Los ciudadanos y ciudadanes qu'usaren l'asturianu nes sos relaciones o actuaciones alministratives col Conciyu, tienen derechu a recibir, na midida de lo posible, xunto cola versión en castellanu, les comunicaciones, notificaciones o resoluciones en llingua asturiana", y artículu 5: "Ensin perxuiciu de garantizar en tou casu'l derechu reconocíu nel artículu 3.2 de la presente Ordenanza, toles comunicaciones, notificaciones y resoluciones del Conciyu de Ḷḷena, dirixíes a persones físiques y xurídiques, podrán tar, na midida de lo posible, n'asturianu amás d'en castellanu", nos que vemos como l'exerciciu efectivu del derechu d'usu del asturianu énte l'Ayuntamientu por una persona interesada, llígase a una correlativa *posibilidá* d'atención nesi idioma per parte de l'Alministración local, anque seya mínima y facultativa, lo que ye más respetuoso col derechu d'elección llingüística exercíu polos interesaos. En tou casu, esos preceptos nada dicen de la llingua del procedimientu alministrativu (que solo puede la única oficial n'Asturies). La eventualidá de que dalgunos de los documentos que se xeneren nel espediente alministrativu tean n'asturianu solo afectaría a aquellos que tengan que se notificar a los interesaos, lo que se fadría nuna doble versión asturiana y castellana.[152]

## 6.1.4 *Emplegaos públicos*

La efectividá del derechu llegal de la ciudadanía a usar l'asturianu y el gallego-asturianu nes rellaciones col Principáu d'Asturies, coles importantes limitaciones apuntaes, requier d'una mínima capacitación llingüística del personal al serviciu de les alministraciones —o pelo menos d'una parte concreta d'esi personal—, que faiga posible esi derechu. P'atender esta previsión d'usu alministrativu de les llingües propies d'Asturies, l'artículu 4.3 de la LUPBA, que se refier a los emplegaos públicos que trabayen n'Asturies (estatales, autonómicos[153] o locales, yá que'l preceptu nun se circunscribe al personal del Principáu d'Asturies), diz que se favorecerá la so conocencia del asturianu;[154] inclusive, apúntase que la conocencia del asturianu podrá valorase nes oposiciones[155] y concursos convocaos pol Principáu d'Asturies,[156] si les característiques del puestu de trabayu y la naturaleza de les funciones que vayan desenvolvese lo requieren.[157] L'artículu 6 de la LUPBA refierse específicamente a los funcionarios estatales n'Asturies, sobre los que la llei diz que'l Principáu d'Asturies podrá concertar convenios cola Alministración del Estáu pa promover l'usu del asturianu polos servicios que trabayen n'Asturies,[158] anque hasta agora nun se soscribió nengún.

derechu de la ciudadanía. Esta previsión de la ordenanza busca salvar esi pilancu nel rexistru municipal encalcando la obligatoriedá d'aceptar documentación redactada n'asturianu.

152 Otres ordenances regulen d'una manera asemeyada l'usu del asturianu o del gallego-asturianu nos procedimientos alministrativos locales: Cangas del Narcea (V. § 124), A Veiga (V. § 127), y Llanera (V. § 128). Nesti ámbitu, les ordenances d'usu del asturianu de Villaviciosa (§ 123) o Xixón (§ 125), son menos amplies.

153 Nin la *Ley 3/1985, de 26 de diciembre, de Ordenación de la Función Pública de la Administración del Principado de Asturias*, (BOPA núm. 300, de 30/XII/1985. BOE núm. 59, de 10/III/1986). https://www.boe.es/eli/es-as/l/1985/12/26/3/con, nin la *Ley 2/1995, de 13 de marzo, sobre régimen jurídico de la Administración del Principado de Asturias.* (BOPA núm. 61, de 15/III/1995. BOE núm. 106, de 04/V/1995 https://www.boe.es/eli/es-as/l/1995/03/13/2/con o los sos reglamentos de desarrollu recueyen nenguna previsión sobre la forma d'articular el derechu d'usu alministrativu de les llingües propies d'Asturies que tienen los ciudadanos, por exemplu na formación del personal en materia llingüística, la posible suspensión de plazos del procedimientu alministrativu nestos casos, el funcionamientu de los rexistros alministrativos, la forma de remisión al órganu de traducción del Principáu, etc.

154 L'Instituto Asturiano de Administración Pública "Adolfo Posada", ofrez con regularidá cursos de llingua asturiana na so ufierta formativa a los emplegaos públicos del Principáu d'Asturies: https://iaap.asturias.es/documents/150386/1087469/Formacion_1_Semestre_2021.pdf/1e7b61da-dde7-9fa5-0f40-c04cbd5d7291?t=1623315184841

155 Lo qu'implica que podrá considerase como méritu, pero non como requisitu pal accesu a la función pública o al emplegu públicu. Sobre la valoración del conocimientu de la llingua asturiana como méritu nun procesu selectivu pa cubrir places d'emplegu públicu, v. §§ 21, FX 2ª.

156 Téngase en cuenta lo previsto nel artículu 56.2 del TREBEP: "Las Administraciones Públicas, en el ámbito de sus competencias, deberán prever la selección de empleados públicos debidamente capacitados para cubrir los puestos de trabajo en las Comunidades Autónomas que gocen de dos lenguas oficiales".

157 Sobre esta cuestión, Ignacio Fernández Sarasola (2003: 93) diz que: "El conocimiento de una lengua autonómica puede ser, en efecto, un mérito y una capacidad necesarios para el funcionario que ha de comunicarse con unos administrados que pueden dirigirse a ellos en una lengua autonómica. A pesar de que dicha jurisprudencia está construida a partir de una cooficialidad lingüística inexistente en Asturias, lo cierto es que el idéntico reconocimiento en nuestra legislación del uso administrativo del asturiano la hace perfectamente aplicable. La redacción del art. 4.3 de la Ley 1/1998 es, a estos efectos, claramente constitucional, por cuanto permite que el Principado "valore" en oposiciones y concursos el conocimiento del bable, pero sólo "cuando las características del puesto de trabajo y la naturaleza de las funciones que vayan a desarrollarse lo requieran". Es decir, debe atenderse al principio de adecuación y proporcionalidad: sólo podrá valorarse el conocimiento del bable en puestos funcionariales que requieran una relación comunicativa (aunque sea pasiva) con el administrado y, por tanto, deban hallarse en condiciones de entender el bable en el que éste puede expresarse".

158 Respective a l'Alministración Xeneral del Estáu, la *Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas*, reconoz nel artículu 13.c) el derechu de la ciudadanía a utilizar les llingües oficiales nel territoriu de la Comunidá Autónoma nes sos rellaciones coles Alministraciones públiques, previsión que se desarrolla nel artículu 15, que dispón que los interesaos que se dirixan a los órganos de l'Alministración Xeneral del Estáu con sede nel territoriu d'una Comunidá Autónoma podrán utilizar tamién la llingua que seya cooficial nella, y, nesti casu, el procedimientu alministrativu tramitaráse na llingua elixida pol interesáu (con delles escepciones). Como ye de ver, la norma estatal reguladora del procedimientu alministrativu común nun contempla la esistencia de llingües españoles protexíes non oficiales. El *Real Decreto 905/2007, de 6 de julio, por el que se crean el Consejo de las Lenguas Oficiales en la Administración General del Estado y la Oficina para las Lenguas Oficiales*, tampoco tien en cuenta la esistencia de llingües reconocíes estatutariamente, pero non oficiales.

### 6.1.5 *Publicaciones oficiales y usu institucional*

En rellación a les publicaciones oficiales, l'artículu 5 de la LUPBA recueye que les disposiciones, resoluciones y acuerdos de los órganos institucionales del Principáu, asina como les lleis aprobaes pola Xunta Xeneral, podrán publicase n'asturianu y en gallego-asturianu, con edición separtada del *Boletín Oficial del Principado de Asturias*, correspondiendo al órganu o institución qu'autorice o ordene la so publicación, acordar qu'esta seya en forma billingüe. El BOPA ye la única publicación oficial n'Asturies, xunto coles de la Xunta Xeneral del Principáu d'Asturies, y, baxo distintos nomes, vien publicándose dende 1835. Enantes de la conformación de l'autonomía asturiana en 1982, foi'l diariu oficial de la provincia d'Uviéu, y la entidá responsable de la edición yera la estinta Diputación Provincial. Dende'l 20 de xineru de 2009 el BOPA dexó d'apaecer en papel y la edición electrónica n'Internet ye la única oficial. La so regulación establezse na *Ley 1/1985, de 4 de junio, reguladora de la publicación de las normas, así como de las disposiciones y otros actos de los órganos del Principado de Asturias*,[159] y nel *Decreto 218/2008, de 29 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento del Boletín Oficial del Principado de Asturias*;[160] l'artículu 5 d'esti reglamentu dispón que: "El Boletín Oficial del Principado de Asturias se publica en castellano, sin perjuicio de lo previsto en el artículo 5 de la Ley 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano y en las demás normas que lo regulen". Agora bien, la gran mayoría de disposiciones, resoluciones y acuerdos en formatu billingüe castellanu - asturianu apaecíes nel BOPA son les publicaes especialmente pola conseyería competente en materia llingüística, y siempre en temes rellacionaos directamente con cuestiones qu'afecten al asturianu y al gallego-asturianu: resoluciones y dalgún decretu, pero nenguna llei. Hasta 2020, la publicación de disposiciones y resoluciones en llingua asturiana nel BOPA facíase de manera separtada del , o nel mesmu documentu que recoyía la disposición depués de la versión castellana. Pero dende'l 10 de xunetu de 2020 el BOPA estrenó nuevu diseñu con una resolución de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu sobre la composición del Conseyu Asesor de Política Llingüística con un formatu nuevu a dos columnes del diariu oficial asturianu, cola versión asturiana a la izquierda de la páxina, y la castellana a la derecha, visualizando por igual los dos idiomes.[161]

Sobre l'usu institucional de les llingües d'Asturies, l'artículu 5.2 de la LUPBA dispón que les publicaciones, impresos, modelos, folletos o anuncios institucionales van poder publicase indistinto en castellanu, asturianu o nes dos llingües; pero cuando puedan tener efectos pa con terceros, tienen que se publicar en castellanu, sin perxuiciu de que puedan dir tamién n'asturianu. L'artículu 3.e) de *Ley 6/2006, de 20 de junio, de Comunicación y Publicidad Institucionales*,[162] señala que'l desarrollu de la comunicación institucional del Principáu d'Asturies tien que s'axeitar, ente otros principios d'actuación, la de promoción de la cultura asturiana, procurando una presencia amañosa del asturianu. Nesti aspectu, el Gobiernu del Principáu d'Asturies ta incorporando progresivamente l'asturianu a la so páxina electrónica institucional,[163] idioma que puede vese nos sos elementos estáticos (menús, submenús, títulos) y na información de calter permanente, pudiendo alcontrase yá n'asturianu (pero inda non en gallego-asturianu) información xeneral sobre servicios alministrativos, tanto na so páxina inicial como nes páxines secundaries y en munchos elementos necesarios pa la navegación (menús de cabecera, menús de les páxines secundaries, menús de la izquierda y de la derecha, etc.). Nun se conoz el porcentaxe de conteníos disponibles n'asturianu, respective a los hai por defectu en castellanu, nin la cuantificación de les instancies y solicitúes n'asturianu o en gallego-astrianu que tán disponibles pa la so descarga o pa la so utilización en llinia.

Nenguna previsión contienen la *Ley de Comunicación y Publicidad Institucionales* o la LUPBA sobre l'usu del asturianu o del gallego-asturianu na imaxe institucional esterior de l'Alministración autonómica (rotulaciones indicatives de dependencies públiques,[164] oficines, elementos d'identificación de tou tipu, etc.), anque na actualidá'l *Manual de identidad corporativa del Gobierno del Principado de Asturias*[165] recueye los logotipos en color, y en blancu y negru n'asturianu y en castellanu, xunto colos membretes pa papelería corporativa, tanto del Gobiernu del Principáu d'Asturies, como de toles conseyeríes que lu componen. Nel usu de les llingües propies d'Asturies na imaxe institucional y la rotulación d'espacios públicos d'Asturies, l'actuación de l'Alministración autonómica nel

159 BOPA núm. 137, de 17/VI/1985. BOE núm. 212, de 04/IX/1985. https://www.boe.es/eli/es-as/l/1985/06/04/1/con

160 BOPA núm. 14, de 19/I/2009 https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2009-00030&p_r_p_dispositionReference=2009-00030&p_r_p_dispositionDate=19%2F01%2F2009

161 Guardado (10/VII/2020).

162 V. § 18.

163 https://www.asturias.es/ast/inicio

164 Nesti ámbitu, onde lo habitual ye la rotulación monollingüe castellana, rescampla la iniciativa de la Conseyería de Xusticia, Seguridá Pública y Rellaciones Esteriores na VI llexislatura, qu'al asumir el Principáu d'Asturies les competencies en Xusticia, procedió a colocar nuevos rótulos esteriores en tolos xulgaos y tribunales d'Asturies faciendo usu del asturianu y del castellanu nes denominaciones de tolos órganos xudiciales, amás de proporcionar impresos normalizaos tanto n'asturianu como en castellanu destinaos al so emplegu pola ciudadanía nos trámites non procesales cola Alministración de Xusticia.

165 Identidá gráfica https://sede.asturias.es/ast/-/manual-de-identidad-gráfica-corporativa-vigente

propiu ámbitu competencial ye menos ambiciosa que l'acción qu'apoya pa los ayuntamientos asturianos, yá que dientro de les ayudes pa la normalización social del asturianu y del gallego-asturianu'l Principáu d'Asturies subvenciona proyectos de les entidaes locales orientaos a la rotulación de dependencies municipales, la señalización urbana de los servicios públicos, la rotulación toponímica, la organización de cursos de formación llingüística pa la ciudadanía o'l personal municipal o pa identificar la imaxe corporativa de la propia entidá o de les sos páxines electróniques institucionales[166] y ferramientes informátiques.[167]

## 6.2 La Xunta Xeneral del Principáu d'Asturies

Los artículos 22 y 23 del EAPA determinen que la Xunta Xeneral del Principáu d'Asturies ye ún de los órganos institucionales de la Comunidá Autónoma y, ente otres competencies, representa al pueblu asturianu, exerce la potestá llexislativa, aprueba los presupuestos y orienta y controla l'acción del Conseyu de Gobiernu. Ye por tanto l'Asamblea Llexislativa o Parlamentu d'Asturies, y el so nome recupera'l de la histórica *Junta General del Principado de Asturias*, vixente ente los sieglos XIV al XIX.

El primer Reglamentu de la Xunta Xeneral del Principáu d'Asturies, aprobáu pol Plenu na so sesión de 24 d'abril de 1985,[168] nada disponía sobre l'emplegu oral o escritu de les llingües propies d'Asturies na actividá parlamentaria, si bien la Mesa de la Cámara adoptó un acuerdu, na so sesión de 21 d'ochobre de 1991, sobre'l so usu oral garantizando la trescripción de les intervenciones parlamentaries n'asturianu y la so traducción castellana nel *Diario de Sesiones*, pero sin pronunciase sobre esti usu nel *Boletín Oficial de la Junta General*. En 1993, con ocasión d'una proposición de llei sobre protección y usu del asturianu presentada nesta llingua, la Mesa resolvió primero nun pronunciase sobre la so almisión hasta la presentación de la so traducción castellana (Acuerdu de 7 de mayu de 1993), y darréu, aportada la versión castellana, publicala nel BOJG solo en castellanu (Acuerdu de 18 de mayu).[169]

El nuevu Reglamentu de la Xunta Xeneral, aprobáu pol Plenu na so sesión de 18 de xunu de 1997, disponía yá nel artículu 11 (actualmente derogáu) que: "En el marco de lo dispuesto por el Estatuto de Autonomía y, en su caso, por la legislación que lo desarrolle, los Diputados podrán utilizar el bable en el ejercicio de sus funciones parlamentarias". Esta previsión yá permitía a los diputaos autonómicos, amás del yá espresamente reconocíu derechu al usu oral del asturianu, l'usu escritu a la hora de presentar escritos, formular proposiciones de llei, preguntes, etc., si bien cola so traducción castellana, apaeciendo dambes versiones nel BOJG.[170] L'emplegu oral del asturianu na Xunta Xeneral, anque minoritariu, fízose normal por dellos diputaos, funcionarios, comparecientes y, dacuando, por altos cargos de l'Alministración autonómica y conseyeros del Gobiernu d'Asturies, sin nengún pilancu.[171] De fechu, a pesar de que ye un actu simbólicu,[172] destaca la utilización del asturianu y el gallego-asturianu na Xunta Xeneral na llectura de testos lliterarios nos dos idiomes con motivu de la Selmana de les Lletres Asturianes, onde

166 Ramón d'Andrés (9/I/2022) apunta que de los 78 conceyos d'Asturies, solo ocho ayuntamientos ufierten información n'asturianu nes sos webs institucionales, y nengún ofrez información en gallego-asturianu.

167 V. anexu A.2.19. Esta ye una actuación que tien continuidá dende principios del presente sieglu, la *Resolución de 19 de febreru de 2004, de la Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu, pola que se convoquen subvenciones a Conceyos pa la normalización del asturianu y, nel so ámbitu, del gallego-asturianu*, (BOPA núm. 59, de 11/III/2004) https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&p_p_state=normal&p_p_mode=view&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=cultura&p_r_p_dispositionReference=2004-1311005&p_r_p_dispositionDate=11%2F03%2F2004&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_isTextDateSearch=false
estableció una llinia d'ayudes a los ayuntamientos asturianos al efectu de normalizar l'usu social del asturianu y del gallego-asturianu en cuestiones como la publicidá institucional de variáu conteníu, soporte o difusión, el so emplegu en comunicaciones oficiales públiques, como avisos, bandos, edictos, etc., la documentación alministrativa y impresos dirixíos a los ciudadanos, la rotulación homologada de la toponimia na so forma autóctona, o l'usu del asturianu o, nel so ámbitu, del gallego-asturianu, en boletinos y otros medios de comunicación municipales.

168 BOPA núm. 165, de 19/1985. https://sede.asturias.es/bopa/1985/07/19/19850719.pdf
BOE núm. 241, de 8/X/1985. https://www.boe.es/eli/es-as/a/1985/05/08/(1)

169 Arce Janáriz, 1993: 209. Sobre esta cuestión: Academia de la Llingua Asturiana, 1991; Zimmerman, 2012: 316-320.

170 Un exemplu del usu escritu del asturianu na Xunta Xeneral foi la *Resolución 32514, de 22 de octubre de 1998, adoplada por el Pleno, sobre impugnación de la decisión del Consejo de Universidades en relación con el título de licenciado en Filología Asturiana*, que dicía: "l. La Xunta Xeneral del Principáu manifiesta'l su (sic) más fondu desacuerdu y el so refugamientu al determín del Conseyu d'Universidaes de negar la propuesta de criación de llicenciatura en Filoloxía Asturiana presentada pola Universidá d'Uviéu, y considera esti fechu como un gran error, espresión del desconocimientu de la idenidá del pueblu asturianu y de les sos propies instituciones. 2. La Xunta Xeneral del Principáu pide al Conseyu de Gobiernu que, respetando l'ámbitu d'autonomía universitaria, impugne darréu l'actu del Conseyu d'Universidaes nel que refuga la solicitú de la Xunta de Gobiernu de la Universidá d'Uviéu pa criar la llicenciatura de Filoloxía Asturiana ya inxerila nel calálogu estatal de titulaciones universitaries. 3. La Xunta Xeneral del Principáu alcuerda treslladar el conteníu del puntu 1 d'esta proposición non de llei al Conseyu d'Universidaes", (BOJG serie B, núm. 484, de 27/X/1998). https://agoranet.jgpa.es/documentos/Boletines/PDF/4B-484.pdf

171 Marín Estrada (20/IV/2021).

172 Otros usos simbólicos del asturianu na Xunta Xeneral del Principáu d'Asturies afecten a la rotulación billingüe del nome de la propia institución qu'hai na so sede. Sobre esti usu simbólicu del asturianu nel Parlamentu d'Asturies: d'Andrés Díaz, 2018: 166.

siempre participaron diputaos y diputaes de tol arcu parlamentariu.

Na XI llexislatura, esti panorama camudó énte les reiteraes protestes de dalgunos diputaos y diputaes retrucando nun comprender les intervenciones parlamentaries n'asturianu de la Conseyera de Cultura, Política Llingüística y Turismu—que nun yera diputada na Xunta Xeneral—, llingua na que s'espresa davezu la titular d'esa Conseyería nuna utilización funcional y non simbólica del so idioma. Esta situación obligó a una reforma del Reglamentu de la Xunta Xeneral que foi aprobada pol Plenu de la Cámara con fecha de 1 de xunetu de 2020[173] que, a traviés d'un nuevu artículu, el 3.bis), permite l'usu del asturianu na Asamblea Llexislativa asturiana non solo a los diputaos nel exerciciu de les sos funciones parlamentaries, tamién a los miembros del Conseyu de Gobiernu, a los cargos y a los emplegaos públicos y a cualesquier persona que compareza énte la Cámara.[174] El Preámbulu de la reforma esplica los motivos que llevaron a la modificación del Reglamentu:

1. El vigente Reglamento de la Junta General del Principado de Asturias, aprobado en 1997, contempla en su artículo 11 la posibilidad de que los Diputados utilicen el bable en el ejercicio de sus funciones parlamentarias.
2. Además, en la práctica parlamentaria desarrollada hasta la presente Legislatura, no solo los Diputados hacían uso de esa posibilidad, sino que también lo hicieron miembros del Consejo de Gobierno, otros altos cargos, empleados públicos y comparecientes en general.
3. Ante las dificultades que al inicio de la presente Legislatura ha planteado este uso parlamentario, se hace necesario clarificarlo y formalizarlo reglamentariamente por razones de seguridad jurídica.
4. Ello, en el marco del actual artículo 4 de nuestro Estatuto de Autonomía y de la Ley del Principado de Asturias 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano, y desde el compromiso claro e inequívoco de la Junta General con el uso, promoción y protección del bable/asturiano.

La reforma reglamentaria dexó fuera al gallego-asturianu, llingua na que dalgunos diputaos s'espresen oralmente y per escrito na Cámara.

Esta reforma foi oxetu d'un recursu d'inconstitucionalidá por considerar los recuerrentes que dicha reforma yera inconstitucional con dos argumentos esenciales: pola supuesta vulneración de los artículos 3.2 de la CE y 4 del EAPA, al atribuyir al asturianu caracteres propios d'una llingua cooficial, permitiendo un usu xeneralizáu na Xunta Xeneral dando-y plena eficacia xurídica; y pola vulneración del artículu 23.2 CE, al impedir esti preceptu a los diputaos y les diputaes que nun entienden l'asturianu, el cumplimientu de les funciones de control, supervisión y acción parlamentaria. El Tribunal Constitucional na so Sentencia 75/2021, de 18 de marzu,[175] resolvió que la reforma respeta la Constitución Española, desestimando'l recursu interpuestu argumentando que l'asturianu nun ye una llingua oficial, y que la reforma reglamentaria nun-y otorga esi estatus, quedando llendáu esti idioma al so emplegu na Xunta Xeneral. La fundamentación del Tribunal basóse na reconocencia estatutaria del asturianu y nel so desarrollu llegal, que busca la so protección y promoción, si bien esa protección nun-y da rangu oficial. Amás, l'artículu 3.3 de la Constitución ampara la reconocencia del usu de la llingua protexida énte l'órganu de representación de la ciudadanía, que ye "foro de debate y participación en el que es especialmente adecuado que se garantice y visibilice aquella realidad lingüística plural". El Constitucional tamién tuvo en cuenta los artículos 7 (Parte II) y 10.2e) (Parte III) de la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries del Conseyu d'Europa que "proporciona pautas interpretativas de nuestro régimen jurídico lingüístico". Per último, El Tribunal entendió que nun se vulneró l'artículu 23.2 CE, yá que'l preceptu reformáu dispón que la Mesa de la Xunta Xeneral tien qu'adoptar los criterios que seyan necesarios pa eliminar los pilancos qu'impidan l'exerciciu de los derechos de los parlamentarios.

## 6.3 L'Academia de la Llingua Asturiana[176]

El primer proyectu d'institucionalización de la llingua asturiana foi obra de Gaspar Melchor de Xovellanos (Xixón, 1744 – Veiga, 1811), una de les figures intelectuales y polítiques más destacaes del so tiempu n'España. La so atención a los grandes y graves problemes qu'aquexaben al país daquella, nun impidió que dedicara parte de los sos esfuerzos a formular iniciatives referíes a la so tierra asturiana, a la que nunca dexó de tar vinculáu. La so llingua materna asturiana, como él mesmu declaró,[177] foi oxetu recurrente de

173 BOPA núm. 139, de 20/VII/2020. https://sede.asturias.es/bopa/2020/07/20/2020-05141.pdf.

174 V. § 22.

175 V. §§ 5.

176 del Río Fernández, 2004; Selfa i Sastre, 2005; d'Andrés Díaz y Álvarez Menéndez, 2015; Academia de la Llingua Asturiana, 2018 y 2020.

177 "(…) el dialecto asturiano que tratamos de recoger es la lengua viva de nuestro pueblo; todos le mamamos, por decirlo así, con la primera leche, va pasando de padres a hijos y se continúa así de generación en generación. ¿Quién no lo habló en su primera edad? ¿quién el que no lo habla todos los días con el criado, el labrador, el menestral? ¿quién, al fin, el que presente no se complace

les sos preocupaciones intelectuales, como lleemos nos sos diarios y correspondencia con otros ilustraos asturianos,[178] anque la primer propuesta conocida de Xovellanos sobre l'asturianu foi de marcáu carácter tuitivu, la de crear una *Academia Asturiana de Buenas Letras*, que diba dedicase al estudiu y promoción del asturianu, de la que tenemos noticies gracies a una carta datada por José Miguel Caso nel añu 1790. Esta institución pudo llegar a funcionar d'una manera informal a principos del sieglu XIX dientro del conocíu como *Instituto Asturiano* de Xixón.[179]

Esti primer esbozu d'una institución pal asturianu nun cuayó daquella, y anque nos sieglos XIX y XX nun faltaron otres propuestes nesi mesmu sen, nun foi hasta 1980 cuando nació la entidá proyectada pol ilustráu xixonés pal asturianu, l'Academia de la Llingua Asturiana. Cola norma fundacional de l'Academia, el *Decreto 33/1980, de 15 de diciembre, por el que se crea la Academia de la Llingua Asturiana*, aprobáu pol Conseyu Rexonal d'Asturies, daba comienzu la producción normativa sobre les llingües autóctones asturianes, y les polítiques públiques dirixíes a la so promoción.

Los primeros estatutos de l'ALLA foron aprobaos tamién pol Conseyu Rexonal,[180] y nellos, amás de les competencies sobre normativa llingüística y científiques propies d'una institución a la que se-y reconoz el calter d'autoridá llingüística sobre l'asturianu[181] (y dende 1995 sobre'l gallego-asturianu), asume tamién funciones tutelares como la de curiar los derechos llingüísticos de la ciudadanía asturiano,[182] o de formación del profesoráu, qu'inicialmente foi fundamental pa poder capacitar a los profesores d'asturianu y gallego-asturianu n'educación primaria, educación secundaria y bachilleratu.[183]

La segunda modificación de los estatutos[184] volvió adoptar el rangu de decretu nel que reconoz a l'ALLA como la institución normativa de la llingua asturiana, y una de les instituciones consultives del Principáu d'Asturies. Esta reforma respondía a la necesidá d'adaptar la institución a la evolución social, normativa y educativa de la llingua asturiana nes últimes décades, y poles necesidaes organizatives y de funcionamientu de l'Academia, axeitando amás el testu a un llinguaxe non sexista. L'artículu 1.1 de los nuevos estatutos establez que l'Academia de la Llingua Asturiana tien personalidá xurídica propia y queda conformada como "una corporación de Derechu públicu venceyada al Principáu d'Asturies, col que se rellaciona al traviés de la Conseyería con competencia en materia de política llingüística", y los sos fines principales "son la codificación, normativización y estandarización de la llingua asturiana" (artículu 2.1). El fechu de que l'ALLA seya la institución normativa del gallego-asturianu queda ratificáu nos nuevos estatutos acordies colo que dispón l'artículu 2.2.f): "A tolos efeutos l'Academia promoverá y mirará pol exerciciu de los derechos de les persones qu'empleguen el gallego-asturianu. Al traviés de la Secretaría Llingüística del Navia-Eo,[185] la institución contribuyirá a la estandarización y normalización d'esta llingua".

en ejercitarle, y ausente de su patria, en recordarle y oirle?", en *Sobre el vocabulario del dialecto y el Diccionario Geográfico de Asturias*, de 1801, Díaz Sancho, 1999: 12.

178 Esi interés fizo qu'ellaborara o empezara novedosos proyectos dedicaos al estudiu del asturianu, como foron el *Apuntamiento sobre el dialecto de Asturias*, o la *Instrucción para el diccionario del dialecto asturiano*, ente otros.

179 Sobre'l proyectu xovellanista d'una Academia Asturiana: Díaz Sancho, 1999. Sobre otros proyectos académicos previos a l'ALLA: d'Andrés Díaz y Álvarez Menéndez, 2015: 89-92; Academia de la Llingua Asturiana, 2020: 10; Galán, 2022.

180 *Decreto 9/1981, de 22 de diciembre, aprobando los Estatutos de la Academia de la Llingua Asturiana* (BOCRA núm. 14, de 22/XII/1981); modificaos per *Acuerdo del Consejo de Gobierno de 12 de abril de 1995, sobre modificación de Estatutos de la Academia de la Lengua Asturiana (Academia de la Llingua Asturiana)*, (BOPA núm. 136, de 14/VI/1995). Esta reforma de los estatutos foi criticada pola so imperfección técnica por Leopoldo Tolivar Alas (1995: 158-159), quien dixo d'ella que: "Curiosamente, mediante la denominación de Acuerdo se modifica el Decreto 9/1981, de 6 de abril de aprobación de los Estatutos de esta entidad tutelar del bable, a la que con nulo tecnicismo, los nuevos Estatutos califican unas veces de Institución de la Comunidad Autónoma y, otras veces, de Corporación. El Acuerdo, pese a provenir del Consejo de Gobierno y pese a modificar un Decreto previo, aparece firmado —se supone que a efectos de ordenar la publicación— por el Director Regional de Educación. La personificación de la Academia y su adscripción a la Administración siguen presentando algunos problemas como se observa en la indefinición de esta entidad que late en el Decreto aprobatorio de la actual estructura orgánica de la Consejería de Cultura".

181 V. § 26, arts. 2.1 y 2.2.a), b), c) y j). Sobre esta función de l'ALLA v. Selfa i Sastre, 2005: 83-84. Bartomeu Colom Soler (2011: 200, nota 2) da a entender, de manera desacertada, que l'Academia de la Llingua Asturiana ye un simple órganu consultivu y asesor de l'Alministración del Principáu d'Asturies.

182 Academia de la Llingua Asturiana 2020: 19-20. Téngase en cuenta tamién la *Ley 5/1997, de 18 de diciembre, de academias en el ámbito del Principado de Asturias.* (BOPA núm. 300, de 30/12/1997. BOE 24, de 28/I/1998). https://www.boe.es/eli/es-as/l/1997/12/18/5/con

183 Ente los años 1983 y 1995, l'ALLA organizó los *Cursos de Llingua Asturiana pa Enseñantes*, que capacitaben al profesoráu de Llingua Asturiana y la so Lliteratura de los antiguos planes d'educación d'EXB, BUP y COU. A partir del cursu 1994-1995 yá foi la Universidá d'Uviéu la encargada de formar al profesoráu d'asturianu con títulos propios. Amás, la Conseyería d'Educación del Principáu d'Asturies reconoció oficialmente a l'Academia como "Entidá Organizadora d'Actividaes de Formación del Profesoráu" en 2001, conforme al *Decreto 62/2001, de 28/VI/2001, por el que se regulan las actuaciones relativas a formación permanente del profesorado y la convocatoria, reconocimiento, certificación y registro de las actividades correspondientes*, (BOPA núm. 162, de 13/VII/2001); y la *Resolución de 6 de noviembre de 2002, de la Consejería de Educación y Cultura, por la que se acredita a la Academia de la Llingua Asturiana como entidad organizadora de actividades de formación permanente del profesorado*, (BOPA n. 27, de 3/II/2003). Respective al gallego-asturianu, l'ALLA, por encargu de la Conseyería d'Educación del Gobiernu del Principáu d'Asturies, organiza dende 2001 un *Curso de capacitación en gallego-asturiano* pal profesoráu d'Educación Primaria y Secundaria (Academia de la Llingua Asturiama 2020: 25-26 y 30).

184 V. § 26.

185 Sobre'l llabor y funciones d'esta Secretaría: Academia de la Llingua Asturiana, 2020: 30-32.

Les funciones principales de l'Academia desarróllense principalmente nos siguientes ámbitos:[186]

- Normativización llingüística, cola ellaboración de les *Normes ortográfiques* (2022, 8ª ed.), de la *Gramática de la Llingua Asturiana* (2001, 3ª ed.), del *Diccionariu de la Llingua Asturiana* (2000), y les propuestes terminolóxiques (a traviés del Centru de Terminoloxía Termast).[187]
- Cultivu lliterariu, cola edición d'obres de tolos xéneros, concursos y publicaciones.
- La formación de docentes y la ellaboración de materiales pedagóxicos. Nesti sen, l'ALLA, xunto cola Universidá d'Uviéu y l'Ayuntamientu de Cangas del Narcea, organiza la Universidá Asturiana de Branu (UABRA) con cursos y conferencies sobre numberoses disciplines.
- La investigación llingüística y la divulgación, que se fai coles *Xornaes Internacionales d'Estudiu* —nel 2022 algamaron la XL edición—, la publicación de revistes científiques dedicaes a la llingüística, la lliteratura, l'antropoloxía o les ciencies; edición d'estudios llingüísticos y sociollingüísticos, etc.
- La tutela de los derechos llingüísticos, en virtú del artículu 2.2e) de los sos estatutos, l'Academia: "exerce un papel tutelar de los derechos lingüísticos de los ciudadanos d'Asturies; y, nesti sen, tramita les quexes y denuncies de los asturianos cuando nun se respeten eos derechos. Asina, esta institución aconceyó colos presidentes del Gobiernu del Principáu, colos responsables de la Conseyería d'Educación y Cultura, con tolos grupos parllamentarios de la Xunta Xeneral del Principáu, colos rectores de la Universidá d'Uviéu, colos sindicatos mayoritarios d'enseñanza, etc… col envís, siempre, de meyorar el procesu de recuperación llingüística entamáu n'Asturies hai 40 años y garantizar los derechos llingüísticos de los asturianos".[188]

L'artículu 2.3 de los estatutos de l'Academia de la Llingua Asturiana y l'artículu 18 de la LUPBA, establecen el calter d'órganu consultivu y asesor de la institución, a la que se-y encarga'l siguimientu de los programes y planes en materia d'asturianu, emitir dictámenes por iniciativa propia o a instancies tanto de la Xunta Xeneral del Principáu, como del Gobiernu d'Asturies sobre actuaciones concretes en materia d'asturianu, asesorar y formular propuestes en rellación al asturiano, cuando seya requerío pa ello polos organismos autonómiques competentes en materia cultural y llingüísitica.

186 García Arias, 2018: 21-22; d'Andrés Díaz y Álvarez Menéndez, 2015: 95-97; Academia de la Llingua Asturiana 2018 y 2020: 15-40.

187 http://www.academiadelallingua.com/termast/. Sobre la terminoloxía y la neoloxía n'asturianu: d'Andrés Díaz, Díaz Fanjul, Gutiérrez Rodríguez, 2013.

188 Academia de la Llingua Asturiana, 2018: 221-222.

# 7.

# EL DESARROLLU NORMATIVU DE LA POLÍTICA LLINGÜÍSTICA DEL PRINCIPÁU D'ASTURIES[189]

La política llingüística ye toa iniciativa o ausencia consciente d'iniciativa que, nuna comunidá determinada —sobre un territoriu y una población concretes—, impulsen los poderes públicos pa fomentar o emponer el conocimientu, l'usu y el prestixu d'una llingua (o llingües); nun sen contrariu, tamién son les disposiciones empobinaes a prohibir o limitar l'usu y el conocimientu d'un idioma col oxetivu de reducir la so vitalidá y consideración.[190] La política llingüística de la Comunidá Autónoma del Principáu d'Asturies[191] fecha a lo llargo de los últimos cuarenta años tuvo condicionada pola ausencia d'oficialidá de les llingües propies, pol lentu despliegue de les midíes adoptaes pa la so protección, pola frecha política sobre la consideración del asturianu y del gallego-asturianu y, consecuentemente, pola falta de consensu sobre'l so estatus xurídicu y social.[192] Estes circunstancies obligaron a diseñar un modelu tuitivu de los idiomes autóctonos asturianos que, de manera sintética, tien estes característiques:

- Esistencia d'un departamentu específicu dientro del organigrama alministrativu autonómicu (con rangu de Sección, Serviciu o Dirección Xeneral, dependiendo de les llexislatures), a la que se-y encamienta de manera principal l'acción pública de fomentu del asturianu y del gallego-asturianu.
- La enseñanza del asturianu y del gallego-asturianu como clave del sistema de protección llingüística.

189 Sin ánimu de facer una rellación eshaustiva, diferentes valoraciones y perspectives sobre la política llingüística fecha n'Asturies nes últimes décades pueden atopase en Fernández Rei, 1991, 1992, 2003; Fernández Braña, 1994; Bauske, 1998; Cano González, 1999, 2007; González-Quevedo González, 2001 y 2019; Vares García, 2006; Aconceyamientu de Xuristes pol Asturianu, 2007; Merlan, 2008; Zimmerman, 2012; d'Andrés Díaz, 2018; García Arias, 2018.

190 Bodoque Arribas, 2009: 14-15, y 2011: 144 y nota 1; Milian i Massana, 2002.

191 José Manuel Piñeiro Álvarez (2021) fai un exame de tolos gobiernos asturianos y de les claves polítiques de cada periodu llexislativu n'Asturies.

192 d'Andrés Díaz, 1998, 2000, 2002; Rodríguez Muñoz, 2005.

- Relativa importancia de la promoción cultural, con atención especial a la producción editorial y lliteraria.
- Apoyu a los ayuntamientos y mancomunidaes pa desenvolver les sos propies polítiques llingüístiques (que nun principiu foron casi siempre de conteníu cultural), articulaes nes dos primeres décades del sieglu XXI por mediu de la creación de servicios de normalización llingüística locales y de l'aprobación d'ordenances municipales d'usu del asturianu y del gallego-asturianu.
- Presencia testimonial del asturianu y del gallego-asturianu nos medios de comunicación audiovisuales d'Asturies, tanto públicos como privaos.
- Usu marxinal del asturianu y del gallego-asturianu na esfera alministrativa.
- Lenta recuperación oficial de la toponimia tradicional asturiana.
- Tratamientu diferenciáu pal asturianu y pal gallego-asturianu a nivel estatutariu, llegal y d'acción política, anque con tendencia a equiparar les midíes de protección de los dos idiomes.

De manera xeneral, podemos distinguir dos periodos na conformación del modelu asturianu de política llingüística:

1. Hai una primer fase de configuración del modelu, que se desarrolló a lo llargo de les trés primeres llexislatures (1983-1995), cuando se punxeron les llizaces de les polítiques públiques asturianes de protección llingüística. Na primer llexislatura, la llingua asturiana empezó a impartise nel sistema educativu. Sin embargu, la llexislatura esencial nesti periodu foi la segunda (1987-1991), na que se desenvolvieron dalgunes de les exes del modelu en cuestiones como la promoción cultural, la xeneralización de la enseñanza del asturianu nos centros educativos, l'iniciu de les polítiques de normalización, el comienzu de la enseñanza voluntaria del gallego-asturianu, la formulación (frustrada) de los primeros proyectos de llei de desarrollu del artículu 4 del EAPA, etc. La tercer llexislatura foi de consolidación, especialmente nos dos últimos años, pero sin avances significativos.
2. La segunda fase foi d'institucionalización del modelu, y trescurre dende IV hasta la XI llexislatures. Na cuarta llexislatura aprobóse la LUPBA, fundamental na definición del modelu de política de protección llingüística sin oficialidá. La quinta llexislatura vieno marcada pola asunción de les competencies plenes educatives, lo que permitió meyorar les condiciones de la enseñanza del gallego-asturianu y del asturianu. Na VI llexislatura la LUPBA foi implementada n'aspectos básicos (puesta en marcha del procesu de recuperación toponímica, la creación informal de la Rede de Normalización Llingüística, l'aprobación del Plan de Normalización Social del Asturianu, etc). Na VII llexislatura el departamentu encargáu de la política llingüística pasó a ser responsabilidá d'una dirección xeneral. A partir d'esi momentu, podemos falar d'una continuidá na política llingüística asturiana, anque con diferencies relevantes na intensidá de les polítiques públiques que dependen de variables como la sensibilidá llingüística de los distintos gobiernos asturianos, de la so composición interna (monopartidista o pluripartidista), de la necesidá gubernamental de buscar apoyos parlamentarios pa desenvolver el so programa políticu, etc.[193]

## 7.1 Enseñanza[194]

Acordies col artículu 4 del EAPA, y col capítulu III de la LUPBA, la enseñanza del asturianu y del gallego-asturianu ye un elementu central de les polítiques públiques sobre los idiomes propios d'Asturies, que tien les siguientes particulariedaes:

- Derechu de la ciudadanía a recibir enseñanza d'asturianu y de gallego-asturianu.
- Voluntariedá del so deprendimientu respetando les sos *variantes* locales.[195]
- Obligatoriedá del Principáu d'ufiertar les dos

193 Ramón d'Andrés Díaz (2018: 165) máximu responsable de la Oficina de Política Llingüística na VI llexislatura, valora nestos términos la política llingüística fecha pol Principáu d'Asturies y por dalgunos ayuntamientos asturianos: "La observación de los fechos paez indicanos que'l valor simbólicu de la llingua ye l'aspectu que xenera más consensos nel estamentu políticu asturianu y na sociedá que lu sofita colos votos nes elecciones. La esistencia d'un departamentu específicu de Política Llingüística dende los años 80 demuestra un ciertu consensu ente bona parte de los políticos asturianos sobre'l caltenimientu de la xestión llingüísitica dientro les llendes d'esi simbolismu, pero refugaría considerar la llingua como instrumentu de comunicación operativa pa tola sociedá. Lo mesmo pue dicise de les actividaes qu'en xeneral se-yos otorga a los Servicios de Normalización Municipales".

194 d'Andrés Díaz, 1987b); Madera Coto, 1991; Academia de la Llingua Asturiana, 1992; Tolivar Alas, 1993 y 1994; Iglesias Riopedre, 1996; González Riaño, 1995, 1998, 2014; Cascudo, Gión 1998a) y 1998b); Bedia López, 2003; Aconceyamientu de Xuristes pol Asturianu, 2005; López Valledor, Loza López, 2006; CC. OO. Sindicatu d'Enseñanza – Asturies, 2006; Galán, 2014b); García Benito, 2017; González Riaño, Fernández Costales, Avello Rodríguez, 2018; Rodríguez Álvarez, 2018; Mori de Arriba, 2019.

195 Les asignatures d'Asturianu y de Gallego-Asturianu ufiértense n'Educación Primaria, Educación Secundaria, Bachilleratu y Educación d'Adultos. En Primaria puede escoyese ente les asignatures d'Asturianu y Gallego-Asturianu (caúna nes respectives zones onde son llingua propia) o l'asignatura de Cultura Asturiana. Na ESO y nel Bachilleratu, les asignatures d'Asturianu y Gallego-Asturianu son optatives que s'ofrecen a los alumnos en toles modalidaes y en tolos niveles educativos. En Primaria, ESO y Bachilleratu nun hai limitaciones rellacionaes nel númberu d'alumnos matriculaos pa impartir eses asignatures.

llingües propies en tolos niveles y graos dientro del sistema educativu, y nel horariu escolar.
- Les llingües asturiana y gallego-asturiana son consideraes como materies integrantes de los correspondientes currículos educativos.
- Les asignatures d'Asturianu y de Gallegu-Asturianu nun pueden ser motivu de discriminación de los alumnos, nin el so estudiu puede ser un pilancu pa recibir la mesma formación n'igualdá de condiciones col restu del alumnáu.

### 7.1.1 *Enseñanza non universitaria*

Vimos yá que les negociaciones desarrollaes en 1984 sobre la enseñanza del asturianu ente'l Ministeriu d'Educación y Ciencia y el Principáu d'Asturies, tuvieron un resultáu más modestu que'l modelu inicialmente diseñáu pola *Comisión* creada pol Principáu, y l'acuerdu formalizóse nun simple *Convenio entre el Ministerio de Educación y Ciencia y el Gobierno del Principado de Asturies para el curso 1984-1985*,[196] pel que la enseñanza del asturianu empezó a impartise oficialmente dende'l cursu 1984-1985 en seis centros educativos públicos d'EXB (Primaria), dientro del horariu escolar y como asignatura optativa.[197] El númberu de centros onde se foi introduciendo la enseñanza de la llingua asturiana, y d'alumnos que recibíen clases d'asturianu foi medrando nos años socesivos. A esi conveniu inicial, que tenía un plazu de vixencia d'un añu, siguieron otros convenios de cooperación ente'l Ministeriu d'Educación y Cultura, y la Conseyería d'Educación Cultura y Deportes nos años 1985, 1986, 1988 y 1993 (los años 1991 y 1992 nun hebo convenios ente'l MEC y el Principáu). L'asignatura de Llingua Asturiana implantóse dende'l cursu 1988-1989 na enseñanza secundaria (Enseñanza Media, daquella), tamién con calter optativu, dientro del horariu escolar y con una presencia de dos o trés hores selmanales. La enseñanza del gallego-asturianu, nes tierres de Navia-Eo, empezó nel cursu 1990-1991 como asignatura optativa nel colexu públicu d'EXB (Primaria) de Navia, anque enantes yá s'impartieran cursos de gallego-asturianu pa enseñantes en Navia y A Veiga (1986), y en Tapia (1990); nel cursu 1989-1990 hebo una esperiencia educativa pilotu nel IES Marqués de Casariego, de Tapia. Nel cursu 2001-2002 comenzó la enseñanza del gallego-asturianu en Secundaria.

Na primer década d'enseñanza de les llingües propies d'Asturies nel sistema educativu, la formación del profesoráu fízose principalmente a traviés de los *Cursos de Especialización en Llingua Asturiana*, organizaos pola Conseyería d'Educación, Cultura y Deportes y pola Dirección Provincial de Educación n'Asturies del Ministeriu d'Educación y Ciencia, conforme al pautu específicu previstu na anovación del 1988 del conveniu ente'l MEC y el Principáu d'Asturies;[198] y tamién gracies a los *Cursos de Llingua Asturiana pa Enseñantes*, organizaos pola ALLA, que permitíen obtener un certificáu que capacitaba a los profesores pa la enseñanza del asturianu. Dende 2001, la entidá académica organiza tamién el *Curso de capacitación en gallego-asturiano*, que permite obtener el certificáu correspondiente a los profesores d'esti idioma tanto en Primaria, como en Secundaria.

La situación de provisionalidá d'esta primer etapa camudó na segunda metá de los años noventa del pasáu sieglu polos cambios introducíos cola aprobación en 1990 de la *Ley Orgánica General del Sistema Educativo* (LOGSE),[199] y polos trespasos competenciales en materia educativa del Estáu al Principáu.[200] En xunetu de 1994 firmóse'l *Convenio suscrito entre el Ministerio de Educación y Ciencia y la Comunidad Autónoma del Principado de Asturias para la colaboración en la planificación educativa*[201] que determinaba que:
- N'Educación Primaria, l'asignatura de Llingua y Cultura Asturiana diba impartise en tolos cursos (1ª a 6ª cursos), con un horariu máximu de 2 o 3 hores a la selmana. Les enseñances de Llingua y Cultura Asturianes nesti nivel educativu tendríen los mesmos criterios de progra-

196 V. anexu D.1.

197 Les llingües asturiana y gallego-asturiana quedaron marxinaes de l'aplicación de les disposiciones que regularon la incorporación de los idiomes "nativos" españoles nos programes de los centros d'educación preescolar y xeneral básica, que s'aprobaron con calter esperimental nes boquiaes de la dictadura franquista, y entraron en vigor dende'l cursu 1975-1976: artículos 14 y 17 de la *Ley 14/1970, de 4 de agosto, General de Educación y Financiamiento de la Reforma Educativa*, (BOE núm. 187, de 6/VIII/1970), https://www.boe.es/buscar/doc.php?id=BOE-A-1970-852
*Decreto 1433/1975, de 30 de mayo, por el que se regula la incorporación de las Lenguas nativas en los programas de los Centros de Educación Preescolar y General Básica*, (BOE núm. 156, de 1/VII/1975), https://www.boe.es/buscar/doc.php?id=BOE-A-1975-13948
y *Orden de 18 de febrero de 1976 por la que se desarrolla el Decreto 1433/1975, de 30 de mayo, sobre la incorporación de Lenguas nativas.* (BOE núm. 43, de 19/II/1976) https://www.boe.es/buscar/doc.php?id=BOE-A-1976-3756

198 Esi conveniu de 1988 tamién prevía la realización d'unos cursos de formación del profesoráu en gallego-asturianu.

199 BOE núm. 238, de 4/X/1990. El Plenu de la Xunta Xeneral del Principáu d'Asturies aprobó la Resolución 45/3, de 8 de marzu de 1992, sobre l'asturianu na que s'encamentaba: "(…) al Gobierno asturiano a negociar con el del Estado a fin de que la puesta en marcha de la LOGSE en el territorio asturiano conlleve la implantación de las asignaturas de lengua y cultura asturiana en todos los cursos y grados de las enseñanzas básicas y medias, respetando el carácter voluntario del aprendizaje en los términos dispuestos por el Estatuto de Autonomía", (BOJG, Serie C, núm. 56, de 24/III/1992). https://agoranet.jgpa.es/documentos/Boletines/PDF/3C-056.pdf

200 V. Artículos 19 y 20 de la *Ley Orgánica 9/1992, de 23 de diciembre, de transferencia de competencias a Comunidades Autónomas que accedieron a la autonomía por la vía del artículo 143 de la Constitución*, (BOE núm. 308, de 24/XII/1992), que ficieron necesario modificar l'artículu 18 del EAPA pa incorporar les nueves competencies educatives, y que se produxo cola mínima reforma del Estatutu asturianu de 1994.

201 V. anexu D.2.

mación y evaluación que'l restu d'enseñances curriculares, rexistrándose nel espediente académicu y nel llibru d'escolaridá.
- N'Educación Secundaria, l'asignatura de Llingua y Cultura Asturiana diba poder impartise en tolos cursos con calter d'optativa, coles mesmes condiciones y requisitos que'l restu de materies optatives del currículu.
- Autorizábase con calter esperimental la enseñanza del gallego-asturianu, condicionada al númberu d'alumnos y a la disponibilidá del profesoráu, pal que se prevía la organización de cursos d'especialización de gallego-asturianu.
- Meyorábase la formación del profesoráu d'asturianu; y disponíase la creación d'un Rexistru de Certificaciones de Capacitación en Llingua Asturiana[202] a cargu de la Conseyería de Educación, Cultura y Deportes del Principáu col fin de que los profesores d'asturianu en cualesquier nivel educativu, a partir del cursu 1995-1996, tuvieren rexistrada la so certificación de capacitación.

L'aprobación de la LUPBA en 1998, y el trespasu de les competencies plenes en materia educativa, que se fizo efectivu nel añu 2000,[203] modificaron la situación de la enseñanza de les llingües propies asturianes, al disponer yá'l Principáu d'Asturies de capacidá pa implantar con xeitu l'asignatura de Llingua Asturiana y Lliteratura en Primaria,[204] y pa fixar los currículos de les enseñances d'Educación Secundaria[205] y Bachilleratu.[206]

Los importantes cambios na *Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación* (LOE), introducíos pela *Ley Orgánica 8/2013, de 9 de diciembre, para la mejora de la calidad educativa*[207] (LOMCE) ficieron necesario aprobar nuevos decretos p'adaptar los currículos

202 *Decreto 89/1994, de 22 de diciembre, por el que se crea el Registro General de Capacitación en Lengua Asturiana y en Astur/Gallego,* (BOPA núm. 29, de 6/II/1995). https://sede.asturias.es/bopa/1995/02/06/19950206.pdf. Disposición derogada pol *Decreto 39/2001*, v. § 27. En rellación colos requisitos actuales pa la inscripción nesi rexistru v. § 109.

203 V. *Real Decreto 2081/1999, de 30 de diciembre, sobre traspaso de funciones y servicios de la Administración del Estado al Principado de Asturias, en materia de enseñanza no universitaria,* (BOE núm.30, de 4/II/2000), y *Real Decreto 12/2001, de 12 de enero, sobre ampliación de medios adscritos a los servicios de la Administración del Estado traspasados al Principado de Asturias por el Real Decreto 2081/1999, de 30 de diciembre, en materia de enseñanza no universitaria,* (BOE núm. 27, de 31/I/2001).

204 *Decreto 63/2001, de 5 de julio, por el que se aprueba el Reglamento Orgánico de los Centros de Educación Básica del Principado de Asturias* (BOPA núme170, de 23/VII/2001) (Art. 26.1b)]. https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2001-1723001&p_r_p_dispositionReference=2001-1723001&p_r_p_dispositionDate=23%2F07%2F2001
*Resolución de 6 de abril de 2001, de la Consejería de Educación y Cultura, por la que se dictan instrucciones para la solicitud, registro, cumplimentación y traslado de los Libros de Escolaridad de la Enseñanza Básica,* (BOPA núm. 95, de 25/IV/2001) V. apartáu 1.38: respective a la manera de conseñar les evaluaciones de l'asignatura de Llingua y Cultura Asturianes. https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2001-1425006&p_r_p_dispositionReference=2001-1425006&p_r_p_dispositionDate=25%2F04%2F2001
*Resolucion de 6 de agosto de 2001, de la Consejería de Educación y Cultura, por la que se aprueban las instrucciones que regulan la organización y el funcionamiento de las Escuelas de Educación Infantil y de los Colegios de Educación Primaria del Principado de Asturias* (BOPA núm. 188, de 13/VIII/2001). V. apartáu 30.e).
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2001-1813008&p_r_p_dispositionReference=2001-1813008&p_r_p_dispositionDate=13%2F08%2F2001
*Instrucciones de 25 de abril de 2002, de la Viceconsejería de Educación, por las que se regulan las enseñanzas de la Lengua Asturiana y Literatura en la Educación Primaria en los centros públicos del Principado de Asturias* http://www.suatea.org/vieyo/Llingua_asturiana/lleis/instrucciones%20ensenanzas%20llingua%20primaria.pdf

205 *Decreto 69/2002, de 23 de mayo, por el que se establece la ordenación y definición del currículo de Educación Secundaria Obligatoria en el Principado de Asturias.* (BOPA número 149, de 28/VI/2002). *Consejería de Educación y Cultura*, que regulaba l'asignatura de Llingua y Lliteratura Asturianess como materia optativa na ESO. https://www.asturias.es/bopa/disposiciones/repositorio/LEGISLACION11/66/6/C9BCB510EA0A4846BAE796991B0CACC9.pdf. Esta disposición foi modificada pol *Decreto 71/2004, de 16 de septiembre, de segunda modificación del Decreto 69/2002, de 23 de mayo, por el que se establece la ordenación y definición del currículo de Educación Secundaria Obligatoria en el Principado de Asturias,* (BOPA núm. 235, de 8/X/2004) https://sede.asturias.es/ast/bopa-sumario?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaSummaryWeb&p_p_lifecycle=0&p_r_p_summaryDate=08/10/2004&p_r_p_summaryIsSearch=false, aprobáu col fin de que les materies de la ESO sobre l'asturianu y el gallego-asturiano recibieren una única denominación en toles etapes educatives.

206 *Decreto 72/2004, de 16 de septiembre, de primera modificación del Decreto 70/2002, de 23 de mayo, por el que se establece la ordenación y definición del currículo del Bachillerato en el Principado de Asturias, y se aprueba el currículo de Lengua Asturiana y Literatura* (BOPA núm. 234, de 7/X/2004). https://sede.asturias.es/bopa/disposiciones/repositorio/LEGISLACION08/66/6/001U00287P0002.pdf
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2004-2007001&p_r_p_dispositionReference=2004-2007001&p_r_p_dispositionDate=07%2F10%2F2004

207 BOE núm. 295, de 10/12/2013. https://www.boe.es/buscar/act.php?id=BOE-A-2013-12886 El párrafu 6 de la Disposición adicional 38ª, qu'establecía que: "Aquellas Comunidades Autónomas en las que existan lenguas no oficiales que gocen de protección legal las ofertarán, en su caso, en el bloque de asignaturas de libre configuración autonómica, en los términos que determine su normativa reguladora". La LOMCE foi derogada pola *Ley Orgánica 3/2020, de 29 de diciembre, por la que se modifica la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación,* (BOE núm. 340, de 30/XII/2020). https://www.boe.es/diario_boe/txt.php?id=BOE-A-2020-17264

de Primaria,[208] ESO[209] y Bachilleratu[210] a la nueva llexislación básica estatal en materia educativa, lo que tamién afectó a les asignatures d'Asturianu y de Gallego-Asturianu.

*La Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación* (LOE), d'acordies cola redacción dada pola *Ley Orgánica 3/2020, de 29 de diciembre, por la que se modifica la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación* (LOMLOE), establez nel apartáu quintu de la Disposición adicional trixésima octava que: "Aquellas Comunidades Autónomas en las que existan lenguas cooficiales que no tienen ese carácter en todo su territorio o lenguas no oficiales que gocen de protección legal podrán ofrecerlas en los términos que determine su normativa reguladora".

Nel casu d'Asturies, l'asignatura de Llingua Asturiana vien reglamentada nos decretos que desarrollen los currículos de Educación Primaria,[211] Educación Secundaria Obligatoria (ESO)[212] y Bachilleratu,[213] con poques novedaes respective a los currículos anteriores derogaos, y nun tá presente n'Educación Infantil nin na Formación Profesional. N'Educación Primaria, a elección de los padres, madres o tutores llegales, puede escoyese ente les asignatures de Llingua Asturiana y Lliteratura (con tres hores llectives selmanales en caún de los seis cursos que conformen Primaria) o de Cultura Asturiana. Na ESO (dos sesiones llectives selmanales en caún de los 4 cursos) y nel Bachilleratu (tres sesiones llectives selmanales en caún de los 2 cursos), l'asignatura de Llingua Asturiana y Lliteratura ye optativa y ofrezse al alumnáu en toles modalidaes y niveles educativos. En Primaria, ESO y Bachilleratu nun hai limitaciones nel númberu de alumnos matriculaos pa impartir eses asignatures.

El panorama de la enseñanza non universitaria complétase cola aprobación de les enseñances y el currículu de la ESO p'adultos, que cuenta con un módulu de llibre configuración dedicáu a la Llingua y Lliteratura Asturianes,[214] col desarrollu nos cursos 2017-2018 y 2018-2019 d'un plan pilotu esperimental de promoción del usu del asturianu pol que l'asturianu foi la llingua vehicular de la enseñanza en delles asignatures nos centros d'educación primaria que cumplíen con ciertos requisitos,[215] y cola aprobación de la norma reglamentaria pola que s'establecen los niveles de competencia nel usu de la llingua asturiana y se regulen les pruebes de certificación correspondientes a dichos niveles adaptaos al Marcu Común Européu de Referencia de les Llingües,[216] que ye la primer fase del desarrollu del artículu 11.b) de la LUPBA, quedando pendiente la fixación de los niveles de competencia nel usu del gallego-asturianu y regular les pruebes de certificación de dichos niveles qu'acreiten el so conocimientu.[217]

Como resume a esti apartáu, nel cursu 2020-2021, n'Educación Primaria les asignatures de Llingua Asturiana y Lliteratura y de Gallego-Asturianu ufiertáronse nun total de 227 escueles d'enseñanza pública (98,7% del total de centros d'esta etapa), y en 42 centros de la rede concertada (84% del total de centros), con un total de 17.464 estudiantes qu'estudiaron eses materies. Na Enseñanza Secundaria Obligatoria les asignatures d'Asturianu y Gallego-Asturianu ufiertáronse en 79 centros públicos (92,9% del total de centros) y 25 privaos (49% del total de centros), con una cifra total de 4.539 alumnos. Los profesores encargaos de les asignatures d'Asturianu y Gallego-Asturianu foron 278 nel cursu 2020-2021, anque al nun tener reconocida la especialidá de l'asignatura qu'imparten, tou esi profesoráu alcuéntrase nuna situación de permanente interinidá, con una altísima proporción de places a media xornada: el 71% d'estos docentes.[218]

## 7.1.2 *Enseñanza universitaria*

Nel ámbitu universitariu, los Estatutos de la Universidá d'Uviéu[219] establecen nel so artículu 6 que la llingua asturiana va ser oxetu d'estudiu, enseñanza y investigación nos ámbitos que correspuendan. Coles

208 Decreto 82/2014, de 28 de agosto, por el que se regula la ordenación y se establece el currículo de la Educación Primaria del Principado de Asturias, (BOPA núm. 202, de 30/VIII/2014) https://sede.asturias.es/bopa/2014/08/30/2014-14753.pdf

209 Decreto 43/2015, de 10 de junio, por el que se regula la ordenación y se establece el currículo de la Educación Secundaria Obligatoria del Principado de Asturias, (BOPA núm. 150, de 30/VI/2015) https://sede.asturias.es/bopa/2015/06/30/2015-10785.pdf

210 Decreto 42/2015, de 10 de junio, por el que se regula la ordenación y se establece el currículo del Bachillerato en el Principado de Asturias, (BOPA núm. 149, de 29/VI/2015) https://sede.asturias.es/bopa/2015/06/29/2015-10783.pdf

211 V. § 28.

212 V. § 29.

213 V. § 30.

214 V. § 111.

215 V. anexos A.1.1 y A.1.2.

216 V. § 31, y anexos A.1.3, A.1.4 y A.1.5.

217 Sobre la presencia del asturianu y del gallego-asturianu na Educación Infantil: Mori de Arriba, 2019: 2.

218 Más información sobre los datos d'escolarización pueden consultase en González Riaño, Fernández Costales, Avello Rodríguez, 2018: 159-167; Mori de Arriba, 2019: 10-16.

219 V. § 32: art. 6. V. l'artículu 6 del derogáu *Real Decreto 1295/1985, de 3 de julio, por el que se aprueban los Estatutos de la Universidad de Oviedo*, (BOE núm. 183, de 1/VIII/1985); https://www.boe.es/buscar/doc.php?id=BOE-A-1985-16129 y l'artículu 6. 2 del tamién derogáu *Decreto 233/2003, de 28 de noviembre, por el que se aprueban los Estatutos de la Universidad de Oviedo*, (BOPA núm. 290 de 17/XII/2003. BOE núm 105, de 30/IV/2004). https://sede.asturias.es/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2003-2217001&p_r_p_dispositionReference=2003-2217001&p_r_p_dispositionDate=17%2F12%2F2003

mesmes, el so usu va tener el tratamientu qu'establezan l'Estatutu d'Autonomía y la llexislación complementaria, garantizándose la non discriminación de quien la emplegue; tamién prescriben que la Universidá d'Uviéu promoverá, nel marcu de les sos competencies, les acciones que seyan necesaries para la normalización y desenvolvimientu de la llingua asturiana.[220]

Nel cursu 1985-1986, la enseñanza del asturianu empezó a impartise na Unversidá d'Uviéu, con dos asignatures optatives na Escuela de Maxisteriu. Darrréu, introduxéronse delles asignatures de Filoloxía Asturiana nes titulaciones de Filoloxía Románica y Filoloxía Española. Dende'l cursu 1994-1995 estableciéronse los títulos propios de la Universidá d'Uviéu que capacitaben pa la formación d'enseñantes d'asturianu: el d'Especialista en Filoloxía Asturiana, impartíu na Facultá de Filoloxía y dirixíu a los llicenciaos en filoloxía, que capacitaba pa impartir l'asignatura de Llingua Asturiana na Educación Secundaria; y el d'Espertu en Filoloxía Asturiana, impartíu na Escuela Universitaria de Maxisteriu, dirixíu a maestros y diplomaos n'EXB, que capacitaba para impartir l'asignatura de Llingua Asturiana na Educación Primaria.[221]

De magar l'añu 2010, dientro del procesu d'adaptación de les universidaes españoles al Espaciu Européu d'Educación Superior —conocíu como'l Procesu de Bolonia—, la presencia de los estudios sobre llingua asturiana homologáronse na Universidá d'Uviéu col restu de disciplines docentes al integrase nos planes d'estudiu de grau y postgráu universitarios: nos graos de Filoloxía, la Universidá ufierta un "Minor" de Llingua Asturiana,[222] polo que la Filoloxía Asturiana entró nel enseñu regláu universitariu como complementu a otra filoloxía (Estudios Clásicos y Románicos, Estudios Ingleses, Llingua Española y les sos Lliteratures o Llingües Modernes). La capacitación pal enseñu de l'asignatura de Llingua Asturiana na Educación Secundaria Obligatoria y Bachilleratu, ofrezla la Universidá d'Uviéu al traviés del Centru Internacional de Postgráu, dientro del Máster Universitariu en Formación del Profesoráu d'Educación Secundaria Obligatoria, Bachilleratu y Formación Profesional na so especialidá de Llingua Asturiana.[223] La capacitación pa impartir l'asignatura de Llingua Asturiana na Educación Primaria correspuende a la Facultá de Formación del Profesoráu y Educación de la Universidá d'Uviéu, qu'ufierta la Mención de Llingua Asturiana del Grau d'Educación Primaria, especialidá dientro de los estudios de Grau en Maestru n'Educación Primaria.[224]

Un problema históricu de la enseñanza de les llingües propies d'Asturies deriváu de la so falta d'oficialidá ye la inesistencia de la especialidá docente de llingua asturiana y de gallego-asturianu,[225] y, d'ehí la falta de convocatories públiques d'oposiciones al cuerpu de maestros y profesores d'esos idiomes. La demanda del reconocimientu y creación la especialidá docente del profesoráu de Llingua Asturiana y Lliteratura al Ministeriu d'Educación ye antigua: tanto la Xunta Xeneral del Principáu d'Asturies, como la Conseyería d'Educación, l'Academia de la Llingua Asturiana o los sindicatos del profesores vienen reclamándola dende hai años. Y la solución solo ye la creación de la especialidá cambiando los Reales Decretos d'Especialidá, porque'l Principáu d'Asturies nun tien competencies pa ello. Sicasí, el Ministeriu d'Educación, hasta agora, nun ye favorable a facer les modificaciones llegales necesaries alegando la falta d'oficialidá de la llingua asturiana.

## 7.2 Les polítiques públiques de normalización social, y nos ámbitos de la cultura y de los medios de comunicación[226]

### 7.2.1 *Normalización social*

L'actuación más importante de planificación política de la normalización social de les llingües propies d'Asturies foi, posiblemente, l'aprobación del *Plan de Normalización Social del Asturianu* (2005-2007),[227]

220 V. § 111, § 112 y § 113.

221 Pérez Fernández, 2011a): 259-260.

222 V. Minor asturiano: https://fyl.uniovi.es/infoacademica/grados/minor/-/asset_publisher/yK42/content/minor-en-asturiano?redirect=%2Finfoacademica%2Fgrados%2Fminores%3Fp_p_id%3D86%26p_p_lifecycle%3D1%26p_p_state%3Dnormal

223 Implantáu nel cursu 2009-2010 conforme al *Decreto 111/2009, de 2 de septiembre, por el que se autoriza la implantación en la Universidad de Oviedo de enseñanzas conducentes a la obtención de títulos oficiales de Máster Universitario y Doctorado*, (BOPA núm. 212, de 12/IX/2009). https://sede.asturias.es/bopa/2009/09/12/2009-20960.pdf

224 Sobre la capacitación del profesoráu d'Asturianu y Gallego-Asturianu: Mori de Arriba, 2019: 5-9.

225 Cano González, 1999a); d'Andrés Díaz, 2002: 152-163; Viejo Fermández, 2002: 220-224; Mori de Arriba, 2019: 17-19.

226 Sánchez Vicente, 1991; Caamaño, 2007; Ruitiña Testa, 2012 y 2013; Santori, 2013; Cañedo Ramos, 2015, 2018, 2019; Barreiro Maceiras, 2014a, 2014b, 2015, 2019, 2021; Xunta pola Defensa de la Llingua Asturiana, 2016.

227 V. anexu C.1.1. Aprobáu pol Gobiernu asturianu'l 17 de febreru de 2005, y que foi oxetu de la *Resolución de la Junta General 59/6, de 23 de junio de 2005, adoptada por el Pleno, sobre el Plan para la Normalización Social del Asturiano*: "1. La Junta General del Principado de Asturias insta al Consejo de Gobierno a incluir acciones que informen sobre las funciones de la Junta Asesora de Toponimia del Principado y que propicien la elaboración de expedientes toponímicos en concejos o mancomunidades. 2. La Junta General del Principado de Asturias insta al Consejo de Gobierno a desarrollar campañas específicas de información que favorezcan la normalización social del asturiano en el ámbito municipal. 3. La Junta General del Principado de Asturias insta al Consejo de Gobierno a incluir el bable/asturiano dentro de la oferta de materias optativas para todas las modalidades de Bachillerato en

nel que se proponíen una serie d'acciones específicamente orientaes a promover l'usu del asturianu y del gallego-asturianu colos siguiente oxetivos:

- Nel ámbitu institucional, fomentar progresivamente'l so usu institucional y públicu per parte de les alministraciones.
- Nos conceyos, cooperar coles midíes de política llingüística a desenvolver polos ayuntamientos asturianos.
- Promover la utilización de les llingües d'Asturies nos medios de comunicación, públicos y privaos.
- Garantizar la enseñanza del asturianu y del gallego-asturianu, en tolos niveles educativos, respetando la voluntariedá.
- Desarrollar la información sobre les llingües d'Asturies, y les actitúes positives afalando'l so usu social.
- Impulsar l'usu del asturianu n'ámbitos empresariales, deportivos, sindicales, culturales, artísticos, etc.
- Fomentar l'usu de les llingües propies como vehículos d'espresión cultural, y difundir los productos culturales fechos nestos idiomes.
- Equiparar el tratamientu del gallego-asturianu y del asturianu.

Esti plan contenía previsiones pa normalizar l'usu de asturianu y del gallego-asturianu n'ámbitos, onde, por razones de mercáu o d'otra clas, la so presencia ye especialmente deficiente, como l'empresarial, el comercial o'l de la hostelería, cola idea de facer campañes de sensibilización destinaes a dignificar y valorar el so usu nes marques de calidá (especialmente nel sector agroalimentariu), de favorecer el so emplegu nes denominaciones d'orixe de productos tradicionales como contribución a la so imaxe y a fomentar los idiomes propios na actividá de les asociaciones, especialmente na so proyección pública. El tratamientu del emplegu de les llingües propies d'Asturies nestos ámbitos ye más bien discretu na LUPBA, y céntrase nuna política de subvenciones definida nel artículu 14.2, que diz que les empreses y empresarios, privaos o públicos, qu'empleguen l'asturianu na publicidá, etiquetáu, correspondencia o documentación tamién podrán ser beneficiarios de subvenciones y ayudes convocaes pa esti fin.[228] A nivel local, rescamplen les iniciatives normalizadores del usu del asturianu nos sectores socioeconómicos diseñaos pol Ayuntamientu de Xixón que foron adoptaes nos socesivos Planes de Normalización Llingüística (el correspondiente al periodu 2020-2023 ta actuamente en vigor), que tien ente les sos directrices estratéxiques la de desarrollar una política llingüística que busque la participación de la Cámara de Comerciu, les asociaciones d'empresarios, de comerciantes, d'hosteleros, sindicatos, etc., que permitan poner en marcha consensuadamente proyectos y campañes pal usu de la llingua asturiana al tiempu que se canalicen los recursos humanos y económicos necesarios.[229] De la llexislación autonómica que regula estos sectores socioeconómicos, solo la *Ley 11/2002, de 2 de diciembre, de los Consumidores y Usuarios*[230] contién una curtia referencia al fomentu de la utilización del asturianu (pero non del gallego-asturianu) na información de los diversos productos y servicios que s'ufierten a los consumidores y usuarios.[231]

## 7.2.2 *Promoción cultural*

La Constitución —nos artículos 148.1.17ª y 149.2, dispón que la cultura ye una competencia concu-

aplicación de lo establecido en el artículo 10 de la Ley 1/1998, de 23 de marzo, de Uso y Promoción del Bable/Asturiano. 4. La Junta General del Principado de Asturias insta al Consejo de Gobierno a un plan de supervisión y evaluación del desarrollo de los currículos de bable y su aplicación práctica en el aula. 5. La Junta General del Principado de Asturias insta al Consejo de Gobierno a extender la garantía de oferta educativa de la lengua asturiana y gallegoasturiano (acción 23 del plan) a todos los centros escolares sostenidos con fondos públicos. 6. La Junta General del Principado de Asturias insta al Consejo de Gobierno a completar la acción 61 del plan favoreciendo la creación de secciones específicas de materiales relacionados con la lengua y cultura asturianas en los centros escolares. 7. La Junta General del Principado de Asturias insta al Consejo de Gobierno a contemplar, entre las acciones de promoción, campañas que potencien las posibilidades de entender, hablar y leer en bable/asturiano o en gallego-asturiano a las cohortes menores de treinta años. 8. La Junta General del Principado de Asturias insta al Consejo de Gobierno a contemplar entre las acciones de promoción, de una manera específica hacia las mujeres, campañas que potencien las posibilidades de entender, hablar y leer en bable/asturiano o en gallego-asturiano", BOJG, serie B, núm. 240, de 24/VI/2005. https://agoranet.jgpa.es/documentos/Boletines/PDF/6B-240.pdf

228 V. § 120: anexu I.1.

229 V. anexos C.2.2, C2.3 y C.3.4.

230 V. § 17: art. 15.4.

231 Tamién paga la pena mencionar la esistencia de campañes mediátiques públiques de normalización social del asturianu y del gallego-asturianu, de les que la primera con gran impactu foi la llamada *Di-ylo n'asturiano*, puesta en marcha en 1990, v. Bauske, 1998: 277-279 [https://m.facebook.com/llinguaasturiana/videos/videu-promocional-de-la-campa%C3%B1a-di-ylo-nasturiano-puesta-en-marcha-nel-a%C3%B1u-1989-/10156307727435272/]. En 1993, les campañes *As cousas pol sou nome* y *Diyo na túa fala*, orientárose específicamente a la promoción del gallego-asturianu. Otres campañes normalizadores foron la de difusión de la toponimia oficializada, la d'inscripción nes asignatures escolares d'Asturianu y Gallego-Asturianu, la de promoción del llibru asturianu con motivu de la Selmana de les Lletres Asturianes. Más escases son les campañes institucionales onde'l gallego-asturianu y l'asturianu son emplegaos, xunto col castellanu, na comunicación pública de l'Alministración autonómica, como les recomendaciones sanitaries dirixíes a la población sobre'l virus COVID: *El virus nun piensa, tu sí – El virus nun pensa, tu sí.* https://coronavirus.asturias.es/-/el-gobierno-de-asturias-lanza-una-campa%C3%B1a-para-instar-a-la-poblaci%C3%B3n-a-cumplir-las-recomendaciones-sanitarias-y-frenar-el-virus
*La to responsabilidá impulsa Asturies – A tua responsabilidá impulsa Asturias* https://coronavirus.asturias.es/-/tu-responsabilidad-impulsa-asturias

rrente compartida ente l'Estáu y les Comunidaes Autónomes, y nel so Preámbulu fai una proclamación espresando la voluntá de: "Proteger a todos los españoles y pueblos de España en el ejecicio de los derechos humanos, sus *culturas* y tradiciones, lenguas e instituciones". Nin na Norma Fundamental, nin nos Estatutos d'Autonomía alcontramos elementos claros que permitan perfilar con precisión qué ye la cultura como campu d'intervención de los poderes públicos,[232] acullá de señalar dalgunos sectores culturales que son oxetu principal de l'acción política nesti ámbitu, que nel casu del EAPA vienen fixaos preferentemente nos apartaos 17 a 21 del artículu 10.1, onde se señalen les competencies esclusives del Principáu d'Asturies en materies competenciales como la creación y xestión de museos, archivos, biblioteques, servicios de Belles Artes, conservatorios de música, patrimoniu cultural, históricu, arqueolóxicu, etc. De manera más concreta, l'artículu 10.1.20 establez, en xeneral, que la cultura ye una competencia esclusiva de la Comunidá Autónoma, y reclama una especial atención a la promoción de les sos manifestaciones autóctones y a la enseñanza de la cultura asturiana (sin perxuiciu de lo dispuesto nel artículu 149.2 de la Constitución). Nel apartáu siguiente del preceptu, el 10.1.21, esgáyase la competencia llingüística de fomentu del asturianu, asitiando asina a la llingua como un elementu sustantivu de la cultura asturiana.

El fomentu del asturianu y del gallego-asturianu puede facese con distintes técniques, d'ente les que rescampla l'instrumentu de la subvención,[233] que, anque nun ye l'únicu quiciabes seya la principal, y qu'apaez recoyíu nel artículu 14.1 de la LUPBA, que prevé subvenciones o ayudes nos ámbitos culturales de los medios de comunicación, producciones audiovisuales, cinematográfiques, fonográfiques o editoriales n'asturianu y gallego-asturianu; amás de fomentar la presencia d'estes llingües en publicaciones de manera non acutada a secciones o espacios.

D'estamiente, los principales sectores a los que s'orienta actualmente la política de promoción cultural del asturianu y el gallego-asturianu son el lliterariu, l'editorial y el de les artes escéniques. La conseyería competente en materia de cultura convoca cada añu premios lliterarios con dotación económica curiosa dirixíos a prestixar la llingua y cultura asturianes, y que son el *Premiu Xosefa Xovellanos*, de novela; el *Premiu Xuan M.ª Acebal*, de poesía; el *Premiu Máximo Fuertes Acevedo*, d'ensayu; el *Premiu María Josefa Canellada*, de lliteratura infantil y xuvenil; el *Premiu Alfonso Iglesias*, de cómic;[234] el *Premiu Enriqueta González Rubín*, de narrativa moza;[235] el *Premiu Florina Alías*, a la meyor traducción al asturianu;[236] el *Premiu Camaretá al Meyor Cantar*; y el *Premiu Nel Amaro de Teatru Profesional*.

Amás, el Principáu d'Asturies entama a principios de cada mes de mayu la *Selmana de les Lletres Asturianes / Semana das Lletras Asturianas* y el *Día del Llibru Asturianu / Día del Llibro Asturiano*, que constitúin:

> (…) un homenaxe públicu y institucional a la lliteratura tanto en llingua asturiana como en gallego-asturianu. Por cuenta de la celebración, organízase un programa ampliu con presentaciones de llibros, llectures públiques, homenaxes, representaciones teatrales, recitales de poesía, etc. Como remate a la selmana, el vienres festéxase'l *Día del Llibru Asturianu* en collaboración con llibreríes, tiendes de discos, editoriales, fonográfiques y distribuidores. L'actividá busca fomentar la compra de llibros y música n'asturianu y gallego-asturianu y, por eso, esi día nes llibreríes participantes faise un descuentu del 10 % na compra d'estos productos culturales y regálase un volume editáu a costafecha.[237]

Nesti terrenu cutural, la esistencia de subvenciones pa la edición de llibros n'asturianu y gallego-asturianu oriéntase especialmente al apoyu a les empreses editoriales mirando de xenerar una industria cultural alredor de les llingües propies d'Asturies: "xustificándose la existencia d'esta llinia na gran importancia que pa la promoción y difusión llingüística presenten les empreses editoriales que puedan fomentar l'usu de la nuestra llingua como vehículu d'espresión cultural, promocionando la creación lliteraria de calidá y faciendo posible la constitución d'un fondu bibliográficu en llingua asturiana y en gallego-asturianu".[238]

La importancia estratéxica que pa l'Alministración autonómica tienen les lletres asturianes, evidénciase cola función programática asignada a la Dirección

232 La UNESCO define la cultura como'l conxuntu de los rasgos distintivos, espirituales y materiales, intelectuales y afectivos que caractericen a una sociedá o un grupu social. La cultura axunta, amás de les artes y les lletres, los moos de vida, los derechos fundamentales al ser humano, los sistemes de valores, les tradiciones y les creencies. *Declaración de México sobre las Políticas Culturales. Conferencia mundial de la UNESCO sobre las políticas culturales* (México, 26 de xunetu - 6 d'agostu de 1982) https://culturalrights.net/descargas/drets_culturals400.pdf

233 Esti instrumentu de l'Alministración autonómica pa la promoción de los idiomes propios d'Asturies ye anterior a la LUPBA: en 1989 el Serviciu de Política Llingüística yá punxo en marcha distintes llinies de subvenciones que definieron la política cultural asturiana nesti ámbitu a lo llongo de les décades siguientes: *Convocatoria ayudas destinadas a Ayuntamientos para desarrollo de actividades de promoción, difusión o fomento de la lengua asturiana. Convocatoria ayudas destinadas a Profesores especializados en lengua asturiana. Convocatoria ayudas destinadas a empresas privadas nacionales o extranjeras por acciones concretas empleando la lengua asturiana. Convocatoria de ayudas destinadas a la producción editorial en Asturias.* (BOPA núm. 79, de 6/IV/1989) https://sede.asturias.es/bopa/1989/04/06/19890406.pdf

234 V. § 115.

235 V. § 121.

236 V. § 122.

237 V. Selmana de les Lletres Asturianes (s.f.).

238 V. § 117.

Xeneral de Política Llingüística na XI llexislatura, a la que se fai l'encamientu de promoción y potenciación del reconocimientu nacional y internacional de la lliteratura escrita en llingua asturiana, asina como la cultura que s'espresa en dicha llingua; mirando pola participación d'artistes en llingua asturiana nos diferentes proyectos nacionales y internacionales, fomentando l'intercambiu con otres cultures, la traducción a otres llingües y dende otres llingües, los acuerdos con instituciones y organismos qu'impulsen l'estudiu y la enseñanza de la lliteratura asturiana y la so llingua, y les publicaciones que dean visibilidá a la ufierta cultural creada n'asturianu.[239]

Otres subvenciones culturales destinaes a apoyar producciones cinematográfiques y de videu[240] o a la música[241] n'asturianu, ente otres, que s'ufiertaron en dalgunes llexislatures, nun tán previstes na XI.[242]

### 7.2.3 *Medios de comunicación audiovisuales*

La relevancia de los medios de comunicación nes sociedaes modernes determina la so importancia pa la tresmisión de les llingües y pal so prestixu, y son una de les ferramientes más potentes de normalización social d'un idioma. La presencia o ausencia d'un idioma na programación televisiva, radiofónica, na prensa o n'Internet constitúi la prueba más evidente del so estatus nuna comunidá, y condiciona les posibilidaes de supervivencia, especialmente si se trata d'una llingua minoritaria. L'artículu 20.3 de la CE establez una cláusula de garantía del respetu del pluralismu de la sociedá y de les distintes llingües d'España nos medios de comunicación social dependientes del Estáu.[243]

En setiembre de 1983 aprobóse la *Ley 5/1983, de 4 de agosto, reguladora del Consejo Asesor de Radio y Televisión Española en el Principado de Asturias*,[244] que nel so artículu 4.b) señalaba que na programación de centru territorial de la RTVE n'Asturies debería tenese en cuenta'l fomentu y protección del asturianu. Anque la presencia del asturianu nes emisiones d'esi centru territorial siempre foron modestes y mui allongaes de tener una función normalizadora d'esti idioma o del gallego-asturianu.[245]

L'EAPA recueye nel so artículu 17 les competencies nel ámbitu de los medios audiovisuales y los demás medios de comunicación social, conforme a la llexislación básica del Estáu, pudiendo regular, crear y caltener les sos propies canales de televisión y radio, prensa y, en xeneral, tolos medios de comunicación social pal cumplimientu de los sos fines. La LUPBA dedica'l so capítulu IV (artículos 12 y 13) principalmente a los medios de comunicación social. L'artículu 12 fai una declaración d'intenciones disponiendo que les Alministraciones públiques (en plural) promoverán la defensa del asturianu (y del gallego-asturianu) nos medios de comunicación públicos y privaos. Sorprende que'l preceptu que debería recoyer los principios rectores nesta materia emplegue la noción de "defensa" del asturianu, pero nun amiente'l so usu funcional y normal nos medios de comunicación. En tou casu, l'artículu clave ye'l 13: el so parágrafu primeru diz que'l Principáu d'Asturies contribuirá a la difusión del asturianu nos medios de comunicación per aciu de:

– La ellaboración y dotación presupuestaria de planes d'apoyu económicu[246] y material pa que los medios de comunicación empleguen l'asturianu davezu.[247]

239 V. § 24, art. 12.1.d).

240 Por exemplu, la *Resolución de 21 de febrero de 2002, de la Consejería de Educación y Cultura, por la que se convocan subvenciones a particulares y asociaciones para actividades cinematográficas y de vídeo en bable/asturiano,* (BOPA núm. 60, de 13/III/2002) https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2002-1313010&p_r_p_dispositionReference=2002-1313010&p_r_p_dispositionDate=13%2F03%2F2002

241 Asina, la *Resolución de 21 de febrero de 2002, de la Consejería de Educación y Cultura, por la que se convocan subvenciones para la promoción de la música en bable/asturiano,* (BOPA núm. 60, de 13/III/2002). https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2002-1313024&p_r_p_dispositionReference=2002-1313024&p_r_p_dispositionDate=13%2F03%2F2002

242 Anque se creó'l "Premiu al Meyor Cantar" n'asturianu o gallegu-asturianu, v. § 119.

243 Sobre'l réxime xurídicu y llingüísticu de los medios de comunicación audiovisuales n'España: Teodoro Peris, 2019; Vidal Beltrán, 2021.

244 BOE núm. 243, de 30/IX/1983. https://www.boe.es/boe/dias/1983/09/30/pdfs/A26700-26702.pdf

245 Los primeros programes televisivos n'asturianu emitiéronse en 1984 pel centru territorial de la RTVE, 20 años depués de qu'empezara a vese la televisión n'Asturies. Sobre la presencia y emplegu del asturianu y del gallego-asturianu nes televisiones y nes radios d'Asturies: Barreiro Maceiras, 2014: 64-106.

246 L'apoyu económicu traduzse especialmente en subvenciones, conforme al artículu 14.1 de la LUPBA, y como s'esplica na Resolución de 26/V/2016 (v. §116), na que se diz que la collaboración con entidaes y empreses privaes fáise: "sobre manera pente medies de llinies de subvenciones que puedan fomentar l'usu de la nuestra llingua como vehículu d'espresión cultural, xustificándose la existencia d'esta llinia na gran importancia que pa la promoción y difusión llingüística presenten los medios de comunicación, que potencien la normalización cola visibilización ente la población de la llingua asturiana o gallego-asturianu".

247 Les ayudes oriéntense a empreses periodístiques, radiofóniques, televisives o d'Internet, poles inversiones realizaes na producción d'espacios onde s'use l'asturianu, o'l gallego-asturianu nel so ámbitu, bien de manera habitual n'informaciones xenerales, bien n'espacios periódicos y fixos, bien en programes estraordinarios d'interés especial, pero siempre que tal usu ayude a la normalización y dignificación del usu social de la llingua y seyan espacios

– La protección de les manifestaciones culturales y artístiques, la edición de llibros, la producción fonográfica, audiovisual y cinematográfica y cualesquiera otres actividades que se faigan n'asturianu.

L'artículu 13.2 de la llei establez que les emisiones de radio y televisión y nos demás medios de comunicación con presencia actual o futura de l'Alministración autonómica, ésta mirará por una presencia amañosa del asturianu.

Nel 2006 comenzó les sos emisiones la Radiotelevisión del Principáu d'Asturies (RTPA), la empresa pública asturiana encargada del serviciu públicu de comunicación audiovisual y constituida como sociedá anónima unipersonal; la so regulación vien fixada pela *Ley del Principado de Asturias 8/2014, de 17 de julio, de segunda reestructuración del sector público autonómico*, que nel so artículu 8.1.c) establez como ún de los principios de producción y programación de la Radiotelevisión del Principáu d'Asturies: la promoción de la educación y la cultura, particularmente asturiana, con especial protección del asturianu y del gallego-asturianu, promocionando'l so usu y difusión.[248] La redacción d'esti preceptu, y la programación de la RTPA, incumplen lo dispuesto nel artículu 14.2 de la LUPBA, pues:

> El nacimientu de la televisión pública nun cambió la distribución llingüística de los medios, porque'l tratamientu que-y da TPA a la realidá cultural asturiana nun ye dalgo tresversal; nun existe una política llingüística que permita que les emisiones de la canal ayuden a salvaguardar el patrimoniu llingüísticu d'esti país. Mesmamente, el porcentaxe d'emisión n'asturianu (4%) ta mui perbaxo de la cantidá afayadiza pa poder calificar a TPA como una emisora billingüe y comprometida col procesu de recuperación cultural entamáu na Transición. Asina, el tratamientu de la llingua propia en porcentaxes y temátiques ye asemeyáu al que la televisión franquista daba al catalán, dalgo que contradiz la llexislación asturiana, española y europea, amás del respetu a la diversidá cultural necesario en cualquier sociedá democrática. Según Josu Amezaga (2012), los asturianos son una comunidá llingüística ensin accesu a televisión na llingua propia. Y ye que pa él, pa tener accesu real son necesaries un mínimu de 1.000 hores anuales d'emisión. Sicasí, actualmente la programación n'asturianu de TPA anda alredor de les 200 hores, onde nun existen conteníos informativos, deportivos y infantiles, los más importantes pa normalizar un idioma y pa permitir la so tresmisión interxeneracional. Too ello a pesar de delles esperiencies aislaes ensin continuidá, feches más p'acallar les crítiques del movimientu de reivindicación que pol enfotu nos resultaos.
>
> Prueba d'ello ye que les úniques esperiencies d'información n'asturianu nunca foron acullá de lo simbólico y siempre dientro de la programación especial pola «Selmana de les Lletres», mentes que les películes doblaes puen contase colos deos d'una mano. Más sangrín ye'l casu de los infantiles, con namás dos series infantiles emitíes nuna década d'emisión –y una foi emitida primeru en castelanu–. Con too, estes esperiencies mostraron qu'había profesionales preparaos pa llevales alantre y que l'audiencia nun tien problemes con elles, sinón tolo contrario.[249]

Respective a les emisores de canales públiques de televisión de titularidá estatal y les cadenes privaes de concesión estatal,[250] a pesar de que les sos normes reguladores disponen el respetu al pluralismu llingüísticu, la presencia del asturianu o del gallego-asturianes güei ye nula.

Con estes, la presencia del asturianu na prensa, radio, televisión y Internet ye mui modesta;[251] y la del gallego-asturianu, anecdótica.

configuraos como propios del mediu de comunicación y asumíos por él", v. § 116.

248 § 19.

249 Barreiro Maceiras, 2021: 188-189. Azahara Cañedo Ramos (2019: 131) tamién diz que la: "TPA incumple los principios y criterios de programación respecto a la promoción de la diversidad lingüística ya que la presencia del asturiano, la lengua propia del territorio, supone poco más del 5% del total del tiempo de emisión. A7 es, por tanto, una señal de televisión que emite en castellano".

250 La *Ley 17/2006, de 5 de junio, de la radio y la televisión de titularidad estatal*, https://www.boe.es/buscar/pdf/2006/BOE-A-2006-9958-consolidado.pdf, nos sos artículos 3.2.g) y n); y 7.2.4., nun limita'l fomentu del pluralismu llingüísticu pol ente públicu a les llingües oficiales o cooficiales, sinon qu'amienta siempre a les "llingües y cultures españoles", a les "llingües orixinaries" y a les "llingües propies" de les Comunidaes Autónomes, categoríes toes elles aplicables al asturianu y al gallego-asturianu. Sin embargu, la *Ley 13/2022, de 7 de julio, General de Comunicación Audiovisual* https://www.boe.es/boe/dias/2022/07/08/pdfs/BOE-A-2022-11311.pdf refierse solo a les llingües oficiales nes Comunidaes Autónomes (artículos 2, 42, 115 a 119 y Disposición adicional quinta).

251 Ramón d'Andrés, Vanesa Díez y Sara Gutiérrez (2013: 29-30, y nota 25) resumíen hai unos años asina la situación de la presencia del asturianu nos medios de comunicación: "Na prensa reduzse a una sección selmanal de conteníu cultural nos dos grandes diarios *La Nueva España* d'Uviéu y *El Comercio* de Xixón, amás de dalgún artículu d'opinión de xemes en cuando. Una indagación pal añu 1997, fecha por Iglesias Cueva (2001), demostraba la perbaxa presencia del asturianu na prensa escrita. El selmanariu *Les Noticies* desapareció de los quioscos d'Asturies nel añu 2012. La presencia na radio ye mui minoritaria. Nel añu 2010, la Televisión del Principáu d'Asturies (pública) emitía 4 hores selmanales, menos del 2% del total de la cadena), la mayoría n'horariu de baxa audencia, magar que con tases d'aceptación que superaben los dos puntos penriba la media de la cadena (datos de Ruitiña Testa 2012, 2013). Nun tenemos datos d'Internet, anque ye evidente la so permodesta presencia". Esta situación cásique nun camudó a principios de la década de los venti del presente sieglu.

## 7.3 La recuperación de la toponimia tradicional asturiana[252]

Dende les dos últimes décades del sieglu XX medró muncho l'interés por inventariar de manera sistemática la toponimia[253] autóctona d'Asturies, recoyendo de manera fiel a la so espresión popular viva los nomes xeográficos del territoriu, aquexaos dende cuantayá d'una deturpación castellanizante, asina como l'estudiu científicu d'esta parte del patrimoniu llingüísticu asturianu.[254] Enantes de l'aprobación de la LUPBA, les iniciatives institucionales pa la recuperación de la toponimia asturiana comenzaron cola creación de la Comisión Asesora de Toponimia del Principado de Asturias / Xunta Asesora de Toponimia del Principáu d'Asturies, que malapenes tuvo funcionamientu, como tampoco lu tuvo la Junta de Toponimia del Principado de Asturias / Xunta de Toponimia del Principáu d'Asturies, entidá que sustituyó al órganu anterior, pero que foi sometida a una inoperativa reorganización continua.[255]

Cola aprobación de la LUPBA empezó una fase nueva que tien como exa fundamental nesta materia'l mandamientu d'oficialización de les formes tradicionales de los topónimos d'Asturies (artículu 15.1);[256] pa ello, y d'acuerdu al artículu 15.2 de la LUPBA, tuvo que configurase una nueva Xunta Asesora de Toponimia del Principáu d'Asturies[257] como órganu desconcentráu, consultivu y asesor del Principáu d'Asturies encargáu de la investigación y normalización de los topónimos asturianos, cola función d'emitir informes cola forma propuesta de los topónimos tradicionales a oficializar. La Xunta Asesora de Toponimia tien la siguiente composición: cuatro miembros representen a l'Alministración del Principáu; trés miembros representen a la Universidá d'Uviéu, al Real Instituto de Estudios Asturianos y a l'Academia de la Llingua Asturiana, y dos miembros son espertos a títulu individual. Pa desenvolver el so trabayu, esiste un procedimientu reglamentariu de recuperación y fixación de la toponimia asturiana.[258]

Nin la LUPBA, nin los decretos que desarrollen el so artículu 15, definen qué ye un topónimu tradicional,[259] polo que la Xunta Asesora de Toponimia tuvo que concretar les pautes pa la so determinación, dando preferencia a la toponimia oral o falada sobre la toponimia escrita, a la toponimia histórica sobre la toponimia moderna, a la toponimia actual sobre la toponimia arcaica o en desusu, a la toponimia popular sobre la cultista, a la toponimia autóctona sobre los topónimos d'orixe castellanu, etc.[260] Estos criterios obliguen a facer un trabayu d'investigación de campu sobre los nomes de llugar por encuestadores que recueyen *in situ* la información sobre los topónimos tradicionales locales de los habitantes de cada zona propuesta, encontu básicu del llabor de normalización de los nomes xeográficos d'Asturies. Sobre la base d'estes investigaciones, la Xunta Asesora de Toponimia ellabora los sos informes que, conforme al so reglamentu internu,[261] siguen estos principios:

252 Sobre'l procesu d'oficialización de la toponimia tradicional asturiana: Comisión de Toponimia Asturiana, 1985; Academia de la Llingua Asturiana, 2000; García Arias, 1995 y 2002; d'Andrés Díaz, 2005, 2007, 2009; Álvarez-Balbuena García, 2007; Álvarez-Balbuena García, d'Andrés Díaz, y Viejo Fernández, 2006 y 2007; Pérez Fernández, 2007d) y 2007e); Pedregal Montes, 2014; Galán [González], 2014a).

253 El *Diccionariu de l'Academia de la Llingua Asturiana* define la toponimia, na so acepción segunda, como'l: "Conxuntu de los topónimos [d'un país, d'una rexón]"; y topónimu como: "Nome propiu de llugar".

254 Valgan como exemplos del trabayu de recopilación y estudiu de la toponimia d'Asturies la colección *Toponimia,* qu'edita l'Academia de la Llingua Asturiana, y que lleva publicaos 143 números nos que recueyen llistaos mui completos de toponimia mayor y menor, especialmente de parroquies rurales, fechos previa encuesta directa a los habitantes de cada territoriu; el llibru *Toponimia Asturiana. El porqué de los nombres de nuestros pueblos* (García Arias, 2005b); el bancu de datos xeneráu poles investigaciones de la Xunta Asesora de Toponimia (del que podemos ver una pequeña muestra nos dos anuarios publicaos por esti órganu: Álvarez-Balbuena García, d'Andrés Díaz, y Viejo Fernández, 2006 y 2007); o iniciatives como'l mapa del conceyu de Tinéu, Álvarez-Balbuena García, Menéndez Blanco, Rodríguez Riesgo, 2018.

255 Esi órganu foi creáu pel *Decreto 50/90, de 17 de mayo, por el que se regula la Junta de Toponimia del Principado de Asturias (Xunta de Toponimia del Principáu d'Asturies)* (BOPA núm. 128, de 4/VI/1990). https://sede.asturias.es/bopa/1990/06/04/19900604.pdf, derogáu pol *Decreto 74/92, de 29 de octubre, por el que se regula la Junta de Toponimia del Principado de Asturias (Xunta de Toponimia del Principáu d'Asturies)* (BOPA núm. 278, de 30/XI/1992). https://www.asturias.es/bopa/1992/11/30/19921130.pdf; modificáu pol *Decreto 87/95, de 25 de mayo, por el que se modifican los articulos 5 y 6 del Decreto 74/92, de 29 de octubre, por el que se regula la Junta de Toponimia del Principado de Asturias (Xunta de Toponimia del Principáu d'Asturies),* (BOPA núm. 145, de 24/VI/1995). https://sede.asturias.es/bopa/1995/06/24/19950624.pdf derogaos pol *Decreto 62/98, de 29 de octubre, por el que se regula la Junta de Toponimia del Principado de Asturias.* (BOPA núm. 263, de 13/XI//1998). https://sede.asturias.es/bopa/1998/11/13/19981113.pdf. Sobre los comienzos de la recuperación y normalización de la toponimia asturiana v. García Arias, 2002; Álvarez-Balbuena García, 2007: 58-62.

256 La competencia pa determinar la toponimia pol Principáu d'Asturies nun apaez espresamente atribuida nel EAPA. Sicasí, pa Pérez Fernández (2007d: 228-229) la competencia de la Comunidá Autónoma asturiana nesti asuntu ye incuestionable, yá que la toponimia ta integrada dientro de la materia más amplia de réxime local (art. 11.10 del EAPA), ámbitu sobre que'l Principáu d'Asturies tien competencia de desarrollu llexislativu y execución. Amás, tamién puede invocase como títulu habilitante del Principáu d'Asturies les sos competencies en materia llingüística (artículos. 4 y 10.1.21 del EAPA).

257 V. § 33.

258 V. § 34.

259 Fáise necesario venceyar esta espresión del artículu 15.1 de la LUBPA, col artículu 1 de la llei que define al asturianu como "llingua tradicional".

260 Álvarez Balbuena, d'Andrés Diaz, Viejo Fernández 2006: 20-21; d'Andrés Díaz, 2009: 1032-1033.

261 Aprobáu por unanimidá de los sos miembros na sesión del 2 de xunu de 2004, v. Álvarez-Balbuena, d'Andrés Diaz, Viejo Fer-

validar filolóxicamente los topónimos autóctonos y tradicionales d'Asturies, proponer la validez oficial de los topónimos filolóxicamente aprobaos y encamentar la xeneralización del usu de los topónimos propuestos como oficiales.[262]

Con arreglu al artículu 1.2 del Decretu 98/2002, el procesu d'oficialización toponímica ta orientáu a la llamada toponimia mayor referida a entidaes de población (capitales de conceyos, parroquies rurales, pueblos, aldees, barrios o caseríes), y a los nomes de los conceyos. La toponimia menor (los orónimos, los hidrónimos, los nomes xeográficos costeros, les víes de comunicación, etc.), nun son oxetu de normalización toponímica nesta fase del procesu.[263] Los artículos 2 a 5 d'esti Decretu establecen el procedimientu alministrativu xeneral qu'ha siguise, y que siempre tien como referencia territorial la d'un conceyu. De manera esquemática, les fases principales d'esti procedimientu pa fixar los nomes oficiales de los llugares, son les siguientes:

- La persona titular de la conseyería competente en materia de cultura ye l'órganu responsable de la iniciaciación del procedimientu, d'oficiu o a pidimientu d'una parroquia rural o d'un ayuntamientu —situación esta última que ye la más frecuente—, dictando la correspondiente resolución.
- La Xunta Asesora de Toponimia tien un plazu de dos meses, que ye prorrogable, pa emitir el so dictame.
- Nel trámite d'audiencia, l'ayuntamientu dispón d'un mes pa mostrar motivadamente la so conformidá o disconformidá col dictame: si nun hai manifestación a la escontra, remata la fase d'audiencia; pero esistiendo discrepancies motivaes, la Xunta Asesora de Toponima tien qu'emitir un nuevu informe razonáu sobre los topónimos cuestionaos nel plazu d'un mes.
- A la vista del espediente, qu'inclúi los dictámenes toponímicos preceptivos y de les alegaciones feches, la persona titular de la conseyería competente en materia de cultura eleva al Conseyu de Gobiernu del Principáu d'Asturies una propuesta de decretu d'oficialización de los topónimos del conceyu correspondiente, que, d'acuerdu al artículu 15.2 de la LUPBA, ye l'órganu competente pa determinar los topónimos de la Comunidá Autónoma.
- El procedimientu resuélvese cola publicación nel BOPA y entrada en vigor d'esi decretu. Dende entós, los topónimos recoyíos nél tienen la consideranza de denominaciones oficiales, y pasen a ser los únicos con plena validez llegal.

La oficialización de la toponimia tradicional d'Asturies ye ún de los ámbitos onde l'avance de la recuperación del asturianu y del gallego-asturianu fízose más visible: hasta agora'l procesu llevó, nel momentu de redactar esta introducción, a la oficialización de la toponimia de 74 de los 78 conceyos d'Asturies[264] gracies a un trabayu continuáu —d'indagación, alministrativu y normativu— que previsiblemente rematará en 2023, lo que nun ye a anubrir les dificultaes y limitaciones nesti llabor,[265] como la lentitú na fase d'implantación de los nomes oficiales n'ámbitos esenciales como les señalizaciones viales,[266] l'usu nos medios de comunicación, y, a vegaes, nel emplegu efectivu poles alministraciones de les nueves formes toponímiques, a pesar de les campañes de difusión de la nueva toponimia oficial.[267] Otru problema ye que la normativa toponímica asturiana da prioridá a la oficialización esclusiva de la forma tradicional n'asturianu o en gallego-asturianu d'un llugar, pero en munchos casos constátase nos usos alministrativos o na señalización viaria la utilización de la doble denominación de los llugares —l'antigua forma oficial, xeneralmente un topónimu autóctonu deturpáu, xunto cola nueva forma oficial que recueye el topóminu tradicional—, sin atender a que la llei solo prevé esta posibilidá con carácter escepcional (artículu 15.1 *in fine* de la LUPBA).[268]

nández, 2006: 363-366.

262 N'ocasiones, razones extrallingüístiques llevaron a oficializar topónimos como "Llangréu" y "Uviéu", y non les formes tradicionales Llangreo (Álvarez-Balbuena, d'Andrés Díaz, Viejo Fernández, 2006: 157-168) y Uvieo (Suárez Fernández, 2005: 42-48), nuna contravención de lo dispuesto nel artículu 15.1 de la LUPBA.

263 Tamién queda fuera d'esti procesu la oficialización del corónimu Asturies, que ye'l del territoriu autonómicu n'asturianu central (elixíu como base de la variedá normativa de la llingua). Sobre'l cambiu de nome de la provincia d'*Oviedo* v. *Ley 1/1983, de 5 de abril, sobre cambio de denominación de la actual provincia de Oviedo por la de provincia de Asturias,* (BOE núm. 83, de 7/IV/ de 1983) https://www.boe.es/eli/es/l/1983/04/05/1

264 V. § 35 a § 108.

265 Galán [Fernández], 2014: 2548-2549.

266 La LUPBA nun regula aspectos sustanciales pal éxitu del procesu, como pueden ser les indicaciones nes víes de comunicaciones, la señalización vial o la rotulación pública (López Portas y Martínez Arribas, (2002: 131-32). José Manuel Pérez Fernández (2007d): 246-247) señala que la oficialización de los topónimos asturianos determina *per se* la so utilización esclusiva na señalización de les víes urbanes y interurbanes, estaciones de ferrocarril y autobuses, puertos y aeropuertos, la rotulación de les Alministraciones públiques asitaes nel Principáu d'Asturies, ente otros ámbitos, pero'l silenciu llegal sobre la señalética ye un pilancu pa llograr la instauración plena de la toponimia oficial. Los decretos que determinen la oficialización de los topónimos de los conceyos incorporen una disposición adicional d'aplicación progresiva que señala que, dende la entrada en vigor de cada decretu, les Alministraciones públiques (en plural) axeitarán de manera progresiva, d'acuerdu coles sos disponibilidaes presupuestaries y, en tou casu, cuando s'anoven, les rotulaciones en víes públiques y carreteres, asina como en mapes y planos oficiales a les formes toponímiques oficializaes.

267 Xunta pola Defensa de la Llingua Asturiana 2013, 2020; Pedregal Montes, 2014: 2646-2649. V. §§ 19; esta sentencia fai una interpretación cuestionable del artículu 15 de la LUPBA (FX 3ª).

268 Inclusive cola modificación parcial de dalgunos decretos d'oficialización toponímica pa reintroducir les formes toponími-

Como yá vimos, l'artículu 1.2 del Decretu 98/2002, inclúi tamién los nomes de los conceyos dientro del procesu d'oficialización de los topónimos del Principáu d'Asturies que marca l'artículu 15.1 de la LUPBA. Pero, mientres que la normativa procedimental asturiana ye clara respective a la recuperación de los nomes tradicionales de capitales de conceyu, parroquies rurales y llugares, queda albentestate la cuestión de los nomes de los conceyos. El problema ye la posible antinomia ente la regulación asturiana y l'artículu 14.2 de la LBRL, cola esistencia de dos posibles procedimientos diferentes pa oficializar la forma tradicional de los nomes de los conceyos.[269] Les dudes que plantea esti aparente conflictu normativu llevaron a qu'hasta agora nun s'iniciara nengún espediente pa recuperar los nomes tradicionales de los conceyos nos casos nos que la forma oficializada y la tradicional difieren.

El primer procedimientu —y, pa mio idea, l'únicu factible—, vien fixáu nel artículu 5.3 del Decretu 98/2002, y establez una vía diferente al procedimientu xeneral que se sigue pa los nomes de les ciudaes, villes y llugares, faciendo una remisión a lo dispuesto na normativa estatal de réxime local nel artículu 14 de la LBRL,[270] y l'artículu 11 del *Texto Refundido de las disposiciones vigentes en materia de Régimen Local, aprobado por Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril*.[271] Asina, los trámites principales de cambiu de nome d'un conceyu per esta vía seríen les siguientes:

- Acuerdu del Plenu del Ayuntamientu del conceyu correspondiente, aprobáu col votu favorable de la mayoría absoluta del númberu llegal de miembros de la corporación.[272]
- Aprobación del cambiu de nome por acuerdu del Gobiernu del Principáu d'Asturies, qu'adoptará la forma de decretu.[273]
- Comunicación a l'Alministración estatal pa la so validez oficial con anotación de la nueva denominación nel Rexistru d'Entidaes Locales,[274] y publicación nel BOE del nuevu nome.

El segundu posible procedimientu ye'l recoyíu nel artículu 20 de la *Ley10/1986, de 7 de noviembre, reguladora de la demarcación territorial de los Concejos del Principado de Asturias*, en rellación col artículu 6 de la mesma llei.[275] D'esta manera, el cambiu de nome d'un conceyu sigue un calce procedimental distintu del anterior añadiendo un plazu d'información pública por treinta díes, y otru quórum nel acuerdu del Plenu del Ayuntamientu correspondiente, que tendría que contar col votu favorable de les dos terceres partes del númberu de fechu y, en tou casu, de la mayoría absoluta llegal de los miembros qu'integren la corporación.[276] Sicasí, esta vía solo puede siguise nos casos previstos nel artículu 1.1 de la Llei 10/1986: creación o supresión de conceyos, y alteración del términu del conceyu. Nun dándose esi presupuestu llegal lligáu a la reorganización territorial municipal,[277] el procedi-

ques antiguamente oficiales con esi formatu doble. Velehí, ente otros, los casos paradigmáticos de Quimarán (*Decreto 26/2014, de 12 de febrero, de primera modificación del Decreto 30/2005, de 21 de abril, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Carreño*, (BOPA núm. 42, de 20-II-2014), https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2014-02891&p_r_p_dispositionReference=2014-02891&p_r_p_dispositionDate=20%2F02%2F2014 o de Ḷḷuarca (*Decreto 30/2021, de 11 de junio, de primera modificación del Decreto 77/2014, de 5 de agosto, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Valdés*, (BOPA núm. 122, de 25/VI/2021). https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2021-06354&p_r_p_dispositionReference=2021-06354&p_r_p_dispositionDate=25%2F06%2F2021

269 Situación yá alvertida por Pérez Fernánadez (2007d): 241-244) —anque desarrolla un planteamientu diferente al que se formula equí, y por Boto Álvarez, 2021: 516.

270 "1. Los cambios de denominación de los Municipios solo tendrán carácter oficial cuando, tras haber sido anotados en un Registro creado por la Administración del Estado para la inscripción de todas las entidades a que se refiere la presente Ley, se publiquen en el «Boletín Oficial del Estado». 2. La denominación de los Municipios podrá ser, a todos los efectos, en castellano, en cualquier otra lengua española oficial en la respectiva Comunidad Autónoma, o en ambas".https://www.boe.es/buscar/act.php?id=-BOE-A-1985-5392
Téngase en cuenta tamién lo preceptuao nos artículos 26, 28, 29 y 30 del *Real Decreto 1690/1986, de 11 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de Población y Demarcación Territorial de las Entidades Locales*. https://www.boe.es/buscar/act.php?id=BOE-A-1986-21944

271 "1. La alteración del nombre y capitalidad de los Municipios podrá llevarse a efecto por el Consejo de Gobierno de la Comunidad Autónoma, previo acuerdo del Ayuntamiento e informe de la Diputación Provincial respectiva. 2. El acuerdo corporativo deberá ser adoptado con la mayoría prevista en el artículo 47.2.d), de la Ley 7/1985, de 2 de abril. 3. De la resolución que adopte el Consejo de Gobierno de la Comunidad Autónoma deberá darse traslado a la Administración del Estado a los efectos previstos en el artículo 14.1 de la citada Ley". https://www.boe.es/buscar/act.php?id=BOE-A-1986-9865

272 Artículu. 47.2.c) de la LBRL, al que remite l'artículu 11.2 del Real Decretu Llexislativu 781/1986. L'artículu 11.1 del Real Decretu Llexislativu 781/1986, desixe tamién informe de la Diputación Provincial respectiva, institución que nun esiste n'Asturies polo que'l dictame que reclama'l preceptu tendrá que ser l'informe de la Xunta Asesora de Toponimia validando la forma tradicional del nome del conceyu a oficializar.

273 Artículu 1.2 Decretu 98/2002, y artículu 11.1 del Real Decretu Llexislativu 781/1986.

274 *Real Decreto 382/1986, de 10 de febrero, por el que se crea, organiza y regula el funcionamiento del Registro de Entidades Locales*. https://www.boe.es/buscar/act.php?id=BOE-A-1986-4878

275 (BOPA núm. 268, de 18/XI/1986. BOE núm. 300, de 16/XII/1986), https://www.boe.es/buscar/pdf/1986/BOE-A-1986-32671-consolidado.pdf

276 Sobre esti procedimientu: Pérez Fernández, 2007d): 231-235.

277 L'artículu 10.1.2 del EAPA recueye como competencia esclusiva del Principáu d'Asturies la: "Alteración de los términos y denominaciones de los concejos comprendidos en su territorio,

mientu de cambiu de nome del conceyu del artículu 20 de la llei, entiendo que nun podría siguise solo pa recuperar la so forma tradicional.[278]

En resume, el cambiu de nome d'un conceyu pa oficializar el topónimu correspondiente na so forma tradicional, asturiana o gallego-asturiana, ye llegalmente posible polos siguientes argumentos:

1. L'autonomía municipal consagrada nos artículos 140 de la CE y 4.1 de la LBRL, permite'l cambiu de nome d'un conceyu.
2. El cambiu de denominación da cumplimientu al mandamientu previstu nel artículu 15.1 de la LUPBA, que determina que los topónimos de la Comunidá Autónoma tendrán la denominación oficial na so forma tradicional, incluyíos los nomes de los conceyos, según dispón l'artículu 1.2 del Decretu 98/02. Esiste, por tanto, una preminencia en favor de la oficialización y usu de la toponimia autóctona.
3. El cambiu de nome de los conceyos nun respuende a una actuación puntual, yá que s'enmarca dientro d'un procesu más ampliu de normalización / oficialización de la toponimia tradicional asturiana puestu en marcha pola Alministración autonómica, nel que se da la paradoxa de que nos alcontramos con situaciones nes qu'hai capitales que dan nome al so conceyu que tienen oficializada la so forma tradicional, mientres los sos conceyos inda caltienen como nome la so forma anterior, situación de coesistencia oficial de nomes que xenera inseguridá xurídica.
4. L'artículu 14.2 de la LBRL, que desconoz la esistencia de llingües españoles protexíes non oficiales pal casu concretu del cambiu de nome d'un conceyu —como son los casos del asturianu y del gallego-asturianu—, tien que s'entender a la lluz de les regles xenerales del artículu 3.1 del Códigu Civil, que prescribe que les normes s'interpretarán d'acuerdu a la realidá social del tiempu en que son aplicaes, atendiendo fundamentalmente al espíritu y finalidá d'aquelles: si'l fin últimu d'esta norma estatal ye favorecer los cambios de nomes de conceyos axustando estos a la realidá llingüística plural d'España, nada impide una exéxesis integradora del preceptu p'asumir la plena llegalidá del cambiu de nome d'un conceyu pa oficializar un topónimu tradicional asturianu o gallego-asturianu, idiomes que nun tienen estatus de cooficialidá, pero si una protección normativa multinivel (CE, CELRM, EAPA, LUPBA) y acreitaos usos oficiales poles instituciones de la Comunidá Autónoma.

Hai que tener en cuenta, per último, que la xurisprudencia[279] considera que nun supón un cambiu de nome la simple variación de llingua o d'ortografía nel nome d'un conceyu producida dientro d'un procesu de normalización llingüísitica axustáu a la llexislación autonómica.[280] Nesti tipu de supuestos, onde vamos alcontrar la mayoría de los nomes de conceyos asturianos, nun se desixiría iniciar un procedimientu de cambiu de nome del conceyu (incluyendo l'acuerdu del Ayuntamientu y publicación nel BOE, anque puede ser xurídicamente aconseyable), pero sí ye obligada, en tou casu, la inscripción de la modificación nos rexistros oficiales d'entidaes locales y de cartografía, qu'a falta de normes más precises tramiten como cambiu de denominación la simple adaptación a les llingües cooficiales.

(…)". Correlativamente, l'artículu 25.5 diz que ye competencia de la Xunta Xeneral: "Ejercer las competencias atribuidas por el artículo 10.1.2, al Principado de Asturias en lo relativo a la alteración de los términos y denominaciones de los Concejos, (…)". Estos preceptos regulen la competencia autonómica pa reestructurar el territoriu, y los cambios nes denominaciones de los conceyos a los que se refieren son los que se puedan requerir nesa situación.

278 Con too y con eso, les dudes procedimentales despexaríense con un senciellu cambiu normativu que pasaría por derogar l'apartáu 3 del artículu 5 del Decretu 98/2002, colo que solo habría un procedimientu xeneral de recuperación y fixación de la toponimia asturiana, al que tendría qu'axustase tamién el cambiu de nome de los conceyos pa dar plenu cumplimientu al artículu 15.1 de la LUPBA.

279 Asina, la STS de 21/II/2000 (Sala de lo Contencioso, Secc. 3ª) [STS 1282/2000 - ECLI:ES:TS:2000:1282 https://www.poderjudicial.es/search/AN/openDocument/aa2621a0d6eb1f17/20031030], na que, respective al Decretu de cambiu de denominación del conceyu de la Comunidá Valenciana de *Vall de Uxó*, que pasó a denominase *La Vall d'Uixó*, dixo que nesti casu l'alteración acordada nun supón un cambiu de nome, sinón que les "variaciones introducidas son mínimas y puramente ortográficas, sin que pueda apreciarse una alteración sustancial del topónimo tradicional" (FX 3ª). La STSX de Galicia de 4 d'ochobre de 2007 [STSJ GAL 4887/2007 - ECLI:ES:TSJGAL:2007:4887 https://www.poderjudicial.es/search/AN/openDocument/3d6a7a826404cfff/20081230], en rellación al topónimu A Coruña, que conforme al acuerdu plenariu del Ayuntamientu d'esi conceyu pretendía fixar una doble denominación en gallegu (A Coruña), y en castellanu (La Coruña), dixo: "Lo primero que hay que aclarar es que esto no supone cambio alguno de denominación, pues cualquier nombre, sea personal o local, traducido a otro idioma sigue siendo el mismo nombre" (FX 1ª).

280 Izu Belloso, 2010: 289; 2013: 379.

# 8.

# LA PROMOCIÓN DEL ASTURIANU Y DEL GALLEGO-ASTURIANU NOS CONCEYOS[281]

Na organización territorial d'España los conceyos[282] son les entidaes locales básiques, y l'artículu 140 de la CE garantiza la so autonomía[283] y reafirma la so personalidá xurídica plena. La importancia de los conceyos n'Asturies ye perdestacada al ser una Comunidá Autónoma uniprovincial onde, amás, les entidaes locales menores —les llamaes parroquies rurales—, malapenes tienen pesu na alministración local.[284] L'artículu 6.1 del EAPA, establez que'l Principáu d'Asturies organízase territorialmente en conceyos y en comarques, pero son los 78 conceyos asturianos los que tradicionalmente xueguen un notable papel nel desarrollu de la vida social, política, cultural y económica d'Asturies.

L'artículu 25 de la *Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local,* dispón que'l conceyu, pa la xestión de los sos intereses y nel ámbitu de les sos competencies, puede promover actividaes y proporcionar los servicios públicos que contribuyan a satisfacer les necesidaes y aspiraciones de la comunidá vecinal (artículu 25.1). Ente les sos atribuciones y competencias propies, los conceyos tienen capacidá d'autoorganización (artículos 19, 20, 21), potestá p'aprobar ordenances (artículu 22.2.d), la obligación de promoción de la cultura y de dotase d'equipamientos culturales (artículu 25.2.m), la posibilidá de facer actividaes complementaries nos centros docentes (artículu 27.3.f), etc. Asina, les corporaciones locales tienen potestá pa dictar la so propia normativa, y pa la constitución, organización, modificación y supresión de los servicios de la so competencia, tanto a nivel personal como nel económicu.

## 8.1 Los servicios de normalización llingüística de conceyos y mancomunidaes

Dende la constitución de los primeros ayuntamientos democráticos n'España en 1979, numberoses corporaciones locales d'Asturies desenvolvieron, dientro del marcu de les sos competencies, un llabor de promoción cultural y normalización social de la llingua asturiana y del gallego-asturianu, con acciones bien destacaes.[285] De fechu, l'Academia de la Llingua Asturiana reconoció en mayu de 1996 el llabor de los ayuntamientos de Siero, Nava, Carreño y Valdés, nomando Académicos d'Honor a los sos alcaldes,[286] como forma de valorar el so trabayu na recuperación del asturianu dende l'ámbitu municipal. Nesi mesmu añu, nel Ayuntamientu de Xixón el PSOE y Izquierda Xunida pautaron un programa pal usu institucional de la llingua asturiana en distintos ámbitos de la vida municipal (señalizaciones, lletreros públicos, información a la ciudadanía, la posibilidá de dictar bandos y edictos nesti idioma, etc.). En 1997, los plenos de dellos ayuntamientos (Ḷḷena, Mieres, Riosa, Ribeseya, Amieva y Corvera) acordaron desplegar midíes y programes de normalización llingüística del asturianu, y la primer unidá alministrativa municipal dedicada específicamente a la promoción de la llingua asturiana, creada a finales del pasáu sieglu, foi la del Ayuntamientu de Mieres (Oficina d'Animación Cultural y Llingüística), anque numberoses corporaciones locales executaron iniciatives propies de promoción del asturianu, munches vegaes de tipu cultural y d'alfabetización d'adultos. Nel planu simbólicu hai que situar les declaraciones d'oficialidá de la llingua asturiana que ficieron ente 1997 y 1998 los plenos de los

281 Xunta pola Defensa de la Llingua Asturiana, 1996: 133-147, y 2003; Rede de Normalización Llingüística nos Conceyos, 2004; Rodríguez López (Coord.), 2006; Pérez Fernández, 2006c); Orviz Menéndez, 2017: 15-34.

282 N'asturianu ta afitándose un usu incorrectu de la palabra "conceyu", emplegáu indistintamente tanto pa definir a la entidá local básica de la organización territorial, como al propiu órganu de gobiernu y alministración d'esta entidá local, que n'asturianu nun puede tener otru nome que'l de "ayuntamientu", pa evitar la confusión terminolóxica ente la propia entidá y el so máximu órganu.

283 L'artículu 2.1 de la LBRL dispón que pa la la efectividá de l'autonomía garantizada constitucionalmente a les entidaes locales, la llexislación del Estáu y la de les Comunidaes Autónomes, deberá asegurar a los conceyos: "su derecho a intervenir en cuantos asuntos afecten directamente al círculo de sus intereses, atribuyéndoles las competencias que proceda en atención a las características de la actividad pública de que se trate y a la capacidad de gestión de la Entidad Local, de conformidad con los principios de descentralización, proximidad, eficacia y eficiencia, y con estricta sujeción a la normativa de estabilidad presupuestaria y sostenibilidad financiera".

284 L'artículu 6.2 del EAPA diz que se reconocerá la personalidá xurídica de la parroquia rural, preceptu desarrolláu na *Ley 11/1986, de 20 de noviembre, por la que se reconoce la personalidad jurídica de la parroquia rural,* pero n'Asturies solo esisten 39 parroquies rurales conformaes como entidaes locales menores con personalidá xurídica.

285 Diches acciones contaron cola collaboración del Principáu d'Asturies dende 1989, v. *Convocatoria ayudas destinadas a Ayuntamientos para desarrollo de actividades de promoción, difusión o fomento de la lengua asturiana,* (BOPA núm. 79, de 6/IV/1989) https://sede.asturias.es/bopa/1989/04/06/19890406.pdf
*Resolución de 25 de octubre de 1989, de la Consejería de Educación, Cultura y Deportes, determina la adjudicacion de ayudas a Corporaciones Locales para desarrollo de actividades de promocion, difusión y fomento de la Lengua Asturiana.* BOPA núm. 279, de 1/XII/1989 https://sede.asturias.es/bopa/1989/12/01/19891201.pdf

286 Foron, respectivamente, José Aurelio Álvarez, Xulián Fernández Montes, J. Raimundo Fernández y Jesús Landeira: Academia de la Llingua Asturiana, 1996a): 201-210.

ayutamientos de Bimenes, Morcín, Llaviana, Teberga, Llangréu, Casu, Castrillón y Llanera, toes impugnaes y anulaes xudicialmente.[287]

L'artículu 8 de la LUPBA dedícase a la promoción de les llingües d'Asturies nel ámbitu de los conceyos, disponiendo que los ayuntamientos asturianos podrán adoptar les midíes necesaries p'asegurar la efectividá del exerciciu de los derechos llingüísticos que la llei otorga a los ciudadanos residentes n'Asturies (artículu 8.1), y pa ello, el Principáu d'Asturies podrá concertar colos ayuntamientos planes específicos pal efectivu usu del asturianu y del gallego-asturianu nos respectivos conceyos, pudiendo subvencionar los servicios y actuaciones que fueren precisos.

A partir de l'aprobación de la LUPBA, y al amparu de dicha norma llegal y de lo previsto nel artículu 25.1 de la LBRL (en rellación colos artículos 25.2.m) y 85.1 y 2.a), dalgunos ayuntamientos empezaron a desarrollar una política estructurada y continuada de promoción del asturianu y del gallego-asturianu, que se concretó con midíes en trés niveles d'actividá: la creación de servicios de normalización llingüística en conceyos y mancomunidaes, l'aprobación d'ordenances municipales d'usu del asturianu y del gallego-asturianu, y, en dalgunos casos, la ellaboración de programes o planes de normalización llingüística.

Los servicios de normalización llingüística son definíos nel artículu 2.) del Decretu 23/2022[288] como unidaes alministratives d'una Alministración pública (o d'una entidá del sector públicu o d'una entidá sin ánimu de beneficiu), encargaes de planificar, executar y asesorar en materia de política llingüística a la entidá de la que dependen. D'esta manera, dende principios del sieglu XXI foron conformándose estructures alministratives locales con denominaciones diverses (Estaya, Oficina, Área, Serviciu, etc), anque la más común ye la de Serviciu de Normalización Llingüística, siendo les primeres unidaes d'esti tipu les de los ayuntamientos de Ḷḷena, Llangréu (de 2001) y Xixón (creada en 2004),[289] a los que foron sumando los de Cangas del Narcea, Avilés, Samartín del Rei Aurelio, Llanera, Castrillón, Siero o Mieres. Otros servicios son mancomunaos pa dellos conceyos: la Mancomunidá del Cabu Peñes (conceyos de Gozón y Carreño), la Mancomunidá de da Comarca de la Sidra (Nava, Bimenes, Sariegu, Villaviciosa, Cabranes y Colunga), la Mancomunidá Ozcos-Eo (A Veiga, Castropol, San Tiso d'Abres, Samartín d'Ozcos, Santalla d'Ozcos, Vilanova d'Ozcos, Taramundi), el Parque Histórico del Navia (Bual, Cuaña, El Franco, Grandas de Salime, Eilao, Navia, Pezós, Tapia, Villayón), y el Serviciu de Normalización Llingüística de Grau y Candamu.[290]

Pa la integración orgánica de los servicios de normalización llingüística na estructura municipal, la fórmula siguida hasta agora ye la xestión directa del serviciu pola propia entidá local, lo que fai que seyan los propios ayuntamientos o mancomunidaes los qu'asumen la responsabilidá y el so control dando'l serviciu directamente, sin organización diferenciada, nin, por tanto, personalidá xurídica o presupuestu propios, como una unidá alministrativa xeneralmente dependiente de la conceyelía encarga de la competencia de cultura.[291] Les funciones esenciales de los servicios de normalización llingüística son les de traducción asturianu - castellanu, el desarrollu d'actividaes de normalización llingüística, la dinamización cultural o la organización de cursos y actividaes, y pueden axuntase en trés campos: l'asesoramientu, la formación y la dinamización llingüístiques.[292]

Dende l'añu 2004, les ayudes del Principáu d'Asturies a l'acción de promoción llingüística municipal tuvieron especial puxu al diseñar la entós Oficina de Política Llingüística —integrada na Dirección Xeneral de Promoción Cultural y Política Llingüística (de la Conseyería de Cultura, Comunicación Social

287 Academia de la Llingua Asturiana, 2002: 46-47. V. §§ 9 a §§ 15.

288 V. § 25.

289 d'Andrés Díaz, 2006: 113; Rodríguez López, 2006: 102-103; Orviz Menéndez, 2017: 16.

290 Non toos estos conceyos y mancomunidaes tienen na actualidá'l so serviciu de normalización en funcionamientu.

291 El presupuestu destináu a los servicios de normalización depende en gran midida de les subvenciones que l'Alministración autonómica convoca destinaes a ayuntamientos y mancomunidaes pa la promoción del asturianu y del gallego-asturianu nel ámbitu local. Respective al personal que s'ocupa de los servicios, los requisitos que se desixen pa la provisión de la plaza por concurso–oposición inclúin la de tar en posesión de Títulu Universitariu de Grau, Diploma Universitariu o equivalente, y tar en posesión d'un cursu d'especialización o máster qu'acreite la so conocencia del asturianu o gallego-asturianu, por exemplu.

292 Los llabores concretos a facer pol so personal son amplios: la creación d'un corpus alministrativu billingüe que permita a la ciudadanía rellacionase cola so alministración local na llingua qu'elixan; ocupase de la presencia normal del asturianu o gallego-asturianu na páxina web institucional del ente local, na documentación institucional, na publicidá institucional de la entidá local, na tresmisión d'información a la ciudadanía; na promoción turística del conceyu o mancomunidá, na rotulación interior y esterior d'edificios municipales y de les cais del conceyu; collaborar cola Rede de Normalización Llingüística; facer campañes de promoción del asturianu o gallego-asturianu pol sector socioeconómicu; facer intervenciones formatives, tanto llingüístiques como sociollingüístiques; desarrollar llabores de difusión de materiales que contribuyan a la normalización llingüísitica; la xestión de la realización de cursos del asturianu o gallego-asturianu pa la población en xeneral; la detección de les necesidaes formatives de la plantilla del ayuntamientu o mancomunidá; la collaboración nel diseñu de programes de formación non llingüística; l'asesoramientu llingüísticu (colos oxetivos de meyorar la calidá llingüística y comunicativa de los testos escritos); fixar criterios llingüísticos propios de la organización; ellaborar documentos alministrativos, etc.: *Bases para cubrir una plaza de Técnico en normalización Lingüística* [Base 1.2.4], (BOPA núm. 102, de 18/X/2019) https://sede.asturias.es/bopa/2019/10/18/2019-10429.pdf *Bases específicas para la provisión, por concurso-oposición, de una plaza de Responsable del Servicio de Normalización Lingüística-Oficina de Política Lingüística, como personal laboral temporal, con destino en la Mancomunidad Cabo Peñas y ayuntamientos de Carreño y de Gozón* [Base 1.2.3], (BOPA núm. 134, de 13/VII/2020) https://sede.asturias.es/bopa/2020/07/13/2020-04842.pdf *Bases reguladoras del proceso selectivo de un Técnico/a de Normalización Lingüística del Ayuntamiento de Llanera* [Base 1.2], (BOPA núm. 210, 2/XI/2022) https://sede.asturias.es/bopa/2021/11/02/2021-09256.pdf

y Turismu del Gobiernu del Principáu d'Asturies)— les pautes de la normalización social del asturianu y del gallego-asturianu que foron recoyíes nel manual tituláu *Orientaciones pa la normalización llingüística nel ámbitu municipal*; y siguió col apoyu económicu a los entes locales nes xeres de normalización del asturianu y del gallego-asturianu con llinies de subvenciones más ambicioses na promoción municipal del asturianu y del gallego-asturianu pol Principáu d'Asturies, que tenían una voluntá normalizadora de los dos idiomes.[293]

La Oficina de Política Llingüística patrocinó amás la creación de la *Rede de Normalización Llingüística nos Conceyo*s, plataforma informal qu'axuntaba los servicios de normalización municipales, y que sirvía d'elementu de coordinación de la política llingüística ente l'Alministración autonómica y les Alministraciones locales, como fórmula d'intercambiu d'información y d'interlocución política coles autoridaes autonómiques, que —como yá se trató— dende 2022 pasó a tener entidá alministrativa como órganu colexáu d'asesoramientu y apoyu de la conseyería competente en materia de política llingüística.

Hasta agora solo dos ayuntamientos contaron con planes de normalización llingüística nel so ámbitu: [294] l'Ayuntamientu de Cangas del Narcea aprobó un plan de normalización pal trieniu 2009-2011,[295] y el de Xixón trés: en 2008, en 2016 (pal trieniu 2016-2019), y en 2020 (pal periodu 2020-2023).[296] L'Ayuntamientu de Xixón dotóse amás d'un Conseyu Asesor de la Llingua Asturina, un Conseyu Sectorial que tien calter d'órganu consultivu y asesor de la Corporación Local n'orde a promover la normalización social del usu del asturianu nel conceyu.[297]

## 8.2 Les ordenances municipales d'usu del asturianu y del gallego-asturianu

Les ordenances municipales son disposiciones normatives de calter xeneral y de rangu inferior a la llei —esto ye, son normes xurídiques de tipu reglamentariu— ellaboraes polos entes locales, qu'aprueba'l Plenu de la Corporación d'acordies col procedimientu que regula la LBRL (artículos 22.2.b), 49, 65.2 y 70.2). Si bien l'artículu 8 de la LUPBA nun menciona espresamente que los ayuntamientos puedan dictar ordenances en materia llingüística, si que-yos faculta, de manera xeneral, p'adoptar les midíes necesaries p'asegurar la efectividá del exerciciu de los derechos llingüísticos que la citada disposición llegal concede a la ciudadanía. Esta previsión xenérica pero fundamental, hai que la considerar a la lluz del principiu constitucional de respetu a l'autonomía local, unida al fechu de que los ayuntamientos son alministraciones públiques de calter territorial con potestaes reglamentaries y d'autoorganización —según dispón l'artículu 4.1.a) en rellación col art. 84.1.a) de la LBRL—, lo que conforma l'habilitación llegal pa qu'estes corporaciones locales puedan regular con ordenances l'usu del asturianu y del gallego-asturianu, dientro del marcu de les sos competencies y ámbitu territorial.

L'Ayuntamientu de Nava foi'l primeru d'Asturies en regular l'usu del asturianu nel ámbitu local coles sos *Ordenances municipales sobro oficialidá de la llingua asturiana*,[298] redactaes esclusivamente n'asturianu, y que foron impugnaes y anulaes xudicialmente.[299] Nel añu 2004, l'Ayuntamientu de Villaviciosa aprobó la so ordenanza d'usu del asturianu,[300] tovía en vigor, y l'Ayuntamientu de Llena un reglamentu d'usu del billingüismu,[301] que, atendiendo al so nome y conteníu, ye un reglamentu pal funcionamientu internu de la

293 La *Resolucion de 19 de febreru de 2004, de la Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu, pola que se convoquen subvenciones a Conceyos pa la normalización del asturianu y, nel so ámbitu, del gallego-asturianu*, (BOPA núm. 59, de 11/III/2004), https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&p_p_state=normal&p_p_mode=view&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=cultura&p_r_p_dispositionReference=2004-1311005&p_r_p_dispositionDate=11%2F03%2F2004&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_isTextDateSearch=false
especificaba que los proyectos prioritarios a financiar yeren los que favorecíen la normalización del usu social de la llingua: la publicidá institucional de variáu conteníu, soporte o difusión, l'emplegu de la llingua en comunicaciones oficiales públiques, como avisos, bandos, edictos, etc., la redacción n'asturianu de la documentación alministrativa y impresos dirixíos a los ciudadanos, la rotulación homologada de la toponimia na so forma autóctona, l'usu del asturianu o, nel so ámbitu, del gallego-asturianu, en boletinos y otros medios de comunicación municipales, o les conferencies, xornaes y actos culturales enveredaos a la normalización social de la llingua. N'anteriores convocatories de subvenciones la promoción del asturianu y del gallego-asturianu nel ámbitu local, les ayudes taben orientaes a actividaes de tipu esencialmente cultural (cursos d'asturianu p'adultos, señalización toponímica, rotulaciones o actividaes lliteraries): Resolución de 18 d'abril de 2001, de la Conseyería d'Educación y Cultura, pola que se convoquen subvenciones a Corporaciones Locales pa la promoción del asturianu, (BOPA núm. 112, de 16/V/2001) https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2001-1516008&p_r_p_dispositionReference=2001-1516008&p_r_p_dispositionDate=16%2F05%2F2001

294 Sobre la planificación llingüística v. § 25: art. 2.c).

295 V. anexu C.2.1.

296 V. anexos C.2.2., C.2.3. y C.2.4. L'Ayuntamientu de Carreño tamién aprobó un plan local de normalización llingüística en 2016, pero foi impugnáu xudicialmente y anuláu. V. §§ 29 y §§ 35.

297 V. § 132.

298 V. anexu E.1.

299 V. §§ 7 y §§ 17.

300 V. § 123. José Manuel Pérez Fernández (2006.c): 47), sin restar valor simbólicu a esta iniciativa, describe esta ordenanza como voluntarista y de mínimos.

301 V. § 129.

corporación local, y non una ordenanza con eficacia *erga omnes*, polo que nun tien incidencia directa pa la ciudadanía, limitándose esta disposición a regular los usos llingüísticos internos del Ayuntamientu o cuestiones organizatives. Otros reglamentos internos conceyiles que regulen parcialmente l'usu del asturianu son el *Reglamento Orgánico de Gobierno y Administración del Ayuntamiento de Oviedo*, que se modificó en 2014 pa recoyer la validez a tolos efectos l'usu del asturianu nes comunicaciones orales o escrites de la ciudadanía col Ayuntamientu de la capital asturiana;[302] y el *Reglamento Orgánico Municipal del Ayuntamiento de Avilés*, que contién una referencia irrelevante al asturianu nel so artículu 22, dedicáu a la llingua nos procedimientos municipales.[303]

En 2008 (anque entró en vigor a principios del añu 2009) aprobóse la ordenanza del usu de la llingua asturiana del Ayuntamientu de Xixón,[304] qu'introduxo novedaes respective a les anteriores normes locales, señalando al asturianu como llingua propia de Xixón (artículu 1), fixando los derechos llingüísticos de los falantes d'asturianu nesi conceyu (artículos 1, 3 y 4), faciendo una mínima regulación sobre l'usu del asturianu nel ámbitu municipal (artículos. 2, 5 6, 7) y promocionado'l fomentu del asturianu na vida social, cultural, deportiva y mercantil xixonesa (artículu 8). La brevedá d'esta norma local queda compensada coles previsiones sobre'l funcionamientu de la Oficina Municipal de la Llingua (artículu 9), denominación del serviciu de normalización llingüística nesti conceyu que yá funcionaba dende 2004, la creación d'un Conseyu Asesor de la Llingua Asturiana encargada del siguimientu y evaluación de la ordenanza, de proponer iniciatives y propuestes pa la normalización del asturianu (artículu 11),[305] y el mandamientu pa ellaborar un Plan de Normalización Social del Usu del Asturianu, de los que yá s'aprobaron trés, como vimos nel subapartáu anterior.

Depués de Xixón, otros trés ayuntamientos aprobaron ordenances d'usu del asturianu: Cangas del Narcea[306] (2009), redactada n'asturianu occidental y en castellanu, Ḷḷena[307] (2015), y Llanera[308] (2017). Amás, l'Ayuntamientu d'A Veiga[309] tamién aprobó la so ordenanza d'usu del gallego-asturianu (2016). Esti conxuntu d'ordenances caracterízase pola so perfección técnica y, axustándose al marcu llegal del asturianu y del gallego-asturianu, por afondar nes posibilidaes del so usu alministrativu y institucional poles corporaciones locales y pola ciudadanía énte elles. La ordenanza de Ḷḷena foi siguida como modelu pa les otres ordenances que s'aprobaron depués. Nella vemos como l'asturianu ye consideráu "la llingua propia del conciyu de Ḷḷena, de l'Alministración local y de les corporaciones públiques que d'ella dependen" (art.1). Y recueye los siguientes derechos pa los falantes d'asturianu:

- El derechu a emplegar l'asturianu y a espresase nél de palabra y per escrito, de la mesma forma qu'en castellanu.
- El derechu a recibir, *na midida de lo posible*, xunto cola la versión en castellanu, les comunicaciones, notificaciones o resoluciones en llingua asturiana de los ciudadanos y ciudadanes qu'usaren l'asturianu nes sos rellaciones o actuaciones alministratives col Ayuntamientu.
- La prohibición de discriminación por razón de la llingua al recibir atención polos servicios, organismos o corporaciones que dependan del Ayuntamientu de Ḷḷena.

El capítulu segundu de la ordenanza, dedicáu al usu de la llingua asturiana pola Alministración local, ye'l que más rescampla por regular la eficacia xurídica del usu alministrativu de la llingua asturiana (artículu 4); les rellaciones colos alministraos, pudiendo redactase n'asturianu amás d'en castellanu, toles comunicaciones, notificaciones y resoluciones del Ayuntamientu dirixíes a persones físiques y xurídiques (artículu 5), la publicación d'ordenances, los reglamentos y los bandos n'asturianu y castellanu (artículu 6); l'usu del asturianu na imaxe institucional municipal (artículu 7), nel ámbitu internu de l'Alministración local (artículu 8)[310] y nes rellaciones interalministratives del Ayuntamientu con otres Alministraciones (artículu 9); la valoración del conocimientu de la llingua as-

302 V. § 130.

303 V. § 131. Esti preceptu retrotrae l'estatus llegal del asturianu nel Ayuntamientu d'Avilés a una situación propia de finales del franquismu: compárese esti precpetu col artículu 5 del derogáu *Decreto 2929/1975, de 31 de octubre, por el que se regula el uso de las lenguas regionales españolas*, (BOE núm. 274, de 15/XI/1975) https://www.boe.es/boe/dias/1975/11/15/pdfs/A23877-23877.pdf
"Las Entidades y demás Corporaciones de carácter local podrán utilizar oralmente las lenguas regionales en su vida interna, salvo en las sesiones plenarias cuando se trate de propuestas de asuntos que deban motivar acuerdos u otros actos formales que se consignen en acta, en las que deberá utilizarse el idioma oficial. En los actos culturales de cualquier índole podrán utilizar las lenguas regionales".

304 V. § 125.

305 V. § 132.

306 V. § 124.

307 V. § 126.

308 V. § 128.

309 V. § 127.

310 Los artículos 6 y 8 d'esta ordenanza, y de les que siguen esti modelu, recuerden al *Real Decreto 1111/1979, de 10 de mayo, por el que se regula el empleo de las distintas lenguas españolas en las actuaciones de las Corporaciones Locales* (BOE núm. 115, de 14/V/1979), https://www.boe.es/eli/es/rd/1979/05/10/1111
que permitía ciertos usos de les llingües españoles distintes de la castellana nos ámbitos institucionales de los ayuntamientos. Esti Real Decretu foi derogáu cola entrada en vigor del artículu 86 del *Real Decreto 2568/1986, de 28 de noviembre, por el que se aprueba el Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales*, (BOE núm. núm. 305, de 22/XII/1986). https://www.boe.es/buscar/pdf/1986/BOE-A-1986-33252-consolidado.pdf

turiana nes oposiciones y concursos convocaos pol Ayuntamientu de Ḷḷena cuando les característiques del puestu de trabayu y la naturaleza de les funciones que vayan a desenvolvese lo precisen, nos términos que dispón l'artículu 4.3 de la LUPBA (artículu 10); asina como'l respetu y emplegu a la toponimia oficial del conceyu. El capítulu terceru de la ordenanza ḷḷeniza (artículos 12, 13 y 14) dedícase a establecer delles midíes pa la promoción y normalización de la llingua asturiana, y el capítulu cuartu (artículu 15) al Serviciu de Normalización Llingüística local.

Sicasí, dende l'añu 2017 una nueva fornada d'ordenances d'usu del asturianu aprobaes polos ayuntamientos de Noreña,[311] Bimenes,[312] Llaviana[313] y Mieres,[314] foron oxetu d'impugnaciones énte los tribunales, y darréu anulaes[315] en sentencies que na práctica revoquen la posibilidá de que los ayuntamientos desarrollen normes reglamentaries pa facer efectivos los derechos llingüísticos que la LUPBA otorga a la ciudadanía, tal y como dispón l'artículu 8.1 d'esta llei.[316]

311 *Ordenanza municipal para el uso de la lengua asturiana en el concejo de Noreña*, (BOPA núm. 248, de 25/X/2016) https://sede.asturias.es/bopa/2016/10/25/2016-11057.pdf
V. §§ 28. Esta sentencia paez equiparar la noción de "llingua propia" (la denominación recoyida nes ordenances pa designar al asturianu) y "llingua oficial", a la escontra del criteriu que caltién el Tribunal Constitucional sobre la categoría xurídico-llingüística de llingua propia (FX 3ª).
Una segunda ordenanza con idénticu nome foi aprobada en 2019, y tamién foi anulada xudicialmente, (BOPA núm. 215, de 7/XI/2019). https://sede.asturias.es/bopa/2019/11/07/2019-11242.pdf V. §§ 33.

312 Ordenanza municipal pal usu de la llingua asturiana nel conceyu Bimenes, (BOPA núm. 242, de 19/X/2017) https://sede.asturias.es/bopa/2017/10/19/2017-11000.pdf
La ordenanza, redactada esclusivamente n'asturianu, foi impugnada pola Delegación del Gobiernu n'Asturies, y dio llugar al Procedimientu ordinariu 41/2018 (siguíu na Sala de lo Contencioso del Tribunal Superior de Xusticia d'Asturies), que terminó por Autu de 31/V/2018, por perda sobrevenida del oxetu del procedimientu.

313 *Ordenanza municipal de uso de la lengua asturiana en el concejo de Laviana*, (BOPA núm. 178, de 2/VIII/2017) [aprobación inicial] https://sede.asturias.es/bopa/2017/08/02/2017-08397.pdf
V. §§ 30.

314 *Ordenanza municipal del uso de la lengua asturiana en el ámbito del concejo de Mieres*, (BOPA núm. 144, de 23/VI/2017) [aprobación inicial] https://sede.asturias.es/bopa/2017/06/23/2017-06592.pdf
V. §§ 31 y §§ 32.

315 La *Ordenanza municipal para el uso de la lengua asturiana en el Ayuntamiento de Grau/Grado* (BOPA núm. 50, de 13/III/2019), https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&p_p_state=normal&p_p_mode=view&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=campa%C3%B1as&p_r_p_dispositionReference=2019-01934&p_r_p_dispositionDate=13%2F03%2F2019&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_isTextDateSearch=false
foi aprobada y entró en vigor, pero énte'l requerimientu de la Delegación del Gobiernu n'Asturies, el Plenu municipal del 23/VII/2019 acordó la so derogación
https://www.ayto-grado.es/documents/113029/4290321/16+PLENO+23+JULIO.pdf/4f7c3aac-bbd0-46b4-9f42-0a8c69b5c14a

316 Boto Álvarez, 2021: 516-517,

# BIBLIOGRAFÍA

## A) *BIBLIOGRAFÍA XURÍDICA SOBRE LES LLINGÜES PROPIES D'ASTURIES*


Aconceyamientu de Xuristes pol Asturianu (2005). *Dictame xurídicu sobre la llingua asturiana na enseñanza.* Uviéu: Aconceyamientu de Xuristes pol Asturianu. Recuperáu de: https://asturiesdixebra.files.wordpress.com/2016/02/dictameii.pdf

— (2007). *Dictame xurídicu sobre'l conflictu llingüísticu n'Asturies.* Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.

Álvarez García, Luis Abelardo (Ed.) (1981 [Vol. I], 1989 [Vol. II]). *El Proceso Autonómico asturiano.* [II Vols.]. [Oviedo]: Consejo Regional de Asturias - Diputación Provincial de Oviedo [Vol. I] y Consejería de la Presidencia del Principado de Asturias [Vol. II].

Arce Janáriz, Alberto (1993). El procedimiento legislativo en el Principado de Asturias. *Revista Española de Derecho Constitucional, 13*, 167-222.

— (2002). El Estatuto de Autonomía: veinte años después. En Mario Bango (Coord.), *Asturias: Veinte años de Autonomía (1982-2002)*, (pp. 117-148). Granda (Siero): Madú Ediciones.

Arias Díaz, Ignacio (2005). La cooficialidá almite graos. *Las XII Tablas: Publicación de información jurídica, 3*, 18-19.

Arnaldo Alcubilla, Enrique (Ed.) (1988). *Estatuto de Autonomía de Asturias. Trabajos Parlamentarios.* Madrid: Cortes Generales.

Bartolomé Pérez, Nicolás (2016). Cròmica legislativa d'Astúries. Primer semestre de 2016. *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law, 66*, 314-316. DOI: http://dx.doi.org/10.2436/rld.i66.2016.2883

— (2019). Balance de la llexislación y la xurisprudencia d'Asturies: 1979-2019. *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law*, 72, 265-272. DOI: https:/doi.org/10.2436/rld.i72.2019.3368.

— (2020a). Cròmica legislativa d'Astúries. Primer semestre de 2020. *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law, 74*, 162-165. DOI: https://doi.org/10.2436/rld.i74.2020.3547

— (2020b). Los rexímenes xurídico-lingüísticos del asturllionés: estudiu comparativu del tratamientu legal del mirandés, el llionés y l'asturianu. *Añada: revista d'estudios llioneses, 2*, 97-114. DOI: http://dx.doi.org/10.18002/ana.v0i2.7013

— (2021a). Cròmica legislativa d'Astúries. Segon semestre de 2020. *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law, 75*, 285-289. DOI: http://dx.doi.org/10.2436/rld.i75.2021.3620

— (2021b). Cròmica legislativa d'Astúries. Primer semestre de 2021. *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law, 76,* 300-305. DOI: https://doi.org/10.2436/rld.i76.2021.3615

— (2022a). Crónica llexislativa d'Asturies. Segundu semestre del añu 2020. *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law, 77*, 209-216. DOI: https://doi.org/10.2436/rld.i77.2022.3800

— (2022b). Crónica llexislativa d'Asturies. Primer semestre de 2022. *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law, 78*, [pendiente de publicación].

— (2023). El régimen jurídico de la lengua asturiana. N'Ana Cano y Claudia Elena Menéndez (Eds.), *Manual de lingüística asturiana.* Berlin/Boston: De Gruyter, [pendiente de publicación].

Bastida Freijedo, Francisco José (2000). Asturias. En Joaquín Tornos Mas (Dir.), *Informe Comunidades Autónomas 1999*, (pp. 118-137). Barcelona: Instituto de Derecho Público.

— (2001). Asturias. En Joaquín Tornos Mas (Dir.), *Informe Comunidades Autónomas 2000*, (pp. 122-133). Barcelona: Instituto de Derecho Público.

— (2003). Asturias. En Eduardo Espín Templado (Coord.), *La Constitución de 1978 y las Comunidades Autónomas*, (pp. 77-103). Madrid: Centro de Estudios Políticos y Constitucionales.

Boto Álvarez, Alejandra (2021). Bibliografía básica y jurisprudecia significativa en asuntos de relevancia asturiana. En Francisco Sosa Wagner (Dir.), *Asturias: 40 años*, (pp. 491-526). Madrid: Reus Editorial.

Chaves García, José Ramón; Fernández Arias, Luis Javier (1992). Derecho autonómico asturiano. Oviedo: [s.n.].

Consejo Consultivo del Principado de Asturias (2009). *Consulta facultativa acerca de la reforma del Estatuto de Autonomía el Principado de Asturias. (Dictamen 93/2006).* Gijón: Consejo Consultivo del Principado de Asturias. Recuperáu de http://www.ccasturias.es/paginas/varios/publicacionDictamen_93-2006.pdf

Fernández Pérez, Bernardo (2002). El marco institucional de la Autonomía Asturiana. En Mario Bango (Coord.), *Asturias: Veinte años de Autonomía (1982-2002)*, (pp. 85-116). Granda (Siero): Madú Ediciones.

— (2003). Constitución, denominación y sede de la Comunidad Autónoma. N'Alberto Arce Janáriz (Ed.), *El Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias. Estudio sistemático,* (pp. 29-50). Oviedo: Junta General del Principado de Asturias.

Fernández Sarasola, Ignacio (2003). La lengua: el bable. N'Alberto Arce Janáriz (Ed.), *El Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias. Estudio sistemático,* (pp. 86-95). Oviedo: Junta General del Principado de Asturias.

Fundación Caveda y Nava (2004). *¿Qué ye la oficialidá de la llingua asturiana?* Uviéu: Fundación Caveda y Nava.

García Fernández, Javier (1987). Artículo 4º. En Raul Bocanegra Sierra (Dir.), *Comentarios al Estatuto de Autonomía de la Comunidad Autónoma del Principado de Asturias*, (pp. 33-36). Madrid: Ministerio para las Administraciones Públicas – Instituto de Estudios de Administración Local.

González Álvarez, Enrique (1992). O galego de Asturias no proxecto de Lei de Protección do Bable. En Xosé Manuel García Crego (Ed.), *Comunicacións. I Congreso da Lingua e a Cultura Galegas en Asturias, León e Zamora*, (pp. 61-71). Vigo: Clube Cultural Adiante.

González Riaño, Xosé Antón y González Riaño, Saturnino (1987). Llingua asturiana y drechos humanos. *Lletres asturianes, 27*, 63-93.

Masip, Antonio y Arbesú, Marcelino (1980). *Alegaciones al Anteproyecto de Autonomía para Asturias*. Oviedo: [s.n.].

Ochoa Monzó, Josep (2004). Un modelu d'oficialidá pal asturianu. En Fundación Caveda y Nava, *¿Qué ye la oficialidá de la llingua asturiana?*, (pp. 53-63). Uviéu: Fundación Caveda y Nava.

Pérez Fernández, José Manuel. (2004). Significáu de la oficialidá d'una llingua: unes idees sobre'l mitu de la oficialidá del asturianu y la so obligatoriedá. En Fundación Caveda y Nava, *¿Qué ye la oficialidá de la llingua asturiana?*, (pp. 41-43). Uviéu: Fundación Caveda y Nava.

— (2005a). *El marcu llegal del asturianu: vies pal reconocimientu de los derechos llingüísticos*. [Edición billingüe asturianu – castellanu]. Uviéu: Fundación Caveda y Nava.

— (2005b). Marc legal de la llengua asturiana. En Manuel Alcaraz, Ferran Isabel y Josep Ochoa (Eds.), *Vint anys de la Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià*, (pp. 197-218). Alzira: Bromera.

— (2006a). Principios del régimen juridicolingüístico: en especial, el estatuto de oficialidad. En J. M. Pérez Fernández (Coord.), *Estudios sobre el estatuto jurídico de las lenguas en España*, (pp. 23-63). Barcelona: Atelier Libros Jurídicos.

— (2006b). Estatuto jurídico de la lengua asturiana. En José María Pérez Fernández (Ed). *Estudios sobre el estatuto jurídico de las lenguas de España*, (pp. 249-280). Barcelona: Atelier.

— (2006c). Normalización y alministración nos conceyos. En María Xosé Rodríguez López (Coord.), *Xornaes sobre la normalización llingüística nos conceyos. Ponencies*, (pp. 39-51). Xixón: Oficina Municipal de la Llingua del Ayuntamientu de Xixón.

— (2007a). La protection das langues régionals ou minoritaires en Espagne: le stat jurídique de la langue asturianne. *Opnio Juris in Comparatione*, 2/2009 (2), 1-19. Recuperáu de https://www.researchgate.net/profile/Jose-Perez-Fernandez-2/publication/228157018_The_Protection_Of_The_Regional_or_Minority_Languages_in_Spain_The_Legal_Status_of_the_Asturian_Language_La_Protection_Des_Langues_Regionales_Ou_Minoritaires_En_Espagne_Le_Statut_Juridique_De_La_Langue/links/00b7d52b225b390f4f000000/The-Protection-Of-The-Regional-or-Minority-Languages-in-Spain-The-Legal-Status-of-the-Asturian-Language-La-Protection-Des-Langues-Regionales-Ou-Minoritaires-En-Espagne-Le-Statut-Juridique-De-La-Langue.pdf

— (2007b). Crònica legislativa: Astúries (del 1980 al primer semestre del 2006). Crònica legislativa: Astúries. *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law, 47*, 514-526.

— (2007c). Crònica legislativa: Astúries (segon semestre de 2006). Crònica legislativa: Astúries. *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law, 48*, 425-430.

— (2007d). El régimen jurídico de la toponimia en Asturias: luces y sombras. *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law, 48*, 223-249.

— (2007e). La oficialización de la toponímia y sus efectos jurídicos. En *Actas das I Xornadas de Toponimia del Eo-Navia. «Os nomes dos nosos sitos» (A Caridá, 19 y 20 de mayo del 2006)*, (pp. 27-46): Uviéu: Conseyeiría de Cultura, Comunicación Social y Turismo.

— (2008). Crònica legislativa: Astúries (I y II semestre 2007). *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law, 50*, 368-378.

— (2009). Crònica legislativa: Astúries. (De l'1 de gener al 31 de desembre de 2008). *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law, 52*, 474-481.

— (2010a). Crònica legislativa: Astúries. (Primer semestre de 2009). *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law, 53*, 397-403.

— (2010a). Crònica legislativa: Astúries. (Segon semestre de 2009). *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law, 54*, 442-443.

— (2010c). La tutela de las lenguas regionales o minoritarias y su encaje en el modelo constitucional español: ¿un *tertium genus* en el reconocimiento de los derechos lingüísticos? *Revista Española de Derecho Constitucional, 89*, 157-191.

— (2011a). Crònica legislativa: Astúries. (Primer semestre de 2010). *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law, 55*, 259-262.

— (2011b). Crònica legislativa: Astúries. (Segon semestre de 2010). *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law, 56*, 234-237.

— (2012a). Crònica legislativa: Astúries. (Primer semestre de 2011). *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law, 57*, 297-299.

— (2012b). Crònica Legislativa d'Astúries (Segon semestre de 2011). *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law, 58*, 179-181.

— (2013a). Potencial regulación del estatuto y usos de otras lenguas y modalidades lingüísticas de España. N'Antonio López Castillo (Dir.), *Lenguas y Constitución Española*, (pp. 363-400). Valencia: Tirant lo Blanch.

— (2013b). Crònica legislativa d'Astúries. Primer y segundu semestre de 2012. *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law, 59*, 196-199.

— (2013c). Crònica legislativa d'Astúries. Balance del añu 2012: Un añu murniu en materia de política llingüística. *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law, 60*, 195-197.

— (2013d). A vueltas con el régimen constitucional del plurilingüismo en España: el reto de tutelar las lenguas regionales o minoritarias estatutarias no oficiales. *Federalismi.it. Rivista de diritto publico italiano, comunitario e comaprato, 23*. Recuperáu de https://www.federalismi.it/ApplOpenFilePDF.cfm?artid=23573&dpath=document&dfile=11112013170035.pdf&content=A%2Bvueltas%2Bcon%2Bel%2Br%C3%A9gimen%2Bconstitucional%2Bdel%2Bpluriling%C3%BCismo%2Ben%2BEspa%C3%B1a%3A%2Bel%2Breto%2Bde%2Btutelar%2Blas%2Blenguas%2Bregionales%2Bo%2Bminoritarias%2Bestatutarias%2By%2Bno%2Boficiales%2B%2D%2Bstati%2Beuropei%2B%2D%2Bdottrina%2B%2D%2B

— (2014a). Crònica legislativa d'Astúries. Primer y segundu semestre de 2013. *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law, 61*, 1-4.

— (2014b). Crònica legislativa d'Astúries. Primer semestre de 2014. *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law, 62*, 156-158.

— (2015). Crònica legislativa d'Astúries. Primer semestre de 2014. *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law, 63*, 242-245.

— (2016). Crònica legislativa d'Astúries. 2015. *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law, 65*, 206-209.

— (2019). Constitución y llingües: oficialidá, conteníu y desendolque. N'Inaciu Galán y González (Coord.), *Actes del I Seminariu "Oficialidá: el camín constitucional de futuru pal asturianu"*, (pp. 85-97). [s.l.]: Iniciativa pol Asturianu.

Presno Linera, Miguel Ángel (2021). Algunhas propostas sobre a eventual cooficialidá lingüística del galego-asturiano (20/IX/2021). [Apunte del Blog: *El derecho y el revés*]. Recuperáu de https://presnolinera.wordpress.com/2021/09/20/algunas-propuestas-sobre-la-eventual-cooficialidad-linguistica-del-gallego-asturiano-algunhas-propostas-sobre-a-eventual-cooficialida-linguistica-del-galego-asturiano/

Requejo Rodríguez, Paloma (2006). *Constitución y Comunidades Autónomas: El Principado de Asturias*. Oviedo: Ediciones de la Universidad de Oviedo.

Río Fernández, José Luis (del) (1998). Acerca de la oficialidad de la lengua asturiana y la insconstitucionalidad del estatuto de autonomía. *Lletres Asturianes, 66*, 151-175.

— (2004). L'Academia de la Llingua Asturiana: naturaleza xurídica y potestá alministrativa. *Lletres Asturianes, 87*, 95-111.

Sanz Pérez, Ángel L. (2010). ¿Es el bable una lengua oficial? (Comentario al ATC 27/2010). *Revista Aranzadi Doctrinal, 4*, 75-84.

Sosa Wagner, Francisco [cola collaboración de Ricardo Caballero] (1987). Artículo 10.13. En Raul Bocanegra Sierra (Dir.), *Comentarios al Estatuto de Autonomía de la Comunidad Autónoma del Principado de Asturias*, (pp. 118-121). Madrid: Ministerio para las Administraciones Públicas – Instituto de Estudios de Administración Local.

Tolivar Alas, Leopoldo (1988). *Las libertades lingüísticas. La cooficialidad en el acceso a la Función Pública y en el Estatuto de los Funcionarios*. Alcalá de Henares (Madrid), Instituto Nacional de Administración Pública.

— (1989). Normalización lingüística y Estatuto asturiano. *Lletres Asturianes, 31*, 7-24.

— (1993). Aspectos jurídicos de la enseñanza del asturiano. *Lletres Asturianes, 49*, 7-21.

— (1994). Lengua asturiana y Universidad. *Lletres Asturianes, 51*, 27-33.

— (1995). Asturias. N'Eliseo Aja (Dir.), *Informe Comunidades Autónomas 1994* [Vol. I], (pp. 155-170). Barcelona: Instituto de Derecho Público.

— (1996). Asturias. N'Eliseo Aja (Dir.), *Informe Comunidades Autónomas 1995* [Vol. I], (pp. 148-164). Barcelona: Instituto de Derecho Público.

— (1998). Asturias. N'Eliseo Aja (Dir.), *Informe Comunidades Autónomas 1997* [Vol. I], (pp. 139-153). Barcelona: Instituto de Derecho Público.

— (1999). Asturias. En Joaquín Tornos Mas (Dir.), *Informe Comunidades Autónomas 1998* [Vol. I], (pp. 134-145). Barcelona: Instituto de Derecho Público.

— (2006). Asturias. En Joaquín Tornos Mas (Dir.), *Informe Comunidades Autónomas 2005*, (pp. 175-191). Barcelona: Instituto de Derecho Público.

—(2007). Asturias. En Joaquín Tornos Mas (Dir.), *Informe Comunidades Autónomas 2006*, (pp. 202-226). Barcelona: Instituto de Derecho Público.

—(2021). Arte y cultura. En Francisco Sosa Wagner (Dir.), *Asturias: 40 años*, (pp. 325-354). Madrid: Reus Editorial.

Tuñón Bárzana, José (1998). La Junta General del Principado de Asturias en 1998. *Revista Jurídica de Asturias, 22*, 251-263.

## B) *BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA SOBRE LES LLINGÜES PROPIES D'ASTURIES* [317]


Academia de la Llingua Asturiana (1984). Procuros y esmoliciones. *Lletres Asturianes, 10,* 3-4.

— (1988). Finxos nel desendolque llegal del artículu 4 del Estatutu d'Autonomía. *Lletres Asturianes, 28,* 146-147.

— (1991). Informe a la Xunta Xeneral. *Lletres Asturianes, 42,* 107-112.

— (1992). *La llingua asturiana nel marcu de la LOGSE.* Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.

— (1996a). XVII Día de les Lletres Asturianes. *Lletres Asturianes, 60,* 201-210.

— (1996b). Llei d'usu de la llingua. *Lletres Asturianes, 60,* 240-249.

— (1998). Proyectos de Llei d'Usu de la Llingua Asturiana. *Lletres Asturianes, 66,* 180-199.

— (2000). *Nomes de conceyos, parroquies, pueblos y llugares del Principáu d'Asturies.* Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.

— (2002). *Informe sobre la represión y non reconocencia de los drechos llingüísticos n'Asturies.* Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana. [Versiones n'asturianu, inglés y castellanu].

— (2008). *Informe sobre a fala ou gallego-asturiano. Úa perspectiva hestórica, social y llingüística.* Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.

— (2018). El llabor de l'Academia de la Llingua Asturiana. N'Academia de la Llingua Asturiana, *Informe sobre la llingua asturiana,* (pp. 217-222). Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.

— (2020). *Academia de la Llingua Asturiana: 40 años de compromisu con Asturies y la so llingua.* Academia de la Llingua Asturiana. Recuperáu de http://www.academiadelallingua.com/wp-content/uploads/2021/01/ALLA-40-a%C3%B1os-de-compromisu-con-Asturies-y-la-so-llingua.pdf

Álvarez-Balbuena García, Fernando (2007). Cómo se recoyen os nomes tradicionales de los sitios. En *Actas das I Xornadas de Toponimia del Eo-Navia. «Os nomes dos nosos sitos» (A Caridá, 19 y 20 de mayo del 2006),* (pp. 65-75): Uviéu: Conseyeiría de Cultura, Comunicación Social y Turismo.

Álvarez-Balbuena García, Fernando; d'Andrés Díaz, Ramón; Viejo Fernández, Xulio (2006). *Anuariu de la Xunta Asesora de Toponimia (2004-2005).* Uviéu/Xixón: Gobiernu del Principáu d'Asturies - Editora del Norte.

Álvarez-Balbuena García, Fernando; d'Andrés Díaz, Ramón; Viejo Fernández, Xulio (2007). *Anuariu de la Xunta Asesora de Toponimia (2006).* Uviéu: Gobiernu del Principáu d'Asturies - Suburbia Ediciones.

Álvarez-Balbuena García, Fernando; Menéndez Blanco, Andrés; Rodríguez Riesgo, Mónica (2018). *Tinéu. Mapa del conceyu.* Veguellina (Llión): El Teixu. Rede pal Estudiu y Defensa de la Llingua Asturllionesa.

d'Andrés Díaz, Ramón (1987a). La situación social de la llingua asturiana. N'*Informes al XIII Conceyu Internacional Internacional de Llingües y Cultures Amenazaes. (Uviéu, 24-25-26 de xunteu de 1987),* (pp. 165-183). Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.

— (1987b). La Langue Asturienne à l'école. *Lletres Asturianes, 27,* 29-35.

— (1992). Dificultaes na normalización de la llingua asturiana. N'Ana Esther Velázquez Fernández (Coord. [et al.]), *Bilingüismo y comunicación. (Actas de las Séptimas Jornadas Culturales de Aller: 14-18 de marzo 1989),* (pp. 123-128). [Mieres]: I.B. Príncipe de Asturias.

— (1995). La llingua asturiana na sociedá. En *La llingua asturiana. La lengua asturiana. La langue asturienne,* (pp. 57-73). Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.

— (1998). *Llingua y xuiciu: (sobre delles cuestiones básiques del debate llingüísticu n'Asturies).* Uviéu: Serviciu de Publicaciones del Principáu d'Asturies.

— (2000). *Reivindicación lingüística: unes reflexones.* Uviéu: Ámbitu.

— (2002). *Juicios sobre la lengua asturiana. Algunas cuestiones básicas acerca del debate lingüístico en Asturias.* Uviéu: Ámbitu. [Ye la traducción castellana ampliada del llibru *Llingua y xuiciu:(sobre delles cuestiones básiques del debate llingüísticu n'Asturies)*].

— (2005). El proceso de recuperación toponímica y la Xunta Asesora de Toponimia. En *Toponimia de la Comarca de la Sidra,* (pp. 11-22). Villaviciosa: Asociación Amigos del paisaje de Villaviciosa Cubera.

— (2006a). La Rede de Normalización Llingüística nos conceyos d'Asturies. En María Xosé Rodríguez López (Coord.), *Xornaes sobre la normalización llingüística nos conceyos. Ponencies,* (pp. 111-115). Xixón: Oficina Municipal de la Llingua del Ayuntamientu de Xixón.

— (2006b). Los procesos de normalización social de las lenguas. En José María Pérez Fernández (Ed). *Estudios sobre el estatuto jurídico de las lenguas de España.* (pp. 197-211). Barcelona: Atelier.

— (2007). A recuperación dos nomes dos sitios y a Xunta de Toponimia del Principao. N'*Actas das I Xornadas de Toponimia del Eo-Navia. «Os nomes dos nosos sitos» (A Caridá, 19 y 20 de mayo del 2006),* (pp. 11-22): Uviéu: Conseyeiría de Cultura, Comunicación Social y Turismo.

— (2009). La oficialización de la toponimia tradicional en Asturias: Una peculiar experiencia en política lingüística. En Carmen María Bretones


317 Referida principalmente a los siguientes ámbitos: audiovisual, enseñanza, informes sobre la realidá llingüística asturiana, normalización y planificación, política llingüística, promoción cultural, reivindicación, sociollingüística y toponimia.

Callejas (Ed. [*et al.*]), *Understanding Language and Mind: Applied Linguistics Now*, (pp. 1027-1038). Almería: Universidad de Almería.

— (2013a). *Franco nos diccionarios y otres impertinencies alredor de la llingüística y les llingües*. Uviéu: Ámbitu.

— (2013b). *Gramática comparada de las lenguas ibéricas*. Gijón: Ediciones Trea.

— (2018). La reivindicación de la llingua asturiana, más de cuarenta años después. En María del Carmen Alén Garabato y Mercedes Brea López (Coords.), *Limba noastră-i o comoară… Estudos de sociolingüística románica en homenaxe a Francisco Fernández Rei*, (pp. 155-170). Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela.

— (2022a). La opción «asturianu» nes webs de los Conceyos (9/I/2022). [Apunte del Blog *El Miradoriu. Ramón d'Andrés*]. Recuperáu de https://elmiradoriu.wordpress.com/

— (2022b). «Gallego-asturianu», el nome de paya (18/IX/2022). [Apunte del Blog *El Miradoriu. Ramón d'Andrés*]. Recuperáu de https://elmiradoriu.wordpress.com/

d'Andrés Díaz, Ramón; Díaz Fanjul, Vanesa; Gutiérrez Rodríguez, Sara (2013). *Palabres nueves n'asturianu: Proyectu Observatoriu Asturianu de Neoloxía y Terminoloxía (AsturNeo). Informe de los años 2010, 2011 y 2012*. Uviéu: Conseyería d'Educación, Cultura y Deporte del Principáu d'Asturies – Ediciones Trabe.

d'Andrés Díaz, Ramón; Álvarez Menéndez, Alfredo Ignacio (2015). La Academia asturiana y su contexto. *Revista internacional de lingüística iberoamericana*, *25*, 87-108.

d'Andrés Díaz, Ramón; Álvarez-Balbuena García, Fernando; Suárez Fernández, Xosé Miguel; Rodríguez Monteavaro, Miguel (2017). *Estudiu de la transición llingüística na zona Eo-Navia, Asturies. ETLEN. Atles llingüísticu: Dialectrográficu- Horiométricu-Dialecrométricu*. Uviéu: Universidá d'Uviéu – Trabe.

Asociación Abertal del Eo-Navia (2010). *Informe lingüístico sobre nuestra tierra Eo-Navia (Occidente de Asturias)*. Navia: Asociación Abertal del Eo-Navia.

Asturies: Autogobiernu y Oficialidá (1997). *Lletres Asturianes*, *62*, 143-177.

Babarro González, Xoán (2003). *Galego de Asturias: delimitación, caracterización e situación sociolingüística*. [II Vols.]. A Coruña: Fundación Pedro Barrié de la Maza.

Barreiro Maceiras, Damián (2014a). *L'espeyu onde miranos: Televisiones de proximidá n'Europa Occidental y procesos de recueperación identitaria*. Uviéu: Ayuntamientu de Xixón – Trabe.

— (2014b). La nación televisada: llingua y identidá nos programes n'asturianu de la Televisión del Principáu d'Asturies (TPA). *Lletres Asturianes*, *111*, 219-253.

— (2015). *Caleya Sésamu. El papel de la televisión na tresmisión interxeneracional d'una llingua*. Xixón: Conseyería d'Educación, Cultura y Deporte- Impronta.

— (2019). *Asturploitation*. Uviéu: Conseyería d'Educación y Cultura del Principáu d'Asturies – Trabe.

— (2021). El papel de TPA na normalización de la llingua asturiana, *Lletres Asturianes*, *124*, 157-195.

Bauske, Bernd (1998). *Planificación lingüística del asturiano. La normativización y normalización de una pequeña lengua romance en territorio español, desde los puntos de vista lingüístico, literario y político*. Xixón: VTP Editorial. [Ye la traducción, fecha por Máximo Martín Serrano, de la obra *Sprachplanung des Asturianischen. Die Normierung und Normalisierung einer romanischen Kleinsprache im Spannungsfeld von Linguistik, Literatur und Politik*. Berlin: Verlag Dr. Köster, 1995].

Bedia López, Lourdes (2003). Os primeiros pasos da fala na Educación Secundaria. *Entrambasauguas: A revista del Navia-Eo*, 18, 6-8.

Brugos, Valentín (1995). *Conceyu Bable: venti años*. Uviéu: Trabe. [Traducción de Xosé Miguel Suárez].

Caamaño, Antón (2007). *Política teatral pa países fósiles: Exerciciu sobre política cultural y teatral p'Asturies, propuestes y opinión*. El Entrego: Oris Teatro – Revista La Ratonera.

Cano González, Ana María (1987). Averamientu a la hestoria de la llingua asturiana. N'*Informes al XIII Conceyu Internacional Internacional de Llingües y Cultures Amenazaes. (Uviéu, 24-25-26 de xunteu de 1987)*, (pp. 151-133). Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.

— (1992). Normalización y variantes. N'Ana Esther Velázquez Fernández (Coord. [et al.]), *Bilingüismo y comunicación. (Actas de las Séptimas Jornadas Culturales de Aller: 14-18 de marzo 1989)*, (pp. 113-121). [Mieres]: I.B. Príncipe de Asturias.

— (1999a). Bases para la petición de la Universidad de Uviéu de creación del título de Licenciado en Filología Asturiana (de Segundo Ciclo) y consiguiente inclusión en el Catálogo de Títulos Universitarios Oficiales. *Lletres Asturianes*, *70*, 115-129.

— (1999b). Normalización e normativización do asturiano hoxe. En Francisco Fernández Rei (Coord.), *Estudios de sociolingüística románica: linguas e variedades minorizadas*, (pp. 107-132). Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela.

— (2007). La desaparición de las lenguas minoritarias no es inevitable: el ejemplo del asturiano. En Gemà Colón Domènech y Lluís Gimeno Betí (Eds.), *Ecologia lingüística i desaparició de llengües*, (pp. 137-178). Castelló de la Plana: Universitat Jaume I.

Cañedo Ramos, Azahara (2015). Evolución del marco regulador de la Televisión del Principado de Asturias: debilidades y fortalezas para la garantía de la diversidad. En Amaia Nerekan Umaran (Ed.

[*et al.*]), *Comunicación de proximidad: cada vez más lejos. Marco, experiencias y regulación*, (pp. 133-148). Bilbao: Universidad del País Vasco - Euskal Herriko Unibertsitatea.

— (2018). *Televisión del Principado de Asturias: dinamización y diversidad en el sector audiovisual asturiano (2005-2015).* (Tesis doctoral). Universidad Carlos III de Madrid. Recuperada de: https://www.academia.edu/40589974/TESIS_DOCTORAL_TELEVISI%C3%93N_DEL_PRINCIPADO_DE_ASTURIAS_DINAMIZACI%C3%93N_Y_DIVERSIDAD_EN_EL_SECTOR_AUDIOVISUAL_ASTURIANO_2005_2015_

— (2019). Televisiones autonómicas y diversidad: análisis de la programación de Televisión del Principado de Asturias. *CIC: Cuadernos de información y comunicación*, *24*, 113-133.

Cascudo, Rafael; Gión, Dori (1998a). A enseñanza del galego-asturiano. El día qu'a fala entróu na escola. *Entrambasauguas: A Revista del Navia-Eo*, *8*, 8-11.

— (1998b). Reflesióis alredor da enseñanza del gallego-asturiano. N'*Estudios das Terras del Navia-Eo*, (pp. 67-70). Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.

Colleutivu Llingua y Enseñanza (1989). Enseñanza y normalización de la llingua. *Lletres Asturianes*, *31*, 37-41.

Comisión de Toponimia Asturiana (1985). *Conceyos y parroquies d'Asturies - Concejos y parroquias de Asturias.* Uviéu/Oviedo: Servicio de Publicaciones de la Comunidad Autónoma del Principado de Asturias (Consejería de Educación, Cultura y Deportes).

Díaz Sancho, Lucía (1999). A propósitu d'unes cartes de Xovellanos: la idea d'una Academia Asturiana. *Lletres Asturianes*, *72*, 7-21.

Fernández Braña, Benigno (1994). A luita da MDGA pola normalización da lingua e da cultura galega no extremo occidental de Asturias. En Fernando Fernández Rei (Ed.), *Actas das Xornadas da Lingua e da Cultura Galega de Asturias: na busca das raíces da Terra Navia-Eo*, (pp. 265-293). Vigo: Edicións Xerais.

Fernández Rei, Francisco (1991). A normalización da *franxa exterior* da lingua galega (I). *Caderos de lingua*, *4*, 5-25.

— (1992). A normalización da *franxa exterior* da lingua galega (e II). *Cadernos de lingua*, *5*, 47-73.

— (2003). *A situación do galego nas comarcas occidentais de Asturias, León e Zamora.* N'Henrique Monteagudo Romero y Xan M. Bouzada Fernández (Coords.), *O proceso de normalización do idioma galego (1980-2000). Volume III: Elaboración e difusión da lingua*, (pp. 363-423). Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega.

Fonseca García, Esther; Remis García, José Luis (2016). *Currículu de Llingua Asturiana y Lliteratura na Educación Secundaria Obligatoria y rellaciones ente los sos elementos.* Uviéu: Gobiernu del Principáu d'Asturies (Conseyería d'Educación y Cultura). Recuperáu de https://redined.mecd.gob.es/xmlui/bitstream/handle/11162/195865/Curriculu_Llingua-Ast-Lliteratura_ESO.pdf?sequence=1&isAllowed=y

Fundación Caveda y Nava (2003). *Llingua Asturiana: l'estáu de la cuestión (2003).* Uviéu: Fundación Caveda y Nava.

Galán [y González], Inaciu (2007). La llingua asturiana na televisión: reivindicación y presencia. *N'ast: Cartafueyos d'ensayu*, *1*, 19-28.

— (2011). Periodismu audiovisual nuna llingua minorizada: delles reflexones sobre'l casu asturianu. *Lletres Asturianes*, *105*, 121-133.

— (2014a). El procés d'oficialització de la toponímia asturiana (1974-2010). En Joan Tort i Donada y Montserrat Montagut i Montagut (Eds.), *Els noms en la vida quotidiana. Actes del XXIV Congrés Internacional d'ICOS sobre Ciències Onomàstiques*, (pp. 2543-2551). Barcelona: Generalitat de Catalunya - Departament de Cultura - Direcció General de Política Lingüística. Recuperáu de https://inaciugalan.files.wordpress.com/2011/07/artc3adculu-toponimia_2014_inaciu-galc3a1n_icos.pdf

— (2014b). Adautación del enseñu d'asturianu al Marcu común européu de referencia pa llingües (MCER). *CURS*: *Coneixements, usos i representacions socials de la llengua catalana, 8,* 60-69.

— (2021). *¡Volved las manos al bable! La llingua asturiana nel franquismu.* Uviéu: Trabe.

— (2022). Novedaes sobre la Real Academia Asturiana de Artes y Letras de 1919. *Lletres Asturianes*, *126*, 251-257.

García, Antón (1992). Llingua Asturiana. Procesu de normalización. N'Ana Esther Velázquez Fernández (Coord. [et al.]), *Bilingüismo y comunicación. (Actas de las Séptimas Jornadas Culturales de Aller: 14-18 de marzo 1989)*, (pp. 21-25). [Mieres]: I.B. Príncipe de Asturias.

García Arias, Xosé Lluis (1984[2]). *Llingua y sociedá asturiana.* Uviéu: Conceyu Bable.

— (1995). *Toponimia. Teoría y actuación.* Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.

— (2002). Normalización toponímica nel Principáu d'Asturies. *Lletres Asturianes*, *79*, 51-62.

— (2005a). Lengua asturiana e identidad. En Javier Rodríguez Muñoz (Dir.), *Los asturianos: Raíces sociales y culturales de una identidad*, (pp. 757-793). Oviedo: Editorial Prensa Asturiana.

— (2005b). *Toponimia Asturiana. El porqué de los nombres de nuestros pueblos.* Oviedo: Editorial Prensa Asturiana.

— (2017). *Diccionariu Etimolóxicu de la Llingua Asturiana. Tomu I (A-B).* Uviéu: Universidá d'Uviéu - Academia de la Llingua Asturiana.

— (2018). Breve reseña sobre la lengua asturiana. N'*Informe sobre la llingua asturiana*, (pp. 13-30). Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.

García Benito, Manuel Germán (2017). Evolución histórica de la ley de uso y promoción del bable/asturiano en la enseñanza secundaria: orígenes, debates jurídicos, educación y perspectivas de futuro. *Magister: Revista miscelánea de investigación*, (29/2), 29-36.

García Gil, Héctor (2008). *El asturiano-llionés: aspeutos llingüísticos, sociollingüísticos y llexislación*. Barcelona, CIEMEN. Mercator Legislation, Working Paper 25 [Recuperáu de http://www.ciemen.org/mercator/pdf/ML_WP25_astur-llio.pdf].

González González, Raúl (2009-2010). *Unde habita a melancolía*. Miradas sobre el romance eonaviego. *Revista de Filoloxía Asturiana, 9-10*, 161-202.

González Riaño, Xosé Antón (1995). La llingua asturiana nel sistema educativu: presente y perspeutives. En *La llingua asturiana. La lengua asturiana. La langue asturienne*, (pp. 75-78). Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.

— (1998a). Fases nel procesu d'aplicación de la oficialidá de la llingua asturiana al tarrén educativu. En Xosé Antón González Riaño (Coord.), *Educación bilingüe: Actes del V y VI Alcuentros "Llingua Minoritaria y Educación"*, (pp. 73-87). Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.

— (1998b). La lengua asturiana en la enseñanza. *Textos de didáctica de la lengua y la literatura, 18* [monográficu: *La enseñanza de las lenguas del Estado*], 33-54.

— (2002). *Manual de sociollingüística*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.

— (2014²). *Asturian: The Asturian language in education in Spain*. Ljouwert/Leeuwarden: Mercator, European Research Centre on Multilingualism and Language Learning - Fryske Akademy.

— (2019). La llingua asturiana nuna perspeutiva d'oficialidá. *Lletres Asturianes, 120*, 173-184.

González Riaño, Xosé Antón; Fernández Costales, Alberto; Avello Rodríguez, Roberto (2018). Marcu llegal de la llingua asturiana y aspeutos sociollingüísticos y socioeducativos n'Asturies. N'Academia de la Llingua Asturiana, *Informe sobre la Llingua Asturiana*, (pp. 139-181). Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.

González-Quevedo González, Roberto (2001). The Asturian Speech Community. En María Teresa Turell (Ed.), *Multilingualism in Spain. Sociolinguistic and Psycholinguistic Aspects of Linguistic Minority Groups*, (pp. 165-182). Clevedon: Multilingual Matters Ltd.

— (2019). La normalización externa del asturiano. En Javier Giralt Latorre y Francho Nagore Laín (Eds.), *La normalización social de las lenguas minoritarias: experiencias y procedimientos para la salvaguarda de un patrimonio inmaterial*, (pp. 57-81). Zaragoza: Prensas de la Universidad de Zaragoza.

Guardado, Pablo R. (10/VII/2020). El BOPA estrena un diseñu a dos columnes pa un futuru boletín billingüe. *Asturies.com*. Recuperáu de https://asturies.com/noticies/el-bopa-estrena-un-disenu-a-dos-columnes-pa-un-futuru-boletin-billingue

Hevia Artime, Isabel (2018). *Los jóvenes y la lengua asturiana*. Uviéu: Conceyu de la Mocedá del Principáu d'Asturies – Academia de la Llingua Asturiana. Recuperáu de: http://www.academiadelallingua.com/wp-content/uploads/2018/11/Moced%C3%A1-y-Llingua-Asturiana.pdf

Iglesias Riopedre, José Luis (1996). Proceso de implantación de la enseñanza de la Lengua Asturiana. Problemática y perspectivas. En Xosé Antón González Riaño (Coord.), *Al rodiu del currículum. Actes del IV Alcuentru "Llingua Minoritaria y Educación"*, (pp. 95-109). Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.

Llera Ramo, Francisco J. (1994). *Los asturianos y la lengua asturiana: estudio sociolingüístico para Asturias, 1991*. Uviéu: Serviciu de Publicaciones del Principáu d'Asturies.

— (2017). *III Estudio sociolingüístico de Asturias. La recuperación del asturiano*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.

— (2019). La recuperación lingüística del asturiano: datos de la III sociolingüística de Asturias. N'Inaciu Galán y González (Coord.), *Actes del I Seminariu "Oficialidá: el camín constitucional de futuru pal asturianu"*, (pp. 35-55). [s.l.]: Iniciativa pol Asturianu.

— (2021a). *III Encuesta sociolingüística del Navia-Eo (Avance de resultados)*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana. [Recuperáu de http://www.academiadelallingua.com/wp-content/uploads/2021/06/III-Encuesta-Socioling%C3%BC%C3%ADstica-del-Navia-Eo-Avance-de-resultados.pdf]

— (2021b). *III Estudio sociollingüístico del Navia-Eo. 2021. La recuperación del eonaviego*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.

Llera Ramo, Francisco J.; San Martín Antuña, Pablo (2003). *II Estudio sociolinguístico de Asturias. 2002*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.

*Llingua Asturiana: currículu d'Educación Primaria / Lengua Asturiana: curriculo de Educación Primaria* (1994). Uviéu: Principáu d'Asturies.

López Valledor, Fanny; Loza López, Mónica (2006). A fala nas aulas de secundaria. N'*Actas das Segundas Sesións d'Estudio del Occidente. A Caridá, 1 y 2 d'abril de 2005*, (pp. 33-38). Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.

Madera Coto, Mar (1991). Primeiros pasos del gallego-asturiano na escola. *Trébole: Revista Pedagóxica, 6*, 9-22.

Maseda Rivas, Susana (2016). El Programa de Alfabetización de Adultos de la Academia de la Llingua Asturiana. Evaluación y propuestas de mejora. [Trabayu de Fin de Máster]. Oviedo: Universidad de Oviedo. Recuperáu de https://digibuo.uniovi.es/dspace/bitstream/handle/10651/38559/TFM%20Susana%20Maseda%20Rivas.pdf?sequence=6

Marín Estrada, Pablo Antón (20/IV/2021). Falar asturianu na Xunta Xeneral, una pataca caliente que tresciende'l debate parlamentariu. *El Comercio*. Recuperáu de https://www.elcomercio.es/sociedad/llingua-viva/falar-asturianu-xunta-xeneral-20210420042441-nt.html

Martínez Testa, Pablo (2016). Averamientu a la situación sociollingüística d'Asturies: Impresiones y emociones nel caltenimientu de la llingua. *Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias Sociales (CEDCS)*. Recuperáu de: https://www.academia.edu/25674565/Averamientu_a_la_situaci%C3%B3n_sociolling%C3%BC%C3%ADstica_dAsturies_Impresiones_y_emocionalidaes_nel_caltenimientu_de_la_llingua_asturiana

Merlan, Aurelia (2008). El asturiano en el Principado de Asturias y en la Tierra de Miranda. En Max Doppelbauer y Peter Cichon (Eds.), *La España multilingüe: Lenguas y políticas lingüísticas de España*, (pp. 77-107). Wien: Praesens Verlag.

Mesa prá Defensa del Galego de Asturias e da Cultura da Comarca (2000). Os dereitos lingüísticos na nosa terra. *A Freita. Revista da lingua e da cultura galegas de Asturias*, 15, 6-9.

Morán, Próspero (1989). Normalización y medios de Comunicación. *Lletres Asturianes, 31*, 25-36.

— (Coord.) (2004). *Informe y recomendaciones sobre la lengua asturiana. International Committee for the Safeguarding of Linguistic Rights in Asturies*. Liège: ICSLRA. Recuperáu de http://www.asturnews.com/publicidad/llingua_informe.pdf

Morán López, Próspero; Galán y González, Inaciu (2012). La toponimia asturiana nos medios de comunicación: situación y perspeutives. *Lletres Asturianes, 107*, 95-104.

Mori de Arriba, Marta (2019). *La enseñanza de la llingua asturiana y el gallego-asturianu: situación del profesoráu y propuestes d'actuación. (Cursu 2018-2019)*. [Edición asturianu - castellanu]. Uviéu: Sindicatu d'Enseñanza de CC. OO. d'Asturies.

Muñiz Cachón, Carmen (2018). El gallego-asturiano. N'Academia de la Llingua Asturiana, *Informe sobre la llingua asturiana,* (pp. 193-216). Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.

Orviz Menéndez, Lluis M. (2017). *Análisis socioeducativu del llabor de los Servicios de Normalización Llingüística (SNL) nos conceyos d'Asturies*. [Trabayu de Fin de Máster]. Uvieú: Universidá d'Uviéu. Recuperáu de https://digibuo.uniovi.es/dspace/bitstream/handle/10651/43841/TFM_LluisMorvizMenendez.pdf?sequence=3&isAllowed=y

Oficina de Política Llingüística (2005). *Plan pa la normalización social del asturianu 2005-2007 / Plan prá normalización social del asturiano 2005-2007*. Uviéu: Oficina de Política Llingüística. [Versiones n'asturianu, gallego-asturianu y castellanu].

Pedregal Montes, María Antonia (2014). El proceso de oficialización toponímica en el Principado de Asturias. En Joan Tort i Donada, y Montserrat Montagut i Montagut (Eds.), *Els noms en la vida quotidiana. Actes del XXIV Congrés Internacional d'ICOS sobre Ciències Onomàstiques*, (pp. 2642-2649). Barcelona: Generalitat de Catalunya - Departament de Cultura - Direcció General de Política Lingüística. Recuperáu de http://www.gencat.cat/llengua/BTPL/ICOS2011/256.pdf

Piñán, Berta (1991). *Notes de sociollingüística asturiana*. Xixón: Llibros del Pexe.

Quirós Madariega, Beatriz (2001). La escolarización de la llingua asturiana na enseñanza secundaria. En Xosé Antón González Riaño (Coord.), *Enseñances llingüístiques y competencies educatives. Actes del VII Alcuentru «Llingua Minoritaria y Educación»*, (pp. 91- 97). Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.

Rede de Normalización Llingüística nos Conceyos (2004). *Orientaciones pa la normalización llingüística nel ámbitu municipal*. Uviéu: Oficina de Política Llingüistica (Conseyería de Cultura, Comunicación y Turismu del Gobiernu del Principáu d'Asturies). [Esiste versión en gallego-asturianu col títulu: *Orientacióis prá Normalización Llingüística nel Ámbito Municipal*].

Remis García, José Luis (Coord.) (2017). *Currículu de Llingua Asturiana y Lliteratura na Educación Primaria y rellaciones ente los sos elementos*. Uviéu: Conseyería d'Educación y Cultura. Recuperáu de https://politicallinguistica.asturias.es/documents/35940/69801/Curriculo_Primaria_Llingua_Ast.pdf/3f23f7f1-3bad-2895-c2b9-8e5db6d3e6cd

Rodríguez Álvarez, Marcos (2018). ¡Bable nes escueles! Averamientu hestórico-políticu a la vindicación de la enseñanza de la llingua asturiana. *Lletres Asturianes, 119*, 117-151.

Rodríguez López, María Xosé (Coord.) (2006). La Oficina Municipal de la Llingua de Xixón: un añu faciendo camín pola normalización. En María Xosé Rodríguez López (Coord.), *Xornaes sobre la normalización llingüística nos conceyos. Ponencies*, (pp. 101-110). Xixón: Oficina Municipal de la Llingua del Ayuntamientu de Xixón.

Rodríguez Muñoz, Javier (2005). La polémica lingüística. En Javier Rodríguez Muñoz (Dir.), *Los asturianos: Raíces sociales y culturales de una identidad*, (pp. 795-802). Oviedo: Editorial Prensa Asturiana.

Rodríguez Valdés, Rafael (2006). Crónica de Conceyu Bable. En *Conceyu Bable nes Fueyes Informatives (1976-1985)*, (pp. 9-29). Uviéu: Trabe.

Rubal Rodríguez, Xosé (1994). Aproximación sociolingüística a la escuela y su entorno en la franja occidental de Asturias. *Britonia. Revista de Estudios da Terra Navia-Eo, 1*, 167-184.

Ruitiña [Testa], Cristobal (2012). La llingua asturiana na televisión autonómica. Presencia, audiencia y estándar. *Lletres Asturianes, 106*, 229-246.

— (2013). *Historia de la televisión asturiana (1964-2006)*. Uviéu: Ámbitu.

SADEI [Sociedad Asturiana de Estudios Económicos e Industriales] (1979). *Asturias: Primera encuesta regional*. Oviedo: Asturlibros.

— (1984). *Asturias: Segunda encuesta regional*. Oviedo: Servicio de Publicaciones del Principado de Asturias

— (1987). *Asturias: Tercera encuesta regional*. Oviedo: Servicio de Publicaciones del Principado de Asturias.

San Martín Antuña, Pablo (2004). El discursu socio-políticu de Conceyu Bable. En *Conceyu Bable n'Asturias Semanal (1974-1977)*, (pp. 9-22). Uviéu: Trabe.

Sánchez Vicente, Xuan Xosé (1981). La lengua asturiana y el Estatuto de Autonomía. En Rafael Lluís Ninyoles (Ed.), *Las lenguas nacionales en el ámbito de la administración*, (pp. 191-197). Valencia: Diputación Provincial de Valencia.

— (1991). *Crónica del Surdimientu (1975-1990)*. Oviedo: Barnabooth Editores.

Santamarina Fernández, Antón (1994). Proposta de programa de normalización lingüística para os concellos de Asturias de fala galega. En Fernando Fernández Rei (Ed.), *Actas das Xornadas da Lingua e da Cultura Galega de Asturias: na busca das raíces da Terra Navia-Eo*, (pp.243-264). Vigo: Edicións Xerais de Galicia.

Santori, Xuan (2013). *El Surdimientu y la lliteratura n'asturianu: normalización y estandarización*. Uviéu: Trabe.

Suárez Fernández, Xosé Miguel (2000). ¿Gallego-asturiano ou a nosa fala? A voltas col nome. *Entrambasauguas: A Revista del Navia-Eo, 13*, 3-7.

— (2005). Uvieo / Uviéu y otres isogloses del conceyu. *Lletres Asturianes, 88*, 37-61.

Selfa i Sastre, Moisés (2005). La autoridad lingüística y normativa: la función de l'Academia de la Llingua Asturiana y de l'Institut d'Estudis Catalans. *Lletres Asturianes, 88*, 83-93.

"Selmana de les Lletres Asturianes". [Internet] Disponible en https://politicallinguistica.asturias.es/selmana-de-les-lletres-asturianes

Suari Rodrigue, Carlos; González Riaño, Xosé Antón. (2021). La lengua asturiana ante su oficialidad. Particularidades jurídicas, fortalezas socioculturales y discursos de minorización. *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law, 76*, 40-56. DOI: http://dx.doi.org/10.2436/rld.i76.2021.3662

Vares García, Ignacio (2006). Pasao y presente del gallego-asturiano. N'*Actas das segundas sesióis d'estudio del Occidente. A Caridá, 1 y 2 d'abril de 2005*, (pp. 13-32). Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.

Viejo Fernández, Xulio (2004). Sociedá y discursu llingüísticu en Conceyu Bable. En *Conceyu Bable n'Asturias Semanal (1974-1977)*, (pp. 23-35). Uviéu: Trabe.

Xeira y Plataforma pola oficialidá del gallego-asturiano (2021). *Informe sobre el nome de gallego-asturiano*. Xeira - Plataforma pola Oficialidá del Gallego-asturiano. Recuperáu de https://asturies.com/sites/default/files/informe_sobre_el_nome_de_gallego-asturiano_xeira_y_plataforma_comprimiu.pdf

Xunta Asesora de Toponimia del Principao d'Asturias (Comisión pral Estudio da Denominación da Ría) (2007). *Ría del Eo: informe y conclusióis*. Uviéu: Oficina de Política Lingüística.

Xunta pola Defensa de la Llingua Asturiana. (1996). *Llibru blancu de la recuperación y normalización lingüística d'Asturies*. Uviéu: Xunta pola Defensa de la Llingua Asturiana.

— (2003). *Los Servicios de Promoción del Asturianu*. Uviéu: Xunta pola Defensa de la Llingua Asturiana.

— (2013). Informe sobre l'usu incorrectu de la toponimia oficial per parte de la Conseyería d'Educación (Asturies). Recuperáu de https://issuu.com/exunta/docs/toponimiaoficial_centros

— (2016). *La tele que queremos. Radiotelevisión pública y reivindicación llingüística n'Asturies*. Uviéu: Ediciones Trabe.

— (2020). Informe sobre l'incumplimientu de la toponimia oficial na rede de ferrocarriles d'Asturies. Recuperáu de https://issuu.com/exunta/docs/_ast__informe_ferrocarril_por_p_xines

Varela Anlle, Carlos Xesús (2010). *Repertorio toponímico e xentilícico da terra Eo-Navia*. Vigo. Universidade de Vigo (Área de Normalización Lingüística).

Viejo Fernández, Xulio (2002). Llingua asturiana y Universidá d'Uviéu: cuatro sieglos de rocea. *Revista de Filoloxía Asturiana, 2*, 211-224.

— (2018). (Coord.) *Voces: La llingua n'Asturies al traviés de los sieglos*. [Catálogu de la esposición itinerante]. [s.l.]. Gobiernu del Principáu d'Asturies.

Viejo, Xulio; Saurí, Roser; Neira, Ángel (2008). Eslema. Towards a Corpus for Asturian. *Collaboration: Interoperability between people in the creation of language resources for less-resourced languages. A SALTMIL Workshop*. Marrakesh: LREC. Recuperáu de https://www.cs.brandeis.edu/~roser/pubs/viejoSauri_lrec08.pdf

Zimmerman, Patrick W. (2012). *Faer Asturies: La política llingüística y la construcción frustrada del nacionalismu asturianu (1974-1999)*. [Traducción de Cesáreo García Fernández]. Uviéu: Trabe.

## C) *BIBLIOGRAFÍA XENERAL*


Agirreazkuenaga Zigorraga, Iñaki (2006). La Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias del Consejo de Europa como Derecho interno. En José Manuel Pérez Fernández (Coord.), *Estudios sobre el estatuto jurídico de las lenguas en España*, (pp. 105-145). Barcelona: Atelier.

Aguado i Cudolà, Vicenç (2012). Les llengües oficials en els procediments administratius, amb particular referència als procediments tramitats per mitjans electrònics. N'Antoni Milian i Massana (Coord.), *Drets lingüístics, de debò? Els drets lingüístics en les actuacions administratives i en determinades activitats supervisades per les administracions*, (pp.119-164). Barcelona: Institut d'Estudis Autonòmics (Generalitat de Catalunya).

Aja, Eliseo (2014). *Estado autonómico y reforma federal*. Madrid: Alianza Editorial.

Alcaraz, Manuel; Ferran, Isabel; Ochoa, Josep (2005). *Vint anys de la Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià*. Alzira: Edicions Bromera.

Alcaraz Ramos, Manuel (1999a). *El pluralismo lingüístico en la Constitución Española*. Madrid: Congreso de los Diputados.

— (1999b). *El régimen jurídico de las lenguas en la Comunidad Valenciana*. Alacant: Universitat d'Alacant.

Alves, António Bárbolo (2009). L mirandés: de co-dialeto pertués a lhéngua de la Tierra de Miranda. En Xulio Viejo Fernández (Ed.), *Cien años de Filoloxía Asturiana. 1906-2006. Actes del Congresu Internacional*. Uviéu: Seminariu de Filoloxía Asturiana de la Universidá d'Uviéu - Alvízoras Llibros - Ediciones Trabe.

Bartolomé Pérez, Nicolás. (2012). L'artículu 5.2 del Estatutu d'Autonomía de Castiella y Lleón. *Lletres Asturianes, 106*, 205-228.

— (2014). La subordinación y discriminación de la minoría lingüística leonesa. *Cahiers du P.R.O.H.E.M.I.O., XIII*, 240-291.

Bodoque Arribas, Anselm (2009). *La política lingüística dels governs valencians (1983-2008). Un estudi de polítiques públiques*. València: Universitat de València.

— (2011). El model valencià de política lingüística. *Revista de Llengua i Dret, 56*, 143-171.

Boix i Fuster, Emili; Vila i Moreno, F. Xavier (1998). *Sociolingüística de la llengua catalana*. Barcelona: Ariel.

Castells, José Manuel (2004). Efectos jurídicos de la ratificación por España de la Carta Europea de Lenguas Regionales o Minoritarias. *Revista Vasca de Administración Pública, 69 (II)*, 223-238.

Castro Rey, Consuelo (2012). *Plurilingüismo e Dereito: A diversidade lingüística no marco político dun Estado*. A Coruña: Real Academia Galega de Xurisprudencia e Lexislación.

Colom, Bartomeu (2011). *Llengua, dret i autonomia*. Palma (Mallorca): Lleonard Muntaner, Editor – Obra Cultural Balear.

Council of Europe (2022). *European Charter for Regional or Minority Languages. Reports and Recommendations*. [Internet]. Recuperáu de https://www.coe.int/en/web/european-charter-regional-or-minority-languages/reports-and-recommendations#{%2228993157%22:[20]}

Entrena Cuesta, Rafael (1985). Artículo 3. En Fernando Garrido Cuesta (Coord.), *Comentarios a la Constitución*, (pp. 57-71). Madrid: Editorial Civitas.

Fabeiro Fidalgo, Patricia (2013). *El derecho de usar y el deber de conocer las lenguas en la Constitución Española de 1978*. Madrid: Editorial Iustel.

— (2014). *El Derecho a la lengua propia en el ordenamiento internacional y de la UE*. Barcelona: Jose María Bosch Editor. Barcelona.

Fernández Liesa, Carlos R. (1999). *Derechos lingüísticos y derecho internacional*. Madrid: Dykinson.

Ferreira, Amadeu (2003). Statuto jurídico de la lhéngua mirandesa. N'*Anclabes lhenguísticos na Ounion Ouropeia. V Simpósio Anternacional de Lhénguas Ouropeias i Legislaçones*, (pp. 65-86). Barcelona: CIEMEN.

Ferreira Fernández, Antonio Javier; Nogueira López, Alba; Tato Plaza, Anxo; Villares Naveira, Luis (2005). *Estatuto xurídico da lingua galega*. Vigo: Edicións Xerais.

Ferrer i Gironès, Fransesc (1986²). *La persecució política de la llengua catalana. Història de les mesures preses contra el seu ús des de la Nova Planta fins avui*. Barcelona: Edicions 62.

Fossas Espadaler, Enric (2018). Artículo 3. En Miguel Rodríguez-Piñero y Bravo-Ferrer y María Emilia Casas Baamonde (Dirs.), *Comentarios a la Constitución Española. XL Aniversario de la Constitución española* [II Vols.], (pp. 74-84, Vol. I). Madrid: Fundación Wolters Kluwer - Boletín Oficial del Estado - Tribunal Constitucional - Ministerio de Justicia.

Garcés Sanagustín, Ángel. (2015). La legislación aragonesa reguladora de sus lenguas: una emersión frustrada. *Revista catalana de dret públic, 50*, 184-208, DOI: 10.2436/20.8030.01.50

Héraud, Guy (1971). Pour un droit linguistique comparé. *Revue internationale de droit comparé, 23/2*, 309-330. [Hai traducción castellana: Por un derecho lingüístico comparado. *Revista Jurídica de Catalunya, 72/4* (1973), 847-870].

Herrero de Miñón, Miguel (Coord.) (1999). *Estudios jurídicos sobre la Ley de Política Lingüística*. Madrid: Institut d'Estudis Autonòmics – Marcial Pons.

Irujo, Xabier; Urrutia, Iñigo (2014). *Historia jurídica de la lengua vasca: 1789-2013*. Oñati: Instituto Vasco de Administración Pública / Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundea.

Izsák-Ndiaye, Rita (2017). *Derechos lingüísticos de las minorías lingüísticas. Una guía práctica para*

*su aplicación*. Ginebra: Oficina de las Naciones Unidas. Recuperáu de https://www.ohchr.org/Documents/Issues/Minorities/SR/LanguageRightsLinguisticMinorities_SP.pdf

Izu Belloso, Miguel José (2010). La toponimia urbana en el Derecho español. *Revista de Administración Pública, 181*, 267-300.

— (2013). *El régimen lingüístico de la Comunidad Foral de Navarra*. Donostia-San Sebastián: Fundación para el Estudio del Derecho Histórico y Atonómico de Vasconia / Euskal Herriko Zuzenbide Historiko eta Autonomikoa Aztertezeko Fundazioa.

López Basaguren, Alberto (2011). Orden constitucional español y Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias: algunos problemas de aplicación. En *La protección de las lenguas minoritarias en Europa: hacia una nueva década,* (pp. 117-139). Vitoria-Gasteiz: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia / Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco.

López Portas, Mª Begoña; Martínez Arribas, Fernando (2002). A oficialidade das linguas en relación coa toponimia: o caso de A Coruña. *Revista de Llengua i Dret, 38*, 2002.

López Susín, José Ignacio; Soro Domingo, José Luis (2010), *Estatuto jurídico de las lenguas propias de Aragón. La Ley 10/2009, de 22 de diciembre*. Zaragoza: El Justicia de Aragón.

Milian i Massana, A. (1984). La regulación constitucional del multilingüismo. *Revista Española de Derecho Constitucional, 10*, 123-154.

— (1996). Els drets lingüístics reconeguts universalment en el dret internacional. En *Drets lingüístics a la nova Europa. Actes del II Simposi Internacional de Llengües Europees y Legislacións*, (pp. 154-174). Barcelona: CIEMEN – Editorial Mediterrània.

— (1999). Derechos lingüísticos y derechos fundamentales en España. *Revista Vasca de Administración Pública, 30*, 69-104.

— (2002). Les formes d'intervenció lingüística i les tècniques jurídiques de protecció de les llengües i dels grups lingüístics en les societats plurilingües. Una llambregada al dret comparat. *Revista de Llengua i Dret, 37*, 105-128.

— (2009). Dels drets lingüístics al dret lingüístic: vint-i-cinc anys d'evolució a Catalunya. *Revista de Llengua i Dret, 51*, 63-93.

— (2011). Principis i criteris en la jurisprudència del Tribunal Constitucional espanyol en matèria lingüística. N'Antoni Milian i Massana (Coord.), *Jurisprudències constitucionals en matèria lingüística: principis i criteris*, (pp. 129-174). Barcelona: Institut d'Estudis Autonòmics (Generalitata de Catalunya).

Nogueira López, Alba; Ruiz Vieytez, Eduardo Javier; Urrutia Libarona, Iñigo (Coords.) (2012). *Shaping language rights. Commentary on the European Charter for Regional or Minority Languages in light of the Committee of Experts' evaluation*. Strasbourg: Council of Europe Publishing / Éditions Conseil de l'Europe.

Pacho Blanco, Xosé Manuel (2018). *Lenguas y Constitución: interpretación y análisis iusfilosófico del artículo 3 de la Constitución Española*. Pamplona: Aranzadi.

Phillipson, Robert; Rannut, Mart; Skutnabb-Kangas, Tove; (1995). Introduction. En Tove Skutnabb-Kangas y Robert Phillipson (Eds.), *Linguistic human rights. Overcoming linguistic discrimination*, (pp. 1-22). Berlin - New York: Mouton de Gruyter.

Piñeiro Álvarez, José Manuel (2021). Escapando de la vieja Asturias: 40 años de política autonómica. En Francisco Sosa Wagner (Dir.), *Asturias: 40 años*, (pp. 57-80). Madrid: Reus Editorial.

Pons Parera, Eva (2006). Los derechos lingüísticos en el marco internacional y comunitario europeo. En José María Pérez Fernández (Ed). *Estudios sobre el estatuto jurídico de las lenguas de España*. (pp. 65-104.). Barcelona: Atelier.

— (2011). El dret lingüístic en l'àmbit català. *Treballs de Sociolingüística Catalana, 21*, 115-124.

— (2015). *L'oficialitat lingüística: Declaracions constitucionals i implicacions jurídiques i pràctiques*. [s.l.]: Generalitat de Catalunya - Departament de Cultura - Direcció General de Política Lingüística. Recuperáu de https://llengua.gencat.cat/web/.content/documents/publicacions/btpl/arxius/14_Oficialitat_linguistica.pdf

— (2020). La jurisprudencia del Tribunal Constitucional i la garantia dels Drets Lingüístics a l'Estat Espanyol. València: Universitat de València. Recuperáu de https://www.uv.es/cadrelin/setellibre.pdf

Pons Parera, Eva; Pou Pujolràs, Agustí (2011). Jurisprudència: Tribunal Constitucional. *Revista de Llengua i Dret, 55*, 267-277.

— (2021). Jurisprudència del Tribunal Constitucional. Primer semestre de 2021. *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law, 76*, 331-336. DOI: https://doi.org/10.2436/rld.i76.2021.3759

Pou, Agustí (2003). Els drets i els deures lingüístics. En J. Vernet (Coord.), *Dret Lingüístic*, (pp. 139-161). Valls: Cossetània Edicions.

Ramallo [Fernández], Fernando (2018). Relevancia e impacto do artigo 7 da Carta Europea para as Linguas Rexionais ou Minoritarias e a súa repercusión nas linguas do Estado español. *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law, 69*, 28-51, DOI: 10.2436/rld.i69.2018.3116.

Real Academia Española (2010). *Ortografía de la Lengua Española*. Madrid: Real Academia Española.

Ruiz i San Pascual, Fransec; Sanz i Ribelles, Rosa; Solé i Camardons, Jordi (2001). *Diccionari de Sociolingüística*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana.

Ruiz Vieytez, Eduardo Javier (2005). Lenguas y Constitución. Una visión del derecho lingüístico comparado en Europa. *Revista Vasca de Administración Pública, 72*, 231-275.

Solé i Durany, Joan Ramon (1996). El concepte de llengua pròpia en el dret i en la normalització de l'idioma a Catalunya. *Revista de Llengua i Dret*, 26, 95-120

Tasa Fuster, Vicenta (2017). El sistema español de jerarquía lingüística. Desarrollo autonómico del artículo 3 de la Constitución: lengua del Estado, lenguas cooficiales, otras lenguas españolas y modalidades lingüísticas. Teoría y praxis. *Revista de Derecho Político*, 100 (*Monográfico con motivo del XL aniversario de la Constitución Española* (I)), 51-79.

— (2021). Ideologia, jerarquia lingüística i jurisprudència constitucional a Espanya. *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law*, *76*, 22-39. https://doi.org/10.2436/rld.i76.2021.3663

Teodoro i Peris, Mercè (2019). Evolució de la regulació lingüística en els mitjans de comunicació audiovisual en l'Estat espanyol. *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law*, *72*, 64-106. DOI: https://doi.org/10.2436/rld.i72.2019.3364

Torrealdai Nabea, Joan Mari (1998). *El libro negro del euskera*. Donostia: Ttarttalo.

— (2018). *Asedio al euskera Más allá del libro negro*. Donostia: Txertoa.

Totoricagüena Egurrola, Gloria; Urrutia Libarona, Iñigo (Coords.) (2008). *The legal status of the basque language today: one language, three administrations, seven different geographies and a diáspora*. Donostia: Eusko Ikaskuntza / Sociedad de Estudios Vascos.

Urrutia Libarona, Iñigo (2021). ¿Nuevos paradigmas en la interpretación jurídica de la doble oficialidad lingüística? *Revista Vasca de Administración Pública*, *121*, 171-220. DOI: https://doi.org/10.47623/ivap-rvap.121.2021.04

Vernet, Jaume (Coord.) (2003). *Dret lingüístic*. Barcelona: Universitat Rovira i Virgili – Cossetània Edicions.

Vernet i Llobet, Jaume y Pou i Pujolràs, Agustí (2006). Derechos y deberes lingüísticos en las Comunidades Autónomas con lengua propia. En J. M. Pérez Fernández (Coord.), *Estudios sobre el estatuto jurídico de las lenguas en España*, (pp. 147-174). Barcelona: Atelier Libros Jurídicos.

Vidal Beltrán, José María (2021). Els marcs jurídics autonòmics i els drets lingüístics en els mitjans de comunicación. València: Universitat de València. Recuperáu de https://www.uv.es/cadrelin/llibres/Vidal_Beltran_jose_maria.pdf

Wurl, Ursula M. (2011). El concepte jurídic de llengua propia. *Revista de Llengua i Dret*, *56*, 37-64.

## D) *VARIA*[318]

Academia de la Llingua Asturiana (2006). *La llingua na Alministración y otros documentos*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.

Bartolomé Pérez, Nicolás (2010). *Terminoloxía xurídica y alministrativa*. Termast: Propuestes de Terminoloxía Asturiana 2. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana. Recuperáu de http://www.academiadelallingua.com/termast/terminoloxia.php?area=terminosxuridicos

*Constitución Española. Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies* (2005). Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.

Iglesias, Inaciu (2003). *La Xunta Xeneral: Una casa coles puertes abiertes*. Uviéu: Ámbitu. [Recueye una versión asturiana del Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies, (pp. 31-54)].

*El to nome ponlu n'asturiano*. [s.l.]: Conseyería d'Educación, Cultura y Deportes del Principáu d'Asturies.

*Estatutos: Academia de la Llingua Asturiana* (2021). Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana

*Estatutos de la Universidá d'Uviéu* (2005). Uviéu: Universidá d'Uviéu.

*Estatutu d'Autonomía* (1986). [s.l.]: Serviciu Publicaciones [del Principáu d'Asturies].

*Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies* (2003). Uviéu: Xunta Xeneral del Principáu d'Asturies – Ediciones Ámbitu.

*Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies y normativa del asturianu / Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias y normativa del asturiano*. (2002) Uviéu, Gobierno del Principado de Asturias.

*Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies / Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias* (2006). [Uviéu]: Junta General del Principado de Asturias.

*Llei del Principáu d'Asturies de Patrimoniu Cultural* (2006). Uviéu: Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu.

*Llei de comunicación y publicidá institucionales* (2007). Uviéu: Oficina de Política Llingüística del Principáu d'Asturies. [Versiones n'asturianu, gallego-asturianu y castellanu].

*Llei 1/98 de 23 marzu, d'usu y promoción del Bable / Asturianu - Ley 1/98 de 23 de marzo, de uso y promoción del Bable / Asturiano*. [s.f.] [s.l.]: Gobiernu del Princioáu d'Asturies (Conseyería d'Educación y Cultura).

Movimientu Comunista d'Asturies (¿1979?). *Anteproyectu d'Estatutu de la Rexón Autónoma d'Asturies / Anteproyecto de Estatuto de la Región Autónoma de Asturias*. [S.l]: Movimientu Comunista d'Asturies.

318 Referida principalmente a formularios, normativa redactada o traducida al asturianu y gallego-asturianu, trámites llegales y terminoloxía xurídica.

# COMPILACIÓN NORMATIVA

# I

# NORMES INTERNACIONALES

## A) ÁMBITU UNIVERSAL

### a) *ONU*

### § 1.

**Instrumento de Ratificación de España del *Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos*, hecho en Nueva York el 19 de diciembre de 1966**[319]
[Reproducción parcial]

*(BOE núm. 103, de 30/IV/1977)*
https://www.boe.es/boe/dias/1977/04/30/pdfs/A09337-09343.pdf

**Artículo 24.**
1. Todo niño tiene derecho, sin discriminación alguna por motivos de raza, color, sexo, idioma, religión, origen nacional o social, posición económica o nacimiento, a las medidas de protección que su condición de menor requiere, tanto por parte de su familia como de la sociedad y del Estado.
2. Todo niño será inscrito inmediatamente después de su nacimiento y deberá tener un nombre.

(…)

**Artículo 26.**
Todas las personas son iguales ante la ley y tienen derecho sin discriminación a igual protección de la ley. A este respecto, la ley prohibirá toda discriminación y garantizará a todas las personas protección igual y efectiva contra cualquier discriminación por motivos de raza, color, sexo, idioma, religión, opiniones políticas o de cualquier índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición social.

**Artículo 27.**
En los Estados en que existan minorías étnicas, religiosas o lingüísticas, no se negará a las personas que pertenezcan a dichas minorías el derecho que les corresponde, en común con los demás miembros de su grupo, a tener su propia vida cultural, a profesar y practicar su propia religión y a emplear su propio idioma.

319 Adoptáu y abiertu a la firma, ratificación y adhesión pola Asamblea Xeneral de les Naciones Uníes na so Resolución 2200 A (XXI), de 16/XII/1966. https://www.ohchr.org/SP/professionalinterest/pages/ccpr.aspx

### § 2.

**Instrumento de Ratificación de España del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales, hecho en Nueva York el 19 de diciembre de 1966**[320]
[Reproducción parcial]

*(BOE núm. 103, de 30/IV/1977)*
https://www.boe.es/boe/dias/1977/04/30/pdfs/A09343-09347.pdf

**Artículo 2.**
(…)
2. Los Estados Partes en el presente Pacto se comprometen a garantizar el ejercicio de los derechos que en él se enuncian, sin discriminación alguna por motivos de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición social.[321]

### § 3.

**Instrumento de Ratificación de la *Convención sobre los Derechos del Niño*, adoptada por la Asamblea General de las Naciones Unidas el 20 de noviembre de 1989**[322]
[Reproducción parcial]

*(BOE núm. 313, de 31/XII/1990)*
https://www.boe.es/boe/dias/1990/12/31/pdfs/A38897-38904.pdf

**Artículo 29.**
1. Los Estados Partes convienen en que la educación del niño deberá estar encaminada a:

(…)

c) Inculcar al niño el respeto de sus padres, de su propia identidad cultural, de su idioma y sus valores, de los valores nacionales del país en que vive, del país de que sea originario y de las civilizaciones distintas de la suya;

320 Adoptáu y abiertu a la firma, ratificación y adhesión pola Asamblea Xeneral de la ONU na so Resolución 2200 A (XXI), de 16/XII/1966. https://www.ohchr.org/sp/professionalinterest/pages/cescr.aspx

321 Los derechos económicos, sociales y culturales enunciaos nesi Pautu son los que vienen determinaos na Parte III (arts. 6 al 15), y relativos a les condiciones sociales y económiques qu'afecten al trabayu, la seguridá social, la salú, la educación, l'alimentación, l'accesu al agua, la vivienda, un mediu ambiente adecuáu y la cultura.

322 Adoptada pola Resolución 44/25 de l'Asamblea Xeneral de Naciones Uníes de 20/XI/1989, en Nueva York. https://www.ohchr.org/SP/ProfessionalInterest/Pages/CRC.aspx

**Artículo 30.**
En los Estados en que existan minorías étnicas, religiosas o lingüísticas o personas de origen indígena, no se negará a un niño que pertenezca a tales minorías o que sea indígena el derecho que le corresponde, en común con los demás miembros de su grupo, a tener su propia vida cultural, a profesar y practicar su propia religión, o a emplear su propio idioma.

## b) *UNESCO*

### § 4.

### Convención relativa a la lucha contra las discriminaciones en la esfera de la enseñanza, adoptada el 14 de diciembre de 1960 por la Conferencia General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura[323]

[Reproducción parcial]

*(BOE núm. 262, de 1/XI/1969)*
https://www.boe.es/boe/dias/1969/11/01/pdfs/A17070-17072.pdf

---

**Artículo 1.**
1. A los efectos de la presente Convención, se entiende por «discriminación» toda distinción, exclusión, limitación o preferencia fundada en la raza, el color, el sexo, el idioma, la religión, las opiniones políticas o de cualquier otra índole, el origen nacional o social, la posición económica o el nacimiento, que tenga por finalidad o por efecto destruir o alterar la igualdad de trato en la esfera de la enseñanza (…).

**Artículo 5.**
Los Estados Partes en la presente Convención convienen:
(…)
c) En que debe reconocerse a los miembros de las minorías nacionales el derecho a ejercer las actividades docentes que les sean propias, entre ellas la de establecer y mantener escuelas y, según la política de cada Estado en materia de educación, emplear y enseñar su propio idioma, siempre y cuando:
   i) Ese derecho no se ejerza de manera que impida a los miembros de las minorías comprender la cultura y el idioma del conjunto de la colectividad y tomar parte en sus actividades, ni que comprometa la soberanía nacional.
   ii) El nivel de enseñanza en estas escuelas no sea inferior al nivel general prescrito o aprobado por las autoridades competentes; y
   iii) La asistencia a tales escuelas sea facultativa.

### § 5.

### Instrumento de ratificación de la *Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial*, hecho en París el 3 de noviembre de 2003[324]

[Reproducción parcial]

*(BOE núm. 31, de 5/II/2007)*
https://www.boe.es/eli/es/ai/2003/11/03/(1)/dof/spa/pdf

---

**Artículo 2.2.a)[325]**
(…)
El «patrimonio cultural inmaterial», según se define en el párrafo 1 supra, se manifiesta en particular en los ámbitos siguientes:
a) tradiciones y expresiones orales, incluido el idioma como vehículo del patrimonio cultural inmaterial;
(…)

323 Aprobada pola Conferencia Xeneral de la UNESCO na so 11ª reunión el 14/XII/1960, en París.

324 Aprobada pola Conferencia Xeneral de la UNESCO na so 11ª reunión el 14/XII/1960, en París.

325 Téngase en cuenta la Parte III d'esta Convención, "Salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial en el plano nacional" (arts. 11 a 15), onde se definen les midíes dirixíes a garantizar el caltenimientu del patrimoniu cultural inmaterial. En concretu, l'artículu 11 fixa les funciones a desenvolver polos Estaos Parte na convención, señalando que: "Incumbe a cada Estado Parte: a) adoptar las medidas necesarias para garantizar la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial presente en su territorio; b) entre las medidas de salvaguardia mencionadas en el párrafo 3 del artículo 2, identificar y definir los distintos elementos del patrimonio cultural inmaterial presentes en su territorio, con participación de las comunidades, los grupos y las organizaciones no gubernamentales pertinentes".

## § 6.

**Instrumento de ratificación de la *Convención sobre la protección y promoción de la diversidad de las expresiones culturales*, hecho en París el 20 de octubre de 2005**[326]

[Reproducción parcial]

*(BOE núm. 37, de 12/II/2007)*
https://www.boe.es/eli/es/ai/2005/10/20/(1)/dof/spa/pdf

---

**Artículo 6. Derechos de las Partes en el plano nacional.**

1. En el marco de sus políticas y medidas culturales, tal como se definen en el párrafo 6 del Artículo 4, y teniendo en cuenta sus circunstancias y necesidades particulares, las Partes podrán adoptar medidas para proteger y promover la diversidad de las expresiones culturales en sus respectivos territorios.
2. Esas medidas pueden consistir en:

(…)

b) medidas que brinden oportunidades, de modo apropiado, a las actividades y los bienes y servicios culturales nacionales, entre todas las actividades, bienes y servicios culturales disponibles dentro del territorio nacional, para su creación, producción, distribución, difusión y disfrute, comprendidas disposiciones relativas a la lengua utilizada para tales actividades, bienes y servicios;

(…)

# B) ÁMBITU EUROPÉU (Conseyu d'Europa)

## § 7.

**Convenio para la protección de los Derechos Humanos y de las Libertades fundamentales, hecho en Roma el 4 de noviembre de 1950**[327]

[Reproducción parcial]

*(BOE núm. 243, de 10/X/1979)*[328]
https://www.boe.es/boe/dias/1979/10/10/pdfs/A23564-23570.pdf

---

**Artículo 5. Derecho a la libertad y a la seguridad.**

(…)

2. Toda persona detenida preventivamente debe ser informada, en el más breve plazo y en una lengua que comprenda, de los motivos de su detención y de cualquier acusación formulada contra ella,

**Artículo 6. Derecho a un proceso equitativo.**

3. Todo acusado tiene, como mínimo, los siguientes derechos:
   a) A ser informado en el más breve plazo, en una lengua que comprenda y detalladamente, de la naturaleza y de la causa de la acusación formulada contra él.
   (…)
   e) A ser asistido gratuitamente de un intérprete, si no comprende o no habla la lengua empleada en la audiencia.

**Artículo 14. Prohibición de discriminación.**

El goce de los derechos y libertades reconocidos en el presente Convenio ha de ser asegurado sin distinción alguna, especialmente por razones de sexo, raza, color, lengua, religión, opiniones políticas u otras, origen nacional o social, pertenencia a una minoría nacional, fortuna, nacimiento o cualquier otra situación.

326 Adoptada por la Conferencia Xeneral de la UNESCO, na so 33ª reunión del 3 al 21/X/2005, en París.
https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000225383_spa

327 La reproducción parcial del artículáu d'esti Conveniu básase na versión consolidada de la *Resolución de 5 de abril de 1999, de la Secretaría General Técnica, por la que se hacen públicos los textos refundidos del Convenio para la protección de los derechos y de las libertades fundamentales, hecho en Roma el 4 de noviembre de 1950; el protocolo adicional al Convenio, hecho en París el 20 de marzo de 1952, y el protocolo número 6, relativo a la abolición de la pena de muerte, hecho en Estrasburgo el 28 de abril de 1983* (BOE núm. 108, de 06/V/1999). https://www.boe.es/eli/es/ai/1999/04/05/(1)/con

328 Ténganse en cuenta les importantes modificaciones y refundiciones posteriores del CEDH [https://www.echr.coe.int/documents/convention_spa.pdf], y lo señalao na nota anterior.

**PROTOCOLO N.º 12 AL CONVENIO PARA LA PROTECCIÓN DE LOS DERECHOS HUMANOS Y DE LAS LIBERTADES FUNDAMENTALES**[329]

**Artículo 1. Prohibición general de la discriminación.**

1. El goce de todos los derechos reconocidos por la ley han de ser asegurados sin discriminación alguna, en particular por razones de sexo, raza, color, lengua, religión, opiniones políticas o de otro carácter, origen nacional o social, pertenencia a una minoría nacional, fortuna, nacimiento o cualquier otra situación.
2. Nadie podrá ser objeto de discriminación por parte de cualquier autoridad pública, basada en particular en los motivos mencionados en el apartado 1.

## § 8.

## Instrumento de ratificación del Convenio-marco para la protección de las Minorías Nacionales (número 157 del Consejo de Europa), hecho en Estrasburgo el 1 de febrero de 1995[330]

[Reproducción parcial]

*(BOE núm. 20, de 23/I/1998)*
https://boe.es/boe/dias/1998/01/23/pdfs/A02310-02315.pdf

---

**Artículo 5.**

1. Las Partes se comprometen a promover las condiciones necesarias para permitir a las personas pertenecientes a minorías nacionales mantener y desarrollar su cultura, así como preservar los elementos esenciales de su identidad, a saber, su religión, lengua, tradiciones y patrimonio cultural.

**Artículo 10.**

1. Las Partes se comprometen a reconocer que toda persona perteneciente a una minoría nacional tiene derecho a utilizar libremente y sin trabas su lengua minoritaria tanto en privado como en público, oralmente y por escrito.
2. En las zonas geográficas habitadas tradicionalmente o en número considerable por personas pertenecientes a minorías nacionales, cuando estas personas lo soliciten y dicha solicitud corresponda a una necesidad real, las Partes se esforzarán por asegurar, en la medida de lo posible, unas condiciones que permitan la utilización de la lengua minoritaria en las relaciones entre esas personas y las autoridades administrativas.
3. Las Partes se comprometen a garantizar el derecho de toda persona perteneciente a una minoría nacional a ser informada, en el plazo más breve y en una lengua que comprenda, de las razones de su detención, de la naturaleza y la causa de la acusación contra ella, así como a defenderse en esa lengua, en caso necesario con asistencia gratuita de un intérprete.

**Artículo 11.**

1. Las Partes se comprometen a reconocer a toda persona perteneciente a una minoría el derecho a utilizar su apellido y sus nombres de pila en la lengua minoritaria, así como el derecho al reconocimiento oficial de aquéllos, según las modalidades previstas en su ordenamiento jurídico.
2. Las Partes se comprometen a reconocer a toda persona perteneciente a una minoría nacional el derecho a exponer en su lengua minoritaria signos, inscripciones y demás información de carácter privado a la vista del público.
3. En las regiones tradicionalmente habitadas por un número considerable de personas pertenecientes a una minoría nacional, las Partes se esforzarán, en el marco de su ordenamiento jurídico, incluidos, en su caso, los acuerdos con otros Estados, y teniendo en cuenta sus condiciones específicas, por exponer las denominaciones locales tradicionales, nombres de calles y demás indicaciones topográficas destinadas al público también en la lengua minoritaria cuando exista una demanda suficiente de dichas indicaciones.

**Artículo 12.**

1. En caso necesario, las Partes tomarán medidas en los campos de la educación y de la investigación para fomentar el conocimiento de la cultura, la historia, la lengua y la religión de sus minorías nacionales así como de la mayoría.
2. En este contexto, las Partes ofrecerán en particular oportunidades suficientes para la formación del profesorado y de acceso a los libros de texto y facilitarán los contactos entre los alumnos y profesores de diferentes comunidades.
3. Las Partes se comprometen a promover la igualdad de oportunidades en el acceso a la educación a todos los niveles para las personas pertenecientes a minorías nacionales.

**Artículo 13.**

1. Dentro del marco de su sistema educativo, las Partes reconocerán a las personas pertenecientes a una minoría nacional el derecho a crear y dirigir sus propios centros privados de enseñanza y de formación.
2. El ejercicio de este derecho no implicará ninguna obligación financiera para las Partes.

---

329 Fechu'l 4/XI/2000, en Roma.

330 España solo aplica les disposiciones d'esti Conveniu Marcu a los ciudadanos españoles de la comunidá xitana o romaní, anque sin reconocer por ello la so condición de minoría nacional: *Quinta Opinión sobre España: Resumen y principales recomendaciones*, del Comité Consultivo del Convenio Marco para la Protección de las Minorías Nacionales (27/V/2020). https://rm.coe.int/5th-op-spain-es/16809ed0b8

**Artículo 14.**

1. Las Partes se comprometen a reconocer a toda persona perteneciente a una minoría nacional el derecho a aprender su lengua minoritaria.
2. En las zonas geográficas habitadas tradicionalmente o en número considerable por personas pertenecientes a minorías nacionales, si existe una demanda suficiente, las Partes se esforzarán por asegurar, en la medida de lo posible y en el marco de su sistema educativo, que las personas pertenecientes a esas minorías tengan la posibilidad de aprender la lengua minoritaria o de recibir enseñanza en esa lengua.
3. El apartado 3 del presente artículo se aplicará sin perjuicio del aprendizaje de la lengua oficial o de la enseñanza en esa lengua.

## § 9.

## Instrumento de ratificación de la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias, hecha en Estrasburgo el 5 de noviembre de 1992[331]

*(BOE núm. 222, de 15/IX/2001.* Corrección d'errores: *BOE núm. 281, de 23/XI/2001)*
https://www.boe.es/boe/dias/2001/09/15/pdfs/A34733-34749.pdf

---

*Por cuanto el día* 5 de noviembre de 1992, el Plenipotenciario de España, nombrado en buena y debida forma al efecto, firmó en Estrasburgo la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias, hecha en el mismo lugar y fecha,

*Vistos y examinados* el preámbulo y los veintitrés artículos de dicha Carta,

*Concedida* por las Cortes Generales la autorización prevista en el artículo 94.1 de la Constitución,

*Vengo en aprobar y ratificar* cuanto en la misma se dispone, como en virtud del presente lo apruebo y ratifico, prometiendo cumplirla, observarla y hacer que se cumpla y observe puntualmente en todas sus partes, a cuyo fin, para su mayor validación y firmeza, *mando* expedir este Instrumento de ratificación firmado por Mí, debidamente sellado y refrendado por el infrascrito Ministro de Asuntos Exteriores, con la siguiente declaración:

«España declara que, a los efectos previstos en los citados artículos, se entienden por lenguas regionales o minoritarias, las lenguas reconocidas como oficiales en los Estatutos de Autonomía de las Comunidades Autónomas del País Vasco, Cataluña, Illes Balears, Galicia, Valenciana y Navarra.

Asimismo, España declara, a los mismos efectos, que también se entienden por lenguas regionales o minoritarias las que los Estatutos de Autonomía protegen y amparan en los territorios donde tradicionalmente se hablan.

A las lenguas citadas en el párrafo primero se aplicarán las disposiciones que a continuación se indican de la parte III de la Carta:

En el artículo 8:
Parágrafo 1, apartados a.i; b.i; c.i; d.i; e.iii; f.i; g, h, i.
Parágrafo 2.
En el artículo 9:
Parágrafo 1, apartados a.i; a.ii; a.iii; a.iv; b.i; b.ii; b.iii; c.i; c.ii; c.iii; d.
Parágrafo 2, apartado a.
Parágrafo 3.
En el artículo 10:
Parágrafo 1, apartados a.i; b, c.
Parágrafo 2, apartados a, b, c, d, e, f, g.
Parágrafo 3, apartados a, b.
Parágrafo 4, apartados a, b, c.
Parágrafo 5.
En el artículo 11:
Parágrafo 1, apartados a.i; b.i; c.i; d, e.i; f.ii; g.
Parágrafo 2.
Parágrafo 3.
En el artículo 12:
Parágrafo 1, apartados a, b, c, d, e, f, g, h.
Parágrafo 2.
Parágrafo 3.
En el artículo 13:
Parágrafo 1, apartados a, b, c, d.
Parágrafo 2, apartados a, b, c, d, e.
En el artículo 14:
Apartado a.
Apartado b.

A las lenguas citadas en el párrafo segundo se aplicarán todas aquellas disposiciones de la parte III de la Carta que puedan razonablemente aplicarse en consonancia con los objetivos y principios establecidos en el artículo 7.»

Dado en Madrid a 2 de febrero de 2001.

---

331 Reproduzse'l testu íntegru del articuláu de la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries del Conseyu d'Europa, asina como'l instrumentu de ratificación del tratáu por España, pero non la llista d'Estaos Parte, nin les reserves, declaraciones y comunicaciones feches al tratáu polos Estaos Parte. https://rm.coe.int/1680695175 Sobre l'aplicación de la CELRM al asturianu y al gallego-asturianu v. anexos B.1, B.2, B.3, B.4, B.5.1 y B.5.2.

**CARTA EUROPEA DE LAS LENGUAS REGIONALES O MINORITARIAS**
**Estrasburgo, 5-XI-1992**

*Preámbulo*

Los Estados miembros del Consejo de Europa, signatarios de la presente Carta,

Considerando que la finalidad del Consejo de Europa es conseguir una unión más estrecha entre sus miembros, en particular para salvaguardar y promover los ideales y principios que son su patrimonio común;

Considerando que la protección de las lenguas regionales o minoritarias históricas de Europa, de las que algunas corren el riesgo de desaparecer con el tiempo, contribuye al mantenimiento y al desarrollo de las tradiciones y la riqueza culturales de Europa;

Considerando que el derecho a utilizar una lengua regional o minoritaria en la vida privada y pública constituye un derecho imprescriptible, de conformidad con los principios contenidos en el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos de las Naciones Unidas, y de acuerdo con el espíritu del Convenio del Consejo de Europa para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales;

Teniendo en cuenta el trabajo realizado en el marco de la CSCE, y en particular el Acta Final de Helsinki de 1975 y el documento de la reunión de Copenhague de 1990;

Subrayando el valor de lo intercultural y del plurilingüismo y considerando que la protección y el fomento de las lenguas regionales o minoritarias no deberían hacerse en detrimento de las lenguas oficiales y de la necesidad de aprenderlas;

Conscientes del hecho de que la protección y el fomento de las lenguas regionales o minoritarias en los distintos países y regiones de Europa representan una contribución importante a la construcción de una Europa basada en los principios de la democracia y de la diversidad cultural, en el ámbito de la soberanía nacional y de la integridad territorial;

Habida cuenta de las condiciones específicas y tradiciones históricas propias de cada región de los países de Europa,

Han convenido en lo siguiente:

**Parte I. Disposiciones generales**

**Artículo 1. Definiciones.**

A los fines de la presente Carta:

a) por la expresión «lenguas regionales o minoritarias», se entenderán las lenguas:
   i) habladas tradicionalmente en un territorio de un Estado por nacionales de ese Estado que constituyen un grupo numéricamente inferior al resto de la población del Estado, y
   ii) diferentes de la(s) lengua(s) oficial(es) del Estado; no incluye los dialectos de la(s) lengua(s) oficial(es) del Estad ni las lenguas de los inmigrantes;
b) por «territorio en que se habla una lengua regional o minoritaria» se entenderá el área geográfica en la cual dicha lengua es el modo de expresión de un número de personas que justifica la adopción de las diferentes medidas de protección y fomento previstas en la presente Carta;
c) por «lenguas sin territorio» se entenderán las lenguas habladas por nacionales del Estado que son diferentes de la(s) lengua(s) empleada(s) por el resto de la población del Estado, pero que, a pesar de emplearse tradicionalmente en el territorio del Estado, no se pueden circunscribir a un área geográfica concreta del mismo.

**Artículo 2. Compromisos.**

1. Cada Parte se compromete a aplicar las disposiciones de la parte II al conjunto de las lenguas regionales o minoritarias habladas en su territorio, que respondan a las definiciones del artículo 1.
2. Por lo que se refiere a toda lengua indicada en el momento de la ratificación, aceptación o aprobación, de conformidad con el artículo 3, cada una de las Partes se compromete a aplicar un mínimo de treinta y cinco párrafos o apartados elegidos entre las disposiciones de la parte III de la presente Carta, de los cuales, al menos, tres deberán ser elegidos de cada uno de los artículos 8 y 12 y uno de cada uno de los artículos 9, 10, 11 y 13.

**Artículo 3. Modalidades.**

1. Cada Estado contratante deberá especificar en su Instrumento de ratificación, aceptación o aprobación cada lengua regional o minoritaria o cada lengua oficial menos difundida en el conjunto o en una parte de su territorio, a la que deberán aplicarse los párrafos elegidos de conformidad con el párrafo 2 del artículo 2.
2. Toda Parte, en cualquier momento posterior, podrá notificar al Secretario general que acepta las obligaciones que derivan de las disposiciones de cualquier otro párrafo de la Carta que no hubiera sido especificado en su instrumento de ratificación, aceptación o aprobación, o que aplicará el párrafo 1 del presente artículo a otras lenguas regionales o minoritarias, o a otras lenguas oficiales menos difundidas en el conjunto o en una parte de su territorio.
3. Los compromisos previstos en el párrafo precedente se considerarán parte integrante de la ratificación, aceptación o aprobación y tendrán los mismos efectos a partir de la fecha de su notificación.

**Artículo 4. Regímenes de protección existentes.**

1. Ninguna de las disposiciones de la presente Carta se podrá interpretar en el sentido de que limita o deroga los derechos garantizados por el Convenio Europeo de Derechos Humanos.
2. Las disposiciones de la presente Carta no afectarán a las disposiciones más favorables que rijan la situa-

ción de las lenguas regionales o minoritarias ni al régimen jurídico de las personas que pertenecen a minorías que existan ya en una Parte o que estén previstas por acuerdos internacionales bilaterales o multilaterales pertinentes.

**Artículo 5. Obligaciones existentes.**
Nada en la presente Carta podrá ser interpretado en el sentido de que lleve consigo el derecho de emprender cualquier actividad o de realizar cualquier acción que contradigan los fines de la Carta de las Naciones Unidas u otras obligaciones del Derecho internacional, incluido el principio de soberanía y de integridad territorial de los Estados.

**Artículo 6. Información.**
Las Partes se comprometen a velar por que las autoridades, organizaciones y personas a quienes atañe la presente Carta sean informadas de los derechos y deberes establecidos por la misma.

**Parte II. Objetivos y principios perseguidos de conformidad con el párrafo 1 del artículo 2**

**Artículo 7. Objetivos y principios.**
1. En materia de lenguas regionales o minoritarias, en los territorios en los que se hablen dichas lenguas y según la situación de cada una de ellas, las Partes basarán su política, su legislación y su práctica en los objetivos y principios siguientes:
   a) el reconocimiento de las lenguas regionales o minoritarias como expresión de la riqueza cultural;
   b) el respeto del área geográfica de cada lengua regional o minoritaria, actuando de tal suerte que las divisiones administrativas ya existentes o nuevas no sean un obstáculo para el fomento de dicha lengua regional o minoritaria;
   c) la necesidad de una acción resuelta de fomento de las lenguas regionales o minoritarias, con el fin de salvaguardarlas;
   d) la facilitación y/o el fomento del empleo oral y escrito de las lenguas regionales o minoritarias en la vida pública y en la vida privada;
   e) el mantenimiento y el desarrollo de relaciones, en los ámbitos que abarca la presente Carta, entre los grupos que empleen una lengua regional o minoritaria y otros grupos del mismo Estado que hablen una lengua utilizada de manera idéntica o parecida, así como el establecimiento de relaciones culturales con otros grupos del Estado que utilicen lenguas diferentes;
   f) la provisión de formas y medios adecuados para la enseñanza y el estudio de las lenguas regionales o minoritarias en todos los niveles apropiados;
   g) la provisión de medios que permitan aprender una lengua regional o minoritaria a los no hablantes que residan en el área en que se emplea dicha lengua, si así lo desean;
   h) la promoción de estudios e investigación sobre las lenguas regionales o minoritarias en las universidades o centros equivalentes;
   i) la promoción de formas apropiadas de intercambios transnacionales, en los ámbitos cubiertos por la presente Carta, para las lenguas regionales o minoritarias utilizadas de manera idéntica o semejante en dos o más Estados.
2. Las Partes se comprometen a eliminar, si aún no lo han hecho, toda distinción, exclusión, restricción o preferencia injustificadas con respecto a la utilización de una lengua regional o minoritaria cuyo objetivo sea desalentar o poner en peligro el mantenimiento o el desarrollo de la misma. La adopción de medidas especiales en favor de las lenguas regionales o minoritarias, destinadas a promover una igualdad entre los hablantes de dichas lenguas y el resto de la población y orientadas a tener en cuenta sus situaciones peculiares, no se considerará un acto de discriminación con los hablantes de las lenguas más extendidas.
3. Las Partes se comprometen a fomentar, por medio de medidas apropiadas, la comprensión mutua entre todos los grupos lingüísticos del país, actuando concretamente de suerte que el respeto, la comprensión y la tolerancia hacia las lenguas regionales o minoritarias figuren entre los objetivos de la educación y de la formación impartida en el país, y estimulando a los medios de comunicación social a perseguir el mismo objetivo.
4. Al definir su política con respecto a las lenguas regionales o minoritarias, las Partes se comprometen a tener en consideración las necesidades y los deseos expresados por los grupos que empleen dichas lenguas. Se las invitará a crear, si fuera necesario, órganos encargados de asesorar a las autoridades acerca de todas las cuestiones que se refieran a las lenguas regionales o minoritarias.
5. Las Partes se comprometen a aplicar, mutatis mutandis, los principios enumerados en los párrafos 1 a 4 que anteceden a las lenguas sin territorio. No obstante, en el caso de estas lenguas, la naturaleza y el alcance de las medidas que se habrán de tomar para la aplicación de la presente Carta se determinarán de manera flexible, habida cuenta de las necesidades y los deseos, y respetando las tradiciones y características de los grupos que hablan las lenguas de que se trate.

**Parte III. Medidas que, para fomentar el empleo de las lenguas regionales o minoritarias en la vida pública, deberán adoptarse de conformidad con los compromisos contraídos en virtud del párrafo 2 del artículo 2**

**Artículo 8. Enseñanza.**

1. En materia de enseñanza y, por lo que se refiere al territorio en que se hablan dichas lenguas y según sea la situación de cada una de ellas, sin perjuicio de la enseñanza de la(s) lengua(s) oficial(es) del Estado, las Partes se comprometen a:
   - a i) prever una educación preescolar garantizada en las lenguas regionales o minoritarias correspondientes; o
     - ii) prever que una parte substancial de la educación preescolar se haga en las lenguas regionales o minoritarias correspondientes; o
     - iii) aplicar una de las medidas a que se refieren los puntos i) y ii) anteriores, al menos, para los alumnos cuyas familias lo deseen y cuyo número se considere suficiente; o
     - iv) si los poderes públicos no tienen competencia directa en materia de educación preescolar, favorecer y/o fomentar la aplicación de las medidas a que se refieren los puntos i) a iii) anteriores;
   - b i) prever una enseñanza primaria garantizada en las lenguas regionales o minoritarias correspondientes; o
     - ii) prever que una parte substancial de la enseñanza primaria se haga en las lenguas regionales o minoritarias correspondientes; o
     - iii) prever, en el marco de la educación primaria, que la enseñanza de las lenguas regionales o minoritarias correspondientes forme parte integrante del plan de estudios; o
     - iv) aplicar una de las medidas a que se refiere los puntos i) a iii) anteriores, al menos los alumnos cuyas familias lo deseen y cuyo número se considere suficiente;
   - c i) prever una enseñanza secundaria garantizada en las lenguas regionales o minoritarias correspondientes; o
     - ii) prever que una parte substancial de la enseñanza secundaria se haga en las lenguas regionales o minoritarias; o
     - iii) prever, en el marco de la educación secundaria, la enseñanza de las lenguas regionales o minoritarias como parte integrante del plan de estudios; o
     - iv) aplicar una de las medidas a que se refieren los puntos i) a iii) anteriores, al menos, para los alumnos que lo deseen —o, en su caso, cuyas familias lo deseen—, en número considerado suficiente;
   - d i) prever una enseñanza técnica y profesional garantizada en las lenguas regionales o minoritarias correspondientes; o
     - ii) prever que una parte substancial de la enseñanza técnica y profesional se haga en las lenguas regionales o minoritarias correspondientes; o
     - iii) prever, en el marco de la educación técnica y profesional, la enseñanza de las lenguas regionales o minoritarias correspondientes como parte integrante del plan de estudios; o
     - iv) aplicar una de las medidas a que se refieren los puntos i) a iii) anteriores, al menos, para los alumnos que lo deseen o, en su caso, cuyas familias lo deseen en número considerado suficiente;
   - e i) prever una enseñanza universitaria y otras formas de enseñanza superior en las lenguas regionales o minoritarias, o
     - ii) prever el estudio de esas lenguas como materias de la enseñanza universitaria y superior, o
     - iii) si, en razón del papel del Estado con respecto a los centros de enseñanza superior, los apartados i) y ii) no pudieran aplicarse, fomentar y/o autorizar el establecimiento de una enseñanza universitaria u otras formas de enseñanza superior en las lenguas regionales o minoritarias, o de medios que permitan estudiar esas lenguas en la universidad o en otros centros de enseñanza superior;
   - f i) tomar disposiciones para que se impartan cursos de enseñanza para adultos o de educación permanente principal o totalmente en las lenguas regionales o minoritarias; o
     - ii) proponer estas lenguas como materias en la enseñanza de adultos y en la educación permanente; o
     - iii) si los poderes públicos no tienen competencias directas en materia de educación para adultos, favorecer y/o fomentar la enseñanza de esas lenguas en el marco de la enseñanza para adultos y de la educación permanente;
   - g) tomar medidas para asegurar la enseñanza de la historia y la cultura de las que es expresión la lengua regional o minoritaria;
   - h) garantizar la formación inicial y permanente del profesorado necesario para aplicar los párrafos de a) a g) que haya aceptado la Parte;
     - i) crear uno o varios órganos de control encargados del seguimiento de las medidas adoptadas y de los progresos realizados en el establecimiento o desarrollo de la enseñanza de las lenguas regionales o minoritarias, y redactar al respecto informes periódicos que se harán públicos.

2. En materia de enseñanza y por lo que se refiere a territorios distintos de aquéllos en que se hablan tradicionalmente las lenguas regionales o minoritarias, las Partes se comprometen a autorizar, fomentar o establecer, si el número de hablantes de una lengua regional o minoritaria lo justifica, la enseñanza de la lengua regional o minoritaria o en ella, en los niveles que se consideren oportunos.

**Artículo 9. Justicia.**

1. Las Partes se comprometen, por lo que se refiere a las circunscripciones de las autoridades judiciales en las que el número de personas que allí residan y hablen las lenguas regionales o minoritarias justifique las medidas específicas siguientes, según sea la situación de cada una de esas lenguas y a condición de que el Juez no considere que la utilización de las posibilidades ofrecidas por el presente párrafo constituye un obstáculo para la buena administración de la justicia:
   a) en los procedimientos penales:
      i) asegurar que los órganos jurisdiccionales, a solicitud de una de las Partes, lleven el procedimiento en las lenguas regionales o minoritarias; y/o
      ii) garantizar al acusado el derecho de expresarse en su lengua regional o minoritaria; y/o
      iii) asegurar que las demandas y las pruebas, escritas u orales, no se consideren desestimables por el solo motivo de estar redactadas en una lengua regional o minoritaria; y/o
      iv) redactar en dichas lenguas regionales o minoritarias, previa solicitud, los documentos atinentes a un procedimiento judicial, recurriendo, si fuera necesario, a intérpretes y a traducciones sin gastos adicionales para los interesados;
   b) en los procedimientos civiles:
      i) asegurar que los órganos jurisdiccionales, a solicitud de una de las Partes, lleven el procedimiento en las lenguas regionales o minoritarias; y/o
      ii) permitir, cuando una Parte en un litigio haya de comparecer personalmente ante un Tribunal, que se exprese en su lengua regional o minoritaria sin incurrir por ello en gastos adicionales; y/o
      iii) permitir la presentación de documentos y de pruebas en las lenguas regionales o minoritarias, si fuera necesario recurriendo a intérpretes y a traducciones.
   c) en los procedimientos ante las jurisdicciones competentes en materia administrativa:
      i) asegurar que los órganos jurisdiccionales, a solicitud de una de las Partes, lleven el procedimiento en las lenguas regionales o minoritarias; y/o
      ii) permitir, cuando una Parte en un litigio haya de comparecer personalmente ante un Tribunal, que se exprese en su lengua regional o minoritaria sin incurrir por ello en gastos adicionales; y/o
      iii) permitir la presentación de documentos y de pruebas en las lenguas regionales o minoritarias, si fuera necesario recurriendo a intérpretes y a traducciones;
   d) adoptar medias para que la aplicación de los apartados i) y iii) de los párrafos b) y c) anteriores y el empleo, en su caso, de intérpretes y de traducciones no entrañen gastos adicionales para los interesados.
2. Las Partes se comprometen a:
   a) no rechazar la validez de los documentos jurídicos elaborados dentro del ámbito del Estado por el solo hecho de que estén redactados en una lengua regional o minoritaria; o
   b) no rechazar la validez, entre las Partes, de los documentos jurídicos elaborados dentro del ámbito del Estado por el solo hecho de que estén redactados en una lengua regional o minoritaria, y a asegurar que podrán ser invocados frente a terceros interesados no hablantes de dichas lenguas, a condición de que el contenido del documento se ponga en conocimiento de ellos por quien lo haga valer; o
   c) no rechazar la validez, entre las Partes, de los documentos jurídicos elaborados dentro del ámbito del Estado por el solo hecho de que estén redactados en una lengua regional o minoritaria.
3. Las Partes se comprometen a hacer accesibles, en las lenguas regionales o minoritarias, los textos legislativos nacionales más importantes y aquéllos que se refieren en particular a los hablantes de dichas lenguas, a menos que ya se disponga de dichos textos de otro modo.

**Artículo 10. Autoridades administrativas y servicios públicos.**

1. En las circunscripciones de las autoridades administrativas del Estado en las que resida un número de hablantes de lenguas regionales o minoritarias que justifique las medidas que figuran a continuación, y según la situación de cada lengua, las Partes, en la medida en que sea razonablemente posible, se comprometen a:
   a i) velar por que dichas autoridades administrativas empleen las lenguas regionales o minoritarias; o
      ii) velar por que aquellos agentes suyos que estén en contacto con el público empleen las lenguas regionales o minoritarias en sus relaciones con las personas que se dirijan a ellos en dichas lenguas; o
      iii) velar por que los hablantes de lenguas regionales o minoritarias puedan presentar

solicitudes orales o escritas y recibir una respuesta en dichas lenguas; o
iv) velar por que los hablantes de lenguas regionales o minoritarias puedan presentar solicitudes orales o escritas en dichas lenguas; o
v) velar por que los hablantes de lenguas regionales o minoritarias puedan presentar válidamente un documento redactado en dichas lenguas.

b) poner a disposición de la población formularios y textos administrativos de uso frecuente en las lenguas regionales o minoritarias, o en versiones bilingües;
c) permitir a las autoridades administrativas redactar documentos en una lengua regional o minoritaria.

2. En lo que se refiere a las autoridades locales y regionales en cuyos territorios resida un número de hablantes de lenguas regionales o minoritarias que justifique las medidas que figuran a continuación, las Partes se comprometen a permitir y/o fomentar:
a) el empleo de las lenguas regionales o minoritarias en el marco de la administración regional o local;
b) la posibilidad para los hablantes de lenguas regionales o minoritarias de presentar solicitudes orales o escritas en dichas lenguas;
c) la publicación por las colectividades regionales de sus textos oficiales también en las lenguas regionales o minoritarias;
d) la publicación por las autoridades locales de sus textos oficiales también en las lenguas regionales o minoritarias;
e) el empleo por las colectividades regionales de lenguas regionales o minoritarias en los debates de sus asambleas, sin excluir, no obstante, el uso de la(s) lengua(s) oficial(es) del Estado;
f) el empleo por las colectividades locales de lenguas regionales o minoritarias en los debates de sus asambleas, sin excluir, no obstante, el empleo de la(s) lengua(s) oficial(es) del Estado;
g) el empleo o la adopción y, en el caso de que proceda, conjuntamente con la denominación en la(s) lengua(s) oficial(es), de las formas tradicionales y correctas de los toponímicos en las lenguas regionales o minoritarias.

3. Por lo que se refiere a los servicios públicos garantizados por las autoridades administrativas o por otras personas que actúen por cuenta de aquéllas, las Partes contratantes, en los territorios en que se hablen las lenguas regionales o minoritarias y en función de la situación de cada lengua y en la medida en que ello sea razonablemente posible, se comprometen a:
a) velar por que las lenguas regionales o minoritarias se empleen al prestarse un servicio; o
b) permitir a los hablantes de las lenguas regionales o minoritarias presentar solicitudes y recibir respuestas en dichas lenguas; o
c) permitir a los hablantes de lenguas regionales o minoritarias presentar solicitudes en dichas lenguas.

4. Con el fin de aplicar las disposiciones de los párrafos 1, 2 y 3 que hayan aceptado, las Partes se comprometen a adoptar una o varias de las siguientes medidas:
a) la traducción o la interpretación eventualmente solicitadas;
b) el reclutamiento y, en su caso, la formación de funcionarios y otros empleados públicos en número suficiente;
c) la aceptación, en la medida de lo posible, de las solicitudes de los empleados públicos que conozcan una lengua regional o minoritaria para que se les destine al territorio en que se habla dicha lengua.

5. Las Partes se comprometen a permitir, a solicitud de los interesados, el empleo o la adopción de patronímicos en las lenguas regionales o minoritarias.

**Artículo 11. Medios de comunicación.**

1. Para los hablantes de lenguas regionales o minoritarias, en los territorios en que se hablen dichas lenguas, según sea la situación de cada una de ellas y en la medida en que las autoridades públicas, de manera directa o indirecta, tengan competencias, atribuciones o un papel que representar en dicho ámbito, respetando al propio tiempo los principios de independencia y de autonomía de los medios de comunicación, las Partes se comprometen:
a) en la medida en que la radio y la televisión tengan una misión de servicio público, a:
i) garantizar la creación de, al menos, una emisora de radio y un canal de televisión en las lenguas regionales o minoritarias; o
ii) fomentar y/o facilitar la creación de, al menos, una emisora de radio y un canal de televisión en las lenguas regionales o minoritarias; o
iii) adoptar las medidas adecuadas para que los medios de difusión programen emisiones en las lenguas regionales o minoritarias;
b i) fomentar y/o facilitar la creación de, al menos, una emisora de radio en las lenguas regionales o minoritarias; o
ii) fomentar y/o facilitar la emisión de programas de radio en las lenguas regionales o minoritarias, de manera regular;
c i) fomentar y/o facilitar la creación de, al menos, una canal de televisión en las lenguas regionales o minoritarias; o
ii) fomentar y/o facilitar la difusión de programas de televisión en las lenguas regionales o minoritarias, de manera regular;

d) fomentar y/o facilitar la producción y la difusión de obras de audición y audiovisión en las lenguas regionales o minoritarias;
e i) fomentar y/o facilitar la creación y/o mantenimiento de, al menos, un órgano de prensa en las lenguas regionales o minoritarias; o
ii) Fomentar y/o facilitar la publicación de artículos de prensa en las lenguas regionales o minoritarias, de manera regular;
f) i) Cubrir los costes adicionales de los medios de comunicación que utilicen lenguas regionales o minoritarias, cuando la Ley prevea una asistencia financiera, en general, para los medios de comunicación; o
ii) ampliar las medidas existentes de asistencia financiera a las producciones audiovisuales en lenguas regionales o minoritarias;
g) apoyar la formación de periodistas y demás personal para los medios de comunicación que empleen las lenguas regionales o minoritarias.

2. Las Partes se comprometen a garantizar la libertad de recepción directa de las emisiones de radio y de televisión de los países vecinos en una lengua hablada de manera idéntica o parecida a una lengua regional o minoritaria, y a no oponerse a la retransmisión de emisiones de radio y de televisión de los países vecinos en dicha lengua. Se comprometen, además, a velar por que no se imponga a la prensa escrita ninguna restricción a la libertad de expresión y a la libre circulación de información en una lengua hablada de manera idéntica o parecida a una lengua regional o minoritaria. El ejercicio de las libertades mencionadas anteriormente, que entraña deberes y responsabilidades, puede ser sometido a ciertos trámites, condiciones restricciones o sanciones previstos por la Ley, que constituyan medidas necesarias, en una sociedad democrática, para la seguridad nacional, la integridad territorial o la seguridad pública, la defensa del orden y la prevención de la delincuencia, la protección de la salud o de la moral, la protección de la reputación o de los derechos ajenos, para impedir la divulgación de informaciones confidenciales o para garantizar la autoridad y la imparcialidad del poder judicial.
3. Las Partes se comprometen a velar por que los intereses de los hablantes de lenguas regionales o minoritarias estén representados o sean tomados en consideración en el marco de las estructuras que se crearen de conformidad con la ley, con objeto de garantizar la libertad y la pluralidad de los medios de comunicación.

**Artículo 12. Actividades y servicios culturales.**

1. En materia de actividades y de servicios culturales —en particular de bibliotecas, videotecas, centros culturales, museos, archivos, academias, teatros y cines, así como trabajos literarios y producción cinematográfica, expresión cultural popular, festivales, industrias culturales, incluyendo en particular la utilización de tecnologías nuevas—, las Partes, en lo que se refiere al territorio en el que se hablan dichas lenguas y en la medida en que las autoridades públicas tengan competencias, atribuciones o un papel que representar en dicho ámbito, se comprometen a:
a) fomentar la expresión y las iniciativas propias de las lenguas regionales o minoritarias, y a favorecer los diferentes medios de acceso a las obras producidas en esas lenguas;
b) favorecer los diferentes medios de acceso en otras lenguas a las obras producidas en las lenguas regionales o minoritarias, ayudando y desarrollando las actividades de traducción, doblaje, postsincronización y subtitulado;
c) favorecer el acceso en lenguas regionales o minoritarias a obras producidas en otras lenguas, ayudando y desarrollando las actividades de traducción, doblaje, postsincronización y subtitulado;
d) velar por que los organismos encargados de organizar o apoyar diversas formas de actividades culturales integren de manera adecuada el conocimiento y la práctica de las lenguas y de las culturas regionales o minoritarias en las actividades cuya iniciativa depende de ellos o a las que presten su apoyo;
e) favorecer la dotación de los organismos encargados de organizar o apoyar actividades culturales con un personal que domine la lengua regional o minoritaria, además de la(s) lengua(s) del resto de la población;
f) favorecer la participación directa, en lo que se refiere a los servicios y a los programas de actividades culturales, de representantes de hablantes de la lengua regional o minoritaria;
g) fomentar y/o facilitar la creación de uno o varios organismos encargados de recoger, recibir en depósito y presentar o publicar las obras producidas en lenguas regionales o minoritarias;
h) en su caso, a crear y/o promover y financiar servicios de traducción y de investigación terminológica con vistas, en especial, a mantener y desarrollar en cada lengua regional o minoritaria una terminología administrativa, mercantil, económica, social, tecnológica o jurídica apropiadas.

2. En lo que se refiere a los territorios distintos de aquellos en que se empleen tradicionalmente las lenguas regionales o minoritarias, las Partes se comprometen a autorizar, fomentar y/o prever, si el número de hablantes de una lengua regional o minoritaria así lo justifica, actividades o servicios culturales apropiados, de conformidad con el párrafo precedente.
3. Las Partes se comprometen, en su política cultural en el extranjero, a dar un lugar apropiado a las lenguas regionales o minoritarias y a la cultura que las mismas expresen.

**Artículo 13. Vida económica y social.**

1. En lo que se refiere a las actividades económicas y sociales, y para el conjunto del país, las Partes se comprometen a:
   a) excluir de su legislación toda disposición que prohíba o limite sin razones justificables el empleo de lenguas regionales o minoritarias en los documentos relativos a la vida económica o social y en particular en los contratos de trabajo y en los documentos técnicos, tales como los modos de empleo de productos o de servicios;
   ) prohibir la inserción, en los reglamentos internos de las empresas y en los documentos privados, de cláusulas que excluyan o limiten el uso de lenguas regionales o minoritarias, al menos, entre los hablantes de la misma lengua;
   c) oponerse a las prácticas encaminadas a desalentar el empleo de lenguas regionales o minoritarias dentro de las actividades económicas o sociales;
   d) facilitar y/o fomentar, por otros medios distintos de los contemplados en los apartados anteriores, el empleo de lenguas regionales o minoritarias.
2. En materia de actividades económicas y sociales y en la medida en que las autoridades públicas tengan competencia, las Partes, en el territorio en que se hablen las lenguas regionales o minoritarias, y en cuanto sea razonablemente posible, se comprometen a:
   a) definir, mediante sus reglamentaciones financieras y bancarias, modalidades que permitan, en condiciones compatibles con los usos comerciales, el empleo de lenguas regionales o minoritarias en la redacción de órdenes de pago (cheques, letras de cambio, etc.), u otros documentos financieros o, en su caso, a procurar que se ponga en práctica ese proceso;
   b) en los sectores económicos y sociales que dependan directamente de su control (sector público), realizar acciones que fomenten el empleo de las lenguas regionales o minoritarias;
   c) velar por que los servicios sociales como los hospitales, las residencias de la tercera edad, los asilos ofrezcan la posibilidad de recibir y atender en su lengua a los hablantes de una lengua regional o minoritaria que necesiten cuidados por razones de salud, edad o por otros motivos;
   d) velar, por los medios adecuados, por que las instrucciones de seguridad estén también redactadas en las lenguas regionales o minoritarias;
   e) facilitar en las lenguas regionales o minoritarias la información proporcionada por las autoridades competentes sobre los derechos de los consumidores.

**Artículo 14. Intercambios transfronterizos.**

Las Partes se comprometen a:

a) aplicar los acuerdos bilaterales y multilaterales existentes que las vinculan con los Estados en que se habla la misma lengua de manera idéntica o parecida, o procurar concluirlos si fuera necesario, de tal modo que puedan favorecer los contactos entre los hablantes de la misma lengua en los Estados correspondientes, en los ámbitos de la cultura, la enseñanza, la información, la formación profesional y la educación permanente;
b) en beneficio de las lenguas regionales o minoritarias, facilitar y/o promover la cooperación a través de las fronteras, en particular entre colectividades regionales o locales en cuyos territorios se hable la misma lengua de manera idéntica o parecida.

**Parte IV. Aplicación de la carta**

**Artículo 15. Informes periódicos.**

1. Las Partes presentarán periódicamente al Secretario general del Consejo de Europa, en la forma que determine el Comité de Ministros, un informe acerca de la política seguida, con arreglo a la parte II de la presente carta, y acerca de las medidas tomadas en aplicación de las disposiciones de la parte III que hayan aceptado. El primer informe deberá ser presentado en el año siguiente a la entrada en vigor de la Carta con respecto a la parte en cuestión; los siguientes informes a intervalos de tres años después del primer informe.
2. Las Partes harán públicos sus informes.

**Artículo 16. Examen de los informes.**

1. Los informes presentados al Secretario general del Consejo de Europa en aplicación del artículo 15 serán examinados por un Comité de expertos constituido de conformidad con el artículo 17.
2. Los organismos o las asociaciones legalmente establecidos en una Parte podrán llamar la atención del comité de expertos sobre cuestiones relativas a los compromisos adoptados por dicha Parte en virtud de la parte III de la presente Carta. Después de haber consultado a la Parte interesada, el comité de expertos podrá tener en cuenta esa información en la preparación del informe a que se refiere el párrafo 3 del presente artículo. Dichos organismos o asociaciones podrán asimismo presentar declaraciones referentes a la política seguida por una Parte, de conformidad con la parte II.
3. Sobre la base de los informes a que se refiere el párrafo 1 de la información contemplada en el párrafo 2, el comité de expertos preparará un informe para el Comité de Ministros. Dicho informe irá acompañado de las observaciones que se haya invitado a hacer a las Partes y el Comité de Ministros lo podrá hacer público.

4. El informe a que se refiere el párrafo 3 incluirá, en particular, las propuestas del comité de expertos al Comité de Ministros para la preparación, en su caso, de cualquier recomendación que este último pueda hacer a una o varias Partes.
5. El Secretario general del Consejo de Europa hará un informe bienal detallado a la Asamblea Parlamentaria, acerca de la aplicación de la Carta.

**Artículo 17. Comité de expertos.**
1. El comité de expertos se compondrá de un miembro por cada Parte, designado por el Comité de Ministros entre una lista de personas de la mayor integridad y de reconocida competencia en las materias tratadas por la Carta, que proponga la Parte correspondiente.
2. Los miembros del comité serán nombrados por un período de seis años y su mandato será renovable. Si algún miembro no puede completar su mandato será sustituido de conformidad con el procedimiento previsto en el párrafo 1, y el miembro nombrado en su lugar completará el período de mandato de su predecesor.
3. El comité de expertos adoptará su reglamento interno. Su secretaría será asegurada por el Secretario general del Consejo de Europea.

**Parte V. Disposiciones finales**

**Artículo 18.**
La presente Carta queda abierta a la firma de los Estados miembros del Consejo de Europa. Será sometida a ratificación, aceptación o aprobación. Los Instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación quedarán depositados ante el Secretario general del Consejo de Europea.

**Artículo 19.**
1. La presente Carta entrará en vigor el primer día del mes siguiente a la expiración de un período de tres meses después de la fecha en que cinco Estados miembros del Consejo de Europa hayan expresado su consentimiento en quedar vinculados por la Carta, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 18.
2. Para todo Estado miembro que exprese posteriormente su consentimiento en quedar vinculado por la Carta, ésta entrará en vigor el primer día del mes siguiente a la expiración de un período de tres meses después de la fecha del depósito del Instrumento de ratificación, aceptación o aprobación.

**Artículo 20.**
1. Después de la entrada en vigor de la presente Carta, el Comité de Ministros del Consejo de Europa podrá invitar a todo Estado no miembro del Consejo de Europa a adherirse a la Carta.
2. Para todo Estado que se adhiera a la Carta, ésta entrará en vigor el primer día del mes siguiente a la expiración de un período de tres meses después de la fecha del depósito del Instrumento de adhesión ante el Secretario general del Consejo de Europa.

**Artículo 21.**
1. Todo Estado podrá, en el momento de la firma o en el momento del depósito de su Instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, formular una o varias reservas a los párrafos 2 a 5 del artículo 7 de la presente Carta. No se admitirá ninguna otra reserva.
2. Todo Estado contratante que haya formulado una reserva en virtud del párrafo precedente podrá retirarla total o parcialmente dirigiendo una notificación al Secretario general del Consejo de Europa. La retirada tendrá efecto en la fecha de recepción de la notificación por el Secretario general.

**Artículo 22.**
1. Toda Parte podrá, en cualquier momento, denunciar la presente Carta dirigiendo una notificación al Secretario general del Consejo de Europa.
2. La denuncia tendrá efecto el primer día del mes siguiente a la expiración de un período de seis meses después de la fecha de recepción de la notificación por el Secretario general.

**Artículo 23.**
El Secretario general del Consejo de Europa notificará a los Estados miembros del Consejo y a todo Estado que se haya adherido a la presente Carta:
a) toda firma;
b) el depósito de todo instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión;
c) toda fecha de entrada en vigor de la presente Carta, de conformidad con sus artículos 19 y 20;
d) toda notificación recibida en aplicación de las disposiciones del artículo 3, párrafo 2;
e) cualquier otro documento, notificación o comunicación relacionados con la presente Carta.

En fe de lo cual, los abajo firmantes, debidamente autorizados a tal efecto, firman la presente Carta.

Hecho en Estrasburgo, el 5 de noviembre de 1992, en francés y en inglés, siendo ambos textos igualmente fehacientes, en un solo ejemplar que quedará depositado en los archivos del Consejo de Europa. El Secretario general del Consejo de Europa transmitirá una copia certificada conforme del mismo a cada uno de los Estados miembros del Consejo de Europa y a todo Estado invitado a adherirse a la presente Carta.

# II

# NORMES DE LA UNIÓN EUROPEA

## § 10.

## Tratado de la Unión Europea

[Reproducción parcial]

*(DOUE núm. 83, de 30/III/2010)*
https://www.boe.es/doue/2010/083/Z00001-00388.pdf

**Artículo 3.3**
[párrafu 4u]
(…)
La Unión respetará la riqueza de su diversidad cultural y lingüística y velará por la conservación y el desarrollo del patrimonio cultural europeo.

## § 11.

## Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea

[Reproducción parcial]

*(DOUE núm. 83, de 30/III/2010)*
https://www.boe.es/doue/2010/083/Z00389-00403.pdf

**Artículo 21. No discriminación**
1. Se prohíbe toda discriminación, y en particular la ejercida por razón de sexo, raza, color, orígenes étnicos o sociales, características genéticas, lengua, religión o convicciones, opiniones políticas o de cualquier otro tipo, pertenencia a una minoría nacional, patrimonio, nacimiento, discapacidad, edad u orientación sexual.

(…)

**Artículo 22. Diversidad cultural, religiosa y lingüística**[332]
La Unión respeta la diversidad cultural, religiosa y lingüística.

332 Sobre esti artículu de la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea, interesa remitir a los apartaos 66 a 77, sobre derechos llingüísticos, de la *Resolución del Parlamento Europeo, de 13 de noviembre de 2018, sobre las normas mínimas para las minorías en la Unión Europea (2018/2036(INI))*, (DOUE, C 363, de 28/X/2020), anque seya un actu políticu sin validez xurídica, nin calter vinculante pa los países miembros de la Unión Europea. https://eur-lex.europa.eu/legal-content/ES/TXT/?uri=uriserv%3AOJ.C_.2020.363.01.0013.01.SPA&toc=OJ%3AC%3A2020%3A363%3ATOC

# III

# CONSTITUCIÓN ESPAÑOLA

## § 12.

## Constitución Española.

[Reproducción parcial]

*(BOE núm. 311, de 29/12/1978)*
https://www.boe.es/buscar/pdf/1978/BOE-A-1978-31229-consolidado.pdf

**PREÁMBULO**

La Nación española, deseando establecer la justicia, la libertad y la seguridad y promover el bien de cuantos la integran, en uso de su soberanía, proclama su voluntad de:

(…)

Proteger a todos los españoles y pueblos de España en el ejercicio de los derechos humanos, sus culturas y tradiciones, lenguas e instituciones.

**TÍTULO PRELIMINAR**

**Artículo 3**
1. El castellano es la lengua española oficial del Estado. Todos los españoles tienen el deber de conocerla y el derecho a usarla.
2. Las demás lenguas españolas serán también oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas de acuerdo con sus Estatutos.
3. La riqueza de las distintas modalidades lingüísticas de España es un patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección.

**TÍTULO I**
**De los derechos y deberes fundamentales**

**CAPÍTULO SEGUNDO**
**Derechos y libertades**

***Sección 1.ª De los derechos fundamentales y de las libertades públicas***

**Artículo 20**
1. Se reconocen y protegen los derechos:
   a) A expresar y difundir libremente los pensamientos, ideas y opiniones mediante la palabra, el escrito o cualquier otro medio de reproducción.

b) A la producción y creación literaria, artística, científica y técnica.
c) A la libertad de cátedra.
d) A comunicar o recibir libremente información veraz por cualquier medio de difusión. La ley regulará el derecho a la cláusula de conciencia y al secreto profesional en el ejercicio de estas libertades.

(…)

3. La ley regulará la organización y el control parlamentario de los medios de comunicación social dependientes del Estado o de cualquier ente público y garantizará el acceso a dichos medios de los grupos sociales y políticos significativos, respetando el pluralismo de la sociedad y de las diversas lenguas de España.

**TÍTULO VIII**
**De la Organización Territorial del Estado**

**CAPÍTULO TERCERO**
**De las Comunidades Autónomas**

**Artículo 148**

1. Las Comunidades Autónomas podrán asumir competencias en las siguientes materias:

(…)

17.ª El fomento de la cultura, de la investigación y, en su caso, de la enseñanza de la lengua de la Comunidad Autónoma.

**DISPOSICIÓN FINAL**

Esta Constitución entrará en vigor el mismo día de la publicación de su texto oficial en el boletín oficial del Estado. Se publicará también en las demás lenguas de España.

# IV

# ESTATUTU D'AUTONOMÍA DEL PRINCIPÁU D'ASTURIES

## § 13.

## Ley Orgánica 7/1981, de 30 de diciembre, de Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias[333]

[Reproducción parcial]

*(BOE n. 9, de 11/1/1982)*[334]
https://www.boe.es/buscar/pdf/1982/BOE-A-1982-634-consolidado.pdf

**TÍTULO PRELIMINAR**

**Artículo 4.**[335]

1. El bable gozará de protección. Se promoverá su uso, su difusión en los medios de comunicación y su enseñanza, respetando en todo caso las variantes locales y la voluntariedad en su aprendizaje.
2. Una ley del Principado regulará la protección, uso y promoción del bable.[336]

333 El nome d'esta LO foi modificáu pol artículu únicu, párrafu 1, de la *Ley Orgánica 1/1999, de 5 de enero, de reforma de la Ley Orgánica 7/1981, de Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias.* (BOE núm. 7, de 8/I/1999). https://www.boe.es/eli/es/lo/1999/01/05/1

334 L'Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies foi reformáu pola *Ley Orgánica 3/1991, de 13 de marzo, de reforma del artículo 25.3 de la Ley Orgánica 7/1981, de 30 de diciembre, de Estatuto de Autonomía de Asturias*, la *Ley Orgánica 1/1994, de 24 de marzo, de reforma de los artículos 10, 11, 12, 13 y 18 de la Ley Orgánica 7/1981, de 30 de diciembre, del Estatuto de Autonomía para Asturias*, y la *Ley Orgánica 1/1999, de 5 de enero, de reforma de la Ley Orgánica 7/1981, de Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias.*

335 Los artículos 4 y 10.1 del Estatutu foron modificaos pola *Ley Orgánica 1/1999, de 5 de enero, de reforma de la Ley Orgánica 7/1981, de Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias.* Nel casu del artículu 4 añadióse'l segundu parágrafu del preceptu; nel del art. 10.1, l'apartáu referíu al fomentu y protección del asturianu foi oxetu d'una nueva numberación al asumir la Comunidá Autónoma nueves competencies, pero sin alterar la so redacción.

336 V. § 14.

**TÍTULO I**
**De las competencias del Principado de Asturias**

**Artículo 10**

1. El Principado de Asturias tiene la competencia exclusiva en las materias que a continuación se señalan:

(…)

21. Fomento y protección del bable en sus diversas variantes que, como modalidades lingüísticas, se utilizan en el territorio del Principado de Asturias.

# V

# NORMATIVA AUTONÓMICA

## A) LLEIS

### a) *Llei d'usu y promoción*

### § 14.

### Ley 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano[337]

*(BOPA núm. 73, de 28/III/1998)*
https://sede.asturias.es/bopa/1998/03/28/19980328.pdf

*(BOE núm. 103, de 30/IV/1998)*
https://www.boe.es/buscar/pdf/1998/BOE-A-1998-10126-consolidado.pdf

**PREÁMBULO**

El Estatuto de Autonomía para Asturias establece en su artículo 4: «El bable gozará de protección. Se promoverá su uso, su difusión en los medios de comunicación y su enseñanza, respetando, en todo caso, las variantes locales y voluntariedad en su aprendizaje».

Asimismo, en el artículo 10.1.15 señala como competencia del Principado: «El fomento y protección del bable en sus diversas variantes que, como modalidades lingüísticas, se utilizan en el territorio del Principado de Asturias».

Por otra parte, el mismo artículo, en su apartado 1.14, también señala como una de las competencias del Principado: «El fomento de la investigación y de la cultura, con especial referencia a sus manifestaciones regionales y a la enseñanza de la cultura autóctona». Bajo este punto de vista, el bable y sus modalidades constituyen un legado histórico-cultural que es necesario defender y conservar.

Es además evidente que la potenciación de la pluralidad lingüística y cultura de una región favorece la revitalización de las señas de identidad de los pueblos que conforman la nación española.

La recuperación por el pueblo asturiano de la riqueza del bable/asturiano, exige una serie de actuaciones que tengan por objetivo el fomento, la protección, la conservación y el buen uso que respete las diversas modalidades.

337 V. § 13, art. 4.2.

El Consejo de Gobierno del Principado, que ha asumido la dirección y coordinación de las actividades relacionadas con el bable/asturiano, ha ido estableciendo medidas de promoción del mismo, especialmente en los campos de la enseñanza y en otros sectores institucionales. Tales medidas tenían como objetivo la recuperación, conservación y promoción del bable y sus variantes.

Se considera conveniente avanzar en ese proceso y al mismo tiempo en lograr una consolidación de lo que se ha hecho hasta el presente. Por todo ello se considera oportuno el desarrollo del contenido del articulado de nuestro Estatuto en lo que hace referencia al bable/asturiano y a sus modalidades. En este sentido es necesario profundizar en aspectos tales como el uso, la enseñanza, la promoción en los medios de comunicación, que permitan cumplir la actual demanda social en función de las exigencias de nuestro Estatuto.

## CAPÍTULO I
## Disposiciones generales

**Artículo 1. Lengua tradicional.**[338]
El bable/asturiano, como lengua tradicional de Asturias, gozará de protección. El Principado de Asturias promoverá su uso, difusión y enseñanza.

**Artículo 2. Gallego/asturiano.**
El régimen de protección, respeto, tutela y desarrollo establecido en esta Ley para el bable/asturiano se extenderá, mediante regulación especial al gallego/asturiano en las zonas en las que tiene carácter de modalidad lingüística propia.[339]

**Artículo 3. Objeto de la Ley.**
Es objeto de la presente Ley:
a) Amparar el derecho de los ciudadanos a conocer y usar el bable/asturiano y establecer los medios que lo hagan efectivo.
b) Fomentar su recuperación y desarrollo, definiendo medidas para promover su uso.
c) Garantizar la enseñanza del bable/asturiano, en el ejercicio de las competencias asumidas por el Principado de Asturias, atendiendo a los principios de voluntariedad, gradualidad y respeto a la realidad sociolingüística de Asturias.
d) Asegurar su libre uso y la no discriminación de los ciudadanos por este motivo.

## CAPÍTULO II
## Del uso del bable/asturiano

**Artículo 4. Uso administrativo.**
1. Todos los ciudadanos tienen derecho a emplear el bable/asturiano y a expresarse en él, de palabra y por escrito.
2. Se tendrá por válido a todos los efectos el uso del bable/asturiano en las comunicaciones orales o escritas de los ciudadanos con el Principado de Asturias.[340]
3. El Principado de Asturias propiciará el conocimiento del bable/asturiano por todos los empleados públicos que desarrollen su labor en Asturias; el conocimiento del bable/asturiano podrá ser valorado en las oposiciones y concursos convocados por el Principado de Asturias, cuando las características del puesto de trabajo y la naturaleza de las funciones que vayan a desarrollarse lo requieran.

**Artículo 5. Publicaciones.**
1. Las disposiciones, resoluciones y acuerdos de los órganos institucionales del Principado, así como las leyes aprobadas por la Junta General, podrán publicarse en bable / asturiano, mediante edición separada del «Boletín Oficial del Principado de Asturias»; el acuerdo de publicación será adoptado por el órgano o institución que autorice u ordene la publicación.[341]
2. Las publicaciones, impresos, modelos, folletos o anuncios institucionales podrán ser publicados indistintamente en castellano, bable/asturiano o en las dos lenguas; si hubieran de surtir efectos frente a terceros, deberán ser publicados obligatoriamente en castellano, sin perjuicio de que puedan serlo también en bable/asturiano.[342]

**Artículo 6. Convenios.**
El Principado de Asturias podrá concertar convenios con la Administración del Estado para promover el uso del bable/asturiano por los servicios que desarrollen sus funciones en el territorio de Asturias.

**Artículo 7. Órgano de traducción.**[343]
La Administración del Principado dispondrá de un órgano de traducción oficial bable/asturiano-castellano, al que corresponderán las siguientes funciones:
a) Efectuar la traducción o certificar su validez, según el caso, de cuantos textos deban ser publicados en bable/asturiano en los «Boletines Oficiales» del Principado de Asturias y de la Junta General del Principado de Asturias.

338 V. § 25, art. 2.a).

339 Respective a la denominación de *gallego/asturiano*, remitimos a lo dicho nel apartáu 5.3 de la introducción d'esta obra.V. Disposición adicional d'esta llei.

340 V. § 113, art. 2; § 123:, art. 2; § 124, art. 1; § 125:, art. 3; § 126, art. 4; § 127, art. 4; § 128, art. 4; § 130, art. 5.3. V. §§ 20. Esti apartáu de la llei foi oxetu d'una cuestión d'inconstitucionalidá, v. §§ 4.

341 V. § 24, art. 14. f).

342 V. § 18, art. 3. e).

343 V. § 24, art. 14. f).

b) Efectuar cualquier traducción bable/asturiano-castellano para la que sea requerido, tanto por los poderes públicos en el ejercicio de sus competencias como por las instituciones a que se refiere el artículo 16 de esta Ley.
c) Cualquier otra que se le atribuya en el desarrollo reglamentario de la presente Ley.

**Artículo 8. Ayuntamientos.**
1. Los ayuntamientos asturianos podrán adoptar las medidas necesarias para asegurar la efectividad del ejercicio de los derechos lingüísticos que esta Ley otorga a los ciudadanos residentes en Asturias.[344]
2. El Principado de Asturias podrá concertar con los ayuntamientos planes específicos para el efectivo uso del bable/asturiano en los respectivos concejos, a cuyo fin podrá subvencionar los servicios y actuaciones que fueran precisos.[345]

## CAPÍTULO III
## De la enseñanza

**Artículo 9. Enseñanza.**
El Principado de Asturias, en el ejercicio de sus competencias, asegurará la enseñanza del bable/asturiano y promoverá su uso dentro del sistema educativo, en los términos previstos en el Estatuto de Autonomía de Asturias.

**Artículo 10. Currículo.**
1. En el ejercicio de sus competencias, el Principado de Asturias garantizará la enseñanza del bable/asturiano en todos los niveles y grados, respetando no obstante la voluntariedad de su aprendizaje. En todo caso, el bable/asturiano deberá ser impartido dentro del horario escolar y será considerado como materia integrante del currículo.[346]
2. Los principios anteriores se harán extensivos a la educación permanente de adultos.
3. La elección del estudio o del uso del bable/asturiano como asignatura del currículo, en ningún caso podrá ser motivo de discriminación de los alumnos. Para quienes lo elijan, su aprendizaje o uso no podrá constituir obstáculo para recibir la misma formación y conocimientos en igualdad de condiciones que el resto del alumnado.

**Artículo 11. Titulaciones.**
El Principado de Asturias establecerá:
a) Las titulaciones necesarias para impartir la enseñanza del bable/asturiano.[347]
b) Titulaciones y certificaciones que acrediten el conocimiento del bable/asturiano.[348]
c) Programas de formación y procedimientos de acceso relativos a dichas titulaciones y certificaciones.
d) El procedimiento para la autorización de libros de texto a emplear en la enseñanza del bable/asturiano.
e) El decreto de currículo en los distintos niveles educativos.[349]

## CAPÍTULO IV
## De los medios de comunicación y de la producción editorial y audiovisual

**Artículo 12. Promoción.**
Las administraciones públicas promoverán la defensa del bable/asturiano en los medios de comunicación públicos y privados.[350]

**Artículo 13. Difusión.**
1. El Principado de Asturias contribuirá a la difusión en los medios de comunicación del bable/asturiano mediante:
   a) La elaboración y dotación presupuestaria de planes de apoyo económico y material para que los medios de comunicación empleen el bable/asturiano de forma habitual.
   b) La protección de las manifestaciones culturales y artísticas, la edición de libros, la producción fonográfica, audiovisual y cinematográfica y cualesquiera otras actividades que se realicen en bable/asturiano.
2. En las emisiones de radio y televisión y en los demás medios de comunicación con presencia actual o futura de la Administración autonómica, ésta velará por una presencia adecuada del bable/asturiano.[351]

**Artículo 14. Subvenciones.**[352]
1. La convocatoria de subvenciones o ayudas a los medios de comunicación, producciones audiovisuales, cinematográficas, fonográficas o editoriales podrá ser específica para producciones o publicaciones en bable/asturiano; en las demás publicaciones y producciones se fomentará su presencia de forma no acotada a secciones o espacios determinados.
2. Las empresas y empresarios, privados o públicos, que utilicen el bable/asturiano en su publicidad, etiquetado, correspondencia o documentación

344 V. § 123 a § 132.

345 V. § 120, Anexo I (Línea 5), Anexo III.

346 Sobre los currículos d'Educación Primaria v. § 28, art. 7.e), art. 8.1.g); d'ESO v. § 29, art. 7.2.a) y b), art. 8.3.b), art. 9.3.b), art. 10; de Bachilleratu v. § 30, art. 7.2, art. 14.1.d), art. 14.2.b), art. 14.4; d'ESO pa persones adultes v. § 111, arts. 3 y 11.

347 V. § 110.

348 V. § 31.

349 V. § 28; § 29; § 30; § 111.

350 V. § 19, art. 8.1.c).

351 V. § 18, art. 3.e).

352 V. § 120.

podrán ser igualmente beneficiarios de subvenciones y ayudas específicamente convocadas a este fin.

## CAPÍTULO V
## De la toponimia

**Artículo 15. Topónimos.**

1. Los topónimos de la Comunidad Autónoma del Principado de Asturias tendrán la denominación oficial en su forma tradicional. Cuando un topónimo tenga uso generalizado en su forma tradicional y en castellano, la denominación podrá ser bilingüe.[353]
2. De acuerdo con los procedimientos que reglamentariamente se determinen, corresponde al Consejo de Gobierno, previo dictamen de la Junta de Toponimia del Principado de Asturias, y sin perjuicio de las competencias municipales y estatales, determinar los topónimos de la Comunidad Autónoma.[354]

## CAPÍTULO VI
## De los órganos consultivos

**Artículo 16. Órganos consultivos y asesores.**[355]

A los efectos de lo dispuesto en la presente Ley, tendrán la consideración de órganos consultivos y asesores de la Administración del Principado de Asturias, las instituciones siguientes:

a) La Universidad de Oviedo.
b) La Academia de la Llingua.
c) La Junta de Toponimia del Principado de Asturias.[356]
d) El Real Instituto de Estudios Asturianos (RIDEA).

**Artículo 17. Universidad de Oviedo.**[357]

La Universidad de Oviedo, en ejercicio de sus competencias, y a fin de garantizar la adecuada capacitación del profesorado necesario para la enseñanza del bable/asturiano, llevará a cabo, a través de los correspondientes departamentos, la formación inicial de éste.

Asimismo, compete a la Universidad la investigación lingüística y filológica en relación con el bable/asturiano.

**Artículo 18. Academia de la Llingua.**[358]

Sin perjuicio de las atribuciones propias que ostentan en el ejercicio de sus competencias las instituciones a que se refiere el artículo 16 de esta Ley, corresponderá a la Academia de la Llingua del Principado de Asturias las siguientes funciones:

a) Seguimiento de los programas y planes regionales en materia de bable/asturiano.
b) Emitir dictámenes por iniciativa propia o a instancias, tanto de la Junta General del Principado como del Gobierno regional sobre actuaciones concretas en materia de bable/asturiano.
c) Asesorar y formular propuestas en relación al bable/asturiano, cuando sea requerido para ello por los organismos competentes en materia cultural y/o lingüística, a la Administración del Principado de Asturias.
d) Cualquier otra que se le atribuya en el desarrollo reglamentario de la presente Ley.

**Disposición adicional.**

El gallego-asturiano tendrá un tratamiento similar al asturiano en lo que se refiere a protección, respeto, enseñanza, uso y tutela en su ámbito territorial.[359]

**Disposición transitoria.**

En tanto no se aprueben los procedimientos y planes de estudios necesarios para acceder a las titulaciones mencionadas en el apartado a) del artículo 11, el Principado de Asturias reconocerá oficialmente, en la forma que se determine reglamentariamente, aquellas titulaciones que hayan sido expedidas por instituciones oficiales.

**Disposición final.**

Se autoriza al Consejo de Gobierno para dictar las disposiciones reglamentarias que fueran precisas para el desarrollo y ejecución de esta Ley.

Por tanto, ordeno a todos los ciudadanos a quienes sea de aplicación esta Ley coadyuven a su cumplimiento, así como a todos los Tribunales y Autoridades que la guarden y la hagan guardar.

Oviedo, a 23 de marzo de 1998.
Sergio Marqués Fernández, Presidente.

353 V. § 35 a § 108; §§ 19.

354 V. § 33 y § 34.

355 V. § 24 art. 1.d).8. y 9.; § 109.

356 V. § 33.

357 V. § 32, art. 6.

358 V. § 26.

359 V. § 26, art. 2.2.k).

## b) *Lleis sectoriales*

# § 15.

## Ley 9/1996, de 27 de diciembre, reguladora del Consejo Escolar del Principado de Asturias[360]

[Reproducción parcial]

*(BOPA núm. 302, de 3/XII/1996)*
https://sede.asturias.es/bopa/2018/04/30/2018-04371.pdf

*(BOE núm. 33, de 7/II/1997)*
https://www.boe.es/buscar/pdf/1997/BOE-A-1997-2523-consolidado.pdf

---

**Artículo 9. Competencias.**

1. El Pleno del Consejo Escolar del Principado de Asturias será consultado preceptivamente sobre:

(…)

f) Disposiciones en relación con la enseñanza y el fomento de la lengua asturiana.

# § 16.

## Ley 1/2001, de 6 de marzo, del Patrimonio Cultural[361]

[Reproducción parcial]

*(BOPA núm. 75, de 30/III/2001)*
*(BOE núm. 135, de 6/VI/2001)*
https://www.boe.es/buscar/pdf/2001/BOE-A-2001-10676-consolidado.pdf

---

**CAPÍTULO IV**

**Regímenes aplicables a los Patrimonios Arqueológico, Etnográfico, HistóricoIndustrial, Documental y Bibliográfico**

**Sección 2.ª Régimen aplicable al Patrimonio Etnográfico**

**Artículo 71. Principios de protección.**

Serán principios específicos en la protección del Patrimonio Etnográfico los siguientes:

(…)

71.e) En aplicación de los principios contenidos en esta Ley, se apoyará la investigación y conocimiento de la lengua asturiana. Lo mismo se aplicará al gallegoasturiano de las comarcas situadas en las cuencas de los ríos Eo y Navia.

# § 17.

## Ley 11/2002, de 2 de diciembre, de los Consumidores y Usuarios[362]

[Reproducción parcial]

*(BOPA núm. 287, de 13/XII/2002)*
https://sede.asturias.es/bopa/2002/12/13/20021213.pdf

(*BOE núm. 13, de 15/I/2003*)
https://www.boe.es/buscar/pdf/2003/BOE-A-2003-912-consolidado.pdf

---

**PREÁMBULO**

(…)

Otros aspectos reseñables son el tratamiento otorgado al derecho de educación y formación en materia de consumo estableciendo el deber de fomentar, por parte de la Administración del Principado de Asturias, la enseñanza de dicha materia en todos los niveles educativos, el fomento de la utilización del bable en la información de los diversos productos y servicios –sin perjuicio de que la información legalmente obligatoria figure en castellano– armonizando esta Ley con las disposiciones autonómicas sobre protección y fomento de dicha lengua (…).

360 L'hipervínculu d'esta llei remite a la so versión consolidada: téngase en cuenta la redacción dada pela *Ley del Principado de Asturias 3/2018, de 20 de abril, de primera modificación de la Ley del Principado de Asturias 9/1996, de 27 de diciembre, reguladora del Consejo Escolar* (BOPA núm. 99, de 30/IV/2018. BOE núm. 121, de 18/V/2018).

361 L'hipervínculu d'esta llei remite a la so versión consolidada: última modificación: 18/III/2011.

362 L'hipervínculu d'esta llei remite a la so versión consolidada: última modificación: 30/XII/2006.

**CAPÍTULO II**
**Derechos de los consumidores y usuarios**
**Sección 4.ª Derecho a la información**

**Artículo 15. Principios generales**
(…)
**15.4**. El Principado de Asturias protegerá y fomentará el uso del bable, en relación con los derechos de información al consumidor y usuario reconocidos por esta Ley.[363]

## § 18.
## Ley 6/2006, de 20 de junio, de Comunicación y Publicidad Institucionales Comunidad Autónoma del Principado de Asturias
[Reproducción parcial]

*(BOPA núm. 151, de 1/VII/2006)*
https://sede.asturias.es/bopa/2006/07/01/20060701.pdf

*(BOE núm. 194, de 15/VIII/2006)*
https://boe.es/buscar/pdf/2006/BOE-A-2006-14704-consolidado.pdf

---

**Artículo 3. Principios:**
El desarrollo de la comunicación institucional deberá adecuarse a los siguientes principios de actuación:
(…)
e) Promoción de la cultura asturiana, procurando una presencia adecuada del bable/asturiano.

## § 19.
## Ley 8/2014, de 17 de julio, de segunda reestructuración del sector público autonómico
[Reproducción parcial]

*(BOPA núm. 171, de 24/VII/2014)*
https://sede.asturias.es/bopa/2014/07/24/2014-12938.pdf

*(BOE núm. 253, de 18/X/2014)*
https://www.boe.es/eli/es-as/l/2014/07/17/8/con
https://www.boe.es/buscar/pdf/2014/BOE-A-2014-10577-consolidado.pdf

---

**CAPÍTULO II Radiotelevisión del Principado de Asturias**
**Sección 2.ª Producción y programación**

**Artículo 8. Principios de producción y programación.**
1. Radiotelevisión del Principado de Asturias, SAU, actuará conforme a los principios y derechos establecidos con carácter básico en la Ley 7/2010, de 31 de marzo, General de la Comunicación Audiovisual, y, en particular, a los siguientes:
(…)
**8.1.c)** La promoción de la educación y la cultura, particularmente asturiana, con especial protección del bable/asturiano y del gallego/asturiano, mediante la promoción de su uso y difusión.

## § 20.
## Ley 2/2018, de 23 de marzo, de los asturianos en el exterior y del reconocimiento de la asturianía
[Reproducción parcial]

*(BOPA núm. 79, de 6/IV/2018)*
https://sede.asturias.es/bopa/2018/04/06/2018-03420.pdf

*(BOE núm. 108, de 4/V/2018)*
https://www.boe.es/buscar/pdf/2018/BOE-A-2018-5998-consolidado.pdf

---

**PREÁMBULO**
(…)

5. Más de un centenar de centros y casas de Asturias están repartidos por España y por el resto del mundo. Su contribución, con gran esfuerzo y generosidad, a la difusión y preservación de la cultura, la lengua, los valores, la historia y el patrimonio de Asturias es encomiable y digna de reconocimiento.
(…)

**CAPÍTULO I**
**Disposiciones generales**

**Artículo 2. Fines.**
Los poderes públicos encauzarán sus actuaciones hacia los siguientes fines:
i) Impulsar, a través de las comunidades asturianas con reconocimiento de asturianía y de las entidades de apoyo a la emigración, la imagen y conocimiento de Asturias, su identidad, idiosincrasia, lengua y cultura y sus posibilidades y capacidades turísticas y comerciales.

**CAPÍTULO II**
**Asturianos en el exterior**

**Artículo 4. Derechos de los asturianos en el exterior**
(…)

363 Sicasí, l'artículu 15.3 d'esta llei prescribe que "Toda la información legalmente exigible figurará, al menos, en lengua castellana".

2. En particular, se reconocen a los asturianos en el exterior los siguientes derechos:
(…)
4.2.b) El derecho a recibir cursos y programas a distancia que se promuevan para facilitar el conocimiento entre sus miembros de la cultura, la lengua, la economía, las costumbres y las tradiciones asturianas y cuanto les pueda ser de interés. Para hacer efectivo el derecho a recibir cursos a distancia de lengua asturiana la Administración del Principado de Asturias deberá ofertar anualmente cursos de teleformación de distintos niveles que permitan obtener la certificación correspondiente.

**Artículo 5. Medidas de apoyo a los asturianos en el exterior.**
Los poderes públicos, en el marco de sus competencias y disponibilidades presupuestarias:
(…)
5.b. b) Fomentarán la organización de actividades de carácter didáctico y divulgativo, cursos y programas presenciales o audiovisuales, que faciliten el conocimiento de la lengua, la cultura, la historia, las costumbres, la economía y, en definitiva, la identidad asturiana.

**CAPÍTULO III**
**Comunidades asturianas y reconocimiento de asturianía**

**Artículo 8. Derechos derivados del reconocimiento de asturianía.**
El reconocimiento de asturianía comportará, ante los poderes públicos, los siguientes derechos:
(…)
8.1.c) El derecho a recibir cursos y programas a distancia que se promuevan para facilitar el conocimiento entre sus miembros de la cultura, la lengua, la economía, las costumbres y tradiciones asturianas y cuanto les pueda ser de interés.

**Artículo 9. Obligaciones derivadas del reconocimiento de asturianía.**
El reconocimiento de asturianía comportará el deber de colaborar en los siguientes objetivos:
9.b) Colaborar en la difusión y mantenimiento de la cultura y lengua asturiana.

# § 21.

## Ley 6/2019, de 29 de marzo, de Participación y Promoción Juvenil.

[Reproducción parcial]

*(BOPA núm. 71, de 11/IV/2019)*
https://sede.asturias.es/bopa/2019/04/11/2019-03618.pdf

*(BOE n. 126, de 27/V/2019)*
https://www.boe.es/buscar/pdf/2019/BOE-A-2019-7840-consolidado.pdf

---

**TÍTULO II**
**Políticas transversales de juventud**

**Artículo 16. Cultura.**
(…)
**16.3.** En particular, la Administración del Principado de Asturias favorecerá la promoción y difusión de la cultura asturiana, su diversidad y sus manifestaciones, estableciendo mecanismos específicos para fomentar la creación sobre las bases de dicho acervo cultural. Al mismo tiempo, tendrá especial consideración el fomento del asturiano, a través de acciones concretas dirigidas a su conocimiento, uso y promoción, así como a las manifestaciones literarias y artísticas que empleen esta lengua dentro del marco normativo establecido por la Ley 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano.

# B) XUNTA XENERAL DEL PRINCIPÁU D'ASTURIES

## § 22.

### Reglamento de la Junta General del Principado de Asturias de 18 de junio de 1997

[Reproducción parcial]

*(BOPA núm. 166, de 18/VII/1997.* Corrección d'errores: *BOPA núm. 211, de 11/IX/1997)*

https://sede.asturias.es/bopa/1997/07/18/19970718.pdf

https://www.jgpa.es/documents/11156/156262/1.+Reglamento+RJG.pdf/1d489d25-3d32-4e4b-9dea-184748b89120

---

**PREÁMBULO**

(…)
Los cambios en el estatuto de los Diputados buscan incrementar la transparencia (creación del Registro de Intereses, en el que se inscribirán las declaraciones sobre incompatibilidades, actividades y bienes patrimoniales de los Diputados) y la eficiencia (haciendo posible una mayor dedicación de los parlamentarios en los términos que resulten del Estatuto de Autonomía), promoviendo asimismo el uso del bable en el ejercicio de las funciones parlamentarias, en el marco del Estatuto de Autonomía.
(…)

**TÍTULO PRELIMINAR**

**Art. 3.º bis.** 1. En el marco de lo dispuesto por el Estatuto de Autonomía y, en su caso, por la legislación que lo desarrolle, tanto los Diputados en el ejercicio de sus funciones parlamentarias como los miembros del Consejo de Gobierno, los cargos y empleados públicos y cualquier persona que comparezca ante la Cámara podrán utilizar el bable/asturiano.[364]

2. La Mesa de la Cámara, oída la Junta de Portavoces, adoptará, en su caso, los criterios oportunos a tal efecto. [365]

364 V. § 13, arts. 4 y 10.1.21; § 14.

365 Redacción dada pol artículu únicu de la reforma del Reglamentu de la Xunta Xeneral aprobada pol Plenu de la Cámara con fecha de 1/VII/2020 (BOPA núm. 139, de 20/VII/2020). https://sede.asturias.es/bopa/2020/07/20/2020-05141.pdf. V. §§ 5.

# C) DECRETOS

## a) *Organización alministrativa*

## § 23.

### Decreto 13/2019, de 24 de julio, del Presidente del Principado de Asturias, de reestructuración de las Consejerías que integran la Administración de la Comunidad Autónoma[366]

[Reproducción parcial]

*(BOPA núm. 143, de 25/VII/2019)*
https://sede.asturias.es/bopa/2019/07/25/2019-08166.pdf

---

**Artículo 10. Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo.**
Corresponden a la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo las competencias relativas a las siguientes materias:
(…)
f) Política llingüística y normalización.
(…)

## § 24.

### Decreto 86/2019, de 30 de agosto, por el que se establece la estructura orgánica básica de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo.[367] Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo

[Reproducción parcial]

*(BOPA núm. 170, de 3/IX/2019)*
https://sede.asturias.es/bopa/2019/09/03/2019-09168.pdf

---

366 Última modificación: *Decreto 56/2021, de 29 de julio, del Presidente del Principado de Asturias, de tercera modificación parcial del Decreto 13/2019, de 24 de julio, del Presidente del Principado de Asturias, de reestructuración de las Consejerías que integran la Administración de la Comunidad Autónoma* (BOPA n. 147, de 30/VII/2021). https://www.asturias.es/documents/217090/556120/2021-07476.pdf/b4749a2f-1c56-e225-cf0d-b8604f607bfc?t=1628838637079

367 Últimes modificaciones: *Decreto 59/2021, de 17 de septiembre, de segunda modificación del Decreto 86/2019, de 30 de agosto, por el que se establece la estructura orgánica básica de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo* (BOPA núm. 204, de 22-X-2021). https://www.asturias.es/documents/217090/556120/2021-09323.pdf/93ed8e43-11a9-af04-f0bb-e66f5c1d8bf6?t=1635160304253
Decretu 23/2022, de 22 de abril, pol que se crea y regula la Rede de Normalización Llingüística (Disposición final primera. Segunda modificación del Decretu 86/2019, de 30 d'agostu, pol que s'establez la estructura orgánica básica de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu), v. § 25.

**PREÁMBULO**

(…)
El Decreto 13/2019, de 24 de julio, del Presidente del Principado de Asturias, de reestructuración de las Consejerías que integran la Administración de la Comunidad Autónoma, establece una nueva organización de dichos órganos, entre los que se encuentra la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo.

De acuerdo con su artículo 10, corresponden a esta Consejería el ejercicio de las competencias en materia de promoción de la cultura, en sus diversas manifestaciones; gestión de los equipamientos culturales de titularidad del Principado de Asturias; protección y difusión del patrimonio cultural e histórico; y bibliotecas, archivos y museos. Dependen también de esta Consejería las competencias relacionadas con el deporte.

Asimismo, ejerce las competencias respecto a la planificación, ejecución y coordinación con otras administraciones de los programas necesarios para el desarrollo de una política lingüística que garantice y normalice socialmente el uso del bable/asturiano y del gallego-asturiano en su caso, así como su dignificación, protección, promoción y difusión, entre otros, en los ámbitos educativo, de los medios de comunicación y de la vida cultural e institucional del Principado de Asturias.

(…)

**I. ORGANIZACIÓN GENERAL DE LA CONSEJERÍA**

**Artículo 1. Estructura general.**

1. La estructura de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo está integrada, para el desarrollo de sus funciones, bajo la dirección superior de su titular, en los siguientes órganos administrativos de nivel superior:
   a) Órganos centrales:
      1. Secretaría General Técnica.
      2. Viceconsejería de Turismo.
      3. Dirección General de Cultura y Patrimonio.
      4. Dirección General de Política Llingüística.
   (…)
   d) Órganos de asesoramiento y apoyo:

4. Junta Asesora de Toponimia del Principado de Asturias.
   (…)
8. Conseyu Asesor de Política Llingüística.
9. Rede de Normalización Llingüística.[368]
   (…)

4. La Academia de la Llingua Asturiana se relaciona con la comunidad autónoma a través de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo.
   (…)

**V. DIRECCIÓN GENERAL DE POLÍTICA LLINGÜÍSTICA**

**Artículo 12. Funciones y estructura.**

1. A la Dirección general de Política Llingüística le corresponde el ejercicio de las siguientes competencias:
   a) La planificación, desarrollo y seguimiento de la política lingüística del Gobierno asturiano en lo referente a la normalización del uso de la lengua asturiana, y del gallego-asturiano en su caso.
   b) La defensa, promoción y enseñanza de la lengua asturiana como patrimonio colectivo de Asturias.
   c) La planificación, la ejecución, la coordinación con los demás departamentos de la administración asturiana y con otras administraciones, el control y la evaluación de los programas necesarios para el desarrollo de una política lingüística que garantice y normalice socialmente el uso de la lengua asturiana, así como su protección, promoción y difusión, según lo previsto en el Estatuto de Autonomía y en la Ley del Principado de Asturias 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano.
   d) La promoción y potenciación del reconocimiento nacional e internacional de la literatura escrita en lengua asturiana, así como la cultura que se expresa en dicha lengua; velando por la participación de artistas en lengua asturiana en los diferentes proyectos nacionales e internacionales, fomentando el intercambio con otras culturas, la traducción a otras lenguas y desde otras lenguas, los acuerdos con instituciones y organismos que impulsen el estudio y la enseñanza de la literatura asturiana y su lengua, y las publicaciones que den visibilidad a la oferta cultural creada en asturiano.
2. Dependen de la Dirección General de Política Llingüística las siguientes unidades administrativas:
   a) Servicio de Normalización del uso de la lengua asturiana e investigación.
   b) Servicio de Planificación y Conocimiento de la lengua asturiana.

**Artículo 13. Servicio de Normalización del uso de la lengua asturiana e investigación.**

Corresponden al Servicio de Normalización del uso de la lengua asturiana e investigación, las siguientes funciones:

368 Apartáu añadíu pola Disposición final primera. Segunda modificación del Decretu 86/2019, de 30 d'agostu, pol que s'establez la estructura orgánica básica de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, v. § 25.

a) La planificación y ejecución de programas de normalización del uso de la lengua asturiana y de propuestas que impulsen su estudio y su investigación.
b) La programación y el desarrollo de medidas que fomenten, desde actitudes positivas, el uso de la lengua asturiana en los ámbitos institucionales, sociales, económicos, deportivos y asociativos, entre otros.
c) La convocatoria y gestión de las líneas de subvenciones y ayudas para la dinamización y promoción de la lengua asturiana en todos los ámbitos.
d) La promoción y uso del asturiano en los medios de comunicación, especialmente en los de titularidad pública.
e) El fomento del uso del asturiano en manifestaciones culturales y artísticas, especialmente en la industria del libro, la producción fonográfica y las artes visuales y escénicas, así como la investigación, el estudio y la divulgación de la producción cultural en asturiano.
f) La participación en ferias, congresos y exposiciones de difusión de lenguas en el ámbito nacional e internacional.
g) La coordinación y colaboración con ayuntamientos y otras administraciones, entidades e instituciones para la puesta en práctica de programas y planes específicos para el efectivo uso y normalización social del asturiano.
h) Cuantas le sean encomendadas en el ámbito de la normalización del uso de la lengua asturiana y la investigación.

**Artículo 14. Servicio de Planificación y Conocimiento de la lengua asturiana.**

1. Corresponden al Servicio de Planificación y Conocimiento de la lengua asturiana las siguientes funciones:
   a) La planificación y ejecución de programas de difusión y conocimiento de la lengua asturiana.
   b) La extensión de la enseñanza del asturiano a todos los niveles y grados, respetando la voluntariedad de su aprendizaje, en colaboración con otros servicios e instituciones de las administraciones públicas.
   c) El fomento del conocimiento del asturiano por todo el personal empleado público que desarrolle su labor en Asturias, en colaboración con los organismos competentes en materia de formación pública.
   d) El desarrollo de actuaciones que mejoren el conocimiento oral y escrito del asturiano en la población, creando campañas y materiales específicos para tal fin.
   e) La coordinación de actuaciones en materia de titulaciones y certificaciones en lengua asturiana.
   f) Las traducciones de documentos, disposiciones, decretos o leyes que deban ser publicados en el Boletín Oficial del Principado de Asturias, así como las requeridas por los poderes públicos.
   g) La normalización de la toponimia asturiana, en colaboración con la Junta Asesora de Toponimia y los demás organismos competentes en la materia, poniendo en marcha las disposiciones que se necesiten para la divulgación y su uso efectivo.
   h) Cuantas le sean encomendadas en el ámbito de la planificación y conocimiento de la lengua asturiana.

(…)

# § 25.

## Decretu 23/2022, de 22 de abril, pol que se crea y regula la Rede de Normalización Llingüística.

*(BOPA núm. 92, de 16/V/2022)*
https://sede.asturias.es/bopa/2022/05/16/2022-03483.pdf

---

**PREÁMBULU**

L'Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies, aprobáu por Llei Orgánica 7/1981 de 30 d'avientu, dispón n'artículu 4.1 que "el bable ha gociar de protección. Ha promovese'l so usu, el so espardimientu nos medios de comunicación y la so enseñanza, respetando, en tou casu, les variantes locales y la voluntariedá nel so deprendimientu". Nel 4.2 establez que "una llei del Principáu ha regular la protección, usu y promoción del bable". L'artículu 10.21 señala como competencia esclusiva del Principáu el "fomentu y protección del bable nes sos diverses variantes que, como modalidaes llingüístiques, s'usen nel territoriu del Principáu d'Asturies".

El Tribunal Constitucional, na so sentencia STC 75/2021 de 18 de marzu, considera que "l'Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies contién un reconocimientu de la llingua propia, el bable/asturianu, y remite a la Llei pa la regulación de los distintos aspectos de la so protección, usu y promoción".

Efectivamente, la Llei 1/98 de 23 de marzu d'usu y promoción del bable/asturianu, que desenvuelve l'articuláu del Estatutu tocante a les llingües tradicionales, señala nel so artículu 1 que "el bable/asturianu, como llingua tradicional d'Asturies, ha gociar de protección. El Principáu d'Asturies ha promover el so usu, difusión y enseñanza". Nel so artículu 2 indica que'l réxime de protección, respetu, tutela y desenvolvimientu estableciu pal asturianu ha estendese al gallego-asturianu nes zones onde tien calter de modalidá llingüística propia. Y nel so artículu 8 refierse al papel qu'han desempeñar los conceyos p'asegurar la efectividá del exerciciu de los derechos llingüísticos de los ciudadanos residentes n'Asturies, pudiendo'l

Principáu concertar con ellos planes específicos pal usu efectivu de les llingües tradicionales.

El nuestru ordenamientu xurídicu nun queda namás en regular l'usu o la protección del so patrimoniu llingüísticu, sinón qu'esixe una acción dinamizadora d'impulsu, investigación y recuperación efectiva. Nel marcu d'esti propósitu de recuperación, les llingües tradicionales foron adaptando la denominación al nome comúnmente aceptáu pola filoloxía y pol consensu social: la denominación d'asturianu o llingua asturiana anguaño quierse más que'l términu eruditu bable y la denominación gallego-asturianu equiparóse a la d'eonaviegu o llingua eonaviega.

La collaboración ente l'Alministración del Principáu d'Asturies y los conceyos asturianos demostró l'aciertu y la eficacia d'una xestión averada a la ciudadanía, tamién n'ámbitu de la normalización llingüística. Los conceyos y mancomunidaes, reconociendo la realidá llingüística plural y asumiendo un usu institucional y públicu d'eses llingües tradicionales o propies, empezaron a implicase nuna acción positiva de política llingüística. A partir del 2001, por iniciativa propia, y cola ayuda y collaboración nos más de los casos de l'Alministración autonómica, surdieron a lo llargo de tola xeografía asturiana delles unidaes alministratives que s'ocupen de la normalización de les llingües propies nos conceyos y dan cobertura, nesti momentu del so percorríu históricu, a cuasi la metá de los conceyos del Principáu y a alredor de dos tercios de la población. Nel 2020 incorporóse la Universidad d'Uviéu, abriendo camín a otres instituciones o entes del Principáu d'Asturies que pueden atopar nesta clas de servicios el meyor instrumentu normalizador, de dinamización y asesoramientu llingüísticu, de traducción o interpretación si fore menester.

La intención de l'Alministración del Principáu d'Asturies ye reforzar tovía más el papel normalizador d'estos servicios, en collaboración colos conceyos, mancomunidaes, fundaciones o instituciones de les que dependen. Como serviciu públicu que realicen, quier dir ameyorándose la so dotación económica y de personal na midida en que dexen los presupuestos, comprometiéndose a facer un esfuerciu más grande de coordinación ente los servicios, d'estabilización, desenvolvimientu y medría, de manera que puedan cumplir col so cometíu dinamizador de la política llingüística que se promueve.

El primer pasu nesa xera de refuerzu y consolidación de la collaboración ente'l Principáu y les otres entidaes participantes ye dar carta de naturaleza a la Rede de Normalización Llingüística (d'equí p'arriba tamién REDE), un instrumentu que yá funciona de manera non reglamentada, como plataforma collaborativa de trabayu y de comunicación interna ente'l personal técnico de los servicios. Esti decretu, un escalón previu al establecimientu d'un futuru consorciu de política llingüística, crea esa REDE y regula la so composición, la so organización, les sos competencies y el so funcionamientu. Tamién queda prevista na so redacción, de cara a un futuru, la incorporación d'aquelles entidaes privaes ensin ánimu d'arriquecimientu (cámares de comerciu, fundaciones, asociaciones empresariales, de consumidores, conseyos reguladores, etc.) que lo soliciten.

La REDE ta llamada a desempeñar un papel fundamental na regulación territorial de la política llingüística, na creación de servicios normalizadores nuevos, nel caltenimientu de los que yá tán funcionando y na coordinación y desenvolvimientu de l'actividá de toos ellos, porque va facer posible una xestión más eficaz y eficiente nos dos niveles de trabayu que se proponen: per un llau, nel de la representación institucional, al traviés de la participación de los cargos electos; y, per otru, nel nivel qu'agrupa al personal técnico. Muéstrase asina la REDE como un instrumentu que ye la cuenta pa llevar a cabu la cooperación económica, técnica y alministrativa nel desenvolvimientu d'una política llingüística afayadiza que fomente con eficacia y cercanía la protección, l'usu y la promoción de les llingües propies.

Esti decretu axústase a los principios de bona regulación recoyíos n'artículu 129.1 de la Llei 39/2015, de 1 d'ochobre, del Procedimientu Alministrativu Común de les Alministraciones Públiques. En particular, esta norma ye eficaz al ser un decretu l'instrumentu afayadizu pa la creación y regulación de la REDE, como órganu colexáu, resultando proporcionada al cumplimientu d'esta finalidá. Amás, ayuda a la satisfacción del principiu de la seguranza xurídica na organización de l'Alministración autonómica, faciendo posible un conocimientu amañosu de la so estructura y funcionamientu, y satisfái'l principiu d'eficiencia al nun imponer cargues alministratives escesives o accesories.

Esti decretu consta de tres capítulos, una disposición adicional y dos disposiciones finales. El capítulu I recueye delles disposiciones xenerales, ente les que s'atopen la naturaleza, la finalidá y el réxime xurídicu de la REDE y el so ámbitu suxetivu d'aplicación, por mentar dalgunes. El capítulu II regula la composición y la organización de la REDE. Y el capítulu III desenvuelve les normes relatives a les sos competencies, amás d'otres disposiciones necesaries pal so funcionamientu acionáu.

Na so virtú, a propuesta de la conseyera de Cultura, Política Llingüística y Turismu, depués d'alcuerdu del Conseyu de Gobiernu na so reunión de fecha 22 de abril de 2022.

DISPONGO

## CAPÍTULU I
## DISPOSICIONES XENERALES

**Artículu 1. Oxetu.**

Esti decretu tien por oxetu crear la Rede de Normalización Llingüística y regular la so composición, la so organización, les sos competencies y el so funcionamientu.

**Artículu 2. Definiciones.**
Pa los efectos d'esti decretu, entiéndese por:
a) Llingües propies o tradicionales d'Asturies: la llingua asturiana (el bable/asturianu) y el gallego-asturianu o eonaviegu.[369]
b) Servicios de normalización llingüística (SNL): unidaes alministratives d'una Alministración pública, d'una entidá del sector públicu institucional o d'una entidá privada ensin ánimu d'arriquecimientu, encargaes de planificar, executar y asesorar en materia de política llingüística a la entidá de la que dependen. Pueden recibir denominaciones distintes: Estaya, Oficina, Área, Serviciu, etc.
c) Planes de normalización llingüística: instrumentos de planificación que, a partir del análisis y de les posibilidaes del contestu y del usu real de les llingües propies, y de los oxetivos xenerales en materia de política llingüística de cada Alministración pública o entidá, dexen establecer unes llinies d'actuación d'espardimientu del usu d'estes llingües na actividá académica, alministrativa y social, especificando la temporalización del procesu, les estratexes d'actuación, los responsables, los recursos y los sistemes d'evaluación.
d) Proyectu, actividá o actuación con impactu llingüísticu: cualquier acción que provoque una alteración positiva na situación sociollingüística d'un territoriu o d'un sector concretu de la sociedá, dende la perspectiva del procesu de normalización llingüística de les llingües propies.

**Artículu 3. Naturaleza y finalidá.**
1. La REDE constitúyese como un órganu colexáu, d'adhesión voluntaria, de participación institucional y d'impulsu, creáu pa coordinar los proyectos, les actividaes y les actuaciones de los SNL nel Principáu d'Asturies, y empobináu a dinamizar l'usu de les llingües propies.
2. La REDE tien autonomía y independencia dafechu nel cumplimientu de los sos fines.
3. El fin principal de la REDE ye potenciar los Servicios de Normalización Llingüística yá existentes y favorecer que s'impulse la so creación naquelles Alministraciones públiques o entidades que nun los tengan, cola mira d'aumentar los espacios d'usu de les llingües propies d'Asturies n'ámbitos averaos a la ciudadanía como ferramienta imprescindible pa la so normalización social.

**Artículu 4. Réxime xurídicu.**
La REDE ha rexise por esti decretu. Va tener calter supletoriu, al respective de lo non previsto nesti decretu, la normativa sectorial en materia de política llingüística del Principáu d'Asturies y la llexislación aplicable en materia de procedimientu alministrativu y réxime xurídicu del sector públicu.

369 V. § 13, art. 4; § 14, art. 1 y Disposición adicional.

**Artículu 5. Adscripción.**
La REDE adscríbese orgánicamente a la conseyería competente en materia de política llingüística, qu'ha proporciona-y los medios materiales y humanos que necesite nel exerciciu de les sos funciones, dientro de les sos posibilidaes presupuestaries.[370]

**Artículu 6. Ámbitu suxetivu d'aplicación.**
1. Les disposiciones d'esti decretu han aplicase, con respetu plenu a la so autonomía alministrativa, organizativa y funcional, a los SNL yá creaos o que se puedan crear nel territoriu del Principáu d'Asturies, promovíos por cualquiera de les Alministraciones públiques o pol sector públicu institucional, integráu polos organismos y entidaes recoyíes n'artículu 2.2 de la Llei 40/2015, de 1 d'ochobre, del Réxime Xurídicu del Sector Públicu, desque formalicen, d'alcuerdu col artículu 23 apartaos 1 y 2, la so adhesión voluntaria a la REDE.
2. Les entidaes privaes ensin ánimu d'arriquecimientu que creen un SNL tamién van poder incorporase a la REDE, cuando lo soliciten pel mesmu procedimientu d'adhesión.
3. En cualquier momentu y ensin falta d'alegar causa nenguna, les Alministraciones públiques o entidaes que figuren adheríes a la REDE van poder dase de baxa nella pel procedimientu dispuestu n'artículu 23 apartaos 3 y 4.

**Artículu 7. Sede.**
Les sesiones de la REDE van poder celebrase en cualquier conceyu de la comunidá autónoma, ensin perxuiciu de qu'ordinariamente se desenvuelvan onde tea la sede de la conseyería con competencies en materia de política llingüística.

**Artículu 8. Presupuestos de base.**
1. La llingua asturiana, igual que'l gallego-asturianu o eonaviegu nel so ámbitu territorial, ye un mediu d'espresión colectiva de la ciudadanía d'Asturies y un elementu qu'ayuda a definir y a crear la identidá d'una comunidá. Ye amás un fechu cultural y un bien esencial del patrimoniu cultural qu'hai que protexer y promover.
2. La comunidá autónoma asumió'l deber y la responsabilidá de garantizar la realización regular del serviciu públicu de fomentu y protección de les llingües propies y la so normalización social, bien realizándola por sí, o bien asegurando la so realización por terceros.
3. La creación d'un sistema de trabayu en rede de los SNL, con respetu dafechu a l'autonomía de cada entidá, dexa aprovechar la ventaya qu'ufierta'l trabayu cooperativu p'ameyorar la cohesión territorial.
4. Nes sos actuaciones y nel marcu de les sos competencies, la REDE ha aplicar la doctrina de la Carta

370 V. § 24, art. 1.d). 9.

Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries fecha n'Estrasburgo'l 5 de payares de 1992 y ratificada por España pente medies d'instrumentu dau pol Gobiernu'l 2 de febreru del 2001.

**Artículu 9. Principios informadores.**
Los principios informadores que son d'aplicación nel desenvolvimientu d'esti decretu son:
a) Respetu institucional, cola mira de llograr la collaboración máxima na actuación de les entidaes participantes.
b) Apoyu mutuu, garantizando que la entidá más averada a la ciudadanía pueda dar el serviciu que se demanda, ensin que la poca capacidá técnica pueda ser un impedimentu pa eso.
c) Voluntariedá, dao que l'adhesión al sistema de trabayu en rede ye voluntaria.
d) Calidá, qu'incluye la determinación d'unos estándares mínimos de calidá de los SNL adheríos a la REDE.
e) Evaluación, con voluntá d'analizar la tipoloxía y l'impactu de les acciones que se realicen por cada SNL nel so ámbitu, amás de la so repercusión global.
f) Eficiencia máxima con economía de medios cola mira d'aforrar gastos innecesarios o duplicaos.
g) Racionalidá, simplicidá y tresparencia nes actuaciones.

**Artículu 10. Midíes d'acción positiva y derechos llingüísticos.**
La REDE ha impulsar les midíes d'acción positiva que resulten necesaries pa facer efectivos estos derechos de la ciudadanía asturiano reconocíos na Llei 1/1998, de 23 de marzu, d' Usu y Promoción del Bable/Asturianu al traviés de los SNL:
a) El derechu a que la llingua asturiana (y nel so ámbitu'l gallego-asturianu o eonaviegu) gocie de protección como llingua tradicional d'Asturies y se promueva'l so usu, difusión y enseñanza, amás del fomentu de la so recuperación y desenvolvimientu.
b) El derechu de la ciudadanía asturiano a conocer y usar les llingües propies, y establecer los medios que faigan efectivos esos derechos ensin discriminación nenguna por esi usu.[371]
c) El derechu al exerciciu de los derechos llingüísticos qu'esa llei otorga a la ciudadanía asturiano, fomentando en coordinación con otres Alministraciones públiques y coles entidaes de los sos sectores públicos respectivos la realización de planes específicos de normalización llingüística pal usu efectivu de les llingües propies, fin pal que van poder financiase los servicios y actuaciones que foren menester.
d) El derechu a que se faigan cuantos proyectos, actividaes o actuaciones d'impactu llingüísticu seyan posibles pa garantizar y normalizar socialmente l'usu de les llingües propies.
e) El derechu a establecer un marcu de reconocimientu y de respaldu institucional abondo pa garantizar el derechu a la investigación en materia llingüística propia de la comunidá autónoma, inclusive en collaboración con otres instituciones públiques o privaes.
f) El derechu a gociar por toles persones que s'alcuentren na comunidá autónoma d'una ufierta cultural amplia creada en llingua asturiana y gallego-asturianu o eonaviegu, y que fomente l'intercambéu cultural con otres cultures.

## CAPÍTULU II
## COMPOSICIÓN Y ORGANIZACIÓN

**Artículu 11. Composición.**
La REDE va tar constituyida por estos órganos:
a) Conseyu de la Rede.
b) Presidencia.
c) Vicepresidencia.
d) Vocalíes.
e) Secretaría.
f) Comisión Técnica.

**Artículu 12. El Conseyu de la Rede.**
1. El Conseyu de la Rede compónse de les persones qu'ostenten la presidencia, la vicepresidencia, les vocalíes nun númberu ilimitáu de persones (tantes como Alministraciones públiques o entidaes con SNL propiu, creáu y en funcionamientu s'adhieran a la REDE) y la secretaría del órganu.
2. Pa quedar constituyíu válidamente, va ser abondo cola asistencia de la presidencia o la vicepresidencia, asistíos pola persona qu'ostente la secretaría o quien la supla, y una quinta parte del númberu total de vocalíes adheríes a la REDE.
3. Va poder asistir a les sesiones del Conseyu de la Rede cualquier persona que considere necesaria la presidencia de la REDE en condición de persona collaboradora, con voz pero ensin votu.
4. El Conseyu de la Rede va exercer toles competencies que-y asignen nesti decretu, amás de les que s'atribuyan na so normativa de desenvolvimientu.
5. Van ser les sos atribuciones:
   a) Velar pol cumplimientu de los fines d'esti órganu.
   b) Aprobar el reglamentu de réxime interior.
   c) Aprobar la memoria anual.
   d) Adoptar alcuerdos por asentimientu o por votación.
   e) Ellaborar informes y proponer recomendaciones o otres propuestes de desenvolvimientu de bones práctiques dirixíes a los SNL.
   f) Proponer a la conseyería competente en materia de política llingüística cuantes actuaciones o midíes se consideren oportunes pa promover la normalización del usu de les llingües propies.

371 V. § 14, art. 3.

g) Collaborar, nes materies que-y son propies, con órganos de naturaleza análoga.

**Artículu 13. Presidencia.**

1. La presidencia de la REDE va ostentala la persona titular de la conseyería con competencies en materia de política llingüística.
2. Correspuende a la presidencia:
   a) Ostentar la representación del órganu.
   b) Planificar l'actividá xeneral d'esti órganu afitando les llinies principales d'actuación.
   c) Alcordar la convocatoria de les sesiones ordinaries y estraordinaries y poner l'orde del día teniendo en cuenta, si ye'l casu, les peticiones de los otros miembros formulaes y presentaes d'alcuerdu colo dispuesto n'artículu 21.2.
   d) Presidir les sesiones, moderar el desenvolvimientu de los debates y suspendelos por causes xustificaes.
   e) Visar les actes y certificaciones de los alcuerdos adoptaos.
   f) Dirimir la votación nel casu d'empate, con votu de calidá.
   g) Tomar determinos sobre l'adhesión o separación de los miembros de la REDE.
   h) Solicitar la presencia y participación nes sesiones del Conseyu de la Rede de persones collaboradores que, nun perteneciendo a esti Conseyu, se precisen p'asesoramientu o trabayos determinaos.
   i) Delegar na vicepresidencia les sos funciones.
   j) Exercer cuantes otres funciones seyan inherentes a la presidencia d'un órganu colexáu.

**Artículu 14. Vicepresidencia.**

1. La vicepresidencia va ostentala la persona titular de la dirección xeneral con competencia en materia de política llingüística.
2. Correspuende a la vicepresidencia:
   a) Sustituyir a la persona titular de la presidencia nos supuestos d'ausencia, enfermedá o otru motivu llexítimu.
   b) Asumir les funciones de la persona titular de la presidencia por delegación de la mesma.
   c) Participar nes sesiones con voz y votu.
   d) Exercer cuantes otres funciones seyan inherentes a la vicepresidencia d'un órganu colexáu o-y atribuyan la presidencia o'l Conseyu de la Rede.

**Artículu 15. Vocalíes.**

1. Van ser vocalíes de la REDE les persones titulares de la presidencia, alcaldía, dirección, xerencia o cargu de naturaleza asemeyada de les Administraciones públiques o entidaes que s'adhieran.
2. Les persones titulares de les vocalíes van poder delegar la participación nes sesiones naquelles persones que les sustituyan en función de les sos normes respectives d'organización y funcionamientu, siempre qu'esa delegación se comunique con venticuatro hores d'antelación a la secretaría de la REDE.
3. Correspuende a caúna de les vocalíes:

a) El derechu d'asistir a les sesiones.
   b) El derechu de participar nes sesiones con voz y votu.
   c) El derechu a recibir información y obtener cuantos datos y documentos se consideren necesarios pal exerciciu de les sos funciones.
   d) El derechu a proponer na forma que s'estableza asuntos pa tratar nel orde del día de les reuniones, d'alcuerdu colo dispuesto n'artículu 21.2.
   e) El derechu a formalizar cola so firma la participación de les Alministraciones públiques o entidaes que representen nos alcuerdos adoptaos pol Conseyu de la Rede coles previsiones recoyíes n'apartáu 5 del artículu 22.

**Artículu 16. Secretaría.**

1. La persona qu'exerza la secretaría de la REDE ha nomase por resolución de la persona titular de la presidencia ente persones emplegaes públiques adscrites a la conseyería competente en materia de política llingüística.
2. Na mesma resolución en que s'alcuerde'l so nomamientu, ha designase una segunda persona emplegada pública d'esa conseyería, que va poder actuar en casos d'ausencia xustificada de la persona titular de la secretaría.
3. L'ausencia de la persona titular de la secretaría o de quien la sustituya nun va quitar de que se constituya válidamente'l Conseyu de la Rede, exerciendo nesos casos les funciones de fedatariu o fedataria la persona vocal presente de menor edá, que va caltener el so derechu al votu.
4. Correspuende a la secretaría:
   a) Asistir a les reuniones del Conseyu de la Rede con voz pero ensin votu.
   b) Realizar la convocatoria de les sesiones de la REDE por orde de la presidencia, amás de les citaciones a les vocalíes.
   c) Recibir los actos de comunicación de les vocalíes, de la Comisión Técnica y de los miembros de los grupos de trabayu.
   d) Preparar les propuestes d'alcuerdu y la redacción de les actes.
   e) Ellaborar la memoria anual.
   f) Espedir certificaciones de los alcuerdos adoptaos.
   g) Coordinar la Comisión Técnica.
   h) Apurrir a les vocalíes de la REDE la información y documentación necesario pal exerciciu de les funciones.
   i) Organizar les xeres alministratives pal funcionamientu normal de la REDE.
   j) Cuantes otres funciones seyan inherentes a la secretaría d'un órganu colexáu.

**Artículu 17. Comisión Técnica.**

1. La Comisión Técnica de la REDE va tar constituyida pol personal técnico de los SNL que designe cada vocalía, y pol personal técnico de l'Alministración del Principáu que designe la presidencia de la REDE, ensin un númberu fixu nin preestablecíu.
2. Ha aconceyar baxo la coordinación de la secretaría de la REDE, que va poder delegar esta coordinación nuna persona emplegada pública adscrita a la conseyería competente en materia de política llingüística.
3. La so actuación y trabayu quier ser l'instrumentu de dinamización y desenvolvimientu de les funciones de los SNL. Correspuénde-y la realización d'estudios, proyectos, actividaes, programes, planes y propuestes en materia de normalización llingüística, teniendo que dar cuenta de los sos trabayos al Conseyu de la Rede al traviés de la secretaría o d'ún de los técnicos o técniques que forme parte d'esa Comisión Técnica.
4. La Comisión Técnica va poder formar los grupos de trabayu que considere necesarios. Estos grupos van constituyise pol compromisu ensin más de los sos participantes, cola mira d'ellaborar propuestes concretes qu'han llevase al Conseyu de la Rede, per conductu de la secretaría de la REDE. Van disolvese desque acabe'l trabayu que motivó la so creación o cuando asina lo decida'l Conseyu de la Rede, a iniciativa propia o a pidimientu de quien participen nesi grupu de trabayu.

**Artículu 18. Nomamientu, retribución y cese de los miembros del Conseyu de la Rede.**

1. Les persones que formen parte del Conseyu de la Rede sonlo pola mor del so nomamientu como titulares de la conseyería, dirección xeneral, presidencia, alcaldía, dirección, xerencia o cargu de naturaleza asemeyada de les Alministraciones públiques o entidaes que s'adhirieren a la REDE.
2. Nun van percibir retribución nenguna pola so participación.
3. Son causes de cese:
   a) La renovación del cargu por cualquier causa que suponga la so destitución na Alministración pública o entidá que representen o pola que participen nesi Conseyu de la Rede.
   b) La baxa de la entidá a la que representen na REDE.
   c) El so cese voluntariu.
   d) El so fallecimientu.

**Artículu 19. Nomamientu, retribución y cese de los miembros de la Comisión Técnica.**

1. Les persones que formen parte de la Comisión Técnica sonlo pola mor de la so designación poles Alministraciones públiques o entidaes adheríes a la REDE.
2. Nun van percibir retribución nenguna pola so participación.
3. Son causes de cese:
   a) La decisión de l'Alministración pública o entidá d'apartar a cualquiera de los sos miembros d'esa Comisión Técnica, ensin falta de motivación nin xustificación nenguna.
   b) El so cese voluntariu.
   c) La baxa de la entidá a la que representen na REDE.
   d) El so fallecimientu.

## CAPÍTULU III
## FUNCIONAMIENTU

**Artículu 20. Funciones.**

Correspuenden a la REDE estes funciones:

a) Asesorar a les Alministraciones públiques o entidaes en materia regulatoria de los SNL.
b) Promover la creación de servicios de calidá qu'aumenten la presencia de les llingües propies na vida social d'Asturies, tanto nes alministraciones o entidaes adscrites como nes empreses o nel texíu asociativo, fomentando y promoviendo l'asesoramientu llingüísticu, la traducción, cursos y sesiones formatives, corrección de testos o actividaes d'ociu y cultura.
c) Asesorar a les corporaciones locales sobre la ellaboración y promulgación d'ordenances en materia de llingües propies d'alcuerdu cola llegalidá vixente.
d) Planificar y coordinar la realización de cursos de llingua asturiana y de gallego-asturianu o eonaviegu.
e) Asesorar a les entidaes que lo soliciten pa establecer perfiles llingüísticos necesarios en determinaos puestos de trabayu y collaborar nes pruebes o procesos selectivos pa que s'evalúen los conocimientos llingüísticos de les persones aspirantes.
f) Promover la coordinación de les actuaciones de los SNL cola mira de llograr mayor coherencia y collaboración ente esos servicios y ente ellos y l'Alministración autonómica.
g) Proponer acciones p'ameyorar los SNL.
h) Velar pol cumplimientu de la llexislación en materia llingüística poles instituciones participantes, sobre manera pola aplicación práctica de la toponimia oficial.
i) Recoyer información sobre polítiques de normalización llingüística d'otres Alministraciones públiques pa los efectos de suxerir actuaciones innovadores y esperimentales n'ámbitu de la promoción del usu de les llingües propies.
j) Realizar el siguimientu y evaluar la execución de los planes de normalización llingüística, con oxetu de conocer el so desenvolvimientu, valorar los sos resultaos y proponer, si ye'l casu, los cambeos oportunos.
k) Difundir una imaxe positiva de les llingües propies al traviés de la collaboración na realización polos SNL de programes de dinamización del so usu destinaos a dellos sectores sociales.

l) Analizar y estudiar les necesidaes de los SNL tocante a la meyora d'emplegu del so personal, a la so capacitación profesional y a la calidá de la so formación.
m) Informar sobre cualquier asuntu qu'en materia de SNL pueda sometese a valoración polos sos miembros o por cualquier otra institución pública o privada.
n) Facer propuestes a la conseyería competente en materia educativa que lleven a una mayor implicación social nel procesu d'enseñanza reglada de les llingües propies, con atención especial a les escueles d'Educación Infantil, procurando ampliar la ufierta d'actividaes estraescolares o complementaries nestes llingües.
o) Ellaborar, aprobar y, si ye'l casu, publicar una memoria anual col conteníu establecíu n'artículu 27.
p) Diseñar programes de sensibilización llingüística pal personal de los miembros de la REDE.
q) Promover campañes normalizadores de les llingües propies y entamar conferencies, eventos, meses redondes o cualquier otra actividá dinamizadora pa la so promoción y usu en distintos sectores sociales de la población asturiano y en distintos ámbitos territoriales del Principáu d'Asturies.
r) Xenerar actitúes positives na sociedá pa que la llingua asturiana y el gallego-asturianu o eonaviegu seyan axentes activos y creativos de la vida cultural, social y económica d'Asturies, con atención especial a la mocedá y a la tresmisión xeneracional d'estes llingües propies.
s) Cualquier otra función que se determine pola conseyería a la que ta adscrita y que se rellacione colos SNL.

**Artículu 21. Sesiones del Conseyu de la Rede.**
1. La REDE va aconceyar de forma ordinaria polo menos una vez al añu y, de forma estraordinaria, cuando la convoque la presidencia, por iniciativa propia o a petición de polo menos una quinta parte de les sos vocalíes.
2. Les convocatories, tanto ordinaries como estraordinaries, van efectuase pola persona titular de la secretaría por orde de la presidencia, con una antelación mínima de diez díes naturales pa les convocatories ordinaries y de dos díes naturales pa les convocatories estraordinaries. A elles ha axuntase l'orde del día y la documentación que fore menester, que va poder complementase como máximu hasta trés díes enantes coles aportaciones efectuaes pa la so inclusión poles vocalíes.
3. Les sesiones van poder ser presenciales o non presenciales. Son sesiones non presenciales les sesiones a distancia que nun precisen la presencia física de los sos miembros pa celebrase y que se celebren per medios electrónicos.
4. Va llevantase acta de cada sesión pola persona titular de la secretaría, faciendo constar el sitiu y fecha de la sesión, les persones asistentes a la mesma, l'orde del día propuestu, la documentación apurrío, el conteníu de lo tratao, amás del conteníu de los alcuerdos o propuestes adoptaes.

**Artículu 22. Alcuerdos del Conseyu de la Rede.**
1. Los alcuerdos del Conseyu de la Rede van poder adoptase por asentimientu o por votación.
2. La votación ha ser pública, nun siendo que por unanimidá del Conseyu de la Rede s'alcuerde la votación secreta.
3. Van entendese adoptaos por asentimientu los alcuerdos que traten sobre propuestes a les que nun se formularen oxeciones por nenguna persona del Conseyu de la Rede.
4. Los demás alcuerdos han adoptase por votación, teniendo que s'aprobar por mayoría simple de les persones presentes na sesión onde se voten p'adoptase.
5. Los alcuerdos nun van poder tener efectos frente a terceros. Tampoco nun van tener efectos vinculantes pa les vocalíes que los soscriban o participen d'una manera o otra na so aprobación, sacante qu'esos representantes nel Conseyu de la Rede los unvien a les sos respectives Alministraciones públiques o entidaes y estes los aprueben na forma llegal o reglamentaria prevista pa l'adopción de los sos propios alcuerdos.
6. Nun van poder adoptase alcuerdos sobre materies non incluyíes nel orde del día, nun siendo que tean presentes nesa sesión la metá más ún de los miembros de la REDE y l'alcuerdu se tome por asentimientu.
7. En tolo non previsto nesti decretu en materia d'adopción d'alcuerdos, va tase a la normativa alministrativa sobre funcionamientu d'órganos colexaos.

**Artículu 23. Procedimientu d'adhesión y de separación.**
1. La incorporación de miembros nuevos va riquir siempre l'aceptación espresa de los presupuestos xurídicos establecíos nesti decretu pa la REDE.
2. Les Alministraciones públiques o entidaes que quieran adherise han formalizar la solicitú nel modelu normalizáu que se publica como anexu I. Xunto a la solicitú ha unviase esta documentación:
   a) Alcuerdu d'adhesión aprobáu pol órganu competente correspondiente.
   b) Designación de la representación técnica que va participar na REDE.
3. Cuaquier miembru de la REDE va poder dase de baxa con una comunicación fidedigna fecha con una antelación mínima de trés meses primero del final de cada exerciciu, ensin perxuiciu de que seya responsable del cumplimientu de les obligaciones concretes asumíes nel exerciciu en cursu.
4. Van ser causes d'esclusión d'un miembru de la REDE:
   a) La estinción o desapaición sobrevenida del SNL d'una Alministración pública o entidá adherida a la REDE, siempre que nun solicitare la baxa enantes.

b) L'incumplimientu de cualquier otru de los presupuestos xurídicos establecíos nesti decretu pa formar parte de la REDE.

**Artículu 24. Reglamentu internu.**
Un reglamentu internu va desenvolver el réxime d'organización y funcionamientu previstu nesti decretu, pudiendo establecese, ente otres disposiciones, un réxime de mayoríes cualificaes pa l'adopción de determinaos alcuerdos

**Artículu 25. Collaboración nel suministru d'información.**
Les Alministraciones públiques o entidaes que formen parte de la REDE han collaborar tres d'un requerimientu de la presidencia o de forma periódica nel suministru de tola información y de los datos que seyan necesarios pal meyor cumplimientu de les funciones d'esti órganu colexáu.

**Artículu 26. Tresparencia.**
1. La REDE va publicar de forma periódica y actualizada la información que seya relevante conocer pa garantizar la tresparencia de la so actividá rellacionada col funcionamientu de los SNL y del propiu órganu.
2. Con calter xeneral, va publicase namás aquella información rellacionada cola organización, el funcionamientu y les actividaes públiques d'esos servicios y d'esi órganu, evitando no posible la publicación d'información que contenga datos personales, nun siendo que prevaleza l'interés públicu na so divulgación.
3. Si la información pa publicar contuviere datos personales, va ser d'aplicación na forma de publicación d'esa información la normativa existente en materia de protección de datos personales, de manera que nun se puedan identificar les persones afectaes, nun siendo que resulte necesario y imprescindible y que, nesi casu, se tenga'l consentimientu espresu de la persona afectada o tea amparao por una norma con rangu de llei.

**Artículu 27. Memoria anual.**
1. El Conseyu de la Rede ha aprobar y, si ye'l casu, ha publicar una memoria anual que recueya los alcuerdos y les propuestes o otros documentos adoptaos, los trabayos realizaos pola Comisión Técnica y los grupos de trabayu, y toes aquelles actuaciones específiques llevaes a cabu polos SNL que merezan ser destacaes pola so contribución a la normalización llingüística.
2. La memoria va poder contener amás observaciones y suxerencies sobre'l funcionamientu d'esti órganu y el de los distintos SNL qu'ayuden a una meyora nel procesu de normalización llingüística del usu del asturianu y gallego-asturianu o eonaviegu como llingües propies na nuestra comunidá autónoma

**Artículu 28. Financiación.**
1. Los gastos derivaos de la constitución, la organización y el funcionamientu de la REDE va sufragalos l'Alministración del Principáu d'Asturies, d'alcuerdu coles sos disponibilidaes presupuestaries, y ensin perxuiciu de l'aportación voluntaria que puedan facer otres Alministraciones y instituciones públiques y privaes.
2. L'Alministración del Principáu d'Asturies va sofitar el funcionamientu de los proyectos, actividaes y actuaciones que desenvuelvan los SNL de les distintes Alministraciones públiques y el so sector públicu institucional, o de les entidaes privaes ensin ánimu d'arriquecimientu que s'incorporen, d'alcuerdu coles sos disponibilidaes presupuestaries y según los mecanismos establecíos na normativa correspondiente.

**Disposición adicional primera. Desenvolvimientu normativu**
Autorízase a la persona titular de la conseyería competente en materia de política llingüística pa dictar cuantes resoluciones seyan menester pal desenvolvimientu y execución d'esti decretu. Amás, pente medies de la persona titular de la conseyería con competencia en materia de política llingüística, va poder revisase l'Anexu I o crease otros nuevos que foren necesarios pal funcionamientu afayadizu de la REDE.

**Disposición adicional segunda. Estabilidá presupuestaria y sostenibilidá financiera**
L'aplicación d'esti decretu va facese ensin aumentu de plantiya nin de gastos de personal, en cumplimientu de lo previsto nes correspondientes Lleis del Principáu d'Asturies de Presupuestos Xenerales y d'alcuerdu colos principios d'estabilidá presupuestaria y sostenibilidá financiera.

**Disposición final primera. Segunda modificación del Decretu 86/2019, de 30 d'agostu, pol que s'establez la estructura orgánica básica de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu**
Modifícase'l Decretu 86/2019, de 30 d'agostu, pol que s'establez la estructura orgánica básica de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, nestos términos:

Únicu.—La lletra d) del apartáu 1 del artículu 1 pasa a tener esta redacción adicional:

«9. Rede de Normalización Llingüística.»

**Disposición final segunda. Entrada en vigor**
Esti decretu va entrar en vigor a los venti díes de publicase nel Boletín Oficial del Principáu d'Asturies.

Dao n'Uviéu, a ventidós d'abril de dos mil ventidós.—El Presidente del Principáu d'Asturies, Adrián Barbón Rodríguez.—La Conseyera de Cultura, Política Llingüística y Turismu, Berta Piñán Suárez.

## b) *Academia de la Llingua Asturiana*

# § 26.

## Decretu 19/2021, de 16 d'abril, pol que s'aprueben los estatutos de l'Academia de la Llingua Asturiana. Conseyería de Facienda

*(BOPA núm. 79, de 27/IV/2021)*
https://sede.asturias.es/bopa/2021/04/27/2021-03993.pdf

### PREÁMBULU

L'Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies dispón nel so artículu 4 que'l bable ha gozar de protección y que s'ha promover el so usu, la so difusión nos medios de comunicación y la so enseñanza, respetando en tou casu les variantes locales y la voluntariedá nel so aprendimientu. Otra manera, l'artículu 10.1.19 recueye la competencia esclusiva de la Comunidá Autónoma en materia d'academies con domiciliu social nel Principáu d'Asturies.

Col Decretu 33/1980, de 15 d'avientu, creóse l'Academia de la Llingua Asturiana, y aprobáronse los sos estatutos por Decretu 9/1981, de 6 d'abril, y más tarde modificáronse por Alcuerdu del Conseyu de Gobiernu de 12 d'abril de 1995.

La Llei 5/1997, de 18 d'avientu, d'academies n'ámbitu del Principáu d'Asturies, concibe éstes como corporaciones de derechu públicu dedicaes sobre manera a la investigación nel campu de les artes, les ciencies o les lletres. N'aplicación de la llei mentada, pente medies de Resolución de 19 de xunu de 1998 de la Conseyería de Cooperación, alcordóse inscribir nel Rexistru d'Academies a l'Academia de la Llingua Asturiana.

L'artículu 16 de la Llei 1/1998, de 23 de marzu, d'Usu y Promoción del Bable/Asturianu concibe l'Academia de la Llingua como un órganu consultivu y asesor de l'Administración del Principáu d'Asturies, señalándose nel so artículu 18 les funciones que corrispuenden a la entidá, ente les que destaquen les de siguimientu de los programes y planes rexonales en materia de bable/asturianu, y la emisión de dictámenes sobre actuaciones concretes en materia de bable/asturianu. Asina mesmo, la Llei del Principáu d'Asturies 1/2001, de 6 de marzu, del Patrimoniu Cultural nel so artículu 6 considera a l'Academia de la Llingua como institución consultiva pal Principáu d'Asturies a los efectos de la mesma.

Pasaos venticinco años dende la postrer modificación de los estatutos de l'Academia, resulta pertinente la so adaptación tanto a la evolución social, normativa y educativa de la llingua asturiana nes últimes décades como a les propies necesidaes organizatives y de funcionamientu d'aquélla, adecuando amás el testu a un llinguaxe non sexista. De resultes d'esto, pola corporación mentada solicítase a la Conseyería de Facienda l'aprobación de los sos estatutos nuevos, desque los aprobó'l Plenu de la Xunta de l'Academia.

Corrispuende la tramitación d'esta norma a la Conseyería de Facienda; d'alcuerdu colo dispuesto n'artículu 5.2 de la Llei 5/1997, de 18 d'avientu, d'academies n'ámbitu del Principáu d'Asturies en rellación col artículu 4 f) del Decretu del Presidente del Principáu d'Asturies, de reestructuración de les Conseyeríes qu'integren l'Alministración de la Comunidá autónoma.

La norma presente axústase a los principios de bona regulación establecíos n'artículu 129 de la Llei 39/2015, de 1 d'ochobre, del Procedimientu Alministrativu Común de les Alministraciones Públiques. Asina, d'alcuerdu colos principios de necesidá y eficacia, la norma ampárase nuna razón d'interés xeneral, afectando a una corporación de derechu públicu que tien como finalidá principal la investigación nel campu de la cultura, identificándose a les clares nella los fines persiguíos y siendo l'instrumentu más amañosu pa garantizar la so consecución, cumpliéndose asina mesmo col principiu de proporcionalidá al contener la regulación imprescindible p'atender los fines persiguíos. Tamién se respeta'l principiu d'eficiencia, nun imponiéndose cargues alministratives innecesaries o accesories, y el principiu de seguranza xurídica, pola mor de que la norma vien a integrarse de manera coherente n'ordenamientu xurídicu, axustándose a lo dispuesto na mentada Llei 5/1997, de 18 d'avientu. P'acabar, la disposición respeta'l principiu de tresparencia, cumpliendo colo dispuesto na Llei 19/2013, de 9 d'avientu, de tresparencia, accesu a la información pública y bon gobiernu y na Llei del Principáu d'Asturies 8/2018, de 14 de septiembre, de Tresparencia, Bon Gobiernu y Grupos d'Interés.

En consecuencia, a propuesta de la conseyera de Facienda y depués d'un alcuerdu del Conseyu de Gobiernu na so reunión de 16 d'abril de 2021,

### DISPONGO

**Artículu 1. Aprobación de los estatutos.**
Apruébense los estatutos de l'Academia de la Llingua Asturiana, que figuren como anexu a esti decretu.

**Artículu 2. Atribuciones de l'Alministración del Principáu d'Asturies.**
A los efectos de lo dispuesto n'artículu 4.2 de la Llei 5/1997, de 18 d'avientu, d'academies n'ámbitu del Principáu d'Asturies, corrispuende a la conseyería competente en materia de política llingüística'l fomentu, ayuda y, nel so casu, coordinación cola Academia de la Llingua Asturiana.

**Disposición adicional primera. Inscripción en Rexistru d'Academies**
D'alcuerdu colo dispuesto n'artículu 6 de la Llei 5/1997, de 18 d'avientu, d'academies n'ámbitu del Principáu d'Asturies, los estatutos de l'Academia de la Llingua Asturiana van inscribise en Rexistru d'Academies.

**Disposición adicional segunda. Publicación en bable/asturianu**

Al amparu de lo previsto n'artículu 5.1 de la Llei 1/1998, de 23 de marzu, d'usu y promoción del bable/asturianu, los estatutos de l'Academia de la Llingua Asturiana van publicase en bable/asturianu.

**Disposición derogatoria única. Derogación normativa**

Queden derogaes cuantes disposiciones d'igual o inferior rangu s'opongan a lo dispuesto nesta norma y, en concreto, el Decretu 9/1981, de 6 d'abril, pol que s'aprueben los Estatutos de l'Academia de la Llingua Asturiana.

Dao n'Uviéu, a deciséis d'abril de dos mil ventiún. El Presidente del Principáu D'Asturies, Adrián Barbón Rodríguez. La Conseyera de Facienda, Ana Cárcaba García.

*Anexu*

**ESTATUTOS DE L'ACADEMIA DE LA LLINGUA ASTURIANA**

**TÍTULU I**
**PRINCIPIOS XENERALES**

**Artículu 1. Calter y réxime xurídicu.**

1. L'Academia de la Llingua Asturiana (darréu tamién Academia), creada pel Decretu 33/1980, de 15 d'avientu, del Conseyu Rexonal d'Asturies, tien personalidá xurídica propia y ye una corporación de Derechu públicu venceyada al Principáu d'Asturies, col que se rellaciona al traviés de la Conseyería con competencia en materia de política llingüística.[372]
2. L'Academia desempeña les sos funciones con autonomía orgánica, funcional y presupuestaria pa dar seguranza de la so oxetividá ya independencia.
3. Regúlase pelos presentes estatutos y pela so normativa específica y, naquello non previsto por ellos, peles normes que son d'aplicación a les corporaciones de Derechu públicu.[373]

**Artículu 2. Fines y llabores.**

1. Los sos fines son la codificación, normativización y estandarización de la llingua asturiana.
2. L'Academia fadrá de so, ente otros, los llabores que se conseñen darréu:
   a) Investigar y formular lleis gramaticales de la llingua asturiana y de les sos variedaes llingüístiques.
   b) Dar orientaciones y normes pal so cultivu escritu y formal.
   c) Inventariar el so léxicu.
   d) Afalar l'usu, la enseñanza y l'espardimientu del asturianu.
   e) Curiar polos derechos llingüísticos de la ciudadanía asturiana.
   f) Trabayar na capacitación de la llingua asturiana estándar col envís de qu'esta, llibremente aceutada, pueda llegar a ser mediu d'espresión en tolos niveles.
   g) Fomentar la celebración de premios y concursos lliterarios y didáuticos.
   h) Promover estudios llingüísticos sobre l'asturianu.
   i) Collaborar na formación del profesoráu específico, d'acordies coles instituciones que correspuendan y pudiendo llibrar certificaciones y documentos acreitativos en rellación con tala formación o con aspeutos téunico-científicos relativos al asturianu.
   j) Afitar el criteriu d'autoridá nes cuestiones relatives a la normativa, actualización y bon emplegu de la llingua asturiana.
   k) A tolos efeutos l'Academia promoverá y mirará pol exerciciu de los derechos de les persones qu'empleguen el gallego-asturianu. Al traviés de la Secretaría Llingüística del Navia-Eo, la institución contribuyirá a la estandarización y normalización d'esta llingua.[374]
3. L'Academia collaborará col Principáu d'Asturies y, nel so casu, con otros poderes públicos, nos términos previstos na llexislación vixente. Nesti sen, como institución consultiva y asesora en materia de llingua, iguará los informes y dictámenes que correspuendan.[375]

**Artículu 3. Llar y delegaciones.**

L'Academia tendrá'l so llar oficial na ciudá d'Oviedo/Uviéu, na cai L'Águila nº 10, ensin perxuiciu de que se puean establecer delegaciones territoriales o celebrar sesiones en cualesquier conceyu de la Comunidá Autónoma. De la mesma miente, acordies con necesidaes o demandes espresaes institucionalmente, l'Academia podrá contar con delegaciones n'ámbitos del dominiu llingüísticu asturianu asitiaos fuera del Principáu d'Asturies.

**TÍTULU II**
**DE LOS ACADÉMICOS Y ACADÉMIQUES**

**Artículu 4. Númberu, clases y condición.**

1. L'Academia de la Llingua Asturiana compondráse d'un máximu de venticinco académicos o académiques de númberu y d'un númberu indeterminádu d'académicos o académiques correspondientes y d'honor.

372 V. § 24, art. 1.4.

373 V. *Ley 5/1997, de 18 de diciembre, de academias en el ámbito del Principado de Asturias*, (BOPA núm. 300, de 30/XII/1997. BOE núm. 24, de 28/I/1998. https://www.boe.es/buscar/pdf/1998/BOE-A-1998-1810-consolidado.pdf

374 V. § 14, Disposición adicional.

375 V. § 14, arts. 16.c) y 18.

2. Les persones académiques de númberu habrán ser naturales o oriundes d'Asturies o tar enraigonaes nes fasteres llingüísticamente asturianes. Fadráse porque na Academia tean representaes toles zones llingüísticamente asturianes.

**Artículu 5. Derechos de los académicos y académiques de númberu.**
Son derechos de los académicos y académiques de númberu:
a) Ser elixible y eleutor o eleutora pa tolos cargos.
b) Ser convocáu o convocada a toles xuntes y asistir a les mesmes con voz y votu.
c) Recibir les publicaciones de l'Academia.

**Artículu 6. Obligaciones de los académicos y académiques de númberu.**
1. Son obligaciones de los académicos y académiques de númberu de l'Academia:
   a) Cumplir los sos estatutos.
   b) Asistir a les sos xuntes y acatar los sos alcuerdos.
   c) Cumplir los encargos que los muérganos académicos-yos encamienten.
2. L'Academia mandaráse d'un reglamentu de réxime interior onde se conseñarán les midíes disciplinaries que correspuendan a los miembros qu'incumplan los fines de la institución, lo mesmo que'l conxuntu de les obligaciones o llabores encamentaes. Les midíes que nel so casu se tomen puen afeutar dafechu o en parte a la suspensión de los derechos del artículu 5.

**Artículu 7. Provisión de vacantes d'académicos o académiques de númberu.**
1. L'Academia declarará les vacantes d'académicos o académiques de númberu y daráse anuncia d'elles en sesión ordinaria, pudiendo presentase, nes dos sesiones siguientes, propuestes pa cubrir eses vacantes. Na segunda de les sesiones fadránse públiques les candidatures.
2. La propuesta tendrá que ser fecha por tres académicos o académiques, tamién de númberu, y especificaránse nella los méritos de les persones propuestes.
3. La toma de posesión de los nuevos académicos o académiques de númberu fadráse en sesión estraordinaria pública.
4. La Secretaría avisará d'oficiu a la persona interesada que foi elixida, asina como del plazu y trámites pa que tome posesión, teniendo qu'unviar la persona interesada'l so preste per escrito nel términu d'un mes.

**Artículu 8. Cese de los académicos y académiques de númberu.**
Los académicos y les académiques de númberu cesarán nos supuestos que siguen darréu:
a) Por defunción.
b) Por renuncia espresa na que cualquier académicu o académica comunica a la Secretaría de la institución, de xuru y a costafecha, el pidimientu de cese.
c) Por renuncia por razón d'edá dende los 70 años, si asina lo manifiesten de xuru, pasando nesti casu a algamar la condición d'académicos o académiques d'honor.

**Artículu 9. Académicos o académiques correspondientes.**
1. Los académicos o académiques correspondientes son persones reconocíes poles sos investigaciones, estudios y publicaciones sobre distintes materies rellacionaes cola llingua asturiana. Anque nun intervienen con votu nos determinos de la institución, sí puen tener, a pidimientu d'esta, delles funciones representatives.
2. Pal nomamientu como académicu o académica correspondiente fadrá falta propuesta escrita de dos académicos o académiques de númberu, na que se conseñen los méritos de la candidatura.
3. Son derechos de los académicos y les académiques correspondientes:
   a) Ser oyíos, cuando asina lo soliciten, pola Xunta de Gobiernu de l'Academia pa manifestar les sos opiniones alredor del so funcionamientu.
   b) Recibir les publicaciones de la institución.
4. Son deberes de los académicos y les académiques correspondientes:
   a) Cumplir los estatutos de l'Academia.
   b) Acatar los sos alcuerdos.
5. Los académicos y les académiques correspondientes cesarán nos supuestos que siguen darréu:
   a) Por defunción.
   b) Por renuncia espresa comunicada, de xuru y a costafecha, a la Secretaría de la institución.

**Artículu 10. Académicos o académiques d'honor.**
1. Nel rangu d'académicu o académica d'honor inxeriránse aquelles persones que, acordies col paecer de l'Academia, ufrieren servicios relevantes al idioma o a la propia Academia.
2. El so nomamientu esixirá propuesta escrita de la Xunta de Gobiernu o de dos académicos o académiques de númberu, y el preste del Plenu.
3. Per aciu d'esti mesmu procedimientu, l'Academia podrá escoyer un Presidente o Presidenta d'Honor, que tendrá calter vitaliciu, y nomar académicos o académiques d'honor a les persones que tengan la Presidencia d'otres Academies del Estáu.
4. Son derechos de los académicos y les académiques d'honor:
   a) Ser oyíos, cuando asina lo soliciten, pola Xunta de Gobiernu de l'Academia pa manifestar les sos opiniones alredor del so funcionamientu.
   b) Recibir les publicaciones de la institución.
5. Son deberes de los académicos y les académiques d'honor:
   a) Cumplir los estatutos de l'Academia.
   b) Acatar los sos alcuerdos.

6 Los académicos y les académiques d'honor cesarán nos supuestos que siguen darréu:
   a) Por defunción.
   b Por renuncia espresa comunicada, de xuru y a costafecha, a la Secretaría de la institución.

**Artículu 11. Procedimientu pa los nomamientos.**
1. Los nomamientos fadránse per votación secreta y sedrá indispensable llograr la mayoría absoluta de los académicos y académiques de númberu asistentes al Plenu que, esceicionalmente, podrá tener calter telemáticu.
2. El Presidente o Presidenta d'Honor sedrá elixíu per unanimidá.
3. El votu emitíu per corréu namái sedrá válidu pa la primer votación.

**Artículu 12. Pagos y gastos.**
1. Los académicos o académiques nun percibirán pagu nengún, nin pola so condición de talos, nin polos cargos que na propia Academia desempeñen.
2. Cuando se-yos encarguen trabayos estraordinarios o xeres que supongan desplazamientos y gastos, procurará abonase a la persona interesada los costos que la comisión-y ocasione, pagando tamién estos trabayos según dexen les posibilidaes económiques de l'Academia.

**Artículu 13. Persones collaboradores.**
La institución podrá disponer de persones collaboradores con calter non vitaliciu que tendrán derechu a asistir a les sesiones académiques, con convocatoria previa, y qu'habrán trabayar nes destremaes xeres y llabores encamentaes pola Xunta de Gobiernu o pol Plenu.

## TÍTULU III
## DE LOS MUÉRGANOS DE L'ACADEMIA

**Artículu 14. Los muérganos de gobiernu.**
Son muérganos de gobiernu de l'Academia:
1. El Plenu.
2. La Xunta de Gobiernu.
3. La Presidencia.

**Artículu 15. El Plenu.**
1. El Plenu sedrá'l muérganu cimeru de direición de l'Academia y tará compuestu pola totalidá de los académicos y les académiques de númberu.
2. Sedrán atribuciones del Plenu:
   a) Elixir nuevos académicos y académiques de númberu, correspondientes y d'honor.
   b) Elixir la Xunta de Gobiernu.
   c) Dar el preste a la propuesta d'anteproyeutu de presupuestu añal de la institución, y unviala a los muérganos correspondientes del Principáu d'Asturies.
   d) Dar el preste al informe añal de la Xunta de Gobiernu.
   e) Dar el preste a la formación de les comisiones.
   f) Mirar pol cumplimientu de los fines de la institución.
   g) Delegar na Xunta de Gobiernu les aiciones que considere acondaes.

**Artículu 16. Les convocatories y sesiones del Plenu.**
1. Les sesiones del Plenu puen ser ordinaries o estraordinaries. La convocatoria de les sesiones ordinaries del Plenu fadráse per escrito con pelo menos 48 hores d'anticipación per corréu normal o per vía telemática. Les xuntes estraordinaries fadránse pel mesmu procedimientu con polo menos 24 hores d'anticipación.
2. Les sesiones ordinaries sedrán privaes y tratarán aspeutos de xestión habitual de la institución. Les sesiones estraordinaries tendrán como oxetu'l discutiniu y toma de determín sobre aspeutos d'especial interés na llinia d'actuación académica. Les sesiones estraordinaries podrán ser públiques si asina lo determina la Presidencia pola relevancia social de los alcuerdos a tomar.
3. Añalmente, fadránse al menos cinco sesiones plenaries, siendo obligación de tolos académicos y académiques de númberu dir a elles. Pal casu de nun lo poder facer, sedrá preceutiva la comunicación previa. Los académicos y les académiques correspondientes y d'honor podrán asistir cuando se-yos solicite la presencia a esti efeutu.
   N'ocasión tala tendrán voz, pero non votu. Esceicionalmente estes sesiones podrán tener calter telemáticu.
4. Les sesiones planificaránse acordies col criteriu de la Xunta de Gobiernu o de la Presidencia. La Xunta de Gobiernu tendrá que llamar a sesión estraordinaria cuando asina-y lo pidan polo menos siete académicos o académiques de númberu.
5. Les sesiones estraordinaries con calter públicu celebraránse con motivu de l'acoyida y toma de posesión de nueves persones académiques de númberu, homenaxes y actos en xeneral que tengan que se revistir d'una solemnidá especial.
6. A les sesiones estraordinaries privaes asistirán namái los académicos y académiques de númberu, ensin perxuiciu de que se puean convocar a elles académicos y académiques correspondientes, d'honor y, mesmamente, persones ayenes a l'Academia, d'alcuerdu a los asuntos a tratar.

**Artículu 17. Toma de determinos del Plenu.**
1. Los determinos tomaránse per mayoría simple de les persones asistentes con derechu a votu, y nel so casu col quorum qu'especialmente s'afita nestos estatutos. Bastará qu'asina lo solicite un académicu o académica de númberu pa que la votación sía secreta.
2. Cuando se trate d'asuntos previamente declaraos importantes pola Xunta de Gobiernu, sedrá preciso que, en primer convocatoria, tean presentes polo menos la metá de los académicos y académi-

ques de númberu y que'l determín se tome pela mayoría absoluta de les persones asistentes.
En segunda convocatoria, el Plenu quedará válidamente constituyíu sía cual sía'l númberu de persones asistentes.

**Artículu 18. La Xunta de Gobiernu.**

1. L'Academia contará con una Xunta de Gobiernu que tará compuesta poles persones titulares de la Presidencia, la Vicepresidencia, la Secretaría, la Vicesecretaría y l'Ayalguería. Fadrá falta pa la so constitución como muérganu una primer xunta convocada pol Presidente na que participen toles persones que formen parte d'ella.
2. Los alcuerdos de la Xunta de Gobiernu habrán pautase per mayoría absoluta, solventando la Presidencia nel casu d'empate. Correspuende a la Secretaría, per determín de la Xunta y pidiéndolo la Presidencia, el llibramientu de les certificaciones que correspuendan.
3. A la Xunta de Gobiernu correspuénde-y:
   a) Proponer los nomes de les persones qu'hayan componer les distintes xuntes de trabayu, de les que podrán formar parte toa triba d'académicos y académiques y mesmamente persones ayenes a la institución, pero qu'en tou casu han tar presidíes por un académicu o una académica de númberu.
   b) Dar el preste a la contratación del personal al serviciu de l'Academia.
   c) Proponer al Plenu toes cuantes midíes y suxerencies camiente acionaes pal bon funcionamiento de l'Academia.
4. Los miembros de la Xunta de Gobiernu cesarán:
   a) Por defunción.
   b) Al rematar el so periodu de mandáu.
   c) Por renuncia espresa comunicada, de xuru y a costafecha, a la Secretaría de la institución.

**Artículu 19. Eleición de cargos.**

1. Los cargos de la Xunta de Gobiernu dispondránse pa cuatro años. Les persones nomaes puen ser reelixíes.
2. La eleición fadráse per votación secreta de los académicos y les académiques de númberu en sesión dedicada n'esclusiva a esta finalidá concreta.
3. La convocatoria de la sesión pa la eleición o anovamientu de cargos fadráse con al menos quince díes d'anticipación, teniendo que conseñase necesariamente na citada convocatoria los cargos que vayan ser oxetu d'anovación o eleición.
4. Pa que la eleición sía válida fadrá falta que'l candidatu o candidata llogre la mayoría absoluta de votos de les persones asistentes en primer votación. Pal casu de nun algamar esta mayoría fadráse una nueva votación, na que bastará la mayoría simple.

**Artículu 20. La Presidencia.**

Sedrán atribuciones y obligaciones de la Presidencia:

a) Tener la representación de l'Academia.
b) Convocar y presidir les xuntes de la institución.
c) Dirixir los sos alderiques y solventar los empates per aciu del votu de calidá.
d) Vixilar el cumplimientu de los estatutos, reglamentos y pautos.
e) Resolver los asuntos de xestión ordinaria y en xeneral, exercer les funciones que nun tean espresamente atribuyíes a otros muérganos o que-y sían encamentaes polos mesmos.

**Artículu 21. La Vicepresidencia.**

Corresponderá a la Vicepresidencia:

a) Facese cargu de la Presidencia n'ausencia del so titular.
b) Atender tolos asuntos que-y encamiente la Xunta de Gobiernu o la Presidencia.

**Artículu 22. La Secretaría.**

Corresponderá a la persona titular de la Secretaría:

a) Despachar los asuntos de trámite y burocráticos de la institución.
b) Llevantar l'acta de les sesiones, que se conseñará nun llibru d'actes.
c) Dirixir la correspondencia y dar cuenta d'ella.
d) Redautar la memoria añal y presentala a l'Academia na sesión correspondiente.
e) Coordinar les actividaes de les destremaes Delegaciones.
f) Cumplir los demás llabores que-y encamienten los Reglamentos y alcuerdos de les sesiones y de la Xunta de Gobiernu.

**Artículu 23. La Vicesecretaría.**

Corresponderá a la persona titular de la Vicesecretaría:

a) Facese cargu de la Secretaría n'ausencia del titular de la mesma.
b) Atender los asuntos burocráticos que-y encamiente la Xunta de Gobiernu o la Secretaría.

**Artículu 24. L'Ayalguería.**

Corresponderá-y a la persona titular de l'Ayalguería:

a) Recaldar les cantidaes que por cualquier conceutu tenga que percibir la institución.
b) Facer los pagos correspondientes.
c) Presentar cuentes añales a l'Academia ensin perxuiciu de facelo a la Presidencia, Secretaría o a la Xunta de Gobiernu siempres qu'asina se-y pida.

**Artículu 25. Suplencia en casu d'ausencia.**

En casu d'ausencia, les persones titulares de estos muérganos sedrán sustituyíes d'esta miente:

a) la persona titular de la Presidencia y de la Vicepresidencia pol académicu o académica de númberu con más antigüedá.
b) la persona titular de la Secretaría o Vicesecretaría pol académicu o académica de númberu de menor edá.

c) la persona titular de l'Ayalguería pol académicu o académica de númberu a quien nome la Presidencia.

**Artículu 26. Biblioteca.**
D'ente los académicos y les académiques de númberu o correspondientes podrá nomase a una persona responsable de la Biblioteca. Sedrá obligación de so:
a) Caltener y ordenar llibros, manuscritos y documentos de la institución.
b) Facilitar estos llibros, manuscritos o documentos, acordies coles normes que s'afiten nun Reglamentu específicu.
c) Dar cuenta en cada sesión de les nueves adquisiciones.

## TÍTULU IV
## DEL PATRIMONIU, DEL RÉXIME ECONÓMICU Y DEL PERSONAL

**Artículu 27. Patrimoniu y bienes adscritos al so usu.**
1. L'Academia podrá disponer de la propiedá o del usu de toa clas de bienes inmuebles, muebles y derechos que se destinarán al cumplimientu de los fines de la institución.
2. Esti patrimoniu y bienes adscritos al so usu tarán integraos por:
   a) Los bienes que-y sían adscritos o cedíos pol Principáu d'Asturies, o por cualesquier otra Alministración pública.
   b) Les herencies, mandes y ufiertes voluntaries que reciba d'entidaes o organismos públicos o privaos, asina como de persones físiques.
   c) Los bienes qu'algame per cualesquier títulu, gratuitu o costosu, acordies a Derechu.

**Artículu 28. Réxime económicu.**
Pal cumplimientu de los fines que tien asignaos, l'Academia mandaráse de los recursos económicos siguientes:
a) Los fondos económicos derivaos de les tresferencies corrientes conseñaes nos Presupuestos Xenerales del Principáu d'Asturies, y nos demás creitos presupuestarios, subvenciones y ayudes que puea, nel so casu, recibir con cargu a los citaos presupuestos, a los Presupuestos Xenerales del Estáu y a los presupuestos d'otres Alministraciones públiques.
b) Los productos y rentes del so patrimoniu.
c) Los ingresos que llogre como contraprestación polos sos servicios, actividaes y productos.
d) Los importes derivaos de patrocinios o aportaciones voluntaries que reciba d'entidaes o organismos públicos o privaos, asina como de particulares.
e) Cualesquier otru recursu que pudiere atribuyíse-y.

**Artículu 29. Contratación de personal.**
L'Academia respetará'l principiu de méritu y capacidá na contratación de personal.

**Artículu 30. Principios d'actuación.**
L'actividá económica de l'Academia axustaráse a los principios de caltenibilidá y suficiencia financiera, y de tresparencia.

## TÍTULU V
## DE LES PUBLICACIONES Y RELLACIONES ESTERIORES

**Artículu 31. Les publicaciones.**
1. La publicación periódica de calter científicu de l'Academia de la Llingua Asturiana ye la revista Lletres Asturianes. La institución habrá dar seguranza de los criterios de rigor, cientificidá ya independencia de los trabayos asoleyaos na citada revista.
2. L'Academia tien capacidá pa editar otres publicaciones, periódiques o non, en forma de coleiciones o monografíes, tanto de temes especializaos como de creación lliteraria.

**Artículu 32. Rellaciones esteriores.**
1. L'Academia podrá afitar rellaciones tanto de collaboración como orgániques, na midida na qu'asina lo permitan los respeutivos estatutos, coles demás Academies asemeyaes del Estáu y con otres instituciones de cualesquier calter o ámbitu territorial que resulten d'interés pa los fines de la propia Academia.
2. Les entidaes collaboradores tendrán un tratu preferente per parte de l'Academia y recibirán les informaciones y publicaciones que l'Academia estime d'interés.

## c) *Enseñanza non universitaria*

# § 27.

## Decreto 39/2001, de 5 de abril, por el que se regula el Registro General de Capacitación en bable/asturiano y en gallego/asturiano. Consejería de Educación y Cultura[376]

*(BOPA núm. 89, de 18/IV/2001)*
https://sede.asturias.es/bopa/2001/04/18/20010418.pdf

---

El Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias en su artículo 4 establece que el bable gozará de protección, y se promoverá su uso, su difusión en los medios de comunicación y su enseñanza, respetando, en todo caso, las variantes locales y la voluntad en su aprendizaje, y que una Ley del Principado regulará la protección, uso y promoción del bable.

Asimismo, en su artículo 10.1, apartados 20 y 21 se señalan como competencias exclusivas del Principado de Asturias, respectivamente, la cultura, con especial atención a la promoción de sus manifestaciones autóctonas y a la enseñanza de la cultura asturiana, todo ello sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 149.2 de la Constitución, y el fomento y protección del bable en sus diversas variantes que, como modalidades lingüísticas, se utilizan en el territorio del Principado de Asturias, y por su parte el artículo 18 determina la competencia del Principado de Asturias, de desarrollo legislativo y ejecución de la enseñanza en toda su extensión, niveles y grados, modalidades y especialidad.

En virtud de la previsión citada se promulgó la Ley 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano, que fue publicada en el BOLETIN OFICIAL del Principado de Asturias el 28 de marzo de 1998, por lo que, consecuentemente, la regulación vigente en esta materia establecida por el Decreto 89/1994, de 22 de diciembre, por el que se crea el Registro General de Capacitación en Lengua Asturiana y Astur-Gallego, necesariamente ha de ser modificada para la adaptación de la misma a la citada disposición legal, así como por la asunción de las competencias en materia de educación no universitaria.

En su virtud, a propuesta del Consejero de Educación y Cultura, de conformidad con el informe del Consejo Escolar del Principado de Asturias de 12 de marzo de 2001, y previo acuerdo del Consejo de Gobierno en su reunión de 5 de abril de 2001,

**DISPONGO**

**Artículo 1. Objeto**
El presente Decreto tiene por objeto la regulación del funcionamiento y contenido del Registro General de Capacitación en bable/asturiano o gallego/asturiano del Principado de Asturias.

El citado registro, de naturaleza administrativa, se regirá en su funcionamiento por los principios de voluntariedad, gratuidad y publicidad, y queda adscrito a la Dirección General de Ordenación Académica y Formación Profesional de la Viceconsejería de Educación, de la Consejería de Educación y Cultura.

La inscripción en este Registro General de Capacitación será requisito indispensable para impartir las enseñanzas de bable/asturiano o gallego/asturiano.

**Artículo 2. Estructura del Registro**
El Registro General de Capacitación en bable/asturiano y en gallego/asturiano se organiza en las siguientes secciones:

Primera: Capacitación en Educación Primaria.

Segunda: Capacitación en Educación Secundaria.

**Artículo 3. Procedimiento de inscripción**

El procedimiento para la obtención de la oportuna certificación y consiguiente inscripción registral se iniciará a instancia del interesado, a la que se acompañará la documentación acreditativa de la personalidad del solicitante y de las certificaciones que acrediten el cumplimiento de los requisitos que la Consejería de Educación y Cultura determine.

**Artículo 4. Certificación**
La Dirección General de Ordenación Académica y Formación Profesional emitirá, en el plazo máximo de tres meses, certificación acreditativa de la capacitación interesada, dándose copia de la misma al solicitante y ordenando su inscripción en el Registro.

La certificación y consiguiente inscripción registral, que serán gratuitas, deberán contener los siguientes datos:

Nombre y apellidos y documento nacional de identidad del titular de la acreditación.

Titulación académica.

Curso de capacitación superado.

**Disposición adicional**
Las capacitaciones obtenidas al amparo del Decreto 89/1994, de 22 de diciembre, quedan incorporadas automáticamente y de oficio al registro regulado por el presente Decreto.

**Disposición derogatoria**
Queda derogado en su totalidad el Decreto 89/1994, de 22 de diciembre, por el que se crea el Registro General de Capacitación en Lengua Asturiana y en Astur/Gallego.

---

376 V. § 110. Respective a la denominación de *gallego/asturiano,* remitimos a lo dicho nel apartáu 5.3 de la introducción d'esta obra.

**Disposiciones finales**
Primera.-Se faculta al titular de la Consejería de Educación y Cultura para dictar las disposiciones necesarias en desarrollo de lo establecido en el presente Decreto.

Segunda.-Este Decreto entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el BOLETIN OFICIAL del Principado de Asturias.

Dado en Oviedo, a 5 de abril de 2001. El Presidente del Principado, Vicente Alvarez Areces. El Consejero de Educación y Cultura, Javier Fernández Vallina.

# § 28.

## Decreto 57/2022, de 5 de agosto, por el que se regula la ordenación y se establece el currículo de la Educación Primaria en el Principado de Asturias.[377] Consejería de Educación

[Reproducción parcial]

*(BOPA núm. 156, de 12/VIII/2022)*
https://sede.asturias.es/bopa/2022/08/12/2022-06337.pdf

---

**Preámbulo**

(…)
Además, con el fin de asegurar un desarrollo integral de los niños y de las niñas en esta etapa educativa, se incorporan al currículo elementos transversales como la educación para la igualdad de oportunidades entre hombres y mujeres, la prevención de la violencia de género, la educación en valores inherentes al principio de igualdad de trato y no discriminación por cualquier condición o circunstancia personal o social, la convivencia y los derechos humanos, la educación emocional y para la salud, la educación ambiental y la educación vial y se fomenta la adquisición de conocimientos así como la comprensión, la valoración y el conocimiento de nuestro patrimonio lingüístico y cultural asturiano.

En este sentido, se cumple con lo dispuesto en la Ley 1/1998, de 23 de marzo, de Uso y Promoción del Bable/Asturiano, con lo que se ofertará la lengua asturiana, como lengua tradicional de Asturias, y el alumnado la podrá cursar con carácter voluntario a lo largo de toda la etapa. Dicha área respetará la diversidad sociolingüística de Asturias y acercará a los alumnos y a las alumnas el conocimiento de la evolución de la sociedad asturiana y su patrimonio cultural.

(…)

**Capítulo I**
**Disposiciones generales**

**Artículo 7. Objetivos de la Educación Primaria.**
La Educación Primaria contribuirá a desarrollar en los niños y las niñas las capacidades que les permitan:
(…)
e) Conocer y utilizar de manera apropiada la lengua castellana y, en su caso, la lengua asturiana y desarrollar hábitos de lectura.
(…)

**Capítulo II**
**Áreas, elementos del currículo y horario**

**Artículo 8. Áreas.**
1. El alumnado cursará las siguientes áreas que se imparten en todos los cursos de la etapa son las siguientes:

(…)
g) Lengua Asturiana y Literatura o Cultura Asturiana, a elección de los padres, madres, tutoras o tutores legales.

**Anexo II Áreas de Educación Primaria**

**Lengua Asturiana y Literatura**
El área de Lengua Asturiana y Literatura forma parte del currículo de Educación Primaria de acuerdo con lo establecido en el Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias y en la Ley 1/98 de 23 de marzo de uso y promoción del Bable/Asturiano, como parte indisoluble del patrimonio lingüístico y cultural de la Comunidad Autónoma Principado de Asturias, respetando la variedad lingüística (se entiende «gallego-asturiano o eonaviego» donde, en este documento, se refiere a «asturiano» o «lengua asturiana»).

(…)

Para abordar las actuaciones descritas en las competencias específicas, es imprescindible adquirir y movilizar los saberes básicos del área. Los aprendizajes de Lengua Asturiana y Literatura deben entenderse como un proceso cuyo fin último es formar personas capaces de comunicarse de manera eficaz y ética utilizando la lengua asturiana. Los saberes básicos del área se agrupan en los siguientes bloques: «La lengua y sus hablantes», «Comunicación» (dividida en comunicación e interacción oral, comprensión lectora, producción escrita y nuevas alfabetizaciones), «Educación literaria» y «Reflexión sobre la lengua».

El progreso en los aprendizajes del área debe permitir al alumnado responder a situaciones comunicativas reales, en los ámbitos personal, social y educativo con perspectiva de género. De ahí la importancia de vertebrar la programación de aula en torno a un conjunto de situaciones de aprendizaje contextualizadas, significativas y relevantes, atendiendo a su gradación y complementariedad, para que al término del año

377 L'apartáu del anexu II d'esti Decretu dedicáu a la Llingua Asturiana y Lliteratura, puede consultase nel BOPA referenciáu.

escolar se hayan trabajado de manera proporcionada todos los saberes básicos incluidos en el currículo. La adquisición de las competencias específicas requiere de la intervención de los saberes de todos los bloques, de la interacción y colaboración del alumnado y del resto de agentes que intervienen en los procesos de enseñanza-aprendizaje. Además, requiere de la intervención de los saberes de las demás áreas que acercarán al alumnado a situaciones comunicativas reales.

## § 29.

## Decreto 59/2022, de 30 de agosto, por el que se regula la ordenación y se establece el Currículo de la Educación Secundaria Obligatoria en el Principado de Asturias.[378]

**Consejería de Educación**

[Reproducción parcial]

*(BOPA núm. 169, de 1/IX/2022)*
https://sede.asturias.es/bopa/2022/09/01/2022-06713.pdf

---

**Preámbulo**

(…)
La comprensión y la valoración de nuestro patrimonio, así como el conocimiento de las peculiaridades lingüísticas, históricas, geográficas, artísticas, sociales, económicas e institucionales se incorporan al currículo a través de las diferentes materias. Además, en cumplimiento de lo dispuesto en la Ley 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción de bable/asturiano «BOPA» núm. 73, de 28 de marzo de 1998, se incorpora como materia optativa de oferta obligada en todos los centros docentes la Lengua Asturiana y Literatura.
(…)

**Capítulo I**
**Disposiciones generales**

**Artículo 7. Objetivos de la Educación Secundaria Obligatoria**
(…)
2. Además, y a los efectos del presente decreto, contribuirá a desarrollar en los alumnos y las alumnas las capacidades que les permitan:
   a) Comprender y expresar con corrección, oralmente y por escrito, en su caso, en la lengua asturiana, textos y mensajes complejos, e iniciarse en el conocimiento, la lectura y el estudio de la literatura.
   b) Conocer y valorar los rasgos del patrimonio lingüístico, cultural, histórico y artístico de Asturias, participar en su conservación y mejora y respetar la diversidad lingüística y cultural como derecho de los pueblos e individuos, desarrollando actitudes de interés y respeto hacia el ejercicio de este derecho.

**Artículo 8. Organización de los tres primeros cursos.**
3. Los alumnos y las alumnas deberán cursar una materia optativa en cada uno de los tres cursos, a elegir entre las siguientes:
   (…)
   b) Lengua Asturiana y Literatura, que podrán elegir en cualquiera de los tres cursos.

**Artículo 9. Organización del cuarto curso.**
(…)
3. Además, los alumnos y las alumnas deberán cursar una materia optativa a elegir entre las siguientes:
   b) Lengua Asturiana y Literatura.

**Artículo 10. Cambio de idioma de Lengua Extranjera y Segunda Lengua Extranjera e incorporación a Lengua Asturiana y Literatura sin haberla cursado previamente.**
1. El alumno o la alumna podrá cambiar el idioma que haya cursado como Lengua Extranjera o como Segunda Lengua Extranjera al pasar de un curso a otro, previa solicitud ante la persona titular de la dirección del centro, que podrá autorizar el cambio una sola vez en cada materia a lo largo de la etapa.
2. Los centros docentes establecerán en su concreción curricular el procedimiento para que el alumnado que desee cambiar de idioma pueda acreditar, en su caso, que posee los conocimientos necesarios para poder seguir con aprovechamiento la materia Lengua Extranjera o Segunda Lengua Extranjera en el idioma solicitado en el curso al que se incorpora.
3. Dicho procedimiento podrá contemplar la realización de una prueba conforme a los criterios que figuren en la concreción curricular de la etapa, que será organizada, diseñada y aplicada por el profesorado responsable de la materia.
4. La incorporación a Lengua Asturiana y Literatura sin haberla cursado previamente se realizará aplicando un procedimiento análogo al señalado en los apartados anteriores.

**Anexo II**
**Materias de la Educación Secundaria Obligatoria**

**Lengua Asturiana y Literatura**
La materia optativa de Lengua Asturiana y Literatura se introduce en la oferta de materias optativas para Educación Secundaria Obligatoria de primero a cuarto curso en el ámbito competencial del Principado

378 L'apartáu del anexu II d'esti Decretu dedicáu a la Llingua Asturiana y Lliteratura dientro de les árees del bloque d'asignatures de llibre configuración autonómica, nun se reproduz; puede consultase nel BOPA referenciáu.

de Asturias con la finalidad de promover el conocimiento y el uso de la lengua asturiana y contribuir a la adquisición de las competencias clave de esta etapa educativa desde una perspectiva relacional y contextual, plenamente adaptada a las necesidades del alumnado asturiano.

De acuerdo con lo establecido en el Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias y en la Ley 1/98, de 23 de marzo, de uso y promoción del Bable/Asturiano, la materia de Lengua Asturiana y Literatura forma parte del currículo de Secundaria, como parte indisoluble del patrimonio lingüístico y cultural de la Comunidad Autónoma del Principado de Asturias, y se aplica un tratamiento similar al gallego-asturiano en lo que se refiere a su enseñanza dentro de su ámbito territorial (por ello, se entenderá «gallego-asturiano», cuando sea necesario, allí donde este documento se refiera a «asturiano» o «lengua asturiana»).

La materia de Lengua Asturiana y Literatura es una materia optativa que se oferta a lo largo de toda la etapa con una carga lectiva de dos sesiones semanales. Corresponde al profesorado y a los departamentos didácticos, asesorados por los equipos docentes, la adaptación de este currículo a la práctica cotidiana en el aula y a las características del alumnado, garantizando en todo momento la calidad educativa y las garantías en el proceso de evaluación.

# § 30

## Decreto 60/2022, de 30 de agosto, por el que se regula la ordenación y se establece el currículo de Bachillerato en el Principado de Asturias.[379] Consejería de Educación

[Reproducción parcial]

*(BOPA núm. 169, de 1/IX/2022)*
https://sede.asturias.es/bopa/2022/09/01/2022-06714.pdf

---

**Preámbulo**
(…)

Asimismo, se fomenta la comprensión y la valoración de nuestro patrimonio, así como el conocimiento de las peculiaridades lingüísticas, históricas, geográficas, artísticas, sociales, económicas e institucionales. Además, en cumplimiento de lo dispuesto en la Ley 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción de bable/asturiano «BOPA» núm. 73, de 28 de marzo de 1998, se incorpora como materia optativa de oferta obligada en todos los centros docentes la Lengua Asturiana y Literatura. (…)

379 L'apartáu del anexu II.b d'esti Decretu dedicáu a la Llingua Asturiana y Lliteratura nun se reproduz; puede consultase nel BOPA referenciáu.

**Capítulo I**
**Disposiciones generales**

**Artículo 7. Objetivos del Bachillerato.**
(…)
2. Además, y a los efectos del presente decreto, contribuirá a desarrollar en los alumnos y las alumnas las capacidades que les permitan conocer, valorar y respetar el patrimonio natural, cultural, histórico, lingüístico y artístico del Principado de Asturias para participar de forma cooperativa y solidaria en su desarrollo y mejora.

**Capítulo II.**
**Estructura y Organización General del Bachillerato**

**Artículo 14. Materias optativas.**
1. En el primer curso el alumnado deberá cursar una o dos materias optativas, que sumen un total de 4 sesiones lectivas, de acuerdo con el horario contenido en el anexo IV, que podrá elegir entre las siguientes:
   (…)
   d) Lengua Asturiana y Literatura I.
2. En el segundo curso el alumnado deberá cursar una o dos materias optativas, que sumen un total de 4 sesiones lectivas, de acuerdo con el horario contenido en el anexo IV, que podrá elegir entre las siguientes:
   (…)
   b) Lengua Asturiana y Literatura II.
   (…)
4. Los centros docentes ofertarán la totalidad de las materias optativas previstas en los apartados anteriores de este artículo. Con el objetivo de orientar la elección de los alumnos y las alumnas, los centros educativos podrán establecer agrupaciones de materias optativas asociadas a una u otras modalidades de Bachillerato.

En todo caso, las materias Lengua Asturiana y Literatura I y II, Segunda Lengua Extranjera I y II y Tecnologías Digitales Aplicadas I y II deberán ofertarse en todas las modalidades.

**Anexo II.b**
**Materias optativas del Bachillerato**

**Lengua Asturiana y Literatura**
La asignatura de Lengua Asturiana y Literatura se introduce en la oferta de materias optativas para Bachillerato en sus dos cursos en el ámbito competencial del Principado de Asturias con la finalidad de promover el conocimiento y el uso de la lengua asturiana y contribuir a la adquisición de las competencias clave de esta etapa educativa desde una perspectiva relacional y contextual, plenamente adaptada a las necesidades del alumnado asturiano.

De acuerdo con lo establecido en el Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias y en la Ley 1/98, de 23 de marzo, de uso y promoción del Bable/Asturiano, la materia de Lengua Asturiana y Literatura forma parte del currículo de Bachillerato, como parte indisoluble del patrimonio lingüístico y cultural de la Comunidad Autónoma del Principado de Asturias, respetando, en todo caso, la variedad lingüística (se entenderá «gallego-asturiano», cuando sea necesario, allí donde este documento se refiera a «asturiano» o «lengua asturiana»).

La asignatura de Lengua Asturiana y Literatura consta de tres horas semanales. Corresponde al profesorado y a los departamentos didácticos, asesorados por los equipos docentes, la adaptación de este currículo a la práctica cotidiana en el aula y a las características del alumnado, garantizando en todo momento la calidad educativa y las garantías en el proceso de evaluación.

## § 31.

## Decreto 47/2019, de 21 de junio, por el que se establecen los niveles de competencia en el uso de la lengua asturiana y se regula la prueba de certificación correspondiente a dichos niveles adaptados al Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas.[380]

**Consejería de Educación y Cultura**

[Reproducción parcial]

*(BOPA núm. 125, de 1/VII/2019)*
https://sede.asturias.es/bopa/2019/07/01/2019-06687.pdf

### PREÁMBULO

El artículo 3.3 de la Constitución Española, señala que la riqueza de las distintas modalidades lingüísticas de España es un patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección.

El artículo 4 del Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias establece que el bable gozará de protección y que habrán de promoverse su uso, su difusión en los medios de comunicación y su enseñanza, respetando, en todo caso, las variantes locales, y la voluntariedad en su aprendizaje. Además en el artículo 10.1.21 se señala como competencia exclusiva del Principado de Asturias el fomento y protección del bable en sus diversas variantes.

El Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias, en su artículo 18.1, atribuye a la Comunidad Autónoma la competencia de desarrollo legislativo y ejecución de la enseñanza en toda su extensión, niveles y grados, modalidades y especialidades, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 27 de la Constitución y las leyes que lo desarrollen, y sin perjuicio de las facultades que atribuye al Estado el artículo 149.1.30 y de la alta inspección para su cumplimiento y garantía.

La Carta Europea de Lenguas Minoritarias y Regionales de 5 de noviembre de 1992, ratificada por España el 2 de febrero de 2001, expone en el artículo 7.1. apartado f) que los Estados signatarios basarán su política, su legislación y su práctica en materia de lenguas regionales o minoritarias, entre otros objetivos, en "la provisión de formas y medios adecuados para la enseñanza y el estudio de las lenguas regionales o minoritarias en todos los niveles".

El artículo 7.2. de la misma, establece que las partes se comprometen a eliminar, si aún no lo han hecho, toda distinción, exclusión, restricción o preferencia injustificadas con respecto a la utilización de una lengua regional o minoritaria cuyo objetivo sea desalentar o poner en peligro el mantenimiento o el desarrollo de la misma. La adopción de medidas especiales en favor de las lenguas regionales o minoritarias, destinadas a promover una igualdad entre las personas hablantes de dichas lenguas y el resto de la población y orientadas a tener en cuenta sus situaciones peculiares, no se considerará un acto de discriminación con las personas hablantes de las lenguas más extendidas.

El Consejo de Europa en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas establece directrices tanto para el aprendizaje de lenguas como para la valoración de la competencia en las diferentes lenguas de hablantes. Estas pautas serán un referente clave en el establecimiento de los diferentes niveles de competencia de la lengua asturiana.

En desarrollo del artículo 4 del Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias se dictó la Ley del Principado de Asturias 1/1998, de 23 de marzo, de Uso y Promoción del Bable/Asturiano, en la que, entre otras cuestiones, se aborda el tema de la enseñanza, estableciendo que el Principado de Asturias, asegurará la enseñanza del bable/asturiano y promoverá su uso dentro del sistema educativo.

Asimismo en su artículo 11 referido a titulaciones, se dispone que el Principado de Asturias establecerá: a) Las titulaciones necesarias para impartir la enseñanza del bable/asturiano; b) Titulaciones y certificaciones que acrediten el conocimiento del bable/asturiano.

Para llevar a cabo las certificaciones establecidas en el artículo 11.b de dicha ley que acrediten el conocimiento del bable/asturiano, se hace necesario la elaboración de una propuesta normativa, para establecer los niveles de competencia Básico A1, Básico A2, Intermedio B1, Intermedio B2 y Avanzado C1 referidos al uso de la lengua asturiana y la prueba de certificación correspondiente a dichos niveles, adaptados respectivamente a los niveles A1, A2, B1, B2 y C1 establecidos en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, que acredite la con-

380 Los anexos d'esti Decretu nun se reproducen; pueden consultase nel BOPA referenciáu.

secución de dichos niveles en lengua asturiana en la comunidad del Principado de Asturias.

De esta forma se ofrece a la ciudadanía la posibilidad de adquirir, de acuerdo con sus necesidades y a lo largo de la vida, diversos niveles de competencia en lengua asturiana.

El Consejo de Gobierno del Principado de Asturias, que ha asumido la dirección y coordinación de las actividades relacionadas con el bable/asturiano, tal y como establece el preámbulo de la Ley del Principado de Asturias 1/1998, de 23 de marzo, ha ido desarrollando medidas de promoción del mismo, especialmente en los campos de la enseñanza y en otros sectores institucionales. Tales medidas tienen como objetivo la recuperación, conservación y promoción del bable y sus variantes.

Resulta conveniente avanzar en ese proceso y, al mismo tiempo, en el de lograr una consolidación de lo que se ha hecho hasta el presente. Por todo ello, se considera oportuno el desarrollo del contenido del articulado del Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias en lo que hace referencia al bable/asturiano y a sus modalidades. En este sentido es necesario profundizar en aspectos tales como el uso, la enseñanza, la promoción en los medios de comunicación, que permitan cumplir la actual demanda social en función de las exigencias del Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias y lo establecido en la Ley del Principado de Asturias 1/1998, de 23 de marzo.

Esta es la primera fase del desarrollo del artículo 11.b de la Ley del Principado de Asturias 1/1998 de 23 de marzo, que en una segunda fase desarrollará una regulación especial para establecer los niveles de competencia en el uso del gallego-asturiano y regular la prueba de certificación de dichos niveles que acredite el conocimiento del gallego-asturiano.

A fin de garantizar el principio de seguridad jurídica el objetivo que persigue esta disposición es establecer las certificaciones que acrediten el conocimiento de la lengua asturiana, para que en un solo texto figuren los niveles de competencia de la lengua asturiana y se contenga la regulación de las pruebas de certificación correspondiente a dichos niveles, de modo que se genere un marco normativo estable, predecible, integrado, claro y de certidumbre, que facilite la participación y toma de decisiones de las personas aspirantes a obtener la certificación de niveles de competencia en lengua asturiana.

En su tramitación se ha promovido la participación ciudadana, habiéndose sometido a los trámites de consulta pública, información pública y audiencia previstos en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo común de las Administraciones Públicas y ha sido dado a conocer a la ciudadanía mediante su publicación en el Portal de Transparencia de conformidad con la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno. Representa la regulación autonómica que establece y ordena los niveles de competencia en lengua asturiana y su correspondiente certificación, constituyendo el único instrumento para conseguir los fines de interés general perseguidos, conteniendo la regulación imprescindible para atender las necesidades que con él se pretenden cubrir.

Constan los informes preceptivos correspondientes, incluido el del Consejo Escolar del Principado de Asturias, cuyo dictamen ha sido favorable.

Asimismo se han realizado los informes preceptivos correspondientes, incluido el del Consejo Escolar del Principado de Asturias, cuyo dictamen ha sido favorable.

En su virtud, a propuesta del Consejero de Educación y Cultura, de acuerdo con el Consejo Consultivo del Principado de Asturias, y previo acuerdo del Consejo de Gobierno en su reunión de 21 de junio de 2019,

**DISPONGO**

**Artículo 1. Objeto, ámbito de aplicación y finalidad de las pruebas de certificación.**

1. Es objeto de este decreto establecer los niveles de competencia en el uso de la lengua asturiana y regular la prueba de certificación correspondiente a dichos niveles que acredita el conocimiento de la lengua asturiana.
2. El ámbito de aplicación será la Comunidad Autónoma el Principado de Asturias.
3. La prueba de certificación de los niveles competenciales Básico A1, Básico A2, Intermedio B1, Intermedio B2 y Avanzado C1 de lengua asturiana tendrá como finalidad la recogida de datos válidos y fiables sobre la actuación de las personas aspirantes, el análisis de dichos datos y la emisión de un juicio sobre el nivel de competencia de aquellas que permita, en su caso, la certificación de competencias en el uso de la lengua asturiana en los diversos niveles de dominio y en las distintas actividades de lengua.

**Artículo 2.—Denominación de los certificados.**

La denominación de los certificados será la siguiente:

a) Certificado de lengua asturiana de nivel Básico A1
b) Certificado de lengua asturiana de nivel Básico A2
c) Certificado de lengua asturiana de nivel Intermedio B1
d) Certificado de lengua asturiana de nivel Intermedio B2
e) Certificado de lengua asturiana de nivel Avanzado C1

**Artículo 3. Niveles de competencia.**

1. Los niveles competenciales de lengua asturiana, nivel Básico A1, Básico A2, Intermedio B 1, Intermedio B2 y Avanzado C1, en adelante niveles de la lengua asturiana, toman como referencia la definición y los descriptores de los niveles de competencia contenidos en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

2. Cada uno de los niveles integran las cinco actividades de la lengua siguientes:
   a) comprensión de textos orales
   b) comprensión de textos escritos
   c) producción y coproducción de textos orales
   d) producción y coproducción de textos escritos
   e) mediación
3. Los niveles de la lengua asturiana son los que figuran en el anexo donde se especifican los objetivos, competencias, contenidos y criterios de evaluación de cada uno de dichos niveles.

**Artículo 4. Aspectos generales de las pruebas de certificación.**

1. Para la obtención del certificado de los niveles de la lengua asturiana será necesario superar una prueba de certificación.
2. Las pruebas de certificación se elaborarán, administrarán y evaluarán según unas especificaciones que garanticen su validez, fiabilidad, viabilidad, equidad, e impacto positivo, así como el derecho de las personas aspirantes a ser evaluadas con plena objetividad.
3. Las personas aspirantes a certificación podrán acceder a todos y cada uno de los exámenes de los que conste la prueba, sin que la superación de cualquiera de ellos sea requisito indispensable para poder realizar los restantes.

   La superación de solo algunos de los exámenes de los que consta la prueba dará derecho, a petición de las personas aspirantes, a una certificación académica expedida por la Consejería competente en materia de política lingüística, en adelante Consejería, de acuerdo con las condiciones que esta determine, en la que se haga constar, con mención de todas los exámenes que conformen la prueba, que la persona aspirante ha alcanzado el grado de dominio requerido en las actividades de lengua de los exámenes superados.

**Artículo 5. Diseño de las pruebas de certificación.**

1. En el diseño de las pruebas de certificación se tomarán como referencia los objetivos, las competencias, los contenidos y los criterios de evaluación establecidos para cada nivel y actividad de lengua en el anexo.

   En cualquier caso, las pruebas deberán ser diseñadas para evaluar específica y exclusivamente las competencias propias de cada nivel, según este se describe en el anexo, de modo que pueda comprobarse, de manera válida y fiable, que las personas aspirantes poseen al menos las competencias requeridas para que se pueda certificar su nivel de dominio correspondiente en el uso de la lengua asturiana.
2. Las pruebas de certificación serán comunes en todo el Principado de Asturias y estarán compuestas de cinco exámenes, uno por cada actividad de lengua que se pretende evaluar. A estos efectos, se considerarán como actividades de lengua las que se establecen en el artículo 3.2 de este decreto.
3. En la prueba de certificación de cada nivel, los exámenes que las constituyen serán ponderados con el mismo valor, es decir un quinto de la puntuación total por prueba.

   Los casos en los que la ponderación de alguno de los exámenes no se ajuste a este criterio, se justificarán en las especificaciones de examen correspondientes.
4. Para superar la prueba de certificación de cada nivel de la lengua asturiana, será necesario obtener una puntuación mínima correspondiente al sesenta por ciento de la puntuación total.

   Asimismo, para superar la prueba de certificación, será necesario superar cada uno de los cinco exámenes de los que consta dicha prueba con una puntuación mínima del cincuenta por ciento con respecto a la puntuación total por examen.

**Artículo 6. Características de las pruebas de certificación.**

1. En la prueba de certificación de cada nivel de la lengua asturiana, los distintos exámenes tendrán, al menos, las siguientes características:
   a) Los exámenes de comprensión de textos orales y de comprensión de textos escritos constarán, cada uno, de al menos dos tareas de diferente tipología, cada una de las cuales evaluará las micro-actividades, o micro-destrezas correspondientes a una misma actividad de lengua, de manera que pueda obtenerse una muestra representativa de las competencias que poseen las personas aspirantes.

      Cada una de estas tareas habrá de contener, al menos, uno o más textos y una serie de ítems que las personas aspirantes habrán de realizar a partir de cada texto.

      Con el fin de asegurar la fiabilidad de los resultados de estos exámenes, cada uno de ellos incluirá un número mínimo de veinticinco ítems, repartidos de manera equilibrada entre las distintas tareas que conformen cada examen.
   b) Los exámenes de producción y coproducción de textos orales, de producción y coproducción de textos escritos, y de mediación constarán, cada uno, de al menos dos tareas, cada una de las cuales evaluará distintas micro-actividades o micro destrezas dentro de una misma actividad de lengua, de manera que pueda obtenerse una muestra representativa de las competencias que poseen las personas aspirantes.

**Artículo 7. Documento de especificaciones de la prueba de certificación.**

1. La Consejería elaborará un documento de especificaciones de la prueba de certificación que recogerá los siguientes aspectos:
   a) Las personas destinatarias de las mismas.
   b) Una descripción de la prueba de certificación incluyendo los exámenes que la conforman.

c) La duración de cada examen y de la prueba de certificación en su conjunto.
d) La puntuación de cada examen y de la prueba de certificación en su conjunto.
e) La puntuación mínima de superación de cada examen y de la prueba de certificación en su conjunto.
f) Las competencias que se evalúan en cada examen.
g) Los criterios de evaluación que se aplican.
h) Las características de los textos orales o escritos que se propongan como soporte de las tareas para cada examen: fuente; formato; tipología; longitud o duración, y grado de complejidad (temática y conceptual; estructural; discursiva; sintáctica; léxica; orto-tipográfica; fonético-fonológica).
i) El número y el tipo de tareas de evaluación para cada examen, así como el número de ítems de cada tarea, el procedimiento de su resolución, y las puntuaciones por ítem y por tarea.
j) El procedimiento de los exámenes para evaluar actividades de producción y coproducción oral, y actividades de mediación.
k) Las características, en su caso, que se esperan de las producciones orales o escritas de las personas aspirantes a certificación.

2. El documento de especificaciones de la prueba de certificación se hará público para conocimiento de las personas aspirantes a certificación y de cualesquiera otras interesadas, y en él constará el año de publicación, que deberá corresponder al año en que se administren los exámenes especificados.

**Artículo 8. Elaboración de las pruebas de certificación.**

La elaboración de las pruebas para la obtención de los certificados de los niveles de la lengua asturiana se llevará a cabo por profesorado funcionario del Principado de Asturias que se encuentre inscrito en el Registro General de Capacitación en Bable/Asturiano y Gallego-Asturiano y sea designado a tal efecto por el titular de la Consejería.

**Artículo 9. Pautas de elaboración de pruebas de certificación.**

1. En cada prueba de certificación, el proceso de elaboración de los exámenes y de redacción de ítems se desarrollará según unas pautas, consignadas en la resolución anual de convocatoria, que aseguren la validez y la fiabilidad de los mismos. Estas pautas se aplicarán en los procesos de selección, tratamiento y explotación de materiales de examen, diseño de tareas e ítems a partir de dichos materiales, redacción de instrucciones para la realización de las tareas, y elaboración de otros documentos adjuntos a los exámenes, tales como claves de respuestas.
2. Los exámenes y otros documentos y materiales de examen que componen la prueba de certificación se diseñarán según pautas formales que reflejen su carácter institucional, faciliten su legibilidad y utilización, tanto a las personas aspirantes como al profesorado y a cualesquiera otros agentes implicados en el proceso de evaluación, y permitan su edición, identificación, archivo y, en su caso, publicación.
3. En cualquier caso, con el fin de no influir en ningún sentido en la actuación del alumnado que realice las pruebas, y garantizar así la validez y la fiabilidad de la evaluación, las pautas para la elaboración de pruebas de certificación seguirán al menos los siguientes criterios:
   a) Las características, entre otras, formato, duración, longitud, temática, contenido, estructura, complejidad lingüística, de los textos orales y escritos que se seleccionen como soporte para una tarea, y para el conjunto de tareas en un examen, deberán ser las adecuadas para evaluar las competencias que dichas tareas pretendan medir según se recoge en los criterios de evaluación de los niveles que figuran en el anexo y en las especificaciones de la prueba de certificación.
   b) Los tipos de materiales utilizados en los exámenes y las fuentes de los mismos serán variados dentro de una misma prueba de acuerdo con los criterios de evaluación del nivel correspondiente recogida en el anexo y en las especificaciones de la prueba de certificación.
   c) En virtud de lo establecido en la normativa vigente sobre propiedad intelectual, para todos los materiales de examen, escritos, sonoros o audiovisuales, seleccionados se indicará su fuente, autor cuando proceda, y fecha de publicación, así como si se ha hecho alguna adaptación o modificación de dichos materiales.

      Los materiales de examen podrán ser editados cuando y como se considere pertinente para adecuar su longitud o tamaño, mejorar su coherencia o aspecto, o evitar pasajes o áreas de baja calidad de impresión, sonido o imagen.

      Cuando los materiales de examen hayan sido editados, se indicará así en las tareas respectivas junto a la referencia a la fuente de la que se hayan tomado dichos materiales.
   d) Se desestimará cualquier material de examen y cualesquiera tareas e ítems elaborados a partir del mismo cuyo tema u orientación pudieran resultar inapropiados, ofensivos, o discriminatorios en cualquier sentido para personas o colectivos, o que se considere que pudieran afectar a la sensibilidad de las personas aspirantes e influir negativamente en su actuación.
   e) Para cada examen se elaborarán tareas para cubrir todas las competencias que se deban evaluar según se recoge en las descripciones de los niveles correspondientes que figuran en

el anexo y en las especificaciones de la prueba de certificación. El formato de las tareas será variado y adecuado a las competencias que cada tarea deba evaluar dentro de un mismo examen.

f) De las tareas que conformen cada examen, se emplazarán las más sencillas en primer lugar. Los ítems en cada tarea se elaborarán atendiendo al grado de dificultad, emplazando los más sencillos en primer lugar.

g) Los ítems en cada tarea se redactarán de modo claro, conciso, correcto, y asequible para el nivel correspondiente; no serán interdependientes; estarán exentos de ambigüedad; y se redactarán sobre la información general o específica relevante, y, en su caso, siempre por referencia al texto soporte de manera que no puedan resolverse correctamente con la simple ayuda del conocimiento del mundo o enciclopédico, o mediante mera inferencia lógica.

h) Todas las tareas que conformen un examen incluirán un ítem O que, a modo de ejemplo, oriente a las personas aspirantes en el procedimiento de resolución de los ítems contenidos en el examen.

i) Todas las tareas irán precedidas de unas instrucciones escritas, y debidamente señaladas, sobre su realización. Dichas instrucciones serán concisas y claras; se redactarán en un tipo de lenguaje asequible para el nivel correspondiente.

j) Para cada tarea de las que conste cada examen se indicará, en las instrucciones correspondientes, la puntuación global por tarea y la puntuación de cada uno de los ítems de los que conste. En cada tarea de cada examen se reservarán espacios para la inserción de las respuestas de las personas aspirantes y para la anotación de las puntuaciones parciales por ítems.

**Artículo 10. Validación y administración de las pruebas de certificación.**

1. La Consejería implementará procedimientos sistemáticos de validación para revisar y, en su caso, introducir las modificaciones necesarias en las tareas y los ítems elaborados por el profesorado, con el fin de garantizar que aquellos se adecuan a las descripciones de los niveles que figuran en el anexo, a las especificaciones de la prueba de certificación y a las pautas sobre elaboración de tareas y redacción de ítems.

   A este fin, la Consejería elaborará un protocolo de actuación en el que se recojan las acciones que se llevarán a cabo para garantizar la calidad del proceso de elaboración de la prueba de certificación y de sus resultados, así como los órganos o personas responsables de dichas actuaciones. Este protocolo incluirá, al menos, la organización temporal del proceso de elaboración de la prueba de certificación; los instrumentos que se utilizarán para la validación de las tareas y los ítems elaborados por el profesorado; y la realización de un informe detallado y preciso sobre todas las decisiones tomadas y las modificaciones efectuadas en los exámenes y en las sucesivas etapas de su elaboración.
2. Con el fin de poder administrar los exámenes de forma independiente, cada uno de ellos se elaborará y editará separadamente, y constará de una portada, reservada para la información relativa al examen y para consignar los datos pertinentes de las personas aspirantes, y de las páginas correspondientes a las diversas tareas por examen.
3. Corresponde a las comisiones evaluadoras de la prueba de certificación la administración, evaluación y calificación de la prueba de certificación de los distintos niveles de competencia de la lengua asturiana establecidos en el artículo 3.
4. El proceso de administración de los exámenes de la prueba de certificación se desarrollará según directrices que aseguren la validez y la fiabilidad de dicho proceso y la igualdad de condiciones de todas las personas aspirantes a certificación.

   La Consejería recogerá dichas directrices en una guía de administración de pruebas de certificación con el objeto de orientar al profesorado respectivo en el protocolo que habrán de seguir en la administración de los distintos exámenes correspondientes a las diferentes actividades de lengua que la prueba de certificación evalúe.

**Artículo 11. Comisiones evaluadoras de las pruebas de certificación.**

1. El titular de la Consejería nombrará las comisiones evaluadoras que se requieran para la administración, evaluación y calificación de la prueba de certificación de los distintos niveles de la lengua asturiana.
2. Cada una de las comisiones evaluadoras estará compuesta por un mínimo de tres y un máximo de seis, funcionarios o funcionarias de carrera de los cuerpos de catedráticos y profesores de Educación Secundaria o del cuerpo de catedráticos y profesores de Escuelas Oficiales de Idiomas, que estén inscritos en el Registro General de Capacitación en Bable/Asturiano y en Gallego-Asturiano y cumplan uno de los siguientes requisitos:
   a) Ser licenciados o graduados en Filología y, además, estar en posesión o bien del título de Especialista Universitario en Filología Asturiana o bien del Máster de Formación del profesorado de enseñanza Secundaria en la especialidad de Lengua Asturiana.
   b) Ser licenciados o graduados en Filología y estar en posesión del certificado de nivel Intermedio B2 o Avanzado C1 en conocimiento de la lengua asturiana.
3. Las comisiones evaluadoras estarán integradas por un presidente o una presidenta y al menos dos

vocales, que serán nombradas por la persona titular de la Consejería. Se designará un presidente o presidenta y/o vocales suplentes que actuarán en casos de ausencia o de enfermedad de las personas titulares de las comisiones evaluadoras y, en general, cuando concurra alguna causa justificada. Actuará como titular de la secretaría de cada comisión evaluadora quien tenga menor edad, salvo que la comisión acuerde el nombramiento de otra persona elegida entre el resto de vocales.

4. En la designación de las comisiones evaluadoras se tendrá en cuenta lo previsto en el artículo 42.2.d) de la Ley del Principado de Asturias 2/2011, de 11 de marzo, para la Igualdad de Mujeres y Hombres y la Erradicación de la Violencia de Género, de manera que la composición de las comisiones evaluadoras responderá al principio de presencia equilibrada de mujeres y hombres, salvo que razones fundadas y objetivas lo impidan.
5. En cuanto a lo no previsto en este decreto para las Comisiones evaluadoras de las pruebas de certificación, se estará a lo dispuesto en la normativa básica de los órganos colegiados, contenida en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

**Artículo 12. Evaluación y calificación de las pruebas de certificación.**

1. En la evaluación y calificación de las pruebas de certificación se tomarán como referencia los criterios de evaluación establecidos para cada nivel y actividad de lengua en el anexo. Los criterios de evaluación de las pruebas de examen serán recogidos en la correspondiente convocatoria.
2. Corresponde a las comisiones evaluadoras además de la administración de las pruebas de certificación, referidas en el artículo 10, la evaluación y calificación de las mismas.
3. El proceso de evaluación y calificación de pruebas se desarrollará según directrices que aseguren la fiabilidad, la equidad y la transparencia de dicho proceso. La Consejería recogerá dichas directrices en una guía de evaluación y calificación de pruebas de certificación con el objeto de orientar al profesorado respectivo en los procedimientos que habrán de seguir y en las actuaciones que, en su caso, hayan de realizar ante cualquier incidencia en la evaluación y calificación de las pruebas de certificación.

   La guía de evaluación y calificación de las pruebas de certificación será realizada por el profesorado encargado de la elaboración de las pruebas de certificación.

   La guía de evaluación y calificación de las pruebas de certificación contendrá, entre otros aspectos, las tablas, parrillas, escalas o cualesquiera otros instrumentos de evaluación que aplicará el profesorado, en los que se recogerán los criterios de evaluación establecidos en el anexo, con su correspondiente ponderación y puntuación, así como las observaciones del profesorado, en cualquier sentido, sobre el cumplimiento de dichos criterios por parte de las personas aspirantes que puedan resultar pertinentes y necesarias para la justificación de la calificación otorgada a los mismos. En ningún caso se realizarán correcciones, observaciones, o anotaciones, ni cualquier clase de indicación o marca, sobre la producción escrita de las personas aspirantes.
4. La Consejería podrá organizar, para el profesorado implicado en este proceso, sesiones de estandarización de la evaluación y la calificación de las pruebas de certificación.

   Estas sesiones de estandarización tendrán como finalidad, a través del análisis y valoración de diversas producciones orales y escritas, familiarizar al profesorado con los criterios y los instrumentos de evaluación, y garantizar una aplicación homogénea y fiable de los mismos.
5. En el caso de aquellas personas aspirantes que no realicen alguno o algunos de los exámenes que conformen la prueba de certificación, la calificación otorgada en los mismos se expresará en términos de "No Presentado". La calificación final de la prueba de certificación en su conjunto será, en estos casos, de "No Apto".

   En el caso de aquellas personas aspirantes que no realicen ninguno de los exámenes que conformen la prueba de certificación, se les otorgará la calificación global final de "No presentado".

   En el caso de aquellas personas que superen todos los exámenes de la prueba de certificación del nivel correspondiente de acuerdo a lo dispuesto en el artículo 5.4., obtendrán la calificación de "Apto".

**Artículo 13. Convocatorias.**

El titular de la Consejería convocará, mediante resolución, conforme a las normas procedimentales que este decreto establece, las pruebas de certificación de niveles de la lengua asturiana que se organizarán al menos una vez al año para un mínimo de uno de los niveles.

**Artículo 14. Condiciones de participación.**

1. Podrán concurrir a la prueba de certificación de niveles de competencia en lengua asturiana quienes tengan como mínimo dieciséis años o los cumplan en el año natural en que se celebre la prueba.
2. No es necesario estar en posesión de un certificado acreditativo de nivel inferior para inscribirse en la prueba de certificación de un nivel superior.
3. El profesorado o aquellas personas que hayan participado en la organización, la elaboración, la administración, la evaluación y la calificación de las pruebas, en cualquiera de sus estadios, no podrán ser personas aspirantes a realizar las pruebas de certificación de los niveles de lengua asturiana en los que hayan participado.

4. En el caso de las personas aspirantes con discapacidad, el diseño, la administración y la evaluación de las pruebas para la obtención de los certificados habrán de basarse en los principios de igualdad de oportunidades, no discriminación y compensación de desventajas.

   Las personas aspirantes que necesiten condiciones especiales para la realización de las pruebas debido a algún tipo de discapacidad física o sensorial, tales como discapacidad visual, parcial o total, y algunos grados de discapacidad motriz y de hipoacusia, trastornos del habla, o discapacidades múltiples, deberán justificarlo en el momento de la formalización de la matrícula mediante certificación oficial de su minusvalía y del grado de la misma.

   Los procedimientos de evaluación contendrán las medidas que resulten necesarias para su adaptación a las necesidades especiales de las personas aspirantes con discapacidad.

   En cualquier caso, quien necesite condiciones especiales para la realización de la evaluación de certificado no será dispensado de la realización de ninguna de las pruebas de las que conste el examen, que será único para todas las personas aspirantes.

**Artículo 15. Procedimiento de inscripción.**

1. El procedimiento y condiciones de inscripción de las personas aspirantes se establecerá en las resoluciones anuales de convocatoria de las pruebas de certificación.
2. En la obtención, seguridad y confidencialidad de los datos personales de las personas aspirantes se estará a lo dispuesto en la legislación vigente en materia de protección de datos de carácter personal.

**Artículo 16. Publicación de resultados de las pruebas.**

1. Los resultados de las pruebas se harán públicos conforme a lo que establece la legislación vigente en materia de protección de datos de carácter personal.

   En el calendario y horario que determine la comisión evaluadora, las personas aspirantes podrán tener derecho de acceso presencialmente a la prueba de certificación evaluada y a la puntuación obtenida.
2. La información que se facilite a las personas aspirantes sobre el resultado de la prueba de certificación incluirá la puntuación de cada una de los exámenes que la componen y su correspondiente calificación parcial, así como la calificación global correspondiente a la prueba de certificación en su conjunto. Toda esta información estará recogida en un acta elaborada por la comisión evaluadora y será custodiada garantizando la debida confidencialidad de los datos consignados.

**Artículo 17. Procedimientos de reclamación sobre calificaciones.**

1. Las personas aspirantes, o sus tutores o representantes legales, podrán reclamar, por escrito, a la comisión evaluadora de la prueba de certificación la calificación obtenida en uno o varios de los exámenes que componen la prueba de certificación correspondiente. El plazo de presentación de estas reclamaciones será de diez días hábiles, contados a partir de la fecha de la publicación de los resultados de la evaluación.
2. Los exámenes objeto de reclamación serán valorados teniendo en cuenta los criterios de evaluación recogidos en el documento de especificaciones de la prueba de certificación correspondiente a cada nivel, con objeto de verificar que han sido evaluadas en su totalidad y con una correcta aplicación de los criterios de evaluación establecidos, y de comprobar que no se han producido errores en el cálculo de las calificaciones por examen y de la calificación final de la prueba de certificación.
3. Una vez valoradas las reclamaciones por parte de la comisión evaluadora, dicha comisión establecerá las calificaciones definitivas y las notificará a las personas reclamantes. Contra las calificaciones definitivas, las personas interesadas podrán interponer recurso de alzada al titular de la Consejería.
4. Se garantizará que todas las actuaciones previstas en este artículo sean accesibles para personas con discapacidad. Los Equipos Específicos de Orientación Educativa y Psicopedagógica asesorarán a la comisión de evaluación de la prueba de certificación, sobre las medidas a adoptar de acuerdo con el tipo y grado de discapacidad que presenten las personas aspirantes con discapacidad.

**Artículo 18. Certificado de superación.**

La Consejería expedirá los certificados de los niveles Básico A1, Básico A2, Intermedio B1, Intermedio B2 y Avanzado C1, de quienes hayan superado la prueba de certificación de los respectivos niveles de la lengua asturiana.

**Artículo 19. Características y efectos del certificado.**

1. El certificado de superación de los diferentes niveles de competencia en lengua asturiana deberá incluir los datos siguientes:
   a) Denominación del certificado.
   b) Órgano que lo expide.
   c) Datos de la persona que ha superado la prueba de certificación (nombre, apellidos, DNI o NIE, o en su defecto, número de pasaporte, fecha y lugar de nacimiento).
   d) Indicación del nivel del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.
   e) Fecha de expedición.
   f) Firma.
   g) Sello.
2. Los certificados regulados en este decreto, podrán ser valorados en los procesos de reconocimiento

de méritos que se gestionen en el Principado de Asturias.

**Artículo 20. Tratamiento y custodia de las pruebas y materiales de examen.**
Los procesos de elaboración, edición, impresión, copiado y distribución de los documentos que constituyan las pruebas de certificación se realizarán garantizando la debida confidencialidad de los mismos.

**Artículo 21. Análisis del proceso evaluativo y aseguramiento de la calidad de certificación.**
1. Tras la administración, evaluación y calificación de las pruebas de certificación, la Consejería realizará un análisis del proceso evaluativo en su conjunto y de la calidad del mismo y de los exámenes, incluyendo los resultados obtenidos por el alumnado en los mismos y en la prueba de certificación.
2. Los resultados de estos análisis se recogerán en un informe a tener en cuenta en ulteriores procesos de diseño, elaboración, administración, y evaluación y calificación de pruebas de certificación.

**Disposición adicional primera. Equivalencias**
La persona titular de la Consejería podrá someter al Consejo de Gobierno, de acuerdo con la normativa vigente, el proyecto normativo que establezca los títulos, diplomas o certificados que sean considerados equivalentes a los que se regulan en este decreto.

**Disposición final primera. Calendario de aplicación**
La persona titular de la Consejería convocará las primeras pruebas de certificación, que se realizarán en el año 2019.

**Disposición final segunda. Habilitación normativa**
Se autoriza a la persona titular de la Consejería para dictar cuantas disposiciones sean precisas para la ejecución y desarrollo de lo establecido en el presente decreto.

**Disposición final tercera. Gallego-asturiano**
En el plazo de un año desde la publicación del presente decreto la persona titular de la Consejería elaborará y someterá al Consejo de Gobierno el proyecto normativo que regule los niveles de competencia en el uso del gallego-asturiano y la prueba de certificación de los mismos que acredite el conocimiento de dicha lengua.

**Disposición final cuarta. Entrada en vigor**
El presente decreto entrará en vigor a los veinte días de su publicación en el Boletín Oficial del Principado de Asturias.Dado en Oviedo, a veintiuno de junio de dos mil diecinueve. El Presidente del Principado de Asturias, Javier Fernández Fernández. El Consejero de Educación y Cultura, Genaro Alonso Megido.

## *d) Enseñanza universitaria*

# § 32.

## Decreto 12/2010, de 3 de febrero, por el que se aprueban los Estatutos de la Universidad de Oviedo.[381] Consejería de Educación y Ciencia

[Reproducción parcial]

*(BOPA núm. 34, de 11/II/2010)*
https://sede.asturias.es/bopa/2010/02/11/2010-02739.pdf

---

**Artículo 6. La Universidad y Asturias.**
1. La Universidad de Oviedo, como universidad pública asturiana, orientará de manera relevante sus actividades a la realidad y el ámbito de Asturias.
2. La lengua asturiana será objeto de estudio, enseñanza e investigación en los ámbitos que correspondan. Asimismo, su uso tendrá el tratamiento que establezcan el Estatuto de Autonomía y la legislación complementaria, garantizándose la no discriminación de quien la emplee.
3. La Universidad de Oviedo promoverá, en el marco de sus competencias, las acciones que sean necesarias para la normalización y desarrollo de la lengua asturiana.

381 V. § 14, arts. 16.a) y 17; § 112; § 112; § 114.

## *e) Toponimia*

# § 33.

## Decreto 38/2002, de 4 de abril, por el que se regula la Junta Asesora de Toponimia del Principado de Asturias[382] Consejería de Educación y Cultura

*(BOPA núm. 90, de 19/IV/2002)*
https://sede.asturias.es/bopa/2002/04/19/20020419.pdf

La Ley 1/1998, de 23 de marzo, de Uso y Promoción del Bable/Asturiano, contempla, en su artículo 16, la Junta de Toponimia del Principado de Asturias como órgano consultivo y asesor de la Administración del Principado, correspondiéndole, entre otras funciones, el dictamen previo a la determinación, por el Consejo de Gobierno, de los topónimos de la Comunidad Autónoma.

En desarrollo de las previsiones de la precitada Ley, el Decreto 62/1998, de 29 de octubre, reguló la Junta de Toponimia, su organización, funciones y régimen de funcionamiento, a través de un Pleno y una Comisión Permanente, que la experiencia ha demostrado poco operativa en razón, principalmente, del elevado número de vocales que componen el Pleno.

Por lo expuesto resulta aconsejable una nueva configuración de la Junta de Toponimia adaptada a las nuevas realidades sobre las que debe actuar y dotándola de una mayor agilidad en la emisión de sus dictámenes.

Al propio tiempo, se añade a su denominación el término "Asesora" con el propósito de resaltar su carácter consultivo y asesor. Todo ello viene a configurar un órgano colegiado de nueva factura que sustituye, simplificándolo y dotándolo de mayor agilidad, a su antecedente inmediato creado por Decreto 62/1998.

En su virtud, y a propuesta del Consejero de Educación y Cultura, en cumplimiento de lo dispuesto en los artículos 15.2 y 16 de la Ley 1/98, de 23 de marzo, y previo acuerdo del Consejo de Gobierno, en su reunión de 4 de abril de 2002,

**DISPONGO**

**Artículo 1. Objeto:**
La Junta Asesora de Toponimia del Principado de Asturias es un órgano consultivo y asesor de la Administración del Principado de Asturias para el cumplimiento de las tareas que tiene encomendadas de investigación y normalización de los topónimos asturianos.

**Artículo 2. Composición:**
La Junta Asesora de Toponimia tendrá la siguiente composición:

— Presidencia: El titular de la Dirección General competente en materia cultural.
— Vicepresidencia: El titular de la Dirección General competente en materia de ordenación del territorio.
— Vocales:
  - Un miembro de la Academia de la Llingua Asturiana, designado por ésta.
  - Un profesor en representación de la Universidad de Oviedo designado por el órgano competente de ésta.
  - Un miembro del RIDEA designado por éste.
  - Dos expertos de reconocido prestigio en la materia, designados por el titular de la Consejería de Educación y Cultura.
  - l Titular de Dirección General competente en materia de cooperación local.
— Desempeñará la Secretaría de la Junta Asesora el titular del Servicio que tenga encomendadas las funciones de promoción o enseñanza del bable/asturiano, que actuará con voz pero sin voto.

Todos estos cargos tendrán carácter honorífico y su desempeño no comportará el percibo de retribución alguna.

Además, la Presidencia podrá recabar la participación en las sesiones de la Junta de un máximo de dos personas especializadas en alguno de los temas o cuestiones objeto de estudio, que asistirán con voz, pero sin voto.

**Artículo 3. Funciones:**
Las funciones de la Junta Asesora de Toponimia son las siguientes:

a) Emitir dictamen previo a los acuerdos del Consejo de Gobierno del Principado de Asturias por el que se determinan los topónimos.
b) Emitir informe, a requerimiento del titular de la Consejería de Educación y Cultura, acerca de cuantas cuestiones tengan relación con la toponimia de Asturias.
c) Emitir informe cuando sea solicitado, a través del titular de la Consejería de Educación y Cultura, por otros órganos de la Administración del Principado de Asturias, así como por los Ayuntamientos y entes u organismos públicos de la Comunidad Autónoma, acerca de cuantas cuestiones tengan relación con la toponimia de Asturias.
d) Proponer al titular de la Consejería de Educación y Cultura la adopción de cuantas medidas se consideren oportunas para la investigación y recuperación de los topónimos asturianos.

**Artículo 4. Régimen de sesiones:**
La Junta Asesora de Toponimia se reunirá cuantas veces sea convocada por su Presidencia y, en cualquier caso, un mínimo de tres veces al año.

382 V. § 14, art. 15; § 21, art. 1.d).4. § 34; § 35 a § 108.

**Disposición adicional**
En todo lo no previsto en el presente Decreto se estará a lo establecido en el capítulo II del título II de la Ley 30/92, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, referente a los órganos colegiados.

**Disposición derogatoria**
Queda derogado el Decreto 62/98, de 29 de octubre, por el que se regula la Junta de Toponimia del Principado de Asturias, y cuantas disposiciones de igual o inferior rango se opongan a lo dispuesto en el presente Decreto.

**Disposiciones finales**
**Primera**. La Junta Asesora de Toponimia del Principado de Asturias se constituirá en el plazo de un mes a contar desde la entrada en vigor del presente Decreto.

**Segunda**. Se autoriza al titular de la Consejería de Educación y Cultura para dictar cuantas disposiciones sean necesarias para la ejecución de lo dispuesto en el presente Decreto.

**Tercera**. El presente Decreto entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el Boletin Oficial del Principado de Asturias.

Dado en Oviedo, a 4 de abril de 2002. El Presidente del Principado, Vicente Álvarez Areces. El Consejero de Educación y Cultura, Javier Fernández Vallina.

## § 34.
## Decreto 98/2002, de 18 de julio, por el que se establece el procedimiento de recuperación y fijación de la toponimia asturiana.[383]
## Consejería de Educación y Cultura

*(BOPA núm. 196, de 23/VIII/2002)*
https://sede.asturias.es/bopa/2002/08/23/20020823.pdf

Los artículos 4 y 10 del Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias prevén la protección, uso y promoción del bable, así como la promoción de las manifestaciones culturales autóctonas.

En este sentido, la Ley 1/98, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano, ha desarrollado el Estatuto de Autonomía en lo referente al bable/asturiano como lengua tradicional de Asturias y, respecto a la toponimia, establece que los topónimos de Asturias tendrán la denominación oficial en su forma tradicional, atribuyendo al Consejo de Gobierno del Principado de Asturias la competencia para determinar los topónimos de la Comunidad Autónoma sin perjuicio de las competencias municipales y estatales y conforme a los procedimientos que reglamentariamente se determinen en desarrollo de la Ley, previo dictamen de la Junta Asesora de Toponimia del Principado de Asturias.

Es por ello que en atención a la innegable importancia que los topónimos tradicionales asturianos tienen como parte de nuestro patrimonio cultural, con la finalidad de habilitar el procedimiento adecuado para dar cumplimiento al mandato recogido en la precitada Ley 1/98 y considerando también que en estos momentos se dispone de los conocimientos y datos necesarios para restablecer de manera efectiva las formas toponímicas tradicionales asturianas, parece aconsejable regular mediante el presente Decreto el procedimiento para la determinación de los topónimos de la Comunidad Autónoma.

En su virtud, y a propuesta del Consejero de Educación y Cultura, en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 15.2 de la Ley 1/98, de 23 de marzo, de acuerdo con el Consejo de Estado y previo acuerdo del Consejo de Gobierno, en su reunión de 18 de julio de 2002.

**DISPONGO**

**Artículo 1. Objeto:**
1. Es objeto del presente Decreto la regulación del procedimiento para la determinación de los topónimos de la Comunidad Autónoma.
2. El Consejo de Gobierno, previo dictamen de la Junta Asesora de Toponimia, determinará mediante Decreto, los nombres oficiales de los concejos, sus capitales, parroquias rurales y núcleos de población.

**Artículo 2. Iniciación:**
Los expedientes para la determinación de topónimos se iniciarán por resolución del titular de la Consejería de Educación y Cultura, de oficio o a instancia del concejo o parroquia rural.

**Artículo 3. Dictamen:**
1. La Junta Asesora de Toponimia dispondrá de un plazo de dos meses para evacuar el correspondiente dictamen, plazo que podrá en su caso ser ampliado, previa petición razonada de la Junta Asesora de Toponimia, sin que en ningún caso el plazo, incluida la prórroga, pueda superar los tres meses.
2. El dictamen deberá en todo caso recoger una valoración de la propuesta remitida, y en el caso de que la misma sea negativa, proponer la solución que considere más adecuada, sin que en ningún caso pueda abstenerse de emitir la mencionada valoración.

383 V. § 14, art. 15; § 33; § 35 a § 108.

**Artículo 4. Audiencia a las Entidades Locales:**

1. Recibido el dictamen de la Junta Asesora de Toponimia, el titular de la Consejería de Educación y Cultura dará traslado de lo actuado en el expediente a las Entidades Locales a las que afecte el expediente, que dispondrán de un plazo de un mes, a contar desde el momento en que reciban las actuaciones, para manifestar motivadamente su conformidad o discrepancia con la propuesta.
2. En caso de que la Entidad Local no manifieste su parecer en el plazo establecido, se entenderá que existe conformidad con la propuesta y se continuará con su tramitación, dando por cumplimentado el trámite de audiencia.
3. En el caso de que la Entidad Local manifieste discrepancias con la propuesta, la totalidad del expediente será nuevamente remitido a la Junta Asesora de Toponimia, que emitirá informe razonado sobre los topónimos cuestionados, en el plazo de un mes.

**Artículo 5. Resolución:**

1. A la vista del expediente tramitado y previa valoración de los dictámenes de la Junta Asesora de Toponimia, así como de los informes de las Entidades Locales interesadas, el Consejero de Educación y Cultura elevará al Consejo de Gobierno la propuesta de Decreto para la determinación de los topónimos correspondientes.
2. A partir del momento de la entrada en vigor de dicho Decreto las denominaciones o topónimos en él recogidas tendrán la consideración de denominaciones oficiales.
3. No obstante lo establecido en los apartados precedentes, en los casos en los que la determinación del topónimo suponga alteración del nombre oficial del concejo, deberá tramitarse el expediente conforme a lo dispuesto en los artículos 14 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, y 11 del texto refundido de las disposiciones vigentes en materia de Régimen Local, aprobado por Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril.

**Disposiciones finales**

**Primera**. Se autoriza al Consejero de Educación y Cultura para dictar las disposiciones necesarias para el desarrollo de esta norma.

**Segunda**. El presente Decreto entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el BOLETIN OFICIAL del Principado de Asturias.

Dado en Oviedo, a 18 de julio de 2002. El Presidente del Principado, Vicente Alvarez Areces. El Consejero de Educación y Cultura, Javier Fernández Vallina.

# § 35.

## Decreto 30/2005, de 21 de abril, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Carreño.[384] Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo

*(BOPA núm. 103, de 6/V/2005)*
https://sede.asturias.es/bopa/2005/05/06/20050506.pdf

La Ley del Principado de Asturias 1/98, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano, respecto a la toponimia, establece que los topónimos de Asturias tendrán la denominación oficial en su forma tradicional, atribuyendo al Consejo de Gobierno del Principado de Asturias la competencia para determinar los topónimos de la Comunidad Autónoma sin perjuicio de las competencias municipales y estatales y conforme a los procedimientos que reglamentariamente se determinen en desarrollo de la Ley, previo dictamen de la Junta Asesora de Toponimia del Principado de Asturias.

De conformidad con lo previsto en el artículo 2 del Decreto 98/2002, de 18 de julio, por el que se establece el procedimiento de recuperación y fijación de la toponimia asturiana, el desarrollado para la determinación de los topónimos oficiales del concejo de Carreño, se inicia, a petición del Ayuntamiento, por resolución de la Consejera de Cultura, Comunicación Social y Turismo de fecha 5 de julio de 2004.

Dentro del plazo preceptivo de dos meses, y según lo previsto en el artículo 3 del citado Decreto, la Junta Asesora de Toponimia emitió dictamen sobre los topónimos de Carreño (3 de septiembre de 2004), que fue remitido al Ayuntamiento concernido. En el transcurso del tiempo reglamentario, el Ayuntamiento hizo llegar cuantas observaciones consideró oportunas al dictamen de la Junta Asesora, la cual, elaboró dictamen definitivo el 1 de diciembre de 2004, con la expresa aceptación municipal.

Así pues, cumplimentados los trámites reglamentados en el sobredicho Decreto 98/2002, de 18 de julio, procede culminar el procedimiento, de conformidad con lo dispuesto en sus artículos 5.1 y 5.2.

En su virtud, a propuesta de la Consejera de Cultura, Comunicación Social y Turismo, previo acuerdo del Consejo de Gobierno en su reunión de 21 de abril de 2005,

384 Esti norma foi modificáu pol *Decreto 26/2014, de 12 de febrero, de primera modificación del Decreto 30/2005, de 21 de abril, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Carreño,* (BOPA núm. 42, de 20-II-2014). Consejería de Educación, Cultura y Deporte. https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2014-02891&p_r_p_dispositionReference=2014-02891&p_r_p_dispositionDate=20%2F02%2F2014

**DISPONGO**

**Artículo 1. Determinación de los topónimos.**
Se determinan las formas toponímicas correspondientes al concejo de Carreño, figurando los correspondientes listados de topónimos en el anexo I, que se incorpora al presente Decreto formando parte del mismo.

**Artículo 2. Denominaciones oficiales.**
Los topónimos así determinados tienen la consideración de denominaciones oficiales, sustituyendo a las anteriormente vigentes, si las hubiere.

**Disposición final única**
El presente Decreto entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el BOLETIN OFICIAL del Principado de Asturias.

Dado en Oviedo, a 21 de abril de 2005.

## § 36.

## Decreto 31/2005, de 21 de abril, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de El Franco. [385] Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 103, de 6/V/2005*)
https://sede.asturias.es/bopa/2005/05/06/20050506.pdf

385 Esta norma foi modificada pol *Decreto 119/2006, de 30 de noviembre, de modificación del Decreto 31/2005, de 21 de abril, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de El Franco,* (BOPA núm. 294, de 22/XII/2006). Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo.
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2006-2222003&p_r_p_dispositionReference=2006-2222003&p_r_p_dispositionDate=22%2F12%2F2006
https://www.asturias.es/bopa/2006/12/22/20061222.pdf

## § 37.

## Decreto 32/2005, de 21 de abril, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Llanes. [386] Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 103, de 6/V/2005)*
https://sede.asturias.es/bopa/2005/05/06/20050506.pdf

## § 38.

## Decreto 72/2005, de 7 de julio, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Gozón. Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 171, de 25/VII/2005.* Corrección d'errores: *BOPA núm. 191, de 18/VIII/2005)*
https://sede.asturias.es/bopa/2005/07/25/20050725.pdf

386 Los errores alvertíos nesti norma foron correxíos pol *Decreto 49/2005, de 26 de mayo, por el que se rectifican errores advertidos en el texto del Decreto del Principado de Asturias 32/2005, de 21 de abril, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Llanes,* (BOPA núm. 135, de 13/VI/2005).
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2005-1613001&p_r_p_dispositionReference=2005-1613001&p_r_p_dispositionDate=13%2F06%2F2005

Esta disposición foi modificada pol *Decreto 26/2018, de 6 de junio, de primera modificación del Decreto 32/2005, de 21 de abril, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Llanes,* (BOPA núm. 140, de 18/VI/2018). Consejería de Educación y Cultura.
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2018-06293&p_r_p_dispositionReference=2018-06293&p_r_p_dispositionDate=18%2F06%2F2018

## § 39.

**Decreto 73/2005, de 7 de julio, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Langreo. Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 171, de 25/VII/2005)*
https://sede.asturias.es/bopa/2005/07/25/20050725.pdf

## § 40.

**Decreto 74/2005, de 7 de julio, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Lena. Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 172, de 26/VII/2005)*
https://sede.asturias.es/bopa/2005/07/26/20050726.pdf

## § 41.

**Decreto 115/2005, de 17 de noviembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Villaviciosa. Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 279, de 2/XII/2005*. Corrección d'errores: *BOPA núm. 8, de 12/I/2006)*
https://sede.asturias.es/bopa/2005/12/02/20051202.pdf

## § 42.

**Decreto 116/2005, de 17 de noviembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Sariego. Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 279, de 2/XII/2005)*
https://sede.asturias.es/bopa/2005/12/02/20051202.pdf

## § 43.

**Decreto 117/2005, de 17 de noviembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Bimenes.[387] Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 279, de 2/XII/2005*)
https://sede.asturias.es/bopa/2005/12/02/20051202.pdf

## § 44.

**Decreto 118/2005, de 17 de noviembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Cabranes. Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA n. 279, de 2/XII/2005)*
https://sede.asturias.es/bopa/2005/12/02/20051202.pdf

## § 45.

**Decreto 98/2006, de 3 de agosto, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Nava. Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 197, de 25/VIII/2006.* Corrección d'errores: *BOPA n. 211, de 12/IX/2006)*
https://sede.asturias.es/bopa/2006/08/25/20060825.pdf

387 Esta norma foi modificada pol *Decreto 36/2018, de 11 de julio, de primera modificación del Decreto 118/2005, de 17 de noviembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Cabranes,* (BOPA núm. 167, de 19/VII/2018).
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2018-07531&p_r_p_dispositionReference=2018-07531&p_r_p_dispositionDate=19%2F07%2F2018

## § 46.

**Decreto 105/2006, de 20 de septiembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Gijón. Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 229, de 3/X/2006.* Corrección d'errores: *BOPA núm. 263 del martes 14/XI/2006*)
https://sede.asturias.es/bopa/2006/10/03/20061003.pdf

## § 47.

**Decreto 128/2006, de 21 de diciembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Ribera de Arriba. Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 5, de 8/I/2007)*
https://sede.asturias.es/bopa/2007/01/08/20070108.pdf

## § 48.

**Decreto 129/2006, de 21 de diciembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Colunga. Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 5, de 8/I/2007)*
https://sede.asturias.es/bopa/2007/01/08/20070108.pdf

## § 49.

**Decreto 5/2007, de 31 de enero, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Amieva. Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 48, de 27/II/2007)*
https://sede.asturias.es/bopa/2007/02/27/20070227.pdf

## § 50.

**Decreto 6/2007, de 31 de enero, por el que se determinan los topónimos del concejo de Corvera de Asturias. Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 48, de 27/II/2007)*
https://sede.asturias.es/bopa/2007/02/27/20070227.pdf

## § 51.

**Decreto 7/2007, de 31 de enero, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Grado. Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA n. 48, de 27/II/2007)*
https://sede.asturias.es/bopa/2007/02/27/20070227.pdf

## § 52.

**Decreto 8/2007, de 31 de enero, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Noreña. Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 48, de 27/II/2007)*
https://sede.asturias.es/bopa/2007/02/27/20070227.pdf

## § 53.

**Decreto 27/2007, de 22 de marzo, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Ribadedeva. Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 88, de 17/IV/2007)*
https://sede.asturias.es/bopa/2007/04/17/20070417.pdf

## § 54.

**Decreto 30/2007, de 29 de marzo, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Pesoz. Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 90, de 19/IV/2007)*
https://sede.asturias.es/bopa/2007/04/19/20070419.pdf

## § 55.

**Decreto 36/2007, de 12 de abril, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Morcín.** [388] **Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 102, de 3/V/2007)*
https://sede.asturias.es/bopa/2007/05/03/20070503.pdf

## § 56.

**Decreto 37/2007, de 12 de abril, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Grandas de Salime. Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 102, de 3/V/2007)*
https://sede.asturias.es/bopa/2007/05/03/20070503.pdf

## § 57.

**Decreto 52/2007, de 17 de mayo, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Caso. Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 129, de 4/VI/2007)*
https://sede.asturias.es/bopa/2007/06/04/20070604.pdf

## § 58.

**Decreto 61/2007, de 24 de mayo, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Vegadeo. Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 144, de 21/VI/2007)*
https://sede.asturias.es/bopa/2007/06/21/20070621.pdf

## § 59.

**Decreto 281/2007, de 19 de diciembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Laviana. Consejería de Cultura y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 3, de 4/I/2008)*
https://sede.asturias.es/bopa/2008/01/04/20080104.pdf

## § 60.

**Decreto 3/2008, de 23 de enero, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de San Martín del Rey Aurelio. Consejería de Cultura y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 31, de 7/II/2008)*
https://sede.asturias.es/bopa/2008/02/07/20080207.pdf

388 Modificáu pol *Decreto 28/2021, de 11 de junio, de primera modificación del Decreto 36/2007, de 12 de abril, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Morcín,* (BOPA núm. 122, de 25/VI/2021). Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo. https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2021-06352&p_r_p_dispositionReference=2021-06352&p_r_p_dispositionDate=25%2F06%2F2021

## § 61.

**Decreto 13/2008, de 5 de febrero, por el que se determinan los topónimos del concejo de Riosa. Consejería de Cultura y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 52, de 3/III/2008)*
https://sede.asturias.es/bopa/2008/03/03/20080303.pdf

## § 62.

**Decreto 30/2008, de 8 de abril, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Aller. Consejería de Cultura y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 95, de 24/IV/2008)*
https://sede.asturias.es/bopa/2008/04/24/20080424.pdf

## § 63.

**Decreto 49/2008, de 19 de junio, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Proaza. Consejería de Cultura y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 153, de 2/VII/2008)*
https://sede.asturias.es/bopa/2008/07/02/20080702.pdf

## § 64.

**Decreto 57/2008, de 26 de junio, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Castrillón. Consejería de Cultura y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 159, de 9/VII/2008.* Corrección d'errores: *BOPA núm. 177, de 30/VII/2008)*
https://sede.asturias.es/bopa/2008/07/09/20080709.pdf

## § 65.

**Decreto 66/2008, de 16 de julio, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Piloña. Consejería de Cultura y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 181, de 4/VIII/2008)*
https://sede.asturias.es/bopa/2008/08/04/20080804.pdf

## § 66.

**Decreto 89/2008, de 3 de septiembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Cangas del Narcea. Consejería de Cultura y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 216, de 16/IX/2008)*
https://sede.asturias.es/bopa/2008/09/16/20080916.pdf

## § 67.

**Decreto 112/2008, de 28 de octubre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Belmonte de Miranda. Consejería de Cultura y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 261, de 10/XI/2008)*
https://sede.asturias.es/bopa/2008/11/10/20081110.pdf

## § 68.

**Decreto 8/2009, de 4 de febrero, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Cangas de Onís. Consejería de Cultura y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 36, de 13/II/2009)*
https://sede.asturias.es/bopa/2009/02/13/2009-04281.pdf

## § 69.

**Decreto 9/2009, de 4 de febrero, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Mieres. Consejería de Cultura y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 36, de 13/II/2009)*
https://sede.asturias.es/bopa/2009/02/13/2009-04285.pdf

## § 70.

**Decreto 10/2009, de 4 de febrero, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Sobrescobio. Consejería de Cultura y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 36, de 13/II/2009)*
https://sede.asturias.es/bopa/2009/02/13/2009-04288.pdf

## § 71.

**Decreto 21/2009, de 25 de marzo, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Yernes y Tameza. Consejería de Cultura y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 84, de 13/IV/2009)*
https://sede.asturias.es/bopa/2009/04/13/2009-09493.pdf

## § 72.

**Decreto 32/2009, de 22 de abril, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Degaña. Consejería de Cultura y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 108, de 12/V/2009)*
https://sede.asturias.es/bopa/2009/05/12/2009-12020.pdf

## § 73.

**Decreto 46/2010, de 18 de mayo, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Ribadesella. Consejería de Cultura y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 121, de 27/V/2010)*
https://sede.asturias.es/bopa/2010/05/27/2010-11678.pdf

## § 74.

**Decreto 47/2010, de 18 de mayo, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Teverga. Consejería de Cultura y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 121, de 27/V/2010)*
https://sede.asturias.es/bopa/2010/05/27/2010-11679.pdf

## § 75.

**Decreto 104/2009, de 29 de julio, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Siero. Consejería de Cultura y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 186, de 11/VIII/2009)*
https://sede.asturias.es/bopa/2009/08/11/2009-19199.pdf

## § 76.

**Decreto 112/2009, de 2 de septiembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Parres.[389] Consejería de Cultura y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 213, de 14/IX/2009)*
https://sede.asturias.es/bopa/2009/09/14/2009-20963.pdf

## § 77.

**Decreto 120/2010, de 15 de septiembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Taramundi. Consejería de Cultura y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 228, de 1/X/2010)*
https://sede.asturias.es/bopa/2010/10/01/2010-20845.pdf

## § 78.

**Decreto 121/2010, de 15 de septiembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Santa Eulalia de Oscos. Consejería de Cultura y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 228, de 1/X/2010.* Corrección d'errores: *BOPA núm. 232, de 6/X/2010)*
https://sede.asturias.es/bopa/2010/10/01/2010-20843.pdf

https://sede.asturias.es/bopa/2010/10/06/2010-21358.pdf

389 Esta norma foi modificada pol *Decreto 57/2017, de 2 de agosto, de primera modificación del Decreto 112/2009, de 2 de septiembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Parres,* (BOPA núm. 184, de 9/VIII/2017). Consejería de Educación y Cultura. https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2017-09112&p_r_p_dispositionReference=2017-09112&p_r_p_dispositionDate=09%2F08%2F2017

## § 79.

**Decreto 122/2010, de 15 de septiembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Villanueva de Oscos. Consejería de Cultura y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 228, de 1/X/2010)*
https://sede.asturias.es/bopa/2010/10/01/2010-20846.pdf

## § 80.

**Decreto 123/2010, de 15 de septiembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de San Martín de Oscos. Consejería de Cultura y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 228, de 1/X/2010)*
https://sede.asturias.es/bopa/2010/10/01/2010-20847.pdf

## § 81.

**Decreto 124/2010, de 15 de septiembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Quirós. Consejería de Cultura y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 228, de 1/X/2010)*
https://sede.asturias.es/bopa/2010/10/01/2010-20848.pdf

## § 82.

**Decreto 145/2010, 24 de noviembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Avilés. Consejería de Cultura y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 281, de 4/XII/2010)*
https://sede.asturias.es/bopa/2010/12/04/2010-25695.pdf

## § 83.

**Decreto 4/2011, de 2 de febrero, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Ponga. Consejería de Cultura y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 33, de 10/II/2011)*
https://sede.asturias.es/bopa/2011/02/10/2011-02449.pdf

## § 84.

**Decreto 181/2012, de 8 de agosto, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Illas. Consejería de Educación, Cultura y Deporte**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 190, de 16/VIII/2012)*
https://sede.asturias.es/bopa/2012/08/16/2012-14991.pdf

## § 85.

**Decreto 27/2014, de 12 de febrero, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Boal.**[390] **Consejería de Educación, Cultura y Deporte**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 143, de 20/II/2014)*
https://sede.asturias.es/bopa/2014/02/20/2014-02892.pdf

## § 86.

**Decreto 77/2014, de 5 de agosto, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Valdés.** [391] **Consejería de Educación, Cultura y Deporte**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 190, de 16/VIII/2014)*
https://sede.asturias.es/bopa/2014/08/16/2014-13865.pdf

## § 87.

**Decreto 78/2014, de 5 de agosto, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Santo Adriano. Consejería de Educación, Cultura y Deporte**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 190, de 16/VIII/2014)*
https://sede.asturias.es/bopa/2014/08/16/2014-13869.pdf

## § 88.

**Decreto 64/2017, de 20 de septiembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Candamo. Consejería de Educación y Cultura**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 240, de 17/X/2017)*
https://sede.asturias.es/bopa/2017/10/17/2017-10988.pdf

390 Esta norma foi modificada pol *Decreto 21/2015, de 25 de marzo, de primera modificación del Decreto 27/2014, de 12 de febrero, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Boal,* (BOPA núm. 76, de 1/IV/2015). Consejería de Educación, Cultura y Deporte.
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2015-05818&p_r_p_dispositionReference=2015-05818&p_r_p_dispositionDate=01%2F04%2F2015

https://sede.asturias.es/bopa/2015/04/01/2015-05818.pdf

391 Esta norma foi modificada pol *Decreto 30/2021, de 11 de junio, de primera modificación del Decreto 77/2014, de 5 de agosto, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Valdés,* (BOPA núm. 122, de 25/VI/2021). Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2021-06354&p_r_p_dispositionReference=2021-06354&p_r_p_dispositionDate=25%2F06%2F2021

https://sede.asturias.es/bopa/2021/06/25/2021-06354.pdf

## § 89.

**Decreto 69/2017, de 11 de octubre, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Tineo. Consejería de Educación y Cultura**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 246, de 24/X/2017)*
https://sede.asturias.es/bopa/2017/10/24/2017-11553.pdf

## § 90.

**Decreto 82/2017, de 16 de noviembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Soto del Barco. Consejería de Educación y Cultura**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 271, de 24/XI/2017)*
https://sede.asturias.es/bopa/2017/11/24/2017-13019.pdf

## § 91.

**Decreto 1/2018, de 10 de enero, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Peñamellera Alta. Consejería de Educación y Cultura**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 15, de 19/I/2018)*
https://sede.asturias.es/bopa/2018/01/19/2018-00446.pdf

## § 92.

**Decreto 2/2018, de 10 de enero, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de San Tirso de Abres. Consejería de Educación y Cultura**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 15, de 19/I/2018)*
https://sede.asturias.es/bopa/2018/01/19/2018-00447.pdf

## § 93.

**Decreto 3/2018, de 10 de enero, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Tapia de Casariego. Consejería de Educación y Cultura**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 15, de 19/I/2018)*
https://sede.asturias.es/bopa/2018/01/19/2018-00448.pdf

## § 94.

**Decreto 25/2018, de 6 de junio, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Villayón. Consejería de Educación y Cultura**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 140, de 18/VI/2018)*
https://sede.asturias.es/bopa/2018/06/18/2018-06109.pdf

## § 95.

**Decreto 2/2019, de 22 de enero, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Las Regueras. Consejería de Educación y Cultura**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 22, de 1/II/2019)*
https://sede.asturias.es/bopa/2019/02/01/2019-00945.pdf

## § 96.

**Decreto 14/2019, de 13 de marzo, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Oviedo. Consejería de Educación y Cultura**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 56, de 21/III/2019)*
https://sede.asturias.es/bopa/2019/03/21/2019-02660.pdf

## § 97.

**Decreto 15/2019, de 13 de marzo, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Onís. Consejería de Educación y Cultura**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 56, de 21/III/2019)*
https://sede.asturias.es/bopa/2019/03/21/2019-02661.pdf

## § 98.

**Decreto 16/2019, de 13 de marzo, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Coaña. Consejería de Educación y Cultura**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 56, de 21/III/2019)*
https://sede.asturias.es/bopa/2019/03/21/2019-02662.pdf

## § 99.

**Decreto 28/2019, de 2 de mayo, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Muros de Nalón.** [392] **Consejería de Educación y Cultura**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 88, de 9/V/2019)*
https://sede.asturias.es/bopa/2019/05/09/2019-04650.pdf

## § 100.

**Decreto 55/2019, de 3 de julio, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Illano. Consejería de Educación y Cultura**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 132, de 10/VII/2019)*
https://sede.asturias.es/bopa/2019/07/10/2019-07229.pdf

## § 101.

**Decreto 98/2020, de 23 de diciembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Cabrales. Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 250, de 30/XII/2020)*
https://sede.asturias.es/bopa/2020/12/30/2020-11455.pdf

## § 102.

**Decreto 8/2021, de 12 de febrero, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Pravia. Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 35, de 22/II/2021)*
https://sede.asturias.es/bopa/2021/02/22/2021-01553.pdf

## § 103.

**Decreto 36/2021, de 2 de julio, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Castropol. Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 135, de 14/VII/2021)*
https://sede.asturias.es/bopa/2021/07/14/2021-06847.pdf

392 Esta norma foi modificada pol *Decreto 29/2021, de 11 de junio, de primera modificación del Decreto 28/2019, de 2 de mayo, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Muros de Nalón,* (BOPA núm. 122, de 25/VI/2021). Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo.

https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2021-06353&p_r_p_dispositionReference=2021-06353&p_r_p_dispositionDate=25%2F06%2F2021
https://sede.asturias.es/bopa/2021/06/25/2021-06353.pdf

## § 104.

**Decreto 60/2021, de 17 de septiembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Salas. Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 193, de 6/X/2021)*
https://sede.asturias.es/bopa/2021/10/06/2021-08708.pdf

## § 105.

**Decreto 80/2021, de 22 de diciembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Llanera. Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 251, de 31/XII/2021)*
https://sede.asturias.es/bopa/2021/12/31/2021-11353.pdf

## § 106.

**Decreto 81/2021, de 22 de diciembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Peñamellera Baja. Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm. 251, de 31/XII/2021)*
https://sede.asturias.es/bopa/2021/12/31/2021-11352.pdf

## § 107.

**Decreto 21/2022, de 1 de abril, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Caravia. Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm.73, de18 /IV/2022)*
https://sede.asturias.es/bopa/2022/06/14/2022-04465.pdf

## § 108.

**Decreto 32/2022, de 27 de mayo, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Somiedo. Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo**

[Nun se reproduz el so articuláu]

*(BOPA núm.113, de 14 /VI/2022)*
https://sede.asturias.es/bopa/2022/04/18/2022-02701.pdf

# D) OTRES NORMES REGLAMENTARIES Y RESOLUCIONES ALMINISTRATIVES

## a) *Organización alministrativa*

## § 109.

### Resolución de 6 de xunetu del 2020, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, sobre la composición del Conseyu Asesor de Política Llingüística[393]

*(BOPA núm. 133, de 10/VII/2020)*
https://sede.asturias.es/bopa/2020/07/10/2020-05416.pdf

**ANTECEDENTES DE FECHU**

**Primero**. El Decretu 86/2019, de 30 d'agostu, pol que s'establez la estructura orgánica básica de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu contempla, en puntu 8 del apartáu d) del so artículu 1, al regular la estructura xeneral de la Conseyería, la existencia del Conseyu Asesor de Política Llingüística como órganu d'asesoramientu y apoyu.
**Segundo**. La Disposición adicional segunda del mentáu Decretu 86/2019, de 30 d'agostu dispón que'l Conseyu Asesor de Política Llingüística tien por oxetu asesorar al Gobiernu asturianu na toma de decisiones n'asuntos rellacionaos cola política llingüística de les llingües propies existentes n'Asturies, y va tar constituyíu por personalidaes relevantes de la vida social y cultural d'Asturies.
**Tercero**. El 8 de xunu del 2020 dictóse Resolución de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu pola que se principió'l procedimientu alministrativu pa resolver sobre la so composición, previu informe motiváu del Director xeneral de Política Llingüística.

De siguío, realizóse la tramitación procedente en derechu, incorporando al espediente alministrativu electrónicu la memoria xustificativa con inclusión de la tabla de vixencies y los informes d'impactos, la memoria económica, el cuestionariu pa la valoración de propuestes normatives, amás del informe del Serviciu de réxime presupuestariu y de la Secretaría Xeneral técnica. A lo llargo del periodu que se punxo a disposición de la ciudadanía nel portal Asturies Participa'l proyectu d'esta disposición organizativa, ente los díes 18 de xunu y 2 de xunetu del 2020, nun se recibieron alegaciones a esta iniciativa de resolución de calter xeneral.

**FUNDAMENTOS DE DERECHU**

**Primero**. L'artículu 38 lletres a) y i) de la Llei del Principáu d'Asturies 6/1984, de 5 de xunetu, del Presidente y del Conseyu de Gobiernu.
**Segundo**. La Disposición adicional segunda del Decretu 86/2019, de 30 d'agostu, pola que s'establez la estructura orgánica básica de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu.

En consecuencia

**DISPONGO**

**Único**. Resolver sobre la composición del Conseyu Asesor de Política Llingüística nestos términos:

El Decretu 86/2019, de 30 d'agostu, pol que s'establez la estructura orgánica básica de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu contempla, en puntu 8 del apartáu d) del so artículu 1, al regular la estructura xeneral de la Conseyería, la existencia del Conseyu Asesor de Política Llingüística como órganu d'asesoramientu y apoyu.

Pela so parte, la Disposición adicional segunda d'esa norma dispón que'l Conseyu Asesor de Política Llingüística tien por oxetu asesorar al Gobiernu asturianu na toma de decisiones n'asuntos rellacionaos cola política llingüística de les llingües propies existentes n'Asturies, y va tar constituyíu por personalidaes relevantes de la vida social y cultural d'Asturies.

Esta resolución tien por oxetu regular la composición del Conseyu Asesor de Política Llingüística, d'alcuerdu coles atribuciones conferíes poles lletres a) y i) del artículo 38 de la Llei del Principáu d'Asturies 6/1984, de 5 de xunetu, del Presidente y del Conseyu de Gobiernu, y pola Disposición Adicional Segunda del Decretu 86/2019, de 30 d'agostu, pola que s'establez la estructura orgánica básica de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu.

**Artículu 1. Naturaleza xurídica del Conseyu Asesor de Política Llingüística.**
El Conseyu Asesor de Política Llingüística ye l'órganu d'asesoramientu y apoyu del Gobiernu asturianu na toma de decisiones n'asuntos rellacionaos cola política llingüística de les llingües propies existentes n'Asturies.

**Artículu 2. Composición.**
1. El Conseyu Asesor de Política Llingüística tien esta composición:

393 La composición del Conseyu Asesor de Política Llingüística completóse colos nomamientos fechos na Resolución de 13 d'ochobre de 2020, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, pola que se dispón el nomamientu como conseyeros y conseyeres por designación llibre del Conseyu Asesor de Política Llingüística, (BOPA núm. 203, de 20/X/2020).
https://sede.asturias.es/bopa/2020/10/20/2020-08512.pdf

a) Presidencia: La persona titular de la Conseyería competente en materia de política llingüística.
b) Vicepresidencia: La persona titular de la Dirección Xeneral competente en materia de política llingüística.
c) Conseyeros y conseyeres:
— La persona titular de la presidencia de l'Academia de la Llingua Asturiana o aquella persona en quien delegue.
— La persona titular del rectoráu de la Universidá d'Uviéu o aquella persona en quien delegue.
— La persona titular de la dirección del RIDEA o aquella persona en quien delegue.
— La persona titular de la dirección de la RTPA o aquella persona en quien delegue.
— Hasta un máximu de trenta conseyeros y conseyeres por designación llibre de la Conseyería competente en materia de política llingüística, escoyíos ente persones espertes de prestixu reconocíu.
d) Secretaría: La persona titular del Serviciu de Normalización del Usu de la Llingua Asturiana y Investigación, que va sustituyise en casu d'ausencia, vacante o enfermedá, pola persona titular del Serviciu de Planificación y Conocimientu de la Llingua Asturiana, o nel so casu, pola persona que se designe de la Dirección Xeneral con competencia en materia de política llingüística.

2. Los conseyeros y conseyeres a que se refier l'apartáu c) del artículu 2.1 van nomase y cesase por resolución de la persona titular de la Conseyería competente en materia de política llingüística, y el so nomamientu va publicase en Boletín Oficial del Principáu d'Asturies.
La duración máxima del mandatu va ser de cuatro años renovables. Desque acaben el mandatu, van siguir formando parte d'él de manera provisional hasta que se produza'l cese o renovación.

**Artículu 3. Collaboración técnica.**
A criteriu de la presidencia del Conseyu Asesor de Política Llingüística van poder asistir a les reuniones cualquier otra persona o persones que la so presencia se considere conveniente a tenor de los asuntos que se van tratar.

**Artículu 4. Recursos materiales y humanos.**
1. La Conseyería competente en materia de política llingüística va dar l'apoyu alministrativu, de personal y loxísticu que precise'l Conseyu Asesor de Política Llingüística pal cumplimientu de les sos funciones.
2. Les persones que compongan el Conseyu Asesor de Política Llingüística nun van tener derechu a indemnización nin remuneración nenguna por asistencia a les reuniones del órganu mentáu.

**Artículu 5. Réxime de funcionamientu.**
1. El Conseyu Asesor de Política Llingüística va poder funcionar en plenu o constituyendo comisiones o grupos de trabayu. El plenu va aconceyar, pelo menos, una vez cada seis meses.
2. El Conseyu Asesor de Política Llingüística va poder emitir informes y propuestes de calter non vinculante.
Los sos alcuerdos nun van tener efectos directos frente a terceros.
3. No que nun se regule nesta resolución va ser d'aplicación al funcionamientu del Conseyu Asesor de Política Llingüística, primero, les disposiciones qu'esti Conseyu pueda adoptar por unanimidá sobre'l so propiu réxime de funcionamientu; segundo, les disposiciones xenerales que la Comunidá Autónoma del Principáu d'Asturies pueda dictar en materia de funcionamientu y réxime interior de los órganos colexaos d'asesoramientu y apoyu de l'Alministración, y, tercero, la sección tercera del Capítulu II del Títulu Preliminar de la Llei 40/2015, de 1 d'ochobre, de Réxime Xurídicu del Sector Públicu.

**Disposición final única.** Entrada en vigor Esta resolución va entrar en vigor al otru día de publicase en Boletín Oficial del Principáu d'Asturies.

Uviéu, a 6 de xunetu del 2020. La Conseyera de Cultura, Política Llingüística y Turismu, Berta Piñán Suárez.

## *b) Educación non universitaria*

# § 110.

## Resolución de 26 de abril de 2001, de la Consejería de Educación y Cultura, por la que se establecen los requisitos para la inscripción en el Registro General de Capacitación y la obtención de la correspondiente certificación de capacitación en bable/asturiano y en gallego-asturiano[394]

*(BOPA núm. 102, de 4/V/2001)*
https://sede.asturias.es/bopa/2001/05/04/20010504.pdf

El Decreto 39/2001, de 5 de abril (Boletín Oficial del Principado de Asturias de 18 de abril), de la Consejería de Educación y Cultura, por el que se regula el Registro General de Capacitación en bable/asturiano y en gallego/asturiano,[395] establece, en su artículo 3, que la Consejería de Educación y Cultura determinará los requisitos para la inscripción en el Registro General de Capacitación y consiguiente acreditación certificativa de la misma.

Procede, en este sentido, establecer dichos requisitos que ha de cumplir el profesorado para proceder a su inscripción en el Registro General de Capacitación y obtener la correspondiente certificación.

Por consiguiente, y en desarrollo de lo establecido en el citado Decreto,

**RESUELVO**

**Primero. Requisitos para obtener la certificación en bable/asturiano**

Tendrán derecho a la inscripción en el Registro General de Capacitación en bable/asturiano, y consiguiente certificación, quienes reúnan los siguientes requisitos:

1. Educación primaria:[396]
   La inscripción en el Registro General de Capacitación en bable/asturiano se podrá realizar a través de dos opciones:
   Opción 1: Encontrarse en posesión de titulación académica habilitante para el acceso a plazas de Educación Primaria y, además, haber participado con aprovechamiento o calificación equivalente en alguno de los siguientes cursos:
   — Cursos de especialización en Llingua Asturiana, organizados por la entonces Consejería de Educación, Cultura y Deportes y la Dirección Provincial de Educación del Ministerio de Educación y Ciencia en Asturias (Convenio MEC-Principado 1988).
   — Cursos de Llingua Asturiana pa enseñantes, organizados por la Academia de la Llingua Asturiana, acreditando la superación de los grados de iniciación, medio y superior.
   — Cursos de experto en Filología Asturiana, de la Universidad de Oviedo.
   Opción 2: Encontrarse en posesión del título de Grado de Maestro en Educación Primaria con mención en Lengua Asturiana.
2. Educación Secundaria
   a) Encontrarse en posesión de titulación académica habilitante para el acceso a plazas de Educación Secundaria.
   b) Haber participado con aprovechamiento o calificación equivalente en alguno de los siguientes cursos o másters:[397]
      - Cursos de Llingua Asturiana pa enseñantes, organizados por la Academia de la Llingua Asturiana, acreditando la superación de los grados de iniciación, medio y superior.
      - Cursos de especialista en Filología Asturia-

394 V. § 27, y tamién la *Resolución de 20 de marzo de 2012, de la Consejería de Educación y Universidades, por la que se crea el fichero de datos de carácter personal "Capacitación en bable/asturiano y en gallego/asturiano"*, (BOPA núm. 91, de 20/IV/2012). https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2012-06478&p_r_p_dispositionReference=2012-06478&p_r_p_dispositionDate=20%2F04%2F2012

https://sede.asturias.es/bopa/2012/04/20/2012-06478.pdf

395 Respective a la denominación de *gallego/asturiano*, remitimos a lo dicho nel apartáu 5.3 de la introducción d'esta obra.

396 L'apartáu 1 del artículu primeru foi modificáu pola *Resolución de 12 de diciembre de 2011, de la Consejería de Educación y Universidades, por la que se aprueba la segunda modificación de la Resolución de 26 de abril de 2001, de la Consejería de Educación y Cultura, por la que se establecen los requisitos para la inscripción en el Registro General de Capacitación y la obtención de la correspondiente certificación de capacitación en bable/asturiano y en gallego/asturiano,* (BOPA núm. 7, de 11/I/2012). https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2011-24936&p_r_p_dispositionReference=2011-24936&p_r_p_dispositionDate=11%2F01%2F2012

397 L'apartáu 2.b) del artículu primeru foi modificáu pola *Resolución de 7 de julio de 2010, de la Consejería de Educación y Ciencia, por la que se aprueba la primera modificación de la Resolución de 26 de abril de 2001, de la Consejería de Educación y Cultura, por la que se establecen los requisitos para la inscripción en el Registro General de Capacitación y la obtención de la correspondiente certificación de capacitación en bable/asturiano y en gallego/asturiano,* (BOPA núm. 173, de 27/VII/2010). https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2010-15945&p_r_p_dispositionReference=2010-15945&p_r_p_dispositionDate=27%2F07%2F2010

na, de la Universidad de Oviedo.
- Superación del Máster Oficial de Formación del Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria, Bachillerato y Formación Profesional por la especialidad de Asturiano.
- Superación de enseñanzas de Grado con la Mención "Mínor en Asturiano" de la Universidad de Oviedo.[398]

**Segundo. Requisitos para obtener la certificación en gallego-asturiano**

Tendrán derecho a la inscripción en el Registro General de Capacitación en gallego-asturiano, y consiguiente certificación, quienes reúnan los siguientes requisitos:

1. Educación Primaria:
   a) Encontrarse en posesión de titulación académica habilitante para el acceso a plazas de Educación Primaria.
   b) Haber participado con aprovechamiento o calificación equivalente en alguno de los siguientes cursos:
      - Cursos de formación del profesorado, en gallego-asturiano, organizados por la entonces Consejería de Educación, Cultura y Deportes y la Dirección Provincial de Educación del Ministerio de Educación y Ciencia en Asturias (Convenio MEC-Principado 1988).
      - Cursos de formación del profesorado, en gallego-asturiano, organizados por la entonces Consejería de Educación, Cultura y Deportes y la Dirección Provincial de Educación del Ministerio de Educación y Ciencia en Asturias (Resolución de 26 de julio de 1994).
      - Curso de capacitación en gallego-asturiano para la Educación Primaria, organizado por la Consejería de Educación y Cultura, dentro del Plan Regional de Formación, en colaboración con la Academia de la Llingua, acreditando la superación de las tres fases del mismo.
2. Educación Secundaria
   a) Encontrarse en posesión de titulación académica habilitante para el acceso a plazas de Educación Secundaria.
   b) Haber participado con aprovechamiento o calificación equivalente en alguno de los siguientes cursos:
      - Cursos de formación del profesorado, en gallego-asturiano, organizados por la entonces Consejería de Educación, Cultura y Deportes y la Dirección Provincial de Educación del Ministerio de Educación y Ciencia en Asturias (Convenio MEC-Principado 1988).
      - Cursos de formación del profesorado, en gallego-asturiano, organizados por la entonces Consejería de Educación, Cultura y Deportes y la Dirección Pro vincial de Educación del Ministerio de Educación y Ciencia en Asturias (Resolución de 26 de julio de 1994).
      - Curso de capacitación en Gallego-Asturiano para la Educación Secundaria, organizado por la Consejería de Educación y Cultura, dentro del Plan Regional de Formación, en colaboración con la Academia de la Llingua, acreditando la superación de las tres fases del mismo.

Oviedo, 26 de abril de 2001. El Consejero de Educación y Cultura, Javier Fernández Vallina

398 L'incisu final del apartáu 2.b) del artículu primeru foi añadío pola *Resolución de 29 de marzo de 2021, de la Consejería de Educación, por la que se aprueba la tercera modificación de la Resolución de 26 de abril de 2001, de la Consejería de Educación y Cultura, por la que se establecen los requisitos para la inscripción en el Registro General de Capacitación y la obtención de la correspondiente certificación de capacitación en bable/asturiano y en gallego/asturiano,* (BOPA núm. 75, de 21/IV/2021). https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2021-03403&p_r_p_dispositionReference=2021-03403&p_r_p_dispositionDate=21%2F04%2F2021

# § 111.

## Resolución de 26 de abril de 2017, de la Consejería de Educación y Cultura, por la que se organizan las enseñanzas y el currículo de la Educación Secundaria Obligatoria para personas adultas[399]

[Reproducción parcial]

*(BOPA núm. 102, de 5/V/2017)*
https://sede.asturias.es/bopa/2017/05/05/2017-04799.pdf

**Capítulo II**
**Organización de las enseñanzas y currículo**

**Artículo 3. Estructura.**
(…)
3.7.- La oferta de módulos de libre configuración deberá contener, en cada uno de los períodos cuatrimestrales, el módulo de Lengua Asturiana y Literatura, que no estará sometido a ratio mínima de alumnado, de acuerdo a los principios establecidos en los artículos 9 y 10 de la Ley 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano. Para la impartición del resto de los módulos de libre configuración de oferta general (Igualdad de Género y Tecnologías de la Información y la Comunicación I, II y III), así como aquellos de diseño propio que pueda ofertar cada centro docente, se tendrá en cuenta la ratio mínima por grupo establecida en el artículo 15.

**Artículo 11. Currículo de los ámbitos y de los módulos.**
1. El ámbito de Comunicación incluye los aspectos básicos del currículo de Educación Secundaria Obligatoria referidos a las materias de Lengua Castellana y Literatura y Primera Lengua Extranjera. Asimismo, incluye el módulo de libre configuración "Lengua Asturiana y Literatura I, II, III y IV".
(…)
5. El currículo de los módulos de libre configuración de Lengua Asturiana y Literatura I, II, III y IV será adaptado por el profesorado que imparta dichos módulos a partir del currículo de la materia de libre configuración Lengua Asturiana y Literatura de la Educación Secundaria Obligatoria, que figura en el anexo II.

**Disposición adicional sexta. Impartición de módulos de Lengua Asturiana y Literatura**
Además de los requisitos establecidos en el artículo 26, para impartir los módulos de libre configuración Lengua asturiana y Literatura (I, II, III y IV) será necesario contar con la debida capacitación y figurar en el Registro General de Capacitación en bable/asturiano y en gallego/asturiano, según se establece en el artículo 1 del Decreto 39/2001, de 5 de abril, por el que se regula el Registro General de Capacitación en bable/asturiano y en gallego/asturiano (Boletín Oficial del Principado de Asturias de 18 de abril).

399 El *Módulo de libre configuración: Lengua Asturiana y Literatura* d'esta Resolución, nun se reproduz; puede consultase nel BOPA referenciáu.

## *c) Educación universitaria*

# § 112.

## Acuerdo de 17 de junio de 2013, del Consejo de Gobierno de la Universidad de Oviedo, por el que se aprueba el Reglamento de los Estudios de Doctorado

[Reproducción parcial]

---

**Capítulo IV. La Tesis doctoral**
**Sección 1ª Naturaleza de la Tesis doctoral**

**Artículo 26. La tesis doctoral**

1. La tesis doctoral consistirá en un trabajo original de investigación elaborado por el doctorando en cualquier campo del conocimiento. La tesis debe capacitar al estudiante de doctorado para el trabajo autónomo en el ámbito de la I+D+i.
2. En su elaboración, habrán de ser tenidas en cuenta las siguientes normas mínimas:
   a) La memoria que recoge la labor realizada en la tesis doctoral se redactará en español. No obstante, la Comisión de Doctorado podrá autorizar su redacción en otro idioma oficial de la Unión Europea, previo informe de la Comisión Académica del Programa de Doctorado, y siempre que se garantice que los miembros del Tribunal estén en condiciones de juzgarla. En este caso, la memoria deberá contener el resumen y las conclusiones en español. En las mismas condiciones, y de acuerdo con el artículo 6.2 de los Estatutos de la Universidad de Oviedo, la redacción podrá hacerse en lengua asturiana.

# § 113.

## Acuerdo de 20 de julio de 2018, del Consejo de Gobierno de la Universidad de Oviedo, por el que se aprueba el Reglamento regulador del uso de asturiano en la Universidad de Oviedo y de la Comisión Asesora de Normalización Lingüística[400]

*(BOPA núm. 185, de 9/VIII/2018)*
https://sede.asturias.es/bopa/2018/08/09/2018-07941.pdf

---

**PREÁMBULO**

El artículo 3.3 de la Constitución Española establece como objeto de especial respeto y protección la riqueza de las distintas modalidades lingüísticas de España en su dimensión de patrimonio cultural.

En el ámbito autonómico el artículo 4 del Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias (en su redacción operada por la L.O. 1/1999, 5 enero, de reforma de la Ley Orgánica 7/1981, de Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias, BOE 8 enero), instaura la protección del asturiano, promoviendo su uso, su difusión en los medios de comunicación y su enseñanza, respetando en todo caso las variantes locales y la voluntariedad en su aprendizaje. En esa línea se promulgó la Ley 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano estableciendo en su artículo 3.a que "Es objeto de la presente Ley amparar el derecho de los ciudadanos a conocer y usar el bable/asturiano y establecer los medios que lo hagan efectivo".

Por su parte, los vigentes Estatutos de la Universidad de Oviedo en su artículo 6. 2.º y 3.º, después de insistir en que "La lengua asturiana será objeto de estudio, enseñanza e investigación en los ámbitos que correspondan…", puntualiza el carácter garantista respecto a la no discriminación de quien la emplee. A ello se añade la promoción por parte de la universidad de Oviedo de las acciones que sean necesarias para la normalización y desarrollo de la lengua asturiana, siempre en el marco de sus competencias.

Desde esa perspectiva, el asturiano y sus modalidades constituyen un legado histórico-cultural y un instrumento de comunicación que es necesario defender y conservar. Ello exige una serie de actuaciones que tengan por objetivo el fomento, la protección, la conservación y el buen uso que respete las diversas modalidades.

Por ello, avanzado en ese proceso, la Universidad de Oviedo ve conveniente la creación de una Comisión Asesora de Normalización Lingüística, adscrita

400 V. § 32, art. 6.

al órgano universitario con competencias en materia de normalización. Se trata de instaurar un órgano colegiado responsable para la propuesta, actuaciones, desarrollo e impulso de las mismas en relación con el uso de la lengua asturiana en la Universidad ovetense.

De otro lado, resulta necesario establecer directrices básicas que regulen la presentación y tramitación de escritos ante la Universidad de Oviedo, para acomodarlas a diversas resoluciones judiciales recaídas en la materia y a la entrada en vigor de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del procedimiento administrativo común.

## CAPÍTULO I
## Disposiciones generales

**Artículo 1. Objeto.**
El presente Reglamento tiene por objeto regular la presentación de escritos, comunicaciones y solicitudes redactados en lengua asturiana en la Universidad de Oviedo, así como crear la Comisión Asesora de Normalización Lingüística, como órgano de asesoramiento en relación al uso de la lengua asturiana en la universidad.

## CAPÍTULO II
## Presentación y tramitación de escritos, comunicaciones y solicitudes en lengua asturiana

**Artículo 2. Presentación de escritos, comunicaciones y solicitudes**
1. A los efectos de esta norma, se entiende por escritos, comunicaciones y solicitudes, los contemplados en los artículos 9 y siguientes del reglamento de organización y funcionamiento del registro de la Universidad de Oviedo, aprobado por acuerdo de Junta de Gobierno de 27 de junio de 2002. Quedan excluidos de su ámbito de aplicación los documentos de carácter académico, que se regirán por su normativa específica.
2. La presentación y recepción de escritos redactados en lengua asturiana en el Registro de la Universidad de Oviedo se regirá por lo previsto en la Ley 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano; la Ley 39/2015, de 1 de octubre, de procedimiento administrativo común de las Administraciones Públicas; el reglamento de organización y funcionamiento del registro de la Universidad de Oviedo, aprobado por acuerdo de Junta de Gobierno de 27 de junio de 2002 y el reglamento sobre acceso a los servicios electrónicos en la Universidad de Oviedo, aprobado por Acuerdo de 13 de octubre de 2011, del Consejo de Gobierno de la Universidad de Oviedo.
3. La unidad administrativa responsable de la tramitación de los documentos presentados en bable/asturiano asumirá la tarea de incorporar al expediente la traducción que se revele esencial para proseguir la tramitación del procedimiento. A tal efecto, solicitará la colaboración de la Unidad de Traducción de la Administración del Principado de Asturias o del órgano universitario que eventualmente se ocupe de esos cometidos.

**Artículo 3. Acuerdo de suspensión.**
Cuando se solicite traducción al castellano de los documentos redactados en bable/asturiano por las unidades administrativas responsables de su tramitación, se suspenderán los procedimientos en que deban insertarse hasta la recepción de la traducción o hasta que transcurra el plazo establecido para efectuarla, notificando la suspensión a los interesados.

**Artículo 4. Lengua del procedimiento.**
La admisión de escritos en bable/asturiano en el Registro de la Universidad de Oviedo no afectará a la lengua de los procedimientos tramitados por ésta que, en todo caso, será el castellano.

## CAPÍTULO III
## Comisión Asesora de Normalización Lingüística[401]

**Artículo 5. Objetivo y Naturaleza**
La Comisión Asesora de Normalización Lingüística, adscrita a la Delegación del Rector o Vicerrectorado con competencias en materia de normalización, es el órgano colegiado responsable de la propuesta actuaciones, desarrollo e impulso de las mismas en relación al uso de la lengua asturiana en la Universidad de Oviedo.

**Artículo 6. Composición**
1. La Comisión Asesora de Normalización Lingüística estará compuesta por los siguientes miembros:
   a) El Delegado del rector o Vicerrector con competencias en materia de normalización, que actuará como Presidente y que será suplido, en caso de ausencia o enfermedad por la persona que designe.
   b) Ocho representantes del colectivo PDI designados por el rector.
   c) Un representante del colectivo de administración y servicios designado por el rector que actuará como secretario.
   d) Un representante del colectivo de estudiantes designado por el rector.
2. Podrán asistir a las sesiones de la Comisión, previa convocatoria, otros miembros de la comunidad universitaria o asesores externos, cuando el asunto tratado lo requiera. Asistirán en calidad de expertos, con voz pero sin voto.
3. Para el desarrollo de sus funciones, la Comisión Asesora de Normalización Lingüística, podrá crear grupos de trabajo en temáticas específicas.

401 V. § 25.

**Artículo 7. Funcionamiento**
El funcionamiento de la Comisión Asesora de Normalización Lingüística se ajustará a las normas generales sobre órganos colegiados contenidas en los artículos 105 a 108 de los estatutos de la Universidad de Oviedo aprobados por decreto 12/2010, de 3 de febrero, los artículos 15 a 18 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público y las reglas organizativas que la Comisión apruebe.

**Artículo 8. Funciones**
1. Corresponde a la Comisión Asesora de Normalización Lingüística proponer políticas sobre el uso de la lengua asturiana en la Universidad de Oviedo.
2. Son funciones concretas de la Comisión las siguientes:
   a) Elaborar un plan de actuación donde se detallen las acciones y prioridades relativas al uso de la lengua asturiana en la Universidad de Oviedo.
   b) Realizar el seguimiento y evaluación de la ejecución del plan de actuación.
   c) Velar por el cumplimiento de los principios y derechos contenidos en la Ley 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano.

**Disposiciones adicionales**
**Primera.** Se autoriza al Secretario General para dictar las instrucciones que resulten precisas para la ejecución de este Reglamento.
**Segunda.** Todas las denominaciones relativas a los órganos de la Universidad, a sus titulares e integrantes y a los miembros de la comunidad universitaria, así como cualesquiera otras que, en el presente reglamento, se efectúen en género masculino, se entenderán hechas indistintamente en género femenino, según el sexo del titular que los desempeñe o de aquel a quien dichas denominaciones afecten.

**Disposición derogatoria**
Queda derogado el Reglamento sobre presentación y recepción de escritos en asturiano en el registro de la Universidad de Oviedo aprobado por el Consejo de Gobierno de la Universidad de Oviedo el 28 de mayo de 2009.

**Disposición final**
El presente Reglamento entrará en vigor al día siguiente a su publicación en el Boletín Oficial del Principado de Asturias.
El presente Reglamento ha sido aprobado por el Consejo de Gobierno de la Universidad de Oviedo en su sesión de 20 de julio de 2018 que como Secretaria General doy fe.

En Oviedo, a 26 de julio de 2018.

# § 114.

## Acuerdo de 5 de marzo de 2020, del Consejo de Gobierno de la Universidad de Oviedo, por el que se aprueba el Reglamento sobre la asignatura Trabajo Fin de Grado en la Universidad de Oviedo[402]

[Reproducción parcial]

*(BOPA núm. 62, de 30/III/2020)*
https://sede.asturias.es/bopa/2020/03/30/2020-02676.pdf

**EXPOSICIÓN DE MOTIVOS**

(…)
El presente reglamento contiene las normas básicas relacionadas con la definición, elaboración, tutela, defensa, evaluación y gestión administrativa de los Trabajos Fin de Grado de los títulos oficiales de grado impartidos por la Universidad de Oviedo, con la finalidad de unificar los criterios y procedimientos que aseguren la homogeneidad en la organización y evaluación por parte de los centros, encomendando a estos su desarrollo teniendo en cuenta las especificidades propias de los títulos de grado que impartan. En él se incorporan diversas modificaciones respecto del Reglamento hasta el momento vigente, aprobado por acuerdo de 28 de junio de 2012, del Consejo de Gobierno de la Universidad de Oviedo. Entre ellas, cabe destacar la posibilidad de elaborar y defender los Trabajos Fin de Grado de acuerdo con lo previsto en la Ley 1/1998 de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano, así como en otras lenguas distintas a la española.
(…)

**Artículo 2. Definición y naturaleza del TFG.**
(…)
2.6. El TFG deberá ser elaborado y defendido en la lengua que se señale en la memoria de la titulación. No obstante, la Comisión de Gobierno del centro u órgano en quien delegue podrá autorizar su redacción y defensa en otra lengua oficial de la Unión Europea distinta a la española cuando en la memoria de la titulación —respecto a la asignatura TFG— no se especifique la lengua en la que ha de redactarse y defenderse. En las mismas condiciones, y de acuerdo con el artículo 6.2 de los Estatutos de la Universidad de Oviedo, el TFG podrá realizarse en lengua asturiana.

402 V. § 32; art. 6; § 112.

**Artículo 4. Matrícula.**

(…)

4.5. El estudiante podrá indicar en la matrícula —en el formato que se establezca y siempre que la memoria de verificación del título lo permita o, en su caso, el convenio de movilidad recoja esta posibilidad— su interés en realizar el TFG en alguna de las lenguas oficiales de la Unión Europea, distinta a la española, o en lengua asturiana, pudiendo adjuntar en ese momento acreditación de su conocimiento. En este caso, la Comisión de Gobierno del centro u órgano en quien delegue podrá requerir al estudiante la justificación de la capacitación lingüística correspondiente.

## *d) Normalización social y promoción cultural*

# § 115.

## Resolución de 5 de marzo de 2009, de la Conseyería de Cultura y Turismu, pola que s'aprueben les bases de los premios "Xosefa Xovellanos" de novela, "Xuan M.ª Acebal" de poesía, "Máximo Fuertes Acevedo" d'ensayu, "María Josefa Canellada" de lliteratura infantil o xuvenil y "Alfonso Iglesias" de cómic en llingua asturiana[403]

*(BOPA núm. 72, de 27/III/2009)*
https://sede.asturias.es/bopa/2009/03/27/2009-07587.pdf

Esaminau l'espediente de referencia resulten los siguientes:

**FECHOS**

**Primeru**.—Fomentar la creatividá lliteraria contribúi ensin dulda nenguna a desarrollar el conteníu cultural de la sociedá, sobre manera teniendo en cuenta la importancia de la lliteratura, en cualquier de les tantes de manifestaciones que tien nel nuestru tiempu. Tamién ye bien sabío que la escritura, que surde de la voluntá de creación y comunicación, lleva con ella un trabayu personal importante, una dedicación de tiempu y esfuerzu que, ensin ser midibles no económico porque'l valir propiu de la lliteratura tresciende talos parámetros, sí que se puen reconocer y incentivar polos poderes públicos. Poro, la Conseyería de Cultura y Turismu del Principáu d'Asturies vien convocando de manera añal dellos premios lliterarios dirixíos a afitar, arriquecer y prestixar la llingua y cultura asturianes.
**Segundu**.—En cumplimientu d'esta finalidá, la Conseyería plantea la convocatoria de los premios que s'indiquen de siguío:

— Premiu "Xosefa Xovellanos" de novela n'asturianu;
— Premiu "Xuan M.ª Acebal" de poesía n'asturianu;
— Premiu "Máximo Fuertes Acevedo" d'ensayu n'asturianu;

403 Testu modificáu d'acordies cola Resolución de 23 de xunetu del 2015, de la Conseyería d'Educación, Cultura y Deporte, pola que s'aprueba la primer modificación de les bases de los premios «Xosefa Xovellanos» de Novela, «Xuan M.ª Acebal» de Poesía, «Máximo Fuertes Acevedo» d'Ensayu, «María Josefa Canellada» de Lliteratura Infantil/Xuvenil y «Alfonso Iglesias» de Cómic en llingua asturiana (BOPA núm. 176, de 30/VII/2015). https://sede.asturias.es/bopa/2015/07/30/2015-12505.pdf

— Premiu "María Josefa Canellada" de lliteratura infantil o xuvenil n'asturianu; y
— Premiu "Alfonso Iglesias" de cómic n'asturianu.

Enfotaos, pa detrás, en qu'actuaciones d'esti calter contribúin de manera eficaz a dinamizar l'actividá cultural de la Comunidá Autónoma, y n'especial un aspectu bien importante de la mesma como ye'l de la creación lliteraria.

A estos fechos apliquénse-yos los siguientes:

**Fundamentos de derechu**

**Primeru**.—L'artículu 3 del Decretu 71/92, de 29 d'ochobre, que regula'l Réxime Xeneral de Subvenciones, en rellación col artículu 38, apartáu i), de la Llei 6/1984, de 5 de xunetu, del Presidente y del Conseyu de Gobiernu; l'artículu 5 del Decretu 34/2008, de 26 de payares, de Reestructuración de les Conseyeríes qu'integren la Comunidá Autónoma, mesmo que l'artículu 10 de la Llei 2/1995, de 13 de marzu, de Réxime Xurídicu de l'Alministración del Principáu d'Asturies; too ello no tocante a la determinación de les competencies y facultaes p'adoptar la siguiente Resolución.
**Segundu**.—Tamién ye aplicable lo previsto nos artículos 8c) y 41 del Testu refundíu del Réxime Económicu y Presupuestariu, aprobáu por Decretu Llexislativu del Principáu d'Asturies 2/98, de 25 de xunu; la Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones y demás disposiciones d'aplicación.
**Terceru**.—L'artículu 33.3 de la Llei 2/1995, de 13 de marzu, de Réxime Xurídicu de l'Alministración del Principáu d'Asturies, establez que la propuesta d'aprobación de bases reguladores tien que ser informada pola Dirección Xeneral de Presupuestos y pola Secretaría Xeneral Técnica de la Conseyería.

En fin y en pos, tres de ver los preceptos llegales citaos y demás d'aplicación xeneral,

**RESUELVO**

**Primeru**.– Aprobar les bases reguladores de la convocatoria pública de los premios que s'indiquen de siguío:

"Xosefa Xovellanos" de novela n'asturianu.

"Xuan M.ª Acebal" de poesía n'asturianu.

"Máximo Fuertes Acevedo" d'ensayu n'asturianu.

"María Josefa Canellada" de lliteratura infantil y xuvenil n'asturianu.

"Alfonso Iglesias" de cómic n'asturianu.

Que s'incorporen como anexu faciendo parte de la presente Resolución.
**Segundu**.—Establecer la validez de les mesmes al otru día de la so publicación nel Boletín Oficial del Principáu d'Asturies.
**Terceru**.—Ordenar la publicación d'esta Resolución nel Boletín Oficial del Principáu d'Asturies.

Uviéu, 5 de marzu de 2009.—La Conseyera de Cultura y Turismu, Mercedes Álvarez González.

Anexu I
**BASES REGULADORES DE LA CONVOCATORIA DE PREMIOS LLITERARIOS EN LLINGUA ASTURIANA**

**I.—Oxetu:**
Estes bases tienen la fin de regular la concesión de los siguientes premios lliterarios en llingua asturiana:
1.—Premiu de Novela en llingua asturiana "Xosefa Xovellanos".

Galardón al que van poder presentase noveles escrites en llingua asturiana con una estensión mínima de setenta y cinco páxines a espaciu doble. Les obres, de tema, xéneru y estructura llibres, tienen ser inédites y non premiaes n'otros concursos.
2.—Premiu de Poesía en llingua asturiana "Xuan M.ª Acebal".

Galardón al que van poder presentase poemarios escritos en llingua asturiana con una estensión mínima de quinientos versos. Les obres, de tema, xéneru y estructura llibres, tienen que ser inédites y non premiaes n'otros concursos.
3.—Premiu d'Ensayu en llingua asturiana "Máximo Fuertes Acevedo".
Galardón al que van poder presentase ensayos escritos en llingua asturiana con una estensión mínima de cincuenta páxines escrites a espaciu doble. Les obres, de tema, xéneru y estructura llibres, van axuntar les característiques del xéneru ensayísticu entendíu na so amplitú y tienen que ser inédites y non premiaes n'otros concursos.
4.—Premiu de Lliteratura infantil y xuvenil en llingua asturiana "María Josefa Canellada".

Galardón al que van poder presentase obres de lliteratura infantil o xuvenil —con independencia que sían noveles, compilaciones de cuentos, poemarios o obres de teatru— escrites en llingua asturiana y con una estensión mínima de doscientos cincuenta versos pa la poesía y de trenta páxines escrites a espaciu doble pa los demás xéneros.

Les obres, de tema, xéneru y estructura llibres, tienen que ser inédites y non premiaes n'otros concursos.
5. Premiu de Cómic en llingua asturiana "Alfonso Iglesias".

Gallardón al que se van poder presentar cómics escritos en llingua asturiana qu'han tener la estensión total mínima que se determine na convocatoria; sicasí, pa participar ha presentase un proyectu inicial con una estensión mínima de quince páxines.

L'estilu, tratamientu y tema van ser llibres, y la obra presentada va poder abarcar el desenvolvimientu d'una historia única o un conxuntu d'histories (rellacionaes o non ente elles).

Les obres presentaes han ser inédites y non premiaes n'otros concursos.

**II.—Participantes y requisitos:**
Pue presentase a estos premios cualquier persona, ensin distinción nenguna de nacionalidá, una y bona cumpla los requisitos establecíos nestes bases, na correspondiente convocatoria y na Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones.

En cualquier casu, nun van poder llograr la condición de beneficiaries aquelles persones nes que se dea dalguna de les prohibiciones previstes nel artículu 13 de la Llei Xeneral de Subvenciones.

Acordies colo establecío na Llei 38/2003, de 17 de payares, artículu 14, apartáu c), les persones beneficiaries del premiu tienen qu'acreditar alcontrase al día de les obligaciones tributaries y frente a la Seguridá Social, mesmo que nun ser deudores de la Facienda del Principáu d'Asturies por deudes vencíes, líquides y esixibles con anterioridá a dictase la propuesta de resolución de concesión del Premiu.

Nun van poder presentase al mesmu premiu los que fueran ganadores na edición anterior.

**III.—Procedimientu de concesión:**
Los premios van concedese acordies colos principios d'oxetividá, tresparencia, igualdá, non discriminación y publicidá, al traviés del procedimientu de concurrencia competitiva.

El procedimientu de concesión va entamase d'oficiu per aciu de convocatoria pública, adoptada por Resolución de la Conseyera de Cultura y Turismu y publicada nel Boletín Oficial del Principáu d'Asturies (BOPA).

**IV.—Conteníu de la convocatoria:**
Na convocatoria van figurar como mínimo los puntos siguientes, ensin perxuiciu de que se concreten tamién otros aspectos más previstos nes presentes bases:

a) La referencia a les presentes bases reguladores con indicación del Boletín Oficial del Principáu d'Asturies en que se publiquen, mesmo que la normativa complementaria que se-y pudiera aplicar.
b) El creitu presupuestariu de los Presupuestos Xenerales del Principáu d'Asturies al que s'imputen los premios convocaos y la cantidá de los mesmos.

**V.—Presentación d'orixinales, sitiu, plazu y forma:**
Les obres tienen que se presentar nel Rexistru de la Conseyería de Cultura y Turismu nel plazu previstu na convocatoria, en dos sobres cerraos onde tien que s'escribir el nome del premiu al que se presenta en cada casu, faciendo constar el títulu de la obra y l'alcuñu del autor. Caún de los sobres tien qu'incluyir:

Sobre A: Datos del autor/a (señes, teléfonu y un currículum d'estensión curtia);

Sobre B: Orixinal y cuatro copies del testu.

Les obres que concurran al Premiu "Alfonso Iglesias" de Cómic n'asturianu tienen que se presentar nun formatu non inferior al A4 y non superior al A3.

Los trabayos tamién puen presentase per corréu, acordies col art. 38.4 de la Llei 30/92, de 26 de payares, de Réxime Xurídicu de les Alministraciones Públiques y del Procedimientu Alministrativu Común.

Si se solicita, entrégase un documentu qu'acredite l'acoyida de la obra. Nesti casu, tien que se presentar esti documentu pa recoyer el trabayu non premiáu. Los trabayos non premiaos van poder recoyese pol/a autor/a o persona autorizada pa ello, nun plazu que nun va perpasar los trés meses dende la data del fallu del xuráu. N'acabando'l plazu conseñáu de riba ensin que se retiraran, la Conseyería de Cultura y Turismu va poder entamar la so destrucción.

La presentación de la solicitú de participación apareya l'autorización esplícita pa que l'órganu instructor pueda recibir de la Facienda del Principáu d'Asturies, de l'Axencia Estatal de l'Alministración Tributaria y de la Tesorería Xeneral de la Seguridá Social l'estáu de les obligaciones tributaries autonómiques, estatales y frente a la Seguridá Social.

**VI.—Ordenación, instrucción y resolución del procedimientu:**
El Serviciu de Política Llingüística, dependiente de la Dirección Xeneral de Política Llingüística de la Conseyería de Cultura y Turismu, va adoptar toles midíes necesaries pal desarrollu d'estes bases y de la convocatoria, desendolcando la ordenación, instrucción y resolución del procedimientu.

N'acabando'l plazu de presentación d'originales va emprimar la selección y fallu.

Un xuráu, designáu pa cada casu particular pola Sra. Conseyera de Cultura y Turismu ente persones rellacionaes col ámbitu de la lliteratura asturiana, va fallar cada premiu. Va facer de Secretariu/a una persona que faiga parte de la Dirección Xeneral de Política Llingüística.

Una y buenes comprobao que la persona seleccionada por cada xuráu respectivu alcuéntrase al día de les obligaciones tributaries (estatales y autonómiques) y cola Seguridá Social, la Directora Xeneral de Política Llingüística va elevar propuesta de resolución de concesión del Premiu a la Ilma. Sra. Conseyera de Cultura y Turismu.

La Resolución de concesión va publicase nel Boletín Oficial del Principáu d'Asturies, según lo que va considerase notificada acordies colo establecío nel artículu 59.6.b) de la Llei 30/92, de 26 de payares.

Los premios van poder declarase desiertos si al xulgar del xuráu la calidá de los testos presentaos lo aconseyara.

**VII.—Pagu del premiu:**
El pagu de la cantidá total va facese por tresferencia bancaria a la cuenta que designen les persones gallardonaes colos premios «Xosefa Xovellanos» de Novela, «Xuan M.ª Acebal» de Poesía, «Máximo Fuertes Acevedo» d'Ensayu, «María Josefa Canellada» de Lliteratura Infantil/Xuvenil.

D'alcuerdu colo dispuesto nos artículos 17.3 k) y 34.4 de la Llei 38/2003 de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones, la persona gallardonada col Pre-

miu «Alfonso Iglesias» de Cómic va ser acreedora del 50% del importe del premiu desque se comunique'l veredictu cola resolución de concesión, y del 50% restante depués d'apurrir el proyectu acabáu, antes de la fecha tope qu'afite la convocatoria. Los abonos de les cantidaes van facese por tresferencia bancaria a la cuenta que designe la persona gallardonada col premiu. Si nun presenta'l proyectu rematáu dientro del tiempu indicáu va abrise'l correspondiente procedimientu de revocación y reintegru que proceda y d'alcuerdu colo establecío na base IX.

En tou casu, los premios van tar suxetos a la correspondiente retención d'alcuerdu colo establecío na normativa reguladora del impuestu sobre la renta de les persones físiques y otres normatives tributaries.

**VIII.—Publicación:**
La Conseyería de Cultura y Turismu guárdase'l derechu de publicar n'esclusiva la primer edición de les obres premiaes, dando por pagos col premiu los derechos d'autor d'esta primer edición.

**IX.—Modificación, revocación y reintegru de les subvenciones:**
Cambeu cualquiera de les condiciones consideraes pa la concesión del premiu pue dar pasu a la modificación de la resolución de concesión, teniendo nel so casu la o'l beneficiaria/u que reintegrar les cantidaes cobraes. Nesti sen, la/el que sía beneficiaria/u tien que comunicar les incidencies que puedan impedir o modificar el desarrollu del proyectu, pa que se valore y, nel so casu, autorice, una y bona nun afecte de manera sustancial nin a aquel nin a les característiques poles que foi seleccionáu.

A éstes, tien que se poner en conocimientu de la Conseyería de Cultura y Turismu cualquier otra subvención o ayuda otorgada por otra Alministración Pública, ente o persona pública o privada nacional y internacional, col envís de dar cumplimientu a lo dispuesto na Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones, capítulu II, art. 14, apartáu d).

En casu de nun cumplir dalgún de los requisitos y de les condiciones establecíes nestes bases y/o, nel so casu, na convocatoria correspondiente va emprimar la revocación del premiu y el reintegru de les cantidaes pagaes, y la esixencia del interés de retrasu que se produza d'aplicación dende'l momentu del pagu.

No tocante al reintegru de los premios va atenese a lo dispuesto nel art. 37 de la Llei 38/2003, Xeneral de Subvenciones.

La resolución pola que s'acuerde'l reintegru del premiu va adoptase pol órganu concedente de la mesma, al traviés de la instrucción previa del espediente onde, en xunto cola propuesta razonada del centru xestor, van acompañase los informes que sían menester y les alegaciones del beneficiariu.

**X.—Réxime de les bases:**
La participación na convocatoria correspondiente supón l'aceptación de les presentes bases, ateniéndose en tou casu a lo dispuesto na Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones y nel Decretu 71/92, de 29 d'ochobre, que regula'l Réxime Xeneral de concesión de subvenciones.

Les incidencies que puedan plantease nos supuestos non previstos nes presentes bases van ser resueltes pola Sra. Conseyera de Cultura y Turismu.

# § 116.

## Resolución de 13 de mayu del 2016, de la Conseyería d'Educación y Cultura, pola que s'aprueben les bases reguladores de la concesión de subvenciones a medios de comunicación pa la normalización social del asturianu y, nel so ámbitu, del gallego-asturianu en réxime de concurrencia competitiva

*(BOPA núm. 133, de 9/VI/2016)*
https://sede.asturias.es/bopa/2016/06/09/2016-05944.pdf

La xestión de la política, planificación llingüística y normalización de la llingua asturiana y gallego-asturianu ta incardinada n'ámbitu de la Conseyería d'Educación y Cultura en virtú de lo dispuesto en Decretu 6/2015, de 28 de xunetu, del Presidente del Principáu d'Asturies, de reestructuración de les Conseyeríes qu'integren l'Alministración de la Comunidá Autónoma, en rellación col Decretu 65/2015, de 13 d'agostu, pol que s'establez la estructura orgánica básica d'aquella.

La competencia mentada instrumentalízase, en bona midida, al traviés de la collaboración con entidaes y empreses privaes pente medies de delles ferramientes, sobre manera pente medies de llinies de subvenciones que puedan fomentar l'usu de la nuestra llingua como vehículu d'espresión cultural, xustificándose la existencia d'esta llinia na gran importancia que pa la promoción y difusión llingüística presenten los medios de comunicación, que potencien la normalización cola visibilización ente la población de la llingua asturiana o gallego-asturianu.

Nel desenvolvimientu del oxetivu de normalización foron oxetu d'aprobación, pente medies de la Resolución de 20 de xunu del 2014, les bases reguladores de la concesión de subvenciones a medios de comunicación pa la normalización social del asturianu y, nel so ámbitu, del gallego-asturianu en réxime de concurrencia competitiva, modificaes por Resolución de 1 de xunetu del 2015 (BOPA de 8/07/2015).

Cola mira de fomentar la participación, aclariar y facer entainar delles fases del procedimientu, amás de modificar la cantidá máxima de les subvenciones, los gastos subvencionables, los criterios d'otorgamientu, xustificación y revocación y reintegru de les mesmes xenérase la necesidá d'aprobar unes bases reguladores.

Na so virtú, d'alcuerdu cola Llei del Principáu d'Asturies 2/1995, de 13 de marzu, sobre réxime xurídicu de l'Alministración, la Llei del Principáu d'Asturies 6/1984, de 5 de xunetu, del Presidente y del Conseyu de Gobiernu, los artículos 17 y 22 de la Llei 38/2003 de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones, el Decretu 71/1992, de 29 d'ochobre, pol que se regula'l réxime xeneral de concesión de subvenciones, a propuesta del Serviciu de Planificación Llingüística y Normalización,

**RESUELVO**

**Primero**.—Aprobar les bases reguladores de la concesión de subvenciones a medios de comunicación pa la normalización social del asturianu y, nel so ámbitu, del gallego-asturianu, en réxime de concurrencia competitiva, conteníes n'Anexu a esta resolución.
**Segundo**.—Disponer la publicación d'esta Resolución en Boletín Oficial del Principáu d'Asturies.

**Disposición derogatoria única.—Derogación normativa**
Derogar la Resolución de 20 de xunu del 2014, de la Conseyería d'Educación, Cultura y Deporte, pola que s'aprueben les bases reguladores de la concesión de subvenciones a medios de comunicación pa la normalización social del asturianu y, nel so ámbitu, del gallego-asturianu, modificaes por Resolución de 1 de xunetu del 2015.

*Disposición final única.—Entrada en vigor*
Esta resolución va entrar en vigor al otru día d'espublizase en Boletín Oficial del Principáu d'Asturies.

Uviéu, a 13 de mayu del 2016. El Conseyeru d'Educación y Cultura, Genaro Alonso Megido.

Anexu

**BASES REGULADORES DE LA CONCESIÓN DE SUBVENCIONES A MEDIOS DE COMUNICACIÓN PA LA NORMALIZACIÓN SOCIAL DEL ASTURIANU Y DEL GALLEGO-ASTURIANU**

**I.—Oxetu.**

1. Estes bases tienen como oxetu regular la concesión d'ayudes económiques en réxime de concurrencia competitiva a empreses periodístiques, radiofóniques, televisives o d'Internet, poles inversiones realizaes na producción d'espacios onde s'use l'asturianu, o'l gallego-asturianu nel so ámbitu, bien de manera habitual n'informaciones xenerales, bien n'espacios periódicos y fixos, bien en programes estraordinarios d'interés especial, pero siempre que tal usu ayude a la normalización y dignificación del usu social de la llingua y seyan espacios configuraos como propios del mediu de comunicación y asumíos por él.
2. Los proyectos subvencionables van ser los realizaos, amás d'a lo llargo del exerciciu de la convocatoria correspondiente hasta la fecha máxima de xustificación establecida nella, nos meses de payares y avientu del exerciciu inmediatamente anterior.

   Nun se va considerar subvencionable nengún proyectu onde nun s'establezan gastos directos, que son aquellos a los que se refier la Base V.1.

3. Queden escluyíos d'estes ayudes los folletos internos de les instituciones, les publicaciones de partíos políticos, asociaciones culturales y les entidaes públiques.

**II.—Réxime xurídicu.**

1. Estes bases van completar el conteníu, en too aquello non previsto de forma espresa, coles disposiciones conteníes na Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones, el Reglamentu de desenvolvimientu de la Llei Xeneral de Subvenciones, aprobáu por Real Decretu 887/2006, de 21 de xunetu, y el Decretu 71/1992, de 29 d'ochobre, que regula'l réxime xeneral de concesión de subvenciones, y demás disposiciones llegales que resulten d'aplicación.

   Amás, estes bases, en cuanto dirixíes a entidaes que desenvuelven actividaes económiques, atópense suxetes al Reglamentu (UE) n.u 1407/2013 de la Comisión, de 18 d'avientu del 2013, relativu a l'aplicación de los artículos 107 y 108 del Tratáu de Funcionamientu de la Unión Europea a les ayudes de mínimis (DOUEL de 352, de 24/12/2013), norma esta d'algame xeneral, directamente aplicable y obligatoria en tolos sos elementos.
2. Ensin perxuiciu de les competencies del órganu concedente, la Comisión de Valoración va disponer de competencies en materia d'interpretación d'estes bases.

**III.—Solicitantes y requisitos.**

1. Les persones o entidaes solicitantes, pa obtener la condición de beneficiaries, han cumplir los requisitos recoyíos n'artículu 13 de la Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones, lo que s'ha acreitar con una declaración responsable.
2. Va poder solicitar estes subvenciones cualquier empresa privada (persona física o xurídica) que seya titular d'un mediu de comunicación d'ámbitu asturianu y que tenga'l domiciliu social, establecimientu o delegación comercial nel Principáu d'Asturies.
3. Ensin perxuiciu de la posible presentación de dellos proyectos por cada solicitante, en cada convocatoria anual va determinase'l númberu máximu de los proyectos presentaos que van poder ser oxetu de subvención por caúna d'elles. Nesi casu, van entendese automáticamente desestimaos los proyectos presentaos por una mesma empresa solicitante que llograren peor puntuación en comparanza colos sos proyectos meyor puntuaos.
4. Esclúyense d'estes subvenciones:
   — Les entidaes o actividaes que, por razón del proyectu, puedan acoyese a otres ayudes d'esta o otres conseyeríes establecíes en convocatories específiques.
   — Les entidaes de titularidá pública o con participación pública.
   — Aquellos proyectos que, pola so naturaleza o oxetu, nun tengan rellación directa con dalgún de los ámbitos d'actuación que tenga atribuyíu l'órganu instructor adscritu a la conseyería competente en materia de política llingüística.
   — Aquelles persones solicitantes nes que se dea dalguna de les circunstancies espresaes n'artículu 13.2 de la Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones.

**IV.—Financiación de la convocatoria, compatibilidá y cantidá máxima de les subvenciones.**

1. L'importe total destináu a la financiación de les subvenciones regulaes por estes bases, amás de l'aplicación presupuestaria concreta a la que s'impute esa financiación, va determinase nes correspondientes convocatories anuales, tando la so concesión condicionada, en tou casu, a les disponibilidaes presupuestaries.

   Nesti sentíu, la convocatoria pública correspondiente que s'apruebe acoyéndose a estes bases va riquir l'autorización previa del gastu a la que se refier l'artículu 41 del Decretu Llexislativu 2/1998, de 25 de xunu, pol que s'aprueba'l Testu Refundíu del Réxime Económicu y Presupuestariu del Principáu d'Asturies.
2. Les subvenciones van tener la consideranza d'ayudes pa la realización de los proyectos escoyíos con independencia del costu de los mesmos. La cantidá máxima de les ayudes por proyectu, qu'en nengún casu va poder esceder del creitu autorizáu, va afitase na convocatoria correspondiente.

   Ensin perxuiciu de lo dispuesto nel párrafu anterior, en nengún casu van subvencionase proyectos percima del porcentaxe del presupuestu aprobáu que s'afite anualmente na convocatoria, que nun pue pasar del 90%.
3. La concesión de subvenciones va ser compatible cola percepción d'otres subvenciones, ayudes, ingresos o recursos pa la mesma finalidá, procedentes de cualquier Alministración o entes públicos, o fondos procedentes de la Unión Europea o d'organismos internacionales.

   Sicasí, l'importe de la subvención en nengún casu va poder ser de tala cantidá que, aisladamente o en concurrencia con subvenciones o ayudes d'otres Alministraciones o d'otros entes públicos o privaos, supere'l costu total de l'actividá que va desenvolver la persona, entidá o empresa beneficiaria.
4. Les ayudes van poder declarase ermes si los proyectos presentaos nun algamaren la puntuación mínima riquida y establecida na convocatoria correspondiente que, de toles maneres, ha ser de más de 50 puntos.

**V.—Gastos subvencionables y presupuestu aprobáu.**

1. Pa l'aprobación del presupuestu presentáu pola empresa van tenese en cuenta estos criterios:
   — Considérense gastos subvencionables aquellos que de manera induldable respuendan a la naturaleza de l'actividá subvencionada, resulten

estrictamente necesarios y se faigan primero de qu'acabe'l plazu de xustificación. En nengún casu'l costu d'adquisición de los gastos subvencionables va poder ser más grande que'l valor de mercáu.

— Nun va poder incluyise como gastu subvencionable l'importe del IVA deducible cuando la empresa o entidá beneficiaria tea obligada a realizar declaración del impuestu mentáu.
— Nun se va poder incluyir como gastu subvencionable la llamada "ocupación" o "ocupación n'antena", valorao cola aplicación del costu de les tarifes publicitaries del mediu.
— Nun van ser subvencionables los gastos xeneraos por equipamientu o inversión, amás de los orixinaos por dietes, mantención o atenciones protocolaries.
— Nun van ser subvencionables estos gastos corrientes: agua, lluz, asesoríes y asemeyaos.
— Son subvencionables dafechu los llamaos gastos directos del proyectu, que correspuenden a los gastos del personal propio o esterno encargao de la ellaboración y redacción de la información, locución de los programes de radio o televisión, traducción y corrección en llingua asturiana o gallego-asturianu.
— Van ser subvencionables los llamaos gastos indirectos del proyecto, nun porcentaxe máximu del presupuestu aprobáu que se va determinar na convocatoria correspondiente, siempre que seyan necesarios y xustificaos pal so desenvolvimientu, y van poder incluyir estos conceptos: arriendos, Internet, teléfonu, anchu de banda, maquetación, diseñu, fotografíes, ilustraciones, imprenta, dominiu, sirvidor y posicionamientu web, axencies de noticies, técnicos o técniques de soníu, programadores y otros análogos.

D'alcuerdu colo anterior, los gastos directos y indirectos van ser subvencionables namás nel porcentaxe d'imputación que correspuenda a la realización del proyectu.

2. La Comisión de Valoración va determinar qué gastos directos y indirectos conformen el presupuestu aprobáu (PA), pudiendo modificar, en casu de dulda tocante a la imputación del presupuestu presentáu pol solicitante, el porcentaxe d'esa imputación, atendiendo a valores de mercáu de salarios y servicios y a proyectos análogos.

Nel casu de que'l presupuestu presentáu pola entidá solicitante incluyere gastos consideraos como non subvencionables nesti artículu, la Comisión de Valoración nun los va computar cuando se determine'l presupuestu aprobáu (PA).

Sobre los gastos del presupuestu aprobáu (PA) pola Comisión de Valoración va aplicase depués el porcentaxe máximu de gastos indirectos señaláu en cada convocatoria, obteniendo'l presupuestu aprobáu axustáu (PAX), que ye'l que va tenese en cuenta pa la determinación del importe de la subvención.

**VI.—Convocatoria.**

1. El procedimientu pa la concesión d'estes subvenciones va tramitase nel réxime de concurrencia competitiva al que se refier l'artículu 22.1 de la Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones.
2. La iniciación d'oficiu va facese por una convocatoria pública aprobada, previa fiscalización favorable, pola conseyería competente en materia de política llingüística y publicáu estractu de la mesma nel Boletín Oficial del Principáu d'Asturies, que va desenvolver el procedimientu pa la concesión de les subvenciones convocaes según lo establecío nestes bases y d'alcuerdu colos principios establecíos na Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones, siendo d'aplicación supletoria no que resultare la Llei 30/1992, de 26 de payares, de Réxime Xurídicu de les Alministraciones Públiques y del Procedimientu Alministrativu Común.

**VII.—Solicitúes, documentación, sitiu y plazu de presentación.**

1. Les solicitúes de subvención, una por cada proyectu, han presentase nel plazu establecíu na convocatoria anual, que nun va poder ser inferior a 15 díes hábiles a cuntar dende l'otru día d'espublizase l'estractu de la mesma nel BOPA y según modelu normalizáu que s'estableza n'anexu de la convocatoria correspondiente, nel Rexistru Xeneral del Principáu d'Asturies (Cai Coronel Aranda n.u 2, planta plaza, 33005 Uviéu), o per cualquiera de los medios establecíos n'artículu 38 de la Llei de Réxime Xurídicu de les Alministraciones Públiques y del Procedimientu Alministrativu Común. Si n'usu d'esti derechu la solicitú únviase per corréu, ha presentase en sobre abiertu pa que personal de correos feche y selle la solicitú primero de certificase.
2. Xunto a la solicitú ha acompañase necesariamente la documentación previsto na convocatoria anual correspondiente.
3. Nel casu de que los documentos esixíos yá tuvieren en poder de l'Alministración actuante, el solicitante va poder acoyese a lo establecío n'artículu 35 f) de la Llei de Réxime Xurídicu de les Alministraciones Públiques y del Procedimientu Alministrativu Común, siempre que faiga constar el númberu d'espediente nel que se presentaren de mano y cuando nun trescurrieren más de cinco años de magar acabare'l procedimientu al que correspuenden y nun hubiere cambeos nos mesmos.
4. De toles maneres, la presentación de solicitúes supón l'aceptación espresa y formal de les condiciones que definen estes bases, amás de les conteníes nes convocatories ulteriores.

**VIII.—Protección de datos de calter personal.**

1. Los datos de calter personal que se recueyan van ser oxetu de protección d'alcuerdu colo dispuesto na Llei Orgánica 15/1999, de 13 d'avientu,

de protección de datos de calter personal y en Real Decretu 1720/2007, de 21 d'avientu, pol que s'aprueba'l so reglamentu de desenvolvimientu.

2. A tenor de lo establecío na llei mentada, los datos que se recueyan de los solicitantes van poder incorporase a un ficheru automatizáu de titularidá del Gobiernu del Principáu d'Asturies y los solicitantes van poder exercer el derechu d'accesu, rectificación, cancelación y oposición dirixéndose al rexistru xeneral del Principáu d'Asturies.

**IX.—Órganu instructor, tramitación, subsanación de defectos y meyora de la solicitú.**

1. Va ser órganu instructor del procedimientu'l Serviciu de Planificación Llingüística y Normalización o l'órganu qu'efectivamente lu sustituya nel so ámbitu competencial en supuestos de reestructuración alministrativa.
2. Recibíes les solicitúes, l'órganu instructor va comprobar y va verificar que s'atopen rellenaes y documentaes d'alcuerdu colo establecío na base séptima y na convocatoria correspondiente.
3. Si la solicitú nun tuviere acompañada de los documentos o datos esixíos, va riquir a la persona solicitante pa que, conforme al artículu 71 de la Llei 30/92, de 26 de payares, de Réxime Xurídicu de les Alministraciones Públiques y del Procedimientu Alministrativu Común, igüe'l defectu en plazu máximu y improrrogable de diez díes con apercibimientu de que, si asina nun lo fixere, va considerase desistíu nel so pidimientu, previa Resolución qu'ha dictase nos términos del artículu 42 de la mesma llei.
4. L'órganu instructor va poder pidir a la persona solicitante la modificación o meyora voluntaria de les solicitúes, amás de tolos informes o datos que-y abulten necesarios pa resolver amañosamente los pidimientos.

   Nel casu de proyectos d'interés nos que s'atopen defectos técnicos, l'órganu instructor va poder proponer modificaciones nellos, condicionando la concesión d'ayudes a la so aceptación.
5. Desque revisaos y completaos los espedientes, van unviase xunto a les solicitúes a la Comisión de Valoración correspondiente pal so estudiu y evaluación.

**X.—Comisión de Valoración y criterios oxetivos d'otorgamientu.**

1. Rematáu'l plazu de presentación de solicitúes y, nel so casu, el de subsanación, una Comisión de Valoración, designada pola persona titular de la conseyería competente en materia de política llingüística, va estudiar y va evaluar los proyectos que se presenten. Pa eso van tenese en cuenta estos criterios, que van ser oxetu de ponderación detallada na convocatoria anual correspondiente:
   a) Grau d'ellaboración, detalle y concreción del proyectu presentáu: hasta un máximu de 10 puntos.
   b) Grau de tresversalidá na temática del proyectu: hasta un máximu de 20 puntos.
   c) Adecuación a los oxetivos xenerales de normalización: hasta un máximu de 20 puntos.
   d) Presencia del asturianu o gallego-asturianu na programación del mediu: hasta un máximu de 20 puntos, estremando ente prensa escrita, radio/televisión y páxines web.
   e) Interés y calidá del proyectu: hasta un máximu de 15 puntos.
   f) Grau de corrección llingüística na realización del proyectu: hasta un máximu de 15 puntos.
2. La Comisión va tar presidida pola persona titular de la dirección xeneral competente en materia de política llingüística (o persona en quien delegue), y integrada por un mínimu de trés y un máximu de cinco persones que van actuar en calidá de vocales, de les que polo menos dos van ser personal adscrito al órganu instructor y les demás van poder ser persones vinculaes al ámbitu de la llingua y cultura asturiana. Va actuar como Secretariu/a un empleáu públicu o una empleada pública con adscripción a la dirección xeneral competente en materia de política llingüística.

   En casu d'ausencia o enfermedá y, en xeneral, cuando se dea dalguna causa xustificada, los miembros titulares de la Comisión de Valoración van sustituyise por quien l'órganu competente designe como suplentes.

**XI.—Procedimiento y propuesta de concesión.**

1. El procedimientu de concesión d'estes subvenciones va tramitase en réxime de concurrencia competitiva na forma establecida n'artículu 24 de la Llei Xeneral de Subvenciones; esa concesión va realizase comparando les solicitúes presentaes, estableciéndose una prelación ente les mesmes, d'alcuerdu colos criterios de valoración afitaos na convocatoria correspondiente y ensin perxuiciu de los topes de puntuación, de la cantidá máxima que s'estableza na convocatoria anual y del porcentaxe máximu subvencionable del presupuestu aprobáu.

   Desque evaluaes les solicitúes, l'órganu colexáu al que se refier l'artículu anterior ha emitir informe onde se concrete'l resultáu de la evaluación efectuada.
2. Namás van poder recibir subvención aquellos proyectos que se valoren con una puntuación de más de 50 puntos. Amás d'eso, aquellos proyectos que nun llogren la puntuación mínima riquida nun van participar nel procesu de distribución d'ayudes y, polo tanto, nun van recibir subvención nenguna.

   La cantidá de la subvención va determinase a tenor de la puntuación llograda, y va consistir nun porcentaxe sobre'l presupuestu aprobáu axustáu (PAX). Na convocatoria correspondiente van afitase los tramos de puntuación colos sos respectivos porcentaxes pa llograr esa cantidá.

3. Cuando'l creitu autorizáu seya insuficiente pa financiar les cantidaes asignaes conforme a los criterios de valoración señalaos enantes, va amenorgase la cantidá de les subvenciones que se conceden, repartiendo'l déficit de financiación proporcionalmente a la cantidá asignada en primeres.
4. L'órganu instructor, a la vista del espediente y del informe del órganu colexáu, va formular la propuesta de Resolución de la convocatoria, motivada adecuadamente, onde se va espresar la llista de solicitantes pa quien se propón la concesión de subvención, y la so cantidá, y va unviase, al traviés del Serviciu xestor, a quien exerza la titularidá de la conseyería competente en materia de política llingüística, órganu competente pa resolveles.

**XII.—Resolución.**

1. El plazu máximu pa resolver y notificar la Resolución del procedimientu va ser de seis meses. El plazu va computase a partir de la publicación de la convocatoria correspondiente.
2. La Resolución del procedimientu va espublizase nel Boletín Oficial del Principáu d'Asturies. Esa publicación va surtir efectos propios de la notificación, y ello d'alcuerdu colo establecío n'artículu 59.6 y concordantes de la Llei de Réxime Xurídicu de les Alministraciones Públiques y del Procedimientu Alministrativu Común.
3. La persona interesada va poder consentir o señalar como mediu de notificación preferente la notificación telemática, y nesi casu ha apurrir unes señes o un buzón de corréu electrónicu pa les notificaciones que tengan que practicase de la que se tramita l'espediente, teniendo que comunicar cualquier alteración que se produza nes señes o'l buzón de corréu señaláu de primeres.

   Amás va poder, desque empiece la tramitación del espediente, revocar el so consentimientu pa que la notificación se practique per vía telemática y nesi casu ha comunicalo asina al órganu competente y señalar una dirección onde practicar les notificaciones.

**XIII.—Modificación de la resolución.**

1. Aquelles modificaciones esenciales del proyectu qu'alterien la naturaleza o finalidá de l'actividá subvencionada, de manera que yá nun existe adecuación cola definición inicial del proyectu o colos oxetivos concretos que se quería cumplir cola so execución, nun se van autorizar en nengún casu.

   Sicasí, les modificaciones que, nun siendo esenciales, impliquen una mengua del presupuestu aprobáu superior al 20% o incidan sobre les condiciones teníes en cuenta pa la concesión de la subvención, va poder autorizales l'órganu concedente de la subvención, siempre que nun se dañen los derechos de terceres persones y que se presente la solicitú antes de la so realización y de qu'acabe'l plazu de xustificación.

   Otra manera, va ser abondo con comunicar primero al órganu instructor estos cambios (que se van entender aceptaos si l'Alministración nun respuende nel plazu de 15 díes hábiles dende la comunicación):
   — La obtención concurrente de subvenciones o ayudes otorgaes por otres Alministraciones públiques, entes o personas públiques o privaes, nacionales o internacionales.
   — Una mengua del presupuestu aprobáu inferior al 20%.
   — Les modificaciones del proyectu non incluyíes nos apartaos anteriores, tales como los cambeos nel día d'emisión o publicación y los cambeos nel nome de les secciones o programes.
2. Les modificaciones van poder dar pie a la minoración o reducción proporcional del importe de la subvención concedida en casu de que se vea qu'hubo escesu de financiación sobre la cantidá inicial, o una minoración del gastu realizáu.

**XIV.—Xustificación de la subvención.**

1. Quien obtuvieren la subvención van tener la obligación de xustificar documentalmente, na forma y plazos previstos na Resolución de concesión y na convocatoria correspondiente, el cumplimientu de la finalidá que motivó la so concesión amás de l'aplicación de los fondos recibíos y d'alcuerdu, en tou casu, colo previsto n'artículu 30 de la Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones.
2. El plazu de presentación de xustificaciones va ser l'establecíu na convocatoria correspondiente nun siendo que por causes xustificaes se solicite y se conceda prórroga, que nun va poder pasar de la metá del plazu concedíu de primeres. Amás, d'alcuerdu tamién colos términos del artículu 49 de la Llei 30/1992, na redacción dada al mesmu pola Llei 4/1999, la solicitú d'ampliación ha producise primero de qu'acabe'l plazu que s'afite.
3. Quien obtuvieren les ayudes van tener la obligación de xustificar la realización íntegra del proyectu y la totalidá de los gastos del presupuestu aprobáu (PA), non solo la parte correspondiente a l'ayuda recibida.
4. La xustificación de les subvenciones va realizase pol sistema de cuenta xustificativa, que va tener el conteníu establecíu nestes bases.

   La xustificación correcta de les subvenciones concedíes va riquir:
   1) Una memoria d'actuación xustificativa del cumplimientu de les condiciones impuestes na concesión de la subvención, con indicación de les actividaes realizaes y de los resultaos llograos.
   2) Una llista clasificada de los gastos y inversiones de l'actividá según modelu que se va publicar cola convocatoria correspondiente, con identificación de la persona acreedora y

del documentu, el so importe, fecha d'emisión y fecha de pagu. Cada pagu va identificase con un númberu d'orde que va ser correlativu a la factura o documentu acreitativu de tal pagu.

Va almitise una rebaxa del presupuestu aprobáu inferior al 20% siempre que tea xustificada correctamente y nun afecte al oxetu nin a les condiciones teníes en cuenta pa obtener la subvención.

La llista clasificada de gastos va referise a la totalidá del presupuestu aprobáu (PA), o a la modificación que s'autorizare.

3) A la llista clasificada de gastos han axuntase les factures orixinales y los documentos acreitativos del pagu que resulten almitibles nel tráficu xurídicu por importe igual o superior a la cantidá del presupuestu aprobáu (PA), priorizando les relatives a los gastos directos; ensin la so presentación nun va considerase xustificáu'l proyectu.

   Namás se va considerar gastu xustificable'l satisfechu (pagu) efectivamente a la fecha tope de xustificación.

   Les demás factures del presupuestu presentáu de mano pol solicitante van quedar a disposición del órganu instructor, que va poder riquir los xustificantes que, incorporaos a la llista clasificada de gastos, -y abulten necesarios y que dexen tener evidencia razonable sobre l'aplicación correcta de la subvención.

   Toles factures han cumplir, pa la so validez y toma en consideranza na xustificación, los requisitos establecíos en Real Decretu 1619/2012, de 30 de payares, pol que s'aprueba'l Reglamentu pol que se regulen les obligaciones de facturación.

   Cuando se presenten factures que lleven IRPF, el gastu que xustificar va ser l'importe brutu, teniendo que presentar pa eso'l xustificante del ingresu del IRPF na Axencia Tributaria.

   Como documentos acreitativos del pagu ha axuntase xustificante de la transacción bancaria realizada (o copia del resguardu del cargu de la transacción bancaria realizada) o estractos bancarios que reflexen esi movimientu.

   En casu de pagu en metálico ha incorporase un recibí colos requisitos qu'agora se detallen. Nun se van almitir pagos en metálico de más de 600 euros, hasta un máximu de 2.000 euros por espediente. Si'l recibí nun s'afái a lo que se va estipular agora nun se va tener por válidu a efectos de la xustificación:
   — El recibí ha tar firmáu y selláu pola persona provisora y ha especificase la factura o documentu xustificativu del gastu a que correspuende'l pagu y la so fecha.
   — Debaxo de la firma tien qu'apaecer el nome y DNI de la persona que firma.

4) Namás van ser almitibles los gastos de personal si s'acreíta pola persona beneficiaria la so rellación directa col proyectu. La so acreitación va riquir la presentación de la nómina, los documentos correspondientes d'ingresu de cuotes de Seguridá Social (TC1 y TC2) y l'acreitación col modelu 111 del ingresu na Axencia Tributaria de les cantidaes reteníes al personal.

   Nel casu de persones físiques daes d'alta nel Réxime Especial del Trabayu Autónomu, el trabayu desenvueltu por sí mesmes pa la execución del proyectu va poder acreitase con una declaración responsable na que se concrete'l plan de trabayu onde consten les hores de dedicación y el costu por hora.

5) Nun va poder incluyise como gastu subvencionable l'importe del IVA deducible cuando la persona o entidá beneficiaria tea obligada a realizar declaración del impuestu mentáu; polo tanto, la cantidá que va poder imputase como gastu ye la correspondiente a la base imponible de los xustificantes.

6) Certificación acreitativa de que s'atopa al corriente de les sos obligaciones tributaries, de nun ser deudora cola Facienda del Estáu, del Principáu d'Asturies y del pagu de cotizaciones a la Seguridá Social. La persona beneficiaria va poder autorizar al órganu instructor pa que pida telemáticamente esos certificaos.

   Sicasí, cuando la cantidá de la subvención nun pase de trés mil cinco euros con seis céntimos (3.005,06 €) por persona beneficiaria y añu, estes queden quites d'eses obligaciones.

7) Nel casu de que'l proyectu tuviere financiáu por otros ingresos o subvenciones, llista detallada de los mesmos firmada pol representante de la entidá, con indicación del importe y procedencia.

8) Declaración responsable firmada pola persona beneficiaria o representante llegal de la entidá beneficiaria, onde se faiga constar que l'importe de la subvención concedida, por sí sola o en concurrencia con otres, nun pasa del importe total de l'actividá o proyectu subvencionáu.

9) Acreitar, per cualquier mediu que faiga posible dexar constancia, que la persona beneficiaria dio una publicidá amañosa del calter públicu de la financiación del proyectu en rellación col puntu i) de la base XVII.

10) Apurrir una muestra de l'actividá subvencionada como se detalla na convocatoria correspondiente.

5. Si se precisa la devolución de les factures o documentos orixinales, ha solicitase per escrito y axuntar a los orixinales les fotocopies correspondientes pa que los vuelvan desque pol Serviciu correspondiente se dilixencien según Instrucción de la Conseyería de Facienda sobre devolución de documentos presentaos pal pagu de les subvenciones concedíes pola Alministración del Principáu d'Asturies.

6. L'ausencia de xustificación de la subvención dientro del plazu afitáu va dar pie, automáticamente, a la perda del derechu al so cobru, ensin perxuiciu de la tramitación del procedimientu de revocación de l'ayuda concedida.

**XV.—Subcontratación.**
Les persones beneficiaries van poder subcontratar total o parcialmente les actividaes oxetu de financiación por esta convocatoria d'alcuerdu colo previsto n'artículu 29 de la Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones.

**XVI.—Pagu de la subvención.**
1. El pagu de les subvenciones va facese efectivu previa xustificación na forma establecida na base decimocuarta y na convocatoria correspondiente, pente medies de tresferencia bancaria a la cuenta asignada pola persona beneficiaria.
2. A pesar de lo dispuesto n'apartáu anterior, la convocatoria va poder prever con calter escepcional el pagu antemanáu.
3. Les subvenciones van poder adelantase total o parcialmente primero de xustificales, d'alcuerdu colo dispuesto n'artículu 12 del Decretu 71/1992, de 29 d'ochobre, que regula'l Reglamentu Xeneral de Concesión de Subvenciones, nos términos de les Resoluciones de la Conseyería de Facienda de fecha 19 de marzu y 30 de xunetu del 2001 de modificación de la Resolución de fecha 11 de febreru del 2000, pola que se regula'l Réxime de Garantíes pal Pagu Antemanáu de Subvenciones. Les garantíes a les que fai referencia esa Resolución namás van esixise a les empreses beneficiaries cuando la cantidá de la subvención concedida supere los 6.010,12 €.
   La solicitú del pagu antemanáu de la subvención nun quita de la obligación d'acreitar en plazu'l cumplimientu de les condiciones establecíes na Resolución de concesión.

**XVII.—Obligaciones de les persones beneficiaries.**
Les obligaciones de la persona o entidá beneficiaria van ser les establecíes n'artículu 14 de la Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones. De toles maneres, ha tener que:
a) Acreitar, primero de dictase la propuesta de Resolución de concesión, que s'atopa al corriente nel cumplimientu de les obligaciones tributaries y cola Seguridá Social conforme esixe l'artículu 14 e) de la llei mentada.
b) Aceptar la subvención concedida. Nesti sentíu, si nel plazu de 15 díes hábiles dende l'otru día d'espublizase la Resolución de concesión de la subvención nel BOPA la persona beneficiaria de la subvención nun arrenuncia espresamente y per escrito a ella, va entendese qu'esta queda aceptada. L'aceptación de la subvención implica la de toles normes afitaes nesta Resolución y na convocatoria anual correspondiente.
c) Realizar ensin alteraciones y nel tiempu alcordáu l'actividá o proyectu pal que se concede la subvención.
d) Solicitar autorización previa pa les modificaciones que, nun siendo esenciales, impliquen una rebaxa del presupuestu aprobáu superior al 20% o incidan sobre les condiciones teníes en cuenta pa la concesión de la subvención.
e) Comunicar per escrito la rebaxa del presupuestu aprobáu inferior al 20% y les modificaciones del proyectu non incluyíes n'apartáu anterior, amás de la obtención concurrente de subvenciones o ayudes otorgaes por otres Alministraciones Públiques, Entes o persones públiques o privaes, nacionales o internacionales.
f) Xustificar el cumplimientu de la consecución de los oxetivos propuestos.
g) Cumplir les condiciones con que s'otorguen les ayudes y les impuestes por estes bases y la Resolución de convocatoria pública de concesión.
h) Sometese a les actuaciones de comprobación qu'efectúe l'Alministración del Principáu d'Asturies, amás de les derivaes del control financieru que pueda realizar la Intervención Xeneral del Principáu d'Asturies, apurriendo pa eso tola información que-y pidan.
i) Facer constar en toa información, publicidá o publicación que s'efectúe de l'actividá que la mesma ta subvencionada pola Conseyería d'Educación y Cultura del Principáu d'Asturies. Esta obligación va poder cumplise inxertando'l logotipu de la Conseyería d'Educación y Cultura, o bien cola lleenda "Cola ayuda de la Conseyería d'Educación y Cultura del Principáu d'Asturies" pa proyectos en llingua asturiana, y "Col axuda da Conseyeiría d'Educación y Cultura del Principao d'Asturias" pa proyectos en gallego-asturianu.

**XVIII.—Siguimientu.**
L'órganu concedente va poder adoptar cuantes midíes-y abulten necesaries pal siguimientu y control del cumplimientu de la finalidá que motivó la concesión de l'ayuda, d'alcuerdu cola normativa aplicable na materia.

**XIX.—Revocación, reintegru y réxime de sanciones.**
1. La conseyería competente en materia de política llingüística va proceder, previa instrucción del espediente correspondiente y en cumplimientu de lo previsto n'artículu 37 y siguientes de la Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones, a la revocación de la subvención y al requerimientu del reintegru total o parcial de les cantidaes percibíes y a la esixencia del interés de demoranza que resulte d'aplicación dende'l momentu del pagu de la subvención, nestos supuestos:
   a) Llogru de la subvención falsiando les condiciones riquíes pa eso o escondiendo aquelles que lo diben impidir.

b) Incumplimientu total o parcial del oxetivu, de l'actividá, del proyectu o la non adopción del comportamientu que fundamenten la concesión de la subvención.
L'incumplimientu del proyectu superior a un porcentaxe determináu que se va establecer en cada convocatoria va equivalir a la revocación total.
c) Incumplimientu de la obligación de xustificación conforme a les condiciones y plazos establecíos nestes bases y na convocatoria anual correspondiente.
d) Xustificación parcial o insuficiente del gastu subvencionáu. La non xustificación de gastos directos va dar pie a la revocación total de la cantidá de la subvención.
e) Una rebaxa ensin autorizar del presupuestu aprobáu superior al 20% y, en xeneral, cualquier cambéu ensin autorizar del proyectu cuando esti precise autorización previa.
f) La non comunicación per escrito de cambeos y obtención concurrente d'otres subvenciones nos casos que se determinó esta obligación nestes bases.
g) La realización de publicidá nel desenvolvimientu de l'actividá o proyectu que comporte una conducta discriminatoria d'alcuerdu cola normativa vixente en materia d'igualdá efectiva de muyeres y homes, o qu'atente contra la dignidá de la persona, incluyendo anuncios que presenten imáxenes de muyeres o homes qu'usen particular y directamente'l cuerpu o partes d'él como oxetu ensin más desvinculáu del productu que se quier promocionar.
h) Les demás causes enunciaes n'artículu 37 de la Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones.
Asina mesmo, va reintegrase l'escesu nos supuestos en que, por concesión de subvenciones o ayudes d'otres Alministraciones Públiques, entes o persones públiques o privaes, nacionales o internacionales, la cantidá de les subvenciones o ayudes supere'l costu de l'actividá.

2. La resolución pola que s'alcuerde'l reintegru de la subvención va tomase pol órganu concedente d'aquella, previa instrucción del espediente, onde xunto a la propuesta razonada del centru xestor han acompañase los informes pertinentes y les alegaciones de la persona beneficiaria.
3. Les cantidades pa reintegrar van tener la consideración d'ingresos de derechu públicu, y el so cobru ha facese ateniéndose a lo afitao pa esta clas d'ingresos en Decretu Llexislativu 2/1998, de 25 de xunu, pol que s'aprueba'l Testu Refundíu del Réxime Económicu y Presupuestariu.
4. El réxime d'infracciones y sanciones en materia de subvenciones va rexise polo dispuesto en Decretu Llexislativu 2/1998, de 25 de xunu, pol que s'aprueba'l Testu Refundíu del Réxime Económicu y Presupuestariu, y na Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones.

**XX.—Réxime transitoriu.**
Estes bases reguladores nun van ser d'aplicación a les convocatories aprobaes con fecha anterior a la de la so entrada en vigor.

# § 117.

## Resolución de 26 de mayu de 2016, de la Conseyería d'Educación y Cultura, pola que s'aprueben les bases reguladores de la concesión de subvenciones pa la promoción del llibru n'asturianu y en gallego-asturianu, en réxime de concurrencia competitiva

*(BOPA núm. 136, de 13/VI/2016)*
https://sede.asturias.es/bopa/2016/06/13/2016-05880.pdf

La xestión de la política, planificación llingüística y normalización de la llingua asturiana y gallego-asturianu ta incardinada n'ámbitu de la Conseyería d'Educación y Cultura en virtú de lo dispuesto en Decretu 6/2015, de 28 de xunetu, del Presidente del Principáu d'Asturies, de reestructuración de les Conseyeríes qu'integren l'Alministración de la Comunidá Autónoma, en rellación col Decretu 65/2015, de 13 d'agostu, pol que s'establez la estructura orgánica básica d'aquella.

La competencia mentada instrumentalízase, en bona midida, al traviés de la collaboración con empreses privaes pente medies de delles ferramientes, xustificándose la existencia d'esta llinia na gran importancia que pa la promoción y difusión llingüística presenten les empreses editoriales que puedan fomentar l'usu de la nuestra llingua como vehículu d'espresión cultural, promocionando la creación lliteraria de calidá y faciendo posible la constitución d'un fondu bibliográficu en llingua asturiana y en gallego-asturianu.

Nel desenvolvimientu del oxetivu de normalización foron oxetu d'aprobación, cola Resolución de 20 de xunu del 2014, les bases reguladores poles que s'aprueben les bases reguladores de la concesión de subvenciones pa la promoción del llibru n'asturianu y en gallego-asturianu, en réxime de concurrencia competitiva (BOPA 27-06-2014).

Cola mira de fomentar la participación, aclariar y facer entainar delles fases del procedimientu, amás de modificar la cantidá máxima de les subvenciones, los gastos subvencionables, xustificación y revocación y reintegru de les mesmes, xenérase la necesidá d'aprobar unes bases reguladores.

Na so virtú, d'alcuerdu cola Llei del Principáu d'Asturies 2/1995, de 13 de marzu, sobre réxime xurídicu de l'Alministración, la Llei del Principáu d'Asturies 6/1984, de 5 de xunetu, del Presidente y del Conseyu de Gobiernu, los artículos 17 y 22 de la Llei 38/2003 de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones, el Decretu 71/1992, de 29 d'ochobre, pol que se regula'l réxime xeneral de concesión de subvenciones, a propuesta del Serviciu de Planificación Llingüística y Normalización,

**RESUELVO**

**Artículu primeru.—Aprobación de les bases reguladores.**
Aprobar les bases reguladores de la concesión de subvenciones pa la promoción del llibru n'asturianu y en gallego-asturianu, en réxime de concurrencia competitiva, conteníes n'Anexu a esta Resolución.

**Artículo segundo.—Publicación.**
Disponer la publicación d'esta Resolución en Boletín Oficial del Principáu d'Asturies.

Disposición derogatoria única.—Derogación normativa

Derogar la Resolución de 20 de xunu del 2014, de la Conseyería d'Educación, Cultura y Deporte, pola que s'aprueben les bases reguladores de la concesión de subvenciones pa la promoción del llibru n'asturianu y en gallego-asturianu, en réxime de concurrencia competitiva (BOPA 27-06-2014).

**Disposición final única.—Entrada en vigor**
Esta resolución va entrar en vigor al otru día d'espublizase en Boletín Oficial del Principáu d'Asturies.

Uviéu, a 26 de mayu de 2016.—El Conseyeru d'Educación y Cultura, Genaro Alonso Megido.

**Anexu**

**BASES REGULADORES DE LA CONCESIÓN DE SUBVENCIONES PA LA PROMOCIÓN DEL LLIBRU N'ASTURIANU Y EN GALLEGO-ASTURIANU**

**I.—Oxetu.**

1. Estes bases tienen como oxetu regular la concesión de subvenciones en réxime de concurrencia competitiva pa la promoción del llibru n'asturianu y en gallego-asturianu con ayudes económiques a empreses editoriales pa la edición de llibros orixinales o traducíos d'obres editaes primero n'otres llingües (con una tirada mínima de 300 exemplares y con una estensión que nun seya inferior a 50 páxines, sacante llibros infantiles y xuveniles) y que pol so interés y calidá ayuden a la normalización social de la llingua y al arriquecimientu de la nuestra cultura, faciendo posible la constitución d'un fondu bibliográficu en llingua asturiana. Nes obres traducíes l'ayuda va estendese a los gastos derivaos de la traducción.
2. Los proyectos subvencionables van ser los realizaos nel exerciciu de la convocatoria correspondiente hasta la fecha máxima de xustificación establecida na mesma.
3. Queden escluyíos d'esta ayuda los llibros de testu pa usu escolar, amás de los llibros recortables, de pegatines, d'exercicios, de coloriar y pintar, álbumes, partitures musicales y cualquier tipu de llibru ensin testu.

**II.—Réxime xurídicu.**

1. Estes bases van completar el conteníu, en too aquello non previsto de forma espresa, coles disposiciones conteníes na Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones, el Reglamentu de desenvolvimientu de la Llei Xeneral de Subvenciones, aprobáu por Real Decretu 887/2006, de 21 de xunetu, y el Decretu 71/1992, de 29 d'ochobre, que regula'l réxime xeneral de concesión de subvenciones, y demás disposiciones llegales que resulten d'aplicación.
   Amás, estes bases, en cuanto dirixíes a entidaes que desenvuelven actividaes económiques, atópense suxetes al Reglamentu (UE) n.u 1407/2013 de la Comisión, de 18 d'avientu del 2013, relativu a l'aplicación de los artículos 107 y 108 del Tratáu de Funcionamientu de la Unión Europea a les ayudes de minimis (DOUEL352, de 24/12/2013), norma esta d'algame xeneral, directamente aplicable y obligatoria en tolos sos elementos.
2. Ensin perxuiciu de les competencies del órganu concedente, la Comisión de Valoración va disponer de competencies en materia d'interpretación d'estes bases.

**III.—Solicitantes y requisitos.**

1. Les persones o entidaes solicitantes, pa obtener la condición de beneficiaries, han cumplir los requisitos recoyíos n'artículu 13 de la Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones, lo que s'ha acreitar con una declaración responsable.
2. Va poder solicitar estes subvenciones cualquier empresa privada (persona física o xurídica) que tenga como oxetu social, únicu o ente otros, la edición de llibros, que tenga'l domiciliu social, establecimientu o delegación comercial nel Principáu d'Asturies, y que presente ún o dellos proyectos editoriales n'asturianu o gallego-asturianu de testos orixinales o testos traducíos d'obres editaes primero n'otres llingües.
3. Ensin perxuiciu de la posible presentación de dellos proyectos por cada solicitante, en nengún casu l'importe de l'ayuda concedida a cada empresa beneficiaria va poder superar la cantidá máxima que se determine en cada convocatoria anual. Nesi casu, y pa nun pasar d'esa cantidá, van entendese automáticamente desestimaos los proyectos presentaos por una mesma empresa solicitante que llograren peor puntuación en comparanza colos sos proyectos meyor puntuaos.
4. Esclúyense d'estes subvenciones:
   — Les entidaes o actividaes que, por razón del proyectu, puedan acoyese a otres ayudes d'esta o otres conseyeríes establecíes en convocatories específiques.
   — Les entidaes de titularidá pública o con participación pública.
   — Aquellos proyectos que, pola so naturaleza o oxetu, nun tengan rellación directa con dalgún de los ámbitos d'actuación que tenga atribuyíu l'órganu instructor adscritu a la conseyería competente en materia de política llingüística.
   — Aquelles persones solicitantes nes que se dea dalguna de les circunstancies espresaes n'artículu 13.2 de la Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones.

**IV.—Financiación de la convocatoria, compatibilidá y cantidá máxima de les subvenciones.**

1. L'importe total destináu a la financiación de les subvenciones regulaes por estes bases, amás de l'aplicación presupuestaria concreta a la que s'impute esa financiación, va determinase nes convocatories anuales correspondientes, tando la so concesión condicionada, en tou casu, a les disponibilidaes presupuestaries.
   Nesti sentíu, la convocatoria pública correspondiente que s'apruebe acoyéndose a estes bases va riquir l'autorización previa del gastu a la que se refier l'artículu 41 del Decretu Llexislativu 2/1998, de 25 de xunu, pol que s'aprueba'l Testu Refundíu del Réxime Económicu y Presupuestariu del Principáu d'Asturies.
2. Les subvenciones van tener la consideranza d'ayudes pa la realización de los proyectos escoyíos con independencia del costu de los mesmos. La cantidá máxima de les ayudes por proyectu, qu'en nengún casu va poder esceder del creitu autorizáu, va marcase na convocatoria correspondiente.
   Ensin perxuiciu de lo dispuesto nel párrafu anterior, en nengún casu van subvencionase proyectos percima del porcentaxe del presupuestu aprobáu que se marque anualmente na convocatoria, que nun pue pasar del 90%.
3. La concesión de subvenciones va ser compatible cola percepción d'otres subvenciones, ayudes, ingresos o recursos pa la mesma finalidá, procedentes de cualquier Alministración o entes públicos, o fondos procedentes de la Unión Europea o d'organismos internacionales.
   Sicasí, l'importe de la subvención en nengún casu va poder ser de tala cantidá que, aisladamente o en concurrencia con subvenciones o ayudes d'otres Alministraciones o d'otros entes públicos o privaos, supere'l costu total de l'actividá que va desenvolver la persona, entidá o empresa beneficiaria.
4. Les ayudes van poder declarase ermes si los proyectos presentaos nun algamaren la puntuación mínima riquida y establecida na convocatoria correspondiente que, de toles maneres, ha ser de más de 50 puntos.

**V.—Gastos subvencionables y presupuestu aprobáu.**

1. Pa l'aprobación del presupuestu presentáu pola empresa van tenese en cuenta estos criterios:
   — Considérense gastos subvencionables aquellos que de manera induldable respuendan a la naturaleza de l'actividá subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se faigan

primero de qu'acabe'l plazu de xustificación. En nengún casu'l costu d'adquisición de los gastos subvencionables va poder ser superior al valor de mercáu.

— Nun va poder incluyise como gastu subvencionable l'importe del IVA deducible cuando la empresa o entidá beneficiaria tea obligada a realizar declaración del impuestu mentáu.
— Nun van ser subvencionables los gastos xeneraos por equipamientu o inversión, amás de los orixinaos por dietes, mantención o atenciones protocolaries.
— Nun van ser subvencionables estos gastos corrientes: agua, lluz, asesoríes y asemeyaos.
— Van considerase gastos indirectos del proyectu los d'arriendu de locales, teléfonu, Internet, ente otros, y van ser subvencionables nel porcentaxe que se va marcar na convocatoria correspondiente, siempre que seyan necesarios y xustificaos pal desenvolvimientu del proyectu pal que se solicita ayuda y s'estableza a les clares el porcentaxe d'imputación de los mesmos nel presupuestu presentáu.
— En cuantes a los gastos directos del proyectu, namás van ser subvencionables los relativos a coordinación editorial, derechos d'autor del testu, diseñu y maquetación, preimpresión, impresión y encuadernación, ilustraciones, semeyes, traducción, corrección ortotipográfica y estilística, y gastos de distribución y comercialización. Estos últimos namás se van entender subvencionables si nel proyectu presentáu consta plan de distribución comercial y s'establez a les clares el porcentaxe d'imputación d'esta clas de gastos nel presupuestu presentáu.
— Los gastos de derechos d'autor van almitise hasta un importe máximu del 15% del presupuestu aprobáu.
— Los gastos d'impresión van computase al 100% en tiraes d'hasta un máximu de 700 exemplares; pa tiraes superiores va facese una reducción proporcional d'esi porcentaxe.
— Los gastos de personal (salarios y seguridá social) namás van ser almitibles por un importe máximu del 20% del presupuestu aprobáu, siempre que s'acreíte pola empresa beneficiaria la so rellación directa col proyectu y se determine a les clares el so porcentaxe d'imputación. Sicasí, en casos escepcionales consideraos pola Comisión de Valoración, va poder aumentase esi porcentaxe hasta'l 40% del presupuestu aprobáu.
— Les retribuciones de les rellaciones de los socios o les socies de les empreses cola propia empresa, quier dicise, los trabayos pal proyectu que se retribuyen con nómina o factura, nun van poder superar el 20% del presupuestu aprobáu. Sicasí, en casos escepcionales consideraos pola Comisión de Valoración, va poder aumentase esi porcentaxe hasta'l 40% del presupuestu aprobáu.
— Nel casu de que la beneficiaria de l'ayuda seya una persona física dada d'alta nel Réxime Especial del Trabayu Autónomu, el trabayu desenvueltu por ella mesma pa la execución del proyectu nun va poder pasar el 20% del importe del presupuestu aprobáu. Sicasí, en casos escepcionales consideraos pola Comisión de Valoración, va poder aumentase esi porcentaxe hasta'l 40% del presupuestu aprobáu.
— Nel casu de les ayudes a la traducción va establecese, en cada convocatoria, un preciu máximu por foliu tipu de 1.800 caracteres, que se va calcular sobre l'orixinal.

2. Nel casu de que'l presupuestu presentáu pola entidá solicitante incluyere gastos consideraos como non subvencionables nesti artículu, la Comisión de Valoración nun los va computar cuando se determine'l presupuestu aprobáu, lo que va tenese en cuenta pa la determinación del importe de la subvención.

**VI.—Convocatoria.**

1. El procedimientu pa la concesión d'estes subvenciones va tramitase nel réxime de concurrencia competitiva al que se refier l'artículu 22.1 de la Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones.
2. La iniciación d'oficiu va facese por una convocatoria pública aprobada, previa fiscalización favorable, pola conseyería competente en materia de política llingüística y publicáu estractu de la mesma nel Boletín Oficial del Principáu d'Asturies, que va desenvolver el procedimientu pa la concesión de les subvenciones convocaes según lo establecío nestes bases y d'alcuerdu colos principios establecíos na Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones, siendo d'aplicación supletoria no que resultare la Llei 30/1992, de 26 de payares, de Réxime Xurídicu de les Alministraciones Públiques y del Procedimientu Alministrativu Común.

**VII.—Solicitúes, documentación, sitiu y plazu de presentación.**

1. Les solicitúes de subvención, una por cada proyectu, han presentase nel plazu establecíu na convocatoria anual, que nun va poder ser inferior a 20 díes hábiles a cuntar dende l'otru día d'espublizase l'estractu de la mesma nel BOPA y según modelu normalizáu que s'estableza n'anexu de la convocatoria correspondiente, nel Rexistru Xeneral del Principáu d'Asturies (Cai Coronel Aranda n.u 2, planta plaza, 33005 Uviéu), o per cualquiera de los medios establecíos n'artículu 38 de la Llei de Réxime Xurídicu de les Alministraciones Públiques y del Procedimientu Alministrativu Común. Si n'usu d'esti derechu la solicitú únviase per corréu, ha presentase en sobre abiertu pa que personal de correos feche y selle la solicitú primero de certificala.
2. Xunto a la solicitú ha acompañase necesariamente la documentación previsto na convocatoria anual correspondiente.

3. Nel casu de que los documentos esixíos yá tuvieren en poder de l'Alministración actuante, el solicitante va poder acoyese a lo establecío n'artículu 35 f) de la Llei de Réxime Xurídicu de les Alministraciones Públiques y del Procedimientu Alministrativu Común, siempre que faiga constar el númberu d'espediente nel que se presentaren de mano y cuando nun trescurrieren más de cinco años de magar acabare'l procedimientu al que correspuenden y nun hubiere cambeos nos mesmos.
4. De toles maneres, la presentación de solicitúes supón l'aceptación espresa y formal de les condiciones que definen estes bases, amás de les conteníes nes convocatories ulteriores.

**VIII.—Protección de datos de calter personal.**

1. Los datos de calter personal que se recueyan van ser oxetu de protección d'alcuerdu colo dispuesto na Llei Orgánica 15/1999, de 13 d'avientu, de protección de datos de calter personal y en Real Decretu 1720/2007, de 21 d'avientu, pol que s'aprueba'l so reglamentu de desenvolvimientu.
2. A tenor de lo establecío na llei mentada, los datos que se recueyan de los solicitantes van poder incorporase a un ficheru automatizáu de titularidá del Gobiernu del Principáu d'Asturies y los solicitantes van poder exercer el derechu d'accesu, rectificación, cancelación y oposición dirixéndose al rexistru xeneral del Principáu d'Asturies.

**IX.—Órganu instructor, tramitación, subsanación de defectos y meyora de la solicitú.**

1. Va ser órganu instructor del procedimientu'l Serviciu de Planificación Llingüística y Normalización o l'órganu qu'efectivamente lu sustituya nel so ámbitu competencial en supuestos de reestructuración alministrativa.
2. Recibíes les solicitúes, l'órganu instructor va comprobar y verificar que s'atopen rellenaes y documentaes d'alcuerdu colo establecío na base séptima y na convocatoria correspondiente.
3. Si la solicitú nun tuviere acompañada de los documentos o datos esixíos, va riquise a la persona solicitante pa que, conforme al artículu 71 de la Llei 30/92, de 26 de payares, de Réxime Xurídicu de les Alministraciones Públiques y del Procedimientu Alministrativu Común, igüe'l defectu en plazu máximu y improrrogable de diez díes con apercibimientu de que, si asina nun lo fixere, va considerase desistíu nel so pidimientu, previa Resolución qu'ha dictase nos términos del artículu 42 de la mesma llei.
4. L'órganu instructor va poder pidir a la persona solicitante la modificación o meyora voluntaria de les solicitúes, amás de tolos informes o datos que-y abulten necesarios pa resolver amañosamente los pidimientos.

   Nel casu de proyectos d'interés nos que s'atopen defectos técnicos, l'órganu instructor va poder proponer modificaciones nellos, condicionando la concesión d'ayudes a la so aceptación.
5. Desque revisaos y completaos los espedientes, van unviase xunto a les solicitúes a la Comisión de Valoración correspondiente pal so estudiu y evaluación.

**X.—Comisión de Valoración y criterios oxetivos d'otorgamientu.**

1. Rematáu'l plazu de presentación de solicitúes y, nel so casu, el de subsanación, una Comisión de Valoración, designada pola persona titular de la conseyería competente en materia de política llingüística, va estudiar y va evaluar los proyectos que se presenten. Pa eso van tenese en cuenta estos criterios, que van ser oxetu de ponderación detallada na convocatoria anual correspondiente:
   a) Calidá y interés lliterariu de la obra presentada: hasta un máximu de 30 puntos.
   b) Corrección llingüística de los testos: hasta un máximu de 25 puntos.
   c) Característiques técniques de la edición: hasta un máximu de 15 puntos.
   d) Trayectoria de la empresa editorial, o de profesionales de la mesma que s'encarguen del proyectu, n'actividaes d'edición de llibros: hasta un máximu de 10 puntos.
   e) Trayectoria del autor o de la autora y/o traductor o traductora n'ámbitu de la lliteratura n'asturianu o gallego-asturianu: hasta un máximu de 10 puntos.
   f) Interés cultural y social de la obra presentada: hasta un máximu de 10 puntos.
2. La Comisión va tar presidida pola persona titular de la dirección xeneral competente en materia de política llingüística (o persona en quien delegue), y integrada por un mínimu de trés y un máximu de cinco persones que van actuar en calidá de vocales, de les que polo menos dos va ser personal adscrito al órganu instructor y les demás van poder ser persones vinculaes al ámbitu de la llingua y cultura asturiana. Va actuar como Secretariu/a un empleáu públicu o una empleada pública con adscripción a la dirección xeneral competente en materia de política llingüística.

   En casu d'ausencia o enfermedá y, en xeneral, cuando se dea dalguna causa xustificada, los miembros titulares de la Comisión de Valoración van sustituyise por quien l'órganu competente designe como suplentes.

**XI.—Procedimientu y propuesta de concesión**

1. El procedimientu de concesión d'estes subvenciones va tramitase en réxime de concurrencia competitiva na forma establecida n'artículu 24 de la Llei Xeneral de Subvenciones; esa concesión va realizase comparando les solicitúes presentaes, estableciéndose una prelación ente les mesmes, d'alcuerdu colos criterios de valoración afitaos na convocatoria correspondiente y ensin perxuiciu de

los topes de puntuación, de la cantidá máxima que s'estableza na convocatoria anual y del porcentaxe máximu subvencionable del presupuestu aprobáu. Desque evaluaes les solicitúes, l'órganu colexáu al que se refier l'artículu anterior ha emitir informe onde se concrete'l resultáu de la evaluación efectuada.

2. Namás van poder recibir subvención aquellos proyectos que se valoren con una puntuación de más de 50 puntos. En consecuencia, aquellos proyectos que nun llogren la puntuación mínima riquida nun van participar nel procesu de distribución d'ayudes y, polo tanto, nun van recibir subvención nenguna.
   La cantidá de la subvención va determinase a tenor de la puntuación llograda, y va consistir nun porcentaxe sobre'l presupuestu aprobáu. Na convocatoria correspondiente van afitase los tramos de puntuación colos sos porcentaxes respectivos pa llograr esa cantidá.
3. Cuando'l creitu autorizáu seya insuficiente pa financiar les cantidaes asignaes conforme a los criterios de valoración señalaos enantes, va rebaxase la cantidá de les subvenciones que se conceden, repartiendo'l déficit de financiación proporcionalmente a la cantidá asignada en primeres.
4. L'órganu instructor, a la vista del espediente y del informe del órganu colexáu, va formular la propuesta de Resolución de la convocatoria, motivada adecuadamente, onde se va espresar la llista de solicitantes pa quien se propón la concesión de subvención, y la so cantidá, y va unviase, al traviés del Serviciu xestor, a quien exerza la titularidá de la conseyería competente en materia de política llingüística, órganu competente pa resolveles.

**XII.—Resolución.**

1. El plazu máximu pa resolver y notificar la Resolución del procedimientu va ser de seis meses. El plazu va computase a partir de la publicación de la convocatoria correspondiente.
2. La Resolución del procedimientu va espublizase en Boletín Oficial del Principáu d'Asturies. Esa publicación va surtir efectos propios de la notificación, y ello d'alcuerdu colo establecío n'artículu 59.6 y concordantes de la Llei de Réxime Xurídicu de les Alministraciones Públiques y del Procedimientu Alministrativu Común.
3. La persona interesada va poder consentir o señalar como mediu de notificación preferente la notificación telemática, y nesi casu ha apurrir unes señes o un buzón de corréu electrónicu pa les notificaciones que tengan que practicase de la que se tramita l'espediente, teniendo que comunicar cualquier alteración que se produza nes señes o'l buzón de corréu señaláu de primeres.
   Amás va poder, desque empiece la tramitación del espediente, revocar el so consentimientu pa que la notificación se practique per vía telemática y nesi casu ha comunicalo asina al órganu competente y señalar una dirección onde practicar les notificaciones.

**XIII.—Modificación de la resolución**

1. Aquelles modificaciones esenciales del proyectu qu'alterien la naturaleza o finalidá de l'actividá subvencionada, de manera que yá nun existe adecuación cola definición inicial del proyectu o colos oxetivos concretos que se queríen cumplir cola so execución, nun se van autorizar en nengún casu. Sicasí, les modificaciones que, nun siendo esenciales, impliquen una mengua del presupuestu aprobáu superior al 20% o incidan sobre les condiciones teníes en cuenta pa la concesión de la subvención, y en tou casu'l cambiu del traductor, del títulu de la obra y los cambeos nel conteníu del testu superiores al 30% del proyectu (escluyendo correcciones ortográfiques, estilístiques o léxiques), va poder autorizales l'órganu concedente de la subvención, siempre que nun se dañen los derechos de terceres persones y que se presente la solicitú antes de la so realización y de qu'acabe'l plazu de xustificación.
   Otra manera, va ser abondo con comunicar enantes al órganu instructor estos cambeos (que se van considerar aceptaos si l'Alministración nun respuende nel plazu de 15 díes hábiles dende la comunicación):
   — La obtención concurrente de subvenciones o ayudes otorgaes por otres Alministraciones públiques, entes o personas públiques o privaes, nacionales o internacionales.
   — Una mengua del presupuestu aprobáu inferior al 20%.
   — Les modificaciones del proyectu non incluyíes nos apartaos anteriores, tales como les modificaciones de les característiques técniques de la edición (encuadernación, modificación qu'afecte a más de 16 páxines, formatu, etc.)
2. Les modificaciones van poder dar pie a la minoración o reducción proporcional del importe de la subvención concedida en casu de que se vea qu'hubo escesu de financiación sobre la cantidá inicial, o una minoración del gastu realizáu.

**XIV.—Xustificación de la subvención.**

1. Quien obtuvieren la subvención van tener la obligación de xustificar documentalmente, na forma y plazos previstos na Resolución de concesión y na convocatoria correspondiente, el cumplimientu de la finalidá que motivó la so concesión amás de l'aplicación de los fondos recibíos y d'alcuerdu, en tou casu, colo previsto n'artículu 30 de la Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones.
2. El plazu de presentación de xustificaciones va ser l'establecíu na convocatoria correspondiente nun siendo que por causes xustificaes se solicite y se conceda prórroga, que nun va poder pasar de la metá del plazu concedíu de primeres. Amás, d'al-

cuerdu tamién colos términos del artículu 49 de la Llei 30/1992, na redacción dada al mesmu pola Llei 4/1999, la solicitú d'ampliación ha producise primero de qu'acabe'l plazu que s'afite.

3. Quien obtuvieren les ayudes van tener la obligación de xustificar tolos gastos del proyectu o presupuestu aprobáu, non solo la parte correspondiente a l'ayuda recibida.
4. La xustificación de les subvenciones va realizase pol sistema de cuenta xustificativa, que va tener el conteníu establecíu nestes bases.
   La xustificación correcta de les subvenciones concedíes va riquir:
   1) Una memoria d'actuación xustificativa del cumplimientu de les condiciones impuestes na concesión de la subvención, con indicación de les actividaes realizaes y de los resultaos llograos. Esa memoria ha venir paxinada, fechada y firmada por quien la solicitare.
   2) Una llista clasificada de los gastos y inversiones de l'actividá según modelu que se va publicar cola convocatoria correspondiente, con identificación de la persona acreedora y del documentu, el so importe, fecha d'emisión y fecha de pagu. Cada pagu va identificase con un númberu d'orde que va ser correlativu a la factura o documentu acreitativu de tal pagu.
      Va almitise una rebaxa del presupuestu aprobáu inferior al 20% siempre que tea xustificada correctamente y nun afecte al oxetu nin a les condiciones teníes en cuenta pa obtener la subvención.
      La llista clasificada de gastos ha referise a tol proyectu, teniendo que tar vinculaos los gastos incluyíos nella al presupuestu aprobáu o cola modificación que s'autorizare.
   3) A la llista clasificada de gastos han axuntase les factures orixinales y los documentos acreitativos del pagu que resulten almitibles nel tráficu xurídicu por importe igual o superior a la cantidá de la subvención. Namás se va considerar gastu xustificable'l satisfechu (pagu) efectivamente a la fecha tope de xustificación.
      Les demás factures van quedar a disposición del órganu instructor, que va poder riquir los xustificantes que, incorporaos a la llista clasificada de gastos, -y abulten necesarios y que dexen tener evidencia razonable sobre l'aplicación correcta de la subvención.
      Toles factures han cumplir, pa la so validez y toma en consideranza na xustificación, los requisitos establecíos en Real Decretu 1619/2012, de 30 de payares, pol que s'aprueba'l Reglamentu pol que se regulen les obligaciones de facturación.
      Como documentos acreitativos del pagu ha axuntase xustificante de la transacción bancaria realizada (o copia del resguardu del cargu de la transacción bancaria realizada) o estractos bancarios que reflexen esi movimientu.
      En casu de pagu en metálico ha incorporase un recibí colos requisitos qu'agora se detallen. Nun se van almitir pagos en metálico de más de 600 euros, hasta un máximu de 2.000 euros por espediente. Si'l recibí nun s'afái a lo que se va estipular agora nun se va tener por válidu a efectos de la xustificación:
      - El recibí ha tar firmáu y selláu pola persona provisora y ha especificase la factura o documentu xustificativu del gastu a que correspuende'l pagu y la so fecha.
      - Debaxo de la firma tien qu'apaecer el nome y DNI de la persona que firma.

      Cuando se presente dalguna factura que lleve IRPF, el gastu que xustificar va ser l'importe brutu, teniendo que presentar pa eso'l xustificante del ingresu del IRPF na Axencia Tributaria.
   4) Namás van ser almitibles los gastos de personal si s'acreíta pola persona beneficiaria la so rellación directa col proyectu. La so acreitación va riquir la presentación de la nómina, los documentos correspondientes d'ingresu de cuotes de Seguridá Social (TC1 y TC2) y l'acreitación col modelu 111 del ingresu na Axencia Tributaria de les cantidaes reteníes al personal.
      Nel casu de persones físiques daes d'alta nel Réxime Especial del Trabayu Autónomu, el trabayu desenvueltu por sí mesmes pa la execución del proyectu va poder acreitase con una declaración responsable na que se concrete'l plan de trabayu onde consten les hores de dedicación y el costu por hora.
   5) Nun va poder incluyise como gastu subvencionable l'importe del IVA deducible cuando la persona o entidá beneficiaria tea obligada a realizar declaración del impuestu mentáu; polo tanto, la cantidá que va poder imputase como gastu ye la correspondiente a la base imponible de los xustificantes.
   6) Indicación, nel so casu, del porcentaxe d'imputación de los gastos subvencionaos incorporaos na llista a la que fai referencia l'apartáu 2.
   7) Certificación acreitativa de que s'atopa al corriente de les sos obligaciones tributaries, de nun ser deudora cola Facienda del Estáu, del Principáu d'Asturies y del pagu de cotizaciones a la Seguridá Social. La persona beneficiaria va poder autorizar al órganu instructor pa que pida telemáticamente esos certificaos.
      Sicasí, cuando la cantidá de la subvención nun pase de trés mil cinco euros con seis céntimos (3.005,06 €) por persona beneficiaria y añu, estes queden quites d'eses obligaciones.
   8) Una llista detallada d'otros ingresos o subvenciones que financiaren l'actividá subvencionada con indicación del importe y la so procedencia.
   9) Declaración responsable firmada pola persona beneficiaria o representante llegal de la entidá

beneficiaria, onde se faiga constar que l'importe de la subvención concedida, por sí sola o en concurrencia con otres, nun pasa del importe total de l'actividá o proyectu subvencionáu.

10) Acreitar que la persona beneficiaria diere una publicidá adecuada del calter públicu de la financiación (artículu 18.4 LXS) incluyéndolo na xustificación.

11) Copia del contratu editorial firmáu cola persona que seya l'autora, traductora y/o ilustradora del proyectu subvencionáu.

12) Apurrir, como muestra de l'actividá subvencionada, el númberu d'exemplares que se determine na convocatoria correspondiente.

5. Si se precisa la devolución de les factures o documentos orixinales, ha solicitase per escrito y axuntar a los orixinales les fotocopies correspondientes pa que los vuelvan desque pol Serviciu correspondiente se dilixencien según Instrucción de la Conseyería de Facienda sobre devolución de documentos presentaos pal pagu de les subvenciones concedíes pola Alministración del Principáu d'Asturies.
6. L'ausencia de xustificación de la subvención dientro del plazu afitáu va dar pie, automáticamente, a la perda del derechu al so cobru, ensin perxuiciu de la tramitación del procedimientu de revocación de l'ayuda concedida.

**XV.—Subcontratación.**

Les persones beneficiaries van poder subcontratar total o parcialmente les actividaes oxetu de financiación por esta convocatoria d'alcuerdu colo previsto n'artículu 29 de la Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones.

**XVI.—Pagu de la subvención.**

1. Con calter xeneral les subvenciones concedíes van pagase desque s'acreíte la execución del proyectu subvencionáu y previa xustificación del gastu subvencionáu en tiempu y forma.
2. A pesar de los dispuesto n'apartáu anterior, les subvenciones por importe inferior a seis mil diez euros (6.010 €) van pagase automáticamente desque se firme la resolución de la concesión pola persona titular de la conseyería competente en materia de política llingüística. Polo tanto, van pagase con calter antemanáu a la xustificación del cumplimientu de la finalidá pa la que se concedió la subvención, ensin que seya esixible la presentación de garantía, d'alcuerdu colo dispuesto n'artículu 12 del Decretu 71/1992, de 29 d'ochobre, que regula'l Reglamentu Xeneral de Concesión de Subvenciones, nos términos de les Resoluciones de la Conseyería de Facienda de fecha 19 de marzu y 30 de xunetu del 2001 de modificación de la Resolución de fecha 11 de febreru del 2000, pola que se regula'l Réxime de Garantíes pal Pagu Antemanáu de Subvenciones.
3. De toles maneres, el pagu antemanáu de la subvención nun quita de la obligación d'acreitar en plazu'l cumplimientu de les condiciones establecíes na resolución de concesión.
4. Pa proceder al pagu de la subvención concedida ye menester presentar el certificáu del órganu correspondiente qu'acreíte tar al corriente de les obligaciones tributaries y cola Seguridá Social, y nun tener deudes cola Facienda del Principáu d'Asturies, quitando d'esta obligación cuando la cantidá de la subvención, por persona beneficiaria y añu, nun pase de 3.005,06 €, tal y como s'establez n'art. 10.3 d) del Decretu 71/92, de 29 d'ochobre, que regula'l Réxime Xeneral de Concesión de Subvenciones.

**XVII.—Obligaciones de les persones beneficiaries.**

Les obligaciones de la persona o entidá beneficiaria van ser les establecíes n'artículu 14 de la Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones. De toles maneres, ha tener que:

a) Acreitar, primero de dictase la propuesta de Resolución de concesión, que s'atopa al corriente nel cumplimientu de les obligaciones tributaries y cola Seguridá Social conforme esixe l'artículu 14 e) de la llei mentada.
b) Aceptar la subvención concedida. Nesti sentíu, si nel plazu de 15 díes hábiles dende l'otru día d'espublizase la Resolución de concesión de la subvención nel BOPA la persona beneficiaria de la subvención nun arrenuncia espresamente y per escrito a ella, va entendese qu'esta queda aceptada. L'aceptación de la subvención implica la de toles normes afitaes nesta Resolución y na convocatoria anual correspondiente.
c) Realizar ensin alteraciones y nel tiempu alcordáu l'actividá o proyectu pal que se concede la subvención.
d) Solicitar autorización previa pa les modificaciones que, nun siendo esenciales, impliquen una rebaxa del presupuestu aprobáu superior al 20% o incidan sobre les condiciones teníes en cuenta pa la concesión de la subvención, y en tou casu'l cambéu del traductor, del títulu de la obra y los cambeos nel conteníu del testu superiores al 30% del proyectu (escluyendo correcciones ortográfiques, estilístiques o léxiques).
e) Comunicar per escrito la rebaxa del presupuestu aprobáu inferior al 20% y les modificaciones del proyectu non incluyíes n'apartáu anterior, como los cambeos de les característiques técniques de la edición (encuadernación, modificación qu'afecte a más de 16 páxines, formatu, etc.).
f) Comunicar al órganu concedente la obtención d'otres subvenciones, ayudes, ingresos o recursos que financien les actividaes subvencionaes namás que se conoza y, en tou casu, primero de la xustificación de l'aplicación dada a los fondos percibíos.
g) Xustificar el cumplimientu de la consecución de los oxetivos propuestos.

h) Cumplir les condiciones con que s'otorguen les ayudes y les impuestes por estes bases y la Resolución de convocatoria pública de concesión.
i) Sometese a les actuaciones de comprobación qu'efectúe l'Alministración del Principáu d'Asturies, amás de les derivaes del control financieru que pueda realizar la Intervención Xeneral del Principáu d'Asturies, apurriendo pa eso tola información que-y pidan.
j) Solicitar como mínimu trés ufiertes de provisores diferentes nos supuestos establecíos n'art. 31.3 de la LXS.
k) La empresa editorial queda obligada a que'l llibru subvencionáu tea distribuyíu nel mercáu asturianu, nacional o internacional, nel so casu, nel plazu máximu de trés meses dende la fecha máxima de xustificación de la subvención.
l) Dar la publicidá amañosa del calter públicu de la financiación de programes, actividaes, inversiones o actuaciones de cualquier tipu que seyan oxetu de subvención, nos términos reglamentariamente establecíos. Facer constar en toa información, publicidá o publicación que s'efectúe de l'actividá que la mesma ta subvencionada pola Conseyería d'Educación y Cultura del Principáu d'Asturies. Esta obligación va poder cumplise inxertando'l logotipu de la Conseyería d'Educación y Cultura, o bien cola lleenda "Cola ayuda de la Conseyería d'Educación y Cultura del Principáu d'Asturies" pa proyectos en llingua asturiana, y "Col axuda da Conseyeiría d'Educación y Cultura del Principao d'Asturias" pa proyectos en gallego-asturianu.

**XVIII.—Siguimientu.**

L'órganu concedente va poder adoptar cuantes midíes-y abulten necesaries pal siguimientu y control del cumplimientu de la finalidá que motivó la concesión de l'ayuda, d'alcuerdu cola normativa aplicable na materia.

**XIX.—Revocación, reintegru y réxime de sanciones.**

1. La conseyería competente en materia de política llingüística va proceder, previa instrucción del espediente correspondiente y en cumplimientu de lo previsto n'artículu 37 y siguientes de la Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones, a la revocación de la subvención y al requerimientu del reintegru total o parcial de les cantidaes percibíes y a la esixencia del interés de demoranza que resulte d'aplicación dende'l momentu del pagu de la subvención, nestos supuestos:
   a) Llogru de la subvención falsiando les condiciones riquíes pa esto o escondiendo aquelles que lo diben impidir.
   b) Incumplimientu total o parcial del oxetivu, de l'actividá, del proyectu o la non adopción del comportamientu que fundamenten la concesión de la subvención.
   c) Incumplimientu de la obligación de xustificación conforme a les condiciones y plazos establecíos nestes bases y na convocatoria anual correspondiente.
   d) Xustificación parcial o insuficiente del gastu subvencionáu.
   e) Una rebaxa ensin autorizar del presupuestu aprobáu superior al 20% y, en xeneral, cualquier cambéu ensin autorizar del proyectu cuando esti precise autorización previa.
   f) La non comunicación per escrito de cambeos y obtención concurrente d'otres subvenciones nos casos que se determinó esta obligación nestes bases.
   g) Les demás causes enunciaes n'artículu 37 de la Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones.

Asina mesmo, va reintegrase l'escesu nos supuestos en que, por concesión de subvenciones o ayudes d'otres Alministraciones Públiques, entes o persones públiques o privaes, nacionales o internacionales, la cantidá de les subvenciones o ayudes supere'l costu de l'actividá.

2. La resolución pola que s'alcuerde'l reintegru de la subvención va tomase pol órganu concedente d'aquella, previa instrucción del espediente, onde xunto a la propuesta razonada del centru xestor han acompañase los informes pertinentes y les alegaciones de la persona beneficiaria.
3. Les cantidades pa reintegrar van tener la consideración d'ingresos de derechu públicu, y el so cobru ha facese ateniéndose a lo afitao pa esta clas d'ingresos en Decretu Llegislativu 2/1998, de 25 de xunu, pol que s'aprueba'l Testu Refundíu del Réxime Económicu y Presupuestariu.
4. El réxime d'infracciones y sanciones en materia de subvenciones va rexise polo dispuesto en Decretu Llegislativu 2/1998, de 25 de xunu, pol que s'aprueba'l Testu Refundíu del Réxime Económicu y Presupuestariu, y na Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones.

**XX.—Réxime transitoriu.**

Estes bases reguladores nun van ser d'aplicación a les convocatories aprobaes con fecha anterior a la de la so entrada en vigor.

# § 118.

## Resolución de 29 d'setiembre del 2017, de la Conseyería d'Educación y Cultura, pola que s'aprueben les bases reguladores de concesión del Premiu «Nel Amaro» de Teatru Profesional en llingua asturiana o gallego-asturianu

*(BOPA núm. 230, de 4/X/2017)*
https://sede.asturias.es/bopa/2017/10/04/2017-10821.pdf

La xestión de la política, planificación y normalización llingüística vencéyase al ámbitu de la Conseyería d'Educación y Cultura en virtú de lo dispuesto nel Decretu 6/2015, de 28 de xunetu, del Presidente del Principáu d'Asturies, de Reestructuración de les Conseyeríes qu'integren l'Alministración de la Comunidá Autónoma, en rellación col Decretu 65 /2015, de 13 d'agostu, pol que s'establez la estructura orgánica básica d'aquella.

La citada competencia instrumentalízase al traviés de distintes ferramientes, especialmente por aciu de llinies de subvenciones, ayudes y premios que puedan fomentar l'usu de la nuestra llingua como vehículu d'espresión cultural, xustificándose la existencia d'esta llinia na gran importancia que n'orde a la promoción y difusión llingüística presenta l'arte dramáticu en toles sos variantes.

La difusión, fomentu y normalización social del asturianu y, nel so ámbitu, del gallego-asturianu, nes sos diverses manifestaciones, según lo dispuesto nel Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies y la Llei 1/98, de 23 de marzu, d'Usu y Promoción del Bable Asturianu, impliquen l'atención a los diversos sectores sociales, culturales y empresariales qu'intervienen nel procesu. Nesti sentíu, l'artículu 13 de dicha llei refierse espresamente a la difusión y protección de les manifestaciones culturales y artístiques n'asturianu o gallego-asturianu.

Acordies colo mentao nel apartáu anterior, la Conseyería d'Educación y Cultura vien disponiendo d'una serie d'acciones que contribúin a la promoción y difusión del teatru que s'espresa en llingua asturiana o gallego-asturianu como manifestación cultural y artística d'especial relevancia.

Ente eses acciones alcuéntrase la convocatoria del Premiu «Nel Amaro» de Teatru Profesional en llingua asturiana o gallego-asturianu, dirixíu a consolidar, arriquecer y prestixar la llingua y la cultura asturianes, na creencia, amás, de qu'actuaciones como esta contribúin de forma eficaz a dinamizar l'actividá cultural de la Comunidá Autónoma, y n'especial un aspectu tan importante de la mesma como ye'l del arte dramáticu en toles sos variantes. Por ello xenérase la necesidá proceder a la regulación que se dispón de siguío.

A tenor de lo dispuesto nel artículu 129 de la Llei 39/2015, de 1 d'ochobre, de Procedimientu Alministrativu Común de les Alministraciones Públiques, nel que s'establecen los principios de bona regulación, y s'establez qu'estos han quedar abondo xustificaos nel preámbulu de la disposición, infórmase que:

1. Referente a los principios de necesidá y eficacia: la regulación que se contién nestes bases respuende a la vocación xeneral del fomentu de la llingua asturiana y el gallego-asturianu, que ye una actuación d'interés xeneral. El fin perseguíu ye l'afitamientu de la participación de les compañíes y grupos de teatru profesional nun premiu teatral en llingua asturiana o gallego-asturianu, contribuyendo con ello al reconocimientu públicu de les artes escéniques desenvueltes en llingua asturiana o gallego-asturianu na nuestra Comunidá Autónoma. Pa ello, el preséu más afayadizu y imprescindible pa garantizar la so consecución ye'l desarrollu d'unes bases reguladores de les convocatories, col conteníu afitáu nel artículu 17 de la Llei xeneral de Subvenciones 38/2003, de 17 de payares.
2. Referente al principiu de proporcionalidá: realízase la regulación imprescindible p'atender a l'actividá de fomentu que-y ye propia y informa, nun existiendo otres midíes qu'impongan menos obligaciones a los/les destinatarios/es y que puedan algamar la satisfacción de los oxetivos persiguíos.
3. Referente al principiu de seguridá xurídica: les bases promuévense de manera coherente col restu del ordenamientu xurídicu, al adaptase a lo dispuesto na llei xeneral de Subvenciones 38/2003, y acométese pa que nun solu testu se contenga tola regulación a nivel de bases que rique la convocatoria d'esta llinia de subvención, de cuenta que se xenere un marcu normativu estable, predicible, integráu, claru y de certidume, que facilite l'actuación y toma de decisión de les persones potenciales beneficiaries solicitantes de la mesma.
4. Referente al principiu de tresparencia: nel apartáu en que se contién la esposición de motivos de les bases reguladores, definiéronse claramente los oxetivos que se pretenden algamar. Tamién, y en rellación al artículu 7 de la Llei 19/2013, de 9 d'avientu, de tresparencia, accesu a la información pública y bon gobiernu, puestu en conexón col artículu 133.4 de la Llei 39/2015, de 1 d'ochobre, de procedimientu Alministrativu Común de les Alministraciones Públiques, al tratase d'una disposición que nun tien impactu significativu na actividá económica, siendo les potenciales beneficiaries compañíes y grupos profesionales de teatru y al nun imponer obligaciones relevantes a les mesmes, pues estes enmárquense nes de xeneral aplicación a cualquier beneficiariu o beneficiaria d'una subvención pública, y al regular aspectos parciales d'una materia, pue omitise la consulta pública regulada nel apartáu primeru recoyíu nel artículu 133.1 de la Llei más arriba citada. Sicasí,

caltiénse la publicación del testu nel portal web referíu nel artículu 133.2 de la mesma norma.

5. Referente al principiu d'eficiencia: les bases reguladores eviten cargues alministratives innecesaries, y racionalicen na so aplicación la xestión de los recursos públicos al facilitar la tramitación d'esta llinia de subvención regulando les característiques y procedimientos de participación nes socesives convocatories añales del Premiu «Nel Amaro» de Teatru Profesional en llingua asturiana o gallego-asturianu.

Por too ello y de conformidá cola Llei del Principáu d'Asturies 2/1995, de 13 de marzu, sobre Réxime Xurídicu de l'Alministración; la Llei del Principáu d'Asturies 6/1984, de 5 de xunetu, del Presidente y del Conseyu de Gobiernu; los artículos 17 y 22 de la Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones; el Decretu 71/1992, de 29 d'ochobre, pol que se regula'l Réxime Xeneral de Concesión de Subvenciones, a propuesta de la Dirección Xeneral de Planificación Llingüística y Normalización.

**RESUELVO**

**Primero**.—Aprobar les bases reguladores de la concesión del Premiu «Nel Amaro» de Teatru Profesional en llingua asturiana o gallego-asturianu que s'incorporen a la presente como Anexu.

**Segundo**.—Disponer la publicación de la presente resolución nel Boletín Oficial del Principáu d'Asturies.

**Disposición final única.—Entrada en vigor**

La presente resolución va entrar en vigor al otru día de la so publicación nel Boletín Oficial del Principáu d'Asturies.

Oviedo, a 29 d'setiembre del 2017.—El Conseyeru d'Educación y Cultura, Genaro Alonso Megido.

**Anexu**

**BASES REGULADORES DEL PREMIU «NEL AMARO» DE TEATRU PROFESIONAL EN LLINGUA ASTURIANA O GALLEGO-ASTURIANU**

**I.—Oxetu**

Estes bases tienen por oxetu regular la concesión del Premiu «Nel Amaro» de Teatru Profesional en llingua asturiana o gallego-asturianu, al que van poder presentase propuestes teatrales yá estrenaes y representaes en llingua asturiana o gallego-asturianu.

Inclúyense: tanto espectáculos orixinales como obres dramátiques yá existentes, amás de les versiones o adaptaciones d'obres de creación publicaes orixinalmente n'otra llingua.

**II.—Participantes y requisitos**

Van poder presentase a esti premiu persones físiques o xurídiques, empreses del sector profesional dedicaes a la producción y representación d'espectáculos teatrales, que s'alcuentren na situación que fundamente la concesión del premiu, concurriendo nellos les circunstancies previstes nestes bases reguladores y na convocatoria, y que cumplan los requisitos establecíos na Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones y na convocatoria.

Les compañíes o grupos teatrales profesionales interesaos van poder presentar al premiu un númberu máximu d'espectáculos que se va afitar na convocatoria correspondiente.

D'alcuerdu a lo dispuesto na Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones, artículu 13, apartáu e), los beneficiarios han alcontrase al corriente de les sos obligaciones tributaries y cola Seguridá Social primero de dictase la propuesta de resolución de concesión.

**III.—Procedimientu de concesión**

El Premiu va concedese d'alcuerdu colos principios d'oxetividá, tresparencia, igualdá, non discriminación y publicidá, pol procedimientu de concurrencia competitiva y atendiendo a criterios de calidá artística, técnica, lliteraria y llingüística.

El procedimientu de concesión va entamase d'oficiu pente medies de convocatoria pública, adoptada por Resolución de la Conseyería d'Educación y Cultura publicada en Boletín Oficial del Principáu d'Asturies.

Los premios en metálico van tar suxetos a los impuestos y retenciones según llei.

El plazu máximu pa resolver y notificar la resolución del procedimientu va ser de seis meses. El plazu va computar a partir de la publicación de la convocatoria correspondiente.

**IV.—Presentación, sitiu, plazu y forma**

Los interesaos han presentar solicitú de participación según modelu normalizáu que se va establecer n'anexu de la convocatoria correspondiente.

Les solicitúes han presentase en Rexistru Xeneral Central de l'Alministración del Principáu d'Asturies (cai Trece Roses, n.u 2, planta plaza, 33005, Uviéu), o per cualesquiera de los medios establecíos na llexislación sobre procedimientu alministrativu. Si n'usu d'esti derechu la solicitú únviase per corréu, ha presentase en sobre abiertu pa que la solicitú la feche y la selle personal de correos.

El plazu de presentación de la solicitú de participación va ser el qu'específicamente s'estableza na resolución de convocatoria añal, que nun va ser inferior a 10 díes naturales a contar dende'l día siguiente a la publicación de la mesma nel BOPA.

Ensin perxuiciu de la documentación específica que se desixa na convocatoria añal, les solicitúes han dir acompañaes en tou casu de la documentación que vien darréu:

a) Documentu acreditativu de la personalidá de la persona o entidá solicitante y, nel so casu, de la representación en qu'actúa.

b) Declaración responsable del solicitante o responsable llegal relativa a los siguientes estremos: tar al corriente de les sos obligaciones tributaries y de seguridá social, nun ser deudor de la Facienda del Principáu d'Asturies por deudes vencíes, lliquidaes y desixibles, subvenciones solicitantes asina como les concedíes cola mesma finalidá y si procedió a la xustificación de les subvenciones y ayudes concedíes con anterioridá pola Comunidá Autónoma. La presentación de la solicitú de participación implica l'autorización espresa pa que l'órganu instructor recueya de la Facienda del Principáu d'Asturies, de l'Axencia Estatal de l'Alministración Tributaria y de la Tesorería Xeneral de la Seguridá Social l'estáu de les obligaciones tributaries autonómiques, estatales y frente a la Seguridá Social.

**V.—Selección y fallu**

Personal perteneciente al Serviciu de Planificación Llingüística y Normalización dependiente de la Dirección Xeneral de Planificación Llingüística y Normalización de la Conseyería d'Educación y Cultura, va adoptar toles midíes necesaries pal desarrollu d'estes bases y de la so convocatoria, llevando a cabu la ordenación y instrucción del procedimientu, correspondiendo al titular de la Conseyería d'Educación y Cultura la resolución d'esti procedimientu.

N'acabando'l plazu de presentación de los espectáculos a concursu, va facese la selección y fallu.

El Xuráu va nomalu la persona titular de la Conseyería d'Educación y Cultura, y va tar formáu por un máximu de nueve y un mínimu de cinco persones rellacionaes col ámbitu del mundu cultural y artísticu asturianu. Va tar presidíu pola persona titular de la Dirección Xeneral de Planificación Llingüística y Normalización, o persona en quien delegue, y va actuar como secretariu/a personal adscrito a la Dirección Xeneral de Planificación Llingüística y Normalización.

La selección va tener dos fases:

— La primer fase va consistir nuna xera de preselección onde los miembros del xuráu van puntuar la información recibida por caún de los concursantes que s'axusten a lo afitao nes bases. Los espectáculos teatrales, nel númberu que señale la convocatoria, que llogren la puntuación global más alta van considerase finalistes.

— Na segunda fase va escoyese'l ganador/a d'ente la llista de finalistes.

En dambes fases, pa la puntuación d'otorgamienu del premiu, el xuráu va tener en cuenta la calidá técnica y artística de los espectáculos, atendiendo a estos criterios:

— Dirección y dominiu escénicu.

— Calidá del testu (tanto na so vertiente dramática como llingüística).

— Fluidez y corrección nel usu de la llingua asturiana polos intérpretes.

— Interpretación.

— Escenografía y vestuariu.

N'escoyíos los finalistes, han representar el so espectáculu teatral, actuando en directo nel Festival de Teatru Profesional en Llingua Asturiana "Nel Amaro". Tres de les actuaciones nel festival mentáu, va facese públicu'l fallu del xuráu, del que va salir el ganador del Premiu «Nel Amaro» de Teatru Profesional en llingua asturiana o gallego-asturianu.

Nesti sentíu, los finalistes clasificaos pa la segunda fase han asumir la obligación d'actuar nel Festival de Teatru Profesional en Llingua asturiana "Nel Amaro", que se va celebrar en fecha y llugar que se determine pola Dirección Xeneral de Planificación Llingüística y Normalización. Nel casu de que dalgún de los finalistes escoyíos na primer fase nun pudiere asumir esta obligación, va escoyese al siguiente de los concursantes por orde de puntuación de mayor a menor, hasta completar el númberu de finalistes.

**VI.—Gallardón y otros beneficios**

El gallardón consiste nuna pieza artística que va recibir el ganador na ceremonia d'entrega de los premios lliterarios en llingua asturiana del Principáu d'Asturies.

Na resolución de convocatoria va poder prevese una dotación económica pal Premiu, que de toles maneres va tar suxeta a la disponibilidá presupuestaria.

Asina mesmo, la Dirección Xeneral de Planificación Llingüística y Normalización va asumir los gastos que se xeneren por cuenta de les representaciones de los espectáculos finalistes del Festival de Teatru Profesional en Llingua Asturiana "Nel Amaro".

Amás, el Gobiernu del Principáu d'Asturies va mirar pola promoción y difusión del espectáculu premiáu nos medios de comunicación y nos eventos entamaos o promovíos pol mesmu Gobiernu.

**VII.—Derechos de propiedá intelectual**

La concesión del Premiu «Nel Amaro» de Teatru Profesional en llingua asturiana o gallego-asturianu en nengún casu va implicar cesión o llimitación de los derechos de propiedá intelectual del so autor o autores o compañíes teatrales. Sicasí, nel casu de que'l Festival de Teatru Profesional en Llingua Asturiana "Nel Amaro" se retresmita al traviés d'un mediu de comunicación, los profesionales qu'actúen nesi Festival autoricen espresamente a estos efectos la grabación de la so actuación amás de la so retresmisión, reproducción y difusión al traviés d'esi mediu de comunicación.

**VIII.—Réxime de les bases**

La concurrencia a esti premiu supón l'aceptación d'estes Bases, atendiéndose en tou casu a lo dispuesto na Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones y al Decretu 71/1992, de 29 d'ochobre, sobre Réxime Xeneral de Subvenciones.

Les incidencies que puedan presentase nos supuestos ensin prever nestes Bases va resolveles l'ilustrísimu señor Conseyeru d'Educación y Cultura.

# § 119.

## Resolución de 5 de julio de 2018, de la Consejería de Educación y Cultura, por la que se aprueban las bases reguladoras del "Premiu al Meyor Cantar"

*(BOPA núm. 171, de 24/VII/2018)*
https://sede.asturias.es/bopa/2018/07/24/2018-07636.pdf

La gestión de la política, planificación y normalización lingüística se incardina en el ámbito de la Consejería de Educación y Cultura en virtud de lo dispuesto en el Decreto 6/2015, de 28 de julio, del Presidente del Principado de Asturias, de reestructuración de las Consejerías que integran la Administración de la Comunidad Autónoma, en relación con el Decreto 65/2015, de 13 de agosto, por el que se establece la estructura orgánica básica de aquella.

La citada competencia se instrumentaliza a través de diferentes herramientas, especialmente mediante líneas de subvenciones, ayudas y premios que puedan fomentar el uso de nuestra lengua como vehículo de expresión cultural, justificándose la existencia de esta línea en la gran importancia que en orden a la promoción y difusión lingüística presenta la música.

La difusión, fomento y normalización social del asturiano y, en su ámbito, del gallego-asturiano en sus diversas manifestaciones, según lo dispuesto en el Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias y la Ley del Principado de Asturias 1/1998, de 23 de marzo, de Uso y Promoción del Bable/Asturiano, implican la atención a los diversos sectores sociales, culturales y empresariales que intervienen en el proceso. En este sentido, el artículo 13 de dicha ley se refiere expresamente a la protección de la música en asturiano o gallego-asturiano en tanto que manifestación cultural y artística.

De acuerdo con lo citado en el apartado anterior, la Consejería de Educación y Cultura viene disponiendo de una serie de acciones que contribuyen a la promoción y difusión de la cultura musical que se expresa en lengua asturiana o gallego-asturiano.

En el desarrollo de este objetivo se encuentra la convocatoria del «Premiu al Meyor Cantar» que, según resolución de 27 de abril de 2016, de la Consejería de Educación y Cultura, por la que se aprueban las bases reguladoras de dicho premio (Boletín Oficial del Principado de Asturias n.º 110, de 13 de mayo del 2016), está encaminado a consolidar, enriquecer y prestigiar la lengua y la cultura asturianas, mediante un premio a la mejor canción en lengua asturiana o gallego-asturiano, en la creencia, además, de que actuaciones como esta contribuyen de forma eficaz a dinamizar la actividad cultural de la Comunidad Autónoma, y en especial un aspecto tan importante de la misma como es el de la creación musical.

Sin embargo, al objeto de facilitar la participación y ampliar el registro de canciones que puedan competir a dicho premio, adecuando el "Premiu al Meyor Cantar" a la realidad del panorama musical asturiano, se genera la necesidad de proceder a la regulación que se dispone a continuación.

A tenor de lo dispuesto en el artículo 129 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, de Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, en el que se establecen los principios de buena regulación, y se establece que estos quedarán suficientemente justificados en el preámbulo de la disposición, se informa que:

1. Respecto de los principios de necesidad y eficacia: La regulación que se contiene en estas bases responde a la vocación general del fomento de la lengua asturiana y el gallego-asturiano, que es una actuación de interés general. El fin perseguido es la consolidación de la participación de los músicos y grupos musicales en un premio de carácter musical en asturiano o en gallego-asturiano, contribuyendo con ello al reconocimiento público de la música desarrollada en estas lenguas en nuestra Comunidad Autónoma. Para ello, el instrumento más adecuado e imprescindible para garantizar su consecución es el desarrollo de unas bases reguladoras de las convocatorias, con el contenido fijado en el artículo 17 de la Ley general de Subvenciones 38/2003, de 17 de noviembre.
2. Respecto del principio de proporcionalidad: se realiza la regulación imprescindible para atender a la actividad de fomento que le es propia y la informa, no existiendo otras medidas que impongan menos obligaciones a los/las destinatarios/as y que puedan alcanzar la satisfacción de los objetivos perseguidos.
3. Respecto del principio de seguridad jurídica: las bases se promueven de modo coherente con el resto del ordenamiento jurídico, al acomodarse a lo dispuesto en la Ley general de Subvenciones 38/2003, y se acomete para que en un solo texto se contenga toda la regulación a nivel de bases que requiere la convocatoria de esta línea de subvención, de modo que se genere un marco normativo estable, predecible, integrado, claro y de certidumbre, que facilite la actuación y toma de decisión de las personas potenciales beneficiarias solicitantes de la misma.
4. Respecto del principio de transparencia: en el apartado en que se contiene la exposición de motivos de las bases reguladoras, se han definido claramente los objetivos que se pretenden alcanzar con las mismas. Asimismo y en relación al artículo 7 de la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, puesto en conexión con el artículo 133.4 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, de procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, al tratarse de una disposición que no tiene impacto significativo en la actividad econó-

mica, siendo los potenciales beneficiarios músicos o grupos musicales y al no imponer obligaciones relevantes a las mismas, pues estas se enmarcan en las de general aplicación a cualquier beneficiario o beneficiaria de una subvención pública, y al regular aspectos parciales de una materia, puede omitirse la consulta pública regulada en el apartado primero recogido en el artículo 133.1 de la Ley más arriba citada. No obstante, se mantiene la publicación del texto en el portal web referido en el artículo 133.2 de la misma norma.

5. Respecto del principio de eficiencia: las bases reguladoras evitan cargas administrativas innecesarias, y racionalizan en su aplicación la gestión de los recursos públicos al facilitar la tramitación de este premio regulando las características y procedimientos de participación en las sucesivas convocatorias anuales del "Premiu al Meyor Cantar".

Por todo ello y de conformidad con la Ley del Principado de Asturias 2/1995, de 13 de marzo, sobre Régimen Jurídico de la Administración; la Ley del Principado de Asturias 6/1984, de 5 de julio, del Presidente y del Consejo de Gobierno; los artículos 17 y 22 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones; el Decreto 71/1992, de 29 de octubre, por el que se regula el Régimen General de Concesión de Subvenciones, a propuesta de la Dirección General de Planificación Lingüística y Normalización.

**RESUELVO**

**Artículo único.—Aprobación de las bases reguladoras.**
Se aprueban las bases reguladoras del «Premiu al Meyor Cantar» que se incorporan a la presente como anexo.

**Disposición derogatoria única.—Derogación Normativa.**
Queda derogada la Resolución de 27 de abril de 2016, de la Consejería de Educación y Cultura, por la que se aprueban las bases reguladoras del «Premiu al Meyor Cantar», publicada en el BOPA n.º 110, de 13 de mayo de 2016.

**Disposición final única.—Entrada en vigor.**
La presente resolución entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial del Principado de Asturias.

Oviedo, a 5 de julio de 2018.—El Consejero de Educación y Cultura, Genaro Alonso Megido.—Cód. 2018-07636.

**Anexo**
**Bases reguladoras del "Premiu al Meyor Cantar"**

**I.—Objeto.**
Estas bases tienen por objeto regular la concesión del «Premiu al Meyor Cantar» con letra en lengua asturiana o en gallego-asturiano, al que podrán presentarse:

1.—Canciones de cualquier género con letra y música original.

2.—Canciones de cualquier género con letra original sobre melodías ya existentes.

En ambos casos, editadas y difundidas al público a lo largo del período que establezca la convocatoria.

**II.—Participantes y requisitos.**
Podrán concurrir a este premio personas físicas que sean músicos solistas o formen parte de un grupo musical, que se encuentren en la situación que fundamente la concesión del premio, concurriendo en ellos las circunstancias previstas en estas bases reguladoras y en la convocatoria, y que cumplan los requisitos establecidos en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y en la convocatoria.

En el caso de grupos musicales, deberá nombrarse un representante o apoderado único del grupo y hacerse constar expresamente en la solicitud (en el caso de que la convocatoria del premio indique dotación económica) el porcentaje del importe del premio a aplicar para cada uno de los miembros del grupo, que tendrán igualmente la condición de beneficiarios.

Los solistas o grupos musicales interesados podrán presentar al premio un número máximo de canciones que se fijará en la correspondiente convocatoria.

De acuerdo a lo dispuesto en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, artículo 13, apartado e), los beneficiarios deberán acreditar hallarse al corriente de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social con anterioridad a dictarse la propuesta de resolución de concesión.

**III.—Procedimiento de concesión.**
El Premio será concedido de acuerdo con los principios de objetividad, transparencia, igualdad, no discriminación, publicidad y concurrencia competitiva, atendiendo a criterios de calidad musical, literaria y lingüística.

El procedimiento de concesión se iniciará de oficio mediante convocatoria pública, adoptada por Resolución de la Consejería de Educación y Cultura, cuyo extracto será publicado en el Boletín Oficial del Principado de Asturias.

Los premios en metálico estarán sujetos a los impuestos y retenciones según ley.

El plazo máximo para resolver y notificar la resolución será de seis meses. El plazo se computará a partir de la publicación del extracto de la correspondiente convocatoria.

**IV.—Presentación, lugar, plazo y forma.**
Los solistas o grupos interesados presentarán solicitud de participación según modelo normalizado que se establecerá en el anexo de la convocatoria correspondiente.

Las solicitudes deberán presentarse en el Registro General Central de la Administración del Principado de Asturias (calle trece Rosas n.º 2, planta plaza España 33005, Oviedo) o por cualquiera de los medios establecidos en el artículo 16.4 de la Ley 39/2015 de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas. Si en uso de este derecho la solicitud es remitida por correo, deberá ser presentada en sobre abierto para que la solicitud sea fechada y sellada por personal de correos.

El plazo de presentación de la solicitud de participación será el que específicamente se establezca en la resolución de convocatoria, que no podrá ser inferior a 10 naturales a contar desde el día siguiente a la publicación del extracto de la misma en BOPA.

Las solicitudes irán acompañadas necesariamente de la documentación prevista en la correspondiente convocatoria, debiendo incluir, necesariamente, los siguientes documentos:

a) Copia compulsada del DNI/NIF, o bien consentimiento de la persona interesada, para que estos datos sean recabados por el órgano gestor.
b) Declaración responsable de no estar incursa en las prohibiciones para obtener la condición de beneficiaria, previstas en el artículo 13 de la Ley General de Subvenciones.
c) Certificación de estar al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social, o bien consentimiento expreso de la persona interesada para que estos datos sean recabados por el órgano gestor.
d) Certificación de no ser deudor de la Administración del Principado de Asturias por deudas vencidas, líquidas y exigibles, o bien consentimiento expreso de la persona interesada para que estos datos sean recabados por el órgano gestor

**V.—Selección y fallo.**
El Servicio de Planificación Lingüística y Normalización dependiente de la Dirección General de Planificación Lingüística y Normalización de la Consejería de Educación y Cultura, adoptará todas las medidas necesarias para el desarrollo de estas bases y de su convocatoria, llevando a cabo la ordenación e instrucción del procedimiento y correspondiendo la resolución del mismo al Sr. Consejero de Educación y Cultura.

Finalizado el plazo de presentación de originales se procederá a la selección y fallo.

El Jurado será designado por el Ilmo. Sr. Consejero de Educación y Cultura, y estará formado por un máximo de nueve y un mínimo de cinco personas relacionadas con el ámbito de la música y la cultura asturiana. Estará presidido por el Director General de Planificación Lingüística y Normalización, o persona en quien delegue, y actuará como secretario/a personal adscrito a la Dirección General de Planificación Lingüística y Normalización.

La selección tendrá dos fases:

La primera fase consistirá en una tarea de preselección en la que los miembros del jurado puntuarán a cada uno de los concursantes que se ajusten a lo estipulado en las bases; las canciones, en el número que señale la convocatoria, que obtengan la puntuación global más alta serán consideradas finalistas.

En la segunda fase se elegirá al ganador/a de entre la relación de finalistas.

En ambas fases, para la puntuación de otorgamiento del premio, el jurado tendrá en cuenta la calidad musical y artística de las canciones, atendiendo a los siguientes criterios:

— Calidad de la composición (hasta un máximo de 20 puntos).
— Corrección lingüística de la letra (hasta un máximo de 20 puntos).
— Dicción y fluidez en el empleo de la lengua asturiana por parte de los cantantes (hasta un máximo de 20 puntos).
— Calidad de la interpretación vocal (hasta un máximo de 20 puntos).
— Calidad de la interpretación instrumental (hasta un máximo de 20 puntos).

Una vez seleccionados los finalistas, deberán actuar en directo defendiendo el tema seleccionado en la Gala musical del «Premiu al Meyor Cantar» y, tras las actuaciones, se hará público —en el transcurso de dicha Gala— el fallo del jurado.

En este sentido, los finalistas clasificados para la segunda fase deberán asumir la obligación de actuar en directo en la referida Gala, que se celebrará en fecha que se determine por la Dirección General Planificación Lingüística y Normalización. En caso de que alguno de los finalistas seleccionados en la primera fase no pudiera asumir esta obligación, se seleccionará al siguiente de los concursantes por orden de puntuación de mayor a menor, hasta completar el número de finalistas.

**VI.—Galardón y otros beneficios**
El galardón consiste en una pieza artística que la persona o personas que interpretan la canción ganadora recibirán en la Gala del «Premiu al Meyor Cantar», una vez hecho público el fallo del jurado.

En la resolución de convocatoria podrá preverse una dotación económica para el Premio, que en todo caso estará sujeta a la disponibilidad presupuestaria.

Asimismo la Dirección General de Planificación Lingüística y Normalización, asumirá los gastos que se generen a consecuencia de las actuaciones de las canciones que resulten finalistas de la Gala del «Premiu al Meyor Cantar».

Además, el Gobierno del Principado de Asturias velará por la promoción y difusión de la canción en los medios de comunicación y en los eventos organizados o promovidos por el propio Gobierno.

**VII.—Derechos de propiedad intelectual.**
La concesión del «Premiu al Meyor Cantar» en ningún caso implicará cesión o limitación de los derechos de propiedad intelectual de su autor o autores, ni de los compositores o compañías discográficas. No obstante, en el caso de que la Gala musical del «Premiu al Meyor Cantar» sea retransmitida a través de un medio de comunicación, los músicos que actúen en dicha Gala autorizan expresamente a estos efectos la grabación de su actuación así como su retransmisión, reproducción y difusión a través de ese medio de comunicación.

**VIII.—Régimen de las bases.**
La concurrencia a este premio supone la aceptación de las presentes Bases, atendiéndose en todo caso a lo dispuesto en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y al Decreto 71/1992, de 29 de octubre, sobre Régimen General de Subvenciones.

Las incidencias que puedan plantearse en los supuestos no previstos en las presentes Bases serán resueltas por el ilustrísimo señor Consejero de Educación y Cultura.

# § 120.

## Resolución de 18 de febrero de 2020, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, por la que se aprueba el Plan Estratégico de Subvenciones para el período 2020-2022 [404]

[Reproducción parcial]

*(BOPA núm. 40, de 27/II/2020)*
https://sede.asturias.es/bopa/2020/02/27/2020-01970.pdf

La Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, eleva a la categoría de principio general de la actividad subvencional los principios de eficacia en el cumplimiento de objetivos y la eficiencia en la asignación y utilización de recursos, sumándose a los tradicionales principios de publicidad, transparencia, concurrencia, objetividad, igualdad y no discriminación.

Así, dispone con el carácter de legislación básica en su artículo 8.1 que con carácter previo al establecimiento de subvenciones, las Administraciones Públicas deberán concretar en un plan estratégico de subvenciones los objetivos y efectos que se pretendan con su aplicación, el plazo necesario para su consecución, los costes previsibles y sus fuentes de financiación, supeditándose en todo caso al cumplimiento de los objetivos de estabilidad presupuestaria.

404 L'artículáu recoyíu nesta compilación tien en cuenta les modificaciones introducíes poles siguientes resoluciones: *Resolución de 10 de febrero de 2021,* de la *Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, por la que se aprueba la primera modificación parcial del Plan Estratégico de Subvenciones para el ejercicio 2020-2022,* (BOPA núm. 39, de 26/II/2021).
https://sede.asturias.es/bopa/2021/02/26/2021-01793.pdf
*Resolución de 19 de marzo de 2021, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, por la que se aprueba la segunda modificación parcial del Plan Estratégico de Subvenciones para el ejercicio 2020-2022,* (BOPA núm. 68, de 12/IV/2021).
https://sede.asturias.es/bopa/2021/04/12/2021-03022.pdf
*Resolución de 17 de junio de 2021, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, por la que se aprueba la tercera modificación parcial del Plan Estratégico de subvenciones para el ejercicio 2020-2022,* (BOPA núm. 135, de 14/VII/2021).
https://sede.asturias.es/bopa/2021/07/14/2021-06664.pdf
*Resolución de 23 de diciembre de 2021, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, por la que se aprueba la cuarta modificación parcial del Plan Estratégico de subvenciones para el ejercicio 2020-2022,* (BOPA núm. 4, de 7/I/2022).
https://sede.asturias.es/bopa/2022/01/07/2021-11146.pdf
*Resolución de 18 de febrero de 2022, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, por la que se aprueba la quinta modificación parcial del Plan Estratégico de Subvenciones para el período 2020-2022,* (BOPA núm. 41, de 1/III/2022).
https://sede.asturias.es/bopa/2022/03/01/2022-01299.pdf
*Resolución de 17 de agosto de 2022, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, por la que se aprueba la sexta modificación parcial del Plan Estratégico de Subvenciones para el ejercicio 2020-2022,* (BOPA núm. 166, de 29/VIII/2022).
https://sede.asturias.es/bopa/2022/08/29/2022-06478.pdf

Igualmente; la Ley del Principado de Asturias 8/2018, de 14 de septiembre, de Transparencia, Buen Gobierno y Grupos de Interés, señala en el artículo 8.A.1.j que además de la información sobre contratos, convenios y subvenciones prevista en el artículo 8 de la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de Transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, deberán de publicarse los planes estratégicos de subvenciones y sus modificaciones, permitiéndose así dar a conocer a la ciudadanía el uso que se hace de los recursos públicos.

El Plan se elabora tratando de maximizar los beneficios de los recursos con que se cuenta, destinándose las subvenciones a aquellas áreas o actividades que constituyen el ámbito material de las competencias atribuidas a la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, de conformidad con el Decreto 13/2019, de 24 de julio, del Presidente del Principado de Asturias, de reestructuración de las Consejerías que integran la Administración de la Comunidad Autónoma.

Desde el punto de vista subjetivo y según lo dispuesto en el artículo 11.1 del Reglamento de la Ley General de Subvenciones, aprobado por Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, el plan recoge las subvenciones de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo.

Desde el punto de vista temporal, se prevé un período de vigencia de tres años, abarcando el período 2020-2022, sin perjuicio de las modificaciones que se puedan realizar en el plan de acuerdo con la legislación vigente. Con ello se refuerza el carácter programático de los planes, de acuerdo con el artículo 11.4 del Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

Desde el punto de vista estructural, consta de tres partes: una primera dedicada a las subvenciones otorgadas en régimen de concurrencia competitiva, otra segunda dedicada a las subvenciones concedidas de forma directa y la última relativa a las subvenciones nominativas.

Finalmente, el contenido del Plan se ajusta a lo exigido en el artículo 12.1 del Reglamento de la Ley General de Subvenciones, explicitándose para cada línea de subvención, entre otros aspectos, los objetivos y efectos que se pretenden conseguir, costes previsibles para su realización, plan de acción, régimen de seguimiento, así como la referencia a los resultados de evaluación del plan estratégico anterior.

En atención a lo anteriormente expuesto

**RESUELVO**

**Primero**. Aprobar el Plan Estratégico de subvenciones de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo para el período 2020 – 2022, desarrollando en el anexo I aquellas que se otorgarán en régimen de concurrencia competitiva, en el anexo II las concedidas de forma directa y en el anexo III las subvenciones nominativas.

**Segundo**. El presente Plan se circunscribe a aquellas actuaciones que se desarrollarán durante los ejercicios 2020, 2021 y 2022, sin perjuicio de que puedan tener continuidad en planes futuros.

**Tercero**. Ordenar la publicación de la presente resolución en el Boletín Oficial del Principado de Asturias.

En Oviedo, a 18 de febrero de 2020.

La Consejera de Cultura, Política Llingüística y Turismo, Berta Piñán Suárez.

## Anexo I
## SUBVENCIONES EN RÉGIMEN DE CONCURRENCIA COMPETITIVA

**Dirección General de Política Llingüística**

*Servicio de Normalización del Uso de la Lengua Asturiana e Investigación*[405]

Programa presupuestario: 422R Promoción del asturiano

Objetivos estratégicos. El objetivo general de este programa es fomentar la promoción y normalización social de la lengua asturiana y del gallego-asturiano por parte de las instituciones, de las entidades y empresas privadas y los ciudadanos, cubriendo múltiples aspectos: la publicidad institucional, la divulgación de la lengua, campañas informativas y de sensibilización social, la enseñanza, la toponimia, los medios de comunicación, la política lingüística municipal, el uso de la lengua en las actividades empresariales, la promoción por parte de asociaciones, la edición de libros y discos, así como la promoción en el mundo de la música, el teatro y las artes en general. El objetivo estratégico se concreta en fomentar el uso de nuestra lengua como vehículo de expresión cultural en la producción y difusión de los productos culturales en lengua autóctona: la creación literaria, musical o teatral, así como la producción de espacios en medios de comunicación o de actividades realizadas por empresas, fundaciones o asociaciones, y por las entidades locales.

405 Diz la *Resolución de 10 de febrero de 2021, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, por la que se aprueba la primera modificación parcial del Plan Estratégico de Subvenciones para el ejercicio 2020-2022*, (BOPA núm. 39, de 6/II; 2021): https://sede.asturias.es/bopa/2021/02/26/2021-01793.pdf

"Undécimo.—La tramitación de las líneas de subvención que a continuación se relacionan, todas ellas incluidas en el anexo I (subvenciones en concurrencia competitiva), dentro del programa presupuestario 422R Promoción del asturiano, compete al Servicio de Planificación y Conocimiento de la Lengua Asturiana:

— Premios «Xosefa Xovellanos» de novela, «Xuan M.ª Acebal» de poesía, «Máximo Fuertes Acevedo» de ensayo, «María Josefa Canellada» de literatura infantil/juvenil y «Alfonso Iglesias» de cómic en lengua asturiana.

— Premio "Camaretá al Meyor Cantar" en lengua asturiana o en gallego-asturiano.

— Premio «Nel Amaro» de Teatro Profesional en lengua asturiana o gallego-asturiano.

**Líneas de subvención:**

*1. Subvenciones para proyectos de normalización y actividades de normalización del asturiano y, en su ámbito, del gallego-asturiano promovidos por empresas privadas.*

Objeto de la subvención y objetivos y efectos que se pretendan conseguir:

Objeto: Concesión de ayudas económicas en régimen de concurrencia competitiva a empresas privadas para fomentar proyectos de normalización y actividades de promoción de la lengua asturiana y, en su caso, del gallego-asturiano.

Objetivo: Fomentar el uso de la lengua asturiana y, en su caso, del gallego-asturiano en empresas privadas.

Efectos que se pretenden conseguir: Referidos al asturiano y, en su caso, al gallego-asturiano, se pretende extender su uso normal en las actividades y en la comunicación interna y externa, en la rotulación comercial y en el etiquetaje de las empresas; potenciar su presencia en el campo de los contenidos electrónicos y en Internet; fomentar su uso en las tecnologías de la información y del conocimiento, así como en la edición de música; y conseguir una oferta amplia y competitiva de productos y recursos informáticos en cualquiera de las dos lenguas referidas.

Sector al que se dirige la ayuda: Empresas privadas que utilicen el asturiano o gallego-asturiano.

Costes previsibles para su realización: 0 euros para los ejercicios 2020 y 2021 y 150.000 euros para el ejercicio 2022.

Fuentes de financiación: Presupuestos Generales del Principado de Asturias.

Plazo de ejecución: Anual.

Plan de acción:

— Las bases reguladoras se encuentran en proceso de elaboración.
— Convocatorias anuales.

Indicadores para el seguimiento y evaluación del Plan:

— Número de proyectos presentados.
— Número de proyectos subvencionados.
— Número de revocaciones.
— Valoración porcentual "Importe total revocado/Importe total concedido".
— Número de recursos.

*2. Subvenciones para proyectos de normalización y actividades de normalización del asturiano y, en su ámbito, del gallego-asturiano promovidos por fundaciones o asociaciones.*

Objeto de la subvención y objetivos y efectos que se pretendan conseguir:

Objeto: Concesión de ayudas económicas en régimen de concurrencia competitiva a fundaciones o asociaciones para fomentar proyectos de normalización y actividades de promoción de la lengua asturiana y, en su caso, del gallego-asturiano.

Objetivo: Fomentar el uso de la lengua asturiana y, en su caso, del gallego-asturiano en fundaciones o asociaciones.

Efectos que se pretenden conseguir: Referidos al asturiano y, en su caso, al gallego-asturiano, se pretende fomentar su uso en las actividades y en la comunicación interna y externa de las fundaciones o asociaciones; potenciar su presencia en el campo de los contenidos electrónicos y en Internet así como en materiales de difusión o merchandising y en campañas y acciones de difusión de las lenguas mencionadas; y desarrollar y poner en práctica el voluntariado lingüístico en asturiano y, en su caso, en gallego-asturiano.

Sector al que se dirige la ayuda: Fundaciones o asociaciones.

Costes previsibles para su realización: 0 euros para los ejercicios 2020 y 2021 y 100.000 euros para el ejercicio 2022.

Fuentes de financiación: Presupuestos Generales del Principado de Asturias.

Plazo de ejecución: Anual.

Plan de acción:

— Las bases reguladoras se encuentran en proceso de elaboración.
— Convocatorias anuales.

Indicadores para el seguimiento y evaluación del Plan:

— Número de proyectos presentados.
— Número de proyectos subvencionados.
— Número de revocaciones.
— Valoración porcentual "Importe total revocado/Importe total concedido".
— Número de recursos.

*3. Subvenciones a medios de comunicación para la normalización social del asturiano y, en su ámbito, del gallego-asturiano.*

Objeto de la subvención y objetivos y efectos que se pretendan conseguir:

Objeto: Concesión de ayudas económicas para la producción de espacios donde se utilice el asturiano o el gallego-asturiano bien de manera habitual en informaciones generales, bien en espacios periódicos y fijos, bien en programas extraordinarios de interés especial.

Objetivo: Fomentar el uso y la presencia del asturiano o gallego-asturiano en los medios de comunicación.

Efectos: Normalizar el uso de la lengua autóctona en los medios de comunicación y aumentar la visibilización de la misma entre la población.

Sector al que se dirige la ayuda: Empresas privadas periodísticas, radiofónicas, televisivas o de Internet titulares de medios de comunicación de ámbito asturiano que utilizan la lengua asturiana o el gallego-asturiano.

Costes previsibles para su realización: 100.000 euros para el ejercicio 2020, 100.000 euros para el ejercicio 2021 y 500.000 euros para el ejercicio 2022.[406]

406 Conforme a la *Resolución de 18 de febrero de 2022, de la Consejería*

Fuentes de financiación: Presupuestos Generales del Principado de Asturias.

Plazo de ejecución: Anual.

Plan de acción:

— No es precisa comunicación a la Unión Europea.
— Sujetas al Reglamento (UE) n.º 1407/2013 de la Comisión, de 18 de diciembre de 2013, relativo a la aplicación de los artículos 107 y 108 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea a las ayudas de mínimis (DOUE L 352, de 24/12/2013).
— Las bases reguladoras fueron aprobadas por Resolución de 13 de mayo de 2016, de la Consejería de Educación y Cultura (BOPA de 9 de junio).
— Convocatorias anuales.
— El calendario previsto de tramitación de las subvenciones será: publicación de la convocatoria en el primer semestre de cada ejercicio presupuestario y justificación en el último trimestre.
— Cabe la posibilidad de que el pago de las subvenciones sea anticipado total o parcialmente antes de su justificación, la cual se realizará tal como recogen las bases reguladoras.

Indicadores para el seguimiento y evaluación del Plan:

— Número de proyectos presentados.
— Número de proyectos subvencionados.
— Número de revocaciones.
— Valoración porcentual "Importe total revocado/Importe total concedido".
— Número de recursos.

Resultados de la evaluación del Plan Estratégico 2017:

— Objetivos generales de la misma cumplidos pues se ha subvencionado en un porcentaje del 99,99% en 2018 y del 100% en 2019 sobre el crédito inicial.

*4. Subvenciones para la promoción del libro en asturiano o gallego-asturiano.*

Objeto de la subvención y objetivos y efectos que se pretendan conseguir:

Objeto: La concesión de ayudas económicas a empresas editoriales privadas para la edición de libros originales o traducidos de otras lenguas al asturiano o al gallego-asturiano.

Objetivo: Editar libros que por su interés y calidad contribuyan a la normalización social de la lengua asturiana y el gallego-asturiano.

Efectos: Constituir un fondo bibliográfico de calidad en lengua asturiana y en gallego-asturiano, accesible para la población.

Sector al que se dirige la ayuda: Empresas editoriales de ámbito asturiano que editen libros originales o traducidos de otras lenguas.

Costes previsibles para su realización: 90.000 euros para el ejercicio 2020, 95.000 euros para el ejercicio 2021 y 150.000 euros para el ejercicio 2022.

Fuentes de financiación: Presupuestos Generales del Principado de Asturias.

Plazo de ejecución: Anual.

Plan de acción:

— No es precisa comunicación a la Unión Europea.
— Sujetas al Reglamento (UE) n.º 1407/2013 de la Comisión, de 18 de diciembre de 2013, relativo a la aplicación de los artículos 107 y 108 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea a las ayudas de mínimis (DOUE L 352, de 24/12/2013).
— Las bases reguladoras fueron aprobadas por Resolución de 26 de mayo de 2016, de la Consejería de Educación y Cultura (BOPA de 13 de junio).
— Convocatorias anuales.
— El calendario previsto de tramitación de las subvenciones será: publicación de la convocatoria en el primer semestre de cada ejercicio presupuestario, siendo el plazo máximo de justificación de 10 meses a partir de la fecha de publicación en el BOPA de la resolución de concesión.
— Cabe la posibilidad de que el pago de las subvenciones sea anticipado total o parcialmente antes de su justificación, la cual se realizará tal como recogen las bases reguladoras.

Indicadores para el seguimiento y evaluación del Plan:

— Número de proyectos editoriales presentados.
— Número de proyectos editoriales subvencionados.
— Número de revocaciones.
— Valoración porcentual "Importe total revocado/Importe total concedido".
— Número de recursos.

Resultado de la evaluación del Plan Estratégico 2018-2019:

— Objetivos generales de la misma cumplidos al 100% en la convocatoria del 2018. La convocatoria de 2019 actualmente tiene abierto el proceso de justificación.

*5. Subvenciones a entidades locales para la normalización social del asturiano y, en su ámbito, del gallego-asturiano.*

Objeto de la subvención y objetivos y efectos que se pretendan conseguir: Objeto: La concesión de ayudas económicas a entidades locales para la realización de actividades que supongan promoción del asturiano o del gallego-asturiano.

---

*de Cultura, Política Llingüística y Turismo, por la que se aprueba la quinta modificación parcial del Plan Estratégico de Subvenciones para el período 2020-2022*, (BOPA núm. 41, de 1/III/2022): "3. Subvenciones a medios de comunicación para la normalización social del asturiano y, en su ámbito, del gallegoasturiano. Costes previsibles para su realización: 110.000 euros para el ejercicio 2022".

Objetivo: Llevar a cabo proyectos en entidades locales que por su interés y calidad contribuyan a la normalización social de la lengua asturiana y el gallego-asturiano.

Efectos que se pretenden conseguir: Aumentar la visibilización de la lengua autóctona entre la población, en ámbitos municipales.

Sector al que se dirige la ayuda: Entidades locales del Principado de Asturias.

Costes previsibles para su realización: 0 euros para los ejercicios 2020 y 2021 y 200.000 euros para el ejercicio 2022.

Fuentes de financiación: Presupuestos Generales del Principado de Asturias.

Plazo de ejecución: Anual.

Plan de acción:

— No es precisa comunicación a la Unión Europea.
— Ayudas no sujetas al Reglamento (UE) n.º 1407/2013, de la Comisión, de 18 de diciembre de 2013, relativo a la aplicación de los artículos 107 y 108 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea a las ayudas de mínimis (DOUE L 352, de 24/12/2013), en tanto que los beneficiarios son Entes Locales.
— Las bases reguladoras fueron aprobadas por Resolución de 24 de julio de 2017, de la Consejería de Educación y Cultura y (BOPA de 29 de julio) y modificadas mediante Resolución de 7 de agosto de 2018 (BOPA n.º 190, de 16 de agosto) y mediante Resolución de 5 de octubre de 2018 (BOPA n.º 237, de 11 de octubre). Asimismo, mediante Resolución de 19 de noviembre de 2018 se aprueba el texto consolidado de dichas bases reguladoras (BOPA n.º 292, de 19 de diciembre).
— Convocatorias anuales.
— El calendario previsto de tramitación de las subvenciones será: publicación de la convocatoria en el primer semestre de cada ejercicio presupuestario y el fin de plazo para la justificación será el 31 de enero del año siguiente al de la convocatoria.
— Cabe la posibilidad de que el pago de las subvenciones sea anticipado total o parcialmente antes de su justificación, la cual se realizará tal como recogen las bases reguladoras.

Indicadores para el seguimiento y evaluación del Plan:

— Número de proyectos de entidades locales presentados.
— Número de proyectos de entidades locales subvencionados.
— Número de revocaciones.
— Valoración porcentual "Importe total revocado/Importe total concedido".
— Número de recursos.

Resultado de la evaluación del Plan Estratégico 2018-2019:

— Objetivos generales de la misma cumplidos pues se ha subvencionado en un porcentaje del 99,88% en 2018 y del 88% en 2019 sobre el crédito inicial.

*6. Premios «Xosefa Xovellanos» de novela, «Xuan M.ª Acebal» de poesía, «Máximo Fuertes Acevedo» de ensayo, «María Josefa Canellada» de literatura infantil/juvenil y «Alfonso Iglesias» de cómic en lengua asturiana.*

Objeto de la subvención y objetivos y efectos que se pretendan conseguir:

Objeto: Concesión de cinco premios literarios en lengua asturiana.

Objetivo: Fomentar la creación literaria en sus múltiples formas de manifestación.

Efectos: Consolidar, enriquecer y prestigiar la lengua y literatura asturianas; propiciar un acercamiento de la población a la literatura asturiana.

Sector al que se dirige la ayuda: Podrá concurrir a estos premios cualquier persona que no hayan resultado ganadora de la edición anterior.

Costes previsibles para su realización: 25.000 euros (5.000 euros por premio) para el ejercicio 2020, 30.000 euros (6.000 euros por premio) para el ejercicio 2021 y 45.000 euros (9.000 euros por premio) para el ejercicio 2022.[407]

Fuentes de financiación: Presupuestos Generales del Principado de Asturias.

Plazo de ejecución: Anual.

Plan de acción:

— No es precisa comunicación a la Unión Europea.
— Las bases reguladoras fueron aprobadas por Resolución de 5 de marzo 2009, de la Consejería de Cultura y Turismo (BOPA de 27 de marzo), modificada por Resolución de 23 de julio de 2015 de la Consejería de Educación, Cultura y Deporte (BOPA del 30 de julio).
— Convocatorias anuales, estando prevista su publicación durante el primer semestre de cada ejercicio presupuestario y la concesión en el tercer trimestre.

Indicadores para el seguimiento y evaluación del Plan:

— Número de solicitudes y número de convocatorias que resulten desiertas.

Resultado de la evaluación del Plan Estratégico 2018-2019:

— El objetivo se ha cumplido casi en su totalidad. En el año 2018 se presentaron un total de 47

407 Conforme a la *Resolución de 18 de febrero de 2022, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, por la que se aprueba la quinta modificación parcial del Plan Estratégico de Subvenciones para el período 2020-2022*, (BOPA núm. 41, de 1/III/2022): "6. Premios «Xosefa Xovellanos» de novela, «Xuan M.ª Acebal» de poesía, «Máximo Fuertes Acevedo» de ensayo, «María Josefa Canellada» de literatura infantil/juvenil y «Alfonso Iglesias» de cómic en lengua asturiana. Costes previsibles para su realización: 30.000 euros (6.000 euros por premio) para el ejercicio 2022".

obras y se concedieron los 5 premios. En el año 2019 se presentaron un total de 40 obras y se concedieron 4 de los 5 premios, ya que el premio «María Josefa Canellada» de Literatura Infantil/Juvenil quedó desierto.

*7. "Premiu al Meyor Cantar" en lengua asturiana o en gallego-asturiano.*

Objeto de la subvención y objetivos y efectos que se pretendan conseguir:

Objeto: Concesión de un premio musical en lengua asturiana o gallego-asturiano.

Objetivo: Fomentar la creatividad musical en lengua asturiana o gallego-asturiano.

Efectos: Consolidar, enriquecer y prestigiar la lengua asturiana y el gallego-asturiano; dinamizar la actividad musical en la comunidad autónoma y en especial la creación musical.

Sector al que se dirige la ayuda: Podrán concurrir a estos premios, músicos y músicas a título individual o dentro de grupos.

Costes previsibles para su realización: 6.000 euros cada ejercicio presupuestario.

Fuentes de financiación: Presupuestos Generales del Principado de Asturias.

Plazo de ejecución: Anual.

Plan de acción:

— No es precisa comunicación a la Unión Europea.
— Las bases reguladoras fueron aprobadas por Resolución de 27 de abril de 2016 de la Consejería de Educación y Cultura (BOPA de 13 de mayo).
— Convocatorias anuales, estando prevista su publicación durante el primer semestre del año.

Indicadores para el seguimiento y evaluación del Plan:

— Número de solicitudes.

Resultado de la evaluación del Plan Estratégico 2017:

En el año 2018 no se convocó el premio, si bien en el año 2019 se ha cumplido el objetivo al 100% ya que se presentaron un total de 8 cantares, se realizó una gala con los 4 finalistas y se entregó el premio al ganador.

*8. Premio «Nel Amaro» de Teatro Profesional en lengua asturiana o gallego-asturiano.*

Objeto de la subvención y objetivos y efectos que se pretendan conseguir:

Objeto: Concesión de un premio al teatro profesional en lengua asturiana o gallego-asturiano.

Objetivo: Fomentar la representación de obras teatrales por grupos profesionales en lengua asturiana o gallego-asturiano.

Efectos que se pretenden conseguir: Consolidar, enriquecer y prestigiar la lengua asturiana y el gallego-asturiano; dinamizar la actividad teatral profesional en la comunidad autónoma.

Sector al que se dirige la ayuda: Podrán concurrir a estos premios los grupos teatrales de carácter profesional.

Costes previsibles para su realización: 6.000 euros cada ejercicio presupuestario.

Fuentes de financiación: Presupuestos Generales del Principado de Asturias.

Plazo de ejecución: Anual.

Plan de acción:

— No es precisa comunicación a la Unión Europea.
— Las bases reguladoras fueron aprobadas por Resolución de 29 de septiembre de 2017, de la Consejería de Educación y Cultura (BOPA de 5 de octubre).
— Convocatorias anuales, estando prevista su publicación durante el primer semestre de cada ejercicio presupuestario.

Indicadores para el seguimiento y evaluación del Plan:

— Número de solicitudes.

Resultado de la evaluación del Plan Estratégico 2017:

— El objetivo se ha cumplido. En 2018 se presentaron un total de 9 espectáculos, con 4 finalistas y se concedió el premio dentro del II Festival Nel Amaro de Teatro Profesional. En 2019 se presentaron un total de 7 espectáculos, con 4 finalistas y se concedió el premio dentro del III Festival Nel Amaro de Teatro Profesional.

*9. Premio «Florina Alías» de traducción literaria en lengua asturiana.*

Objeto de la subvención y objetivos y efectos que se pretendan conseguir:

Objeto: Concesión de un premio de traducción literaria en lengua asturiana.

Objetivo: Fomentar la traducción al asturiano de obras literarias en otras lenguas en sus múltiples formas de manifestación.

Efectos que se pretenden conseguir: Consolidar, enriquecer y prestigiar la lengua y literatura asturianas; propiciar un acercamiento de la población a la literatura en lengua asturiana.

Sector al que se dirige la ayuda: Podrán concurrir a este premio cualquier autor o editorial que haya publicado una obra literaria traducida al asturiano.

Costes previsibles para su realización: 6.000 euros para 2021 y 6.000 euros para 2022.

Fuentes de financiación: Presupuestos Generales del Principado de Asturias.

Plazo de ejecución: Anual.

Plan de acción:

— No es precisa comunicación a la Unión Europea.
— Las bases reguladoras se encuentran en proceso de elaboración. Está previsto que se aprueben en el tercer trimestre de 2021.
— Convocatorias anuales.

Indicadores para el seguimiento y evaluación del Plan: número de solicitudes y número de convocatorias que resulten desiertas.

Resultados de la evaluación del Plan estratégico 2018-2019: Es una nueva línea de subvención y, por tanto, no existen precedentes para su evaluación.

*10. Premio «Enriqueta González Rubín» de narrativa en lengua asturiana para jóvenes escritoras y escritores.*

Objeto de la subvención y objetivos y efectos que se pretendan conseguir:

Objeto: Concesión de un premio de narrativa en lengua asturiana para jóvenes escritoras y escritores.

Objetivo: Fomentar la producción de textos narrativos literarios en lengua asturiana entre jóvenes escritoras y escritores.

Efectos que se pretenden conseguir: Consolidar, enriquecer y prestigiar la lengua y literatura asturianas a partir de la creación literaria de jóvenes escritoras y escritores; propiciar un acercamiento de la población a la literatura en lengua asturiana.

Sector al que se dirige la ayuda: Podrán concurrir a este premio cualquier autora o autor menor de 30 años que presente una obra narrativa inédita escrita en lengua asturiana.

Costes previsibles para su realización: 3.000 euros para 2021 y 3.000 euros para 2022.

Fuentes de financiación: Presupuestos Generales del Principado de Asturias.

Plazo de ejecución: Anual.

Plan de acción:

— No es precisa comunicación a la Unión Europea.
— Las bases reguladoras se encuentran en proceso de elaboración. Está previsto que se aprueben en el tercer trimestre de 2021.
— Convocatorias anuales.

Indicadores para el seguimiento y evaluación del Plan: número de solicitudes y número de convocatorias que resulten desiertas.

Resultados de la evaluación del Plan estratégico 2018-2019: Es una nueva línea de subvención y, por tanto, no existen precedentes para su evaluación.

**Anexo III**
**SUBVENCIONES NOMINATIVAS**

**Dirección General de Política Llingüística.**
*Servicio de Normalización del Uso de la Lengua Asturiana e Investigación.*

Programa presupuestario: 422R Promoción del asturiano

1. Mancomunidad de la Sidra: funcionamiento de Servicio de normalización lingüística.
   — Objetivo: la difusión, normalización y promoción del asturiano en el ámbito de la Mancomunidad de la Sidra que engloba a los ayuntamientos de Sariego, Nava, Villaviciosa, Colunga, Cabranes y Bimenes. La subvención financia el gasto de personal de dicho Servicio y sus actividades realizadas.
   — Fuentes de financiación: Presupuestos Generales del Principado de Asturias.
   — Importe: 15.840 para 2020, 21.840 euros para 2021 y para 2022.
2. Mancomunidad de Cabo Peñas: funcionamiento de Servicio de normalización lingüística.
   — Objetivo: la difusión, normalización y promoción del asturiano en el ámbito de la Mancomunidad de Cabo Peñas, que engloba a los ayuntamientos de Carreño y Gozón. La subvención financia el gasto de personal de dicho Servicio y sus actividades realizadas.
   — Fuentes de financiación: Presupuestos Generales del Principado de Asturias.
   — Importe: 14.400 para 2020, 19.400 euros para 2021 y para 2022.
3. Ayuntamiento de Avilés: funcionamiento de Servicio de normalización lingüística.
   — Objetivo: la difusión, normalización y promoción del asturiano en el ámbito municipal de Avilés. La subvención financia el gasto de personal de dicho Servicio y sus actividades realizadas.
   — Fuentes de financiación: Presupuestos Generales del Principado de Asturias.
   — Importe: 14.400 para 2020, 20.400 euros para 2021 y para 2022.

(…)

5. Ayuntamiento de Mieres: funcionamiento de Servicio de normalización lingüística.
   — Objetivo: la difusión, normalización y promoción del asturiano en el ámbito municipal de Mieres. La subvención financia el gasto de personal de dicho Servicio y sus actividades realizadas.
   — Fuentes de financiación: Presupuestos Generales del Principado de Asturias.
   — I mporte: 14.400 para 2020, 19.400 euros para 2021 y para 2022.
6. Ayuntamiento de Langreo: funcionamiento de Servicio de normalización lingüística.
   — Objetivo: la difusión, normalización y promoción del asturiano en el ámbito municipal de Langreo. La subvención financia el gasto de personal de dicho Servicio y sus actividades realizadas.
   — Fuentes de financiación: Presupuestos Generales del Principado de Asturias.
   — Importe: 14.400 para 2020, 19.400 euros para 2021 y para 2022.
7. Ayuntamiento de Lena: funcionamiento de Servicio de normalización lingüística.
   — Objetivo: la difusión, normalización y promoción del asturiano en el ámbito municipal de Lena. La subvención financia el gasto de personal de dicho Servicio y sus actividades realizadas.
   — Fuentes de financiación: Presupuestos Generales del Principado de Asturias.

— Importe: 14.400 para 2020, 19.400 euros para 2021 y para 2022.

8. Ayuntamiento de Cangas del Narcea: funcionamiento de Servicio de normalización lingüística.
   — Objetivo: la difusión, normalización y promoción del asturiano en el ámbito municipal de Cangas del Narcea. La subvención financia el gasto de personal de dicho Servicio y sus actividades realizadas.
   — Fuentes de financiación: Presupuestos Generales del Principado de Asturias.
   — Importe: 14.400 para 2020, 19.400 euros para 2021 y para 2022.
9. Ayuntamiento de San Martín del Rey Aurelio: funcionamiento de Servicio de normalización lingüística.
   — Objetivo: la difusión, normalización y promoción del asturiano en el ámbito municipal de San Martin del Rey Aurelio. La subvención financia el gasto de personal de dicho Servicio y sus actividades realizadas.
   — Fuentes de financiación: Presupuestos Generales del Principado de Asturias.
   — Importe: 14.400 para 2020, 19.400 euros para 2021 y para 2022.
10. Ayuntamiento de Corvera: funcionamiento de Servicio de normalización lingüística.
    — Objetivo: la difusión, normalización y promoción del asturiano en el ámbito de municipal de Corvera. La subvención financia el gasto de personal de dicho Servicio y sus actividades realizadas.
    — Fuentes de financiación: Presupuestos Generales del Principado de Asturias.
    — Importe: 14.400 para 2020, 19.400 euros para 2021 y para 2022.
11. Ayuntamiento de Laviana: funcionamiento de Servicio de normalización lingüística.
    — Objetivo: la difusión, normalización y promoción del asturiano en el ámbito de municipal de Laviana. La subvención financia el gasto de personal de dicho Servicio y sus actividades realizadas.
    — Fuentes de financiación: Presupuestos Generales del Principado de Asturias.
    — Importe: 14.400 para 2020, 19.400 euros para 2021 y para 2022.
12. Ayuntamiento de Castrillón: funcionamiento de Servicio de normalización lingüística.
    — Objetivo: la difusión, normalización y promoción del asturiano en el ámbito de municipal de Castrillón. La subvención financia el gasto de personal de dicho Servicio y sus actividades realizadas.
    — Fuentes de financiación: Presupuestos Generales del Principado de Asturias.
    — Importe: 14.400 para 2020, 19.400 euros para 2021 y para 2022.
13. Ayuntamientos de Grau-Candamo: funcionamiento de Servicio de normalización lingüística.
    — Objetivo: la difusión, normalización y promoción del asturiano en el ámbito de municipal de Grau-Candamo. La subvención financia el gasto de personal de dicho Servicio y sus actividades realizadas.
    — Fuentes de financiación: Presupuestos Generales del Principado de Asturias.
    — Importe: 14.400 para 2020, 19.400 euros para 2021 y para 2022.
14. Fundación Parque Histórico del Navia: Oficina de actividades culturales y lingüísticas.
    — Objetivo: la difusión, normalización y promoción del asturiano y, en su ámbito, del gallego-asturiano en el ámbito del Parque histórico del Navia, encargado de la normalización lingüística en el ámbito municipal de los concejos de Boal, Coaña, el Franco, Grandas de Salime, Illano, Navia, Pesoz, Tapia de Casariego y Villayón. La subvención financia el gasto de personal de dicha Oficina y sus actividades realizadas.
    — Fuentes de financiación: Presupuestos Generales del Principado de Asturias.
    — Importe: 15.840 para 2020, 21.840 euros para 2021 y para 2022.
15. Ayuntamiento de Ribadesella: funcionamiento de Servicio de normalización lingüística.
    — Objetivo: la difusión, normalización y promoción del asturiano en el ámbito de municipal de Ribadesella. La subvención financia el gasto de personal de dicho Servicio y sus actividades realizadas.
    — Fuentes de financiación: Presupuestos Generales del Principado de Asturias.
    — Importe: 14.400 para 2020, 19.400 euros para 2021 y para 2022.
16. Ayuntamiento de Llanera: funcionamiento de Servicio de normalización lingüística.
    — Objetivo: la difusión, normalización y promoción del asturiano en el ámbito de municipal de Llanera. La subvención financia el gasto de personal de dicho Servicio y sus actividades realizadas.
    — Fuentes de financiación: Presupuestos Generales del Principado de Asturias.
    — Importe: 14.400 para 2020, 19.400 euros para 2021 y para 2022.
17. Ayuntamiento de Vegadeo: funcionamiento de Servicio de normalización lingüística.
    — Objetivo: la difusión, normalización y promoción del asturiano y el gallego-asturiano, en el ámbito municipal de Vegadeo. La subvención financia el gasto de personal de dicho Servicio y sus actividades realizadas.
    — Fuentes de financiación: Presupuestos Generales del Principado de Asturias.
    — mporte: 15.840 para 2020, 21.840 euros para 2021 y para 2022.
18. Universidad de Oviedo: funcionamiento del Servicio de normalización lingüística.

— Objetivo: La difusión, normalización y promoción del asturiano en el ámbito de la Universidad de Oviedo. La subvención ayuda a la financiación exclusivamente del gasto de personal de dicho Servicio de Normalización.
— Fuentes de financiación: Presupuestos Generales del Principado de Asturias.
— Importe: 14.400 euros cada ejercicio presupuestario.

19. Fundación Valdés Salas: investigación sobre lengua y literatura asturiana.
— Objetivo: la difusión, normalización y promoción del asturiano y el gallego-asturiano en el ámbito de la investigación. La subvención financia la investigación en el ámbito de la literatura en lengua asturiana.
— Fuentes de financiación: Presupuestos Generales del Principado de Asturias.
— Importe: 24.000 euros para 2021 y para 2022.
20. Subvención a la asociación "Festival Intercéltico de Lorient".
— Objetivo: fomentar la promoción y normalización social de la lengua asturiana y del gallego-asturiano, promoviendo la difusión de la cultura asturiana en el certamen artístico Festival Intercéltico de Lorient.
— Fuentes de financiación: Presupuestos Generales del Principado de Asturias.
— Importe: 14.000 euros para 2021 y para 2022.

# § 121.

## Resolución de 30 de setiembre de 2021, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, pola que se crea'l Premiu "Enriqueta González Rubín" de Narrativa moza en llingua asturiana y s'aprueben les sos bases reguladores

*(BOPA núm. 197, de 13/X/2021)*
https://sede.asturias.es/bopa/2021/10/13/2021-09002.pdf

La xestión de la política, planificación y normalización llingüística incardínense nel ámbitu de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu en virtú de lo dispuesto nel Decretu 13/2019, de 24 de xunetu, del Presidente del Principáu d'Asturies, de reestructuración de les Conseyeríes qu'integren l'Alministración de la Comunidá Autónoma, en rellación col Decretu 86/2019, de 30 d'agostu, pol que s'establez la estructura orgánica básica de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu.

D'esta manera, a la Dirección Xeneral de Política Llingüística correspuénde-y la competencia na promoción y potenciación del reconocimientu nacional y internacional de la lliteratura escrita en llingua asturiana, lo mesmo que la cultura que s'espresa nesa llingua; velando pola participación d'artistes en llingua asturiana nos diferentes proyectos nacionales y internacionales, fomentando l'intercambiu con otres cultures, la traducción a otres llingües y dende otres llingües, los alcuerdos con instituciones y organismos qu'impulsen l'estudiu y la enseñanza de la lliteratura asturiana y la so llingua, y les publicaciones que-y dean visibilidá a la ufierta cultural creada n'asturianu.

Les competencies mentaes instrumentalícense al traviés de distintes ferramientes, sobre manera al traviés de llinies de subvenciones, ayudes y premios que puean fomentar l'usu de la nuestra llingua como vehículu d'espresión cultural, xustificándose la existencia d'esta llinia na importancia tan grande que pa la promoción y difusión de la creación lliteraria presenta la producción narrativa n'asturianu d'autores mozos y moces menores de 31 años nel momentu que s'estableza na convocatoria.

La difusión, fomentu y normalización social del asturianu nes sos diverses manifestaciones, según lo dispuesto nel Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies y la Llei 1/98, de 23 de marzu, d'Usu y Promoción del Bable/Asturianu, impliquen l'atención a los diversos sectores sociales, culturales y empresariales qu'intervienen nel procesu. Nesti sentíu, l'artículu 13 d'esta llei refierse espresamente a la protección de les manifestaciones culturales y artístiques y a la edición de llibros que se faiga n'asturianu.

D'alcuerdu colo mentao nel apartáu anterior, la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu vien disponiendo d'una serie d'acciones que contribúin a la promoción y difusión de les manifestaciones culturales y artístiques que s'espresen en llingua asturiana.

Ente eses acciones ha integrarse la creación del Premiu "Enriqueta González Rubín" de Narrativa moza en llingua asturiana y l'aprobación de les sos bases reguladores encaminá a consolidar, arriquecer y prestixar la llingua y la cultura asturianes, al traviés d'un premiu a la meyor producción lliteraria narrativa en llingua asturiana d'autora o autor que tenga menos de 31 años nel momentu que s'estableza na convocatoria, na creyencia, amás, de qu'actuaciones como esta ayuden de manera eficaz a dinamizar l'actividá cultural de la Comunidá Autónoma y, sobre manera, un aspectu tan importante d'esta como ye'l de la creación lliteraria ente autores mozos y moces. La incorporación de la mocedá a la xera lliteraria ye un valor qu'asegura la continuidá lliteraria; anque la lliteratura escrita n'asturianu tien una tradición secular, necesita siempre renovación y actualización en forma de valores mozos.

Cola mira de facilitar la participación de narradores moces y mozos, fomentar la creación lliteraria ente la mocedá y ampliar el corpus d'obres narratives escrites n'asturianu, xenérase la necesidá de proceder a la regulación que se dispón darréu.

Na ellaboración d'estes bases cumpliéronse los principios de bona regulación recoyíos nel artículu 129 de la Llei 39/2015, de 1 d'ochobre, del Procedimientu Alministrativu común de les Alministraciones Públiques.

Tocante a los principios de necesidá y eficacia, la regulación que se contién nestes bases respuende a la vocación xeneral del fomentu de la llingua asturiana, que ye una actuación d'interés xeneral. El fin que se busca ye la consolidación de la participación d'autores que tengan menos de 31 años nel añu de convocatoria nun premiu de calter cultural n'asturianu, contribuyendo con ello al reconocimientu públicu de la creación lliteraria narrativa n'asturianu y ampliando'l corpus bibliográficu d'obres narratives escrites en llingua asturiana na nuestra Comunidá Autónoma. Pa esto, l'instrumentu más afayadizu y imprescindible pa garantizar la so consecución ye'l desarrollu d'unes bases reguladores de les convocatories, col conteníu afitáu nel artículu 17 de la Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones.

Tocante al principiu de proporcionalidá, faise la regulación imprescindible p'atender a l'actividá de fomentu que-y ye propia y la informa, nun existiendo otres midíes qu'impongan menos obligaciones a los/les destinatarios/ es y que puean alcanzar la satisfacción de los oxetivos buscaos.

Tocante al principiu de seguranza xurídica, les bases promuévense de manera coherente col restu del ordenamientu xurídicu, al afayase a lo dispuesto na Llei 38/2003, de 17 de payares, y acométense pa que nun testu solu se contenga tola regulación a nivel de bases que requier la convocatoria d'esta llinia de subvención, de manera que se xenere un marcu normativu estable, predicible, integráu, claru y de certidume, que facilite l'actuación y toma de decisión de les persones potenciales beneficiaries solicitantes de la mesma.

Tocante al principiu de tresparencia, nel apartáu en que se contién la esposición de motivos de les bases reguladores, definiéronse claramente los oxetivos que se quieren alcanzar coles mesmes y d'alcuerdu con esti principiu fixéronse los trámites de consulta pública previa y información pública.

Tocante al principiu d'eficiencia, les bases reguladores eviten cargues alministratives innecesaries, y racionalicen na so aplicación la xestión de los recursos públicos al facilitar la tramitación d'esti premiu regulando les característiques y procedimientos de participación nes socesives convocatories anuales del Premiu "Enriqueta González Rubín" de Narrativa moza en llingua asturiana.

Por too esto y d'alcuerdu cola Llei del Principáu d'Asturies 2/1995, de 13 de marzu, sobre Réxime Xurídicu de l'Alministración; la Llei del Principáu d'Asturies 6/1984, de 5 de xunetu, del Presidente y del Conseyu de Gobiernu; los artículos 17 y 22 de la Llei 38/2003, de 17 de payares; el Decretu 71/1992, de 29 d'ochobre, pol que se regula'l réxime xeneral de subvenciones del Principáu d'Asturies, a propuesta de la Dirección Xeneral de Política Llingüística,

**RESUELVO**

**Artículu únicu.—Aprobación del premiu y de les bases reguladores.**
Crear el Premiu "Enriqueta González Rubín" de Narrativa moza en llingua asturiana y aprobar les sos bases reguladores que s'incorporen como Anexu.

**Disposición final única.—Entrada en vigor**
Esta resolución va entrar en vigor a otru día de publicase nel Boletín Oficial del Principáu d'Asturies.

Uviéu, a 30 de septiembre del 2021.

La Conseyera de Cultura, Política Llingüística y Turismu, Berta Piñán Suárez.

**Anexu**
**Bases reguladores del Premiu "Enriqueta González Rubín" de Narrativa moza en llingua asturiana**

**Primera.—Oxetu.**
Estes bases tienen por oxetu regular la concesión del Premiu "Enriqueta González Rubín" de Narrativa moza en llingua asturiana, al que van poder presentase narraciones lliteraries orixinales escrites en llingua asturiana, con autoría atribuyida a una persona que tenga menos de 31 años nel momentu que s'estableza na convocatoria.

**Segunda.—Participantes y requisitos.**

1. Van poder presentase a esti premiu persones físiques que tengan menos de 31 años nel momentu que s'estableza na convocatoria y que s'atopen na situación que fundamente la concesión del premiu, concurriendo nelles les circunstancies previstes nestes bases reguladores y na convocatoria, y que cumplan los requisitos establecíos na Llei 38/2003, de 17 de payares.
2. Nel casu d'obres escrites por dos o más autores, habrá que facer constar espresamente cuando se presente la solicitú de participación y na forma establecida na convocatoria (nel casu de que la convocatoria del premiu indique dotación económica) el porcentaxe del importe del premiu imputable a caúna de les persones a les que s'atribuye l'autoría de la obra, que van tener tamién la condición de persones beneficiaries. Dambos autores han cumplir el criteriu d'edá indicáu na base primera.
3. Les persones interesaes en participar en cada convocatoria van poder presentar al premiu un númberu máximu d'obres que se va afitar na convocatoria correspondiente, lo mesmo que la so estensión mínima y les modalidaes narratives que van poder optar al premiu.
4. D'alcuerdu colo dispuesto nel artículu 13.2 e) de la Llei 38/2003, de 17 de payares, les persones beneficiaries han acreitar tar al corriente de les sos obligaciones tributaries y cola Seguridá Social primero de dictase la propuesta de resolución de concesión. Les persones beneficiaries han cumplir coles obligaciones en materia de tresparencia d'alcuerdu colo establecío nel artículu 2 de la Llei 8/2018, de 14 de septiembre, de Tresparencia, Bon Gobiernu y Grupos d'Interés.
5. Nun van poder presentar solicitú de participación quien resultaren ganadores de la edición anterior.

**Tercera.—Xuráu y criterios de valoración.**

1. El Xuráu va designalu la persona titular de la conseyería competente en materia de política llingüística y va tar formáu por un máximu de nueve y un mínimu de cinco persones rellacionaes col ámbitu de la cultura asturiana. Va tar presidíu pola persona titular de la Dirección Xeneral con competencies en materia de política llingüística, o persona en quien delegue, y va actuar como secretariu/a personal adscrito a esa Dirección Xeneral.
2. En rematando'l plazu de presentación d'obres, el xuráu va proceder a la valoración de les mesmes y va emitir el fallu del premiu proponiendo una obra ganadora.
3. El xuráu, pa emitir el fallu, va tener en cuenta estos criterios de valoración na emisión del mesmu: El xuráu va inspirase nos principios d'oxetividá, tresparencia, igualdá, non discriminación, publicidá y concurrencia competitiva cola valoración del proyectu lliterariu narrativu que se presente. Los criterios de valoración van ser estos:

   Creatividá y originalidá de la obra (hasta 40 puntos):
   Mui alta: de 30 a 40 puntos
   Alta: de 20 a 29 puntos
   Moderada: de 10 a 19 puntos
   Baxa: de 0 a 9 puntos

   Estructura y ritmu de la narración (hasta 30 puntos)
   Mui alta: de 20 a 30 puntos
   Alta: de 10 a 19 puntos
   Moderada: de 5 a 9 puntos
   Baxa: de 0 a 4 puntos

   Riqueza y adecuación llingüística en coherencia col desarrollu de la obra (hasta 30 puntos)
   Mui alta: de 20 a 30 puntos
   Alta: de 10 a 19 puntos
   Moderada: de 5 a 9 puntos
   Baxa: de 0 a 4 puntos
4. El xuráu va poder declarar ermu'l premiu si los proyectos presentaos nun algamen la puntuación mínima que se prevea na convocatoria.

**Cuarta.—Órganos competentes.**

1. La conseyería competente en materia de política llingüística va resolver la concesión del Premiu "Enriqueta González Rubín" de Narrativa moza en llingua asturiana.
2. La dirección xeneral competente en materia de política llingüística va ser l'órganu qu'instruya los procedimientos de concesión del Premiu "Enriqueta González Rubín" de Narrativa moza en llingua asturiana.

**Quinta.—Procedimientu de concesión.**

1. El premiu va concese d'alcuerdu colos principios d'oxetividá, tresparencia, igualdá, non discriminación, publicidá y concurrencia competitiva, atendiendo a criterios de calidá llingüística y lliteraria.
2. El procedimientu de concesión va iniciase d'oficiu al traviés de convocatoria pública, alcordada por Resolución de la conseyería competente en materia de política llingüística publicada nel Boletín Oficial del Principáu d'Asturies.
3. La conseyería competente en materia de política llingüística va adoptar toles midíes necesaries pal desenvolvimientu d'estes bases y de la so convocatoria, llevando a cabu la ordenación, instrucción y resolución del procedimientu.
4. El plazu máximu pa resolver y notificar la resolución va ser de seis meses. El plazu va computase a partir de la publicación del estractu de la convocatoria correspondiente nel Boletín Oficial del Principáu d'Asturies.
5. En comprobando que la persona seleccionada pol xuráu ta al corriente de les sos obligaciones tributaries (estatales y autonómiques) y cola Seguridá Social, quien ostente la dirección xeneral en materia de política llingüística va elevar propuesta de resolución de concesión del premiu a la persona qu'ostente la titularidá de la conseyería

competente en materia de política llingüística. La resolución de concesión va publicase nel Boletín Oficial del Principáu d'Asturies, colo que se va considerar notificada d'alcuerdu a lo establecío nel artículu 45 de la Llei 39/2015, de 1 d'ochobre.

**Sexta.—Forma, sitiu y plazu de presentación**

1. Les persones interesaes han presentar solicitú de participación según modelu normalizáu que se va establecer na convocatoria.
2. Les solicitúes han presentase nel Rexistru Electrónicu de l'Alministración del Principáu d'Asturies o per cualquiera de los medios establecíos nel artículu 16 de la Llei 39/2015, de 1 d'ochobre. Si n'usu d'esti derechu la solicitú se manda per corréu, ha presentase en sobre abiertu pa que la solicitú seya fechada y sellada por personal de correos.
3. Les solicitúes han dir acompañaes, ensin perxuiciu de la documentación específico que s'esixa nes convocatories, d'esta documentación
   - Documentu acreitativu de la personalidá de la persona solicitante.
   - eclaración responsable de la persona solicitante o representante llegal relativa a los siguientes estremos: tar al corriente de les sos obligaciones tributaries y cola Seguridá Social; nun ser deudor de la Facienda del Principáu d'Asturies por deudes vencíes, liquidaes y esixibles; rellación de subvenciones solicitaes amás de les concedíes cola mesma finalidá; y si procedió a la xustificación de les subvenciones y ayudes concedíes con anterioridá pola Comunidá Autónoma.
4. El plazu de presentación de la solicitú de participación va ser el qu'específicamente s'estableza na resolución de convocatoria, que nun va poder ser de menos de 10 días naturales a cuntar dende l'otru día de publicase nel Boletín Oficial del Principáu d'Asturies.

**Séptima.—Gallardón y otros beneficios.**

1. El gallardón consiste nun troféu que-y van entregar a la persona que resulte ganadora nun actu públicu, convocáu al efectu, al que se va dotar de la trescendencia, solemnidá y publicidá adecuaes, amás de nel derechu de la conseyería competente en materia de política llingüística a la publicación n'esclusiva de la primer edición de la obra premiada onde figure'l premiu y l'añu de concesión, dando por retribuyíos col premiu los derechos d'autor de la primer edición.
2. El Gobiernu del Principáu d'Asturies va mirar pola promoción y difusión de la obra premiada nos medios de comunicación, redes sociales y nos eventos entamaos o promovíos pol propiu Gobiernu. Va fomentase la participación de la persona o persones gallardonaes nes actividaes culturales que se programen dende'l Gobiernu del Principáu d'Asturies.
3. Na resolución de convocatoria va poder prevese una dotación económica pal premiu siempre qu'exista disponibilidá presupuestaria y, en tal casu, el premiu va tar suxetu a los impuestos y retenciones según llei.

**Octava.—Pagu del premiu.**

El pagu del premiu (cuando se prevea dotación económica) va facese per tresferencia bancaria a la cuenta que designen les persones premiaes. En tou casu, los premios van tar suxetos a la correspondiente retención d'alcuerdu colo establecío na normativa reguladora del impuestu sobre la renta de les persones físiques y otres normatives tributaries.

**Novena.—Derechos de propiedá intelectual.**

La concesión del Premiu "Enriqueta González Rubín" de Narrativa moza en llingua asturiana en nengún casu va implicar cesión o limitación de los derechos de propiedá intelectual de los y les sos autores, nin de les editoriales que se fagan cargu de la publicación del títulu gallardonáu.

**Décima.—Modificación, revocación y reintegru del premiu.**

Toa alteración de les condiciones teníes en cuenta pa la concesión del premiu va poder dar pie a la modificación de la resolución de concesión, teniendo nel so casu la persona beneficiaria que proceder al reintegru de la cantidá percibida.

Nesti sentíu, quien resulte beneficiariu ha comunicar les incidencies que puean impidir o modificar el desenvolvimientu del proyectu, pa que se valore y, nel so casu, autorice, siempre que nun afecte sustancialmente a aquel nin a les característiques poles que s'escoyó.

En casu d'incumplimientu de dalgún de los requisitos y de les condiciones establecíes nestes bases y/o, nel so casu, na convocatoria correspondiente va procedese a la revocación del premiu y al reintegru de les cantidaes abonaes, y la esixencia del interés de demora que resulte d'aplicación dende'l momentu del so abonu.

Tocante al reintegru del premiu concedíu, ha tase a lo dispuesto nel art. 37 de la Llei 38/2003, Xeneral de Subvenciones.

La resolución pola que se alcuerde'l reintegru del premiu ha adoptala l'órganu concedente de la mesma, previa instrucción del espediente onde, xunto a la propuesta razonada del centru xestor, han acompañase los informes pertinentes y les alegaciones de la persona beneficiaria.

**Decimoprimera.—Réxime de les bases, infracciones y sanciones.**

La concurrencia a esti premiu supón l'aceptación d'estes bases, atendiéndose en tou casu a lo dispuesto na Llei 38/2003, de 17 de payares, y al Decretu del Principáu d'Asturies 71/1992, de 29 d'ochobre.

El réxime sancionador aplicable va ser el previstu nel artículu 14 del Decretu 71/1992, de 29 d'ochobre, pol que se regula'l réxime xeneral de subvenciones del Principáu d'Asturies; nel títulu IV de la Llei 38/2003, Xeneral de Subvenciones; y nel capítulu V de la Llei 8/2018, de 14 de septiembre, de Tresparencia, Bon Gobiernu y Grupos d'Interés.

Les incidencies que puean dase nos supuestos non previstos nestes bases habrá resolveles la persona titular de la conseyería competente en materia de política llingüística.

# § 122.

## Resolución de 30 de setiembre de 2021, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, pola que se crea'l Premiu «Florina Alías» a la meyor traducción al asturianu y s'aprueben les sos bases reguladores

*(BOPA núm. 197, de 13/X/2021)*
https://sede.asturias.es/bopa/2021/10/13/2021-09010.pdf

La xestión de la política, planificación y normalización llingüística incardínase nel ámbitu de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu en virtú de lo dispuesto nel Decretu 13/2019, de 24 de xunetu, del Presidente del Principáu d'Asturies, de reestructuración de les Conseyeríes qu'integren l'Alministración de la Comunidá Autónoma, en rellación col Decretu 86/2019, de 30 d'agostu, pol que s'establez la estructura orgánica básica de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu.

D'esta manera, a la Dirección Xeneral de Política Llingüística correspuénde-y la competencia na promoción y potenciación del reconocimientu nacional y internacional de la lliteratura escrita en llingua asturiana, lo mesmo que la cultura que s'espresa nesa llingua; velando pola participación d'artistes en llingua asturiana nos diferentes proyectos nacionales y internacionales, fomentando l'intercambiu con otres cultures, la traducción a otres llingües y dende otres llingües, los alcuerdos con instituciones y organismos qu'impulsen l'estudiu y la enseñanza de la lliteratura asturiana y la so llingua, y les publicaciones que-y dean visibilidá a la ufierta cultural creada n'asturianu.

Les competencies mentaes instrumentalícense al traviés de distintes ferramientes, sobre manera al traviés de llinies de subvenciones, ayudes y premios que puean fomentar l'usu de la nuestra llingua como vehículu d'espresión cultural, xustificándose la existencia d'esta llinia na importancia tan grande que pa la promoción y difusión llingüística presenta la traducción al asturianu tanto d'obres de calter lliterariu como de non lliterariu.

La difusión, fomentu y normalización social del asturianu nes sos diverses manifestaciones, según lo dispuesto nel Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies y la Llei 1/98, de 23 de marzu, d'Usu y Promoción del Bable/Asturianu, impliquen l'atención a los diversos sectores sociales, culturales y empresariales qu'intervienen nel procesu. Nesti sentíu, l'artículu 13 d'esta llei refierse espresamente a la protección de les manifestaciones culturales y artístiques y a la edición de llibros que se faiga n'asturianu.

D'alcuerdu colo mentao nel apartáu anterior, la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu vien disponiendo d'una serie d'acciones que contribúin a la promoción y difusión de les manifestacio-

nes culturales y artístiques que s'espresen en llingua asturiana.

Ente eses acciones ha integrarse la convocatoria del Premiu «Florina Alías» a la meyor traducción al asturianu encaminado a consolidar, arriquecer y prestixar la llingua y la cultura asturianes, al traviés d'un premiu que tien por oxetu distinguir la meyor traducción al asturianu d'una obra escrita en llingua distinta de la castellana o del gallego-asturianu, de calter lliterariu o non lliterariu que, según la determinación del xuráu, se faga merecedora del premiu ente les publicaes nel períodu que determine cada convocatoria. Too ello, na creyencia, amás, de qu'actuaciones como esta ayuden de manera eficaz a dinamizar l'actividá cultural de la Comunidá Autónoma y, sobre manera, un aspectu tan importante d'esta como ye'l de la traducción.

Cola mira de facilitar la participación de traductores y ampliar el corpus d'obres traducíes al asturianu, xenérase la necesidá de proceder a la regulación que se dispón darréu.

Na ellaboración d'estes bases cumpliéronse los principios de bona regulación recoyíos nel artículu 129 de la Llei 39/2015, de 1 d'ochobre, del Procedimientu Alministrativu común de les Alministraciones Públiques.

Tocante a los principios de necesidá y eficacia, la regulación que se contién nestes bases respuende a la vocación xeneral del fomentu de la llingua asturiana, que ye una actuación d'interés xeneral. El fin que se busca ye la consolidación de la participación de traductores nun premiu de calter cultural n'asturianu, contribuyendo con ello al reconocimientu públicu de la traducción al asturianu d'obres escrites en llingua distinta de la castellana o del gallego-asturianu, de calter lliterariu o non lliterariu, ampliando'l corpus bibliográficu d'obres traducíes a la llingua asturiana na nuestra Comunidá Autónoma. Pa esto, l'instrumentu más afayadizu y imprescindible pa garantizar la so consecución ye'l desarrollu d'unes bases reguladores de les convocatories, col conteníu afitáu nel artículu 17 de la Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones.

Tocante al principiu de proporcionalidá, faise la regulación imprescindible p'atender a l'actividá de fomentu que-y ye propia y la informa, nun esistiendo otres midíes qu'impongan menos obligaciones a los/les destinatarios/es y que puean alcanzar la satisfacción de los oxetivos buscaos.

Tocante al principiu de seguranza xurídica, les bases promuévense de manera coherente col restu del ordenamientu xurídicu, al afayase a lo dispuesto na Llei 38/2003, de 17 de payares, y acométese pa que nun testu solu se contenga tola regulación a nivel de bases que requier la convocatoria d'esta llinia de subvención, de manera que se xenere un marcu normativu estable, predicible, integráu, claru y de certidume, que facilite l'actuación y toma de decisión de les persones potenciales beneficiaries solicitantes de la mesma.

Tocante al principiu de tresparencia, nel apartáu en que se contién la esposición de motivos de les bases reguladores, definiéronse claramente los oxetivos que se quieren alcanzar coles mesmes y d'alcuerdu con esti principiu fixéronse los trámites de consulta pública previa y información pública.

Tocante al principiu d'eficiencia, les bases reguladores eviten cargues alministratives innecesaries, y racionalicen na so aplicación la xestión de los recursos públicos al facilitar la tramitación d'esti premiu regulando les característiques y procedimientos de participación nes socesives convocatories anuales del Premiu «Florina Alías» a la meyor traducción al asturianu.

Por too esto y d'alcuerdu cola Llei del Principáu d'Asturies 2/1995, de 13 de marzu, sobre Réxime Xurídicu de l'Alministración; la Llei del Principáu d'Asturies 6/1984, de 5 de xunetu, del Presidente y del Conseyu de Gobiernu; los artículos 17 y 22 de la Llei 38/2003, de 17 de payares; el Decretu 71/1992, de 29 d'ochobre, pol que se regula'l réxime xeneral de subvenciones del Principáu d'Asturies, a propuesta de la Dirección Xeneral de Política Llingüística,

**RESUELVO**

**Artículu únicu.—Aprobación del premiu y de les bases reguladores.**
Crear el Premiu «Florina Alías» a la meyor traducción al asturianu y aprobar les sos bases reguladores que s'incorporen como anexu.

**Disposición final única.— Entrada en vigor.**
Esta resolución va entrar en vigor a otru día de publicase nel Boletín Oficial del Principáu d'Asturies.

Uviéu, a 30 de setiembre del 2021.

La Conseyera de Cultura, Política Llingüística y Turismu, Berta Piñán Suárez.

**Anexu**
**Bases reguladores del Premiu «Florina Alías» a la meyor traducción al asturianu.**

**Primera.—Oxetu**
Estes bases tienen por oxetu regular la concesión del Premiu «Florina Alías» a la meyor traducción al asturianu, al que van poder presentarse traducciones d'obres orixinales escrites en llingua diferente de la castellana o del gallego-asturianu, de calter lliterariu y non lliterariu, según se determine en cada convocatoria. Va considerase como fecha de publicación la qu'apaeza nel área de mención d'edición. En casu de nun indicase la fecha nel área de mención d'edición, va considerase, primero, la que figure nel númberu de Depósitu Llegal y, segundo, la qu'apareza nel copyright.

**Segunda. —Participantes y requisitos**

1. Van poder presentase a esti premiu les obres lliteraries o non lliteraries traducíes al asturianu y editaes (bien en formatu papel o en formatu dixital) y espardíes nel añu anterior al de la convocatoria, distinguiéndose col fallu al traductor o traductora, yá seyan persones físiques o xurídiques, que s'alcuentren na situación que fundamente la concesión del premiu, concurriendo nelles les circunstancies previstes nestes bases reguladores y na convocatoria, y que cumplan los requisitos establecíos na Llei 38/2003, de 17 de payares.
2. Nun van poder presentase al premiu les obres traducíes al asturianu pol propiu autor o autora.
3. Pa les traducciones feches por dos o más autores, nel casu de que la convocatoria del premiu indique dotación económica, el porcentaxe del importe del premiu va repartise a partes iguales ente les persones a les que s'atribuye l'autoría de la traducción.
4. D'alcuerdu colo dispuesto nel artículu 13.2 e) de la Llei 38/2003, de 17 de payares, les persones beneficiaries habrán acreditar tar al corriente de les obligaciones tributaries y cola Seguridá Social primero de dictase la propuesta de resolución de concesión. Les persones beneficiaries habrán cumplir coles obligaciones en materia de tresparencia d'alcuerdu colo establecío nel artículu 2 de la Llei 8/2018, de 14 de setiembre, de Tresparencia, Bon Gobiernu y Grupos d'Interés.
5. Nun van poder optar al Premiu «Florina Alías» a la meyor traducción al asturianu aquelles obres que resultaren gallardonaes en convocatories anteriores del mesmu premiu.

**Tercera.—Xuráu y criterios de valoración**

1. El xuráu va designalu la persona titular de la conseyería competente en materia de política llingüística y ha tar formáu por un máximu de nueve y un mínimo de cinco persones rellacionaes col ámbitu de la cultura asturiana. Habrá tar presidíu pola persona titular de la dirección xeneral con competencies en materia de política llingüística, o persona en quien delegue, y va actuar como secretariu/a personal adscrito a esta dirección xeneral.
2. Si fuera necesario pola dificultá de la traducción o pola separación cultural de la llingua dende la que se traduz, el xuráu va poder recabar de persones cualificaes l'informe o los informes que considere oportunos sobre la calidá de la traducción.
3. En rematando'l plazu de presentación de candidatures, el xuráu va proceder a la selección de finalistes y va emitir el fallu del premiu proponiendo una traducción ganadora.
4. El xuráu, pa emitir el fallu, va tener en cuenta estos criterios de valoración na emisión del mesmu: El xuráu va inspirase nos principios d'oxetividá, tresparencia, igualdá, non discriminación, publicidá y concurrencia competitiva cola valoración del proyectu de traducción que se presente.
   Los criterios de valoración van ser estos:
   Calidá de la traducción qu'opta al premiu (hasta 40 puntos)
      Mui alta: de 30 a 40 puntos
      Alta: de 20 a 29 puntos
      Moderada: de 10 a 19 puntos
      Baxa: de 0 a 9 puntos
   Valor cultural o social de la obra orixinal que se traduz (hasta 30 puntos)
      Mui alta: de 20 a 30 puntos
      Alta: de 10 a 19 puntos
      Moderada: de 5 a 9 puntos
      Baxa: de 0 a 4 puntos
   Aportación de la obra traducida al patrimoniu cultural d'Asturies (hasta 30 puntos)
      Mui alta: de 20 a 30 puntos
      Alta: de 10 a 19 puntos
      Moderada: de 5 a 9 puntos
      Baxa: de 0 a 4 puntos
5. El xuráu va poder declarar ermu'l premiu si la calidá de les candidatures presentaes nun algama la puntuación mínima que se prevea na convocatoria.

**Cuarta.—Órganos competentes**

La conseyería competente en materia de política llingüística va resolver la concesión del Premiu «Florina Alías» a la meyor traducción al asturianu.

La dirección xeneral competente en materia de política llingüística va ser l'órganu qu'instruya los procedimientos de concesión del Premiu «Florina Alías» a la meyor traducción al asturianu.

**Quinta.—Procedimientu de concesión**

1. El premiu va concese d'alcuerdu colos principios d'oxetividá, tresparencia, igualdá, non discriminación, publicidá y concurrencia competitiva, atendiendo a criterios de calidá llingüística y de traducción, valorando la dificultá d'execución y la distancia ente la llingua orixinal y l'asturiana, mesmo que l'aportación de la traducción al patrimoniu cultural d'Asturies.
2. El procedimientu de concesión va iniciase d'oficiu al traviés de convocatoria pública, alcordada por resolución de la conseyería competente en materia de política llingüística publicada nel Boletín Oficial del Principáu d'Asturies.
3. La conseyería competente en materia de política llingüística va adoptar toles midíes necesaries pal desenvolvimientu d'estes bases y de la so convocatoria, llevando a cabu la ordenación, instrucción y resolución del procedimientu.
4. El plazu máximu para resolver y notificar la resolución va ser de seis meses. El plazu va computase a partir de la publicación del estractu de la convocatoria correspondiente nel Boletín Oficial del Principáu d'Asturies.
5. En comprobando que la persona (física o xurídica) seleccionada pol xuráu ta al corriente de les

sos obligaciones tributaries (estatales y autonómiques) y cola Seguridá Social, quien ostente la dirección xeneral en materia de política llingüística va elevar propuesta de resolución de concesión del premiu a la persona qu'ostente la titularidá de la conseyería competente en materia de política llingüística.

La resolución de concesión va publicase nel Boletín Oficial del Principáu d'Asturies, colo que se va considerar notificada d'alcuerdu a lo establecío nel artículu 45 de la Llei 39/2015, de 1 d'ochobre.

**Sexta.—Forma, sitiu y plazu de presentación.**

1. Les candidatures finalistes al Premiu «Florina Alías» a la meyor traducción al asturianu van poder ser presentaes por persones físiques o xurídiques, al traviés de solicitú normalizada establecida na convocatoria.
2. Les solicitúes han presentase nel Rexistru Electrónicu de l'Alministración del Principáu d'Asturies o per cualquiera de los medios establecíos nel artículu 16 de la Llei 39/2015, de 1 d'ochobre. Si n'usu d'esti derechu la solicitú se manda per corréu, ha presentase en sobre abiertu pa que la solicitú seya fechada y sellada por personal de correos.
3. Les solicitúes han dir acompañaes, ensin perxuiciu de la documentación específico que s'esixa nes convocatories, d'esta documentación:
   - Documentu acreitativu de la personalidá de la persona solicitante.
   - Declaración responsable de la persona solicitante o representante llegal relativa a estos estremos: tar al corriente de les sos obligaciones tributaries y cola Seguridá Social; nun ser deudor de la Facienda del Principáu d'Asturies por deudes vencíes, liquidaes y esixibles; rellación de subvenciones solicitaes amás de les concedíes cola mesma finalidá; y si procedió a la xustificación de les subvenciones y ayudes concedíes con anterioridá pola Comunidá Autónoma.
4. El plazu de presentación de la solicitú de participación va ser el qu'específicamente s'estableza na resolución de convocatoria, que nun va poder ser de menos de 10 días naturales a cuntar dende l'otru día de publicase nel Boletín Oficial del Principáu d'Asturies.

**Séptima.—Gallardón y otros beneficios**

1. El gallardón consiste nun troféu que-y van entregar a la persona que resulte ganadora nun actu públicu, convocáu al efectu, al que se va dotar de la trescendencia, solemnidá y publicidá adecuaes.
2. El Gobiernu del Principáu d'Asturies va mirar pola promoción y difusión de la obra premiada nos medios de comunicación, redes sociales y nos eventos entamaos o promovíos pol propiu Gobiernu. Va fomentase la participación de la persona o persones gallardonaes nes actividaes culturales que se programen dende'l Gobiernu del Principáu d'Asturies.
3. La empresa o entidá que publicara o espardiera la obra premiada va poder facer usu publicitariu del premiu recibíu, indicando de forma expresa l'añu al que correspuende.
4. Na resolución de convocatoria del premiu va poder prevese una dotación económica pal premiu siempre qu'exista disponibilidá presupuestaria y, en tal casu, el premiu va tar suxetu a los impuestos y retenciones según llei.

**Octava.—Pagu del premiu**

El pagu del premiu (cuando se prevea dotación económica) va facese per tresferencia bancaria a la cuenta que designen la persona o persones premiaes. En tou casu, los premios van tar suxetos a la correspondiente retención d'alcuerdu colo establecío na normativa reguladora del impuestu sobre la renta de les persones físiques y otres normatives tributaries.

**Novena.—Derechos de propiedá intelectual**

La concesión del Premiu «Florina Alías» a la meyor traducción al asturianu en nengún casu va implicar cesión o limitación de los derechos de propiedá intelectual de los y les sos autores, nin de les editoriales que se fagan cargu de la publicación del títulu gallardonáu.

**Décima.—Modificación, revocación y reintegru del premiu.**

Toa alteración de les condiciones teníes en cuenta pa la concesión del premiu va poder dar pie a la modificación de la resolución de concesión, teniendo nel so casu la persona beneficiaria que proceder al reintegru de la cantidá percibida.

Nesti sentíu, la persona que resulte beneficiaria ha comunicar les incidencies que puean impidir o modificar el desenvolvimientu del proyectu, pa que se valore y, nel so casu, autorice, siempre que nun afecte sustancialmente a aquel nin a les característiques poles que s'escoyó.

En casu d'incumplimientu de dalgún de los requisitos y de les condiciones establecíes nestes bases y/o, nel so casu, na convocatoria correspondiente va procedese a la revocación del premiu y al reintegru de les cantidaes abonaes, y la esixencia del interés de demora que resulte d'aplicación dende'l momentu del so abonu.

Tocante al reintegru del premiu concedíu, ha tase a lo dispuesto nel art. 37 de la Llei 38/2003, Xeneral de Subvenciones.

La resolución pola que se alcuerde'l reintegru del premiu ha adoptala l'órganu concedente de la mesma, previa instrucción del espediente onde, xunto a la propuesta razonada del centru xestor, han acompañase los informes pertinentes y les alegaciones de la persona beneficiaria.

**Decimoprimera.—Réximen de les bases, infracciones y sanciones.**

La concurrencia a esti premiu supón l'aceptación d'estes Bases, atendiéndose en tou casu a lo dispuesto en la Llei 38/2003, de 17 de payares, y al Decretu del Principáu d'Asturies 71/1992, de 29 d'ochobre, sobre Réxime Xeneral de Concesión de Subvenciones.

El réxime sancionador aplicable va ser el previstu nel artículu 14 del Decretu 71/1992, de 29 d'ochobre, pol que se regula'l réxime xeneral de subvenciones del Principáu d'Asturies; nel títulu IV de la Llei 38/2003, Xeneral de Subvenciones; y nel capítulu V de la Llei 8/2018, de 14 de setiembre, de Tresparencia, Bon Gobiernu y Grupos d'Interés.

Les incidencies que puean dase nos supuestos non previstos nestes bases habrá resolveles la persona titular de la conseyería competente en materia de política llingüística.

# VI

# NORMES DE LOS CONCEYOS

## A) ORDENANCES Y REGLAMENTOS

### a) *Ordenances*

### § 123.

### Ordenanza municipal sobre el uso del bable/asturiano. Ayuntamiento de Villaviciosa

*(BOPA núm. 144, de 22/VI/2002)*
https://sede.asturias.es/bopa/2002/06/22/20020622.pdf

**Preámbulo**

La Ley 1/98, de 23 de marzo, de Uso y Promoción del Asturiano vino a concretar un primer marco legal para desarrollar lo que ya establece el Estatuto de Autonomía para Asturias en su artículo 4: "El bable gozará de protección. Se promoverá su uso, su difusión en los medios de comunicación y su enseñanza, respetando, en todo caso, las variantes locales y voluntariedad en su aprendizaje".

Una de las vías previstas en la citada Ley 1/98 para conseguir sus objetivos es la que pueden desarrollar los ayuntamientos, como se desprende del artículo 8.1: "los ayuntamientos asturianos podrán adoptar las medidas necesarias para asegurar la efectividad del ejercicio de los derechos lingüísticos que esta Ley otorga a los ciudadanos residentes en Asturias".

Deseando contribuir a la conservación de la cultura asturiana, que tan generosamente se manifiesta en nuestro concejo, a fin de legarla a las futuras generaciones, como hicieron nuestros antepasados, y fieles al recuerdo y al ejemplo de don José Caveda y Nava, este Ayuntamiento expresa su deseo de contribuir a la conservación de una parte importante de nuestra cultura, la lengua autóctona, mediante la presente ordenanza. Su redacción pretende reconocer, formalmente, los derechos básicos de los hablantes, al calor de las leyes vigentes: Constitución Española de 1978 (art.:3.3), Estatuto de Autonomía de Asturias de 1982 (art. 4), Ley de Uso y Promoción del Bable/Asturiano de 1998, y Carta Europea de Lenguas y Culturas Minoritarias.

**Articulado**

**Artículo 1º.** El asturiano, como lengua tradicional de Asturias, gozará de protección en el ámbito territorial del Concejo de Villaviciosa.
Para ello el Ayuntamiento de Villaviciosa colaborará con el Principado de Asturias, Universidad de Oviedo, Academia de la Llingua, Junta de Toponimia del Principado de Asturias y Real Instituto de Estudios Asturianos (RIDEA),
**Artículo 2º.** Todos los ciudadanos tienen derecho a dirigirse en asturiano, de forma oral o escrita al Ayuntamiento, siendo sus comunicaciones válidas a todos los efectos.
**Artículo 3º.** Los funcionarios municipales podrán expresarse libremente en asturiano, salvo que su interlocutor les exija el uso del castellano.
**Artículo 4º.** Se utilizarán oficialmente las denominaciones tradicionales de los pueblos. En caso de existir topónimos castellanos arraigados, se utilizará la forma bilingüe. Se aceptará la autoridad, en esta materia, de la Junta de Toponimia del Principado.[408]
**Artículo 5º.** Se apoyará, en función de las disponibilidades oficiales, las actividades de personas o entidades dirigidas a promocionar el uso del asturiano, así como el conocimiento y difusión de su literatura y su historia.
**Artículo 6º.** Se fomentará el uso del asturiano en el ámbito municipal, a través de iniciativas propias o en colaboración con otras administraciones a fin de hacer normal en el ámbito institucional lo que ya es normal en la calle.
**Artículo 7º.** Las publicaciones, impresos, modelos, folletos o anuncios institucionales podrán ser publicados indistintamente en castellano, asturiano o en las dos lenguas; si hubieran de surtir efectos frente a terceros, deberán ser publicados obligatoriamente en castellano, sin perjuicio de que puedan serlo también en asturiano.

En Villaviciosa, a 10 de junio de 2002.

408 V. § 41.

# § 124.
## Ordenanza Municipal Reguladora del Uso de la Lengua Asturiana en el Concejo de Cangas del Narcea[409]

*(BOPA núm. 265, de 14/XI/2007)*
https://www.ayto-cnarcea.es/documents/135908/724788/Ordenanza_Municipal.pdf/32a56f69-2471-4b3e-be02-d799986b7038

**PREÁMBULU**

L'usu del asturianu cumo vehículu d'expresión ya comunicación sigue siendo, espuéis de sieglos, una constante no día a día de la xente'i Cangas ya d'Asturias, ya col pasu'l tiempu vese que cada vez hai más sensibilidá social ya lexislativa colas peculiaridades del feitu llingüísticu asturianu, a la qu'esti Conceyu quier sumase no contextu exclusivu de las súas competencias.

Outramiente, l'ámbitu de los conceyos ía mui importante na dignificación social ya no procesu de normalización de la llingua asturiana, por cuenta de lo cerca que ta de los ciudadanos ya ciudadanas. Los conceyos tienen la obligación de garantizar los dreitos de las personas ya ún d'esos dreitos ía'l d'usar la llingua asturiana en cualquier ámbitu.

Las instituciones asturianas tán obligadas a defender el padremuñu cultural asturianu ya, sobremanera, a recuperar ya fortalecer la llingua histórica ya propia del nuesu pueblu, por ser la más propia de las nuesas señas d'identidá. Lo mesmo'l gobiernu asturianu que los conceyos, cumo suxetos fundamentales no procesu'i recuperación de la identidá plena del pueblu asturianu, tienen el dreitu ya la obligación de da-y a la nuesa llingua'l rangu que-y yía propiu, favoreciendo tolas actuaciones ya iniciativas necesarias pa la súa recuperación, dignificación ya normalización.

Según el *II Estudio Sociolingüístico de Asturias* del añu 2002:

1. Trés de cada cuatro asturianos ya asturianas demandan una acción colectiva ya institucional pa la protección de la llingua asturiana.
2. ous de cada trés asturianos ya asturianas demuestran interés por conocer l'asturianu ya porque las xeneraciones nuevas lu sepan.
3. Seis de cada díaz asturianos ya asturianas decláranse a favor de la oficialidá.
4. Los asturianos ya las asturianas tán masivamente

409 Aprobación provisional qu'adquirió carácter de definitiva al nun presentase alegaciones nin suxerencies al acuerdu inicial. Hai versión en castellanu que puede consultase nel apartáu de normativa de la sede virtual del Ayuntamientu de Cangas del Narcea: https://www.ayto-cnarcea.es/documents/135908/724788/Ordenanza_Municipal.pdf/32a56f69-2471-4b3e-be02-d799986b7038

"ya cada día más" disconformes col sitiu qu'ocupa l'asturianu na ufierta bibliográfica ya nos medios de comunicación.
5. Siendo conscientes de que la recuperanza llingüística depende en gran midida del sistema educativu, nueve de cada díaz asturianos ya asturianas quieren ver la súa llingua nas escuelas.
6. El bilingüismu ía claramente'l futuru llingüísticu que quieren la mayoría d'asturianos ya asturianas.
7. Dous de cada cinco piensan que la llingua asturiana cuerre un peligru grave de sumise.

Esta ordenanza tien cumo antecedente la Carta Europea de las Llinguas ya Culturas Minorizadas, un conveniu internacional ratificáu pol Reinu d'España, no que se recueye l'asturianu, expresamente, cumo una de las llinguas necesitadas d'una protección especial.

Tamién los distintos artículos que componen la Declaración Universal de los Dreitos Llingüísticos, del añu 1996, recueyen el dreitu'i las personas a expresase na llingua del territoriu no que viven, tanto nel ámbitu'i las relaciones personales cumo nos distintos apartaos a los que se refier la declaración: alministración pública ya organismos oficiales, educación, nomes de persona ya toponimia, medios de comunicación ya tecnoloxía nueva, cultura ya ámbitu socioeconómicu.

De la mesma manera, esta ordenaza surde del marcu lexislativu fundamental ya primeiru de la Constitución Española, que no sou artículu 3.3 establez que «la riqueza de las distintas modalidades lingüísticas de España es un patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección».

Nel ámbitu autonómicu respalda esta norma local el propiu Estatutu d'Autonomía d'Asturias, que diz no sou artículu 4.1: «El bable ha a tener protección. Ha a promovese'l sou usu, la súa utilización nos medios de comunicación ya la súa enseñanza, respetando, en tou casu, las variantes locales ya la voluntariedá a la hora d'aprendelu».

La Lei d'Usu ya Promoción del Bable/Asturianu del 1998, refierse al ámbitu de los conceyos no sou artículu 8.1, no que dispón que los conceyos asturianos van poder adoptar las mididas necesarias p'asegurar la efectividá del exerciciu de los dreitos llingüísticos qu'esta lei concede a los ciudadanos que viven n'Asturias.

Ya pa rematar, esta ordenanza tien base legal n'artículu 5.b) de la Lei 7/1985 del 2 d'abril, Reguladora de las bases de Réxime Local, que siñala que las entidades locales mándanse nun primer términu por esa lei, ya amás, en cuanto al réxime substantivu de las súas funciones ya servicios, ente outras normas, polas ordenanzas de cada entidá. De la mesma manera, l'artículu 26 de la mesma Lei dispón que los conceyos pueden realizar actividades complementarias de las correspondientes a outras alministraciones públicas ya, en particular, en materias cumo la educacion ou la cultura. Pola súa parte, l'artículu 84 reconoz igualmente a las corporaciones locales el dreitu a intervenir nas actividades de los ciudadanos ya las ciudadanas al traviés d'ordenanzas ya bandos.

**CAPÍTULU 1**
**De los dreitos llingüísticos del Conceyu'i Cangas del Narcea**

**Art. 1.** Tolos ciudadanos ya ciudadanas tienen dreitu a usar l'asturianu ya a expresase nél de palabra ya por escrito, de la mesma manera qu'en castellanu. Vei ser válido a tolos efectos l'usu'i la llingua asturiana nas comunicaciones orales ou escritas de los ciudadanos ya ciudadanas col Conceyu'i Cangas. Esti ha a trabayar pa que los trabayadores ya las trabayadoras públicas del Conceyu'i Cangas conozan la llingua asturiana. El Conceyu tamién vei promover que nas comunicaciones orales el personal vaya usando de manera gradual, hasta que se complete la súa formación, l'asturianu, a nun ser que l'alministráu ou l'alministrada pida atención en castellanu.
**Art. 2.** Tolas comunicaciones ya notificaciones del Conceyu'i Cangas, dirixidas a personas físicas ya xurídicas, han a tar n'asturianu ya en castellanu.

**CAPÍTULU 2**
**L'usu de la llingua asturiana na Casa Conceyu ya na Alministración local**

**Art. 3**. La llingua asturiana ou asturianu ía la llingua propia de Cangas del Narcea ya, xunto col castellanu, de l'alministración local ya de las corporaciones públicas que dependen d'ella. El sou usu ha a mandase polo dispuesto nesta ordenanza.
**Art. 4.** Las empresas axudicatarias ou concesionarias que trabayen d'aiquí pa en delantre pa esti Conceyu ya las d'explotación mesta han a tar tamién a lo dispuesto nesta ordenanza ya asina se vei deixar esplícito nos contratos.
**Art. 5.** En tolos ámbitos a los que fai referencia l'artículu 3, ha a usase la denominación en llingua asturiana ou asturianu pa la tradicional del Conceyu'i Cangas. Los topónimos de Cangas han a tener denominación oficial na súa forma tradicional.[410]
**Art. 6.** Las actuaciones internas, actas de sesiones ya outros órganos colexaos ya de las comisiones informativas, han a redactase en llingua asturiana ya en castellanu. Lo mesmo ha a faese con tolas de los patronatos, conseyos ya entidades con personalidá xurídica que dependan del Conceyu'i Cangas.
**Art. 7.** Las ordenanzas, los dictámenes ya los informes que tengan que sometese a Conceyu ou al determín de cualquier órganu dependiente d'esti, han a tar n'asturianu ya en castellanu.
**Art. 8.** Los impresos, paneles informativos, folletos, anuncias institucionales, los cuños ya los tampones

410 V. § 66.

que dependan del Conceyu'i Cangas ya, en xeneral, cualquier material que xenere'l Conceyu han a salir necesariamente, en forma bilḷingue, n'asturianu ya en castellanu, ou solamente n'asturianu cuando la publicación nun venga esixida pola lei.

**Art. 9.** Vei apoyase que los estudios, proxectos, memorias, presupuestos, escrituras ya trabayos asumeaos, encargaos a terceiros, se faigan n'asturianu.

**Art. 10.** Nos rexistros del Conceyu'i Cangas ha a rexistrase en ḷḷingua asturiana ya en castellanu, con independencia de faelo tamién na ḷḷingua na que tía escritu'l documentu.

**Art. 11.** Tola informacion pública del Conceyu'i Cangas tien que tar n'asturianu ya en castellanu.

## CAPÍTULU 3
## Del usu de la ḷḷingua nas relaciones con outras Alministraciones

**Art. 12.** Na documentación que'l Conceyu'i Cangas mande a cualquiera de las alministraciones públicas que tían no Conceyu, ha a emplegase l'asturianu xunto col castellanu.

**Art. 13.** Ha a faese lo mesmo colas outras alministraciones públicas que tían no territoriu del Principáu d'Asturias.

**Art. 14.** Nas comunicaciones con cualquier outra alministración, incluida la Unión Europea, ha a emplegase l'asturianu xunto col castellanu, amás de la ḷḷingua ou ḷḷinguas que sean oficiales nesi ámbitu alministrativu.

## CAPÍTULU 4
## Dalgunas mididas pa la promoción ya normalización de la ḷḷingua asturiana

**Art. 15.** La publicidá, anuncias ya avisos de tipu priváu, dirixíos al sou ámbitu territorial ou al de la Comunidá Autónoma del Principáu d'Asturias, han a faese siempre n'asturianu ya en castellanu.

**Art. 16.** Ha a animase a los cargos públicos ya alministrativos que dependan del Conceyu a expresase n'asturianu nos actos que se celebren nel ámbitu territorial del Conceyu'i Cangas ou del Principáu d'Asturias cuando la intervención se faiga por cuenta del propiu cargu.

**Art. 17.** Nas convocatorias públicas de personal del Conceyu'i Cangas, sea de funcionariáu, laboral ou mercantil, ha a valorase la conocencia del asturianu.

**Art. 18.** El Serviciu'i Normalización Ḷḷingüística del Conceyu'i Cangas ha a organizar los cursos necesarios p'aprender ya perfeccionar la ḷḷingua col fin d'ameyorar las comunicaciones orales ya escritas nas unidades alministrativas ou nos servicios que dependen del Conceyu.

## CAPÍTULU 5
## Cumplimientu ya reglamentu d'esta ordenanza

**Art. 19.** El Conceyu'i Cangas tien la obligación de garantizar el cumplimientu d'estas bases, que tienen consideración d'ordenanza municipal, ya de mirar polos procedimientos propios del dreitu alministrativu. Tolos órganos de los que falen los artículos 1 ya 2 tienen el dreitu de ser aconseyaos pol Serviciu'i Normalización Ḷḷingüística ya la obligación de cumplir colo expuesto nesta ordenanza.

**Art. 20.** El Serviciu'i Normalización Ḷḷingüística, sin perxuiciu'i las competencias que tien atribuidas ou de las que pudiera tener no futuru, vei desenvolver las funciones siguientes:

Faer las traducciones que demanden los órganos ya los servicios municipales ou las corporaciones públicas que dependan del Conceyu'i Cangas.

Faer las traducciones que se precisen pal cumplimientu de lo expuesto nos artículos 5 al 9, entrambos incluíos, de la presente ordenanza.

Desque s'apruebe esta ordenanza no Plenu del Conceyu'i Cangas, vei ir poniéndose en práctica adulces, sigún los medios ya'l personal existente nos servicios municipales.

# §125.
## Ordenanza municipal del uso del asturiano en el ámbito del concejo de Gijón/Xixón

*(BOPA núm. 6, de 9/I/2009)*
https://sede.asturias.es/bopa/2009/01/09/20090109.pdf

El uso del asturiano como vehículo de expresión y comunicación continúa siendo, después de siglos, una constante en la vida de muchos gijoneses y asturianos. Existiendo entre los gijoneses una mayor sensibilidad social ante las peculiaridades del hecho lingüístico asturiano, a las que el concejo de Gijón/Xixón se une en el ámbito de sus competencias.

Las lenguas son un factor cultural de primer orden, son la expresión de la percepción y del ser de una comunidad. La lengua o lenguas habladas en una comunidad son elementos de identificación colectiva, así como de enriquecimiento cultural para todos.

El respeto, la protección y el fomento de las lenguas, y en especial las que como la lengua asturiana sufren una situación diglósica, debe hacerse en armonía constituyendo un factor de entendimiento y nunca de enfrentamiento o discriminación.

El Ayuntamiento de Gijón/Xixón garantiza el derecho de todos los ciudadanos a expresarse libremente en asturiano o castellano, y a que no sean discriminados por razón del idioma, protegiendo y fomentando el uso del asturiano en todos los ámbitos.

La aprobación de la toponimia oficial del concejo de Gijón/Xixón, después del proceso iniciado por la Junta de Gobierno y por el Pleno Municipal, Decreto 105/2006 de 20 de septiembre de 2006, supuso dar un paso adelante en la normalización social del uso de la lengua asturiana en el Concejo.

La Ley 1/1998, del Asturiano, del Principado de Asturias, establece los derechos de la ciudadanía asturiana a dirigirse a la Administración autonómica en asturiano, dejando a la voluntad de los concejos la aplicación de la misma.

La ratificación por parte del Estado español de la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias supone el reconocimiento de una serie de derechos lingüísticos, así como de unos objetivos entre los que destaca la protección y salvaguarda del patrimonio lingüístico europeo.

La Carta Europea de Salvaguarda de los Derechos humanos en la Ciudad reconoce el derecho de todos los ciudadanos a ejercer su libertad lingüística.

El derecho individual al uso de su lengua materna debe de ser respetado y fomentado desde todas las administraciones del estado.

**Artículo 1.** La presente Ordenanza Municipal tiene como objeto desarrollar los derechos lingüísticos de la ciudadanía de Gijón/Xixón reconocidos en la Carta Europea de las Lenguas Minoritarias, Constitución Española, Estatuto de Autonomía de Asturias y Ley 1/1998 del Principado de Asturias.
El asturiano y el castellano son lenguas propias del Concejo Gijón/Xixón.
**Artículo 2.** Esta Ordenanza se aplicará en todo el término del concejo de Gijón/Xixón respecto a la actividad del Ayuntamiento y de la Administración Municipal en todos sus Departamentos, Servicios, Sociedades y Organismos.
**Artículo 3.** Todos los ciudadanos tienen el derecho a relacionarse con el Ayuntamiento y Administración Municipal, mismo en asturiano que en castellano, oralmente o por escrito.
**Artículo 4.** Ningún ciudadano podrá ser discriminado en forma ninguna por razón de su idioma.
**Artículo 5.** Las ordenanzas, reglamentos y bandos estarán redactados en forma bilingüe para su consulta por los ciudadanos.
En todo caso se potenciará el empleo del asturiano en las denominaciones de los casos referidos en el artículo 2 de esta Ordenanza de acuerdo con lo establecido en el Plan de Usos.
En las publicaciones, actividades y servicios municipales se utilizará el asturiano y el castellano de forma adecuada en consonancia con lo previsto en los artículos 3 y 4 de esta Ordenanza.
**Artículo 6.** El Ayuntamiento de Gijón/Xixón promoverá el conocimiento, tanto escrito como hablado, de la lengua asturiana entre los empleados públicos municipales.
El Ayuntamiento de Gijón/Xixón fomentará el uso público del asturiano entre sus representantes políticos.
**Artículo 7.** En las sesiones de los órganos colegiados del Ayuntamiento, tanto en los de carácter necesario como en los complementarios, los asistentes podrán utilizar el idioma que deseen, y así quedará reflejado en el acta.
**Artículo 8.** El Ayuntamiento fomentará y promocionará el uso del asturiano en todos los ámbitos de la vida social y en las diversas actividades culturales, deportivas, mercantiles y cualquier otra.
Con este fin el Ayuntamiento organizará actividades y servicios, concederá becas, ayudas y subvenciones y establecerá Convenios con entidades y asociaciones al objeto de promocionar y difundir el uso del asturiano.
**Artículo 9.** La Oficina Municipal de la Llingua es el órgano propio del Ayuntamiento de Gijón/Xixón para desarrollar transversalmente las funciones de la normalización lingüística, asimismo ejercerá la función de asesorar a las entidades citadas en el artículo 2 de esta Ordenanza sobre el cumplimiento de la misma.
**Artículo 10.** El Ayuntamiento mantendrá relaciones con la Academia de la Llingua Asturiana a efectos de recibir asesoramiento lingüístico adecuado, sin perjuicio de que se puedan desarrollar con otros órganos asesores como la Universidad y el Real Instituto de Estudios Asturianos.

**Artículo 11.** El Consejo Asesor de la Llingua Asturiana ejercerá las funciones de seguimiento y evaluación de esta Ordenanza, así como proponer las iniciativas y propuestas dirigidas a la normalización del asturiano.[411]

**Artículo 12.** El Ayuntamiento desarrollará un Plan de Normalización Social del Asturiano.[412]

Lo que se hace público a los efectos previstos en el artículo 70.2 de la Ley 7/85, de 2 de abril reguladora de las bases de Régimen Local.

En Gijón/Xixón, 1 de diciembre de 2008.

El Concejal Delegado de Cooperación, Cultura Tradicional y Política Lingüística

411 V. § 132.

412 V. anexos C.2.2, C.2.3, C.2.4.

# § 126.
## Ordenanza Municipal pal usu de la llingua asturiana nel Conciyu de Ḷḷena

*(BOPA núm. 113, de 18/V/2015)*
https://sede.asturias.es/bopa/2015/05/18/2015-07885.pdf

### Preámbulu

L'usu del asturianu como vehículu d'espresión y comunicación sigue siendo, depués de sieglos, una constante na vida diaria de los ciudadanos y ciudadanes del conciyu de Ḷḷena y d'Asturies, apreciándose, col pasu del tiempu, una mayor sensibilidá social y de los poderes públicos coles peculiaridaes del fechu llingüísticu asturianu, a la qu'esti Conciyu quier sumase nel marcu estrictu de les sos competencies.

D'otra parte, l'ámbitu de los Conceyos ye de gran importancia na dignificación social y nel procesu de normalización de la llingua asturiana por cuenta de la so cercanía a la ciudadanía. Los Conceyos tienen el deber de garantizar los derechos que los ciudadanos y ciudadanes tienen reconocíos y ún d'estos derechos ye'l d'usar la llingua asturiana en cualesquier ámbitu.

Teniendo en cuenta que'l derechu a emplegar una llingua rexonal o minoritaria na vida pública y privada ye un derechu inalienable, acordies colos principios recoyíos nel Pautu Internacional de los Derechos Civiles y Políticos de les Naciones Uníes y col espíritu del Conveniu del Conseyu d'Europa pa la Protección de los Derechos Humanos y de les Llibertaes Fundamentales, esta Ordenanza nun pretende otra cosa que garantizar los principios y derechos que se deriven de la Carta Europea de Llingües Rexonales y Minoritaries de 5 de noviembre del 1992, tratáu internacional ratificáu por España'l 9 d'abril del 2001, entrando en vigor el 1 d'agostu del mesmu añu, y na que se recueye l'asturianu, espresamente, como una de les llingües necesitaes d'una especial protección. Nesti sentíu, nel artículu 7.2 de la Carta establezse'l compromisu "a desaniciar, si nun lo ficieran yá, cualquier distingu, esclusión, restricción o preferencia al rodiu del usu d'una llingua rexonal o minoritaria fecha cola cuenta de desmotivar o poner en peligru'l so caltenimientu o desendolcu. Tomar midíes favoratibles pa coles llingües rexonales o minoritaries que tengan como finxu promover la igualdá ente los usuarios d'estes llingues y el restu de la población o que tengan en cuenta debidamente les sos condiciones específiques nun se considera que seía un actu de discriminación pa colos usuarios de les llingües mayoritaries".

Xunto a la Carta Europea de Llingües Rexonales y Minoritaries, esta ordenanza surde nel marcu llexislativu fundamental y primeru de la propia Constitución española que yá nel so artículu 3.3 establez que "la riqueza de les distintes modalidaes llingüístiques

d'España ye un padremuñu cultural que sedrá obxetu d'especial respetu y protección".

Nel ámbitu de la Comunidá Autónoma respalda esta norma local el propiu Estatutu d'Autonomía d'Asturies que diz nel so artículu 4.1: "El bable ha gociar de protección. Ha promovese'l so usu, el so espardimientu nos medios de comunicación y la so enseñanza, respetando, en tou casu, les variantes locales y la voluntariedá del so deprendimientu".

Pela so parte, la Llei 1/1998, del 23 de marzu, d'Usu y Promoción del Bable/Asturianu, amás de reconocer el derechu de tolos ciudadanos y ciudadanes a emplegar el asturianu y a espresase nél, de palabra y per escrito, refierse al ámbitu municipal nel so artículu 8.1 en que dispón que "los Ayuntamientos asturianos van poder adoptar les midíes necesaries p'asegurar la efectividá del exerciciu de los derechos llingüísticos qu'esta Llei otorga a los ciudadanos residentes n'Asturies".

Yá pa rematar, esta ordenanza tien base llegal nel artículu 84.1.a) de la Llei 7/1985, del 2 d'abril, Reguladora de les Bases de Réxime Local, que señala que les Entidaes Locales podrán intervenir nes actividaes de los ciudadanos y les ciudadanes al traviés d'ordenances y bandos.

## Capítulu primeru
## Disposiciones Xenerales

**Artículu 1. Llingües del Conciyu de Ḷḷena.**

1. La llingua asturiana o asturianu ye, col castellanu, la llingua propia del conciyu de Ḷḷena, de l'Alministración local y de les corporaciones públiques que d'ella dependen.
2. En tolos ámbitos a los que fai referencia l'apartáu anterior, va poder emplegase la denominación en llingua asturiana o asturianu pa la tradicional propia del conciyu de Ḷḷena.

**Artículu 2. Oxetu y ámbitu d'aplicación.**

1. L'usu, protección y desenvolvimientu de la llingua asturiana o asturianu nel ámbitu del conciyu de Ḷḷena rexiráse polo dispuesto nesta Ordenanza.
2. Les empreses adxudicataries o concesionaries que trabayen por cuenta del Conciyu de Ḷḷena y les d'esplotación mesta tarán tamién, na midida que sea posible, a lo dispuesto nesta Ordenanza y asina podrá señalase esplícitamente nes bases de los contratos d'adxudicación.

**Artículu 3. Derechos llingüísticos xenerales.**

1. Tolos ciudadanos y ciudadanes tienen derechu a emplegar l'asturianu y a espresase nél de palabra y per escrito, de la mesma forma qu'en castellanu.
2. Los ciudadanos y ciudadanes qu'usaren l'asturianu nes sos relaciones o actuaciones alministratives col Conciyu, tienen derechu a recibir, na midida de lo posible, xunto cola la versión en castellanu, les comunicaciones, notificaciones o resoluciones en llingua asturiana.
3. Nengún ciudadanu o ciudadana va poder ser discriminá/ada por razón de la llingua al ser atendíu/ida polos servicios, organismos o corporaciones que dependan del Conciyu de Ḷḷena.

## Capítulu segundu
## L'usu de la llingua asturiana nel Conciyu y na Alministración Local

**Artículu 4. Eficacia xurídica del usu alministrativu de la llingua asturiana.**

1. Tendráse por válidu a tolos efectos xurídicos l'usu de la llingua asturiana nes comunicaciones orales o escrites de los ciudadanos y ciudadanes col Conciyu de Ḷḷena.
2. Nos rexistros del Conciyu de Ḷḷena podrá rexistrase en llingua asturiana amás d'en llingua castellana.

**Artículu 5. Relaciones colos alministraos.**

Ensin perxuiciu de garantizar en tou casu'l derechu reconocíu nel artículu 3.2 de la presente Ordenanza, toles comunicaciones, notificaciones y resoluciones del Conciyu de Ḷḷena, dirixíes a persones físiques y xurídiques, podrán tar, na midida de lo posible, n'asturianu amás d'en castellanu.

**Artículu 6. Ordenances, reglamentos y bandos.**

1. Les ordenances, los reglamentos y los bandos del Conciyu de Ḷḷena han redactase y espublizase, na midida de lo posible, en billingüe, asturianu y castellanu.
2. Les ordenances y reglamentos aprobaes pol Conciyu de Ḷḷena mandaránse, na midida de lo posible, en billingüe, asturianu y castellanu, a los efectos de la so publicación nel Boletín Oficial del Principáu d'Asturies.

**Artículu 7. Imaxe institucional.**

1. Los impresos, paneles informativos, folletos, anuncies institucionales, los sellos y tampones dependientes del Conciyu de Ḷḷena y en xeneral cualquier material que xenere'l Conciyu, podrá publicase, na midida de lo posible, en forma billingüe, castellanu y asturianu.
2. Na rotulación de les dependencies municipales fadráse, na midida de lo posible, amás del castellanu, en formatu bilingüe.

**Artículu 8. L'usu del asturianu nel ámbitu internu de l'Alministración local.**

1. Les actes de reuniones de tolos órganos del Conciyu, podrán redactase, amás d'en llingua castellana, tamién en llingua asturiana. Lo mesmo podrá facese con toles de los patronatos, conseyos y entidaes con personalidá xurídica que dependan del Conciyu de Ḷḷena.
2. De la mesma, podrán redactase n'asturianu, amás d'en castellanu, los dictámenes y informes que

tengan que se someter al Conciyu o a la resolución de cualquier órganu dependiente d'esti.
3. Daráse puxu, na midida de lo posible, a que los estudios, proyectos, memories, presupuestos, escritures y trabayos asemeyaos, encargaos a terceros, se faigan n'asturianu.

**Artículu 9. L'usu del asturianu nes relaciones interalministraciones.**
1. Na documentación que'l Conciyu de Ḷḷena mande a cualesquiera de les Alministraciones Públiques asitiaes nel territoriu del conceyu, emplegaráse, na midida de lo posible, l'asturianu xunto col castellanu.
2. Fadráse lo mesmo pa coles otres Alministraciones públiques asitiaes nel territoriu del Principáu d'Asturies.
3. Nes comunicaciones con cualesquier otra Alministración, incluyida la Unión Europea, emplegaráse, na midida de lo posible, l'asturianu xunto col castellanu, amás de la llingua o llingües que sían oficiales en dichu ámbitu alministrativu.

**Artículu 10. Valoración del conocimientu de la llingua asturiana.**
De conformidá col art. 4.3 de la Llei d'usu y promoción del bable/asturianu, el conocimientu del bable/asturiano podrá valorase nes oposiciones y concursos convocaos pol Conciyu de Ḷḷena cuando les característiques del puestu de trabayu y la naturaleza de les funciones que vayan a desenvolvese lo precisen.

**Artículu 11. Toponimia.**
1. La toponimia del Conciyu de Ḷḷena sedrá la oficial según el Decretu 74/2005, del 7 de xuneto, pol que se determinen los sos topónimos oficiales y según se determinen nes restantes normes reglamentaries qu'al respective apruebe'l Conseyu de Gobiernu del Principáu d'Asturies, previu dictamen de la Xunta de Toponimia.[413]
2. El nomenclátor oficial de calles, barrios, caminos, asina como la señalización nes víes públiques podrá ser n'asturianu y con respetu a los topónimos oficiales.

**Capítulu terceru**
**Delles midíes pa la promoción y normalización de la llingua asturiana**

**Artículu 12. Publicidá, anuncios y avisos.**
La publicidá, anuncios y avisos de tipu priváu del Conciyu de Ḷḷena, dirixíos al so ámbitu territorial, o al de la Comunidá Autónoma del Principáu d'Asturies, fadránse siempre, na midida de lo posible, n'asturianu y en castellanu.

**Artículu 13. L'usu del asturianu polos cargos públicos.**
Animaráse a los cargos públicos y alministrativos dependientes del Conciyu a espresase n'asturianu nos actos celebraos nel ámbitu territorial de Ḷḷena o del Principáu d'Asturies cuando la intervención sía por razón del propiu cargu.

**Artículu 14. Fomentu del conocimientu del asturianu.**
El Serviciu de Normalización Llingüística del Conciyu de Ḷḷena organizará los cursos de deprendimientu y perfeccionamientu que sían necesarios pa meyorar el nivel cualitativu de les comunicaciones orales o escrites nes unidaes alministratives o servicios dependientes del Conciyu.

**Capítulu cuartu**
**Serviciu de Normalización Llingüística**

**Artículu 15. Funciones.**
1. Col oxetivu de garantizar el cumplimientu de la presente Ordenanza, el Conciyu de Ḷḷena cuenta col apoyu y asesoramientu del Serviciu de Normalización Llingüística.
2. El Serviciu de Normalización Llingüística, ensin perxuiciu de les competencies que tien atribuíes o les que pudiere tener nel futuru, desarrollará les funciones siguientes:
   c) Facer les traducciones asturianu/castellanu que demanden de los órganos y servicios del Conciyu o de les corporaciones públiques dependientes del Conciyu Ḷḷena.
   d) Facer les traducciones asturianu/castellanu que sían precises pal cumplimientu de lo espuesto nos artículos 5 a 9, dambos inclusive, de la presente Ordenanza.

Contra el acuerdo adoptado podrá interponerse recurso contencioso-administrativo, ante la Sala de lo Contencioso-administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Asturias, en el plazo de dos meses a contar desde el día siguiente al de publicación del presente anuncio, sin perjuicio de la posibilidad de que se ejercite cualquier otro recurso o acción que se estime pertinente.

En Lena, a 22 de abril de 2015.

El Concejal Delegado del Área de Educación, Cultura, Juventud y Turismo (P.D. Resolución Alcaldía 23/06/11).

413 V. § 40.

# § 127.
## Ordenanza municipal para el uso del Gallego-Asturiano. Ayuntamiento de Vegadeo[414]

*(BOPA núm. 30, de 6/II/2016)*

https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2016-01086&p_r_p_dispositionReference=2016-01086&p_r_p_dispositionDate=06%2F02%2F2016

https://www.vegadeo.es/documents/342197/1409589/ORDENANZA+MUNICIPAL+PARA+EL+USO+DE+LA+LENGUA+GALLEGO-ASTURIANA+EN+EL+CONCEJO+DE+VEGADEO.pdf/d53cb8f9-0e7f-42b8-96f0-96b687a29a0b?t=1452512884596

https://www.vegadeo.es/documents/342197/1409589/ORDENANZA+MUNICIPAL+PRAL+USO+DA+LENGUA+GALEGO-ASTURIANA+NEL+CONCEYO+DA+VEIGA.pdf/4e73e0de-3b54-4846-9f4c-6a8a10a9084b?t=1452512920981

---

### Preámbulo

El uso del gallego-asturiano como vehículo de expresión y comunicación sigue siendo, después de siglos, una constante en la vida diaria de los ciudadanos y ciudadanas del concejo de Vegadeo, de toda la comarca eonaviega y de una buena parte de Asturias, apreciándose, con el paso del tiempo, una mayor sensibilidad social y de los poderes públicos con las peculiaridades del hecho lingüístico gallego-asturiano, a la que este Ayuntamiento se quiere sumar en el marco estricto de sus competencias.

Por otro lado, el ámbito de los Ayuntamientos es de gran importancia en la dignificación social y en el proceso de normalización de la lengua gallego-asturiana debido a su cercanía a la ciudadanía. Los Ayuntamientos tienen el deber de garantizar los derechos que los ciudadanos y ciudadanas tienen reconocidos y uno de estos derechos es el de usar la lengua gallego-asturiana en cualquier ámbito.

Teniendo en cuenta que el derecho a emplear una lengua regional o minoritaria en la vida pública y privada es un derecho inalienable, de acuerdo con los principios recogidos en el Pacto Internacional de los Derechos Civiles y Políticos de las Naciones Unidas y con el espíritu del Convenio del Consejo de Europa para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales, esta Ordenanza no pretende otra cosa que garantizar los principios y derechos que se deriven de la Carta Europea de las Lenguas Regionales y Minoritarias de 5 de noviembre de 1992, tratado internacional ratificado por España el 9 de abril de 2001, entrando en vigor el 1 de agosto del mismo año, y en la que se recoge el asturiano, expresamente, como una de las lenguas necesitadas de una especial protección. En este sentido, en el artículo 7.2 de la Carta se establece el compromiso "a eliminar, si aún no lo han hecho, cualquier distinción, exclusión, restricción o preferencia relativa al uso de una lengua regional o minoritaria que pretenda desmotivar o poner en peligro su mantenimiento o desarrollo. La adopción de medidas especiales a favor de las lenguas regionales o minoritarias con el fin de promover la igualdad entre los hablantes de estas lenguas con el resto de la población o que se tomen o tengan en cuenta sus condiciones específicas no se consideran como un acto de discriminación contra los hablantes de lenguas de uso más extendido".

Junto a la Carta Europea de Lenguas Regionales y Minoritarias, esta ordenanza surge del marco legislativo fundamental y primero de la propia Constitución española que ya en su artículo 3.3 establece que "la riqueza de las distintas modalidades lingüísticas de España es un patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección".

En el ámbito de la Comunidad Autónoma respalda esta norma local el propio Estatuto de Autonomía de Asturias que dice en su artículo 4.1: "El bable ha de gozar de protección. Ha promoverse su uso, su difusión en los medios de comunicación y su enseñanza, respetando, en todo caso, las variantes locales y la voluntariedad de su aprendizaje".

Por su parte; la Ley 1/1998, del 23 de marzo, de Uso y Promoción del Bable/Asturiano, además de reconocer el derecho de todos los ciudadanos y ciudadanas a emplear el asturiano y a expresarse en él, de palabra y por escrito, se refiere al ámbito municipal en su artículo 8.1 en el que dispone que "los Ayuntamientos asturianos podrán adoptar las medidas necesarias para asegurar la efectividad del ejercicio de los derechos lingüísticos que esta Ley otorga a los ciudadanos residentes en Asturias".

Ya para concluir, esta ordenanza tiene base legal en el artículo 84.1.a) de la Ley 7/1985, del 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local, que señala que las Entidades Locales podrán intervenir en las actividades de los ciudadanos y las ciudadanas a través de ordenanzas y bandos.

### Disposiciones Generales

**Artículo 1. Lenguas del concejo de Vegadeo**

1. La lengua gallego-asturiana es, junto con el castellano, la lengua propia del concejo de Vegadeo,

414 Aprobación inicial qu'adquirió carácter definitivu al nun se presentar alegaciones al acuerdu inicial.

de la Administración local y de las corporaciones públicas que de ella dependen.
2. En todos los ámbitos a los que hace referencia el apartado anterior, podrá usarse la denominación en lengua gallego-asturiana para la tradicional propia del concejo de Vegadeo.

**Artículo 2. Objeto y ámbito de aplicación**
1. El uso, protección y desarrollo de la lengua gallego/asturiana en el ámbito del concejo de Vegadeo se regirá por lo dispuesto en esta Ordenanza.
2. Las empresas adjudicatarias o concesionarias que trabajan por cuenta del Ayuntamiento de Vegadeo y las de explotación mixta estarán también, en la medida en que sea posible, a lo dispuesto en esta Ordenanza y así se podrá señalar explícitamente en las bases de los contratos de adjudicación.

**Artículo 3. Derechos lingüísticos generales**
1. Todos los ciudadanos y ciudadanas tienen derecho a emplear el gallego-asturiano y a expresarse en él de palabra y por escrito, de la misma forma que en castellano.
2. Los ciudadanos y ciudadanas que hayan usado el asturiano en sus relaciones o actuaciones administrativas con el Ayuntamiento, tienen derecho a recibir, en la medida de lo posible, junto a la versión en castellano, las comunicaciones, notificaciones o resoluciones en lengua gallego-asturiano.
3. Ningún ciudadano o ciudadana podrá ser discriminado/a por razón de la lengua al ser atendido/a por los servicios, organismos o corporaciones que dependan del Ayuntamiento de Vegadeo.

**CAPÍTULO SEGUNDO**
**El uso de la lengua gallego-asturiana en el Ayuntamiento y en la Administración Local**

**Artículo 4. Eficacia jurídica del uso administrativo de la lengua gallego-asturiana**
1. Se tendrá por válido a todos los efectos jurídicos el uso de la lengua gallego-asturiana en las comunicaciones orales o escritas de los ciudadanos con el Ayuntamiento de Vegadeo.
2. En los registros del Ayuntamiento de Vegadeo se podrá registrar en lengua gallego-asturiana además de en lengua castellana.

**Artículo 5. Relaciones con los administrados/as**
Sin perjuicio de garantizar en todo caso el derecho reconocido en el artículo 3.2 de la presente Ordenanza, todas las comunicaciones, notificaciones y resoluciones del Ayuntamiento de Vegadeo, dirigidas a personas físicas y jurídicas, podrán estar, en la medida de lo posible, en gallego-asturiano además de en castellano.

**Artículo 6. Ordenanzas, reglamentos y bandos**
1. Las ordenanzas, los reglamentos y los bandos del Ayuntamiento de Vegadeo se han de redactar y publicar, en la medida de lo posible, en bilingüe, gallego-asturiano y castellano.
2. Las ordenanzas y reglamentos aprobados por el Ayuntamiento de Vegadeo se enviarán, en la medida de lo posible, en bilingüe, gallego-asturiano y castellano, a los efectos de su publicación en el Boletín Oficial del Principado de Asturias.

**Artículo 7. Imagen institucional**
1. Los impresos, paneles informativos, folletos, anuncios institucionales, los sellos y tampones dependientes del Ayuntamiento de Vegadeo y en general cualquier material que genere el Ayuntamiento, se podrá publicar, en la medida de lo posible, en forma bilingüe, castellano y gallego-asturiano.
2. La rotulación de las dependencias municipales se realizará, en la medida de lo posible, en formato bilingüe.

**Artículo 8. El uso del gallego-asturiano en el ámbito interno de la Administración Local**
1. Las actas de reuniones de todos los órganos municipales, podrán redactarse, además de en lengua castellana, también en lengua gallego-asturiana. Lo mismo se podrá hacer con todas las de los patronatos, consejos y entidades con personalidad jurídica que dependan del Ayuntamiento de Vegadeo.
2. De la misma, podrán redactarse en gallego-asturiano, además de en castellano, los dictámenes e informes que tengan que ser sometidos al Ayuntamiento o a la resolución de cualquier órgano dependiente de este.
3. Se dará impulso a que, en la medida de lo posible, los estudios, proyectos, memorias, presupuestos, escrituras y trabajos parecidos, encargados a terceros, se hagan en gallego-asturiano.

**Artículo 9. El uso del asturiano en las relaciones interadministraciones**
1. En la documentación que el Ayuntamiento de Vegadeo mande a cualquiera de las Administraciones Públicas establecidas en el territorio del Ayuntamiento, se empleará, en la medida de lo posible, el gallego-asturiano junto con el castellano.
2. Se hará lo mismo con las otras Administraciones públicas radicadas en el territorio del Principado de Asturias.
3. En las comunicaciones con cualquier otra Administración, incluida la Unión Europea, se empleará, en la medida de lo posible, el gallego-asturiano junto con el castellano, además de la lengua o lenguas que sean oficiales en dicho ámbito administrativo.

**Artículo 10. Valoración del conocimiento de la lengua gallego-asturiana**
De conformidad con el art. 4.3 de la Ley de uso y promoción del gallego/asturiano, el conocimiento

del gallego-asturiano podrá ser valorado en las oposiciones y concursos convocados por el Ayuntamiento de Vegadeo cuando las características del puesto de trabajo y la naturaleza de las funciones que vayan a desarrollarse lo requieran.

**Artículo 11. Toponimia**

1. La toponimia del concejo de Vegadeo será la oficial según el Decreto 61/2007, del 24 de mayo, por el que se determinan sus topónimos oficiales y según se determine en las restantes normas reglamentarias que al respectivo apruebe el Consejo de Gobierno del Principado de Asturias, previo dictamen de la Junta de Toponimia.
2. El nomenclátor oficial de calles, barrios, caminos, así como la señalización en las vías públicas podrá ser en gallego-asturiano y con respeto a los topónimos oficiales.[415]

## CAPÍTULO TERCERO
## Algunas medidas para la promoción y normalización de la lengua gallego-asturiana

**Artículo 12. Publicidad, anuncios y avisos**

La publicidad, anuncios y avisos de tipo privado del Ayuntamiento de Vegadeo, dirigidos a su ámbito territorial, o al de la Comunidad Autónoma del Principado de Asturias, se harán siempre, en la medida de lo posible, en gallego-asturiano y en castellano.

**Artículo 13. El uso del asturiano por los cargos públicos**

Se animará a los cargos públicos dependientes del Ayuntamiento a expresarse en gallego-asturiano en los actos celebrados en el ámbito territorial de Vegadeo o del Principado de Asturias cuando la intervención sea por razón del propio cargo.

**Artículo 14. Fomento del conocimiento del gallego-asturiano**

El Servicio de Normalización Lingüística del Ayuntamiento de Vegadeo organizará los cursos de aprendizaje y perfeccionamiento que sean necesarios para mejorar el nivel cualitativo de las comunicaciones orales o escritas en las unidades administrativas o servicios dependientes del Ayuntamiento.

## CAPÍTULO CUARTO
## Servicio de Normalización Lingüística

**Artículo 15. Funciones**

1. Con el objetivo de garantizar el cumplimiento de la presente Ordenanza, el Ayuntamiento de Vegadeo cuenta con el apoyo y asesoramiento del Servicio de Normalización Lingüística.
2. El Servicio de Normalización Lingüística, sin perjuicio de las competencias que tiene atribuidas o las que pudiera tener en el futuro, desarrollará las siguientes funciones:
   a) Hacer las traducciones gallego-asturiano a castellano que demanden de los órganos y servicios del Ayuntamiento o de las corporaciones públicas dependientes del Ayuntamiento de Vegadeo.
   b) Hacer las traducciones gallego-asturiano a castellano que sean necesarias para el cumplimiento de lo expuesto en los artículos 5 a 9, ambos incluidos, de la presente Ordenanza.

415 V. § 58.

# § 128.
## Ordenanza municipal sobre el uso del asturiano en el concejo de Llanera[416]

*(BOPA núm. 106, de 9/V/2016)*
https://sede.asturias.es/bopa/2016/05/09/2016-04482.pdf

### Preámbulo

El uso del asturiano como vehículo de expresión y comunicación sigue siendo, después de siglos, una constante en la vida diaria de los vecinos y vecinas del Concejo de Llanera y de Asturias, apreciándose, con el paso del tiempo, una mayor sensibilidad social y de los poderes públicos para con las peculiaridades del hecho lingüístico asturiano, a la que este Concejo quiere sumarse en el marco estricto de sus competencias.

Por otra parte, el ámbito de los Concejos es de gran importancia en la dignificación social y en el proceso de normalización de la lengua asturiana por su cercanía a la ciudadanía. Los Concejos tienen el deber de garantizar los derechos que los ciudadanos y ciudadanas tienen reconocidos, y uno de ellos es el de usar la lengua asturiana en cualquier espacio.

Partiendo de la base de que el derecho a emplear una lengua regional o minoritaria en la vida pública y privada es un derecho inalienable, y de acuerdo con los principios recogidos en el Pacto Internacional de los Derechos Civiles y Políticos de las Naciones Unidas y con el espíritu del Convenio del Consejo de Europa para la protección de los Derechos Humanos y las Libertades Fundamentales, esta Ordenanza no pretende otra cosa que garantizar los principios y derechos que se derivan de la Carta Europea de Lenguas Regionales y Minoritarias de 5 de noviembre de 1992, tratado internacional ratificado por España el 9 de abril de 2001, iniciando su validez el día 1 de agosto del mismo año, y en la que se recoge el asturiano como una de las lenguas necesitadas de una especial protección. En este sentido, en el artículo 7.2 de la Carta se establece el compromiso de terminar, si no se hubiera hecho aún, con cualquier distinción, exclusión, aminoramiento o preferencia con respecto al uso de una lengua regional minoritaria que tenga como fin poner en peligro acabar o poner en peligro su uso. Tomar medidas favorecedoras con las lenguas regionales o minoritarias que tengan como fin promover la igualdad entre los usuarios de estas lenguas y el resto de la población o que tengan en cuenta debidamente sus circunstancias específicas, no se considera que sea un acto de discriminación para con los usuarios de las lenguas mayoritarias.

Junto a la Carta Europea de Lenguas Regionales y Minoritarias, esta ordenanza se nutre en el marco legislativo fundamental y primero de la propia Constitución española, que ya en su artículo 3.3 establece que la riqueza de las distintas realidades lingüísticas de España es un patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección.

En el ámbito de la Comunidad Autónoma fija esta norma local el propio Estatuto de Autonomía de Asturias, que dice en su artículo 4.1: El bable gozará de protección. Se promoverá su uso, su difusión en los medios de comunicación y su enseñanza, respetando en todo caso las variantes locales y la voluntariedad en su aprendizaje.

Por su parte; la Ley 1/1998, del 23 de marzo, de Uso y Promoción del Bable/Asturiano, además de reconocer el derecho de todos los ciudadanos y ciudadanas a emplear el asturiano y a expresarse en el oralmente y por escrito, se refiere al ámbito municipal en su artículo 8.1, en el que dispone que los Concejos asturianos van a poder adoptar las medidas necesarias para asegurar la efectividad del ejercicio de los derechos lingüísticos que esta Ley otorga a los y las ciudadanos/as residentes en Asturias.

Para terminar, esta ordenanza tiene base legal en el artículo 84.1.a) de la Ley 7/1985 del 2 de abril, Reguladora de las bases de Régimen Local, que señala que las Entidades Locales podrán intervenir en las actividades de los ciudadanos y las ciudadanas a través de Ordenanzas y Bandos.

### Capítulo primero
### Disposiciones generales

**Artículo 1. Lenguas del Concejo de Llanera.**

1. La lengua asturiana, o asturiano es, junto con el castellano, la lengua propia del Concejo de Llanera, de la Administración Local y de las corporaciones públicas que de ella dependen.
2. En todos los ámbitos a los que hace referencia el apartado anterior, podrá emplearse.

**Artículo 2. Objeto y ámbito de aplicación.**

1. El uso, protección y desenvolvimiento de la lengua asturiana o asturiano en el ámbito del Concejo de Llanera se regirá por lo dispuesto en esta Ordenanza.

**Artículo 3. Derechos lingüísticos generales.**

1. Todos los ciudadanos y ciudadanas tienen derecho a emplear el asturiano y a expresarse en él oralmente y por escrito, de la misma forma que en castellano.
2. Los ciudadanos y ciudadanas que usen el asturiano en sus relaciones o actuaciones administrativas con el Concejo tienen derecho a recibir, junto con la versión en castellano, las comunicaciones,

416 Aprobación inicial qu'adquirió carácter definitivu al nun se presentar alegaciones o suxerencies al acuerdu inicial.

notificaciones o resoluciones en lengua asturiana, siempre que sea posible.
3. Ningún ciudadano o ciudadana puede sufrir discriminación a causa de la lengua al ser atendido por los servicios, organismos o corporaciones que dependan del Ayuntamiento de Llanera.

**Capítulo segundo**
**El uso de la lengua asturiana en el Ayuntamiento y en la Administración local**

**Artículo 4. Eficacia jurídica del uso administrativo de la lengua asturiana.**
1. El uso de la lengua asturiana se tendrá por válido a todos los efectos jurídicos tanto en las comunicaciones orales como escritas de los ciudadanos y ciudadanas con el Ayuntamiento de Llanera.
2. En los registros del Concejo de Llanera se registrará en lengua asturiana o castellana.

**Artículo 5. Relaciones con las personas administradas.**
Sin perjuicio de garantizar en todo caso el derecho reconocido en el artículo 3.2 de la presente Ordenanza, todas las comunicaciones, notificaciones y resoluciones del concejo de Llanera, dirigidas a personas físicas y jurídicas, junto con la versión en castellano podrán estar también redactadas, en la medida de los posible, en asturiano.

**Artículo 6. Ordenanzas, reglamentos y bandos.**
1. Las ordenanzas, reglamentos y bandos del Concejo de Llanera han de redactarse y publicitarse bilingües, en asturiano y castellano.
2. Las ordenanzas y reglamentos aprobados por el Ayuntamiento de Llanera se enviarán en bilingüe, a los efectos de publicarse en el Boletín Oficial del Principado de Asturias.

**Artículo 7. Imagen institucional.**
1. Los impresos, paneles informativos, folletos, anuncios institucionales, los sellos y tampones dependientes del Concejo de Llanera y, en general, cualquier material que genere el Concejo, se publicará también, en castellano y en asturiano, o a elección del servicio; si hubieren de surtir efectos frente a terceros, deberán ser publicados obligatoriamente en castellano, sin perjuicio de que puedan serlo también en bable/asturiano.
2. En la rotulación de las dependencias municipales se empleará, en todo caso, la lengua asturiana.

**Artículo 8. El uso del asturiano en el ámbito interno de la Administración local.**
1. Las actas de reuniones de todos los órganos municipales, además de la versión en castellano, podrán redactarse en lengua asturiana o castellana. Lo mismo se podrá hacer con las de los patronatos, consejos o entidades que dependan del Ayuntamiento de Llanera.
2. De la misma manera, podrán redactarse en asturiano o castellano los dictámenes o informes que tengan que someterse al Ayuntamiento o determinación de cualquier órgano dependiente de éste.
3. Se promoverá que los estudios, proyectos, memorias, presupuestos, escrituras y trabajos semejantes se hagan, además de en castellano, también en asturiano.

**Artículo 9. El uso del asturiano en las relaciones entre Administraciones.**
1. En la documentación que el Ayuntamiento envíe a cualquiera de las Administraciones Públicas situadas en el territorio del Concejo, se podrá emplear el asturiano junto con el castellano.
2. Se hará lo mismo con las otras Administraciones públicas situadas en territorio del Principado de Asturias.
3. En las comunicaciones con cualquier otra Administración, mismamente la Unión Europea, se podrá emplear el asturiano junto con el castellano, además de la lengua o lenguas que sean oficiales en dicho ámbito administrativo.

**Artículo 10. Valoración del conocimiento de la lengua asturiana.**
El conocimiento del asturiano podrá valorarse, en las oposiciones y concursos convocados por el Ayuntamiento de Llanera, cuando las características del puesto de trabajo y la naturaleza de las funciones que vayan a desarrollarse lo requieran, así como en aquellos casos en que así se considere y resulte viable legalmente.

**Artículo 11. Toponimia.**
1. La toponimia del Concejo de Llanera será la oficial de acuerdo con el consiguiente decreto por el que se decreten sus topónimos oficiales y según se determinen en las restantes normas reglamentarias que al respecto apruebe el Gobierno del Principado de Asturias, previo dictamen de la Junta Asesora de Toponimia. [417]
2. La nomenclatura oficial de calles y barrios, caminos y también la señalización de la vía pública será, en todo caso, bilingüe.

**Capítulo tercero**
**Medidas para la promoción y normalización de la lengua asturiana**

**Artículo 12. Publicidad, anuncios y avisos.**
La publicidad, anuncios y avisos de tipo privado del Ayuntamiento de Llanera, dirigidos a su ámbito territorial o al de la Comunidad Autónoma del Principado de Asturias, podrán hacerse además de en castellano, también asturiano.

417 V. § 105.

**Artículo 13. El uso del asturiano por los cargos públicos.**
Se animará a los y las cargos públicos/as y administrativos dependientes del Ayuntamiento a expresarse en asturiano en los actos celebrados en el ámbito territorial de Llanera o del Principado de Asturias cuando la intervención sea por razón del propio cargo.

**Artículo 14. Fomento del conocimiento del asturiano.**
El servicio de Normalización Lingüística del Concejo de Llanera organizará los cursos de aprendizaje y perfeccionamiento que sean necesarios para mejorar el nivel cualitativo de las comunicaciones orales o escritas en las unidades administrativas o servicios dependientes del Ayuntamiento, cuya asistencia será, en todo caso, voluntaria.

**Capítulo cuarto**
**Servicio de Normalización Lingüística**

**Artículo 15. Funciones.**
1. Con el fin de garantizar el cumplimiento de la presente ordenanza, el Ayuntamiento de Llanera contará con el apoyo y asesoramiento del Servicio de Normalización Lingüística, condicionando a la existencia de este servicio en el Concejo la obligatoriedad de cumplir la ordenanza.
2. El Servicio de Normalización Lingüística, sin perjuicio de las competencias que tiene atribuidas o las que pudiese tener en un futuro, desempeñará las siguientes funciones:
   a) Hacer las traducciones asturiano/castellano que demanden los órganos y servicios del Ayuntamiento o las corporaciones públicas dependientes del mismo.
   b) Hacer las traducciones asturiano/castellano que sean precisas para el cumplimiento de lo expuesto en los artículos 5 a 9 ambos inclusive de la presente Ordenanza.

## b) *Reglamentos internos*

# § 129.
## Reglamento de uso del bilingüismo en el Concejo de Ḷḷena

*(BOPA núm. 187, de 11/VIII/2004)*
https://sede.asturias.es/bopa/2004/08/11/20040811.pdf

---

**1. Ambito de aplicación.**
1.1. Los usos lingüísticos del Ayuntamiento de Ḷḷena se rigen por los criterios establecidos en este documento.
1.2. Todas las veces que aparezca en este documento el nombre Ayuntamiento de Ḷḷena se ha de entender que hace referencia también a todas las unidades funcionales que lo componen.

**2. Competencias en normalización lingüística.**
Falta por establecer las competencias, los órganos competentes, y formas de actuación. La articulación de una política de bilingüísmo las medidas compensatorias (o anti-discriminatorias) y de armonización lingüística dentro del Ayuntamiento, han de emanar en último término del Pleno.

**3. Usos lingüísticos internos.**
3.1.Las comunicaciones formales (oficios, convocatorias de reuniones, citaciones, invitaciones, etc.) del Ayuntamiento de Ḷḷena se han de hacer en asturiano y castellano.
3.2. Los otros documentos de uso interno que empleen las distintas áreas del Ayuntamiento se han de hacer también en asturiano y castellano. Así mismo ha de ser el caso para: Los documentos ofertados al público pero de uso eventualmente interno: Impresos, fichas, formularios, hojas-modelo (hojas de matrícula, instancias, etc.).
3.3. os rótulos informativos, los encabezamientos de todo tipo de papeles corporativos, los matasellos y otros elementos análogos han de estar en asturiano y castellano o en asturiano solamente.

**4. Uso oral.**
4.1. Se ha de intentar que el personal del Ayuntamiento con funciones de atención al público se dirija a los ciudadanos primero en asturiano, pero siendo capaces de cambiar al castellano en el caso de que se les pidiera.
4.2. En los actos públicos (de todo tipo) organizados, o participados por el Ayuntamiento dentro del dominio lingüístico asturiano, se ha de intentar que la lengua empleada con prioridad sea el asturiano.

**5. Publicaciones y publicidad.**

5.1. Las disposiciones del Ayuntamiento se han de publicar según los criterios establecidos en este documento sobre el uso interno y externo de las lenguas asturiana y castellana.

5.2. Las revistas, las memorias, las guías, los carteles, las informaciones (sobre cursos, congresos, jornadas, simposios, conferencias, etc.), los avisos, las noticias, las convocatorias y, en general, todas las publicaciones que haga el Ayuntamiento tanto para uso interno como para uso en los medios de difusión externos, han de ser redactados en bilingüe.

5.3. La publicidad, de cualquier tipo, que emita el Ayuntamiento se ha de hacer en asturiano y castellano.

**6. Personal.**

6.1. Se han de tomar las medidas adecuadas para que las personas que tengan funciones, responsabilidades o representación oficial respecto del Ayuntamiento, más todavía en el caso de actividades de cara al público (tanto por escrito como orales), tengan los conocimientos de asturiano necesarios para garantizar el derecho de la gente a hacer uso de la lengua que les apetezca: Asturiano o castellano.

**7. Servicio de normalización lingüística.**

7.1. Es necesario la constitución de un SNL para garantizar el desarrollo de la política de bilingüísmo así como la promoción de la lengua asturiana.

7.2. El SNL ha de dirigirlo una persona que tenga las cualificaciones académicas adecuadas, es decir, una licenciatura en filología y una titulación superior en filología asturiana.

Lo que se publica para general conocimiento y efectos haciendo saber que contra la aprobación definitiva del Reglamento anteriormente trascrito, de conformidad con lo dispuesto en los artículos 10 y 46 de la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa, se puede interponer recurso contencioso-administrativo, en el plazo de dos meses a partir del día siguiente al de la publicación de este acuerdo en el Boletin Oficial del Principado de Asturias, ante la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del Principado de Asturias.

Todo ello sin perjuicio de que se pueda ejercitar, en su caso, cualquier otro recurso que se estime pertinente.

En Pola de Lena, a 22 de julio de 2004.
El Alcalde.

# § 130.
# Reglamento Orgánico de Gobierno y Administración del Ayuntamiento de Oviedo

*(BOPA núm. 45, de 24/II/2014)*
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2014-03077&p_r_p_dispositionReference=2014-03077&p_r_p_dispositionDate=24%2F02%2F2014

**Artículo 5. Relaciones con los ciudadanos**

(…)

3 Se tendrá por válido a todos los efectos el uso del bable/asturiano en las comunicaciones orales o escritas de los ciudadanos con el Ayuntamiento de Oviedo. [418]

418 El Plenu del Ayuntamientu d'Uviéu de 3/X/2013, aprobó inicialmente la modificación del artículu 5 del *Reglamento Orgánico de Gobierno y Administración del Ayuntamiento de Oviedo*. La referencia del BOPA solo recueye la publicación de l'aprobación definitiva d'esta modificación del artículu 5. La versión consolidada del reglamentu municipal puede consultase equí: https://sede.oviedo.es/documents/25047/25282/Reglamento+Oorganico+de+Gobierno+y+Administraci%C3%B3n+del+Ayuntamiento+de+Oviedo+2019.pdf/04efe53e-7dfe-48e0-bc45-3c53fb822655

# § 131.

## Reglamento Orgánico Municipal del Ayuntamiento de Avilés

*(BOPA núm. 154, de 9/VIII/2019)*
https://sede.asturias.es/bopa/2019/08/09/2019-08132.pdf

---

**Artículo 22.—Lengua en los procedimientos**

1. Las convocatorias de las sesiones, los órdenes del día, las Propuestas de Acuerdo, Proposiciones, Votos Particulares, Enmiendas, Ruegos, Interpelaciones, Mociones, Comparecencias, Reprobaciones y las actas se redactarán en todo caso en lengua castellana. Asimismo también se velará por la presencia de la lengua asturiana.
2. En los debates de los órganos colegiados podrán utilizarse indistintamente la lengua castellana o asturiana.

## c) *Órganos d'asesoramientu y apoyu*

# § 132.

## Estatutos del Conseyu Asesor de la Llingua Asturiana del Concejo de Gijón/Xixón

*(BOPA núm. 263, de 13/XI/2013)*
https://sede.asturias.es/bopa/2013/11/13/2013-20134.pdf

---

**ESTATUTOS**
**Antoxana**

"(...) Les llingües son un factor cultural de primer orde, son la espresión del sentir y del ser d'una comunidá. La llingua o llingües falaes nuna comunidá son elementos d'identificación coleutiva, asina como d'arriquecimientu cultural (...)

(...) El respetu, la proteición y el fomentu de les llingües, y n'especial les que como la llingua asturiana carecen d'una situación diglósica, han facese n'harmonía, constituyendo un factor de comprensión y nunca d'enfrentamientu o discriminación".

(Ordenanza municipal del usu de la llingua asturiana nel Ayuntamientu de Gijón/Xixón. Payares 2008)

La creación y puesta en funcionamientu del Conseyu Asesor de la Llingua Asturiana del Conceyu de Gijón/Xixón, que s'acordó nel Ayuntamientu Plenu'l día 12 d'avientu de 2008, xunto cola aprobación, un mes primero, de la Ordenanza Municipal del usu del asturianu, foi un avance bultable na participación de la ciudadanía en xeneral y de los coleutivos en particular, nos procesos d'ellaboración de les polítiques empobinaes a garantizar y normalizar socialmente l'usu del asturianu.

Los calces de participación y representación nel mentáu Conseyu, asina como'l so réxime d'organización y funcionamientu, vinieron afitaos nos Estatutos que lu regulen, aprobaos tamién pol Ayuntamientu Plenu na so sesión del 12 d'avientu de 2008.

El trabayu desenvueltu dende 2008 hasta la fecha, xuníu al envís de dar continuidá al proyeutu de normalización social del asturianu nel nuestru conceyu y l'enfotu de facilitar mecanismos qu'aumenten la representanción social del movimientu asociativu dientro del Conseyu pente medies d'un marcu flexible que s'adaute a les necesidaes sociales y culturales cambiantes, aconseyen un cambéu de los Estatutos que faigan posible esta mayor participación y detallen les funciones del mentáu Conseyu col envís d'afalar y potenciar aiciones de normalización social del usu del asturianu, y tamién la so proteición, promoción y difusión.

**Capítulu I**
**Denomación y fines**

**Artículu 1.** Col nome de Conseyu Asesor de la Llingua Asturiana constitúise nel conceyu de Gijón/Xixón un Conseyu Sectorial, acordies colo afitao nos artículos 130 y 131 del Reglamentu d'Organización, Funcionamientu y Réxime Xurídicu de les Entidaes Llocales y 31 del Reglamentu d'Organización y Funcionamientu del Ayuntamientu de Gijón/Xixón, col envís de canalizar la participación de la ciudadanía xixonesa n'orde a facer efeutivu l'usu del asturianu nel Conceyu de Gijón/Xixón y d'asesorar n'orde a promover la normalización social del usu del asturianu nel ámbitu del Conceyu.

**Capítulu II**
**Funciones**

**Artículu 2**. El Conseyu Asesor de la Llingua Asturiana va desendolcar funciones d'información y propuesta. Nesti últimu casu'l Conseyu va empobinase a los Muérganos de Gobiernu que correspuenda, tramitaes al traviés de l'Alcaldía. Les propuestes nun van tener calter venceyante.

**Artículu 3.** Son funciones del Conseyu Asesor de la Llingua Asturiana:

1. Facer propuestes p'afalar y desenvolver l'usu del asturianu n'orde a facer efeutivu l'exerciciu de los derechos llingüísticos de la ciudadanía de Gijón/Xixón.
2. Promover la concertación de planes específicos col Principáu d'Asturies pa facer efeutivu l'usu del asturianu nel Conceyu de Gijón/Xixón.
3. Facer propuestes pa espader los derechos llingüísticos y campañes de sofitu a los mesmos y proponer actuaciones que promuevan la cultura asturiana.
4. Afitar criterios y proponer llinies de subvención venceyaes a la promoción del asturianu, y sobre la distribución de les partíes municipales dedicaes a fin talu.
5. Proponer la organización d'alcuentros, cursos, xornaes, conferencies y esposiciones venceyaes cola promoción del asturianu.
6. Proponer la edición de llibros, revistes o documentos y la creación d'un fondu documental relativu a los asuntos competentes del Conseyu Asesor de la Llingua Asturiana que nel so día van formar parte del Archivu Municipal.
7. Sofitar y asesorar a la Oficina de Normalización Llingüística del Ayuntamientu de Gijón/Xixón nel desarrollu de les funciones que tien encamentaes.
8. Promover aiciones de normalización social del usu del asturianu, asina como la so proteición, promoción y espardimientu.
9. Afalar la collaboración con otres alministraciones y muérganos públicos autonómicos o del conceyu que desendolquen actuaciones na materia.
10. Afalar la collaboración ente asociaciones, organizaciones ya instituciones que desendolquen actuaciones na materia.
11. Recoyer y canalizar iniciatives venceyaes a la promoción del asturianu, de particulares o coleutivos non representaos nel Conseyu Asesor de la Llingua Asturiana.
12. Facer el siguimientu ya evaluación de la Ordenanza Municipal d'usu del asturianu acordies colo afitao nel artículu 11 de la mesma.
13. Cualesquier otres que'l Conseyu Asesor de la Llingua Asturiana decida en rellación a la llingua asturiana.

**Capítulu III**
**Composición**

**Artículu 4.** El Conseyu Asesor de la Llingua Asturiana va tar formáu por:

1. Presidente/a: L'Alcalde/sa del Ayuntamientu de Gijón/Xixón o Conceyal en quien delegue.
2. Vicepresidente/a: Un vocal designáu por mayoría dientro del Conseyu Asesor de la Llingua Asturiana, que va facer les funciones de la Presidencia n'ausencia del/de la Presidente/a.
3. El/la Responsable de la Oficina de Normalización Llingüística del Ayuntamientu de Gijón/Xixón.
4. Un/a representante de cada Grupu Políticu Municipal.
5. Un/a representante del Principáu d'Asturies, al traviés de la Conseyería competente por razón de la materia.
6. Un/a representante del Conseyu la Mocedá de Xixón.
7. Un/a representante de l'Academia de la Llingua Asturiana.
8. Un/a representante de la Federación d'Asociaciones de Vecinos de Gijón/Xixón.
9. Un/a representante de la Federación d'Asociaciones de Vecinos de la Zona Rural de Gijón/Xixón.
10. Un/a representante de la Unión Comarcal de Comisiones Obreres de Gijón/Xixón (CCOO).
11. Un/a representante de la Unión Comarcal de la Unión Xeneral de Trabayadores de Gijón/Xixón (UXT).
12. Un/a representante de la Unión Comarcal de la Unión Sindical Obrera de Gijón/Xixón (USO).
13. Un/a representante del Sindicatu Unitariu y Autónomu de Trabayadores de la Enseñanza d'Asturies (SUATEA).
14. Un representante de la Unión de Comerciantes de Gijón/Xixón.
15. Un representante de l'Asociación d'Hostelería de Gijón/Xixón.
16. Dos persones que representen a coleutivos o entidaes, o que de manera individual, desendolquen actividaes destacaes rellacionaes coles funciones del Conseyu Asesor de la Llingua Asturiana. Estes persones van tar nomaes pola Alcaldía.

17. A propuesta de cualquiera de los sos integrantes y por mayoría simple, el Conseyu Asesor, en tando constitituyíu, va poder proponer incorporar como muncho 5 persones en representación de les asociaciones que desarrollen nel Conceyu de Gijón/Xixón una actividá destacada venceyada colos oxetivos propios del Conseyu.

**Artículu 5.** El nomamientu de les persones que formen el Conseyu Asesor de la Llingua Asturiana, lo mesmo titulares que suplentes, va facelu la Xunta de Gobiernu a propuesta de les distintes entidaes, sacantes los integrantes conseñaos nel apartáu 16 del artículu anterior que se van nomar como s'afita pa cada casu nos mentaos apartaos. Caúna de les asociaciones, entidaes y coleutivos integrantes del Conseyu Asesor, van proponer per escrito al so representante y suplente. De la mesma manera van tener de comunicar el cese y sustitución de los mesmos, de dase'l casu. Los cambeos de vocales, lo mesmo titulares que suplentes, que se faigan en tando constituyíu'l Conseyu, van facese pola Alcaldía.

Los vocales representantes van perder automáticamente la so condición y van ser sustituyíos polos motivos que vienen darréu:

1. La non asistencia a tres sesiones consecutives, ensin causa xustificada.
2. La perda de la condición de representación pola que se noma integrante del Conseyu Asesor de la Llingua.
3. El pidimientu per escrito de les distintes entidaes o colectivos, respeuto de los sos representantes.
4. A pidimientu propiu.

En tou casu, el Conseyu Asesor de la Llingua Asturiana va anovar cola Corporación Muncipal.

**Capítulu IV**
**Organización**

**Artículu 6.** El Conseyu Asesor de la Llingua Asturiana va aconceyar de manera ordinaria cada 3 meses y estraordinariamente cuando lo considere afayadizo la Presidencia o una tercer parte de los componentes.

**Artículu 7.** El Conseyu va poder nomar o disolver comisiones internes, pa estudiar asuntos puntuales, cada vez qu'asina lo decidan la mayoría de los componentes.

**Artículu 8.** El Conseyu va poder convocar a asociaciones o persones rellacionaes coles sos xeres que van asistir con voz y ensin derechu a votu y que na so condición d'espertos/es van aportar el so plantegamientu téunicu.

**Artículu 9.** Va corresponder a la Presidencia del Conseyu Asesor de la Llingua Asturiana:

1. Convocar, presidir, y llevantar les sesiones asina como dirixir los debates y mantener l'orde nos mesmos.
2. La representación llegal del Conseyu.
3. La formación del orde del día.
4. Decidir en casu d'empate con votu de calidá.
5. Facer les invitaciones a les sesiones ordinaries o estraordinaries a asociaciones o persones especializaes en materies oxetu de debate.
6. Visar les actes de les sesiones que se cellebren.
7. Exercer toles funciones venceyaes a la condición de Presidencia del Conseyu o que-y encamiente'l mesmu.

**Artículu 10.** Les convocatories del Conseyu va faceles la Presidencia con un mínimu de cinco díes hábiles, nes xuntes ordinaries, y de dos díes hábiles, pa les estraordinaries. A la convocatoria hai qu'axuntar l'orde del día y el borrador del acta de la sesión anterior.

La documentación entera de los asuntos incluyíos nel orde del día que va tener de servir de base al debate y, nel so casu, votación, habrá de tar a disposición de los integrantes del Conseyu dende'l momentu mesmu de la convocatoria, custodiada pola Secretaría del Conseyu, na sede d'esti, asitiada nel Centru de Cultura Antiguu Institutu de la Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidá Popular del Ayuntamientu de Gijón/Xixón, onde tamién se van facer, sacante casos particulares, les xuntes.

**Artículu 11.** Va haber "quórum" d'asistencia cuando tea presente la mayoría de les persones integrantes del Conseyu. Si nun se consigue, va aconceyar en segunda convocatoria, media hora más tarde, siempre que tean presentes la Presidencia, dos vocales y la Secretaría.

**Artículu 12.** Los alcuerdos van adoptase por mayoría simple.

**Artículu 13.** De cada sesión del Conseyu Asesor de la Llingua Asturiana la Secretaría va facer un acta que, como poco, va tener los apartaos que vienen darréu:

a) Fecha y hora del entamu y fin de la sesión.
b) Nome de la Presidencia y de los demás vocales asistentes.
c) Rellación d'asuntos trataos.
d) Alcuerdos adoptaos y, nel so casu, votos emitíos.
e) Descripción curtia de les intervenciones.

Cualquier integrante del Conseyu va poder pidir que conste nel acta de cada sesión la trescripción entera de la intervención, siempres que s'apurra per escrito nel actu de la xunta o nun plazu de 48 hores y que correspuenda con fidelidá a la intervención.

Al entamu de cada sesión, la Presidencia del Conseyu va entrugar si daquién quier facer observaciones al acta de la sesión anterior. Si les hubiere va facese un alderique y van decidise les igües que procedan, aprobándose depués.

**Artículu 14.** La Secretaría del Conseyu corresponderá a la Secretaria del Ayuntamientu de Gijón/Xixón,

que podrá delegalo nel/na Responsable de la Oficina de Normalización Llingüística de la Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidá Popular. En casu d'ausencia actuará como talu'l miembru del Conseyu que s'acuerde na sesión.

Correspuende a la Secretaría:
1. Facer, por orde de la Presidencia, la convocatoria formal de les sesiones del Conseyu, faciendo llamar a los y les integrantes. Les convocatories van dir acompañaes del correspondiente orde del día, nel que se va facer constar fecha, hora y llugar de la sesión, asina como los puntos a tratar. Va axuntase la documentación que se considere necesaria en función de los puntos a tratar.
2. Llevantar y custodiar les actes de caúna de les sesiones celebraes pol Conseyu.
3. El correctu funcionamientu alministrativu qu'afeute al Conseyu.

**Capítulu V**
**Aplicación**

**Artículu 15.** En tolo que nun tea previsto nestos Estatutos va axustase a lo dispuesto pol Reglamentu d'Organización, Funcionamientu y Réxime Xurídico del Ayuntamientu de Gijón/Xixón y el Reglamentu d'Organización, Funcionamientu y Réxime Xurídico de les Entidaes Llocales.

**Capítulu VI**
**Modificación y Disolución**

**Artículu 16.** La modificación parcial o total de los presentes Estatutos, asina como la disolución del Conseyu Asesor de la Llingua Asturiana correspuende al Ayuntamientu Pleno, oyíu'l dictame del Conseyu.

**Disposición final**

De conformidá colo dispuesto nos artículos 56.1, 65.2 y 70.2 de la Llei 7/1985, de 2 d'abril, de Bases de Réxime Llocal, la publicación y entrada en vigor de los Estatutos va desendolcase como vien darréu:
a. L'alcuerdu d'aprobación definitiva de los presentes Estatutos va comunicase a l'Alministración del Estáu y del Principáu d'Asturies.
b. Trescurríu'l plazu de quince díes dende la receición de la comunicación, l'alcuerdu y de los Estatutos van espublizase nel Boletín Oficial del Principáu d'Asturies.
c. Los Estatutos van entrar en vigor al día siguiente de la so publicación nel mentáu Boletín Oficial.

L'alcuerdu d'aprobación definitiva de los Estatutos va espublizase, amás, nel Boletín Municipal del Ayuntamientu de Gijón/Xixón.

# COMPILACIÓN XURISPRUDENCIAL

# VII

# XURISPRUDENCIA

## A) TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

### §§ 1.

### Sentencia del Tribunal Constitucional 27/1996 (Sala Segunda), de 15 de febrero de 1996. (Recurso de Amparo Electoral 553/1996)

*(BOE núm. 67, de 18/III/1996)*
https://hj.tribunalconstitucional.es/docs/BOE/BOE-T-1996-6257.pdf

**RESUME:** ECLI:ES:TC:1996:27. Sala Segunda. Recursu d'amparu electoral núm. 553/1996, escontra l'actu de l'Alministración electoral declarando la non proclamación d'una candidatura electoral por tar redactada n'asturianu, y la Sentencia de la Sala de lo Contencioso-Alministrativo del TSXA que desestimó'l recursu interpuestu escontra esi actu de l'Alministración electoral. Supuesta vulneración del derechu a acceder a los cargos públicos: non subsanación d'irregularidá procesal (nun presentar en castellanu les declaraciones d'aceptación de los candidatos) imputable a la parte recurrente al nun ser oficial l'asturianu. Ponente: José Gabaldón López. Votos particulares: Julio Diego González Campos, Carlos Viver Pi-Sunyer, Tomás S. Vives Antón.

**MATERIES**: Derechos fundamentales. Procedimientu electoral. Candidatures electorales. Usu de llingua non oficial.

En el recurso de amparo electoral núm. 553/96, interpuesto por don Ezequiel Sánchez Díaz, en representación de ANDECHA ASTUR (A.A.), a quien representa la Procuradora de los Tribunales doña Valentina López Valero, contra el acto de la Administración electoral declarando la no proclamación de la candidatura y contra la Sentencia de la Sección Primera de la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Asturias, de 10 de febrero de 1996, que desestimó el recurso interpuesto contra ese acto de la Administración electoral. Ha comparecido el Ministerio Fiscal, siendo Ponente el Magistrado don José Gabaldón López, quien expresa el parecer de la Sala.

**I. ANTECEDENTES**

**1.** Don Ezequiel Sánchez Díaz, en representación de ANDECHA ASTUR (A.A.), por escrito registrado el día 12 de febrero de 1996, interpone el recurso de amparo del cual se hace mérito en el encabezamiento.

**2.** Los hechos en que se fundamenta la demanda de amparo son, sucintamente expuestos, los que siguen:

a) La solicitante de amparo impugna la resolución de la Junta Electoral Provincial (J.E.P.) de Asturias que deniega su proclamación como candidatura a las elecciones generales a celebrar el 3 de marzo de 1995, así como la Sentencia de la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia que la confirma.

b) La causa de la exclusión de la candidatura se debe a la presentación de la misma y de la documentación aneja en idioma bable, y a la falta de subsanación de tal defecto en el plazo otorgado por la J.E.P.

**3.** La demandante de amparo considera vulnerados los artículos 14 en relación con el 3.2, 20.1.a) y 23.2 de la Constitución.

El Acuerdo de la Junta Electoral infringe el art. 20 C.E. que reconoce el derecho a expresar y difundir libremente los pensamientos, ideas y opiniones mediante la palabra o el escrito, respetándose el pluralismo de la sociedad y de las diversas lenguas de España. Especial mención merece la infracción del art. 23 C.E., el cual "reconoce el derecho a participar en los asuntos públicos, directamente o por medio de representantes, libremente elegidos en elecciones periódicas por sufragio universal", así como el acceso "en condiciones de igualdad a las funciones y cargos públicos, con los requisitos que señalen las leyes". Se produce una discriminación del bable frente a las demás lenguas del Estado. Lengua que es reconocida en el art. 4 del Estatuto de Autonomía para Asturias. Todo lo anterior supone que las resoluciones impugnadas se ampararon en un mero formalismo para conculcar con ello los arts. 14 y 23 C.E.

**4.** La Sección Tercera, en providencia del día 13 de febrero de 1996, acordó tener por interpuesto el recurso de amparo.

**5.** El Ministerio Fiscal, por escrito que tuvo entrada en este Tribunal el día 14 de febrero de 1996, se opone a la demanda de amparo. Manifiesta que sólo las lenguas cooficiales se encuentran permitidas como vehículo de los procedimientos administrativos, y el bable no lo es. Ninguna quiebra del art. 23.2 C.E., ni de ningún otro derecho fundamental, puede, pues, imputarse ni a la resolución de la Junta Electoral Provincial ni a la Sentencia que la confirma.

## II. FUNDAMENTOS JURÍDICOS

**1.** El párrafo segundo del art. 3 de la Constitución dispone que "las demás lenguas españolas serán también oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas de acuerdo con sus Estatutos", mientras que su párrafo tercero establece que "la riqueza de las distintas modalidades lingüísticas de España es un patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección".

No cabe olvidar, en efecto, que al ordenar constitucionalmente la realidad plurilingüe de la Nación española, que es asumida como un patrimonio cultural digno de protección (STC 82/1986), el art. 3 de la Norma fundamental ha establecido un régimen de cooficialidad lingüística entre el castellano y las "demás lenguas españolas", las cuales serán oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas de acuerdo con sus Estatutos (art. 3.2 C.E.) para permitir la existencia de unos territorios en los que el uso por los particulares, a su elección, de una de las lenguas oficiales tenga efectivamente plena validez "en las relaciones que mantenga con cualquier poder público radicado en dicho territorio" (SSTC 82/1986, fundamento jurídico 3º, y 337/1994, fundamento jurídico 6º). Y es evidente que, el art. 4 del Estatuto Autonómico de Asturias no atribuye carácter oficial a la lengua utilizada por los recurrentes al aceptar las candidaturas, por lo que, en consecuencia, no era legítima su pretensión y debieron haber subsanado en el plazo concedido al efecto, lo que no hicieron.

**2.** En cuanto a la libertad de expresión consagrada en el art. 20.1 a) de la Norma suprema, no puede entenderse vulnerada, pues la aceptación de las candidaturas no incorpora opinión o pensamiento alguno, sino que es una manifestación que compromete la voluntad del candidato y expresa la ausencia de circunstancias negativas. Se trata, pues, de una invocación gratuita de este derecho fundamental ya que en este caso estamos simplemente ante el cumplimiento o incumplimiento de un requisito legal.

**3.** El único derecho fundamental que pudiera verse afectado en el presente supuesto es, sin duda, el derecho a acceder a cargos públicos. No se puede admitir la opinión de la demandante según la cual la falta de proclamación de la candidatura podría provenir de un formalismo enervante y obstativo a la efectividad del derecho fundamental. Como reiteradamente hemos dicho, las Juntas Electorales son Administración, y, por tanto, les resultan de aplicación las previsiones de la Ley 30/92, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común. Su art. 36, bajo la rúbrica "lengua de los procedimientos", dispone que "la lengua de los procedimientos tramitados por la Administración General del Estado será el castellano. No obstante lo anterior, los interesados que se dirijan a los Órganos de la Administración General del Estado con sede en el territorio de una Comunidad Autónoma podrán utilizar también la lengua que sea cooficial en ella. En este caso, el procedimiento se tramitará por la lengua elegida por el interesado".

Ninguna duda se puede albergar de que sólo las lenguas cooficiales se encuentran permitidas como vehículo de los procedimientos administrativos, y el bable no lo es puesto que el Estatuto del Principado no lo establece así. Ninguna quiebra del art. 23.2 de la Constitución puede, pues, imputarse ni a la resolución de la Junta Electoral Provincial ni a la Sentencia que la confirma, ya que debidamente entendieron que procedía la subsanación mediante la transformación al castellano de lo escrito en bable.

Por último, y a mayor abundamiento, a la solicitante de amparo se le ofreció la posibilidad de subsanar el defecto y -a diferencia de lo ocurrido en ocasiones anteriores citadas por la Sentencia impugnada- no lo hizo.

En consecuencia, tanto el acto de la Administración electoral declarando la no proclamación de la candidatura, como la ulterior Sentencia de la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Asturias que desestimó el recurso interpuesto, fundamentando su decisión en que los recurrentes no subsanaron en el plazo otorgado para ello el defecto apreciado por la Junta de figurar solamente en bable las declaraciones de aceptación de los candidatos, no vulneran derecho fundamental alguno.

## FALLO

En atención a todo lo expuesto, el Tribunal Constitucional, POR LA AUTORIDAD QUE LE CONFIERE LA CONSTITUCIÓN DE LA NACIÓN ESPAÑOLA,

Ha decidido

Desestimar el presente recurso.

Dada en Madrid, a quince de febrero de mil novecientos noventa y seis.

### Votos particulares

**1. Voto particular discrepante que formulan los Magistrados don Julio D. González Campos, don Carles Viver Pi-Sunyer y don Tomás S. Vives Antón a la Sentencia recaída en el recurso de amparo núm. 553/96**

Lamentamos discrepar con el parecer de la mayoría, no en cuanto a la alegada vulneración de los derechos a la igualdad del art. 14 en relación con el 3.2 C.E., ni tampoco en cuanto al derecho a la libertad de expresión [art. 20.1 a) C.E.] sino en lo que respecta a la lesión del derecho que el art. 23.2 de la Norma fundamental reconoce. Discrepancia que se fundamenta en las siguientes razones.

**1.** En primer lugar, la motivación de la resolución judicial impugnada es insuficiente. La Junta Electoral, en efecto, había rechazado por mayoría la candidatura al Congreso y al Senado del partido recurrente con invocación de los arts. 120 L.O.R.E.G., que se remite al 36 de la Ley 30/1992 y el art. 4 del Estatuto de Autonomía de Asturias haciendo referencia, asimismo, a la Sentencia del T.S.J. de Asturias de 21 de mayo de 1993. Y ello por no haberse subsanado dentro del plazo concedido al efecto la irregularidad de no presentar en castellano las declaraciones de aceptación de los candidatos.

Partiendo de este presupuesto, la resolución del T.S.J. de Asturias que se recurre en el presente proceso ha desestimado el ulterior recurso y, de este modo, confirmado el Acuerdo de la Junta Electoral. Pues con fundamento en el art. 3 C.E. en relación con el citado art. 4 E.A.A., se ha estimado apodícticamente, de un lado, que "el Acuerdo recurrido no conculca los principios constitucionales proclamados en los arts. 14, 20 y 23 C.E.". Y, de otro lado, si bien se ha reconocido seguidamente la diferencia existente "entre la naturaleza formal de la irregularidad de los escritos de aceptación y la gravedad de las consecuencias que comporta la decisión de la Junta Electoral a la luz del art. 23 C.E." se llega a la conclusión, finalmente, de que el resultado es imputable a la actitud de los propios recurrentes, distinta de la mantenida en anterior convocatoria electoral.

El fundamento de la denegación del amparo radica, pues, en la inobservancia de los preceptos que imponen el uso del castellano en los procedimientos electorales. Esto es, de una exigencia legal. Por lo que no es ocioso recordar que los "requisitos que señalan las leyes", cuando se trata de cargos y funciones públicas, sólo son constitucionalmente admisibles en la medida en que sean congruentes con la Constitución (SSTC 24/1990 y 119/1990). Y dado que este recurso de amparo, por su misma naturaleza, existe sólo para garantizar los derechos fundamentales (STC 78/1987), es preciso considerar si el Acuerdo de la Junta Electoral y la resolución judicial que lo confirma, al aplicar aquellos preceptos, han lesionado el derecho reconocido por el art. 23.2 C.E.

**2.** A cuyo fin, y como segundo motivo de nuestra discrepancia, debe tenerse en cuenta que una reiterada jurisprudencia de este Tribunal ha afirmado la relevancia del principio de la interpretación más favorable de los derechos fundamentales en esta materia (STC 76/1987, entre otras). De suerte que, partiendo del segundo elemento que se acaba de señalar, hubiera sido preciso que la resolución judicial aquí impugnada hubiera considerado, en primer término, que la estimada irregularidad formal no afectaba al escrito de presentación de las candidaturas, íntegramente redactado en castellano, ni el mismo ofrecía defecto alguno en cuanto a sus elementos esenciales, sino sólo a un documento legalmente exigido, suscrito por los componentes de las candidaturas. Documento que sólo constituye, claro es, una declaración personal de éstos y, junto a otros de índole administrativa también requeridos por las previsiones legales, sólo posee un carácter complementario. De manera que, con independencia de la forma en la que redacte tal declaración, si la lengua empleada es comprensible y consta inequívocamente ante la Junta Electoral la voluntad de los componentes de aceptar la candidatura, en nada puede quedar afectada ésta como elemento esencial para el debate electoral. Mereciendo ser destacado que ni en el Acuerdo de la Junta Electoral ni en la resolución judicial que la confirma se ha puesto en duda tanto que los escritos sean comprensibles como la validez material de las declaraciones en ellos expresadas.

**3.** En atención a estos datos era obligado, pues, ponderar si la exigencia meramente formal que ha conducido a la exclusión de las candidaturas del partido recurrente podía o no justificar el sacrificio de un derecho fundamental tan importante para el orden político en un Estado social y democrático de Derecho (art. 1.1 C.E.) como es el reconocido en el art. 23.2 C.E. Y si bien la resolución impugnada ha puesto de relieve con acierto la falta de proporcionalidad existente entre aquella exigencia legal y la plena eficacia del derecho fundamental en juego, es evidente que ni ha prolongado su razonamiento a la luz del dato anteriormente expuesto ni ha tenido en cuenta otras circunstancias del caso; sin obtener, en definitiva, las conclusiones oportunas para la efectividad del derecho fundamental.

No se ha reparado, en efecto, que tal exigencia de forma no entrañaba el uso de una lengua ajena a la Comunidad Autónoma sino de una modalidad lingüística indudablemente enraizada en ella y que, con independencia de su realidad y peso social (SSTC 82/1986 y 337/1994) es objeto de especial respeto y protección en el Estatuto de Autonomía de Asturias, de conformidad con el mandato del art. 3.3 C.E., que aquel precepto desarrolla en cuanto a la promoción de su uso, difusión y enseñanza voluntaria. De otro lado, tampoco se ha tenido en cuenta otra circunstancia especialmente relevante en el presente caso: que si los componentes de la candidatura la aceptaron redactando su declaración en bable, y, dentro del plazo concedido, no subsanaron la irregularidad formal, ello se vincula directamente, obvio es, con la posición programática del partido recurrente en relación con la promoción de dicha lengua. Por lo que no cabe reprocharles en modo alguno ni divergencia con su conducta en anteriores elecciones, cuyas consecuencias son exclusivamente políticas, ni incoherencia en su planteamiento

ante el proceso electoral, que trataron de expresar en sus declaraciones individuales de aceptación si bien con respeto de lo esencial que la Ley requiere respecto a las candidaturas. Por lo que, en suma debía haberse otorgado, a nuestro parecer, el amparo solicitado.

Madrid, a quince de febrero de mil novecientos noventa y seis.

# §§ 2.
## Sentencia 48/2000 (Sala Segunda), de 24 de febrero de 2000. (Recurso de Amparo Electoral 955/2000)

*(BOE núm. 76, de 29/III/2000.* Corrección d'errores: *BOE núm. 63, de 14/III/2002)*
https://hj.tribunalconstitucional.es/docs/BOE/BOE-T-2000-5975.pdf

**RESUME:** ECLI:ES:TC:2000:48. Sala Segunda. Recursu d'amparu constitucional núm. 955/2000, promovíu pol partíu políticu Andecha Astur frente a la resolución de la Xunta Electoral d'Asturies y la Sentencia del Xulgáu de lo Contencioso-Alministrativo núm. 2 d'Uviéu, que denegaron la proclamación de la candidatura del partíu políticu al Congresu de los Diputaos y al Senáu. El Tribunal camudó la so postura anterior basándose na esistencia de la Llei del Principáu d'Asturies 1/1998, de 23 de marzu, d'usu y promoción del bable/asturianu, que fixó'l réxime xurídicu de fomentu y protección del asturianu, que sin ser oficial si establecía'l so calter de llingua propia d'Asturies o «lengua tradicional de Asturias».

**MATERIES**: Derechos fundamentales. Procedimientu electoral. Candidatures electorales. Usu de llingua non oficial.

En el recurso de amparo electoral núm. 955/2000, interpuesto por doña María Eulalia García Rubiera, quien actúa en su condición de representante legal de la candidatura ANDECHA ASTUR (A.A.), representada por el Procurador de los Tribunales don Fernando Anaya García y asistida por la Abogada doña Rosario González Arias, contra el acuerdo de la Junta Electoral Provincial de Asturias, de 14 de febrero de 2000, por el que se proclaman las candidaturas concurrentes a las elecciones al Congreso de los Diputados y al Senado, y contra la Sentencia, de 19 de febrero de 2000, del Juzgado Provincial de lo Contencioso-Administrativo núm. 2 de Oviedo, que desestima el recurso contencioso electoral interpuesto contra dicho acuerdo. Ha intervenido el Ministerio Fiscal. Ha sido Ponente el Magistrado don Tomás S. Vives Antón, quien expresa el parecer de la Sala.

### I. ANTECEDENTES

**1.** Por escrito registrado en este Tribunal el 21 de febrero de 2000, don Fernando Anaya García, Procurador de los Tribunales y de la candidatura ANDECHA ASTUR (A.A.), interpuso recurso de amparo electoral con apoyo en los siguientes hechos:
a) Mediante Real Decreto 64/2000, de 17 de ene-

ro, se convocaron las elecciones al Congreso de los Diputados y al Senado. Y con fecha 7 de febrero de 2000, ANDECHA ASTUR (A.A.) presentó sus candidaturas para el Congreso de los Diputados y para el Senado ante la Junta Electoral Provincial de Asturias.

b) Con fecha 9 de febrero de 2000, la Junta Electoral Provincial acuerda, entre otros extremos, que la referida candidatura "deb[ía] presentar todos los documentos en castellano (conforme sentencia del Tribunal Constitucional 27/96, de 15 de febrero)".

c) Transcurrido el plazo de subsanación legalmente previsto (art. 47.2 LOREG) sin haberla efectuado, la J.E.P. acordó, con fecha 14 de febrero de 2000, "procede[r] a la proclamación de todas las candidaturas una vez subsanados los defectos apreciados, a excepción del partido Andecha Astur, cuya proclamación tanto al Senado como al Congreso, no puede efectuarse de acuerdo con la sentencia del Tribunal Constitucional 27/96, de 15 de febrero".

d) Contra dicho Acuerdo, notificado con fecha 15 de febrero de 2000, la representación procesal de doña María Eulalia García Rubiera, legal representante de la candidatura ANDECHA ASTUR (A.A.), interpuso recurso contencioso electoral, desestimado mediante Sentencia, de 19 de febrero de 2000, del Juzgado Provincial de lo Contencioso Administrativo núm. 2 de Oviedo, que confirmó la proclamación recurrida por ser conforme a Derecho, sin imposición de costas a ninguna de las partes.

**2.** En la demanda de amparo, invoca la recurrente los arts. 14 y 20.1, en relación con el art. 3.2, CE, y el art. 23, en relación con el art. 14, CE. Se denuncia, en primer término, que la exigencia de presentación de toda la documentación requerida en castellano resulta lesiva del derecho al libre uso del bable/asturiano y, por tanto, constituiría una discriminación de la candidatura no proclamada por hacer uso de su derecho, contraria tanto al art. 14 CE, en cuanto prohibición de la discriminación por cualquier condición o circunstancia personal o social, como al art. 20 CE, en cuanto garantía del pluralismo de la sociedad y de las diversas lenguas. A propósito de esta queja, la recurrente se extiende en consideraciones acerca del régimen jurídico del llamado "asturiano", a partir de una interpretación conjunta del art. 3.2 CE y los arts. 4 y 9.2 d) y e) del Estatuto de Autonomía de Asturias (EAAst), y su desarrollo legislativo (Ley 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano).

Y se invoca, en especial, el art. 23 CE, en relación con el art. 14 CE, en cuanto reconoce el derecho de acceso en condiciones de igualdad a los cargos públicos representativos, con los requisitos que señalen las leyes. Y las leyes, más concretamente, los arts. 46 y 168 de la Ley orgánica del régimen electoral general (LOREG) nada dice -subraya la recurrente- sobre la necesidad de presentar los documentos de la candidatura en lengua castellana, exigiendo solamente la clara expresión de la denominación, siglas y símbolo y datos de los candidatos, exigencias todas atendidas -se dice- mediante la presentación de toda la documentación exigida en la "lengua asturiana".

La no proclamación de la candidatura sería, en suma, la consecuencia de una interpretación formalista lesiva, entre otros, de los arts. 14 y 23 CE. Ciertamente, el acuerdo de la J.E.P. y la resolución judicial impugnados se fundamentan en la STC 27/1996, de 15 de febrero, desestimatoria del recurso de amparo electoral interpuesto por la recurrente en relación con idéntico supuesto. Pues bien, en atención al tiempo transcurrido desde entonces, sería preciso superar aquella tesis a fin de que la estimatoria, que sustenta el Voto particular discrepante - suscrito por tres Magistrados- que la acompaña, cobre plena vigencia a la vista de la ya referida Ley 1/1998 que, según piensa la recurrente, en la actualidad resulta de obligado cumplimiento para todos los poderes públicos. De lo contrario -se dice- los diversos efectos derivados del empleo del "asturiano", cuyo uso es posible en la documentación y solicitudes presentadas a la Administración del Principado, pero no lo sería ante la Junta Electoral Provincial, generaría una patente inseguridad jurídica.

En favor de su tesis, que se enmarca en un discurso en pro de la identidad del "asturiano", la recurrente aduce una modificación de las circunstancias, tanto por los cambios legislativos producidos -entre los cuales incluye sendos acuerdos plenarios de distintos Ayuntamientos asturianos relativos al pretendido régimen de cooficialidad del "asturiano"- como por las distintas situaciones creadas por la admisión de la misma candidatura en distintas circunscripciones electorales (en estas elecciones, en Madrid, y en las elecciones municipales, de 13 de junio de 1999, en Cangas de Onís y Avilés), que -según entiende- abogan suficientemente a favor de su tesis de que, en la presente ocasión, se dicte sentencia por la que se conceda el amparo solicitado, declarando el derecho de la candidatura ANDECHA ASTUR (A.A.) a concurrir a las elecciones generales con los documentos presentados en lengua asturiana.

**3.** Por providencia de la Sala Segunda, de 22 de febrero de 2000, se tiene por interpuesto el presente recurso de amparo, dándose traslado del mismo al Ministerio Fiscal para que efectuase las alegaciones procedentes en el plazo de un día, con arreglo a lo dispuesto en el art. 2.3 del Acuerdo, de 20 de enero de 2000, del Pleno del Tribunal.

**4.** El Ministerio Fiscal presentó sus alegaciones, por escrito registrado en este Tribunal el día 23 de febrero de 2000, interesando la estimación del presente recurso de amparo, dado que la negativa

a proclamar la candidatura de la demandante se debe a una interpretación desproporcionada y nada favorable a la eficacia del derecho fundamental de acceso y participación en los cargos públicos.

Comienza su alegato el Fiscal centrando el objeto del presente recurso de amparo. En este sentido, rechaza la alegada vulneración de los arts. 14 y 20.1 CE. En cuanto al primero por la ausencia de una auténtica argumentación, pues ni se cita término de comparación, ni se acierta tampoco a saber a qué se refiere la discriminación alegada. Y, como recuerda la STC 7/1998, no corresponde a este Tribunal construir de oficio las demandas" (ATC 256/1991, FJ único) cuando el demandante haya desconocido la 'carga de la argumentación' que sobre él recae (STC 1/1996, FJ 3)" (FJ 3). Y en cuanto al art. 20.1, la STC 27/1996, al resolver un asunto similar, ya declaró que "la aceptación de las candidaturas no incorpora opinión o pensamiento alguno, sino que es una manifestación que compromete la voluntad del candidato y expresa la ausencia de circunstancias negativas" (FJ 2).

La cuestión queda centrada, dice el Fiscal, en la posible vulneración del art. 23 CE, por el hecho de haberse denegado la proclamación de la candidatura de la demandante exclusivamente porque la documentación que la acompaña iba redactada en bable y no en castellano. La motivación de tal rechazo se encuentra en el fundamento jurídico 3 de la Sentencia impugnada que se reproduce en su literalidad. Dicha resolución se basa en la argumentación de la STC 27/1996 que, según queda dicho, resuelve un caso similar al de autos, desestimando el amparo al mismo recurrente. Dicha STC se apoya -recuerda el Fiscal- en el art. 36 de la Ley 30/1992, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, para argumentar que sólo las lenguas cooficiales pueden ser usadas en los procedimientos administrativos junto con el castellano. Y, dada la naturaleza administrativa de las Juntas Electorales, con apoyo en el art. 4 del Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias, concluye que ninguna quiebra constitucional debe apreciarse en la negativa a proclamar una candidatura redactada en bable.

Ahora bien, desde aquella Sentencia hasta hoy -advierte el Fiscal- habrían tenido lugar diversos acontecimientos que no cabe ignorar. Se trata de la reforma del Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias efectuada por Ley Orgánica 1/1999, que añade al art. 4 ("El bable gozará de protección. Se promoverá su uso, su difusión en los medios de comunicación y su enseñanza, respetando, en todo caso, las variantes locales y voluntariedad en su aprendizaje") el texto siguiente: "Una Ley del Principado regulará la protección, uso y promoción del bable"; y de la aprobación de la Ley autonómica 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano, que extiende y amplía su protección (art. 4.1 -rúbrica "uso administrativo"- "todos los ciudadanos tienen derecho a emplear el bable/asturiano y a expresarse en él, de palabra y por escrito"; art. 4.2 "Se tendrá por válido a todos los efectos el uso del bable/asturiano en las comunicaciones orales o escritas de los ciudadanos con el Principado de Asturias").

En consecuencia, según entiende el Fiscal, no estamos ante la misma situación jurídica en la que se dictó la STC 27/1996 pues, sin ser cooficial, el bable es una lengua propia del Principado o "lengua tradicional de Asturias" (art. 1 Ley 1/1998), cuyo fomento y protección se halla hoy concretado.

Con estas bases, y puesto que, conforme al principio de congruencia con la Constitución (STC 24/1990, de 15 de febrero), los requisitos legales se han de interpretar de acuerdo con el criterio de favorecer la eficacia del derecho fundamental en juego, se recuerda que, cuando el acceso a cargos públicos se proyecta sobre el ejercicio de los derechos de sufragio adquiere una especial densidad constitucional, una de cuyas consecuencias es "la obligación, reiteradamente subrayada por la doctrina de este Tribunal, de que tanto la Administración electoral como los Jueces y Tribunales al revisar los actos y resoluciones dictados por aquélla, opten por la interpretación de la legalidad más favorable a la eficacia de tales derechos. En efecto, como se declaró en la STC 76/1987, ese principio hermenéutico de la interpretación más favorable 'es de especial relevancia en el proceso electoral, en donde se ejercen de manera efectiva los derechos de sufragio activo y pasivo que, por estar en la base misma de la legitimación democrática del ordenamiento político, han de recibir un trato especialmente respetuoso y favorable'. Razón que asimismo explica que la doctrina de este Tribunal se oriente hacia un criterio antiformalista que, dentro del marco legalmente establecido, permita un mejor y más eficaz ejercicio de esos derechos de participación democrática... a cuyo fin debe este Tribunal revisar si la interpretación de la legalidad configuradora de los derechos de sufragio se ha realizado secundum Constitutionem" (STC 87/1999, FJ 3).

En definitiva, independientemente de la lengua en que se exprese la voluntad de concurrir a los comicios, si la misma resulta comprensible e indubitada, se han de tener por cumplidos los requisitos esenciales exigidos por la Norma Suprema y la LOREG. Por lo demás, la inequívoca voluntad de no subsanar los defectos advertidos por la Junta Electoral han de achacarse a la posición ideológica de la formación política recurrente, entre cuyos propósitos está la promoción del bable.

En consecuencia, constatada la vulneración del derecho de la demandante a participar en los asuntos públicos en condiciones de igualdad, se interesa la anulación de los actos impugnados,

proclamando en su lugar la candidatura del partido político Andecha Astur para las elecciones al Congreso y al Senado.

## II. FUNDAMENTOS JURÍDICOS

**1.** La presente demanda de amparo se dirige contra la Sentencia, de 19 de febrero de 2000, del Juzgado Provincial de lo Contencioso-Administrativo núm. 2 de Oviedo, recaída en recurso contencioso electoral núm. 50/2000, que confirma el Acuerdo de la Junta Electoral Provincial de Asturias, de 14 de febrero de 2000, por el que se deniega la proclamación de las candidaturas para las elecciones al Congreso de los Diputados y al Senado presentadas por ANDECHA ASTUR (A.A.).

La recurrente afirma que la denegación de la proclamación de su candidatura por el solo hecho no haberse cumplimentado en castellano responde a una interpretación formalista de la legislación electoral que, junto a los arts. 14 y 20.1, en relación con el art. 3.2, CE, vulnera el art. 23, en relación con el art. 14, CE. El Ministerio Fiscal, que descarta la pretendida vulneración de los arts. 14 y 20.1, estima que la negativa a la proclamación de la candidatura de la demandante se debe a una interpretación desproporcionada y desfavorable que vulnera el derecho de participación en los cargos públicos en condiciones de igualdad del art. 23 CE.

Se trata, pues, básicamente de dilucidar si la decisión adoptada por la Administración electoral, y confirmada mediante Sentencia, de no proclamar dichas candidaturas por no haberse subsanado, dentro del plazo concedido al efecto, la irregularidad de no presentar en castellano las declaraciones de aceptación de los candidatos que, según lo dispuesto en el art. 46.2 LOREG, han de acompañar al escrito de presentación de la candidatura, ha podido vulnerar el derecho al acceso en condiciones de igualdad a los cargos públicos representativos, conforme a lo dispuesto en las leyes (art. 23.2 CE) y, en su caso, los otros derechos alegados.

**2.** Tanto la Junta Electoral Provincial como el Juzgado de lo Contencioso-Administrativo núm. 2 de Oviedo entienden, conforme a nuestra Sentencia 27/1996, de 15 de febrero, que ni se cumplieron directamente ni mediante subsanación ulterior, los requisitos necesarios para la proclamación de candidaturas, dado que no se utilizó en el escrito de presentación ni en los restantes documentos presentados, el castellano, ni ninguna otra lengua cooficial, como dispone el art. 36 de la Ley 30/1992, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo.

Sin embargo, los defectos que conducen a denegar la proclamación de las candidaturas son taxativos. El art. 47.4 LOREG dispone al efecto que "no procederá la proclamación de candidaturas que incumplan los requisitos señalados en los artículos anteriores o los que establecen las disposiciones especiales de esta Ley". Por lo tanto, dado que los arts. 46 y 47 no hacen referencia al idioma y que el art. 120 LOREG, que establece la supletoriedad genérica de la Ley de Procedimiento Administrativo, mal puede ser entendido como "disposición especial", a los efectos del art. 47.4, hemos de llegar a la conclusión de que los actos impugnados parten de una interpretación que, al ampliar los supuestos en los que puede denegarse la proclamación de candidaturas, restringe indebidamente el derecho al acceso en condiciones de igualdad a las funciones y cargos públicos (art. 23.2 CE).

En efecto: según una doctrina constante y reiterada de este Tribunal, el derecho reconocido en el art. 23.2 CE "en cuanto se proyecta sobre el ejercicio de los derechos de sufragio ... adquiere una especial densidad constitucional que se manifiesta en la obligación ... de que tanto la Administración electoral como los Jueces y Tribunales al revisar los actos y resoluciones dictados por aquélla, opten por la interpretación de la legalidad más favorable a la eficacia de tales derechos" (STC 87/1999, de 25 de mayo, FJ 3).

En aplicación de este principio hermenéutico, "de especial relevancia en el proceso electoral" (STC 76/1987, de 25 de mayo), este Tribunal ha favorecido tanto la subsanación en plazo de cuantas irregularidades detecte la Administración electoral (SSTC 95/1991, de 7 de mayo, 73/1986, de 3 de junio, por otras), como la irresponsabilidad de sus titulares respecto de hechos impeditivos del ejercicio del derecho de sufragio pasivo que no sean la consecuencia de su falta de cumplimentación de la legislación electoral (STC 81/1987, de 27 de mayo), en virtud de un criterio antiformalista particularmente atento a la indagación de la verdad material (STC 157/1991, de 15 de julio), al extremo de "revisar si la interpretación de la legalidad configuradora de los derechos de sufragio se ha realizado secundum Constitutionem (STC 24/1990, FJ 2) e incluso, si la valoración jurídica de los hechos llevada a cabo por los órganos judiciales 'ha ponderado adecuadamente los derechos fundamentales en juego' (STC 25/1990, FJ 6)" (STC 87/1999, FJ 3).

De cuanto se ha dicho se desprende que la interpretación de la legalidad llevada a cabo por la Junta Electoral Provincial y el Juzgado de lo Contencioso-Administrativo no se ajusta a las exigencias dimanantes del art. 23.2 CE.

**3.** Tanto la demandante como el Fiscal ante el Tribunal Constitucional ponen de manifiesto que la cuestión que aquí se plantea ya fue sometida por esta misma candidatura a este Tribunal que desestimó la pretensión mediante STC 27/1996.

Coinciden asimismo, sobre la base del cambio de las circunstancias, y en particular, dadas las reformas introducidas en el ordenamiento de la Comunidad Autónoma, por Ley Orgánica 4/1999, que modifica el Estatuto de Autonomía en los términos descritos en los antecedentes, cuanto por el contenido de la Ley autonómica 1/1998, de 23 de marzo, al que también se ha hecho referencia, en la posibilidad de que la Sala revise una doctrina en cuya virtud se produce la actual negativa a la proclamación de la candidatura, en favor de una interpretación de la legalidad menos desproporcionada con el contenido constitucional del derecho alegado.

Desde esta perspectiva, procede determinar si, por el contrario, en virtud de lo dispuesto en el art. 13 LOTC se infiere que el cambio solicitado solamente puede realizarse sometiendo la decisión al Pleno.

Bastaría para entender que en el procedimiento de amparo electoral la elevación al Pleno, en casos de cambio de criterio, no es absolutamente necesaria considerar que en la naturaleza misma de dichos recursos se halla la nota de perentoriedad. En efecto, como este Tribunal señaló en la STC 93/1999, de 27 de mayo (FJ3), recordando lo ya dicho en la SSTC 67/1987, de 21 de mayo (FJ 2) y 73/1995, de 12 de mayo (FJ 3), "el proceso electoral es, por su propia naturaleza, un procedimiento extremadamente rápido, con plazos perentorios en todas sus fases y tanto en su vertiente administrativa como en los recursos jurisdiccionales que se establecen para el control de la regularidad de todo el proceso". Esa perentoriedad es constitucionalmente necesaria debido a la incidencia directa de lo que en amparo se resuelva sobre el desarrollo efectivo de los procesos electorales que forman parte de la esencia misma del Estado democrático de Derecho. Y dado que, innecesario es decirlo, esa rapidez constitucionalmente indispensable podría verse notablemente dificultada si hubiese de someterse al Pleno cualquier cambio de criterio, incluso los que, como es el caso del solicitado, consisten en apartarse de una única decisión anterior de la Sala, es preciso concluir que ésta puede, si lo estima procedente, acceder por sí a lo que se solicita. Por eso, no es la primera vez que la Sala procede por sí a cambiar un criterio anterior. En efecto, en la STC 70/1995, de 11 de mayo, se efectuó un cambio en relación con lo sostenido en la STC 105/1991, de 13 de mayo, acerca de la exclusividad del uso por parte de una candidatura de denominaciones de tipo genérico, representativas de ideologías o líneas de pensamiento, tales como "socialistas", "verdes", "liberales".

Con mayor razón cabe proceder aquí de igual modo, pues el cambio se refiere, en este caso, al criterio establecido en una decisión aislada de la Sala que, como acaba de verse, entiende la Ley en un sentido incompatible con nuestra reiterada jurisprudencia interpretativa del derecho fundamental.

**4.** Por todo lo expuesto, ha de concluirse que, dado que la voluntad de concurrir a las elecciones es manifiesta, que la modalidad lingüística empleada resulta comprensible y que se han cumplido los demás requisitos exigidos por la ley, al denegar la proclamación de la candidatura, se ha vulnerado a la recurrente su derecho fundamental ex art. 23.2 CE, por lo que procede otorgar el amparo solicitado, sin que resulte necesario analizar los restantes motivos del recurso.

**FALLO**

En atención a todo lo expuesto, el Tribunal Constitucional, POR LA AUTORIDAD QUE LE CONFIERE LA CONSTITUCIÓN DE LA NACIÓN ESPAÑOLA,

Ha decidido Otorgar el amparo solicitado y, en consecuencia:

1º Declarar que se ha vulnerado el derecho a acceder a los cargos públicos en condiciones de igualdad de la formación política recurrente ANDECHA ASTUR (A.A.) del art. 23.2 CE.

2º Restablecer a la recurrente en la integridad de su derecho y, a tal fin:

a) Anular el Acuerdo de la Junta Electoral Provincial de Asturias, de 14 de febrero de 2000, y la Sentencia de 19 de febrero de 2000, del Juzgado Provincial de lo Contencioso-Administrativo núm. 2 de Oviedo.

b) Retrotraer las actuaciones al momento anterior a la adopción del Acuerdo de la Junta Electoral Provincial de Asturias para que se proceda a proclamar y publicar las candidaturas presentadas por la recurrente en los términos en los que se presentaron.

Publíquese esta Sentencia en el "Boletín Oficial del Estado".

Dada en Madrid, a veinticuatro de febrero de dos mil.

# §§ 3.
## Sentencia 49/2000 (Sala Segunda), de 24 de febrero de 2000 (Recurso de Amparo Electoral 957/2000)

*(BOE núm. 76, de 29/III/2000)*
https://hj.tribunalconstitucional.es/docs/BOE/BOE-T-2000-5976.pdf

**RESUME:** ECLI:ES:TC:2000:49. Sala Segunda. Recursu d'amparu electoral núm. 957/2000, promovíu pol Bloque de la Izquierda Asturiana frente a la resolución de la Xunta Electoral Provincial d'Asturies que-y obligó a presentar la so candidatura al Congresu de los Diputados y al Senáu en llingua castellana al nun ser l'asturianu llingua oficial, y al Autu del Xulgáu de lo Contencioso-Alministrativu núm. 5 d'Uviéu, qu'inalmitió'l so recursu. Alegóse la vulneración de los derechos a la igualdá y al accesu a los cargos públicos, y la supuesta vulneración del derechu a la tutela xudicial (accesu a la xusticia). La inalmisión del recursu contenciosu electoral escontra l'acuerdu nun impidió la proclamación de la candidatura. Ponente: Vicente Conde Martín de Hijas. Votos particulares: Julio Diego González Campos, Carlos Viver Pi-Sunyer, Tomás S. Vives Antón.

**MATERIES**: Derechos fundamentales. Derechu a acceder a los cargos públicos. Derechu a la tutela xudicial efectiva

En el recurso de amparo electoral núm. 957/2000, interpuesto por el Letrado don Rafael Velasco Rodríguez, en nombre de Bloque de la Izquierda Asturiana (B.I.A.), representado procesalmente por don Nicolás Alvarez Real, Procurador de los Tribunales, contra el Acuerdo sobre subsanación de irregularidades en las candidaturas al Congreso de los Diputados y al Senado de la Junta Electoral Provincial de Asturias de 9 de febrero de 2000, y contra el Auto del Juzgado Contencioso-Administrativo núm. 5 de Oviedo, de 19 de febrero de 2000, por el que se inadmite el recurso interpuesto por el Bloque de la Izquierda Asturiana (B.I.A.) contra el anterior Acuerdo. Ha comparecido el Ministerio Fiscal. Ha sido Ponente el Magistrado don Vicente Conde Martín de Hijas, quien expresa el parecer de la Sala.

### I. ANTECEDENTES

**1.** Don Rafael Velasco Rodríguez, Abogado, en nombre de Bloque de la Izquierda Asturiana (B.I.A.), representado procesalmente por don Nicolás Alvarez Real, Procurador de los Tribunales, interpuso el recurso de amparo electoral núm. 957-2000, contra el Acuerdo de la Junta Electoral Provincial de Asturias de 9 de febrero de 2000, por el cual la Junta Electoral advirtió a la recurrente de las irregularidades que padecían sus candidaturas al Congreso de los Diputados y al Senado en Asturias, y contra el Auto del Juzgado Contencioso-Administrativo núm. 5 de Oviedo, de 19 de febrero de 2000, por el que se inadmite el recurso interpuesto por el Bloque de la Izquierda Asturiana (B.I.A.) contra el anterior Acuerdo de la Junta Electoral, invocando los derechos fundamentales a la tutela judicial efectiva sin padecer indefensión (art. 24.1 CE) y a participar en los asuntos públicos por medio de representantes, así como el derecho a acceder a los cargos públicos en condiciones de igualdad (art. 23.1 y 2 CE), y el principio de igualdad (art. 14 CE).

**2.** Los hechos de los que trae causa la demanda de amparo relevantes para la resolución del caso son, en síntesis, los siguientes:

a) El 4 de febrero de 2000 el representante electoral de Bloque de la Izquierda Asturiana (B.I.A.) presentó ante la Junta Electoral Provincial de Asturias las pertinentes candidaturas con las que dicha formación política pretendía concurrir a las elecciones al Congreso de los Diputados y al Senado en los formularios suministrados a tal efecto; documentación consistente en las listas nominales que componían cada candidatura (donde alguno de los nombres de los candidatos estaban expresados en dicha modalidad, caso de "Xandru" Sánchez Hoya y "Llucía" Fanjul Blanco en la lista al Congreso de los Diputados, y de "Xoxé Gafo Iglesias" en la presentada al Senado), donde se identifica la Junta Electoral, la Provincia y la Circunscripción con la expresión "Asturies", y el órgano a cuya elección se presenta la candidatura con las denominaciones de "Congresu los Diputaos" y "Senau", la hoja donde se hacían constar la sigla y símbolo de la ahora recurrente en amparo, y por último las declaraciones de aceptación y de no estar incurso en causa de inelegibilidad de cada candidato y en hoja separada (acompañado por fotocopia del documento nacional de identidad), expresadas en la modalidad lingüística de bable/asturiano con el siguiente tenor literal:

"D./Dña., (nombre del candidato), mayor d'edá, provistu/a de DNI (número del singular DNI de cada candidato) y domiciliáu/ada na cai (dirección particular del candidato) DECLARA qu'aceuta la so nominación comu candidatu/a pol BLOQUE DE LA IZQUIERDA ASTURIANA nes prósimes eleiciones del 12 de marzu de 2000, asina comu que nun s'atopa incluyíu/a en denguna de les causes d'inelexibilidá y/o incompatibilidá na llexislación eleutoral vixente (fecha y firma)".

Consta en las actuaciones un escrito, redactado en castellano y bable/asturiano, elevado por la recurrente a la Junta Electoral Provincial de Asturias el 5 de febrero de 1999 en el que, habida cuenta de que esa Junta Electoral no había admitido en otras ocasiones las candidaturas presentadas en lengua distinta al castellano, y el cambio de circunstancias acontecido desde las últimas elecciones generales, lo que a juicio de la demandante de amparo podría reflejarse en que ahora esa misma Junta hubiese cambiado su criterio, se defiende el derecho que asiste a dicha formación política a hacer uso de la modalidad lingüística del bable/asturiano, con expresa referencia a la Ley asturiana 1/1998, de 23 de marzo, del Uso y Promoción del Bable/Asturiano, y a la Carta Europea de Lenguas Regionales o Minoritarias.

b) La Junta Electoral Provincial de Asturias acordó el 9 de febrero de 2000 advertir a la representación electoral de la formación política ahora recurrente en amparo sobre las siguientes irregularidades: en la candidatura al Senado, se advertía a dicha representación electoral que los documentos debían presentarse "en castellano (sentencia del Tribunal Constitucional 27/96, de 15 de febrero)" (sic), de la falta de las declaraciones de aceptación del art. 46.2 LOREG, de que se ordenaren por orden alfabético los candidatos e individualmente el suplente de cada candidato. Respecto de la candidatura al Congreso de los Diputados se señalaron como irregularidades las mismas que las indicadas para el Senado, a excepción de la última relativa a la ordenación de los nombres de los candidatos y sus suplentes, pero añadiendo que el nombre del candidato núm. 3 en la lista al Congreso de los Diputados no coincidía con el que constaba en la fotocopia del DNI ("Llucia" constaba en la lista, y "Lucía" en su DNI).

Dicha representación electoral del Bloque de la Izquierda Asturiana (B.I.A.), subsanó en tiempo y forma las mentadas irregularidades de sus candidaturas, poniendo de manifiesto, no obstante, su discrepancia con los criterios empleados por la Junta Electoral en lo relativo a la lengua empleada en la presentación de la documentación electoral, aportando de nuevo las listas de los candidatos y un escrito firmado por éstos declarando en castellano su aceptación de la candidatura y no estar incursos en causa alguna de inelegibilidad o incompatibilidad.

El 14 de febrero de 2000, la Junta Electoral Provincial de Asturias acordó la proclamación de las candidaturas presentadas, entre las que se encontraban las dos de la ahora demandante de amparo.

c) Contra el Acuerdo de la Junta Electoral Provincial de Asturias de 9 de febrero de 2000, formuló la representación electoral del Bloque de la Izquierda Asturiana (B.I.A.), al amparo de lo dispuesto en el art. 49.1 LOREG, recurso ante el Jugado de lo Contencioso Administrativo núm. 5 de Oviedo. Dicho Juzgado dictó Auto el 19 de febrero de 2000 inadmitiendo el recurso por falta de adecuación del procedimiento, ya que el objeto con arreglo a lo dispuesto en la LOREG del proceso elegido resultaba ser, según razonó el órgano judicial, las exclusiones e inclusiones de candidatos y de candidaturas, no el derecho a usar la lengua asturiana en la documentación electoral (con remisión a la STC 27/1996, de 15 de febrero), que fue lo reclamado por la recurrente en dicha vía previa.

**3.** La recurrente sostiene en su demanda de amparo que el Acuerdo de la Junta Electoral Provincial de Asturias y el Auto de inadmisión dictado por el Juzgado de lo Contencioso-Administrativo núm. 5 de Oviedo, le han impedido presentar sus candidaturas al Congreso de los Diputados y al Senado en lengua asturiana, habiendo tenido que hacerlo en castellano para que pudieran ser proclamadas a la vista de que la Junta Electoral Provincial les advirtió de la irregularidad cometida, vulnerando con ello el art. 14 y el art. 23 CE. También deduce en su demanda de amparo una queja contra el Auto del Juzgado de lo Contencioso-Administrativo por lesión de su derecho a la tutela judicial efectiva sin padecer indefensión (art. 24.1 CE), en su manifestación del derecho al proceso, pues dicho Auto inadmitió su recurso al tener por inadecuada la vía procesal elegida por la demandante de amparo para formular sus pretensiones contra la proclamación en español de sus candidaturas.

Por una parte, la recurrente invoca el art. 23 CE en relación con el art. 14, arguyendo que la Junta Electoral Provincial de Asturias inicialmente les requirió a tenor de lo dispuesto en el art. 47.2 LOREG para que subsanaran la irregularidad de haber presentado la documentación electoral adjunta a la presentación de sendas candidaturas a las elecciones generales al Congreso de los Diputados y al Senado en lengua asturiana, con expresa remisión a la doctrina de la STC 27/1996 (en la que se resolvió desestimatoriamente un recurso de amparo en el que se suscitó una cuestión similar).

La demandante de amparo ya advierte en su recurso que, con el objeto de evitar que sus candidaturas no fuesen proclamadas, procedió a la subsanación de tales irregularidades mediante la presentación de aquella documentación en castellano, lo que en nada empece que subsista la lesión de su derecho a participar en igualdad de condiciones y trato en dichas elecciones (arts. 14 y 23.2 CE) mediante la presentación no sólo de las candidaturas y las pertinentes declaraciones

de aceptación de la candidatura y de no estar incursos en causa alguna de inelegibilidad de los candidatos, sino también que las papeletas electorales de sus listas puedan ir redactadas exclusivamente en asturiano. Razonan en su recurso que habría que tener en cuenta en la actualidad que la STC 27/1996 esgrimida por la Junta Electoral Provincial para rechazar sus candidaturas en asturiano venía acompañada de un Voto particular suscrito por tres Magistrados de este Tribunal que ponían especial hincapié en que había que aplicar la legalidad electoral de la forma más favorable a los principios constitucionales, sobre todo cuando la redacción en asturiano de dicha documentación se hizo en los formularios oficiales establecidos a tal fin por la Junta Electoral, siendo la lengua empleada comprensible y resultando inequívoca la voluntad de los candidatos de aceptar la misma, por lo que esa circunstancia que para nada afecta a los elementos esenciales del acto de presentación de las candidaturas no debió impedir el ejercicio del derecho a concurrir en las mentadas elecciones por la recurrente en amparo.

A juicio de la demandante de amparo, la Junta Electoral ha hecho una interpretación formalista de la legalidad aplicable y ha tomado una decisión desproporcionada, a la vista, además, de que la lengua empleada posee reconocimiento en el art. 4 del Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias, en relación con lo dispuesto en el art. 3.3 CE respecto de la especial protección y respeto de las distintas modalidades lingüísticas de España. A tal fin señala la recurrente que el hecho de que el asturiano no sea lengua cooficial en la Comunidad Autónoma no significa que se halle prohibido legalmente su uso, máxime si el mismo se anuda al ejercicio de derechos fundamentales tan esenciales como los relativos a la participación en elecciones. Además, abundando en sus razones, el Principado de Asturias ha aprobado la Ley 1/1998, de 23 de marzo, de Uso y Promoción del Bable/Asturiano, cuyo art. 4 reconoce a todos los ciudadanos el derecho a emplear dicha lengua frente a cualquier Administración Pública, incluida la electoral, lo que resulta reforzado por la aprobación en la Comisión de Exteriores del Congreso de los Diputados el 15 de diciembre de 1999 el Dictamen sobre aplicación al Estado español de la "Carta Europea de las lenguas regionales o minoritarias", en cuyos arts. 9.1 y 10 establecen la obligación de las Administraciones Públicas de recoger y otorgar plenos efectos legales a la documentación y las declaraciones efectuadas en dichas lenguas, cuyo uso es un derecho.

También invoca la demandante de amparo el art. 14 CE, aduciendo que la decisión de la Junta Electoral Provincial ha supuesto una desigualdad de trato respecto de otras candidaturas, agravada en esta ocasión por la disparidad de criterios mantenidos en las distintas Juntas Electorales de Zona de Asturias en las anteriores elecciones locales, en las que se admitieron candidaturas de Andecha Astur en asturiano, y Provincial de Madrid que para estas elecciones generales hizo lo propio con la presentada al Senado por esa misma formación política.

Por último, reprochan al Auto de inadmisión de su recurso contra el Acuerdo de la Junta Electoral Provincial dictado por el Juzgado de lo Contencioso- Administrativo núm. 5 de Oviedo la conculcación del art. 24.1 CE. Arguye la demandante de amparo que dicho Auto les impidió obtener una resolución sobre el fondo de la cuestión aduciendo que el proceso impugnatorio elegido no era el adecuado al objeto de su recurso, cuando tan sólo una vez dictado el Acuerdo de proclamación de candidaturas era posible acudir a los órganos judiciales en defensa de sus derechos, y lo inútil y más gravoso de haber acudido a la vía administrativa y jurisdiccional ordinarias impugnando ante la Junta Electoral Central el Acuerdo de proclamación de la Provincial y ante el Tribunal Superior de Justicia de Asturias, tanto para el efectivo ejercicio de su derecho a acceder a los cargos públicos en condiciones de igualdad (art. 23.2 CE) como para la regular marcha del proceso electoral. Sin perjuicio de que es por sí lesivo del derecho a la tutela judicial efectiva sin padecer indefensión (art. 24.1 CE) el que, apreciada por el Juez de lo Contencioso-Administrativo su falta de competencia no haya reconducido el recurso por la vía correspondiente o remitido el asunto al órgano judicial competente para que se siguieren ante él las actuaciones.

**4.** El Ministerio Fiscal, mediante escrito registrado en este Tribunal el 23 de febrero de 2000, elevó sus alegaciones interesando la estimación del recurso de amparo. Sostiene el Ministerio Público en su escrito, tras rechazar la supuesta vulneración del art. 14 CE al no ser término de comparación válido el precedente administrativo (STC 14/1999, de 22 de febrero), que el amparo debe prosperar al resultar la negativa inicial de la Junta Electoral Provincial de Asturias de una interpretación desproporcionada y nada favorable a la eficacia del derecho fundamental de acceso y participación en los cargos públicos (art. 23.2 CE) que asisten a la formación política demandante de amparo, conculcando, por tanto, el art. 23.2 CE. Aduce el Ministerio Fiscal que, en la actualidad, las circunstancias que rodean al presente caso son distintas a las que concurrían en el resuelto por la STC 27/1996, pues el Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias ha sido objeto de un reforma que ha incorporado a su art. 4 un segundo párrafo en el que remite a una ley la regulación del uso y promoción del bable/asturiano, lo que se ha cumplido con la Ley asturiana 1/1998, de 23 de marzo, cuyo art. 4 reconoce el derecho de los ciudadanos al uso de

esa modalidad lingüística ante, al menos, la Administración autonómica. Al hilo de este cambio de circunstancias que permitiría apartarse del criterio establecido en la STC 27/1996, arguye el Ministerio Fiscal que, con independencia de la lengua empleada para expresar la voluntad de concurrir a los comicios, si esa voluntad resulta comprensible e indubitada, deben darse por cumplidos los requisitos esenciales que la Constitución y la LOREG exigen a tal efecto, pues, de lo contrario se haría una interpretación de la legalidad obstativa y entorpecedora del pleno ejercicio del derecho fundamental garantizado en el art. 23.2 CE.

Por último, el Ministerio Fiscal señala en su escrito de alegaciones que no resulta procedente acceder a la pretensión deducida por la demandante de amparo de que se resuelva sobre si las papeletas electorales deben ir en bable/asturiano o no. Estima el Ministerio Público que es ésta una decisión que debe adoptar la Junta Electoral y sólo subsidiariamente podría ser objeto de un nuevo recurso de amparo su decisión al respecto.

## II. FUNDAMENTOS JURÍDICOS

**1.** Constituye el objeto del actual recurso de amparo electoral la impugnación del Auto del Juzgado de lo Contencioso-Administrativo núm. 5 de Oviedo, de 19 de febrero de 2000, que declaró la inadmisibilidad del recurso interpuesto contra Acuerdo de la Junta Electoral Provincial de Asturias de 9 del propio mes, por el que se comunicaba al representante del Bloque de la Izquierda Asturiana (B.I.A.) la necesidad de subsanar diversas irregularidades, consistentes en la presentación de las candidaturas a las elecciones generales de dicho "Bloque" y otra documentación electoral en idioma bable/astuariano, requiriéndoles para que presentaran la documentación en castellano, así como la impugnación de este Acuerdo de la referida Junta.

Consta en antecedentes (antecedentes 2 y 3) con el suficiente detalle la fundamentación del recurso, por lo que basta aquí con una simple referencia a ellos.

A los efectos del ulterior discurso deben destacarse dos datos fundamentales: a) que la resolución administrativa recurrida no es el Acuerdo de proclamación de candidaturas, que, como se precisa en el antecedente 2 b), tuvo lugar el 14 de febrero siguiente, proclamándose en él las del Bloque de la Izquierda Asturiana; b) que al propio tiempo la misma resolución administrativa recurrida ante el Juzgado lo es ante nosotros.

**2.** Definido así el objeto del proceso, debemos situar el centro de gravedad de nuestro estudio en la resolución administrativa impugnada. Tal es, a su vez, el obligado término de referencia del Auto del Juzgado, siendo la perspectiva primaria de análisis de éste la del art. 24.1 CE, en función del canon que venimos aplicando en nuestra jurisprudencia, de innecesaria cita en detalle por lo constante.

En este Auto, según ya se indicó, se ha denegado la admisibilidad del recurso por la vía del art. 49 LOREG, lo que, hemos de adelantar, no supone negar el acceso al amparo judicial del derecho fundamental de participación electoral, con la amplitud de contenido de que sea susceptible (respecto de lo que no procede en este momento nos pronunciemos, como después se indicará), sino negar la idoneidad del concreto proceso elegido para la impugnación de la concreta resolución que en él se pretendía impugnar.

Limitado así el alcance de la resolución jurisdiccional recurrida, y advertido que el derecho fundamental de participación electoral del recurrente, sin ulteriores cualificaciones complementarias, no está en riesgo, puesto que sus candidaturas han sido proclamadas, dicha Resolución se ajusta a las exigencias de nuestro referido canon, sin que pueda tacharse de irrazonable, arbitraria, basada en error patente, o en exceso formalista, pues el art. 49.1 LOREG se refiere, como objeto de impugnación posible en los procedimientos que regula, a los "acuerdos de proclamación de las Juntas Electorales", siendo así que el recurrido ante el Juzgado de lo Contencioso no era uno de dichos acuerdos ni, como queda dicho, impidió la proclamación.

El recurso de amparo electoral, como especificación, a su vez, del genérico recurso de amparo constitucional, tiene análogas limitaciones objetivas que las de los recursos jurisdiccionales que le sirven de presupuesto, según la definición de su ámbito en el Acuerdo de este Tribunal Constitucional de 20 de enero de 2000, art. 1.1; de ahí que debamos entender que el derecho pretendido por el recurrente debe encauzarse por el procedimiento de amparo constitucional ordinario, que está aún a disposición de la parte, y no por el del amparo electoral.

Por tanto, hemos de concluir que el Auto recurrido no infringe el art. 24.1 CE, ni puede vulnerar los demás derechos constitucionales que invoca la parte (arts. 14 y 23.2 CE), cuya eventual vulneración, en su caso, debiera tener como presupuesto lógico una resolución jurisdiccional de fondo, que hubiera entrado en el análisis de la resolución administrativa recurrida.

Y al no ser el especial procedimiento de amparo electoral el cauce idóneo en este caso para que por nuestra parte podamos enjuiciar las alegadas vulneraciones de esos otros derechos distintos del de tutela judicial efectiva, por la razón que se acaba de exponer, no procede que en él abordemos tal enjuiciamiento.

Se impone en conclusión la denegación del amparo solicitado en este cauce específico.

**FALLO**

En atención a todo lo expuesto, el Tribunal Constitucional, POR LA AUTORIDAD QUE LE CONFIERE LA CONSTITUCIÓN DE LA NACIÓN ESPAÑOLA,

Ha decidido

Denegar el amparo solicitado.

Publíquese esta Sentencia en el "Boletín Oficial del Estado".

Dada en Madrid, a veinticuatro de febrero de dos mil.

**Votos particulares**

**1. Voto particular que formula el Magistrado don Julio Diego González Campos respecto de la Sentencia dictada en el recurso de amparo 957-2000**

Lamento discrepar del parecer de la mayoría por estimar que el presente recurso de amparo electoral debía haber sido tramitado como tal y resuelto por la Sala, por las razones que paso a exponer.

**1.** El Auto del Juzgado Contencioso-Administrativo núm. 5 de Oviedo, de 19 de febrero de 2000, inadmitió el recurso interpuesto por el "Bloque de la Izquierda Asturiana" por estimar que el recurso electoral contemplado en el art. 49 LOREG no es el cauce idóneo para solventar un litigio cuyo objeto era si la recurrente tenía o no un derecho al uso del bable/asturiano en la presentación de sus candidaturas ante la Junta Electoral Provincial, pues tal procedimiento sólo está previsto para los casos de inclusiones o exclusiones indebidas de candidatos y candidaturas, según se expresa en el fundamento de Derecho 2 del referido Auto.

**2.** Respecto al recurso del art. 49.1 LOREG, cabe observar que dicho precepto no limita la impugnación de los Acuerdos de las Juntas Electorales cuyo objeto exclusivo sea la inclusión o exclusión indebida de candidatos y candidaturas. Pues la jurisprudencia de nuestro Tribunal acredita que se han resuelto asuntos de muy diversa índole relacionados con la proclamación de candidatos y candidaturas, con la finalidad en todos los casos de atajar lesiones de los derechos fundamentales y, en particular, del garantizado en el art. 23 CE, que pudieran haberse producido al hilo de su presentación y proclamación. Es decir, en supuestos en los que se trataba de amparar esencialmente el pleno disfrute del derecho a ser elegible (SSTC 71/1986, de 31 de mayo; 78/1987, de 26 de mayo y 144/1999, de 22 de julio). De suerte que este Tribunal se ha ocupado en esta fase del proceso electoral y a través del cauce de impugnación previsto en el art. 49 LOREG de controversias sobre las siglas, símbolos y denominaciones de las distintas candidaturas y, en la propia STC 27/1996, que se invoca en el Auto del Juez de lo Contencioso-Administrativo, de la lengua o modalidad lingüística en la que debe hacerse la presentación de candidaturas y candidatos. Lo que justificaba la admisión del recurso y su motivada resolución.

**3.** Lo que se corrobora en atención al objeto de dicho recurso, dado que, frente a lo que sostiene el Auto impugnado, en el mismo no se reclamaba el ejercicio de un supuesto derecho a utilizar la lengua bable/asturiano en la documentación electoral, sino el derecho a participar en el proceso electoral mediante la presentación de sus candidatos y candidaturas en una forma que ni contraría ni altera lo exigido por el art. 46 LOREG. Precepto en el que se establecen las condiciones legales que han de reunir las candidaturas y candidatos presentados ante las Juntas Electorales para tenerlas por válidas y de las que, tanto por el carácter tasado de dichas condiciones como por lo específico de la normativa electoral, no cabe deducir una prohibición de empleo de una modalidad lingüística distinta al castellano. Por lo que si el art. 46 LOREG nada dice expresamente respecto del uso de la lengua, antes de acudir a la aplicación supletoria de la Ley 30/1992 era obligado interpretar dicho precepto de la forma más favorable a la plena efectividad del derecho de acceso a los cargos públicos, y estimar que la formación política "Bloque de la Izquierda Asturiana" había cumplido con los requisitos esenciales que la LOREG requiere para tener por válidamente presentadas sus candidaturas. Cuestión que elude por completo el acto impugnado, que no ha tenido en consideración la posible restricción que ese derecho fundamental podía sufrir por la imposición a la formación política ahora recurrente por la Junta Electoral Provincial de Asturias de la presentación en castellano de sus candidaturas, so pena de no ser proclamadas. De suerte que la decisión de inadmisión, al no tener en cuenta esta restricción del derecho reconocido en el art. 23.2 CE, ha lesionado este precepto en relación con el art. 24.1 CE en su manifestación de derecho al proceso, con arreglo a la doctrina de este Tribunal (por todas, SSTC 35/1999 y 39/1999, ambas de 22 de marzo); y para el caso de los recursos deducidos ante la jurisdicción ordinaria en los procesos electorales (STC 146/1999, de 27 de julio, FFJJ 2 y 3).

Madrid, a veinticuatro de febrero de dos mil.

# §§ 4.
## Auto 27/2010 (Pleno), de 25 de febrero de 2010. (Cuestión de Inconstitucionalidad 7897/2007)[419]

*(BOE núm. 71, de 23/II/2010)*
https://www.boe.es/boe/dias/2010/03/23/pdfs/BOE-A-2010-4846.pdf

**RESUME:** ECLI:ES:TC:2010:27A Plenu. Cuestión d'inconstitucionalidá núm. 7985/2007. Inalmitida a trámite por notoriamente infundada la cuestión d'inconstitucionalidá planteada pol Xulgáu de lo Contencioso-Alministrativo núm. 3 d'Uviéu, en rellación col artículu 4.2 de la Llei del Principáu d'Asturies 1/1998, de 23 de marzu, d'usu y promoción del bable/asturianu, por supuesta infracción de los arts. 3.2 y 81.1 de la Constitución. Un funcionariu del Principáu d'Asturies presentó una solicitú a la so Conseyería redactada n'asturianu. La Conseyería resolvió nun dar cursu a la solicitú yá que la Llei d'usu y promoción del bable/asturianu solo contempla l'usu d'esta llingua nes comunicaciones de los ciudadanos cola Alministración asturiana, sin referise a los funcionarios. Énte esta resolución, el funcionariu interpuso recursu contencioso-alministrativu que se tramitó pola modalidá especial de protección de los derechos fundamentales. El Xulgáu cuestiona l'artículu 4.2 de la citada llei, qu'establez que "Se tendrá por válido a todos los efectos el uso del bable/asturiano en las comunicaciones orales o escritas de los ciudadanos con el Principado de Asturias". La cuestión refúgase por incumplimientu de requisitos procesales na cuestión referida a la reserva de llei orgánica, yá que na providencia qu'abrió'l trámite d'audiencia a les partes nun se planteó esi asuntu. Respective a los argumentos sobre la oficialidá de la llingua, la cuestión inalmítese por notoriamente infundada. L'Autu recuerda la doctrina de la Sentencia 82/1986, según la que ye oficial una llingua cuando ye reconocida polos poderes públicos como mediu normal de comunicación en y ente ellos, y na so rellación colos suxetos privaos, con plena validez y efectos xurídicos. L'artículu cuestionáu nun implica esti reconocimientu, sinón que solo obliga a l'Alministración asturiana a tramitar les comunicaciones dirixíes n'asturianu, sin llegar a facer d'esti idioma un vehículu normal de comunicación. Poro, l'artículu 4.2 nun ruempe la reserva estatutaria prevista pa la oficialidá llingüística nos artículos 3.2 y 81.1 CE, porque nun implica'l reconocimientu d'oficialidá. Votu particular: Manuel Aragón Reyes.

**MATERIES**: Cuestión d'inconstitucionalidá. Fomentu poles Comunidaes Autónomes de la llingua propia. Art. 4.2 LUPBA. Usu del asturianu énte l'Alministración pública.

### ANTECEDENTES

**1.** El 11 de octubre de 2007 se registró en este Tribunal Constitucional escrito del Juzgado de lo Contencioso-Administrativo núm. 3 de Oviedo, del anterior día 3, al que se acompañaba Auto del mismo órgano jurisdiccional de 24 de septiembre de 2007, por el que se plantea cuestión de inconstitucionalidad en relación con art. 4.2 de la Ley 1/1998, de 23 de marzo, del Principado de Asturias, de uso y promoción del bable, por supuesta infracción de los arts. 3.2 y 81.1 CE.

**2.** La presente cuestión de inconstitucionalidad trae causa del proceso especial para la protección de los derechos fundamentales tramitado por el Juzgado de lo Contencioso-Administrativo núm. 3 de Oviedo a resultas del recurso interpuesto el 19 de marzo de 2007 por don Xurde Blanco Puente, Letrado del Servicio Jurídico de la Administración del Principado de Asturias, contra la Resolución de la Consejería de Presidencia de 6 de marzo de 2007 por la que se rechaza dar curso a la solicitud de permiso presentada por el citado funcionario al estar redactada en bable. Este rechazo se fundamenta en que "el art. 4.2 de la Ley 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano sólo contempla 'las comunicaciones orales o escritas de los ciudadanos con el Principado de Asturias', sin hacer mención expresa a los asuntos que, en relación con el servicio, planteen los funcionarios de esta Administración en su condición de tales".

Conclusa la tramitación del proceso y hallándose los autos vistos para Sentencia, se dictó providencia de 15 de junio de 2007 por la que se concedía a las partes personadas y al Ministerio Fiscal un plazo de diez días para que alegaran lo que estimaran oportuno sobre el planteamiento de cuestión de inconstitucionalidad respecto de los arts. 2, 4 y 7 de la Ley 1/1998, de 23 de marzo. Tanto el actor como la Administración demandada expresaron razones contrarias al planteamiento de la cuestión de inconstitucionalidad.

La indicada providencia fue completada mediante nuevo proveído de 11 de julio de 2007, que confirió un nuevo plazo para alegaciones complementarias. Este nuevo proveído fue recurrido en súplica por la parte demandante, recurso impugnado por la Administración demandada. El citado recurso de súplica fue desestimado por Auto de 10 de agosto de 2007.

Finalmente, el 24 de septiembre de 2007 se dictó Auto de planteamiento de la presente cuestión de inconstitucionalidad.

419 Pérez Fernández, 2008: 377-378; Sanz Pérez, 2010; Boto Álvarez, 2021: 513-514.

**3.** La parte argumentativa del Auto de planteamiento de esta cuestión de inconstitucionalidad está compuesta de dos fundamentos de Derecho. En el primero de ellos se efectúa el juicio de relevancia y en el segundo se desarrollan las razones por las que el órgano judicial entiende que el precepto legal cuestionado vulnera los arts. 3.2 y 81.1 CE.

Tras exponer las posiciones sostenidas por las partes que han intervenido en el debate procesal, el juicio de relevancia se formula en los siguientes términos: "para el caso de que este Juzgador estimase el referido motivo de impugnación como vulneración del derecho al procedimiento (recordemos que la resolución deniega la tramitación del expediente), debería apoyarse en el citado precepto, siendo lo cierto que el mismo presenta visos de inconstitucionalidad. Así, en caso de considerarse constitucional el art. 4 de la Ley 1/1998, de 23 de marzo, en los términos en que se consideran válidas y eficaces las comunicaciones que dirijan los administrados en bable/asturiano ante la Administración del Principado, el fallo sería estimatorio de la pretensión del recurrente; y en caso de considerarse inconstitucional el citado art. 4 de la Ley 1/1998, de 23 de marzo, por considerarse que establece una oficialidad del bable/asturiano, el fallo sería desestimatorio de la pretensión del recurrente". Se advierte seguidamente que los diferentes tratados y convenios internacionales citados por el actor no despejan las dudas que suscita la constitucionalidad del precepto legal cuestionado ya que "ninguno de los instrumentos internacionales invocados reconoce el derecho a la oficialidad de la lengua aquí concernida ni desplaza o deroga las previsiones constitucionales o legales sobre el cauce formal para la implantación del régimen de oficialidad o cooficialidad de las lenguas en el Estado Español en los términos pretendidos por el recurrente".

Sentado esto, se procede a exponer el fondo de las dudas de constitucionalidad que el precepto legal suscita al titular del órgano judicial promotor de esta cuestión de inconstitucionalidad. Al respecto comienza apuntando una interpretación de los diversos apartados del art. 3 CE de la que colige que "toda lengua oficial será objeto de protección (al ser ésta una característica ínsita en el concepto mismo de oficialidad), pero no toda lengua que puede ser objeto de respeto y protección ha de ser necesariamente oficial". Tras lo cual se enumeran algunos de los principales pronunciamientos de este Tribunal Constitucional en materia lingüística, con especial referencia a la STC 82/1986, de 26 de junio.

En el Auto de planteamiento de esta cuestión de inconstitucionalidad se apunta que, en virtud de la reserva estatutaria que figura en el art. 3.2 CE, no puede una Ley ordinaria, ya sea autonómica o estatal, introducir elementos característicos de la oficialidad lingüística, situación que se produciría en el art. 4.2 de la Ley autonómica controvertida, pese a que el Estatuto de Autonomía no ha erigido el bable/asturiano en lengua oficial, como se precisa en la STC 27/1996, de 15 de febrero, cuya doctrina no se ha visto alterada, en este punto concreto, por la más reciente STC 48/2000, de 24 de febrero. En este caso el legislador autonómico ha prescindido del sistema de fuentes reguladoras de los derechos lingüísticos al obviar toda declaración de cooficialidad en el Estatuto de Autonomía, pues no existe, pasando a "regular a través de una Ley ordinaria un aspecto que integra el núcleo duro de la oficialidad, tal y como reiteradamente tiene declarado el Tribunal Constitucional". Así sucede cuando se otorga validez al uso del bable/asturiano en las comunicaciones orales o escritas de los ciudadanos con el Principado de Asturias, "pasando el legislador autonómico de lo que en el Estatuto de Autonomía es una política de conservación del bable/asturiano a otra de normalización de la lengua, y especialmente en lo que atañe a la Administración, e insistimos en ello, al margen de la reserva estatutaria que se recoge en los arts. 3.2 y 81 de nuestra Carta Magna".

Tras recordar el marco estatutario del bable/asturiano se asevera que "una cosa es que el bable/asturiano goce de protección y fomento, o que se promueva su uso en los medios de comunicación, e incluso en la enseñanza (art. 4 y 10.1.21 del Estatuto de Autonomía), y otra bien distinta es que se reconozca 'validez a todos los efectos' a las comunicaciones orales o escritas que los ciudadanos dirijan en bable/asturiano a la Administración del Principado, que es precisamente lo que hace el art. 4.2 de la Ley 1/1998, de 23 de marzo, pues con ello se está estableciendo un régimen de cooficialidad material … reconociendo a dicha lengua como medio normal de comunicación entre la Administración autonómica y los ciudadanos, con plena validez y efectos jurídicos, que es precisamente lo que caracteriza el régimen de oficialidad de una lengua, según ha declarado el Tribunal Constitucional en su Sentencia 82/1986, de 26 de junio".

Seguidamente se procede a un minucioso análisis de los términos empleados en el precepto legal. Concretamente, se señala que cuando el legislador autonómico dice que "se tendrá por válido", está "adentrándose en el régimen de validez de los actos administrativos, materia que está sometida a la legislación básica estatal"; igualmente, cuando afirma que tal validez lo será "a todos los efectos", está "adentrándose en materias y efectos sin límite, comprendiendo incluso la pretensión de su validez en el marco de procedimientos interadministrativos en que participen otras Administraciones, o incluso en el ámbito del proceso contencioso-administrativo, ya que el expediente administrativo forma parte de los autos"; cuando se utiliza la expresión "comunicaciones" se invade

"el régimen de expresión propio del procedimiento administrativo común en los términos fijados por el art. 36 de la Ley 30/1992"; cuando utiliza la expresión "ciudadanos", en lugar de interesados se alude "a personas físicas (con exclusión de las jurídicas) y a los nacionales (con exclusión de los extranjeros)", lo que "afectaría a la igualdad propia de un régimen de cooficialidad" y, por último, "cuando utiliza la expresión 'con el Principado de Asturias' se está aludiendo a la entidad territorial 'Principado de Asturias' y no a la 'Administración del Principado de Asturias', de forma que el precepto extiende su voluntad hacia su aplicación en la Administración institucional y local, efecto global cuya aplicación se reserva al designio del Estatuto de fijar el régimen coofical".

De este modo "se convierte la eficacia del bable/asturiano en una especie de península lingüística", haciendo que el régimen de oficialidad se desvanezca con el solo argumento de proteger el bable, llegándose al absurdo de no diferenciar entre lo que es un régimen de cooficialidad y otro de mera protección de la lengua. En apoyo de esta idea se apunta la coincidencia del precepto legal cuestionado con el art. 1.2 de la Ley 4/1983, de 23 de noviembre, de uso y enseñanza del valenciano, lengua declarada oficial por el Estatuto de Autonomía de la Comunidad Valenciana. Y se subraya que al establecerse de facto un régimen de cooficialidad se está reconociendo el derecho de los ciudadanos a elegir la lengua oficial de su preferencia en sus relaciones con la Administración pública.

**4.** Por providencia de 20 de noviembre de 2007 la Sección Primera de este Tribunal Constitucional acordó oír al Fiscal General del Estado para que, en el plazo de diez días, alegara lo que considerase conveniente acerca de la admisibilidad de la presente cuestión de inconstitucionalidad, en relación con el cumplimiento de los requisitos procesales (art. 35.2 LOTC) y por si fuere notoriamente infundada.

**5.** El Fiscal General del Estado presentó su escrito de alegaciones el 19 de diciembre de 2007, interesando la inadmisión de la presente cuestión de inconstitucionalidad.

Tras una pormenorizada exposición de los antecedentes de esta cuestión de inconstitucionalidad y de los argumentos empleados en el Auto de planteamiento se aborda el examen de posibles óbices procesales. Al respecto señala el Fiscal General del Estado que plantea ciertas dudas la formulación del juicio de relevancia puesto que si bien es cierto que el precepto legal aquí cuestionado se menciona en la demanda no es menos cierto que el recurso contencioso-administrativo se sustenta esencialmente en el art. 14 CE y en la invocación de que peticiones similares de otros funcionarios han sido tramitadas por la Administración autonómica. Así las cosas, pudiera pensarse que incluso independientemente de la validez o no del precepto cuestionado cabría plantearse un pronunciamiento sobre si el principio de igualdad en la aplicación de la ley ha sido vulnerado, con infracción del art. 14 CE, centro de la controversia sometida al conocimiento del órgano judicial promotor de esta cuestión de inconstitucionalidad. Al margen de lo expuesto, reconoce el Fiscal General del Estado que la validez del precepto legal podría aceptar un valor añadido en el enjuiciamiento del supuesto de hecho y, desde esta perspectiva, podría comprenderse el planteamiento de la cuestión de inconstitucionalidad.

También advierte el Fiscal General del Estado la concurrencia de un defecto de notoria trascendencia en la primera de las providencias de trámite de audiencia a las partes y al Ministerio Fiscal, toda vez que en ella no se consignan los preceptos constitucionales que se entienden infringidos. Cierto es que en la segunda providencia, de 11 de julio de 2007, se reparó esta deficiencia, pero no es menos cierto que estos preceptos tampoco coinciden con los mencionados en el Auto de planteamiento, pues además de suprimirse toda referencia a los arts. 14 y 149.1.1 CE, se incluye el art. 81.1 CE. Para el Fiscal General del Estado, con apoyo en la doctrina de este Tribunal, "la falta de mención de un determinado precepto constitucional en la providencia de apertura del trámite de audiencia y su introducción ex novo en el Auto de planteamiento de la cuestión de inconstitucionalidad deviene infracción de los requisitos procesales del art. 35.2 LOTC y por ello debiera determinar la inadmisión de la cuestión por ausencia de satisfacción de los mismos".

En cuanto al fondo de las dudas, el Fiscal General del Estado entiende notoriamente infundada la cuestión porque es manifiesta la posibilidad de acomodar el precepto legal al ordenamiento constitucional. En particular, subraya que dicho precepto no predica del bable los atributos propios de una lengua oficial, tal y como han sido definidos en la STC 82/1986, de 22 de junio. Una cosa es que una determinada lengua se utilice por los poderes públicos como medio ordinario de comunicación y otra bien distinta es que se reconozca la validez de su uso por los ciudadanos en sus relaciones con la Administración pública autonómica. La promoción de este medio ordinario de comunicación, que el Fiscal General del Estado apunta que se incardinaría con toda naturalidad entre las medidas de promoción o protección del uso de una modalidad lingüística, es diametralmente distinta de la normalización de su empleo como medio de comunicación en el seno de los poderes públicos y en sus relaciones con los ciudadanos. "En definitiva, lo previsto en la norma asturiana cuestionada no es sino una medida de permisión, facilitación o fomento del uso del bable, pero no implica otorgarle carácter de oficialidad".

Recuerda asimismo el Fiscal General del Estado que en la STC 48/2000, de 24 de febrero, "ya con la concernida Ley 1/1998 en vigor y alegada por la demandante de amparo y el Ministerio Fiscal, este Tribunal consideró desproporcionada la denegación de proclamación de una candidatura electoral por haberse utilizado esta modalidad lingüística en las declaraciones de aceptación de los candidatos, lo que parece avalar razones para una interpretación conforme al orden constitucional de la norma cuestionada de manera que no puede interpretarse en el sentido de que alcanza a establecer cooficialidad al margen de las previsiones del Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias. Tampoco en consecuencia se habría producido violación alguna del art. 81.1 CE pues dicha promoción puede establecerse en ley ordinaria, tal y como prevé el propio Estatuto de Autonomía de la Comunidad Autónoma concernida".

Por todo ello, el Fiscal General del Estado entiende que procede la inadmisión de la presente cuestión de inconstitucionalidad.

## FUNDAMENTOS JURÍDICOS

**1.** Según se ha expuesto en los antecedentes de esta resolución, el Juzgado de lo Contencioso- Administrativo núm. 3 de Oviedo plantea cuestión de inconstitucionalidad respecto del art. 4.2 de la Ley 1/1998, de 23 de marzo, del Principado de Asturias, de uso y promoción del bable por posible contradicción con los arts. 3.2 y 81.1 CE. Sin embargo, esta cuestión de inconstitucionalidad debe ser inadmitida a trámite: en cuanto al art. 81.1 CE, por no haber sido incluido en la providencia que abriendo el trámite de audiencia a las partes, permitía a éstas hacer las alegaciones pertinentes y en cuanto al art. 3.2. CE por concurrir los motivos que seguidamente se exponen.

**2.** El art. 37.1 LOTC establece que este Tribunal Constitucional podrá rechazar, en trámite de admisión, mediante Auto y sin otra audiencia que la del Fiscal General del Estado, la cuestión de inconstitucionalidad cuando fuera notoriamente infundada. A este respecto hemos reiterado que el concepto de "cuestión notoriamente infundada" encierra un cierto grado de indefinición "que se traduce procesalmente en otorgar a este Tribunal un margen de apreciación a la hora de controlar la solidez de la fundamentación de las cuestiones de inconstitucionalidad, de tal modo que existen supuestos en los que un examen preliminar de las cuestiones de inconstitucionalidad permite apreciar la falta de viabilidad de la cuestión suscitada, sin que ello signifique, necesariamente, que carezca de forma total y absoluta de fundamentación o que ésta resulte arbitraria, pudiendo resultar conveniente en tales casos resolver la cuestión en la primera fase procesal, máxime si su admisión pudiera provocar efectos no deseables como la paralización de múltiples procesos en los que resulte aplicable la norma cuestionada" (por todos, AATC 136/2006, de 4 de abril, FJ 2, y 352/2007, de 24 de julio, FJ 2).

En el presente caso es posible concluir que las dudas de inconstitucionalidad formuladas por el órgano judicial promotor de la cuestión de inconstitucionalidad están manifiestamente infundadas.

**3.** Según se aprecia en su preámbulo, la Ley 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano, se dicta en ejercicio de la competencia que el Principado de Asturias ostenta en materia de "fomento y protección del bable en sus diversas variantes que, como modalidades lingüísticas, se utilizan en el territorio del Principado de Asturias". El artículo 4 de dicha Ley se refiere al uso administrativo de la mencionada lengua, estableciéndose en su apartado primero que "todos los ciudadanos tienen derecho a emplear el bable/asturiano y a expresarse en él, de palabra y por escrito", en tanto que su apartado segundo se declara que "se tendrá por válido a todos los efectos el uso del bable/asturiano en las comunicaciones orales o escritas de los ciudadanos con el Principado de Asturias". Para el órgano judicial promotor de la presente cuestión de inconstitucionalidad esta declaración de validez de los actos de comunicación realizados por los ciudadanos en bable/asturiano es contraria a las previsiones de los arts. 3.2 y 81.1 CE.

Como ya hemos reseñado con mayor detalle en los antecedentes de esta resolución, se sostiene en el Auto de planteamiento de esta cuestión de inconstitucionalidad que el art. 4.2 de la Ley autonómica desconoce el sistema de fuentes en materia de derechos lingüísticos, pues no existiendo una declaración estatutaria de cooficialidad del bable/asturiano le estaría impedido al legislador autonómico regular un aspecto primordial de esa cooficialidad. Hasta el punto de que, para el órgano judicial promotor de la cuestión de inconstitucionalidad, con este precepto se estaría estableciendo un régimen de "cooficialidad material" dado que se reconoce al bable/asturiano la condición de medio normal de comunicación entre la Administración y los ciudadanos, con plena validez y efectos jurídicos.

**4.** A fin de exponer las razones que nos llevan a apreciar que la presente cuestión de inconstitucionalidad resulta notoriamente infundada es preciso comenzar recordando que, según ha tenido ocasión de señalar este Tribunal, "el art. 3.1 y 2 de la Constitución y los artículos correspondientes de los respectivos Estatutos de Autonomía son la base de la regulación del pluralismo lingüístico en cuanto a su incidencia en el plano de la oficialidad en el ordenamiento constitucional español" (STC 82/1986, de 26 de junio, FJ 4), puesto que el art. 3.2 CE "remite la regulación de la oficialidad

de las lenguas españolas distintas del castellano a los Estatutos de Autonomía de las respectivas Comunidades Autónomas, y, sobre la base de éstos, a sus correspondientes órganos competentes, con el límite que pueda proceder de reservas constitucionales expresas" (FJ 4, esta misma doctrina ha sido reiterada en la STC 56/1990, de 29 de marzo, FJ 40). Por otro lado, en la STC 87/1997, de 24 de abril, hemos afirmado que "la Constitución en su art. 3.2 remite a los Estatutos de Autonomía de las Comunidades con lengua propia distinta del castellano la decisión sobre la declaración de la oficialidad de esa lengua y acerca de su régimen jurídico. A su vez los Estatutos concretan esta remisión constitucional mediante preceptos, situados en los títulos preliminares respectivos, en los que, después de efectuar la declaración de la oficialidad de la lengua propia de la Comunidad y reiterar la del castellano, lengua oficial común, incluyen un mandato dirigido a las correspondientes instituciones autonómicas de gobierno para que adopten las medidas necesarias en orden a asegurar el conocimiento de ambos idiomas y garantizar la plena igualdad en lo que se refiere a los derechos y deberes lingüísticos de los ciudadanos, así como el uso normal y oficial de las lenguas oficiales" (FJ 3).

Acerca de la noción de "lengua oficial", este Tribunal, en la ya citada STC 82/1986, de 26 de junio, indicó que "aunque la Constitución no define, sino que da por supuesto lo que sea una lengua oficial, la regulación que hace de la materia permite afirmar que es oficial una lengua, independientemente de su realidad y peso como fenómeno social, cuando es reconocida por los poderes públicos como medio normal de comunicación en y entre ellos y en su relación con los sujetos privados, con plena validez y efectos jurídicos (sin perjuicio de que, en ámbitos específicos, como el procesal, y a efectos concretos, como evitar la indefensión, las leyes y los tratados internacionales permitan también la utilización de lenguas no oficiales y por los que desconozcan las oficiales)" (FJ 2).

**5.** La lectura del precepto legal cuestionado a la luz de la doctrina ahora sintetizada conduce inexorablemente a discrepar de la interpretación del sentido y alcance del art. 4.2 de la Ley autonómica 1/1998 propugnado en el Auto de planteamiento de esta cuestión de inconstitucionalidad.

El referido precepto legal no reconoce al bable/asturiano como "medio normal de comunicación" en el seno de la Administración autonómica, como tampoco le atribuye esa condición en las relaciones que ésta entable con los sujetos privados "con plena validez y efectos jurídicos", notas identificativas de la oficialidad de una lengua determinada. Dicho de otro modo, el precepto legal no atribuye a los ciudadanos el derecho a elegir la lengua del procedimiento, limitándose a imponer a la Administración del Principado de Asturias la obligación de tramitar los escritos que los ciudadanos le dirijan en bable/asturiano. Contemplada la norma con otra perspectiva, su principal virtualidad consiste en privar de toda discrecionalidad a la Administración autonómica a la hora de aceptar las comunicaciones que reciba en esa lengua.

De la obligación de tramitar tales escritos se deriva la validez de éstos a todos los efectos administrativos, y en particular el reconocimiento de su eficacia para paralizar el cómputo de los plazos de caducidad o prescripción de las acciones en vía administrativa. Nótese, a este respecto, que el limitado alcance de la norma que nos ocupa, lo dispuesto en el art. 4.2 de la Ley de uso y promoción del bable/asturiano también se refleja en la definición de su ámbito de aplicación, pues la plenitud de validez a todos los efectos predicada por el legislador autonómico sólo vincula al Principado de Asturias, según se precisa en el inciso final de este precepto legal, quedando por tanto extramuros de ese ámbito de aplicación el resto de poderes públicos existentes en el territorio autonómico.

Lo expuesto torna innecesario examinar si el precepto legal cuestionado, tal y como se sostiene en el Auto de planteamiento, contradice la normativa estatal en materia de procedimiento administrativo. Los reproches dirigidos a este respecto contra el art. 4.2 de la Ley de uso y promoción del bable/asturiano se asientan sobre el presupuesto de que en él se configura una suerte de "oficialidad material" de dicha lengua. Siendo ello así, y una vez negada la premisa de ese razonamiento no es preciso detenerse en las diversas consecuencias que de ella extrae el órgano judicial promotor de la cuestión de inconstitucionalidad.

Por lo expuesto, el Pleno

**ACUERDA**

Inadmitir a trámite la presente cuestión de inconstitucionalidad.

Publíquese en el Boletín Oficial del Estado

Madrid, a veinticinco de febrero de dos mil diez.

**Votos particulares**

**1. Voto particular que formula el Magistrado don Manuel Aragón Reyes respecto del Auto dictado por el Pleno de este Tribunal en la cuestión de inconstitucionalidad núm. 7985-2007**

1. Con el mayor respeto a la opinión de mis compañeros, debo, no obstante, expresar mi criterio discrepante del que ha sostenido la mayoría, que ha considerado que la presente cuestión de inconstitucionalidad ha de ser inadmitida a trámite por estar manifiestamente infundadas las dudas de constitucionalidad formuladas por el órgano judicial promotor de la cuestión.

A mi entender (y en virtud de los argumentos que defendí en la deliberación del Pleno y que, resumidamente, expongo a continuación) la presente cuestión de inconstitucionalidad debió ser, ciertamente, inadmitida a trámite, pero por una razón distinta, esto es, por incumplimiento del requisito referido al juicio de relevancia.

Mas en el caso de que este presupuesto procesal se entendiera cumplido, como ha estimado la mayoría del Pleno, la cuestión de inconstitucionalidad planteada en relación con el art. 4.2 de la Ley del Principado de Asturias 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable, debiera entonces haberse admitido a trámite para ser resuelta por el Pleno de este Tribunal mediante sentencia, por no ser en modo alguno, a mi juicio, "notoriamente infundada" (art. 37.1 LOTC) la cuestión suscitada (en virtud de los argumentos que igualmente defendí en la deliberación del Pleno y que, resumidamente, expondré más adelante).

**2.** En efecto, la presente cuestión de inconstitucionalidad resultaría inadmisible ya desde el propio juicio de aplicabilidad del precepto legal cuestionado, pues, atendidas las circunstancias del caso, la decisión a adoptar en el proceso a quo no depende de la validez de la norma en cuestión (art. 35.1 LOTC).

Tal como se señala en nuestro Auto, el art. 4.2 de la Ley del Principado de Asturias 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable, establece que "se tendrá por válido a todos los efectos el uso del bable/asturiano en las comunicaciones orales o escritas de los ciudadanos con el Principado de Asturias". Por tanto, el precepto cuestionado atañe a las relaciones de los ciudadanos con la Administración del Principado de Asturias, que viene obligada a tramitar los escritos (y las comunicaciones orales) que los ciudadanos le dirijan en bable.

Ahora bien, en el supuesto enjuiciado en el proceso a quo quien se dirige a la Administración del Principado de Asturias en bable lo hace en su condición de funcionario de dicha Administración pública y en el marco de la relación de servicio que le liga a aquélla como empleado público -para solicitar un permiso conforme a la normativa funcionarial aplicable-, no en la estricta condición de ciudadano. Esta es justamente la razón por la que la Administración del Principado de Asturias ha rechazado tramitar la petición del funcionario, al entender -acertadamente, a mi juicio- que la previsión contenida en el art. 4.2 de la Ley del Principado de Asturias 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable, no es de aplicación a los asuntos que, en relación con el servicio, puedan plantear los funcionarios de la Administración del Principado de Asturias. Nótese, por otra parte, que cuando el art. 4 de la Ley del Principado de Asturias 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable, se refiere a los funcionarios lo hace en el apartado 3, en los términos siguientes: "El Principado de Asturias propiciará el conocimiento del bable/asturiano por todos los empleados públicos que desarrollen su labor en Asturias; el conocimiento del bable/asturiano podrá ser valorado en las oposiciones y concursos convocados por el Principado de Asturias, cuando las características del puesto de trabajo y la naturaleza de las funciones que vayan a desarrollarse lo requieran". Es decir, para los empleados públicos, en su condición de tales, la Ley del Principado de Asturias 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable, sólo contempla el uso del bable desde dos perspectivas: de un lado, desde el deber del Principado de Asturias de fomentar el conocimiento de esta lengua por todos los empleados públicos que desarrollen su labor en el territorio de esta Comunidad Autónoma (no sólo, pues, de los empleados públicos de la Administración del Principado de Asturias, sino también de los empleados públicos de las entidades locales del Principado de Asturias y de los empleados públicos de la Administración General de Estado que desempeñen sus funciones en dependencias situadas en dicha Comunidad Autónoma); de otro, en cuanto a la posibilidad de valorar el conocimiento del bable como mérito en las oposiciones y concursos convocados por la Administración del Principado de Asturias.

Así pues, que el precepto cuestionado se refiere exclusivamente a las relaciones de los ciudadanos con la Administración del Principado de Asturias, al status de ciudadano, me parece claro, sin que se atisbe razón suficiente que justifique extender su ámbito de aplicación a las relaciones internas de la propia Administración, tanto en lo que se refiere a las comunicaciones entre órganos administrativos, como en lo que se refiere a los actos de comunicación que puedan plantear sus funcionarios en el marco de la relación de servicio, estando, por lo demás, esta distinción entre comunicaciones presentadas por los ciudadanos en su condición de tales y asuntos planteados por los funcionarios de la Administración del Principado de Asturias en su relación interna de servicio, a efectos de lo dispuesto en el art. 4.2 de la Ley del Principado de Asturias 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable, plenamente justificada por la diferente situación en la que unos y otros se hallan en sus relaciones con la Administración pública, sin que esté de más recordar que la relación interna de servicios del personal funcionario de las Administraciones públicas se halla presidida, entre otros principios, por la necesidad de la sujeción jerárquica, como garantía de la eficacia (art. 103.1 CE) de la correspondiente estructura administrativa, sujeción inexistente, como es obvio, cuando es un ciudadano quien, en su condición de tal, se dirige a las Administraciones públicas.

En definitiva, se trata de una cuestión de in-

constitucionalidad de carácter abstracto, siendo innecesario el planteamiento de la cuestión para la decisión del caso, ya que el precepto controvertido, el art. 4.2 de la Ley 1/1998 del Principado de Asturias, no resulta aplicable en el proceso a quo, por lo que hubiera sido procedente acordar la inadmisión a trámite por falta del requisito de la relevancia para el caso.

**3.** Sin perjuicio de lo anterior, y como ya se ha adelantado, estimo que, de entenderse, como así lo ha hecho la mayoría del Pleno, que la decisión del proceso a quo depende de la validez de la norma cuestionada, entonces la presente cuestión hubiera debido ser admitida a trámite, por no resultar notoriamente infundada, frente a lo que se sostiene en nuestro Auto.

El Juzgado promotor de la presente cuestión señala que, en virtud de la reserva estatutaria contenida en el art. 3.2 CE, no puede una Ley ordinaria, sea estatal o autonómica, regular elementos característicos de la oficialidad lingüística, que es justamente lo que sucedería en el caso del precepto legal cuestionado, al reconocer validez "a todos los efectos" a las comunicaciones orales o escritas que los ciudadanos dirijan en bable a la Administración del Principado de Asturias, pese a que el Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias no ha erigido al bable en lengua oficial.

En el fundamento jurídico 5 de nuestro Auto se sostiene que el Juzgado proponente de la presente cuestión parte de una interpretación errónea del sentido y alcance del art. 4.2 de la Ley del Principado de Asturias 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable, lo que determina que sus dudas de constitucionalidad resulten manifiestamente infundadas. Para llegar a esta conclusión el Auto parte, a mi juicio, de un razonamiento que entraña una cierta petición de principio, pues considera que establecer para la Administración del Principado de Asturias la obligación de tramitar los escritos que los ciudadanos le dirijan en bable (de donde deriva el reconocimiento de la eficacia de los escritos redactados en bable para paralizar el cómputo de plazos de caducidad o prescripción de las acciones en vía administrativa), no equivale a reconocer al bable como "medio normal de comunicación" en las relaciones entre la Administración del Principado de Asturias y los ciudadanos "con plena validez y efectos jurídicos", notas identificativos de la oficialidad de una lengua conforme a nuestra doctrina (por todas, STC 82/1986, de 26 de junio, FJ 2). A mi juicio, tal conclusión resulta, cuanto menos, discutible. El precepto legal cuestionado otorga plenos efectos jurídicos a todas las comunicaciones escritas (y orales) que pueda dirigir un ciudadano a la Administración del Principado de Asturias, lo que puede suscitar la duda, como se apunta por el Juzgado promotor de la presente cuestión, de si con tal decisión el legislador autonómico ha excedido su legítima competencia de protección y promoción del bable (art. 4 del Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias), para adentrarse en terrenos propios de la cooficialidad lingüística, lo que en tal caso resultaría contrario al bloque de la constitucionalidad, pues el art. 3.2 CE reserva a los Estatutos de Autonomía de las Comunidades Autónomas con lengua propia distinta del castellano la declaración como cooficial de esa lengua en el territorio autonómico (SSTC 82/1986, de 26 de junio, FJ 4, 56/1990, de 29 de marzo, FJ 40, y 87/1997, de 24 de abril, FJ 3), y ninguna duda cabe albergar de que el bable/asturiano no es lengua oficial, puesto que el Estatuto de Autonomía del Principado no le reconoce este carácter (SSTC 82/1986, de 26 de junio, FJ 4, y 27/1996, de 15 de febrero, FJ 3). Pues bien, si la condición de lengua oficial reside, como venimos señalando desde nuestra STC 82/1986, de 26 de junio, FJ 2, en su reconocimiento por los poderes públicos como "medio normal de comunicación" "de", "en" y "entre" los poderes públicos y en la relación de éstos con los sujetos privados, con plena validez y efectos jurídicos, no me parece que pueda descartarse, a priori, que la validez "a todos los efectos" que el precepto legal cuestionado reconoce al uso del bable en las comunicaciones orales o escritas de los ciudadanos con la Administración del Principado de Asturias no pueda suponer, al menos en parte, que se está otorgando por el legislador autonómico a esta lengua algunos elementos propios de la cooficialidad lingüística (pese a no tener el bable carácter de lengua oficial conforme al Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias), como sostiene el Juzgado promotor de la cuestión; pues es innegable que los sujetos privados que pretendan relacionarse con la Administración del Principado de Asturias pueden optar por hacerlo en bable o en castellano, surtiendo plenos efectos jurídicos los escritos redactados en otra u otra lengua que se presenten por los ciudadanos ante dicha Administración, no solo para la iniciación de un procedimiento administrativo, sino también para todos los trámites posteriores de ese procedimiento. El bable no tendría, así, la condición de lengua de uso "normal" "por" los poderes públicos o "entre" ellos, pero sí de lengua de uso "normal" "en" los poderes públicos, es decir, poseería una de las características propias de la lengua oficial. El problema planteado suscita, pues, a mi juicio, una duda constitucional de la entidad suficiente para que este Tribunal debiera resolverla por Sentencia. Por ello, no creo que en el presente caso estemos ante uno de esos supuestos en los que, en un examen preliminar de la cuestión, y sin excesivo esfuerzo argumental, es posible concluir que las dudas de inconstitucionalidad están manifiestamente infundadas, lo que permitiría apreciar a limine la falta de viabilidad de la cuestión suscitada (sin que ello signifique, necesaria-

mente, que carezca de forma total y absoluta de fundamentación o que ésta resulte arbitraria), y resolver la cuestión en la primera fase procesal, inadmitiendo la misma conforme a lo dispuesto en el art. 37.1 LOTC (por todos, AATC 136/2006, de 4 de abril, FJ 2, 352/2007, de 24 de julio, FJ 2, y 30/2009, de 27 de febrero, FJ 4). En virtud de lo expuesto, me parece indudable que, de no considerar incumplido, en el sentido más atrás señalado, el juicio de relevancia (art. 35.1 LOTC), deberíamos entonces haber acordado la admisión a trámite de la presente cuestión, para resolver en Sentencia la duda de constitucionalidad planteada por el Juzgado promotor.

Y en ese sentido emito mi Voto particular.

Madrid, a veinticinco de febrero de dos mil diez.

# §§ 5.

## Sentencia 75/2021 (Pleno), de 18 de marzo de 2021. (Recurso de Inconstitucionalidad 4911/2020)[420]

*(BOE núm. 97, de 23/IV/2021)*
https://www.boe.es/boe/dias/2021/04/23/pdfs/BOE-A-2021-6621.pdf

**RESUME:** ECLI:ES:TC:2021:75. Plenu. Recursu d'inconstitucionalidá núm. 4911/2020. Interpuestu por más de cincuenta diputaos respective del artículu 3 bis del Reglamentu de la Xunta Xeneral del Principáu d'Asturies, na redacción dada pola reforma de 1 de xunetu de 2020, que permite que tanto los diputaos, como los comparecientes énte'l Parlamentu autonómicu puedan dirixise a la Cámara parlamentaria autonómica en castellanu o n'asturianu, llingua que nun ye oficial d'acordies col Estatutu d'Autonomía. El recursu desestímase: respective a la vulneración del réxime de les llingües cooficiales n'España, la Constitución establez un marxe ampliu pa que los estatutos y les lleis de les Comunidaes Autónomes configuren l'estatutu de los idiomes españoles distintos del castellanu, pudiendo gociar d'especial tutela anque nun tengan reconocida la condición de llingües oficiales. El fechu de conceder determinaos efectos al usu del asturianu na Xunta Xeneral del Principáu d'Asturies nun supón la so reconocencia como "medio normal de comunicación" énte tolos poderes públicos asitiaos nel territoriu autonómicu y, por tanto, nun implica l'atribución de calter oficial a la llingua propia. Otramiente, establez la previsión de que la Mesa de la Cámara adopte les midíes oportunes pa evitar que la desconocencia del asturianu suponga un impedimentu pal exerciciu de les facultaes de control del Executivu, y asegura que la utilización d'esta llingua nun afecte al núcleu de la función representativa. Ponente: Cándido Conde-Pumpido Tourón. Votos particulares: Encarnación Roca Trías, Pedro José González-Trevijano Sánchez.

**MATERIES**: Réxime parlamentariu. Usu de llingua propia protexida non oficial n'Asamblea Llexislativa autonómica. Xunta Xeneral del Principáu d'Asturies

En el recurso de inconstitucionalidad núm. 4911-2020 promovido por más de cincuenta diputados del Grupo Parlamentario Vox en el Congreso de los Diputados contra el art. 3 *bis* del Reglamento de la Junta General del Principado de Asturias que introduce el art. único de la reforma de dicho reglamento de 1 de

420 Pons Parera y Pou Pujolràs, 2021: 333-336; Bartolomé Pérez, 2021: 304-305.

julio de 2020. Ha intervenido el letrado de la Junta General del Principado de Asturias. Ha sido ponente el magistrado don Cándido Conde-Pumpido Tourón.

## I. ANTECEDENTES

**1.** Con fecha 19 de octubre de 2020, don Antonio Ortega Fuentes, procurador de los tribunales y de más de cincuenta diputados del Grupo Parlamentario de Vox en el Congreso de los Diputados, interpuso recurso de inconstitucionalidad contra el art. 3 *bis* del Reglamento de la Junta General del Principado de Asturias de 18 de junio de 1997, introducido mediante la reforma aprobada por el Pleno de la Cámara de 1 de julio de 2020 y publicada en el "Boletín Oficial del Principado de Asturias" núm. 139, de 20 de julio de 2020.

**2.** En el escrito de interposición del recurso de inconstitucionalidad, una vez referido el contenido de la reforma del Reglamento de la Junta General del Principado de Asturias impugnada y afirmada la concurrencia de los requisitos formales relativos a la presentación en plazo del recurso y a la legitimación de los recurrentes, se formulan los reproches de inconstitucionalidad que se sintetizan a continuación:

a) Los recurrentes señalan la inconstitucionalidad del artículo 3 *bis* del Reglamento de la Junta General del Principado de Asturias por vulneración de los artículos 3.2 y 81.1 de la Constitución y del art. 4 del Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias.

Comienza el recurso señalando que el art. 3 CE contiene sustancialmente la regulación constitucional en materia lingüística y recordando la doctrina del Tribunal Constitucional sobre la cuestión. Tras subrayar cómo el tribunal ha recordado que "el art. 3.2 de la Constitución remite a los estatutos de autonomía la decisión sobre el reconocimiento de las lenguas propias como lenguas oficiales y la determinación, en cada caso, del alcance de la cooficialidad", recoge la doctrina constitucional acerca de la noción de lengua oficial.

A continuación, recoge el marco estatutario que dispone en el art. 4 que "1. El bable gozará de protección. Se promoverá su uso, su difusión en los medios de comunicación y su enseñanza, respetando en todo caso, las variantes locales y la voluntariedad en su aprendizaje. 2. Una ley del Principado regulará la protección, uso y promoción del bable". Relacionando el art. 10.1 del Estatuto de Autonomía como una de las competencias exclusivas del Principado de Asturias la 21, "[e]l fomento y protección del bable en sus diversas variantes que, como modalidades lingüísticas, se utilizan en el territorio del Principado de Asturias".

Así, de acuerdo con el escrito de los recurrentes, partiendo de la configuración que se recoge en el Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias, resulta fácilmente constatable que su art. 4 no configura un régimen de cooficialidad lingüística entre la lengua castellana y el bable, que permita su proyección como lengua oficial propia en las relaciones de los ciudadanos con las administraciones públicas. Reproduce el escrito de los recurrentes la doctrina recogida en la STC 56/2016, al pronunciarse sobre la conformidad al marco constitucional del régimen legal de las lenguas propias de Aragón que carecen de carácter oficial, y donde se consideró que no cabía deducir para el caso de las lenguas propias que no tienen la consideración de oficial la aplicabilidad inmediata de las obligaciones de la parte III de la Carta europea de las lenguas regionales o minoritarias.

Prosigue el escrito de los recurrentes señalando que la carencia de carácter cooficial del bable ha sido expresa y reiteradamente reconocida por la jurisprudencia constitucional desde la STC 27/1996.

Por otra parte recuerda la demanda la cuestión planteada en el ATC 27/2010 que resolvió la cuestión de inconstitucionalidad planteada por un juzgado de lo contencioso-administrativo de Oviedo, que conocía de un proceso especial para la protección de los derechos fundamentales por el recurso interpuesto por un funcionario de la administración del Principado de Asturias, contra una resolución de la Consejería de Presidencia por la que se le rechazaba una solicitud de permiso porque estaba redactada en bable fundamentándose tal rechazo en el art. 4.2 de la Ley 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano que solo contempla "las comunicaciones orales o escritas de los ciudadanos con el Principado de Asturias", sin referirse a los asuntos que, en relación con el servicio, planteen los funcionarios de la administración asturiana en su condición de tales.

En el ATC 27/2010 se afirmó que "[e]l referido precepto legal no reconoce al bable/asturiano como 'medio normal de comunicación' en el seno de la administración autonómica, como tampoco le atribuye esa condición en las relaciones que esta entable con los sujetos privados 'con plena validez y efectos jurídicos', notas identificativas de la oficialidad de una lengua determinada. Dicho de otro modo, el precepto legal no atribuye a los ciudadanos el derecho a elegir la lengua del procedimiento, limitándose a imponer a la administración del Principado de Asturias la obligación de tramitar los escritos que los ciudadanos le dirijan en bable/asturiano. Contemplada la norma con otra perspectiva, su principal virtualidad consiste en privar de toda discrecionalidad a la administración autonómica a la hora de aceptar las comunicaciones que reciba en esa lengua".

Frente a ello existe un voto particular que argumenta que "si la condición de lengua oficial reside, como venimos señalando desde nuestra STC 82/1986, de 26 de junio, FJ 2, en su reconocimiento por los poderes públicos como 'medio normal de comunicación' 'de', 'en' y 'entre' los poderes públicos y en la relación de estos con los sujetos privados, con plena validez y efectos jurídicos, no me parece que pueda descartarse, *a priori*, que la validez 'a todos los efectos' que el precepto legal cuestionado reconoce al uso del bable en las comunicaciones orales o escritas de los ciudadanos con la administración del Principado de Asturias no pueda suponer, al menos en parte, que se está otorgando por el legislador autonómico a esta lengua algunos elementos propios de la cooficialidad lingüística (pese a no tener el bable carácter de lengua oficial conforme al Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias) […]; pues es innegable que los sujetos privados que pretendan relacionarse con la administración del Principado de Asturias pueden optar por hacerlo en bable o en castellano, surtiendo plenos efectos jurídicos los escritos redactados en una u otra lengua que se presenten por los ciudadanos ante dicha administración".

Prosigue la demanda recordando que la posibilidad de uso del bable/asturiano al comparecer ante la Cámara ya estaba presente en la regulación reglamentaria anterior, si bien esta se circunscribía a los diputados en el ejercicio de sus funciones parlamentarias, lo que indiscutiblemente contrasta con la generalización que introduce el nuevo precepto al permitir tal uso, además de a los diputados, a "los miembros del Consejo de Gobierno, los cargos y empleados públicos y cualquier persona que comparezca ante la Cámara", es decir, a cualquier ciudadano compareciente.

Una vez examinado el tenor del precepto impugnado, señala la demanda que no siendo el bable lengua oficial en Asturias, el compromiso de promoción de su uso no puede asimilarse con un mandato de normalización del uso de las lenguas oficiales en el territorio del Principado de Asturias. El examen del contenido del precepto recurrido evidencia que su objeto no se limita a ser el fomento y difusión del bable/asturiano, sino que se trata de una materia —instaurar el uso general de dicha lengua en el Parlamento asturiano— que sin duda se introduce en el ámbito de la definición del estatuto jurídico de la cooficialidad de una lengua autonómica, que configura lo que el tribunal ha llamado "un compromiso de promoción de la normalización lingüística" (STC 69/1988, FJ 3).

Para los recurrentes, el objeto y finalidad del art. 3 bis del Reglamento de la Junta General se circunscribe al desarrollo del estatuto jurídico del bable, pues con sus previsiones impulsa realmente su reconocimiento por los poderes públicos como "medio normal de comunicación en y entre ellos y en su relación con los sujetos privados, con plena validez y efectos jurídicos", en concreto, atribuye al bable la condición de lengua de uso normal "en" los poderes públicos, haciéndole poseedor de una de las características propias de la lengua oficial.

En efecto, téngase en cuenta que el precepto impugnado otorga plena eficacia jurídica a las intervenciones parlamentarias que realice en bable cualquier compareciente ante el Parlamento autonómico. De este modo los miembros del Gobierno o los empleados públicos sometidos a actuaciones de control por el Parlamento podrán usar el bable con plena eficacia jurídica. Igualmente, los parlamentarios tendrán derecho a dirigirse a "cualquier persona que comparezca ante la Cámara" en esa lengua no cooficial y del mismo modo el sujeto privado compareciente podrá dirigirse a los parlamentarios, con plena eficacia y valor jurídico, en la lengua no cooficial.

Así, para la demanda, y teniendo en cuenta que los caracteres constitucionales de una lengua cooficial son (i) que se convierta en medio normal de comunicación entre un poder público y los sujetos privados y (ii) que se atribuya a la lengua "plena validez y efectos jurídicos"; resultaría evidente que la normativa impugnada está otorgando el carácter de cooficial al bable en las relaciones entre el Parlamento y la ciudadanía. Y es que una cosa es el fomento y promoción de una lengua o modalidad lingüística, como prevé el Estatuto de Autonomía y cosa muy distinta es atribuirle plena eficacia jurídica y normalidad en las relaciones entre un poder público —el Poder Legislativo— y los sujetos privados. Este importante salto cualitativo supone dotar al bable de caracteres propios de las lenguas cooficiales, en franca contradicción con la reserva estatutaria establecida en el artículo 3 de la Constitución y con el propio artículo 4 del Estatuto de Autonomía, que decidió no otorgar la condición de cooficial a esa modalidad lingüística.

Prosigue la demanda señalando que en el caso que nos ocupa, faltando el presupuesto fáctico de la normalidad del uso del bable, sin embargo, la norma impugnada pretende atribuirle la característica propia de la lengua cooficial, esto es, la plena validez y eficacia jurídica de las actuaciones producidas precisamente ante el máximo órgano representativo del Principado de Asturias. Para los recurrentes la reforma impugnada excede del fomento de una "modalidad lingüística" a que alude el artículo 3.3 CE, para proceder a atribuir al bable, de manera inconstitucional, los caracteres de lengua cooficial. Y esto supone una evidente vulneración de los arts. 3 CE y 4 del Estatuto de Autonomía.

b) Adicionalmente señalan los recurrentes que el general uso del bable con plena eficacia jurídica en las sesiones parlamentarias puede debilitar el control que los parlamentarios y grupos parlamentarios realizan del Ejecutivo y de la administración autonómica, en cuanto,

al no ser una lengua de general conocimiento, puede no entenderse por los diputados, lo que afectaría al núcleo de la función representativa de los parlamentarios, *ex* artículo 23 CE.

Así, desde la perspectiva de la función de control del Ejecutivo —como base de una democracia representativa y de una Constitución democrática y núcleo del *ius in officium* de los parlamentarios—, cobra una indudable trascendencia la atribución que el Reglamento impugnado hace al bable de lengua de uso normal y con plena eficacia jurídica en tales actuaciones del Parlamento autonómico.

**3.** Por providencia de 17 de noviembre de 2020, el Pleno, a propuesta de la Sección Primera, acordó admitir a trámite el recurso y dar traslado de la demanda y los documentos presentados, conforme establece el art. 34 de la Ley Orgánica del Tribunal Constitucional (LOTC), al Congreso de los Diputados y al Senado, por conducto de sus presidentes, y al Gobierno, por conducto del ministro de Justicia, así como a la Junta General y al Consejo de Gobierno del Principado de Asturias, por conducto de sus presidentes, al objeto de que, en el plazo de quince días, pudieran personarse en el procedimiento y formular alegaciones. Asimismo, se acordó publicar la incoación del procedimiento en el "Boletín Oficial del Estado" y en el "Boletín Oficial del Principado de Asturias", lo que se verificó en el primero en el núm. 310, de 26 de noviembre de 2020.

**4.** Mediante escrito de 27 de noviembre de 2020, el abogado del Estado, en la representación que legalmente ostenta, señaló que no haría alegaciones en el presente procedimiento y que se personaba exclusivamente a los efectos de que en su día se le notifiquen las resoluciones que en él se dicten.

**5.** Mediante escrito registrado el día 1 de diciembre de 2020 la presidenta del Congreso de los Diputados comunicó al tribunal el acuerdo de la mesa de la Cámara por el que se persona en el procedimiento y ofrece su colaboración a los efectos del art. 88.1 LOTC. Lo mismo hizo la presidenta del Senado por escrito que tuvo entrada en este tribunal el día 2 de diciembre.

**6.** Por escrito de 30 de diciembre de 2020, el letrado mayor de la Junta General del Principado de Asturias, en la representación que legalmente ostenta, se personó en el procedimiento y realizó alegaciones. Con posterioridad, por escrito registrado el 5 de enero de 2021, presentó nuevo escrito y solicitó darle trámite como escrito de personación y alegaciones tras advertir erratas en su primer escrito. Así, estas alegaciones se sintetizan a continuación:

Un primer apartado contiene diversas consideraciones sobre el contenido de la reforma del Reglamento de la Cámara.

Recuerda el representante de la Cámara autonómica que el artículo 3 *bis* consta de dos apartados: "1. En el marco de lo dispuesto por el Estatuto de Autonomía y, en su caso, por la legislación que lo desarrolle, tanto los diputados en el ejercicio de sus funciones parlamentarias como los miembros del Consejo de Gobierno, los cargos y empleados públicos y cualquier persona que comparezca ante la Cámara, podrán utilizar el bable/asturiano" y "2. La mesa de la Cámara, oída la junta de portavoces, adoptará, en su caso, los criterios oportunos a tal efecto".

Destaca el representante del Parlamento el hecho de que el precepto consta de dos apartados porque el recurso, que se dirige contra todo el artículo, no hace en su argumentación alusión alguna al segundo apartado.

Prosigue explicando el origen de la reforma que lo que pretendía era desactivar el argumento, usado en una sesión de 1 de octubre de 2019, de la imprevisión del Reglamento —en su redacción previa a la reforma— del uso del bable en las intervenciones ante la Cámara de quienes no fueran diputados, empezando por los miembros del Consejo de Gobierno y siguiendo por el resto de posibles comparecientes.

Tras exponer el parámetro de constitucionalidad que propone el recurso, el artículo 3.2 de la Constitución y el artículo 4 del Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias, recoge la doctrina constitucional en contenciosos lingüísticos que reconoce la "realidad plurilingüe de España" (STC 82/1986, FJ 4): una realidad plurilingüe que es constitucionalmente valiosa: "La Constitución se refiere a la necesidad de proteger y respetar las distintas modalidades lingüísticas de España como parte de nuestro patrimonio cultural" (STC 88/2017, FJ 5); un patrimonio que es "digno de especial respeto y protección" (STC 337/1994, FJ 7), "respeto y protección que por definición incumben al Estado en sentido estricto y también a las comunidades autónomas" (STC 82/2016, FJ 4).

Recuerda el escrito del representante de la Cámara autonómica que la protección de las distintas modalidades lingüísticas coexistentes con el castellano en las comunidades autónomas se ha traducido para algunas de ellas en su declaración como cooficiales con el castellano por parte de los respectivos estatutos de autonomía, una posibilidad que ofrece la propia Constitución en su artículo 3.2 (STC 56/2016, FJ 3: "el art. 3.2 de la Constitución remite a los estatutos de autonomía la decisión sobre el reconocimiento de las lenguas propias como lenguas cooficiales"). Para otras modalidades lingüísticas, sin embargo, el mandato constitucional de protección no ha tenido, al menos por el momento, esa traducción. Es el caso del bable, como el Tribunal Constitucional ha tenido ya ocasión de verificar (SSTC 82/1986, FJ 4; 27/1996, FJ l; 48/2000, y ATC 27/2010).

Subraya el escrito del representante de la Junta General que la cooficialidad, tiene dicho el Tribunal Constitucional, comporta que, "in-

dependientemente de su realidad y peso como fenómeno social", una lengua "es reconocida por los poderes públicos como medio normal de comunicación en y entre ellos y en su relación con los sujetos privados, con plena validez y efectos jurídicos" (STC 82/1986, FJ 2) y "lo es con respecto a todos los poderes públicos radicados en el territorio autonómico, sin exclusión de los órganos dependientes de la administración central y de otras instituciones estatales en sentido estricto" (STC 165/2013, FJ 4), "siendo, por tanto, el criterio delimitador de la oficialidad del castellano y de la cooficialidad de otras lenguas españolas el territorio, independientemente del carácter estatal (en sentido estricto), autonómico o local de los distintos poderes públicos" [STC 31/2010, FJ 14 a)]; "el ciudadano tiene derecho a usar indistintamente el castellano o la lengua oficial propia de la comunidad autónoma en sus relaciones con el conjunto de las instituciones públicas que se ubican en el territorio de esa comunidad" (STC 11/2018, FJ 4). De modo que no podrán obtener el reconocimiento como medio normal de comunicación con plena validez y efectos jurídicos con respecto a todos los poderes públicos radicados en una comunidad autónoma, en y entre ellos, y de estos con los particulares, las lenguas que, como el bable, no sea cooficiales según los estatutos de autonomía.

Prosigue el escrito del representante legal de la Cámara señalando que con arreglo al ATC 27/2010, no hay cooficialidad encubierta o material del bable en el artículo 4.2 de la Ley 1/1998, porque, de un lado, "su principal virtualidad es privar de toda discrecionalidad a la administración autonómica a la hora de aceptar las comunicaciones que reciba en esa lengua" y, del otro, porque "la plenitud de validez a todos los efectos predicada por el legislador autonómico solo vincula al Principado de Asturias, según se precisa en el inciso final de este precepto legal, quedando por tanto extramuros de ese ámbito de aplicación el resto de poderes públicos existentes en el territorio autonómico".

Así, el artículo 4.2 de la Ley 1/1998 no mereció tacha de inconstitucionalidad en el ATC 27/2010 sobre la base de esas dos consideraciones. Para el escrito del representante legal de la Junta General tampoco el artículo 3 *bis* del Reglamento de la Junta General debiera merecerlo, pues: a) se limita a decir que cualquier persona que comparezca ante la Cámara puede utilizar el bable/asturiano, algo que no va más allá del artículo 4.2 de la Ley 1/1998 cuando dice que los ciudadanos tienen derecho a emplear el bable/asturiano ante la administración autonómica; y b) si limitado es el alcance del artículo 4.2 de la Ley 1/1998, que se circunscribe a la administración del Principado, no más amplio es, desde luego, el alcance del artículo 3 *bis* del Reglamento de la Junta General, que se ciñe a las intervenciones ante la Junta General.

Sostiene el escrito del representante de la Junta General que el hecho de que una lengua no sea oficial no significa que no pueda tener algunos "usos oficiales". El propio Tribunal Constitucional no ha querido que se dejaran sin proclamar unas candidaturas al Congreso y al Senado en bable/asturiano (STC 48/2000). Esos usos no podrán ser, ciertamente, los que habilita una declaración de cooficialidad, es decir, los que, con plena validez y efectos, se imponen para, en y entre todos los poderes públicos radicados en la comunidad autónoma, y entre estos y los particulares. Pero, entre la protección máxima de la cooficialidad y una mínima protección de lo que serían los contenidos lingüísticos que conllevan derechos humanos como, por ejemplo, el derecho a un nombre, o a la vida privada, "se abre paso una zona o nivel intermedio de garantía de los derechos lingüísticos".

Señala el representante de la Junta General que el artículo 3 *bis* del Reglamento de la Cámara contempla el uso del bable/asturiano únicamente en sede parlamentaria y para las intervenciones en la Cámara. Y recuerda que otras instituciones parlamentarias autorizan el uso de lenguas no oficiales. En Aragón, el artículo 6 del Reglamento de las Cortes de Aragón dispone que las "[l]as Cortes de Aragón adaptarán sus actuaciones interna y externa, así como sus relaciones con los ciudadanos, a las obligaciones derivadas de la legislación vigente en materia de lenguas y en virtud de lo dispuesto en el Estatuto de Autonomía". Y el Reglamento del Senado, respecto de las lenguas cooficiales, que son cooficiales en las comunidades autónomas respectivas, pero no en el Estado, es decir, no en el Senado, contiene, sin embargo, diversas cláusulas para habilitar su uso con validez y efectos jurídicos en las intervenciones en la Cámara alta.

El mandato del artículo 4 del Estatuto de Autonomía no es únicamente de protección del bable, sino también de promoción de su uso y de regulación del mismo. El artículo 10.1.27 del Estatuto de Autonomía tampoco habla solo de protección, sino, también, de "fomento".

Prosigue el representante de la Junta General recordando que la Carta europea de las lenguas regionales o minoritarias, que aunque "no puede erigirse en canon autónomo de validez", sí "proporciona pautas interpretativas" [STC 165/2013, FJ 14 a), con remisión al ATC 166/2005, FJ 4; también STC 56/2016, FJ 5], incluye "el empleo por las colectividades regionales de lenguas regionales o minoritarias en los debates de sus asambleas, sin excluir, no obstante, el uso de la(s) lengua(s) oficial(es) del Estado" [artículo 10.2 e)] entre las medidas a "permitir y/o fomentar". Y ello, por lo que se refiere a España, tanto, según consta en el instrumento de ratificación del Tratado, para las lenguas reconocidas como oficiales en los Estatu-

tos de Autonomía de las comunidades autónomas del País Vasco, Cataluña, Illes Balears, Galicia, Valenciana y Navarra, como para "las que los estatutos de autonomía protegen y amparan en los territorios donde tradicionalmente se hablan".

Y es que las asambleas regionales, que, como todo Parlamento, son "ante todo, escenarios privilegiados del debate político" (STC 226/2004, FJ 6) y para la representación del pluralismo político, que, en efecto, "adquiere uno de sus más claros sentidos en la actividad parlamentaria" (STC 115/2019, FJ 3), resultan también, por eso mismo, lugar y recinto propicios para dar visibilidad a esas lenguas regionales o minoritarias, al pluralismo lingüístico que en ellas se encarna, protegiéndolas y fomentando su uso como quieren la Carta Europea y la Constitución Española, al igual que el Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias.

Así, entiende el representante de la Junta General que el artículo 3 *bis* del Reglamento de la Junta General del Principado de Asturias no infringe los artículos 3 de la Constitución y 4 el Estatuto de Autonomía porque no comporta para el bable una cooficialidad encubierta que haya sorteado la falta de declaración de cooficialidad en el Estatuto de Autonomía como norma constitucionalmente competente para hacer esa declaración.

Responde, por último, a la alegación de que "el general uso del bable con plena eficacia jurídica en las sesiones parlamentarias puede debilitar el control que los parlamentarios y grupos parlamentarios realizan del Ejecutivo y de la administración autonómica, en cuanto, al no ser una lengua de general conocimiento, puede no entenderse por los diputados". Señala el escrito del representante de la Junta General que para supuestos de dificultad en la comprensión es para lo que el artículo 3 *bis* del Reglamento de la Junta General cuenta con un apartado 2 que dice "[l]a mesa de la Cámara, oída la junta de portavoces, adoptará, en su caso, los criterios oportunos a tal efecto", es decir, efectuará las ponderaciones y adoptará las resoluciones que, de darse el caso, sean necesarias. Así, podrán discutirse las determinaciones que, al amparo de lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 3 *bis* del Reglamento, la mesa, oída la junta de portavoces, considere en su caso necesarias y adecuadas, pero no cabe prejuzgar en este recurso cuáles vayan a ser, ni anticipar que el apartado 1 del artículo 3 *bis* del Reglamento pueda llegar a dar cobertura a criterios de uso inconstitucionales. Por todo ello, el letrado autonómico suplica que se dicte sentencia desestimando el recurso.

**7.** Mediante providencia de 16 de marzo de 2021 se acordó señalar para la deliberación y votación de la presente sentencia el día 18 del mismo mes y año.

## II. FUNDAMENTOS JURÍDICOS

**1.** El presente recurso de inconstitucionalidad ha sido formulado por más de cincuenta diputados del Grupo Parlamentario Vox en el Congreso de los Diputados contra el art. 3 *bis* del Reglamento de la Junta General del Principado de Asturias en la redacción que del mismo ha realizado la reforma de 1 de julio de 2020 cuando dispone:

"1. En el marco de lo dispuesto por el Estatuto de Autonomía y, en su caso, por la legislación que lo desarrolle, tanto los Diputados en el ejercicio de sus funciones parlamentarias como los miembros del Consejo de Gobierno, los cargos y empleados públicos y cualquier persona que comparezca ante la Cámara podrán utilizar el bable/asturiano.

2. La Mesa de la Cámara, oída la Junta de Portavoces, adoptará, en su caso, los criterios oportunos a tal efecto".

Los diputados recurrentes, tal y como se reproduce en los antecedentes, consideran que la disposición impugnada ha vulnerado los artículos 3.2 y 81.1 de la Constitución y el art. 4 del Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias. Igualmente consideran vulnerado el artículo 23 CE.

El representante legal de la Junta General del Principado de Asturias, en los términos que han quedado resumidos en los antecedentes, expresa su opinión divergente, señalando que el artículo 4.2 de la Ley 1/1998 reconoce a los ciudadanos el derecho a emplear el bable/asturiano ante la administración autonómica, y suplicando la desestimación del recurso.

**2.** Se alega, en primer lugar, por los diputados recurrentes que el reconocimiento del derecho a utilizar el bable/asturiano tanto a los diputados, en el ejercicio de sus funciones parlamentarias, como a los miembros del Consejo de Gobierno, a los cargos y empleados públicos y a cualquier persona que comparezca ante la Cámara, sería contraria a las previsiones de los arts. 3.2 y 81.1 de la Constitución, que reservan a los estatutos de autonomía la decisión sobre el reconocimiento de las lenguas propias como lenguas oficiales y la determinación, en cada caso, del alcance de la cooficialidad, y del art. 4 del Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias, que no ha reconocido el bable/asturiano como lengua cooficial; pues no existiendo una declaración estatutaria de cooficialidad del bable/asturiano le estaría impedido al Reglamento de la Cámara regular un aspecto primordial de esa cooficialidad como es la condición de lengua de uso normal "en" los poderes públicos. Así, para los recurrentes el art. 3 *bis* estaría estableciendo el carácter de cooficial del bable/asturiano al instaurar el uso general de dicha lengua en el Parlamento asturiano.

Para abordar la referida impugnación es preciso comenzar subrayando que la diversidad lingüística es una realidad cuyo respeto constituye

un valor fundamental reconocido por la Constitución como patrimonio común y expresión de la diversidad cultural de España. Según este tribunal advirtió tempranamente, la Constitución de 1978 reconoce la realidad plurilingüe de la Nación española y, viendo en ella un valor cultural no solo asumible, sino también digno de ser promovido, obtiene de dicha realidad una serie de consecuencias jurídicas, la primera en orden a la posible atribución de carácter oficial a las diversas lenguas españolas, la segunda en orden a la protección efectiva de todas ellas y la tercera en orden a la configuración de derechos y deberes individuales en materia lingüística. Ya en el apartado cuarto de su preámbulo, la Constitución proclama la voluntad de "proteger a todos los españoles y pueblos de España en el ejercicio de los derechos humanos, sus culturas y tradiciones, lenguas e instituciones"; y el art. 20.3, en relación con la organización y el control parlamentario de los medios de comunicación públicos y el acceso a ellos, impone que se lleven a cabo en el respeto a las "diversas lenguas de España" (STC 56/2016, de 17 de marzo, FJ 2).

Debemos recordar, como ya hicimos, asimismo, en la referida STC 56/2016, de 17 de marzo, FJ 2, que en la configuración del estatuto de las lenguas españolas distintas del castellano la Constitución deja un importante espacio a la regulación por los estatutos y las leyes de las comunidades autónomas. En el artículo 3 del texto constitucional se fijaron los acuerdos básicos que actúan como premisa para cualquier desarrollo normativo en este ámbito sin que se imponga un único modelo de regulación y gestión del pluralismo lingüístico. Es, por tanto, el ya referido artículo 3 CE (que figura significativamente en el título preliminar) el que contiene sustancialmente la regulación constitucional en materia lingüística, en los siguientes términos:

"1. El castellano es la lengua española oficial del Estado. Todos los españoles tienen el deber de conocerlo y el derecho de usarlo.

2. Las demás lenguas españolas serán también oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas de acuerdo con sus Estatutos.

3. La riqueza de las distintas modalidades lingüísticas de España es un patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección".

Ciertamente, en virtud de la remisión que hace el apartado 2 de este artículo 3 CE a lo dispuesto en las normas estatutarias de las respectivas comunidades autónomas, tal regulación esencial se completa con lo que dichas normas establecen sobre la cooficialidad de las lenguas españolas distintas del castellano. Así, el art. 3.1 y 2 de la Constitución y los artículos correspondientes de los respectivos estatutos de autonomía son la base de la regulación del pluralismo lingüístico en cuanto a su incidencia en el plano de la oficialidad en el ordenamiento constitucional español.

De acuerdo con la doctrina de este tribunal, de la regulación que hace la Constitución de la materia se desprendería que es oficial una lengua, independientemente de su realidad y peso como fenómeno social, cuando es reconocida por los poderes públicos como medio normal de comunicación en y entre ellos y en su relación con los sujetos privados, con plena validez y efectos jurídicos (STC 82/1986, de 26 de junio, FJ 2). Ello implica que una lengua oficial será un medio de comunicación normal de los poderes públicos y ante ellos, de lo que se sigue que en el caso de aquellas lenguas distintas al castellano la consecuente cooficialidad lo es con respecto a todos los poderes públicos radicados en el territorio autonómico, sin exclusión ni de los entes locales ni de los órganos dependientes de la administración central (STC 82/1986, FJ 4), de modo que el ciudadano tiene derecho a usar indistintamente el castellano o la lengua oficial propia de la comunidad autónoma en sus relaciones con el conjunto de las instituciones públicas que se ubican en el territorio de esa comunidad (SSTC 134/1997, de 17 de julio, FJ 2; 253/2005, de 11 de octubre, FJ 10, y 31/2010, FJ 21).

Examinado el alcance de los dos primeros apartados del art. 3 CE, debemos asimismo subrayar que el referido precepto constitucional dispone de un apartado 3 en virtud del cual el constituyente ha demandado tutelar, también, aquellas realidades lingüísticas que no están amparadas por el estatuto de la oficialidad lingüística en un determinado territorio autonómico, para lo cual corresponderá a los poderes públicos disponer las garantías tanto de respeto como de protección de aquellas, lo cual incluye la posible regulación de su uso público bajo determinadas circunstancias.

Recordado lo anterior, es ya posible abordar el primer motivo de impugnación señalando que el precepto reglamentario impugnado en el presente proceso constitucional no tiene como resultado la atribución de los efectos propios de la oficialidad a una lengua propia, pues no reconoce al bable/asturiano como "medio normal de comunicación" ante todos los poderes públicos radicados en el territorio autonómico, sino únicamente reconoce determinados efectos en el seno de la institución parlamentaria autonómica. Es claro que el precepto impugnado no regula dicha cooficialidad. La posibilidad de utilizar el bable/asturiano se reconoce tanto en favor de los diputados en el ejercicio de sus funciones parlamentarias como de los miembros del Consejo de Gobierno, los cargos y empleados públicos y cualquier persona que comparezca ante la Cámara pero únicamente a los exclusivos efectos de utilizar esa lengua en sede parlamentaria. En efecto, el precepto reglamentario impugnado no se refiere, ni podría hacerlo, ni a la administración autonómica, ni a los entes locales, ni a los órganos dependientes de

la administración central. Lo dispuesto en el art. 3 *bis* del Reglamento de la Junta General tiene un ámbito de aplicación limitado, pues los efectos del reconocimiento que en el mismo se realiza solo se producen en el ámbito de la propia Cámara autonómica, quedando por tanto extramuros de ese ámbito de aplicación el resto de los poderes públicos existentes en el territorio autonómico.

Serían los ya referidos efectos generales ante todos los poderes públicos radicados en un territorio las notas identificativas de la oficialidad de una lengua determinada —efectos generales que son los que justifican, precisamente, que el apartado 2 del artículo 3 CE remita para declarar expresa y formalmente la cooficialidad a los estatutos de autonomía como norma institucional básica de cada comunidad autónoma a la que el Estado reconoce y ampara como parte integrante de su ordenamiento jurídico según dispone el art. 147.1 CE—, pero tales notas no se dan en el presente supuesto, pues no nos encontramos ante un reconocimiento general por los poderes públicos de una lengua como medio normal de comunicación en y entre ellos y en su relación con los sujetos privados, con plena validez y efectos jurídicos. Dicho de otro modo, el precepto impugnado se limita a establecer que la Junta General, máximo órgano de representación de los ciudadanos asturianos, acepta la utilización de la lengua asturiana tanto por los diputados en el ejercicio de sus funciones parlamentarias como por los miembros del Consejo de Gobierno, los cargos y empleados públicos o cualquier persona que comparezca ante la Cámara, como medio de asegurar la protección, el uso y la promoción del bable a las que se refiere el art. 4 del Estatuto de Autonomía en desarrollo de lo dispuesto en el apartado 3 del art. 3 CE cuando dispone que "la riqueza de las distintas modalidades lingüísticas de España es un patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección".

El Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias contiene un reconocimiento de la lengua propia, el bable/asturiano, y remite a la Ley para la regulación de los distintos aspectos de su protección, uso y promoción. Como también sucede en otros estatutos de autonomía, este reconocimiento del plurilingüismo no lleva aparejada la atribución de carácter oficial a la lengua propia, que, en este caso, sí ha sido identificada por el propio Estatuto bajo una concreta denominación; el bable. Pero el que no se haya atribuido estatutariamente carácter oficial al bable/asturiano no excluye la posibilidad de tutelar aquella realidad lingüística que no está amparada por el estatuto de la oficialidad lingüística mediante medidas de protección y promoción como es el reconocimiento del uso de la lengua propia ante el órgano de representación de la ciudadanía, la Junta General del Principado de Asturias, foro de debate y participación en el que es especialmente adecuado que se garantice y visibilice aquella realidad lingüística plural. En definitiva el párrafo tercero del artículo tercero de la CE establece también su propio espacio de protección al ejercicio de las lenguas no oficiales, con independencia de lo establecido en el apartado segundo.

A tal interpretación del alcance del mandato constitucional de respeto y protección de aquellas realidades lingüísticas que no están amparadas por el estatuto de la oficialidad lingüística, coadyuva el hecho de que, como ya estableció este tribunal en relación con otras lenguas regionales no oficiales, en la medida en que el Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias "protege y ampara" el bable no hay duda de que resultan de aplicación las disposiciones de la Carta europea de las lenguas regionales o minoritarias, en los términos de la declaración del Estado español incluida en el instrumento de ratificación de la Carta de 2 de febrero de 2001 ("Boletín Oficial del Estado" núm. 222, de 15 de septiembre de 2001) según la cual, a los efectos de la Carta se entienden por lenguas regionales o minoritarias, además de las reconocidas como oficiales, "las que los estatutos de autonomía protegen y amparan en los territorios donde tradicionalmente se hablan". Así, cabe señalar, tal como recuerda el letrado de la Junta General, que la referida Carta europea de las lenguas regionales o minoritarias, que de acuerdo con nuestra doctrina proporciona pautas interpretativas de nuestro régimen jurídico lingüístico [STC 165/2013, FJ 14 a), con remisión al ATC 166/2005, FJ 4; también STC 56/2016, FJ 5], incluye específicamente entre aquellas disposiciones de la parte tercera de la Carta que recogen medidas dirigidas a "permitir y/o fomentar" por los Estados firmantes: "el empleo por las colectividades regionales de lenguas regionales o minoritarias en los debates de sus asambleas, sin excluir, no obstante, el uso de la(s) lengua(s) oficial(es) del Estado" [artículo 10.2 e)]; medida razonable que se vincula con uno de los objetivos y principios establecidos en el artículo 7 de la Carta como es "la facilitación y/o el fomento del empleo oral y escrito de las lenguas regionales o minoritarias en la vida pública y en la vida privada".

Por todo cuanto antecede, debemos desestimar el primer motivo de inconstitucionalidad alegado.

**3.** Se alega, en segundo lugar, por los diputados recurrentes que el reconocimiento del derecho a utilizar el bable/asturiano en la Junta General del Principado de Asturias recogido en el art. 3 *bis* puede debilitar el control que los parlamentarios y grupos parlamentarios realizan del Ejecutivo y de la administración autonómica, en cuanto, al no ser una lengua de general conocimiento, puede no entenderse por los diputados, lo que afectaría al núcleo de la función representativa de los parlamentarios, *ex* artículo 23 CE.

Así, lo que plantea este segundo motivo, es la eventual imposibilidad efectiva para que los diputados de la Junta General puedan ejercer sus facultades de control e impulso de la acción del Gobierno como consecuencia de que pudieran no comprender las comparecencias que se realicen en bable/asturiano, vulnerándose así el *ius in officium* propio del cargo de parlamentario protegido por el art. 23.2 CE y el correlativo derecho de los ciudadanos a participar en las funciones públicas a través de sus representantes (art. 23.1 CE).

Sin embargo, la vulneración del derecho fundamental que pudiera derivar del precepto, pues es indudable que la regulación afecta a aquellos derechos o atribuciones que integran el estatuto constitucionalmente relevante del representante público, puede quedar salvada por la previsión recogida en el apartado 2 del propio artículo 3 *bis* del Reglamento de la Junta General del Principado de Asturias cuando dispone que "[l]a mesa de la Cámara, oída la junta de portavoces, adoptará, en su caso, los criterios oportunos a tal efecto". Es decir, al efecto de que tanto los diputados en el ejercicio de sus funciones parlamentarias como los miembros del Consejo de Gobierno, los cargos y empleados públicos y cualquier persona que comparezca ante la Cámara puedan utilizar el bable/asturiano. Así, que esa afectación no se convierta en vulneración depende de que la mesa necesariamente adopte las medidas oportunas para impedir que el desconocimiento del bable por los representantes suponga un obstáculo para el ejercicio de tales funciones de debate y control.

Tal previsión impone a la mesa que al adoptar los criterios a los que el precepto se refiere realice una interpretación de los mismos que impida que la previsión recogida en el apartado 1 del art. 3 *bis* pueda llegar a suponer una limitación efectiva y real al ejercicio de aquellos derechos o atribuciones que integran el estatuto constitucionalmente relevante del representante público y a motivar las razones de su aplicación, con la finalidad de evitar la vulneración del derecho fundamental del representante de los ciudadanos a ejercer su cargo (art. 23.2 CE), así como del derecho de estos a participar en los asuntos públicos (art. 23.1 CE), que se puedan producir por el uso en la Junta General de una lengua distinta a la oficial en todo el Estado.

Así, tal y como señala el representante de la Junta General, podrán discutirse las determinaciones que, al amparo de lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 3 *bis* del Reglamento, la mesa, oída la junta de portavoces, considere en su caso necesarias y adecuadas, pero no cabe prejuzgar en este recurso cuáles vayan a ser, ni anticipar que el apartado 1 del artículo 3 *bis* del Reglamento pueda llegar a dar cobertura a criterios de uso inconstitucionales.

Cabe por tanto concluir que, en abstracto, el precepto impugnado no vulnera los derechos reconocidos en el art. 23 CE, por lo que debemos igualmente desestimar este segundo motivo de impugnación.

**FALLO**

En atención a todo lo expuesto, el Tribunal Constitucional, por la autoridad que le confiere la Constitución de la Nación española, ha decidido desestimar el recurso de inconstitucionalidad núm. 4911-2020 promovido por más de cincuenta diputados del Grupo Parlamentario Vox del Congreso de los Diputados contra el art. 3 *bis* del Reglamento de la Junta General del Principado de Asturias de 18 de junio de 1997, introducido mediante la reforma aprobada por el Pleno de la Cámara de 1 de julio de 2020 y publicada en el "Boletín Oficial del Principado de Asturias" núm. 139, de 20 de julio de 2020.

Publíquese esta sentencia en el "Boletín Oficial del Estado".

Dada en Madrid, a dieciocho de marzo de dos mil veintiuno.

**Votos particulares**

**1. Voto particular que formula la magistrada doña Encarnación Roca Trías a la sentencia dictada en el recurso de inconstitucionalidad núm. 4911-2020**

En el ejercicio de la facultad que me confiere el artículo 90.2 de la Ley Orgánica del Tribunal Constitucional, y con el máximo respeto a la opinión de la mayoría, formulo voto particular a fin de exponer mi discrepancia con la fundamentación jurídica y con el fallo de la sentencia, en atención a las razones que defendí durante su deliberación en el Pleno y que paso a exponer a continuación.

1. En el presente recurso de inconstitucionalidad se impugna el art. 3 *bis* del Reglamento de la Junta General del Principado de Asturias, introducido por el art. único de la reforma de dicho Reglamento de 1 de julio de 2020, que establece:

   "1. En el marco de lo dispuesto por el Estatuto de Autonomía y, en su caso, por la legislación que lo desarrolle, tanto los Diputados en el ejercicio de sus funciones parlamentarias como los miembros del Consejo de Gobierno, los cargos y empleados públicos y cualquier persona que comparezca ante la Cámara, podrán utilizar el bable/asturiano.

   2. La Mesa de la Cámara, oída la Junta de Portavoces, adoptará, en su caso, los criterios oportunos a tal efecto".

   El citado precepto se impugna por contradecir la reserva al estatuto de autonomía establecida en los arts. 3 y 81.1 CE y el propio art. 4 del Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias, que decidió no otorgar la condición de cooficial a la modalidad lingüística del bable. Los recurrentes

consideran que no existiendo una declaración estatutaria de cooficialidad del bable/asturiano, le estaría impedido al Reglamento de la Cámara regular un aspecto primordial de esa cooficialidad como es la condición de lengua de uso normal "en" los poderes públicos, al instaurar el uso general de dicha lengua en el Parlamento asturiano.

**2.** Tras examinar el alcance de los dos primeros apartados del art. 3 CE y de la previa doctrina constitucional acerca de la cooficialidad lingüística, con cita de la STC 56/2016, la sentencia rechaza la queja de los recurrentes con base en un único argumento: "el precepto reglamentario impugnado en el presente proceso constitucional no tiene como resultado la atribución de los efectos propios de la oficialidad a una lengua propia, pues no reconoce al bable/asturiano como 'medio normal de comunicación' ante todos los poderes públicos radicados en el territorio autonómico, sino únicamente reconoce determinados efectos en el seno de la institución parlamentaria autonómica" (FJ 2). Y añade: "En efecto, el precepto reglamentario impugnado no se refiere, ni podría hacerlo, ni a la administración autonómica, ni a los entes locales, ni a los órganos dependientes de la administración central. Lo dispuesto en el art. 3 *bis* del Reglamento de la Junta General tiene un ámbito de aplicación limitado, pues los efectos del reconocimiento que en el mismo se realiza solo se producen en el ámbito de la propia Cámara autonómica, quedando por tanto extramuros de ese ámbito de aplicación el resto de los poderes públicos existentes en el territorio autonómico" (FJ 2). Para la sentencia serían, pues, los "efectos generales ante todos los poderes públicos radicados en un territorio las notas identificativas de la oficialidad de una lengua determinada", y esas no se dan en el presente supuesto, por lo que la sentencia considera el precepto impugnado como un "medio de asegurar la protección, el uso y la promoción del bable a las que se refiere el art. 4 del Estatuto de Autonomía en desarrollo de lo dispuesto en el apartado 3 del art. 3 CE cuando dispone que 'la riqueza de las distintas modalidades lingüísticas de España es un patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección'" (FJ 2).

Es decir, para el Pleno, el precepto reglamentario impugnado no tiene como resultado la atribución de los efectos propios de la oficialidad porque solo se reconoce como "medio de comunicación normal" en la Junta General del Principado de Asturias y, por tanto, su finalidad es la protección, uso y promoción del bable/asturiano.

**3.** En la STC 11/2018, de 8 de febrero, que resolvió el recurso de inconstitucionalidad interpuesto contra algunos preceptos de la Ley del Parlamento de Cataluña 35/2010, de 1 de octubre, del occitano, aranés en Arán, por ser contrarios a los apartados uno y dos del art. 3 CE y al art. 6.2 del Estatuto de Autonomía de Cataluña, el tribunal, en su FJ 2, señaló: "El encuadramiento que el proceso demanda debe hacerse, conforme a reiterada doctrina constitucional, atendiendo preferentemente al 'sentido y finalidad' de la norma (STC 153/1989, de 5 de octubre, FJ 4). En principio, la regulación del uso de las lenguas puede entenderse, en función de las concretas previsiones de la norma, bien relacionada con el estatus de oficialidad de esa lengua o bien con las medidas dirigidas al fomento de su utilización. Este tribunal ya ha tenido ocasión de declarar que, de lo dispuesto en la materia tanto en la Constitución como en el Estatuto de Autonomía, surge un mandato, una habilitación competencial (que el tribunal ha calificado como 'deber', STC 6/1982, de 22 de febrero, 'mandato', STC 69/1988, de 19 de abril, FJ 8, 'habilitación', STC 337/1994, de 23 de diciembre, FJ 7, o como 'competencia lingüística', STC 74/1989, de 21 de abril, FJ 2), dirigido a la Generalitat de Cataluña para llevar a cabo, en las condiciones que derivan de la Constitución y el Estatuto, no solo actividades de fomento de las lenguas oficiales en la comunidad, sino también para regular los aspectos esenciales de la cooficialidad de las mismas". Tras examinar el contenido de los preceptos impugnados, se concluía que su objeto no era el fomento y difusión del aranés, sino que por el contrario, se referían "al régimen de cooficialidad del aranés, pues su objeto y finalidad se circunscribe al desarrollo de su estatuto jurídico en cuanto lengua reconocida por los poderes públicos como medio normal de comunicación en y entre ellos y en su relación con los sujetos privados, con plena validez y efectos jurídicos".

Este debería haber sido, a mi juicio, el canon o forma de enjuiciar este recurso. Dilucidar desde el "sentido y finalidad de la norma", si nos encontrábamos o no ante una norma que regula aspectos esenciales de la cooficialidad, y ello en la consideración de que, a diferencia del aranés, el bable/asturiano no se encuentra reconocido como lengua oficial por el Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias. La sentencia con la que no estoy de acuerdo no hace ninguna reflexión en este sentido y se limita a afirmar, en los términos ya expuestos, que dado que no nos hallamos ante un reconocimiento general del bable/asturiano como "medio de comunicación normal", no se dan "las notas identificativas de la oficialidad" y, por tanto, la finalidad del precepto es la protección, uso y promoción de dicha lengua.

**4.** Dicho lo anterior procede afirmar lo siguiente:

(i) Ninguna duda cabe albergar de que el bable no es lengua oficial, puesto que el Estatuto de Autonomía del Principado no le reconoce este carácter (SSTC 82/1986, de 26 de junio, FJ 4, y 27/1996, de 15 de febrero, FJ 3). Únicamente establece, en su art. 4, que "gozará de protección", "[s]e promoverá su uso, su difusión en

los medios de comunicación y su enseñanza, respetando en todo caso, las variantes locales y la voluntariedad en su aprendizaje", y que una ley del Principado regulará su "protección, uso y promoción".

(ii) En la STC 87/1997, de 24 de abril, el Tribunal afirmó que "la Constitución en su art. 3.2 remite a los Estatutos de Autonomía de las Comunidades con lengua propia distinta del castellano la decisión sobre la declaración de la oficialidad de esa lengua y acerca de su régimen jurídico. A su vez los Estatutos concretan esta remisión constitucional mediante preceptos, situados en los Títulos preliminares respectivos, en los que, después de efectuar la declaración de la oficialidad de la lengua propia de la Comunidad y reiterar la del castellano, lengua oficial común, incluyen un mandato dirigido a las correspondientes instituciones autonómicas de gobierno para que adopten las medidas necesarias en orden a asegurar el conocimiento de ambos idiomas y a garantizar la plena igualdad en lo que se refiere a los derechos y deberes lingüísticos de los ciudadanos, así como el uso normal y oficial de las lenguas oficiales" (FJ 3).

(iii) Es cierto, por otro lado, que en la STC 82/1986, de 26 de junio, FJ 2, el Tribunal señaló que la condición de lengua oficial reside en su reconocimiento, por los poderes públicos, como medio normal de comunicación en y entre ellos y en su relación con los sujetos privados, con plena validez y efectos jurídicos. No obstante, y esto no puede pasar desapercibido, dicho reconocimiento por los poderes públicos estaba previamente atribuido estatutariamente. Solo el Estatuto, *ex* art. 3.2 CE, puede llevar a cabo dicho reconocimiento. Pero, a falta del mismo, ¿puede el legislador ordinario declarar una lengua como medio de comunicación oficial aunque solo lo sea para determinados ámbitos?

(iv) Como ya se ha señalado, el Pleno ha considerado que cualquier regulación que se haga respecto de una lengua no oficial, sea cual sea su contenido, si esta no es general, es decir, si no afecta a todos los poderes públicos radicados en el territorio autonómico, deberá ser considerada como una medida de protección, uso y promoción de la misma. Yo estimo, sin embargo, que en los supuestos de lenguas no oficiales se ha de partir y atender "preferentemente" al "sentido y finalidad de la norma", y no tener como único canon de enjuiciamiento el que se hace derivar de la definición que este tribunal, a falta de una establecida en la Constitución, ha hecho de "lengua oficial", sin haber tenido, al menos, en consideración, que fue realizada, según entiendo yo, desde la comprensión de que la oficialidad debía ser previamente declarada por el Estatuto de Autonomía (art. 3.2 CE).

Así pues y desde el razonamiento expuesto, considero que el art. 3 *bis* del Reglamento ha convertido el bable/asturiano en lengua cooficial "en" el Parlamento asturiano, al otorgarle una cualidad o efecto no reconocido previamente en su Estatuto, y, por tanto, sin competencia para ello.

**5.** Nos encontramos ante una sentencia importante por su trascendencia y sus consecuencias *pro futuro*. Solo el Estatuto puede convertir una lengua propia en medio normal de comunicación "en" y "entre" los poderes públicos. Y si no lo hace, el legislador no puede, a mi juicio, conferir, aunque sea de forma parcial o limitada, dicha cualidad. Con esta sentencia se confirma la decisión tomada en el art. 3 *bis* del Reglamento de la Junta General del Principado de Asturias.

La reforma de un Estatuto de Autonomía es compleja. Necesita de un procedimiento de aprobación y de reforma dificultoso. Pero ello no es casualidad. Es la "norma institucional básica de cada comunidad autónoma" (art. 147.1 CE). Si en su día no se declaró por el Estatuto del Principado de Asturias la cooficialidad del bable, solo a través de su reforma puede revertirse esta decisión. No hacerlo así, sino a través de diferentes normas que, aunque de forma limitada o parcial, regulen aspectos propios de la cooficialidad, puede acabar convirtiendo una lengua propia en plenamente oficial por una vía distinta a la prevista constitucionalmente.

Y en este sentido emito mi voto particular.

Madrid, a dieciocho de marzo de dos mil veintiuno.

**2. Voto particular concurrente que formula el magistrado don Pedro José González-Trevijano Sánchez a la sentencia dictada en el recurso de inconstitucionalidad núm. 4911-2020**

En ejercicio de la facultad que me confiere el art. 90.2 de la Ley Orgánica del Tribunal Constitucional (LOTC), y con pleno respeto a la opinión de la mayoría, expreso mi discrepancia, no con el fallo, pero sí con la fundamentación jurídica de la sentencia dictada en el recurso de inconstitucionalidad mencionado, en los términos que expuse en la deliberación realizada en el Pleno.

Coincido con el texto de la sentencia, cuando afirma que el art. 3 de la Constitución Española y los artículos correspondientes de los respectivos estatutos de autonomía constituyen la base de la regulación del pluralismo lingüístico, en cuanto a su incidencia en el plano de la oficialidad en el ordenamiento constitucional español. Como hemos señalado, "la Constitución en art. 3.2 remite a los estatutos de autonomía de las comunidades con lengua propia distinta del castellano la decisión sobre la declaración de oficialidad de

esa lengua y acerca de su régimen jurídico. A su vez, los estatutos concretan esa remisión constitucional mediante preceptos, situados en los títulos preliminares respectivos, en lo que, después de efectuar esa declaración de la oficialidad de la lengua propia de la comunidad […] incluyen un mandato dirigido a las correspondientes instituciones autonómicas de gobierno para que adopten las medidas necesarias en orden a asegurar el conocimiento de ambos idiomas y a garantizar la plena igualdad en lo que se refiere a los derechos y deberes lingüísticos de los ciudadanos, así como el uso normal y oficial de ambas lenguas" (STC 87/1997, de 24 de abril, FJ 3).

De acuerdo con ello, únicamente tienen la consideración de lenguas cooficiales en el territorio de una comunidad autónoma, aquellas que hayan sido reconocidas como tales en el respectivo estatuto de autonomía. Dicho reconocimiento no se produce en el caso del Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias, cuyo art. 4.1 se limita a señalar que "[e] l bable gozará de protección. Se promoverá su uso, su difusión en los medios de comunicación y su enseñanza, respetando en todo caso las variantes locales y la voluntariedad de su aprendizaje". Siendo ello así, y acudiendo a lo señalado en el apartado 3 del art. 3 del texto constitucional, el bable se configura como una "modalidad lingüística", y es, por ello "patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección".

De conformidad con el art. 3.2 CE, el reconocimiento del bable como lengua oficial en el territorio autonómico exigiría necesariamente la previa reforma del Estatuto de Autonomía, y por tanto la concurrencia de las mayorías exigidas en su art. 56.2, sin que pueda abordarse por el cauce de una ley ordinaria emanada de la asamblea legislativa. Dicha pretensión se situaría extramuros de lo señalado en el texto constitucional y en la propia norma estatutaria.

Esta clara distinción, que deriva del marco constitucional y estatutario vigente, no aparece, a mi juicio, recogida en la sentencia con la suficiente claridad, dando lugar a un déficit argumentativo que debería haberse reparado en el texto. La sentencia viene a poner el énfasis en que el apartado 3 del art. 3 CE, en la medida en que ha demandado tutelar aquellas realidades lingüísticas que no están amparadas por el estatuto de cooficialidad lingüística "incluye la posible regulación de su uso público bajo determinadas circunstancias". Se trata, a mi juicio, de una expresión apodíctica, que no precisa ni el alcance ni las circunstancias de esa regulación, ni por tanto viene a distinguir suficientemente entre el uso público de las lenguas que son oficiales en el respectivo territorio, y las que carecen de dicho carácter; o, en otras palabras, entre un régimen de cooficialidad y otro de promoción y protección del uso de las lenguas.

Nada añade a la argumentación que se demanda, la afirmación según la cual el reconocimiento del uso de esta lengua ante la Junta General del Principado de Asturias, se integra dentro de "las medidas de promoción y protección" de esta modalidad lingüística. Es obvio que cualquier medida que favorezca la utilización del bable por cualquiera de los poderes públicos autonómicos, es una medida de promoción. Pero no es esta la cuestión planteada por los recurrentes, pues a lo que debería dar respuesta la sentencia es a si esa promoción o protección puede llegar a la atribución a esta modalidad lingüística de alguna de las características propias de la oficialidad lingüística a través de una ley autonómica; esto es, si puede llegar a equiparar el uso del bable con el que es propio de una lengua cooficial en el seno de la institución parlamentaria, lo que, en opinión de la demanda, sería contrario al bloque de constitucionalidad.

No puedo compartir la afirmación según la cual, solo en el supuesto de que se produjera un reconocimiento general del uso de esta lengua como medio de comunicación normal ante "todos" los poderes públicos, se produciría una regulación de la oficialidad susceptible de ser considerada inconstitucional; consecuencia que no se daría cuando dicha regulación afecte únicamente a uno o algunos de estos poderes, como es, en este caso, la Junta General del Principado de Asturias. No es esta una afirmación que quepa deducir con claridad de nuestra doctrina, pues no estamos, a mi juicio, ante una cuestión de naturaleza puramente cuantitativa, ni cabría afirmar, *a sensu contrario*, que sería suficiente con que alguno de los poderes públicos autonómicos no la reconociese como lengua uso normal, para admitir la constitucionalidad de su uso generalizado como lengua oficial, en el seno de las instituciones autonómicas.

La respuesta que haya de darse a la cuestión planteada ha de partir pues de otros parámetros. En concreto, y acudiendo a lo señalado en nuestra doctrina, "es oficial una lengua, independientemente de su realidad y peso como fenómeno social, cuando es reconocida por los poderes públicos como medio normal de comunicación en y entre ellos y en su relación con los sujetos privados, con plena validez y efectos jurídicos" (STC 11/2018, de 8 de febrero, FJ 4, que se remite a la STC 82/1986, de 26 de junio, FJ 2). Como tuvimos ocasión de señalar en el ATC 27/2010, de 25 de febrero, solo en la medida en que no se reconozca al bable/asturiano como "medio de comunicación normal", ni tampoco se le atribuya esa condición en las relaciones que la respectiva institución entable con los sujetos privados "con plena validez y efectos jurídicos" —notas identificativas de la oficialidad de una lengua determinada—, cabría rechazar la pretensión ejercitada en el presente recurso de inconstitucionalidad.

De conformidad con lo anterior, entiendo que la sentencia debería haber precisado que la posibilidad de utilizar el bable/asturiano que el Reglamento parlamentario reconoce tanto en favor de los diputados en el ejercicio de sus funciones parlamentarias como de los miembros del Consejo de Gobierno, los cargos y empleados públicos y cualquier persona que comparezca ante la Cámara, lo es a los exclusivos efectos de abrir la posibilidad de uso de esa lengua en sede par-

lamentaria, pero sin que de dicha utilización pueda deducirse validez o efecto jurídico alguno, ni pueda derivarse en su configuración como lengua vehicular en el seno del órgano legislativo.

En segundo lugar, y en relación con la alegada vulneración del art. 23 CE, coincido con el texto de la sentencia, cuando afirma que, en abstracto, el precepto impugnado no vulnera los derechos reconocidos en el citado precepto constitucional, ni cabe en este momento prejuzgar cuáles vayan a ser las medidas que vaya a adoptar la mesa, oída la junta de portavoces, en aplicación de lo dispuesto en el apartado 2 del art. 3 *bis* del Reglamento de la Junta General del Principado de Asturias. Discrepo, sin embargo, de la afirmación que se efectúa de que dicha previsión "impone" a la mesa realizar una interpretación que impida que la previsión recogida en el apartado 1 del art. 3 *bis* pueda llegar a suponer una limitación efectiva y real al ejercicio de los derechos reconocidos en el art. 23 CE.

Esta supuesta imposición no deriva, en absoluto, de la dicción literal del apartado 2 del art. 3 *bis*, que se limita a afirmar que la mesa, oída la junta de portavoces "adoptará, en su caso, los criterios oportunos a tal efecto". Ello implica que: se somete a la decisión discrecional de este órgano parlamentario, la posibilidad o no de su adopción ("en su caso"), la fijación del contenido o alcance de los mismos ("criterios oportunos") y el objetivo perseguido con dichos criterios ("a tal efecto"); es decir, ya sea este únicamente el de promover el uso del bable, o el de salvaguardar los derechos de aquellos diputados que no entiendan esta lengua. En suma, el precepto no impone a la mesa la adopción de las medidas que señala la sentencia, sino que deja en manos de la misma la adopción de aquellas que estime necesarias y adecuadas, sin ningún condicionamiento adicional.

Por los motivos expuestos, y aplicando el principio de conservación de la norma, entiendo que la sentencia debería haber acudido al instrumento de la interpretación conforme a efectos de precisar que, sin perjuicio de que los criterios que adopte la mesa pudieran ser impugnados en su momento; este apartado del precepto únicamente podría reputarse constitucional, si se entiende que en la adopción de los mencionados criterios la mesa vendrá obligada a asegurar el equilibrio entre la posibilidad de utilizar el bable/asturiano y el derecho de los parlamentarios al ejercicio de sus funciones sin obstáculo alguno derivado del desconocimiento de esta lengua. Dicha interpretación debería asimismo haberse incluido en el fallo.

En definitiva pues, y de acuerdo con la consolidada doctrina constitucional sobre el citado principio de conservación de las normas, que hace necesario apurar todas las posibilidades de interpretar los preceptos de conformidad con la Constitución, entiendo que el precepto controvertido, siempre que se le atribuya, en los términos señalados en el presente voto particular, un significado respetuoso con lo señalado en la Constitución y en el Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias no ha de ser objeto de reproche de inconstitucionalidad.

Por todo ello emito mi voto particular.

Madrid, a dieciocho de marzo de dos mil veintiuno.

# B) TRIBUNAL SUPREMU

## §§ 6.

## Sentencia del Tribunal Supremo 1025/2004 (Sala Tercera, de lo Contencioso-Administrativo, Sección Cuarta), de 17/II/2004. (Recurso de Casación 4161/2001)

https://www.poderjudicial.es/search/AN/openDocument/27f19b6a4d5c50a5/20040313

**RESUME:** ROJ: STS 1025/2004, de 17/II/2004. ECLI:ES:TS:2004:1025. (Sala 3ª, Sección 4ª). Recursu de casación núm. 4161/2001, interpuestu pol Ayuntamientu de Llangréu, escontra la sentencia de 25 de mayu de 2001 de la Sala de lo Contencioso-Alministrativu del Tribunal Superior de Xusticia d'Asturies, dictada nel Recursu contencioso-alministrativo 2545/97 anulando la declaración d'oficialidá de la llingua asturiana nel conceyu de Llangréu, al nun establecer dicha oficialidá l'Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies, como dispón l'art. 3 CE. El recursu ye desestimáu. Ponente: Antonio Martí García.

**MATERIES**: Alministración local. Declaración d'oficialidá del asturianu. Art. 3 CE. Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies

En la Villa de Madrid, a diecisiete de Febrero de dos mil cuatro. Visto por la Sección Cuarta de la Sala Tercera, compuesta por los Excmos. Sres. Magistrados citados del margen, el recurso de casación nº 4161/2001, interpuesto por el Ayuntamiento de Langreo, que actúa representado por el Procurador D. José Manuel Villasante García, contra la sentencia de 25 de mayo de 2001, de la Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Asturias, recaída en el recurso contencioso administrativo 2545/97, en el que se impugnaba el acuerdo del Pleno del Ayuntamiento de Langreo de 25 de septiembre de 1997, en el punto 7 del orden del día que declara la oficialidad de la "Llingua Asturiana" dentro del Concejo. Siendo parte recurrida la Administración del Estado, representada por el Abogado del Estado.

**ANTECEDENTES DE HECHO**

**PRIMERO**.- Por escrito de 14 de noviembre de 1997, el Abogado del Estado interpuso recurso contencioso administrativo contra el acuerdo del Pleno del Ayuntamiento de Langreo de 25 de septiembre de 1997, y tras los trámites pertinentes el citado recurso contencioso administrativo termino por sentencia de 25 de mayo de 2001, cuyo fallo es del siguiente tenor: "Desestimar la causa de inadmisibilidad planteada por el Ayuntamiento de Langreo y estimar el recurso contencioso administrativo interpuesto por el Abogado del Estado en la representación legal que ostenta, contra el Acuerdo del Pleno de dicho Ayuntamiento, de fecha 25 de septiembre de 1997, que intervino en dicho procedimiento, actuando a través de su representación legal; Acuerdo que se anula por no ser conforme a derecho, sin hacer expresa condena en costas."

**SEGUNDO**.- Una vez notificada la citada sentencia el Ayuntamiento de Langreo por escrito de 8 de junio de 2001, manifiesta su intención de preparar recurso de casación y por providencia de 13 de junio de 2001, se tiene por preparado el recurso de casación, siendo las partes emplazadas ante esta Sala del Tribunal Supremo.

**TERCERO**.- En su escrito de formalización del recurso de casación la parte recurrente interesa se case y anule la sentencia recurrida con los pronunciamientos que correspondan conforme a derecho, en base a los siguientes motivos de casación: "UNICO.- Al amparo del número 1, letra d) del artículo 88 de la LJCA, por infracción de las normas del ordenamiento jurídico aplicables para resolver las cuestiones objeto de debate. El acuerdo impugnado es conforme a Derecho. Su anulación implica la conculcación de los artículos 9, 10.2 y 14 de la Constitución en relación con el artículo 3.2 de la misma. Esta vulneración es motivo casacional en virtud del artículo 5.4 de la LOPJ. Al amparo del artículo 5 de este cuerpo se denuncia infracción del bloque constitucional".

**CUARTO**.- El Abogado del Estado, en sus escrito de oposición al recurso de casación interesa su desestimación, alegando en síntesis; a) que la Constitución en sus articulo 3 establece que frente al castellano que es la lengua oficial del Estado "Las demás lenguas españolas serán también oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas, de acuerdo con sus Estatutos", y por tanto sea o no lengua propiamente dicha la "llingua asturiana", será el Estatuto Autonomía de Asturias y solo el Estatuto, el texto legal que pueda atribuir oficialidad a dicha lengua; b) que el Estatuto de Autonomía de Asturias aprobado por Ley Orgánica 7/84 de 30 de diciembre, se limita a establecer que el "bable gozará de protección, se promoverá su uso, su difusión en los medios de comunicación y su enseñanza", pero en ningún momento la declara oficial, como acontece por contra en los Estatutos de

Autonomía de Galicia, País Vaco y Cataluña; c) que ni siquiera el Principado de Asturias puede declarar mediante Ley propia tal oficialidad, que está reservada por la Constitución a la Ley Orgánica aprobatoria del Estatuto o de cualquiera de sus modificaciones; d) que oficialidad y promoción del uso de una lengua son cosas distintas, y e), en fin que dadas las reservas competenciales citadas el Ayuntamiento en ningún, caso tiene competencias para declarar la oficialidad de la lengua asturiana como tampoco para el fomento o promoción del uso de la misma.

**QUINTO**.- Por providencia de 25 de noviembre de 2003, se señaló para votación y fallo el día diecisiete de febrero del año dos mil cuatro, fecha en tal diligencia ha tenido lugar.

## FUNDAMENTOS DE DERECHO

**PRIMERO**.- La sentencia que es objeto del presente recurso de casación, estimó el recurso contencioso administrativo y anulo el acuerdo impugnado del Peno del Ayuntamiento de Langreo de 25 de septiembre de 1997, valorando en su Fundamento de Derecho Cuarto: "CUARTO.- Entrando en el fondo del asunto, conviene señalar que la cuestión sometida a debate tiene marcado carácter jurídico, y sobre la que ya se pronunció esta Sala en recientes sentencias de 11 y 21 de febrero de 1997, en el sentido de destacar a los efectos debatidos que el nº 2 del artículo 3 de la Constitución establece que "las demás lenguas españolas serán también oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas, de acuerdo con sus Estatutos" y el nº 3 del mismo que "la riqueza de las distintas modalidades lingüísticas de España es un patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección", señalando a dicho fin la sentencia del Tribunal Constitucional 82/86 -recogida a su vez en la de 15 de febrero de 1996-, que aquel precepto ha establecido un régimen de cooficialidad lingüística entre el castellano y las demás lenguas españolas, las cuales serán oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas de acuerdo con sus Estatutos, lo que se traduce en que la Constitución remite en tal sentido a lo que dispongan los Estatutos de Autonomía, y es as! que el Artículo 4 del Estatuto Autonómico de Asturias, conforme ya ha declarado el Tribunal Constitucional en su sentencia de 15 de febrero de 1996, nº 27/96, no atribuye el carácter oficial al Bable, puesto que dicho Estatuto no lo establece así, al señalar que el Bable gozará de protección y se promoverá su uso y difusión, como igualmente consta en la posterior Ley 1/98 de Uso y Promoción del Bable Asturiano en su artículo 1, lo que determina el acogimiento de las pretensiones del recurrente, tanto por los razonamientos expuestos, como porque conforme al artículo 10-21 del Estatuto de Autonomía para Asturias, el Ayuntamiento carece de competencia para declarar la cooficialidad dentro de su Concejo, al ser "competencia exclusiva del Principado de Asturias, el fomento y protección del Bable en sus diversas variantes que como modalidades lingüísticas se utilizan en el territorio del Principado de Asturias", por lo que resulta de aplicación la causa de nulidad de pleno derecho del artículo 62-1-b) de la Ley 30/92".

**SEGUNDO**.- En el único motivo de casación, la parte recurrente, al amparo del artículo 88.1.d) de la Ley de la Jurisdicción, denuncia la infracción de las normas del ordenamiento jurídico.

Alegando en síntesis en los cuatro apartados en que subdivide el motivo de casación, lo siguiente:

A) Preferencia del artículo 3.2 de la Constitución frente al 3.3, en razón a que bable asturiano -la lengua asturiana-, tiene condición jurídico positiva de lengua, así el artículo 4.2 del Estatuto de Autonomía para el Principado de Asturias remita a la Ley del Principado la regulación del uso, protección y promoción del bable asturiano; la Ley 1/98 del Principado de Asturias, en su artículo 1, define el bable asturiano como lengua tradicional de Asturias, y los Estatutos de la Universidad de Oviedo, aprobados por RD de 3 de mayo de 1985 y 20 de noviembre de 1985, la definen como legua específica de Asturias y en su artículo 6 establece el principio no discriminatorio por razón de su uso.

B) Sobre la interpretación del artículo 3.2 de la Constitución: que conforme a la doctrina y jurisprudencia que cita, al término serán se refiere a que las demás lenguas españolas han de ser oficiales, pues se sustituyó la expresión "podrán ser" por la de, "serán".

C) Si existe un derecho fundamental a conocer y usar la lengua el acuerdo impugnado es conforme a derecho. Pues si el bable tiene la consideración de lengua, los artículos 9 y 14 de la Constitución garantizan la igualdad jurídica, y, por otro lado si los derechos fundamentales deben interpretarse a la luz de los Tratados Internacionales suscritos por España, el artículo 14 de la Convención Europea que la Carta Europea avalan ese carácter fundamental de los derechos lingüísticos. Aparte en fin de que existe un precedente el de la lengua aranesa de Arán, pues la Ley 7/83 de la Generalitat de Cataluña viene a ampliar el artículo 3.4 del Estatuto de Autonomía de Cataluña y existe similitud entre el artículo 3.4 del Estatuto de Autonomía de Cataluña y el artículo 4 del Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias.

Y D) El acuerdo recurrido no vulnera materialmente el título competencial de la Comunidad Autónoma. Pues el contenido del acuerdo se ajusta a la Ley 1/98, sobre uso y promoción del bable asturiano, y en fin el Tribunal Constitucional en sentencia de 24 de febrero de 2000, cambió el criterio establecido en la sentencia de 15 de febrero de 1996.

Y procede rechazar tal motivo de casación.

De una parte, porque el recurrente con olvido de los términos de la sentencia se limita, en buena

medida al margen de ella, a exponer su tesis sobre los puntos que estima convenientes, y es sabido, que el objeto del recurso de casación es la sentencia, y que el recurrente está obligado a exponer por medio de los motivos de casación, las infracciones concretas en que a su juicio haya podido incurrir, la sentencia recurrida, explicitando el modo y forma en que la citada sentencia ha infringido las normas que se citan, sin que sea de recibo, cual en parte se pretende, que so pretexto de un recurso de casación, se pretenda del Tribunal Casacional que conozca del asunto cual si se tratase de un recurso de apelación, sentencias de 28 de diciembre de 1996, 12 de mayo de 1999, 19 de diciembre de 2000 y 22 de mayo de 2001.

Y de otra porque en respuesta a las distintas alegaciones del recurrente, se ha de señalar, por una parte, que la sentencia recurrida de acuerdo con la normativa aplicable ha dado adecuada respuesta a las alegaciones de las partes; por otra, que la cuestión no se planteaba en los estrictos términos en que el recurrente refiere, pues el análisis del artículo 3 de la Constitución lleva a la conclusión de que no es sólo lo trascendente la expresión "serán", que sustituyó a la anterior de "podrán ser", ya que el artículo 3 citado no dice solo serán, sin que serán de acuerdo con sus Estatutos, y por tanto lo trascendente es lo que expresen tales Estatutos y el Estatuto de Principado de Asturias, como se advierte del artículo 4, que el propio recurrente cita no ha definido el bable como lengua oficial de Asturias, y en fin, y sobre todo lo anterior, por la falta de competencia del Ayuntamiento para declarar oficial el bable, pues no es solo que entre las competencias del Ayuntamiento de Langreo, no se incluye las de declarar la oficialidad de una lengua, sino que la Constitución expresamente establece que la declaración de oficialidad de cualquier lengua, al margen del castellano, corresponde a los Estatutos de cada Comunidad Autónoma.

**TERCERO**.- Las valoraciones anteriores, obligan a declarar no haber lugar al recurso de casación, con expresa condena en costas a la parte recurrente, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 139 de la Ley de la Jurisdicción.

**FALLAMOS**

Que debemos declarar y declaramos no haber lugar al recurso de casación, interpuesto por el Ayuntamiento de Langreo, que actúa representado por el Procurador D. José Manuel Villasante García, contra la sentencia de 25 de mayo de 2001, de la Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Asturias, recaída en el recurso contencioso administrativo 2545/97, que queda firme. Con expresa condena en costas a la parte recurrente. Así por esta nuestra sentencia, que se insertará en la Colección Legislativa, lo pronunciamos, mandamos y firmamos.

# §§ 7.

## Sentencia del Tribunal Supremo 4171/2008 (Sala Tercera, de lo Contencioso-Administrativo, Sección 4ª), de 4/VII/2008 (Recurso de Casación 4731/2005)[421]

https://www.poderjudicial.es/search/AN/openDocument/781a176fec586974/20080807

**RESUME:** ROJ: STS 4171/2008, de 24/IV/2012. ES:TS:2008:4171. (Sala 3ª, Sección 4ª). Recursu de casación núm. 4731/2005, interpuestu pol partíu políticu Andecha Astur escontra la sentencia dictada pola Sala de lo Contencioso-Alministrativo del Tribunal Superior de Xusticia d'Asturies nel recursu de 3 de xunetu de 2005, qu'estimó'l Recursu contencioso-alministrativu interpuestu pola Abogacía del Estáu escontra l'acuerdu del Plenu del Ayuntamientu de Nava nel qu'aprobó les "Ordenanzas municipales sobre la Oficialidad de la Llingua". El recursu ye desestimáu. Ponente: Enrique Lecumberri Martí.

**MATERIES**: Alministración local. Ordenanza municipal d'usu del asturianu. Art. 3 CE. Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies

En la Villa de Madrid, a cuatro de Julio de dos mil ocho.

Visto por la Sala Tercera, Sección Cuarta, del Tribunal Supremo, el recurso de casación número 4731/2005, que ante la misma pende de resolución, interpuesto por la representación procesal de la entidad Organización Política Andecha Astur, contra la sentencia de fecha tres de junio de dos mil cinco, dictada por la Sección Primera, Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Asturias, -recaída en los autos número 641/2001.

Habiendo comparecido en calidad de parte recurrida el Abogado del Estado, en la representación que le es propia.

**ANTECEDENTES DE HECHO**

**PRIMERO**.- La Sección Primera de la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Asturias, dictó sentencia en fecha tres de junio de dos mil cinco, cuyo fallo dice: "En atención a lo expuesto, la Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Asturias, ha decidido: Estimar el recurso Contencioso Administrativo interpuesto el Sr. Abogado del Estado contra acuerdo del Pleno del Ayuntamiento de Nava de fecha 8 de

421 §§ 17.

junio de 2001 por el que se aprueban las "Ordenanzas Municipales sobre Oficialidad de la Llingua", siendo parte demandada la citada Corporación y la Organización Política "ANDECHA ASTUR", representada por la Procuradora Dña. María Soledad Galán Plata, acuerdo que se anula y deja sin efecto por no ser conforme a derecho, sin hacer expresa condena en costas".

**SEGUNDO**.- La representación procesal de la Organización Política Andecha Astur, interpuso recurso de casación mediante escrito de fecha diecinueve de julio de dos mil cinco.

**TERCERO**.- Por providencia de fecha diecisiete de enero de dos mil siete, dictada por la Sección Primera de esta Sala, se acuerda admitir a trámite el recurso interpuesto por la Organización Política Andecha Astur, y remitir las actuaciones a esta Sección Cuarta conforme a las reglas de reparto de asuntos; donde se tienen por recibidas en fecha dieciséis de febrero de dos mil siete, confiriéndose traslado a la parte recurrida para formular oposición.

**CUARTO**.- Por la Abogacía del Estado, se presenta escrito de oposición de fecha cuatro de abril de dos mil siete.

**QUINTO**.- Por providencia de fecha once de abril de dos mil ocho, se señaló para votación y fallo de este recurso el día veinticuatro de junio de dos mil ocho, fecha en que tuvo lugar, habiéndose observado los trámites establecidos por la ley.

Siendo Ponente el Excmo. Sr. D. Enrique Lecumberri Martí.

**FUNDAMENTOS DE DERECHO**

**PRIMERO**.- En el recurso de casación que enjuiciamos se impugna por la representación procesal de la organización política "ANDECHA ASTUR" la sentencia dictada por la Sala de esta Jurisdicción del Tribunal Superior de Justicia del Principado de Asturias, de fecha tres de junio de dos mil cinco, que estimó el recurso contencioso-administrativo interpuesto por la Abogacía del Estado contra el acuerdo adoptado por el Pleno del Ayuntamiento de Nava, en sesión de ocho de junio de dos mil uno, que aprobó las "Ordenanzas municipales sobre la Oficialidad de la Llingua".

**SEGUNDO**.- Aunque contra la referida sentencia se aducen al amparo del artículo 88.1.d) de la Ley Jurisdiccional dos motivos de casación, ambos deben ser examinados conjuntamente, en cuanto que se sustentan en la infracción de los artículos 3.2 y 140 de la Constitución y 10.1 letra n) del Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias aprobado por la Ley Orgánica 7/1981, de 30 de diciembre, modificado por la Ley Orgánica 1/1999, de 5 de enero ; 1, 8.1 de la Ley autonómica 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable asturiano, y sentencia del Tribunal Constitucional de veinticuatro de febrero de dos mil, que estimó el recurso de amparo interpuesto por la recurrente contra un acuerdo de la Junta Electoral Provincial de Asturias que denegó la proclamación de la candidatura ANDECHA ASTUR por haber presentado la documentación en asturiano y no en castellano.

En el caso que enjuiciamos estos preceptos que se invocan como infringidos fueron correctamente interpretados, y aplicados por el Tribunal "a quo" al seguir la doctrina sustentada por nuestra sentencia de diecisiete de febrero de dos mil cuatro, -recaída en el recurso de casación número 4161/2001- que declaró no haber lugar al recurso interpuesto por el Ayuntamiento de Langreo contra una anterior sentencia de la propia Sala y Sección del Tribunal Superior de Justicia de Asturias de fecha veinticinco de mayo de dos mil, que estimó el recurso contencioso-administrativo número 2545/1997, interpuesto también por la Abogacía del Estado contra el acuerdo plenario de la citada Corporación municipal de veinticinco de septiembre de mil novecientos noventa y siete, que en el punto 7 del orden del día declaraba la oficialidad de la "Llingua Asturiana" dentro del Concejo.

Decíamos en el fundamento jurídico segundo "in fine" de nuestra sentencia de dieciséis de febrero de dos mil cuatro que "la sentencia recurrida de acuerdo con la normativa aplicable ha dado adecuada respuesta a las alegaciones de las partes; por otra, que la cuestión no se plantea en los estrictos términos en que el recurrente refiere, pues el análisis del artículo 3 de la Constitución lleva a la conclusión de que no es sólo lo transcendente la expresión "serán", que sustituyó a la anterior "podrán ser", ya que el artículo 3 citado no dice solo serán, sin que serán de acuerdo con sus Estatutos, y por tanto lo transcendente es lo que expresen tales Estatutos y el Estatuto del Principado de Asturias, como se advierte del artículo 4, que el propio recurrente cita no ha definido el bable, pues no es solo que entre las competencias del Ayuntamiento de Langreo, no se incluye las de declarar la oficialidad de una lengua, sino que la Constitución expresamente establece que la declaración de oficialidad de cualquier lengua, al margen del castellano, corresponde a los Estatutos de cada Comunidad Autónoma".

Y, coherentemente, con este razonamiento, la Sala de instancia, después de resumir las alegaciones de cada una de las partes en defensa de sus respectivas pretensiones, concluye que "no existe ninguna declaración en el Estatuto de Autonomía que disponga que el bable tiene el carácter de lengua oficial en Asturias conjuntamente con el castellano y que las Corporaciones Locales carecen de competencia para declarar la oficialidad de una lengua, dentro o más allá de los límites del municipio o concejo, pues no se halla entre las facultades que tienen atribuidas, sino que es la propia Constitución la que expresamente dispone que corresponde determinarla a los Estatutos de cada

Comunidad Autónoma, siendo por ende competentes para aprobarla a quieres les corresponde aprobar los referidos artículos".

En aras al principio de unidad de doctrina, que aquí damos por reproducida, debemos desestimar los dos motivos de casación, pues, además son jurídicamente intranscendentes para la resolución de este recurso, las alegaciones que formula la parte recurrente en orden al error puramente material que incurre la sentencia impugnada al citar el artículo 110.21 del Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias, y no el 10, uno, número 21, y la sentencia del Tribunal Constitucional, de veinticuatro de febrero de dos mil, que en aval de su pretensión casacional también se invoca, es inaplicable al supuesto que analizamos, pues como declaramos en nuestras sentencias de veinte de marzo y veintiséis de junio de dos mil siete, -recaídas respectivamente en los recursos de casación 1408/2003 y 3881/2003- que a su vez recogen la doctrina sustentada en la sentencia de veinticuatro de febrero de dos mil cuatro. "La infracción de la doctrina del Tribunal Constitucional no puede formularse directamente como motivo de casación. Las leyes procesales, cuando se refieren a la infracción de la jurisprudencia como motivo de casación, lo hacen a la del Tribunal Supremo en los términos en que aparece reseñada en el artículo 161.1a) de la Constitución como instrumento de dicho Tribuna". Por lo que, tal invocación, al margen de la infracción de un concreto precepto constitucional, no puede ser tomado en consideración.

**TERCERO**.- Procede hacer expresa imposición legal de las costas a la parte recurrente, si bien, la Sala haciendo uso de la facultad que le otorga el artículo 139.3 de la Ley Jurisdiccional, señala en tres mil euros (3.000 €) la cifra máxima por honorarios del letrado de la parte recurrida.

En nombre de Su Majestad el Rey, y el poder que nos confiere la Constitución

**FALLAMOS**

No ha lugar al recurso de casación interpuesto por la representación procesal de la organización política "ANDECHA ASTUR", contra la sentencia dictada por la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Asturias, de fecha tres de junio de dos mil cinco, recaída en el recurso número 641/01; con expresa condena a la parte recurrente de las costas de este recurso, dentro del límite señalado en el fundamento jurídico tercero de ésta nuestra sentencia.

Así por esta nuestra sentencia, lo pronunciamos, mandamos y firmamos PUBLICACIÓN.- Leída y publicada ha sido la anterior sentencia por el Magistrado Ponente, Excmo. Sr. Don Enrique Lecumberri Martí, en audiencia pública celebrada en el día de la fecha, de lo que yo, la Secretaria, doy fe.

# §§ 8.

## Sentencia del Tribunal Supremo 3375/2012 (Sala Tercera, de lo Contencioso-Administrativo, Sección Cuarta), de 24/IV/2012. (Recurso de Casación 6339/2010)[422]

https://www.poderjudicial.es/search/AN/openDocument/79d0b57ba09436be/20120601

**RESUME:** ROJ: STS 3375/2012, de 24/IV/2012. ECLI:ES:TS:2012:3375. (Sala 3ª, Sección 4ª). Recursu de casación núm. 6339/2010, interpuestu pol sindicatu CC. OO. frente a la Resolución de 18 de mayu de 2008, de la Conseyería d'Educación y Ciencia del Principáu d'Asturies, pola que s'establez la ufierta y les condiciones pa la elección de materies optatives y materies opcionales pa la Educación Secundaria Obligatoria (ESO), y qu'afectaba a la materia de Llingua Asturiana. El recursu ye desestimáu, confirmando l'anulación del artículu 5.1 de la resolución impugnada, qu'establecía un númberu mínimu d'ocho alumnos pa formar un grupu na asignatura de Llingua Asturiana en Secundaria. Ponente: Enrique Lecumberri Martí.

**MATERIES**: Educación y Alministración. Derechu autonómicu. Derechu a recibir enseñanza de llingua asturiana. ESO.

En la Villa de Madrid, a veinticuatro de Abril de dos mil doce. Visto por la Sala Tercera del Tribunal Supremo, Sección Cuarta, el recurso de casación número 6339/2010, que ante la misma pende de resolución, interpuesto por el Letrado del Servicio Jurídico del Principado de Asturias, en la representación legal que ostenta, contra la sentencia 1054/2010, de fecha diecisiete de septiembre de dos mil diez, dictada por la Sala de lo Contencioso Administrativo de Asturias, recaída en los autos número 1483/2008, sobre Educación. Ha comparecido como parte recurrida la Procuradora de los Tribunales Dª Isabel Cañedo Vega, en representación de LA CONFEDERACIÓN SINDICAL DE CCOO.

**ANTECEDENTES DE HECHO**

**PRIMERO**.- El recurso contencioso administrativo nº 1483/2008, seguido ante la Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Asturias, contra la Resolución de fecha dieciséis de mayo de dos mil ocho, dictada por la Consejería de

422 V. §§ 25. Pérez Fernández, 2013b): 197.

Educación y Ciencia del Principado de Asturias, por la que se establece la oferta y las condiciones para la elección de materias optativas y materias opcionales para la Educación Secundaria Obligatoria, terminó por sentencia 1054/2010, de diecisiete de septiembre de dos mil diez , cuyo fallo es del siguiente tenor: "Estimar el recurso contencioso administrativo interpuesto por la representación procesal de C.C.O.O de Asturias, contra la Resolución de 16 de mayo de 2008, de la Consejería de Educación y Ciencia del Gobierno del Principado de Asturias, de la que se declara nulo y sin efectos por ser contraria a Derecho, el artículo 5.1 de la misma. Sin costas".

**SEGUNDO**.- Una vez notificada la citada sentencia, el Letrado del Servicio Juridico del Principado de Asturias, en la representación que ostenta, presentó en fecha de diecinueve de octubre de dos mil diez escrito manifestando su intención de preparar recurso de casación y por diligencia de ordenación de fecha veintidós de octubre siguiente se tuvo por preparado el recurso de casación, siendo las partes emplazadas ante esta Sala del Tribunal Supremo.

**TERCERO**.- En su escrito de interposición del recurso de casación, el Principado de Asturias formula dos motivos de casación al amparo del apartado d) del artículo 81.1 de la Ley de la Jurisdicción y termina suplicando que se dicte sentencia por la que se estime el recurso, se case la recurrida, poniendo otra en su lugar que declare la conformidad con el ordenamiento jurídico del artículo 5.1 de la Resolución impugnada de la Consejería de Educación y Ciencia, por la que se establece la oferta y condiciones para la elección de materias optativas y materias opcionales en la Educación Secundaria.

**CUARTO**.- Por providencia de veinticinco de abril de dos mil once, la Sección Primera de esta Sala admitió el recurso y acordó la remisión de las actuaciones a la Sección Cuarta, conforme a las reglas de reparto de asuntos.

**QUINTO**.- Por diligencia de ordenación de esta Sección se tuvieron por recibidas las actuaciones y se dio traslado a la parte recurrida a través de su representación procesal en autos para que en el plazo de treinta días procediera a la formalización de la oposición, poniéndole de manifiesto las actuaciones.

**SEXTO**.- La Confederación Sindical de CCOO, a través de su representación procesal, presentó escrito en fecha de ocho de julio de dos mil once, suplicando que por la Sala se desestime el recurso, se confirme la sentencia recurrida y se impongan las costas a la parte recurrente en casación.

**SÉPTIMO**.- Conclusas las actuaciones se señaló para votación y fallo el día diez de abril de dos mil doce, fecha en que tal diligencia ha tenido lugar.

Siendo Ponente el Excmo. Sr. D. Enrique Lecumberri Marti,

**FUNDAMENTOS DE DERECHO**

**PRIMERO**.- La sentencia objeto del presente recurso de casación acuerda estimar el recurso contencioso administrativo 1483/2008 y anular el artículo 5.1 de la Resolución de dieciséis de mayo de dos mil ocho de la Consejería de Educación y Ciencia del Principado de Asturias interpuesto por la Confederación Sindical de CCOO, al entender que no ha existido motivación suficiente respecto a la condicion impuesta en el indicado artículo para la impartición de la materia del bable/asturiano, partiendo del deber de garantizar su enseñanza en todos los niveles y grados que establece el artículo 10.1 de la Ley 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano.

**SEGUNDO**.- Por los Servicios Jurídicos del Principado de Asturias se formulan dos motivos de casación al amparo del apartado d) del artículo 88.1 de la Ley de la Jurisdicción, que resumimos de la siguiente manera:

**Primero**.- La sentencia infringe el artículo 31.2 de la Constitución Española , y el artículo 109.3 de la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación. En la Resolución inicialmente recurrida no se excluye el bable como materia objeto de enseñanza, sino que al igual que pasa con el resto de materias optativas, se procede a establecer con respecto a dicha normativa, las condiciones para impartición de dicha materia, que deben ser entendidas como las condiciones para poder formar grupos de alumnado para cursar una materia optativa, sea una de las de oferta obligatoria ("Lengua asturiana y literatura", "Segunda Lengua extranjera", "Cultura Clásica"), sea esta una de las que además podrá ofrecer el centro docente. No se está limitando o condicionando el derecho del alumnado sino que se establecen criterios organizativos y de ratio mínima del alumnado para poder ser impartida una materia optativa, sea esta de obligada oferta (8 alumnos/as) o de posible oferta (15 alumnos/as), teniendo en cuenta los recursos de que dispone el centro docente. Los recursos presupuestarios de que dispone la Administración educativa son limitados.

**Segundo**.- La sentencia infringe los artículos 22.4 y 22.5 de la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación y los artículos 4.6 , 5.6 y 5.9 del Real Decreto 1631/2006, de 29 de diciembre, por el que se establecen las enseñanzas mínimas correspondientes a la Educación Secundaria Obligatoria. Se reconoce a la Administración Educativa la potestad organizativa para regular y establecer la oferta educativa, entre las que se encuentran las materias optativas. Se reconoce expresamente en el indicado Real Decreto la posibilidad de limitar las materias y opciones del alumno, cuando haya un número insuficiente de alumnos, de conformidad con los criterios objetivos fijados por

la Administración. En el presente caso la Consejería de Educación y Ciencia en aplicación de su potestad de autoorganización ha establecido, unas limitaciones que obedecen a la necesidad de optimizar los recursos disponibles en aras de la tutela del interés general y no coartar el derecho del alumnado a cursar voluntariamente la materia de "Lengua asturiana y literatura". No exige el precepto que la asignatura sea de obligada impartición en todos y cada uno de los centros educativos del Principado de Asturias y se obvia la potestad de autoorganización atribuida a la Administración por la normativa educativa vigente. Se destaca el cambio de criterio de la Sala en relación a otra sentencia anterior de fecha 10 de enero de 2008, recurso 500/04, en que sólo había dos alumnos solicitantes de la asignatura de lengua asturiana y literatura, en la que no se cuestionó en ningún momento el establecer una ratio mínima para formar los grupos de alumnado para cursar dicha materia optativa que pudiera contradecir lo establecido en la Ley 1/1998, de 23 de marzo. Pero este incluso no se ha tenido en cuenta que el propio precepto 5.3 de la Resolución establece la posibilidad de autorizar la enseñanza de dicha lengua asturiana en grupos inferiores a la ratio mínima establecida, teniendo en cuenta las circunstancias concurrentes, por ejemplo, ubicarse el centro docente en una area rural. Por tanto, atendiendo al carácter limitado de los recursos disponibles, no es necesaria una motivación, más allá del carácter proporcionado o no de los límites objetivos establecidos para establecer la enseñanza, que no es puesta en tela de juicio por la sentencia recurrida.

**TERCERO**.- La Confederación Sindical CCOO en su escrito de oposición considera que la sentencia no es errónea. Las Administraciones Públicas en la consecución y cumplimiento de los intereses públicos se encuentras sometidas a la Constitución y al resto del ordenamiento Jurídico -artículo 103 de la Constitución-. Este condicionamiento a la impartición de la enseñanza, sin invocación que al carácter limitado de los recursos incumple, sin duda, el mandato legal del artículo 10 de la Ley 1/1998, de uso y promoción del bable/asturiano. La sentencia es acertada.

**CUARTO**.- En primer lugar, debe considerarse que el precepto invocado 109.3 de la Ley Organica de Educación 2/2006, de 3 de mayo, de Educación no incide en la cuestión analizada en este asunto. Establece: "3. Las Administraciones educativas deberán tener en cuenta las consignaciones presupuestarias existentes y el principio de economía y eficiencia en el uso de los recursos públicos." Hace, en definitiva una llamada de atención a la Administración en la gestión de los recursos públicos de los que dispone para el cumplimiento del servicio público, pero que en ningún caso predetermina una forma de actuación, resultado o concreta forma de organizar el servicio.

En el segundo motivo, se cita como infringido los artículos 22.4 y 22.5 de la citada Ley Orgánica y los artículos 4.6, 5.6 y 5.9 del Real Decreto 1631/2006, de 29 de diciembre, por el que se establecen las enseñanzas mínimas correspondientes a la Educación Secundaria Obligatoria, haciendo especial hincapié en estos últimos al considerar que la sentencia guarda silencio sobre los mismos, habiendo sido oportunamente deducidos. Así las cosas debe tenerse en cuenta que los artículos 22.4 y 22.5 de la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, tampoco tienen relación con la cuestión aquí analizada, haciendo una consideración a las Administraciones educativas respecto a la diversidad del alumnado, y a otras cuestiones como la autonomía de los centros educativos y la organización flexible e integrada de las enseñanzas que constituyan los currículos. Por lo que se refiere al Real Decreto 1631/2006, de 29 de diciembre que la recurrente considera infringido por la sentencia, debe acudirse a su Disposición final primera, que declara su carácter de norma básica al amparo de las competencias que atribuye al Estado los artículos 149.1.1 y 30 de la Constitución Española y en virtud de habilitación al Gobierno por la Ley Orgánica de Educación 2/2006, de 3 de mayo de Educación, por lo que esta normativa puede ser mejorada por las Comunidades Autónomas en el ejercicio de sus competencias en las materias oportunamente ejercitadas dentro del marco establecido por el bloque de constitucionalidad. Y así ha sido por el artículo 10 de la Ley 1/2008, de 23 de marzo, de Uso y Promoción del Uso del Bable/Asturiano, en la que se garantiza por el Principado de Asturias, en el ejercicio de sus competencias en materia de educación, plasmadas en Ley formal, una mejora al Real Decreto estatal básico, como es, la enseñanza del bable/asturiano en todos los niveles y grados, respetando no obstante la voluntariedad de su aprendizaje. En todo caso, el bable/asturiano deberá ser impartido dentro del horario escolar y será considerado como materia integrante del currículo. Por tanto, esa mejora constituye el parámetro básico y marco de referencia a la hora de determinar la conformidad de la actuación administrativa mediante la Resolución en su día analizada, y dentro del marzo de las competencias autonómicas ejercidas por la Comunidad Autónoma. Por tanto, ninguna infracción se produce por la sentencia del Real Decreto estatal que ha sido desplazado por la regulación legal autonómica.

Y siendo esto así, y, considerando entonces, que lo que se pretende analizar es la adecuación de la Resolución a la normativa autonómica -Ley 1/2008, de 23 de marzo-, debemos recordar Jurisprudencia consolidada de esta Sección (por todas la más reciente de doce de marzo de dos mil doce, recurso de casación 3339/2010) que recoge y asume el criterio fijado por la STS del Pleno de 30 de noviembre de 2007, recurso de casación 7638/2002, y dice:

"Un punto de partida es el FJ 8º de la STS del Pleno de 30 de noviembre de 2007, recurso de casación 7638/2002, podemos extraer que:

a) "no cabe inferir una doctrina que, en términos absolutos y omnicomprensivos, impida a esta Sala

Tercera del Tribunal Supremo, órgano jurisdiccional superior en todos los ordenes, salvo lo dispuesto en materia de garantías constitucionales (art. 123.1 CE), conocer, interpretar y aplicar el Derecho autonómico".

b) "siempre será preciso examinar los supuestos de cada caso y, en contemplación de ellos, decidir lo procedente".
c) "la ponderación de las específicas circunstancias será especialmente exigible en aquellos supuestos en los que se produzcan entrecruzamientos ordinamentales, lo que obligará a discriminar si la controversia está o no sometida a preceptos no sólo autonómicos y cuál sea el grado de incidencia que en la resolución del supuesto tengan preceptos de procedencia no autonómica, que no sean manifiestamente invocados con la exclusiva voluntad de frustrar el propósito que inspira la exigencia de justificación contenida en el art. 89.2 de la L.J.".
d) Los Tribunales Superiores de Justicia son protagonistas activos de la preservación de su función interpretadora del Derecho autonómico.

Atendiendo a tales criterios esta Sala y Sección ha dicho reiteradamente (por todas STS 13 de octubre de 2009, recurso de casación 606/2008): No cabe invocar preceptos generales del ordenamiento o normas constitucionales en aras a encubrir la denuncia de la indebida interpretación y aplicación de normas autonómicas por el Tribunal Superior de Justicia bajo una cita meramente instrumental de derecho estatal (caso del art. 7 C. Civil) o normas constitucionales (art. 24 y 9 CE)".

Llegados a este punto, la parte recurrente pretende que por esta Sala se proceda al análisis de normativa autonómica en cuanto a la adecuación del artículo 5.1 de la Resolución de dieciséis de mayo de dos mil ocho, de la Consejería de Educación y Ciencia por la que se establece la oferta y las condiciones para la elección de materias optativas y materias opcionales para Educación Secundaria Obligatoria a la Ley 1/2008, de 23 de marzo, de uso y promoción del uso del bable/asturiano, y, son de sobra conocidas las limitaciones que a esta Sala afectan a la hora de revisar, o en este caso establecer por sí, un análisis de este tipo. Y es que, como se puede observar, nos encontramos ante una controversia que requiere efectuar la interpretación del Derecho autonómico, cuestión en principio vedada al conocimiento de esta Sala de casación, pues, como hemos dicho en Sentencia de 30 de noviembre de 2007, recurso de casación 7638/2002, a resultas de lo preceptuado en los arts. 86.4 y 89.2 de la Ley de Jurisdicción, interpretados a sensu contrario, la interpretación del Derecho autonómico debe quedar excluida del análisis en sede casacional, al restringir aquellos preceptos esta extraordinaria vía de recurso a las infracciones relevantes de normas de derecho estatal o comunitario europeo. Por tanto, sin mayores argumentaciones no ha lugar al recurso de casación.

**QUINTO**.- De conformidad con lo establecido en el artículo 139.1 de la Ley Jurisdiccional procede imponer las costas de este recurso de casación a la parte recurrente, Principado de Asturias, si bien la Sala haciendo uso de la facultad que establece el apartado 3 del citado artículo, acuerda fijar el importe máximo de estas costas por los honorarios devengados por la parte recurrida en tres mil euros (3.000 EUROS). Por lo expuesto, en nombre de Su Majestad el Rey, y en ejercicio de la potestad de juzgar que emanada del pueblo español, nos confiere la Constitución,

**FALLAMOS**

NO HA LUGAR al recurso de casación 6339/2010, contra la sentencia de la Sala de lo Contencioso-administrativo del TSJ de Asturias, de fecha diecisiete de septiembre de dos mil diez, por la que se estima el recurso contencioso-administrativo número 1483/2008. Se imponen las costas a la parte recurrente según lo dispuesto en el último fundamento jurídico. Así por esta nuestra sentencia, lo pronunciamos, mandamos y firmamos.

# C) TRIBUNAL SUPERIOR DE XUSTICIA D'ASTURIES

## §§ 9.

## Sentencia del Tribunal Superior de Justicia de Asturias 107/2000 (Sala de lo Contencioso-Administrativo, Sección Primera), de 21/II/2000 (Procedimiento Ordinario 2326/1997)

https://www.poderjudicial.es/search/AN/openDocument/3a5362b29092157f/20050428

**RESUME:** ROJ: STSJ AS 623/2000, de 11/II/200. ECLI:ES:TSJAS:2000:623. (Sala de lo Contencioso-Administrativo, Sección 1ª). Procedimientu ordinariu núm. 2326/1997. Parte recurrente: Delegación del Gobiernu n'Asturies. Parte recurrida: Ayuntamientu de Morcín. Recursu interpuestu escontra l'acuerdu del Plenu del Ayuntamientu de Morcín declarando la oficialidá de la llingua asturiana; estimación del recursu anulando declaración d'oficialidá. Ponente: José Manuel González Rogríduez

**MATERIES**: Alministración local. Declaración d'oficialidá del asturianu. Art. 3 CE. Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies

En Oviedo, a once de febrero de dos mil.

La Sección Primera de la Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del Principado de Asturias, compuesta por los Ilmos. Sres. Magistrados reseñados al margen, ha pronunciado la siguiente sentencia en el recurso Contencioso administrativo número 2326 de 1997, interpuesto por el Excmo. Sr. Delegado del Gobierno en Asturias representado y dirigido legalmente por el Abogado del Estado, contra el Ayuntamiento de Morcín, que no compareció, versando el recurso sobre acuerdo del Pleno Extraordinario del Ayuntamiento, de 18 de septiembre de 1997 por el que se declaró la oficialidad de la "Llingua Asturiana" dentro del Concejo. Siendo Ponente el Iltmo. Sr. Magistrado J. M. González Rodríguez.

### ANTECEDENTES DE HECHO

**PRIMERO**.- Interpuesto el presente recurso, una vez publicado el anuncio preceptivo en el B.O.E. de la Provincia y recibido el expediente administrativo se confirió traslado al recurrente para que formalizara la demanda, lo que efectuó en legal forma, en el que hizo una relación de Hechos, que en lo sustancial se dan por reproducidos. Expuso en Derecho lo que estimó pertinente y terminó suplicando que, en su día se dicte sentencia anulando el acuerdo del Pleno Extraordinario del Ayuntamiento de Morcín, de fecha 18 de septiembre de 1997, por el que se declaró la oficialidad de la "Llingua Asturiana" dentro del Concejo, por infringir claramente el Ordenamiento Jurídico, con imposición de costas a la Corporación Local demandada.

**SEGUNDO**.- El Ayuntamiento demandado no compareció en los presentes autos.

**TERCERO**.- No habiéndose solicitado el recibimiento del recurso a prueba y no estimándose necesaria la celebración de vista pública, se acordó requerir a las partes para que formulasen sus conclusiones, lo que hicieron en tiempo y forma.

**CUARTO**.- Se señaló para la votación y Fallo del presente recurso el día cuatro de febrero pasado, en que la misma tuvo lugar.

### FUNDAMENTOS DE DERECHO

**PRIMERO**.- Se impugna por el Sr. Abogado del Estado del Acuerdo del Pleno Extraordinario del Ayuntamiento de Morcín de 18 de septiembre de 1997 por el que se declaró la oficialidad de la "Llingua Asturiana" dentro del Concejo. Como fundamento del recurso se aduce que dicho Acuerdo vulnera lo dispuesto en el artículo 3 de la Constitución Española, y el artículo 4 del Estatuto de Autonomía para Asturias, por declararse en el primero que el castellano es la lengua oficial del Estado y que las demás lenguas lo serán de acuerdo con sus Estatutos sin que en el de Asturias se establezca la cooficialidad de la "Llingua" limitándose a otorgar protección al "bable"; asimismo se pone de manifiesto la incompetencia del Ayuntamiento para efectuar tal declaración, de acuerdo con el artículo 10.Uno n) del citado Estatuto de Autonomía.

**SEGUNDO**.- El recurso formulado contra el Acuerdo anteriormente referido ha de ser estimado, y ello, en primer término por resultar absolutamente incompetente el Ayuntamiento de Morcín para declarar la oficialidad (o incluso la cooficialidad) de una lengua a tenor de lo dispuesto en el artículo 10, 21 del Estatuto de Autonomía de Asturias de 1984, concurriendo así la causa de nulidad de pleno derecho prevista en el artículo 62.1.b) de la Ley 30/92. Pero es que, además, dicho Acuerdo vulnera frontalmente lo dispuesto en el artículo 3 de la Constitución Española en cuanto, tras declarar el castellano como lengua oficial del Estado lo que supone todos los poderes públicos y todo el territorio nacional (sentencia del Tribunal Constitucional de 26 de junio de 1986), dispone que las demás lenguas españolas serán oficiales de acuerdo con sus Estatutos, lo que sin duda ha de entenderse

en el sentido de que lo sean cuando aquellos así lo dispongan expresamente tal y como, por ejemplo, se efectúa en los artículos 3.2 y 6 de los Estatutos de Autonomía de Cataluña y el País Vasco (vid sentencia Pleno del Tribunal Constitucional de 26 de junio de 1986, ya citada), circunstancia tal que no se da en el Estatuto de Asturias cuyo artículo 4 se limita a proteger el bable -y no a la Llingua Asturiana y a disponer su promoción y difusión tal y como efectivamente se realizó con la posterior Ley 1/98 de Uso y Protección del Bable Asturiano en cuyo artículo 1 precisamente lo califica como lengua tradicional. Si a todo lo anteriormente se alado unimos el contenido de la sentencia del Tribunal Constitucional de 10 de febrero de 1996 que expresamente dispone que el bable no es lengua oficial, es claro que a la anterior conclusión desestimatoria se debe obligadamente de llegar.

**TERCERO**.- No se estiman méritos para efectuar una expresa imposición de las costas procesales (artículo 131 de la Ley Jurisdiccional de 1956 en relación con la Disposición Transitoria Novena de la Ley 29/98).

**FALLO**

En atención a todo lo expuesto, la Sección Primera de la Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Asturias, ha decidido: Estimar el recurso contencioso administrativo interpuesto por el Sr. Abogado del Estado contra el Acuerdo del Pleno del Ayuntamiento de Morcín de 18 de septiembre de 1997 cuya nulidad se declara por ser contrario a derecho. Y sin expresa imposición de las costas procesales.

La que firman sus componentes en el lugar y fecha expresados.

# §§ 10.

## Sentencia del Tribunal Superior de Justicia de Asturias 144/2000 (Sala de lo Contencioso-Administrativo, Sección Primera), de 21/II/2000 (Procedimiento Ordinario 2998/1997)

https://www.poderjudicial.es/search/AN/openDocument/472dadccfc9d2537/20050428

**RESUME:** ROJ: STSJ AS 784/2000, de 21/II/2000. ECLI:ES:TSJAS:2000:784. (Sala de lo Contencioso-Administrativo, Sección 1ª). Procedimientu ordinariu núm. 2998/1997. Parte recurrente: Delegación del Gobiernu n'Asturies. Parte recurrida: Ayuntamientu de Llaviana. Recursu interpuestu escontra l'acuerdu del Plenu del Ayuntamientu de Llaviana declarando la oficialidá de la llingua asturiana; estimación del recursu anulando declaración oficialidá. Ponente: María José Margareto García.

**MATERIES**: Alministración local. Declaración d'oficialidá del asturianu. Art. 3 CE. Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies

En Oviedo, a veintiuno de febrero de dos mil.

La Sección Primera de la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del Principado de Asturias, compuesta por los Ilmos. Sres. Magistrados reseñados al margen, ha pronunciado la siguiente sentencia en el recurso contencioso administrativo número 2.998 de 1997, interpuesto por la Delegación del Gobierno en Asturias, representada por el Sr. Abogado del Estado, contra el Ayuntamiento de Laviana, representado por la Procuradora Dª Elena Cimentada Puente, y dirigido por el Letrado D. Antonio Vilaboa García, versando el recurso sobre la Oficialidad de la "Llingua Asturiana" dentro del Concejo; siendo Ponente la Ilma. Sra. Magistrada Dª María José Margareto García.

**ANTECEDENTES DE HECHO**

**PRIMERO**.- Interpuesto el presente recurso, una vez publicado el anuncio preceptivo en el B.O.E. de la Provincia y recibido el expediente administrativo, se confirió traslado a la parte recurrente para que formulase la demanda, lo que efectuó en legal forma, haciendo una relación de Hechos, que en lo sustancial se dan por reproducidos. Expuso en Derecho lo que estimó pertinente y terminó suplicando que previos los trámites legales se dicte en su día sentencia anulando el Acuerdo impugnado por infringir claramente el Ordenamiento Jurídico, con imposición de costas a la Corporación Local demandada.

**SEGUNDO**.- Conferido traslado a la parte demandada para que contestase la demanda, lo hizo en tiempo y forma, alegando: Se niegan los hechos de la demanda, en cuanto se opongan, contradigan o no coincidan con lo que resulta del expediente administrativo. Expuso en Derecho lo que estimó pertinente y terminó suplicando que previos los trámites legales se dicte en su día sentencia, por la que se declare inadmisible el recurso, y subsidiariamente, se desestime el mismo por ser ajustado a Derecho el acuerdo recurrido, y de nuevo, subsidiariamente, para el caso de que no fuesen estimadas las pretensiones anteriores, que declare ajustado a Derecho cada uno de los apartados de dicho acuerdo que lo son con independencia unos de otros.

**TERCERO**.- No habiéndose solicitado el recibimiento del recurso a prueba, y no siendo necesario, así como tampoco la celebración de vista pública, se acordó requerir a las partes para que formulasen sus conclusiones lo que hicieron en tiempo y forma.

**CUARTO**.- Se señaló para la votación y Fallo del presente recurso el día 14 de febrero pasado, en que tuvo lugar.

**FUNDAMENTOS DE DERECHO**

**PRIMERO**.- Es objeto del presente recurso contencioso administrativo interpuesto por el Abogado del Estado, en la representación que legalmente ostenta, el Acuerdo del Pleno del Ayuntamiento de Laviana de fecha 30 de octubre de 1997, en cuyo punto 8, del Orden del Día, se declara la Oficialidad de la "Llingua Asturiana" dentro del Concejo, por estimar el recurrente que dicho Acuerdo infringe el artículo 3 de la Constitución Española y el artículo 4 del Estatuto de Autonomía para Asturias.

**SEGUNDO**.- Alega el recurrente en su demanda que el Acuerdo impugnado es manifiestamente contrario al ordenamiento jurídico y nulo de pleno derecho, pues lesiona tanto la Constitución, con cita de su artículo 3, como el Estatuto de Autonomía para Asturias , artículo 4 y 10-1-n), así como haber sido adoptado por un órgano incompetente por razón de la materia (artículo 62-1-b) de la Ley 30/92), ya que ni siquiera la Ley del Principado de Asturias 1/98, de 23 de marzo , de uso y promoción del Bable/Asturiano, establece la oficialidad de la Llingua Asturiana, y que la competencia para, en su caso, adoptarse una decisión del tal índole correspondería a la Comunidad Autónoma del Principado de Asturias, nunca a un Ayuntamiento. A dichas alegaciones se opuso el Ayuntamiento de Laviana aduciendo, en primer lugar, inadmisibilidad del recurso, al amparo del artículo 82-b) de la Ley Jurisdiccional, en cuanto dicho recurso ha sido interpuesto por persona no legitimada, infringiendo el Estado el artículo 65-1 de la Ley 7/85, de 2 de abril, en cuanto que no establece ninguna aceptación generalizada e indiscriminada de una acción pública para el Estado y su Comunidad Autónoma, sino en el ámbito de sus respectivas competencias; e interesando en el fondo del asunto, la desestimación del recurso.

**TERCERO**.- En primer lugar, procede resolver la causa de inadmisibilidad planteada por el Ayuntamiento de Laviana, al amparo del articulo 82-b) de la Ley Jurisdiccional, para rechazarla, por cuanto que la Administración del Estado y en este caso, el Excmo. Sr. Delegado del Gobierno en Asturias, conforme a los artículos 65 de la Ley de Bases del Régimen Local y 215 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, goza de legitimación activa para impugnar el Acuerdo de una Entidad Local que infringe el Ordenamiento Jurídico, en orden a la protección de la legalidad, y defensa de dicho Ordenamiento Jurídico, ya que el mismo actúa en defensa del bloque constitucional, el artículo 9-1º en relación con el artículo 3 de la Constitución, de forma que al haber recibido el Acuerdo del Ayuntamiento de Laviana, vía artículo 56-1 de la Ley 7/85, y justamente tras haber examinado tal Acuerdo, y por las razones que seguidamente se examinarán, el Abogado del Estado, en la representación legal que ostenta interpuso el presente.

**CUARTO**.- Entrando en el fondo del asunto, conviene señalar que la cuestión sometida a debate tiene marcado carácter jurídico, mereciendo destacar a los efectos debatidos que el nº 2 del artículo 3 de la Constitución establece que "las demás lenguas españolas serán también oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas, de acuerdo con sus Estatutos" y el nº 3 del mismo que "la riqueza de las distintas modalidades lingüísticas de España es un patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección", señalando a dicho fin la sentencia del Tribunal Constitucional 82/86 -recogida a su vez en la de 15 de febrero de 1996-, que aquel precepto ha establecido un régimen de cooficialidad lingüística entre el castellano y las demás lenguas españolas, las cuales serán oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas de acuerdo con sus Estatutos, lo que se traduce en que la Constitución remite en tal sentido a lo que dispongan los Estatutos de Autonomía, y es así que el artículo 4 del Estatuto Autonómico de Asturias, conforme ya ha declarado el Tribunal Constitucional en su sentencia de 15 de febrero de 1996, nº 27/96, no atribuye el carácter oficial al Bable, puesto que dicho Estatuto no lo establece así, al señalar que el bable gozará de protección y se promoverá su uso y difusión, como igualmente consta en la posterior Ley 1/98 de Uso y Promoción del Bable Asturiano en su artículo 1, lo que determina el acogimiento de las pretensiones del recurrente, tanto por los razonamientos expuestos, como porque conforme al artículo 10-21 del Estatuto de Autonomía para Asturias, el Ayuntamiento carece de competencia para declarar la

cooficialidad dentro de su Concejo, al ser "competencia exclusiva del Principado de Asturias, el fomento y protección del Bable en sus diversas variantes que como modalidades lingüísticas se utilizan en el territorio del Principado de Asturias", por lo que resulta de aplicación la causa de nulidad de pleno derecho del artículo 62-1-b) de la Ley 30/92.

**QUINTO**.- Conforme al artículo 131 de la Ley Jurisdiccional, en relación con la Disposición Transitoria Novena de la Ley 29/98, no ha lugar a hacer expresa condena en costas, al no apreciar la existencia de temeridad ni mala fe en las partes.

**FALLO**

En atención a todo lo expuesto, la Sección Primera de la Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Asturias, ha decidido: Desestimar la causa de inadmisibilidad planteada por el Ayuntamiento de Laviana y estimar el recurso contencioso administrativo interpuesto por el Abogado del Estado en la representación legal que ostenta, contra el Acuerdo del Pleno de dicho Ayuntamiento de fecha 30 de octubre de 1997, que intervino en dicho procedimiento, actuando a través de su representación legal; Acuerdo que se anula por no ser conforme a derecho, en cuanto a la declaración de Oficialidad de la "Llingua Asturiana" dentro del Concejo, sin hacer expresa condena en costas.

La que firman sus componentes en el lugar y fecha expresados.

# §§ 11.

## Sentencia del Tribunal Superior de Justicia de Asturias 654/2000 (Sala de lo Contencioso-Administrativo, Sección Primera), de 5/X/2000 (Procedimiento Ordinario 2034/1997)

https://www.poderjudicial.es/search/AN/openDocument/b57a9d7305213a36/20041014

**RESUME:** ROJ: STSJ AS 3617/2000, de 5/X/2000. ECLI:ES:TSJAS:2000:3617. (Sala de lo Contencioso-Alministrativo, Sección 1ª). Procedimientu ordinariu núm. 2034/1997. Parte recurrente: Delegación del Gobiernu n'Asturies. Parte recurrida: Ayuntamientu de Bimenes. Recursu interpuestu escontra l'acuerdu del Plenu del Ayuntamientu de Bimenes declarando la oficialidá de la llingua asturiana; estimación del recursu anulando declaración oficialidá. Ponente: Rafael Fonseca González.

**MATERIES**: Alministración local. Declaración d'oficialidá del asturianu. Art. 3 CE. Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies

En Oviedo, a cinco de octubre de dos mil. La Sección Primera de la Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del Principado de Asturias, compuesta por los Ilmos. Sres. Magistrados reseñados al margen, ha pronunciado la siguiente sentencia en el recurso contencioso administrativo número 2.034 de 1997, interpuesto por la Delegación del Gobierno dn Asturias, representada por el Sr. Abogado del Estado, contra el Ayuntamiento de Bimenes, representado por el Procurador D. Luis de Miguel García Bueres, y dirigido por el Letrado D. Amable Concha González, versando el recurso sobre Declaración de oficialidad de la "Llingua Asturiana"; siendo Ponente el Ilmo. Sr. Magistrado D. Rafael Fonseca González.

**ANTECEDENTES DE HECHO**

**PRIMERO**.- Interpuesto el presente recurso, una vez publicado el anuncio preceptivo en el BOE de la Provincia y recibido el expediente administrativo, se confirió traslado al Abogado del Estado para que formalizara la demanda, lo que efectuó en legal forma, haciendo una relación de Hechos, que en lo sustancial se dan por reproducidos. Expuso en Derecho lo que estimó pertinente y terminó suplicando que, en su día, se dicte sentencia anulando el Acuerdo impugnado, por infringir claramente el Ordenamiento Jurídico, con imposición de costas a la Corporación Local demandada.

**SEGUNDO**.- Conferido traslado a la parte demandada para que contestase la demanda, lo hizo en tiempo y forma, haciendo una relación de Hechos, que en lo sustancial se dan por reproducidos. Expuso en Derecho lo que estimó pertinente y terminó suplicando que previos los trámites legales se dicte en su día sentencia desestimatoria del recurso, con imposición de costas a la parte recurrente. A medio de otrosí solicitó el recibimiento del recurso a prueba.

**TERCERO**.- Por Auto de 22 de marzo de 1999 se abrió el recurso a prueba, habiéndose practicado las propuestas por las partes y admitidas, con el resultado que obra en autos.

**CUARTO**.- No estimándose necesaria la celebración de vista pública, se acordó requerir a las partes para que formulasen sus conclusiones, lo que hicieron en tiempo y forma.

**QUINTO**.- Se señaló para la votación y Fallo del presente recurso el día 28 de septiembre pasado, en que la misma tuvo lugar.

**FUNDAMENTOS DE DERECHO**

**PRIMERO**.- Es objeto del presente recurso contencioso administrativo interpuesto por el Abogado del Estado, en la representación que legalmente ostenta, el Acuerdo del Pleno extraordinario del Ayuntamiento de Bimenes, de fecha 5 de julio de 1997, en el que se declara la Oficialidad de la "Llingua Asturiana" dentro del Concejo, por estimar el recurrente que dicho Acuerdo infringe el artículo 3 de la Constitución Española y el artículo 4 del Estatuto de Autonomía para Asturias.

**SEGUNDO**.- Alega el recurrente en su demanda que el Acuerdo impugnado es manifiestamente contrario al ordenamiento jurídico y nulo de pleno derecho, pues lesiona tanto la constitución, con cita de su artículo 3, como el Estatuto de Autonomía para Asturias, artículo 4 y 10-1-n), así como haber sido adoptado por un órgano incompetente por razón de la materia (artículo 62-1-b) de la Ley 30/92), ya que ni siquiera la Ley del Principado de Asturias 1/98, de 23 de marzo, de uso y promoción del Bable/Asturiano, establece la oficialidad de la Llingua Asturiana, y que la competencia para, en su caso, adoptarse una decisión de tal índole correspondería a la Comunidad Autónoma del Principado de Asturias, nunca a un Ayuntamiento. A dichas alegaciones se opuso el Ayuntamiento de Bimenes aduciendo, en primer lugar, inadmisibilidad del recurso, al amparo del artículo 82-b) de la Ley Jurisdiccional, en cuanto dicho recurso ha sido interpuesto por persona no legitimada, infringiendo el Estado el artículo 65-1 de la Ley 7/85, de 2 de abril, en cuanto que no establece ninguna aceptación generalizada e indiscriminada de una acción pública para el Estado y su Comunidad Autónoma, sino en el ámbito de sus respectivas competencias; e interesando en el fondo del asunto, la desestimación del recurso.

**TERCERO**.- En primer lugar, procede resolver la causa de inadmisibilidad planteada por el Ayuntamiento de Laviana [SIC], al amparo del artículo 82-b) de la Ley Jurisdiccional , para rechazarla, como ya resolvió esta Sala en sentencia de 21 de febrero de 2000 (recurso n° 2.998/97), por cuanto que la Administración del Estado y en este caso, el Excmo. Sr. Delegado del Gobierno en Asturias, conforme a los artículos 65 de la Ley de Bases del Régimen Local y 215 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, goza de legitimación activa para impugnar el Acuerdo de una Entidad Local que infringe el Ordenamiento Jurídico, en orden a la protección de la legalidad y defensa de dicho Ordenamiento Jurídico, ya que el mismo actúa en defensa del bloque constitucional, ex. Artículo 9-1° en relación con el artículo 3 de la Constitución, de forma que al haber recibido el Acuerdo, en este caso, del Ayuntamiento de Bimenes, vía artículo 56-1 de la Ley 7/85, y justamente tras haber examinado tal Acuerdo, y por las razones que seguidamente se examinarán, el Abogado del Estado, en la representación legal que ostenta interpuso el presente.

**CUARTO**.- Entrando en el fondo del asunto, conviene señalar que la cuestión sometida a debate tiene marcado carácter jurídico, y sobre la que ya se pronunció esta Sala en recientes sentencias de 11 y 21 de febrero de 1997, en el sentido de destacar a los efectos debatidos que el n° 2 del artículo 3 de la Constitución establece que "las demás lenguas españolas serán también oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas, de acuerdocon sus Estatutos" y el n° 3 del mismo que "la riqueza de las distintas modalidades lingüísticas de España es un patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección", señalando a dicho fin la sentencia del Tribunal Constitucional 82/86 -recogida a su vez en la de 15 de febrero de 1996-, que aquel precepto ha establecido un régimen de cooficialidad lingüística entre el castellano y las demás lenguas españolas, las cuales serán oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas de acuerdo con sus Estatutos, lo que se traduce en que la Constitución remite en tal sentido a lo que dispongan los Estatutos de Autonomía, y es así que el Artículo 4 del Estatuto Autonómico de Asturias, conforme ya ha declarado el Tribunal Constitucional en su sentencia de 15 de febrero de 1996, n° 27/96, no atribuye el carácter oficial al Bable, puesto que dicho Estatuto no lo establece así, al señalar que el Bable gozará de protección y se promoverá su uso y difusión, como igualmente consta en la posterior Ley 1/98 de Uso y Promoción del Bable Asturiano en su artículo 1 , lo que determina el acogimiento de las pretensiones del recurrente, tanto por los razonamientos expuestos, como porque conforme al artículo 10-21 del Estatuto

de Autonomía para Asturias, el Ayuntamiento carece de competencia para declarar la cooficialidad dentro de su Concejo, al ser "competencia exclusiva del Principado de Asturias, el fomento y protección del Bable en sus diversas variantes que como modalidades lingüísticas se utilizan en el territorio del Principado de Asturias", por lo que resulta de aplicación la causa de nulidad de pleno derecho del artículo 62-1-b) de la Ley 30/92.

**QUINTO**.- Conforme al artículo 131 de la Ley Jurisdiccional, en relación con la Disposición Transitoria Novena de la Ley 29/98, no ha lugar a hacer expresa condena en costas, al no apreciar la existencia de temeridad ni mala fe en las partes.

**FALLO**

En atención a todo lo expuesto, la Sección Primera de la Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Asturias, ha decidido: Desestimar la causa de inadmisibilidad planteada por el Ayuntamiento de Bimenes y estimar el recurso contencioso administrativo interpuesto por el Abogado del Estado en la representación legal que ostenta, contra el Acuerdo del Pleno extraordinario de dicho Ayuntamiento, de fecha 5 de julio de 1997, que intervino en dicho procedimiento, actuando a través de su representación legal; Acuerdo que se anula por no ser conforme a derecho, sin hacer expresa condena en costas.

La que firman sus componentes en el lugar y fecha expresados.

# §§ 12.

## Sentencia del Tribunal Superior de Justicia de Asturias 1351/2000 (Sala de lo Contencioso-Administrativo, Sección Segunda), de 23/XI/2000 (Procedimiento Ordinario 1424/1998)

https://www.poderjudicial.es/search/AN/openDocument/b7c5e954e2f161a7/20041104

**RESUME:** ROJ: STSJ AS 4538/2000, de 23/XI/2000. ECLI:ES:TSJAS:2000:4538. (Sala de lo Contencioso-Alministrativo, Sección 2ª). Procedimientu ordinariu núm. 1424/1998. Parte recurrente: Delegación del Gobiernu n'Asturies. Parte recurrida: Ayuntamientu de Llanera. Recursu interpuestu escontra L'acuerdu del Plenu del Ayuntamientu de Llanera declarando la oficialidá de la llingua asturiana; estimación del recursu anulando declaración oficialidá. Ponente: Julio Luis Gallego Otero.

**MATERIES**: Alministración local. Declaración d'oficialidá del asturianu. Art. 3 CE. Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies

En Oviedo, a veintitrés de noviembre de dos mil.

Vistos por la Sala, constituida por los Ilmos. Sres. Magistrados relacionado al margen, los autos del recurso contencioso-administrativo número 1.424 de 1.998, seguido por los trámites que en materia de personal se establecían en los arts. 113 y 5 s. de la Ley reguladora de esta Jurisdicción de 1.5~f, vigente a la techa de interposición del recurso, interpuesto por el Abogado del Estado, contra Acuerdo del Pleno extraordinario del Ayuntamiento de Llanera, de fecha 29 de enero de 1998, en el que se declara la Oficialidad de la "Llingua Asturiana" dentro del Concejo, por estimar el recurrente que dicho Acuerdo infringe el artículo 3 de la Constitución Española y el artículo 4 del Estatuto de Autonomía para Asturias. Estando la Administración demandada representada por el procurador D. Luis de Miguel García Bueres. Siendo Ponente el Ilmo. Sr. Magistrado D. Julio Luis Gallego Otero.

**ANTECEDENTES DE HECHO**

**PRIMERO**.- Previos los oportunos trámites procedimentales, se confirió traslado a la parte actora para que, en el término de quince días formalizara la demanda, lo que llevó a efecto mediante el pertinente escrito de fecha 18 de marzo de 1999, en el que, tras exponerlos hechos y fundamentos de derecho que estimó oportunos, terminó solicitando que se dicte en su día sentencia anulando el Acuerdo del Pleno

Extraordinario del Ayuntamiento de Llanera de fecha 29 de enero de 1998, por el que se declaró la oficialidad de la "Llingua Asturiana" dentro del Concejo, por infringir claramente el Ordenamiento Jurídico, con imposición de Costas a la Corporación Local demandada.

**SEGUNDO**.- Formalizada la demanda se dio traslado de la misma a la parte demandada para que la contestara en el plazo de quince días, lo que realizó, alegando los hechos y fundamentos jurídicos que estimó pertinentes, solicitando se dicte sentencia en su día por la que se declare la desestimación de ese recurso, por estar ajustada a Derecho la actuación de la Corporación Municipal que represento.

**TERCERO**.- No estimándose necesaria la celebración de vista pública, se acordó requerir a las partes para que formulasen sus conclusiones, lo que hicieron en tiempo y forma.

**CUARTO**.- Se señaló para la votación y Fallo del presente recurso el día 16 de noviembre, en que tuvo lugar dicho acto.

**FUNDAMENTOS DE DERECHO**

**PRIMERO**.- Es objeto del presente recurso contencioso administrativo interpuesto por el Abogado del Estado, en la representación que legalmente ostenta, el Acuerdo del Pleno extraordinario del Ayuntamiento de Llanera, de fecha 29 de enero de 1998, en el que se declara la Oficialidad de la "Llingua Asturiana" dentro del Concejo, por estimar el recurrente que dicho Acuerdo infringe el artículo 3 de la Constitución Española y el artículo 4 del Estatuto de Autonomía para Asturias.

**SEGUNDO**.- Alega el recurrente en su demanda que el Acuerdo impugnado es manifiestamente contrario al ordenamiento jurídico y nulo de pleno derecho, pues lesiona tanto la Constitución, con cita de su artículo 3, como el Estatuto de Autonomía para Asturias, artículo 4 y 10-1-n), así como haber sido adoptado por un órgano incompetente por razón de la materia (artículo 62.1b) de la Ley 30/92), ya que ni siquiera la Ley del Principado de Asturias 1/98, de 23 de marzo, de uso y promoción del Bable/Asturiano, establece la oficialidad de la Llingua Asturiana, y que la competencia para, en su caso, adoptarse una decisión de tal índole correspondería a la Comunidad Autónoma del Principado de Asturias, nunca a un Ayuntamiento. A dichas alegaciones se opuso el Ayuntamiento de Llanera aduciendo, en primer lugar, inadmisibilidad del recurso, al amparo del artículo 82-b) de la Ley Jurisdiccional, en cuanto dicho recurso ha sido interpuesto por persona no legitimada, infringiendo el Estado el artículo 65-1 de la Ley 7/85, de 2 de abril, en cuanto que no establece ninguna aceptación generalizada e indiscriminada de una acción pública para el Estado y su Comunidad Autónoma, sino en el ámbito de sus respectivas competencias; e interesando en el fondo del asunto, la desestimación del recurso.

**TERCERO**.- En primer lugar, procede resolver la causa de inadmisibilidad planteada por el Ayuntamiento de Llanera, al amparo del artículo 82-b) de la Ley Jurisdiccional, para rechazarla, como ya resolvió este Tribunal, Sección Primera, en la sentencias de 21 de febrero y 5 de octubre de 2000 (recursos números 2.998/97 y 2.937/97) por cuanto que la Administración del Estado y en este caso, el Excmo. Sr. Delegado del Gobierno en Asturias, conforme a los artículos 65 de la Ley de Bases del Régimen Local y 215 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, goza de legitimación activa para impugnar el Acuerdo de una Entidad Local que infringe el Ordenamiento Jurídico, en orden a la protección de la legalidad y defensa de dicho Ordenamiento Jurídico, ya que el mismo actúa en defensa del bloque constitucional, ex. Artículo 9-1° en relación con el artículo 3 de la Constitución, de forma que al haber recibido el Acuerdo, en este caso, del Ayuntamiento de Llanera, vía artículo 56-1 de la Ley 7/85, y justamente tras haber examinado tal Acuerdo, y por las razones que seguidamente se examinarán, el Abogado del Estado, en la representación legal que ostenta interpuso el presente.

**CUARTO**.- Entrando en el fondo del asunto, conviene señalar que la cuestión planteada en parecidos términos por la defensa común de las corporaciones locales demandadas que han adoptado semejante acuerdo, ha sido enjuiciada por esta Sala, Sección 1ª en recientes sentencias de 11 y 21 de febrero de 2000 , destacando los efectos debatidos que el n° 2 del artículo 3 de la Constitución establece que "las demás lenguas españolas serán también oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas, de acuerdo con sus Estatutos" y el n° 3 del mismo que "la riqueza de las distintas modalidades lingüísticas de España es un patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección", señalando a dicho fin la sentencia del Tribunal Constitucional 82/86 -recogida a su vez en la de 15 de febrero de 1996-, que aquel precepto ha establecido un régimen de cooficialidad lingüística entre el castellano y las demás lenguas españolas, las cuales serán oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas de acuerdo con sus Estatutos, lo que se traduce en que la Constitución remite en tal sentido a lo que dispongan los Estatutos de Autonomía, y es así que el Artículo 4 del Estatuto Autonómico de Asturias, conforme ya ha declarado el Tribunal Constitucional en su sentencia de 15 de febrero de 1996, n° 27/96, no atribuye el carácter oficial al Bable, puesto que dicho Estatuto no lo establece así, al señalar que el Bable gozará de protección y se promoverá su uso y difusión, como igualmente consta en la posterior Ley 1/98 de Uso y promoción del Bable Asturiano

en su artículo 1, lo que determina el acogimiento de las pretensiones del recurrente, tanto por los razonamientos expuesto, como porque conforme al artículo 10-21 del Estatuto de Autonomía para Asturias, el Ayuntamiento carece de competencia para declara la cooficialidad dentro de su Concejo, al ser "competencia exclusiva del Principado de Asturias, el fomento y protección del Bable en sus diversas variantes que como modalidades lingüísticas se utilizan en el territorio del Principado de Asturias", por lo que resulta de aplicación la causa de nulidad de pleno derecho del artículo 62-1-b) de la Ley 30/92.

**QUINTO**.- Conforme al artículo 21 de la Ley Jurisdiccional, en relación con la Disposición Transitoria Novena de la Ley 29/98, no ha lugar a hacer expresa condena en costas, al no apreciar la existencia de temeridad ni mala fe en las partes.

VISTOS los artículos citados y demás de general y pertinente aplicación,

**FALLO**

En atención a todo lo expuesto, la Sección Primera de la Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Asturias, ha decidido: Desestimar la causa de inadmisibilidad planteada por el Ayuntamiento de Llanera y estimar el recurso contencioso administrativo interpuesto por el Abogado del Estado en la representación legal que ostenta, contra el Acuerdo del Pleno extraordinario de dicho Ayuntamiento, de fecha 29 de enero de 1.998, que intervino en dicho procedimiento, actuando a través de su representación legal; acuerdo que se anula por no ser conforme a derecho, sin hacer expresa condena en costas.

Contra la presente sentencia cabe interponer recurso de casación en el plazo de los diez días hábiles siguientes a su notificación, a preparar ante esta Sala.

La que firman sus componentes en el lugar y fecha anteriormente expresados.

# §§ 13.

## Sentencia del Tribunal Superior de Justicia de Asturias 435/2001 (Sala de lo Contencioso-Administrativo, Sección Primera), de 25/V/2001 (Procedimiento Ordinario 2545/1997)

https://www.poderjudicial.es/search/AN/openDocument/5304efa1a3ad7194/20040313

**RESUME:** ROJ: STSJ AS 2350/2001, de 25/V/2001. ECLI:ES:TSJAS:2001:2350. (Sala de lo Contencioso-Alministrativo, Sección 1ª. Procedimientu ordinariu núm. 2545/1997. Parte recurrente: Delegación del Gobiernu n'Asturies. Parte recurrida: Ayuntamientu de Llangréu. Recursu interpuestu escontra l'acuerdu del Plenu del Ayuntamientu de Llangréu declarando la oficialidá de la llingua asturiana; estimación del recursu anulando declaración oficialidá. Ponente: Francisco Salto Villén.

**MATERIES**: Alministración local. Declaración d'oficialidá del asturianu. Art. 3 CE. Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies

En Oviedo, a veinticinco de mayo de dos mil uno.

La Sección Primera de la Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del Principado de Asturias, compuesta por los Ilmos. Sres. Magistrados reseñados al margen, ha pronunciado la siguiente sentencia en el recurso contencioso administrativo número 2545 de 1997, interpuesto por la Delegación del Gobierno en Asturias, representada por el Sr. Abogado del Estado, contra el Ayuntamiento de Langreo, representado por la Procuradora Dª. Josefina Alonso Argüelles, y dirigido por el Letrado D. Amable Concha González, versando el recurso sobre Declaración de oficialidad de la "Llingua Asturiana"; siendo Ponente el Ilmo. Sr. Magistrado D. Francisco Salto Villén.

**ANTECEDENTES DE HECHO**

**PRIMERO**.- Interpuesto el presente recurso, una vez publicado el anuncio preceptivo en el BOPA y recibido el expediente administrativo, se confirió traslado al Abogado del Estado para que formalizara la demanda, lo que efectuó en legal forma, haciendo una relación de Hechos, que en lo sustancial se dan por reproducidos. Expuso en Derecho lo que estimó pertinente y terminó suplicando que, en su día, se dicte sentencia anulando el Acuerdo impugnado, por infringir claramente el Ordenamiento Jurídico, con imposición de costas a la Corporación Local demandada.

**SEGUNDO**.- Conferido traslado a la parte demandada para que contestase la demanda, lo hizo en tiempo y forma, haciendo una relación de Hechos, que en lo sustancial se dan por reproducidos. Expuso en Derecho lo que estimó pertinente y terminó suplicando que previos los trámites legales se dicte en su día sentencia desestimatoria del recurso, con imposición de costas a la parte recurrente. A medio de otrosí solicitó el recibimiento del recurso a prueba.

**TERCERO**.- Por Auto de 28 de octubre de 1999 se abrió el recurso a prueba, habiéndose practicado las propuestas por las partes y admitidas, con el resultado que obra en autos.

**CUARTO**.- No estimándose necesaria la celebración de vista pública, se acordó requerir a las partes para que formulasen sus conclusiones, lo que hicieron en tiempo y forma.

**QUINTO**.- Se señaló para la votación y fallo del presente recurso el día dieciocho de mayo pasado, en que la misma tuvo lugar.

**FUNDAMENTOS DE DERECHO**

**PRIMERO**.- Es objeto del presente recurso contencioso administrativo interpuesto por el Abogado del Estado, en la representación que legalmente ostenta, el Acuerdo del Pleno extraordinario del Ayuntamiento de Langreo, de fecha 25 de septiembre de 1997, en el que se declara la Oficialidad de la "Llingua Asturiana" dentro del Concejo, por estimar el recurrente que dicho Acuerdo infringe el artículo 3 de la Constitución Española y el artículo 4 del Estatuto de Autonomía para Asturias.

**SEGUNDO**.- Alega el recurrente en su demanda que el Acuerdo impugnado es manifiestamente contrario al ordenamiento jurídico y nulo de pleno derecho, pues lesiona tanto la constitución, con cita de su artículo 3, como el Estatuto de Autonomía para Asturias, artículo 4 y 10-1-n), así como haber sido adoptado por un órgano incompetente por razón de la materia (artículo 62-1-b) de la Ley 30/92), ya que ni siquiera la Ley del Principado de Asturias 1/98, de 23 de marzo, de uso y promoción del Bable/Asturiano, establece la oficialidad de la Llingua Asturiana, y que la competencia para, en su caso, adoptarse una decisión de tal índole correspondería a la Comunidad Autónoma del Principado de Asturias, nunca a un Ayuntamiento. A dichas alegaciones se opuso el Ayuntamiento de Langreo aduciendo, en primer lugar, inadmisibilidad del recurso, al amparo del artículo 82-b) de la Ley Jurisdiccional, en cuanto dicho recurso ha sido interpuesto por persona no legitimada, infringiendo el Estado el artículo 65-1 de la Ley 7/85, de 2 de abril, en cuanto que no establece ninguna aceptación generalizada e indiscriminada de una acción pública para el Estado y su Comunidad Autónoma, sino en el ámbito de sus respectivas competencias; e interesando en el fondo del asunto, la desestimación del recurso.

**TERCERO**.- En primer lugar, procede resolver la causa de inadmisibilidad planteada por el Ayuntamiento de Langreo, al amparo del artículo 82-b) de la Ley Jurisdiccional, para rechazarla, como ya resolvió esta Sala en sentencia de 21 de febrero y 8 de octubre de 2000 (recursos números 2.998/97 y 2.034/97), por cuanto que la Administración del Estado y en este caso, el Excmo. Sr. Delegado del Gobierno en Asturias, conforme a los artículos 65 de la Ley de Bases del Régimen Local y 215 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, goza de legitimación activa para impugnar el Acuerdo de una Entidad Local que infringe el Ordenamiento Jurídico, en orden a la protección de la legalidad y defensa de dicho Ordenamiento Jurídico, ya que el mismo actúa en defensa del bloque constitucional, ex. Artículo 9- 1° en relación con el artículo 3 de la Constitución, de forma que al haber recibido el Acuerdo, en este caso, del Ayuntamiento de Langreo, vía artículo 56-1 de la Ley 7/85, y justamente tras haber examinado tal Acuerdo, y por las razones que seguidamente se examinarán, el Abogado del Estado, en la representación legal que ostenta interpuso el presente.

**CUARTO**.- Entrando en el fondo del asunto, conviene señalar que la cuestión sometida a debate tiene marcado carácter jurídico, y sobre la que ya se pronunció esta Sala en recientes sentencias de 11 y 21 de febrero de 1997, en el sentido de destacar a los efectos debatidos que el n° 2 del artículo 3 de la Constitución establece que "las demás lenguas españolas serán también oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas, de acuerdocon sus Estatutos" y el n° 3 del mismo que "la riqueza de las distintas modalidades lingüísticas de España es un patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección", señalando a dicho fin la sentencia del Tribunal Constitucional 82/86 -recogida a su vez en la de 15 de febrero de 1996-, que aquel precepto ha establecido un régimen de cooficialidad lingüística entre el castellano y las demás lenguas españolas, las cuales serán oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas de acuerdo con sus Estatutos, lo que se traduce en que la Constitución remite en tal sentido a lo que dispongan los Estatutos de Autonomía, y es así que el Artículo 4 del Estatuto Autonómico de Asturias, conforme ya ha declarado el Tribunal Constitucional en su sentencia de 15 de febrero de 1996, n° 27/96, no atribuye el carácter oficial al Bable, puesto que dicho Estatuto no lo establece así, al señalar que el Bable gozará de protección y se promoverá su uso y difusión, como igualmente consta en la posterior Ley 1/98 de Uso y Promoción del Bable Asturiano en su artículo 1, lo que determina el acogimiento de las pretensiones del recurrente, tanto por los razonamientos expuestos,

como porque conforme al artículo 10-21 del Estatuto de Autonomía para Asturias, el Ayuntamiento carece de competencia para declarar la cooficialidad dentro de su Concejo, al ser "competencia exclusiva del Principado de Asturias, el fomento y protección del Bable en sus diversas variantes que como modalidades lingüísticas se utilizan en el territorio del Principado de Asturias", por lo que resulta de aplicación la causa de nulidad de pleno derecho del artículo 62-1-b) de la Ley 30/92.

**QUINTO**.- Conforme al artículo 131 de la Ley Jurisdiccional, en relación con la Disposición Transitoria Novena de la Ley 29/98, no ha lugar a hacer expresa condena en costas, al no apreciar la existencia de temeridad ni mala fe en las partes.

**FALLO**

En atención a todo lo expuesto, la Sección Primera de la Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Asturias, ha decidido: Desestimar la causa de inadmisibilidad planteada por el Ayuntamiento de Langreo y estimar el recurso contencioso administrativo interpuesto por el Abogado del Estado en la representación legal que ostenta, contra el Acuerdo del Pleno de dicho Ayuntamiento, de fecha 25 de septiembre de 1997, que intervino en dicho procedimiento, actuando a través de su representación legal; Acuerdo que se anula por no ser conforme a derecho, sin hacer expresa condena en costas.

La que firman sus componentes en el lugar y fecha expresados.

# §§ 14.

## Sentencia del Tribunal Superior de Justicia de Asturias 503/2001 (Sala de lo Contencioso-Administrativo, Sección Primera), de 8/VI/2001 (Procedimiento Ordinario 2778/1997)

https://www.poderjudicial.es/search/AN/openDocument/6382d2f803786392/20041021

---

**RESUME:** ROJ: STSJ AS 2703/2001, de 8/VI/2001. ECLI:ES:TSJAS:2001:2703. (Sala de lo Contencioso-Alministrativo, Sección 1ª). Procedimientu ordinariu núm. 2778/1997. Parte recurrente: Delegación del Gobiernu n'Asturies. Parte recurrida: Ayuntamientu de Casu. Recursu interpuestu escontra l'acuerdu del Plenu del Ayuntamientu de Casu declarando oficialidá de la llingua asturiana; estimación del recursu anulando declaración oficialidá. Ponente: Eduardo Gota Losada

**MATERIES**: Alministración local. Declaración d'oficialidá del asturianu. Art. 3 CE. Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies.

En Oviedo, a ocho de junio de dos mil uno.

La Sección Primera de la Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del Principado de Asturias, compuesta por los Ilmos. Sres. Magistrados reseñados al margen, ha pronunciado la siguiente sentencia en el recurso contencioso administrativo número 2778/97, interpuesto por el Sr. Abogado del Estado en nombre y representación de la Delegación del Gobierno en Asturias, contra el Ayuntamiento de Caso representado por el Procurador D. Luis de Miguel-Bueres Fernández y asistido por el Letrado D. Amable Concha González, sobre cooficialidad de la lengua asturiana. Siendo Ponente el Iltmo. Sr. Magistrado D. Eduardo Gota Losada.

**ANTECEDENTES DE HECHO**

**PRIMERO**.- Interpuesto el presente recurso, una vez publicado el anuncio preceptivo en el BOPA y recibido el expediente administrativo se confirió traslado al recurrente para que formalizase la demanda, lo que efectuó en legal forma, en el que hizo una relación de Hechos, que en lo sustancial se dan por reproducidos. Expuso en Derecho lo que estimó pertinente y terminó suplicando que, en su día se dicte sentencia, anulando el acuerdo del pleno Extraordinario del Ayuntamiento de Caso, de fecha 28 de agosto de 1997, por el que se declaró la oficialidad de la "Llingua Asturiana" dentro del Concejo, por infringir claramente el Ordenamiento Jurídico, con imposición de costas a

la Corporación Local demandada. A medio de otrosi, solicitó el recibimiento del recurso a prueba.

**SEGUNDO**.- Conferido traslado a la parte demandada para que contestase la demanda, lo hizo en tiempo y forma, alegando: Se niegan los hechos de la demanda, en cuanto se opongan, contradigan o no coincidan con lo que resulta del expediente administrativo. Expuso en Derecho lo que estimó pertinente y terminó suplicando que previos los trámites se dicte sentencia por la que se declare la desestimación de ese recurso, por estar ajustada a Derecho la actuación de la Corporación Municipal, con imposición de costas a la actora.

**TERCERO**.- Por Auto de fecha 24 de julio de 1999 se recibió el procedimiento a prueba, habiéndose practicado las propuestas por las partes y admitidas, con el resultado que obra en autos.

**CUARTO**.- No estimándose necesaria la celebración de vista pública, se acordó requerir a las partes para que formulasen sus conclusiones, lo que hicieron en tiempo y forma.

**QUINTO**.- Se señaló para la votación y Fallo del presente recurso el día uno de junio de 2.001.

**FUNDAMENTOS DE DERECHO**

**PRIMERO**.- Por el Sr Abogado del Estado, a instancia de la Delegación del Gobierno en Asturias, se impugna el acuerdo adoptado por el Pleno extraordinario del Ayuntamiento de Caso, de fecha 28 de agosto de 1997, en el que se acordó el "apoyo" a la moción aprobada por el Ayuntamiento de Bimenes, en relación con la cooficialidad de la lengua asturiana. En el escrito de demanda se alega que el citado acuerdo vulnera lo dispuesto en el artículo 3° de la Constitución Española y el artículo 4° del Estatuto de Autonomía para Asturias , al declararse en el primero que el castellano es la lengua oficial del Estado y que las demás lo serán de acuerdo con sus Estatutos, sin que en el de Asturias se establezca la cooficialidad de la "Llingua", limitándose a otorgar protección al "hable", poniéndose de manifiesto la incompetencia del Ayuntamiento para efectuar tal declaración, de acuerdo con el artículo 10.1. 4) del citado Estatuto de Autonomía.

**SEGUNDO**.- La pretensión procesal ejercitada contra el acuerdo municipal referido, ha de estimarse, en primer lugar, por ser el Ayuntamiento de Caso, absolutamente incompetente para declarar la oficialidad, o incluso la cooficialidad de una lengua, según lo dispuesto en el artículo 10 apartado 21 del Estatuto de Autonomía de Asturias, concurriendo así la causa de nulidad de pleno derecho, prevista en el artículo 62.1 b) de la Ley 30/1992 y, en segundo lugar, porque dicho acuerdo municipal vulnera frontalmente lo dispuesto en el artículo 3° de la Constitución Española, pues tras declarar el castellano como lengua oficial del Estado, dispone que las demás lenguas españolas serán oficiales de acuerdo con sus Estatutos, es decir, cuando así lo dispongan expresamente, como se efectúa en los artículos 3.2 y 6 de los Estatutos de Autonomía de Cataluña y el País Vasco (Sentencia de Pleno del Tribunal Constitucional de 26 de junio de 1986), circunstancia que no se produce en el Estatuto de Asturias, cuyo artículo 4° se limita a proteger el bable, disponiendo su promoción y difusión, como efectivamente se realizó con la posterior Ley 1/1998, de 23 de marzo, de Uso y Promoción del bable asturiano, en cuyo artículo 1° precisamente lo califica como lengua tradicional de Asturias. A mayor abundamiento debemos recordar la Sentencia del Tribunal Constitucional de 10 de febrero de 1996 que expresamente declara que el bable no es lengua oficial; razones que obligan a la estimación del recurso.

**TERCERO**.- No se aprecian circunstancias que fundamenten un especial pronunciamiento sobre costas, de conformidad con lo establecido en el artículo 131 de la Ley Jurisdiccional de 27 de diciembre de 1956 (Disposición Transitoria 9ª de la Ley 29/98, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso Administrativa).

**FALLO**

En atención a todo lo expuesto, la Sección Primera de la Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Asturias, ha decidido: Que debemos estimar y estimamos, el presente recurso contencioso-administrativo, interpuesto por el Sr. Abogado del Estado, a instancia de la Delegación del Gobierno en Asturias, contra acuerdo adoptado por el Pleno extraordinario del Ayuntamiento de Caso, de fecha 28 de agosto de 1997, representado por el Procurador D. Luis Miguel Bueres Fernández, acuerdo que anulamos, por ser contrario a Derecho, sin hacer declaración de las costas procesales.

La que firman sus componentes en el lugar y fecha expresados.

# §§ 15.

## Sentencia del Tribunal Superior de Justicia de Asturias 811/2001 (Sala de lo Contencioso-Administrativo, Sección Primera), de 24/IX/2001 (Procedimiento Ordinario 2421/1997)

https://www.poderjudicial.es/search/AN/openDocument/a8c840688c03d257/20040520

**RESUME:** ROJ: STSJ AS 3750/2001, de 24/IX/2001. ECLI:ES:TSJAS:2001:3750. (Sala de lo Contencioso-Alministrativo, Sección 1ª). Procedimientu ordinariu núm. 2421/1997. Parte recurrente: Delegación del Gobiernu n'Asturies. Parte recurrida: Ayuntamientu de Castrillón. Recursu interpuestu escontra l'acuerdu del Plenu del Ayuntamientu de Castrillón declarando la oficialidá de la llingua asturiana; estimación del recursu anulando declaración oficialidá. Ponente: Francisco Salto Villén.

**MATERIES**: Alministración local. Declaración d'oficialidá del asturianu. Art. 3 CE. Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies.

En Oviedo, a veinticuatro de septiembre de dos mil uno.

La Sección Primera de la Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del Principado de Asturias, compuesta por los Ilmos. Sres. Magistrados reseñados al margen, ha pronunciado la siguiente sentencia en el recurso contencioso administrativo número 2.421 de 1997, interpuesto por la Delegación del Gobierno en Asturias, representada por el Sr. Abogado del Estado, contra el Ayuntamiento De Castrillón, representado por el Procurador Sr. Bueres, y dirigido por el Letrado D. Amable Concha González, versando el recurso sobre Declaración de oficialidad de la "Llingua Asturiana"; siendo Ponente el Ilmo. Sr. Magistrado D. Francisco Salto Villén.

### ANTECEDENTES DE HECHO

**PRIMERO**.- Interpuesto el presente recurso, una vez publicado el anuncio preceptivo en el BOE de la Provincia y recibido el expediente administrativo, se confirió traslado al Abogado del Estado para que formalizara la demanda, lo que efectuó en legal forma, haciendo una relación de hechos, que en lo sustancial se dan por reproducidos. Expuso en Derecho lo que estimó pertinente y terminó suplicando que, en su día, se dicte sentencia anulando el Acuerdo impugnado, por infringir claramente el Ordenamiento Jurídico, con imposición de costas a la Corporación Local demandada. A medio de otrosí, solicitó el recibimiento del recurso a prueba.

**SEGUNDO**.- Conferido traslado a la parte demandada para que contestase la demanda, lo hizo en tiempo y forma, haciendo una relación de Hechos, que en lo sustancial se dan por reproducidos. Expuso en Derecho lo que estimó pertinente y terminó suplicando que previos los trámites legales se dicte en su día sentencia desestimatoria del recurso, con imposición de costas a la parte recurrente. A medio de otrosí solicitó el recibimiento del recurso a prueba.

**TERCERO**.- Por Auto de doce de mayo de 1999 se abrió el recurso a prueba, habiéndose practicado las propuestas por las partes y admitidas, con el resultado que obra en autos.

**CUARTO**.- No estimándose necesaria la celebración de vista pública, se acordó requerir a las partes para que formulasen sus conclusiones, lo que hicieron en tiempo y forma.

**QUINTO**.- Se señaló para la votación y Fallo del presente recurso el día diecisiete de septiembre pasado, en que la misma tuvo lugar.

### FUNDAMENTOS DE DERECHO

**PRIMERO**.- Es objeto del presente recurso contencioso administrativo interpuesto por el Abogado del Estado, en la representación que legalmente ostenta, el Acuerdo del Pleno extraordinario del Ayuntamiento de Castrillón, de fecha 1 de septiembre de 1997, en el que se declara la Oficialidad de la "Llingua Asturiana" dentro del Concejo, por estimar el recurrente que dicho Acuerdo infringe el artículo 3 de la Constitución Española y el artículo 4 del Estatuto de Autonomía para Asturias.

**SEGUNDO**.- Alega el recurrente en su demanda que el Acuerdo impugnado es manifiestamente contrario al ordenamiento jurídico y nulo de pleno derecho, pues lesiona tanto la constitución, con cita de su artículo 3, como el Estatuto de Autonomía para Asturias, artículo 4 y 10-1-n), así como haber sido adoptado por un órgano incompetente por razón de la materia (artículo 62-1-b) de la Ley 30/92), ya que ni siquiera la Ley del Principado de Asturias 1/98, de 23 de marzo, de uso y promoción del Bable/Asturiano, establece la oficialidad de la Llingua Asturiana, y que la competencia para, en su caso, adoptarse una decisión de tal índole correspondería a la Comunidad Autónoma del Principado de Asturias, nunca a un Ayuntamiento. A dichas alegaciones se opuso el Ayuntamiento de Castrillón aduciendo, en primer lugar, inadmisibilidad del recurso, al amparo del artículo 82-b) de la Ley Jurisdiccional, en cuanto dicho recurso ha sido

interpuesto por persona no legitimada, infringiendo el Estado el artículo 65-1 de la Ley 7/85, de 2 de abril, en cuanto que no establece ninguna aceptación generalizada e indiscriminada de una acción pública para el Estado y su Comunidad Autónoma, sino en el ámbito de sus respectivas competencias; e interesando en el fondo del asunto, la desestimación del recurso.

**TERCERO**.- En primer lugar, procede resolver la causa de inadmisibilidad planteada por el Ayuntamiento de Castrillón, al amparo del artículo 82-b) de la Ley Jurisdiccional, para rechazarla, como ya resolvió esta Sala en sentencia de 21 de febrero y 5 de octubre de 2000 (recursos n° 2.998/97 y 1.034/2000), por cuanto que la Administración del Estado y en este caso, el Excmo. Sr. Delegado del Gobierno en Asturias, conforme a los artículos 65 de la Ley de Bases del Régimen Local y 215 del Reglamento de organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, goza de legitimación activa para impugnar el Acuerdo de una Entidad Local que infringe el Ordenamiento Jurídico, en orden a la protección de la legalidad y defensa de dicho Ordenamiento Jurídico, ya que el mismo actúa en defensa del bloque constitucional, ex. Artículo 9-1° en relación con el artículo 3 de la Constitución, de forma que al haber recibido el Acuerdo, en este caso, del Ayuntamiento de Castrillón, vía artículo 56-1 de la Ley 7/85, y justamente tras haber examinado tal Acuerdo, y por las razones que seguidamente se examinarán, el Abogado del Estado, en la representación legal que ostenta interpuso el presente.

**CUARTO**.- Entrando en el fondo del asunto, conviene señalar que la cuestión sometida a debate tiene marcado carácter jurídico, y sobre la que ya se pronunció esta Sala en recientes sentencias de 11 y 21 de febrero de 1997, en el sentido de destacar a los efectos debatidos que el n° 2 del artículo 3 de la Constitución establece que "las demás lenguas españolas serán también oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas, de acuerdo con sus Estatutos" y el n°3 del mismo que "la riqueza de las distintas modalidades lingüísticas de España es un patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección", señalando a dicho fin la sentencia del Tribunal Constitucional 82/86 -recogida a su vez en la de 15 de febrero de 1996-, que aquel precepto ha establecido un régimen de cooficialidad lingüística entre el castellano y las demás lenguas españolas, las cuales serán oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas de acuerdo con sus Estatutos, lo que se traduce en que la Constitución remite en tal sentido a lo que dispongan los Estatutos de Autonomía, y es así que el Artículo 4 del Estatuto Autonómico de Asturias, conforme ya ha declarado el Tribunal Constitucional en su sentencia de 15 de febrero de 1996, n° 27/96, no atribuye el carácter oficial al Bable, puesto que dicho Estatuto no lo establece así, al señalar que el Bable gozará de protección y se promoverá su uso y difusión, como igualmente consta en la posterior Ley 1/98 de Uso y Promoción del Bable Asturiano en su artículo 1, lo que determina el acogimiento de las pretensiones del recurrente, tanto por los razonamientos expuestos, como porque conforme al artículo 10-21 del Estatuto de Autonomía para Asturias, el Ayuntamiento carece de competencia para declarar la cooficialidad dentro de su Concejo, al ser "competencia exclusiva del Principado de Asturias, el fomento y protección del Bable en sus diversas variantes que como modalidades lingüísticas se utilizan en el territorio del Principado de Asturias", por lo que resulta de aplicación la causa de nulidad de pleno derecho del artículo 62-1-b) de la Ley 30/92.

**QUINTO**.- Conforme al artículo 131 de la Ley Jurisdiccional, en relación con la Disposición Transitoria Novena de la Ley 29/98, no ha lugar a hacer expresa condena en costas, al no apreciar la existencia de temeridad ni mala fe en las partes.

**FALLO**

En atención a todo lo expuesto, la Sección Primera de la Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Asturias, ha decidido: Desestimar la causa de inadmisibilidad planteada por el Ayuntamiento de Castrillón y estimar el recurso contencioso administrativo interpuesto por el Abogado del Estado en la representación legal que ostenta, contra el Acuerdo del Pleno extraordinario de dicho Ayuntamiento, de fecha 1 de septiembre de 1997, que intervino en dicho procedimiento, actuando a través de su representación legal; Acuerdo que se anula por no ser conforme a derecho, sin hacer expresa condena en costas.

La que firman sus componentes en el lugar y fecha expresados.

# §§ 16.

## Sentencia del Tribunal Superior de Justicia de Asturias 705/2004 (Sala de lo Contencioso-Administrativo, Sección Segunda), de 23/VI/2004 (Procedimiento Especial Protección Derechos Fundamentales 173/2004)

https://www.poderjudicial.es/search/AN/openDocument/eaaf35e7a438628b/20040729

**RESUME:** ROJ: STSJ AS 3345/2004, de 23/VI/2004. ECLI:ES:TSJAS:2004:3345. (Sala de lo Contencioso-Alministrativo, Sección 2ª). Procedimientu especial protección derechos fundamentales núm. 174/2004. Parte recurrente: Andecha Astur. Parte recurrida: Xunta Electoral Provincial d'Asturies. Recursu interpuestu escontra l'acuerdu del Conseyu de la Xunta Electoral Provincial d'Asturies pol que se refuga la homologación de les papeletes presentaes pa la so convalidación pola candidatura, al nun axustase al modelu oficial por tar redactaes n'asturianu. Desestimación del recursu. Ponente: María Olga Gonzalez-Lamuño Romay.

**MATERIES**: Derechu electoral. Invalidez de papeletes de votu redactaes n'asturianu. Usu alministrativu d'idioma non oficial

En Oviedo, a veintitrés de junio de dos mil cuatro.

Vistos por la Sala, constituida por los Ilmos. Sres. Magistrados relacionados al margen, los autos del recurso contencioso-administrativo número 173 del año 2004 , seguido por los trámites del Procedimiento Especial para la Protección de los Derechos Fundamentales de la Persona regulado en el Título V, Capítulo I, arts. 114 y s.s. de la Ley 29/98, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso Administrativa, interpuesto por la Procuradora Dª. Mª Soledad Galán Plata, en nombre y representación de Andecha Astur, con la dirección de la Letrada doña Carmen Álvarez Carril; contra Acuerdo de la Junta Electoral Provincial de Asturias de fecha 9 de marzo de 2004, por el que se acuerda no haber lugar a la homologación de las papeletas presentadas para su convalidación por la Candidatura de Andecha Astur al no ajustarse al modelo oficial por venir redactadas en idioma que no tiene el carácter de lengua oficial en esta Comunidad Autónoma. Ha sido parte la Juan Electoral Provincial de Asturias. Siendo asimismo parte el Ministerio Fiscal.

### ANTECEDENTES DE HECHO

**PRIMERO**: Admitido a trámite el recurso, reclamado y recibido el expediente administrativo con las alegaciones de la Administración y dándose traslado al Ministerio Fiscal, se puso de manifiesto a la parte recurrente para que formalizara la demanda, lo que hizo en tiempo y forma a medio de escrito de fecha 30 de abril de 2004, en el que hizo una relación de Hechos, que en lo sustancial se dan por reproducidos. Expuso en derecho lo que estimó pertinente y terminó suplicando que, se dicte sentencia por la que, estimando íntegramente el presente recurso, se anule el Acuerdo nº 71 de la Junta Electoral Provincial de Asturias de fecha 9 de marzo de 2004, por ser contrario a los artículos 14, 20.1 y 2, y 23 de la Constitución Española, se declare la procedencia de la homologación de las papeletas electorales presentadas por la recurrente redactadas en lengua asturiana o bable/asturiano y, en consecuencia, se declare igualmente la validez de los votos emitidos a medio de dichas papeletas, procediendo al recuente de los mismos y a su proclamación, todo ello, con expresa imposición de costas a la Administración demandada.

**TERCERO** [sic]: Conferido traslado al Ministerio Fiscal y a la parte demandada para que contestasen la demanda, por el Ministerio Fiscal se manifiesta que procede desestimar la pretensión del recurrente al no ser el bable, lengua oficial No formulándose alegaciones por la Administración demandada.

**CUARTO** [sic]: No habiéndose solicitado por las partes el recibimiento del recurso a prueba, y no estimándose necesaria la celebración de vista pública, se señaló para votación y fallo del presente recurso el día diecisiete de junio pasado, en que tuvo lugar dicho acto.

Siendo ponente la Magistrada Ilma. Dª. Olga Gonzalez Lamuño Romay.

### FUNDAMENTOS DE DERECHO

**PRIMERO**: Se impugna por la recurrente, la formación política Andecha Astur en el presente recurso contencioso administrativo, seguido por los trámites que establecen los arts. 114 y siguientes de la Ley 29/1998, para la Protección de los derechos fundamentales de la persona, el Acuerdo de la Junta Electoral Provincial de Asturias de fecha 9 de marzo de 2004 por el que se acuerda no haber lugar a la homologación de las papeletas presentadas para su convalidación por la candidatura de Andecha Astur al no ajustarse al modelo oficial, por venir redactadas en idioma que no tiene el carácter de Lengua Oficial en esta Comunidad Autónoma, tal y como se dispone en el art. 70.1 de la L.A.R.O.G., por entender que vulnera los arts. 14, 20.1 y 2 y 23 de la Constitución Española , de igualdad ante la Ley, derecho a expre-

sar y difundir libremente los pensamientos, ideas y opiniones mediante el escrito o cualquier otro medio de reproducción, y el derecho a participar en los asuntos públicos, directamente o por medio de representantes libremente elegidos en elecciones periódicas por sufragio universal. Con la demanda presentada se solicita de dicte sentencia por la que, estimando íntegramente el presente recurso, se anule el acuerdo nº 71 de la Junta Electoral Provincial de Asturias, por ser contraria a los arts. 14, 20.1 y 2 y 23 de la Constitución Española, se declare la procedencia de la homologación de las papeletas electorales presentadas por la recurrente redactadas en lengua asturiana o bable/asturiano y, en consecuencia se declare igualmente la validez de los votos emitidos a medio de dichas papeletas, procediendo el recuento de las mismas y a su proclamación.

**SEGUNDO**: En el supuesto enjuiciado, se ha utilizado el procedimiento especial para la protección de los derechos fundamentales de la persona, regulado en el capítulo primero del título v de la Ley Jurisdiccional, debiendo decidirse, cuando y cómo se debe iniciar, en términos procesales, el litigio jurisdiccional en el que se quiere hacer valer una impugnación, sobre una controversia electoral, siendo así que el Acuerdo Impugnado de 9 de marzo de 2004, trae causa en Acuerdo de esta misma Junta de 2 de febrero del presente año, dictado en virtud de consulta elevada por la actora, en la que se señala deben distinguirse dos ámbitos de actuación en relación con el uso del Bable-Asturiano durante el proceso electoral, uno referido al acceso a las elecciones y la participación en el referido proceso electoral, en este sentido la utilización y uso de un idioma distinto al castellano no debe impedir la participación en el proceso electoral, debe de respetarse el derecho incuestionable a participar en las elecciones, con independencia de la lengua que se utilice, y otro distinto, es el supuesto aquí enjuiciado, en el que se trata de la confección del modelo oficial de las papeletas electorales, documento que está sometido a la aprobación por la Junta Electoral correspondiente, y conforme a los criterios impuesto en el art. 70.1 de la Ley Orgánica Reguladora del Régimen Electoral General, no habiendo sido homologadas las papeletas presentadas para su convalidación por la referida candidatura, al no ajustarse al modelo oficial, al venir redactadas en idioma que no tiene el carácter de Lengua Oficial en esta Comunidad Autónoma, por lo que ninguna violación de los Derechos fundamentales invocados por la actora se le ha producido con los actos recurridos, si lo que plantea la parte demandante, es como de lo actuado se desprende la posibilidad de hacer valer jurisdiccionalmente tales derechos al margen del plazo y el recurso contencioso electoral establecido en el LOROG anteriormente citada, esto es, a través de los procedimientos regulados, en la Ley Reguladora de la Jurisdicción Contencioso Administrativa, en este caso el procedimiento especial para la protección de los derechos fundamentales de la persona, regulado en el capítulo primero del título V de la Ley Jurisdiccional al no haber recurrido los acuerdos impugnados, como así se le indicó, ante la Junta Electoral Central de conformidad con lo dispuesto en el art. 21 de la LOROG, y haber seguido el procedimiento específico al efecto, razones ellas que llevan a la desestimación del recurso interpuesto.

**TERCERO**: En materia de costas procesales no concurren motivos o circunstancias para hacer una especial declaración de las mismas conforme establece el art. 139 de la Ley 29/1998, reguladora de esta Jurisdicción.

VISTOS los artículos citados y demás de general pertinente aplicación,

**FALLO**

En atención a lo expuesto la Sección Segunda de la Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Asturias, ha decidido: Desestimar el recurso contencioso administrativo interpuesto por la Procuradora doña Mª Soledad Galán Planta, en nombre y representación de ANDECHA ASTUR, contra el Acuerdo del Consejo de la Junta Electoral Provincial de Asturias de fecha 9 de marzo de 2004, por el que se acuerda no haber lugar a la homologación de las papeletas presentadas para su convalidación por la candidatura, al no ajustarse al modelo oficial, por venir redactadas en idioma que no tiene el carácter de Lengua Oficial; resolución que se confirme por ser ajustada a Derecho. Sin costas. Contra la presente sentencia cabe interponer recurso de casación dentro de los diez días hábiles siguientes a la notificación de la misma, a preparar ante esta Sala. La que firman sus componentes en el lugar y fecha indicados.

PUBLICACIÓN: En la misma fecha fue leída y publicada la anterior resolución por el Ilmo. Sr/a. Magistrado que la dictó, celebrando Audiencia Pública. Doy fe.

DILIGENCIA: Seguidamente se procede a cumplimentar la notificación de la anterior resolución. Doy fe.

# §§ 17.

## Sentencia del Tribunal Superior de Justicia de Asturias 902/2005 (Sala de lo Contencioso-Administrativo, Sección Única), de 3/VI/2005 (Procedimiento Ordinario 641/2001)[423]

https://www.poderjudicial.es/search/AN/openDocument/c9afe5047812e69c/20051201

**RESUME:** ROJ: STSJ AS 2178/2005, de 3/VI/2005. ECLI:ES:TSJAS:2005:2178. (Sala de lo Contencioso-Alministrativo, Sección Única). Procedimientu ordinariu núm. 641/2001. Parte recurrente: Delegación del Gobiernu n'Asturies. Parte recurrida: Ayuntamientu de Nava. Recursu interpuestu escontra l'aprobación de les "Ordenanzas Municipales sobre Oficialidad de la Llingua" del Ayuntamientu de Nava. Estimación del recurso anulando la ordenanza. Ponente: Luis Querol Carceller.

**MATERIES**: Alministración local. Ordenanza municipal d'usu del asturianu. Art. 3 CE. Art. 4 EAPA. Art. 8 LUPBA. Llingua propia

En Oviedo, a tres de junio de dos mil cinco.

La Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del Principado de Asturias, compuesta por los Ilmos. Sres. Magistrados reseñados al margen, ha pronunciado la siguiente sentencia en el recurso contencioso administrativo número 641/01 interpuesto por la Delegacion del Gobierno del Principado de Asturias, representado por el Sr. Abogado del Estado, contra el Ayuntamiento de Nava, no comparecido, y como parte codemandada, José Luis y Dña. Constanza, representados por la Procuradora Dña. María Soledad Galén Plata, actuando bajo la dirección Letrada de Dña. Carmen Álvarez Carril. Siendo Ponente el Iltmo. Sr. Magistrado D. Luis Querol Carceller.

### ANTECEDENTES DE HECHO

**PRIMERO**.- Interpuesto el presente recurso, recibido el expediente administrativo se confirió traslado al recurrente para que formalizase la demanda, lo que efectuó en legal forma, en el que hizo una relación de Hechos, que en lo sustancial se dan por reproducidos. Expuso en Derecho lo que estimó pertinente y terminó suplicando que, en su día se dicte sentencia anulando el Acuerdo del Pleno del Ayuntamiento de Nava, de fecha 8 de junio de 2001, con imposición de costas a la parte contraria.

**SEGUNDO**.-No habiéndose personado en el proceso la parte demandada.

**TERCERO**.- Conferido traslado a la parte codemandada para que contestase a la demanda lo hizo en tiempo y forma, solicitando se dicte sentencia con desestimación del recurso, confirmando la resolución recurrida, con imposición de costas al actor.

**CUARTO**.- Por Auto de 16 de febrero de 2001, se recibió el procedimiento a prueba, habiéndose practicado las propuestas por las partes y admitidas, con el resultado que obra en autos.

**QUINTO**.- No estimándose necesaria la celebración de vista pública, se acordó requerir a las partes para que formulasen sus conclusiones, lo que hicieron en tiempo y forma.

**SEXTO**.- Se señaló para la votación y fallo del presente recurso el día 27 de mayo pasado, en que la misma tuvo lugar, habiéndose cumplido todos los tramites prescriptos en la ley.

### FUNDAMENTOS DE DERECHO

**PRIMERO**.- El Sr. Abogado del Estado interpone recurso contencioso administrativo, al amparo del artículo 65.4 de la Ley 7/85 de 2 de abril de Bases de Régimen Local, contra el acuerdo aprobado por el Pleno del Ayuntamiento de Nava en sesión celebrada el día 8 de junio de 2001 en el punto relativo a "Ordenanzas Municipales sobre Oficialidad de la Llingua" por entender que infringe el Ordenamiento Jurídico, en concreto el artículo 3 de la Constitución Española , los artículos 4 y 10 uno n) de la L.O. 7/84 por la que se aprueba el Estatuto de Autonomía para Asturias, así como la falta de competencia del Ayuntamiento para aprobar y declarar la oficialidad del Bable dentro de su municipio por tenerse atribuida en exclusiva al Principado de Asturias, citando distintas sentencias dictadas en ese sentido por esta misma Sala, argumentos a los que añade el Sr. Abogado del Estado en su escrito de conclusiones la sentencia del Tribunal Supremo de 17 de febrero de 2004 que vino a confirmar otra de esta Sala que dejaba sin efecto el acuerdo del Pleno del Ayuntamiento de Langreo que de igual modo declaraba la oficialidad de la "Llingua Asturiana" dentro del Concejo de Langreo.

**SEGUNDO**.- La Corporación demandada no se personó en las actuaciones, haciéndolo como codemandada la Organización Política "Jose Luis" que había presentado ante la Corporación Municipal la propuesta de oficialidad del "Bable" o lengua asturiana la que se opone a la demanda argumentado que el artículo

423 V. §§ 7.

4 del Estatuto de Autonomía aprobado por la Ley Orgánica 1/99 dispone que una Ley del Principado regularía la protección, uso y promoción del bable, y que la Ley autonómica 1/1998 de 23 de marzo de uso y protección del bable viene a reconocerla como lengua propia de la Comunidad al disponer que es la lengua tradicional de Asturias y que gozará de protección, argumentos a los que incorpora en el escrito de conclusiones que las sentencias dictadas por esta misma Sala y la del Tribunal Supremo de 17 de febrero de 2004 que aporta el Sr. Abogado del Estado ni tienen en cuenta las disposiciones que cita de 1/1998 de 23 de marzo ni la Ley Orgánica 1/99.

**TERCERO**.-Las alegaciones que hace la Organización Política codemandada no pueden acogerse toda vez que la sentencia de esta Sala que es confirmada por la del Tribunal Supremo de 17 de febrero de 2004 ya se apoyaba en el Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias y en la Ley Autonómica 1/1998 de Protección del Bable. Por su parte el Estatuto de Autonomía de Asturias, en su artículo 4º, tras la reforma operada por la Ley Orgánica 1/1999, se limita a disponer que "El bable gozará de protección. Se promoverá su uso, su difusión en los medios de comunicación y su enseñanza, respetando en todo caso, las variantes locales y la voluntariedad en su aprendizaje. Una Ley del Principado regulará la protección, uso y promoción del bable", de cuanto hay que destacar que no existe una aprobación del bable como lengua oficial en el Principado de Asturias para que tenga cabida en el artículo 3.2 de la Constitución Española sino en su apartado 3º como patrimonio cultural que debe ser objeto de especial respecto y protección y cuya competencia tiene atribuida el Principado de Asturias según el artículo 110.21 del Estatuto Autonómico. Como consecuencia de todo lo anterior tenemos que concluir que no existe ninguna declaración en el Estatuto de Autonomía que disponga que el bable tiene el carácter de lengua oficial en Asturias conjuntamente con el castellano y que las Corporaciones Locales carecen de competencia para declarar la oficialidad de una lengua, dentro o más allá de los límites del municipio o concejo, pues no se halla entre las facultades que tienen atribuidas, sino que es la propia Constitución la que expresamente dispone que corresponde determinarla a los Estatutos de cada Comunidad Autónoma, siendo por ende competentes para aprobarla a quienes les corresponde aprobar los referidos Estatutos.

**CUARTO**.- No son de apreciar motivos circunstancias para hacer un especial pronunciamiento de costas procesales a tenor de lo prevenido en el artículo 139 de la Ley Reguladora de esta Jurisdicción. Vistos los preceptos legales citados y demás de pertinente aplicación,

**FALLO**

En atención a todo lo expuesto, la Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Asturias, ha decidido: Estimar el recurso Contencioso Administrativo interpuesto el Sr. Abogado del Estado contra acuerdo del Pleno del Ayuntamiento de Nava de fecha 8 de junio de 2001 por el que se aprueban las "Ordenanzas Municipales sobre Oficialidad de la Llingua", siendo parte demandada la citada Corporación y la Organización Política "Jose Luis", representada por la Procuradora Dña. María Soledad Galan Plata, acuerdo que se anula y deja sin efecto por no ser conforme a derecho, sin hacer expresa condena en costas.

Contra la presente sentencia cabe recurso de casación en el término de diez días desde su notificación.

Así por esta nuestra Sentencia, de la que se llevará testimonio a los autos, la pronunciamos, mandamos y firmamos.

PUBLICACIÓN: En la misma fecha fue leída y publicada la anterior resolución por el Ilmo. Sr/a. Magistrado que la dictó, celebrando Audiencia Pública.

Doy fe. DILIGENCIA: Seguidamente se procede a cumplimentar la notificación de la anterior resolución. Doy fe.

# §§ 18.

## Sentencia del Tribunal Superior de Justicia de Asturias 390/2006 (Sala de lo Contencioso-Administrativo, Sección Única), de 20/III/2006 (Procedimiento Especial Protección Derechos Fundamentales 1355/2005)

https://www.poderjudicial.es/search/AN/openDocument/5f81534e26b5a54a/20060511

**RESUME:** ROJ: STSJ AS 368/2006, de 20/III/2006. ECLI:ES:TSJAS:2006:368. (Sala de lo Contencioso-Administrativo, Seción Única). Procedimientu especial protección derechos fundamentales núm. 1355/2005. Parte recurente: Andecha Astur. Parte recurrida: Delegación del Gobiernu n'Asturies. Desestimación del recursu, interpuestu escontra resolución de la Delegación del Gobiernu requriendo al partíu políticu recurrente la presentación de comunicación en castellanu, énte una comunicación redactada n'asturianu d'una convocatoria de manifestación n'Uviéu. Ponente: Antonio Robledo Peña.

**MATERIES**: Derechos fundamentales. Presentación comunicación redactada en llingua asturiana. Usu alministrativu d'idioma non oficial

En Oviedo, a veinte de marzo de dos mil seis.

La Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del Principado de Asturias, compuesta por los Ilmos. Sres. Magistrados reseñados al margen, ha pronunciado la siguiente sentencia en el recurso contencioso administrativo número 1355-05 seguido por los trámites del Procedimiento Especial para la Protección de los Derechos Fundamentales de la Persona regulado en el Título V, Capítulo I, arts. 114 y s.s. de la Ley 29/98, de 13 de Julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso Administrativo , interpuesto por Andecha Astur representado por la Procuradora Dña. Soledad Galan Plata, actuando bajo la dirección Letrada de Dña. Carmen Alvarez Carril, contra la Delegación del Gobierno en Asturias, representado por el Sr. Abogado del Estado. Siendo asimismo parte el Ministerio Fiscal. Siendo Ponente el Iltmo. Sr. Magistrado D. Antonio Robledo Peña.

### ANTECEDENTES DE HECHO

**PRIMERO**.- Interpuesto el presente recurso, en el que se hizo una relación de hechos, que en lo sustancial se dan por reproducidos. Expuso en Derecho lo que estimó pertinente y terminó suplicando se declarase la nulidad de la Resolución impugnada, por ser contraria al derecho fundamental invocado.

**SEGUNDO**.- Por auto de 15 de diciembre de 2005 se recibió el procedimiento a prueba, habiéndose practicado las propuestas por la parte y admitidas, con el resultado que obra en autos, habiéndose cumplido todos los trámites prescritos en la ley.

### FUNDAMENTOS DE DERECHO

**PRIMERO**.- Presentada por el secretario general de la organización recurrente comunicación redactada en bable asturiano de una convocatoria de manifestación a realizar por las calles de Oviedo, recayó resolución de 29 de agosto de 2005 dictada por la Delegación del Gobierno en Asturias, que constituye el objeto de este recurso contencioso administrativo, por la que se acuerda requerir al firmante de la comunicación para que, en el plazo máximo de 24 horas a partir de la recepción de la resolución, proceda a presentarla en castellano, única lengua oficial reconocida en la Comunidad Autónoma del Principado de Asturias, advirtiéndole que, de no hacerlo así, se tendrá por no efectuada la comunicación. Se argumenta en apoyo de la pretensión anulatoria deducida en demanda que la resolución impugnada constituye una prohibición implícita de la manifestación objeto de la comunicación realizada, por lo que vulnera el derecho fundamental recogido en el artículo 21 de la Constitución Española, al no tratarse de un procedimiento que requiera el empleo de una determinada lengua, pudiendo utilizarse la empleada de conformidad con la Ley autonómica 1/1998 de 23 de marzo, de uso y promoción del bable asturiano, que supone una declaración tácita de cooficialidad, al ser lengua tradicional de Asturias.

**SEGUNDO**.- El derecho de reunión en lugares de tránsito público se garantiza en el artículo 21 de la Constitución como derecho fundamental, sin someterlo ni supeditarlo a autorización de las autoridades administrativas. Este derecho fundamental, de naturaleza política, que es un derecho subjetivo de ejercicio colectivo que incide, al realizarlo, en el derecho y en los intereses de otros ciudadanos y en la utilización exclusiva de bienes públicos, no tiene, sin embargo, un carácter absoluto ni ilimitado, como observa la doctrina del Tribunal Constitucional. El ejercicio del derecho fundamental de manifestación requiere de una mera comunicación previa a la autoridad gubernativa con el objeto de que pueda evaluar la lícita realización de este derecho fundamental evitando la provocación de desórdenes públicos, como ha observado el Tribunal Constitucional en la sentencia 36/1982, de 16 de junio, ya que el artículo 21 de la Constitución no habilita a la autoridad gubernativa a ordenar la prohibición cuando no existan razones fundadas de alteración del orden público. El ejercicio del derecho de manifestación impone a las autoridades públicas obligaciones negativas, no interferir en su desarrollo, pero también obligaciones positivas

proteger de modo adecuado el derecho de manifestación, para procurar satisfacer efectiva y eficazmente el ejercicio de este derecho, como se desprende de la jurisprudencia del Tribunal Europeo de Derechos Humanos (Sentencia de 21 de junio de 1988), doctrina que es atraída a nuestro ordenamiento en virtud del artículo 10.2 de la Constitución. La Ley Orgánica 9/1983, de 15 de julio, reguladora del derecho de reunión, reformada por la Ley Orgánica 9/1999, de 21 de abril, de acuerdo con estos postulados constitucionales, que cabe interpretar de conformidad con los Textos internacionales suscritos por España en materia de Derechos Humanos, establece que ninguna reunión estará sometida al régimen de previa autorización, exigiendo a las reuniones que se celebren en lugares de tránsito público y a las manifestaciones la comunicación previa a la autoridad, con el interés de velar por su adecuado desarrollo y, en su caso, prohibirlas en el supuesto de que se prevea la alteración del orden público con peligro para personas o bienes, siendo titular de este derecho, como derecho individual, cualquier ciudadano, aunque se ejercite colectivamente, y por ende cualquier grupo o asociación.

**TERCERO**.- Ante la oposición que hace la Abogacía del Estado a la admisión y ulterior tramitación del recurso, procede declarar la idoneidad del procedimiento especial de protección del derecho fundamental de manifestación para conocer de la impugnación del acuerdo impugnado, aunque por su contenido eminentemente de trámite desborde el marco estricto del artículo 122 de la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la jurisdicción contencioso-administrativa, que en sus apartados 1 y 3 delimita con precisión el objeto de este proceso a aquellas resoluciones gubernativas que prohíban o procedan a modificar la propuesta de ejercicio del derecho de reunión conforme a la Ley Orgánica Reguladora del Derecho de Reunión, que no sean aceptadas por los promotores, y ordena el contenido del fallo jurisdiccional a mantener o revocar la prohibición o las modificaciones propuestas. El recurso contencioso-administrativo se caracteriza como un proceso destinado no tan solo a examinar la adecuación a la legalidad de la actuación administrativa, como un juicio al acto, sino fundamentalmente, según expresa el Tribunal Constitucional en la sentencia 136/1995, de 25 de septiembre, reforzando su dimensión subjetiva, como una vía jurisdiccional apta para la efectiva tutela de los derechos e intereses legítimos de la Administración y de los ciudadanos que exige que los órganos jurisdiccionales interpreten las normas procesales que condicionan el acceso al proceso, y, en su caso, al procedimiento, del modo más favorable a la eficacia del derecho fundamental a la tutela judicial efectiva que garantiza el artículo 24 de la Constitución, lo que impone que esta Sala de Justicia deba pronunciarse sobre el fondo del proceso al pretender la parte actora en su escrito de demanda que se anule la resolución impugnada por ser contraria al artículo 21 de la Constitución Española.

**CUARTO**.- La elección por la parte actora de este procedimiento especial para enjuiciar la resolución impugnada, impide que este órgano jurisdiccional pueda acudir a otros parámetros constitucionales de enjuiciamiento que no sean los referenciados en el artículo 21 de la Constitución, aunque dicho acto pudiera afectar a otros derechos fundamentales o derechos constitucionales de los promotores del derecho de manifestación, como el eventual derecho al uso del bable asturiano en sus escritos a la Administración, garantizado como patrimonio cultural de especial respeto y protección en el artículo 3, apartado tres, de la Constitución. Por ello, la Sala discrepa de la tesis defendida por la representación actora y sin embargo comparte el criterio sostenido por la recurrida, en el sentido de que sea cual sea el alcance que tenga la advertencia que contiene el acto administrativo dictado, lo cierto es que en él, ni se prohíbe la manifestación comunicada ni se hace propuesta de modificación alguna, por lo que cabe afirmar que no existe materia reclamable por esta vía procesal especial, a tenor de lo dispuesto, tanto en el artículo 122.1 de la Ley Jurisdiccional, como en los artículos 10 y 11 de la Ley Orgánica 9/1983, de 15 de julio, reguladora del Derecho de Reunión, en su redacción dada por la Ley Orgánica 9/1999, de 21 de abril.

**QUINTO**.- Consecuencia de lo expuesto es la conformidad a derecho de la resolución recurrida, pues según se desprende de la lectura de su fundamentación jurídica, la exigencia de presentación en debida forma de la comunicación requerida, en la única lengua oficial existente en esta Comunidad Autónoma, no es más que una consecuencia de lo dispuesto en los artículos 36.1 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, y 10.1 del Real Decreto 772/1999, de 7 de mayo; sin llegar a resolver la solicitud del ejercicio del derecho de manifestación que se proyectaba desarrollar el día 8 de septiembre de 2005 por diversas calles de la ciudad de Oviedo, ni por tanto acordar su prohibición por razones de orden público, de tal manera que no alcanza a interferir en el ejercicio constitucional del derecho de manifestación pretendido.

**SEXTO**.- En materia de costas procesales no procede la imposición de las causadas en esta instancia a ninguna de las partes que intervienen, al no apreciarse la concurrencia de temeridad o mala fe en su conducta procesal, de conformidad con lo prevenido en el artículo 139.1 de la Ley reguladora de esta Jurisdicción.

VISTOS los artículos citados y demás de general y pertinente aplicación,

**FALLO**

En atención a lo expuesto, la Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Asturias ha decidido: Desestimar el recurso contencioso administrativo interpuesto por doña María Soledad Galán Plata, Procuradora de los Tribunales, en nombre y representación de la formación política Andecha Astur, contra la resolución de 29 de agosto de 2005 dictada por la Delegación del Gobierno en Asturias, representada por el Sr. Abogado del Estado, siendo también parte el Ministerio Fiscal, acuerdo que se confirma íntegramente por ser ajustado a derecho, sin hacer expresa imposición de las costas devengadas en esta instancia. Notifíquese la presente resolución con arreglo a lo dispuesto en el artículo 248 de la Ley Orgánica del Poder Judicial, expresando que contra la misma puede interponerse recurso de casación, que deberá prepararse en plazo de diez días, desde la notificación de la presente resolución.

Así por esta nuestra sentencia lo pronunciamos, mandamos y firmamos.

# §§ 19.

## Sentencia del Tribunal Superior de Justicia de Asturias 2021/2006 (Sala de lo Contencioso-Administrativo, Sección Única), de 8/XI/2006 (Procedimiento Ordinario 664/2002)

https://www.poderjudicial.es/search/AN/openDocument/9db1646b24170a58/20070111

**RESUME:** STSJ AS 2331/2006, de 8/XI/2006. ECLI:ES:TSJAS:2006:2331. Sala de lo Contencioso-Alministrativo. Procedimientu ordinariu núm. 664/2020. Parte recurrente: Xunta pola Defensa de la Llingua Asturiana. Parte recurrida: Principáu d'Asturies. Desestimación del recursu, interpuestu escontra la inactividá material, constitutiva de vía de fechu, del Principáu d'Asturies por nun atender a la solicitú d'inclusión de la toponimia asturiana nes señalizaciones de determinaes carreteres asturianes. Ponente: Jesús María Chamorro González.

**MATERIES**: Alministración autonómica. Toponimia asturiana. Señalización vial. Llei 1/1998, de 23 de marzu, d'usu y promoción del bable/asturianu.

En Oviedo, a ocho de noviembre de dos mil seis.

La Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del Principado de Asturias, compuesta por los Ilmos. Sres. Magistrados reseñados al margen, ha pronunciado la siguiente sentencia en el recurso contencioso administrativo número 664-02 interpuesto por D. Xandru Sánchez Hoya, actuando en nombre y representación de Xunta pola Defensa De La Cultura Asturiana [SIC], representada por la Procuradora Dña. Carolina Alvarez Fuego, actuando bajo la dirección Letrada de D. Amable Concha González, contra el Principado de Asturias, representado por el Sr. Letrado del Principado. Siendo Ponente el Iltmo. Sr. Magistrado D. Jesús María Chamorro González.

**ANTECEDENTES DE HECHO**

**PRIMERO**.- Interpuesto el presente recurso, recibido el expediente administrativo se confirió traslado al recurrente para que formalizase la demanda, lo que efectuó en legal forma, en el que hizo una relación de Hechos, que en lo sustancial se dan por reproducidos. Expuso en Derecho lo que estimó pertinente y terminó suplicando que, en su día se dicte sentencia a fin de que se sustituyan las señalizaciones denunciadas. A medio de otrosí, solicitó el recibimiento del recurso a prueba.

**SEGUNDO**.- Conferido traslado a la parte demandada para que contestase la demanda, lo hizo en tiempo y forma, alegando: Se niegan los hechos de la demanda, en cuanto se opongan, contradigan o no coincidan con lo que resulta del expediente administrativo. Expuso en Derecho lo que estimó pertinente y terminó suplicando que previos los trámites legales se dicte en su día sentencia, por la que desestimando el recurso se confirme el acto administrativo recurrido, con imposición de costas a la parte recurrente.

**TERCERO**.- Por Auto de 14 de abril de 2005, se recibió el procedimiento a prueba, habiéndose practicado las propuestas por las partes y admitidas, con el resultado que obra en autos.

**CUARTO**.- No estimándose necesaria la celebración de vista pública, se acordó requerir a las partes para que formulasen sus conclusiones, lo que hicieron en tiempo y forma.

**QUINTO**.- Se señaló para la votación y fallo del presente el día 3 de noviembre pasado en que la misma tuvo lugar, habiéndose cumplido todos los tramites prescritos en la ley.

**FUNDAMENTOS DE DERECHO**

**PRIMERO**.- Que por la Procuradora de los Tribunales, Dña. Carolina Alvarez Fuego en nombre y representación de Xunta Pola Defensa de la Cultura Asturiana, se interpuso recurso contencioso administrativo tramitado por el procedimiento ordinario, contra la inactividad material, constitutiva de vía de hecho, de la Consejería de Fomento, Infraestructuras y Política Territorial del Principado de Asturias por no atender a la solicitud de inclusión de la toponimia asturiana en las señalizaciones de determinadas carreteras asturianas, recurso del que dio traslado a la Administración demandada.

**SEGUNDO**.- Que como principales argumentos impugnatorios, sostenía la parte recurrente que la resolución impugnada no era conforme a derecho por cuanto que entendía que la Administración había permanecido inactiva en una actuación contraria a derecho al incumplir la solicitud de que la toponimia asturiana se incluyera en la señalización de las carreteras del Principado de Asturias. Por su parte, la Administración Pública demandada, en este caso representada a través del Sr. Letrado del Principado, contestó en tiempo y forma oponiéndose y solicitando que se dictase una sentencia desestimatoria de las pretensiones de la parte recurrente.

**TERCERO**.- Que este Órgano Judicial tras valorar con detenimiento las alegaciones formuladas por las partes litigantes en este proceso, debe manifestar que tal y como señala el escrito de interposición del recurso contencioso administrativo que es el momento procesal en el que la parte recurrente fija el objeto del proceso contencioso administrativo, tal y como ha señalado el Tribunal Supremo en distintas ocasiones por toda la sentencia de 21 de febrero de 2005, se fija como objeto de este proceso contencioso administrativo la vía de hecho por inactividad al no atender la solicitud de inclusión de la toponimia asturiana en las señalizaciones de determinadas carreteras asturianas. La Ley reguladora de la Jurisdicción contencioso administrativa regula en el Capítulo Primero, Título Tercero el objeto de un proceso contencioso administrativo, fijando los art. 25 y siguientes como actividad administrativa impugnable, los actos administrativos, las disposiciones de carácter general, las actuaciones constitutivas de vía de hecho y la inactividad administrativa en las dos vertientes recogidas en el art. 29 , a saber, inejecución de actos firmes y prestaciones asumidas en virtud de disposiciones generales, actos, contratos, o convenios administrativos. Existe una clara distinción entre la inactividad y vía de hecho considerando esta ultima el art. 30 como la actuación administrativa realizada al margen de los cauces procedimentales establecidos. Lo cierto es que nunca aparece como actuación administrativa susceptible de ser objeto de un recurso contencioso administrativo la que la parte recurrente denomina vía de hecho por inactividad. Lo anterior nos conduciría derechamente a desestimar el recurso contencioso administrativo interpuesto. No obstante lo anterior ante la eventualidad razonable de que se recurra la inactividad de la Administración ante las peticiones de señalización toponímica que realizó la recurrente realizaremos las siguientes consideraciones. La competencia para realizar la señalización en todo tipo de carreteras corresponde a la Administración del Estado en concreto al Ministerio de Obras Publicas y Urbanismo, tal y como establece la letra C, del apartado D, del anexo I del Real Decreto 2118/84, de 1 de agosto, sobre traspaso de funciones y servicios del Estado a la Comunidad Autónoma del Principado de Asturias en materia de carreteras. Idéntica previsión se contiene en la Disposición Adicional 2ª de la Ley 25/88, de 29 de julio, de carreteras. En relación al idioma de esta señalización, el Real Decreto Legislativo 339/90, de 2 de marzo, por el que se aprueba el Texto Refundido dela Ley de Tráfico, y Seguridad Vial, modificada por la Ley 19/2001, de 19 de diciembre, prevé que las señales de carretera con indicaciones escritas contendrán al menos la expresión en el idioma oficial del Estado. En el supuesto de que la CCAA tenga un idioma oficial distinto al castellano, el apartado 2.3.5 de la Orden Ministerial de 28 de diciembre del 1999, prevéen la utilización de esos topónimos oficiales. Con independencia de la protección que la Constitución otorga a las distintas modalidades lingüísticas existentes en España en su art. 3, y a la oficialidad que otorga al castellano, se prevé la posibilidad de que los Estatutos de Autonomía de las Comunidades Autónomas fijen otras lenguas oficiales. De esta manera, el

Estatuto de Autonomía para Asturias, aprobado por Ley Orgánica 7/81, de 30 de diciembre, reformado por la Ley Orgánica 1/99, de 5 de enero, establece en su art. 4 la promoción y protección del bable sin que en ningún momento se declare su consideración como lengua oficial. Así las cosas no parece que de lo anteriormente expuesto se pueda desprender una obligación en sentido jurídico capaz de entender no ajustada a derecho la inactividad que se denuncia. Similares conclusiones cabe deducir de la Ley 1/98, de 29 de julio, de uso y promoción del bable- asturiano, Ley ésta que establece importantes medidas incardinables en la acción administrativa de fomento en relación con la promoción del bable-asturiano pero lógicamente no puede determinar un carácter cooficial, lo que solo podría hacer el Estatuto de Autonomía por la vía del art. 3 de la Constitución. El art. 15 abre la posibilidad de que la toponimia tradicional se use junto con la expresión castellana, pero esa posibilidad se inserta en la expresión "podrá ser" lo que nunca podrá dar lugar a una obligación jurídica en el sentido expuesto todo ello sin olvidar que el apartado 2 del art. 15 condiciona esa posibilidad a que el Consejo de Gobierno, previo dictamen de la Junta de toponimia del Principado de Asturias, determine los topónimos, lo que no se acredita en el caso que decimos que haya acontecido.

**CUARTO**.- Que como consecuencia de cuanto antecede es menester que se dicte una sentencia desestimatoria de las pretensiones instadas por la parte recurrente, sin que se impongan las costas devengadas en este proceso a ninguna de las partes litigantes, al no concurrir las circunstancias al efecto previstas en el artículo 139 de la vigente LJCA.

Vistos los preceptos legales citados y demás de pertinente aplicación,

**FALLO**

Que debemos desestimar y desestimamos el recurso contencioso administrativo interpuesto por la procuradora de los tribunales, Dña. Carolina Álvarez Fuego en nombre y representación de Xunta pola Defensa de la Cultura Asturiana, contra la inactividad material, constitutiva de vía de hecho, de la Consejería de Fomento, Infraestructuras y Política Territorial del Principado de Asturias por no atender a la solicitud de inclusión de la toponimia asturiana en las señalizaciones de determinadas carreteras asturianas, confirmando la adecuacion a derecho de la resolucion impugnada y sin hacer imposición de las costas devengadas en este procedimiento a ninguna de las partes litigantes.

Así por esta nuestra Sentencia, de la que se llevará testimonio a los autos, la pronunciamos, mandamos y firmamos.

# §§ 20.

## Sentencia del Tribunal Superior de Justicia de Asturias 299/2006 (Sala de lo Contencioso-Administrativo, Sección Única), de 22/XII/2006 (Recurso de Apelación 83/2006)[424]

https://www.poderjudicial.es/search/AN/openDocument/0de6896bd7aa3b48/20070315

**RESUME:** ROJ: STSJ AS 4524/2006, de 22/XII/2006 - ECLI:ES:TSJAS:2006:4524. (Sala de lo Contencioso-Administrativo, Sección Única). Recursu d'apelación núm. 83/2006, que deriva del Procedimientu ordinariu núm. 281/05, que se siguió nel Xulgáu de lo Contencioso-Administrativo núm. 1, d'Uviéu. Parte apelada: Universidá Uviéu. El recursu foi desestimáu, confirmando la sentencia d'instancia que refugó la pretensión de presentar una tesis doctoral n'asturianu na Universidá d'Uviéu pa obtener el grau académicu de doctor del recurrente/apelante. Ponente: Jesús María Chamorro González. Votu particular: Francisco Salto Villén.

**MATERIES**: Educación y Universidá. Usu del asturianu nes rellaciones cola Alministración. Usu del asturianu na presentación de tesis doctoral. Art. 4.2 LUPBA.

En Oviedo, a veintidós de diciembre de dos mil seis.

La Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del Principado de Asturias, compuesta por los Ilmos. Sres. Magistrados reseñados al margen, ha pronunciado la siguiente sentencia en el recurso de apelación número 83/06, interpuesto por D. Julián y representado por el Procurador D. José A. Iglesias Castañón contra la Universidad de Oviedo representado por la Procuradora Dª Laura Fernández Mijares Sánchez. Siendo Ponente el Ilmo. Sr. Magistrado D. Jesús María Chamorro González.

**ANTECEDENTES DE HECHO**

**PRIMERO**.- El recurso de apelación dimana de los autos de Procedimiento Ordinario nº 281/05 del Juzgado de lo Contencioso Administrativo nº 1 de los de Oviedo.

**SEGUNDO**.- El recurso de apelación se interpuso contra Sentencia de fecha 6 de febrero de 2006. Admitido a trámite el recurso se sustanció mediante traslado a las demás partes para formalizar su oposición con el resultado que consta en autos.

424 Comentariu d'esta sentencia en Pérez Fernández, 2007c): 426-430.

**TERCERO**.- Conclusa la tramitación de la apelación, el Juzgado elevó las actuaciones. No habiendo solicitado ninguna de las partes el recibimiento a prueba ni la celebración de vista ni conclusiones, ni estimándolo necesario la Sala, se declaró el pleito concluso para sentencia. Se acordó elevar al conocimiento del Pleno de la Sala el asunto. Se señaló para deliberación, votación y fallo del presente recurso de apelación el día 28 de noviembre de 2006, habiéndose observado las prescripciones legales en su tramitación, y se procedió debido a las circunstancias que constan en autos a la designación de nuevo Ponente, con la consecuencia de formular, motivadamente su voto particular el Magistrado inicialmente nombrado como Ponente, Ilmo. Sr. D. Francisco Salto Villén.

**FUNDAMENTOS DE DERECHO**

**PRIMERO**.- Que por D. Julián se interpuso recurso de apelación contra la sentencia dictada por el Ilmo. Sr. Magistrado-Juez del Juzgado de lo Contencioso-Administrativo número 1 de Oviedo, en el P.O. número 281/05.

**SEGUNDO**.- Que esta Sala, tras valorar con detenimiento las alegaciones formuladas por las partes litigantes en este proceso, debe manifestar que la cuestión litigiosa de esta apelación la centra la parte apelante en considerar que la sentencia apelada no valora adecuadamente el derecho que, a su juicio, asiste al recurrente para el uso del bable en la presentación de su proyecto de tesis doctoral, arguyendo también de nuevo la existencia de un precedente administrativo en la propia Universidad demandada que admitió proyectos de tesis en bable, así como la infracción del principio de confianza legitima al haberse admitido por la propia Universidad, el trabajo de investigación realizado en bable por el recurrente en sus estudios de tercer ciclo encaminados a alcanzar el grado académico de doctor. Como establece el articulo 456 de la Ley de Enjuiciamiento Civil , aplicado supletoriamente al proceso contencioso administrativo, el recurso de apelación puede suponer un nuevo examen de las actuaciones realizadas por la sentencia dictada en primera instancia de acuerdo con los motivos impugnatorios que se articulan en el mismo, lo que hace que este Tribunal de segunda instancia limite el conocimiento de lo litigioso al examen y valoración de sus motivos de apelación, sin que sea preciso un examen completo y por segunda vez de todo lo actuado en la instancia, ni de otras cuestiones conexas no planteadas por las partes. Ha de comenzar esta Sala señalando que ratifica en todos sus extremos lo acordado y fallado por la sentencia de la instancia aquí apelada. En todo caso debemos añadir, con carácter adicional, que el derecho de los administrados al uso de la lengua bable/asturiano en sus relaciones con la Administración ha de acomodarse a los principios y normas que contiene la Ley del Principado de Asturias 1/1998 de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano. Esta Ley se dicta, como señala su preámbulo, en desarrollo de las previsiones contenidas en los artículos 4 y 10.1.15 del Estatuto de Autonomía para Asturias. La consideración que el legislador ha dado al bable/asturiano es la de una lengua que no es cooficial, en la línea recogida por el artículo 3.2 de la Constitución Española. Esta previsión normativa del Estatuto de Autonomía nos sitúa desde el punto de vista jurídico en una situación en la que el uso del bable/asturiano no puede tener la misma potencialidad que otras lenguas declaradas cooficiales en otros ámbitos territoriales. De esta manera la Ley 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano, es una norma que fundamentalmente contiene acciones de fomento en la línea de la propia rubrica de la Ley, es decir, de promover el uso del bable/asturiano. El artículo 4 de la Ley Autonómica citada fija el derecho al uso del bable por todos los ciudadanos como un derecho de configuración legal cuya concreción normativa en el ámbito de las relaciones de la Administración Publica por los administrados se concreta en el propio artículo 4.2, señalando de manera escueta la validez administrativa de las comunicaciones orales o escritas que los ciudadanos realicen con el Principado de Asturias en bable/asturiano. Por tanto, el posible uso del bable/asturiano en las comunicaciones orales o escritas de los ciudadanos con la Administración universitaria tendrían que limitarse a lo previsto en este procedimiento. Entiende esta Sala que la eventual aplicación del artículo 4.2 a las relaciones administrativas entre administrados y Administración universitaria debe limitarse a esas comunicaciones, concepto jurídico indeterminado que esta Sala identifica con los aspectos burocráticos o administrativos de aquella relación.

A nuestro juicio, no puede incluirse en este concepto de comunicación la actividad académica propiamente dicha, en concreto los aspectos docentes o de investigación. En el caso que decidimos el litigio se concreta en la presentación de un proyecto de tesis; tal y como señala el recurrente en sus escritos, elemento éste que se incardina en los estudios encaminados a alcanzar un grado académico de doctor y, que se regula en el artículo 33 del Reglamento del tercer ciclo de estudios universitarios, aprobado por el Consejo de Gobierno de la Universidad de Oviedo. Ese proyecto de tesis tiene un contenido claramente académico y así se aprecia en el aquí litigioso y que se acompaña como documento nº 1 al escrito de demanda. Esa consideración académica en su contenido sitúa a juicio de esta Sala a este documento fuera del concepto de comunicación que la Ley 1/1998 permitiría presentar haciendo uso del bable/asturiano. Así pues este motivo impugnatorio debe decaer. Por lo que respecta al segundo motivo impugnatorio y sostenido sobre la base de infracción del precedente administrativo al existir otros trabajos de doctorado admitidos por la Administración demandada en los que se hacía uso del bable/asturiano, esta Sala ratifica

de nuevo la argumentación y decisión de la sentencia de la instancia que hacemos enteramente nuestra. Añadimos ahora también, que aún en el supuesto que existiera ese precedente, nada impide a la Administración apartarse de él de forma motivada, lo que esta incluso previsto en el artículo 54-1-c) de la Ley 30/1992 de 26 de noviembre, del Procedimiento Administrativo Común y Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas, siendo así que en los fundamentos de derecho de la resolución impugnada se abunda en motivar esta cuestión. Pero es que además, ciertamente no existe una situación de igualdad entre los supuestos aducidos como elementos de comparación. Se trataba allí de una actividad investigadora enmarcada en el ámbito de la denominada filología asturiana, es decir, el propio bable/asturiano era el objeto de la investigación. En todo caso y para finalizar este apartado, aun en la tesis sostenida por el recurrente, como señala la sentencia de la instancia, no existe igualdad en supuestos en los que el término de comparación propuesto no sea conforme a derecho, aspecto este sobradamente sostenido por la jurisprudencia del Tribunal Constitucional en interpretación del artículo 14 de la Constitución Española, jurisprudencia tan reiterada que hace ociosa su cita. Desestima por tanto también la Sala este motivo impugnatorio. Ya por último, y en relación a la invocada infracción del principio de confianza legítima, por cuanto su trabajo de investigación dirigido a obtener la suficiencia investigadora como requisito previo para la defensa de su tesis doctoral fue admitido en su redacción en bable, esta Sala vuelve a ratificar los razonamientos de la sentencia apelada.

El principio de confianza legítima que recoge el artículo 3.1 de la Ley 30/1992 de 26 de noviembre, del Procedimiento Administrativo Común y Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas, es un principio que trae causa en el ordenamiento comunitario. La jurisprudencia comunitaria exige que la Administración haya dado unas expectativas ciertas, STPI 11 de Febrero y 31 de Marzo de 1998, así como unas circunstancias invariables, STJCE de 23 de Noviembre de 2000. En el caso que decidimos no se dan tales requisitos cuando es así que nos movemos al margen de la legalidad lo que impide afirmar que las expectativas fueron ciertas y seguras, antes al contrario, se discutió y se discute su conformidad con la lege data. Su configuración legal en el ya citado precepto de nuestra Ley Procedimental exige legitimidad de la confianza, es decir, que nos movamos en el ámbito de la legalidad, requisito este que no concurre como sobradamente hemos expuesto en esta sentencia, pero es que además esa confianza supone que el mismo se infringe cuando la expectativa fundada en esa confianza legítima se pueda ver definitivamente truncada. No es posible que extraigamos esa conclusión en el caso que decidimos donde la Administración, tras detectar la imposibilidad legal de admitir el documento litigioso en una lengua distinta al castellano, otorgó al recurrente un plazo de subsanación, haciendo así posible el logro del objetivo para el que se seguía el procedimiento administrativo, es decir, la admisión del proyecto de tesis, subsanación materialmente posible puesto que la traducción del documento de no más de cuatro folios mecanografiados por una cara era de fácil consecución. Procede por tanto desestimar también este motivo impugnatorio lo que nos lleva ya directamente a la completa desestimación del recurso de apelación articulado.

**TERCERO**.- Que como consecuencia de cuanto antecede es menester que se dicte una sentencia desestimatoria de las pretensiones instadas por la parte apelante, imponiendo las costas devengadas en este proceso a la misma, a tenor de lo dispuesto en el artículo 139.2 de la Ley Jurisdiccional Vistos los preceptos legales citados y demás de pertinente aplicación,

**FALLO**

Que debemos desestimar y desestimamos el recurso de apelación interpuesto por el Procurador de los tribunales D. José A. Iglesias Castañón, en nombre y representación de D. Julián, contra la Sentencia de fecha 6 febrero de 2006, dictada por el Ilmo. Sr. Magistrado del Juzgado de lo Contencioso nº 1 de los de Oviedo, declarando:
**PRIMERO**.- La conformidad a derecho de la sentencia impugnada.
**SEGUNDO.-** la imposicion de las costas del procedimiento a la parte apelante.

Así por esta nuestra Sentencia, de la que se llevará testimonio a los autos, la pronunciamos, mandamos y firmamos.

**VOTO PARTICULAR**

Del Magistrado Ilmo. Sr. D. Francisco Salto Villén, al amparo de lo dispuesto en el artículo 206.1 de la Ley Orgánica del Poder Judicial, en relación con la sentencia de la Sala, de fecha 22 de diciembre de 2006. El voto mayoritario desestima el recurso de apelación formulado por la representación procesal de D. Julián ratificando la sentencia apelada en todos sus extremos, añadiendo, en esencia, como base de la desestimación de la segunda alegación de la parte apelante, la no cooficialidad del bable/asturiano, y que el artículo 4.2 de la Ley 1/1998, de 23 de marzo, del Principado de Asturias, cuando declara la validez del uso del bable/asturiano en las comunicaciones orales o escritas de los ciudadanos con el Principado de Asturias, en lo referente a su aplicación en las relaciones entre administrados y la Administración universitaria, debe limitarse a los aspectos burocráticos o administrativos de dicha relación, sin incluir en dicho concepto de comunicación la actividad académica propiamente dicha, en concreto los aspectos docentes y de investigación. Discrepo con todo respeto del

voto mayoritario, y entiendo que la Sentencia debió de ser estimatoria del recurso de apelación por lo que sigue. En esencia, dos son los motivos por los que la sentencia de instancia desestima el recurso: uno, que el bable/ asturiano no es lengua oficial en esta Comunidad Autónoma; y otro, que la norma legal aprobada en desarrollo del Estatuto de Autonomía de Asturias (Ley 1/1998, de 23 de marzo), sólo tiene por válido el uso del bable/asturiano en las comunicaciones orales o escritas de los ciudadanos con el Principado de Asturias, pero sin incluir en ello otras Administraciones, citando al efecto lo dispuesto en el artículo 6 del Decreto 233/2003, de 28 de noviembre del Principado de Asturias. En dos órdenes de razones me baso para discrepar de dichas conclusiones sentadas en la sentencia de instancia y en la de esta Sala que la ratifica: En la interpretación literal de los preceptos invocados; y en la interpretación teleológica, sociológica e histórica de los mismos, ambos elementos de interpretación que nos da el artículo 3 del Código Civil. La sentencia ha de ser revocada, precisamente por aplicación de los preceptos citados en la misma. Así, el artículo 36.2 de la Ley 30/1992, establece que "En los procedimientos tramitados por la Administración de las Comunidades Autónomas y de las Entidades locales, el uso de la lengua se ajustará a lo previsto en la legislación autonómica correspondiente" fijémonos que no diferencia entre Comunidades Autónomas con lengua oficial o sin ella; el Estatuto de Autonomía de Asturias, en su artículo 4, establece que "el bable gozará de protección. Se promoverá su uso, su difusión en los medios de comunicación y su enseñanza, respetando, en todo caso, las variantes locales y voluntariedad de su aprendizaje". Por su parte, el artículo 4 de la Ley 1/1998, de 23 de marzo, en su segundo párrafo establece que "se tendrá por válido a todos los efectos el uso del bable/asturiano en las comunicaciones orales o escritas de los ciudadanos con el Principado de Asturias", añadiendo dicho precepto, en el apartado 3 que "el Principado de Asturias propiciará el conocimiento del bable/asturiano por todos los empleados públicos que desarrollen su labor en Asturias…". Con estos preceptos ha de ponerse en relación lo dispuesto en el artículo 6 del Decreto 233/2003, de 28 de noviembre, de la Consejería de Educación y Ciencia de la Comunidad Autónoma asturiana, por el que se aprueban los Estatutos de la Universidad de Oviedo, que en su apartado 2 establece que "La lengua Asturiana será objeto de estudio, enseñanza e investigación en los ámbitos que correspondan. Asimismo su uso tendrá el tratamiento que establezca el Estatuto de Autonomía y la legislación complementaria, garantizándose la no discriminación de quien la emplee". Por tanto, la propia normativa de la Universidad de Oviedo remite en cuanto al uso del bable por los administrados a lo que disponga el Estatuto de Autonomía de Asturias y la legislación complementaria, y esta legislación complementaria, es decir el artículo 4 de la Ley 1/1998, es la que precisamente establece que se tendrá por válido a todos los efectos el uso del bable/asturiano en las comunicaciones orales o escritas de los ciudadanos con el Principado de Asturias. Es más, la propia Universidad ha admitido el uso del bable/ asturiano en el Departamento de Filología, así como el trabajo de investigación realizado en bable por el recurrente en sus estudios de tercer ciclo encaminados a alcanzar el grado académico de doctor, y no cabe admitir, como pretende la parte apelada, para sostener su posición a la apelación, que la tesis del apelante impone indebidamente el deber de los empleados de la Universidad de conocer el bable, pues el artículo 4 de la Ley 1/1998, ya establece el deber del Principado de Asturias de propiciar el conocimiento del bable/ asturiano por todos los empleados públicos que desarrollen su labor en Asturias, sin que pueda cercenar el derecho reconocido al uso del bable/asturiano la falta de cumplimiento real de ese deber. Tampoco es acertada la comparación que hace la apelada respecto de los escritos que se dirigen a otras Administraciones como la Local, entre otras, y a la necesidad de convenio previo con ellas, ya que dado lo dispuesto en el citado artículo 6 de los propios Estatutos de la Universidad, queda enervada esta alegación. Cabe añadir que el concepto de comunicación es más amplio que el estimado por el voto mayoritario, y así, de un lado, el diccionario de la Real Academia de la Lengua da al significante "comunicar" el significado de hacer a otro participe de lo que uno tiene, o descubrir, manifestar, o hacer saber a uno alguna cosa, y de otro lado, es corriente en los congresos científicos o jurídicos el que determinados circunstantes, distintos de los ponentes, presente "comunicaciones" a dichos congresos con contenido académico o científico, y no meramente burocrático; esto sea dicho en cuanto a la interpretación literal de los preceptos.

Desde el punto de vista histórico, teleológico y sociológico, aunque sea brevemente, conviene comenzar recordando que la lengua se estima como una manifestación honrosa y querida de lo que un grupo humano tiene de común, como un sedimento de siglos y consecuencia de los usos, costumbres e ideologías de una sociedad en evolución, siendo esta la que poco a poco adopta unos y rechaza otros. Como recordó Luis Enrique, en su discurso pronunciado, en el año 1992, en San Millán de la Cogolla, en presencia de Presidentes de todas la Comunidades Autónomas, previamente a imponerse por el Poder Político la idea de la lengua única y central, existió una convergencia idiomática plurilingüe en España, que nuevamente vuelve a resurgir, estimo, tras la Constitución de 1978, y con el establecimiento de la división territorial en Comunidades Autónomas, pues la lengua es espontaneidad y el destino de la misma depende de los hablantes más que del poder, de modo que su futuro está en manos del hablante. Item más, existe un precedente. El Tribunal Constitucional, en su sentencia de 24 de febrero de 2000, resolviendo un recurso de amparo contra sentencia de esta Sala que confirmó el acuerdo de la Junta Electoral Provincial

denegatorio de la proclamación de candidaturas para unas elecciones al Congreso y Senado, por no presentar en castellano las declaraciones de aceptación de los candidatos que han de acompañar al escrito de presentación de las candidaturas, otorgó el amparo por entender que los defectos de presentación que conducen a denegar la proclamación son taxativos, y dado que los artículos 46 y 47 de la LOREG no hacen referencia al idioma, y que el artículo 120 de dicha Ley establece la supletoriedad genérica de la Ley 30/92 , llegó a la conclusión de que el acuerdo administrativo recurrido amplió indebidamente los supuestos en los que puede denegarse la proclamación de candidaturas, máxime cuando la modalidad lingüística elegida (el bable) resulta comprensible (esto último recoge el fenómeno del sesquilingüísmo, o dicho de otro modo la capacidad de expresarse en una lengua pero entendiendo perfectamente la otra). Pues bien, aunque en aquel caso lo que se ventilaba era el derecho proclamado en el artículo 23 de la Constitución, tal doctrina y a lo que aquí interesa, es trasladable al caso de autos, ya que en nuestro caso no es que exista vacío legislativo en cuanto al uso del bable/asturiano, sino que su uso ante la Administración del Principado está regulado dándole validez en los términos ya repetidamente expuestos.

Entiendo por ello que la Constitución en el artículo 20.3 haya establecido que debe de respetarse el pluralismo de la sociedad y de las diversas lenguas de España; y en su artículo 3. 3 proclame que la riqueza de las distintas modalidades lingüísticas de España es un patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección. Esta es, estimo, la misma razón por la que se han dictado los preceptos antes expuestos de la Ley 30/1992; del Estatuto de Autonomía de Asturias; de la Ley 1/1998, sobre el uso y protección del Bable, y del Decreto 233/2003, por el que se aprueban los Estatutos de la Universidad de Oviedo, que acogen, protegen y promocionan el uso del bable, y no se me alcanza como se va a promocionar el bable/asturiano, si queda circunscrito el precepto que le da validez (artículo 4.2 de la Ley 1/1998) a lo meramente burocrático, reduciendo su práctica al lenguaje de la calle y no al académico, ni, entonces, para que se establece en la Ley de uso y promoción del bable el deber de la Administración del Principado de propiciar el conocimiento del bable por todos los empleados públicos que desarrollen su labor en Asturias.

Concluyendo, con todo respeto al voto mayoritario, entendiendo que no debe darse al artículo 4.2 de la Ley 1/1998 la interpretación restringida que se da en la sentencia de esta Sala, y que el recurso, como ya se ha adelantado, debió de estimarse en la forma descrita.

# §§ 21.

## Sentencia del Tribunal Superior de Justicia de Asturias 302/2007 (Sala de lo Contencioso-Administrativo, Sección Única), de 12/XII/2007 (Recurso de Apelación 184/2007)

https://www.poderjudicial.es/search/AN/openDocument/4ebb42174dac8430/20080313

---

**RESUME:** ROJ: STSJ AS 6213/2007, de 12/XII/2007. ECLI:ES:TSJAS:2007:6213. (Sala de lo Contencioso-Alministrativu, Sección Única). Recursu d'apelación núm. 184/2007, deriváu del Procedimientu abreviáu 324/2006 del Xulgáu de lo Contencioso-Administrativo núm. 1 de Xixón. Partes apelantes: Ayuntamientu de Xixón y sindicatu USO. Desestimación del recursu d'apelación por entender que ye axustáu a Derechu establecer como méritu'l conocimientu del asturianu conforme al artículu 4.3 de la LUPBA. Ponente: Jesús María Chamorro González.

**MATERIES**: Emplegaos públicos. Valoración de la llingua asturiana cumo méritu pal accesu a la función pública. Art. 4.3 LUPBA

---

En Oviedo, a doce de diciembre de dos mil siete.

La Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del Principado de Asturias, compuesta por los Ilmos. Sres. Magistrados reseñados al margen, ha pronunciado la siguiente sentencia en el recurso de apelación número 184/07, interpuesto por Ayuntamiento de Gijón y Sindicato Unión Sindical Obrera (USO) y representados respectivamente por los Procuradores D. Luis Alvarez Fernández y Dña. Rosa López Tuñon. Siendo Ponente el Ilmo. Sr. Magistrado D. Jesús María Chamorro González.

### ANTECEDENTES DE HECHO

**PRIMERO**.- El recurso de apelación dimana de los autos de Procedimiento Abreviado nº 324/06 del Juzgado de lo Contencioso Administrativo nº 1 de los de Gijón.

**SEGUNDO**.- El recurso de apelación se interpuso contra Sentencia de fecha 28 de febrero de 2007. Admitido a trámite el recurso se sustanció mediante traslado a las demás partes para formalizar su oposición con el resultado que consta en autos. Se señaló como cuantía indeterminada.

**TERCERO**.- Conclusa la tramitación de la apelación, el Juzgado elevó las actuaciones. No habiendo solicitado ninguna de las partes el recibimiento a prueba ni

la celebración de vista ni conclusiones ni estimándolo necesario la Sala, se declaró el pleito concluso para sentencia. Se señaló para deliberación, votación y fallo del presente recurso de apelación el pasado día 10 de diciembre, habiéndose observado las prescripciones legales en su tramitación.

**FUNDAMENTOS DE DERECHO**

**PRIMERO**.- Que por los Procuradores Sr. Alvarez Fernández y Sra. López Tuñón se interpuso recurso de apelación contra la sentencia dictada en fecha 28 de febrero de 2007 por el Ilmo. Sr. Magistrado-Juez del Juzgado de lo Contencioso-Administrativo nº 1 de Gijón en el P.A. nº 324/06.

**SEGUNDO**.- Que esta Sala, tras valorar con detenimiento las alegaciones formuladas por las partes litigantes en este proceso, debe manifestar que la cuestión litigiosa de esta apelación la centra la parte apelante en considerar que no es ajustada a derecho la Sentencia dictada por el Juzgado de lo Contencioso Administrativo de Gijón con fecha 28 de febrero de 2007 en el PA 324/06. Como establece el articulo 456 de la Ley de Enjuiciamiento Civil, aplicado supletoriamente al proceso contencioso administrativo, el recurso de apelación, puede suponer un nuevo examen de las actuaciones realizadas por la sentencia dictada en primera instancia de acuerdo con los motivos impugnatorios que se articulan en el mismo, lo que hace que este Tribunal de segunda instancia limite el conocimiento de lo litigioso al examen y valoración de sus motivos de apelación, sin que sea preciso un examen completo y por segunda vez de todo lo actuado en la instancia. Ya desde este momento, ha de señalar esta Sala, que asumimos y compartimos la decisión de la sentencia apelada, al entender que lo allí decidido y la fundamentación jurídica que le sirve de soporte es plenamente ajustada a derecho. Así las cosas, poco, entiende esta Sala, que debe añadir a lo allí expuesto. El Real Decreto Legislativo 781/86, de 18 de abril, por el que se aprueba el Texto Refundido de las disposiciones vigentes en materia de Régimen Local señala que serán aplicables las normas para ingreso en la Función Pública previstas en la Legislación Estatal, lo que nos lleva directamente al Real Decreto 896/91 que señala en su artículo 4 la configuración de las Comisiones de Selección. No se prevé allí ninguna posibilidad de que existan miembros de la Comisión que no coadyuven a formar la voluntad de un órgano colegiado como es una Comisión de Selección. Si acudimos al Decreto autonómico 68/1989, de 4 de mayo que regula el acceso a la Función Pública Autonómica, cuyo artículo 2 prevé su aplicación al ámbito de la Administración Local, establece la posibilidad de que uno de los vocales de las Comisiones de Selección lo sea a propuesta de los órganos de representación sindical pero le otorga un estatus similar al resto de las personas que componen la Comisión. El propio artículo 24 de la Ley 30/1992, del PAC y RJAP, cuando regula los órganos colegiados, nada establece al respecto. La conclusión de cuanto antecede no puede ser distinta a la alcanzada por la sentencia de la instancia en el sentido de que los miembros de la Comisión deben tener voz y voto sin que en ningún caso se pueda dar cobertura legal a la decisión de que quien tenga voz no tenga voto, aun tratándose del representante sindical, lo que sí podría en su caso llegar a sostenerse de quien actuara exclusivamente como Secretario ocupándose de la gestión y legalidad del procedimiento. Sin duda por vía convencional no es posible enervar esta consecuencia. Así pues debemos desestimar este motivo impugnatorio. En lo que se refiere al recurso articulado por la parte recurrente en la instancia cabe destacar en primer lugar, por lo que respecta al contenido de las actas, que no acierta esta Sala a encontrar precepto legal vulnerado por el hecho de que consten las votaciones de los miembros de la Comisión de Selección de forma anónima. Ciertamente no se genera indefensión alguna a quien ya conoce los miembros de la Comisión y puede formular en su caso su recusación, toda vez las puntaciones de cada uno de los que constan en el acta aunque sea anónimamente. No se circunstancia por los recurrentes en que se afecta el procedimiento de selección, ni a la legalidad del mismo, por el hecho de que figuren de forma anónima las puntuaciones. Las puntuaciones constan y aunque pudiera pensarse que su carácter anónimo pudieran satisfacer otros intereses, también defendibles, lo cierto es que desde el punto de vista de la estricta legalidad no encontramos infracción alguna. Por lo que respecta a la gestión de valoración de la lengua asturiana su conceptuación como idioma por las bases es una cuestión nominal que no afecta a la actuación de la Administración. Ciertamente la Ley 1/19, de 23 de marzo, de Uso y Promoción del bable/asturiano, establece la necesidad del fomento del bable como elemento integrante del acervo cultural del Principado de Asturias. El propio artículo 4 de la misma Ley de 23 de marzo de 1998 prevé su utilización en el ámbito administrativo lo que para el ámbito municipal recoge el artículo 8, además del apartado 3 del art. 4, que prevé que el acceso a la función pública tendrá en cuenta como mérito el conocimiento del bable asturiano. Desde esa consideración legal y de la que se contiene en la base impugnada entendemos plenamente ajustada a derecho la sentencia de la instancia, en cuanto que la consideración de este elemento lo es como mérito, no como requisito de acceso. Ya por último y en relación al curso teórico práctico que prevé la base novena impugnada, esta Sala concluye de la misma forma que la sentencia impugnada, ya que ciertamente se interpreta la misma en el sentido de entender plenamente posible el realizar de nuevo ese curso en el supuesto de no haber sido superado por primera vez. Tal y como entiende la sentencia impugnada no se infringe lo dispuesto en el art. 31 del Decreto Autonómico 68/1989, de 4 de mayo , en

consecuencia esta interpretación, en el sentido de quien no superase el curso teórico práctico no puede ser nombrado ni contratado, pero si incorporarse al curso que se realice en la convocatoria posterior es plenamente conforme con la norma autonómica señalada. Así pues este motivo también debe decaer.

**TERCERO**.- Que como consecuencia de cuanto antecede es menester que se dicte una sentencia desestimatoria de las pretensiones instadas por las partes apelantes, imponiendo las costas devengadas en este proceso a la misma, a tenor de lo dispuesto en el art. 139.2 de la Ley Jurisdiccional.

Vistos los preceptos legales citados y demás de pertinente aplicación,

**FALLO**

Que debemos desestimar y desestimamos los recursos de apelación interpuestos por los Procuradores de los Tribunales D. Luis Álvarez Fernández y Dña. Rosa López Tuñón, en nombre y representación respectivamente de el Ayuntamiento de Gijón y Sindicato Unión Sindical Obrera, contra la sentencia dictada de fecha 29 de febrero de 2007 dictada por el ilmo. Sr. Magistrado del Juzgado de lo Contencioso nº 1 de los de Gijón, declarando:

**PRIMERO**.- La conformidad a derecho de la sentencia impugnada.

**SEGUNDO**.- La imposición de las costas del procedimiento a las partes apelantes.

Así por esta nuestra Sentencia, de la que se llevará testimonio a los autos, la pronunciamos, mandamos y firmamos.

# §§ 22.

## Sentencia del Tribunal Superior de Justicia de Asturias 15/2008 (Sala de lo Contencioso-Administrativo Sección Única), de 10/I/2008 (Procedimiento Ordinario 500/2004)

https://www.poderjudicial.es/search/AN/openDocument/14832550ebef68a0/20080430

**RESUME:** ROJ: STSJ AS 511/2008, de 10/I/2008. - ECLI:ES:TSJAS:2008:511. (Sala de lo Contencioso-Alministrativo, Sección Única). Procedimientu ordinariu núm. 500/2004. Parte recurrida: Principáu d'Asturies. Recursu interpuestu escontra la desestimación presunta por silenciu alministrativu na que se solicitaba que se declarara'l derechu de la fía de los recurrentes a cursar l'asignatura de Llingua Asturiana dientro del currículu a siguir nos Estudios d'Enseñanza Obligatoria del so institutu. Desestimación del recursu. Ponente: Miguel Álvarez Linera Prado.

**MATERIES**: Educación. Derechu a recibir enseñanza de llingua asturiana. ESO. Arts. 9 y 10 LUPBA

En Oviedo, a a diez de enero de dos mil ocho.

La Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del Principado de Asturias, compuesta por los Ilmos. Sres. Magistrados reseñados al margen, ha pronunciado la siguiente sentencia en el recurso contencioso administrativo número 500/04, interpuesto por Dª Mariana y de D. Armando, representados por la Procuradora Dª Mª Soledad Galán Plata, actuando bajo la dirección Letrada de Dª Carmen Alvarez Carril, contra el Principado de Asturias, representado por el Sr. Letrado del Principado. Siendo Ponente el Iltmo. Sr. Magistrado D. Miguel Álvarez Linera Prado.

**ANTECEDENTES DE HECHO**

**PRIMERO**.- Interpuesto el presente recurso, recibido el expediente administrativo se confirió traslado al recurrente para que formalizase la demanda, lo que efectuó en legal forma, en el que hizo una relación de Hechos, que en lo sustancial se dan por reproducidos. Expuso en Derecho lo que estimó pertinente y terminó suplicando que, en su día se dicte sentencia por la que, estimando íntegramente el recurso, declare que la desestimación por silencio de la petición de los recurrentes por la Consejería de Educación y Ciencia es contraria a Derecho y en consecuencia nula; y declare, asimismo, el derecho individual de Soledad, como alumna de un Centro Público de En-

señanza del Principado de Asturias a cursar la materia voluntaria de Lengua Tradicional; Bable/Asturiano y Literatura durante sus estudios de la Enseñanza Secundaria Obligatoria y Bachiller, debiendo, por tanto, serle impartida dicha asignatura con inclusión de la misma en el currículo correspondiente a sus estudios la Educación Secundaria Obligatoria y, además, excluir de dicho currículo las calificaciones negativas correspondientes a la asignatura de Segunda Lengua Extranjera-Francés II, con imposición de costas a la parte contraria. A medio de otrosí, solicitó el recibimiento del recurso a prueba.

**SEGUNDO**.- Conferido traslado a la parte demandada para que contestase la demanda, lo hizo en tiempo y forma, alegando: Se niegan los hechos de la demanda, en cuanto se opongan, contradigan o no coincidan con lo que resulta del expediente administrativo. Expuso en Derecho lo que estimó pertinente y terminó suplicando que previos los trámites legales se dicte en su día sentencia, por la que desestimando el recurso se confirme el acto administrativo recurrido, con imposición de costas a la parte recurrente.

**TERCERO**.- Por Auto de 21 de marzo de 2006, se recibió el procedimiento a prueba, habiéndose practicado las propuestas por las partes y admitidas, con el resultado que obra en autos.

**CUARTO**.- No estimándose necesaria la celebración de vista pública, se acordó requerir a las partes para que formulasen sus conclusiones, lo que hicieron en tiempo y forma.

**QUINTO**.- Se señaló para la votación y fallo del presente el pasado día 8 de enero de 2007 en que la misma tuvo lugar, habiéndose cumplido todos los trámites prescritos en la ley.

## FUNDAMENTOS DE DERECHO

**PRIMERO**.- Se interpone recurso contencioso administrativo contra la desestimación presunta de la petición efectuada por Dª Mariana y D. Armando con fecha 1 de septiembre de 2003 en la que solicitaba se declarara el derecho de su hija Soledad a cursar la asignatura de Lengua Asturiana dentro del currículo a seguir en la Estudios de Enseñanza Obligatoria en el IES Monte Naranco de Oviedo, pretensión que fundamentan en la infracción de los principios de primacía de la Ley y jerarquía normativa por considerar que el Acuerdo para mejorar la calidad de la enseñanza y facilitar la estabilidad del profesorado en los centros de enseñanza secundaria de 20 de marzo de 2002 en la que se fijan las "ratios" mínimas de los centros para impartir las optativas obligatorias es contraria al contenido de la L.O. 7/1981, de 30 de diciembre del Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias, la Ley de Uso y Promoción del bable/asturiano 1/98, de 23 de marzo y la Resolución de 28 de mayo de 2002 por la que se regula la implantación de las enseñanzas definidas en el Decreto 6/2002, de 23 de mayo por la que se establece la ordenación y definición del currículo de Enseñanza Obligatoria en el Principado de Asturias. Por su parte, el Principado de Asturias muestra oposición a la pretensión deducida en el escrito rector de éste procedimiento alegando la legalidad de la desestimación presunta de la petición que da inicio al procedimiento administrativo al no ser contraria a la Ley.

**SEGUNDO**.- La cuestión sometida a debate ante esta Sala deriva de la desestimación que, por silencio administrativo, formula el Principado de Asturias respecto de la petición formulada por los recurrentes a fin de que se reconozca el derecho de su hija a cursar la asignatura optativa de bable/asturiano en el IES Monte Naranco de Oviedo. Pues bien, a la vista de la pretensión deducida por los recurrentes en vía administrativa y que aquí reproducen en vía de recurso, se ha de decir que el artículo 9 de la Ley 1/98, de 23 de marzo , de uso y promoción del bable/ asturiano, dispone que el Principado de Asturias, en el ejercicio de sus competencias, asegurará la enseñanza del bable/asturiano y promoverá su uso dentro del sistema educativo, en los términos previstos en el Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias. Por su parte, el artículo 10 de dicha norma dispone en su apartado 1º que "En el ejercicio de sus competencias, el Principado de Asturias garantizará la enseñanza del bable/ asturiano en todos lo niveles y grados, respetando, no obstante, la voluntariedad de su aprendizaje. En todo caso, el bable deberá ser impartido dentro del horario escolar y será considerado integrante del currículo. En desarrollo de dicha normativa, la Resolución del Consejero de Educación de 28 de mayo de 2002, en desarrollo de Acuerdo para mejorar la calidad de la enseñanza y facilitar la estabilidad del profesorado en los centros de educación secundaria suscrito entre la Administración del Principado y las Organizaciones Sindicales el 20 de marzo de 2002, en su artículo 9.3 dispone que "Las materias optativas de oferta obligatoria en todos los centros de enseñanza son Segunda Lengua Extranjera y Lengua Tradicional: bable/asturiano y literatura durante toda la etapa. Dicha oferta optativa de oferta obligada se define en el artículo 10º de la citada Resolución disponiendo que "En los centros sostenidos con fondos públicos, las enseñanzas de cada materia optativa de oferta obligada solo podrán ser impartidas a un número mínimo de 8 alumnos o alumnas. No obstante, cuando las peculiaridades del centro lo requieran o circunstancias especiales así lo aconsejen, la Viceconsejería de Educación, previo informe del Servicio de Inspección Educativa y de Servicios, podrá autorizar, con carácter excepcional, la impartición de la Segunda Lengua Extranjera con un número menor de alumnos y alumnas. Dicha solicitud de autorización excepcional deberá formularse por la Dirección General de Ordenación Académica y

Formación Profesional y los centros no podrán constituir grupos de materias optativas si no cuentan con el número mínimo de alumnos y alumnas o con la preceptiva autorización de la Viceconsejería de Educación, en el caso de la Segunda Lengua Extranjera. Así las cosas, se ha de decir que de la documental que obra unida a los autos resulta acreditado como es cierto, y así se reconoce implícitamente por los recurrentes al no hacer de ello cuestión controvertida, que en el IES Monte Naranco de Oviedo, a la fecha de solicitud inicial de los recurrentes, solo había dos alumnos solicitantes de la asignatura opcional de bable/asturiano. De esta forma, la cuestión se limita a determinar si la negativa, por silencio, de la Administración del Principado a ofertar ésta asignatura en dicho centro es contraria a la normativa legal de aplicación. Y en tal sentido se ha de decir que la Ley 1/98, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano, se limita a disponer que el Principado de Asturias, en el ejercicio de sus competencias, asegurará la enseñanza del bable/asturiano y promoverá su uso dentro del sistema educativo, pero en ningún caso, aun cuando se define la asignatura como optativa obligatoria, exige que dicha asignatura sea de obligada impartición en todos y cada uno de los centros educativos del territorio del Principado. No vulnera el principio de legalidad ni el de jerarquía normativa la Resolución de la Consejería de 28 de mayo de 2002 en cuanto establece las ratios mínimas para la implantación de dichas asignaturas optativas obligatorias por cuanto su contenido no vulnera los principios, directrices y contenidos normativos contenidos en la Ley desarrollada, limitándose aquella definir por vía reglamentaria el contenido de la Ley en cuanto a las condiciones en que se materializará el ejercicio de tal derecho, limitándolo a los centros que cuenten con alumnos solicitantes de dichas asignaturas optativas en número de ocho, que podrá ser inferior en caso de que concurran circunstancias excepcionales. Y en el caso que nos ocupa no solo no concurren tales circunstancias excepcionales sino que el derecho de los recurrentes a que su hija pueda acceder a dichas asignaturas no se ha visto cercenado por cuanto, según resulta del expediente administrativo y del resto de las documentales obrante en autos, les fue ofertada a los recurrentes la posibilidad de que su hija pudiera cursar dichos estudios de bable/asturiano en otro IES cercano a aquel en que la misma cursaba sus estudios. Por todo lo expuesto, no habiéndose hecho objeto de impugnación directa ni indirecta la Resolución de 28 de mayo de 2002, y resultando la actuación administrativa ajustada al contenido de la misma, no procede sino declarar la legalidad de la misma, procediendo, en su consecuencia, la desestimación del recurso.

**TERCERO**.- En cuanto a las costas, y en aplicación de lo dispuesto en el artículo 139 de la LJCA, no se encuentran motivos para hacer pronunciamiento expreso. Vistos los preceptos legales citados y demás de pertinente aplicación.

**FALLO**

En atención a todo lo expuesto, la Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Asturias, ha decidido: Que se desestima el recurso contencioso-administrativo interpuesto por Dª Mariana y Armando contra la desestimación presunta que por silencio declaraba no haber lugar a la petición formulada por los recurrentes con fecha 1 de septiembre de 2003. Y todo ello sin hacer pronunciamiento expreso en cuanto a las costas causadas en ésta instancia.

Así por esta nuestra Sentencia, de la que se llevará testimonio a los autos, la pronunciamos, mandamos y firmamos.

# §§ 23.

## Sentencia del Tribunal Superior de Justicia de Asturias 1770/2009 (Sala de lo Contencioso-Administrativo, Sección 1), de 30/XI/2009 (Procedimiento Ordinario 1818/2008)

https://www.poderjudicial.es/search/AN/openDocument/4e3e8ad19dac048f/20100325

**RESUME:** ROJ: STSJ AS 5413/2009 - ECLI:ES:TSJAS:2009:5413. (Sala de lo Contencioso-Alministrativo, Sección 1). Procedimientu ordinariu núm. 1818/2008. Parte recurrente: Sindicato Unitario y Autónomo de Trabajadores de la Enseñanza de Asturias (SUATEA). Parte recurrida: Principáu d'Asturies. Desestimación del recursu escontra'l Decretu 85/2008, de 3 de septiembre, de la Conseyería d'Educación y Ciencia, pol que s'establez el currículu del segundu ciclu d'Educación Infantil, recurríu por entender que vulneraba l'artículu 10 de la Llei 1/1998, de 23 de marzu, pola falta de regulación del asturianu, que foi sustituyíu pola espresión "cultura asturiana", determinando esi preceptu que la llingua asturiana será considerada como materia integrante del curículu. Ponente: María José Margareto García.

**MATERIES**: Educación. Currículu Educación Infantil. Art. 10 LUPBA

En Oviedo, a treinta de noviembre de dos mil nueve.

La Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del Principado de Asturias, compuesta por los Ilmos. Sres. Magistrados reseñados al margen, ha pronunciado la siguiente sentencia en el recurso contencioso administrativo número 1818/08 interpuesto por el Sindicato Unitario y Autónomo de Trabajadores de la Enseñanza de Asturias (S.U.A.T.E.A.), representado por la Procuradora Dña. Margarita Riestra Barquín, actuando bajo la dirección Letrada de Dña. Teresa Gallart Ramiro, contra la Consejería de Educación y Ciencia, representada por el Sr. Letrado del Principado. Siendo Ponente la Ilma. Sra. Magistrada Dña. María José Margareto García.

### ANTECEDENTES DE HECHO

**PRIMERO**.- Interpuesto el presente recurso, recibido el expediente administrativo se confirió traslado al recurrente para que formalizase la demanda, lo que efectuó en legal forma, en el que hizo una relación de Hechos, que en lo sustancial se dan por reproducidos. Expuso en Derecho lo que estimó pertinente y terminó suplicando que, en su día se dicte sentencia por la que estimando el recurso interpuesto revoque la resolución recurrida por no estar ajustada a derecho, con imposición de costas a la parte contraria.

**SEGUNDO**.- Conferido traslado a la parte demandada para que contestase la demanda, lo hizo en tiempo y forma, alegando: Se niegan los hechos de la demanda, en cuanto se opongan, contradigan o no coincidan con lo que resulta del expediente administrativo. Expuso en Derecho lo que estimó pertinente y terminó suplicando que previos los trámites legales se dicte en su día sentencia, por la que desestimando el recurso se confirme el acto administrativo recurrido, con imposición de costas a la parte recurrente.

**TERCERO**.- Se señaló para la votación y fallo del presente el día 27 de noviembre pasado en que la misma tuvo lugar, habiéndose cumplido todos los tramites prescritos en la ley.

### FUNDAMENTOS DE DERECHO

**PRIMERO**.- Es objeto del presente recurso contencioso administrativo interpuesto por la representación procesal del Sindicato Unitario y Autónomo de Trabajadores de la Enseñanza de Asturias (S.U.A.T.E.A.), el Decreto 85/2008, de 3 de septiembre, de la Consejería de Educación y Ciencia, por el que se establece el currículo del segundo ciclo de Educación Infantil.

**SEGUNDO**.- Alega la parte recurrente en su demanda que son dos los motivos por los que solicita la nulidad del Decreto impugnado: 1) por vulneración del artículo 10 de la Ley 1/98, de 23 de marzo, por falta de regulación del bable asturiano que ha sido sustituido por la locución "cultura asturiana", pues el citado artículo 10 establece que el mismo será considerado como materia integrante del mismo; y 2) por vulneración de los artículos 32 a 34 de la Ley 2/95, de 13 de marzo, ya que entre los trámites preceptivos se encuentra la consulta o informe del Consejo Escolar, conforme al artículo 9-1 de la Ley 9/96, conforme deja señalado.

A dichas pretensiones se opuso la parte demandada Principado de Asturias en los términos que constan en su escrito de contestación a la demanda, señalando inexistencia de infracción del artículo 10 de la Ley 1/98, pues el mismo indica que será considerado como materia integrante del currículo y tanto la L.O. 2/2006 como el Real Decreto 1630/2006, establecen que las enseñanzas mínimas del segundo ciclo de Educación Infantil determinan que los contenidos educativos de Educación Infantil se organizarán en áreas y que entre los contenidos de cultura asturiana se recoge el bable asturiano, dado que la misma constituye una manifestación cultural al respecto. Y, en cuanto al procedimiento de elaboración de la norma que es correcto al haberse cumplido todos los trámites

procedimentales legalmente previstos, interesando la desestimación del recurso.

**TERCERO**.- Planteados los términos del recurso en el sentido expuesto, vistas las alegaciones de las partes, así como lo actuado en el expediente administrativo, al no haberse interesado por la parte recurrente prueba alguna en período probatorio, por lo que se refiere al primer motivo de recurso invocado por la parte recurrente, para su resolución es preciso señalar que el expresado artículo 10 de la Ley 1/98, citado por dicha parte recurrente, establece que el bable asturiano será considerado como materia integrante del currículo y dado que el Decreto impugnado recoge expresamente en su Exposición de Motivos a la Ley Orgánica 2/2006 y al Real Decreto 1630/2006, por el que se establecen las enseñanzas mínimas del segundo ciclo de Educación Infantil, en su artículo 4 señala que "Los contenidos educativos de la Educación infantil se organizarán en áreas correspondientes a ámbitos propios de la experiencia y del desarrollo infantil y se abordarán por medio de actividades globalizadas que tengan interés y significado para los niños" y asimismo en el artículo 6 que "Las áreas del segundo ciclo de la Educación infantil son las siguientes: Conocimiento de sí mismo y autonomía personal, conocimiento del entorno y lenguajes: comunicación y representación" y siendo reiteradas dichas áreas en el artículo 5 del Decreto impugnado es por lo que no resultan de recibo las pretensiones de la parte recurrente, atendida la diferencia existente entre la Educación Infantil y otras etapas educativas, en que hizo hincapié el Principado de Asturias, al estar dividida aquélla en áreas, como se dijo, y no en materias, y visto asimismo lo actuado en el expediente administrativo folios 640, 543 y 544.

Y en cuanto al segundo motivo de recurso planteado por la parte recurrente, ha de ser igualmente desestimado, pues examinado el expediente administrativo se desprende que se ha observado el procedimiento legalmente previsto, al haberse cumplido el trámite de información pública, remitido a las Consejerías del Principado de Asturias y habiéndose emitido dictamen por el Consejo Escolar (folios 476 a 480) y asimismo dictamen del Consejo Consultivo (folios 590 a 608), por lo que siendo ello así y de acuerdo con los razonamientos expuestos es por lo que procede la desestimación del recurso.

**CUARTO**.- Conforme al artículo 139 de la Ley 29/98, no ha lugar a hacer expresa condena en costas.

Vistos los preceptos legales citados y demás de pertinente aplicación

**FALLO**

En atención a todo lo expuesto, la Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Asturias, ha decidido: Desestimar el recurso contencioso administrativo interpuesto por la representación procesal del Sindicato Unitario y Autónomo de Trabajadores de la Enseñanza de Asturias (S.U.A.T.E.A.) contra el Decreto del que dimana el presente procedimiento, en el que intervino el Principado de Asturias, actuando a través de su representación procesal; el cual se mantiene por ser conforme a derecho. Sin costas.

Así por esta nuestra Sentencia, de la que se llevará testimonio a los autos, la pronunciamos, mandamos y firmamos.

# §§ 24.
## Sentencia del Tribunal Superior de Justicia de Asturias 1818/2009 (Sala de lo Contencioso-Administrativo, Sección 1), de 16/XII/2009 (Procedimiento Ordinario 1768/2008)

ttps://www.poderjudicial.es/search/AN/openDocument/2db81d9910853e7/20100325

**RESUME:** ROJ: STSJ AS 5427/2009 - ECLI:ES:TSJAS:2009:5427. (Sala de lo Contencioso-Alministrativo, Sección 1). Procedimientu ordinariu núm. 1768/2008. Parte recurrente: CC. OO. Parte recurrida: Principáu d'Asturies. Desestimación del recursu escontra'l Decretu 85/2008, de 3 de septiembre, de la Conseyería d'Educación y Ciencia, pol que s'establez el currículu del segundu ciclu d'Educación Infantil, recurríu por entender que vulneraba l'artículu 10 de la Llei 1/1998, de 23 de marzu, pola falta de regulación del asturianu, que foi sustituyíu pola espresión "cultura asturiana", determinando esi preceptu que la llingua asturiana será considerada como materia integrante del curículu. Ponente: María José Margareto García.

**MATERIES**: Educación. Currículu Educación Infantil. ESO. Art. 10 LUPBA

En Oviedo a dieciséis de diciembre de dos mil nueve.

La Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del Principado de Asturias, compuesta por los Ilmos. Sres. Magistrados reseñados al margen, ha pronunciado la siguiente sentencia en el recurso contencioso administrativo número 1768/08 interpuesto por COMISIONES OBRERAS DE ASTURIAS, representado por el Procurador D. Rafael Cobián Gil Delgado, actuando bajo la dirección Letrada de Dña. Natalia Rodríguez Arias contra el CONSEJO DE GOBIERNO DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS, representado por el Sr. Letrado del Principado. Siendo Ponente la Ilma. Sra. Magistrado Dña. María José Margareto García.

### ANTECEDENTES DE HECHO

**PRIMERO**.- Interpuesto el presente recurso, recibido el expediente administrativo se confirió traslado al recurrente para que formalizase la demanda, lo que efectuó en legal forma, en el que hizo una relación de Hechos, que en lo sustancial se dan por demanda, y en cuya virtud se revoque la resolución recurrida, con imposición de costas a la parte contraria. A medio de otrosí, solicitó el recibimiento del recurso a prueba.

**SEGUNDO**.- Conferido traslado a la parte demandada para que contestase la demanda, lo hizo en tiempo y forma, alegando: Se niegan los hechos de la demanda, en cuanto se opongan, contradigan o no coincidan con lo que resulta del expediente administrativo. Expuso en Derecho lo que estimó pertinente y terminó suplicando que previos los trámites legales se dicte en su día sentencia, por la que desestimando el recurso se confirme el acto administrativo recurrido, con imposición de costas a la parte recurrente.

**TERCERO**.- Por Auto de 15 de mayo de 2009, se recibió el procedimiento a prueba, habiéndose practicado las propuestas por las partes y admitidas, con el resultado que obra en autos.

**CUARTO**.- No estimándose necesaria la celebración de vista pública, se acordó requerir a las partes para que formulasen sus conclusiones, lo que hicieron en tiempo y forma.

**QUINTO**.- Se señaló para la votación y fallo del presente el día 14 de diciembre pasado en que la misma tuvo lugar, habiéndose cumplido todos los tramites prescritos en la ley reproducidos.

### FUNDAMENTOS DE DERECHO

**PRIMERO**.- Es objeto del presente recurso contencioso administrativo interpuesto por la representación procesal del Sindicato Comisiones Obreras de Asturias, el Decreto 85/2008, de 3 de septiembre, de la Consejería de Educación y Ciencia, por el que se establece el currículo del segundo ciclo de Educación Infantil.

**SEGUNDO**.- Alega la parte recurrente en su demanda con cita del art. 6-4 de la Ley Orgánica 2/2006, Real Decreto 1630/2006 y la Ley 1/98, que se suscita una posible ilegalidad por omisión controlable jurisdiccionalmente, conforme deja señalado.

A dichas pretensiones se opuso la parte demandada Principado de Asturias en los términos que constan en su escrito de contestación a la demanda, señalando, inexistencia de infracción del art. 10 de la Ley 1/98, pues el mismo indica que será considerado como materia integrante del currículo y tanto la L.O. 2/2006 como el Real Decreto 1630/2006, establecen que las enseñanzas mínimas del segundo ciclo de Educación Infantil determinan que los contenidos educativos de Educación Infantil se organizarán en áreas y que entre los contenidos de cultura asturiana se recoge el bable asturiano, dado que la misma constituye una manifestación cultural al respecto. Y, en cuanto al procedimiento de elaboración de la norma que es correcto al haberse cumplido todos los trámites procedimentales legalmente previstos, y en cuanto a la ausencia de ilegalidad por omisión que se ha actuado dentro de las previsiones establecidas

legalmente, pues en cumplimiento de sus previsiones se han realizado las prescripciones necesarias, interesando la desestimación del recurso.

**TERCERO**.- Planteados los términos del recurso en el sentido expuesto, vistas las alegaciones de las partes, así como lo actuado en el expediente administrativo, al haberse remitido al mismo la parte recurrente en período probatorio, sin haber interesado ninguna otra prueba, para su resolución es preciso señalar que el expresado artículo 10 de la Ley 1/98, citado por dicha parte recurrente, establece que el bable asturiano será considerado como materia integrante del currículo y dado que el Decreto impugnado recoge expresamente en su Exposición de Motivos a la Ley Orgánica 2/2006 y al Real Decreto 1630/2006, por el que se establecen las enseñanzas mínimas del segundo ciclo de Educación infantil, en su artículo 4 señala que "los contenidos educativos de la Educación infantil se organizarán en áreas correspondientes a ámbitos propios de la experiencia y del desarrollo infantil y se abordarán por medio de actividades globalizadas que tengan interés y significado para los niños" y asimismo en el artículo 6 que "Las áreas del segundo ciclo de la Educación infantil son las siguientes: Conocimiento de sí mismo y autonomía personal, conocimiento del entorno y lenguajes: comunicación y representación" y siendo reiteradas dichas áreas en el artículo 5 del Decreto impugnado es por lo que no resultan de recibo las pretensiones de la parte recurrente, atendida la diferencia existente entre la Educación Infantil y otras etapas educativas, en que hizo hincapié el Principado de Asturias, al estar dividida aquélla en áreas, como se dijo, y no en materias, y visto asimismo lo actuado en el expediente administrativo, folios 640, 534 y 544.

Y en cuanto la posible ilegalidad por omisión y las restantes alegaciones de la parte recurrente porque examinado el expediente administrativo se desprende que se ha observado el procedimiento legalmente previsto, al haberse cumplido el trámite de información pública, remitido a las Consejerías del Principado de Asturias y habiéndose emitido dictamen por el Consejo Escolar (folios 476 a 480) y asimismo dictamen del Consejo Consultivo (folios 590 a 608), por lo que siendo ello así y de acuerdo con los razonamientos expuestos es por lo que procede la desestimación del recurso.

**CUARTO**.- Conforme al artículo 139 de la Ley 29/98, no ha lugar a hacer expresa condena en costas.

Vistos los preceptos legales citados y demás de pertinente aplicación,

**FALLO**

En atención a todo lo expuesto, la Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Asturias, ha decidido: Desestimar el recurso contencioso administrativo interpuesto por la representación procesal de Comisiones Obreras de Asturias contra el Decreto del que dimana el presente procedimiento, en el que intervino el Principado de Asturias, actuando a través de su representación procesal; el cual se mantiene por ser conforme en derecho. Sin costas.

Así por esta nuestra Sentencia, de la que se llevará testimonio a los autos, la pronunciamos, mandamos y firmamos.

# §§ 25.

## Sentencia del Tribunal Superior de Justicia de Asturias 1054/2010 (Sala de lo Contencioso-Administrativo, Sección Única), de 17/IX/2010 (Procedimiento Ordinario 1483/2008)[425]

https://www.poderjudicial.es/search/AN/openDocument/61e9cbb4b5f6d3c5/20101118

**RESUME:** ROJ: STSJ AS 3697/2010 - ECLI:ES:TSJAS:2010:3697. (Sala de lo Contencioso-Alministrativo, Sección Única). Procedimientu ordinariu núm. 1483/2008. Parte recurrente: Sindicatu CC. OO. Parte recurrida: Principáu d'Asturies. Estimación del recursu escontra la Resolución de 16 de mayu de 2008, de la Conseyería d'Educación y Ciencia, pola que s'establecía la ufierta les condiciones pa la elección de materies optatives y materies opcionales pa la Educación Secundaria Obligatoria (ESO), y que fixaba un númberu mínimu d'ocho alumnos pa formar grupu na asignatura de Llingua Asturiana na ESO. Ponente: Francisco Salto Villén.

**MATERIES**: Educación. Derechu a recibir enseñanza de llingua asturiana. ESO. Art. 10 LUPBA

En Oviedo, a diecisiete de septiembre de dos mil diez.

La Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del Principado de Asturias, compuesta por los Ilmos. Sres. Magistrados reseñados al margen, ha pronunciado la siguiente sentencia en el recurso contencioso administrativo número 1483/08, interpuesto por Comisiones Obreras de Asturias (CCOO), representado por el Procurador D. Rafael Cobian Gil Delgado, actuando bajo asistencia Letrada de Dña. Natalia Rodríguez Arias, contra la Consejeria de Educación y Ciencia, representada por el Sr. Letrado del Principado. Siendo Ponente el Iltmo. Sr. Magistrado D. Francisco Salto Villén.

### ANTECEDENTES DE HECHO

**PRIMERO**.- Interpuesto el presente recurso, recibido el expediente administrativo se confirió traslado al recurrente para que formalizase la demanda, lo que efectuó en legal forma, en el que hizo una relación de Hechos, que en lo sustancial se dan por reproducidos. Expuso en Derecho lo que estimó pertinente y terminó suplicando que, en su día se dicte sentencia acogiendo en su integridad las pretensiones solicitadas en la demanda, y en cuya virtud se revoque la resolución recurrida, con imposición de costas a la parte contraria. A medio de otrosí, solicitó el recibimiento del recurso a prueba.

**SEGUNDO**.- Conferido traslado a la parte demandada para que contestase la demanda, lo hizo en tiempo y forma, alegando: Se niegan los hechos de la demanda, en cuanto se opongan, contradigan o no coincidan con lo que resulta del expediente administrativo. Expuso en Derecho lo que estimó pertinente y terminó suplicando que previos los trámites legales se dicte en su día sentencia, por la que desestimando el recurso se confirme el acto administrativo recurrido, con imposición de costas a la parte recurrente.

**TERCERO**.- Por Auto de 29 de octubre de 2009 se recibió el procedimiento a prueba, habiéndose practicado las propuestas por las partes y admitidas, con el resultado que obra en autos.

**CUARTO**.- No estimándose necesaria la celebración de vista pública, se acordó requerir a las partes para que formulasen sus conclusiones, lo que hicieron en tiempo y forma.

**QUINTO**.- Se señaló para la votación y fallo del presente el día 15 de septiembre pasado en que la misma tuvo lugar, habiéndose cumplido todos los tramites prescritos en la ley.

### FUNDAMENTOS DE DERECHO

**PRIMERO**.- Por la representación procesal del Sindicato COMISIONES OBRERAS DE ASTURIAS (C.C.O.O.), se impugna la Resolución de fecha 16 de mayo de 2008, dictada por la Consejería de Educación y Ciencia, por la que se establece la oferta y las condiciones para la elección de materias optativas y materias opcionales para la Educación Secundaria Obligatoria.

**SEGUNDO**.- La parte actora, en esencia, alega que la Resolución impugnada en su art. 5, condiciona la impartición de la materia optativa de lengua asturiana y literatura a un número mínimo de alumnos, cuando resulta que el art. 10.1 Ley 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano obliga al Principado de Asturias a garantizar su enseñanza en todos los niveles y grados con independencia del número de alumnos que opten. Opone la Administración demandada, a la luz de los preceptos que cita (apartados 4 y 5, 7 y 8, del artículo 2; 10.1 de la Ley 1/1998; 5.3 y 7.5 del Decreto 74/07 y L. O. 2/2006) que la asignatura se cursa voluntariamente, dado su carácter de materia optativa, siendo impartida dentro del horario escolar, como establece la normativa que cita. Y que se ha establecido un número mínimo de alumnos/as para formar un grupo, con la posibilidad

425 V. §§ 8.

de autorizar grupos con un número inferior, siempre que concurran las circunstancias señaladas en el artículo 5.3 de la Resolución recurrida, por lo que dicha regulación desvirtúa la pretendida irregularidad de la citada resolución impugnada, pues ni prohíbe, ni impide la enseñanza de la lengua asturiana, limitándose a adecuar, siguiendo criterios objetivos (número de alumnos), la impartición de la materia a la disponibilidad de recursos y de solicitudes, cumpliendo de esta manera con el mandato de la L.O. 2/2006, en su artículo 109.3.

**TERCERO**.- Así planteado el debate, la cuestión a resolver queda contraída a la incidencia que puede tener en la interpretación del artículo 10.1 de la Ley 1/1998 asturiana, lo dispuesto en el artículo 109.3 de la L.O. 2/2006 , teniendo en cuenta, además, que si dicha cuestión se resuelve dando prevalencia al 109.3 de la L.O. 2/2006, se ha de comprobar si en el caso que se nos somete está justificado en el expediente administrativo, y en todo lo actuado, que las consignaciones presupuestarias existentes, y el principio de economía y eficiencia en el uso de los recursos públicos, han llevado a establecer ese mínimo de alumnos necesarios para la impartir la materia, lo que parece contrario a lo dispuesto en el ya citado artículo 10.1 de la Ley 1/1998.

**CUARTO**.- Sentado lo anterior, lo primero que encontramos para decidir es el tenor literal claro del artículo 10.1 de la Ley 1/1998 ya citada, según el cual "en el ejercicio de sus competencias, el Principado de Asturias garantizará la enseñanza del bable/asturiano en todos sus niveles y grados, respetando no obstante la voluntariedad de su aprendizaje. En todo caso, el bable/asturiano, deberá ser impartido dentro del horario escolar y será considerado como materia integrante del currículo"; lo segundo a tener en cuenta es que el artículo 109.3 de la Ley L.O. 2/2006 establece que "Las Administraciones educativas deberán tenerse en cuenta las consignaciones presupuestarias existentes y el principio de economía y eficiencia en el uso de los recursos públicos".

Así las cosas, en el caso que nos ocupa la Administración al redactar el artículo 5 del acto recurrido no está ejerciendo una potestad discrecional de organización en la Administración Educativa, sino que viene impelido a garantizar la enseñanza del bable/asturiano en todos los niveles educativos dentro del derecho fundamental de los padres a elegir su enseñanza, como componente del derecho fundamental a la educación, por mandato legal, por lo que en este caso, desoir dicho mandato legal con base a razones presupuestarias (lo que no se refleja en la resolución recurrida, sino en la contestación a la demanda) invocando genéricamente lo dispuesto en el ya citado artículo 109 de la Ley 2/2006, refuerza aún más la doctrina de la justificación y motivación expresa de esa actuación contraria al tenor literal del art. 10.1 de la Ley 1/1998, pues ya el Tribunal Supremo, entre otras, en su sentencia de 22 de noviembre de 2004 ha declarado que "tratándose de decisiones que afectan directamente al derecho fundamental a la educación y al derecho de los padres a elegir la enseñanza, la Administración debe motivar las decisiones que inciden en ellos, no solo con argumentos genéricos, sino con razones concretas y, sobre todo, acreditando, cuando se aduce el motivo, que no cuenta con fondos suficientes para mantener el número de unidades de enseñanza primaria y secundaria que hasta ese momento venía financiando en el Centro".

Con más razón, como ya se ha adelantado, se debería haber motivado y justificado concretando porque en aplicación de razones presupuestarias (109 Ley 2/2006), se desoye el mandato legal prescrito en el artículo 10.1 de la Ley 1/1998.

**QUINTO**.-Por cuanto antecede, procede la estimación del recurso, anulando el artículo 5.1 la resolución recaída, con cuantos efectos se anuden a dicha declaración. Sin que existan méritos para una expresa condena en costas, por no concurrir los requisitos que para tal efecto establece el artículo 139 de la LJCA. Vistos los preceptos legales citados y demás de pertinente aplicación,

**FALLO**

En atención a todo lo expuesto, la Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Asturias, ha decidido: Estimar el recurso contencioso administrativo interpuesto por la representación procesal de C.C.O.O. de Asturias, contra la Resolución de 16 de mayo de 2008, de la Consejería de Educación y Ciencia del Gobierno del Principado de Asturias, de la que se declara nulo y sin efectos por ser contraria a Derecho, el artículo 5.1 de la misma. Sin costas.

Así por esta nuestra Sentencia, de la que se llevará testimonio a los autos, la pronunciamos, mandamos y firmamos.

# §§ 26.

## Sentencia del Tribunal Superior de Justicia de Asturias 1367/2010 (Sala de lo Contencioso-Administrativo, Sección Única), de 30/XI/2010 (Procedimiento Ordinario 1516/2009)

https://www.poderjudicial.es/search/AN/openDocument/6a046e4b5970cd43/20110331

**RESUME:** ROJ: STSJ AS 4912/2010, de 30/XI/2010 - ECLI:ES:TSJAS:2010:4912. (Sala de lo Contencioso-Alministrativo, Sección Única). Procedimientu ordinariu núm. 1516/2009. Parte recurrente: Aconceyamientu de Xuristes pol Asturianu. Parte recurrida: Universidá d'Uviéu. Estimación parcial del recursu escontra l'Acuerdu del Conseyu de Gobiernu de la Universidá d'Uviéu, pol que s'aprueba'l Reglamentu sobre presentación y recepción de escritos n'asturianu nel rexistru de la Universidá d'Uviéu. Ponente: Francisco Salto Villén.

**MATERIES**: Educación y Universidá. Presentación d'escritos n'asturianu en rexistru públicu. Art. 4.2 LUPBA

En Oviedo, a treinta de noviembre de dos mil diez.

La Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del Principado de Asturias, compuesta por los Ilmos. Sres. Magistrados reseñados al margen, ha pronunciado la siguiente sentencia en el recurso contencioso administrativo 1516/09 interpuesto por "Aconceyamientu de Xuristes pol Asturianu", representado por la Procuradora Dª Amaya Redondo Arrieta, actuando bajo la dirección Letrada de D. José Luis del Río Fernández, contra la Universidad de Oviedo, representado por la Procuradora Dª. Laura Fernández-Mijares Sánchez, actuando bajo la dirección Letrada de Dª. Pilar Bou Sepúlveda. Siendo Ponente el Iltmo. Sr. Magistrado D. Francisco Salto Villén.

### ANTECEDENTES DE HECHO

**PRIMERO**.- Interpuesto el presente recurso, recibido el expediente administrativo se confirió traslado al recurrente para que formalizase la demanda, lo que efectuó en legal forma, en el que hizo una relación de Hechos, que en lo sustancial se dan por reproducidos. Expuso en Derecho lo que estimó pertinente y terminó suplicando que, en su día se dicte sentencia en la que estimando el recurso interpuesto, revoque la resolución recurrida por no estar ajustada a derecho, con imposición de costas a la parte contraria. A medio de otrosí, solicitó el recibimiento del recurso a prueba.

**SEGUNDO**.- Conferido traslado a la parte demandada para que contestase la demanda, lo hizo en tiempo y forma, alegando: Se niegan los hechos de la demanda, en cuanto se opongan, contradigan o no coincidan con lo que resulta del expediente administrativo. Expuso en Derecho lo que estimó pertinente y terminó suplicando que previos los trámites legales se dicte en su día sentencia, por la que desestimando el recurso se confirme el acto administrativo recurrido, con imposición de costas a la parte recurrente.

**TERCERO**.- Por Auto de 22.1.2010, se recibió el procedimiento a prueba, habiéndose practicado las propuestas por las partes y admitidas, con el resultado que obra en autos.

**CUARTO**.- No estimándose necesaria la celebración de vista pública, se acordó requerir a las partes para que formulasen sus conclusiones, lo que hicieron en tiempo y forma.

**QUINTO**.- Se señaló para la votación y fallo del presente el día veintiséis de noviembre pasado en que la misma tuvo lugar, habiéndose cumplido todos los trámites prescritos en la ley.

### FUNDAMENTOS DE DERECHO

**PRIMERO**.- Por la representación procesal del Aconceyamientu de Xuristes pol Asturianu se formula el presente recurso jurisdiccional contra los artículos 1, 2, 3, 4, y 6, luego rectificado aclarando esta parte que es el 5, del Acuerdo del Consejo de Gobierno de la Universidad de Oviedo, por el que se aprueba el Reglamento sobre presentación y recepción de escritos en bable/asturiano en el Registro de la Universidad de Oviedo, publicado en el BOPA de 27 de junio de 2009, por considerar que no se ajusta a la legalidad y que lesiona los derechos e intereses legítimos de su representado.

**SEGUNDO**.- La parte actora deja constancia, en primer lugar, de los siguientes antecedentes fácticos: que por RD 848/1995, se produjo el traspaso de las funciones y servicios de la Administración del Estado al Principado de Asturias en materia de Universidades, con la consecuencia, según la parte actora, de que desde entonces rigen en la actuación burocrática de la Universidad las propias normas de la Administración autonómica, entre ellas, las referidas al empleo de la lengua asturiana en sus procedimientos administrativos, y así lo demuestra el Decreto 233/2003, por el que se aprueban los estatutos de la Universidad, entonces en vigor, y, siempre según la recurrente, las sentencia de esta Sala, en Pleno, de 22 de diciembre de 2006, entendiendo la parte actora que los preceptos recurridos hacen caso omiso a dichas disposiciones legales y a la jurisprudencia.

**TERCERO**.- La parte demandada, alega en primer lugar la excepción procesal de falta de legitimación activa de la parte recurrente, porque entiende que el Reglamento impugnado no le reportará beneficio cierto, cualificado, y específico. Razones de método imponen un primer pronunciamiento acerca de la alegada excepción, pues de prosperar, sabido es que no sería necesario, ni posible, un pronunciamiento sobre la cuestión de fondo. Para el examen de la cuestión es preciso traer a colación la jurisprudencia acerca de la legitimación activa en el proceso contencioso-administrativo, y para mayor claridad se transcribe a continuación parcialmente, y a los efectos que aquí interesan, el Fundamento de Derecho Tercero de la Sentencia del Tribunal Constitucional, recaída en fecha 25 de febrero de 1987, por la que se anuló otra del Tribunal Supremo que negó legitimación activa a una Asociación de Fiscales para recurrir contra un Decreto que promovía a la categoría de Fiscal del Tribunal Supremo a un miembro de la carrera fiscal, con base a que se circunscribía el acto de nombramiento al fiscal promovido y a aquellos que pudieran serlo, y que por tanto no afectaba a los intereses profesionales, lo que se ve guarda bastante semejanza con lo que ocurre en el presente caso, es decir se trata también de una asociación privada y se cuestiona si defienden intereses profesionales de sus asociados. Así se decía en dicho Fundamento jurídico:

"TERCERO.- La sentencia recurrida niega legitimación activa a la Asociación de Fiscales para recurrir contra un Decreto que promueve a la categoría de Fiscal del Tribunal Supremo a un miembro de la Carrera Fiscal y lo hace, en lo que aquí interesa, con base en dos razonamientos consistentes, el primero, en que el acto de nombramiento se desenvuelve exclusivamente en el ámbito personal del nombrado y de aquellos Fiscales que pudieran considerarse lesionados por el mismo y, por tanto, no afecta a los intereses profesionales o económicos de los cuales hace depender el art. 32 Ley Jurisdiccional citada la legitimación activa de las Asociaciones y, el segundo, en que el nombramiento no es una disposición general. En virtud del primer razonamiento le niega la legitimación del art. 28.1.a) y por el segundo la del art. 28.1.b), ambos de la antedicha Ley de la Jurisdicción Contencioso -administrativaDicha interpretación es claramente restrictiva y en tal sentido vulneradora del derecho fundamental de la Asociación demandante y ello porque, al margen de que el acto de nombramiento recurrido tenga una proyección sobre intereses personales que sólo cabe ejercitar al que sea titular de ellos, no puede desconocerse que dicho acto también incide directamente en el interés profesional de que la promoción de los Fiscales se lleve a efecto por el procedimiento que la Asociación estima haber sido desconocido por el Decreto recurrido, pues no puede ser extraño a este interés profesional el margen de discrecionalidad administrativa con que se realicen los ascensos y promociones en la Carrera Fiscal. El interés en este caso es directo y legítimo, y al no entenderlo así la sentencia recurrida ha interpretado los arts. 28 y 32 anteriormente citados, de los cuales éste no distingue entre actos y disposiciones, en sentido desfavorable a la efectividad del derecho normal de la tutela judicial efectiva, en los términos establecidos por el art. 24.1 CE y, por ello, ha vulnerado dicho derecho fundamental que compete a este Tribunal restablecer. Esta conclusión se refuerza al considerar que la Asociación de Fiscales viene especialmente contemplada en un precepto específico de la CE -art. 127 -, que prohíbe a los Fiscales pertenecer a partidos políticos o sindicatos y, por tanto, esa autorización constitucional especial para constituir asociaciones es el único cauce que tiene la Carrera Fiscal para defender sus intereses profesionales y ello es un argumento más para que su legitimación para promover procesos en defensa de dichos intereses deba potenciarse y entenderse en el sentido amplio que se deja razonado, concediéndola siempre que los actos y disposiciones". En aplicación de la citada doctrina, la excepción alegada ha de ser desestimada, pues basta la lectura de los Estatutos de la Asociación recurrente para darse cuenta que entre los fines de la Asociación están los de contribuir sin ningún afán de lucro o beneficio a la desaparición total de los obstáculos que entorpecen el uso de la lengua asturiana en la actividad profesional de los juristas, y que para ello desarrollará actividades informativas, formativas y vindicativas...

**CUARTO**.- Sentado lo anterior, es procedente entrar a conocer acerca de los diversos artículos impugnados, y a tal efecto, previamente conviene dejar constancia de los parámetros legislativos y jurisprudenciales que contemplaremos para decidir. El Pleno de esta Sala, con fecha 22 de diciembre de 2006, y con ocasión de una cuestión relativa al derecho que podría asistir a un alumno para presentar su tesis doctoral en bable/asturiano, en aplicación de lo que dispone el artículo 4.2 de la Ley 1/1998, sobre uso y promoción del bable/asturiano, que establece: 1. "Todos los ciudadanos tienen derecho a emplear el bable/asturiano y a expresarse en él, de palabra y por escrito. 2. Se tendrá por válido a todos los efectos el uso del bable/asturiano en las comunicaciones orales o escritas de los ciudadanos con el Principado de Asturias. 3. El Principado de Asturias propiciará el conocimiento del bable/asturiano por todos los empleados públicos que desarrollen su labor en Asturias; el conocimiento del bable/asturiano podrá ser valorado en las oposiciones y concursos convocados por el Principado de Asturias, cuando las características del puesto de trabajo y la naturaleza de las funciones que vayan a desarrollarse lo requieran", decimos, declaró en su segundo Fundamento de Derecho lo que para mayor claridad se expone a continuación y a lo que aquí interesa: "Por tanto, el posible uso del bable/asturiano en las comunicaciones orales o escritas de los ciudadanos con la Administración universitaria tendrían que limitarse a lo previsto en este procedimiento. Entiende esta Sala que la eventual aplicación del artículo 4.2 a

las relaciones administrativas entre administrados y la Administración universitaria debe limitarse a esas comunicaciones, concepto jurídico indeterminado que esta Sala identifica con los aspectos burocráticos o administrativos de aquella relación". Por tanto, ya esta Sala en pleno ha dicho que la Universidad de Oviedo ha de sujetarse en esos aspectos burocráticos a lo dispuesto en la Ley 1/1998. De otro lado el Tribunal Constitucional Pleno, en su Auto de fecha 25 de febrero de 2010, y con motivo de una cuestión de inconstitucionalidad planteada por un juzgado de lo contencioso-administrativo de Oviedo, después de señalar el desenfoque del juez proponente, dijo en su Fundamentos de Derecho cuarto y quinto, lo que a continuación y para mayor claridad también se deja constancia:

"CUARTO.- A fin de exponer las razones que nos llevan a apreciar que la presente cuestión de inconstitucionalidad resulta notoriamente infundada es preciso comenzar recordando que, según ha tenido ocasión de señalar este Tribunal, "el art. 3.1 y 2 de la Constitución y los artículos correspondientes de los respectivos Estatutos de Autonomía son la base de la regulación del pluralismo lingüístico en cuanto a su incidencia en el plano de la oficialidad en el ordenamiento constitucional español" (STC 82/1986, de 26 de junio, FJ 4), puesto que el art. 3.2 CE "remite la regulación de la oficialidad de las lenguas españolas distintas del castellano a los Estatutos de Autonomía de las respectivas Comunidades Autónomas, y, sobre la base de éstos, a sus correspondientes órganos competentes, con el límite que pueda proceder de reservas constitucionales expresas" (FJ 4, esta misma doctrina ha sido reiterada en la STC 56/1990, de 29 de marzo, FJ 40). Por otro lado, en la STC 87/1997, de 24 de abril, hemos afirmado que "la Constitución en su art. 3.2 remite a los Estatutos de Autonomía de las Comunidades con lengua propia distinta del castellano la decisión sobre la declaración de la oficialidad de esa lengua y acerca de su régimen jurídico. A su vez los Estatutos concretan esta remisión constitucional mediante preceptos, situados en los títulos preliminares respectivos, en los que, después de efectuar la declaración de la oficialidad de la lengua propia de la Comunidad y reiterar la del castellano, lengua oficial común, incluyen un mandato dirigido a las correspondientes instituciones autonómicas de gobierno para que adopten las medidas necesarias en orden a asegurar el conocimiento de ambos idiomas y garantizar la plena igualdad en lo que se refiere a los derechos y deberes lingüísticos de los ciudadanos, así como el uso normal y oficial de las lenguas oficiales" (FJ 3). Acerca de la noción de "lengua oficial", este Tribunal, en la ya citada STC 82/1986, de 26 de junio, indicó que "aunque la Constitución no define, sino que da por supuesto lo que sea una lengua oficial, la regulación que hace de la materia permite afirmar que es oficial una lengua, independientemente de su realidad y peso como fenómeno social, cuando es reconocida por los poderes públicos como medio normal de comunicación en y entre ellos y en su relación con los sujetos privados, con plena validez y efectos jurídicos (sin perjuicio de que, en ámbitos específicos, como el procesal, y a efectos concretos, como evitar la indefensión, las leyes y los tratados internacionales permitan también la utilización de lenguas no oficiales y por los que desconozcan las oficiales)" (FJ 2).

**QUINTO**.- La lectura del precepto legal cuestionado a la luz de la doctrina ahora sintetizada conduce inexorablemente a discrepar de la interpretación del sentido y alcance del art. 4.2 de la Ley autonómica 1/1998 propugnado en el Auto de planteamiento de esta cuestión de inconstitucionalidad. El referido precepto legal no reconoce al bable/asturiano como "medio normal de comunicación" en el seno de la Administración autonómica, como tampoco le atribuye esa condición en las relaciones que ésta entable con los sujetos privados "con plena validez y efectos jurídicos", notas identificativas de la oficialidad de una lengua determinada. Dicho de otro modo, el precepto legal no atribuye a los ciudadanos el derecho a elegir la lengua del procedimiento, limitándose a imponer a la Administración del Principado de Asturias la obligación de tramitar los escritos que los ciudadanos le dirijan en bable/asturiano. Contemplada la norma con otra perspectiva, su principal virtualidad consiste en privar de toda discrecionalidad a la Administración autonómica a la hora de aceptar las comunicaciones que reciba en esa lengua. De la obligación de tramitar tales escritos se deriva la validez de éstos a todos los efectos administrativos, y en particular el reconocimiento de su eficacia para paralizar el cómputo de los plazos de caducidad o prescripción de las acciones en vía administrativa. Nótese, a este respecto, que el limitado alcance de la norma que nos ocupa, lo dispuesto en el art. 4.2 de la Ley de uso y promoción del bable/asturiano también se refleja en la definición de su ámbito de aplicación, pues la plenitud de validez a todos los efectos predicada por el legislador autonómico sólo vincula al Principado de Asturias, según se precisa en el inciso final de este precepto legal, quedando por tanto extramuros de ese ámbito de aplicación el resto de poderes públicos existentes en el territorio autonómico. Lo expuesto torna innecesario examinar si el precepto legal cuestionado, tal y como se sostiene en el Auto de planteamiento, contradice la normativa estatal en materia de procedimiento administrativo. Los reproches dirigidos a este respecto contra el art. 4.2 de la Ley de uso y promoción del bable/asturiano se asientan sobre el presupuesto de que en él se configura una suerte de "oficialidad material" de dicha lengua. Siendo ello así, y una vez negada la premisa de ese razonamiento no es preciso detenerse en las diversas consecuencias que de ella extrae el órgano judicial promotor de la cuestión de inconstitucionalidad." Y de otro lado, en cuanto a la aplicación a la Universidad de la Ley 1/1998, aparte de la Sentencia de esta Sala en Pleno ya citada, se ha de recordar al

respecto lo que establece el artículo 6 del Decreto 233/2003, de 28 de noviembre por el que se aprueban los Estatutos de la Universidad de Oviedo (EUO):

"1. La Universidad de Oviedo, como universidad pública asturiana, orientará de manera relevante sus actividades a la realidad y el ámbito de Asturias.

2. La lengua asturiana será objeto de estudio, enseñanza e investigación en los ámbitos que correspondan. Asimismo su uso tendrá el tratamiento que establezcan el Estatuto de Autonomía y la legislación complementaria, garantizándose la no discriminación de quien la emplee".

Idéntica redacción e establece en el Decreto 12/2010, de 3 de febrero por el que deroga el anterior y se aprueban los nuevos (EUO). "1. La Universidad de Oviedo, como universidad pública asturiana, orientará de manera relevante sus actividades a la realidad y el ámbito de Asturias. 2. La lengua asturiana será objeto de estudio, enseñanza e investigación en los ámbitos que correspondan. Asimismo, su uso tendrá el tratamiento que establezcan el Estatuto de Autonomía y la legislación complementaria, garantizándose la no discriminación de quien la emplee." Es decir, que es la de aplicación, como se declaró en nuestra sentencia del Pleno, las normas complementarias del estatuto de Autonomía de Asturias, y por ende, la Ley 1/1998 y su artículo 4.2.

QUINTO.- Por lo hasta aquí expuesto es claro que se han de desestimar todas las alegaciones de la Universidad relativas a la inaplicación al caso que se nos somete del tan repetido artículo 4.2 de la Ley 1/1998, y partiendo de dicha premisa, procede el análisis de cada uno de los preceptos cuestionados del Decreto litigioso, pero comenzando, por razones de método, a elucidar sobre la alegación actora contenida, sin embargo, en su apartado V de la demanda, referente a que por el hecho de dotarse la universidad de Oviedo de dos normas diferentes respecto al funcionamiento de su Registro, ello resulta discriminatorio contra el bable y contradice el artículo 8 de los EUO. No puede acogerse tal alegación, y ello porque los términos de comparación entre las dos lenguas, el castellano y el bable no son idénticos, de lo que se deriva que por ese hecho mismo de su especial regulación, no se puede estimar sin más la discriminación alegada, ello de un lado, y de otro, que es razonable y no infringe norma alguna dicha especial regulación "per se", ya que la Ley 30/1992, es una norma que establece principios comunes de procedimiento que beben directamente de la CE, pero no regula un procedimiento completo y cerrado único, y por tanto no se pueden desoír por las normas procedimentales que en función de las especialidades de cada Administración se otorguen las mismas, es decir el procedimiento es común en cuanto a la observancia debida de esos principios en todo procedimiento que se regule. Continuando ya con el análisis de cada precepto, el artículo 1 dice la recurrente que es ilegal porque pretende limitar el acceso al Registro de los escritos redactados en lengua asturiana, por cuanto sólo lo permite en el supuesto de que estos vayan dirigidos a los Órganos Generales de la Universidad de Oviedo, lo que, visto de otro modo, significa que de acuerdo con la norma los registros de la Universidad de Oviedo estarían obligados a rechazar los escritos en asturiano dirigidos a los Órganos de Gobierno de Facultades y Escuelas, a los Órganos de los Departamentos o a los Órganos de los Institutos Universitarios de Investigación, entre otros, todos los cuales están delimitados en el Título III de los Estatutos, por lo que entiende que la frase "que se dirijan a los órganos generales de la Universidad de Oviedo" debe ser anulado. Para interpretar el alcance y significado del precepto, se debe estar a lo dispuesto en el artículo 3 del Código Civil, en efecto de su tenor literal no se desprende que se restrinja la presentación de documentos en bable/asturiano en cualquier otro Registro distinto del General y los Auxiliares, que se haya habilitado por la Universidad para recepción de los mismos, sino que el alcance del precepto, como del mismo reglamento, es regular la recepción de los escrito en dichos Registros General y Auxiliares, pues de lo contrario sí que se estaría infringiendo lo dispuesto en el apartado 4 del artículo 38 de la Ley 30/92, sentado, como ya se ha declarado, el derecho a presentar en bable los documentos burocráticos, y en este sentido es en el que ha de ser interpretada, para no merecer la sanción de nulidad, la frase cuestionada en el meritado artículo.

**SEXTO**.- La parte actora argumenta que la misma sanción de nulidad debe merecer el artículo 2.1 del Decreto por cuanto restringe el uso de la legua asturiana a los escritos que se presenten "mediante comparecencia personal, en el marco de los procedimientos que se inicien a instancia de parte interesada, sin perjuicio de los dispuesto en el apartado tercero de este artículo", por infracción de los artículos 32, 40 y 70 de la Ley 30/1992, entre otras. En efecto, esta frase del apartado 1 del artículo 2, debe ser declarado nula, pues infringe lo dispuesto en el artículo 32, 40 y 70 de la citada Ley 30/1992, por cuanto restringe el uso de la lengua asturiana a los escritos que se presenten mediante comparecencia personal, y en los procedimientos administrativos que se inicien a instancia de parte entre los que se incluyen los del apartado 2 del mismo precepto y sin perjuicio de lo expresado en el apartado 3º, que por esta razón merece la misma sanción de nulidad, pues otra interpretación sería muy forzada y oscura en detrimento de la seguridad jurídica. En suma, se ha de anular la frase litigiosa del apartado 1 y todo el apartado 2 del artículo 2. En lo concerniente al apartado 3 del artículo 2, por congruencia ha de anularse también por cuanto excluye el uso del bable, reconocido por la Ley autonómica, en los procedimientos que se dicen en dicho apartado, sinjustificación alguna y con una finalización abierta que de forma arbitraria concede al Rector, previa deliberación del Consejo Rector. Existe vulneración también del artículo 4.2 de la Ley 1/1998.

**SÉPTIMO**.- En lo que se refiere al apartado 1 del artículo 3, la frase "Escritos incluidos en el ámbito de aplicación de esta disposición" no puede ser tachada de nula según lo hasta aquí razonado, y ello porque ya hemos dicho que es procedente y conforme a derecho la regulación especial que nos ocupa, y porque hemos declarado que el artículo 1 puede ser interpretado de conformidad con el artículo 4.2 de la Ley 1/1998 y los concordantes de la Ley 30/1992. En lo que respecta al apartado 4 del mismo precepto, es lo cierto que lleva razón la parte actora en cuanto pretende su anulación, ya que abandona la verificación del cumplimiento de los requisitos del escrito de presentación a funcionario sin potestad para ello, con infracción de lo dispuesto en los artículos 38, 70 y 71 de la Ley 30/1992, pues el 38 establece que concluido el trámite de registro, los escritos y comunicaciones serán cursados sin dilación a la unidades administrativas correspondientes desde el registro en que hubieran sido recibidas, es decir el apartado impugnado atribuye una desorbitada e ilegal atribución de funciones a un funcionario que no las tiene, y le crea al mismo tiempo indefensión al excluir la posibilidad de subsunción que si tienen los documentos prestados en castellano, según lo establecido en los artículos 70 y 71 de la ley 30/1992.

**OCTAVO**.- Procede ahora el examen del artículo 4.1 del Decreto, como bien dice la parte actora, su nulidad ha de ser declarada en cuanto se refiere a los procedimientos previstos en el artículo 2, y ya hemos declarado no conforme a Derecho el inciso del apartado 1 del artículo 2 que se refiere a la comparecencia personal..., y lo mismo ha sido declarado nulo todo el apartado tercero del mismo artículo 2. En cuanto al artículo 5 no puede prosperar la pretensión anulatoria, por cuanto no se ve infringido ningún precepto legal, una vez anulado el apartado 1 del artículo 4, pues dada la naturaleza de la norma, es decir su naturaleza especial por su propia índole, es razonable que se suspenda la continuación del procedimiento durante el plazo máximo legalmente establecido, es decir sin conculcar lo que establece el artículo 42.5, a) de la Ley 30/1992. Admitiendo esta interpretación conforme a la Ley, no procede su anulación.

**NOVENO**.- Por cuanto antecede, procede la estimación parcial del presente recurso, sin que existan méritos para una expresa condena en costas, al amparo de lo dispuesto en el artículo 139 de la LJCA.

Vistos los preceptos legales citados y demás de pertinente aplicación,

**FALLO**

En atención a todo lo expuesto, la Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Asturias, ha decidido: Estimar en parte el recurso de esta clase interpuesto por la representación procesal del Aconceyamientu de Xuristes pol Asturianu contra los artículos 1, 2, 3, 4, y 6, luego rectificado aclarando esta parte que es el 5, del Acuerdo del Consejo de Gobierno de la Universidad de Oviedo, por el que se aprueba el Reglamento sobre presentación y recepción de escritos en bable/asturiano en el Registro de la Universidad de Oviedo, publicado en el BOPA de 27 de junio de 2009, por considerar que no se ajusta a la legalidad y que lesiona los derechos e intereses legítimos de su representado, que se anula parcialmente por no ser totalmente conforme a Derecho y en su virtud, se declara:

a) Que es nulo parcialmente el artículo 2 del Acuerdo recurrido, por ser nula la frase "mediante comparecencia personal, en el marco de procedimientos administrativos que se insten a instancia de parte interesada, sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado tercero de este artículo".
b) Que son nulos los apartados segundo y tercero del mismo artículo 2.
c) Que es nulo el apartado cuarto del artículo 3.
d) Que es nulo el apartado primero del artículo 4, en cuanto dice "que concreta el artículo 2".
e) Que en todo lo demás el Acuerdo recurrido es conforme a Derecho.
f) Sin costas.

Así por esta nuestra Sentencia, contra la que cabe interponer Recurso de Casación en el término de DIEZ DIAS ante el Tribunal Supremo, la pronunciamos, mandamos y firmamos.

# §§ 27.

## Sentencia del Tribunal Superior de Justicia de Asturias 66/2014 (Sala de lo Contencioso-Administrativo, Sección Única), de 10/II/2014 (Procedimiento Ordinario 903/2012)

https://www.poderjudicial.es/search/AN/openDocument/c66500234b555697/20140307

**RESUME:** ROJ: STSJ AS 455/2014, de 10/II/2014 - ECLI:ES:TSJAS:2014:455. (Sala de lo Contencioso-Alministrativo, Sección Única). Procedimientu ordinariu núm. 903/2012. Desestimación del recursu contencioso-alministrativu interpuestu pol Sindicato Unitario y Autónomo de Trabajadores de la Enseñanza de Asturias (SUATEA), escontra la Circular de la Conseyería d'Educación Cultura y Deportes del Principáu d'Asturies de 27 de agostu de 2012, y la Resolución de 4 de marzu de 2009 de la Conseyería d'Educación y Ciencia por la que se fixa un mínimu de 8 estudiantes pa la constitución de grupos na materia optativa de llingua asturiana nel Bachilleratu. Ponente: Olga González Lamuño Romay.

**MATERIES**: Educación. Derechu a recibir enseñanza de llingua asturiana. Bachilleratu. Art. 10 LUPBA

En Oviedo, a diez de febrero de dos mil catorce.

La Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del Principado de Asturias, compuesta por los Ilmos. Sres. Magistrados reseñados al margen, ha pronunciado la siguiente sentencia en el recurso contencioso administrativo número 903/12, interpuesto por el Sindicato Unitario y Autónomo de Trabajadores de la enseñanza de Asturias (SUATEA), representado por la Procuradora Dª. Margarita Riestra Barquín actuando bajo la dirección Letrada de Dª. Teresa Gallart Ramiro, contra la Consejería de Educación, Cultura y Deporte del Principado de Asturias, representada por Letrado del Servicio Jurídico del Principado. Siendo Ponente la Ilma. Sra. Magistrada DÑA. Olga González Lamuño Romay.

### ANTECEDENTES DE HECHO

**PRIMERO**.- Interpuesto el presente recurso, recibido el expediente administrativo se confirió traslado al recurrente para que formalizase la demanda, lo que efectuó en legal forma, en el que hizo una relación de hechos, que en lo sustancial se dan por reproducidos. Expuso en Derecho lo que estimó pertinente y terminó suplicando que, en su día se dicte sentencia acogiendo en su integridad las pretensiones solicitadas en la demanda, y en cuya virtud se revoque la resolución recurrida, con imposición de costas a la parte contraria.

**SEGUNDO**.- Conferido traslado a la parte demandada para que contestase la demanda, lo hizo en tiempo y forma, alegando: Se niegan los hechos de la demanda, en cuanto se opongan, contradigan o no coincidan con lo que resulta del expediente administrativo. Expuso en Derecho lo que estimó pertinente y terminó suplicando que previos los trámites legales se dicte en su día sentencia, por la que desestimando el recurso se confirme el acto administrativo recurrido, con imposición de costas a la parte recurrente.

**TERCERO**.- No habiéndose solicitado el recibimiento a prueba, ni necesario el trámite de conclusiones, se señaló para la votación y fallo del presente recurso el día 6 de febrero pasado en que la misma tuvo lugar, habiéndose cumplido todos los tramites prescritos en la ley.

### FUNDAMENTOS DE DERECHO

**PRIMERO**.- Se impugna por el recurrente Sindicato Unitario y Autónomo de Trabajadores de la Enseñanza de Asturias (SUATEA) en el presente recurso contencioso administrativo, la Circular de la Consejería de Educación, Cultura y Deporte del Gobierno del Principado de Asturias de fecha 27 de agosto de 2012, así como indirectamente la Resolución de 4 de marzo de 2009, de la Consejería de Educación y Ciencia, por la que se regulan aspectos de la ordenación académica de las enseñanzas de Bachillerato Establecido en la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo de Educación (BOPA 10/03/). Con la demanda presentada se solicita se dicte sentencia por la que estimando el presente recurso se declare la nulidad del apartado 4.5 de la resolución recurrida, así como la inaplicabilidad al bable/asturiano del artículo 8.a) de la Resolución de 4 de marzo de 2009, de la Consejería de Educación y Ciencia, por la que se regulan aspectos de la ordenación académica de las enseñanzas del Bachillerato establecido en la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo de Educación, pretensiones estas a las que se opone la Administración demandada Principado de Asturias representado por el Letrado de sus Servicios Jurídicos. En la Circular de inicio de curso 2012-2013 de la Consejería de Educación, Cultura y Deporte, aquí impugnada se establece en su apartado 4.5 referido al Bachillerato, que para la constitución de grupos de materias optativas se seguirá lo dispuesto por la Resolución de 4 de marzo de 2009 que determina un mínimo de estudiantes, 8 estudiantes para las optativas de obligada oferta y un mínimo de 15 para las restantes, entendiendo que la citada Circular vulnera el art. 19 de la Ley 1/1998, de 23 de marzo, de Uso y Promoción del bable/asturiano, así como el derecho de los estudiantes que quieran optar a su aprendizaje en su

centro, toda vez que resulta contrario a la protección de la que goza el bable/asturiano establecido en el artículo 4 del Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias, aprobado por la Ley Orgánica 7/1981, de 30 de diciembre y desarrollada mediante la Ley 1/1998, de 23 de marzo del Principado de Asturias; señalando el citado artículo 4 que:

1.- El bable gozará de protección. Se promoverá su uso, su difusión en los medios de comunicación y su enseñanza, respetando, en todo caso, las variantes locales y voluntariedad de su aprendizaje.
2.- Una Ley del Principado regulará la protección, uso y promoción del bable. Y la Ley 1/1998 de 23 de marzo, del Principado de Asturias, de uso y promoción del bable/asturiano, establece en su artículo 10. Currículo:
    1. En el ejercicio de sus competencias, el Principado de Asturias garantizará la enseñanza del bable/asturiano en todos los niveles y grados, respetando no obstante la voluntariedad de su aprendizaje. En todo caso, el bable/asturiano, deberá ser impartido dentro del horario escolar y será considerado como materia integrante del currículo.
    2. Los principios anteriores se harán extensivos a la educación permanente de adultos.
    3. La elección del estudio o del uso del bable/asturiano como asignatura del currículo, en ningún caso podrá ser motivo de discriminación de los alumnos. Para quienes la alegan, su aprendizaje o uso no podrá constituir obstáculo para recibir la misma formación y conocimiento en igualdad de condiciones que el resto del alumnado.

Es por ello que la actora señala que por imperativos del mencionado precepto la Administración viene obligada a garantizar la enseñanza e impartición de la asignatura como materia integrante del currículo de bachillerato, respetando la voluntariedad de su aprendizaje, por lo que el establecimiento de ratios mínimas supone que la enseñanza no sea ofertada en el Bachillerato en aquellos Centros donde no se de dicha ratio habiéndose pronunciado este Tribunal en relación a la especial protección de la que goza el mismo y el derecho fundamental de los padres a elegir la educación de sus hijos garantizado en el art. 27 de la Constitución Española.

**SEGUNDO**.- A lo anterior hay que manifestar como el currículo de Bachillerato establecido en el Decreto 75/2008, ha incluido la materia de "Lengua asturiana y literatura entre las materias optativas que los centros ofrecerán obligatoriamente en los dos cursos de Bachillerato, estableciéndose en la Resolución de 4 de marzo de 2009 que para constituir grupo de las materias optativas de oferta obligatoria, entre las que se encuentra lengua asturiana y literatura I y II se requerirán al menos 8 alumnos, criterio este que puede ser flexibilizado atendiendo a las circunstancias del centro docente, por lo que la exigencia de dicha ratio mínima en ningún caso vulnera lo establecido en el artículo 10.1 de la Ley 1/93 de uso y promoción del bable/asturiano, en cuanto que la materialización del ejercicio de tal derecho se limita a los centros que cuenten con alumnos solicitantes de asignaturas optativas en número de ocho que podrá ser inferior en el supuesto que concurran circunstancias excepcionales, debiendo tenerse en cuenta el contenido del Real Decreto-Ley 14/2012, de 20 de abril, de medidas urgentes de racionalización del gasto público en el ámbito educativo, que aumentan la ratio de alumnado por aula, por lo que teniendo en cuenta que los recurso se rigen por el mandato de racionalidad económica y eficacia es por lo que procede la desestimación del recurso interpuesto.

**TERCERO**.- En materia de costas procesales las mismas deben de ser impuestas a la parte recurrente al ser desestimadas sus pretensiones y no concurrir motivos o circunstancias para su no imposición de conformidad con lo establecido en el art. 139.2 de la Ley 29/1998 reguladora de esta Jurisdicción en su redacción dada por la Ley 37/2011.

Vistos los preceptos legales citados y demás de pertinente aplicación,

**FALLO**

En atención a todo lo expuesto, la Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Asturias, ha decidido: Desestimar el recurso contencioso administrativo interpuesto por el Procurador de los Tribunales Dª. Margarita Riestra Barquín en nombre y representación del Sindicato Unitario y Autónomo de Trabajadores de la Enseñanza de Asturias (SUATEA) contra la Circular de la Consejería de Educación Cultura y Deportes del Principado de Asturias de fecha 27 de agosto de 2012, así como indirectamente la Resolución de 4 de marzo de 2009 de la Consejería de Educación y Ciencia por la que se regulan aspectos de la ordenación académica de las enseñanzas de Bachillerato establecida en la Ley Orgánica 2/2006 de 3 de mayo de Educación, estando representada la Administración demandada, Principado de Asturias, por Letrado de su Servicio Jurídico, resolución que se confirma por ser ajustada a Derecho. Con expresa imposición de costas a la parte recurrente.

-Contra la presente resolución cabe interponer ante esta Sala, recurso de casación en el término de diez días, para ser resuelto por la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Supremo.

Así por esta nuestra Sentencia, de la que se llevará testimonio a los autos, la pronunciamos, mandamos y firmamos.

# §§ 28.

## Sentencia del Tribunal Superior de Justicia de Asturias 1082/2017 (Sala de lo Contencioso-Administrativo, Sección Única), de 29/XII/2017 (Procedimiento Ordinario 1058/2016)[426]

https://www.poderjudicial.es/search/AN/openDocument/64ba4e47bb0554b2/20180105

**RESUME:** ROJ: STSJ AS 3510/2017, de 29/XII/2017. ECLI:ES:TSJAS:2017:3510. (Sala de lo Contencioso-Alministrativo, Sección Única). Procedimientu ordinariu núm. 1054/2016. Parte recurrida: Ayuntamientu de Noreña. Estimación del recursu interpuestu escontra la "Ordenanza Municipal para el uso de la lengua asturiana en el Concejo de Noreña" de 2016, anulándola. Ponente: María José Margareto García.

**MATERIES**: Alministración local. Ordenanza municipal d'usu del asturianu. Art. 3 CE. Art. 4 EAPA. Art. 8 LUPBA. Llingua propia

En Oviedo, a veintinueve de diciembre de dos mil diecisiete.

La Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del Principado de Asturias, compuesta por los Ilmos. Sres. Magistrados reseñados al margen, ha pronunciado la siguiente sentencia en el recurso contencioso administrativo número 1058/16 interpuesto por D. Arcadio, representado por la Procuradora Dña. Eva Cobo Barquín, actuando bajo la dirección Letrada de D. Pedro Ramón Górriz Carrasco, contra el Ayuntamiento de Noreña, representado por la Procuradora Dña. Pilar Oria Rodríguez, actuando bajo la dirección Letrada de D. Ignacio Fernández González. Siendo Ponente la Ilma. Sra. Magistrado Dña. María José Margareto García.

### ANTECEDENTES DE HECHO

**PRIMERO**.- Interpuesto el presente recurso, recibido el expediente administrativo se confirió traslado al recurrente para que formalizase la demanda, lo que efectuó en legal forma, en el que hizo una relación de Hechos, que en lo sustancial se dan por reproducidos. Expuso en Derecho lo que estimó pertinente y terminó suplicando que, en su día se dicte sentencia en la que estimando el recurso interpuesto, revoque la resolución recurrida por no estar ajustada a derecho, con imposición de costas a la parte contraria. A medio de otrosí, solicitó el recibimiento del recurso a prueba.

**SEGUNDO**.- Conferido traslado a la parte demandada para que contestase la demanda, lo hizo en tiempo y forma, alegando: Se niegan los hechos de la demanda, en cuanto se opongan, contradigan o no coincidan con lo que resulta del expediente administrativo. Expuso en Derecho lo que estimó pertinente y terminó suplicando que previos los trámites legales se dicte en su día sentencia, por la que desestimando el recurso se confirme el acto administrativo recurrido, con imposición de costas a la parte recurrente.

**TERCERO**.- Por Auto de 2 de mayo de 2017, se recibió el procedimiento a prueba, habiéndose practicado las propuestas por las partes y admitidas, con el resultado que obra en autos.

**CUARTO**.- No estimándose necesaria la celebración de vista pública, se acordó requerir a las partes para que formulasen sus conclusiones, lo que hicieron en tiempo y forma.

**QUINTO**.- Se señaló para la votación y fallo del presente en que la misma tuvo lugar, habiéndose cumplido todos los trámites prescritos en la ley,

### FUNDAMENTOS DE DERECHO

**PRIMERO**.- Por la Procuradora Sra. Cobo Barquín en nombre y representación de D. Arcadio se interpuso recurso contencioso administrativo contra la Ordenanza Municipal para el uso de la lengua asturiana en el Concejo de Noreña que fue aprobada de forma definitiva por el Ayuntamiento de Noreña y publicado en el B.O.P.A. de fecha 25-10-2016.

**SEGUNDO**. - Alega el recurrente en su demanda, con cita de los art. 3 de la C.E ., art. 4 de la Ley Orgánica 7/1981 y art. 10.1.21, Ley 1/98, que es un hecho incuestionable que el bable no es una lengua cooficial en el Principado de Asturias, así como incompetencia del Ayuntamiento demandado para aprobar dicha Ordenanza, ya que, a su juicio, el art. 1-1 de la misma vulnera la Constitución y el Estatuto de Autonomía, por lo que solicita su anulación, y asimismo que se ha omitido la valoración económica, con cita de los arts. 7, 11-2, 12 y 14 de dicha Ordenanza, a través de los cuales se colige que necesariamente conlleva un coste económico, pues se contemplan medidas que suponen un gasto con clara incidencia económica y a pesar de ello no existe informe económico alguno ni memoria económica que debe conducir a su anulación, interesando igualmente la nulidad de los artículos 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 y 16, conforme ha dejado señalado. A dichas pretensiones se opuso el Ayuntamiento de Noreña, en los términos que constan en su escrito de contestación a la demanda que serán examinados a continuación, interesando la desestimación del recurso.

426 V. §§ 33.

**TERCERO**.- Planteados los términos del recurso en el sentido expuesto y vistas las alegaciones de las partes, siguiendo el mismo orden de motivos invocados por la parte recurrente, articula, en primer lugar, la misma en su demanda en el fundamento de derecho II, apartado A, que es un hecho incuestionable que el bable no es una lengua cooficial en el Principado de Asturias, así como incompetencia del Ayuntamiento demandado para aprobar dicha Ordenanza, ya que, a su juicio, el art. 1- 1 de la misma vulnera la Constitución y el Estatuto de Autonomía, por lo que solicita su anulación. El artículo 3 de la Constitución establece que: "1. El castellano es la lengua española oficial del Estado. Todos los españoles tienen el deber de conocerla y el derecho a usarla. 2. Las demás lenguas españolas serán también oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas de acuerdo con sus Estatutos. 3. La riqueza de las distintas modalidades lingüísticas de España es un patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección". Asimismo, el artículo 4 de la Ley Orgánica 7/1981, de 30 de diciembre, Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias señala que "Uno. El bable gozará de protección. Se promoverá su uso, su difusión en los medios de comunicación y su enseñanza, respetando en todo caso las variantes locales y la voluntariedad en su aprendizaje. Dos. Una ley del Principado regulará la protección, uso y promoción del bable". Y el artículo 10 Uno, que "El Principado de Asturias tiene la competencia exclusiva en las materias que a continuación se señalan: 21. Fomento y protección del bable en sus diversas variantes que, como modalidades lingüísticas, se utilizan en el territorio del Principado de Asturias". Y la Ley 1/1998, de 23 de marzo, de Uso y Protección del Bable/Asturiano, en su artículo 8 señala que "1. Los ayuntamientos asturianos podrán adoptar las medidas necesarias para asegurar la efectividad del ejercicio de los derechos lingüísticos que esta Ley otorga a los ciudadanos residentes en Asturias. 2. El Principado deAsturias podrá concertar con los ayuntamientos planes específicos para el efectivo uso del bable/asturiano en los respectivos concejos, a cuyo fin podrá subvencionar los servicios y actuaciones que fueran precisos". Para su resolución es preciso acudir a lo dispuesto en el artículo 1-1 de la Ordenanza impugnada, a la que se remiten ambas partes, obviamente cada una de ellas en defensa de sus respectivas pretensiones, totalmente antagónicas, en aras cada uno de ellos a que se estimen sus alegaciones y se rechacen las de la otra parte, recíprocamente. Dicho artículo 1-1 establece que "La lengua asturiana o asturiano es, junto al castellano, la lengua propia del Concejo de Noreña, de la Administración Local y de las corporaciones públicas que de ella dependen". La cuestión que ha sido sometida a la decisión de la Sala en este recurso ya ha sido resuelta por esta Sala en sentencia de fecha 3-6-2005, en la que estimando el recurso contencioso administrativo contra un acuerdo del Pleno de un Ayuntamiento que aprobó la Ordenanza Municipal sobre la lengua, se contempló expresamente el empleo del bable "conjuntamente" con el castellano, como acontece en este caso, en que se emplea el término "junto", tanto en el citado art. 1- 1, como en el art. 9, apoyándose dicha sentencia en la dictada por el Tribunal Supremo el 17-2-2004 que, confirmando la sentencia dictada por esta Sala el 25-5- 2001, señaló que "entre las competencias del Ayuntamiento (...) no se incluye la de declarar la oficialidad de una lengua, sino que la Constitución expresamente establece que la declaración de oficialidad de cualquier lengua, al margen del castellano, corresponde a los Estatutos de cada Comunidad Autónoma". Y sin que a lo expuesto obste las objeciones ahora invocadas por el Ayuntamiento demandado en aras a distinguir entre lengua propia y oficial, pues al margen de que ha de atenderse a lo realmente dispuesto en la Ordenanza que es objeto de este recurso, en la que nada consta ni el empleo ni distinción entre aquéllas, lo cierto es que, en todo caso, la carga de precisar y explicar la diferenciación entre una y otra corresponde a dicho Ayuntamiento; considerando en dicho sentido lo actuado en el expediente administrativo en el que consta, de un lado, en el acuerdo del Pleno del Ayuntamiento de 28-4-2016 la objeción por algunos de los intervinientes en el mismo sobre la falta de informes jurídico y económico y, de otro lado, a los folios 45 y 46, sin que pase desapercibida la disconformidad de la Delegación del Gobierno en los términos señalados en el mismo. Enlazando con lo expuesto se une el siguiente motivo de recurso, relativo a que se ha omitido toda valoración económica, habida cuenta que a través de diversos artículos de dicha Ordenanza (7, 11-2, 12 y 14) se desprende que necesariamente conlleva un coste económico, pues se contemplan medidas que suponen un gasto con clara incidencia económica y a pesar de ello no existe informe económico alguno ni memoria económica, por lo que al amparo del art. 7-3 de la L.O. 2/2012, solicita su anulación. Dicho artículo establece que "Las disposiciones legales y reglamentarias, en su fase de elaboración y aprobación, los actos administrativos, los contratos y los convenios de colaboración, así como cualquier otra actuación de los sujetos incluidos en el ámbito de aplicación de esta Ley que afecten a los gastos o ingresos públicos presentes o futuros, deberán valorar sus repercusiones y efectos, y supeditarse de forma estricta al cumplimiento de las exigencias de los principios de estabilidad presupuestaria y sostenibilidad financiera"; a cuyo tenor y de acuerdo con el contenido de dichos artículos y no constando la adopción de ninguna valoración económica al respecto, por somera que fuera, y vistos los razonamientos anteriormente expuestos es por lo que procede acoger dicho motivo de recurso y, en consecuencia, sin necesidad de analizar otros motivos, que en nada cambiarían lo expuesto, procede estimar el recurso.

**CUARTO**.- Conforme al art. 139 la estimación del recurso conlleva a imponer las costas al Ayuntamiento de Noreña, si bien de acuerdo con el nº 3 del mismo

y las circunstancias concurrentes, procede limitarlas a la cantidad de 1.000 euros.

Vistos los preceptos legales citados y demás de pertinente aplicación,

**FALLO**

En atención a todo lo expuesto, la Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Asturias, ha decidido: Estimar el recurso contencioso administrativo interpuesto por la Procuradora Sra. Cobo Barquín, en nombre y representación de D. Arcadio contra la Ordenanza Municipal de la que dimana el presente procedimiento del Ayuntamiento de Noreña, publicada en el B.O.P.A de 25-10-2016; en el que intervino el Ayuntamiento de Noreña, actuando a través de su representación procesal; la cual se anula por no ser conforme a derecho, por los razonamientos expuestos en la presente sentencia. Con imposición de las costas de este recurso a dicho Ayuntamiento según se ha señalado en el fundamento de derecho cuarto de esta resolución.

Contra la presente resolución cabe interponer ante esta Sala, RECURSO DE CASACION en el término de TREINTA DIAS, para ser resuelto por la Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Supremo si se denuncia la infracción de legislación estatal o por esta Sala de lo Contencioso Administrativo de este Tribunal Superior de Justicia si lo es por legislación autonómica.

Así por esta nuestra Sentencia, de la que se llevará testimonio a los autos, la pronunciamos, mandamos y firmamos.

# §§ 29.

## Sentencia del Tribunal Superior de Justicia de Asturias 158/2018 (Sala de lo Contencioso-Administrativo, Sección Única), de 20/II/2018 (Recurso de Apelación 308/2017)[427]

https://www.poderjudicial.es/search/AN/openDocument/436c6d0c4929c80c/20180316

**RESUME:** ROJ: STSJ AS 304/2018 - ECLI:ES:TSJAS:2018:304. (Sala de lo Contencioso-Alministrativo, Sección Única). Recursu d'apelación núm. 308/2017, que deriva del Procedimientu ordinariu 83/2017, que se siguió nel Xulgáu de lo Contencioso-Alministrativu 1 de Xixón. Estimación del recursu d'apelación pol que se revoca la Sentencia 160/2017 qu'estimó'l recursu contencioso-alministrativu interpuestu polos recurrentes escontra l'Acuerdu del Plenu del Ayuntamientu de Carreño de fecha 28/I/2016, pol que s'aprobó'l "Plan de Normalización Llingüísitica del Ayuntamientu de Carreño". Ponente: María José Margareto García.

**MATERIES**: Alministración local. Plan municipal de normalización llingüística. Calter normativu d'un plan municipal

En Oviedo, a veinte de febrero de dos mil dieciocho.

La Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del Principado de Asturias, compuesta por los Ilmos. Sres. Magistrados reseñados al margen, ha pronunciado la siguiente sentencia en el recurso de apelación número 308/2017, interpuesto por Dña. Camino, D. Leopoldo, Dña. Esmeralda y D. Paulino, representados por la Procuradora Dña. Eva Cobo Barquín, contra la sentencia del Juzgado de lo Contencioso Administrativo nº 1 de Gijón, siendo parte apelada el Ayuntamiento de Carreño, representado por el Procurador D. Rafael Cobián Gil-Delgado. Siendo Ponente la Ilma. Sra. Magistrada Dña. María José Margareto García.

**ANTECEDENTES DE HECHO**

**PRIMERO**.- El recurso de apelación dimana de los autos de Procedimiento Ordinario nº 83/17 del Juzgado de lo Contencioso Administrativo nº 1 de los de Gijón.

**SEGUNDO**.- El recurso de apelación se interpuso contra Sentencia de fecha 28 de julio de 2017. Admitido a trámite el recurso se sustanció mediante traslado

427 V. §§ 35

a las demás partes para formalizar su oposición con el resultado que consta en autos.

**TERCERO**.- Conclusa la tramitación de la apelación, el Juzgado elevó las actuaciones. No habiendo solicitado ninguna de las partes el recibimiento a prueba ni la celebración de vista ni conclusiones ni estimándolo necesario la Sala, se declaró el pleito concluso para sentencia. Se señaló para deliberación, votación y fallo del presente recurso de apelación el día 15 de febrero pasado, habiéndose observado las prescripciones legales en su tramitación.

**FUNDAMENTOS DE DERECHO**

**PRIMERO**.- Frente a la sentencia dictada el día 28-7-2017 por el Juzgado de lo Contencioso Administrativo nº 1 de Gijón que desestimó el recurso contencioso administrativo interpuesto porla Procuradora Sra. Cobo Barquín en nombre y representación de Dña Camino, D. Leopoldo, Dña. Esmeralda y D. Paulino contra el Acuerdo del Pleno del Ayuntamiento de Carreño de fecha 28-1-2016 por el que se aprueba el Plan de Normalización Lingüística, por resultar el mismo conforme a derecho, se alza el presente recurso de apelación al mostrar su disconformidad con la misma en base a los siguientes motivos de recurso: en primer lugar, porque según dicha sentencia el citado Plan es un acto político, no fiscalizable en vía judicial, mientras que la parte apelante sostiene que el expresado Plan tiene contenido jurídico y es fiscalizable en vía jurisdiccional y ello en base a que la sentencia se apoya en la aclaración adoptada por el Pleno del Ayuntamiento el 28-4-2016 con ocasión del requerimiento de anulación efectuado por la Delegación del Gobierno en Asturias, aduciendo que la naturaleza del Plan viene dada por su contenido y no por el título, invoca el derecho a la tutela judicial efectiva del artículo 24 C.E., y añade que el Plan tiene un contenido jurídico definido que va mucho más allá de una mera declaración política, que es un Plan con previsión de objetivos generales y actuaciones específicas; en segundo lugar, ausencia de memoria económica determinante de la nulidad del Plan, ya que no se cumple lo dispuesto en el art. 7-3 de la L.O. 2/2012; y, en tercer lugar, impugna las previsiones específicas del Plan, conforme ha dejado señalado. A dichas pretensiones se opuso el Ayuntamiento de Carreño, en los términos que constan en su escrito de oposición a la apelación que serán examinados a continuación, interesando la desestimación del recurso.

**SEGUNDO**.- Planteados los términos del recurso en el sentido expuesto y vistas las alegaciones de las partes, con carácter previo es preciso señalar que como ha declarado el Tribunal Supremo en sentencia de 20-10-98 el recurso de apelación ha de consistir en una crítica de la sentencia impugnada que sirva de fundamento a la pretensión de sustitución de sus pronunciamientos por otros distintos. En dicho sentido y siguiendo el mismo orden de motivos invocados por la parte apelante, apoya sustancialmente el primero de ellos en que el citado Plan de Normalización Lingüística de 28-1-2016 que es objeto de recurso, es obviado en la sentencia recurrida que da toda su relevancia a una posterior aclaración del Pleno de fecha 28-4-2016, convirtiéndola en incongruente, al negar el acceso a su enjuiciamiento vulnerando el derecho a la tutela judicial efectiva de los recurrentes, así como que dicha aclaración se produce con ocasión del requerimiento de anulación del acuerdo de 28-1-2016, sin variar ni uno solo de sus contenidos y que la naturaleza del Plan viene dada por su contenido y no por el título, ya que el citado Plan tiene un contenido jurídico que va mucho más allá de una mera declaración política, pues contiene una previsión de objetivos generales y actuaciones específicas en el Decálogo y artículos que detalla. Sin embargo, el Ayuntamiento apelado se apoya en el citado Acuerdo de Aclaración de 28-4-2016, que ha sido aportado con su contestación a la demanda y que contiene la declaración político-institucional de carácter indicativo recogido y en el que se apoya la sentencia recurrida. Ciertamente la misma fundamenta sus razonamientos en el precitado documento acompañado por el Ayuntamiento con su contestación a la demanda consistente en el Acuerdo del Pleno de 28-4-2016, a modo de una aclaración del anterior. Para la resolución de dicho motivo de recurso es preciso partir que la resolución que es objeto de este recurso es el Acuerdo de fecha 28-1-2016 por el que se aprueba el Plan de Normalización Lingüística, en torno al cual ha de girar el presente recurso, como puso de manifiesto la parte apelante, máxime cuando nada consta que se hubiera ampliado el recurso a ningún otro acuerdo, habida cuenta que el posterior acuerdo de 28-4-2016 ha sido aportado como documento con la contestación a la demanda, sin que tampoco conste si se ha procedido o no a su notificación legal. Y ello porque según ha alegado la parte apelante y así consta en el expediente administrativo al folio 107 por la Delegación del Gobierno se requirió el 18-3-2016 a dicha Corporación para que en el plazo de un mes anulara el acuerdo adoptado por el Pleno el 28 de enero de 2016, por el que se aprueba el Plan de Normalización Lingüística del Ayuntamiento de Carreño, dejándolo sin efecto. Y también en el mismo sentido consta a los folios 108 a 114 del expediente un informe del Ministerio de Hacienda y Administraciones Públicas de 17-3-2016, quien en su fundamento de derecho 1-1 señala que "Del examen del contenido del Plan se desprende que materialmente junto al establecimiento de medidas de fomento, estímulo y protección de la lengua asturiana (como por ejemplo, el desarrollo desde el Ayuntamiento de campañas de difusión del asturiano en actividades sociales y empresariales, o el fomento del asturiano en la oferta cultural, deportiva, educativa y turística de Ayuntamiento, o la realización de proyectos lúdicos y actividades orientadas a la divulgación

de la cultura asturiana, entre otras medidas); también contiene otras de carácter regulatorio o normativo, como por ejemplo: el reconocimiento como mérito equiparable con otros en la función pública local, la realización de cursos de lengua asturiana para la administración; o por ejemplo la elaboración de actas en asturiano; o aprobar una ordenanza de uso del asturiano y de bilingüismo para el Ayuntamiento; o también por ejemplo, lo que denomina como fomento de la imagen corporativa en el uso del asturiano en toda la documentación administrativa, multas, bandos, etc., o la normalización de las intervenciones públicas del alcalde y los concejales en asturiano, entre otras. Como corolario, el Plan sujeta su eficacia a una declaración institucional donde se asuma y uso normalizado de la lengua asturiana como parte de la realidad social propia de un sector de la ciudadanía del concejo. Dicha declaración supone que el Ayuntamiento reconoce la cooficialidad del asturiano junto con la lengua castellana". Añadiendo a continuación "Lo anterior, pone en evidencia la más que discutible competencia municipal del Ayuntamiento para la aprobación de un Plan de Normalización en los términos y con el alcance regulados y que no deja dudas cuando se atribuye, vía declaración institucional, el reconocimiento de la cooficilidad del asturiano junto con la lengua castellana.

En segundo lugar, junto a las referidas medidas de fomento se contienen otras, cuyo contenido normativo resulta evidente -según se verá- con independencia de que el instrumento jurídico aprobatorio de las mismas no adopte la forma de Ordenanza sino de Acuerdo o con independencia de que no se haga mención alguna en su texto al carácter reglamentario del Plan o se sistematice mediante un articulado como es habitual.

En este sentido, y como ha señalado en repetidas ocasiones el TC la determinación del régimen jurídico aplicable en cada caso viene dado por la verdadera naturaleza de la institución en presencia sin que el nomen iuris que discrecionalmente pueda asignarle en cada caso el legislador convierta la misma en una institución jurídica distinta a la que realmente sea, lo que obliga a analizar en cada caso en contenido de aquélla, como elemento determinante de su naturaleza jurídica. Dicho esto, resulta que parte del contenido del Plan ostentaría la naturaleza de disposición administrativa de carácter general, dado el carácter ordinamental u ordenante del mismo...".

En dicho sentido y como hicieron énfasis los apelantes, la sentencia recurrida se apoya y remite en bloque, ante las alegaciones formuladas por los mismos, a la aclaración posterior de 28-4-2016, pero sin examinar en el fondo el Acuerdo del Pleno del Ayuntamiento de 28-1-2016, que es el que constituye el objeto del recurso, lo que conlleva a acoger en tal sentido las pretensiones de los apelantes en base a los razonamientos que siguen a continuación:

- de un lado, porque como ha señalado la sentencia del Tribunal Supremo de 14 de junio de 2017 ha de estarse al "principio antiformalista que, con carácter general, inspira el Derecho Administrativo"; como en el mismo sentido ha declarado la Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Galicia en sentencia de fecha 12 de junio de 2013 al señalar "que en el ámbito administrativo impera el principio antiformalista que lleva a calificar los escritos, tanto del administrado como de la Administración, según lo que son realmente y no como formalmente se expresen".
- de otro lado, porque bajo el aspecto formal del Plan de Normalización y con la aclaración posterior, anteriormente mencionada, y con la pretensión de que el mismo fuera meramente indicativo se constata que materialmente encierra una naturaleza reglamentaria, vistas las objeciones de la Delegación del Gobierno y del Ministerio de Hacienda y Administraciones Públicas ya citadas y obrantes en el expediente administrativo.
- de otro lado y enlazando con lo expuesto, porque en dicho Plan se establecen principios y bases y consta de artículos de que se compone el mismo, siendo numerosas las previsiones que encajan en lo que es propio de una directriz normativa.
- de otro lado, porque su ejecución no se agota en actos administrativos singulares sino que se proyecta hacia la totalidad de la actividad municipal y además en relación con la generalidad de los ciudadanos que se relacionen con la misma.
- asimismo, porque dicho Plan silencia en su denominación, antecedentes y contenido, lo que por elementales razones de seguridad jurídica debería expresar en relación a la pretendida fuerza orientativa o indicativa. Yello porque dicho Plan no ha precisado con nitidez que tenía naturaleza orientativa y no vinculante en aras a que cumpliese su función desiderativa y sirviese a la seguridad jurídica. En cambio, es en sede contencioso administrativa cuando la defensa de dicho Ayuntamiento pretende incorporar una naturaleza que no dice el cuerpo de la norma, pues se pretende debilitar su eficacia so pretexto posterior de una mera fuerza indicativa o de orientación genérica, cuando lo cierto y probado es que estamos ante una norma reglamentaria, de contenido típicamente ordenancista y con vocación de futuro.

En consecuencia, y de acuerdo con lo razonado estamos ante un Plan que reviste naturaleza normativa o de disposición general. Por lo que se refiere al siguiente motivo de recurso, relativo a la ausencia de memoria económica, alega la parte apelante que es un vicio esencial del procedimiento de elaboración y que determina su nulidad, respecto del cual la sentencia recurrida señala en su fundamento de derecho

tercero que "si bien es cierto que el Plan aprobado no contiene un estudio económico (art. 7.3 de la L.O. 2/2012)" añadiendo "la falta de memoria económica", nuevamente se remite al Acuerdo aclaratorio de 28-4-2016. Sin embargo, examinado dicho Plan se desprende que contiene medidas que suponen un gasto con clara incidencia económica y a pesar de ello no existe informe económico alguno ni memoria económica, por lo que al amparo del art. 7-3 de la L.O. 2/2012, solicita la parte apelante su anulación. Dicho artículo establece que "Las disposiciones legales y reglamentarias, en su fase de elaboración y aprobación, los actos administrativos, los contratos y los convenios de colaboración, así como cualquier otra actuación de los sujetos incluidos en el ámbito de aplicación de esta Ley que afecten a los gastos o ingresos públicos presentes o futuros, deberán valorar sus repercusiones y efectos, y supeditarse de forma estricta al cumplimiento de las exigencias de los principios de estabilidad presupuestaria y sostenibilidad financiera"; a cuyo tenor y no constando la adopción de ninguna valoración económica al respecto en el mismo, por somera que fuera, y vistos los razonamientos anteriormente expuestos es por lo que procede acoger dicho motivo de recurso y, en consecuencia, sin necesidad de analizar otros motivos, que en nada cambiarían lo expuesto, procede estimar el recurso.

**TERCERO**.- Conforme al art. 139-2 de la Ley 29/98 no ha lugar a hacer expresa imposición de costas.

Vistos los preceptos legales citados y demás de pertinente aplicación,

**FALLO**

En atención a todo lo expuesto, la Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Asturias, ha decidido: Estimar el recurso de apelación interpuesto por la Procuradora Sra. Cobo Barquín, en nombre y representación de Dña. Camino, D. Leopoldo, Dña. Esmeralda y D. Paulino contra la sentencia dictada por el Juzgado de lo Contencioso Administrativo nº 1 de Gijón; la que se revoca y en su lugar, se estima el recurso contencioso administrativo interpuesto por los recurrentes contra el Acuerdo del Pleno del Ayuntamiento de Carreño de fecha 28-1-2016, en el que intervino dicho Ayuntamiento actuando a través de su representación procesal; Acuerdo que se anula por no ser conforme a derecho. Sin costas.

Contra la presente resolución cabe interponer ante esta Sala, recurso de casación en el término de treinta días, para ser resuelto por la Sala de lo Contencioso- Administrativo del Tribunal Supremo si se denuncia infracción de legislación estatal o por esta Sala de lo Contencioso-Administrativo de este Tribunal Superior de Justicia si lo es por legislación autonómica. Dicho recurso deberá prepararse ante esta Sección en el plazo de treinta días a contar desde el siguiente al de su notificación, debiendo tenerse en cuenta respecto del escrito de preparación de los que se planteen ante la Sala 3ª del Tribunal Supremo los criterios orientadores previstos en el Apartado III del Acuerdo de 20 de abril de 2016 de la Sala de Gobierno del Tribunal Supremo, sobre la extensión máximo y otras condiciones extrínsecas de los escritos procesales referidos al Recurso de Casación ante la Sala Tercera del Tribunal Supremo (BOE número 162 de julio de 2016).

Así por esta nuestra Sentencia, de la que se llevará testimonio a los autos, la pronunciamos, mandamos y firmamos.

# §§ 30.

## Sentencia del Tribunal Superior de Justicia de Asturias 739/2018 (Sala de lo Contencioso-Administrativo, Sección Única), de 28/IX/2018 (Procedimiento Ordinario 73/2018)

https://www.poderjudicial.es/search/AN/openDocument/50eab2a2e2495cac/20181113

**RESUME:** ROJ: STSJ AS 2977/2018, de 28/IX/2018 - ECLI:ES:TSJAS:2018:2977. (Sala de lo Contencioso-Alministrativo, Sección Única). Procedimientu ordinariu núm. 473/2018. Estimación del recursu contencioso-alministrativu anulando la "Ordenanza municipal de uso de la lengua asturiana en el Concejo de Laviana". Ponente: José Ramón Chaves García.

**MATERIES**: Alministración local. Ordenanza municipal d'usu del asturianu. Art. 3 CE. Art. 4 EAPA. Art. 8 LUPBA. Llingua propia.

En Oviedo, a veintiocho de septiembre de dos mil dieciocho.

La Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del Principado de Asturias, compuesta por los Ilmos. Sres. Magistrados reseñados al margen, ha pronunciado la siguiente sentencia en el recurso contencioso administrativo número 73/2018, interpuesto por la Administración General del Estado, representado por el Abogado del Estado, contra el Ayuntamiento de Laviana, representado por la Procuradora Dª. Pilar Lana Álvarez y defendido por el Letrado D. Nicolás Bartolomé Pérez. Siendo Ponente el Ilmo. Sr. Magistrado D. José Ramón Chaves García.

### ANTECEDENTES DE HECHO

**PRIMERO**.- Interpuesto el presente recurso, recibido el expediente administrativo se confirió traslado al recurrente para que formalizase la demanda, lo que efectuó en legal forma, en el que hizo una relación de Hechos, que en lo sustancial se dan por reproducidos. Expuso en Derecho lo que estimó pertinente y terminó suplicando que, en su día se dicte sentencia acogiendo en su integridad las pretensiones solicitadas en la demanda, y en cuya virtud se revoque la resolución recurrida, con imposición de costas a la parte contraria.

**SEGUNDO**.- Conferido traslado a la parte demandada para que contestase la demanda, por la misma y de acuerdo con lo previsto en el artículo 75 de la Ley Jurisdiccional se allana a las pretensiones deducidas por la Administración General del Estado.

**TERCERO**.- Se señaló para la votación y fallo del presente recurso el día 27 de septiembre pasado en que la misma tuvo lugar, habiéndose cumplido todos los trámites prescritos en la ley.

### FUNDAMENTOS DE DERECHO

**PRIMERO**.- Es objeto de recurso contencioso-administrativo formulado por la Abogacía del Estado, el acuerdo del pleno del Ayuntamiento de Laviana de 21 de julio de 2017 de aprobación de la Ordenanza municipal de uso de la lengua asturiana en el Concejo de Laviana, tras el requerimiento de 20 de Octubre de 2017. La demanda se fundamenta básicamente en que la Ordenanza está tratando el bable como lengua cooficial pese a que no es posible según las SSTC 82/86 y 87/1997, y dada la limitada protección del Estatuto de Autonomía del Principado al bable (arts. 4 y 10) sin que puedan los entes locales asumir competencias para implantar el uso de la lengua en el procedimiento administrativo con rango equivalente a lengua cooficial según deriva de los mandatos de su articulado. Por el Ayuntamiento de Laviana, tras recabar informe de letrado sobre la prosperabilidad de la acción de nulidad instada por la Delegación del Gobierno, se solicitó el allanamiento a la demanda formulada por el abogado del Estado, formalizándose la solicitud por Resolución de la Alcaldía de Laviana de 14/6/2018.

**SEGUNDO**.- Concurren los requisitos del art. 75 LJCA sin apreciar infracción manifiesta del ordenamiento jurídico que se oponga al allanamiento, ya que la pretensión es conforme con otras sentencias estimatorias de esta misma Sala ante ordenanzas similares por idéntica cuestión de otros municipios asturianos.

**TERCERO**.- No procede imponer las costas ya que está pendiente del Tribunal Supremo la interpretación del "artículo 139.1 LJCA en relación con el artículo 395.1 LEC, en el sentido de determinar si, ante la falta de regulación al respecto en el artículo 75 LJCA, resulta procedente la imposición del pago de las costas procesales en los supuestos en que la Administración demandada se allana a las pretensiones de la parte actora antes de formular la contestación a la demanda" (ATS de 12 de febrero de 2018, rec. 6080/2017). Ello revela por sí solo las dudas de derecho sobre las consecuencias del allanamiento y por ello no procede imponer las costas. Vistos los preceptos de general aplicación,

**FALLO**

En atención a todo lo expuesto, la Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Asturias, ha decidido: Estimar el recurso contencioso-administrativo formulado por la Abogacía del Estado frente al acuerdo del pleno del Ayuntamiento de Laviana de 21 de julio de 2017 de aprobación de la Ordenanza municipal de uso de la llingua asturiana en el Concejo de Laviana, tras el requerimiento de 20 de Octubre de 2017.

Se declara la nulidad en los términos solicitados en la demanda. Sin costas.

Contra la presente resolución cabe interponer ante esta Sala, recurso de casación en el término de treinta días, para ser resuelto por la Sala de lo Contencioso- Administrativo del Tribunal Supremo si se denuncia infracción de legislación estatal o por esta Sala de lo Contencioso-Administrativo de este Tribunal Superior de Justicia si lo es por legislación autonómica. Dicho recurso deberá prepararse ante esta Sección en el plazo de treinta días a contar desde el siguiente al de su notificación, debiendo tenerse en cuenta respecto del escrito de preparación de los que se planteen ante la Sala 3ª del Tribunal Supremo los criterios orientadores previstos en el Apartado III del Acuerdo de 20 de abril de 2016 de la Sala de Gobierno del Tribunal Supremo, sobre la extensión máximo y otras condiciones extrínsecas de los escritos procesales referidos al Recurso de Casación ante la Sala Tercera del Tribunal Supremo (BOE número 162 de julio de 2016).

Así por esta nuestra Sentencia, de la que se llevará testimonio a los autos, la pronunciamos, mandamos y firmamos.

# §§ 31.

## Sentencia del Tribunal Superior de Justicia de Asturias 1/2020 (Sala de lo Contencioso-Administrativo, Sección Única), de 20/I/2020 (Procedimiento Ordinario 414/2018)[428]

https://www.poderjudicial.es/search/AN/openDocument/b0a2adbb52d22bc9/20200324

**RESUME:** ROJ: STSJ AS 48/2020, de 20/I/2020 - ECLI:ES:TSJAS:2020:48. (Sala de lo Contencioso-Alministrativo, Sección Única). Procedimientu ordinariu núm. 414/2018. Estimación del recursu contencioso-alministrativu anulando la "Ordenanza Municipal del uso de la lengua asturiana en el ámbito del Concejo de Mieres". Ponente: Antonio Robledo Peña.

**MATERIES**: Alministración local. Ordenanza municipal d'usu del asturianu. Art. 3 CE. Art. 4 EAPA. Art. 8 LUPBA. Llingua propia

En Oviedo, a veinte de enero de dos mil veinte.

La Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del Principado de Asturias, compuesta por los Ilmos. Sres. Magistrados reseñados al margen, ha pronunciado la siguiente sentencia en el recurso contencioso administrativo número 414/2018, interpuesto por la ADMINISTRACIÓN GENERAL DEL ESTADO, representada y defendida por el Sr. Abogado del Estado, contra el AYUNTAMIENTO DE MIERES, representado por la Procuradora Dña. Gabriela Cifuentes Juesas, actuando bajo la dirección Letrada de D. Enrique Ríos Argüello. Siendo Ponente el Iltmo. Sr. Magistrado D. Antonio Robledo Peña.

**ANTECEDENTES DE HECHO**

**PRIMERO**.- Interpuesto el presente recurso, recibido el expediente administrativo se confirió traslado al recurrente para que formalizase la demanda, lo que efectuó en legal forma, en el que hizo una relación de Hechos, que en lo sustancial se dan por reproducidos. Expuso en Derecho lo que estimó pertinente y terminó suplicando que, en su día se dicte sentencia acogiendo en su integridad las pretensiones solicitadas en la demanda, y en cuya virtud se revoque la resolución recurrida, con imposición de costas a la parte contraria.

428 V. §§ 32.

**SEGUNDO**.- Conferido traslado a la parte demandada para que contestase la demanda, lo hizo en tiempo y forma, alegando: Se niegan los hechos de la demanda, en cuanto se opongan, contradigan o no coincidan con lo que resulta del expediente administrativo. Expuso en Derecho lo que estimó pertinente y terminó suplicando que previos los trámites legales se dicte en su día sentencia, por la que desestimando el recurso se confirme el acto administrativo recurrido, con imposición de costas a la parte recurrente.

**TERCERO**.- Por Auto de 10 de septiembre de 2019, se recibió el procedimiento a prueba, habiéndose practicado las propuestas por las partes y admitidas, con el resultado que obra en autos.

**CUARTO**.- No estimándose necesaria la celebración de vista pública, se acordó requerir a las partes para que formulasen sus conclusiones, lo que hicieron en tiempo y forma.

**QUINTO**.- Se señaló para la votación y fallo del presente recurso el día 16 de enero pasado en que la misma tuvo lugar, habiéndose cumplido todos los trámites prescritos en la ley.

**FUNDAMENTOS DE DERECHO**

**PRIMERO**.- Se interpone el presente recurso contencioso-administrativo contra el Acuerdo del Pleno del Ayuntamiento de Mieres, de 22 de marzo de 2018, de aprobación definitiva de la "Ordenanza Municipal del uso de la lengua asturiana en el ámbito del Concejo de Mieres", cuya anulación fue instada por la Delegación del Gobierno en el Principado de Asturias mediante requerimiento notificado en fecha 23 de abril de 2018.

**SEGUNDO**.- Alega el Sr. Abogado del Estado en su demanda, con cita de los artículos 3 de la C.E., 4 y 10.Uno.21 de la Ley Orgánica 7/1981, de 30 de diciembre, de Estatuto de Autonomía para Asturias, en relación con la Ley 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable-asturiano, las competencias del Pleno en las Entidades Locales y el régimen de los procedimientos regulados en la normativa estatal, general (Ley 7/1985; RDLg. 781/1986 y RD 2568/1986; Ley 30/1992; Leyes 39 y 40 de 2015) y sectorial (Ley Org. 2/2012), en particular y principalmente, los artículos 4 y ss., 21, 22 y 49 de la Ley 7/1985 y concordantes del RDLg. 781/1986; los artículos 4, 40, 50, 86.1, 110.1 y 196 y ss. del RD 2568/1986, y por fin, lo establecido en el artículo 15.2 de la Ley 39/2015, que no se ajustaría al ordenamiento jurídico el acuerdo que aprueba la Ordenanza impugnado, por carecer de competencia la Administración Local para regular, mediante norma jurídica, "el uso de la lengua asturiana en el ámbito del Concejo de Mieres" con el tratamiento como lengua cooficial que le otorga, equiparándola al castellano, y con el alcance general con el que lo ha hecho y se deriva de lo dispuesto en la práctica totalidad de los preceptos que la componen. Se cuestiona, así, de manera expresa y pormenorizada todo el articulado de la Ordenanza, poniendo de manifiesto que su respectivo contenido, en todos y cada uno de los casos, excede de las competencias municipales e incurre en vicio de nulidad por ser contrario al ordenamiento jurídico. A dichas alegaciones y pretensión subsiguiente se opuso el Ayuntamiento de Mieres, en los términos que constan en su escrito de contestación a la demanda que abundan en la consideración de que no se trata de imponer la cooficialidad del asturiano, sino de adoptar medidas para su fomento y desarrollo, amparadas en una Ley autonómica que lo permite, y que responden a una realidad social indiscutible, sin afectar a los derechos de nadie, por lo que se interesa la desestimación del recurso.

**TERCERO**.- Planteados los términos del recurso en el sentido expuesto y vistas las alegaciones de las partes, hay que convenir con la Abogacía del Estado que la Ordenanza impugnada habilita específicamente en muchos de sus apartados la adopción municipal de medidas, la realización de hechos y la toma de decisiones que afectan a los ciudadanos en sus relaciones para con la Administración demandada, y que se orientan a consolidar un status de utilización administrativa del asturiano como lengua oficial de imposible marcha atrás, que supone un cambio sensible que, además de costes económicos y estructurales no valorados ni presupuestados, impacta en el modelo de relacionarse del común de los ciudadanos, y en la organización municipal (información, publicidad, toponimia, relaciones interadministrativas, redacción en asturiano de los actos municipales, etc.), todo ello en grave contradicción con la normativa general y sectorial invocada en la demanda. En este sentido, ha de acudirse al artículo 3 de la Constitución en cuanto establece que: "1. El castellano es la lengua española oficial del Estado. Todos los españoles tienen el deber de conocerla y el derecho a usarla. 2. Las demás lenguas españolas serán también oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas de acuerdo con sus Estatutos. 3. La riqueza de las distintas modalidades lingüísticas de España es un patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección". Asimismo, el artículo 4 de la Ley Orgánica 7/1981, de 30 de diciembre, Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias señala que "Uno. El bable gozará de protección. Se promoverá su uso, su difusión en los medios decomunicación y su enseñanza, respetando en todo caso las variantes locales y la voluntariedad en su aprendizaje. Dos. Una ley del Principado regulará la protección, uso y promoción del bable". Y el artículo 10 Uno, que "El Principado de Asturias tiene la competencia exclusiva en las materias que a continuación se señalan: (...) 21. Fomento y protección del bable en sus diversas variantes que, como modalidades lin-

güísticas, se utilizan en el territorio del Principado de Asturias". Por su parte, la Ley 1/1998, de 23 de marzo, de Uso y Protección del Bable/Asturiano, en su artículo 8 señala que "1. Los ayuntamientos asturianos podrán adoptar las medidas necesarias para asegurar la efectividad del ejercicio de los derechos lingüísticos que esta Ley otorga a los ciudadanos residentes en Asturias. 2. El Principado de Asturias podrá concertar con los ayuntamientos planes específicos para el efectivo uso del bable/ asturiano en los respectivos concejos, a cuyo fin podrá subvencionar los servicios y actuaciones que fueran precisos".

En contraposición con esta específica normativa se alza la Ordenanza impugnada con la redacción de un preámbulo y 18 artículos, del que es exponente máximo el tenor del artículo 1.1 de la misma, que establece que "La lengua asturiana o asturiano es, con el castellano, la lengua empleada por el Concejo de Mieres, la Administración local y las corporaciones públicas que de ella dependen", precepto que anima el resto del articulado en una clara declaración de oficialidad del asturiano contraria al precepto constitucional antes transcrito y que conlleva su nulidad, tal como ya decidió esta Sala al resolver una cuestión similar en sentencias, entre otras, de fechas 3-6-2005, 29-12-2017 y 20-2-2018, en las que estimando el recurso contencioso administrativo contra un acuerdo del Pleno de un Ayuntamiento que aprobó la Ordenanza Municipal sobre la lengua, se contempló expresamente el empleo del bable "conjuntamente" con el castellano, como acontece en este caso, en que se emplea el término "con", tanto en el citado artículo 1.1, como en el artículo 9.1, "junto con" apoyándose dichas sentencias en la dictada por el Tribunal Supremo el 17-2-2004 que, confirmando la sentencia dictada por esta Sala el 25-5-2001, señaló que "entre las competencias del Ayuntamiento (...) no se incluye la de declarar la oficialidad de una lengua, sino que la Constitución expresamente establece que la declaración de oficialidad de cualquier lengua, al margen del castellano, corresponde a los Estatutos de cada Comunidad Autónoma". Y sin que a lo expuesto obsten las objeciones ahora invocadas por el Ayuntamiento demandado, ya que ha de atenderse a lo realmente dispuesto en la Ordenanza que es objeto de este recurso, considerando en dicho sentido lo actuado en el expediente administrativo en el que constan asimismo las objeciones formuladas por la Delegación del Gobierno en el Principado de Asturias mediante requerimiento notificado en fecha 23 de abril de 2018, poniendo de manifiesto esa habilitación y exigencia del uso del asturiano en términos de cooficialidad con el castellano, al que llega incluso a excluir por falta de la alusión necesaria, en términos radicalmente contrarios al ordenamiento jurídico e incurriendo la Corporación demandada en un claro exceso de las atribuciones propias que le pudieran corresponder en la materia, de la exclusiva competencia del Principado de Asturias.

**CUARTO**.- Conforme al artículo 139.1 de la Ley Jurisdiccional, la estimación del recurso conlleva a imponer las costas procesales devengadas al Ayuntamiento de Mieres, si bien de acuerdo con el apartado 4 del mismo precepto y las circunstancias concurrentes, entre las que caben resaltar los numerosos pronunciamientos de esta misma Sala en supuestos similares, procede limitarlas a la cantidad de 1.000 euros por todos los conceptos.

Vistos los preceptos legales citados y demás de pertinente aplicación.

**FALLO**

En atención a todo lo expuesto, la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Asturias, ha decidido: Estimar el recurso contencioso- administrativo interpuesto por el Sr. Abogado del Estado, actuando en el ejercicio de la representación y defensa que tiene conferida de la Administración General del Estado, contra la "Ordenanza Municipal del uso de la lengua asturiana en el ámbito del Concejo de Mieres", aprobada definitivamente por acuerdo plenario de fecha 22 de marzo de 2018, de la que dimana el presente procedimiento, en el que intervino dicho Ayuntamiento, representado por doña Gabriela Cifuentes Juesas, Procuradora de los Tribunales; la cual se anula por no ser conforme a derecho. Con imposición de las costas de este recurso a dicho Ayuntamiento según se ha señalado en el fundamento de derecho cuarto de esta resolución.

Publíquese en el B.O.P.A. una vez alcanzada la firmeza.

Contra la presente resolución cabe interponer, ante esta Sala, recurso de casación, en el término de treinta días, para ser resuelto por la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Supremo, si se denuncia la infracción de legislación estatal, o por esta Sala de lo Contencioso-Administrativo de este Tribunal Superior de Justicia, si la legislación es autonómica, siempre que se aprecie que concurre interés casacional objetivo.

Así por esta nuestra sentencia, de la que se llevará testimonio a los autos, lo pronunciamos, mandamos y firmamos.

# §§ 32.

## Sentencia del Tribunal Superior de Justicia de Asturias 27/2020 (Sala de lo Contencioso-Administrativo, Sección Única), de 20/I/2020 (Procedimiento Ordinario 332/2018)[429]

https://www.poderjudicial.es/search/AN/openDocument/2bdfa293576e3a2c/20200324

**RESUME:** ROJ: STSJ AS 54/2020, de 20/I/2020 - ECLI:ES:TSJAS:2020:54. (Sala de lo Contencioso-Alministrativo, Sección Única). Procedimientu ordinariu núm. 332/2018. Estimación del recursu contencioso-alministrativu anulando la "Ordenanza Municipal del uso de la lengua asturiana en el ámbito del Concejo de Mieres". Ponente: María José Margareto García.

**MATERIES**: Alministración local. Ordenanza municipal d'usu del asturianu. Art. 3 CE. Art. 4 EAPA. Art. 8 LUPBA. Llingua propia.

En Oviedo, a veinte de enero de dos mil veinte.

La Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del Principado de Asturias, compuesta por los Ilmos. Sres. Magistrados reseñados al margen, ha pronunciado la siguiente sentencia en el recurso contencioso administrativo número 332/2018, interpuesto por D. Rosendo, Doña Martina y D. José Francisco, representados por la Procuradora Dña. Eva Cobo Barquín, actuando bajo la dirección Letrada de D. Pedro Ramón Gorriz Carrasco, contra el Ayuntamiento de Mieres, representado por la Procuradora Dña. Gabriela Cifuentes Juesas, actuando bajo la dirección Letrada de D. Enrique Ríos Argüello. Siendo Ponente la Iltma. Sra. Magistrado Dña. María José Margareto García.

### ANTECEDENTES DE HECHO

**PRIMERO**.- Interpuesto el presente recurso, recibido el expediente administrativo se confirió traslado al recurrente para que formalizase la demanda, lo que efectuó en legal forma, en el que hizo una relación de Hechos, que en lo sustancial se dan por reproducidos. Expuso en Derecho lo que estimó pertinente y terminó suplicando que, en su día se dicte sentencia acogiendo en su integridad las pretensiones solicitadas en la demanda, y en cuya virtud se revoque la resolución recurrida, con imposición de costas a la parte contraria.

**SEGUNDO**.- Conferido traslado a la parte demandada para que contestase la demanda, lo hizo en tiempo y forma, alegando: Se niegan los hechos de la demanda, en cuanto se opongan, contradigan o no coincidan con lo que resulta del expediente administrativo. Expuso en Derecho lo que estimó pertinente y terminó suplicando que previos los trámites legales se dicte en su día sentencia, por la que desestimando el recurso se confirme el acto administrativo recurrido, con imposición de costas a la parte recurrente.

**TERCERO**.- Por Auto de 30 de septiembre de 2019, se recibió el procedimiento a prueba, habiéndose practicado las propuestas por las partes y admitidas, con el resultado que obra en autos.

**CUARTO**.- No estimándose necesaria la celebración de vista pública, se acordó requerir a las partes para que formulasen sus conclusiones, lo que hicieron en tiempo y forma.

**QUINTO**.- Se señaló para la votación y fallo del presente recurso el día 16 de enero pasado en que la misma tuvo lugar, habiéndose cumplido todos los trámites prescritos en la ley.

### FUNDAMENTOS DE DERECHO

**PRIMERO**.- Por la Procuradora Sra. Cobo Barquín en nombre y representación de D. Rosendo, Dña. Martina y D. José Francisco se interpuso recurso contencioso administrativo contra la Ordenanza Municipal del uso de la lengua asturiana en el ámbito del Concejo de Mieres que fue aprobada de forma definitiva por el Ayuntamiento Pleno de Mieres el 22-3-2018.

**SEGUNDO**.- Alegan los recurrentes en su demanda, con cita de los art. 3 de la C.E., art. 4 de la Ley Orgánica 7/1981 y art. 10.1.21 de la Ley 1/98, que es un hecho incuestionable que el bable no es una lengua cooficial en el Principado de Asturias, así como incompetencia del Ayuntamiento demandado para aprobar dicha Ordenanza, ya que, a su juicio, el art. 1-1 de la misma vulnera la Constitución y el Estatuto de Autonomía, por lo que solicita su anulación, y asimismo que se ha omitido la valoración económica, con cita de los arts. 7, 11-2, 12, 14 y 15 de dicha Ordenanza, a través de los cuales se colige que necesariamente conlleva un coste económico, pues se contemplan medidas que suponen un gasto con clara incidencia económica y a pesar de ello no existe informe económico alguno ni memoria económica que debe conducir a su anulación, interesando subsidiariamente la nulidad de los artículos 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14 y 18, conforme ha dejado señalado. A dichas pretensiones se opuso el Ayuntamiento de Mieres, en los términos que constan en su escrito de contestación a la demanda que serán examinados a continuación, interesando la desestimación del recurso.

429 V. §§ 31.

**TERCERO**.- Planteados los términos del recurso en el sentido expuesto y vistas las alegaciones de las partes, siguiendo el mismo orden de motivos invocados por la parte recurrente, articula, en primer lugar, la misma en su demanda en el fundamento de derecho II, apartado A, que es un hecho incuestionable que el bable no es una lengua cooficial en el Principado de Asturias, así como incompetencia del Ayuntamiento demandado para aprobar dicha Ordenanza, ya que, a su juicio, el art. 1-1 de la misma vulnera la Constitución y el Estatuto de Autonomía, por lo que solicita su anulación. El artículo 3 de la Constitución establece que: "1. El castellano es la lengua española oficial del Estado. Todos los españoles tienen el deber de conocerla y el derecho a usarla. 2. Las demás lenguas españolas serán también oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas de acuerdo con sus Estatutos. 3. La riqueza de las distintas modalidades lingüísticas de España es un patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección". Asimismo, el artículo 4 de la Ley Orgánica 7/1981, de 30 de diciembre, Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias señala que "Uno. El bable gozará de protección. Se promoverá su uso, su difusión en los medios de comunicación y su enseñanza, respetando en todo caso las variantes locales y la voluntariedad en su aprendizaje. Dos. Una ley del Principado regulará la protección, uso y promoción del bable". Y el artículo 10 Uno, que "El Principado de Asturias tiene la competencia exclusiva en las materias que a continuación se señalan: 21. Fomento y protección del bable en sus diversas variantes que, como modalidades lingüísticas, se utilizan en el territorio del Principado de Asturias". Y la Ley 1/1998, de 23 de marzo, de Uso y Protección del Bable/Asturiano, en su artículo 8 señala que "1. Los ayuntamientos asturianos podrán adoptar las medidas necesarias para asegurar la efectividad del ejercicio de los derechos lingüísticos que esta Ley otorga a los ciudadanos residentes en Asturias. 2. El Principado de Asturias podrá concertar con los ayuntamientos planes específicos para el efectivo uso del bable/asturiano en los respectivos concejos, a cuyo fin podrá subvencionar los servicios y actuaciones que fueran precisos".

Para su resolución es preciso acudir a lo dispuesto en el artículo 1-1 de la Ordenanza impugnada, a la que se remiten ambas partes, obviamente cada una de ellas en defensa de sus respectivas pretensiones, totalmente antagónicas, en aras cada uno de ellos a que se estimen sus alegaciones y se rechacen las de la otra parte, recíprocamente. Dicho artículo 1-1 establece que "La lengua asturiana o asturiano es, con el castellano, la lengua empleada por el Concejo de Mieres, la Administración Local y las corporaciones públicas que de ella dependen". La cuestión que ha sido sometida a la decisión de la Sala en este recurso ya ha sido resuelta por esta Sala en sentencias de fechas 3-6-2005, 29-12-2017 y 20-2-2018 en las que estimando el recurso contencioso administrativo contra un acuerdo del Pleno de un Ayuntamiento que aprobó la Ordenanza Municipal sobre la lengua, se contempló expresamente el empleo del bable "conjuntamente" con el castellano, como acontece en este caso, en que se emplea el término "con", tanto en el citado art. 1-1, como en el art. 9, "junto con" apoyándose dichas sentencias en la dictada por el Tribunal Supremo el 17-2-2004 que, confirmando la sentencia dictada por esta Sala el 25-5-2001, señaló que "entre las competencias del Ayuntamiento (...) no se incluye la de declarar la oficialidad de una lengua, sino que la Constitución expresamente establece que la declaración de oficialidad de cualquier lengua, al margen del castellano, corresponde a los Estatutos de cada Comunidad Autónoma". Y sin que a lo expuesto obste las objeciones ahora invocadas por el Ayuntamiento demandado, ya que ha de atenderse a lo realmente dispuesto en la Ordenanza que es objeto de este recurso, considerando en dicho sentido lo actuado en el expediente administrativo en el que consta asimismo las objeciones formuladas por los recurrentes. Enlazando con lo expuesto se une el siguiente motivo de recurso, relativo a que se ha omitido toda valoración económica, habida cuenta que a través de diversos artículos de dicha Ordenanza (7, 11-2, 12, 14 y 15) se desprende que necesariamente conlleva un coste económico, pues se contemplan medidas que suponen un gasto con clara incidencia económica y a pesar de ello no existe informe económico alguno ni memoria económica, por lo que al amparo del art. 7-3 de la L.O. 2/2012, solicita su anulación. Dicho artículo establece que "Las disposiciones legales y reglamentarias, en su fase de elaboración y aprobación, los actos administrativos, los contratos y los convenios de colaboración, así como cualquier otra actuación de los sujetos incluidos en el ámbito de aplicación de esta Ley que afecten a los gastos o ingresos públicos presentes o futuros, deberán valorar sus repercusiones y efectos, y supeditarse de forma estricta al cumplimiento de las exigencias de los principios de estabilidad presupuestaria y sostenibilidad financiera"; a cuyo tenor y de acuerdo con el contenido de dichos artículos y no constando la adopción de ninguna valoración económica al respecto, por somera que fuera, y vistos los razonamientos anteriormente expuestos es por lo que procede acoger dicho motivo de recurso y, en consecuencia, sin necesidad de analizar otros motivos, que en nada cambiarían lo expuesto, procede estimar el recurso.

**CUARTO**.- Conforme al art. 139 la estimación del recurso conlleva a imponer las costas al Ayuntamiento de Mieres, si bien de acuerdo con el nº 4 del mismo y las circunstancias concurrentes, procede limitarlas a la cantidad de 1.000 euros. Vistos los preceptos legales citados y demás de pertinente aplicación,

**FALLO**

En atención a todo lo expuesto, la Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Asturias, ha decidido: Estimar el recurso contencioso administrativo interpuesto por la Procuradora Sra. Cobo Barquín, en nombre y representación de D. Rosendo, Dña. Martina y D. Jose Francisco contra la Ordenanza Municipal del Ayuntamiento Pleno de Mieres de 22-3-2018 de la que dimana el presente procedimiento, en el que intervino dicho Ayuntamiento, actuando a través de su representación procesal; la cual se anula por no ser conforme a derecho, por los razonamientos expuestos en la presente sentencia. Con imposición de las costas de este recurso a dicho Ayuntamiento según se ha señalado en el fundamento de derecho cuarto de esta resolución.

Contra la presente resolución cabe interponer ante esta Sala, recurso de casación en el término de treinta días, para ser resuelto por la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Supremo si se denuncia infracción de legislación estatal o por esta Sala de lo Contencioso-Administrativo de este Tribunal Superior de Justicia si lo es por legislación autonómica. Dicho recurso deberá prepararse ante esta Sección en el plazo de treinta días a contar desde el siguiente al de su notificación, debiendo tenerse en cuenta respecto del escrito de preparación de los que se planteen ante la Sala 3ª del Tribunal Supremo los criterios orientadores previstos en el Apartado III del Acuerdo de 20 de abril de 2016 de la Sala de Gobierno del Tribunal Supremo, sobre la extensión máxima y otras condiciones extrínsecas de los escritos procesales referidos al Recurso de Casación ante la Sala Tercera del Tribunal Supremo (BOE número 162 de julio de 2016).

Así por esta nuestra Sentencia, de la que se llevará testimonio a los autos, la pronunciamos, mandamos y firmamos.

# §§ 33.

## Sentencia del Tribunal Superior de Justicia de Asturias 135/2021 (Sala de lo Contencioso-Administrativo, Sección Única), de 26/II/2021 (Procedimiento Ordinario 1/2020)[430]

https://www.poderjudicial.es/search/AN/openDocument/9b13be5ef6d38097/20210504

**RESUME:** ROJ: STSJ AS 664/2021, de 26/II/2021 - ECLI:ES:TSJAS:2021:664. (Sala de lo Contencioso-Alministrativo, Sección Única). Procedimientu ordinariu 1/2020. Estimación del recursu contencioso-alministrativu anulando la "Ordenanza para el uso de la lengua asturiana en el Concejo de Noreña". Ponente: María José Margareto García.

**MATERIES**: Alministración local. Ordenanza municipal d'usu del asturianu. Art. 3 CE. Art. 4 EAPA. Art. 8 LUPBA. Llingua propia

En Oviedo, a veintiséis de febrero de dos mil veintiuno.

La Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del Principado de Asturias, compuesta por los Ilmos. Sres. Magistrados reseñados al margen, ha pronunciado la siguiente sentencia en el recurso contencioso administrativo número 1/2020, interpuesto por D. Felicisimo, representado por la Procuradora Dña. Eva Cobo Barquín, actuando bajo la dirección Letrada de D. Pedro Ramón Gorriz Carrasco, contra el Ayuntamiento de Noreña, representado por la Procuradora Dña. Pilar Oria Rodríguez, actuando bajo la dirección Letrada de D. Ignacio Fernández González. Siendo Ponente la Iltma. Sra. Magistrada Dña. María José Margareto García.

**ANTECEDENTES DE HECHO**

**PRIMERO**.- Interpuesto el presente recurso, recibido el expediente administrativo se confirió traslado al recurrente para que formalizase la demanda, lo que efectuó en legal forma, en el que hizo una relación de Hechos, que en lo sustancial se dan por reproducidos. Expuso en Derecho lo que estimó pertinente y terminó suplicando que, en su día se dicte sentencia acogiendo en su integridad las pretensiones solicitadas en la demanda, y en cuya virtud se revoque la resolución recurrida, con imposición de costas a la parte contraria.

430 V. §§ 28.

**SEGUNDO**.- Conferido traslado a la parte demandada para que contestase la demanda, lo hizo en tiempo y forma, alegando: Se niegan los hechos de la demanda, en cuanto se opongan, contradigan o no coincidan con lo que resulta del expediente administrativo. Expuso en Derecho lo que estimó pertinente y terminó suplicando que previos los trámites legales se dicte en su día sentencia, por la que desestimando el recurso se confirme el acto administrativo recurrido, con imposición de costas a la parte recurrente.

**TERCERO**.- Conferido traslado a la parte codemandada para que contestase a la demanda lo hizo en tiempo y forma, solicitando se dicte sentencia con desestimación del recurso, confirmando la resolución recurrida, con imposición de costas al actor.

**CUARTO**.- Por Auto de 15 de septiembre de 2020, se recibió el procedimiento a prueba, habiéndose practicado las propuestas por las partes y admitidas, con el resultado que obra en autos.

**QUINTO**.- No estimándose necesaria la celebración de vista pública, se acordó requerir a las partes para que formulasen sus conclusiones, lo que hicieron en tiempo y forma.

**SEXTO**.- Se señaló para la votación y fallo del presente recurso el día 25 de febrero pasado en que la misma tuvo lugar, habiéndose cumplido todos los trámites prescritos en la ley.

**FUNDAMENTOS DE DERECHO**

**PRIMERO**.- Por la Procuradora Sra. Cobo Barquín en nombre y representación de D. Felicísimo se interpuso recurso contencioso administrativo contra la Ordenanza para el uso de la lengua asturiana en el Concejo de Noreña que fue aprobada de forma definitiva por el Ayuntamiento de Noreña y publicado en el B.O.P.A. de fecha 7-2019.

**SEGUNDO**.- Alega el recurrente en su demanda que impugna dicha Ordenanza municipal, con cita de los art. 3 de la C.E., art. 4 de la Ley Orgánica 7/1981 y art. 10.1.21, Ley 1/98, que es un hecho incuestionable que el bable no es una lengua cooficial en el Principado de Asturias, así como incompetencia del Ayuntamiento demandado para aprobar dicha Ordenanza, ya que, a su juicio, el art. 1 de la misma vulnera la Constitución y el Estatuto de Autonomía, aduciendo que aunque la Exposición de Motivos indica que "en ningún caso implica una declaración de oficialidad o cooficialidad", lo cierto es que su texto evidencia todo lo contrario, pues su articulado reconoce y otorga al asturiano categoría de lengua cooficial, como se aprecia en los artículos de la misma, según deja detallado, y que los informes jurídicos de la Secretaria Municipal del Ayuntamiento son desfavorables, como se desprende de los folios 29, 30, 43, 44, 45 y 46 del expediente, por lo que solicita la nulidad de la Ordenanza, conforme al artículo 47-1-b) y 2 de la Ley 39/2015, y asimismo alega que se ha omitido la valoración económica, con cita de los arts. 5, 8-2, 9, 11, 12 y 13 de dicha Ordenanza, a través de los cuales se colige que necesariamente conlleva un coste económico, pues se contemplan medidas que suponen un gasto con clara incidencia económica y a pesar de ello no existe informe económico alguno ni memoria económica que constituye la omisión de un trámite esencial del procedimiento, cuya inexistencia se refleja en el informe del Interventor Municipal de 17-1-2019, ratificado en el posterior de 13-3-2019, cuyas omisiones han sido reflejadas por el Secretario Municipal en sus informes desfavorables, que debe conducir a su anulación, conforme al art. 47-1-e) de la Ley 39/15, interesando igualmente la nulidad de los artículos 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 apartado 2, 9,11, 12 y 13, conforme ha dejado señalado. A dichas pretensiones se opuso el Ayuntamiento de Noreña, en los términos que constan en su escrito de contestación a la demanda que serán examinados a continuación, interesando la desestimación del recurso.

**TERCERO**.- Planteados los términos del recurso en el sentido expuesto y vistas las alegaciones de las partes, siguiendo el mismo orden de motivos invocados por la parte recurrente, articula, en primer lugar, la misma en su demanda en el fundamento de derecho II, apartado A, que es un hecho incuestionable que el bable no es una lengua cooficial en el Principado de Asturias, así como en el apartado B), incompetencia del Ayuntamiento demandado para aprobar dicha Ordenanza, ya que, a su juicio, el art. 1 de la misma vulnera la Constitución y el Estatuto de Autonomía, por lo que solicita su nulidad, en los términos expuestos en el Fundamento de Derecho precedente. El artículo 3 de la Constitución establece que: "1. El castellano es la lengua española oficial del Estado. Todos los españoles tienen el deber de conocerla y el derecho a usarla. 2. Las demás lenguas españolas serán también oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas de acuerdo con sus Estatutos. 3. La riqueza de las distintas modalidades lingüísticas de España es un patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección".

Asimismo, el artículo 4 de la Ley Orgánica 7/1981, de 30 de diciembre, Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias señala que "Uno. El bable gozará de protección. Se promoverá su uso, su difusión en los medios de comunicación y su enseñanza, respetando en todo caso las variantes locales y la voluntariedad en su aprendizaje. Dos. Una ley del Principado regulará la protección, uso y promoción del bable". Y el artículo 10 Uno, que "El Principado de Asturias tiene la competencia exclusiva en las materias que a continuación se señalan: 21. Fomento y protección del bable en sus diversas variantes que, como modalidades lingüísticas, se utilizan en el territorio del Principado

de Asturias". Y la Ley 1/1998, de 23 de marzo, de Uso y Protección del Bable/Asturiano, en su artículo 8 señala que "1. Los ayuntamientos asturianos podrán adoptar las medidas necesarias para asegurar la efectividad del ejercicio de los derechos lingüísticos que esta Ley otorga a los ciudadanos residentes en Asturias. 2. El Principado de Asturias podrá concertar con los ayuntamientos planes específicos para el efectivo uso del bable/asturiano en los respectivos concejos, a cuyo fin podrá subvencionar los servicios y actuaciones que fueran precisos". Para su resolución es preciso acudir a lo dispuesto en el artículado de la Ordenanza impugnada, a la que se remiten ambas partes, obviamente cada una de ellas en defensa de sus respectivas pretensiones, totalmente antagónicas, en aras cada uno de ellos a que se estimen sus alegaciones y se rechacen las de la otra parte, recíprocamente. La cuestión que ha sido sometida a la decisión de la Sala en este recurso ya ha sido resuelta por esta Sala en diversas sentencias, así en sentencia de fecha 3-6-2005, en la que estimando el recurso contencioso administrativo contra un acuerdo del Pleno de un Ayuntamiento que aprobó la Ordenanza Municipal sobre la lengua, se contempló expresamente el empleo del bable "conjuntamente" con el castellano, como igualmente aconteció en la sentencia de 29-12-2017 en la que se impugnaba la Ordenanza aprobada por este Ayuntamiento, señalada en la misma, como puso de manifiesto el recurrente, en que se empleaba el término "junto", tanto en el art. 1-1, como en el art. 9, apoyándose dicha sentencia en la dictada por el Tribunal Supremo el 17-2-2004 que, confirmando la sentencia dictada por esta Sala el 25-5-2001, señaló que "entre las competencias del Ayuntamiento (...) no se incluye la de declarar la oficialidad de una lengua, sino que la Constitución expresamente establece que la declaración de oficialidad de cualquier lengua, al margen del castellano, corresponde a los Estatutos de cada Comunidad Autónoma". Y sin que a lo expuesto obste las alegaciones del Ayuntamiento de Noreña vertidas en su contestación a la demanda, acerca de que el Preámbulo de la Ordenanza haya señalado que "la presente Ordenanza en ningún caso implica una declaración de oficialidad o cooficialidad de la lengua asturiana en el Concejo de Noreña (...)", habida cuenta que la misma mal se compagina con el contenido de los artículos que la componen, ya que ha de atenderse a lo dispuesto en los mismos, pues el artículo 1 únicamente y exclusivamente se refiere a la lengua asturiana, como igualmente sucede con los artículos siguientes 2, 3, 8-2 y el artículo 5 refiere literalmente "en castellano y en asturiano o solamente en asturiano" al igual que el artículo 9 que señala "en asturiano y en castellano" incurriendo, por tanto, en los mismos términos de las citadas sentencias de 3-6-2005 y 29-12-2017, que respectivamente, utilizaron los términos "conjuntamente", "junto" e "y"; máxime teniendo en cuenta en este caso la existencia de los dos informes desfavorables de la Secretaria de dicho Ayuntamiento, obrantes a los folios 29 y 43 a 46 del expediente, en los que hizo hincapié la parte recurrente.

Enlazando con lo expuesto se une el siguiente motivo de recurso, relativo a que se ha omitido toda valoración económica, habida cuenta que a través de diversos artículos de dicha Ordenanza (5, 8-2, 9, 11 y 12) se desprende que necesariamente conlleva un coste económico, pues se contemplan medidas que suponen un gasto con clara incidencia económica y a pesar de ello no existe informe económico alguno ni memoria económica, a lo que se unen los informes del Interventor, concretamente el de 17-1-2019 que ha señalado que "En este momento es imposible cuantificar el importe de los gastos que supondría la entrada en vigor de la mencionada ordenanza" que fue ratificado en el de 13-3-2019, conforme señala en los mismos, y asimismo los informes de la Secretaria del Ayuntamiento citados en los que ha señalado que no existe valoración económica de los costes expresados, por lo que ha informado desfavorablemente, como consta a los folios 30 y 46 del expediente, por lo que al amparo del art. 7-3 de la L.O. 2/2012, que establece que "Las disposiciones legales y reglamentarias, en su fase de elaboración y aprobación, los actos administrativos, los contratos y los convenios de colaboración, así como cualquier otra actuación de los sujetos incluidos en el ámbito de aplicación de esta Ley que afecten a los gastos o ingresos públicos presentes o futuros, deberán valorar sus repercusiones y efectos, y supeditarse de forma estricta al cumplimiento de las exigencias de los principios de estabilidad presupuestaria y sostenibilidad financiera"; y de acuerdo con el contenido de dichos artículos y no constando la adopción de ninguna valoración económica al respecto, por somera que fuera, y vistos los expresados informes y los razonamientos anteriormente expuestos es por lo que procede acoger dicho motivo de recurso y, en consecuencia, sin necesidad de analizar otros motivos, que en nada cambiarían lo expuesto, procede estimar el recurso.

**CUARTO**.- Conforme al art. 139 la estimación del recurso conlleva a imponer las costas al Ayuntamiento de Noreña, si bien de acuerdo con el nº 4 del mismo y las circunstancias concurrentes, procede limitarlas a la cantidad de 800 euros. Vistos los preceptos legales citados y demás de pertinente aplicación,

**FALLO**

En atención a todo lo expuesto, la Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Asturias, ha decidido: Estimar el recurso contencioso administrativo interpuesto por la Procuradora Sra. Cobo Barquín, en nombre y representación de D. Felicísimo contra la Ordenanza Municipal de la que dimana el presente procedimiento del Ayuntamiento de Noreña, publicada en el B.O.P.A de 7-2019; en el que intervino el Ayuntamiento de Noreña, ac-

tuando a través de su representación procesal; la cual se anula por no ser conforme a derecho, por los razonamientos expuestos en la presente sentencia. Con imposición de las costas de este recurso a dicho Ayuntamiento según se ha señalado en el fundamento de derecho cuarto de esta resolución.

Contra la presente resolución cabe interponer ante esta Sala, RECURSO DE CASACION en el término de TREINTA DIAS, para ser resuelto por la Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Supremo si se denuncia la infracción de legislación estatal o por esta Sala de lo Contencioso Administrativo de este Tribunal Superior de Justicia si lo es por legislación autonómica.

Así por esta nuestra Sentencia, de la que se llevará testimonio a los autos, la pronunciamos, mandamos y firmamos.

# D) XULGAOS DE LO CONTENCIOSO-ALMINISTRATIVO

## §§ 34.

## Sentencia del Juzgado de lo Contencioso-Administrativo nº 5 de Oviedo 290/2007, de 23/X/2007 (Procedimiento Abreviado 406/2007)[431]

https://www.poderjudicial.es/search/AN/openDocument/ea03ed9058bd565e/20080430

**RESUME**: **ROJ:** SJCA 7431/2007. ECLI:ES:JCA:2007:7431. Xulgáu de lo Contencioso-Administrativo nº 5 d'Uviéu. Procedimientu abreviáu 406/2007. Parte demandada: Conseyería de la Presidencia del Principáu d'Asturies. Demanda interpuesta por un funcionariu de l'Alministración asturiana interesando la validez de solicitúes redactaes n'asturianu dirixíes a la Conseyería na que desenvuelve'l so trabayu. Desestimación del recursu.

**MATERIES**: Alministración autonómica. Función Pública. Procedimientu alministrativu. Art. 3 CE. Art. 4.2 LUPBA.

En Oviedo, a veintitrés de octubre de dos mil siete.

La Ilma. Sra. Dª. Pilar Martínez Ceyanes, Magistrada-Juez por Sustitución del Juzgado de lo ContenciosoAdministrativo nº 5 de Oviedo ha visto los presentes autos tramitados como procedimiento abreviado nº 18/2007 en el que son partes:

Recurrente: D. Mariano, que actúa en su propio nombre y derecho.

Demandada: La Consejería de la Presidencia representado por el Letrado del Servicio Jurídico del Principado de Asturias.

### ANTECEDENTES DE HECHO

**Primero**.- Con fecha 8 de Enero de 2007 se presentó en el Juzgado Decano de Oviedo, demanda en la que, tras exponer los hechos y fundamentos de derecho que consideró de aplicación, el recurrente terminó suplicando se dictara sentencia por la que solicita se

431 Esta sentencia foi recurrida pol demandante énte la Sala de lo Contencioso-Alministrativo del Tribunal Superior de Xusticia d'Asturies, dando llugar al Recursu d'apelación 355/2007, desestimáu pola Sentencia de 19/IX/2008, (Boto Álvarez, 2021: 513-515). Dicha resolución nun ta disponible nin nel buscador de sentencies en llinia del *Centro de Documentación Judicial*, nin n'otres bases de datos de xurisprudenciales consultaes.

declare nula la resolución impugnada y se tenga por válido a todos los efectos el uso del idioma bable/asturiano y todo ello, con expresa imposición de costas a la otra parte si se opusiere. Con fecha 21 de Marzo de 2007 se ha dictado Auto acordando la acumulación del P. A. 111/2007 del Juzgado de lo Contencioso Administrativo número Cuatro de Oviedo y con fecha 27 de Junio de 2007 se ha dictado Auto por este Juzgado acordando la acumulación del P.A. 406/2007 de este Juzgado al P.A. 18/2007 al tratarse de idénticas parte y de similar objeto.

**Segundo**.- Reclamado el expediente administrativo se citó a las partes a la celebración de la vista que tuvo lugar el pasado 16 de Octubre de 2007 con la asistencia de ambas y en la que la demandante se ratificó en su demanda y concedida la palabra a la parte demandada, por su representante alegó oponiéndose a la demanda y solicitando la desestimación íntegra de la demanda con imposición de costas a la recurrente.

**Tercero**.- Se fijó la cuantía de la presente litis en Indeterminada y practicada la prueba solicitada y declarada pertinente y formuladas conclusiones por ambas partes quedaron los autos conclusos para sentencia.

**Cuarto**.- En la tramitación del procedimiento se han cumplido las formalidades legales.

**FUNDAMENTOS DE DERECHO**

**Primero**.- El planteamiento de la presente litis es el siguiente: D. Mariano, Letrado del Servicio Jurídico del Principado de Asturias dirigió, en fecha 11-9-2006, escrito a la Secretaría General Técnica de la Consejería de la Presidencia, a través del Registro General, solicitando el disfrute de sus vacaciones anuales en la fechas que en dicho escrito se señalaba y que estaba redactado íntegramente en lengua asturiana. Con fecha 19-9-2006 se le remitió contestación en el sentido de que no era posible tramitar la solicitud presentada en tanto el escrito no estuviera redactado en castellano. Idéntica contestación alcanzaron otros dos escritos del Sr. Mariano presentados, el primero en fecha 5-10-2006 en el que solicitaba licencia por asuntos propios y, el segundo, en fecha 14-12-2006 en el que solicitaba autorización para el disfrute de las vacaciones del 2006 en fechas diferentes a las que había fijado en el de 19-9-2006. Contra dichas denegaciones a tramitar sus solicitudes se presentaron sendos recursos de alzada ante la Consejería de la Presidencia del Principado de Asturias, igualmente redactados en asturiano, que no obtuvieron respuesta, siendo contra la desestimación presunta de las mismas contra la que se presentan los sucesivos recursos contencioso-administrativos, acumulados en el que ahora se resuelve. Consta que el referido funcionario se encontraba de baja por enfermedad en el momento de presentar las referidas solicitudes manteniéndose en dicha situación hasta el día 8 de febrero de 2007. El recurrente interesa la declaración de nulidad de dichas resoluciones, denegatorias a la tramitación de sus solicitudes, por estimar, en síntesis, que vulneran la Ley 1/1998 de 23 de marzo, de uso y promoción del bableasturiano, el artículo 10.2 de la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias así como principios constitucionales como el de igualdad y no discriminación (artículo 14 CE) y el de tutela judicial efectiva (artículo 24) interesando, amén de dicha nulidad, que se declaren válidos y eficaces cada uno de los escritos presentados así como, en general "el uso del idioma bable asturiano en las comunicaciones escritas de todos los ciudadanos con la Administración del Principado de Asturias". Esta última solicitud fue modificada en el acto de la vista en el sentido de limitarla al reconocimiento individualizado que se pretendía en el recurso, es decir, sin extenderla a otras personas distintas del recurrente. El Letrado del Principado de Asturias planteó la inadmisibilidad del recurso sobre la base de considerar que cada una de las solicitudes formuladas habían de entenderse estimadas por silencio administrativo positivo conforme al Decreto 67/2002 de 16 de mayo que establece un plazo máximo para resolverlas, con efecto estimativo o positivo para el caso de silencio. A partir de dicha premisa, y siempre según la referida representación Letrada, el recurso carecería de objeto toda vez que han de estimarse concedidas la licencia y el permiso, aún cuando el recurrente no hubiera podido disfrutarlos por encontrarse de baja por enfermedad por lo que el recurso carecería de finalidad y objeto.

**Segundo**.- En el acto del juicio se rechazó la cuestión de inadmisibilidad del recurso por razones de forma, es decir, por considerar que la eventual desaparición del objeto del recurso, una vez verificada, podía dar lugar a una sentencia desestimatoria del mismo (así STS de 31-5-86 , 25-5-90 , 5-6-95 y 8-5-97) o, por aplicación del artículo 22 de la LEC, a una declaración previa de terminación y archivo, pero no, en puridad, a un pronunciamiento de inadmisibilidad que no aparece fundado en ninguna de las causas establecidas en el artículo 69 de la LRJCA. Y a dicha razón puramente formal hay que añadir otra de naturaleza material cual es que, contrariamente a lo sostenido por el Letrado de la Administración autonómica, no puede considerarse que las sucesivas peticiones fueran concedidas por silencio administrativo positivo cuando consta que se denegó la tramitación de cada una de ellas por estar redactadas en lengua asturiana, ya que dicha respuesta, aunque hubiera debido completarse con la información que prevé el artículo 71 de la LRJ PAC, impedía que se produjesen los efectos del silencio conforme a lo establecido en el artículo 42.5 a/ de la referida Ley. Por lo tanto, sus respectivas solicitudes no pueden estimarse concedidas por silencio y aún cuando la situación de baja por enfermedad en que se encontró el recurrente hasta el 8-2-2007 le impedía el disfrute de permiso por asuntos propios

correspondiente al año anterior, tal y como por él mismo se admitió en el acto del juicio, no ocurre lo mismo con las vacaciones anuales que, al menos en teoría, podían disfrutarse en el primer trimestre del año siguiente (artículo 11.6 Decreto 6/2004 de 22 de enero por el que se regula el régimen de jornada, horario, permisos, licencias y vacaciones del personal de la Administración del Principado de Asturias).

**Tercero**.- Rechazado el motivo de inadmisibilidad planteado, como también que concurra un supuesto de carencia sobrevenida de objeto al estimar, conforme a lo invocado por el recurrente, que su pretensión al trámite permanece viva, procede entrar a examinar el fondo de la misma. A tal efecto, dos precisiones se imponen por considerarlas necesarias para el debido encuadramiento de la cuestión que se plantea en la litis. La primera de ellas es la relativa al bloque normativo que regula el uso de la lengua en los procedimientos administrativos, bloque normativo que necesariamente ha de presidir la resolución del asunto junto con las normas de interpretación reflejadas en el artículo 3 del CC. que puedan resultar de aplicación y, en su caso, los principios generales del derecho pero rechazando, en definitiva, traer a colación argumentos o consideraciones que no tengan naturaleza estrictamente jurídica sino sentimentales o de oportunidad que a veces se entremezclan con los primeros en materias como la que aquí corresponde examinar. La segunda consideración deriva de la legitimación que corresponde atribuir al recurrente en este proceso y que sin duda dimana de lo establecido en el artículo 19.1 a/ de la LRJCA, esto es, de ostentar un derecho o interés legítimo en relación a las peticiones por él planteadas a la Administración de la que forma parte como funcionario. Es decir, su legitimación no es la derivada del reconocimiento de una acción pública que la Ley reconoce en determinados casos a "cualquier ciudadano" (artículo 19.1 h LRJC) sino la particular derivada de su específica pretensión, formulada, a su vez, en su cualidad de funcionario. Por eso precisamente rectificó el suplico de sus sucesivas demandas para limitar el ámbito de la declaración del derecho al uso de la lengua bable-asturiana (que en dichas demandas se solicitaba "respecto a todos los ciudadanos") a un reconocimiento jurídico individualizado y restringido, pues, al propio recurrente.

**Cuarto**.- El artículo 36 de la Ley de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común establece que: "1. La lengua de los procedimientos tramitados por la Administración General del Estado será el castellano. No obstante lo anterior, los interesados que se dirijan a los órganos de la Administración General del Estado con sede en el territorio de una Comunidad Autónoma podrán utilizar también la lengua que sea cooficial en ella. (...) 2. En los procedimientos tramitados por las Administraciones de las Comunidades Autónomas y de las Entidades Locales, el uso de la lengua se ajustará a lo previsto en la legislación autonómica correspondiente". Nos encontramos en el supuesto regulado en este segundo párrafo, procedimiento tramitado - o intentado tramitar- en el ámbito de la Administración del Principado de Asturias respecto al que ha de estarse a su legislación específica y, en primer lugar, a lo establecido en su Estatuto de Autonomía cuyo artículo 4 dispone que "El bable gozará de protección. Se promoverá su uso, su difusión en los medios de comunicación y su enseñanza, respetando, en todo caso, las variantes locales y voluntariedad en su aprendizaje". Por su parte, el artículo 4 de la Ley autonómica 1/1998 de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano establece, bajo el epígrafe "uso administrativo" de la citada lengua, que: "1. Todos los ciudadanos tienen derecho a emplear el bable/asturiano y a expresarse en él, de palabra y por escrito. 2. Se tendrá por válido a todos los efectos el uso del bable/asturiano en las comunicaciones orales o escritas de los ciudadanos con el Principado de Asturias. 3. El Principado de Asturias propiciará el conocimiento del bable/asturiano por todos los empleados públicos que desarrollen su labor en Asturias; el conocimiento del bable/asturiano podrá ser valorado en las oposiciones y concursos convocados por el Principado de Asturias, cuando las características del puesto de trabajo y la naturaleza de las funciones que vayan a desarrollarse lo requieran". De toda esta normativa básica se desprende una primera conclusión por todos conocida pero no por ello ociosa en cuanto a su necesaria cita. Y es que el bable/asturiano no constituye lengua oficial en la Comunidad Autónoma del Principado de Asturias por cuanto el Estatuto de Autonomía al que ha de estarse en esta materia (artículo 3 Constitución Española) no le reconoce tal carácter (a diferencia de los Estatutos de Galicia, País Vasco, Cataluña, Valencia y Baleares que sí establecen tal reconocimiento a las lenguas que se hablan en sus respectivos territorios). No obstante tal falta de reconocimiento oficial, la Ley 1/1998, con el fin que reconoce en su preámbulo de realizar actuaciones que tengan por objeto "el fomento, la protección, la conservación y el buen uso que respete las diversas modalidades", ha introducido la posibilidad de su utilización, entre otras esferas, en el ámbito administrativo. Ahora bien, no en el ámbito de todas las Administraciones existentes en el Principado de Asturias sino sólo en el de la administración autonómica (en tal sentido, STSJ Asturias de 8-11-2006). Tampoco en toda la extensión del procedimiento administrativo a que se refiere el artículo 36.2 de la LRJPAC sino en el de las "comunicaciones, orales o escritas", es decir, en un marco más restringido que el que supone la tramitación de un procedimiento de esta naturaleza. Y, ya finalmente, en relación a las comunicaciones "de los ciudadanos con el Principado de Asturias", esto es, en referencia a las comunicaciones "ad extra" de los ciudadanos con la Administración del Principado y no "ad intra" de los funcionarios con la Administración. Esta última característica se aprecia de la compara-

ción entre los tres apartados de dicho artículo en cuanto que es únicamente el tercero el que se refiere a los empleados públicos, no para regular el uso y/o utilización del bable en los procedimientos internos sino para "propiciar el conocimiento" a los efectos de una futura valoración de dicho conocimiento en relación a determinados puestos de trabajo. En base a todo lo anterior no cabe asentar en la referida norma el derecho invocado por el recurrente que, como antes ha quedado reseñado, plantea su pretensión en su cualidad de funcionario solicitando unos derechos (vacaciones, permisos) intrínsecamente ligados a su condición de tal.

**Quinto**.- De conformidad con lo expuesto, la pretensión del recurrente de ver reconocido su derecho al uso del bable/asturiano en los expedientes que se tramiten ante la Administración de la que forma parte como funcionario, no puede verse reconocida. Y tal conclusión no se ve modificada por el contenido de la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias ratificada por España (BOE 15-9-2001) ya que si bien es cierto que el artículo 10 recoge el compromiso de adoptar una serie de medidas para la protección y fomento de las lenguas regionales o minoritarias por parte de las autoridades administrativas del Estado, como es "velar por que los hablantes de lenguas regionales o minoritarias puedan presentar solicitudes orales o escritas en dichas lenguas", no es menos cierto que dicho compromiso no se traduce en un reconocimiento directo al uso de esas lenguas en los procedimientos administrativos sino que dicho uso aparece condicionado en el propio artículo a que en el territorio en cuestión "resida un número de hablantes de lenguas regionales o minoritarias que justifique las medidas (...) y según la situación de cada lengua (...) en la medida en que sea razonablemente posible", condiciones que actúan igualmente para la utilización de dichas lenguas en los procedimientos judiciales, según el artículo 9 de la citada Carta Europea. Parece evidente, por tanto, que con arreglo a la misma, el reconocimiento de estos derechos lingüísticos requiere que las autoridades regionales entiendan que en sus respectivos territorios se dan las condiciones (número de hablantes, normalización de la lengua, etc.) para el pleno reconocimiento de los mismos, siendo evidente que tal situación no acaece aún en nuestra Comunidad Autónoma. En cuanto a la aplicación del denominado "Plan para la normalización social del asturiano 2005-2007" a que se refiere el recurrente, su mero carácter programático y el hecho de que no haya sido desarrollado normativamente excusa de cualquier otra consideración referente a su denunciado incumplimiento, al menos en lo que a esta litis se refiere.

**Sexto**.- Igual suerte desestimatoria ha de correr la invocación al principio de igualdad (artículo 14 CE), al menos en la acepción que proscribe la discriminación por circunstancias personales en las que el recurrente sitúa la lengua, ya que la discriminación ha de advertirse en relación a dos situaciones sustancialmente iguales por lo que no pudiendo situarse en situación de igualdad el uso de la lengua oficial con el de otra lengua que no ostenta tal naturaleza, el rechazo a la tramitación de una solicitud en tanto en cuanto no esté formulada en la primera no puede considerarse discriminatorio. Podría, no obstante, considerarse una decisión desproporcionada si por la escasa extensión de la solicitud y los términos empleados resultara comprensible (STC 76/2000 de 29 de marzo) pero no es éste el caso, pues basta observar el contenido de las tres presentadas por el recurrente para colegir que únicamente las personas con un cierto nivel de conocimiento del asturiano podrían alcanzar a comprender, sin riesgo de error, lo que el recurrente solicitaba. Mayor enjundia presenta la alegación relativa a la infracción del principio de igualdad en relación a otras solicitudes que, según el recurrente, se habrían presentado y resuelto con normalidad pese a haberse presentado en asturiano. En efecto, la documental presentada por el demandante y cuya autenticidad no se ha negado de contrario evidencia que en el seno de la Administración autonómica no existe uniformidad alguna en el tratamiento de la cuestión relativa al uso de la lengua pues frente a la posición que aquí se enjuicia, dimanante de la Consejería de la Presidencia, y que consiste en denegar la tramitación de solicitudes presentadas en asturiano requiriendo su formulación en castellano, se observa que en otras Consejerías mantienen una posición de mayor flexibilidad admitiendo la formalización de solicitudes en asturiano por sus funcionarios (folio 193 de los autos) e incluso remitiéndoles los impresos en dicha lengua exclusivamente (folios 188, 189 y 200). Desde el punto de vista de la igualdad (artículo 14) e incluso de la seguridad jurídica (artículo 9), principios ambos establecidos en la Constitución Española y que los poderes públicos deben garantizar, no resulta una situación plausible por la confusión que genera. Ahora bien, las circunstancias particulares que concurren en este supuesto nos llevan a desestimar la existencia de una situación de real desigualdad merecedora de protección. En primer lugar ha de tenerse en cuenta la circular que respecto al personal del Servicio Jurídico del Principado de Asturias se emitió por orden del Director General de Relaciones Institucionales y del Servicio Jurídico en fecha 6 de julio de 2006 (folio 1 del expediente) en la que se disponía la utilización obligatoria de los modelos de impresos y escritos oficiales en castellano por parte del personal de dicha Dirección General y, entre ellos, los Letrados del Servicio Jurídico. Por lo tanto el recurrente conocía de antemano que su escrito iba a ser rechazado en la medida en que no se ajustaba al modelo oficial, impugnando el acto particular de desestimación cuando hubiera debido recurrir la Instrucción si consideraba -como parece a la vista del recurso- que superaba el ámbito propio de las circulares o instrucciones de servicio, es decir,

el de organización interna para insertarse en la categoría de acto administrativo de contenido normativo, pues en tales casos la doctrina jurisprudencial (STS 16-11-1999 y STSJ Asturias de 27-3-2006) admite con normalidad la posibilidad de impugnación. Si a ello se une el que ninguna de las situaciones particulares con las que pretende compararse dimanan de la Consejería a la que pertenece pues, de hecho, la única instancia de solicitud de vacaciones en asturiano fue presentada por un funcionario interino ante la Consejería de Medio Ambiente, Ordenación del Territorio e Infraestructuras, entendemos que no se dan los requisitos para estimar vulnerado el principio de igualdad, teniendo en cuenta que conforme a la reiterada jurisprudencia del TC (por todas STC 39/2003 de 27 de febrero) lo que el artículo 14 veda es la utilización de elementos de diferenciación de situaciones iguales que quepa calificar de arbitrarios o carentes de una justificación razonable, no pudiendo calificarse de sustancialmente igual la situación con la que se compara ni, menos aún negarse la razonabilidad de la decisión que informa al recurrente de la procedencia de formalizar su petición en castellano, única lengua oficial en esta Comunidad Autónoma cuando, como antes ha quedado indicado, ni se trataba de una instancia modelo con simple indicación del periodo de vacaciones o de permiso que resultara de fácil comprensión, a los efectos de calificar de desproporcionada la negativa a tramitarla en tanto no se presentara en castellano, ni puede decirse que el solicitante fuera ignorante de que tal era la línea de actuación de la Consejería a la que dicha solicitud iba dirigida, pues ya se le había informado expresamente en tal sentido sin que contra ello hubiera efectuado impugnación alguna. No se aprecia, por tanto, infracción al principio de igualdad como tampoco, por las mismas consideraciones, al principio de la confianza legítima a que se refiere el 3.1 de la LRJAP y PAC. Por todo lo expresado procede la desestimación del recurso y el mantenimiento de la resolución recurrida.

**Séptimo**.- No se aprecia temeridad o mala fe que justifique la imposición de las costas procesales, como establece el artículo 139 de la LRJCA.

Vistos los artículos citados y demás de general y pertinente aplicación,

**FALLO**

Desestimar el recurso contencioso-administrativo interpuesto por D. Mariano contra las resoluciones desestimatorias presuntas de los recursos de alzada formulados por el recurrente contra las resoluciones de fechas 19 de septiembre, 25 de octubre y 29 de diciembre de 2006 del Director General de Relaciones Institucionales y del Servicio Jurídico de la Consejería de la Presidencia del Principado de Asturias por las que se le deniega la tramitación de sus solicitudes de vacaciones y permiso de asuntos propios en tanto los respectivos escritos no estuvieran redactados en castellano, declarando la conformidad a derecho de las referidas resoluciones; sin hacer expresa imposición de costas. Notifíquese esta resolución a las partes haciéndoles saber que contra ella cabe interponerrecurso de apelación para ante la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia en el plazo de quince días mediante escrito razonado que deberá contener las alegaciones en que se fundamente Firme que sea y con certificación de la presente devuélvase el expediente administrativo a su procedencia. Así por esta mi Sentencia, lo pronuncio, mando y firmo.

PUBLICACIÓN.- Leída y publicada fue la anterior Sentencia por el Ilmo. Sr. Magistrado-Juez que la suscribe, estando celebrando audiencia pública en el mismo día de su fecha, doy fe, en Oviedo.

# §§ 35.

## Sentencia del Juzgado de lo Contencioso-Administrativo nº 1 de Gijón 160/2017, de 28/VII/2017 (Procedimiento Ordinario 83/2017)[432]

**RESUME:** ROJ: Non disponible- ECLI: Non disponible. Procedimientu ordinariu núm. 83/2017. Desestimación del recursu contencioso-alministrativu interpuestu polos recurrentes escontra l'acuerdu del Plenu del Ayuntamientu de Carreño de fecha 28/I/2016, pol que s'aprobó'l "Plan de Normalización Llingüísitica del Ayuntamientu de Carreño".

**MATERIES**: Alministración local. Plan municipal de normalización llingüística.

En Gijón, a veintiocho de julio de dos mil diecisiete.

Vistos por el Ilmo. Sr. D. Jorge Rubiera Álvarez, Magistrado-Juez del Juzgado de lo Contencioso-Administrativo número uno de Gijón, los presentes autos de Procedimiento Ordinario número 83/2017, seguido ante este Juzgado, entre partes, de una como demandantes Don Pedro, Don Eladio, Doña María y Doña Marta, representados por la Procuradora Doña María Eva Cobo Barquín y asistidos por la Letrada Doña Juana Canals Ibáñez; de otra como demandada el Ayuntamiento de Carreño, representado por el Procurador Don Rafael Cobián Gil-Delgado y asistido por la Letrada Doña Victoria Couce Calvo.

### ANTECEDENTES DE HECHO

**PRIMERO**: Por los recurrentes se presentó en este Juzgado, recurso contencioso-administrativo, alegando los hechos y fundamentos de derecho contenidos en el mismo.

**SEGUNDO**: El referido recurso fue admitido a trámite acordando reclamar a la Administración demandada el correspondiente expediente administrativo, que fue remitido, dándose traslado del mismo a las partes para formalizar y contestar a la demanda, respectivamente, con el resultado que obra en autos.

**TERCERO**: En la tramitación de las presentes actuaciones se han observado las prescripciones legales, excepto la del plazo para dictar sentencia debido a la carga de trabajo que ha pesado sobre el Juzgador.

### FUNDAMENTOS DE DERECHO

**PRIMERO**: La parte actora interpone recurso contencioso-administrativo contra el acuerdo del Pleno del Ayuntamiento de Carreño, celebrado el 28-1-16 por el que se aprueba el Plan de Normalización Lingüística.

Como fundamentos de derecho se alega que el Plan de Normalización Lingüística tiene naturaleza jurídica de disposición de carácter general, que ha sido tramitada prescindiendo el procedimiento legalmente establecido; la omisión de la valoración económica que exige la legislación orgánica de estabilidad presupuestaria y sostenibilidad financiera; y las previsiones normativas concretas incompatibles con el estatuto jurídico vigente del bable/asturiano.

Por la Administración demandada se solicitó la desestimación del recurso interpuesto.

**SEGUNDO**: Se alega por los recurrentes, en primer lugar, que el Plan de Normalización Lingüística tiene naturaleza jurídica de disposición general, que ha sido tramitada prescindiendo del procedimiento legalmente establecido. Se invoca el art. 25.2.m) de la Ley 7/85, la Ley asturiana 1/1998, de uso y promoción del bable. Se indica que los planes específicos para el efectivo uso del bable/asturiano son competencia del Principado de Asturias, no de los Ayuntamientos, que se insertarían en el marco de las relaciones interadministrativas, para cuya ejecución se prevé la correspondiente financiación, vía subvención, cuestión carente de acreditación en el expediente, que contraviene la exigencia del art. 8.2 de la Ley 1/98.

Se añade que el Plan consta de un Preámbulo y de la enunciación de objetivos generales y actuaciones específicas, sí como la asunción de un decálogo de carácter lingüístico. Sus previsiones son transversales al afectar a numerosos ámbitos de la actuación administrativa y de la sociedad, recogiendo compromisos concretos de actuación con incidencia presupuestaria. Se refiere a: 1. Transmisión familiar. 2. Administración Local. 3. Cultura, deporte, educación y turismo. 4. Sector socio-económico. 5. Medios de comunicación.

Se indica que el contenido del Plan es propio de una disposición de carácter general que en el ámbito municipal se manifiesta a través del ejercicio de la potestad reglamentaria, plasmada en las ordenanzas y en los reglamentos orgánicos. SE dice que el acuerdo plenario es innovador del ordenamiento jurídico en el ámbito del concejo de Carreño. No estamos ante una declaración institucional. El acuerdo en su texto anuncia medidas concretas que los órganos competentes deben realizar, con empleados públicos y vecinos en general como destinatarios.

En el ámbito de la transmisión familiar se señala como actuación específica "incidir en los padres, madres, abuelos, para asegurar la transmisión familiar del asturiano con material informativo y agradable" (1.c.3) y también "mandar a los padres y madres del

432 V. §§ 29.

recién nacido colecciones relacionadas con la lengua y la cultura asturiana" (1.c.4).

En el ámbito de la Administración Local, señalan los actores, se establecen actuaciones concretas con incidencia externa e interna. SE establecen "cursos de lengua asturiana para la administración con reconocimiento como mérito equiparable con otros, en la función pública local" (2.c.1), a pesar de que en la Ley asturiana 1/98, el art. 4.3 se refiere exclusivamente a la Administración del Principado de Asturias y a sus empleados públicos, pero no a los Ayuntamientos. En el ámbito de la Administración Local el apartado 2.c.6) define como actuación específica: "documentación administrativa para terceros, edición bilingüe (en su versión digital y en papel y de todos los departamentos del Ayuntamiento)". Se señala que esta obligación puede ser invocada por la ciudadanía como un derecho.

En el ámbito de la cultura, deporte, educación y turismo, el apartado 3.b.6) establece la siguiente actuación específica: "se valorará desde la administración el uso del asturiano en la concesión de ayudas municipales dirigidas a la realización de actividades en general desde las diferentes asociaciones del concejo: culturales, deportivas, de festejos". Se señala que es una previsión normativa con incidencia en las convocatorias de subvenciones y que modifica el contenido de la ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Carreño. SE añade que el Plan ya ha tenido su aplicación en esta ámbito concreto.

Sigue la demanda que formando parte del Plan, hay un decálogo que adopta decisiones específicas, que inciden en el estatuto jurídico del asturiano en el ámbito municipal.

Así: "El Ayuntamiento de Carreño acepta de modo formal que el asturiano es, junto con el castellano, lengua propia de uso institucional", "El Ayuntamiento de Carreño reconoce total validez legal a las comunicaciones hechas en asturiano por los ciudadanos y ciudadanas". SE indica que se trata de previsiones que inciden en la organización municipal y lo hacen en el marco de un acuerdo plenario, que aborda cuestiones completamente ajenas a las competencias municipales. Se señala que el órgano que ha aprobado el acuerdo es el Pleno, añadiendo que la aprobación de una disposición de carácter general, conlleva la observancia del procedimiento que regula el art. 49 de la LBRL, que incluye un período de información pública.

Por la administración demandada se alega que el acto recurrido fue calificado por el órgano emisor como declaración político institucional de carácter indicativo, mediante acuerdo adoptado en sesión plenaria de 29-04-16. Se añade que no se trata por tanto de una norma sino de un acto no normativo, ni siquiera vinculante de una Administración local, de tal forma que las actuaciones previstas se desarrollarán con la aplicación de las partidas que anualmente se contemplen en los presupuestos anuales y que también anualmente la Alcaldía informará al Pleno de las concretas medidas a desarrollar en el ejercicio correspondiente con el límite del crédito disponible. Se argumenta que no puede otorgarse al Plan el carácter de norma, cuando el propio órgano que lo adoptó dice que no tiene carácter vinculante. Se remite, en este sentido a los informes de la Dirección de Planificación Lingüística del Principado de Asturias y del Secretario Municipal.

Examinadas las alegaciones de las partes no puede acogerse el motivo impugnatorio esgrimido por los recurrentes. Así, se aportó con la contestación a la demanda (folios 184 y ss. de la causa) el acuerdo del Pleno de 28-4-16 en el que se "aclara" que el acuerdo de 28-1-16 es la expresión de la conformidad del Pleno al Plan de Normalización, sometido al mismo por decisión de la Alcaldía; "que es una declaración político-institucional, de carácter indicativo, de tal forma que las actuaciones previstas se desarrollarán con la aplicación de las partidas que anualmente se contemplen en los Presupuestos anuales, y que también anualmente la Alcaldía informará al Pleno de las concretas medidas a desarrollar en el ejercicio correspondiente con el límite del crédito disponible".

Ha de señalarse que esta "aclaración" municipal en la que el órgano que aprobó el Plan de Normalización Lingüística, manifiesta que el mismo tiene un carácter meramente indicativo y, por tanto, no normativo, esclarece su verdadera naturaleza jurídica: SE trata de una declaración programática, que tiene un predominante carácter político. El mismo contiene en sus distintos apartados "objetivos generales" y "actuaciones específicas" que carecen de la fuerza vinculante propia de las normas jurídicas. Esta naturaleza no normativa resulta asegurada por el acuerdo de 28-4-16, ya reseñado, ya que le mismo constituye un acto propio del Ayuntamiento demandado, que impide a éste otorgar a dicho Plan los efectos jurídicos propios de una disposición general. Por ello, el mencionado Plan no otorga cobertura normativa a los actos administrativos que puedan dictarse sobre las materias previstas en el mismo.

Que el Plan no genera ninguna obligación ad extra (administrados) ni ad intra (empleados) se desprende de la actuación específica 2.c.9 (folio 73 del expediente), en el que se prevé: "aprobar una ordenanza e uso del asturiano y del bilingüismo para el Ayuntamiento de Carreño y que regule las prácticas lingüísticas en el ámbito municipal". La ordenanza que, en su caso, se apruebe sí será una norma jurídica, pero el Plan litigioso no lo es y por tanto no está sujeto al procedimiento de aprobación de las ordenanzas locales previsto en el art. 49 de la Ley 7/85.

La competencia municipal para aprobar dicho Plan administrativo tiene su fundamento legal en el art. 8.1 de la Ley asturiana 1/1998, según el cual: "Los ayuntamientos asturianos podrán adoptar las medidas necesarias para asegurar la efectividad del ejercicio de los derechos lingüísticos que esta Ley otorga a los ciudadanos residentes en Asturias". Este precep-

to otorga habilitación al Ayuntamiento para ejercer competencias que le atribuye la Ley, bien de forma individualizada o, como se ha hecho en el presente caso, mediante una planificación de sus actuaciones, planificación que, insistimos, carece de fuerza normativa, y es por todo ello que no concurre causa de invalidez en el acuerdo impugnado por este motivo.

**TERCERO**: Se aduce por los recurrentes la omisión de la valoración económica que exige la legislación orgánica de estabilidad presupuestaria y sostenibilidad financiera. Se señala que el Plan carece de una memoria económica concreta y contempla medidas que suponen un gasto. Así, se dice, que se contempla como una actuación específica enviar a los padres de los recién nacidos colecciones relacionadas con la lengua y la cultura asturiana. En el ámbito familiar se prevé la organización de actividades en asturiano, tales como clases de preparación al parto, como educar a los hijos, desarrollar campañas específicas de recuperación del vocabulario. En el ámbito de la Administración se contempla organizar cursos de bable. En materia de enseñanza se refiere al desarrollo de acciones específicas para conseguir que aumente la matriculación en la enseñanza primaria y secundaria en la asignatura de bable.

Se argumenta que el Plan recoge medidas cuya aplicación necesariamente conlleva un coste y toda actuación municipal que tenga incidencia en el gasto se debe acompañar de una valoración de su repercusión y efectos (art. 3 de la L.O. 2/2012), y en este caso no hay memoria económica alguna. Se invoca el art. 4.2 de la Ley asturiana 1/98. Se indica que se incorporó un informe de la Interventora Municipal de 11-4-16, en el que únicamente se señala que en el presupuesto de 2016 hay un crédito de 8.436,68 euros dentro de la partida "Plan de normalización Lingüística". El informe no valora la repercusión del Plan desde el punto de vista de ingresos y gastos, ni se hace referencia al cumplimiento de las exigencias de los principios de estabilidad presupuestario y exigencias legales, de modo que concurre el supuesto de nulidad de pleno derecho del art. 62.1.e) de la Ley 30/92 y que en el ámbito de las disposiciones administrativas tiene su correlato en el art. 62.2 de la misma Ley.

Por la Administración se alega que por resolución de la Alcaldía de 5-5-16 se hace suyo el Plan de Normalización Lingüística y se aprueba la programación para el ejercicio 2016, que es la contenida en el anexo a la misma, resolución de carácter vinculante que no fue objeto de recurso alguno. Se añade que el anexo incluye la valoración económica de las actividades que conllevan coste económico y contiene un informe sobre las actividades sin coste económico desarrolladas desde el servicio de normalización lingüística de la Mancomunidad del Cabo Peñas y que desarrollan los objetivos planteados en el plan de normalización lingüística de Carreño 2016, alcanza la cantidad de 10.000 euros. Se resalta que el Ayuntamiento de Carreño desde hace años viene prestando el servicio de "Normalización Lingüística" a través de la Mancomunidad del Cabo Peñas, con cargo a las partidas contempladas en el presupuesto a tal fin. Se reseña el informe de la Interventora Municipal de 21-4-16 en el que se dice que los gastos imputables a ese servicio son: coste de personal: 27.428,35 euros. Gasto corriente: 1.000 euros. Se añade que estos gastos en el año 2015 fueron financiados con una subvención de la Comunidad Autónoma de 14.400 euros, aportando los Ayuntamientos, a partes iguales, la diferencia hasta cubrir el coste total del servicio. Se hace referencia a que el servicio de Normalización Lingüística de la Mancomunidad del Cabo Peñas fue creado en el año 2004, en base a un convenio con el Principado de Asturias y desde entonces se han venido realizando actividades similares a las que se describen en el Plan.

No pueden acogerse las alegaciones de los recurrentes, por cuando, si bien es cierto que el Plan aprobado no contiene un estudio económico (art. 7.3 de la L.O. 2/2012), el acuerdo del Pleno de 28-4-16, aclara la verdadera naturaleza de dicho Plan, como declaración político-institucional, de carácter indicativo, lo que comporta que el mismo no genera obligaciones económicas de forma directa para el Ayuntamiento. Y de ahí que, como dice el acuerdo de 28-4-16, las actuaciones previstas se desarrollarán con la aplicación de las partidas que anualmente se contemplen en los presupuestos anuales y que anualmente la Alcaldía informará al Pleno de las concretas medidas a desarrollar en el ejercicio correspondiente, con el límite del crédito disponible.

En definitiva, la falta de memoria económica no incide en la validez del Plan litigioso, al carecer el mismo de fuerza vinculante tanto para la Administración como para los administrados. Se podrá, en su caso, discutir la legalidad de las partidas incluidas en el presupuesto en una eventual impugnación de éste, pero no al impugnarse el Plan de Normalización reseñado, que no contiene un mandato imperativo, sino meramente indicativo para desarrollar las actuaciones específicas contempladas en el mismo que conlleven un coste económico.

**CUARTO**: Finalmente, se refiere la parte actora a lo que denomina previsiones normativas concretas incompatibles con el estatuto jurídico vigente del bable/asturiano, invocando el art. 62.2 de la Ley 30/92: 1) Se señala que el Plan asume la equiparación en el régimen jurídico y el uso entre el bable/asturiano y el castellano. Se añade que el decálogo de compromisos supone "aceptar de modo formal que el asturiano es, junto con el castellano, lengua propia de uso institucional". Se indica que dicha regulación no tiene asidero ni en el Estatuto de Autonomía de Asturias, ni en la Ley asturiana 1/98, ni en normas reglamentarias de desarrollo de dicha Ley. 2) Se refieren, igualmente, los recurrentes al reconocimiento del bable/asturiano en el marco del procedimiento administrativo. Así, en el decálogo se establece que "el Ayuntamiento de Carreño reconoce toda validez

legal a las comunicaciones hechas en asturiano por los ciudadanos y ciudadanas". Se invoca el auto 27/2010 del TC. 3) Se hace referencia a la traducción al bable/asturiano y puesta a disposición de toda documentación administrativa de forma bilingüe. Se mencionan las actuaciones específicas previstas en los arts. 2.c.6 y 3.b.4 del Plan. 4) Regulación del bable/asturiano como mérito en el ámbito de la función pública (actuación específica 2.c.1). Se señala en relación al art. 4.3 de la Ley asturiana 1/98 que la valoración del conocimiento del bable/asturiano se circunscribe al ámbito de la Administración del Principado de Asturias. 5) Regulación ilegal en materia de subvenciones (actuación específica 3.b.6). Se señala que tal regulación es contraria a la Ley 38/2003, General de Subvenciones, y supone una modificación, de facto, de la ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Carreño. 6) Extralimitación de las competencias municipales en materia de educación (actuación específica 3.b.8). SE invoca el art. 25.2.n) de la Ley 7/85.

Para la Administración demandada se alega que las declaraciones programáticas recogidas en el Plan impugnado se encuadran dentro de las competencias atribuidas a los Ayuntamientos por el art. 8.1 de la Ley 1/98 y 25 de la Ley 7/85 (se mencionan asimismo el art. 3.3 CE, la Carta Europea y los arts. 4 y 10.21 del Estatuto de Autonomía). Se aduce que en ninguna de ellas se declara o establece la cooficialidad del bable/asturiano. En relación a la valoración como mérito en el ámbito de la función pública, se indica que es lógico valorar que los funcionarios públicos que han de despachar los escritos en bable/asturiano entiendan la lengua en la que están escritos. Respecto de la elaboración de las actas, contiene esa referencia en un apartado meramente introductorio. En cuanto a las subvenciones o en el de redacción de las bases de la convocatoria cuando haya de comprobarse su adecuación a la legalidad.

Hemos de desestimar los motivos impugnatorios alegados, en base, de nuevo, a considerar que las previsiones contenidas en el Plan impugnado no tiene carácter vinculante ni valor jurídico alguno, al tratarse de una declaración programática que carece de efectos jurídicos. Se alega por los recurrentes que pese a la aclaración de la naturaleza de dicho Plan realizada por el acuerdo del Pleno de 28-4-16, el texto del Plan en su formulación, objetivos y actuaciones específicas previstas no se compadece con dicha nota aclaratoria que pretende salvar la legalidad sin variar ni uno solo de sus contenidos sustantivos.

Sin embargo, dicha aclaración resulta relevante, por cuanto, como ya hemos razonado, constituye un acto propio del Pleno que no puede ser desconocido por el mismo, de modo que cualquiera de las actuaciones previstas en el Plan que se ejecuten, no pueden encontrar cobertura normativa en el mismo, ni tampoco pueden fundamentar su legalidad en dicho Plan. Será en el momento en que se aprueben o modifiquen las ordenanzas que recojan previsiones contenidas en el Plan impugnado o al aprobarse las correspondientes convocatorias (de subvenciones, función pública, etc.), o, en fin, al dictar cualquier acto o realizar cualquier actuación administrativa susceptibles de producir efectos jurídicos, cuando procederá, en su caso, plantear el correspondiente recurso o impugnación.

En definitiva, el recurso ha de ser desestimado.

**QUINTO**: En materia de costas, de conformidad con lo establecido en el art. 139 de la LJCA, no procede su imposición, habida cuenta de la controversia jurídica existente entre las partes sobre las cuestiones litigiosas de este proceso.

**FALLO**

Que debo desestimar y desestimo el recurso contencioso-administrativo interpuesto por la Procuradora Doña María Eva Cobo Barquín en nombre y representación de Don Pedro, Don Eladio, Doña María y Doña Marta contra el acuerdo del Pleno del Ayuntamiento de Carreño de 28-1-2016, por el que se aprueba el Plan de Normalización Lingüística, por resultar el mismo conforme a derecho; sin costas.

Contra la presente resolución cabe interponer recurso de apelación en el plazo de 5 días para ante la Sala de lo Contencioso-administrativo del TSJ de Asturias.

Así, por esta mi sentencia, lo pronuncio, mando y firmo.

PUBLICACIÓN.- Leída y publicada fue la anterior sentencia por el Sr. Magistrado-Juez que la suscribe, estando celebrando audiencia pública el día de su fecha. Doy fe.

# ANEXOS

# A.
# RESOLUCIONES ALMINISTRATIVES

## A.1. Educación

### A.1.1

### Resolución de 2 de junio de 2017, de la Consejería de Educación y Cultura, por la que se establecen las instrucciones para el desarrollo de un Plan Piloto Experimental de Promoción del Uso del asturiano para el año académico 2017/2018[433]

*(BOPA núm. 135, de 13/VI/2017)*
https://sede.asturias.es/bopa/2017/06/13/2017-06624.pdf

**ANTECEDENTES DE HECHO**

**Primero**. La lengua asturiana forma parte del patrimonio lingüístico del Principado de Asturias y, como tal, se encuentra recogido en diferentes disposiciones legales que amparan su protección, promoción, uso y difusión. Así, el artículo 3.3 de la Constitución Española de 1978, expresa que la riqueza de las distintas modalidades lingüísticas de España es un patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección.

Asimismo, el Estatuto del Principado de Asturias, de 30 de diciembre de 1981, en la redacción dada por la Ley Orgánica 1/1999, de 5 de enero, señala en su artículo 4 que el bable gozará de protección y se promoverá su uso, su difusión en los medios de comunicación y su enseñanza, respetando, en todo caso, las variantes locales y la voluntariedad en su aprendizaje. Además, en el art. 10.1.21 se señala como competencia exclusiva del Principado de Asturias el fomento y protección del bable en sus diversas variantes.

Además, dicho Estatuto de Autonomía atribuye a la Comunidad Autónoma, en su artículo 18, la competencia de desarrollo legislativo y ejecución de la enseñanza en toda su extensión, niveles y grados, modalidades y especialidades, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 27 de la Constitución y leyes orgánicas que lo desarrollen, sin perjuicio de las facultades reservadas al Estado.

Con estas premisas, y en atención al art. 4 del Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias, se aprueba la Ley 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano, en la que, entre otras cuestiones, se aborda el tema de la enseñanza, estableciendo en su artículo 9 que el Principado de Asturias, en el ejercicio de sus competencias, asegurará la enseñanza del bable/asturiano y promoverá su uso dentro del sistema educativo, en los términos previstos en el Estatuto de Autonomía de Asturias.

Por otro lado, de acuerdo con lo establecido en la Ley Orgánica 8/2013, de 9 de diciembre, para la mejora de la calidad educativa y en el Real Decreto 126/2014, de 28 de febrero, por el que se establece el currículo básico de la Educación Primaria, la Comunidad Autónoma Principado de Asturias, en el ejercicio de sus competencias, aprueba el Decreto 82/2014, de 28 de agosto, por el que se regula la ordenación y establece el currículo de la Educación Primaria en el Principado de Asturias.

El artículo 23 del citado Decreto 82/2014, de 28 de agosto, establece que la Consejería competente en materia educativa podrá establecer compromisos singulares con los centros docentes que desarrollen programas de interculturalidad y cohesión social y promoverá compromisos con aquellos centros que, en el ejercicio de su autonomía, quieran adoptar experimentaciones, planes de trabajo, formas de organización en los términos que se establezcan, sin que en ningún caso se impongan aportaciones a las familias ni exigencias para la Administración educativa.

**Segundo**. En respuesta al interés mostrado por los centros docentes, donde se pretende fomentar el uso de la lengua asturiana en el ámbito educativo, la Consejería de Educación y Cultura, ha acordado promover, dentro de los compromisos singulares, la creación de este Plan Piloto Experimental de Promoción del Uso del Asturiano, para el año académico 2017/2018, que permitirá ofrecer un enfoque globalizado de las áreas implicadas.

**Tercero**. Dicho Plan Piloto Experimental se encuentra descrito en las instrucciones que figuran como anexo I de la presente Resolución. En síntesis, el mismo consiste en que un número máximo de seis Centros Docentes de Educación Primaria, en la enseñanza a alumnos de cuarto curso, se empleará la lengua asturiana en una sesión a la semana en un área de conocimiento (Instrucción cuarta). En los criterios que se establecen para la incorporación de los centros a este plan se destaca la voluntariedad para las familias de los alumnos y alumnas y el hecho de que el mismo no implicará coste económico alguno, por ya disponer el centro de profesorado cualificado, sin necesidad de nuevos nombramientos o ampliaciones de jornada (Instrucción tercera).

**Cuarto**. En los períodos lectivos indicados, no se empleará en exclusiva la lengua asturiana, sino que también se asegurará la adquisición de la terminología específica del área en lengua castellana, al objeto de que puedan adquirir todos los conceptos necesarios para la evaluación final de etapa (Instrucción cuarta). Como es lógico, los alumnos y alumnas que no se

433 Los anexos II, III, IV y V d'esta Resolución, nun se reproducen; pueden consultase nel BOPA referenciáu.

incorporen a este Plan seguirán recibiendo todas las enseñanzas en lengua castellana.

**FUNDAMENTOS DE DERECHO**

**Primero**. Artículo 9 de la Ley del Principado de Asturias 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano, en relación con la Disposición adicional Trigesimoctava de la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación (modificada por la Ley Orgánica 8/2013, de 9 de diciembre, para la mejora de la calidad educativa).

La ley autonómica citada establece que el Principado de Asturias, en el ejercicio de sus competencias, asegurará la enseñanza del bable/asturiano y promoverá su uso dentro del sistema educativo, en los términos previstos en el Estatuto de Autonomía de Asturias. El artículo 4 de la norma institucional básica de la comunidad autónoma, por su parte, prescribe la protección del bable, y la promoción de su uso y enseñanza, con respeto, en todo caso, a las variantes locales y a la voluntariedad en su aprendizaje.

La Disposición adicional trigesimoctava de la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación (modificada por la Ley Orgánica 8/2013, de 9 de diciembre, para la mejora de la calidad educativa) establece que la lengua vehicular de la enseñanza será, en todo el sistema educativo, bien la lengua castellana, bien la lengua cooficial en las comunidades autónomas. Respecto a las lenguas autonómicas no oficiales, dicho precepto prescribe que figurarán, en su caso, en el bloque de asignaturas de libre configuración autonómica, sin prever que puedan emplearse en la enseñanza de otras asignaturas diferentes.

Esta aparente contradicción entre el contenido del presente Plan Piloto Experimental y la normativa estatal no impide el uso de la lengua asturiana que en el mismo se configura, por diversas razones.

En primer lugar, el artículo 9 de la Ley del Principado de Asturias 1/1998 constituye un fundamento jurídico para el uso de la lengua asturiana en el sistema educativo, siendo este concepto adicional al de la enseñanza de dicha lengua. Como es lógico, dicho uso debe realizarse en el marco de la regulación general del sistema educativo.

En segundo lugar, el empleo voluntario de la lengua asturiana que se promueve mediante el plan se limita a una sesión semanal en un área de conocimiento en cuarto curso de Educación Primaria en seis centros docentes, como máximo. Es decir, el empleo de esta lengua, fuera de la asignatura dedicada específicamente a la misma, es sumamente limitado y restringido, de forma que la lengua vehicular que se utilizará, con carácter general, será, de forma absolutamente predominante, la lengua castellana. De este modo, la competencia lingüística en castellano del alumnado que se incorpore a este plan no se verá reducida por su participación en el mismo.

En tercer lugar, incluso en los períodos lectivos a los que el plan se refiere, el empleo de la lengua asturiana no es exclusivo, ya que se proporcionarán al alumnado los conceptos precisos en castellano.

En cuarto lugar, en la evaluación del alumnado en el área de conocimiento en el que se empleará la lengua asturiana en una sesión semanal, no se tendrán en cuenta aspectos referidos al aprendizaje de esta lengua, sino los referidos a dicha área de conocimiento (Instrucción séptima, apartado 6).

Finalmente, si bien la Disposición adicional Trigesimoctava de la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación (modificada por la Ley Orgánica 8/2013, de 9 de diciembre, para la mejora de la calidad educativa), se refiere al castellano y a las lenguas autonómicas oficiales, en general, el Tribunal Constitucional ha interpretado la exigencia del empleo exclusivo de la lengua castellana con un criterio de proporcionalidad, que no excluye cierto empleo limitado y restringido de lenguas autonómicas no cooficiales (Sentencia del Tribunal Constitucional n.º 48/2000, de 24 de febrero, fundamentos jurídicos tercero y cuarto).

Por estas razones, esta limitada experiencia de uso de la lengua asturiana en el sistema educativo, no vulnera la normativa estatal.

**Segundo**. Artículo 23 del Decreto 82/2014, de 28 de agosto, por el que se regula la ordenación y establece el currículo de la Educación Primaria en el Principado de Asturias.

**Tercero**. Es competente para la resolución del presente expediente el Consejero de Educación y Cultura, de acuerdo con lo establecido en el artículo 5 del Decreto 6/2015, de 28 de julio, del Presidente del Principado de Asturias, de reestructuración de las Consejerías que integran la Administración de la Comunidad Autónoma y en el Decreto 65/2015, de 13 de agosto, por el que se establece la estructura orgánica básica de la Consejería de Educación y Cultura, así como en el artículo 21.4 de la Ley 2/1995, de 13 de marzo de Régimen Jurídico de la Administración del Principado de Asturias.

Vistos los antecedentes de hecho concurrentes y los fundamentos de derecho de aplicación,

**RESUELVO**

**Primero**. Aprobar las instrucciones para el desarrollo del Plan Piloto Experimental de Promoción del Uso del asturiano, para el año académico 2017/2018, que figuran como anexo I de la presente Resolución.

**Segundo**. Aprobar los documentos modelo de solicitud de incorporación, descripción de las actuaciones previstas por el centro para la implantación del Plan, criterios de baremación e informe de evaluación del Plan, que figuran, respectivamente, como anexos II, III, IV y V de la presente Resolución.

**Tercero**. Ordenar la publicación de la presente Resolución en el Boletín Oficial del Principado de Asturias, con indicación de que la misma pone fin a la vía administrativa y contra ella cabe interponer, por los interesados, recurso contencioso-administrativo ante la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Asturias en el plazo de dos meses contados desde el día siguiente al de su publicación, sin perjuicio de la posibilidad previa de interposición de recurso de reposición ante el mismo órgano que dictó el acto, en el plazo de un mes contado desde el siguiente al de su publicación, no pudiendo simultanearse ambos recursos, conforme a lo establecido en el artículo 28 de la Ley del Principado de Asturias 2/1995, de 13 de marzo, sobre Régimen Jurídico de la Administración, y en el artículo 123 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Común de las Administraciones Públicas, y sin perjuicio de que se pueda ejercitar cualquier otro recurso que se estime pertinente.

Oviedo, a 2 de junio de 2017.

El Consejero de Educación y Cultura, Genaro Alonso Megido.

**Anexo I**

**Primera. Ámbito de aplicación.**

El Plan Piloto Experimental de Promoción del Uso del Asturiano podrá aplicarse en los centros docentes públicos que impartan Educación Primaria para alumnado matriculado en 4.º curso que haya elegido cursar Lengua Asturiana y Literatura como asignatura de libre configuración autonómica.

**Segunda. Finalidad.**

La finalidad del Plan Piloto Experimental es la promoción y el uso de la lengua asturiana en el ámbito de aplicación de las áreas referidas en las presentes instrucciones.

**Tercera. Requisitos de los centros docentes.**

1. Podrán participar en el Plan Piloto Experimental de Promoción del Uso del Asturiano los centros docentes públicos que cumplan los siguientes requisitos:
   a) Presentar un alto porcentaje de matriculación del alumnado en Lengua Asturiana y Literatura en el centro, no inferior al 75%.
   b) Contar con profesorado con destino definitivo en el centro que figure inscrito en el Registro de Capacitación en Lengua Asturiana/Gallego-Asturiano.
   c) La cobertura del horario que se derive de la implantación del Plan no conllevará incremento de profesorado en el centro, circunstancia que será informada por la Dirección General con competencia en plantillas y coste de personal a solicitud de la Dirección General de Planificación Lingüística y Normalización.
   d) La solicitud de incorporación al Plan se cumplimentará de acuerdo al modelo del anexo II de las presentes instrucciones y deberá contar con la aprobación del Claustro de Profesores y el visto bueno del Consejo Escolar, así como con la autorización por escrito de las familias del alumnado que va a participar en dicho plan.

**Cuarta. Estructura.**

1. El centro docente podrá aplicar el Plan Piloto Experimental de Promoción del Uso del Asturiano durante una sesión lectiva semanal en una de las siguientes áreas.
   a) Ciencias Sociales.
   b) Ciencias Naturales.
   c) Educación Artística.
   d) Educación Física.
2. El alumnado que participe en el Plan cursará obligatoriamente la asignatura de Lengua Asturiana y Literatura de cuarto curso de Primaria.
3. Si bien se promocionará el uso de la lengua asturiana en el área correspondiente, en todo caso, se asegurará la adquisición de la terminología específica del área en lengua castellana, garantizando la misma formación y conocimientos en igualdad de condiciones que el resto del alumnado para la realización de las pruebas individualizadas de fin de etapa.

**Quinta. Procedimiento para la autorización.**

1. Los centros que deseen participar en el Plan Piloto Experimental de Promoción del Uso del Asturiano deberán presentar su solicitud conforme al modelo del anexo II ante la Consejería de Educación y Cultura antes del 30 de junio de 2017.
2. La solicitud de participación se acompañará de una copia de las actas de las sesiones del Claustro de Profesores y del Consejo Escolar en la que conste, respectivamente, la aprobación y el visto bueno para el desarrollo del Plan.
3. Asimismo, la solicitud se acompañará de un proyecto elaborado por el centro docente según modelo del anexo III de las presentes instrucciones.
4. La selección de los centros participantes en el Plan se llevará a cabo por una comisión designada por el Consejero de Educación y Cultura. Dicha comisión estará presidida por el Director General de Planificación Lingüística y Normalización o persona en quien delegue, e integrada por 3 personas adscritas a la Dirección General de Planificación Lingüística y Normalización.
5. Una vez presentadas las solicitudes de los centros, la comisión estudiará el cumplimiento de los requisitos para formar parte del Plan. Los centros que cumplan los requisitos se clasificarán atendiendo a la puntuación obtenida teniendo en cuenta los criterios de baremación que figuran en el anexo IV de las presentes instrucciones.
6. El número máximo de centros autorizados para el desarrollo de este Plan, no podrá ser superior a seis.

7. La Consejería de Educación y Cultura dará respuesta a las solicitudes, autorizando o no la incorporación del centro al Plan.

**Sexta. Ordenación curricular.**

1. Con el fin de facilitar el uso de la lengua objeto del Plan Piloto Experimental de Promoción del Uso del Asturiano y de contribuir a un desarrollo integrado de la competencia en comunicación lingüística, los centros docentes deberán trazar las directrices de su proyecto lingüístico de centro y revisar sus programaciones didácticas, adecuando los objetivos, contenidos, estrategias metodológicas, criterios de evaluación y estándares de aprendizaje evaluables a las necesidades del alumnado y a las características del Plan.
2. En todas las áreas se respetará el currículo y el horario lectivo establecido.
3. El equipo directivo del centro promoverá las acciones pertinentes para incorporar a la programación general anual del centro y a las programaciones didácticas las actuaciones previstas y los elementos necesarios que se deriven del Plan. Asimismo, facilitará la coordinación tanto para la planificación y desarrollo del mismo como para el establecimiento de cauces de comunicación e información a las familias.
4. La programación didáctica del área garantizará que todo el alumnado, tanto el que participa en el Plan como el que no lo hace, adquirirá la terminología específica del área en lengua castellana y la misma formación y conocimientos en igualdad de condiciones.

**Séptima. Alumnado destinatario.**

1. En los centros docentes que desarrollen el Plan Piloto Experimental de Promoción del Uso del Asturiano, una vez resuelto el procedimiento de admisión de alumnado de acuerdo con lo establecido en el Decreto 66/2007, de 14 de junio, todos los alumnos y las alumnas matriculados en 4.º curso de Educación Primaria en el año académico 2017-2018 y que hayan elegido cursar Lengua Asturiana y Literatura como materia de libre configuración autonómica, podrán solicitar de forma voluntaria su participación en el Plan.
2. La Consejería de Educación y Cultura garantizará que, al inicio del curso escolar, los padres, madres o tutores y tutoras legales del alumnado puedan manifestar su voluntad de que sus hijos/as tutelados/as participen o no en el Plan Piloto Experimental.
3. Excepcionalmente un o una estudiante podrá abandonar el Plan antes de la finalización del curso escolar, con el informe favorable del equipo educativo que le atiende y siempre que la organización del centro lo permita.
4. Para constituir un grupo en el Plan Piloto Experimental se requerirá un mínimo de 15 alumnos y/o alumnas y un máximo de 25. Excepcionalmente, la Consejería de Educación y Cultura podrá autorizar un número menor o mayor del establecido, teniendo en cuenta las características de los centros.
5. En ningún caso podrá modificarse la oferta total de plazas del centro educativo ni el número de unidades establecidas.
6. La evaluación del progreso del alumnado se ajustará a lo dispuesto en la Resolución de 3 de febrero de 2015, de la Consejería de Educación, Cultura y Deporte, por la que se regula la evaluación del aprendizaje del alumnado de Educación Primaria.

   En ningún caso, se tendrán en cuenta aspectos referidos al aprendizaje de la lengua asturiana en la evaluación de las áreas no lingüísticas.
7. Se hará constar la participación del alumnado en el Plan Piloto Experimental de Promoción del Uso del Asturiano en el historial y expediente académico del alumno o de la alumna.

**Octava. Profesorado.**

1. Las áreas en las que se aplique el Plan Piloto Experimental de Promoción del Uso del Asturiano serán impartidas por maestros/as con destino definitivo en el centro que se encuentren inscritos/as en el Registro de Capacitación en Lengua Asturiana/Gallego-Asturiano.
2. El Director o la Directora del centro docente designará a un profesor o una profesora de entre el profesorado participante en el Plan para ejercer las funciones de coordinación del mismo. Además, la dirección del centro deberá establecer los procedimientos que garanticen la coordinación semanal de las actuaciones entre el profesorado de lengua asturiana y el profesorado del área objeto del Plan y realizar un seguimiento continuo del desarrollo del mismo en el centro.
3. Las funciones de la coordinación serán las siguientes:
   a) Dirigir las reuniones del equipo de profesorado implicado en el Plan Piloto Experimental.
   b) Elaborar informes y memorias sobre el desarrollo del Plan.
   c) Fomentar la formación del profesorado y la elaboración de materiales curriculares específicos.
   d) Impulsar la creación y mantenimiento de un banco de recursos educativos de apoyo a las distintas áreas del Plan.
   e) Promover posibles intercambios escolares u otras actividades complementarias y extraescolares.
   f) Establecer las relaciones con otros centros, personas o entidades que pudieran colaborar con el Plan Piloto Experimental.
4. Las funciones del profesorado implicado en el Plan serán las siguientes:
   a) Participar en las reuniones de coordinación.
   b) Colaborar en la elaboración de informes y memorias.
   c) Participar en la formación específica que se programe.

d) Elaborar o adaptar materiales curriculares específicos de su área.
e) Colaborar en la organización de actividades complementarias y extraescolares relacionadas con la promoción de la lengua asturiana.

5. Al profesorado de centros de educación primaria que participe en el Plan se le computarán, si fuera posible en la organización del centro, las horas necesarias para la preparación de clases, elaboración y adaptación de materiales.

**Novena. Formación del profesorado.**

1. La Consejería de Educación y Cultura facilitará la formación permanente para atender las necesidades del profesorado de los centros sostenidos con fondos públicos participantes en el Plan Piloto Experimental de Promoción del Uso del Asturiano, dentro de las actuaciones del Plan Regional de Formación. Se pondrá especial interés en fomentar la constitución de grupos de trabajo encaminados a la elaboración y adaptación de materiales didácticos específicos para el Plan. En esta misma línea, se establecerán los mecanismos necesarios para facilitar que los centros docentes implicados intercambien información y documentación y participen en intercambios educativos.
2. La participación del profesorado en el Plan será acreditada anualmente como actividad de innovación, equiparable a la formación con un máximo anual de hasta 5 créditos de formación para el coordinador/a y hasta 4 créditos para el resto del profesorado participante.

**Décima. Coordinación, supervisión y asesoramiento.**

1. La Consejería de Educación y Cultura establecerá los mecanismos de coordinación necesarios entre los Servicios y Direcciones Generales implicadas con el fin de planificar conjuntamente las actuaciones necesarias para el buen funcionamiento del Plan Piloto Experimental de Promoción del Uso del Asturiano.
2. Además, prestará apoyo pedagógico para el desarrollo del Plan mediante el asesoramiento, seguimiento y evaluación a través de los Servicios correspondientes y a través de la Red de Formación del Profesorado.
3. Corresponde a la Inspección Educativa supervisar el desarrollo del Plan Piloto Experimental de Promoción del Uso del Asturiano en los centros docentes.

**Undécima. Evaluación.**

1. Al finalizar el curso académico 2017/2018, el profesorado de las áreas en las que se ha desarrollado el Plan Piloto Experimental de Promoción del Uso del Asturiano, elaborará un informe de evaluación siguiendo el modelo del anexo V de las presentes instrucciones, que trasladará al coordinador o coordinadora del Plan en el centro docente, para ser incorporado a la memoria final que deberá presentar a la Dirección del centro para su posterior traslado a la Consejería de Educación y Cultura.
2. La Consejería de Educación y Cultura a través de la Dirección General de Planificación Lingüística y Normalización realizará la evaluación del Plan y valorará su impacto, lo que permitirá, junto con los informes de evaluación emitidos por los centros docentes, introducir mejoras en futuros desarrollos del mismo.

**Duodécima. Revocación.**

La Consejería de Educación y Cultura podrá revocar la autorización para desarrollar el Plan Piloto Experimental de Promoción del Uso del Asturiano, cuando se detecten anomalías o incumplimientos de la normativa vigente, previo informe del Servicio de Inspección Educativa.

# A.1.2

## Resolución de 17 de mayo de 2018, de la Consejería de Educación y Cultura, por la que se establecen las instrucciones para el desarrollo de un Plan Piloto Experimental de Promoción del Uso del Asturiano para el año académico 2018/2019[434]

*(BOPA núm. 126, de 1/VI/2018)*
https://sede.asturias.es/bopa/2018/06/01/2018-05471.pdf

**Primero**. La lengua asturiana forma parte del patrimonio lingüístico del Principado de Asturias y, como tal, se encuentra recogido en diferentes disposiciones legales que amparan su protección, promoción, uso y difusión. Así, el artículo 3.3 de la Constitución Española de 1978, expresa que la riqueza de las distintas modalidades lingüísticas de España es un patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección.

Asimismo, el Estatuto del Principado de Asturias, de 30 de diciembre de 1981, en la redacción dada por la Ley Orgánica 1/1999, de 5 de enero, señala en su artículo 4 que el bable gozará de protección y se promoverá su uso, su difusión en los medios de comunicación y su enseñanza, respetando, en todo caso, las variantes locales y la voluntariedad en su aprendizaje. Además, en el art. 10.1.21 se señala como competencia exclusiva del Principado de Asturias el fomento y protección del bable en sus diversas variantes.

Además, dicho Estatuto de Autonomía atribuye a la Comunidad Autónoma, en su artículo 18, la competencia de desarrollo legislativo y ejecución de la enseñanza en toda su extensión, niveles y grados, modalidades y especialidades, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 27 de la Constitución y leyes orgánicas que lo desarrollen, sin perjuicio de las facultades reservadas al Estado.

Con estas premisas, y en atención al art. 4 del Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias, se aprueba la Ley 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano, en la que, entre otras cuestiones, se aborda el tema de la enseñanza, estableciendo en su artículo 9 que el Principado de Asturias, en el ejercicio de sus competencias, asegurará la enseñanza del bable/asturiano y promoverá su uso dentro del sistema educativo, en los términos previstos en el Estatuto de Autonomía de Asturias.

Por otro lado, de acuerdo con lo establecido en la Ley Orgánica 8/2013, de 9 de diciembre, para la mejora de la calidad educativa y en el Real Decreto 126/2014, de 28 de febrero, por el que se establece el currículo básico de la Educación Primaria, la Comunidad Autónoma Principado de Asturias, en el ejercicio de sus competencias, aprueba el Decreto 82/2014, de 28 de agosto, por el que se regula la ordenación y establece el currículo de la Educación Primaria en el Principado de Asturias.

El artículo 23 del citado Decreto 82/2014, de 28 de agosto, establece que la Consejería competente en materia educativa podrá establecer compromisos singulares con los centros docentes que desarrollen programas de interculturalidad y cohesión social y promoverá compromisos con aquellos centros que, en el ejercicio de su autonomía, quieran adoptar experimentaciones, planes de trabajo, formas de organización en los términos que se establezcan, sin que en ningún caso se impongan aportaciones a las familias ni exigencias para la Administración educativa.

**Segundo**. En respuesta al interés mostrado por los centros docentes, donde se pretende fomentar el uso de la lengua asturiana en el ámbito educativo, la Consejería de Educación y Cultura, ha acordado promover, dentro de los compromisos singulares, la creación de este Plan Piloto Experimental de Promoción del Uso del Asturiano, para el año académico 2018/2019, que permitirá ofrecer un enfoque globalizado de las áreas implicadas.

**Tercero**. Dicho Plan Piloto Experimental se encuentra descrito en las instrucciones que figuran como anexo I de la presente Resolución. En síntesis, el mismo consiste en que un número máximo de seis Centros Docentes de Educación Primaria, en la enseñanza a alumnos de cuarto y/o quinto curso, se empleará la lengua asturiana en una sesión a la semana en un área de conocimiento (Instrucción cuarta). En los criterios que se establecen para la incorporación de los centros a este plan se destaca la voluntariedad para las familias de los alumnos y alumnas y el hecho de que el mismo no implicará coste económico alguno, por ya disponer el centro de profesorado cualificado, sin necesidad de nuevos nombramientos o ampliaciones de jornada (Instrucción tercera).

**Cuarto**. En los períodos lectivos indicados, no se empleará en exclusiva la lengua asturiana, sino que también se asegurará la adquisición de la terminología específica del área en lengua castellana, al objeto de que puedan adquirir todos los conceptos necesarios para la evaluación final de etapa (Instrucción cuarta). Como es lógico, los alumnos y alumnas que no se incorporen a este Plan seguirán recibiendo todas las enseñanzas en lengua castellana.

### FUNDAMENTOS DE DERECHO

**Primero**. Artículo 9 de la Ley del Principado de Asturias 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano, en relación con la Disposición adicional Trigésimoctava de la Ley Orgánica 2/2006,

434 Los anexos II, III, IV y V d'esta Resolución, nun se reproducen; pueden consultase nel BOPA referenciáu.

de 3 de mayo, de Educación (modificada por la Ley Orgánica 8/2013, de 9 de diciembre, para la mejora de la calidad educativa).

La ley autonómica citada establece que el Principado de Asturias, en el ejercicio de sus competencias, asegurará la enseñanza del bable/asturiano y promoverá su uso dentro del sistema educativo, en los términos previstos en el Estatuto de Autonomía de Asturias. El artículo 4 de la norma institucional básica de la comunidad autónoma, por su parte, prescribe la protección del bable, y la promoción de su uso y enseñanza, con respeto, en todo caso, a las variantes locales y a la voluntariedad en su aprendizaje.

La Disposición adicional trigésimoctava de la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación (modificada por la Ley Orgánica 8/2013, de 9 de diciembre, para la mejora de la calidad educativa) establece que la lengua vehicular de la enseñanza será, en todo el sistema educativo, bien la lengua castellana, bien la lengua cooficial en las comunidades autónomas. Respecto a las lenguas autonómicas no oficiales, dicho precepto prescribe que figurarán, en su caso, en el bloque de asignaturas de libre configuración autonómica, sin prever que puedan emplearse en la enseñanza de otras asignaturas diferentes.

Esta aparente contradicción entre el contenido del presente Plan Piloto Experimental y la normativa estatal no impide el uso de la lengua asturiana que en el mismo se configura, por diversas razones.

En primer lugar, el artículo 9 de la Ley del Principado de Asturias 1/1998 constituye un fundamento jurídico para el uso de la lengua asturiana en el sistema educativo, siendo este concepto adicional al de la enseñanza de dicha lengua. Como es lógico, dicho uso debe realizarse en el marco de la regulación general del sistema educativo.

En segundo lugar, el empleo voluntario de la lengua asturiana que se promueve mediante el plan se limita a una sesión semanal en un área de conocimiento en cuarto y/o quinto curso de Educación Primaria en seis centros docentes, como máximo. Es decir, el empleo de esta lengua, fuera de la asignatura dedicada específicamente a la misma, es sumamente limitado y restringido, de forma que la lengua vehicular que se utilizará, con carácter general, será, de forma absolutamente predominante, la lengua castellana. De este modo, la competencia lingüística en castellano del alumnado que se incorpore a este plan no se verá reducida por su participación en el mismo.

En tercer lugar, incluso en los períodos lectivos a los que el plan se refiere, el empleo de la lengua asturiana no es exclusivo, ya que se proporcionarán al alumnado los conceptos precisos en castellano.

En cuarto lugar, en la evaluación del alumnado en el área de conocimiento en el que se empleará la lengua asturiana en una sesión semanal, no se tendrán en cuenta aspectos referidos al aprendizaje de esta lengua, sino los referidos a dicha área de conocimiento (Instrucción séptima, apartado 6).

Finalmente, si bien la Disposición adicional Trigésimoctava de la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación (modificada por la Ley Orgánica 8/2013, de 9 de diciembre, para la mejora de la calidad educativa), se refiere al castellano y a las lenguas autonómicas oficiales, en general, el Tribunal Constitucional ha interpretado la exigencia del empleo exclusivo de la lengua castellana con un criterio de proporcionalidad, que no excluye cierto empleo limitado y restringido de lenguas autonómicas no cooficiales (Sentencia del Tribunal Constitucional n.º 48/2000, de 24 de febrero, fundamentos jurídicos tercero y cuarto).

Por estas razones, esta limitada experiencia de uso de la lengua asturiana en el sistema educativo, no vulnera la normativa estatal.

**Segundo**. Artículo 23 del Decreto 82/2014, de 28 de agosto, por el que se regula la ordenación y establece el currículo de la Educación Primaria en el Principado de Asturias.

**Tercero**. Es competente para la resolución del presente expediente el Consejero de Educación y Cultura, de acuerdo con lo establecido en el artículo 5 del Decreto 6/2015, de 28 de julio, del Presidente del Principado de Asturias, de reestructuración de las Consejerías que integran la Administración de la Comunidad Autónoma y en el Decreto 65/2015, de 13 de agosto, por el que se establece la estructura orgánica básica de la Consejería de Educación y Cultura, así como en el artículo 21.4 de la Ley 2/1995, de 13 de marzo de Régimen Jurídico de la Administración del Principado de Asturias.

Vistos los antecedentes de hecho concurrentes y los fundamentos de derecho de aplicación,

**RESUELVO**

**Primero**. Aprobar las instrucciones para el desarrollo del Plan Piloto Experimental de Promoción del Uso del asturiano, para el año académico 2018/2019, que figuran como anexo I de la presente Resolución.

**Segundo**. Aprobar los documentos modelo de solicitud de incorporación, descripción de las actuaciones previstas por el centro para la implantación del Plan, criterios de baremación e informe de evaluación del Plan, que figuran, respectivamente, como anexos II, III, IV, V y VI de la presente Resolución.

**Tercero**. Ordenar la publicación de la presente Resolución en el Boletín Oficial del Principado de Asturias, con indicación de que la misma pone fin a la vía administrativa y contra ella cabe interponer, por los interesados, recurso contencioso-administrativo ante la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Asturias en el plazo de dos meses contados desde el día siguiente al de su publicación, sin perjuicio de la posibilidad previa de

interposición de recurso de reposición ante el mismo órgano que dictó el acto, en el plazo de un mes contado desde el siguiente al de su publicación, no pudiendo simultanearse ambos recursos, conforme a lo establecido en el artículo 28 de la Ley del Principado de Asturias 2/1995, de 13 de marzo, sobre Régimen Jurídico de la Administración, y en el artículo 123 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Común de las Administraciones Públicas, y sin perjuicio de que se pueda ejercitar cualquier otro recurso que se estime pertinente.

Oviedo, a 17 de mayo de 2018.

El Consejero de Educación y Cultura, Genaro Alonso Megido.

**Anexo I**

**Primera. Ámbito de aplicación.**

El Plan Piloto Experimental de Promoción del Uso del Asturiano podrá aplicarse en los centros docentes públicos que impartan Educación Primaria para alumnado matriculado en 4.º curso que haya elegido cursar Lengua Asturiana y Literatura como asignatura de libre configuración autonómica y/o para alumnado matriculado en 5.º curso que haya elegido cursar Lengua Asturiana y Literatura como asignatura de libre configuración autonómica en centros docentes que hayan participado en el Plan Piloto Experimental de Promoción del Uso del Asturiano para el curso académico 2017/2018.

**Segunda. Finalidad.**

La finalidad del Plan Piloto Experimental es la promoción y el uso de la lengua asturiana en el ámbito de aplicación de las áreas referidas en las presentes instrucciones.

**Tercera. Requisitos de los centros docentes.**

1. Podrán participar en el Plan Piloto Experimental de Promoción del Uso del Asturiano los centros docentes públicos que cumplan los siguientes requisitos:
   a) Presentar un alto porcentaje de matriculación del alumnado en Lengua Asturiana y Literatura en el centro, no inferior al 75% o haber participado en el Plan Piloto Experimental de Promoción del Uso del Asturiano para el curso académico 2017/2018.
   b) Contar con profesorado con destino definitivo en el centro que figure inscrito en el Registro de Capacitación en Lengua Asturiana/Gallego-Asturiano.
   c) La cobertura del horario que se derive de la implantación del Plan no conllevará incremento de profesorado en el centro, circunstancia que será informada por la Dirección General con competencia en plantillas y coste de personal a solicitud de la Dirección General de Planificación Lingüística y Normalización.
   d) La solicitud de incorporación al Plan se cumplimentará de acuerdo al modelo del anexo II de las presentes instrucciones y deberá contar con la aprobación del Claustro de Profesores y el visto bueno del Consejo Escolar, así como con la autorización por escrito de las familias del alumnado que va a participar en dicho plan (modelo del anexo III).

**Cuarta. Estructura.**

1. El centro docente podrá aplicar el Plan Piloto Experimental de Promoción del Uso del Asturiano durante una sesión lectiva semanal en una de las siguientes áreas para cada curso:
   a) Ciencias Sociales.
   b) Ciencias Naturales.
   c) Educación Artística.
   d) Educación Física.
2. El alumnado que participe en el Plan cursará obligatoriamente la asignatura de Lengua Asturiana y Literatura del curso de Primaria en el que esté matriculado.
3. Si bien se promocionará el uso de la lengua asturiana en el área correspondiente, en todo caso, se asegurará la adquisición de la terminología específica del área en lengua castellana, garantizando la misma formación y conocimientos en igualdad de condiciones que el resto del alumnado para la realización de las pruebas individualizadas de fin de etapa.

**Quinta. Procedimiento para la autorización.**

1. Los centros que deseen participar en el Plan Piloto Experimental de Promoción del Uso del Asturiano deberán presentar su solicitud conforme al modelo del anexo II ante la Consejería de Educación y Cultura hasta el 29 de junio de 2018, incluido.
2. La solicitud de participación se acompañará de una copia de las actas de las sesiones del Claustro de Profesores y del Consejo Escolar en la que conste, respectivamente, la aprobación y el visto bueno para el desarrollo del Plan.
3. Asimismo, la solicitud se acompañará de un proyecto elaborado por el centro docente según modelo del anexo IV de las presentes instrucciones.
4. La selección de los centros participantes en el Plan se llevará a cabo por una comisión designada por el Consejero de Educación y Cultura. Dicha comisión estará presidida por el Director General de Planificación Lingüística y Normalización o persona en quien delegue, e integrada por 3 personas adscritas a la Dirección General de Planificación Lingüística y Normalización.
5. Una vez presentadas las solicitudes de los centros, la comisión estudiará el cumplimiento de los requisitos para formar parte del Plan. Los centros que cumplan los requisitos se clasificarán atendiendo a la puntuación obtenida teniendo en cuenta los criterios de baremación que figuran en el anexo V de las presentes instrucciones.

6. El número máximo de centros autorizados para el desarrollo de este Plan, no podrá ser superior a seis.
7. La Consejería de Educación y Cultura dará respuesta a las solicitudes, autorizando o no la incorporación del centro al Plan.

**Sexta. Ordenación curricular.**

1. Con el fin de facilitar el uso de la lengua objeto del Plan Piloto Experimental de Promoción del Uso del Asturiano y de contribuir a un desarrollo integrado de la competencia en comunicación lingüística, los centros docentes deberán trazar las directrices de su proyecto lingüístico de centro y revisar sus programaciones didácticas, adecuando los objetivos, contenidos, estrategias metodológicas, criterios de evaluación y estándares de aprendizaje evaluables a las necesidades del alumnado y a las características del Plan.
2. En todas las áreas se respetará el currículo y el horario lectivo establecido.
3. El equipo directivo del centro promoverá las acciones pertinentes para incorporar a la programación general anual del centro y a las programaciones didácticas las actuaciones previstas y los elementos necesarios que se deriven del Plan. Asimismo, facilitará la coordinación tanto para la planificación y desarrollo del mismo como para el establecimiento de cauces de comunicación e información a las familias.
4. La programación didáctica del área garantizará que todo el alumnado, tanto el que participa en el Plan como el que no lo hace, adquirirá la terminología específica del área en lengua castellana y la misma formación y conocimientos en igualdad de condiciones.

**Séptima. Alumnado destinatario.**

1. En los centros docentes que desarrollen el Plan Piloto Experimental de Promoción del Uso del Asturiano, una vez resuelto el procedimiento de admisión de alumnado de acuerdo con lo establecido en el Decreto 66/2007, de 14 de junio, todos los alumnos y las alumnas matriculados en 4.º y/o 5.º curso de Educación Primaria en el año académico 2018-2019 y que hayan elegido cursar Lengua Asturiana y Literatura como materia de libre configuración autonómica, podrán solicitar de forma voluntaria su participación en el Plan.
2. La Consejería de Educación y Cultura garantizará que, al formalizar la matrícula del curso escolar 2018-2019, los padres, madres o tutores y tutoras legales del alumnado puedan manifestar su voluntad de que sus hijos/as tutelados/as participen o no en el Plan Piloto Experimental.
3. Excepcionalmente un o una estudiante podrá abandonar el Plan antes de la finalización del curso escolar, con el informe favorable del equipo educativo que le atiende y siempre que la organización del centro lo permita.
4. Para constituir un grupo en el Plan Piloto Experimental se requerirá un mínimo de 15 alumnos y/o alumnas y un máximo de 25. Excepcionalmente, la Consejería de Educación y Cultura podrá autorizar un número menor o mayor del establecido, teniendo en cuenta las características de los centros.
5. En ningún caso podrá modificarse la oferta total de plazas del centro educativo ni el número de unidades establecidas.
6. La evaluación del progreso del alumnado se ajustará a lo dispuesto en la Resolución de 3 de febrero de 2015, de la Consejería de Educación, Cultura y Deporte, por la que se regula la evaluación del aprendizaje del alumnado de Educación Primaria.

   En ningún caso, se tendrán en cuenta aspectos referidos al aprendizaje de la lengua asturiana en la evaluación de las áreas no lingüísticas.
7. Se hará constar la participación del alumnado en el Plan Piloto Experimental de Promoción del Uso del Asturiano en el historial y expediente académico del alumno o de la alumna.

**Octava. Profesorado.**

1. Las áreas en las que se aplique el Plan Piloto Experimental de Promoción del Uso del Asturiano serán impartidas por maestros/as con destino definitivo en el centro que se encuentren inscritos/as en el Registro de Capacitación en Lengua Asturiana/Gallego-Asturiano.
2. El Director o la Directora del centro docente designará a un profesor o una profesora de entre el profesorado participante en el Plan para ejercer las funciones de coordinación del mismo. Además, la dirección del centro deberá establecer los procedimientos que garanticen la coordinación semanal de las actuaciones entre el profesorado de lengua asturiana y el profesorado del área objeto del Plan y realizar un seguimiento continuo del desarrollo del mismo en el centro.
3. Las funciones de la coordinación serán las siguientes:
   a) Dirigir las reuniones del equipo de profesorado implicado en el Plan Piloto Experimental.
   b) Elaborar informes y memorias sobre el desarrollo del Plan.
   c) Fomentar la formación del profesorado y la elaboración de materiales curriculares específicos.
   d) Impulsar la creación y mantenimiento de un banco de recursos educativos de apoyo a las distintas áreas del Plan.
   e) Promover posibles intercambios escolares u otras actividades complementarias y extraescolares.
   f) Establecer las relaciones con otros centros, personas o entidades que pudieran colaborar con el Plan Piloto Experimental.
4. Las funciones del profesorado implicado en el Plan serán las siguientes:
   a) Participar en las reuniones de coordinación.

b) Colaborar en la elaboración de informes y memorias.
c) Participar en la formación específica que se programe.
d) Elaborar o adaptar materiales curriculares específicos de su área.
e) Colaborar en la organización de actividades complementarias y extraescolares relacionadas con la promoción de la lengua asturiana.

5. Al profesorado de centros de educación primaria que participe en el Plan se le computarán, si fuera posible en la organización del centro, las horas necesarias para la preparación de clases, elaboración y adaptación de materiales.

**Novena. Formación del profesorado.**

1. La Consejería de Educación y Cultura facilitará la formación permanente para atender las necesidades del profesorado de los centros sostenidos con fondos públicos participantes en el Plan Piloto Experimental de Promoción del Uso del Asturiano, dentro de las actuaciones del Plan Regional de Formación. Se pondrá especial interés en fomentar la constitución de grupos de trabajo encaminados a la elaboración y adaptación de materiales didácticos específicos para el Plan. En esta misma línea, se establecerán los mecanismos necesarios para facilitar que los centros docentes implicados intercambien información y documentación y participen en intercambios educativos.
2. La participación del profesorado en el Plan será acreditada anualmente como actividad de innovación, equiparable a la formación con un máximo anual de hasta 5 créditos de formación para el coordinador/a y hasta 4 créditos para el resto del profesorado participante.

**Décima. Coordinación, supervisión y asesoramiento.**

1. La Consejería de Educación y Cultura establecerá los mecanismos de coordinación necesarios entre los Servicios y Direcciones Generales implicadas con el fin de planificar conjuntamente las actuaciones necesarias para el buen funcionamiento del Plan Piloto Experimental de Promoción del Uso del Asturiano.
2. Además, prestará apoyo pedagógico para el desarrollo del Plan mediante el asesoramiento, seguimiento y evaluación a través de los Servicios correspondientes y a través de la Red de Formación del Profesorado.
3. Corresponde a la Inspección Educativa supervisar el desarrollo del Plan Piloto Experimental de Promoción del Uso del Asturiano en los centros docentes.

**Undécima. Evaluación.**

1. Al finalizar el curso académico 2018/2019, el profesorado de las áreas en las que se ha desarrollado el Plan Piloto Experimental de Promoción del Uso del Asturiano, elaborará un informe de evaluación siguiendo el modelo del anexo V de las presentes instrucciones, que trasladará al coordinador o coordinadora del Plan en el centro docente, para ser incorporado a la memoria final que deberá presentar a la Dirección del centro para su posterior traslado a la Consejería de Educación y Cultura.
2. La Consejería de Educación y Cultura a través de la Dirección General de Planificación Lingüística y Normalización realizará la evaluación del Plan y valorará su impacto, lo que permitirá, junto con los informes de evaluación emitidos por los centros docentes, introducir mejoras en futuros desarrollos del mismo.

**Duodécima. Revocación.**

La Consejería de Educación y Cultura podrá revocar la autorización para desarrollar el Plan Piloto Experimental de Promoción del Uso del Asturiano, cuando se detecten anomalías o incumplimientos de la normativa vigente, previo informe del Servicio de Inspección Educativa.

# A.1.3

## Resolución de 28 de enero de 2020, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, por la que se delegan en la Dirección General de Ordenación, Evaluación y Equidad Educativa de la Consejería de Educación las competencias relativas a la convocatoria, elaboración, administración, evaluación y calificación de las pruebas para la obtención de los certificados de los niveles de la lengua asturiana y a la expedición de dichos certificados y a sus equivalencias, reservándose la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo la competencia administrativa de dirección y coordinación relativa a dichas titulaciones, certificaciones y sus equivalencias

*(BOPA núm. 21, de 31/I/2020)*
https://sede.asturias.es/bopa/2020/01/31/2020-00877.pdf

---

### ANTECEDENTES ADMINISTRATIVOS

**Primero.** Las titulaciones y certificaciones que acreditan el conocimiento del bable/asturiano son competencia del Principado de Asturias según se establece en el Estatuto de Autonomía. En este sentido, el Decreto 47/2019, de 21 de junio establece los niveles de competencia en el uso de la lengua asturiana y regula la prueba de certificación correspondiente a dichos niveles para ofrecer a la ciudadanía la posibilidad de adquirir, de acuerdo con sus necesidades y a lo largo de la vida, diversos niveles de competencia en lengua asturiana.

**Segundo**. El establecimiento de las líneas prioritarias en materia de política lingüística así como la coordinación de actuaciones en materia de titulaciones y certificaciones en lengua asturiana es competencia de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, si bien, razones de eficacia y de rigor en la gestión de los recursos públicos aconsejan que la convocatoria, elaboración, administración, evaluación y calificación de las pruebas para la obtención de los certificados de los niveles de la lengua asturiana y la expedición de dichos certificados y sus equivalencias sea realizada por la Dirección General de Ordenación, Evaluación y Equidad Educativa de la Consejería de Educación, en aras de una mayor eficiencia del gasto público. Y ello porque la Consejería de Educación dispone de la experiencia acumulada en la realización de este tipo de pruebas y en la expedición de estos tipos de certificados y sus equivalencias y, además, dispone también de los siguientes recursos:

- Los recursos humanos para la gestión específica de la convocatoria, elaboración, administración, evaluación y calificación de las pruebas para la obtención de los certificados de los niveles de la lengua asturiana.
- Los recursos económicos específicos para hacer frente a los costes derivados de la convocatoria, elaboración, administración, evaluación y calificación de las pruebas para la obtención de los certificados de los niveles de la lengua asturiana y la expedición de dichos certificados.
- Aulas para la aplicación de las pruebas de certificación.
- Equipo humano y material para la gestión administrativa del programa Sauce en las fases de matriculación, evaluación y expedición de certificados y sus equivalencias.

**Tercero**. En consecuencia, el objeto de este procedimiento es delegar las competencias de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo en la Dirección General de Ordenación, Evaluación y Equidad Educativa de la Consejería de Educación para llevar a cabo la convocatoria, elaboración, administración, evaluación y calificación de las pruebas para la obtención de los certificados de los niveles de la lengua asturiana y la expedición de dichos certificados y sus equivalencias desde la fecha de publicación en el Boletín Oficial del Principado de Asturias de esta delegación, reservándose la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo la competencia administrativa de dirección y coordinación relativa a estas titulaciones, certificaciones en lengua asturiana y sus equivalencias.

**Cuarto**. La persona titular de la Consejería de Educación, en su informe de fecha 28 de enero de 2020, ha emitido informe favorable respecto a la presente delegación de competencias, tal y como consta en el expediente administrativo tramitado.

### FUNDAMENTOS DE DERECHO

**Primero**. El artículo 12 del Decreto 86/2019, de 30 de agosto, por el que se establece la estructura orgánica básica de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, y el Decreto 208/2019, de 27 de diciembre, de primera modificación del Decreto 86/2019, atribuyen a la Dirección General de Política Llingüística de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo la coordinación con los demás departamentos de la administración asturiana necesaria para el desarrollo de una política lingüística que garantice y normalice socialmente el uso de la lengua asturiana y los acuerdos con instituciones y organismos que impulsen el estudio y la enseñanza de la literatura asturiana y su lengua.

**Segundo**. De conformidad con lo dispuesto en los artículos 15 y 16 de la Ley del Principado de Asturias 2/1995, de 13 de marzo, sobre Régimen Jurídico de la Administración, las competencias de los titulares de las Consejerías pueden ser delegadas en favor de órganos que no sean jerárquicamente dependientes, cuando razones de índole técnica, económica, social, jurídica o territorial lo hagan conveniente, siendo preceptivo en ese caso el informe previo favorable de la persona titular de la Consejería de que dependan. La delegación de competencias se efectuará por resolución del órgano delegante, una vez evacuado el citado informe previo favorable.

**Tercero**. Las competencias que se delegan en la Dirección General de Ordenación, Evaluación y Equidad Educativa de la Consejería de Educación, en conformidad con lo dispuesto en el Decreto 47/2019, de 21 de junio, por el que se establecen los niveles de competencia en el uso de la lengua asturiana y se regula la prueba de certificación correspondiente a dichos niveles adaptados al Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas, son las competencias de convocatoria, elaboración, administración, evaluación y calificación de las pruebas para la obtención de los certificados de los niveles de la lengua asturiana y la expedición de dichos certificados y sus equivalencias, reservándose la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo la competencia administrativa de dirección y coordinación relativa a estas titulaciones, certificaciones y sus equivalencias en lengua asturiana.

Por todo ello,

**RESUELVO**

**Primero**. Delegar las competencias de convocatoria, elaboración, administración, evaluación y calificación de las pruebas para la obtención de los certificados de los niveles de la lengua asturiana y la expedición de dichos certificados y sus equivalencias en la Dirección General de Ordenación, Evaluación y Equidad Educativa, cuya forma de ejercicio de la delegación se incorpora al presente acuerdo de iniciación como anexo, reservándose la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo la competencia administrativa de dirección y coordinación relativa a estas titulaciones, certificaciones y sus equivalencias en lengua asturiana.

**Segundo**. La presente resolución, que deberá ser publicada en el Boletín Oficial del Principado de Asturias, producirá efectos desde el mismo día de su publicación.

En Oviedo, a 28 de enero de 2020.

La Consejera de Cultura, Política Llingüística y Turismo, Berta Piñán Suárez.

**Anexo**

CRITERIOS GENERALES DE LA FORMA DE EJERCICIO DE LA DELEGACIÓN EFECTUADA POR LA CONSEJERÍA DE CULTURA, POLÍTICA LLINGÜÍSTICA Y TURISMO EN LA DIRECCIÓN GENERAL DE ORDENACIÓN, EVALUACIÓN Y EQUIDAD EDUCATIVA DE LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN PARA LA CONVOCATORIA, ELABORACIÓN, ADMINISTRACIÓN, EVALUACIÓN Y CALIFICACIÓN DE LAS PRUEBAS PARA LA OBTENCIÓN DE LOS CERTIFICADOS DE LOS NIVELES DE LA LENGUA ASTURIANA Y LA EXPEDICIÓN DE DICHOS CERTIFICADOS Y SUS EQUIVALENCIAS

Las titulaciones y certificaciones que acrediten el conocimiento del bable/asturiano son competencia del Principado de Asturias según se establece en el Estatuto de Autonomía, lo que llevó a la publicación del Decreto 47/2019, de 21 de junio, por el que se establecen los niveles de competencia en el uso de la lengua asturiana y se regula la prueba de certificación correspondiente a dichos niveles adaptados al Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas. De esta forma se puede ofrecer a la ciudadanía la posibilidad de adquirir, de acuerdo con sus necesidades y a lo largo de la vida, diversos niveles de competencia en lengua asturiana.

La Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo tiene entre sus funciones la función de establecer las líneas prioritarias en materia de política lingüística en el gobierno del Principado de Asturias, y, además, la coordinación de actuaciones en materia de titulaciones y certificaciones en lengua asturiana.

La Consejería de Educación desarrolla, entre otras funciones, la función de regulación, ordenación y, en su caso, elaboración de las pruebas de acceso a las enseñanzas no universitarias, las conducentes a la obtención de títulos académicos y cualesquiera otras de carácter centralizado o de diagnóstico establecidas en la normativa vigente y cuenta con experiencia y medios para desarrollar las funciones que tiene encomendadas.

Razones de eficacia y de rigor en la gestión de los recursos públicos, así como la dilatada experiencia acumulada en la Consejería de Educación, parecen aconsejar que el desarrollo de las pruebas para la obtención de los certificados de los niveles de la lengua asturiana y la expedición de los certificados y sus equivalencias se realice por dicha Consejería con competencias en materia de educación, en aras de una mayor eficiencia del gasto público, y más específicamente por la Dirección General de Ordenación, Evaluación y Equidad Educativa.

En consecuencia, para la convocatoria, elaboración, administración, evaluación y calificación de las pruebas para la obtención de los certificados de los niveles de la lengua asturiana y la expedición de dichos certificados y sus equivalencias se establecen las siguientes líneas de colaboración entre la Conse-

jería de Cultura, Política Llingüística y Turismo y la Consejería de Educación:

1. Se creará una comisión de trabajo mixta y paritaria entre la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo y la Consejería de Educación para examinar todos los temas referentes a la enseñanza reglada de la lengua asturiana, formación del profesorado, titulaciones, libros de texto, etc. Esta comisión de trabajo llevará a cabo el seguimiento de las actuaciones de la convocatoria, elaboración, administración, evaluación y calificación de las pruebas para la obtención de los certificados de los niveles de la lengua asturiana y, además, el seguimiento de las actuaciones en materia de expedición de dichos certificados y sus equivalencias.
2. La Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo establecerá las líneas prioritarias de las pruebas para la obtención de los certificados de los niveles de la lengua asturiana y mantendrá la competencia administrativa de dirección y coordinación relativa a estas titulaciones, certificaciones y sus equivalencias en lengua asturiana.
3. Esta comisión de trabajo prevista en la resolución de delegación propondrá el desarrollo de las líneas de actuación que se llevarán a cabo en la convocatoria, elaboración, administración, evaluación y calificación de las pruebas para la obtención de los certificados de los niveles de la lengua asturiana y la expedición de dichos certificados y sus equivalencias de acuerdo con la propuesta de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo. Dicha propuesta se referirá a los términos consignados en el Decreto 47/2019, de 21 de junio, por el que se establecen los niveles de competencia en el uso de la lengua asturiana y se regula la prueba de certificación correspondiente a dichos niveles (en adelante Decreto 47/2019, de 21 de junio) para dar cumplimiento al desarrollo efectivo de la norma referida para la convocatoria, elaboración, administración, evaluación y calificación de las pruebas para la obtención de los certificados de los niveles de la lengua asturiana y la expedición de dichos certificados y sus equivalencias.
4. Cualquier modificación de las actuaciones previstas será valorada en el seno de la comisión de trabajo mixta y paritaria formada entre la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo y la Consejería de Educación.
5. La Consejería de Educación se hará cargo de las siguientes actuaciones: convocatoria, diseño, elaboración, procedimiento de inscripción, administración, evaluación, calificación de las pruebas de certificación de la lengua asturiana y la expedición de certificados y sus equivalencias de acuerdo con el articulado del Decreto 47/2019, de 21 de junio.
6. La difusión de la convocatoria de las pruebas para la obtención de los certificados de los niveles de la lengua asturiana se realizará mediante los canales habituales utilizados por la Consejería de Educación, sin menoscabo de la difusión que pueda realizar la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo.
7. La comisión de trabajo establecerá el profesorado que va a elaborar las pruebas de certificación y será responsabilidad de la Consejería de Educación su nombramiento como elaboradores de las pruebas para la obtención de los certificados en lengua asturiana.
8. La convocatoria de las pruebas para la obtención de los certificados de los niveles de la lengua asturiana en el año 2020 será para el nivel B2 y se ofertará a un máximo de 500 aspirantes. La convocatoria de las pruebas en años sucesivos se determinará por la Consejería de Educación, a propuesta de la comisión de trabajo mixta y paritaria, bajo la dirección de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo.
9. El personal de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo estará a disposición de la Consejería de Educación para llevar a cabo las traducciones al asturiano de la convocatoria y todas las tareas que resulten necesarias para la coordinación entre las dos Consejerías para lograr la finalidad de la presente delegación.
10. La Consejería de Educación tendrá la condición de encargada del tratamiento de los datos de carácter personal a los que pudiera tener acceso en ejecución de la presente delegación de competencias, siéndole de aplicación lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, y en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de protección de datos personales y garantía de derechos digitales. La Consejería de Educación facilitará a la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo los datos de identificación personal (nombre, apellidos, edad y documento nacional de identidad) y lugar o ámbito de residencia de las personas aspirantes y aportará la documentación necesaria para poder realizar un análisis de la convocatoria anual de pruebas de certificación de la lengua asturiana.

# A.1.4

## Resolución de 3 de febreru del 2020, de la Conseyería d'Educación, pola que se convoca la prueba de certificación del nivel competencial Intermediu B2 de llingua asturiana del añu 2020 nel Principáu d'Asturies[435]

*(BOPA núm. 24, de 5/II/2020)*

https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2020-01094&p_r_p_dispositionReference=2020-01094&p_r_p_dispositionDate=05%2F02%2F2020

https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&p_p_state=normal&p_p_mode=view&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_cur=1&p_r_p_dispositionReference=%202020-01093&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_delta=20&p_r_p_dispositionDate=05%2F02%2F2020&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_isTextDateSearch=true

---

435 . Los anexos II, III.a) y III.b) d'esta Resolución, nun se reproducen; pueden consultase nel BOPA referenciáu. *Esta Resolución foi modificada pola Resolución de 1 de junio de 2020, de la Consejería de Educación, de primera modificación de la Resolución de 3 de febrero de 2020, de la Consejería de Educación, por la que se convoca la prueba de certificación del nivel competencial Intermedio B2 de lengua asturiana del año 2020 en el Principado de Asturias,* (BOPA núm. 116, de 17/VI/2020) al efectu de cambiar el calendariu d'inscripción, de realización y l'horariu del bloque I de les pruebes inxerío nel anexu II de la citada resolución.

https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2020-04324&p_r_p_dispositionReference=2020-04324&p_r_p_dispositionDate=17%2F06%2F2020

Y tamién foi modificada pola *Resolución de 24 de junio de 2020, de la Consejería de Educación, de segunda modificación de la Resolución de 3 de febrero de 2020, de la Consejería de Educación, por la que se convoca la prueba de certificación del nivel competencial Intermedio B2 de Lengua Asturiana del año 2020 en el Principado de Asturias,* (BOPA núm. 124, de 24/VI/2020), cambiando'l calendariu d'inscripción de les pruebes inxerío nel anexu II.a). https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2020-04829&p_r_p_dispositionReference=2020-04829&p_r_p_dispositionDate=29%2F06%2F2020

L'artículu 3.3. de la Constitución Española determina que la riqueza de les distintes modalidaes llingüístiques d'España ye un patrimoniu cultural que va ser oxetu d'especial respetu y protección.

La Carta Europea de Llingües Minoritaries y Rexonales de 5 de payares de 1992, ratificada por España'l 2 de febreru del 2001, espón n'artículu 7.1. apartáu f) que los Estaos signatarios van basar la so política, la so llexislación y la so práctica en materia de llingües rexonales o minoritaries, ente otros oxetivos, en "la provisión de formes y medios afayadizos pa la enseñanza y l'estudiu de les llingües rexonales o minoritaries en tolos niveles".

En desenvolvimientu del artículu 4 del Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies dictóse la Llei del Principáu d'Asturies 1/1998, de 23 de marzu, d'Usu y Promoción del Bable/Asturianu, na que, ente otres cuestiones, encárense los aspectos rellacionaos cola enseñanza, estableciendo que'l Principáu d'Asturies va asegurar la enseñanza del bable/asturianu y va promover el so usu dientro del sistema educativu. Amás, nel so artículu 11, refiríu a titulaciones, dispónse que'l Principáu d'Asturies va establecer: a) Les titulaciones necesaries pa impartir la enseñanza del bable/asturianu; b) Titulaciones y certificaciones qu'acreíten la conocencia del bable/asturianu.

Per otru llau, el Conseyu d'Europa, nel Marcu Común Européu de Referencia pa les Llingües, establez directrices tanto pal aprendimientu de llingües como pa la valoración de la competencia nes distintes llingües de falantes. Estes pautes van ser un referente clave nel establecimientu de los distintos niveles de competencia de la llingua asturiana.

Pa llevar alantre'l cumplimientu d'estes directrices, desenvuélvese'l Decretu 47/2019, de 21 de xunu, pol que s'establecen los niveles de competencia nel usu de la llingua asturiana y se regula la prueba de certificación correspondiente a esos niveles adaptaos al Marcu Común Européu de Referencia de les Llingües, que va ufiertar la posibilidá d'adquirir, d'alcuerdu coles sos necesidaes y a lo llargo de la vida, diversos niveles de competencia en llingua asturiana. Esti Decretu determina tamién que va ser responsabilidá de la Conseyería competente en materia de política llingüística la organización y xestión d'esa prueba de certificación.

La Resolución del 28 de xineru del 2020, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, determina que l'establecimientu de les llinies prioritaries en materia de política llingüística amás de la coordinación d'actuaciones en materia de titulaciones y certificaciones en llingua asturiana ye competencia de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, anque razones d'eficacia y de rigor na xestión de los recursos públicos aconseyen que la convocatoria, ellaboración, alministración, evaluación y calificación de les pruebes pa la obtención de los certificaos de los niveles de la llingua asturiana y la espedición d'esos certificaos y les sos equivalencies la realice la Dirección Xeneral d'Ordenación,

Evaluación y Equidá Educativa de la Conseyería d'Educación, en beneficiu d'una mayor eficiencia del gastu públicu. Con esta resolución procédese a la delegación de competencies d'una conseyería a otra pa organizar y xestionar la prueba.

L'artículu 1.3 del Decretu 47/2019, de 21 de xunetu, establez los niveles competenciales Básicu A1, Básicu A2, Intermediu B1, Intermediu B2 y Avanzáu C1, y el so artículu 3 determina que caún de los niveles tienen qu'integrar les cinco actividaes de llingua siguientes: comprensión de testos orales, comprensión de testos escritos, producción y coproducción de testos orales, producción y coproducción de testos escritos y mediación, y va garrar como referencia los oxetivos, les competencies, los conteníos y los criterios d'evaluación establecíos pa los distintos niveles del Decretu mentáu.

Esti mesmu Decretu nel so artículu 4.1. determina que pal llogru del certificáu de los niveles de la llingua asturiana va ser menester superar una prueba de certificación. Asina mesmo, l'artículu 13 estipula que van convocase les pruebes específiques de certificación, polo menos, una vez al añu pa un mínimu d'ún de los niveles.

Nesti cursu escolar, y nesta resolución de convocatoria, va ufiertase la posibilidá de certificación en nivel Intermediu B2.

En virtú de lo anterior, pa la organización de les pruebes de certificación de llingua asturiana en nivel intermediu B2 nel añu 2020 va tase a lo dispuesto nel mentáu Decretu 47/2019, de 21 de xunu, y nos anexos d'esta resolución de convocatoria.

Por too esto, vistos el Decretu 82/2019, de 30 d'agostu, pol que s'establez la estructura orgánica básica de la Conseyería d'Educación y l'artículu 14 de la Llei 2/1995, de 13 de marzu, sobre Réxime Xurídicu de l'Alministración del Principáu d'Asturies,

**RESUELVO**

**Primero**. Convocar les pruebes de certificación de llingua asturiana del nivel de competencia Intermediu B2 del añu 2020, nel Principáu d'Asturies, d'alcuerdu colo establecío en Decretu 47/2019, de 21 de xunu, pol que s'establecen los niveles de competencia nel usu de la llingua asturiana y se regula la prueba de certificación correspondiente a esos niveles adaptaos al Marcu Común Européu de Referencia de les Llingües.

**Segundo**. Aprobar los calendarios d'almisión y inscripción y de realización de les pruebes de certificación, amás de la llista de centros onde se va facer la inscripción y se van desenvolver les mesmes, y que figuren nos anexos II y III respectivamente, d'esta resolución.

Contra esta Resolución, que remata la vía alministrativa, pue interponese recursu contencioso-alministrativu énte la Sala de lo Contencioso-Alministrativo del Tribunal Superior de Xusticia del Principáu d'Asturies, nel plazu de dos meses, cuntaos dende l'otru día de publicase, ensin perxuiciu de la posibilidá d'interposición previa del recursu potestativu de reposición énte la conseyera d'Educación nel plazu d'un mes, cuntáu dende l'otru día de publicase, ensin que puedan simultaniase dambos recursos, d'alcuerdu colo establecío n'artículu 28 de la Llei del Principáu d'Asturies 2/1995, de 13 de marzu, sobre Réxime Xurídicu de l'Alministración del Principáu d'Asturies, y n'artículu 123 de la Llei 39/2015, de 1 d'ochobre, del Procedimientu Alministrativu Común de les Alministraciones Públiques, y ensin perxuiciu de que les persones interesaes puedan exercitar cualquier otru recursu que-yos paeza oportunu.

Uviéu, a 3 de febreru del 2020.—

La Directora Xeneral D'ordenación, Evaluación y Equidá Educativa (por delegación, artículu cuartu, lletra b, Resolución de 25 de payares del 2019, BOPA de 5/12/2019).

**Anexu I**

CONVOCATORIA DE LES PRUEBES DE CERTIFICACIÓN DE LLINGUA ASTURIANA DEL NIVEL DE COMPETENCIA INTERMEDIU B2 DEL AÑU 2020

**Primero. Oxetu y ámbitu d'aplicación.**

Esta resolución tien como oxeto convocar les pruebes de certificación de llingua asturiana del nivel de competencia Intermediu B2 nel Principáu d'Asturies.

**Segundo. Finalidá de les pruebes.**

La finalidá de les pruebes de certificación de llingua asturiana va ser la recoyida de datos válidos y fiables sobre l'actuación de les persones aspirantes, l'análisis d'esos datos y la emisión d'un xuiciu sobre'l nivel de competencia d'aquelles que dexe, nel so casu, la certificación de competencies nel usu de la llingua asturiana nel nivel Intermediu B2.

**Tercero. Convocatoria.**

1. El Decretu 47/2019, de 21 de xunu, establez que les pruebes de certificación de niveles de llingua asturiana van entamase polo menos una vez al añu pa un mínimu d'ún de los niveles.
2. Nel 2020 va celebrase una única convocatoria de les pruebes de certificación de llingua asturiana del nivel de competencia Intermediu B2, nes feches que figuren nos calendarios que s'inxerten n'anexu II, y que'l so ámbitu d'aplicación va ser la Comunidá Autónoma del Principáu d'Asturies.

**Cuarto. Requisitos y persones destinataries.**

1. Van poder presentase a la prueba de certificación de llingua asturiana del nivel de competencia Intermediu B2 quien tengan polo menos dieciséis años o los faigan nel añu 2020.
2. El personal docente o aquelles persones que participaren na organización, la ellaboración, l'al-

ministración y la evaluación de les pruebes, en cualesquiera de los sos estadios, nun van poder inscribise nes pruebes de certificación.

**Quinto. Procesos d'almisión y inscripción de persones aspirantes.**

1. Establécense dos fases: una primera d'almisión pa determinar si la persona candidata tien plaza o non d'alcuerdu al cupu establecíu, y una segunda, onde va haber que pagar el preciu públicu, cola que se va inscribir na prueba.
2. Les solicitúes d'almisión y inscripción nes pruebes de certificación de llingua asturiana han presentase nos plazos afitaos nel calendariu establecíu n'anexu II a) y han axustase al modelu normalizáu disponible na sede electrónica de l'Administración del Principáu d'Asturies https://sede.asturias.es, que se va poder obtener introduciendo'l códigu de ficha de serviciu 201900078 nel buscador de la cabecera (asitiáu na parte cimera derecha), acompañáu de la documentación que s'indica n'artículu séptimu d'esti anexu.
3. La solicitú d'almisión nes pruebes de certificación de llingua asturiana del añu 2020 ha presentase nos centros d'inscripción que se rellacionen n'anexu III a), ensin perxuiciu de lo establecío n'artículu 16.4 de la Llei 39/2015, de 1 d'ochobre, del Procedimientu Alministrativu Común de les Alministraciones Públiques.
4. Ha presentase una única solicitú y, nel so casu, la solicitú d'adaptación de les pruebes.
5. L'almisión provisional nes pruebes de certificación de llingua asturiana va publicase nel portal educativu Educastur y nos centros d'inscripción. D'alcuerdu cola Llei Orgánica 3/2018, de 5 d'avientu, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos dixitales, l'accesu a la consulta dixital de la publicación va riquir una clave personalizada que va unviase per SMS al teléfonu móvil facilitáu pola persona interesada na so solicitú d'inscripción. De nun facilitase esi datu na solicitú, la persona interesada va poder conocer l'estáu de la so almisión, previa identificación, na secretaría del centru. Contra esa almisión van poder facese alegaciones énte les persones titulares de les direcciones de los centros nel plazu establecíu. Depués van publicase, nel portal educativu Educastur y nos centros d'inscripción, les llistes d'almisión, tal como se contempla nel calendariu del anexu II a).
6. Les persones aspirantes con dalguna discapacidá y/o TDAH que precisen dalguna clas d'adaptación posible de tiempu y/o medios pa la realización de la prueba de competencia xeneral han formular el correspondiente pidimientu concretu de la que soliciten l'almisión rellenando'l documentu, preparáu al efectu, axuntu a la solicitú d'almisión. Esi documentu ye imprescindible pa poder realizar l'adaptación d'alcuerdu coles necesidaes de la persona solicitante.
7. Les persones aspirantes almitíes van tener que materializar la inscripción pagando la tasa de preciu públicu nos plazos afitaos nel calendariu establecíu n'anexu II a) y presentando nes secretaríes de los centros d'inscripción el resguardu de realizar esi pagu.
8. Nel calendariu establecíu n'anexu II a) va publicase la llista provisional de persones aspirantes inscrites a les pruebes de certificación de llingua asturiana. Contra esa inscripción van poder facese alegaciones énte les persones titulares de les direcciones de los centros nel plazu establecíu.
9. Depués van publicase, nel portal educativu Educastur y nos centros d'inscripción, les llistes definitives de persones inscrites, tal como que se contempla nel calendariu del anexu II a).

**Sesto. Axudicación de places.**

1. Determínase un cupu d'almisión de 500 persones, que se van establecer cola ordenación alfabética de les solicitúes d'almisión recibíes y d'alcuerdu col resultáu del sortéu públicu y únicu, previstu pa resolver empates nel procedimientu d'almisión d'alumnáu en centros docentes non universitarios públicos y privaos concertaos del Principáu d'Asturies pal cursu 2019-2020, d'alcuerdu colo establecío n'artículu 11.3 de la Resolución de 19 de febreru del 2014, de la Conseyería d'Educación, Cultura y Deporte, pola que s'aprueba l'almisión del alumnáu en centros docentes non universitarios públicos y privaos concertaos del Principáu d'Asturies. Según se recueye n'acta de la sesión celebrada'l 12 de marzu del 2019, el resultáu d'esi sortéu foi esti:
   — Dos primeres lletres del primer apellíu: XS.
   — Sentíu de la ordenación alfabética: de "Z" a "A".

**Séptimo. Documentación.**

1. A la solicitú d'almisión han acompañase estos documentos:
   a) Fotocopia compulsada del Documentu Nacional d'Identidá, Pasaporte o cualquier otru documentu reconocíu llegalmente, en vigor, qu'acreíte la identidá y la edá de la persona aspirante. Nun va ser menester presentar fotocopia del Documentu Nacional d'Identidá, sacante que conste nel procedimientu la oposición espresa de la persona interesada pa que d'alcuerdu col artículu 28.2 de la Llei 39/2015, de 1 d'ochobre, del Procedimientu Alministrativu Común de les Alministraciones Públiques, se consulte o obtenga esi documentu poles Alministraciones Públiques al traviés de les plataformes d'intermediación de datos o otros sistemes electrónicos habilitaos al efectu.
   b) Desque la persona aspirante tea almitida y llogre plaza na prueba de certificación de llingua asturiana, xustificante del pagu del preciu públicu que primero ha ingresase en metálico en cualquiera de les entidaes bancaries collabora-

dores del Principáu d'Asturies col orixinal del impresu normalizáu 046, que va poder obtenese dende la Oficina Virtual de los Servicios Tributarios https://www.tributasenasturias.es (entidaes financieres collaboradores: BBVA, Banco Santander, Banco Sabadell, Liberbank, Caja Rural de Asturias, La Caixa). El pagu de la tasa d'inscripción tamién va poder realizase per Internet en https://www.tributasenasturias.es, desque se rellene online'l documentu 046, executando les instrucciones que señala la páxina web pa realizar el pagu. El modelu 046 rellenáu convenientemente, y desque pagu, val como resguardu del pagu realizáu, sacante'l pagu per Internet, y nesi casu'l xustificante de pagu telemáticu tien que se presentar acompañáu del modelu 046, anque en nengún casu va poder suponer la sustitución del trámite de presentación, en tiempu y forma, de la solicitú d'inscripción mentada.

c) A los efectos de bonificaciones y exenciones pola condición de familia numberosa, va aplicase al preciu públicu establecíu lo dispuesto na Llei 40/2003, de 18 de payares, de Protección a les Families Numberoses.
d) Les víctimes d'actos terroristes, los sos cónxugues y fíos/es, van tar quitos del pagu del preciu públicu d'alcuerdu cola Llei 32/1999, de 8 d'ochobre, de Solidaridá coles víctimes del terrorismu. La condición de víctima ha acreitase cola resolución alministrativa correspondiente. Nel casu de cónxugue y fíos/es, ha axuntase fotocopia del llibru de familia.
e) Les persones aspirantes que presenten una discapacidá reconocida igual o superior al 33% nun van tener obligación de pagar el preciu públicu establecíu por Decretu 192/2019, de 24 d'ochobre, pol que s'establez el preciu públicu pola inscripción nes pruebes de certificación de los niveles de competencia nel usu de la llingua asturiana.
f) Les persones con dalguna discapacidá que soliciten dalguna clas d'adaptación posible de tiempu y/o medios pa la realización de la prueba de certificación de llingua asturiana han xustificalo. Pa eso han axuntar a la so solicitú'l certificáu acreitativu de la clas y del grau de discapacidá espedíu pola autoridá competente amás del pidimientu concretu de l'adaptación solicitada nel documentu preparáu al efectu. D'alcuerdu col artículu 28.2 de la Llei 39/2015, de 1 d'ochobre, del Procedimientu Alministrativu Común de les Alministraciones Públiques, va presumise que la consulta o obtención ta autorizada pola persona interesada a nun ser que conste nel procedimientu la so oposición espresa.
g) Les persones con Trestornu por Déficit d'Atención y Hiperactividá (TDAH) que soliciten dalguna clas d'adaptación posible de tiempu y/o medios pa la realización de la prueba de certificación de llingua asturiana han axuntar a la so solicitú, amás del pidimientu concretu de l'adaptación solicitada, l'informe médicu qu'acreíte'l so diagnósticu clínicu.

2. Les secretaríes de los centros d'inscripción van facilitar a les persones interesaes en realizar les pruebes de certificación de llingua asturiana la información y la orientación necesaries, han comprobar que la so solicitú d'almisión tea bien rellenada y que s'axunten los documentos que se precisen en cada casu.

**Octavo. Estructura de les pruebes de certificación de competencia xeneral.**

1. Les pruebes de certificación de llingua asturiana del nivel Intermediu B2 van midir el grau de dominiu del candidatu o de la candidata nel usu de la llingua asturiana y van ser evaluaes garrando como referencia los oxetivos, les competencies, los conteníos y los criterios d'evaluación establecíos pa esti nivel nel Decretu 47/2019, de 21 de xunu.
2. Les pruebes de certificación de llingua asturiana van constar de cinco partes independientes rellacionaes coles actividaes de llingua de:
   a) comprensión de testos escritos;
   b) compresión de testos orales;
   c) producción y coproducción de testos escritos;
   d) producción y coproducción de testos orales;
   e) mediación.
3. Los candidatos y les candidates van poder realizar toles partes de que consta la prueba de certificación de llingua asturiana ensin que seya menester la realización o superación previa de dalguna d'elles.
4. La Dirección Xeneral competente en materia d'Ordenación Académica va publicar nel portal educativu Educastur un documentu d'especificaciones de la prueba de certificación de llingua asturiana con orientaciones pa la realización de les mesmes.

**Noveno. Realización de les pruebes de certificación de llingua asturiana.**

1. Les persones aspirantes han dir provistes del Documentu Nacional d'Identidá (DNI), Pasaporte o cualquier otru documentu llegalmente reconocíu en vigor qu'acreíte abondo la so identidá y edá.
2. Los exercicios de les cinco partes que componen la prueba de certificación de llingua asturiana van realizase en dos bloques. Nel bloque 1 van facese los exercicios correspondientes a les partes de comprensión de testos escritos, de compresión de testos orales y de producción y coproducción de testos escritos; y nel bloque 2 van realizase los exercicios correspondientes a la parte de producción y coproducción de testos orales y a la parte de mediación.
3. Los exercicios correspondientes al bloque 1 van realizase nel día y horariu que s'especifica n'anexu II b) y c) d'esta resolución.

4. El bloque 2 va desenvolvese en dellos díes. Polo menos 24 hores primero d'empezar esta parte de la prueba, la comisión evaluadora va dar a conocer a les persones aspirantes el tramu horariu y el sitiu onde se van realizar los exercicios pa cada día. Esta información va tar disponible tamién nel portal educativu Educastur. Esta publicación va realizase d'alcuerdu cola Llei Orgánica 3/2018, de 5 d'avientu, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos dixitales. Cada aspirante ha comprobar na publicación el sitiu, día y el tramu horariu nel que lu convoquen pa la realización d'esta parte de la prueba.

**Décimo. Alministración, evaluación y calificación de les pruebes de certificación de llingua asturiana.**

1. Han nomase les comisiones evaluadores que seyan menester pa la xestión, alministración, evaluación y calificación de la prueba de certificación de llingua asturiana.
2. El Director o la Directora del centru de realización va poner a disposición de les comisiones evaluadores los espedientes d'inscripción de quien vaigan realizar les pruebes de certificación de llingua asturiana, amás de les llistes y cualquier otru material que seya menester pal desenvolvimientu correctu de les pruebes.
3. Caúna de les cinco partes de que consta la prueba de certificación de llingua asturiana va valorase usando una escala de 0 a 10 puntos, con un decimal.
4. La calificación final de les pruebes de certificación de llingua asturiana del nivel Intermediu B2 va espresase nos términos de "Aptu", "Non aptu" y "Non presentáu", otorgándose la calificación de "Aptu" a quien sacaren polo menos un 6 nel promediu de calificaciones de les 5 partes de la prueba, calculáu esti con redondéu a la décima, y siempre que se verifique la condición de cuntar con una puntuación de 5 o más puntos en caúna de les partes. La calificación final de "Non presentáu" va corresponder a les persones que nun realicen nenguna de les partes de la prueba.
5. De les sesiones d'evaluación y calificación desenvueltes va llevantase acta. L'acta de calificación va rellenase según el modelu de l'aplicación corporativa SAUCE, que va reflexar la puntuación y calificación llograda poles persones aspirantes en cada parte de la prueba de certificación de llingua asturiana y la so calificación final. L'acta de la sesión d'evaluación y l'acta de calificación han firmales toles persones integrantes de la comisión evaluadora.
6. Les calificaciones sacaes nes pruebes de certificación de llingua asturiana van grabase al traviés de l'aplicación corporativa Sauce y d'alcuerdu colos procedimientos pal so usu.
7. Una copia de caúna de les actes de calificación ha publicala'l centru de realización onde se realizare la prueba de certificación de llingua asturiana d'alcuerdu cola normativa vixente sobre protección de datos.

**Decimoprimero. Publicación de resultaos y reclamación contra les calificaciones.**

1. Los resultaos de les pruebes van facese públicos d'alcuerdu colo qu'establez la llexislación vixente en materia de protección de datos de calter personal y, en cualquier casu, colo establecío na disposición adicional ventésima tercera de la Llei Orgánica 2/2006, de 3 de mayu, d'Educación.
2. Les persones aspirantes, o los sos representantes llegales, van tener derechu a conocer les sos calificaciones parciales nes distintes actividaes de llingua, amás d'acceder a los sos exámenes y, nel supuestu de que depués de les aclaraciones correspondientes de la comisión evaluadora exista desalcuerdu cola calificación final otorgada, a presentar reclamación na secretaría del centru onde se fixo la prueba. Esa reclamación va poder presentase nel plazu de trés díes hábiles cuntaos a partir de la fecha de publicación de les calificaciones.
3. Les reclamaciones han dirixise a la persona que presida la comisión evaluadora que, depués del informe d'esa comisión y nel plazu máximu de dos díes hábiles, va resolver, modificando o ratificando la calificación.
4. La resolución de reclamación ha ser motivada, d'alcuerdu colos criterios d'evaluación y calificación que s'establecieren pa caún de los exercicios de la prueba de certificación de llingua asturiana, y va facese constar si ratifica o modifica la calificación otorgada.
5. La presidencia de la comisión evaluadora va resolver la reclamación presentada, per escrito y nel plazu máximu de dos díes hábiles, cuntaos a partir del otru día de celebrase la sesión estraordinaria d'evaluación.
6. Contra la resolución de la reclamación va poder interponese recursu d'alzada énte la persona titular de la Conseyería competente en materia d'educación, nel plazu d'un mes a partir del día siguiente a aquel en que se faiga la notificación indicada n'apartáu anterior. Amás, nos 10 díes posteriores a esa notificación, la persona reclamante va tener accesu a les pruebes sobre les que se formuló la reclamación. La resolución del recursu d'alzada va poner fin a la vía alministrativa.
7. Nel casu de que dalguna persona interesada interponga recursu d'alzada, la persona titular de la dirección del centru onde realizó la prueba de certificación de llingua asturiana va unviar a la Secretaría Xeneral Técnica de la Conseyería competente en materia d'educación l'espediente de reclamación, integráu por estos documentos:
   a) Exercicios realizaos pol candidatu o la candidata y documentos d'evaluación de les destreces orales;
   b) solicitú de reclamación;

c) recibí de la persona reclamante o acuse de recibu de la comunicación de la resolución de la reclamación pol Director o la Directora;
d) resolución motivada del Director o de la Directora;
e) copia de les actes d'evaluación y de calificación de la prueba.

**Decimosegundo. Certificación d'actividaes de llingua.**

1. D'alcuerdu colo establecío n'artículu 4.3 del Decretu 47/2019 de 21 de xunu, a quien nun superen nes pruebes de llingua asturiana les cinco actividaes de llingua del nivel correspondiente, van poder espedi-yos, depués de pidimientu pela so parte, una certificación académica onde se faiga constar que la persona aspirante algamó'l grau de dominiu riquíu en delles de les actividaes de llingua realizaes.
2. Nes certificaciones de les actividaes de llingua, que van espediles el secretariu o la Secretaria de la sede de realización de la prueba según el modelu de l'aplicación corporativa SAUCE, col preste de la presidencia de la comisión evaluadora, va facese constar la puntuación llograda na actividá de llingua correspondiente.

**Decimotercero. Certificáu de superación.**

1. Quien superaren la prueba van poder solicitar na secretaría del centru la espedición d'un certificáu acreitativu de superación, que va emitise al traviés de l'aplicación corporativa SAUCE.

**Decimocuarto. Custodia y archivu de documentos.**

1. El secretariu o la Secretaria del centru de realización en que se desenvolviere la prueba va custodiar les llistes provisionales y definitives de les persones almitíes y escluyíes a la prueba. Tamién va caltener indefinidamente les actes de les sesiones d'evaluación y de calificación.
2. Amás va caltener una copia de caúna de les solicitúes d'inscripción, los exercicios realizaos poles persones aspirantes y demás documentos rellacionaos cola celebración de la prueba nos trés meses siguientes cuntaos a partir de la finalización del plazu de reclamación, sacante los que correspuendan a quien presentaren una reclamación, que se van custodiar de forma indefinida.

# A.1.5

## Resolución de 19 de febreru de 2021, de la Conseyería d'Educación, pola que se convoquen les pruebes de certificación de llingua asturiana del añu 2021 nel Principáu d'Asturies[436]

*(BOPA núm. 55, de 22/III/2021)*
https://sede.asturias.es/bopa/2021/03/22/2021-02274.pdf

L'artículu 3.3. de la Constitución Española determina que la riqueza de les distintes modalidaes llingüístiques d'España ye un patrimoniu cultural que va ser oxetu d'especial respetu y protección.

La Carta Europea de Llingües Minoritaries y Rexonales de 5 de payares de 1992, ratificada por España'l 2 de febreru del 2001, espón n'artículu 7.1. apartáu f) que los Estaos signatarios van basar la so política, la so llexislación y la so práctica en materia de llingües rexonales o minoritaries, ente otros oxetivos, en "la provisión de formes y medios afayadizos pa la enseñanza y l'estudiu de les llingües rexonales o minoritaries en tolos niveles".

En desenvolvimientu del artículu 4 del Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies dictóse la Llei del Principáu d'Asturies 1/1998, de 23 de marzu, d'Usu y Promoción del Bable/Asturianu, na que, ente otres cuestiones, encárense los aspectos rellacionaos cola enseñanza, estableciendo que'l Principáu d'Asturies va asegurar la enseñanza del bable/asturianu y va promover el so usu dientro del sistema educativu. Amás, nel so artículu 11, referíu a titulaciones, dispónse que'l Principáu d'Asturies va establecer: a) Les titulaciones necesaries pa impartir la enseñanza del bable/asturianu; b) Titulaciones y certificaciones qu'acreíten la conocencia del bable/asturianu.

Per otru llau, el Conseyu d'Europa, nel Marcu Común Européu de Referencia pa les Llingües, establez directrices tanto pal aprendimientu de llingües como pa la valoración de la competencia nes distintes llingües de falantes. Estes pautes van ser un referente clave nel establecimientu de los distintos niveles de competencia de la llingua asturiana.

Pa llevar alantre'l cumplimientu d'estes directrices, desenvuélvese'l Decretu 47/2019, de 21 de xunu, pol que s'establecen los niveles de competencia nel usu de la llingua asturiana y se regula la prueba de certificación correspondiente a esos niveles adaptaos al Marcu Común Européu de Referencia de les Llingües, que va ufiertar la posibilidá d'adquirir, d'alcuerdu coles sos necesidaes y a lo llargo de la vida, diversos niveles de competencia en llingua asturiana. Esti

436 Los anexos II, y III d'esta Resolución, nun se reproducen; pueden consultase nel BOPA referenciáu.

Decretu determina tamién que va ser responsabilidá de la Conseyería competente en materia de política llingüística la organización y xestión d'esa prueba de certificación.

La Resolución del 23 de xineru del 2020, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, determina que l'establecimientu de les llinies prioritaries en materia de política llingüística amás de la coordinación d'actuaciones en materia de titulaciones y certificaciones en llingua asturiana ye competencia de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, anque razones d'eficacia y de rigor na xestión de los recursos públicos aconseyen que la convocatoria, ellaboración, alministración, evaluación y calificación de les pruebes pa la obtención de los certificaos de los niveles de la llingua asturiana y la espedición d'esos certificaos y les sos equivalencies la realice la Dirección Xeneral d'Ordenación, Evaluación y Equidá Educativa de la Conseyería d'Educación, en beneficiu d'una mayor eficiencia del gastu públicu. Con esta resolución procédese a la delegación de competencies d'una conseyería a otra pa llevar alantre la organización y xestión de la prueba.

L'artículu 1.3 del Decretu 47/2019, de 21 de xunu, establez los niveles competenciales Básicu A1, Básicu A2, Intermediu B1, Intermediu B2 y Avanzáu C1, y el so artículu 3 determina que caún de los niveles tienen qu'integrar les cinco actividaes de llingua siguientes: comprensión de testos orales, comprensión de testos escritos, producción y coproducción de testos orales, producción y coproducción de testos escritos y mediación, y va garrar como referencia los oxetivos, les competencies, los contenío y los criterios d'evaluación establecíos pa los distintos niveles del Decretu mentáu.

Esti mesmu Decretu nel so artículu 4.1. determina que pal llogru del certificáu de los niveles de la llingua asturiana va ser menester superar una prueba de certificación. Asina mesmo, l'artículu 13 estipula que van convocase les pruebes específiques de certificación, polo menos, una vez al añu pa un mínimu d'ún de los niveles.

Nesti cursu escolar, y nesta resolución de convocatoria, va ufiertase la posibilidá de certificación en nivel Intermediu B2 y nel nivel Avanzáu C1.

En virtú de lo anterior, pa la organización de les pruebes de certificación de lllingua asturiana nel añu 2021 va tase a lo dispuesto nel mentáu Decretu 47/2019, de 21 de xunu, y nos anexos d'esta resolución de convocatoria.

Por too esto, vistos el Decretu 82/2019, de 30 d'agostu, pol que s'establez la estructura orgánica básica de la Conseyería d'Educación y l'artículu 14 de la Llei 2/1995, de 13 de marzu, sobre Réxime Xurídicu de l'Alministración del Principáu d'Asturies,

**RESUELVO**

**Primero**. Convocar les pruebes de certificación de llingua asturiana del añu 2021, nel Principáu d'Asturies, d'alcuerdu colo establecío en Decretu 47/2019, de 21 de xunu, pol que s'establecen los niveles de competencia nel usu de la llingua asturiana y se regula la prueba de certificación correspondiente a esos niveles adaptaos al Marcu Común Européu de Referencia de les Llingües.

**Segundo**. Aprobar los calendarios d'almisión y inscripción y de realización de les pruebes de certificación, amás de la llista de centros onde se va facer la inscripción y se van desenvolver les mesmes, y que figuren nos anexos II y III respectivamente, d'esta resolución.

Contra esta Resolución, que remata la vía alministrativa, pue interponese recursu contencioso-alministrativu énte la Sala de lo Contencioso-Alministrativo del Tribunal Superior de Xusticia del Principáu d'Asturies, nel plazu de dos meses, cuntaos dende l'otru día de publicase, ensin perxuiciu de la posibilidá d'interposición previa del recursu potestativu de reposición énte la conseyera d'Educación nel plazu d'un mes, cuntáu dende l'otru día de publicase, ensin que puedan simultaniase dambos recursos, d'alcuerdu colo establecío n'artículu 28 de la Llei del Principáu d'Asturies 2/1995, de 13 de marzu, sobre Réxime Xurídicu de l'Alministración del Principáu d'Asturies, y n'artículu 123 de la Llei 39/2015, de 1 d'ochobre, del Procedimientu Alministrativu Común de les Alministraciones Públiques, y ensin perxuiciu de que les persones interesaes puedan exercitar cualquier otru recursu que-yos paeza oportunu.

En Oviedo/Uviéu, a 19 de febreru de 2021.

La Directora Xeneral d'Ordenación, Evaluación y Equidá Educativa (por delegación. Artículu cuartu, lletra b. Resolución de 25 de payares de 2019. BOPA de 5/12/2019).

**Anexu I**
**CONVOCATORIA DE LES PRUEBES DE CERTIFICACIÓN DE LLINGUA ASTURIANA DEL AÑU 2021**

**Primero. Oxetu y ámbitu d'aplicación.**
Esta resolución tien como oxetu convocar les pruebes de certificación de llingua asturiana de los niveles de competencia Intermediu B2 y Avanzáu C1 nel Principáu d'Asturies.

**Segundo. Finalidá de les pruebes.**
La finalidá de les pruebes de certificación de llingua asturiana va ser la recoyida de datos válidos y fiables sobre l'actuación de les persones aspirantes, l'análisis d'esos datos y la emisión d'un xuiciu sobre'l nivel de competencia d'aquelles que dexe, nel so casu, la certificación de competencies nel usu de la llingua asturiana nos niveles de competencia Intermediu B2 y Avanzáu C1.

**Tercero. Convocatoria.**

1. El Decretu 47/2019, de 21 de xunu, establez que les pruebes de certificación de niveles de llingua asturiana van entamase polo menos una vez al añu pa un mínimu d'ún de los niveles.
2. Nel 2021 va celebrase una única convocatoria de les pruebes de certificación de llingua asturiana de los niveles de competencia Intermediu B2 y Avanzáu C1, nes feches que figuren nos calendarios que s'inxerten n'anexu II, y con un ámbitu d'aplicación que va ser la Comunidá Autónoma del Principáu d'Asturies.

**Cuarto. Requisitos y persones destinataries.**

1. Van poder presentase a la prueba de certificación de llingua asturiana del nivel de competencia Intermediu B2 y Avanzáu C1 quien tengan polo menos dieciséis años o los faigan nel añu 2021.
2. El personal docente o aquelles persones que participaren na organización, la ellaboración, l'alministración y la evaluación de les pruebes, en cualesquiera de los sos estadios, nun van poder inscribise nes

**Quinto. Procesos d'almisión y inscripción de persones aspirantes.**

1. Establécense dos fases: una primera d'almisión pa determinar si la persona candidata tien plaza o non d'alcuerdu al cupu establecíu, y una segunda, onde va haber que pagar el preciu públicu, cola que se va inscribir na prueba.
2. Les solicitúes d'almisión y inscripción nes pruebes de certificación de llingua asturiana han presentase nos plazos afitaos nel calendariu establecíu n'anexu II a) y han axustase al modelu normalizáu disponible na sede electrónica de l'Alministración del Principáu d'Asturies https://sede.asturias.es, que se va poder obtener introduciendo'l códigu de ficha de serviciu CERT0055T01 nel buscador de la cabecera (asitiáu na parte cimera derecha), acompañáu de la documentación que s'indica n'artículu séptimu d'esti anexu.
3. La solicitú d'almisión nes pruebes de certificación de llingua asturiana del añu 2021 ha presentase nos centros d'inscripción que se rellacionen n'anexu III a), ensin perxuiciu de lo establecío n'artículu 16.4 de la Llei 39/2015, de 1 d'ochobre, del Procedimientu Alministrativu Común de les Alministraciones Públiques.
4. Ha presentase una única solicitú por persona y, nel so casu, la solicitú d'adaptación de les pruebes. Namás va poder escoyese ún de los dos niveles de competencia ufiertaos. Presentar más d'una solicitú por persona o conseñar más d'ún nivel na solicitú va llevar a la esclusión del procesu d'inscripción.
5. L'almisión provisional nes pruebes de certificación de llingua asturiana va publicase nel portal educativu Educastur y nos centros d'inscripción. D'alcuerdu cola Llei Orgánica 3/2018, de 5 d'avientu, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos dixitales, l'accesu a la consulta dixital de la publicación va riquir una clave personalizada que va unviase per SMS al teléfonu móvil facilitáu pola persona interesada na so solicitú d'inscripción. De nun facilitase esi datu na solicitú, la persona interesada va poder conocer l'estáu de la so almisión, previa identificación, na secretaría del centru. Contra esa almisión van poder facese alegaciones énte les persones titulares de les direcciones de los centros nel plazu establecíu. Depués van publicase, nel portal educativu Educastur y nos centros d'inscripción, les llistes d'almisión, tal como se contempla nel calendariu del anexu II a).
6. Les persones aspirantes con dalguna discapacidá y/o TDAH que precisen dalguna clas d'adaptación posible de tiempu y/o medios pa la realización de la prueba de competencia xeneral han formular el correspondiente pidimientu concretu de la que soliciten l'almisión rellenando'l documentu, preparáu al efectu, axuntu a la solicitú d'almisión. Esi documentu ye imprescindible pa poder realizar l'adaptación d'alcuerdu coles necesidaes de la persona solicitante.
7. Les persones aspirantes con plaza dientro de cupu van tener que materializar la inscripción pagando la tasa de preciu públicu nos plazos afitaos nel calendariu establecíu n'anexu II a) y presentando nes secretaríes de los centros d'inscripción el resguardu de realizar esi pagu.
8. Nel calendariu establecíu n'anexu II a) va publicase la llista provisional de persones aspirantes inscrites a les pruebes de certificación de llingua asturiana. Contra esa inscripción van poder facese alegaciones énte les persones titulares de les direcciones de los centros nel plazu establecíu.
9. Depués van publicase, nel portal educativu Educastur y nos centros d'inscripción, les llistes definitives de persones inscrites, tal como que se contempla nel calendariu del anexu II a).

**Sesto. Axudicación de places.**

1. Determínase un cupu d'almisión de 300 persones pal nivel Intermediu B2 y 300 persones pal nivel Avanzáu C1, que se van establecer cola ordenación alfabética de les solicitúes d'almisión recibíes y d'alcuerdu col resultáu del sortéu públicu y únicu, previstu pa resolver empates nel procedimientu d'almisión d'alumnáu en centros docentes non universitarios públicos y privaos concertaos del Principáu d'Asturies pal cursu 2020-2021, d'alcuerdu colo establecío n'artículu 11.3 de la Resolución de 19 de febreru del 2014, de la Conseyería d'Educación, Cultura y Deporte, pola que s'aprueba l'almisión del alumnáu en centros docentes non universitarios públicos y privaos concertaos del Principáu d'Asturies. Según se recueye n'acta de la sesión celebrada'l 22 de mayu de 2020, el resultáu d'esi sortéu foi esti:

— Dos primeres lletres del primer apellíu: DS.
— Sentíu de la ordenación alfabética: de "A" a "Z".

**Séptimo. Documentación.**

1. A la solicitú d'almisión han acompañase estos documentos:
   a) Fotocopia compulsada del Documentu Nacional d'Identidá, Pasaporte o cualquier otru documentu reconocíu llegalmente, en vigor, qu'acreíte la identidá y la edá de la persona aspirante. Nun va ser menester presentar fotocopia del Documentu Nacional d'Identidá, sacante que conste nel procedimientu la oposición espresa de la persona interesada pa que d'alcuerdu col artículu 28.2 de la Llei 39/2015, de 1 d'ochobre, del Procedimientu Alministrativu Común de les Alministraciones Públiques, se consulte o obtenga esi documentu poles Alministraciones Públiques al traviés de les plataformes d'intermediación de datos o otros sistemes electrónicos habilitaos al efectu.
   b) Desque la persona aspirante tea almitida y llogre plaza na prueba de certificación de llingua asturiana, xustificante del pagu del preciu públicu que primero ha ingresase en metálico en cualquiera de les entidaes bancaries collaboradores del Principáu d'Asturies col orixinal del impresu normalizáu 046, que va poder obtenese dende la Oficina Virtual de los Servicios Tributarios https://www.tributasenasturias.es (entidaes financieres collaboradores: BBVA, Banco Santander, Banco Sabadell, Liberbank, Caja Rural de Asturias, La Caixa). El pagu de la tasa d'inscripción tamién va poder realizase per Internet en https://www.tributasenasturias.es, desque se rellene online'l documentu 046, executando les instrucciones que señala la páxina web pa realizar el pagu. El modelu 046 rellenáu convenientemente, y en quedando pagáu, val como resguardu del pagu fechu, sacante nel pagu per Internet, y nesi casu'l xustificante de pagu telemáticu tien que se presentar acompañáu del modelu 046, anque en nengún casu va poder suponer la sustitución del trámite de presentación, en tiempu y forma, de la solicitú d'inscripción mentada.
   c) A los efectos de bonificaciones y exenciones pola condición de familia numberosa, va aplicase al preciu públicu establecíu lo dispuesto na Llei 40/2003, de 18 de payares, de Protección a les Families Numberoses.
   d) Les víctimes d'actos terroristes, los sos cónxugues y fíos/es, van tar quitos del pagu del preciu públicu d'alcuerdu cola Llei 32/1999, de 8 d'ochobre, de Solidaridá coles víctimes del terrorismu. La condición de víctima ha acreitase cola resolución alministrativa correspondiente. Nel casu de cónxugue y fíos/es, ha axuntase fotocopia del llibru de familia.
   e) Les persones aspirantes que presenten una discapacidá reconocida igual o superior al 33% nun van tener obligación de pagar el preciu públicu establecíu por Decretu 192/2019, de 24 d'ochobre, pol que s'establez el preciu públicu pola inscripción nes pruebes de certificación de los niveles de competencia nel usu de la llingua asturiana.
   f) Les persones con dalguna discapacidá que soliciten dalguna clas d'adaptación posible de tiempu y/o medios pa la realización de la prueba de certificación de llingua asturiana han xustificalo. Pa eso han axuntar a la so solicitú'l certificáu acreitativu de la clas y del grau de discapacidá espedíu pola autoridá competente amás del pidimientu concretu de l'adaptación solicitada nel documentu preparáu al efectu. D'alcuerdu col artículu 28.2 de la Llei 39/2015, de 1 d'ochobre, del Procedimientu Alministrativu Común de les Alministraciones Públiques, va presumise que la consulta o obtención ta autorizada pola persona interesada a nun ser que conste nel procedimientu la so oposición espresa.
   g) Les persones con Trestornu por Déficit d'Atención y Hiperactividá (TDAH) que soliciten dalguna clas d'adaptación posible de tiempu y/o medios pa la realización de la prueba de certificación de llingua asturiana han axuntar a la so solicitú, amás del pidimientu concretu de l'adaptación solicitada, l'informe médicu qu'acreíte'l so diagnósticu clínicu.
2. Les secretaríes de los centros d'inscripción van facilitar a les persones interesaes en realizar les pruebes de certificación de llingua asturiana la información y la orientación necesaries, han comprobar que la so solicitú d'almisión tea bien rellenada y que s'axunten los documentos que se precisen en cada casu.

**Octavo. Estructura de les pruebes de certificación de competencia xeneral.**

1. Les pruebes de certificación de llingua asturiana van midir el grau de dominiu del candidatu o de la candidata nel usu de la llingua asturiana y van ser evaluaes garrando como referencia los oxetivos, les competencies, los contenío y los criterios d'evaluación establecíos pa esti nivel nel Decretu 47/2019, de 21 de xunu.
2. Les pruebes de certificación de llingua asturiana van constar de cinco partes independientes rellacionaes coles actividaes de llingua de:
   a) Comprensión de testos escritos;
   b) Compresión de testos orales;
   c) Producción y coproducción de testos escritos;
   d) Producción y coproducción de testos orales;
   e) Mediación.
3. Los candidatos y les candidates van poder realizar toles partes de que consta la prueba de certificación de llingua asturiana ensin que seya menes-

ter la realización o superación previa de dalguna d'elles.
4. La Dirección Xeneral competente en materia d'Ordenación Académica va publicar nel portal educativu Educastur un documentu d'especificaciones de la prueba de certificación de llingua asturiana con orientaciones pa la realización de les mesmes.

**Noveno. Realización de les pruebes de certificación de llingua asturiana.**
1. Les persones aspirantes han dir provistes del Documentu Nacional d'Identidá (DNI), Pasaporte o cualquier otru documentu llegalmente reconocíu en vigor qu'acreíte abondo la so identidá y edá.
2. Los exercicios de les cinco partes que componen la prueba de certificación de llingua asturiana van realizase en dos bloques. Nel bloque 1 van facese los exercicios correspondientes a les partes de comprensión de testos escritos, de compresión de testos orales y de producción y coproducción de testos escritos; y nel bloque 2 van realizase los exercicios correspondientes a la parte de producción y coproducción de testos orales y a la parte de mediación.
3. Los exercicios correspondientes al bloque 1 van realizase nel día y horariu que s'especifica n'anexu II d'esta resolución. Les sedes de realización tanto del bloque 1 como del bloque 2 van ser designaes pola Dirección Xeneral competente en materia d'Ordenación académica polo menos dos selmanes primero de facese y van publicase nel portal educativu https://www.educastur.es/.
4. El bloque 2 va desenvolvese en dellos díes. Polo menos 24 hores primero d'empezar esta parte de la prueba, la comisión evaluadora va dar a conocer a les persones aspirantes el tramu horariu y el sitiu onde se van realizar los exercicios pa cada día. Esta información va tar disponible tamién nel portal educativu Educastur. Esta publicación va realizase d'alcuerdu cola Llei Orgánica 3/2018, de 5 d'avientu, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos dixitales. Cada aspirante ha comprobar na publicación el sitiu, día y el tramu horariu nel que lu convoquen pa la realización d'esta parte de la prueba.

**Décimo. Alministración, evaluación y calificación de les pruebes de certificación de llingua asturiana.**
1. Han nomase les comisiones evaluadores que seyan menester pa la xestión, alministración, evaluación y calificación de la prueba de certificación de llingua asturiana.
2. El director o la directora del centru de realización va poner a disposición de les comisiones evaluadores los espedientes d'inscripción de quien vaigan realizar les pruebes de certificación de llingua asturiana, amás de les llistes y cualquier otru material que seya menester pal desenvolvimientu correctu de les pruebes.
3. Caúna de les cinco partes de que consta la prueba de certificación de llingua asturiana va valorase usando una escala de 0 a 10 puntos, con un decimal.
4. La calificación final de les pruebes de certificación de llingua asturiana del nivel Intermediu B2 va espresase nos términos de "Aptu", "Non aptu" y "Non presentáu", otorgándose la calificación de "Aptu" a quien sacaren polo menos un 6 nel promediu de calificaciones de les 5 partes de la presente convocatoria, calculáu esti con redondéu a la décima, y siempre que se verifique la condición de cuntar con una puntuación de 5 o más puntos en caúna de les partes. La calificación final de "Non presentáu" va corresponder a les persones que nun realicen nenguna de les partes de la prueba. La validez de les calificaciones namás tendrá valir na convocatoria del añu académicu presente.
5. De les sesiones d'evaluación y calificación desenvueltes va llevantase acta. L'acta de calificación ha cubrise según el modelu de l'aplicación corporativa SAUCE qu'ha reflexar la puntuación y calificación llograda poles persones aspirantes en cada parte de la prueba de certificación de llingua asturiana y la so calificación final. L'acta de la sesión d'evaluación y l'acta de calificación han tar firmaes por toles persones integrantes de la comisión evaluadora.
6. Les calificaciones sacaes nes pruebes de certificación de llingua asturiana van grabase al traviés de l'aplicación corporativa SAUCE y d'alcuerdu colos procedimientos pal so usu.
7. Una copia de caúna de les actes de calificación ha publicala'l centru de realización onde se realizare la prueba de certificación de llingua asturiana d'alcuerdu cola normativa vixente sobre protección de datos.

**Decimoprimero. Publicación de resultaos y reclamación contra les calificaciones.**
1. Los resultaos de les pruebes van facese públicos d'alcuerdu colo qu'establez la llexislación vixente en materia de protección de datos de calter personal y, en cualquier casu, colo establecío na disposición adicional ventésima tercera de la Llei Orgánica 2/2006, de 3 de mayu, d'Educación.
2. Les persones aspirantes, o los sos representantes llegales, van tener derechu a conocer les sos calificaciones parciales nes distintes actividaes de llingua, amás d'acceder a los sos exámenes y, nel supuestu de que depués de les aclaraciones correspondientes de la comisión evaluadora exista desalcuerdu cola calificación final otorgada, a presentar reclamación na secretaría del centru onde se fixo la prueba. Esa reclamación va poder presentase nel plazu de trés díes hábiles cuntaos a partir de la fecha de publicación de les calificaciones.
3. Les reclamaciones han dirixise a la persona que presida la comisión evaluadora que, depués del

informe d'esa comisión y nel plazu máximu de dos díes hábiles, va resolver, modificando o ratificando la calificación.

4. La resolución de reclamación ha ser motivada, d'alcuerdu colos criterios d'evaluación y calificación que s'establecieren pa caún de los exercicios de la prueba de certificación de llingua asturiana, y va facese constar si ratifica o modifica la calificación otorgada.
5. La presidencia de la comisión evaluadora va resolver la reclamación presentada, per escrito y nel plazu máximu de dos díes hábiles, cuntaos a partir del otru día de celebrase la sesión estraordinaria d'evaluación.
6. Contra la resolución de la reclamación va poder interponese recursu d'alzada énte la persona titular de la Conseyería competente en materia d'educación, nel plazu d'un mes a partir del día siguiente a aquel en que se faiga la notificación indicada n'apartáu anterior. Amás, nos 10 díes posteriores a esa notificación, la persona reclamante va tener accesu a les pruebes sobre les que se formuló la reclamación. La resolución del recursu d'alzada va poner fin a la vía alministrativa.
7. Nel casu de que dalguna persona interesada interponga recursu d'alzada, la persona titular de la dirección del centru onde realizó la prueba de certificación de llingua asturiana va unviar a la Secretaría Xeneral Técnica de la Conseyería competente en materia d'educación l'espediente de reclamación, integráu por estos documentos:
   a) Exercicios realizaos pol candidatu o la candidata y documentos d'evaluación de les destreces orales;
   b) Solicitú de reclamación;
   c) Recibí de la persona reclamante o acuse de recibu de la comunicación de la resolución de la reclamación;
   d) Resolución motivada;
   e) Copia de les actes d'evaluación y de calificación de la prueba.

**Decimosegundo. Certificación d'actividaes de llingua.**

1. D'alcuerdu colo establecío n'artículu 4.3 del Decretu 47/2019 de 21 de xunu, a quien nun superen nes pruebes de llingua asturiana les cinco actividaes de llingua del nivel correspondiente, van poder espedi-yos, depués de pidimientu pela so parte, una certificación académica onde se faiga constar que la persona aspirante algamó'l grau de dominiu riquíu en delles de les actividaes de llingua realizaes.
2. Nes certificaciones de les actividaes de llingua, que van espediles el secretariu o la Secretaria de la sede de realización de la prueba según el modelu de l'aplicación corporativa SAUCE, col preste de la presidencia de la comisión evaluadora, va facese constar la puntuación llograda na actividá de llingua correspondiente.

**Decimotercero. Certificáu de superación.**

1. Quien superaren la prueba van poder solicitar na secretaría del centru la espedición d'un certificáu acreitativu de superación, que va emitise al traviés de l'aplicación corporativa SAUCE.

**Decimocuarto. Custodia y archivu de documentos.**

1. El secretariu o la secretaria del centru de realización en que se desenvolviere la prueba va custodiar les llistes provisionales y definitives de les persones almitíes y escluyíes a la prueba. Tamién va caltener indefinidamente les actes de les sesiones d'evaluación y de calificación.
2. Amás va caltener una copia de caúna de les solicitúes d'inscripción, los exercicios realizaos poles persones aspirantes y demás documentos rellacionaos cola celebración de la prueba nos trés meses siguientes cuntaos a partir de la finalización del plazu de reclamación, sacante los que correspuendan a quien presentaren una reclamación, que se van custodiar de forma indefinida.

# A. 2. Normalización social y promoción cultural (2021)

## A.2.1

### Resolución de 14 d'avientu de 2020, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, pola que se concede'l Premiu «Camaretá al Meyor Cantar» en llingua asturiana o gallego-asturianu na so decimosegunda edición

*(BOPA núm. 5, de 15/I/2021)*
https://sede.asturias.es/bopa/2021/01/11/2020-11160.pdf

**FECHOS**

**Primero**. Por Resolución de 5 de xunetu del 2018 de la Conseyería d'Educación y Cultura, apruébense les bases reguladores del "Premiu al Meyor Cantar" (BOPA 24 de xunetu de 2018). Y por Resolución de 8 de xunu de 2020 (estractu en BOPA del 16 de xunu del 2019) aprobóse la convocatoria de la decimosegunda edición del Premiu «Camaretá al Meyor Cantar» en llingua asturiana o en gallego-asturianu con una dotación de 6.000 € (seis mil euros).

**Segundo**. Con fecha de 16 de setiembre del 2020 el Xuráu, nomáu por Resolución de fecha 20 d'agostu del 2020, axúntase, nuna primer fase y propón a los cantares finalistes al premiu, que son valoraos acordies colos criterios establecíos nel resuelvu séptimu de la convocatoria.

**Tercero**. Con fecha de 13 de payares de 2020 el Xuráu, nomáu por Resolución de fecha 20 d'agostu del 2020, axúntase, nuna segunda fase y propón d'ente los cantares finalistes, d'alcuerdu a les valoraciones llograes siguiendo los criterios establecíos nel resuelvu séptimu de la convocatoria, la concesión del Premiu «Camaretá al Meyor Cantar», na so decimosegunda edición, a favor del cantar «Rambalín», de Rodrigo Cuevas, según motivación que consta nel acta: «Destaca'l xuráu la calidá na composición musical, la frescura de la lletra, la maestría interpretativa y la puesta n'escena de "Rambalín" pola fuerza dramática que tresmite».

**Cuarto**. Rodrigo Cuevas acreitó nun tar incursu nes prohibiciones pa llograr la condición de beneficiariu y topase al corriente de les obligaciones tributaries y cola Seguridá Social, mesmo que nun ser deudor de la Facienda del Principáu d'Asturies por deudes vencíes, líquides y esixibles con anterioridá a dictase la propuesta de resolución de concesión del premiu, d'alcuerdu colo previsto nos arts. 13 y 14 y) de la Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones.

**Quinto**. D'alcuerdu colo dispuesto na Resolución de 16 de mayu del 2005, de la Conseyería d'Economía y Alministración Pública, pola que s'establez el sistema d'información contable de l'Alministración del Principáu d'Asturies y el so sector públicu y s'aprueben les normes de los procedimientos de xestión, tramitación y réxime de contabilidá na execución del presupuestu de gastos, la Intervención Delegada emitió'l correspondiente informe fiscal favorable.

A los fechos son-y d'aplicación estos

**FUNDAMENTOS DE DERECHU**

**Primero**. L'artículu 3 del Decretu 71/92, de 29 d'ochobre, que regula'l Réxime Xeneral de Subvenciones, en relación col artículu 38 de la Llei 6/1984, de 5 de xunetu, del Presidente y del Conseyu de Gobiernu; y l'artículu 10 del Decretu 13/2019, de 24 de xunetu, de reestructuración de les Conseyeríes qu'integren l'Alministración de la Comunidá Autónoma, tocantes a la determinación de les competencies y facultaes de la Ilma. Sra. Conseyera de Cultura, Política Llingüística y Turismu p'adoptar la presente resolución, mesmo que l'artículu 10 de la Llei 2/1995, de 13 de marzu, sobre Réxime Xurídicu de l'Alministración del Principáu d'Asturies; too ello tocantes a la determinación de les competencies y facultaes p'adoptar la presente Resolución.

**Segundo**. D'alcuerdu col artículu 37 de la Llei 2/1995, de 13 de marzu, sobre Réxime Xurídicu de l'Alministración del Principáu d'Asturies y la Resolución de 10 d'ochobre del 2019, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu (BOPA de 18 d'ochobre del 2019), ye competencia del titular de la Dirección Xeneral de Política Llingüística l'autorización y disposición de los gastos, distintos de los contratos menores, que se financien con cargu al programa presupuestariu xestionáu pola Dirección Xeneral.

**Tercero**. Sicasí, por razones d'economía procesal y simplificación de trámites, puede la Ilma. Sra. Conseyera conocer del presente espediente avocando les competencies delegaes n'aplicación del artículu 17 de la Llei 2/1995, de 13 de marzu, sobre Réxime Xurídicu de l'Alministración del Principáu, al tramitase en conxuntu toles fases del espediente de gastu.

**Cuarto**. Son d'aplicación a esti procedimientu los preceptos que tienen calter básicu de la Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones y el so Reglamentu Xeneral aprobáu pol Real Decretu 887/2006, de 21 de xunetu, mesmo que'l Decretu 71/1992, de 29 d'ochobre, yá mentáu.

**Quinto**. Los artículos 8 c) y 41 del Testu Refundíu del Réxime Económicu y Presupuestariu del Principáu d'Asturies, aprobáu por Decretu Llexislativu 2/1998, de 25 de xunu, al respective de la competencia que correspuende a los titulares de les conseyeríes p'autorizar y disponer los gastos propios de los servicios del so cargu y de los qu'estableza la Llei de Presupuestos Xenerales de cada exerciciu o, nel so defectu, la del exerciciu anterior, hasta la cantidá afitada nesta.

Vistos los preceptos llegales mentaos y demás d'aplicación xeneral,

**RESUELVO**

**Primero**. Conceder el Premiu «Camaretá al Meyor Cantar" en llingua asturiana o gallego-asturianu, na so decimosegunda edición y correspondiente al añu 2020, a D. Rodrigo Cuevas González, NIF ***5569**, pola canción "Rambalín". El premiu tien una dotación total de 6.000 € (seis mil euros).

**Segundo**. Avocar pa sí'l conocimientu de los actos delegaos, disponiendo un gastu de 6.000 € (seis mil euros) a favor de Rodrigo Cuevas González (NIF ***5569**) con cargu a l'aplicación presupuestaria 18.04.422R.482.009 de los Presupuestos Xenerales del Principáu d'Asturies pal exerciciu 2020.

**Tercero**. Reconocer la obligación y proponer y interesar el pagu al titular de la Conseyería competente en materia económica y presupuestaria, que se va facer d'alcuerdu a lo previsto na Base 3.ª de la Resolución de 5 de xunetu del 2018 de la Conseyería d'Educación y Cultura, pola que s'aprueben les bases reguladores del «Premiu al Meyor Cantar» (BOPA de 24 de xunetu del 2018).

**Cuarto**. Ordenar la publicación d'esta Resolución nel Boletín Oficial del Principáu d'Asturies.

**Quinto**. Esta resolución remata la vía alministrativa y va poder recurrise potestativamente en reposición, énte la conseyera de Cultura, Política Llingüística y Turismu, nel plazu d'un mes computáu dende l'otru día d'espublizase en Boletín Oficial del Principáu d'Asturies (BOPA), o ser impugnada directamente énte la Sala de lo Contencioso-Alministrativo del Tribunal Superior de Xusticia d'Asturies, nel plazu de dos meses cuntaos de magar se reciba la so notificación, ensin perxuiciu de cualquier otru recursu queyos paeza procedente interponer en defensa de los sos intereses. N'Oviedo/Uviéu, a 14 d'avientu del 2020.

La Conseyera de Cultura, Política Llingüística y Turismu, Berta Piñán Suárez.

# A.2.2

## Resolución de 17 d'avientu del 2020, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, pola que se concede'l Premiu «María Josefa Canellada» de Lliteratura Infantil y Xuvenil en llingua asturiana, na so decimotercer edición[437]

*(BOPA núm. 5, de 15/I/2021)*
https://sede.asturias.es/bopa/2021/01/11/2020-11157.pdf

**FECHOS**

**Primero**. Por Resolución de la Conseyería de Cultura y Turismu, de fecha de 5 de marzu del 2009 (BOPA del 27 de marzu del 2009) aprobáronse les bases reguladores de los premios lliterarios n'asturianu, modificaes por Resolución de 23 de xunetu del 2015 (BOPA de 30 de xunetu del 2015), y por Resolución la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu de 8 de xunu de 2020 (estractu en BOPA del 16 de xunu del 2020) convocóse la decimotercer edición del Premiu «María Josefa Canellada» de Lliteratura Infantil y y Xuvenil en llingua asturiana con una dotación de 5.000 € (cinco mil euros).

**Segundo**. Con fecha de 21 d'ochobre de 2020 el Xuráu, nomáu por Resolución de fecha 20 d'agostu del 2020, reúnese y propón la concesión del Premiu «María Josefa Canellada», na so decimotercer edición, a favor de la obra la curuxa Catuxa, de Verónica Suárez González ya Inaciu Galán y González, presentada sol seudónimu "Anónimu", según motivación que consta n'acta destacando «cómo se llogra anovar una tradición del imaxinariu colectivu universal adaptándola a la cultura asturiana, nuna obra para primeros llectores na que destaquen, dende la cenciellez didáctica cola que ta escrita, los valores firmes que tresmite, y un léxicu escoyío y curiao».

**Tercero**. Verónica Suárez González ya Inaciu Galán y González acreditaron nun tar incursos nes prohibiciones pa obtener la condición de beneficiarios y atopase al corriente de les obligaciones tributaries y cola Seguridá Social, amás de nun ser deudores de la

437 La convocatoria d'esta edición del premiu fízose pela Resolución pola que s'aprueba la convocatoria de la 13.ª edición del Premiu «María Josefa Canellada» de Lliteratura Infantil y Xuvenil en llingua asturiana (BOPA núm. 115, de 16/VI/2020). https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2020-04232&p_r_p_dispositionReference=2020-04232&p_r_p_dispositionDate=16%2F06%2F2020

Facienda del Principáu d'Asturies por deudes vencíes, líquides y esixibles primero de dictase la propuesta de resolución de concesión del premiu, d'alcuerdu colo previsto nos arts. 13 y 14 e) de la Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones.

**Cuarto**. Acordies colo dispuesto na Resolución de 16 de mayu del 2005, de la Conseyería d'Economía y Alministración Pública, pola que s'establez el sistema d'información contable de l'Alministración del Principáu d'Asturies y el so sector públicu y apruébense les normes de los procedimientos de xestión, tramitación y réxime de contabilidá na execución del presupuestu de gastos, la Intervención Delegada emitió'l correspondiente informe fiscal favorable.

A los fechos son-y d'aplicación estos

**FUNDAMENTOS DE DERECHU**

**Primero**. L'artículu 3 del Decretu 71/92, de 29 d'ochobre, que regula'l Réxime Xeneral de Subvenciones, en rellación col artículu 38 de la Llei 6/1984, de 5 de xunetu, del Presidente y del Conseyu de Gobiernu; y l'artículu 10 del Decretu 13/2019, de 24 de xunetu, de reestructuración de les Conseyeríes qu'integren l'Alministración de la Comunidá Autónoma, en cuantes a la determinación de les competencies y facultaes de la Ilma. Sra. Conseyera de Cultura, Política Llingüística y Turismu p'adoptar esta resolución, amás del artículu 10 de la Llei 2/1995, de 13 de marzu, sobre Réxime Xurídicu de l'Alministración del Principáu d'Asturies; too ello en cuantes a la determinación de les competencies y facultaes p'adoptar esta Resolución.

**Segundo**. D'alcuerdu col artículu 37 de la Llei 2/1995, de 13 de marzu, sobre Réxime Xurídicu de l'Alministración del Principáu d'Asturies y la Resolución de 10 d'ochobre del 2019, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu (BOPA de 18 d'ochobre), ye competencia del titular de la Dirección Xeneral de Política Llingüística l'autorización y disposición de los gastos, distintos de los contratos menores, que se financien con cargu al programa presupuestariu xestionáu pola Dirección Xeneral.

**Tercero.** Sicasí, por razones d'economía procesal y simplificación de trámites, pue la Ilma. Sra. conseyera conocer d'esti espediente avocando les competencies delegaes n'aplicación del artículu 17 de la Llei 2/1995, de 13 de marzu, sobre Réxime Xurídicu de l'Alministración del Principáu, al tramitase conxuntamente toles fases del espediente de gastu.

**Cuarto**. Son d'aplicación a esti procedimientu los preceptos que tienen calter básicu de la Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones y el so Reglamentu Xeneral aprobáu pol Real Decretu 887/2006, de 21 de xunetu, amás del Decretu 71/1992, de 29 d'ochobre, yá mentáu.

**Quinto**. Los artículos 8 c) y 41 del Testu Refundíu del Réxime Económicu y Presupuestariu del Principáu d'Asturies, aprobáu por Decretu Llexislativu 2/1998, de 25 de xunu, al respective de la competencia que correspuende a los titulares de les conseyerías p'autorizar y disponer los gastos propios de los servicios del so cargu y de los qu'estableza la Llei de Presupuestos Xenerales de cada exerciciu o, nel so defectu, la del exerciciu anterior, hasta la cantidá afitada nesta. Vistos los preceptos llegales mentaos y demás d'aplicación xeneral,

**RESUELVO**

**Primero**. Conceder el Premiu «María Josefa Canellada» de Lliteratura Infanil y Xuvenil en llingua asturiana, na so decimotercer edición y correspondiente al añu 2020, a D.ª Verónica Suárez González, NIF ***5129** y a D. Inaciu Galán y González, NIF ***5942** pol trabayu tituláu La curuxa Catuxa. El premiu tiene una dotación total de 5.000 € (cinco mil euros). Por voluntá espresa de los dos coautores, la cuantía del premiu va dividise al 50% ente ellos, correspondiendo asina 2.500 € (dos mil quinientos euros) a caún, tal que consta na declaración xurada que presentaron.

**Segundo**. Avocar pa sí'l conocimientu de los actos delegaos, disponiendo'l gastu de 5.000 € (cinco mil euros) siendo 2.500 € (dos mil quinientos euros) la cantidá que correspuende a favor de caún de los coautores premiaos con cargu al conceptu 18.04.422R.482.062 de los Presupuestos Xenerales del Principáu d'Asturies pal añu 2020.

**Tercero.** Reconocer la obligación y proponer ya interesar el pagu al titular de la Conseyería competente en materia económica y presupuestaria, que se va facer d'alcuerdu a lo previsto na Base 7.ª de la Resolución de 5 de marzu del 2009, pola que s'aprueben les bases de los premios lliterarios en llingua asturiana, modificaes por Resolución de 23 de xunetu del 2015 (BOPA de 30 de xunetu del 2015).

**Cuarto**. Ordenar la publicación d'esta Resolución nel Boletín Oficial del Principáu d'Asturies.

**Quinto**. Esta resolución remata la vía alministrativa y va poder recurrise potestativamente en reposición, énte la conseyera de Cultura, Política Llingüística y Turismu, nel plazu d'un mes computáu dende l'otru día d'espublizase en Boletín Oficial del Principáu d'Asturies (BOPA), o ser impugnada directamente ante la Sala de lo Contencioso-Alministrativo del Tribunal Superior de Xusticia d'Asturies, nel plazu de dos meses cuntaos de magar se reciba la so notifica-

ción, ensin perxuiciu de cualquier otru recursu queyos paeza procedente interponer en defensa de los sos intereses. N'Oviedo/Uviéu, a 17 d'avientu del 2020.

La Conseyera de Cultura, Política Llingüística y Turismu, Berta Piñán Suárez.

# A.2.3

## Resolución de 17 d'avientu de 2020, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, pola que se concede'l Premiu «Xosefa Xovellanos» de Novela en llingua asturiana, na so cuarentena primer edición[438]

*(BOPA núm. 5, de 15/I/2021)*
https://sede.asturias.es/bopa/2021/01/11/2020-11158.pdf

**FECHOS**

**Primero**. Por Resolución de la Conseyería de Cultura y Turismu, de fecha 5 de marzu del 2009 (BOPA de 27 de marzu del 2009), aprobáronse les bases reguladores de los premios lliterarios en llingua asturiana, modificaes por Resolución de 23 de xunetu del 2015, de la Conseyería d'Educación, Cultura y Deporte (BOPA de 30 de xunetu del 2015). Y por Resolución de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, de 8 de xunu del 2020 (estractu en BOPA del 16 de xunu del 2020) convocóse la cuarentena primer edición del Premiu «Xosefa Xovellanos» de Novela en llingua asturiana, con una dotación de 5.000 € (cinco mil euros).

**Segundo**. Con fecha de 11 de payares del 2020 el Xuráu, nomáu por Resolución de fecha 20 d'agostu del 2020, reúnese y propón la concesión del Premiu «Xosefa Xovellanos», na so cuarentena primer edición, a favor de la obra El fervinchu, d'Isidoro Villa Costales, presentada baxo'l seudónimu Acelga, según motivación que consta n'acta destacando «la historia entretenida y bien estructurada que tien nicios de novela coral, que xira siempre alredor de la protagonista, la güela, concebida como personaxe femenín d'una fortaleza y complexidá bien grande. Tamién rescampla la construcción del restu de personaxes, la so profundidá psicolóxica, y l'humor negro que percuerre tola obra».

**Tercero**. Isidoro Villa Costales acreitó nun tar incursu nes prohibiciones pa obtener la condición de beneficiariu y atopase al corriente de les obligaciones tributaries y cola Seguridá Social, amás de nun ser

438 La convocatoria d'esta edición del premiu fízose pela Resolución pola que s'aprueba la convocatoria de la 41 edición del Premiu «Xosefa Xovellanos» de Novela en llingua asturiana (BOPA núm. 115, de 16/VI/2020).
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2020-04227&p_r_p_dispositionReference=2020-04227&p_r_p_dispositionDate=16%2F06%2F2020

deudor de la Facienda del Principáu d'Asturies por deudes vencíes, líquides y esixibles primero de dictase la propuesta de resolución de concesión del premiu, d'alcuerdu colo previsto nos arts. 13 y 14 e) de la Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones.

**Cuarto**. D'alcuerdu colo dispuesto na Resolución de 16 de mayu del 2005, de la Conseyería d'Economía y Alminitración Pública, pola que s'afita'l sistema d'información contable de l'Alministración del Principáu d'Asturies y el so sector públicu y s'aprueben les normes de los procedimientos de xestión, tramitación y réxime de contabilidá na execución del presupuestu de gastos, la Intervención Delegada emitió'l correspondiente informe fiscal favorable.

A los fechos son-y d'aplicación estos

**FUNDAMENTOS DE DERECHU**

**Primero**. L'artículu 3 del Decretu 71/92, de 29 d'ochobre, que regula'l Réxime Xeneral de Subvenciones, en rellación col artículu 38 de la Llei 6/1984, de 5 de xunetu, del Presidente y del Conseyu de Gobiernu; y l'artículu 10 del Decretu 13/2019, de 24 de xunetu, de reestructuración de les Conseyeríes qu'integren l'Alministración de la Comunidá Autónoma, en cuantes a la determinación de les competencies y facultaes de la Ilma. Sra. Conseyera de Cultura, Política Llingüística y Turismu p'adoptar esta resolución, amás del artículu 10 de la Llei 2/1995, de 13 de marzu, sobre Réxime Xurídicu de l'Alministración del Principáu d'Asturies; too ello en cuantes a la determinación de les competencies y facultaes p'adoptar esta Resolución.

**Segundo**. D'alcuerdu col artículu 37 de la Llei 2/1995, de 13 de marzu, sobre Réxime Xurídicu de l'Alministración del Principáu d'Asturies y la Resolución de 10 d'ochobre del 2019, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu (BOPA de 18 d'ochobre de 2019), ye competencia del titular de la Dirección Xeneral de Política Llingüística l'autorización y disposición de los gastos, distintos de los contratos menores, que se financien con cargu al programa presupuestariu xestionáu pola Dirección Xeneral.

**Tercero**. Sicasí, por razones d'economía procesal y simplificación de trámites, pue la Ilma. Sra. Conseyera conocer d'esti espediente avocando les competencies delegaes n'aplicación del artículu 17 de la Llei 2/1995, de 13 de marzu, sobre Réxime Xurídicu de l'Alministración del Principáu, al tramitase conxuntamente toles fases del espediente de gastu.

**Cuarto**. Son d'aplicación a esti procedimientu los preceptos que tienen calter básicu de la Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones y el so Reglamentu Xeneral aprobáu pol Real Decretu 887/2006, de 21 de xunetu, amás del Decretu 71/1992, de 29 d'ochobre, yá mentáu.

**Quinto**. Los artículos 8 c) y 41 del Testu Refundíu del Réxime Económicu y Presupuestariu del Principáu d'Asturies, aprobáu por Decretu Llexislativu 2/1998, de 25 de xunu, al respective de la competencia que correspuende a los titulares de les conseyeríes p'autorizar y disponer los gastos propios de los servicios del so cargu y de los qu'estableza la Llei de Presupuestos Xenerales de cada exerciciu o, nel so defectu, la del exerciciu anterior, hasta la cantidá afitada nesta.

Vistos los preceptos llegales mentaos y demás d'aplicación xeneral,

**RESUELVO**

**Primero**. Conceder el Premiu «Xosefa Xovellanos» de Novela en llingua asturiana, na so cuarentena primer edición y correspondiente al añu 2020, a D. Isidoro Villa Costales, NIF ***5563** pol trabayu tituláu El fervinchu. El premiu tien una dotación total de 5.000 € (cinco mil euros).

**Segundo**. Avocar pa sí'l conocimientu de los actos delegaos, disponiendo'l gastu de 5.000 € (cinco mil euros) a favor del premiáu con cargu al conceptu 18.04.422R.482.062 de los Presupuestos Xenerales del Principáu d'Asturies pal añu 2020.

**Tercero**. Reconocer la obligación y proponer y interesar el pagu al titular de la Conseyería competente en materia económica y presupuestaria, que se va facer d'alcuerdu a lo previsto na Base 7.ª de la Resolución de 5 de marzu del 2009, pola que s'aprueben les bases de los premios lliterarios en llingua asturiana, modificaes por Resolución de 23 de xunetu del 2015 (BOPA de 30 de xunetu del 2015).

**Cuarto**. Ordénase la publicación d'esta Resolución nel Boletín Oficial del Principáu d'Asturies.

**Quinto**.—Esta resolución remata la vía alministrativa y va poder recurrise potestativamente en reposición, énte la conseyera de Cultura, Política Llingüística y Turismu, nel plazu d'un mes computáu dende l'otru día d'espublizase nel Boletín Oficial del Principáu d'Asturies (BOPA), o ser impugnada directamente énte la Sala de lo Contencioso-Alministrativo del Tribunal Superior de Xusticia d'Asturies, nel plazu de dos meses cuntaos de magar se reciba la so notificación, ensin perxuiciu de cualquier otru recursu queyos paeza procedente interponer en defensa de los sos intereses. N'Oviedo/Uviéu, a 17 d'avientu de 2020.

La Conseyera de Cultura, Política Llingüística y Turismu, Berta Piñán Suárez.

# A.2.4

## Resolución de 17 d'avientu de 2020, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, pola que se concede'l Premiu «Xuan María Acebal» de poesía en llingua asturiana, na so ventésima sesta edición[439]

*(BOPA núm. 5, de 15/I/2021)*
https://sede.asturias.es/bopa/2021/01/11/2020-11159.pdf

### FECHOS

**Primero**. Por Resolución de la Conseyería de Cultura y Turismu, de fecha 5 de marzu del 2009 (BOPA de 27 de marzu del 2009), aprobáronse les bases reguladores de los premios lliterarios en llingua asturiana, modificaes por Resolución de 23 de xunetu del 2015, de la Conseyería d'Educación, Cultura y Deporte (BOPA de 30 de xunetu del 2015). Y por Resolución de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, de 8 de xunu del 2020 (estractu en BOPA de 16 de xunu del 2020) convocóse la ventésima sesta edición del Premiu «Xuan María Acebal» de Poesía en llingua asturiana, dotáu con 5.000 € (cinco mil euros).

**Segundo**. Con fecha de 23 de septiembre del 2020 el Xuráu, nomáu por Resolución de fecha 20 d'agostu del 2020, reúnese y propón la concesión del Premiu «Xuan María Acebal» de Poesía, na so ventésima sesta edición, a favor de la obra Tayu, d'Alejandro Fernández-Osorio García, presentada baxo'l seudónimo "César García", según motivación que consta n'acta destacando «cómo la voz del nietu revisita les vivencies de la mina con una visión social y política, pero al empar íntima y novedosa, de quien se siente herederu d'una tradición que pesa nel entornu familiar, pero qu'en realidá ya nun existe pa quien escribe dende otra esperiencia, la de la emigración».

**Tercero**. Alejandro Fernández-Osorio García acreitó nun tar incursu nes prohibiciones pa obtener la condición de beneficiariu y atopase al corriente de les obligaciones tributaries y cola Seguridá Social, amás de nun ser deudor de la Facienda del Principáu d'Asturies por deudes vencíes, líquides y esixibles primero de dictase la propuesta de resolución de concesión del premiu, d'alcuerdu colo previsto nos arts. 13 y 14 e) de la Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones.

**Cuarto**. Acordies colo dispuesto na Resolución de 16 de mayu del 2005, de la Conseyería d'Economía y Alministración Pública, pola que s'establez el sistema d'información contable de l'Alministración del Principáu d'Asturies y el so sector públicu y s'aprueben les normes de los procedimientos de xestión, tramitación y réxime de contabilidá na execución del presupuestu de gastos, la Intervención Delegada emitió'l correspondiente informe fiscal favorable.

A los fechos son-y d'aplicación estos

### FUNDAMENTOS DE DERECHU

**Primero**. L'artículu 3 del Decretu 71/92, de 29 d'ochobre, que regula'l Réxime Xeneral de Subvenciones, en rellación col artículu 38 de la Llei 6/1984, de 5 de xunetu, del Presidente y del Conseyu de Gobiernu; y l'artículu 10 del Decretu 13/2019, de 24 de xunetu, de reestructuración de les Conseyeríes qu'integren l'Alministración de la Comunidá Autónoma, en cuantes a la determinación de les competencies y facultaes de la Ilma. Sra. conseyera de Cultura, Política Llingüística y Turismu p'adoptar esta resolución, amás del artículu 10 de la Llei 2/1995, de 13 de marzu, sobre Réxime Xurídicu de l'Alministración del Principáu d'Asturies; too ello en cuantes a la determinación de les competencies y facultaes p'adoptar esta Resolución.

**Segundo**. D'alcuerdu col artículu 37 de la Llei 2/1995, de 13 de marzu, sobre Réxime Xurídicu de l'Alministración del Principáu d'Asturies y la Resolución de 10 d'ochobre del 2019, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu (BOPA de 18 d'ochobre de 2019), ye competencia del titular de la Dirección Xeneral de Política Llingüística l'autorización y disposición de los gastos, distintos de los contratos menores, que se financien con cargu al programa presupuestariu xestionáu pola Dirección Xeneral.

**Tercero**. Sicasí, por razones d'economía procesal y simplificación de trámites, pue la Ilma. Sra. Conseyera conocer d'esti espediente avocando les competencies delegaes n'aplicación del artículu 17 de la Llei 2/1995, de 13 de marzu, sobre Réxime Xurídicu de l'Alministración del Principáu, al tramitase conxuntamente toles fases del espediente de gastu.

**Cuarto**. Son d'aplicación al presente procedimientu los preceptos que tienen calter básicu de la Llei

439 La convocatoria d'esta edición del premiu fízose pela Resolución pola que s'aprueba la convocatoria de la 26 edición del Premiu «Xuan M.ª Acebal» de Poesía en llingua asturiana (BOPA núm. 115, de 16/VI/2020). https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&p_p_state=normal&p_p_mode=view&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_cur=1&p_r_p_dispositionReference=%202020-04214&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_delta=20&p_r_p_dispositionDate=16%2F06%2F2020&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_isTextDateSearch=true

38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones y el so Reglamentu Xeneral aprobáu pol Real Decretu 887/2006, de 21 de xunetu, mesmo que'l Decretu 71/1992, de 29 d'ochobre, yá citáu.

**Quinto**. Los artículos 8 c) y 41 del Testu Refundíu del Réxime Económicu y Presupuestariu del Principáu d'Asturies, aprobáu por Decretu Llexislativu 2/1998, de 25 de xunu, al respective de la competencia que correspuende a los titulares de les conseyerías p'autorizar y disponer los gastos propios de los servicios del so cargu y de los qu'estableza la Llei de Presupuestos Xenerales de cada exerciciu o, nel so defectu, la del exerciciu anterior, hasta la cantidá afitada nesta. Vistos los preceptos llegales mentaos y demás d'aplicación xeneral,

**RESUELVO**

**Primero**. Conceder el Premiu «Xuan María Acebal» de Poesía en llingua asturiana, na so ventésima sesta y correspondiente al añu 2020, a D. Alejandro Fernández-Osorio García, NIF ***6742** pol trabayu titulado Tayu. El premiu tien una dotación total de 5.000 € (cinco mil euros).

**Segundo**. Avocar pa sí'l conocimientu de los actos delegaos, disponiendo'l gastu de 5.000 € (cinco mil euros) a favor del premiáu con cargu al conceptu 18.04.422R.482.062 de los Presupuestos Xenerales del Principáu d'Asturies pal añu 2020.

**Tercero**. Reconocer la obligación y proponer ya interesar el pagu al titular de la Conseyería competente en materia económica y presupuestaria, que se va facer d'alcuerdu a lo previsto na Base 7.ª de la Resolución de 5 de marzu del 2009, pola que s'aprueben les bases de los premios lliterarios en llingua asturiana, modificaes por Resolución de 23 de xunetu del 2015 (BOPA de 30 de xunetu del 2015).

**Cuarto**. Ordenar la publicación d'esta Resolución nel Boletín Oficial del Principáu d'Asturies.

**Quinto**. Esta resolución remata la vía alministrativa y va poder recurrise potestativamente en reposición, énte la conseyera de Cultura, Política Llingüística y Turismu, nel plazu d'un mes computáu dende l'otru día d'espublizase en Boletín Oficial del Principáu d'Asturies (BOPA), o ser impugnada directamente énte la Sala de lo Contencioso-Alministrativo del Tribunal Superior de Xusticia d'Asturies, nel plazu de dos meses cuntaos de magar se reciba la so notificación, ensin perxuiciu de cualquier otru recursu queyos paeza procedente interponer en defensa de los sos intereses. N'Oviedo/Uviéu, a 17 d'avientu de 2020.

La Conseyera de Cultura, Política Llingüística y Turismu, Berta Piñán Suárez

# A.2.5

## Extracto de la Resolución de 22 de marzo de 2021, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, por la que se aprueba la convocatoria de subvenciones a medios de comunicación para la normalización social del asturiano y, en su ámbito, del gallego-asturiano, en régimen de concurrencia competitiva

*(BOPA núm. 63, de 5/IV/2021)*
https://sede.asturias.es/bopa/2021/04/05/2021-03163.pdf

---

De conformidad con lo previsto en los artículos 17.3.b y 20.8.a de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, se publica el extracto de la convocatoria cuyo texto completo puede consultarse en la Base de Datos Nacional de Subvenciones (https://www.infosubvenciones.es/bdnstrans/GE/es/convocatoria/554869).

De conformidad con lo previsto en los artículos 17.3.b y 20.8.a de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, se publica el extracto de la convocatoria cuyo texto completo puede consultarse en la Base de Datos Nacional de Subvenciones (http://www.pap.minhap.gob.es/bdnstrans/index).

**Primero. Beneficiarios:**
Podrá solicitar estas subvenciones cualquier empresa privada (persona física o jurídica) que sea titular de un medio de comunicación de ámbito asturiano y que tenga su domicilio social, establecimiento o delegación comercial en el Principado de Asturias.

**Segundo. Objeto:**
Concesión de ayudas económicas en régimen de concurrencia competitiva a empresas periodísticas, radiofónicas, televisivas o de Internet, por las inversiones realizadas en la producción de espacios donde se utilice el asturiano, o el gallego-asturiano en su ámbito, bien de manera habitual en informaciones generales, bien en espacios periódicos y fijos, bien en programas extraordinarios de interés especial, pero siempre que tal uso contribuya a la normalización y dignificación del uso social de la lengua y sean espacios configurados como propios del medio de comunicación y asumidos por él.

**Tercero. Bases reguladoras:**
Por Resolución de la Consejería de Educación y Cultura de 13 de mayo del 2016 (BOPA de 9 de junio del 2016) se han aprobado las bases reguladoras de subvenciones a medios de comunicación para la normalización social del asturiano y, en su ámbito,

del gallego-asturiano, en régimen de concurrencia competitiva.

**Cuarto. Importe:**
100.000,00 euros.

**Quinto. Plazo de presentación de solicitudes:**
Veinte días hábiles a contar desde el día siguiente a la publicación del extracto de la presente convocatoria en el BOPA.

**Sexto. Otros datos de interés:**
— Sin perjuicio de la posible presentación de diversos proyectos por cada solicitante, tan solo podrán ser objeto de subvención un máximo de tres de los proyectos presentados. En ese caso, se entenderán automáticamente desestimados los proyectos presentados por una misma solicitante que hayan obtenido peor puntuación en relación a sus proyectos mejor puntuados.
— Solamente podrán recibir subvención aquellos proyectos que alcancen o superen la puntuación mínima, teniendo en cuenta los criterios de valoración, de 51 puntos, por una cuantía máxima de 20.000 € por proyecto, y siendo el 90% el porcentaje máximo subvencionable del presupuesto aprobado ajustado. Este presupuesto aprobado ajustado se establecerá según lo recogido en las bases reguladoras.
— Los proyectos se ordenarán por la puntuación obtenida, en orden decreciente, de mayor puntuación a menor puntuación estableciéndose una prelación entre los mismos a efectos de determinar el porcentaje subvencionable del presupuesto aprobado ajustado, que se aplicará en función de los siguientes tramos de puntuación:
    • Si el proyecto obtiene entre 100 y 91 puntos, la cuantía de la subvención será el 90% del presupuesto aprobado ajustado.
    • Si el proyecto obtiene entre 90 y 81 puntos, la cuantía de la subvención será el 85% del presupuesto aprobado ajustado.
    • Si el proyecto obtiene entre 80 y 71 puntos, la cuantía de la subvención será el 80% del presupuesto aprobado ajustado.
    • Si el proyecto obtiene entre 70 y 61 puntos, la cuantía de la subvención será el 70% del presupuesto aprobado ajustado.
    • Si el proyecto obtiene entre 60 y 56 puntos, la cuantía de la subvención será el 60% del presupuesto aprobado ajustado.
    • Si el proyecto obtiene entre 55 y 51 puntos, la cuantía de la subvención será el 50% del presupuesto aprobado ajustado.
— Los proyectos subvencionables serán los realizados, además de durante el ejercicio de esta convocatoria hasta la fecha máxima de justificación establecida en la misma, en los meses de noviembre y diciembre del ejercicio 2020, siempre que no hayan sido subvencionados en la convocatoria anterior.
— El plazo máximo para la justificación de las ayudas concedidas será el 10 de noviembre de 2021.
— En la sede electrónica del Principado de Asturias (https://sede.asturias.es) está publicada la Ficha de Servicio: código AYUD0064T01, en la que se encontrará el texto íntegro de la Resolución, información complementaria, el formulario normalizado de solicitud y la posibilidad de iniciar electrónicamente la solicitud.

Oviedo, a 22 de marzo de 2021.
La Consejera de Cultura, Política Llingüística y Turismo, Berta Piñán Suárez.

# A.2.6

## Extracto de la Resolución de 22 de marzo de 2021, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, por la que se aprueba la convocatoria de subvenciones para la promoción del libro en asturiano y en gallegoasturiano, en régimen de concurrencia competitiva

*(BOPA núm. 63, de 5/IV/2021)*
https://sede.asturias.es/bopa/2021/04/05/2021-03164.pdf

BDNS (Identif.): 554870.

De conformidad con lo previsto en los artículos 17.3.b y 20.8.a de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, se publica el extracto de la convocatoria cuyo texto completo puede consultarse en la Base de Datos Nacional de Subvenciones (https://www.infosubvenciones.es/bdnstrans/GE/es/convocatoria/554870)

De conformidad con lo previsto en los artículos 17.3.b y 20.8.a de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, se publica el extracto de la convocatoria cuyo texto completo puede consultarse en la Base de Datos Nacional de Subvenciones (http://www.pap.minhap.gob.es/bdnstrans/index).

**Primero. Beneficiarios.**
Podrá concurrir a la presente convocatoria como solicitante cualquier empresa privada (persona física o jurídica) que tenga como objeto social, único o entre otros, la edición de libros, y que tenga su domicilio social, establecimiento o delegación comercial en el Principado de Asturias.

**Segundo. Objeto.**
Concesión de ayudas económicas a empresas editoriales para la edición de libros originales o traducidos de otras lenguas (con una tirada mínima de 300 ejemplares; y con una extensión que no sea inferior a 50 páginas, salvo en libros infantiles y juveniles) y que por su interés y calidad contribuyan a la normalización social de la lengua y al enriquecimiento de su cultura, permitiendo la constitución de un fondo bibliográfico en lengua asturiana.

**Tercero. Bases reguladoras.**
Por Resolución de la Consejería de Educación y Cultura de 26 de mayo del 2016 (BOPA de 13 de junio del 2016) se han aprobado las bases reguladoras de la concesión de subvenciones para la promoción del libro en asturiano o gallego-asturiano, en régimen de concurrencia competitiva.

**Cuarto. Importe:**
95.000,00 euros

**Quinto. Plazo de presentación de solicitudes.**
Veinte días hábiles a contar desde el día siguiente a la publicación del extracto de la presente convocatoria en el BOPA

**Sexto. Otros datos de interés**

— Sin perjuicio de la posible presentación de diversos proyectos por cada solicitante, en ningún caso el importe de la ayuda concedida a cada persona, entidad o empresa beneficiaria podrá superar la cuantía máxima de 40.000 €. En ese caso, y al objeto de no superar dicha cuantía, se entenderán automáticamente desestimados los proyectos presentados por una misma entidad solicitante que hayan obtenido peor puntuación en relación a sus proyectos mejor puntuados.
— Solamente podrán recibir subvención aquellos proyectos que alcancen o superen la puntuación mínima de 51 puntos, por una cuantía máxima de 6.000 € por proyecto y siendo el 90% el porcentaje máximo subvencionable del presupuesto aprobado. Presupuesto aprobado que se establecerá según lo recogido en las bases reguladoras.
— Los proyectos se ordenarán por la puntuación obtenida, en orden decreciente (de mayor puntación a menor puntuación), estableciéndose una prelación entre los mismos a efectos de determinar el porcentaje subvencionable del presupuesto aprobado, que se aplicará en función de los siguientes tramos de puntuación:
  - Si el proyecto obtiene entre 100 y 91 puntos, la cuantía de la subvención será el 90% del presupuesto aprobado.
  - Si el proyecto obtiene entre 90 y 81 puntos, la cuantía de la subvención será el 88% del presupuesto aprobado.
  - Si el proyecto obtiene entre 80 y 71 puntos, la cuantía de la subvención será el 86% del presupuesto aprobado.
  - Si el proyecto obtiene entre 70 y 61 puntos, la cuantía de la subvención será el 84% del presupuesto aprobado.
  - Si el proyecto obtiene entre 60 y 56 puntos, la cuantía de la subvención será el 80% del presupuesto aprobado.
  - Si el proyecto obtiene entre 55 y 51 puntos, la cuantía de la subvención será el 75% del presupuesto aprobado.
— El plazo máximo para la justificación de las ayudas concedidas será de 10 meses contados a partir de la fecha de publicación de la resolución de concesión en el BOPA.
— En la sede electrónica del Principado de Asturias (https://sede.asturias.es) está publicada la Ficha de Servicio: código AYUD0063T01, en la que se encontrará el texto íntegro de la Resolución, información complementaria, el formulario nor-

malizado de solicitud y la posibilidad de iniciar electrónicamente la solicitud.

Oviedo, 22 de marzo de 2021.

La Consejera de Cultura, Política Llingüística y Turismo, Berta Piñán Suarez.

# A.2.7

## Extracto de la Resolución de 22 de marzo de 2021, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, por la que se aprueba la convocatoria de la 14.ª edición del premio «María Josefa Canellada» de Literatura Infantil y Juvenil en lengua asturiana

*(BOPA núm. 64, de 6/IV/2021)*
https://sede.asturias.es/bopa/2021/04/06/2021-03182.pdf

De conformidad con lo previsto en los artículos 17.3.b y 20.8.a de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, se publica el extracto de la convocatoria cuyo texto completo puede consultarse en la Base de Datos Nacional de Subvenciones (https://www.infosubvenciones.es/bdnstrans/GE/es/convocatoria/554950).

De conformidad con lo previsto en los artículos 17.3.b y 20.8.a de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, se publica el extracto de la convocatoria cuyo texto completo puede consultarse en la Base de Datos Nacional de Subvenciones (http://www.pap.minhap.gob.es/bdnstrans/index).

**Primero. Beneficiarios:**
Podrá presentarse a este premio cualquier persona, sin distinción de nacionalidad, siempre que no haya resultado ganadora en la anterior edición.

**Segundo. Objeto:**
Concesión del premio a una obra de literatura infantil o juvenil —con independencia de que se trate de novelas, recopilaciones de cuentos, poemarios u obras de teatro— escrita en lengua asturiana y con una extensión mínima de doscientos cincuenta versos para la poesía y de treinta páginas escritas a doble espacio para los demás géneros. La obra ha de ser, además, inédita y no premiada en otros concursos.

**Tercero. Bases reguladoras:**
Resolución de la Consejería de Cultura y Turismo de 5 de marzo de 2009 (BOPA de 27 de marzo de 2009) por la que se aprueban las bases reguladoras del Premio "María Josefa Canellada" de Literatura Infantil y Juvenil en lengua asturiana, modificadas por Resolución de la Consejería de Educación, Cultura y Deporte de 23 de julio de 2015 (BOPA de 30 de julio de 2015).

**Cuarto. Importe:**
6.000,00 euros.

**Quinto. Plazo de presentación de solicitudes:**
Desde el día siguiente a la publicación del extracto

de la presente convocatoria en el BOPA hasta el 21 de mayo del 2021 (día incluido).

**Sexto. Otros datos de interés:**

— Las obras se presentarán en dos sobres cerrados en cuyo anverso se escribirá el nombre del Premio y se hará constar el título de la obra y el seudónimo de quien ostente la autoría de la obra.

El sobre A contendrá datos e identificación del autor/a (fotocopia del DNI, dirección, teléfono, correo electrónico, breve currículum) y declaración responsable relativa a los siguientes extremos: hallarse al corriente de sus obligaciones tributarias y de seguridad social; no ser deudor/a de la Hacienda del Principado de Asturias por deudas vencidas, líquidas y exigibles, subvenciones solicitadas así como las concedidas con la misma finalidad y si se ha procedido a la justificación de subvenciones y ayudas concedidas con anterioridad por la comunidad autónoma, así como a no estar incurso en las prohibiciones para obtener la condición de beneficiario/a, previstas en el artículo 13 de la Ley General de Subvenciones.

En el sobre B se incluirá el original en formato digital y cinco copias del texto en formato papel.

— La Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo se reserva el derecho de publicar en exclusiva la primera edición de la obra premiada, dando por retribuidos con el premio los derechos de autor de esta primera edición.

— En la sede electrónica del Principado de Asturias (https://sede.asturias.es) puede consultarse el formulario con código de trámite SITE PREM0011T04, en el que se encontrará el texto íntegro de la Resolución e información complementaria.

Oviedo, a 22 de marzo de 2021.

La consejera de Cultura, Política Llingüística y Turismo, Berta Piñán Suárez

# A.2.8

## Extracto de la Resolución de 22 de marzo de 2021, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, por la que se aprueba la convocatoria de la 13.ª edición del Premio «Alfonso Iglesias» de Cómic en lengua asturiana

*(BOPA núm. 64, de 6/IV/2021)*
https://sede.asturias.es/bopa/2021/04/06/2021-03179.pdf

De conformidad con lo previsto en los artículos 17.3.b y 20.8.a de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, se publica el extracto de la convocatoria cuyo texto completo puede consultarse en la Base de Datos Nacional de Subvenciones (https://www.infosubvenciones.es/bdnstrans/GE/es/convocatoria/554947).

De conformidad con lo previsto en los artículos 17.3.b y 20.8.a de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, se publica el extracto de la convocatoria cuyo texto completo puede consultarse en la Base de Datos Nacional de Subvenciones (http://www.pap.minhap.gob.es/bdnstrans/index).

**Primero. Beneficiarios.**

Podrá presentarse a este premio cualquier persona, sin distinción de nacionalidad, siempre que no haya resultado ganadora en la anterior edición.

**Segundo. Objeto.**

Concesión del premio a un cómic escrito en lengua asturiana de estilo, tratamiento y tema libres, pudiendo abarcar el desarrollo de una historia única o un conjunto de historias (relacionadas o no entre sí).

**Tercero. Bases reguladoras.**

Resolución de la Consejería de Cultura y Turismo de 5 de marzo de 2009 (BOPA de 27 de marzo de 2009) por la que se aprueban las bases reguladoras del Premio "Alfonso Iglesias" de Cómic en lengua asturiana, modificadas por Resolución de la Consejería de Educación, Cultura y Deporte de 23 de julio de 2015 (BOPA de 30 de julio de 2015).

**Cuarto. Importe:**

6.000,00 euros.

**Quinto. cPlazo de presentación de solicitudes.**

Desde el día siguiente a la publicación del extracto de la presente convocatoria en el BOPA hasta el 21 de mayo del 2021 (día incluido).

**Sexto. Otros datos de interés.**

— Para participar deberá presentarse un proyecto

inicial con una extensión mínima de quince páginas.

— Las obras se presentarán en dos sobres cerrados en cuyo anverso se escribirá el nombre del Premio y se hará constar el título de la obra y el seudónimo de quien ostente la autoría de la obra.

El Sobre A contendrá datos e identificación del autor/a (fotocopia del DNI, dirección, teléfono, correo electrónico, breve currículum) y declaración responsable relativa a los siguientes extremos: hallarse al corriente de sus obligaciones tributarias y de seguridad social; no ser deudor/a de la Hacienda del Principado de Asturias por deudas vencidas, líquidas y exigibles, subvenciones solicitadas así como las concedidas con la misma finalidad y si se ha procedido a la justificación de subvenciones y ayudas concedidas con anterioridad por la comunidad autónoma, así como a no estar incurso en las prohibiciones para obtener la condición de beneficiario/a, previstas en el artículo 13 de la Ley General de Subvenciones.

En el Sobre B se incluirá el original en formato digital y cinco copias del texto en formato papel.

— La Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo se reserva el derecho de publicar en exclusiva la primera edición de la obra premiada, dando por retribuidos con el premio los derechos de autor de esta primera edición.

— En la sede electrónica del Principado de Asturias (https://sede.asturias.es) puede consultarse el formulario con código de trámite SITE PREM0011T05, en el que se encontrará el texto íntegro de la Resolución e información complementaria.

Oviedo, 22 de marzo de 2021.

La Consejera de Cultura, Política Llingüística y Turismo, Berta Piñán Suárez

# A.2.9

## Extracto de la Resolución de 22 de marzo de 2021, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, por la que se aprueba la convocatoria de la 27.ª edición del Premio «Máximo Fuertes Acevedo» de Ensayo en lengua asturiana

*(BOPA núm. 64, de 6/IV/2021)*
https://sede.asturias.es/bopa/2021/04/06/2021-03181.pdf

De conformidad con lo previsto en los artículos 17.3.b y 20.8.a de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, se publica el extracto de la convocatoria cuyo texto completo puede consultarse en la Base de Datos Nacional de Subvenciones (https://www.infosubvenciones.es/bdnstrans/GE/es/convocatoria/554949).

De conformidad con lo previsto en los artículos 17.3.b y 20.8.a de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, se publica el extracto de la convocatoria cuyo texto completo puede consultarse en la Base de Datos Nacional de Subvenciones (http://www.pap.minhap.gob.es/bdnstrans/index).

**Primero. Beneficiarios:**
Podrá presentarse a este premio cualquier persona, sin distinción de nacionalidad, siempre que no haya resultado ganadora en la anterior edición.

**Segundo. Objeto:**
Concesión del premio a un ensayo escrito en Lengua Asturiana con una extensión mínima de cincuenta páginas escritas a doble espacio. La obra, de tema y estructura libres, reunirá las características del género ensayístico entendido en su amplitud y deberá ser inédita y no premiada en otros concursos.

**Tercero. Bases reguladoras:**
Resolución de la Consejería de Cultura y Turismo de 5 de marzo de 2009 (BOPA de 27 de marzo de 2009) por la que se aprueban las bases reguladoras del Premio "Máximo Fuertes Acevedo" de Ensayo en Lengua Asturiana, modificadas por Resolución de la Consejería de Educación, Cultura y Deporte de 23 de julio de 2015 (BOPA de 30 de julio de 2015).

**Cuarto. Importe:**
6.000,00 euros

**Quinto. Plazo de presentación de solicitudes:**

Desde el día siguiente a la publicación del extracto de la presente convocatoria en el BOPA hasta el 21 de mayo del 2021 (día incluido).

**Sexto. Otros datos de interés:**

— Las obras se presentarán en dos sobres cerrados en cuyo anverso se escribirá el nombre del Premio y se hará constar el título de la obra y el seudónimo de quien ostente la autoría de la obra.

El sobre A contendrá datos e identificación del autor/a (fotocopia del DNI, dirección, teléfono, correo electrónico, breve currículum) y declaración responsable relativa a los siguientes extremos: hallarse al corriente de sus obligaciones tributarias y de seguridad social; no ser deudor/a de la Hacienda del Principado de Asturias por deudas vencidas, líquidas y exigibles, subvenciones solicitadas así como las concedidas con la misma finalidad y si se ha procedido a la justificación de subvenciones y ayudas concedidas con anterioridad por la comunidad autónoma, así como a no estar incurso en las prohibiciones para obtener la condición de beneficiario/a, previstas en el artículo 13 de la Ley General de Subvenciones.

En el sobre B se incluirá el original en formato digital y cinco copias del texto en formato papel.

— La Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo se reserva el derecho de publicar en exclusiva la primera edición de la obra premiada, dando por retribuidos con el premio los derechos de autor de la primera edición.

— En la sede electrónica del Principado de Asturias (https://sede.asturias.es) puede consultarse el formulario con código de trámite SITE PREM0011T03, en el que se encontrará el texto íntegro de la Resolución e información complementaria.

Oviedo, a 22 de marzo de 2021.

La Consejera de Cultura, Política Llingüística y Turismo, Berta Piñán Suárez

# A.2.10

## Extracto de la Resolución de 22 de marzo de 2021, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, por la que se aprueba la convocatoria de la 27.ª edición del Premio «Xuan M.ª Acebal» de Poesía en lengua asturiana

*(BOPA núm. 64, de 6/IV/2021)*
https://sede.asturias.es/bopa/2021/04/06/2021-03176.pdf

De conformidad con lo previsto en los artículos 17.3.b y 20.8.a de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, se publica el extracto de la convocatoria cuyo texto completo puede consultarse en la Base de Datos Nacional de Subvenciones (https://www.infosubvenciones.es/bdnstrans/GE/es/convocatoria/554951).

De conformidad con lo previsto en los artículos 17.3.b y 20.8.a de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, se publica el extracto de la convocatoria cuyo texto completo puede consultarse en la Base de Datos Nacional de Subvenciones (http://www.pap.minhap.gob.es/bdnstrans/index).

**Primero. Beneficiarios:**

Podrá presentarse a este premio cualquier persona, sin distinción de nacionalidad, siempre que no haya resultado ganadora en la anterior edición.

**Segundo. Objeto:**

Concesión del premio a un poemario escrito en lengua asturiana de tema y estructura libres que tenga una extensión mínima de quinientos versos, sea inédito y no haya sido premiado en otros concursos.

**Tercero. Bases reguladoras:**

Resolución de la Consejería de Cultura y Turismo de 5 de marzo de 2009 (BOPA de 27 de marzo de 2009) por la que se aprueban las bases reguladoras del Premio "Xuan M.ª Acebal" de Poesía en Lengua Asturiana, modificadas por Resolución de la Consejería de Educación, Cultura y Deporte de 23 de julio de 2015 (BOPA de 30 de julio de 2015).

**Cuarto. Importe:**

6.000,00 euros.

**Quinto. Plazo de presentación de solicitudes:**

Desde el día siguiente a la publicación del extracto de la presente convocatoria en el BOPA hasta el 21 de mayo del 2021 (día incluido).

**Sexto. Otros datos de interés:**

— Las obras se presentarán en dos sobres cerrados en

cuyo anverso se escribirá el nombre del Premio y se hará constar el título de la obra y el seudónimo de quien ostente la autoría de la obra.

El sobre A contendrá datos e identificación del autor/a (fotocopia del DNI, dirección, teléfono, correo electrónico, breve currículum) y declaración responsable relativa a los siguientes extremos: hallarse al corriente de sus obligaciones tributarias y de seguridad social; no ser deudor/a de la Hacienda del Principado de Asturias por deudas vencidas, líquidas y exigibles, subvenciones solicitadas así como las concedidas con la misma finalidad y si se ha procedido a la justificación de subvenciones y ayudas concedidas con anterioridad por la comunidad autónoma, así como a no estar incurso en las prohibiciones para obtener la condición de beneficiario/a, previstas en el artículo 13 de la Ley General de Subvenciones.

En el sobre B se incluirá el original en formato digital y cinco copias del texto en formato papel.

— La Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo se reserva el derecho de publicar en exclusiva la primera edición de la obra premiada, dando por retribuidos con el premio los derechos de autor de esta primera edición.

— En la sede electrónica del Principado de Asturias (https://sede.asturias.es) puede consultarse el formulario con código de trámite SITE PREM0011T02, en el que se encontrará el texto íntegro de la Resolución e información complementaria.

Oviedo, 22 de marzo de 2021.

La Consejera de Cultura, Política Llingüística y Turismo, Berta Piñán Suárez.

# A.2.11

## Extracto de la Resolución de 22 de marzo de 2021, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, por la que se aprueba la convocatoria de la 42.ª edición del Premio «Xosefa Xovellanos» de Novela en lengua asturiana

*(BOPA núm. 64, de 6/IV/2021)*
https://sede.asturias.es/bopa/2021/04/06/2021-03177.pdf

De conformidad con lo previsto en los artículos 17.3.b y 20.8.a de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, se publica el extracto de la convocatoria cuyo texto completo puede consultarse en la Base de Datos Nacional de Subvenciones (https://www.infosubvenciones.es/bdnstrans/GE/es/convocatoria/554948).

De conformidad con lo previsto en los artículos 17.3.b y 20.8.a de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, se publica el extracto de la convocatoria cuyo texto completo puede consultarse en la Base de Datos Nacional de Subvenciones (http://www.pap.minhap.gob.es/bdnstrans/index).

**Primero. Beneficiarios.**
Podrá presentarse a este premio cualquier persona, sin distinción de nacionalidad, siempre que no haya resultado ganadora en la anterior edición.

**Segundo. Objeto.**
Concesión del premio a una novela escrita en lengua asturiana con una extensión mínima de setenta y cinco páginas a doble espacio. La obra, de tema y estructura libres, ha de ser inédita y no premiada en otros concursos.

**Tercero. Bases reguladoras.**
Resolución de la Consejería de Cultura y Turismo de 5 de marzo de 2009 (BOPA de 27 de marzo de 2009) por la que se aprueban las bases reguladoras del Premio "Xosefa Xovellanos" de Novela en lengua asturiana, modificadas por Resolución de la Consejería de Educación, Cultura y Deporte de 23 de julio de 2015 (BOPA de 30 de julio de 2015).

**Cuarto. Importe.**
6.000,00 euros.

**Quinto. Plazo de presentación de solicitudes.**
Desde el día siguiente a la publicación del extracto de la presente convocatoria en el BOPA hasta el 21 de mayo del 2021 (día incluido).

**Sexto. Otros datos de interés.**

Las obras se presentarán en dos sobres cerrados en cuyo anverso se escribirá el nombre del Premio y se hará constar el título de la obra y el seudónimo de quien ostente la autoría de la obra.

El sobre A contendrá datos e identificación del autor/a (fotocopia del DNI, dirección, teléfono, correo electrónico, breve currículum) y declaración responsable relativa a los siguientes extremos: hallarse al corriente de sus obligaciones tributarias y de seguridad social; no ser deudor/a de la Hacienda del Principado de Asturias por deudas vencidas, líquidas y exigibles, subvenciones solicitadas así como las concedidas con la misma finalidad y si se ha procedido a la justificación de subvenciones y ayudas concedidas con anterioridad por la comunidad autónoma, así como a no estar incurso en las prohibiciones para obtener la condición de beneficiario/a, previstas en el artículo 13 de la Ley General de Subvenciones.

En el sobre B se incluirá el original en formato digital y cinco copias del texto en formato papel.

La Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo se reserva el derecho de publicar en exclusiva la primera edición de la obra premiada, dando por retribuidos con el premio los derechos de autor de esta primera edición.

En la sede electrónica del Principado de Asturias (https://sede.asturias.es) puede consultarse el formulario con código de trámite SITE PREM0011T01, en el que se encontrará el texto íntegro de la Resolución e información complementaria.

Oviedo, a 22 de marzo de 2021.

La Consejera de Cultura, Política Llingüística y Turismo, Berta Piñán Suárez

# A.2.12

## Extracto de la Resolución de 5 de abril de 2021, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, por la que se aprueba la convocatoria de la quinta edición del Premio «Nel Amaro» de Teatro Profesional en lengua asturiana o gallego-asturiano

(*BOPA núm. 70, de 14/IV/2021*)
https://sede.asturias.es/bopa/2021/04/14/2021-03470.pdf

---

De conformidad con lo previsto en los artículos 17.3.b y 20.8.a de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, se publica el extracto de la convocatoria cuyo texto completo puede consultarse en la Base de Datos Nacional de Subvenciones (https://www.infosubvenciones.es/bdnstrans/GE/es/convocatoria/556109).

De conformidad con lo previsto en los artículos 17.3.b y 20.8.a de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, se publica el extracto de la convocatoria cuyo texto completo puede consultarse en la Base de Datos Nacional de Subvenciones (http://www.pap.minhap.gob.es/bdnstrans/index).

**Primero. Beneficiarios:**

Podrán presentarse a este premio empresas del sector profesional dedicadas a la producción y representación de espectáculos teatrales (ya se trate de personas físicas o jurídicas) que cumplan los requisitos establecidos en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

**Segundo. Objeto:**

Concesión del premio a una propuesta teatral ya estrenada y representada en lengua asturiana o gallego-asturiano.

Cada empresa interesada podrá presentar al premio un único espectáculo.

En ningún caso se pueden presentar propuestas teatrales que hayan resultado ya finalistas en anteriores ediciones del premio y por lo tanto hayan participado en el Festival "Nel Amaro" de teatro profesional en lengua asturiana o gallego asturiano.

**Tercero. Bases reguladoras:**

Por Resolución de 29 de septiembre de 2017, de la Consejería de Educación y Cultura, se aprueban las bases reguladoras del Premio "Nel Amaro" de Teatro Profesional en lengua asturiana o gallego-asturiano (BOPA 4 de octubre de 2017).

**Cuarto. Importe:**

6.000,00 euros

**Quinto. Plazo de presentación de solicitudes:**
Desde el día siguiente a la publicación del extracto de la presente convocatoria en el BOPA hasta el 21 de mayo de 2021.

**Sexto. Otros datos de interés**
Además del formulario de solicitud, se acompañará la siguiente documentación:

— Documento acreditativo de la personalidad de la persona o entidad solicitante y, en su caso, de la representación en que actúa.
— Libreto del espectáculo en lengua asturiana o gallego-asturiano.
— Grabación de la representación del espectáculo en lengua asturiana o gallego-asturiano.
— Ficha técnica del espectáculo.
— Breve currículum de la compañía o grupo teatral.

Los cuatro espectáculos finalistas deberán defender su espectáculo teatral actuando en directo en el Festival de Teatro Profesional en lengua asturiana o gallego-asturiano "Nel Amaro".

En la sede electrónica del Principado de Asturias (https://sede.asturias.es) puede consultarse el formulario con código de trámite SITE PREM0004T01, en el que se encontrará el texto íntegro de la Resolución e información complementaria.

Oviedo, a 5 de abril de 2021.

La Consejera de Cultura, Política Llingüística y Turismo, Berta Piñán Suárez.

# A.2.13

## Extracto de la Resolución de 5 de abril de 2021, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, por la que se aprueba la convocatoria de la decimotercera edición del «Premiu al Meyor Cantar Camaretá» en lengua asturiana o gallego-asturiano

*(BOPA núm. 70, de 14/IV/2021)*
https://sede.asturias.es/bopa/2021/04/14/2021-03472.pdf

---

De conformidad con lo previsto en los artículos 17.3.b y 20.8.a de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, se publica el extracto de la convocatoria cuyo texto completo puede consultarse en la Base de Datos Nacional de Subvenciones (https://www.infosubvenciones.es/bdnstrans/GE/es/convocatoria/556107).

De conformidad con lo previsto en los artículos 17.3.b y 20.8.a de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, se publica el extracto de la convocatoria cuyo texto completo puede consultarse en la Base de Datos Nacional de Subvenciones (http://www.pap.minhap.gob.es/bdnstrans/index).

**Primero. Beneficiarios.**
Personas físicas que sean músicos solistas o formen parte de un grupo musical, que se encuentren en la situación que fundamente la concesión del premio, concurriendo en ellos las circunstancias previstas en las bases reguladoras y que cumplan los requisitos establecidos en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y en la convocatoria.

En el caso de grupos musicales, deberá nombrarse un representante o apoderado único del grupo y hacerse constar expresamente en la solicitud el porcentaje del importe del premio a aplicar para cada uno de los miembros del grupo, que tendrán igualmente la condición de beneficiarios.

**Segundo. Objeto.**
Concesión del premio a una canción con letra en lengua asturiana o gallego-asturiano. Podrán presentarse:

1. Canciones de cualquier género con letra y música originales.
2. Canciones de cualquier género con letra original sobre melodías ya existentes.

En ambos casos, editadas y difundidas al público a lo largo del año 2020 y hasta la fecha de la convocatoria de la presente edición.

Cada solista o grupo musical interesado podrá presentar al premio una única canción.

**Tercero. Bases reguladoras.**
Resolución de 5 de julio de 2018, de la Consejería de Educación y Cultura, por la que se aprueban las bases reguladoras del "Premiu al Meyor Cantar" (BOPA de 24 de julio de 2018).

**Cuarto. Importe:**
6.000,00 euros.

**Quinto. Plazo de presentación de solicitudes.**
Desde el día siguiente a la publicación del extracto de la presente convocatoria en el BOPA hasta el 21 de mayo de 2021.

**Sexto. Otros datos de interés.**
Además del formulario de solicitud, se acompañará la siguiente documentación:

— Documento acreditativo de la personalidad de la persona solicitante.
— Soporte digital en el que se recoja la canción elegida por el solista o grupo para concurrir al premio.
— Currículum del solista o grupo, incluyendo relación nominal de componentes e instrumentos que tocan.
— Letra de la canción elegida, debidamente mecanografiada, con indicación expresa de la persona a la que se atribuye la autoría de la letra de la misma.

En el caso de grupos musicales, además:

— Declaración responsable de cada una de las personas integrantes del grupo musical (anexo II), relativa a los siguientes extremos: hallarse al corriente de sus obligaciones tributarias y de seguridad social, no ser deudora de la Hacienda del Principado de Asturias por deudas vencidas, líquidas y exigibles, subvenciones solicitadas así como las concedidas con la misma finalidad y si ha procedido a la justificación de las subvenciones y ayudas concedidas con anterioridad por la Comunidad Autónoma, así como no estar incursa en las prohibiciones para obtener la condición de beneficiaria, previstas en el artículo 13 de la Ley General de Subvenciones.
— Documento acreditativo de la personalidad de cada uno de los miembros del grupo.
— Declaración responsable donde se establezca la persona representante del grupo. Dicha declaración contará con la conformidad del resto de miembros del grupo musical y en ella constará el porcentaje del importe del premio a aplicar a cada uno de los miembros del grupo que tendrán la condición de beneficiarios.

Las canciones que superen la primera selección y resulten finalistas deberán actuar en directo defendiendo el tema seleccionado en la Gala musical del "Premiu al Meyor Cantar Camaretá".

En la sede electrónica del Principado de Asturias (https://sede.asturias.es) puede consultarse el formulario con código de trámite SITE PREM0010T01, en el que se encontrará el texto íntegro de la Resolución e información complementaria.

En Oviedo, a 5 de abril de 2021.

La Consejera de Cultura, Política Llingüística y Turismo

# A.2.14

## Resolución de 11 de xunu del 2021, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, pola que s'amplía'l plazu de resolución de la convocatoria de subvenciones pa la promoción del llibru n'asturianu y en gallego-asturianu, en réxime de concurrencia competitiva

*(BOPA núm. 124, de 29/IV/2021)*
https://sede.asturias.es/bopa/2021/06/29/2021-06214.pdf

### ANTECEDENTES DE FECHU

**Primero**. Por Resolución de la Conseyería d'Educación y Cultura de 26 de mayu del 2016 (BOPA de 13 de xunu del 2016) aprobáronse les bases reguladores de subvenciones pa la promoción del llibru n'asturianu y en gallego-asturianu, en réxime de concurrencia competitiva. Na so base XII.1 establezse que'l plazu máximu pa resolver el procedimientu va ser de seis meses y qu'esti va computase a partir de la publicación de la convocatoria correspondiente.

**Segundo**. Por Resolución de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismu de 22 de marzo del 2021 (publicación del estractu en BOPA de 5 d'abril del 2021) aprobóse la convocatoria de subvenciones pa la promoción del llibru n'asturianu y en gallego-asturianu, en réxime de concurrencia competitiva. Nesa convocatoria establezse nel so puntu 5.2 que'l plazu máximu pa resolver y notificar la resolución del procedimientu va ser de seis meses a partir de la so publicación.

**Tercero**. El Serviciu de Normalización del Usu de la Llingua Asturiana y Investigación informa que'l plazu pa resolver y notificar la resolución del procedimientu pue llegar a resultar insuficiente, porque l'estáu de xestión en que s'atopa la tramitación de la convocatoria fai prever que nun se puedan tramitar estes subvenciones primero de qu'acaben los plazos respectivos.

### FUNDAMENTOS DE DERECHU

**Primero**. La competencia sobre esta materia correspuende a la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, d'alcuerdu col Decretu 86/2019, de 30 d'agostu, pol que s'establez la estructura orgánica básica de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu.

**Segundo**. L'Alministración va poder conceder d'oficiu o a petición de los interesaos una ampliación de los plazos establecíos que nun esceda de la metá de los mesmos, si les circunstancies lo aconseyen y con eso nun se perxudiquen derechos de terceros, d'alcuerdu col artículu 32 de la Llei 39/2015, de 1 d'ochobre, del Procedimientu Alministrativu Común de les Alministraciones Públiques.

### RESUELVO

**Primero**. Ampliar el plazu de resolución previstu nel puntu 5.2 de la Resolución de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu de 22 de marzu del 2021 (publicación del estractu en BOPA de 5 d'abril del 2021) pola que s'aprobó la convocatoria de subvenciones pa la promoción del llibru n'asturianu y en gallego-asturianu, en réxime de concurrencia competitiva, hasta'l día 30 d'ochobre del 2021.

**Segundo**. Notificar esta ampliación de plazu a los interesaos cola publicación en Boletín Oficial del Principáu d'Asturies d'esta Resolución, contra la que nun cabe recursu, ensin perxuiciu del procedente contra la resolución que ponga fin al procedimientu, d'alcuerdu col artículu 32.3 de la Llei 39/2015, de 1 d'ochobre, del Procedimientu Alministrativu Común de les Alministraciones Públiques. N'Uviéu, a 11 de xunu del 2021.

La Conseyera de Cultura, Política Llingüística y Turismo, Berta Piñán Suárez.

# A.2.15

## Resolución de 11 de xunu del 2021, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, pola que s'amplía'l plazu de resolución de la convocatoria de subvenciones a medios de comunicación pa la normalización social del asturianu y, nel so ámbitu, del gallego-asturianu, en réxime de concurrencia competitiva

*(BOPA núm. 124, de 29/IV/2021)*
https://sede.asturias.es/bopa/2021/06/29/2021-06215.pdf

### ANTECEDENTES DE FECHU

**Primero**. Por Resolución de la Conseyería d'Educación y Cultura de 13 de mayu del 2016 (BOPA de 9 de xunu del 2016) aprobáronse les bases reguladores de subvenciones a medios de comunicación pa la normalización social del asturianu y, nel so ámbitu, del gallego-asturianu, en réxime de concurrencia competitiva. Na so base XII.1 establezse que'l plazu máximu pa resolver el procedimientu va ser de seis meses y qu'esti va computase a partir de la publicación de la convocatoria correspondiente.

**Segundo**. Por Resolución de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu de 22 de marzo del 2021 (publicación del estractu en BOPA de 5 d'abril del 2021) aprobóse la convocatoria de subvenciones a medios de comunicación pa la normalización social del asturianu y, nel so ámbitu, del gallego-asturianu, en réxime de concurrencia competitiva. Nesa convocatoria establezse nel so puntu 5.2 que'l plazu máximu pa resolver y notificar la resolución del procedimientu va ser de seis meses a partir de la so publicación.

**Tercero**. El Serviciu de Normalización del Usu de la Llingua Asturiana y Investigación informa que'l plazu pa resolver y notificar la resolución del procedimientu pue llegar a resultar insuficiente, porque l'estáu de xestión en que s'atopa la tramitación de la convocatoria fai prever que nun se puedan tramitar estes subvenciones primero de qu'acaben los plazos respectivos.

### FUNDAMENTOS DE DERECHU

**Primero**. La competencia sobre esta materia correspuende a la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, d'alcuerdu col Decretu 86/2019, de 30 d'agostu, pol que s'establez la estructura orgánica básica de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu.

**Segundo**. L'Alministración va poder conceder d'oficiu o a petición de los interesaos una ampliación de los plazos establecíos que nun esceda de la metá de los mesmos, si les circunstancies lo aconseyen y con eso nun se perxudiquen derechos de terceros, d'alcuerdu col artículu 32 de la Llei 39/2015, de 1 d'ochobre, del Procedimientu Alministrativu Común de les Alministraciones Públiques.

### RESUELVO

**Primero**. Ampliar el plazu de resolución previstu nel puntu 5.2 de la Resolución de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu de 22 de marzu del 2021 (publicación del estractu en BOPA de 5 d'abril del 2021) pola que s'aprobó la convocatoria de subvenciones a medios de comunicación pa la normalización social del asturianu y, nel so ámbitu, del gallego-asturianu, en réxime de concurrencia competitiva, hasta'l día 30 d'ochobre del 2021.

**Segundo**. Notificar esta ampliación de plazu a los interesaos cola publicación en Boletín Oficial del Principáu d'Asturies d'esta Resolución, contra la que nun cabe recursu, ensin perxuiciu del procedente contra la resolución que ponga fin al procedimientu, d'alcuerdu col artículu 32.3 de la Llei 39/2015, de 1 d'ochobre, del Procedimientu Alministrativu Común de les Alministraciones Públiques.

N'Uviéu, a 11 de xunu del 2021.

La Conseyera de Cultura, Política Llingüística y Turismo, Berta Piñán Suárez

# A.2.16

## Resolución de 30 de setiembre del 2021, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, pola que se resuelve la convocatoria de subvenciones a medios de comunicación pa la normalización social del asturianu y, nel so ámbito, del gallego-asturianu, en réxime de concurrencia competitiva[440]

*(BOPA núm. 195, de 8/X/2021)*
https://sede.asturias.es/bopa/2021/10/08/2021-09009.pdf

### ANTECEDENTES DE FECHU

**Primero**. Por Resolución de la Conseyería d'Educación y Cultura de 13 de mayu del 2016 (BOPA de 9 de xunu del 2016) aprobáronse les bases reguladores de subvenciones a medios de comunicación pa la normalización social del asturianu y, nel so ámbitu, del gallego-asturianu, en réxime de concurrencia competitiva.

**Segundo**. Por Resolución de 22 de marzu del 2021 de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu (Estractu d'esta resolución en BOPA de 5 d'abril del 2021), convocáronse les subvenciones a medios de comunicación pa la normalización social del asturianu y, nel so ámbitu, del gallego-asturianu, pal exerciciu 2021.

**Tercero**. Presentáronse a esta convocatoria dientro del plazu establecíu 19 solicitúes de concesión de subvención. Eses solicitúes determinaron l'apertura d'un númberu igual d'espedientes en SITE (sistema de tramitación electrónica de l'Alministración del Principáu d'Asturies).

**Cuarto**. Desque revisaos y completaos los espedientes y depués d'un periodu de subsanación, comprobóse que los solicitantes rellacionaos nel cuadru de subvenciones concedíes presentaron la documentación riquío na convocatoria cola mira de xustificar tolos requisitos necesarios pa ser beneficiarios d'estes subvenciones y que s'atopen al corriente de les sos obligaciones tributaries y cola Seguridad Social, amás de nun ser deudores de la Facienda del Principáu d'Asturies.

**Quinto**. Tramitaos los espedientes d'alcuerdu colo dispuesto na base XI de la mentada Resolución de 13 de mayu del 2016, la Comisión de Valoración designada por Resolución de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu de fecha 30 de mayu del 2021), depués de la so reunión el día 23 de xunu del 2021, dexó constancia nun acta de la so evaluación y valoración de les solicitúes presentaes.

**Sesto**. La Dirección Xeneral de Política Llingüística, a la vista del acta onde se recueye l'informe-evaluación de la Comisión sobre los espedientes, formula propuesta de resolución de concesión de subvenciones.

**Séptimo**. Existe creitu afayadizo y abondo na aplicación presupuestaria 18.04.422R.472012 de los Presupuestos Xenerales del Principáu d'Asturies pal 2021 y aprobóse'l correspondiente espediente de gastu pa la financiación del gastu de la convocatoria (N.u documentu contable A 1800000466).

**Octavo**. La Intervención Delegada emitió'l correspondiente informe fiscal favorable, d'alcuerdu colo dispuesto na Resolución de 16 de mayu del 2005, de la Conseyería d'Economía y Alministración Pública, pola que s'establez el sistema d'información contable de l'Alministración del Principáu d'Asturies y el so sector públicu y apruébense les normes sobre los procedimientos de xestión, tramitación y réxime de contabilidá na execución del presupuestu de gastos.

### FUNDAMENTOS DE DERECHU

**Primero**. La Ilma. Sra. Conseyera de Cultura, Política Llingüística y Turismu ye competente p'adoptar esta resolución en base a:

- artículu 38, apartaos a) y m), de la Llei 6/1984, de 5 de xunetu, del Presidente y del Conseyu de Gobiernu,
- artículu 21, párrafu 4 de la Llei 2/1995, de 13 de marzu, sobre Réxime Xurídicu de l'Alministración del Principáu d'Asturies,
- y n'especial, lo previsto n'artículu 3 del Decretu 71/92, del 29 d'ochobre, pol que se regula'l réxime xeneral de concesión de subvenciones, que señala que los titulares de les Conseyeríes son los órganos competentes pa otorgar les subvenciones y ayudes dientro del ámbitu de la so competencia, previa consignación presupuestaria pa esti fin.

**Segundo**. La competencia pa disponer el gastu correspuende al titular de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu d'alcuerdu colo dispuesto nos artículos 8 y 41 de la Llei de Réxime Económicu y Presupuestariu del Principáu d'Asturies, testu refundíu aprobáu por Decretu Llexislativu 2/1998, del 25 de xunu, en rellación colo dispuesto n'artículu 7.1 de la Llei del Principáu d'Asturies 3/2020, de 30 d'avientu, de Presupuestos Xenerales pal 2021.

440 Nun se reproduz l'anexu coles subvenciones concedíes.

**Tercero**. Tocante a la forma de concesión de subvenciones, a la xustificación y al pagu de les subvenciones, ye d'aplicación lo dispuesto en:

- artículos 24 a 27 y 30 de la Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones, • Decretu 71/1992, de 29 d'ochobre, sobre Réxime Xeneral de Concesión de Subvenciones, modificáu parcialmente pol Decretu 14/2000, de 10 de febreru,
- Resolución de 13 de mayu del 2016 de la Conseyería d'Educación y Cultura en cuantes a l'aprobación de les bases reguladores d'estes subvenciones,
- Resolución de 22 de marzo de 2021 de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo (Estracto d'esta resolución en BOPA de 5 d'abril del 2021), pola que se convoquen les subvenciones a medios de comunicación pa la normalización social del asturianu y, nel so ámbitu, del gallego-asturianu pal exerciciu 2021;
- I nstrucción del Conseyeru d'Economía sobre devolución de documentos presentaos pal pagu de subvenciones concedíes pola Alministración del Principáu d'Asturies, publicada por Resolución de 22 d'avientu de 1997 de la Conseyería d'Economía (BOPA de 2 de xineru de 1998).

**Cuarto**. Tocante al plazu de resolución, por resolución de la Ilma. Sra. Conseyera de Cultura, Política Llingüística y Turismu de fecha 11 de xunu del 2021 amplióse esi plazu hasta'l día 30 d'ochobre del 2021. Vistos los preceptos llegales mentaos y demás d'aplicación xeneral, na so virtú

**RESUELVO**

**Primero**. Disponer el gastu y conceder subvenciones, por un importe global de 99.999,90 € (noventa y nueve mil novecientos noventa y nueve euros con noventa céntimos), con cargu a l'aplicación presupuestaria 18.04.422R.472.012, de los Presupuestos Xenerales del Principáu d'Asturies pal exerciciu 2021, a los beneficiarios, y pa los proyectos, rellacionaos n'anexu.

**Segundo**. Quien obtuvieren la subvención van tener la obligación de xustificar documentalmente'l cumplimientu de la finalidá que motivó la so concesión, amás de l'aplicación de los fondos recibíos, na forma y plazos previstos na llexislación en materia de subvenciones, nesta resolución de concesión, nes bases reguladores correspondientes y na convocatoria referida al exerciciu 2021 ya mentaes, qu'en resume disponen:

- L'últimu día pa la xustificación de l'ayuda concedida va ser el 10 de payares del 2021. • Los beneficiarios van tener la obligación de xustificar la realización íntegra del proyectu y la totalidá de los gastos del presupuestu aprobáu (PA), non solo la parte correspondiente a l'ayuda recibida.
- La xustificación de les subvenciones ha realizase pol sistema de cuenta xustificativa, qu'ha tener el conteníu establecíu na base XIV de la Resolución de 13 de mayu del 2016 pola que s'aprueben les bases reguladores d'estes subvenciones, alvirtiéndose que namás se va considerar gastu xustificable'l satisfechu (pagu) efectivamente a la fecha tope de xustificación.
- La llista clasificada de gastos y inversiones de l'actividá ha presentase según modelu que s'atopa disponible na ficha de serviciu publicada na sede electrónica del Principáu d'Asturies (https://sede.asturias.es). P'atopala pue metese'l códigu AYUD0064T01 nel buscador de la cabecera (asitiáu na parte cimera derecha de la páxina).

**Tercero**. Con calter xeneral, el pagu de les subvenciones va facese efectivu previa xustificación axustada a lo dispuesto nel párrafu anterior. Sicasí, con calter escepcional na convocatoria presente, según lo dispuesto nes bases XVI.2 y XVII.b de la Resolución de 13 de mayu de 2016, los proyectos subvencionaos con un importe inferior a seis mil diez euros (6.010 €) van pagase desque pasen 15 díes hábiles de magar se publique la resolución de la concesión en BOPA, siempre que nun medie renuncia espresa del solicitante. En tolos casos, pa proceder al pagu de la subvención concedida ríquese presentar el certificáu del órganu correspondiente qu'acreíte tar al corriente de les obligaciones tributaries y cola Seguridá Social, y nun tener deudes cola Facienda del Principáu d'Asturies, quitando d'esta obligación cuando la cantidá de la subvención, por beneficiariu y añu, nun pase de 3.005,06 €.

De toles maneres, el pagu antemanáu de la subvención nun quita de la obligación d'acreitar en plazu'l cumplimientu de les condiciones establecíes na resolución de concesión.

**Cuarto**. La concesión d'estes subvenciones va ser compatible cola percepción d'otres subvenciones, ayudes, ingresos o recursos pa la mesma finalidá, procedentes de cualquier Alministración o entes públicos, o fondos procedentes de la Unión Europea o d'organismos internacionales. Sicasí, en nengún casu la cantidá, aisladamente o en concurrencia con otres subvenciones, va poder superar el costu total del proyectu.

**Quinto**. Los beneficiarios comprométense, amás, a citar espresamente que l'actividá atópase subvencionada pola Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu en cuanta publicidá y difusión s'efectúe de l'actividá a la que se destina la subvención.

**Sexto**. Ordenar la publicación de la presente nel Boletín Oficial del Principáu d'Asturies.

**Séptimo**. Esti actu pon fin a la vía alministrativa y contra él pue interponese recursu contencioso-alministrativu énte la Sala de lo Contencioso-Alministrativo del Tribunal Superior de Xusticia d'Asturies, nel plazu de dos meses cuntaos dende l'otru día de recibir la

notificación, ensin perxuiciu de la posibilidá d'interposición previa del recursu potestativu de reposición énte'l mesmu órganu que dictó l'actu nel plazu d'un mes cuntáu dende l'otru día de recibir la notificación, nun pudiendo simultaniase dambos recursos, ensin perxuiciu de que los interesaos puedan exercitar cualquier otru que-yos paeza oportunu.

Uviéu, 30 de setiembre del 2021.

La Conseyera de Cultura, Política Llingüística y Turismu, Berta Piñán Suárez.

# A.2.17

## Resolución de 15 de payares del 2021, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, pola que se resuelve la convocatoria de subvenciones pa la promoción del llibru n'asturianu y en gallego-asturianu, en réxime de concurrencia competitiva[441]

*(BOPA núm. 231, de 1/XII/2021)*
https://sede.asturias.es/bopa/2021/12/01/2021-10144.pdf

### ANTECEDENTES DE FECHU

**Primero**. Por Resolución de la Conseyería d'Educación y Cultura de 26 de mayu del 2016 (BOPA de 13 de xunu del 2016) aprobáronse les bases reguladores de subvenciones pa la promoción del llibru n'asturianu y en gallego-asturianu, en réxime de concurrencia competitiva.

**Segundo**. Por Resolución de 22 de marzu del 2021 de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu (Estractu d'esta resolución en BOPA de 5 d'abril del 2021), convocáronse les subvenciones pa la promoción del llibru n'asturianu y en gallego-asturianu pal exerciciu 2021.

**Tercero**. Presentáronse a esta convocatoria dientro del plazu estableciu 76 solicitúes de concesión de subvención. Eses solicitúes determinaron l'apertura d'un númberu igual d'espedientes en SITE (sistema de tramitación electrónica de l'Alministración del Principáu d'Asturies).

**Cuarto**. Desque revisaos y completaos los espedientes y depués d'un periodu de subsanación, comprobóse que los solicitantes rellacionaos nel cuadru de subvenciones concedíes presentaron la documentación riquío na convocatoria cola mira de xustificar tolos requisitos necesarios pa ser beneficiarios d'estes subvenciones. Los beneficiarios, en cumplimientu de lo previsto na Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de subvenciones, acreitaron tar al corriente nel cumplimientu de les sos obligaciones tributaries y frente a la Seguridá Social y cumplir los demás requisitos y obligaciones recoyíes nes bases reguladores y na convocatoria correspondiente.

**Quinto**. Dictáronse y notificáronse dos resoluciones de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu de feches 2 y 10 de septiembre del 2021 pola que se dieron por finalizaos los procedimien-

441 Los anexos coles subvenciones concedíes y denegaes nun se reproducen.

tos por incumplimientu de los requisitos necesarios pa concurrir a estes subvenciones, nos espedientes AYUD/2021/33623 (Fermín Santos López) y AYUD/2021/24299 (Cuatro Gotes Producciones, S. L.).

**Sesto**. Tramitaos los demás espedientes d'alcuerdu colo dispuesto na base XI de la mentada Resolución de 26 de mayo del 2016, la Comisión de Valoración (designada por Resolución de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu de fecha 30 de mayu del 2021), depués de la so reunión del día 13 de septiembre del 2021, dexó constancia nun acta de la so evaluación y valoración de les solicitúes presentaes.

**Séptimo**. La Dirección Xeneral de Política Llingüística, a la vista del acta onde se recueye l'informe-evaluación de la Comisión sobre los espedientes, formula esta propuesta de resolución de concesión de subvenciones.

**Octavo**. Existe creitu afayadizo y abondo na aplicación presupuestaria 18.04.422R.472018 de los Presupuestos Xenerales del Principáu d'Asturies pal 2021 y aprobóse'l correspondiente espediente de gastu pa la financiación del gastu de la convocatoria (N.u documentu contable A 1800000509).

**Noveno**. La Intervención Delegada emitió'l correspondiente informe fiscal favorable, d'alcuerdu colo dispuesto na Resolución de 16 de mayu del 2005, de la Conseyería d'Economía y Alministración Pública, pola que s'establez el sistema d'información contable de l'Alministración del Principáu d'Asturies y el so sector públicu y apruébense les normes sobre los procedimientos de xestión, tramitación y réxime de contabilidá na execución del presupuestu de gastos.

## FUNDAMENTOS DE DERECHU

**Primero**. La Ilma. Sra. conseyera de Cultura, Política Llingüística y Turismu ye competente p'adoptar esta resolución en base a:

- Artículu 38, apartaos a) y m), de la Llei 6/1984, de 5 de xunetu, del Presidente y del Conseyu de Gobiernu,
- Artículu 21, párrafu 4 de la Llei 2/1995, de 13 de marzu, sobre Réxime Xurídicu de l'Alministración del Principáu d'Asturies,
- n'especial, lo previsto n'artículu 3 del Decretu 71/92, del 29 d'ochobre, pol que se regula'l réxime xeneral de concesión de subvenciones, que señala que los titulares de les Conseyeríes son los órganos competentes pa otorgar les subvenciones y ayudes dientro del ámbitu de la so competencia, previa consignación presupuestaria pa esti fin.

**Segundo**. La competencia pa disponer el gastu correspuende al titular de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu d'alcuerdu colo dispuesto nos artículos 8 y 41 de la Llei de Réxime Económicu y Presupuestariu del Principáu d'Asturies, testu refundíu aprobáu por Decretu Llexislativu 2/1998, del 25 de xunu, en rellación colo dispuesto n'artículu 7.1 de la Llei del Principáu d'Asturies 3/2020, de 30 d'avientu, de Presupuestos Xenerales pal 2021.

**Tercero**. Tocante a la forma de concesión de subvenciones, a la xustificación y al pagu de les subvenciones, ye d'aplicación lo dispuesto en:

- Artículos 24 a 27 y 30 de la Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones, • Decretu 71/1992, de 29 d'ochobre, sobre Réxime Xeneral de Concesión de Subvenciones, modificáu parcialmente pol Decretu 14/2000, de 10 de febreru,
- Resolución de 26 de mayu del 2016 de la Conseyería d'Educación y Cultura en cuantes a l'aprobación de les bases reguladores d'estes subvenciones,
- Resolución de 22 de marzu del 2021 de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu (Estractu d'esta resolución en BOPA de 5 d'abril del 2021), pola que se convoquen les subvenciones pa la promoción del llibru n'asturianu y en gallego-asturianu pal exerciciu 2021,
- Instrucción del conseyeru d'Economía sobre devolución de documentos presentaos pal pagu de subvenciones concedíes pola Alministración del Principáu d'Asturies, publicada por Resolución de 22 d'avientu de 1997 de la Conseyería d'Economía (BOPA de 2 de xineru de 1998).

Vistos los preceptos llegales mentaos y demás d'aplicación xeneral, na so virtú,

## RESUELVO

**Primero**. Disponer el gastu y conceder subvenciones, por un importe global de 94.179,04 € (noventa y cuatro mil ciento setenta y nueve euros con cuatro céntimos), con cargu a l'aplicación presupuestaria 18.04.422R.472.018, de los Presupuestos Xenerales del Principáu d'Asturies pal exerciciu 2021, a los beneficiarios, y pa los proyectos, rellacionaos n'anexu I.

**Segundo**. Denegar la subvención solicitada a los peticionarios que se rellacionen n'anexu II pola causa que s'indica.

**Tercero**. Quien obtuvieren la subvención van tener la obligación de xustificar documentalmente'l cumplimientu de la finalidá que motivó la so concesión, amás de l'aplicación de los fondos recibíos, na forma y plazos previstos na llexislación en materia de subvenciones, nesta resolución de concesión, nes bases reguladores correspondientes y na convocatoria

referida al exerciciu 2021 yá mentaes, qu'en resume disponen:

- El plazu máximu pa la xustificación de l'ayuda concedida va ser de diez meses cuntaos de magar se publique la resolución de concesión nel BOPA.
- Los beneficiarios van tener la obligación de xustificar la realización íntegra del proyectu y la totalidá de los gastos del presupuestu aprobáu (PA), non solo la parte correspondiente a l'ayuda recibida.
- La xustificación de les subvenciones ha realizase pol sistema de cuenta xustificativa, qu'ha tener el conteníu establecíu na base XIV de la Resolución de 13 de mayu del 2016 pola que s'aprueben les bases reguladores d'estes subvenciones, alvirtiéndose que namás se va considerar gastu xustificable'l satisfechu (pagu) efectivamente a la fecha tope de xustificación.
- La llista clasificada de gastos e inversiones de l'actividá ha presentase según modelu que s'atopa disponible na ficha de serviciu publicada na sede electrónica del Principáu d'Asturies (https://sede.asturias.es). P'atopala pue metese'l códigu AYUD0063T01 nel buscador de la cabecera (asitiáu na parte cimera derecha de la páxina).

**Cuarto**. Estes subvenciones van pagase automáticamente a la firma de la resolución de la concesión pola Ilma. Conseyera de Cultura, Política Llingüística y Turismu.

Polo tanto, van pagase con calter antemanáu a la xustificación del cumplimientu de la finalidá pa la que se concedió la subvención, ensin que seya esixible la presentación de garantía, d'alcuerdu colo dispuesto n'artículu 12 del Decretu 71/1992, de 29 d'ochobre, que regula'l Reglamentu Xeneral de Concesión de Subvenciones, nos términos de la Resolución de fecha 11 de febreru del 2000, poles que se regula'l Réxime de Garantíes pal Pagu Antemanáu de Subvenciones.

De toles maneres, el pagu antemanáu de la subvención nun quita de la obligación d'acreitar en plazu'l cumplimientu de les condiciones establecíes na resolución de concesión.

**Quinto**. La concesión d'estes subvenciones va ser compatible cola percepción d'otres subvenciones, ayudes, ingresos o recursos pa la mesma finalidá, procedentes de cualquier Alministración o entes públicos, o fondos procedentes de la Unión Europea o d'organismos internacionales. Sicasí, en nengún casu la cantidá, aisladamente o en concurrencia con otres subvenciones, va poder superar el costu total del proyectu.

**Sesto**. Los beneficiarios comprométense, amás, a citar espresamente que l'actividá atópase subvencionada pola Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu en cuanta publicidá y difusión s'efectúe de l'actividá a la que se destina la subvención.

**Séptimo**. Ordenar la publicación d'esta Resolución en Boletín Oficial del Principáu d'Asturies.

**Octavo**. Esti actu pon fin a la vía alministrativa y contra él pue interponese recursu contencioso-alministrativu énte la Sala de lo Contencioso-Alministrativo del Tribunal Superior de Xusticia d'Asturies, nel plazu de dos meses cuntaos dende l'otru día de recibir la notificación, ensin perxuiciu de la posibilidá d'interposición previa del recursu potestativu de reposición énte'l mesmu órganu que dictó l'actu nel plazu d'un mes cuntáu dende l'otru día de recibir la notificación, nun pudiendo simultaniase dambos recursos, ensin perxuiciu de que los interesaos puedan exercitar cualquier otru que-yos paeza oportunu.

Uviéu, 15 de payares del 2021.

La Conseyera de Cultura, Política Llingüística y Turismu, Berta Piñán Suárez

# A.2.18

## Resolución de 16 de payares del 2021, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, pola que se concede'l Premiu "Nel Amaro" de Teatru Profesional en llingua asturiana, na so quinta edición

*(BOPA núm. 231, de 1/XII/2021)*
https://sede.asturias.es/bopa/2021/12/01/2021-10156.pdf

### FECHOS

**Primero**. Por Resolución de la Conseyería d'Educación y Cultura de fecha 29 de septiembre del 2017 (BOPA del 4 d'ochobre del 2017) aprobáronse les bases reguladores de concesión del Premiu «Nel Amaro» de Teatru Profesional en llingua asturiana o gallego-asturianu. Y por Resolución de 5 d'abril del 2021 (estractu en BOPA de 14 d'abril del 2021) convocóse la quinta edición del Premiu «Nel Amaro» de Teatru Profesional en llingua asturiana o gallego-asturianu con una dotación de 6.000 € (seis mil euros).

**Segundo**. Con fecha de 25 d'ochobre del 2021 el xuráu, nomáu por Resolución de fecha de 6 de mayu del 2021, reúnese y propón la concesión del Premiu «Nel Amaro», na so quinta edición, a favor de la obra *La reina de la guapura de Leenane*, d'Inmaculada Rodríguez García (Nun Tris Producciones), según motivación que consta nel acta, destacando que «se trata d'un apueste necesariu pol teatru contemporaneu, con un montaxe que brilla en tolos aspectos: repartu, dirección, puesta n'escena, testu y versión n'asturianu; y que nos enfrenta con una problemática irlandesa d'emigración, conflictu llingüísticu y d'identidá que s'afaya mui bien a la nuestra tierra».

**Tercero**. Inmaculada Rodríguez García (Nun Tris Producciones) acreitó nun tar incursa nes prohibiciones pa obtener la condición de beneficiariu y atopase al corriente de les obligaciones tributaries y cola Seguridá Social, amás de nun ser deudora de la Facienda del Principáu d'Asturies por deudes vencíes, líquides y esixibles primero de dictase la propuesta de resolución del premiu, d'alcuerdu colo previsto nos arts. 13 y 14 e) de la Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones.

**Cuarto**. D'alcuerdu colo dispuesto na Resolución de 16 de mayu del 2005, de la Conseyería d'Economía y Alministración Pública, pola que s'establez el sistema d'información contable de l'Alministración del Principáu d'Asturies y el so sector públicu y s'aprueben les normes de los procedimientos de xestión, tramitación y réxime de contabilidá na execución del presupuestu de gastos, la Intervención Delegada emite'l correspondiente informe fiscal favorable.

A los fechos son-y d'aplicación estos

### FUNDAMENTOS DE DERECHU

**Primero**. L'artículu 3 del Decretu 71/92, de 29 d'ochobre, que regula'l Réxime Xeneral de Subvenciones, en rellación col artículu 38 de la Llei 6/1984, de 5 de xunetu, del Presidente y del Conseyu de Gobiernu; y l'artículu 10 del Decretu 13/2019, de 24 de xunetu, de reestructuración de les Conseyeríes qu'integren l'Alministración de la Comunidá Autónoma, en cuantes a la determinación de les competencies y facultaes de la Ilma. Sra. Conseyera de Cultura, Política Llingüística y Turismu p'adoptar esta resolución, amás del artículu 10 de la Llei 2/1995, de 13 de marzu, sobre Réxime Xurídicu de l'Alministración del Principáu d'Asturies; too ello en cuantes a la determinación de les competencies y facultaes p'adoptar esta Resolución.

**Segundo**. Son d'aplicación a esti procedimientu los preceptos que tienen calter básicu de la Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones y el so Reglamentu Xeneral aprobáu pol Real Decretu 887/2006, de 21 de xunetu, amás del Decretu 71/1992, de 29 d'ochobre, yá mentáu.

**Tercero**. Los artículos 8 c) y 41 del Testu Refundíu del Réxime Económicu y Presupuestariu del Principáu d'Asturies, aprobáu por Decretu Llexislativu 2/1998, de 25 de xunu, al respective de la competencia que correspuende a los titulares de les conseyeríes p'autorizar y disponer los gastos propios de los servicios del so cargu y de los qu'estableza la Llei de Presupuestos Xenerales de cada exerciciu o, nel so defectu, la del exerciciu anterior, hasta la cantidá afitada nesta.

**Cuarto**. D'alcuerdu col artículu 37 de la Llei 2/1995, de 13 de marzu, sobre Réxime Xurídicu de l'Alministración del Principáu d'Asturies y la Resolución de 10 d'ochobre del 2019, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu (BOPA de 18 d'ochobre de 2019), ye competencia del titular de la Dirección Xeneral de Política Llingüística l'autorización y disposición de los gastos, distintos de los contratos menores, que se financien con cargu al programa presupuestariu xestionáu pola Dirección Xeneral.

**Quinto**. Sicasí, por razones d'economía procesal y simplificación de trámites, pue la Ilma. Sra. conseyera conocer d'esti espediente avocando les competencies delegaes n'aplicación del artículu 17 de la Llei 2/1995, de 13 de marzu, sobre Réxime Xurídicu de l'Alministración del Principáu, al tramitase conxuntamente toles fases del espediente de gastu.

Vistos los preceptos llegales mentaos y demás d'aplicación xeneral,

**RESUELVO**

**Primero**. Conceder el Premiu «Nel Amaro» de Teatru Profesional en llingua asturiana, na so quinta edición y correspondiente al añu 2021, a D.ª Inmaculada Rodríguez García, NIF ****503**, pola obra *La reina de la guapura de Leenane*.

El premiu tien una dotación total de seis mil euros (6.000 €).

**Segundo**. Avocar pa sí'l conocimientu de los actos delegaos, disponiendo un gastu de seis mil euros (6.000 €) a favor de la premiada con cargu al conceptu 18.04.422R.482.009 de los Presupuestos Xenerales del Principáu d'Asturies pal 2021.

**Tercero**. Reconocer la obligación y proponer y interesar el pagu al titular de la Conseyería competente en materia económica y presupuestaria, que se va facer d'alcuerdu a lo previsto na base 3.ª de la Resolución de 29 de septiembre del 2017 pola que s'aprueben les bases reguladores de concesión del Premiu «Nel Amaro» de Teatru Profesional en llingua asturiana o gallego-asturianu (BOPA de 4 d'ochobre del 2017).

**Cuarto**. Ordenar la publicación de la Resolución nel Boletín Oficial del Principáu d'Asturies.

Esta resolución remata la vía alministrativa y va poder recurrise potestativamente en reposición, énte la conseyera de Cultura, Política Llingüística y Turismu, nel plazu d'un mes computáu dende l'otru día d'espublizase en Boletín Oficial del Principáu d'Asturies, o ser impugnada directamente ante la Sala de lo Contencioso-Alministrativo del Tribunal Superior de Xusticia d'Asturies, nel plazu de dos meses cuntaos de magar se reciba la so notificación, ensin perxuiciu de cualquier otru recursu que-yos paeza procedente interponer en defensa de los sos intereses.

N'Uviéu, a 16 de payares del 2021.

La Conseyera de Cultura, Política Llingüística y Turismu, Berta Piñán Suárez

# A.2.19

## Resolución de 2 de diciembre de 2021, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, por la que se aprueban las bases reguladoras de la concesión de subvenciones de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo a las entidades locales del Principado de Asturias

[Reproducción parcial]

*(BOPA núm. 242, de 20/XII/2021)*
https://sede.asturias.es/bopa/2021/12/20/2021-10577.pdf

**ANTECEDENTES**

**Primero**. El artículo 3 del Decreto 105/2005, de 19 de octubre, por el que se regula la concesión de subvenciones a entidades locales en régimen de convocatoria pública, dispone que los órganos competentes para la concesión de subvenciones a entidades locales aprobarán una única convocatoria compresiva de todas las líneas de actuación subvencionables de su competencia que incluirá las bases reguladoras de la misma.

**Segundo**. Por parte de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo se pretende convocar las siguientes líneas de subvenciones destinadas a entidades locales:

1. Línea 1: Adquisición de libros destinados a las bibliotecas municipales de la Red de Bibliotecas Públicas del Principado de Asturias.
2. Línea 2: Museos y colecciones museográficas.
3. Línea 3: Patrimonio Histórico.
4. Línea 4: Deportes.
5. Línea 5: Normalización social del asturiano y gallego-asturiano.
6. Línea 6: Oficinas de información turística
7. Línea 7: Señalización de interés turístico.
8. Línea 8: Destinos turísticos inteligentes.

**Tercero**. Para simplificar y facilitar la tramitación de las líneas de subvenciones mencionadas destinadas a entidades locales, procede, en cumplimiento del citado artículo 3 del Decreto 105/2005, la elaboración de unas bases reguladoras comunes de la concesión de subvenciones a las entidades locales.

En la elaboración de estas bases se han cumplido los principios de buena regulación recogidos en el artículo 129 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento administrativo Común de las Administraciones Públicas. Se justifica en una razón de interés general, y contiene una identificación clara de los fines que persigue; se erige en el instrumento más adecuado para garantizar su consecución; contiene la regulación imprescindible para atender la

actividad de fomento que le es propia, no existiendo otras medidas que impongan menos obligaciones a los destinatarios y que puedan alcanzar la satisfacción de los objetivos perseguidos; se ejerce de manera coherente con el resto del ordenamiento jurídico, nacional y de la Unión Europea.

Asimismo, la disposición propuesta no supone mayores cargas administrativas, sino que pretende regular un procedimiento ágil en la tramitación de las ayudas, racionalizando el uso de los recursos públicos, facilitando la percepción de las mismas por parte de los beneficiarios en el menor tiempo posible. En la tramitación de la norma se dio cumplimiento al principio de transparencia, sometiéndose a la debida publicación en fase de consulta pública previa e información pública.

**FUNDAMENTOS DE DERECHO**

**Primero**. El artículo 3 del Decreto 105/2005, de 19 de octubre, por el que se regula la concesión de subvenciones a entidades locales en régimen de convocatoria pública, dispone que los órganos competentes para la concesión de subvenciones a entidades locales, aprobarán una única convocatoria compresiva de todas las líneas de actuación subvencionables de su competencia que incluirá las bases reguladoras de la misma.

**Segundo**. De conformidad con lo dispuesto en los artículos 3 y 7 del Decreto 71/1992, de 29 de octubre, por el que se regula el régimen general de concesión de subvenciones, la competencia para aprobar las bases reguladoras a que se refiere esta resolución, es de la Sra. Consejera de Cultura, Política Llingüística y Turismo.

Por tanto vistos los antecedentes de hecho y fundamentos de derecho expuestos,

**RESUELVO**

**Primero**. Aprobar las bases reguladoras de la concesión de subvenciones de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo a las entidades locales del Principado de Asturias, que se incorporan como anexo único de esta Resolución.

**Segundo**. Derogar la Resolución de 24 de julio de 2017, por la que se aprobaron las bases reguladoras de la concesión de subvenciones de la Consejería de Educación y Cultura a las entidades locales del Principado de Asturias (BOPA n.º 175, de 29 de julio), y sus modificaciones aprobadas mediante Resolución de 7 de agosto de 2018 (BOPA n.º 190, de 16 de agosto) y mediante Resolución de 5 de octubre de 2018 (BOPA n.º 237, de 11 de octubre); así como también derogar la Resolución de 28 de mayo de 2019, de la Consejería de Empleo, Industria y Turismo, por la que se aprueban las bases reguladoras de la concesión de subvenciones de la Consejería de Empleo, Industria y Turismo a las entidades locales del Principado de Asturias, en lo que se refiere a la regulación de la línea 2 (Desarrollo turístico) (BOPA n.º 107, de 5 de junio).

**Tercero**. La presente Resolución entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial del Principado de Asturias.

En Oviedo, a 2 de diciembre de 2021.

La Consejera de Cultura, Política Llingüística y Turismo, Berta Piñán Suárez.

**Anexo**

**BASES DE LA CONVOCATORIA PÚBLICA DE SUBVENCIONES A LAS ENTIDADES LOCALES, DE LA CONSEJERÍA DE CULTURA, POLÍTICA LLINGÜÍSTICA Y TURISMO**

**Primera. Objeto de las bases.**

El objeto de las presentes bases es la concesión de subvenciones para las distintas líneas de actuación concretadas en la base segunda que desarrollen las entidades locales del Principado de Asturias en el ámbito de la competencia de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo.

**Segunda. Líneas de actuación subvencionables: su finalidad.**

Dentro de la presente convocatoria podrán ser objeto de subvención las actuaciones que se describen a continuación:

(…)

**Línea 5. Normalización social del asturiano y del gallego-asturiano.**

Podrá ser objeto de subvención en esta línea el desarrollo de proyectos y actividades encaminadas a la normalización del uso social del asturiano y, en su ámbito, del gallego-asturiano. No se incluyen los gastos derivados del funcionamiento de los Servicios de Normalización Lingüística de las entidades locales.

Se considerarán gastos subvencionables los que guarden relación directa con el desarrollo de campañas de normalización lingüística, la rotulación de dependencias municipales, la señalización urbana de servicios públicos, la rotulación toponímica, la organización de cursos de formación lingüística para la ciudadanía o el personal municipal, la adecuación de la imagen corporativa de la entidad o de sus páginas web y herramientas informáticas, las actividades de ocio y cultura, y en general los vinculados a proyectos de especial interés para la normalización social de la lengua.

Se establecerán en la correspondiente convocatoria:

a) La tipología de los proyectos objeto de subvención.
b) El número máximo de proyectos subvencionables por solicitante.
c) La cuantía máxima que podrá concederse por proyecto.

(…)

**Tercera. Beneficiarios.**

1. Podrá solicitar la concesión de subvenciones de las líneas reguladas en la base anterior cualquier entidad local y organismos autónomos locales ubicados dentro del ámbito territorial de la Comunidad Autónoma del Principado de Asturias, con las siguientes particularidades respecto a las líneas 1, 2, 4, 6, 7 y 8:

(…)

# A.2.20

## Resolución de 10 de xineru del 2022, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, pola que se concede'l Premiu "Camaretá al Meyor Cantar" en llingua asturiana o gallego-asturianu na so decimotercer edición

*(BOPA núm. 18, de 27/I/2022)*
https://sede.asturias.es/bopa/2022/01/27/2022-00303.pdf

**FECHOS**

**Primero**. Por Resolución de 5 de xunetu del 2018 de la Conseyería d'Educación y Cultura, apruébense les bases reguladores del "Premiu al Meyor Cantar" (BOPA 24 de xunetu de 2018). Y por Resolución de 5 d'abril de 2021 (estractu en BOPA del 14 d'abril del 2021) aprobóse la convocatoria de la decimotercer edición del Premiu «Camaretá al Meyor Cantar» en llingua asturiana o en gallego-asturianu con una dotación de seis mil euros (6.000 €).

**Segundo**. Con fecha de 22 de xunetu del 2021 el Xuráu, nomáu por Resolución de la Conseyera de Cultura, Política Llingüística y Turismu de fecha 6 de mayu del 2021, axúntase, nuna primer fase y propón a los cantares finalistes al premiu, que son valoraos acordies colos criterios establecíos nel resuelvu séptimu de la convocatoria.

**Tercero**. Con fecha de 27 de payares de 2021 el xuráu, nomáu por Resolución de la Conseyera de Cultura, Política Llingüística y Turismu de fecha 6 de mayu del 2021, axúntase, nuna segunda fase y propón d'ente los cantares finalistes, d'alcuerdu a les valoraciones llograes siguiendo los criterios establecíos nel resuelvu séptimu de la convocatoria, la concesión del Premiu «Camaretá al Meyor Cantar», na so decimotercer edición, a favor del cantar «El que conoz a tierra», de Rubén García Martín y Carla Armas Junco.

**Cuarto**. Carla Armas Junco y Rubén García Martín acreitaron nun tar incursos nes prohibiciones pa llograr la condición de beneficiariu y topase al corriente de les obligaciones tributaries y cola Seguridá Social, mesmo que nun ser deudores de la Facienda del Principáu d'Asturies por deudes vencíes, líquides y esixibles con anterioridá a dictase la propuesta de resolución de concesión del premiu, d'alcuerdu colo previsto nos arts. 13 y 14 y) de la Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones.

**Quinto**. D'alcuerdu colo dispuesto na Resolución de 16 de mayu del 2005, de la Conseyería d'Economía y

Alministración Pública, pola que s'establez el sistema d'información contable de l'Alministración del Principáu d'Asturies y el so sector públicu y s'aprueben les normes de los procedimientos de xestión, tramitación y réxime de contabilidá na execución del presupuestu de gastos, la Intervención Delegada emitió'l correspondiente informe fiscal favorable.

A los fechos son-yos d'aplicación estos

**FUNDAMENTOS DE DERECHU**

**Primero**. L'artículu 3 del Decretu 71/92, de 29 d'ochobre, que regula'l Réxime Xeneral de Subvenciones, en relación col artículu 38 de la Llei 6/1984, de 5 de xunetu, del Presidente y del Conseyu de Gobiernu; y l'artículu 10 del Decretu 13/2019, de 24 de xunetu, de reestructuración de les Conseyeríes qu'integren l'Alministración de la Comunidá Autónoma, tocantes a la determinación de les competencies y facultaes de la Ilma. Sra. Conseyera de Cultura, Política Llingüística y Turismu p'adoptar la presente resolución, mesmo que l'artículu 10 de la Llei 2/1995, de 13 de marzu, sobre Réxime Xurídicu de l'Alministración del Principáu d'Asturies; too ello tocantes a la determinación de les competencies y facultaes p'adoptar la presente Resolución.

**Segundo**. D'alcuerdu col artículu 37 de la Llei 2/1995, de 13 de marzu, sobre Réxime Xurídicu de l'Alministración del Principáu d'Asturies y la Resolución de 10 d'ochobre del 2019, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu (BOPA de 18 d'ochobre del 2019), ye competencia del titular de la Dirección Xeneral de Política Llingüística l'autorización y disposición de los gastos, distintos de los contratos menores, que se financien con cargu al programa presupuestariu xestionáu pola Dirección Xeneral.

**Tercero**. Sicasí, por razones d'economía procesal y simplificación de trámites, puede la Ilma. Sra. Conseyera conocer del presente espediente avocando les competencies delegaes n'aplicación del artículu 17 de la Llei 2/1995, de 13 de marzu, sobre Réxime Xurídicu de l'Alministración del Principáu, al tramitase en conxuntu toles fases del espediente de gastu.

**Cuarto**. Son d'aplicación a esti procedimientu los preceptos que tienen calter básicu de la Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones y el so Reglamentu Xeneral aprobáu pol Real Decretu 887/2006, de 21 de xunetu, mesmo que'l Decretu 71/1992, de 29 d'ochobre, yá mentáu.

**Quinto**. Los artículos 8 c) y 41 del Testu Refundíu del Réxime Económicu y Presupuestariu del Principáu d'Asturies, aprobáu por Decretu Llexislativu 2/1998, de 25 de xunu, al respective de la competencia que correspuende a los titulares de les conseyeríes p'autorizar y disponer los gastos propios de los servicios del so cargu y de los qu'estableza la Llei de Presupuestos Xenerales de cada exerciciu o, nel so defectu, la del exerciciu anterior, hasta la cantidá afitada nesta.

Vistos los preceptos llegales mentaos y demás d'aplicación xeneral,

**RESUELVO**

**Primero**. Conceder el Premiu «Camaretá al Meyor Cantar» en llingua asturiana o gallego-asturianu, na so decimostercer edición y correspondiente al añu 2021, a D. Rubén García Martín (NIF ****346**) y D.ª Carla Armas Junco (NIF ****669**) pola canción "El que conoz a tierra". El premiu tien una dotación total de 6.000 € (seis mil euros). Por voluntá espresa de los dos coautores, la cuantía del premiu va dividise al 50% ente ellos, correspondiendo asina tres mil euros (3.000 €) a caún, tal que consta na declaración que presentaron.

**Segundo**. Avocar pa sí'l conocimientu de los actos delegaos, disponiendo un gastu de 6.000 € (seis mil euros), siendo tres mil euros (3.000 €) la cantidá que correspuende a caún de los coautores premiaos, can cargu a l'aplicación presupuestaria 18.04.422R.482.009 de los Presupuestos Xenerales del Principáu d'Asturies pal exerciciu 2021.

**Tercero**. Reconocer la obligación y proponer y interesar el pagu al titular de la Conseyería competente en materia económica y presupuestaria, que se va facer d'alcuerdu a lo previsto na Base 3.ª de la Resolución de 5 de xunetu del 2018 de la Conseyería d'Educación y Cultura, pola que s'aprueben les bases reguladores del «Premiu al Meyor Cantar» (BOPA de 24 de xunetu del 2018).

**Cuarto**. Ordenar la publicación d'esta Resolución nel Boletín Oficial del Principáu d'Asturies.

**Quinto**. Esta resolución remata la vía alministrativa y va poder recurrise potestativamente en reposición, énte la conseyera de Cultura, Política Llingüística y Turismu, nel plazu d'un mes computáu dende l'otru día d'espublizase en Boletín Oficial del Principáu d'Asturies (BOPA), o ser impugnada directamente énte la Sala de lo Contencioso-Alministrativo del Tribunal Superior de Xusticia d'Asturies, nel plazu de dos meses cuntaos de magar se reciba la so notificación, ensin perxuiciu de cualquier otru recursu que-yos paeza procedente interponer en defensa de los sos intereses.

N'Oviedo/Uviéu, a 10 de xineru del 2022.

La Conseyera de Cultura, Política Llingüística y Turismu, Berta Piñán Suárez

# A.2.21

## Resolución de 10 de xineru del 2022, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, pola que se concede'l Premiu "Enriqueta González Rubín" de Narrativa moza en llingua asturiana, na so primer edición

*(BOPA núm. 18, de 27/I/2022)*
https://sede.asturias.es/bopa/2022/01/27/2022-00304.pdf

### FECHOS

**Primero**. Por Resolución de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu de 30 de septiembre del 2021 (BOPA de 13 d'ochobre de 2021), aprobáronse les bases del Premiu "Enriqueta González Rubín" de Narrativa moza en llingua asturiana. Y por Resolución de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu de 25 d'ochobre del 2021 (publicación del estractu de la Resolución en BOPA de 4 de payares del 2021) convocóse la I edición del Premiu "Enriqueta González Rubín" de Narrativa moza en llingua asturiana, dotáu con trés mil euros (3.000,00 €).

**Segundo**. Con fecha de 13 d'avientu del 2021 el xuráu, nomáu por Resolución de la Conseyera de Cultura, Política Llingüística y Turismu con fecha 10 de payares de 2021, reúnese y propón la concesión del Premiu "Enriqueta González Rubín" de Narrativa moza en llingua asturiana, na so I edición, a favor de la obra No que cinca los seres de lleenda, de Blanca Inés Fernández Quintana, según motivación que consta nel acta: el xuráu destaca que «la so temática clásica, que pon en relación la tradición mitolóxica asturiana cola historia personal a partir de la idea de qu'esa mitoloxía vive en nós y tien reflexu nes relaciones familiares, calteniéndose na tresmisión xeneracional; too esto dexa a l'autora ufiertar una visión distinta de la lliteratura y la música populares, de los paisaxes y paisanaxes que nos envolubren, abriendo un camín novedosu dientro de la narrativa asturiana actual».

**Tercero**. Blanca Inés Fernández Quintana acreitó nun tar incursa nes prohibiciones pa obtener la condición de beneficiaria y atopase al corriente de les obligaciones tributaries y cola Seguridá Social, amás de nun ser deudor de la Facienda del Principáu d'Asturies por deudes vencíes, líquides y esixibles primero de dictase la propuesta de resolución de concesión del premiu, d'alcuerdu colo previsto nos arts. 13 y 14 e) de la Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones.

**Cuarto**. Acordies colo dispuesto na Resolución de 16 de mayu del 2005, de la Conseyería d'Economía y Alminitración Pública, pola que s'afita'l sistema d'información contable de l'Alministración del Principáu d'Asturies y el so sector públicu y s'aprueben les normes de los procedimientos de xestión, tramitación y réxime de contabilidá na execución del presupuestu de gastos, la Intervención Delegada emite'l correspondiente informe fiscal favorable.

A los fechos son-y d'aplicación los siguientes

### FUNDAMENTOS DE DERECHU

**Primero**. L'artículu 3 del Decretu 71/1992, de 29 d'ochobre, que regula'l Réxime Xeneral de Subvenciones, en rellación col artículu 38 de la Llei 6/1984, de 5 de xunetu, del Presidente y del Conseyu de Gobiernu; y l'artículu 10 del Decretu 13/2019, de 24 de xunetu, de reestructuración de les Conseyeríes qu'integren l'Alministración de la Comunidá Autónoma, en cuantes a la determinación de les competencies y facultaes de la Ilma. Sra. Conseyera de Cultura, Política Llingüística y Turismu p'adoptar esta resolución, amás del artículu 10 de la Llei 2/1995, de 13 de marzu, sobre Réxime Xurídicu de l'Alministración del Principáu d'Asturies; too ello en cuantes a la determinación de les competencies y facultaes p'adoptar esta Resolución.

**Segundo**. Son d'aplicación a esti procedimientu los preceptos que tienen calter básicu de la Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones y el so Reglamentu Xeneral aprobáu pol Real Decretu 887/2006, de 21 de xunetu, amás del Decretu 71/1992, de 29 d'ochobre, yá mentáu.

**Tercero**. Los artículos 8.c) y 41 del Testu Refundíu del Réxime Económicu y Presupuestariu del Principáu d'Asturies, aprobáu por Decretu Llexislativu 2/1998, de 25 de xunu, al respective de la competencia que correspuende a los titulares de les conseyeríes p'autorizar y disponer los gastos propios de los servicios del so cargu y de los qu'estableza la Llei de Presupuestos Xenerales de cada exerciciu o, nel so defectu, la del exerciciu anterior, hasta la cantidá afitada nesta.

**Cuarto**. Acordies col artículu 37 de la Llei 2/1995, de 13 de marzu, sobre Réxime Xurídicu de l'Alministración del Principáu d'Asturies y la Resolución de 10 d'ochobre del 2019, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu (BOPA de 18 d'ochobre de 2019), ye competencia del titular de la Dirección Xeneral de Política Llingüística l'autorización y disposición de los gastos, distintos de los contratos menores, que se financien con cargu al programa presupuestariu xestionáu pola Dirección Xeneral.

**Quinto**. Sicasí, por razones d'economía procesal y simplificación de trámites, pue la Ilma. Sra. Conseyera conocer d'esti espediente avocando les competencies delegaes n'aplicación del artículu 17 de la Llei 2/1995, de 13 de marzu, sobre Réxime Xurídicu de l'Alministración del Principáu, al tramitase conxuntamente toles fases del espediente de gastu.

Vistos los preceptos llegales mentaos y demás d'aplicación xeneral,

**RESUELVO**

**Primero**. Conceder el Premio "Enriqueta González Rubín" de Narrativa moza en llingua asturiana, na so I edición y correspondiente al año 2021, a Blanca Inés Fernández Quintana con DNI ****021**, pol trabayu tituláu No que cinca los seres de lleenda. El premiu tien una dotación total de tres mil euros (3.000,00 €).

**Segundo**. Avocar pa sí'l conocimientu de los actos delegaos, disponiendo'l gastu de tres mil euros (3.000,00 €) a favor de la premiada con cargu al conceptu 18.04.422R.482.062 de los Presupuestos Xenerales del Principáu d'Asturies pal añu 2021.

**Tercero**. Reconocer la obligación y proponer ya interesar el pagu a la persona titular de la conseyería competente en materia económica y presupuestaria, que se va facer d'alcuerdu a lo previsto na Base 8.ª de la Resolución de 30 de septiembre de 2021, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, pola que se crea'l Premiu "Enriqueta González Rubín" de Narrativa moza en llingua asturiana y s'aprueban les sos bases reguladores.

**Cuarto**. Ordenar la publicación d' esta Resolución nel Boletín Oficial del Principáu d'Asturies.

Esta resolución remata la vía alministrativa y va poder recurrise potestativamente en reposición, énte la conseyera de Cultura, Política Llingüística y Turismu, nel plazu d'un mes computáu dende l'otru día d'espublizase nel Boletín Oficial del Principáu d'Asturies (BOPA), o ser impugnada directamente énte la Sala de lo Contencioso-Alministrativo del Tribunal Superior de Xusticia d'Asturies, nel plazu de dos meses cuntaos de magar se reciba la so notificación, ensin perxuiciu de cualquier otru recursu que-yos paeza procedente interponer en defensa de los sos intereses.

N'Uviéu, a 10 de xineru del 2022.

La Conseyera de Cultura, Política Llingüística y Turismu, Berta Piñán Suárez

# A.2.22

## Resolución de 10 de xineru del 2022, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, pola que se concede'l Premiu "Florina Alías" a la Meyor traducción al asturiano, na so primer edición

*(BOPA núm. 18, de 27/I/2022)*
https://sede.asturias.es/bopa/2022/01/27/2022-00305.pdf

**HECHOS** [sic]

**Primero**. Por Resolución de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu de 30 de septiembre del 2021 (BOPA de 13 d'ochobre de 2021), aprobáronse les bases del Premiu «Florina Alías» a la Meyor traducción al asturianu. Y por Resolución de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu de 25 d'ochobre del 2021 (publicación del estractu de la Resolución en BOPA de 4 de payares del 2021) convocóse la I edición del Premiu «Florina Alías» a la Meyor traducción al asturianu, dotáu con seis mil euros (6.000,00 €).

**Segundo**. Con fecha de 19 d'avientu del 2021 el xuráu, nomáu por Resolución de fecha 10 de payares del 2021, reúnese y propón la concesión del Premiu «Florina Alías» a la Meyor traducción al asturianu, na so I edición, a favor de la obra La Biblia de la Sociedad Bíblica de España, según motivación que consta nel acta: el xuráu destaca «l'aparatu filolóxicu desarrolláu pa traducir dende les llingües orixinales, el trabayu descomanáu lleváu a cabu a lo llargo de más de 30 años, la complexidá del mesmu, al empar qu'estima la calidá y riqueza del testu traducíu y el pasu que supón pa la llingua asturiana el remate a esti llabor, que fai disponible nesta llingua una obra clave de la cultura universal».

**Tercero**. La Sociedad Bíblica de España acreditó nun tar incursa nes prohibiciones pa obtener la condición de beneficiaria y atopase al corriente de les obligaciones tributaries y cola Seguridá Social, amás de nun ser deudora de la Facienda del Principáu d'Asturies por deudes vencíes, líquides y esixibles primero de dictase la propuesta de resolución de concesión del premiu, d'alcuerdu colo previsto nos arts. 13 y 14 e) de la Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones.

**Cuarto**. D'alcuerdu colo dispuesto na Resolución de 16 de mayu del 2005, de la Conseyería d'Economía y Alminitración Pública, pola que s'afita'l sistema d'información contable de l'Alministración del Principáu d'Asturies y el so sector públicu y s'aprueben les normes de los procedimientos de xestión, tramitación y

réxime de contabilidá na execución del presupuestu de gastos, la Intervención Delegada emitió'l correspondiente informe fiscal favorable.

A los fechos son-y d'aplicación estos

**FUNDAMENTOS DE DERECHO** [sic]

**Primero**. L'artículu 3 del Decretu 71/92, de 29 d'ochobre, que regula'l Réxime Xeneral de Subvenciones, en rellación col artículu 38 de la Llei 6/1984, de 5 de xunetu, del Presidente y del Conseyu de Gobiernu; y l'artículu 10 del Decretu 13/2019, de 24 de xunetu, de reestructuración de les Conseyeríes qu'integren l'Alministración de la Comunidá Autónoma, en cuantes a la determinación de les competencies y facultaes de la Ilma. Sra. Conseyera de Cultura, Política Llingüística y Turismu p'adoptar esta resolución, amás del artículu 10 de la Llei 2/1995, de 13 de marzu, sobre Réxime Xurídicu de l'Alministración del Principáu d'Asturies; too ello en cuantes a la determinación de les competencies y facultaes p'adoptar esta Resolución.

**Segundo**. Son d'aplicación a esti procedimientu los preceptos que tienen calter básicu de la Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones y el so Reglamentu Xeneral aprobáu pol Real Decretu 887/2006, de 21 de xunetu, amás del Decretu 71/1992, de 29 d'ochobre, yá mentáu.

**Tercero**. Los artículos 8 c) y 41 del Testu Refundíu del Réxime Económicu y Presupuestariu del Principáu d'Asturies, aprobáu por Decretu Llexislativu 2/1998, de 25 de xunu, al respective de la competencia que correspuende a los titulares de les conseyeríes p'autorizar y disponer los gastos propios de los servicios del so cargu y de los qu'estableza la Llei de Presupuestos Xenerales de cada exerciciu o, nel so defectu, la del exerciciu anterior, hasta la cantidá afitada nesta.

**Cuarto**. D'alcuerdu col artículu 37 de la Llei 2/1995, de 13 de marzu, sobre Réxime Xurídicu de l'Alministración del Principáu d'Asturies y la Resolución de 10 d'ochobre del 2019, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu (BOPA de 18 d'ochobre), ye competencia del titular de la Dirección Xeneral de Política Llingüística l'autorización y disposición de los gastos, distintos de los contratos menores, que se financien con cargu al programa presupuestariu xestionáu pola Dirección Xeneral.

**Quinto**. Sicasí, por razones d'economía procesal y simplificación de trámites, pue la Ilma. Sra. Conseyera conocer d'esti espediente avocando les competencies delegaes n'aplicación del artículu 17 de la Llei 2/1995, de 13 de marzu, sobre Réxime Xurídicu de l'Alministración del Principáu, al tramitase conxuntamente toles fases del espediente de gastu.

Vistos los preceptos llegales mentaos y demás d'aplicación xeneral,

## RESUELVO

**Primero**. Conceder el Premiu «Florina Alías» a la Meyor traducción al asturianu, na so I edición y correspondiente al añu 2021, a la Sociedad Bíblica de España con NIF R7900003J, pol trabayu tituláu La Biblia. El premiu tien una dotación total de seis mil euros (6.000,00 €).

**Segundo**. Avocar pa sí'l conocimientu de los actos delegaos, disponiendo'l gastu de 6.000 € (seis mil euros) a favor del premiáu con cargu al conceptu 18.04.422R.482.062 de los Presupuestos Xenerales del Principáu d'Asturies pal añu 2021.

**Tercero**. Reconocer la obligación y proponer y interesar el pagu a la persona titular de la conseyería competente en materia económica y presupuestaria, que se va facer d'alcuerdu colo previsto na Base 8.ª de la Resolución de 30 de septiembre de 2021, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, pola que se crea'l premiu «Florina Alías» a la meyor traducción al asturianu y s'aprueben les sos bases reguladores.

**Cuarto**. Ordenar la publicación d'esta Resolución nel Boletín Oficial del Principáu d'Asturies.

Esta resolución remata la vía alministrativa y va poder recurrise potestativamente en reposición, énte la conseyera de Cultura, Política Llingüística y Turismu, nel plazu d'un mes computáu dende l'otru día d'espublizase nel Boletín Oficial del Principáu d'Asturies (BOPA), o ser impugnada directamente énte la Sala de lo Contencioso-Alministrativo del Tribunal Superior de Xusticia d'Asturies, nel plazu de dos meses cuntaos de magar se reciba la so notificación, ensin perxuiciu de cualquier otru recursu que-yos paeza procedente interponer en defensa de los sos intereses.

En Oviedo/Uviéu, a 10 de xineru del 2022.

La Conseyera de Cultura, Política Llingüística y Turismu, Berta Piñán Suárez

# B.

# INFORMES DEL CONSEYU D'EUROPA SOBRE L'APLICACIÓN N'ESPAÑA DE LA CELRM

## B.1

**Aplicación de la Carta en España. Ciclo inicial de control. A. Informe del Comité de Expertos sobre la Carta. B. Recomendación del Comité de Ministros del Consejo de Europa sobre la aplicación de la Carta en España**.
Estrasburgo, 21 de septiembre de 2005 [ECRML (2005) 4].
[Reproducción parcial]

https://rm.coe.int/CoERMPublicCommonSearchServices/DisplayDCTMContent?documentId=09000016806dba66

**A. Informe del Comité de Expertos sobre la aplicación de la Carta en España** (aprobado por el Comité de Expertos el 8 de abril de 2005 y presentado por el Comité de Ministros del Consejo de Europa en virtud del artículo 16 de la Carta)

**Capítulo 1 - Antecedentes y cuestiones generales/ preliminares**

El gallego
(…)

45. Asimismo, en Asturias se habla una variante del gallego (el gallego-asturiano). Las autoridades competentes han descrito el gallego-asturiano al Comité de Expertos como lengua perteneciente a la rama lingüística gallego-portuguesa. Algunos lingüistas se refieren a esta lengua como gallego en transición hacia el asturiano. Se habla en la parte occidental de Asturias, en la zona comprendida entre los ríos Navia y Eo. Este territorio fundamentalmente rural cuenta con unos 40.000 habitantes.

El asturiano (bable)

46. El asturiano (o bable) es una lengua romance que mantiene sus raíces latinas, a pesar de que el territorio fuera conquistado por los árabes a principios del siglo VIII y se convirtiera entonces en un refugio para los visigodos. Éstos fundaron un reino cristiano en el año 718, que en el siglo X se convirtió en el Reino de León.
47. Los primeros documentos en bable/asturiano datan del siglo XII, y a partir del siglo XIII el bable/asturiano también estuvo presente en textos jurídicos y literarios. Sin embargo, la influencia de Castilla aumentó rápidamente, empezando en la parte oriental de Asturias y avanzando luego hacia el Sur. El Reino de León y el Reino de Castilla se unificaron en el siglo XIV (desde 1388, el heredero al trono español lleva el título de "Príncipe de Asturias") y el castellano se convirtió en la lengua de la Administración. Entonces, el bable/asturiano desapareció de los documentos oficiales.
48. En los siglos siguientes el bable/asturiano sobrevivió fundamentalmente gracias a la transmisión oral. Sin embargo, en el siglo XVII surgió una literatura asturiana moderna (en particular gracias a los poemas de Antón de Mari Requeras, "Pleitu ente Uviéu y Mérida", escritos en 1639). En 1788, el primer diccionario en bable/asturiano fue escrito por Carlos González de Posada. En la primera mitad del siglo XIX, la poesía y el teatro fueron las formas literarias más habituales. La normalización del bable/asturiano comenzó con el movimiento "Surdimentu" en 1973-1974.

**1.4. Cuestiones generales derivadas de la evaluación del informe**

60. Con respecto a la cuestión de identificar las lenguas mencionada en la Parte III de la Carta, el Comité de Expertos señala que en el primer párrafo de la declaración anexa al Instrumento de Ratificación se declara que "a los efectos previstos en los citados artículos", es decir, los artículos de la Parte III de la Carta enumerados explícitamente en el tercer párrafo de la declaración, se consideran lenguas regionales o minoritarias las lenguas reconocidas como lenguas oficiales en los Estatutos de Autonomía del País Vasco, Cataluña, Islas Baleares, Valencia y Navarra. En el segundo párrafo de la declaración se señala entonces que "(...) España declara, a los mismos efectos, que también se entiende por lenguas regionales o minoritarias las que los Estatutos de Autonomía protegen y amparan en los territorios donde tradicionalmente se hablan". Estas lenguas son el bable/asturiano, el gallego-asturiano, el aragonés ("fabla"), el catalán de Aragón y el aranés. La expresión "a los mismos efectos" parece sugerir a primera vista que los propósitos en cuestión son los mismos que los mencionados en el primer párrafo, es decir, con respecto a los artículos de la Parte III que se mencionan explícitamente en la declaración. Ello parecería suponer que estas lenguas están demasiado protegidas por las disposiciones contenidas en la Parte III. Sin embargo, el tercer párrafo de la declaración corrige esta interpretación aparente, al afirmar que las disposiciones de la Parte III enumeradas en la declaración se aplicarán a las lenguas mencionadas e el primer párrafo, es decir,

a aquellas reconocidas como lenguas oficiales por los Estatutos de Autonomía de las Comunidades Autónomas mencionadas. De una lectura combinada de los tres primeros párrafos de la declaración se desprende que las lenguas mencionadas en el segundo párrafo sólo parecen estar amparadas por las disposiciones contenidas en la Parte II de la Carta.

61. No obstante, la declaración anexa al Instrumento de Ratificación contiene una cláusula adicional y final, en la que se declara que todas aquellas disposiciones de la Parte III de la Carta que puedan razonablemente aplicarse en consonancia con los objetivos y principios establecidos en el artículo 7 se aplicarán a las lenguas mencionadas en el segundo párrafo, es decir, aquellas que sólo están amparadas por la Parte II de la Carta. Sin embargo, dado que las autoridades españolas no han indicado un mínimo de 35 párrafos o apartados en la Parte III, como está estipulado en el párrafo 2 del artículo 2 de la Carta, que debería aplicarse a estas lenguas para que estén protegidas por la Parte III de la Carta, estas lenguas sigue estando protegidas exclusivamente por la Parte II. Por lo tanto, al evaluar el grado de cumplimiento del artículo 7 (Parte II) con respecto a estas lenguas, el Comité de Expertos se limitará a tomar en consideración, según proceda, la información facilitada por las autoridades españolas con respecto a algunas disposiciones de la Parte III, pero en realidad no evaluará el cumplimiento de estas últimas (véase el primer informe de evaluación sobre la aplicación de la Carta en Austria, ECRML (2005) 1, págs. 51-52).

**2.1 Evaluación sobre la Parte II de la Carta**
**Artículo 7 – Objetivos y principios**

**"Párrafo 1**
***En materia de lenguas regionales o minoritarias, en los territorios en los que se hablen dichas lenguas y según la situación de cada una de ellas, las Partes basarán su política, su legislación y su práctica en los objetivos y principios siguientes:***

***a el reconocimiento de las lenguas regionales o minoritarias como expresión de la riqueza cultura***

**El asturiano (bable)**

91. El asturiano (o bable) es la lengua reconocida oficialmente por el Estatuto de Autonomía de Asturias (Ley Orgánica 7/1981 de 30 de diciembre). En virtud del párrafo 1 del artículo 4 del Estatuto, El bable gozará de protección. Se promoverá su empleo, su difusión en los medios de comunicación y su enseñanza, respetando en todo caso, las variantes locales y su aprendizaje voluntario.
92. El Comité de Expertos considera que esto muestra el firme reconocimiento de la lengua bable/asturiana. Sin embargo, durante su visita "en el lugar", el Comité de Expertos percibió una gran insatisfacción por el hecho de que no se haya reconocido la cooficialidad de la lengua bable/asturiana, lo que, entre otros aspectos, allanaría el camino a esta lengua para que también estuviera amparada por la Parte III de la Carta, en virtud del modo en que se aplica el Instrumento de Ratificación español. Esto conduce, por una parte, a que la falta de cooficialidad no esté en consonancia con las medidas que están adoptándose particularmente en el ámbito de la administración (véanse los párs. 122-123 más abajo) y, por otra, al hecho de que la Ley 1/98 de 23 de marzo de uso y promoción del bable/asturiano no pueda aplicarse debidamente, precisamente debido a la falta de cooficialidad de la lengua. Esto fue presentado al Comité de Expertos como una situación delicada, ya que la Academia de la Lengua Asturiana ya había concluido sus labores con respecto a la normalización del bable/asturiano. Esta última información parece contradecir el punto de vista del Gobierno español, conforme al cual la falta de normalización y de una literatura escrita adecuada son los motivos de que el bable/asturiano, entre otras lenguas, no sea cooficial (véase la pág. 22 del informe periódico inicial).

**El gallego-asturiano**

93. El Estatuto de Autonomía de Asturias también reconoce el gallego-asturiano como una lengua independiente. En virtud del artículo 5, el régimen de protección, respeto, tutela y desarrollo establecido en esta Ley para el bable/asturiano se extenderá, mediante regulación especial, al gallego/asturiano en las zonas en las que tiene carácter de modalidad lingüística propia. Asimismo, una disposición adicional del Estatuto prevé que el gallego-asturiano tendrá un tratamiento similar al asturiano, en lo que se refiere a protección, respeto, enseñanza, uso y tutela en su ámbito territorial. El Comité de Expertos celebra este claro reconocimiento oficial de la lengua.
94. Sin embargo, durante su visita "en el lugar", algunas fuentes no gubernamentales pusieron de relieve que, en la práctica, esta lengua apenas se valora y que en algunas ocasiones se niega su especificidad comparada con el asturiano. Aunque las autoridades competentes se comprometen en principio a promover esta lengua, es necesario redoblar los esfuerzos para promover la identidad específica del gallego en Asturias.

***"c. la necesidad de una acción resuelta de fomento de las lenguas regionales o minoritarias, con el fin de salvaguardarlas;"***

**El asturiano (bable)**

111. En algunos ámbitos, en particular la Administración, las autoridades están desplegando esfuerzos a pesar de que el bable/asturiano no se ha reconocido como lengua cooficial. Estos esfuerzos están

dando resultados que van más allá de lo estrictamente establecido por los compromisos previstos en la Parte II de la Carta, y que se aproximan a medidas típicas que corresponden a las disposiciones pertinentes de la Parte III de la Carta (véanse los párs. 122-123 más abajo). Sin embargo, existen grandes desventajas, especialmente en el ámbito de los medios de comunicación (véase el pár. 125 más abajo), que exigen la adopción de medidas firmes por parte de las autoridades.

**El gallego-asturiano**

112. A pesar de que las autoridades se han comprometido en un principio a promover esta lengua, lo que sin duda es encomiable, sigue sin estar claro si las autoridades han tomado medidas firmes, en particular en el ámbito de la enseñanza (véanse los párs. 151-153 más abajo).

***"d la facilitación y/o el fomento del empleo oral y escrito de las lenguas regionales o minoritarias en la vida pública y en la vida privada;"***

**El asturiano (bable)**

122. Algunas medidas adoptadas por las autoridades aseguran que el bable/asturiano se utiliza en cierto grado en la esfera pública, en particular en zonas que van más allá del ámbito de aplicación básico de la presente disposición contenida en la Parte II y que corresponden al ámbito de aplicación de algunas disposiciones contenidas en la Parte III. En consecuencia, en virtud del pár. 2 del artículo 4 de la Ley 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano, se tendrá por válido a todos los efectos el uso del bable/asturiano en las comunicaciones orales o escritas de los ciudadanos con el Principado de Asturias y, en virtud del párrafo 3 de la misma disposición, el Principado de Asturias propiciará el conocimiento del bable/asturiano por todos los empleados públicos que desarrollen su labor en Asturias (véase también el artículo 5 de la Ley 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano, sobre las publicaciones oficiales –pág. 99 del informe periódico inicial; el artículo 15 de la misma ley, relativo a los topónimos –pág. 108 del informe periódico inicial, y el artículo 4, relativo al valor asignado a los conocimientos de bable/asturiano con respecto a las oposiciones y concursos convocados por el Principado de Asturias –pág. 112 y siguientes del informe periódico inicial).

123. Según la información recopilada por el Comité de Expertos durante su visita "en el lugar", existe una dependencia de la Comunidad Autónoma que tiene competencia en cuestiones lingüísticas. La Administración autonómica ha recibido instrucciones para facilitar el uso del asturiano y al menos una tercera parte de la información destinada al público en general también debería proporcionarse en bable/asturiano. Las peticiones y comunicaciones presentadas en bable/asturiano se tramitan regularmente y algunas veces ni siquiera se traducen al castellano. En caso de requerirse una traducción (por ejemplo, para proceder al registro de una asociación), la Administración asume el coste de la misma.

124. En el ámbito de los medios de comunicación y la cultura, los artículos 13 y 14 de la Ley 1/1998 de uso y promoción del bable/asturiano son particularmente interesantes. En virtud del artículo 13:

"1. El Principado de Asturias contribuirá a la difusión en los medios de comunicación del bable/asturiano mediante:

a) la elaboración y dotación presupuestaria de planes de apoyo económico y materia para que los medios de comunicación empleen el bable/asturiano de forma habitual.
b) La protección de las manifestaciones culturales y artísticas, la edición de libros, la producción fonográfica, audiovisual y cinematográfica y cualesquiera otras actividades que se realicen en bable/asturiano.

2. En las emisiones de radio y televisión y en los demás medios de comunicación con presencia actual o futura de la Administración autonómica, ésta velará por una presencia adecuada del bable/asturiano."

En virtud del artículo 14:

"1. La convocatoria de subvenciones o ayudas a los medios de comunicación, producciones audiovisuales, cinematográficas, fonográficas o editoriales podrá ser específica para producciones o publicaciones en bable/asturiano; en las demás publicaciones y producciones se fomentará su presencia de forma no acotada a secciones o espacios determinados. (…)"

125. En la actualidad, las autoridades están considerando la posibilidad de establecer una emisión de radio y un canal de televisión en bable/asturiano. En estos momentos, el bable/asturiano parece estar paradójicamente más presente en los medios de comunicación privados. Es cierto que se presta cierto apoyo financiero a los medios de comunicación privados, pero, como reconocen las propias autoridades, todavía pueden darse anomalías: así pues, la licencia otorgada a una emisión privada de radio en bable/asturiano se retiró posteriormente, por motivos que el Comité de Expertos desconoce. Existe un semanario ("Les Noticies"), pero, además de éste, la presencia de la lengua en la prensa se limita esencialmente a los suplementos culturales.

126. En el ámbito cultural, el Gobierno español hizo referencia a la adopción de una serie de medidas relativas a la publicación de libros, la producción de canciones, películas o vídeos, o la organización de concursos (véase también la pág. 151 y siguientes del informe periódico inicial).

127. Por último, el párrafo 2 del artículo 14 de la Ley 1/1998 arriba citada también es pertinente en lo que respecta al uso del bable/asturiano en

la esfera pública y, una vez más, de un modo que corresponde, al menos desde un punto de vista oficial, a algunas de las medidas especificadas en la Parte III de la Carta, ya que establecer que "las empresas y empresarios, privados o públicos, que utilicen el bable/asturiano en su publicidad, etiquetado, correspondencia o documentación podrán ser igualmente beneficiarios de subvenciones y ayudas específicamente convocadas a este fin."

128. No obstante los problemas identificados más arriba, el Comité de Expertos encomia a las autoridades españolas por haber adoptado una amplia gama de medidas a favor del bable/asturiano, en particular las relativas a su uso público, que se aproximan a las medidas típicas establecidas en la Parte III. Se alienta a las autoridades españolas a seguir desplegando esfuerzos, e incluso a redoblarlos, para promover esta lengua.

**El gallego-asturiano**

129. Aunque las autoridades competentes se comprometen en principio a garantizar el mismo grado de protección al gallego hablado en Asturias que al bable/asturiano, la presencia del gallego-asturiano en la vida pública no es comparable con la del bable/asturiano, que se beneficia de las medidas típicas establecidas en la Parte II. Según la información recopilada por el Comité de Expertos durante su visita "en el lugar", a pesar de una serie de medidas adoptadas en el ámbito oficial a las que el Gobierno español hizo referencia en las informaciones adicionales facilitadas al Comité de Expertos (como las subvenciones para la producción de canciones, películas o vídeos, para la publicación de libros y para la organización de concursos), su presencia en la vida pública es bastante débil y las autoridades competentes deberían adoptar medidas firmes para promover la utilización del gallego-asturiano en esta esfera.

***El Comité de Expertos alienta a las autoridades competentes a tomar medidas encaminadas a fomentar la presencia y visibilidad del gallego-asturiano en la vida pública.***

***"e el mantenimiento y el desarrollo de relaciones, en los ámbitos que abarca la presente Carta, entre los grupos que empleen una lengua regional o minoritaria y otros grupos del mismo Estado que hablen una lengua utilizada de manera idéntica o parecida, así como el establecimiento de relaciones culturales con otros grupos del Estado que utilicen lenguas diferentes;"***

**El gallego-asturiano**

137. No se facilitó información específica sobre el mantenimiento y refuerzo de los vínculos entre los gallegoparlantes que viven en Asturias y aquellos que viven en Galicia. Por lo tanto, se alienta al Gobierno español a proporcionar información sobre este punto en su próximo informe periódico.

***"f la provisión de formas y medios adecuados para la enseñanza y el estudio de las lenguas regionales o minoritarias en todos los niveles apropiados;"***

**El asturiano (bable)**

144. Según la información recopilada por el Comité de Expertos durante su visita "en el lugar", en 1984 se realizó un primer proyecto experimental para la escuela primaria, y en 1987 se llevó a cabo un experimento similar en la escuela secundaria. La oferta de la enseñanza en bable/asturiano es obligatoria en todos los centros educativos (públicos y privados), inclusive en lo que se refiere a la enseñanza secundaria no obligatoria (Directivas de 25 de abril de 2005 y Decretos 69/2002 y 70/2002 de 23 de mayo). Sin embargo, para el establecimiento de una clase se exige un número mínimo de 8 alumnos en el caso de la escuela primaria, y de 10 alumnos en el caso de la escuela secundaria. Los datos proporcionados por el Gobierno español indican que 219 de las 263 escuelas primarias imparten enseñanza en lengua y literatura bable/asturiana a 14.400 alumnos. Éste también es el caso de 54 de las 85 escuelas secundarias, y se ofrece enseñanza en lengua y literatura bable/asturiana a unos 2.100 alumnos a este nivel educativo (véase también la pág. 77 y siguientes del informe periódico inicial).

145. La información adicional facilitada por el Gobierno español también hace referencia a los proyectos presentados por los alumnos a los fines de mejorar los conocimientos y propiciar el empleo de la lengua y la cultura asturianas. En el año académico 2002/2003, 119 centros tomaron parte en esta actividad, se seleccionaron 188 de los 196 proyectos presentados, y se asignaron unos 49.800 euros para su aplicación.

146. Se han adoptado algunas medidas en lo que respecta a la formación del personal docente: - se ha establecido una lista de docentes cualificados para enseñar el bable/asturiano; - una ley oficial – Resolución de 26 de abril de 2001 -, a la que el Gobierno español hace referencia en la información adicional proporcionada al Comité de Expertos, especifica las condiciones que debe cumplir el personal docente de lengua y literatura bable/asturiana para la escuela primaria y secundaria; - se llevó a cabo un plan de formación para la escuela secundaria, que incluyó la elaboración de materiales de enseñanza específicos, y - se organizan periódicamente una serie de cursos y seminarios orientados a los docentes; en la información proporcionada por el Gobierno español al Comité de Expertos se menciona que, en el año escolar 2002/2003, se organizaron en particular 4 cursos, 2 seminarios y 2 coloquios sobre la lengua y literatura bable/asturiana.

147. Sin embargo, la enseñanza del bable/asturiano sigue siendo optativa, a pesar de la elevada categoría social de la que disfruta en la actualidad. En efecto, gracias a la presión ejercida por los padres y docentes para mejorar la situación, en mayo de 2004 se lanzó una campaña encaminada a promover las inscripciones a clases de bable/asturiano.
148. Dos obstáculos principales parecen dificultar la enseñanza del bable/asturiano. En primer lugar, el bable/asturiano no sólo es una asignatura optativa, sino que también debe competir con otras asignaturas optativas (lo que significa que el bable/asturiano figura entre las asignaturas optativas de un alumno), que podrían resultar más atractivas por razones prácticas: una lengua extranjera o la tecnología de la información serían ejemplos típicos. En segundo lugar, la formación del personal docente parece problemática, y las autoridades competentes señalaron que la ausencia de un diploma en bable/asturiano propiamente dicho constituye un impedimento fundamental. El Comité de Expertos recibió información, inclusive de fuentes oficiales, acerca de que el Consejo Central Universitario, que se trata de un organismo autónomo, se ha negado hasta la fecha a autorizar el establecimiento de un diploma universitario en bable/asturiano como tal, a pesar de la voluntad expresada por la Universidad de Oviedo y del apoyo político del Parlamento Asturiano.
149. El Comité de Expertos considera que el hecho de que la enseñanza de una lengua regional o minoritaria sea optativa no contraviene en sí mismo la presente disposición, a condición de que su enseñanza no se imparta de tal modo que la lengua en cuestión esté claramente en desventaja. En este contexto, las autoridades competentes reconocen los problemas ocasionados por el hecho de que el bable/asturiano tenga que competir en el programa escolar con otras asignaturas.
150. Con respecto a la cuestión de que el Consejo Central Universitario se haya negado a autorizar el establecimiento de un diploma universitario en bable/asturiano propiamente dicho, el Comité de Expertos alienta a las autoridades españolas a aportar aclaraciones sobre la situación y a explicar en particular las razones por las que dicho organismo ha tomado esta decisión, teniendo en cuenta que la Academia de la Lengua Asturiana ha concluido sus labores con respecto a la normalización de la lengua, y que la Universidad de Oviedo ha realizado considerables estudios filológicos.

**El gallego-asturiano**

151. El Comité de Expertos recibió información contradictoria a este respecto. Según la información adicional proporcionada por el Gobierno español, en el año escolar 2002/2003, 9 de los 17 centros preescolares o escuelas primarias situados en el territorio pertinente ofrecieron la enseñanza del gallegoasturiano a unos 259 alumnos. Éste también fue el caso de 6 centros de enseñanza secundaria, que impartieron la enseñanza del gallego-asturiano a 103 alumnos en este nivel educativo. Asimismo, según la información facilitada al Comité de Expertos durante su visita "en el lugar", existen cursos de idiomas orientados al personal docente, pero el gallego-asturiano no se enseña en las escuelas. Las propias autoridades reconocieron que la formación del personal docente no cumple las normas establecidas para el bable/asturiano, pero se ha elaborado un plan de acción para crear un programa escolar en la escuela secundaria y enriquecer el programa de formación del personal docente con miras a añadir un título para la enseñanza del gallego-asturiano (asimismo, 3 de los 11 cursos de formación, seminarios y coloquios para el personal docente organizados en el año escolar 2002/2003 a los mencionados en la información adicional proporcionada al Comité de Expertos se referían al gallego-asturiano). Sin embargo, sigue sin estar claro si realmente se enseña el gallego-asturiano, y no el bable-asturiano, como también se notificó al Comité de Expertos durante su visita "en el lugar".
152. Tampoco está muy claro cuáles de los proyectos arriba mencionados conciernen al gallego-asturiano, ya que la información proporcionada por el Gobierno español sobre estos proyectos se refería tanto al bable/asturiano como al gallego-asturiano.
153. Se alienta a las autoridades competentes a aportar aclaraciones sobre las cuestiones arriba citadas y a informar al Comité de Expertos, en su próximo informe periódico, sobre los resultados de la aplicación del mencionado plan de acción y sobre las medidas adoptadas en lo que respecta a los libros de texto.

***"h la promoción de estudios e investigación sobre las lenguas regionales o minoritarias en las universidades o centros equivalentes;"***

**El asturiano (bable)**

169. Se informó al Comité de Expertos que se habían realizado estudios sobre la lengua asturiana en la Universidad de Oviedo.

**El gallego-asturiano**

170. Durante la visita "en el lugar" del Comité de Expertos, las autoridades, que demostraron un alto grado de sensibilización acerca de la situación lingüística del gallego en Asturias, hicieron referencia a un estudio emprendido en 2000 con el propósito de elaborar un mapa lingüístico para toda la región. También se hizo referencia a un atlas que estaba preparando la Academia de la Lengua Asturiana con el apoyo financiero de la Comunidad Autónoma, pero no quedó claro la medida en que dicho atlas abarcaría específicamente el gallego en Asturias. Asimismo, se informó al Comité de Expertos acerca de otros estudios

independientes, incluidas tesis doctorales, que se habían realizado.

***"i La promoción de formas apropiadas de intercambios transnacionales, en los ámbitos cubiertos por la presente Carta, para las lenguas regionales o minoritarias utilizadas de manera idéntica o semejante en dos o más Estados."***

**El asturiano (bable)**

176. Durante su visita "en el lugar", las autoridades informaron al Comité de Expertos que el bable/asturiano también se habla en algunas zonas de Portugal, y que los municipios de Asturias han comenzado a cooperar con un municipio de Portugal en el ámbito lingüístico.

**"Párrafo 4**

**Al definir su política con respecto a las lenguas regionales o minoritarias, las Partes se comprometen a tomar en consideración las necesidades y los deseos expresados por los grupos que empleen dichas lenguas. Se las invitará a crear, si fuera necesario, órganos encargados de asesorar a las autoridades acerca de todas las cuestiones que se refieran a las lenguas regionales o minoritarias."**

**El asturiano (bable)**

201. La Academia de la Lengua Asturiana es el organismo competente para asesorar a la Administración de la Comunidad Autónoma y elaborar informes por iniciativa propia o a petición de las autoridades. La Universidad de Oviedo y el Real Instituto de Estudios Asturianos también actúan como órganos consultivos.

**Capítulo 3. Conclusiones**

El Comité de Expertos presenta a continuación sus conclusiones generales sobre la aplicación de la Carta en España.

(…)

P. En relación con las lenguas que sólo están protegidas por la Parte II de la Carta, el Comité de Expertos ha señalado que la situación de la lengua asturiana (o bable) es especial. El bable o asturiano está reconocido oficialmente en los Estatutos de Autonomía de Asturias, aunque no como lengua cooficial, y se han adoptado muy diversas medidas en diferentes esferas, que a menudo transcienden el ámbito de aplicación de las disposiciones contenidas en la Parte II. El bable o asturiano está adquiriendo cada vez más prestigio social. Sin embargo, sigue habiendo obstáculos para la promoción del empleo de la lengua, en particular en el ámbito de la enseñanza.

Q. La situación del gallego-asturiano no está clara, pero parece que apenas se han realizado esfuerzos para promover esta lengua, ya que sigue sin reconocerse claramente su identidad específica como variante lingüística del gallego.

# B.2

## Aplicación de la Carta en España. Segundo ciclo de supervisión. A. Informe del Comité de Expertos sobre la Carta B. Recomendación del Comité de Ministros del Consejo de Europa sobre la aplicación de la Carta en España.

Estrasburgo, 11 de diciembre de 2008 [ECRML (2008) 5].

https://rm.coe.int/CoERMPublicCommonSearchServices/DisplayDCTMContent?documentId=09000016806dba69

---

**1.3 Presentación de la situación de las lenguas regionales o minoritarias en España: información actualizada**

11. Asimismo, el Gobierno español declaró que las lenguas protegidas por los Estatutos de Autonomía de los territorios en los que éstas se hablan tradicionalmente también se consideran lenguas regionales o minoritarias. El Comité de Expertos entiende que esta declaración abarca asimismo las siguientes lenguas: el gallego en Castilla y León, el aragonés y el catalán en Aragón, el asturiano, el gallego-asturiano y el aranés. Estas lenguas están contempladas en la parte II de la Carta.

**El asturiano**

34. Las autoridades españolas informaron al Comité de Expertos en su segundo informe periódico que no se dispone de nuevos datos en relació con los proporcionados en el informe anterior, es decir, desde 1991 (véase la página 41). De conformidad con las estimaciones facilitadas por la Academia de la Llingua Asturiana en 2002, esta lengua es utilizada por 350.000 hablantes.

35. El Comité de Expertos insta a las autoridades españolas a proporcionar datos oficiales.

**El gallego-asturiano**

37. De conformidad con las estimaciones facilitadas por la Academia de la Llingua Asturiana en 2002, esta lengua es hablada por 40.000 personas (lo que corresponde al 4 por ciento de la población total de Asturias, y al 70 por ciento de la población de la parte occidental de Asturias).

37. No se han notificado progresos con respecto a la situación del gallego-asturiano, cuya identidad específica tampoco goza de un reconocimiento claro.

**Artículo 7 – Objetivos y principios**

**"Párrafo 1**

***En materia de lenguas regionales o minoritarias, en los territorios en los que se hablen dichas lenguas y según la situación de cada una de ellas, las Partes basarán su***

***política, su legislación y su práctica en los objetivos y principios siguientes:***

***a el reconocimiento de las lenguas regionales o minoritarias como expresión de la riqueza cultura***

**El asturiano**

87. En su informe anterior, el Comité de Expertos señaló que, en aquel momento, había una brecha entre la gran demanda social de un reconocimiento apropiado del lugar que ocupa el asturiano en Asturias y el hecho de que esta lengua aún no se hubiera reconocido como cooficial. El establecimiento de la cooficialidá allanaría el camino para que esta lengua se contemplara así mismo en la parte III de la Carta, en virtud del modo en que se aplica el instrumento de ratificación español (véase el párr. 92 del primer informe de evaluación sobre España).
88. El Comité de Expertos subrayó en su informe anterior que el marco jurídico existente aseguraba en cierta medida la protección del asturiano, lo que corresponde a los compromisos contraídos en virtud de la parte III (véase el párr. 122). Sin embargo, según los hablantes, la falta de cooficialidad obstaculiza la protección y promoción efectivas de la lengua.
89. Según las autoridades, la falta de normalización y de una literatura escrita adecuada explicaba que el asturiano no fuera una lengua cooficial, yen el segundo informe periódico, las autoridades confirman que el proceso de codificación del asturiano aún no se haya concluido (véase la pág. 17).
90 Sin embargo, durante la visita en el terreno, se informó al Comité de Expertos que la Academia de la Lengua Asturiana, que ha trabajado durante 22 años en este ámbito, había concluido la versión normalizada de la lengua (diccionario, gramática, nomenclatura de los topónimos). El Comité de Expertos encomia a la Academia de la Lengua Asturiana por su labor cualitativa y cuantitativa, así como por los progresos realizados con respecto al asturiano, que está reconocido en la actualidad. Parece asimismo que existe un consenso social sobre el empleo de la lengua. En un estudi sociolingüístico realizado en 2002 se indicó que el 60 por ciento de la población quería que se estableciera la cooficialidad de la lengua y que ésta tuviera mayor presencia en los medios de comunicación y estuviera disponible en todos los niveles de la enseñanza.
91. Asimismo, en los diferentes municipios, que han abierto oficinas para la normalización del asturiano a fin de establecer un contacto con los ciudadanos, particularmente en lo que respecta a los documentos oficiales que los ciudadanos necesitan cada día.
92. El Comité de Expertos alienta a las autoridades a contemplar, en colaboración con los hablantes, las posibilidades de mejorar el nivel actual de protección que ofrece el Estatuto de Autonomía.

**El gallego-asturiano**

93. En el primer informe de evaluación, el Comité de Expertos consideró que las autoridades competentes debían redoblar esfuerzos para promover la identidad específica del gallego de Asturias, en lugar de limitarse a reconocer formalmente la lengua (véase el documento ECRML (2005) 4, párr. 94).
94. Aunque las autoridades competentes muestran en principio un compromiso con la promoción de esta lengua, algunas fuentes no gubernamentales subrayaron durante la visita ene el terreno que, en la práctica, esta lengua se infravalora y que, en algunos casos, se niega su especificidad en relación con el asturiano. Se informó al Comité de Expertos que existe incertidumbre con respecto a quién incumbe la responsabilidad de asegurar los derechos lingüísticos en los municipios en los que se habla gallego-asturiano.
95. El Comité de Expertos insta a las autoridades a reconcoer la identidad específica del gallego-asturiano a través de la promoción de la lengua y la cultura que éste representa.

***"c. la necesidad de una acción resuelta de fomento de las lenguas regionales o minoritarias, con el fin de salvaguardarlas;"***

**El asturiano**

110. En el primer informe, el Comité de Expertos consideró que las autoridades debían tomar medidas urgentes y firmes en varios ámbitos, como la enseñanza y los medios de comunicación (véase párr. 111).
111. Las autoridades españolas no han proporcionado información sobre la adopción de medidas firmes en estos ámbitos. Durante la visita en el terreno, se informó al Comité de Expertos que las grandes dificultades a las que se había hecho referencia en el primer ciclo de supervisión aún persistían. La normalización del asturiano constituye una mejor base para la adopción de medidas firmes a favor del asturiano.
112. El Comité de Expertos insta a las autoridades a proporcionar información en el próximo ciclo de supervisión sobre las medidas firmes adoptadas, en particular en los ámbitos de la enseñanza y los medios de comunicación.

**El gallego-asturiano**

113. En el ciclo de supervisión anterior, no quedó claro para el Comité de Expertos que las autoridades estuvieran tomando medidas firmes, especialmente en el ámbito de la educación (véase el párr. 112 más arriba). El Comité de Expertos no ha recibido información sobre medidas firmes que las autoridades españolas puedan haber tomado a este respecto.
114. Por lo tanto, el Comité de Expertos insta a las autoridades a tomar medidas firmes para apoyar

el gallego-asturiano y a informar en su próximo informe periódico sobre las medidas adoptadas.

***"d la facilitación y/o el fomento del empleo oral y escrito de las lenguas regionales o minoritarias en la vida pública y en la vida privada;"***

**El asturiano**

128. El Comité de Expertos hace referencia a su primer informe de evaluación para una presentación general del marco jurídico que prevé un grado de presencia del asturiano en la esfera pública que corresponde al ámbito de aplicación de algunas disposiciones de la parte III (véanse los párrs. 122-123 y 128). Elogió a las autoridades, alentándolas al mismo tiempo a no escatimar esfuerzos en beneficio de esta lengua.
129. Según fuentes no gubernamentales, ha aumentado el número de personas que saben leer y escribir en lengua asturiana gracias a la enseñanza de la lengua astruiana en el sistema educativo.
130. En el segundo informe periódico, las autoridades españolas nunca han hecho referencia al modo en que se ha aplicado la legislación, ni han proporcionado ejemplos concretos, a pesar de que esto fue lo solicitado por el Comité de Expertos.
131. Por lo tanto, el Comité de Expertos alienta a las autoridades españolas a proporcionar información sobre la promoción del uso d ela lengua en la vida pública.

**El gallego-asturiano**

132. En el primer informe de supervisión, el Comité de Expertos alentó a las autoridades competentes a tomar medidas encaminadas a aumentar la presencia y la visibilidad en la esfera pública del gallego-asturiano, habida cuenta de la débil presencia de esta lengua en la esfera pública (véase párr. 129).
133. El Comité de Expertos no ha recibido información sobre las medidas adoptadas para aumentar la visibilidad de esta lengua en la vida pública. Por el contrario, recibió quejas, durante la visita en el terreno, sobre la falta de visibilidad de la lengua debido a la falta de reconocimiento de la misma.
134. Por lo tanto, el Comité de Expertos insta a las autoridades a informarle de las medidas adoptadas en su próximo informe periódico.

> ***El Comité de Expertos alienta a las autoridades a tomar medidas encaminadas a fomentar la presencia y visibilidad del gallego asturiano en la vida pública.***

***"f la provisión de formas y medios adecuados para la enseñanza y el estudio de las lenguas regionales o minoritarias en todos los niveles apropiados;"***

157. El Comité de Expertos hace referencia en su primer informe para una presentación general de la enseñanza del asturiano y en asturiano, a todos los niveles de la enseñanza. El Comité de Expertos toma nota, en el segundo ciclo de supervisión, de que persisten los problemas planteados en el primer informe y, en particular, los obstáculos para la enseñanza del asturiano (por ejemplo, el curso opcional es una situación desventajosa, la falta de un diploma universitario apropiado en asturiano (véanse los párr. 147-150).
158. La falta de un diploma uniersitario apropiado en asturiano, a pesar de la normalización y de los estudios realizados por la Universidad de Oviedo, da lugar a una situación de discriminación, ya que los estudiantes que quieren ser profesores de lengua asturiana están obligados a recibir un año más de formación.

**El gallego-asturiano**

159. El Comité de Expertos solicitó aclaraciones en el primer informe de evaluación sobre los proyectos educativos descritos por las autoridades españolas en el primer ciclo de supervisión y, en particular, sobre qué lengua se enseña (el gallego-asturiano o el bable/asturiano (véanse los párrs. 151-153).
160. Las autoridades españolas no han proporcionado información al respecto. De conformidad con fuentes no gubernamentales, no existen libros de texto ni materiales disponibles.
161. Por lo tanto, el Comité de Expertos insta a las autoridades competentes a formular observaciones sobre esta disposición y a aclarar si se imaprten cursos de gallego-asturiano. El Comité de Expertos querría saber asimismo qué medidas se han adoptado para elaborar libros de texto.

**El gallego-asturiano**

172. En lo que respecta a Asturias, donde el gallego se habla en la zona fornteriza, se informó al Comité de Expertos que el Gobierno de Galicia ha tratado de promocionar acuerdos institucionales a fin de allanar el camino para el estudio habitual del gallego, si bien estos esfuerzos no han recibido mucha respuesta hasta la fecha.

***"h la promoción de estudios e investigación sobre las lenguas regionales o minoritarias en las universidades o centros equivalentes;"***

**El asturiano**

181. En el primer ciclo de supervisión, el Comité de Expertos consideró que se habían emprendido estudios sobre la lengua asturiana (véase párr. 169). Se informó al Comité de Expertos que la Real Academia de la Lengua Asturiana había realizado una labor muy destacable en el ámbito de la investigación y la promoción del asturiano.
182. Sin embargo se señaló a su atención durante la visita al terreno que un estudiante que escribió

su tesis de doctorado en asturiano en la facultad de Historia no puedo registrar su tesis porque el título estaba en asturiano.

183. El Comité de Expertos pide a las autoridades que formulen comenatrios, en su próximo informe periódico, sobre la posibilidad de utilizar el asturiano en las investigaciones y estudios realizados en las universidades o instituciones equivalentes establecidas en Asturias.

**3.2 Conclusiones del Comité de Expertos en el segundo ciclo de supervisión**

En lo referente a las lenguas contempladas en la parte II de la Carta

O. El Comité de Expertos observa que en Asturias persisten los obstáculos para la promoción del empleo del asturiano en particular en el ámbito de la enseñanza. Esta lengua no se reconoce como lengua cooficial, aunque ha sido normalizada recientemente por la Academia de la Lengua Asturiana.

Q. En lo referente al gallego-asturiano, parecen haberse tomado muy pocas medidas en beneficio de esta lengua desde el último ciclo de supervisión. La identidad específica de esta lengua sigue sin gozar de un reconocimiento claro como variante lingüística del gallego.

**B. Recomendación del Comité de Ministros del Consejo de Europa sobre la aplicación de la Carta en España**

**Recomendación ReChL (2008)5 del Comité de Ministros sobre la aplicación de la Carta europea de las lenguas regionales o minoritarias en España.**

(Aprobada por el Comité de Mnisitros el 10 de diciembre 2008 en la reunión 1044 de los Representates de los Ministros)

El Comité de Ministros,

En virtud del artículo 16 de la Carta europea de las lenguas regionales o minoritarias;

(…)

Recomienda que las autoridades españolas tomen en consideración todas las observaciones del Comité de Expertos y que, ante todo:

(…)

Examine, en colaboración con los hablantes asturianos, la posibilidad de mejorar el nivel actual de protección que ofrece el Estatuto de Autonomía a la lengua asturiana.

# B.3

## Application of the Charter in Spain 3rd monitoring cycle. A. Report of the Committee of Experts on the Charter B. Recommendation of the Committee of Ministers of the Council of Europe on the application of the Charter by Spain.

Strasbourg, 24 October 2012.

[Reproducción parcial]

https://rm.coe.int/CoERMPublicCommonSearchServices/DisplayDCTMContent?documentId=09000016806dba6b

---

Presentation of the regional or minority language situation in Spain: update

7. As regards Part II of the Charter, Spain declared that the languages protected by the Statutes of Autonomy in the territories where they are traditionally spoken are also considered as regional or minority languages. The Committee of Experts interprets this declaration as presently covering the following languages: Galician in Castile and León and Extremadura, Aragonese and Catalan in Aragon, Asturian and Asturian-Galician in Asturias, and Leonese in Castile and León.

**Asturian**

57. In its second evaluation report (paragraph 35), the Committee of Experts urged the Spanish authorities to provide updated official data on the number of speakers of Asturian in their next periodical report.

58. No official data have been provided in the third periodical report. Estimations drawn from surveys produced by the Government of the Principality of Asturias lie at 250 000 speakers.

**Leonese in Castile and León**

63. According to the third periodical report (pages 52 – 53), Leonese forms a linguistic unity with Asturian in Asturias and Mirandese spoken in Portugal. While there are no official data on the number of speakers in the provinces León and Zamora, estimations lie between 25 000 and 50 000 speakers.

**Asturian Galician**

64. In its second evaluation report (paragraphs 36 – 37), the Committee of Experts noted that according to estimates Asturian Galician is spoken by 40 000 people. No progress had been reported regarding its situation. The language had also suffered from a lack of clear recognition of its specific identity.

65. According to the Royal Galician Academy, there is a decrease in the number of speakers of Asturian Galician.

**Chapter 2 Conclusions of the Committee of Experts on how the State authorities have reacted to the recommendations of the Committee of Ministers (RecChL(2008)5)**

(…)

**Recommendation no. 4:**

*"Consider in collaboration with the Asturian speakers, the possibilities of improving the current level of protection provided by the Statute of Autonomy to Asturian."*

101. The level of protection of Asturian provided by the Statute of Autonomy of Asturias has not changed, in that Asturian has not become a co-official language. The Law on Asturian mentioned in the first evaluation report is still in force (Law 1/98 of 23 March on the use and promotion of Bable/Asturian). However, the Committee of Experts notes improvements in the practical use of Asturian in relations with public authorities, in the media and in education.

**Chapter 3 The Committee of Experts' evaluation in respect of Part II and Part III of the Charter**

**3.1 Evaluation in respect of Part II of the Charter**

111. The Committee of Experts will not comment on those provisions of Part II for which no major issues were raised in the first and/or second evaluation report and for which the Committee of Experts has not received any new significant information. Under Part II, this concerns Article 7, paragraphs 2 and 5. The Committee of Experts reserves, however, the right to evaluate the implementation of this provision again at a later stage.

112. The Committee of Experts welcomes the fact that the Spanish authorities have finally provided some information in their third periodical report under Part II of the Charter, for those regional or languages that are exclusively protected under Part II.

**Article 7 – Objectives and principles**

**Paragraph 1**

***In respect of regional or minority languages, within the territories in which such languages are used and according to the situation of each language, the Parties shall base their policies, legislation and practice on the following objectives and principles:***

***a the recognition of the regional or minority languages as an expression of cultural wealth;***

**Asturian**

119. In its previous report, the Committee of Experts encouraged the authorities to consider in collaboration with the Asturian-speakers the possibilities of improving the current level of protection provided by the Statute of Autonomy.

120. The Committee of Experts was not informed of any changes in legislation affecting the legal status of Asturian. The Law on Asturian which was mentioned in the first evaluation report is still in force (Law 1/98 of 23 March on the use and promotion of Bable/Asturian). It ensures the right to use Asturian before public authorities, and the promotion of Asturian in education, the media, etc. During the on-the-spot visit, representatives of the speakers repeated their estimation that the lack of co-official status of Asturian hampers the full protection and promotion of the language.

**Asturian Galician**

121. In its second evaluation report (paragraph 95), the Committee of Experts urged the authorities to recognise the identity of Asturian Galician by promoting the language and the culture which it represents.

122. Supplementary information provided to the Committee of Experts by the Asturian authorities demonstrates that through the measures taken by the Asturian authorities and the Asturian Language Academy (see paragraphs 165 and 223 below) the distinct identity of Asturian Galician is recognised.

***c the need for resolute action to promote regional or minority languages in order to safeguard them;***

**Asturian**

136. In its second evaluation report (paragraphs 110-112), the Committee of Experts again expressed its concern about the situation of Asturian with regard to education and the media, and urged the authorities to provide information on resolute action taken especially in these fields.

137. The third periodical report (page 121) reports about the creation of a General Directorate of Language Policy within the Regional Ministry of Culture and Tourism, through Decree 123/2008 of 27 November.

**Asturian Galician**

138. In the two previous monitoring rounds, it was unclear to the Committee of Experts whether the authorities were taking resolute action, in particular in the field of education, as it lacked information. The Committee of Experts therefore urged the authorities to take resolute action to support Asturian Galician and to provide information in the next periodical report on the measures taken (see paragraphs 113- 114).

139. Although it does not appear that any specific resolute action has been taken, the authorities do report about measures taken with respect to Asturian Galician (see paragraphs 163-167 and 198-202 below).

***d the facilitation and/or encouragement of the use of regional or minority languages, in speech and writing, in public and private life;***

**Asturian**

155. In its second evaluation report (paragraph 131), the Committee of Experts urged the Spanish authorities to provide information on the promotion of the use of Asturian in public life by delivering concrete examples of implementation.
156. As to the presence of Asturian in the media, from the information provided in the third periodical report (pages 136 – 138) and by the Asturian authorities five regular public television programmes and more than ten specific radio programmes are broadcast in Asturian, with high audience level. Two radio channels broadcast in Asturian via the Internet. The Regional Ministry of Tourism has supported the dubbing into Asturian of audiovisual productions in and/or about Asturian. In 2006-2008 more than €100.000 were allocated to promote audiovisual productions. In addition, the Asturian Government grants an annual award of subsidies to the news media for the social normalisation of Asturian and, in its context, Asturian Galician. The annual subsidies have facilitated radio and television programmes, also in Asturian Galician.
157. There is one weekly newspaper entirely in Asturian, and some digital newspapers. Some articles in Asturian appear also in a daily newspaper. The regional Radio-TV has a newspaper in Asturian on the Internet.
158. During the on-the-spot visit, representatives of the Asturian-speakers expressed their dissatisfaction with Asturian broadcasting, regarding it as being too folkloristic, with inadequate timeslots and limited to only 3% of the programming. They also complained that Asturian in the newspaper was only on Asturian-related items rather than covering general news items.
159. The authorities furthermore report that to date, 18 local authorities have set up a Language Normalisation Office or Service that covers over half of the Asturian population. For this purpose, in 2008 they received subsidies of over €180.000 from the Regional Ministry of Culture and Tourism. The Services aim to promote the use of Asturian in various fields. The new General Directorate of Language Policy of the Asturian Government has set up a translation unit, allowing all citizens to submit documents to the administration in Asturian. As for local authorities, the possibility to use Asturian in dealings with them depends on the individual civil servant.
160. Some Asturian Laws have been translated into Asturian. The traditional place names are cooffi-cial in a large number of municipalities, according to the Committee of Toponymy. During on-thespot visit the Committee of Experts was informed that place names in Asturian are currently being restored.
161. Furthermore, according to supplementary information received from the Asturian government, from 2006-2008 annual grants were allocated as follows: € 190 000 per year to promote books in Asturian and Galician-Asturian, € 75 000 per year to social entities to promote the use of both languages, € 20 000 per year to promote researches on Asturian and Galician-Asturian and € 65 000 per year to companies to promote the use of Asturian in companies. 162. The Committee of Experts commends the Asturian authorities for their long-standing commitment and efforts in promoting the Asturian language.

**Asturian Galician**

163. In the second evaluation report (paragraphs 132 – 134), the Committee of Experts urged the authorities to take measures for the facilitation and encouragement of the use of Asturian Galician in public life, and to provide information about measures taken to increase the presence and the visibility of the language in public life.
164. Concerning the presence of Asturian Galician in the media, as mentioned in paragraph 156 above, subsidies are available to the news media for the promotion of use of Asturian in social life and, in its context, of Asturian Galician. At the time of the periodical report, one television programme and one radio programme in Asturian Galician were subsidised, although according to representatives of the speakers that the Committee of Experts met during the on-the-spot visit, Asturian Galician is not used in the media. Radio channels from Galicia can be received in the Eo-Navia border area. Since digital switchover in 2010, there is no free access to digital terrestrial television from Galicia.
165. The authorities also report that in 2007, the Asturian Language Academy published Spelling Standards for Asturian Galician, based on earlier proposed orthographical and morphological standards by the Government of Asturias in 1993. These standards are generally used in written Asturian Galician, for example in place names. The Committee of Experts welcomes this information. A prescriptive dictionary has not yet been developed.
166. Documents may be submitted to administrative bodies in Asturian Galician, the communication is facilitated through an interpretation unit within the General Directorate of Language Policy. Furthermore, two offices for the co-ordination of cultural and language activities have opened, covering the entire area where Asturian Galician is spoken. Some local authorities have set up a Language Normalisation Office or Service (see paragraph 159 above).
167. The third periodical report (page 122) states that in the municipalities of the Eo-Navia region where Asturian Galician is spoken, Galician is supported

through the publication of literary works, theatre plays, usage by companies, in the local media and in the activities of cultural associations.

***f the provision of appropriate forms and means for the teaching and study of regional or minority languages at all appropriate stages;***

**Asturian**

192. The Committee of Experts noted, in its second evaluation report (paragraphs 157 - 158), that obstacles hampering the teaching of Asturian persisted. For example, the lack of a proper university degree in Asturian led to a discriminatory situation where future teachers of Asturian were obliged to follow an additional year of training.
193. From the information provided in the third periodical report (pages 143 – 144), this problem seems to have been solved in 2008 in the course of the Bologna process, with the creation of an Asturian language minor course and the setting up of a Faculty of Teacher Training and Education, which will serve to train future primary and secondary school teachers, including for the subject Asturian. The Committee of Experts welcomes this development.
194. It is obligatory for primary and secondary schools to offer Asturian as a voluntary subject at primary schools and as an optional subject at secondary school. At primary school, a minimum of ten pupils is needed to form a class. At secondary schools Asturian competes with French or Social Science or other subjects, which according to the Asturian Language Academy explains the significant decrease in enrolment. According to the data provided by the Academy, in the academic year of 2010/2011, 93.7% of the state primary schools, 86.2% of state lower secondary schools and 21.1% of upper secondary schools offer Asturian as subject. 56% of the pupils of primary school attend Asturian classes (equivalent to 17 000 pupils). For lower secondary school the figures are 17.3% (= 3445 pupils) and for upper secondary 2.8% (= 267 pupils).
195. Since 2007, there has been a gradual increase in the number of pupils taking these courses at primary level, but a decrease at secondary level. There are 250 teachers trained to teach Asturian. Every year, the regional authorities carry out a campaign to encourage pupils to choose Asturian classes.
196. According to the Academy, textbooks for Asturian as a subject have been developed for all levels of non-university education. There is an increase in the number of seminars, workshops, courses and training sessions for teachers.
197. The Committee of Experts encourages the authorities to increase the offer of Asturian education, especially at secondary schools, through creating more favourable conditions for pupils and teachers.

**Asturian Galician**

198. In its last evaluation report (paragraphs 159 – 161), the Committee of Experts urged the relevant authorities to comment on this provision, and to clarify whether language courses are provided in Asturian Galician. It also requested information on the development of textbooks.
199. According to the third periodical report (pages 131 - 133), all schools in the region where Asturian Galician is spoken are obliged to offer Asturian Galician as a subject, as an integral part of the curriculum. Pupils may freely opt for this course. While the Government of the Principality offers some support in the organisation of these courses, and the further training of teachers, it does not seem that textbooks have been produced.
200. According to the information provided by the Asturian authorities, since 2004-2005 there has been an offer of Asturian Galician; nowadays, more than 40% of primary schools offer Asturian Galician and more than 20% of pupils attend these classes. More than 80% of secondary schools offer it, and classes are attended by more than 13% of pupils.
201. Since summer 2011, the Asturian Summer Academy (*Universidá Asturiana de Branu* - UABRA) offers official language training courses for teachers of Asturian Galician.
202. The Committee of Experts welcomes this information and encourages the authorities to develop adequate textbooks.

***g the provision of facilities enabling non-speakers of a regional or minority language living in the area where it is used to learn it if they so desire;***

**Asturian Galician**

210. According to the third periodical report (page 125), in collaboration with the Government of the Principality of Asturias, local authorities organise language courses in Asturian Galician for civil servants, journalists and the general public.

***h the promotion of study and research on regional or minority languages at universities or equivalent institutions;***

**Asturian**

219. In its previous evaluation report (paragraphs 181 – 183), the Committee of Experts asked the authorities to comment in their next periodical report on the possibility to use Asturian in study and research at universities or equivalent institutions in Asturian.
220. It does not seem to be possible to use Asturian in study and research to the extent mentioned in the second evaluation report. According to information received during the on-the-spot visit, the university is working on a regulation that would allow students to submit their PhD in Asturian. 221. In 2010 new statutes of the University of Oviedo were

approved by the Government of the Principality of Asturias, strengthening the position of Asturian so that the University, in addition to conducting study and research in Asturian, should now also promote, within its administrative framework, the normalisation and development of Asturian.

222. The Asturian Language Academy continues to carry out impressive work on language corpus planning. In 2010, in collaboration with the University of Oviedo and the Council of Cangas del Narcea, the Academy established the Asturian Summer Academy (Universidá Asturiana de Branu - UABRA), offering Asturian language courses and various academic disciplines, conferences and cultural activities, through the medium of Asturian.

**Asturian Galician**

223. Studies and research on Asturian Galician have been carried out and published over the years. The Asturian Language Academy is the authority responsible for language planning of Asturian Galician, in addition to Asturian. In 2007, the Academy published orthographic rules for Asturian Galician[442].

***i the promotion of appropriate types of transnational exchanges, in the fields covered by this Charter, for regional or minority languages used in identical or similar form in two or more States.***

**Asturian and Leonese**

228. As non-governmental sources from León pointed out to the Committee of Experts, so far no form of transnational exchange to speakers of Mirandese has occurred. The representatives of the Asturian-speakers expressed their wish to establish educational and cultural exchanges with speakers of Mirandese in Portugal. The same applies to Leonese.

***Paragraph 4***

***In determining their policy with regard to regional or minority languages, the Parties shall take into consideration the needs and wishes expressed by the groups which use such languages. They are encouraged to establish bodies, if necessary, for the purpose of advising the authorities on all matters pertaining to regional or minority languages.***

**Asturian Galician**

244. As no information was provided with regard to this language in the first two monitoring rounds, the Committee of Experts urged the Spanish authorities to provide such information in their third periodical report.

**Chapter 4. Findings and proposals for recommendations**

Concerning the languages that are only covered by Part II of the Charter

**R. Asturian**

The level of protection of Asturian provided by the Statute of Autonomy of Asturias has not changed, in that Asturian has not become a co-official language. However, the regional authorities of Asturias have a long-standing commitment in promoting the Asturian language which is present in education, public administration and media.

**T. Asturian Galician**

Asturian authorities undertook a number of measures for the benefit of the language including the recognition of its distinct identity. The offer of the language as a subject in education is available.

**Q. Leonese**

The Leonese language is for the first time mentioned in the third periodical report. It forms a linguistic unity with Asturian and Mirandese. Leonese is acknowledged in the 2007 Statute of Autonomy of Castile and León. However, the regional authorities have to date not adopted any regulations for the protection and promotion of Leonese deriving from the Statute, nor have any significant practical measures been taken to protect the language.

442 [NOTA 6 nel informe orixinal] http://www.academiadelallingua.com/pdf/normas_gallego.pdf

# B.4

## European Charter for Regional or Minority Languages. Application of the Charter in Spain. 4th monitoring cycle A. Report of the Committee of Experts on the Charter (adopted on 20 March 2015) B. Recommendation of the Committee of Ministers of the Council of Europe on the application of the Charter by Spain (adopted on 20 January 2016).

Strasbourg, 20 January 2016 [ECRML (2016) 7].
[Reproducción parcial]

https://rm.coe.int/16806f0658

---

### A. 4th Report of the Committee of Experts on the application of the Charter in Spain

#### 1.2. Presentation of the regional or minority language situation in Spain: update

**Asturian in Asturias**

42. According to the information provided in the fourth periodical report, the Regional Ministry of Education, Culture and Sport of the Governing Council of the Principality of Asturias has been responsible for linguistic policy since June 2012.
43. According to non-governmental sources, the Asturian language is spoken in all the territory belonging to the Asturian Community except west of the river Navia, in which Galician-Asturian / GallegoAsturiano is spoken. Nevertheless, it should be mentioned that Asturian is not only spoken in the Principality of Asturias, but also in Castile and Leon. More accurately, it is spoken in the North and West of the province of Leon and west of the province of Zamora, where it is known as Leonese.
44. According to various sociolinguistic surveys, some 250,000 people can speak Asturian (i.e., a quarter of the population).
45. According to information provided by NGOs to the Committee of Experts during the on-the-spot visit, these data do not match with those corresponding to the last official study carried out in the Principality of Asturias, known as the 2001 sociolinguistic report on Asturian language3.
46. The Committee of Experts urges the authorities to clarify the number of Asturian speakers. A new and updated research is highly needed. The Committee of Experts asks the authorities to provide specific information in the next periodical report.

**Galician-Asturian in Asturias**

53. According to the information provided in the fourth periodical report, Galician-Asturian is well established and spoken in the area west of the river Navia, but according to the Royal Galician Academy, there is a decrease in the number of speakers of Galician-Asturian.
54. The Committee of Experts asks for additional information concerning Galician-Asturian in the next periodical report.

***Paragraph 1***

***In respect of regional or minority languages, within the territories in which such languages are used and according to the situation of each language, the Parties shall base their policies, legislation and practice on the following objectives and principles:***

***a. the recognition of the regional or minority languages as an expression of cultural wealth;***

**Asturian in Asturias**

100. According to the information provided in previous monitoring rounds, Castilian is the only official language in Asturias. The Act 1/1998 on the Use and Promotion of Asturian, which states that the Asturian language is a "traditional language of Asturias" still in force.
101. The fourth periodical report does not contain any new information about this issue. The Committee of Experts asks for clarification and additional information about the status of Asturian and Galician-Asturian in the next periodical report.

**Asturian and Galician-Asturian in Asturias**

121. The Committee of Experts notes that the fourth periodical report has grouped the references made to Asturian in Asturias and Galician-Asturian under the same chapter, without a clear distinction between the languages concerned, which remains confusing. 122. The Committee of Experts asks the Spanish authorities to make a clear distinction between the information provided for Asturian and Galician-Asturian in different paragraphs of the next periodical report.
123. According to the fourth periodical report, the total budget allocated for Asturian and Galician-Asturian to the Directorate General of Linguistic Policy in the 2010-2012 period was €7,847,452 (€3,058,482 in 2010, €2,810,569 in 2011 and €1,978,401 in 2012). During the on-the-spot visit, the Committee of Experts was informed that the budget in 2013 was even further reduced to 1,706,735 €. The Committee of Experts notes with concern the substantial decrease in budgetary resources.
124. According to the fourth periodical report, in 2010-2012 financial support was provided for the implementation of numerous projects promoting Asturian in the economic and social sectors. The report, however, does not identify any concrete projects. During the on-the-spot visit, the Committee of Experts was informed about several actions and projects dealing with the promotion of Asturian in education, media and in the social sector.

***The Committee of Experts strongly urges the authorities to take resolute action to support both Asturian and Galician-Asturian.***

125. According to the fourth periodical report, 18 municipalities are served by Municipal Offices for Linguistic Normalisation Services with regard to Asturian and 16 municipalities to Galician-Asturian.
126. The Committee of Experts asks the Spanish authorities to clarify the specific mandate given to the Municipal Offices for Linguistic Normalisation Services and to provide information about the results achieved in the next periodical report.

***d. the facilitation and/or encouragement of the use of regional or minority languages, in speech and writing, in public and private life;***

**Asturian in Asturias**

134. According to the fourth periodical report, in the 2010-2012 period, progress has been made in the use of Asturian on the institutional portal of the Government of the Principality of Asturias. Asturian appears in sectoral portals administered by the Ministry of Education, Culture and Sport. The following actions have been mentioned in the fourth periodical report: the presence of a sub-portal in Asturian, the translation and uploading of the Service and Procedure Catalogue, making available the Asturian version of the service records related to public open calls, the presence of the bibliographical catalogue of the Asturian Language Academy in the Digital Library of the Principality of Asturias, the use of the Asturian language in the "Educastur" portal, for information about educational activities relating to the Asturian language.
135. As far as place-names are concerned, the formalisation process for traditional forms undertaken by the Asturian Government has now taken place in 50 of the 78 Asturian municipalities, with another 15 in progress.
136. Awareness campaigns on the use of the Asturian language in the commercial sector, such as shop sign templates, posters and brochures advertising Asturian products, were carried out in 2010-2012.
137. During the on-the-spot visit, the Committee of Experts was informed by non-governmental sources, that with respect to the legalisation of traditional forms of place-names, despite the significant amount of town councils which have successfully carried out this process, in the last two years there has been little improvement. In fact, among those councils in which traditional forms are now legalised, the vast majority keeps showing the old Spanish forms on their websites, public events and publications.

**Galician-Asturian in Asturias**

138. According to the fourth periodical report, the Asturian Language Academy is an institution which promotes and safeguards Galician-Asturian.
139. The Committee of Experts asks for more information in the next periodical report about the results achieved by the Asturian Language Academy with respect to Galician-Asturian.

***f. the provision of appropriate forms and means for the teaching and study of regional or minority languages at all appropriate stages;***

**Asturian and Galician-Asturian in Asturias**

152. The Committee of Experts noted in its previous evaluation reports that obstacles hampering the teaching of Asturian persisted. For example, the lack of a proper university degree in Asturian led to a discriminatory situation where future teachers of Asturian were obliged to follow an additional year of training.
153. According to the information provided in the fourth periodical report there are currently over 20,000 students of Asturian; in Primary Education, Asturian is taught in over 94% of state schools and, of these, 54% of pupils choose to study the subject. Furthermore, all school curricula, from Primary to Baccalaureate, have incorporated Asturian. The Asturian University incorporates regular studies in Asturian: a minor in Philology, a major in teacher training and a specialisation in the Master's Degree in secondary, baccalaureate and vocational teacher training.
154. Depending on the school's geographical location in the Principality of Asturias, the Asturian language or the Galician-Asturian language is a compulsory subject for schools and voluntary for pupils.
155. The offer of Asturian and Galician-Asturian language has been ensured at all levels and for all educational groups, although study of it remains voluntary. Since the publication of the curriculum in the Organic Education Act, it has been obligatory to offer Asturian and Galician-Asturian in all colleges as an optional subject in adult education.
156. In primary education, the Asturian language is voluntary - pupils are able to choose it as an alternative subject. The latter must not involve any teaching of curricular content. In the 2010-11 school year, 93.7% of the schools offered Asturian language classes and 56% of pupils chose the subject. In the 2011- 2012 school year, 91.8% of the schools continued to offer Asturian language classes, and the percentage of pupils taking the course was 53.9%. In the 2012-2013 school year, the percentage of schools offering Asturian language classes rose to 94.2% with 54.2% of the pupils taking the subject.
157. In secondary education, the subject is voluntary. Pupils must choose one of several subjects

(Asturian language, French, etc.). In the 2010-2011 school year, 86.2% of the schools provided Asturian language classes for 17.3% of the pupils. In the 2011-2012 school year, the percentage of schools remained the same and the percentage of Asturian language pupils fell to 15.8%. In 2012-2013, the percentage of schools rose to 88.5 % offering Asturian language classes, while the percentage of pupils taking Asturian language as a subject fell to 14.3%.

158. During the on-the-spot visit, the Committee of Experts was informed by the representatives of the speakers that despite the high percentage of state schools which currently offer the Asturian language as a subject, for the last years the Asturian Government has not reacted to private schools refraining from offering the Asturian language as a subject.
159. According to the fourth periodical report, the Regional Ministry of Education, Culture and Sport promotes the formation of working groups to create teaching support material. Periodically, batches of reading books, dictionaries, magazines etc. are distributed to create a resource of bibliographic material in Asturian or Galician-Asturian in all schools.
160. The Committee of Experts encourages the authorities to provide more specific information about teacher training in Galician-Asturian. The figures provided by the authorities are mainly dealing with the Asturian language. The Committee of Experts asks the authorities for differentiated information about Asturian and Galician-Asturian in the next periodical report.

***g. the provision of facilities enabling non-speakers of a regional or minority language living in the area where it is used to learn it if they so desire;***

**Galician-Asturian in Asturias**

167. The Committee of Experts has not received any information regarding this undertaking and asks the Spanish authorities to provide information in the next periodical report.

***h. the promotion of study and research on regional or minority languages at universities or equivalent institutions;***

**Asturian in Asturias**

174. According to the information provided in the fourth periodical report, the University of Oviedo has had a specific research group on Asturian Philology since 2003: the Asturian Philology Seminar (Seminariu de Filoloxía Asturiana).

**Galician-Asturian in Asturias**

175. The Committee of Experts has not received any information regarding this undertaking and asks for information in the next periodical report.

***i. the promotion of appropriate types of transnational exchanges, in the fields covered by this Charter, for regional or minority languages used in identical or similar form in two or more States.***

**Asturian in Asturias**

180. According to the fourth periodical report, the Asturian Government and the Council of Asturian Communities are involved in maintaining cultural and linguistic contact with Asturians in the world, improving connections between Asturias and the Asturian diaspora through activities such as those programmed over the 2010-2012 period. These include the regular dispatch of bibliographic material, Asturian Arts Day Overseas, the First Distance Learning Course in Asturian language for Asturian communities abroad.

**Chapter 4 Findings of the Committee of Experts in the fourth monitoring round**

**R. Asturian in Asturias**

The level of protection of Asturian provided by the Statute of Autonomy of Asturias has not changed since Asturian has not become a co-official language. The Asturian language is present in education and public administration, but in the field of media there is a significant reduction in the budget for the "normalisation" (promotion and protection) of Asturian.

**T. Galician-Asturian in Asturias**

The Asturian authorities undertook a number of measures aimed at benefitting the language, including the recognition of its distinct identity. Asturian language classes as a subject in education are available. A clear distinction between Galician-Asturian and Asturian should be made in the next periodical report.

# B.5.1

## European Charter for Regional or Minority Languages. a. Fifth report of the Committee of Experts in respect of Spain.

29 August 2019.
[Reproducción parcial]

https://search.coe.int/cm/Pages/result_details.aspx?ObjectId=090000168096fa01

---

**Chapter 1 The situation of the regional or minority languages in Spain – Recent developments and trends**

7. Protection under Part II of the Charter applies to Amazigh in Melilla, Arabic/Darija in Ceuta, Aragonese in Aragon, Asturian in Asturias, Caló as a non-territorial language, Catalan in Aragon, Estremeñu in Extremadura, Fala/Galician in Extremadura, Galician-Asturian in Asturias, Leonese in Castile and León, Portuguese in Extremadura and Valencian/Catalan in Murcia.

**Chapter 2 Compliance of Spain with its undertakings under the European Charter for Regional or Minority Languages and recommendations**

**2.3.2 Galician/Galician-Asturian in Asturias**

56. The political change in 2015 resulted in more support for Galician-Asturian in the Principality of Asturias. The teaching of Galician-Asturian at primary and secondary levels is possible, however, the implementation of it is still in development. The language can be used in local administration and in social life. There are programmes both on radio and television, but there are no printed newspapers. There are contacts with speakers in neighbouring regions. The language is also used for toponymic signs.

2.3.2.1 Compliance of Spain with its undertakings under the European Charter for Regional or Minority Languages concerning the protection and promotion of Galician-Asturian in the Principality of Asturias.

| The Committee of Experts considers the undertaking*: | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Article** | **Undertakings of Spain concerning Galician-Asturian in the Principality of Asturias** | **Fulfilled** | **partly fulfilled** | **formally fulfilled** | **not fulfilled** | **no conclusion** |
| **Part II of the Charter**<br>*(Undertakings which the State must apply to all regional or minority languages within its territory)* | | | | | | |
| **Art. 7 – Objectives and principles** | | | | | | |
| 7.1.a | recognition of Galician-Asturian as an expression of cultural wealth | = | | | | |
| 7.1.b | ensure that existing or new administrative divisions do not constitute an obstacle to the promotion of Galician-Asturian | = | | | | |
| 7.1.c | resolute action to promote Galician-Asturian | | = | | | |
| 7.1.d | facilitation and/or encouragement of the use of Galician-Asturian, in speech and writing, in public life (education, judicial authorities, administrative authorities and public services, media, cultural activities and facilities, economic and social life, transfrontier exchanges) and private life | | = | | | |
| 7.1.e | • maintenance and development of links, in the fields covered by this Charter, between groups in the State using Galician-Asturian<br>• establishment of cultural relations with other linguistic groups | | = | | | |
| 7.1.f | provision of forms and means for the teaching and study of Galician-Asturian at all appropriate stages | | = | | | |
| 7.1.g | provision of facilities enabling (also adult) non-speakers of Galician-Asturian to learn it | | | | | = |
| 7.1.h | promotion of study and research on Galician-Asturian at universities or equivalent institutions | | = | | | |
| 7.1.i | promotion of transnational exchanges, in the fields covered by this Charter, for the benefit of Galician-Asturian | | | | | |
| 7.2 | eliminate any unjustified distinction, exclusion, restriction or preference relating to the use of Galician-Asturian | = | | | | |
| 7.3 | • promote mutual understanding between all the linguistic groups of the country<br>• promote the inclusion of respect, understanding and tolerance in relation to Galician-Asturian among the objectives of education and training<br>• encourage the mass media to include respect, understanding and tolerance in relation to Galician-Asturian among their objectives | = | | | | |
| 7.4 | • take into consideration the needs and wishes expressed by the group which uses Galician-Asturian<br>• establish a body for the purpose of advising the authorities on all matters pertaining to Galician-Asturian | = | | | | |

*** The Committee of Experts of the European Charter for Regional or Minority Languages evaluates the compliance of States Parties with their undertakings under the Charter as follows:**
**Fulfilled:** Policies, legislation and practice are in conformity with the Charter.
**Partly fulfilled**: Policies and legislation are wholly or partly in conformity with the Charter, but the undertaking is only partly implemented in practice.
**Formally fulfilled:** Policies and legislation are in conformity with the Charter, but there is no implementation in practice.
**Not fulfilled:** No action in policies, legislation and practice has been taken to implement the undertaking.
**No conclusion:** The Committee of Experts is not in a position to conclude on the fulfilment of the undertaking as no or insufficient information has been provided by the authorities.

2.3.2.2 Recommendations by the Committee of Experts on how to improve the protection and promotion of Galician-Asturian in the Principality of Asturias

The Committee of Experts encourages the Spanish authorities to comply with all undertakings under the European Charter for Regional or Minority Languages which are not considered "fulfilled" (see under 2.3.2.1 above), as well as to continue to comply with those that are fulfilled. In doing so, the authorities should take particular account of the recommendations set out below. The recommendations by the Committee of Ministers of the Council of Europe on the application of the Charter in Spain [31] remain valid in their own right. Recommendations made in the monitoring procedure of the Charter aim to support the authorities in the implementation process.

**I. Recommendations for immediate action**

a. Develop a structured policy for the protection of the language on the territory where it is spoken (Eo-Navia region).
b. Include the name of Galician-Asturian in the Statute of Autonomy of Asturias.

**II. Further recommendation**

***c. Establish co-operation with neighbouring autonomous communities where the language is used.***

**2.8 Asturian**

64 Asturian is not official in Asturias; however, there is strong public support in society to make it official. The language is protected under the name of Bable in the Statute of Autonomy while Law 1/1998 uses the name Bable/Asturian. The speakers insist that the language should only be called Asturian. The language is learned as an elective subject in primary education and is optional in secondary education where it competes with foreign languages. Approximately 90% of the pupils in primary and 80% in secondary (public) education learn Asturian. Currently, six schools also offer courses in Asturian. The University of Oviedo offers teaching in and research on Asturian as well as a master's programme for secondary school teacher training. There are no regulations for the use of Asturian in administration, but it is present in contact with local authorities. The Academy of the Asturian Language advises the government on language issues. In co-operation with the Centre for Terminology, the Academy developed vocabulary collections for various domains of public life. Asturian is not used in broadcasting media.

2.8.1 Compliance of Spain with its undertakings under the European Charter for Regional or Minority Languages concerning the protection and promotion of Asturian

Symbols used to mark changes in the evaluation compared to the previous monitoring cycle:

↗ improvement ↙ deterioration = no change

| The Committee of Experts considers the undertaking*: | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Article** | **Undertakings of Spain concerning Asturian** | **fulfilled** | **partly fulfilled** | **formally fulfilled** | **not fulfilled** | **no conclusion** |
| **Part II of the Charter**<br>*(Undertakings which the State must apply to all regional or minority languages within its territory)* | | | | | | |
| **Art. 7 – Objectives and principles** | | | | | | |
| 7.1.a | recognition of Asturian as an expression of cultural wealth | = | | | | |
| 7.1.b | ensure that existing or new administrative divisions do not constitute an obstacle to the promotion of Asturian | = | | | | |
| 7.1.c | resolute action to promote Asturian | = | | | | |
| 7.1.d | facilitation and/or encouragement of the use of Asturian, in speech and writing, in public life (education, judicial authorities, administrative authorities and public services, media, cultural activities and facilities, economic and social life, transfrontier exchanges) and private life | | = | | | |
| 7.1.e | • maintenance and development of links, in the fields covered by this Charter, between groups in the State using Asturian<br>• establishment of cultural relations with other linguistic groups | | = | | | |
| 7.1.f | provision of forms and means for the teaching and study of Asturian at all appropriate stages | | = | | | |
| 7.1.g | provision of facilities enabling (also adult) non-speakers of Asturian to learn it | | | | | = |
| 7.1.h | promotion of study and research on Asturian at universities or equivalent institutions | = | | | | |
| 7.1.i | promotion of transnational exchanges, in the fields covered by this Charter, for the benefit of Asturian | = | | | | |
| 7.2 | eliminate any unjustified distinction, exclusion, restriction or preference relating to the use of Asturian | = | | | | |
| 7.3 | • promote mutual understanding between all the linguistic groups of the country<br>• promote the inclusion of respect, understanding and tolerance in relation to Asturian among the objectives of education and training<br>• encourage the mass media to include respect, understanding and tolerance in relation to Asturian among their objectives | | = | | | |
| 7.4 | • take into consideration the needs and wishes expressed by the group which uses Asturian<br>• establish a body for the purpose of advising the authorities on all matters pertaining to Asturian | = | | | | |

*** The Committee of Experts of the European Charter for Regional or Minority Languages evaluates the compliance of States Parties with their undertakings under the Charter as follows:**
**Fulfilled:** Policies, legislation and practice are in conformity with the Charter.
**Partly fulfilled**: Policies and legislation are wholly or partly in conformity with the Charter, but the undertaking is only partly implemented in practice.
**Formally fulfilled:** Policies and legislation are in conformity with the Charter, but there is no implementation in practice.
**Not fulfilled:** No action in policies, legislation and practice has been taken to implement the undertaking.
**No conclusion:** The Committee of Experts is not in a position to conclude on the fulfilment of the undertaking as no or insufficient information has been provided by the authorities.

**2.8.2 Recommendations by the Committee of Experts on how to improve the protection and promotion of Asturian in Asturias**

The Committee of Experts encourages the Spanish authorities to comply with all undertakings under the European Charter for Regional or Minority Languages which are not considered "fulfilled" (see under 2.8.1 above), as well as to continue to comply with those that are fulfilled. In doing so, the authorities should take particular account of the recommendations set out below. The recommendations by the Committee of Ministers of the Council of Europe on the application of the Charter in Spain remain valid in their own right. Recommendations made in the monitoring procedure of the Charter aim to support the authorities in the implementation process.

**I. Recommendation for immediate action**

**a. Include the name of Asturian in the Statute of Autonomy of Asturias.**

**II. Further recommendations**

b. Enhance the offer of Asturian at all levels of education.
c. Use Asturian in regional and local administration.
d. Increase the use of Asturian in the media.

**ASTURIAN AND GALICIAN-ASTURIAN**
*Section 56 and 64*

Some clarifications regarding the evaluation of the Committee of Experts in relation with the section on the languages of Asturias should be made:

Section 7.1g, referred to the teaching of non-speaking adults, both in the case of Asturian and Galician-Asturian, appears valued as "no conclusion". In the 5th Spanish Report, information was provided on Galician-Asturian courses for adults that are organized in collaboration with public and private entities.

Secondly, although this information was not included in the Report, the municipal Linguistic Normalization Services, supported for the most part by public grants, organize learning courses in Asturian for adults. Adult Education Centers also offer and teach the subject of Asturian Language.

Regarding the introductory text on the Asturian, we found a mistake in the data that is offered on the percentage of students who study this subject in Primary and Secondary education. Those 90% in Primary and 80% in Secondary refer to the percentage of centers in which the subject is offered. The percentages of election are actually, as explained in our report, of 50% for Primary and 12% in Secondary.

Finally, it is affirmed in the conclusions that the Asturian is not used in the media, when section 1.4 of our report explained in detail the spaces that existed in the Asturian public broadcasting and all the grants to promote the production of programs in this language in private media.

# B.5.2

## EUROPEAN CHARTER FOR REGIONAL OR MINORITY LANGUAGES. Information Document on the implementation of the Recommendations for Immediate Action based on the 5th monitoring cycle Submitted by Spain on 4 February 2021

[Reproducción parcial]

https://rm.coe.int/spainiria5-en-pdf/1680a15366

---

**REPORT ON THE RECOMMENDATIONS FOR IMMEDIATE ACTION MADE BY THE COMMITTEE OF MINISTERS OF THE COUNCIL OF EUROPE IN ITS DECISION OF 11 DECEMBER 2019 REGARDING THE APPLICATION OF THE EUROPEAN CHARTER FOR REGIONAL OR MINORITY LANGUAGES BY THE KINGDOM OF SPAIN. ANNEX**

**II. COMMENTS ON THE RECOMMENDATIONS**

*5. Develop a structured policy for the protection of the language on the territory where it is spoken (Eo-Navia region). Include the name of Galician-Asturian in the Statute of Autonomy of Asturias. Include the name of Asturian in the Statute of Autonomy of Asturias.*

The Autonomous Community of the Principality of Asturias has a regulatory apparatus aimed at guaranteeing language protection, promotion and normalization actions in different aspects of Asturian social and cultural life.

Article 4 of the Statute of Autonomy of the Principality of Asturias approved by Organic Law 7/1981 of 30 December, provides that:

1. *Bable shall be protected. Its use, dissemination in the media and teaching shall be promoted, with full respect for all local variants, and its learning shall be voluntary.*
2. *Legislation of the Principality shall regulate the protection, use and promotion of Bable.*

This set of legal provisions enables progress to be made towards the social normalization of Asturian and Galician-Asturian. In addition to the Statute of Autonomy, Act 1/1998 of 23 March, on the Use and Promotion of Bable/Asturian, establishes a legal framework of protection both for Asturian and Galician-Asturian, providing for their use in the public administration, education, the media, print and audio-visual production, place-names and advisory bodies.

There exists, therefore, an active and exhaustive language policy in the framework of this Autonomous Community, despite the fact that neither Bable nor Galician-Asturian are recognized for the moment as co-official languages and that, therefore, they only enjoy a partial degree of protection pursuant to the provisions of the European Charter.

**Evaluation by the Committee of Experts of the Implementation of the Recommendations for Immediate Action contained in the Committee of Experts' fifth evaluation report on SPAIN. Strasbourg, 31 March 2021 MIN-LANG (2021) 7**

[Reproducción parcial]

https://rm.coe.int/spainevaliria5-en/1680a26f9e

**II. Recommendations for immediate action**
**3.1. Galician/Galician-Asturian in Asturias**
**Recommendation for immediate action**

**a. Develop a structured policy for the protection of the language on the territory where it is spoken (Eo-Navia region).**

56. The Committee of Experts has not received any information, therefore is not in a position to evaluate the implementation of this recommendation for immediate action; it refers to its evaluation in the fifth evaluation report.

**Recommendation for immediate action**

**b. Include the name of Galician-Asturian in the Statute of Autonomy of Asturias.**

57. The Committee of Experts has not been informed of any progress on the implementation of this recommendation. The Committee of Experts calls on the Government of the Autonomous Community of the Principality of Asturias to continue the dialogue with the speakers and take effective steps in order to include Galician-Asturian in the Statute of Autonomy.

**8. Asturian**
**Recommendation for immediate action**

**a. Include the name of the Asturian in the Statute of Autonomy of Asturias.**

**Implementation measures taken by the Spanish authorities**

67. According to the speakers, there is strong public support to replace the name of Bable used in the Statute of Autonomy of Asturias with Asturian, as it is the form known and used by the speakers.

**Evaluation by the Committee of Experts and further action needed**

68. No information was received on this matter; the Committee of Experts is therefore not in a position to evaluate the implementation of this recommendation.

# C.

# PLANES DE NORMALIZACIÓN LLINGÜÍSTICA

## C.1.- Principáu d'Asturies

### C.1.1

### Plan de Normalización Social del Asturiano 2005-2007[443]

**La llingua asturiana, un patrimoniu cultural común**

El Principáu d'Asturies, xunto a los trazos que comparte como comunidá autónoma y rexón europea, axunta una serie de singularidaes que sorrayen la so propia identidá, na que s'enmarquen munchos trazos de tipu económicu, xeográficu, históricu, etc. El bable o asturianu asítiase nun llugar destacáu ente talos trazos d'identidá, qu'arriendes de cumplir una función cohesionadora y vertebradora de la Comunidá Autónoma, sirven de centru d'atención y d'atracción nun mundu cada vegada más entellazáu.

La nuestra llingua afítase como parte sustancial del patrimoniu cultural d'Asturies y, por esi motivu, ye parte de los parámetros de la nuestra diversidá sociocultural, sobreponiéndose a otres realidaes sociolóxiques, que les alministraciones públiques, en collaboración con entidaes y asociaciones, reconocemos y atendemos, siguiendo un principiu d'elemental respetu y valoración de la diferencia.

Ye mandao que les instituciones asturianes, según lo establecío na Llei del Principáu d'Asturies 1/2001, de 6 de marzu, de Patrimoniu Cultural, han protexer y preservar el patrimoniu cultural en toles sos manifestaciones, mesmamente la llingua. El Principáu d'Asturies, al traviés del Plan pa la Normalización Social del Asturianu, garra pa sí esti mandáu, diseñando un conxuntu de midíes que favorezan l'usu social del asturianu, la so protección y promoción.

L'usu de la llingua autóctona en toa triba d'actividaes xenera un texíu de producción económica y cultural qu'atropa escritores, periodistes, editores, músicos, productores fonográficos, enseñantes, pedagogos, diseñadores, publicistes, etc. Estes actividaes alredor del asturianu caltiénense anguaño con puxu, y en dellos aspectos tienen algamao una notable madurez.

443 Presentáu pol Conseyu de Gobiernu, que lu aprobó'l 24 de febreru de 2005, al Plenu de la Xunta Xeneral del Principáu d'Asturies, que lu aprobó xunto con una resolución complementaria, na sesión del día 23 de xunetu de 2005.

L'Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies establez nel so artículu 4: "el bable gociará de protección. Promoveráse'l so usu, la so difusión nos medios de comunicación y la so enseñanza, respetando siempre les variantes locales y la voluntariedá del so aprendimientu". Asina mesmo, nel artículu 10.1.21 señálase como competencia del Principáu: "el fomentu y protección del bable nes sos diverses variantes que, como modalidaes llingüístiques, s'empleguen nel territoriu del Principáu d'Asturies".

De magar l'aprobación del nuestru Estatutu, el Principáu d'Asturies tien asumío la dirección, coordinación y execución de les actividaes relacionaes col asturianu, foi afitando midíes de promoción del mesmu, sobremanera nel campo de la enseñanza. Tales midíes tienen como oxetivu la recuperación, conservación y promoción de la nuestra llingua autóctona.

La Llei 1/98, de 23 de marzu d'Usu y Promoción del Bable/Asturianu establez nel so artículu 3.a "Ye oxetu d'esta Llei amparar el derechu de los ciudadanos a conocer y emplegar el bable/asturianu y establecer los medios que lo faigan efectivo". Estes disposiciones llegales nun fueron a quitar que l'asturianu y el gallego-asturianu o fala del occidente d'Asturies, constituyan realidaes llingüístiques que tán perdiendo númberu de falantes y retrocediendo nel usu social, polo que ye pernecesario avanzar nel afitamientu de lo que se tien fecho hasta anguaño y entamar una acción coordinada y planificada dirixida a la normalización social. Ello ye, un conxuntu planificáu de midíes encaminaes a enanchar y facilitar les oportunidaes d'usu social del asturianu, garantizando la so protección y promoción como patrimoniu colectivu.

La realidá na Unión Europea caracterízase por fomentar la reconocencia y el respetu a la diversidá llingüística, alloñándose cada vez más de les práctiques uniformadores d'otros tiempos. Nesti sen, el Plan pa la Normalización Social del Asturianu busca un tratamientu dignu tanto del asturianu como del gallego-asturianu, aspirando al afitamientu del respetu y la tolerancia llingüística.

Esti Plan quier llantar les bases d'una normalización social de la llingua autóctona, atalantando qu'esisten déficits nes funciones sociales del bable o asturianu y del gallego-asturianu o fala del occidente, que tenderán a superase con midíes afayadices, respetando siempre los principios de llibertá y voluntariedá nel so usu per parte de la ciudadanía.

El Plan pa la Normalización Social del Asturianu tien los oxetivos que vienen darréu:

- Fomentar progresivamente l'usu institucional y públicu per parte de les alministraciones.
- Cooperar coles midíes de política llingüística qu'entamen los Conceyos asturianos.
- Promover l'usu del bable o asturianu y la fala del occidente d'Asturies nos medios de comunicación, tanto nos de titularidá pública como privada.
- Garantizar, nes meyores condiciones, la enseñanza del asturianu y del gallego-asturianu en tolos niveles educativos, respetando la voluntariedá.
- Fixar la toponimia tradicional d'Asturies y oficializala, faciendo xeneral el so usu.
- Desenvolver la información sobre la llingua autóctona, asina como les actitúes positives alredor d'ella, alendando'l so usu al mesmu tiempu.
- Da-y puxu al usu del asturianu n'ámbitos como los empresariales, deportivos, sindicales, culturales, artísticos, etc.
- Afalar l'usu de la nuestra llingua como vehículu d'espresión cultural, asina como l'espardimientu de los productos culturales en llingua autóctona.

El gallego-asturianu o fala del occidente d'Asturies tendrá un tratamientu asemeyáu al bable o asturianu en toles midíes recoyíes nel presente Plan.

La Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu, pente medies de la Dirección Xeneral de Promoción Cultural y Política Llingüística y de la Oficina de Política Llingüística, desenvolverá les funciones relacionaes cola coordinación y evaluación de los programes, oxetivos y acciones marcaos nel presente Plan.

## MARCU LLEGAL Y NORMATIVU

La marcación llegal qu'ampara les actuaciones en materia llingüística y un Plan pa la Normalización Social del Asturianu, establezse nos testos que vienen darréu:

- La Constitución Española
- L'Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies
- La Llei 1/98 de 23 de marzu, d'Usu y Promoción del Bable/Asturianu.
- El Decretu 85/2003, de 29 de xunetu, d'estructura orgánica básica de la Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu.
- El Decretu 38/2002, de 4 d'abril, pol que se regula la Xunta Asesora de Toponimia del Principáu d'Asturies.
- El Decretu 98/2002, de 18 de xunetu, pol que s'establez el procedimientu de recuperación y fixación de la toponimia asturiana.
- El Decretu 71/2004, de 16 de setiembre y el 72/2004, de 16 de setiembre, polos que s'aprueben los currículos de Llingua Asturiana d'ESO y Bachilleratu.

## ÁREA I. ÁMBITU INSTITUCIONAL

### Llinia d'actuación 1.- Alministración y órganos del Principáu d'Asturies

**Oxetivu xeneral**.- Fomentar progresivamente l'usu institucional y público del bable o asturianu, y del

gallego-asturianu o fala del occidente d'Asturies, nel ámbitu de l'Alministración y órganos del Principáu d'Asturies.

- Acción 1.- Incrementar l'usu del asturianu y del gallego-asturianu na publicidá institucional emitida por cualesquier órganu del Principáu d'Asturies.
  Plazu: De magar 2005
  Execución: Órganos y Entes Públicos de l'Alministración del Principáu d'Asturies.
- Acción 2.- Aumentar l'usu del asturianu y del gallego-asturianu nes estremaes publicaciones del Gobiernu y de los diversos órganos del Principáu d'Asturies.
  Plazu: De magar 2005
  Execución: Organismos y Entes Públicos de l'Alministración del Principáu d'Asturies
- Acción 3.- Enanchar de forma gradual l'usu de la llingua autóctona nel portal Princast.
  Plazu: De magar 2005
  Execución: Los órganos emisores de la información publicada, col asesoramientu de la Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu.
- Acción 4.- Incluyir nel Manual d'identidá gráfica del Principáu d'Asturies la imaxe corporativa y logotipos billingües pa la so aplicación polos diversos órganos de Principáu, asina como la progresiva rotulación de dependencies oficiales.
  Plazu: De magar 2005
  Execución: Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu y Conseyería de la Presidencia.
- Acción 5.- Proponer un Conveniu Marcu entre'l Principáu d'Asturies y l'Alministración Xeneral del Estáu pal usu bable o asturianu, y nel so ámbitu del gallego-asturianu, per parte de los órganos del Estáu asitiaos n'Asturies.
  Plazu: Añu 2005
  Execución: Conseyería de la Presidencia.
- Acción 6.- Proponer l'usu del asturianu y de la fala del occidente nos museos y biblioteques del Principáu d'Asturies.
  Plazu: De magar 2005, entamando pelos más averaos a la cultura asturiana: Muséu Etnográficu del Pueblu d'Asturies, Muséu de la Sidra, Museos Etnográficos de Grandas de Salime y de Porrúa (Llanes).
  Execución: Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu.
- Acción 7.- Mirar pol usu de la llingua asturiana, y de la fala del occidente, n'eventos d'especial sonadía programaos a lo llargo del añu, sía los entamaos pol Principáu d'Asturies, sía nos que'l Principáu participa de manera preeminente: Selmana de les Lletres Asturianes, Día d'Asturies, etc.
  Plazu: De magar 2005
  Execución: Los estremaos organismos del Principáu d'Asturies, col asesoramientu de la Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu.
- Acción 8.- Facilitar progresivamente a los trabayadores del Principáu d'Asturies la conocencia y usu de la llingua asturiana, y nel so ámbitu del gallego-asturianu.
  Plazu: De magar l'añu 2005
  Execución: Conseyería d'Economía y Alministración Pública.
- Acción 9.-Valorar la llingua asturiana, y el gallego-asturianu nel so ámbitu, nes oposiciones y concursos convocaos pol Principáu d'Asturies, cuando'l calter del puestu de trabayu y la naturaleza de les funciones que vayan a desenvolver lo requieran.
  Plazu: De magar l'añu 2005
  Execución: Conseyería d'Economía y Alministración Pública.
- Acción 10.- Promover cursos específicos y de formación complementaria pal personal de la Oficina de Política Llingüística que nun acrediten conocimientos reglaos de llingua asturiana.
  Plazu: De magar l'añu 2005
  Execución: Conseyería d'Economía y Alministración Pública.
- Acción 11.- Potenciar los cursos de llingua asturiana y de gallego-asturianu ufiertaos pol Institutu Asturianu d'Alministración Pública "Adolfo Posada" pa funcionarios y del Principáu d'Asturies.
  Plazu: Añu 2005
  Execución: Institutu Asturianu d'Alministración Pública "Adolfo Posada" en xunto cola Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu.
- Acción 12.- Participar nos Foros nos que s'aborden temes tocantes a la Política Llingüística.
  Plazu: De magar 2005
  Execución: Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu.
- Acción 13 – Publicar les Lleis y dellos testos normativos relevantes de forma billingüe.
  Plazu: De magar 2005
  Execución: Conseyería de la Presidencia.
- Acción 14.- Afondar nuna meyor conocencia de la nuestra realidá sociollingüística
  Plazu: De magar 2005
  Execución: Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu
- Acción 15.- Collaborar cola Academia de la Llingua pal desendolcu de les funciones que-y atribúi la Llei 1/98 de 23 de marzu.
  Plazu: De magar 2005
  Execución: Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu
- Acción 16 – La Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu ye l'órganu facultáu pa la validación de les traducciones de cuantos testos heban publicase n'asturianu nel Boletín Oficial del Principáu d'Asturies y de cualesquier tipu de documentación n'asturianu y gallego-asturianu
  Plazu: De magar 2005
  Execución: Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu.

**Llinia d'actuación 2.- Política llingüística municipal**

**Oxetivu xeneral**.- Sofitar y cooperar coles midíes de política Llingüística qu'entamen los Conceyos nel so ámbitu.

- Acción 17.- Facilitar asesoramientu técnicu a aquellos conceyos que decidan poner en marcha servicios de normalización sociollingüística nel so ámbitu municipal.
  Plazu: De magar 2005
  Execución: Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu.
- Acción 18.- Encontar económicamente'l desenvolvimientu de programes acordies colos oxetivos xenerales del presente Plan pa la normalización social del asturianu y del gallego-asturianu nel ámbitu municipal, per aciu de la convocatoria xeneral de subvenciones.
  Plazu: De magar 2005
  Execución: Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu
- Acción 19.- Potenciar nel ámbitu municipal estudios en o sobre l'asturianu y el gallego-asturianu.
  Plazo: Añu 2005
  Execución: Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu

**ÁREA II. ENSEÑANZA**

**Oxetivu xeneral**.- Garantizar, nes meyores condiciones, el derechu a la enseñanza de la llingua asturiana y, nel so ámbitu, del gallego-asturianu o fala.

- Acción 20.- Completar la redacción de los currículos de llingua Asturiana, Gallego-Asturianu d'Enseñanza Primaria, Enseñanza Secundaria y Bachilleratu.
  Plazu: Añu 2005
  Execución: Conseyería d'Educación y Ciencia.
- Acción 21.- Completar les pautes d'adecuación de los currículos d'otres materies a la realidá cultural asturiana.
  Plazu: Añu 2005
  Execución: Conseyería d'Educación y Ciencia.
- Acción 22.- Entamar añalmente una Campaña Informativa de Matriculación en Llingua Asturiana y Gallego-Asturianu pa espardese nos períodos de matriculación.
  Plazu: De magar 2005
  Execución: Conseyería d'Educación y Ciencia y Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu.
- Acción 23.- Garantizar la ufierta de Llingua Asturiana y Gallego-Asturianu en tolos niveles y graos educativos, respetando la voluntariedá de so aprendimientu.
  Plazu: De magar 2005
  Execución: Conseyería d'Educación y Ciencia.
- Acción 24.- Afitar el cumplimientu de les ratios mínimes d'alumnos na enseñanza del asturianu y del gallego-asturianu, acordies colo que marquen les instrucciones y resoluciones de la Conseyería d'Educación y Ciencia, onde se definen tamién criterios de flexibilidá.
  Plazu: De magar 2005
  Execución: Conseyería d'Educación y Ciencia.
- Acción 25.- Establecer un programa de coordinación y siguimientu del bable o asturianu y del Gallego-Asturianu o fala del occidente.
  Plazu: De magar 2005
  Execución: Conseyería d'Educación y Ciencia.
- Acción 26.- Afalar y apoyar programes específicos onde intervién la Llingua Asturiana y el Gallego-Asturianu, como "Per dayuri Asturies" o "Crecer leyendo/Medrar lleendo".
  Plazu: De magar 2005
  Execución: Conseyería d'Educación y Ciencia y Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu.
- Acción 27.- Cooperar coles iniciatives de la Universidá, o de los sos centros, favorables a la normalización social y investigación de la llingua autóctona.
  Plazu: De magar 2005
  Execución: La Conseyería d'Educación y Ciencia y la Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu.
- Acción 28.- Sofitar les acciones y iniciatives entamaes pola Universidá d'Uviéu para la creación y reconocencia de los títulos homologaos de Filoloxía Asturiana, nel marcu del espaciu universitariu européu.
  Plazu: De magar 2005
  Execución: La Conseyería d'Educación y Ciencia
- Acción 29.- Promover la edición d'un manual y ellaborar un Programa Xeneral para la Enseñanza d'adultos sobre la llingua y cultura asturiana.
  Plazu: Añu 2005
  Execución: Conseyería d'Educación y Ciencia.
- Acción 30.- Siguir promoviendo l'ameyoramientu de la formación permanente del Profesoráu que ta impartiendo Llingua Asturiana y Gallego-Asturianu, asina como la conocencia y espardimientu de los aspectos de la cultura tradicional.
  Plazu: De magar 2005.
  Execución: Conseyería d'Educación y Ciencia y Universidá d'Uviéu
- Acción 31.- Facer un estudiu xurídicu sobre la posible especialidá del Profesoráu de Llingua Asturiana y Gallego-Asturianu na enseñanza non universitaria.
  Plazu: Añu 2006
  Execución: Conseyería de la Presidencia.
- Acción 32.- Da-y puxu a la convocatoria de subvenciones pa la edición de llibros de testu en Llingua Asturiana y Gallego-Asturianu.
  Plazu: De magar 2005
  Execución: Conseyería d'Educación y Ciencia y Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu.

- Acción 33.- Ellaborar materiales didácticos en soporte multimedia pal enxertamientu d'aspectos sociollingüísticos asturianos nes diverses árees.
  Plazu: Añu 2005
  Execución: Conseyería d'Educación y Ciencia.
- Acción 34.- Promover l'actualización de los fondos de llibros n'asturianu, y en gallego-asturianu nel so ámbitu, nes biblioteques de los centros, dientro'l proyectu común de favorecer la integración de la biblioteca nel centru.
  Plazu: De magar 2005
  Execución: Conseyería d'Educación y Ciencia, cola collaboración de la Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu.

**ÁREA III. RECUPERACIÓN TOPONÍMICA**

**Oxetivu xeneral**.- Fixar los topónimos tradicionales n'asturianu y gallego-asturianu, facelos oficiales y xeneralizar el so usu.

- Acción 35. Regular el funcionamientu de la Xunta Asesora de Toponimia del Principáu.
  Plazu: Añu 2005
  Execución: Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu.
- Acción 36.- Iguar los espedientes toponímicos parciales, por conceyos o mancomunidaes, oyíos éstos, pa la so aprobación y oficialización pol Conseyu de Gobiernu.
  Plazu: De magar 2005
  Execución: Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu.
- Acción 37.- Espublizar el Nomenclátor y Mapa de Topónimos Oficiales del Principáu d'Asturies.
  Plazu: Añu 2007
  Execución: Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu.
- Acción 38.- Entamar campañes informatives, reparando por demás nos órganos públicos, sobre'l nomenclátor toponímicu oficial, afalando'l so usu.
  Plazu: De magar 2005
  Execución: Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu.
- Acción 39.- Anovar y axustar progresivamente la rotulación toponímica de víes públiques y carreteres del Principáu d'Asturies.
  Plazu: De magar 2005.
  Execución: Conseyería de Mediu Ambiente, Ordenación del Territoriu y Infraestructures.
- Acción 40.- Anovar y axustar progresivamente la rotulación toponímica de mapes y planos oficiales del Principáu d'Asturies.
  Plazu: De magar 2005
  Execución: Conseyería de Mediu Ambiente, Ordenación del Territoriu y Infraestructures.
- Acción 41.- Entamar un Protocolu o Conveniu cola Alministración Xeneral del Estáu para la reconocencia y usu de la toponimia oficializada.
  Plazu: Añu 2005
  Execución: Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu

**ÁREA IV. MEDIOS DE COMUNICACIÓN**

**Oxetivu xeneral**.- Promover y garantizar l'usu del bable o asturianu, y del gallego-asturianu o fala, nos medios de comunicación.

- Acción 42.- Ellaborar unes bases pal tratamientu de la llingua asturiana nos medios de comunicación.
  Plazu: Añu 2005
  Execución: Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu.
- Acción 43.- Sofitar la normalización social del bable o asturianu, y del gallego-asturianu, nos medios de comunicación per aciu de convocatories públiques de subvenciones.
  Plazu: De magar 2005
  Execución: Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu
- Acción 44.- Entamar cursos específicos, en xunto cola Universidá d'Uviéu y l'Academia de la Llingua, pal emplegu de la llingua asturiana y del gallego-asturianu o fala polos profesionales de los medios de comunicación.
  Plazu: De magar 2005
  Execución: Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu
- Acción 45.- Afalar l'usu de la llingua asturiana y de la fala del occidente d'Asturies, nel Ente Públicu de Comunicación del Principáu d'Asturies, como ferramienta de normalización social.
  Plazu: De magar 2005
  Execución: Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu y Ente Públicu de Comunicación del Principáu d'Asturies.

**ÁREA V. PROMOCIÓN Y SENSIBILIZACIÓN SOCIAL**

**Oxetivu xeneral**.- Desenvolver la información no tocante al bable o asturianu, y del gallego-asturianu o fala del occidente nel so ámbitu, asina como les actitúes llingüístiques positives, afalando al empar l'usu social de la nuestra llingua.

- Acción 46.- Entamar campañes añales de fomentu del usu y de sensibilización positiva del asturianu y del gallego-asturianu nel so ámbitu.
  Plazu: De magar 2005
  Execución: Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu
- Acción 47.- Fomentar l'usu del bable o asturianu, y del gallego-asturianu, nel ámbitu social del deporte.
  Plazu: De magar 2005

Execución: Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu

- Acción 48.- Fomentar l'usu de la llingua asturiana y del gallego-asturianu o fala n'empreses, comercios y establecimientos hosteleros.
  Plazu: De magar 2005
  Execución: Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu y Conseyería d'Industria y Emplegu.
- Acción 49.- Entamar campañes de sensibilización enveredaes a dignificar y valorar l'usu del bable o asturianu nes marques de calidá, sobremanera nel sector agroalimentariu.
  Plazu: De magar 2005
  Execución: Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu
- Acción 50.- Promocionar l'usu de la onomástica personal na nuestra llingua autóctona.
  Plazu: De magar 2005.
  Execución: Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu
- Acción 51.- Facer posible que les denominaciones d'orixe de productos tradicionales s'espresen n'asturianu, y gallego-asturianu, como contribución a la so imaxe de calidá.
  Plazu: De magar 2005
  Execución: Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu
- Acción 52.- Fomentar l'usu del asturianu, y del gallego-asturianu o fala, na actividá de les asociaciones, sobremanera na so proyección pública.
  Plazu: Añu 2005
  Execución: Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu

**ÁREA VI. PRODUCCIÓN CULTURAL**

**Oxetivu xeneral**.- Afalar l'usu del bable o asturianu, y nel so ámbitu del gallego-asturianu o fala del occidente, como vehículu d'espresión cultural en tolos niveles, asina como nel espardimientu de los productos culturales en llingua autóctona.

- Acción 53.- Da-y puxu a la edición de llibros n'asturianu, y en gallego-asturianu, favoreciendo la calidá y l'interés sociollingüísticu, per aciu de la convocatoria de subvenciones.
  Plazu: De magar 2005
  Execución: Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu
- Acción 54.- Encontar la edición de llibros de lliteratura infantil y xuvenil n'asturianu y en gallego-asturianu per aciu de la convocatoria de subvenciones.
  Plazu: De magar 2005
  Execución: Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu
- Acción 55.- Apoyar la normalización social de la llingua asturiana, y nel so casu de la fala del occidente, nes producciones musicales, favoreciendo la calidá.
  Plazu: De magar 2005
  Execución: Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu
- Acción 56.- Da-y sofitu a la normalización social de la llingua asturiana, y nel so casu de la fala del occidente, nes actividaes audiovisuales y cinematográfiques, favoreciendo la calidá.
  Plazu: De magar 2005
  Execución: Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu
- Acción 57.- Da-y puxu a concursos lliterarios na nuestra llingua autóctona.
  Plazu: De magar 2005
  Execución: Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu
- Acción 58.- Fomentar la Creación Lliteraria n'Asturianu y en Gallego-Asturianu.
  Plazu: De magar 2005
  Execución: Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu
- Acción 59.- Publicar añalmente l'actualización del catálogu bibliográficu en bable o asturianu y en gallego-asturianu.
  Plazu: De magar 2005
  Execución: Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu
- Acción 60- Publicar pente medies de coedición les obres premiaes nos concursos convocaos pola Conseyería de Cultura.
  Plazu: De magar 2005
  Execución: Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu
- Acción 61.- Impulsar la distribución de llibros n'asturianu y en gallego-asturianu en biblioteques, centros d'enseñanza y Centros Asturianos.
  Plazu: De magar 2005
  Execución: Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu, Conseyería d'Educación y Ciencia, Conseyería de Xusticia, Seguridá Pública y Relaciones Esteriores y la Conseyería de la Presidencia.
- Acción 62.- Promover la fechura de cursos de bable o asturianu y de la fala del occidente pa emigrantes y los sos descendientes.
  Plazu: De magar 2005
  Execución: Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu, Conseyería de Xusticia, Seguridá Pública y Relaciones Esteriores y la Conseyería de la Presidencia.
- Acción 63.- Fomentar la presencia de la producción editorial n'asturianu y en gallego-asturianu en feries de llibros de dientro y de fuera d'Asturies.
  Plazu: De magar 2005
  Execución: Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu
- Acción 64.- Da-y puxu a la Selmana de les Lletres Asturianes.
  Plazu: De magar 2005
  Execución: Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu

- Acción 65.- Afitar la celebración del Alcuentru d'Escritores n'Asturianu Occidental.
  Plazu: De magar 2005
  Execución: Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu
- Acción 66.- Instituyir el Premiu de les Lletres Asturianes, pa celebrase bianualmente.
  Plazu: Añu 2006
  Execución: Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu
- Acción 67.- Participar na esposición Expolingua de Madrid.
  Plazu: De magar 2005
  Execución: Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu
- Acción 68.- Entamar una gran esposición sobre la llingua y cultura asturiana de calter itinerante.
  Plazu: Añu 2006
  Execución: Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu

# C.2.- Conceyos

## C.2.1

### Plan de Normalización Llingüística del Ayuntamientu de Cangas del Narcea (2009-2011)

https://www.ayto-cnarcea.es/c/document_library/get_file?uuid=735964a0-38bd-4075-ad3b-377d7c0c8e25&groupId=135908

---

#### INTRODUCCIÓN

L'asturianu, na súa variante occidental, yía una realidá viva no conceyu de Cangas del Narcea, ya parte importante de la súa identidá, por eso, dende las Alministraciones Públicas del Conceyu vienen fadiéndose dende'l 2005 una serie d'acciones cono obxectivu de mirar pola súa pervivencia. Todas estas acciones tán enmarcadas dientro de la lexislación en vigor, tanto internacional, nacional, cumo autónomica ou del conceyu:

- Carta Europea de las Llinguas Minorizadas.
- Informe Européu sobre Llinguas Minorizadas 2008.
- Constitución Española.
- Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturias.
- Lei 1/98, de 23 de marzu, d'Usu ya Promoción del Bable/Asturianu.
- Decretu 38/2002, de 4 d'abril, pol que se regula la Xunta Asesora de Toponimia del Principáu d'Asturias.
- Decretu 98/2002, de 18 de santamarina, nel que se recói'l procedimientu de recuperación ya normalización de la toponimia asturiana tradicional ya real.
- Ordenanzas del Conceyu de Cangas del Narcea, de setiembre del 2007, que regulan l'usu del asturianu na alministración del Conceyu.
- Decretu 89/2008, de 3 de setiembre, pol que se determinan los topónimos oficiales del Conceyu de Cangas del Narcea.

#### FUNDAMENTACIÓN

Un Serviciu de Normalización Llingüística yía un organismu encargáu de garantizar l'usu ya la promoción del asturianu en tódolos estratos sociales, independientemente de que nel.los intervengan factores que los estremen, cumo puede ser la situación económica, política, cultural… porque la l.lingua yía, ou tien de ser, un bien común con potencialidá ilimitada ya ayena a los prexuicios.

Pa garantizar l'usu ya la promoción del asturianu yía imprescindible faer primeiro una campaña de concienciación social fonda, qu'acabe conos prexuicios

ḷḷingüísticos, ou polo menos, que los faga ver cumo lo que son, falacias; pa qu'así, pouquinín a pouco, se dea'l primer pasu nel usu normal de la ḷḷingua. Nesti puntu yía importante recalcar el papel que xugamos las alministraciones, por dúas razones, una, porque tamos dientro de los estratos con menos usu de las ḷḷinguas minorizadas, siendo los más importantes pola nuesa repercusión social, ya, dúas, porque la nuesa actitú yía exemplu a siguir pa la ciudadanía.

## OBXECTIVOS

### Alministración del Conceyu

1. Ofrecer al personal del conceyu una formación activa en cuestión de ḷḷingua ya meyorar cuantitativamente la súa competencia ḷḷingüística, amás de valorar la súa formación nesta materia no cómputu global de méritos a la hora d'acceder a puestos de trabayu nesta alministración.
2. Ir introduciendo ya usando pouco a pouco documentación bilingüe de tódolos documentos alministrativos del Conceyu de Cangas del Narcea: bandos, solicitudes, impresos, bases de contratación, nóminas, contratos, multas, expedientes; amás de todo lo relativo a promoción: carteles, folletos…
3. Incorporar l'asturianu a la imaxe corporativa tanto no referente a la retulación de las distintas dependencias del Conceyu cumo a papelería ou a cuños, etc.
4. Plantear el Serviciu de Normalización Ḷḷingüística cumo un órganu asesor plenamente integráu dientro del Conceyu; d'una parte, pa da-y el papel que necesita ya tien de tener dientro del organigrama consistorial, faciendo qu'apareza asina en tódalas cuestiones, dende no sector d'urbanismu hasta nel aria de deportes…, por poner un exemplu bien gráficu que lu estreme de la visión tradicional que lu vincula cumo elementu ayenu a outru sector que nun sea'l de cultura; ya, d'outra, pa dar cuenta con él de la importancia de la tresversalidá no procesu de normalización del asturianu ya ḷḷuita escontra la diglosia ente los distintos sectores de l'alministración.
5. Normalizar l'usu de la toponimia oficial, publicada no BOPA del 16 de setiembre del 2008.

Colaborar ya coordinar actuaciones cona Rede de Normalización Ḷḷingüística nos Conceyos.

6. Incorporar a las intervenciones públicas de los representantes del Conceyu tanto l'asturianu cumo'l *castellano*.

### Sociedá

1. Acabar con tódolos prexuicios existentes en materia ḷḷingüística al traviés de la implicación ya'l compromisu de la función pública.
2. Faer campañas en distintos ámbitos d'interacción social: comerciu, hostelería, hespital…
3. Informar activamente de los dreitos que la ciudadanía canguesa tien en materia ḷḷingüística: el dreitu a recibir información por parte d'esta alministración que nun esqueice en niún momentu, nin oralmente nin por escrito, l'usu del asturianu…
4. Faer una campaña de normalización toponímica de tal manera que la sociedá use los topónimos que siempre se mantuvieno vivos ente los/las falantes patrimoniales de Cangas del Narcea n'ámbitos coloquiales.
5. Faer a los/las nuesos/nuesas falantes patrimoniales partícipes del procesu de normalización ḷḷingüística ya valoralos/las cumo parte fundamental del procesu.
6. Crear campañas atractivas ya actuales pa implicar a la mocedá, que representa'l futuru de la ḷḷingua, no procesu de normalización ḷḷingüística.
7. Concienciar a la sociedá de la importancia de la tresmisión interxeneracional del asturianu.
8. Faer por contactar conas empresas propias de Cangas ya informalas de la proxección ya ventayas que puede tener la súa promoción n'asturianu, por exemplu, no casu d'un bien territorial tan propiu cumo'l vinu.
9. Tramitar ya informar a la ciudadanía canguesa de las subvenciones qu'en materia de promoción ḷḷingüística convoca añalmente la Conseyeiría de Cultura ya Turismu, tanto p'asociaciones cumo pa empresas, editoriales, medios de comunicación, creación literaria...

### Cultura, deporte, educación ya turismo

1. Informar acerca de las subvenciones existentes en materia de promoción del asturianu.
2. Promocionar l'asturianu, na súa variante occidental, ente'l sector educativu de Cangas del Narcea.
3. Faer campañas de normalización social destinadas a las escuelas ya al institutu que fagan pol usu del asturianu.
4. Informar, asesorar ya concienciar a las distintas asociaciones en materia de promoción ḷḷingüística, así cumo, coordinar acciones conxuntas que fagan posible incluir l'asturianu na ufierta cultural del Conceyu de Cangas del Narcea.
5. Promover l'usu del asturianu no ámbitu del deporte.
6. Dar una ufierta cultural qu'incluya l'asturianu, tanto en películas cumo n'obras de teatru, actuaciones musicales…
7. Celebrar dientro del calandariu cultural del Conceyu del *Día de las Ḷḷetras Asturianas*.
8. Promover ya incluir l'asturianu no sector del turismo.

### Medios de comunicación

1. Crear programas ou secciones n'asturianu nos medios de comunicación del conceyu, sean escritos ou orales.
2. Asesorar ya tramitar solicitudes de subvención no

relativu a la promoción ḷḷingüística del asturianu nesti ámbitu.

## ACTUACIONES PREVISTAS PA LOS AÑOS 2009-2011

**Alministración del Conceyu**

a. Retulación de las distintas dependencias del conceyu. Nun primer términu colocaránse placas bilingües na Casa Conceyu ya na Casa Cultura, espuéis irán introduciéndose no restu d'instalaciones del conceyu.
b. Edición bilingüe de papelería, folletos, impresos, cuños…
c. Edición d'un manual d'usu del asturianu pal funcionariáu del Conceyu.
d. Retulación del cascu urbanu.
e. Formación ḷḷingüística del funcionariáu, semestral ou añal, sigún la demanda. Los cursos serán de 35 horas ya n'horariu de mañana, constituyéndose una actividá formativa compatible ya integrada dientro del horariu de trabayu, puesto que yía parte importante de la optimización de recursos no mesmu; amás, fairáse una convocatoria xeneral pal personal del conceyu ya outra específica pal personal de turismu, pol sou constante contactu públicu ya pola súa capacidá de proxección social dientro ya fuera de Cangas.
f. Normalización del usu de la toponimia oficial por parte de l'Alministración mediante la constitución de ficheiros telemáticos que faciliten l'accesu ya la incorporación a la mesma, amás de todu tipu d'asesoramientu, tanto técnicu cumo filolóxicu, nas cuestiones relacionadas cona incorporación d'ésta, por exemplu, no referente a la introducción de la grafía <ḷḷ>.
g. Asesoramientu a los distintos organismos autónomicos ya nacionales en materia de normalización toponímica, ya xestión de los trámites oportunos pa faer pola incorporación de la toponimia oficial de Cangas del Narcea al sou corpus, p'asina completar el procesu de normalización toponímica correctamente.
h. Faer ya repartir ente'l funcionariáu del Conceyu un manual que regule l'usu del asturianu por parte d'esta alministración.
i. Dotar a los distintos departamentos del soporte técnicu necesariu: creación d'una base de documentos en ḷḷingua asturiana, incorporar un soporte básicu cumo'l de softastur ya correctores de ḷḷingua asturiana a los distintos equipos.
j. Introducción d'una Imaxe Corporativa Bilingüe, mediante la edición de papelería, cuños, impresos… nos qu'aparezan integradas las dúas ḷḷinguas.
k. Publicidá ya promoción bilingüe por parte del conceyu en cuanto a cartelería, folletos…
l. Edición de documentos de promoción del conceyu n'asturianu: el calandariu, las felicitaciones de Navidá...
m. Introducción d'una claúsula nas bases de contratación d'esti conceyu qu'incluya la valoración de la formación n'asturianu sea cual sea'l puestu a desenvolver.
n. Retulación toponímica. Cada añu irán colocándose los carteles de señalización, tanto de situación cumo de dirección, d'acuerdu a la toponimia oficial que se recói no BOPA del 16 de setiembre del 2008, nas carreteras con dependencia d'esti conceyu. A estas acciones xuntaráse'l feitu de faer los trámites pertinentes pa faer estudios que permitan normalizar l'usu de topónimos d'ámbitu menor ya incluílos en todu tipu de documentos, ya sean cartográficos ou non.

**Sociedá**

a. Formación ḷḷingüística ciudadana, tanto rural cumo urbana, mediante la convocatoria de cursos añales ou semestrales qu'atiendan a la demanda social nesta materia, procurarán faese de tal manera que se combinen los situaos en Cangas con outros itinerantes polas parroquias del conceyu que faciliten l'accesu de la población rural a los mesmos.
b. Campañas de sensibilización social pa que l'asturianu siga siendo ḷḷingua de comunicación normal no Conceyu de Cangas del Narcea ya se garantice asina la súa tresmisión. Esta campaña incluirá la reedición del mapa toponímicu de Cangas del Narcea, al que se-y incluirán nuevos topónimos ya'l repartu de material ente los padres en materia de concienciación ḷḷingüística n'hespital de Cangas del Narcea.
c. Distintas campañas de normalización social que tengan por obxectu l'usu normal de la ḷḷingua por parte de la ciudadanía sean del tipu que sean ya orientadas al colectivu que sea: comerciu, hostelería, educación, mocedá, hespital. Estas campañas abarcarán dende la edición de materiales vinculaos a la educación sexual, hasta'l repartu de bolsas recicladas ya reciclables ente los distintos colectivos del Conceyu.

**Cultura, deporte, educación ya turismu**

a. Edición de campañas d'información, concienciación ya normalización social, qu'incluirán folletos informativos sobre la ḷḷinguas, las variantes de la ḷḷingua, y los servicios de normalización ḷḷingüística.
b. Asesoramientu ya formación del profesoráu de Cangas del Narcea na variante dialectal con cursos acreditaos, al traviés de la colaboración conxunta cono CPR del Suroccidente.
c. Convocatoria añal d'un concursu de cuentos n'asturianu p'adultos/as ya outru pa nenos/as.
d. Celebración añal de los actos correspondientes al *Día de las Ḷḷetras Asturianas*.
e. Producción ya divulgación de documentos d'información turística ya cultural en bilingüe nos que s'incluya la ḷḷingua cumo parte del padremuñu cul-

tural de Cangas del Narcea, porque d'esta manera garantízase la proxección del asturianu dientro ya fuera del nuesu territoriu.

**Medios de comunicación**

a. Usu del asturianu en tolos medios de comunicación nos que tenga competencia'l conceyu, introduciendo secciones, textos ou programas que lu tengan por llingua vehicular.
b. Usar tanto l'asturianu cumo'l *castellano* cumo idiomas de comunicación na páxina web, anque aparcerá siempre cumo idioma del portal principal el de la versión asturiana.
c. Publicar noticias relacionadas cono asturianu ya con outros ámbitos d'acción en medios de comunicación asturianos n'asturianu: *Asturnews*, *asturies.com*d. Promover l'usu del asturianu al traviés de la súa aparición cumo llingua vehicular en noticias de prensa non necesariamente relacionadas cono tema llingüísticu.

**CONCLUSIONES**

El Plan de Normalización Llingüística pa los años vinientes (2009-2011) faise cono obxectivu de conservar ya faer pol mayor exponente de la nuesa cultura tradicional: la llingua asturiana.

La nuesa llingua materna representa un padremuñu inmaterial que fai falta mantener ya tresmitir a las xeneraciones que vengan, amás d'un dreitu civil que todos ya todas tenemos a la hora d'expresanos, tanto no ámbitu priváu, cumo énte las alministraciones públicas; por eso, con esti plan, queremos faer pola publicación de documentos alministrativos del conceyu n'asturianu; pola información ya l'usu de la toponimia oficial; pola ufierta de formación ya información sobre la nuesa variante propia, l'asturianu occidental, más específica; pola mayor colaboración conos centros educativos, ya que yía fundamental inculcar el valor ya'l respectu pola llingua asturiana ente los más pequenos, etc.

P'acabar, yía de siñalar, que todos estos obxectivos namás se pueden eichar a andar dende la tresversalidá, implicando a todos ya cadagunu de los sectores de la sociedá. L'asturianu nun puede vese namás cumo aspectu cultural, senón que tien de tar dientro de todas ya cadaguna de las conceyalías, de los ámbitos públicos ya privaos, pa, a la fin, normalizar ya faer extensivu'l sou usu ya promoción.

# C.2.2
## Plan de Normalización y Usu Llingüísticu del Conceyu de Xixón (2008)[444]

**Fundamentación**

El conceyu de Xixón, como serviciu más cercanu a la ciudadanía, tien la responsabilidá y el deber de cumplir l'artículu 4.1 del Estatutu d'Autonomía y desarrollar la Llei d'Usu y Promoción del Asturianu, garantizando asina a la ciudadanía'l so derechu a usar la llingua asturiana, al tiempu que protexe y pon en valor el patrimoniu cultural asturianu, del que la llingua ye la más importante manifestación.

Poro, la Xunta de Gobiernu Municipal tomó la decisión d'aprobar la toponimia del conceyu, que sería aprobada pol Plenu del Conceyu'l 10 de marzu de 2006, y pol Conseyu de Gobiernu d'Asturies nel Decretu 105/2006 de 20 de setiembre de 2006, supunxo dar un pasu alantre na normalización social del usu de la llingua asturiana nel conceyu.

La Llei 1/1998, de 23 de marzu d'Usu y Promoción del asturianu del Principáu d'Asturies establez el derechu de la ciudadanía asturiana a dirixise a l'Alministración autonómica n'asturianu, dexando a la voluntá de los conceyos l'aplicación de la mesma.

La totalidá de les organizaciones internacionales tienen nes sos cartes fundacionales les referencies básiques a la protección de los derechos llingüísticos y al patrimoniu llingüísticu de la humanidá. Cartes que, depués de ser aprobaes pol Congresu español, s'incorporaríen al corpus llexislativu del estáu. La ratificación per parte del Estáu español de la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries supón el reconocimientu d'una serie de derechos llingüísticos, asina como d'unos oxetivos énte los que rescamplen la protección y salvaguarda del patrimoniu llingüísticu européu.

Per otru llau, nun podemos escaecer que bona parte de los avances normalizadores tienen de ver cola voluntá de la ciudadanía, cola so decisión d'asumir de forma real y efectiva la llingua asturiana. Nesti sen, l'actuación pública puede incorporar los incentivos positivos que favorezan los cambios sociales.

Una planificación llingüística necesita partir del conocimientu de la realidá a la que ta empobinada, partir de la complexidá llingüística y averáse a la situación de la Llingua asturiana nos distintos ámbitos y sectores a los que van dirixíos les midíes y planes d'actuación y asina contar con una primer base analítica que valga pa construyir los distintos niveles de planificación llingüística dende'l consensu.

444 Aprobáu pol Plenu del Ayuntamientu de Xixón el 13 de payares de 2008. Agradezo a María Xosé Rodríguez López que me facilitara copia d'esti documentu.

Ye por ello qu'una de les primeres actuaciones de la Oficina Municipal de la Llingua de Xixón, creada por IUBA-PSOE nel pactu de gobiernu 2003-2007, foi la realización d'un Estudiu Sociollingüísticu del Conceyu de Xixón que nos permitiera conocer los niveles de destreza, usu, evolución, perspectives de futuru y actitúes de la ciudadanía pa cola llingua que nos sirviere pa planificar racionalmente les distintes actuaciones pa la protección y promoción del asturianu nel conceyu de Xixón.

Acordies colos datos del Primer Estudiu Sociollingüísticu del conceyu, podemos afirmar qu'en Xixón esiste una base de competencia llingüística n'asturianu abondo sólida, que de toles maneres, nun alcuentra l'apoyu institucional que fai falta, como reconocen la mayoría de persones entrevistaes.

L'asturianu ta presente, d'una manera o d'otra y davezu, na metá de les cases xixoneses. Con too, nos sos vezos llingüísticos, Xixón muestra la so gran heteroxeneidá, teniendo una bona presencia nel centru y nos distintos barrios y parroquies del conceyu. Un casu asemeyáu al que sucede nel restu de la comunidá autónoma.

La situación diglósica del usu del asturianu provoca que la llingua asturiana seya emplegada sobremanera nos círculos familiares y d'amistá. La situación, nesi sen, ye bien preocupante, si amás tenemos en cuenta que se trata d'un procesu que se retroalimenta a sigo mesmu. Ello ye, cuanto menor visibilidá social del asturianu nos espacios sociales intermedios o no público, mayor presión social van tener los falantes potenciales d'asturianu p'abandonar esti rexistru y pasar al castellanu. Nesti casu, una de les primeres midíes a contemplar ye la necesidá de la promoción, difusión y normalización del asturianu énte la población más mozo de Xixón.

D'esti estudiu convién señalar tamién la clara voluntá, espresada d'esta forma pola mayoría de los y les xixoneses (3 de cada 4) de normalización y recuperación llingüística del asturianu, que se concreta na demanda o aspiración d'un futuru billingüe y equilibráu ente castellanu y asturianu.

Refiriéndonos agora a les responsabilidaes y oportunidaes normalizadores na alministración del conceyu, d'otru llau la más cercana a la ciudadanía, les persones entrevistaes son favoratibles a midíes de billingüismu llocal, que se manifiesten na denominación de la ciudá Xixón/Gijón, na rotulación de les cais, cartelos y publicidá institucional, etc, mentanto que manifiesten claramente la so preferencia pol castellanu no que tien de ver col ámbitu más alministrativu (xestiones, impresos, documentos...).

Esti documentu ye un pequeñu avance de les distintes directrices estratéxiques y aiciones concretes que se puen desenvolver nos años vinientes nun procesu gradual y consensuáu, que nun agota toles posibilidaes d'actuación y que tien de ser interpretáu de forma flexible, adautándose a les necesidaes y los nuevos retos que deriven del cumplimientu de los sos oxetivos.

L'oxetivu fundamental del Plan de Normalización Llingüística de Xixón ye'l d'intensificar les aiciones a favor del asturianu p'algamar asina la total normalización del so usu nel ámbitu personal, social y alministrativu.

Nel mandatu municipal 2003-2007 créase'l Conseyu Asesor de la Llingua de Xixón, como elementu de participación y discusión ciudadana sobre la situación del asturianu nel conceyu.

Pa ello nel alcuerdu de gobiernu 2007-2011 créase la Conceyalía de Cultura Tradicional y Política Llingüística, dependiente d'un conceyal adscritu a la Xunta de Gobiernu municipal, como elementu tresversalizador de l'aición normalizadora del Ayuntamientu de Xixón, asina como del Muséu del Pueblu d'Asturies y de la Oficina Municipal de la Llingua, dependientes de dicha conceyalía.

El Pactu de Gobiernu 2007-2011 énte PSOE/IU-BA-LV diz "Del mesmu mou, el gobiernu llocal va fomentar l'usu institucional y públicu del asturianu nel ámbitu del conceyu (...) creándose formalmente un Conseyu Asesor de la Llingua y ellaborando un plan d'usos y unes ordenances acordies cola normativa vixente".

**Oxetivos del Plan De Normalización y Usu Llingüísticu del Conceyu de Xixón**

a) Fomentar progresivamente l'usu institucional y públicu de la llingua asturiana na Alministración del conceyu, organismos autónomos, empreses municipales, empreses mestes, empreses concesionaries, organizaciones sociales, culturales, sindicales, empresariales, deportives, artístiques, de vecinos…
b) Promover la utilización del asturianu nos medios de comunicación, mesmo nos de titularidá público como privao.
c) Promover, nes meyores condiciones, la enseñanza del asturianu, en tolos niveles educativos.
d) Dar a conocer la toponimia tradicional de Xixón, xeneralizando'l so usu.
e) Desenvolver la información alredor de la llingua, asina como les actitúes positives respeuto a la mesma, fomentando al tiempu'l so usu social.
f) Fomentar l'usu de la nuesa llingua como vehículu d'espresión cultural, asina como la difusión de productos culturales n'asturianu, faciendo del asturianu un valor añadíu, y a emplegar de cara al turismu en xeneral, y n'especial al cultural.
g) Promover campañes de normalización llingüística énte la ciudadanía de Xixón, les alministraciones públiques y entidaes privaes del conceyu.

**1. ALMINISTRACIÓN PÚBLICA**

**1.1 Imaxe corporativa:**

- Usu del logotipu del Conceyu n'asturianu o billingüe nes dependencies municipales, nos vehículos,

paneles y lletreros de víes públiques del conceyu, y edificios municipales. Va instase a les demás Alministraciones sobre esta cuestión.
- Incluyir nel Manual d'identidá gráfica del Ayuntamientu les imáxenes y los logos pa poder usalos correctamente
- Rexistrar y usar los dominios conceyuxixon.com/org; xixon.es.
- Rotular gradualmente les distintes dependencies municipales tanto de la Casa Conceyu como de les distintes empreses municipales, empreses mestes, organismos autónomos, empreses concesionaries... (Centros municipales, instalaciones deportives, Museos, Centros de Mayores, Escueles, parque móvil municipal, etc...).
- Usar progresivamente l'asturianu na información municipal, incluyendo MUPIS y otru tipu de soportes.
- Siguir rotulando progresivamente les cais billingüe, manteniendo en tou casu la toponimia oficial, y tamién la información nes víes publiques y nes distintes parroquies del Conceyu.

**1.2 Normatives y convenios:**
- Dar continuidá al Conveniu Marcu de Collaboración cola Academia de la Llingua Asturiana.
- Incorporar los oxetivos referíos a la normalización llingüística nos planes estratéxicos de meyora de l'Alministración municipal.
- Incorporar nel manual de funciones o d'estilu del Conceyu referencies a los usos llingüísticos a emplegar pola institución.
- Valorar el conocimientu de llingua asturiana nel accesu a la función pública y na promoción interna, cuando les carauterístiques del puestu de trabayu y la naturaleza de les funciones que se vayan desenvolver lo requieran.

**1.3 Documentación municipal y publicidá institucional:**
- Crear un corpus alministrativu onde los distintos documentos tean billingües (impresos, espedientes, factures, ordenances, bandos... etc.).
- Incrementar l'asturianu na publicidá institucional del conceyu (cartelos, anuncies nos medios de comunicación, Gazeta Municipal, tires y axendes informatives de los Centros Municipales, etc.).
- Los conteníos institucionales de la páxina web municipal habrán tar presentes mesmo n'asturianu qu'en castellanu, equiparándose pasu ente pasu n'otres cuestiones.
- Les anuncies de les entidaes municipales, mestes o autónomes nos medios de comunicación van ser progresivamente billingües.
- Na publicidá, información y publicaciones d'eventos relevantes de Xixón o que lleguen a la ciudadanía o que tengan de ver cola proyeición esterior del conceyu intentará adoptase la forma billingüe p'asina fomentar la imaxe cultural del propiu Conceyu y venceyala col asturianu.

**1.4 Autoridaes y personal:**
- Avanzar nel usu del asturianu per parte de los y les representantes municipales, atendiendo especialmente a aquellos eventos de relevancia na vida social de la ciudá.
- Informar al personal municipal de los servicios, recursos y actuaciones de normalización llingüística que se tán faciendo dende'l conceyu (aprovechando les canales internos de comunicación).
- Desarrollar campañes informatives y de fomentu de la llingua asturiana empobinaes al personal del Conceyu.
- Procuraráse que les plantiyes y formatos informáticos, del Ayuntamientu de Xixón, pa xeres concretes, tean n'asturianu y tos reflexen la toponímia oficial.

**1.5 Formación:**
- Promoveránse énte los cargos públicos y distintos niveles de l'Alministración municipal cursos de llingua asturiana.
- Promoveránse ente'l funcionariáu, personal llaboral… cursos d'iniciación a la llingua asturiana, de perfeccionamientu y de llinguaxe alministrativu.
- Difundir ente'l personal del Ayuntamientu, empreses municipales, organismos autónomos, empreses mestes, empreses concesionaries, de vocabularios especializaos, que tengan de ver colo propio de los llabores que desarrollen.
- Promoveránse énte la ciudadanía cursos d'iniciación a la llingua asturiana, de perfeccionamientu y sociollingüística.

**1.6 Toponimia:**
- Actualización de la toponimia de toles víes de comunicación que trescurran o se dirixan al conceyu de Xixón, desixendo pa ello los alcuerdos o convenios afayadizos al efectu.
- El Conceyu usará los topónimos oficiales nes señales urbanes, nos mapes y documentos oficiales.
- Editaráse un folletu cola toponimia mayor del conceyu nos sos nomes autóctonos pa informar a la ciudadanía y al personal dependiente del Ayuntamientu.
- Publicaráse en soporte informáticu'l trabayu sobre la toponimia de Xixón.

**1.7 Educación:**
- Desarrollar proyectos educativos y aiciones formatives escolares venceyaos a la realidá sociollingüística de Xixón y d'Asturies.
- Collaborar col Gobiernu d'Asturies na ellaboración de materiales didácticos que faciliten o meyoren el trabayu nes aules.
- Desarrollar campañes que promuevan ente la Comunidá escolar actitúes que favorezan y motiven que los neños y neñes medren nuna sociedá billingüe.
- Crear un premiu lliterariu que fomente la creación lliteraria n'asturianu énte la xente mozo.

- Procurar que les ufiertes que dende l'Ayuntamientu se faigan a los Centros Educativos se puedan facer tamién n'asturianu (Visites guiaes a los Museos, al Xardín Botánicu...).

**SECTOR SOCIOECONÓMICU**

**Aiciones:**
- Difundir nestos sectores los distintos recursos y ayudes a la promoción del asturianu qu'ofrez l'Ayuntamientu de Xixón y ayudalos na solicitú de subvenciones.
- Firmar convenios de collaboración con distintes asociaciones empresariales pal desarrollu d'actividaes de promoción de la llingua asturiana.
- Desarrollar campañes publicitaries que promuevan la imaxe social del asturianu como llingua d'usu y de rellación cotidiana nel sector.
- Diseñar planes y campañes pa que xunta cola Conseyería y la Rede de Normalización Llingüística nos Conceyos, se fomente l'asturianu nel pequeñu comerciu, medianes y grandes superficies.

**SECTOR SOCIOCULTURAL Y DEPORTIVU**

**Aiciones:**
- Realizar campañes pa promocionar l'usu del asturianu nestos sectores.
- Difundir ente les asociaciones culturales, cíviques y deportivos les distintes ayudes pa la promoción del asturianu que s'ufierten dende l'Ayuntamientu de Xixón.
- Asesorar a les xuntes directives d'asociaciones y entidaes deportives pa que tornen al asturianu los sos estatutos y/o reglamentos.
- Recopilar y divulgar vocabularios y repertorios terminolóxicos de les distintos prautiques deportives.
- Favorecer l'aumentu del usu del asturianu nel funcionamientu internu de les asociaciones d'ociu y tiempu llibre.
- Impulsar l'usu del asturianu énte los clubs deportivos del conceyu.
- Impulsar aiciones y actividaes rellacionaes cola cultura asturiana o ayudar y asesorar na so organización.
- Fomentar la ufierta n'asturianu nos actos de tiempu llibre qu'organice l'Ayuntamientu.
- Disponer de materiales n'asturianu actualizaos nos Centros Culturales dependientes del Conceyu y ponelos a disposición de la ciudadanía.
- Potenciar la presencia de la Llingua asturiana nes fiestes del Conceyu y nos principales acontecimientos sociales y deportivos.
- Ellaborar una guia de recursos culturales y deportivos con asociaciones y entidaes, grupos de teatru, musicales, etc que tengan la so obra o la so ufierta cultural n'asturianu.
- Establecer, y desarrollar un conveniu de collaboración col Conseyu de la Mocedá de Xixón pa la promoción y normalización de la llingua asturiana énte la mocedá.

**SECTOR MEDIOS DE COMUNICACIÓN**

- En casu de la puesta en funcionamientu d'una canal de Televisión Dixital Terrestre municipal, ésta va contener programación n'asturianu.
- onvertir los medios de comunicación n'informadores y partícipes de toles anuncies rellacionaes coles campañes y actividaes desarrollaes dende la Conceyalía de Cultura Tradicional y Política Llingüística, atendiendo especialmente a los materiales del Muséu del Pueblu d'Asturies y de la Oficina Municipal de la Llingua, dependientes les dos d'ésta conceyalía. L'Alcaldía, y restu de conceyalíes, proporcionarán materiales pa la so difusión n'asturianu per estes canales.
- Asegurar la presencia de revistes y periódicos n'asturianu nes dependencies municipales.
- Mantener alcuentros colos responsables de los distintos medios de comunicación pa garantizar la presencia del asturianu na información que remanen, polo menos nos casos que la información o la persona entrevistada faiga usu de la llingua asturiana

# C.2.3
## Plan de Normalización Llingüística de Gijón/Xixón 2016/2019[445]

https://drupal.gijon.es/sites/default/files/2019-05/plan%20normalizacion.pdf

Xixón, que ye parte sustancial y representativo d'Asturies, arrexunta un conxuntu de peculiaridaes que sorrayen la so identidá propia, na que s'enmarquen munchos elementos de tipu económicu, xeográficu, históricu y cultural. La llingua asturiana rescampla ente toos estos rasgos identitarios, qu'amás de cumplir una función cohesionadora y vertebradora del conceyu, valen al tiempu de centru d'atención y atraición nun mundu cada vegada más enteconectáu.

La nuestra llingua propia y tradicional ye parte sustancial del patrimoniu cultural de Xixón y, por ello, forma parte de los parámetros de la nuestra diversidá sociocultural, superponiéndose a otres realidaes sociolóxiques que l'alministracion municipal, en collaboración con entidaes y asociaciones, reconoz y atiende, siguiendo un principiu d'elemental respetu y valoración de la diferencia.

El Conceyu de Xixón, como serviciu más cercanu a la ciudadanía, tien la facultá, la responsabilidá y el deber de cumplir l'artículu 4.1 del Estatutu d'Autonomía y desarrollar la Llei 1/98, de 23 de marzu d'Usu y Promoción del Bable/Asturianu, y otres disposiciones llegales remanecíos d'ellos, garantizando asina a la ciudadanía el so derechu a usar la llingua asturiana al tiempu que protexe y pon en valor el patrimoniu cultural asturianu, del que la llingua ye la más importante manifestación.

D'otru llau nun podemos escaecer que bona parte de los avances normalizadores tienen de ver cola voluntá de la ciudadanía, cola so decisión d'asumir de forma real y efectiva la llingua asturiana. Nesti sen, l'actuación pública puede incorporar los incentivos positivos que favorezan los cambios sociales.

Una planificación llingüística necesita partir del conocimientu de la realidá a la que ta empobinada, partir de la complexidá llingüística y averase a la situación de la llingua asturiana nos distintos ámbitos y sectores a los que van dirixíos les midíes y planes d'actuación y asina contar con una primer base analítica que valga pa construyir los distintos niveles de planificación llingüística dende'l consensu.

Ye por ello qu'una de les primeres actuaciones de la Oficina Municipal de la Llingua de Xixón namás crease foi la realización en 2005 de la primer encuesta sociollingüística de Xixón, que nos permitiera conocer los niveles de destreza, usu, evolución, pespeutives de futuru y actitúes de la ciudadanía pa cola llingua que nos sirviere pa planificar racionalmente les distintes actuaciones pa la proteición y promoción del asturianu nel Conceyu de Xixón.

Acordies colos datos recoyíos nel primer estudiu sociollingüísticu del conceyu, podemos afirmar qu'en Xixón esiste una base de competencia llingüística n'asturianu abondo sólida, que de toles maneres, nun alcuentra l'apoyu institucional que fai falta, como reconocen la mayoría de persones entrevistaes.

L'asturianu ta presente, d'una manera o d'otra y davezu, na metá de les cases xixoneses. Con too, nos sos vezos llingüísticos, Xixón muestra la so gran heteroxeneidá, dende la mayor presencia de la llingua asturiana nes cases d'El Llano, la zona periurbana y el Centro, a la menos de les zones sur, este y oeste.

Como yá pasara nel conxuntu d'Asturies, tamién en Xixón l'espaciu y la visibilidá social del asturianu tán bien llendaos en saliendo de los círculos familiares y d'amistá. La situación, nesi sen, ye bien preocupante, si amás tenemos en cuenta que se trata d'un procesu que se retroalimenta a sigo mesmu. Ello ye, cuanto menor visibilidá social del asturianu nos espacios sociales intermedios o no público, mayor presión social van tener los falantes potenciales d'asturianu p'abandonar esti rexistru y pasar al castellanu.

Hai que señalar tamién la clara voluntá de la mayoría de los y les xixoneses (3 de cada 4) de normalización y recuperación llingüística del asturianu, que se concreta na demanda o aspiración d'un futuru billingüe y equilibráu ente castellanu y asturianu.

Refiriéndonos agora a les responsabilidaes y oportunidaes normalizadores na Alministración del Conceyu, d'otru llau la más cercana a la ciudadanía, les persones entrevistaes son favoratibles a midíes de billingüismu llocal, que se manifiesten na denominación de la ciudá Gijón /Xixón, na rotulación de les cais, cartelos y publicidá institucional, etc., mentanto que manifiesten nidiamente la so preferencia pol castellanu no que tien de ver col ámbitu más alministrativu (xestiones, impresos, documentos...). Estos datos equí mentaos, tán sacaos del Primer Estudiu sociollingüísticu del Conceyu de Xixón, coordináu por Francisco Llera Ramo y Pablo San Martín Antuña.

Con esti Plan el Conceyu de Xixón recueye tamién el testigu d'una historia centenaria d'usu, estudiu y cultivu del asturianu. Dende Xovellanos, que yá nel sieglu XVIII falaba de la llingua asturiana como "la llingua viva del nuesu pueblu" y foi ún de los principales impulsores de la codificación y usu de la nuestra llingua, a la so hermana Xosefa Xovellanos, una de les principales figures de les nuestres lletres, pasando -ente tantos otros- pol tantes veces escaecíu Juan Junquera Huergo, alcalde de la ciudá nel sieglu XIX, que foi responsable en 1843 de la edición del primer llibru que se editó en Xixón (en cualquier llingua), un llibru n'asturianu, *Llos trabayos de Chinticu*, que ye tamién la primer muestra conocida d'una obra lliteraria escrita íntegramente n'asturianu.

445 Aprobáu pol Plenu del Ayuntamientu de Xixón el 9 de marzu de 2016.

El documentu qu'agora presentamos ye un avance de les distintes directrices estratéxiques y aiciones concretes que se puen desenvolver nos años vinientes nun procesu gradual y consensuáu, avanzando nel afitamientu de lo que se fizo hasta'l presente y entamando una aición empobinada a la normalización social, entendiendo por ésta un conxuntu planificáu de midíes que favorezan y faciliten les oportunidaes d'usu social del asturianu, garantizando la so proteición y promoción como patrimoniu coleutivu .

El presente Plan quier sentar les bases d'una normalización social de la llingua, entendiendo qu'esisten déficits nes funciones sociales del asturianu, que tenderán a superase con midíes específiques, actuando d'acuerdu cola llexislación y demás normatives que les instituciones, ente elles el Conceyu de Xixón, tán obligaes a cumplir y respetando siempre los principios de llibertá y voluntariedá nel so usu per parte de la ciudadanía.

Toles midíes d'intervención que se planteguen nesti Plan de Normalización, tán consensuaes y aprobaes pol Conseyu Asesor de la Llingua Asturiana, na xunta celebrada'l 23 de febreru de 2016.

El Plan de Normalización Llingüística ta empobináu a los 5 sectores que vienen darréu: Alministración pública, enseñanza y tresmisión xeneracional, socioeconómicu, sociocultural, deportivu y medios de comunicación. Nél apaecen recoyíos y formulaos unos oxetivos xenerales y unes directrices estratéxiques nos que s'enconta la filosofía d'actuación y que tamién van empobinar les orientaciones xenerales pa caún de los sectores a los que se dirixe'l Plan.

Formúlense tamién unos oxetivos específicos a llargu plazu pa caún de los sectores a los que se dirixe'l plan (planificación estratéxica), unes llinies d'aición qu'identifiquen unes metes específiques a consiguir a mediu plazu (planificación táctica) y 68 midíes o actuaciones concretes más focalizaes que deriven d'una o delles llinies d'aición (planificación operativa) qu'apaecen temporalizaes.

El calendariu de puesta en práutica de les midíes incluyíes nesti Plan de Normalización ye pa los años 2016, 2017, 2018 y 2019. Al final de cada añu va facese una evaluación de los resultaos consiguíos coles actuaciones puestes en marcha. Les midíes y oxetivos tán plantegaos dende un puntu de vista dinámicu y flexible, polo que se podrán facer adautaciones o reaxustes llegáu'l casu pa dar rempuesta a nueves necesidaes o adautar les intervenciones pa una mayor eficacia.

## MARCU LLEGAL Y NORMATIVU

Toles aiciones que se desenvuelvan nesti Plan tán enmarcaes dientro de la llexislación actual, mesmo internacional que nacional, autonómica o del Conceyu.

- Carta europea de les Llingües Minorizaes.
- Informes a la secretaría pa la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries del Conseyu d'Europa (España).
- La Constitución española.
- L'Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies.
- Llei 1/98, de 23 de marzu d'usu y Promoción del Bable/Asturianu.
- Decretu 38/2002, de 4 d'abril pol que se regula la Xunta Asesora de Toponimia del Principáu d'Asturies.
- Decretu 98/2002 de 18 de xunu, col que s'establez el procedimientu de recuperación y afitamientu de la toponimia asturiana.
- Decretu 105/2006 de 20 de setiembre pol que se determinen los topónimos oficiales del Conceyu de Xixón.
- Ordenanza Municipal del Usu de la Llingua Asturiana nel Conceyu de Xixón, de payares de 2008.

## PLAN D'AICIÓN

L'oxetivu fundamental del Plan de Normalización Llingüística de Xixón ye'l d'intensificar les aiciones a favor del asturianu p'algamar asina mayores cotes de normalización del so usu nel ámbitu personal, social y alministrativu.

**Oxetivos xenerales**

- Incluyir la perspeutiva de normalización llingüística en toles aiciones, midíes, iniciatives y propuestes del Conceyu, independientemente de la Conceyalía o entidá que los lleve alantre.
- Fomentar progresivamente l'usu institucional y públicu del asturianu na Alministración del Conceyu y en cualesquier ámbitu de la sociedá xixonesa.
- Recuperar funciones y espacios pal asturianu, faciendo qu'esta seya una llingua cómoda y útil.
- Mirar polos derechos llingüísticos de la ciudadanía que s'espresa n'asturianu.
- Recuperar la tresmisión llingüística interxeneracional.
- Implicar nel procesu de normalización llingüística a les diferentes entidaes, coleutivos y asociaciones de Xixón y a les instituciones publiques de la ciudá.
- Xeneralizar l'empléu de la toponimia oficial del Conceyu.
- Impulsar l'usu del asturianu nos ámbitos empresariales, sindicales, deportivos, culturales, artísticos y demás propios de la sociedá xixonesa.
- Desenvolver la información alredor de la llingua, asina como les actitúes positives respeuto a la mesma, fomentando al tiempu'l so usu social.
- Cooperar coles midíes de política llingüística del Principáu d'Asturies y coordinase cola Rede de Normalización Llingüística nos Conceyos.

**Directrices estratéxiques**

El Plan de Normalización Llingüística ye un preséu qu'empobina, enmarca y afala'l conxuntu de les aiciones de promoción social del asturianu que se puen

desenvolver nos años vinientes nun procesu gradual que nun agota toles posibilidaes d'actuación y qu'ha ser interpretáu de forma flexible, adautándose a les necesidades y los nuevos retos que deriven del cumplimientu de los sos oxetivos.

D'otra miente ye perimportante que la normalización llingüística seya una apuesta tresversal del Conceyu de Xixón, polo que los sos oxetivos han ser asumíos polos distintos departamentos de l'Alministración del Conceyu y políticamente consensuaos ente les distintes fuercies polítiques municipales.

La Oficina de Normalización Llingüística ye'l departamentu central pa desenvolver y controlar les aiciones de promoción del asturianu, mesmo a nivel d'Alministración del Conceyu como les empobinaes a la ciudadanía. Pa que tenga posibilidaes d'aicion reales, hai que la dotar de los recursos económicos y humanos que garanticen la so función.

Hai que favorecer y promover alcuerdos cola Direición Xeneral de Planificación Llingüística y Normalización del Principáu d'Asturies y con otros Servicios de Normalización Llingüística (Rede de Normalización Llingüística nos Conceyos) pa desendolcar aiciones en comuña.

Dende'l propiu Conceyu ha venceyase la llingua asturiana con referentes de prestixu y relevancia social, incorporándola a los procesos d'innovación y meyora profesional y social.

El Conceyu tien de comprometese igualmente a potenciar l'asturianu como marca d'identidá y de calidá del Conceyu na promoción de les sos característiques culturales y turístiques.

El Conseyu Asesor de la Llingua Asturiana, conseyu sectorial del que s'aprobó la creación y puesta en funcionamiento nel Plenu del Conceyu del 12 d'avientu de 2008 y nel que tán representaos distintos axentes y sociales, entidaes y grupos políticos y sindicatos, ye un muérganu importantísimu pal desendolque del Plan de Normalización, asina como pal so siguimientu, aprobación y garantía de cumplimientu.

El Plan de Normalización Llingüística ha ser asoleyáu y espardíu socialmente ente los sectores nos que s'enconta la so actuación.

Señalar tamién qu'hai proyeutos y actuaciones que yá se ficieren n'otros periodos o que yá se tán desarrollando anguaño, pero abúltanos conveniente incluyilos porque la idega ye siguir nesta llinia.

## SECTOR ALMINISTRACIÓN DEL CONCEYU

**Oxetivos específicos**:

- Fomentar pasu ente pasu l'usu del asturianu na Alministración municipal nun plan d'igualdá col castellanu como llingua de serviciu.
- Implicar al personal del Conceyu y les distintes empreses municipales nel procesu de normalización llingüística de la organización municipal.
- Potenciar el papel del Conceyu como axente articulador y promotor del asturianu na ciudá.

**Directrices estratéxiques:**

Esto llógrase potenciando que'l conxuntu de l'Alministración asuma la normalización llingüística como un oxetivu común, tomando conciencia del so papel como axente nesti procesu y la so trescendencia na ciudadanía. Nun escaezamos que l'idioma que s'usa na Alministración espárdese a tola sociedá amás de da-y prestixu al idioma.

### 1.1. Imaxe corporativa:

**Llinies d'aición**

- ► Facer visible el respaldu y la implicación de l'Alministración del Conceyu pa col Plan de Normalización Llingüística.
- ► Garantizar el cumplimientu de la Ordenanza Municipal d'usu de la Llingua y de los derechos llingüísticos de la ciudadanía.

**Midíes**

1. Adautar el Manual d'Identidá Gráfica del Conceyu que recueye la imaxe corporativa y los distintos logotipos a un usu billingüe. Plazu: 2017
2. Usu del logotipu del Conceyu n'asturianu o billingüe nes dependencies municipales, nos vehículos, paneles y lletreros de víes públiques y edificios municipales.
   Han ser bilingües:
   - Los cartelos y plaques informatives.
   - La rotulación d'uniformes de los y les trabayadores municipales.
   - La señalización de los llugares d'interés turísticu.
   - Cualesquier otru mediu o formatu utilizáu pa espeyar la imaxe exterior o institucional del Conceyu.

   Plazu: Dende 2016 pa toles nueves rotulaciones y pal restu los casos según se vayan modificando o anovando.
3. Rexistrar, si ye'l casu, y usar los dominios conceyu-xixon.com/org; xixon.es.
   Plazu: Segundu trimestre 2016
4. Rotular gradualmente les diferentes dependencies municipales tanto de la Casa Conceyu como de les distintes empreses municipales, empreses mestes, organismos autónomos (Centros municipales, instalaciones deportives, Museos, oficines d'EMA y Emulsa, Centros de Mayores, Escueles, Parque Móvil Municipal, etc…).

   Plazu: dende 2016 pa toles nueves rotulaciones y pal restu los casos según se vayan modificando o anovando.
5. Adautar les plantíes y formatos informáticos pa llabores concretos del Conceyu a la toponimia oficial.

   Plazu: Dende marzu de 2016.
6. Siguir rotulando progresivamente les cais billingüe y tamién la información nes víes públiques y les distintes parroquies del conceyu, corrixendo los posibles errores.

Plazu: dende 2016 pa toles nueves rotulaciones y pal restu los casos según se vayan modificando o anovando.

**1.1.1. Indicadores**
- Númberu de dependencies rotulaes
- Númberu de persones qu'usen el dominiu xixon.es

**1.2 Llexislación, normatives y convenios:**

**Llinies d'aición**
- ► Facer visible el respaldu y la implicación de l'Alministración del Conceyu pa col Plan de Normalización Llingüística.
- ► Garantizar el cumplimientu de la Ordenanza de normalización llingüística y de los derechos llingüísticos de la ciudadanía.

**Midíes:**
7. Encamentar al Conseyu Asesor que mire pol siguimientu del cumplimientu de les midíes del Plan de Normalización Llingüística y de la Ordenanza Municipal pal usu de la llingua asturiana nel Conceyu de Xixón.
   Plazu: Dende marzu de 2016
8. Siguir col conveniu marcu de collaboración cola Academia de la Llingua Asturiana y, al tiempu, establecer llinies de collaboración cola Universidá d'Uviéu en materia llingüística.
   Plazu: Dende 2016
9. Incorporar los oxetivos referíos a la normalización llingüística nos planes estratéxicos de meyora de l'Alministración municipal.
   Plazu: tercer trimestre de 2017.
10. Desarrollar una campaña d'información social sobre los derechos llingüísticos de la ciudadanía y sobre la responsabilidá del personal municipal nel so cumplimientu.
    Plazu: Primer trimestre 2017
11. Ellaborar un manual de funciones o d'estilu del Conceyu con referencies a los usos llingüísticos a emplegar pola institución.
    Plazu: Segundu semestre de 2016

**1.2.2. Indicadores**
- Númberu d'indicadores revisaos y afitaos
- Convenios y collaboraciones establecíos

**1.3 Documentación municipal y publicidá institucional:**

**Llinies d'aición**
- ► Asociar les iniciatives de promoción de la llingua a un procesu de meyora de l'atención a la ciudadanía como criteriu de calidá.
- ► Crear un ambiente qu'afale l'usu del asturianu nel ámbitu municipal, xenerando nuevos espacios d'usu.

**Midíes**:
12. Crear un corpus alministrativu onde los distintos documentos tean billingües.
    Plazu: De febreru de 2016 pa en delantre.
13. Usar l'asturianu na publicidá institucional del Conceyu (cartelos, anuncies nos medios de comunicación, campañes, axendes informatives de los Centros Municipales...).
    Plazu: Pasu ente pasu dende'l segundu trimestre de 2016.
14. Emplegar l'asturianu nos conteníos institucionales de la páxina web municipal xunto col castellanu, teniendo d'equiparar pasu ente pasu los demás conteníos, asina como los de les empreses municipales.
    Plazu: Pasu ente pasu dende'l segundu trimestre de 2016
15. Facer que les anuncies de les entidaes municipales, mestes o autónomes nos medios de comunicación seyan progresivamente billingües.
    Plazu: Pasu ente pasu dende'l segundu trimestre de 2016.
16. Procurar l'usu del asturianu na publicidá, información y publicaciones d'eventos relevantes de Xixón programaos a lo llargo l'añu que tengan de ver cola proyeición esterior del Conceyu p'asina fomentar la imaxen cultural del propiu Conceyu y venceyala col asturianu; ya seyan los entamaos pol Conceyu de Xixón o nos qu'ésti participe de manera preminente.
    Plazu: Pasu ente pasu dende'l segundu trimestre de 2016.
17. Afitar los criterios d'usu esclusivu o preferente del asturianu nos procedimientos de comunicación y d'imaxe corporativa municipal.
    Plazu: tercer trimestre de 2016.

**1.3.2 Indicadores**
- Númberu de traducciones y correiciones.
- Númberu de visites a la web y al facebook de la Oficina de Normalización Llingüística.
- Númberu de visites a la web del Conceyu n'asturianu.
- Númberu de publicaciones n'asturianu.
- Cartelos asoleyaos n'asturianu o billingües.
- Presencia del asturianu nes notes de prensa.
- Presencia del asturianu nos anuncios.
- Presencia del asturianu na megafonía.

**1.4 Autoridaes y personal**

**Llinies d'aición:**
- ► Concienciar al personal de l'Alministración del venceyu esistente ente la normalización del asturianu y el desempeñu de la función pública municipal.
- ► Asociar les iniciatives de promoción del asturianu col criteriu de calidá na atención a la ciudadanía.

**Midíes**

18. Avanzar nel usu del asturianu per parte de los representantes municipales, sobre manera naquellos eventos de relevancia na vida social de la ciudá y nos actos oficiales o institucionales.
    Plazu: dende 2016
19. Validar l'usu del asturianu tanto dientro de l'Alministración municipal como nos documentos que lleguen dende la ciudadanía.
    Plazu: Dende 2016
20. Valorar el conocimientu del asturianu nel accesu a la función pública y na promoción interna y concursos de méritos o convocaos pol Conceyu de Xixón, cuando les característiques del puestu y la naturaleza de les funciones que vayan desarrollar lo requieran.
    Plazu: Dende 2016
21. Informar al personal municipal de los servicios, recursos y actuaciones de normalización llingüística que se tán faciendo dende'l Conceyu (aprovechando les canales internes de comunicación: Intranet).
    Plazu: Dende xineru 2016
22. Difundir ente'l personal del Conceyu, empreses municipales, organismos autónomos, etc., vocabularios especializaos que tengan de ver col llabor que desendolquen.
    Plazu: 2017 y 2018
23. Desarrollar campañes informatives sobro la realidá llingüística del conceyu y de fomentu de la llingua asturiana empobinaes al personal municipal.
    Plazu: 2017

**1.4.2 Indicadores**

- Númberu d'aiciones empobinaes a dar prestixu al asturianu.
- Númberu de rexistros d'entrada n'asturianu.
- Usos del asturianu n'atencion en ventanilla.
- Númberu de quexes recibíes por discriminación llingüística.
- Usos del asturianu n'actos públicos.
- Nivel de conocimiento que tienen los trabayadores municipales sobre'l Plan de Normalización.
- Usu del asturianu en receiciones y actos públicos.

**1.5 Formación**

24. Promover ente les autoridaes y cargos públicos cursos d'iniciación a la llingua asturiana.
    Plazu: Cuartu trimestre de 2016
25. Promover ente'l funcionariáu cursos d'iniciación a la llingua asturiana, de perfeicionamientu y de llinguaxe alministrativu y sociollingüística, preferentemente on-line
    Plazu: 2017 y 2018.
26. Promover ente la ciudadanía cursos d'iniciación a la llingua asturiana, de perfeccionamientu y sociollingüística.
    Plazu: dende 2016

**1.5.1 Indicadores**

- Númberu de cursos de Formación n'asturianu ufiertaos pal personal municipal.
- Númberu de cursos de Formación n'asturianu ufiertaos pa la ciudadanía.
- Númberu de persones participantes nos distintos cursos de formación.

**1.6 Toponimia**

**Llinies d'aición:**

► Establecer los mecanismos necesarios pal siguimientu y cumplimientu de les distintes intervenciones no que cinca a la toponimia del Conceyu acordies cola ordenanza aprobada.

**Midíes**:

27. Usar los topónimos oficiales nes señales urbanes, nos mapes y nos documentos oficiales y d'usu na Alministración.
    Plazu: Dende'l primer trimestre de 2016 pa los documentos alministrativos y los programes informáticos d'usu de los y les trabayadores y pal restu los casos según se vayan modificando o anovando.
28. Coordinase col restu de conceyos d'Asturies, cola Alministración del Principáu d'Asturies y cola Alministración del Estáu, al envís de comunica-yos la llista de topónimos oficiales y otros usos llingüísticos que'l Conceyu determine.
    Plazu: Dende marzu de 2016
29. Realizar una campaña informativa cola toponimia mayor del conceyu nos sos nomes autóctonos para informar a la ciudadanía y al personal dependiente del Conceyu.
    Plazu: Tercer trimestre de 2016
30. Espublizar en soporte informáticu'l trabayu sobre la toponimia menor de Xixón.
    Plazu: Segundu trimestre 2017
31. Solicitar a la Xunta Asesora de Toponimia del Principáu d'Asturies que dea pautes d'usu de los topónimos dobles, como ye'l casu de Gijón / Xixón.
    Plazu: tercer trimestre de 2016
32. Solicitar a la Xunta Asesora de Toponimia del Principáu d'Asturies qu'entame los trámites necesarios pa que'l nome del conceyu s'iguale col de la cabeza municipal, pasando a ser tamién Gijón / Xixón.
    Plazu: tercer trimestre de 2016

**2. ENSEÑANZA Y TRESMISIÓN XENERACIONAL**

**Oxetivos específicos:**

- Potenciar que los centros d'enseñanza asuman el so papel como axentes de normalización llingüística
- Potenciar la comunicación y cooperación ente la comunidá educativa y el Conceyu de Xixón en materia de normalización llingüística.
- Facilitar a les families l'usu del asturianu ya implicales nel procesu de normalización llingüística.

- Fomentar y facilitar l'usu del asturianu ente la xente mozo de la ciudá.

**Directrices estratéxiques:**
Desarrollar programes específicos empobinaos a los Centros Educativos, les escueles de 0 a 3 años, les families y la mocedá pa llograr que l'asturianu seya tamién llingua d'usu en distintes actividaes escolares y/o estraescolares, al tiempu que se fomenten actitúes positives pa col asturianu y la cultura d'Asturies.

**Llinies d'aición:**
► Asegurar dende'l Conceyu, al traviés d'aiciones propies o de collaboración con otres entidaes, una ufierta educativa n'asturianu.
► Desarrollar proyectos educativos y aiciones formatives qu'averen a los escolinos a la realidá sociollingüística de Xixón.
► Desarrollar campañes qu'afalen ente la Comunidá escolar actitúes que favorezan y motiven que los neños y neñas medren nuna sociedá billingüe.

**Midíes:**
33. Estudiar la creación d' un programa pilotu del asturianu como llingua vehicular nel ciclu de 0-3.
    Plazu: Dende setiembre 2016
34. Potenciar de forma específica la matriculación na asignatura d'asturianu nos centros educativos de Xixón.
    Plazu: Segundu trimestre 2016
35. Organizar sesiones de formación y dinamización dirixíes a profesores de 0-3 y monitores, entrenadores, formadores, d'empreses municipales o que xestionen servicios municipales (11x12, campamentos, etc.)
    Plazu: 2017
36. Apoyar con medios y recursos les iniciatives de socialización temprana n'asturianu organizaes poles families.
    Plazu: Dende 2016
37. Ellaborar materiales didáuticos que faciliten o meyoren el trabayu nes aules venceyaos a la historia de Xixón.
    Dende xineru de 2016
38. Esparder les iniciatives y los trabayos que se tán desendolcando nos centros educativos pa promocionar l'asturianu.
    Plazu: segundu trimestre 2016
39. Convocar un concursu d'idegues ente la mocedá pa la promoción del asturianu.
    Plazu: 2017
40. Diseñar una campaña de promoción del asturianu empobinada a les madres y los padres.
    Plazu: 2017
41. Crear un premiu lliterariu que fomente'l gustu por escribir n'asturianu ente la xente mozo.
    Plazu: 2017 y 2018
42. Garantizar que les ufiertes que dende'l Conceyu se faigan a los Centros Educativos se puedan facer tamién n'asturianu (Visites guiaes a los Museos, al Xardín Botánicu…).
    Plazu: Dende'l cursu escolar 2016/17
43. Iguar un sistema d'indicadores y recursos pa la evaluación de la situación de la llingua asturiana nos centros d'enseñanza y los sos servicios complementarios.
    Plazu: Segundu trimestre 2018
44. Compilar nuna base de datos los materiales, recursos didáuticos y novedaes bibliográfiques esistentes que pueda sofitar una mayor presencia del asturianu nes aules, atendiendo a los distintos niveles educativos y árees científiques y téuniques.
    Plazu: Segundu trimestre 2018

**2.1 Indicadores**

- Númberu de campañes y aiciones pa la tresmisión familiar.
- Evolución de la matrícula n'asturianu nos centros escolares de Xixón.
- Númberu de visites escolares n'asturianu.
- Númberu de publicaciones didáutiques.
- Númberu de participantes nel concursu lliterariu.
- Númberu de sesiones de formación y/o cursos fechos.
- Númberu de participantes nes sesiones formatives.

**3. SECTOR SOCIOECONÓMICU**

**Oxetivos específicos:**
- Potenciar un usu normalizáu del asturianu per parte de los distintos departamentos que dende'l Conceyu se relacionen con actividaes empresariales o comerciales.
- Concienciar al sector empresarial y comercial de les potencialidaes d'usar l'asturianu na imaxe corporativa de les empreses, na publicidá y nes actividades comerciales.
- Fomentar l'usu del asturianu na actividá de les asociaciones de criadores y productores del sector agroalimentario del Conceyu, especialmente na so proyección pública.

**Directrices estratéxiques:**
Desarrollar una política llingüística que busque la participación de la Cámara de Comerciu, asociaciones d'empresarios, de comerciantes, d'hosteleros, sindicatos, etc., que permitan poner en marcha consensuadamente proyeutos y campañes pal usu de la llingua asturiana al tiempu que se canalicen los recursos humanos y económicos necesarios.

**Llinies d'aición:**
► Asociar, dende'l Conceyu, l'usu públicu y visible del asturianu como una marca de calidá cultural que pueda tenese en cuenta de cara a la promoción turística.
► Reconocer los esfuerzos nel usu del asturianu nel sector.

**Midíes**:

45. Roblar convenios de collaboración con distintes asociaciones empresariales pal desarrollu d'actividaes de promoción de la llingua asturiana.
    Plazu: 2017
46. Desarrollar campañes publicitaries que promuevan la imaxe social del asturianu como llingua d'usu y de rellación cotidiana nel sector.
    Plazu: 2017
47. Diseñar planes y campañes pa la promoción del asturianu nes empreses asentaes nel conceyu.
    Plazu: 2017
48. Abrir dende la Oficina de Normalización Llingüística llinies d'entemediación ente demandantes y usuarios/es del asturianu y les empreses con productos y servicios nos que s'emplega l'asturianu.
    Plazu: 2017
49. Realizar xornaes pa dar a conocer iniciatives empresariales y profesionales que potencien l'usu del asturianu.
    Plazu: 2018
50. Ellaborar unes guíes que sían d'utilidá p'aquelles empreses que deseyen afondar na normalización de la llingua autóctona, centraes nel so correspondiente sector económicu.
    Plazu: 2018
51. Crear un premiu y/o un reconocimientu institucional pa los establecimientos qu'usen l'asturianu.
    Plazu 2017

**3.1 Indicadores**

- Númberu d'alcuerdos roblaos pa favorecer l'asturianu ente'l Conceyu y entidaes.
- Númberu d'aiciones y campañes pa prestixar l'asturianu.
- Númberu de proyeutos que se faen en comuña con otros departamentos.
- Númberu de guíes ellaboraes.
- Númberu de xuntes feches ente la Oficina de Normalización Llingüística y asociaciones.
- Númberu d'establecimientos que se presentaron a los premios.

## 4. SECTOR SOCIOCULTURAL Y DEPORTIVU

**Oxetivos específicos:**

- Potenciar un usu normalizáu del asturianu per parte de los distintos departamentos que dende'l Conceyu se relacionen con actividaes empresariales o comerciales.
- Concienciar al sector empresarial y comercial de les potencialidaes d'usar l'asturianu na imaxe corporativa.
- Promover ente l'asociacionismu l'usu de la llingua asturiana tanto na so imaxe, como nos estatutos y actividaes que desarrollen.

**Directrices estratéxiques:**

Nesti sector debería estructurase un plan en dos ámbitos d'actuación: d'un llau la creación y difusión de material específicu del mundu del deporte y la cultura y d'otru un importante llabor de sensibilización y divulgación tanto dende les propies asociaciones, coleutivos como municipal.

**Llinies d'aición**

- ► Mantener dende la Oficina de Normalización llingüística un sofitu de siguío y collaboración col texíu asociativu y sociocultural implicáu na normalización llingüística.
- ► Promover la producción y consumu de productos culturales n'asturianu.
- ► Afitar dende la Oficina de Normalización llingüística un serviciu d'apoyu y asesoramientu llingüísticu p'asociaciones y coleutivos.
- ► Asegurar una ufierta d'ociu infantil y familiar n'asturianu, al través d'aiciones propies o de colaboración con otres entidaes.

**Midíes**:

52. Realizar campañes pa promocionar l'usu del asturianu nel mundu de la cultura y del deporte en Xixón.
    Plazu: Dende'l 2016
53. Difundir ente les asociaciones culturales, cíviques y deportives les distintes ayudes pa la promoción del asturianu que s'ufierten dende'l Conceyu y ayudales na so tramitación.
    Plazu: Dende'l 2016
54. Asesorar a les xuntes directives d'asociaciones y entidaes deportives pa que tornen al asturianu los sos estatutos y/o reglamentos.
    Plazu: 2017
55. Recopilar y divulgar pallabreros y repertorios terminolóxicos de les distintes práutiques deportives.
    Plazu: Dende'l 2016
56. Impulsar aiciones y actividaes rellacionaes cola cultura asturiana o ayudar y asesorar na so organización.
    Plazu: Dende 2016
57. Fomentar la ufierta n'asturianu nos actos de tiempu llibre qu'organice'l Conceyu.
    Plazu: 2016
58. Disponer de materiales n'asturianu actualizaos nos Centros Municipales dependientes del Conceyu y ponelos a disposición de la ciudadanía.
    Plazu: Dende 2016
59. Garantizar la presencia de la Llingua asturiana nes fiestes del Conceyu y nos principales acontecimientos sociales y deportivos.
    Plazu: Dende 2016
60. Ellaborar una guía de recursos culturales y deportivos con asociaciones y entidaes, grupos de teatru, musicales, etc., que tengan la so obra o la so ufierta cultural n'asturianu.
    Plazu: 2016

61. Participar nos foros, congresos y eventos nos que s'aborden temes venceyaos cola Normalización Llingüística.
    Plazu: Dende'l 2016
62. Apoyar les iniciatives d'entidaes y asociaciones de Xixón que promuevan la creación artística n'asturianu.
    Plazu: Dende'l 2016

**4.2 Indicadores**

- Númberu d'aiciones y campañes pa prestixar l'asturianu.
- Númberu d'actividaes d'ociu n'asturianu ufiertaes dende'l Conceyu.
- Númberu de foros y/o eventos venceyaos col asturianu nos que se participó.
- Númberu d'aiciones p'aumentar l'usu del asturianu nel deporte.
- Númberu de proyeutos que se faen en comuña con otros departamentos.
- Númberu de publicaciones.
- Númberu de proyeutos que se faen en comuña con asociaciones.

**5. SECTOR MEDIOS DE COMUNICACIÓN Y NUEVES TEUNOLOXÍES**

**Oxetivu específicu:**

- Favorecer la presencia del asturianu nos medios de comunicación llocales y naquellos que tengan una presencia significativa nel Conceyu de Xixón.
- romover la normalización del asturianu al traviés de les nueves teunoloxíes de la Información y la comunicación.

**Directrices estratéxiques:**

- Utilizar la publicidá como soporte pa la difusión y promoción del asturianu.
- Favorecer una actitú positiva hacia l'asturianu ente los profesionales de la comunicación.
- Venceyar la normalización del asturianu col fomentu de les TIC en Xixón.

**Midíes:**

63. Convertir los medios de comunicación n'informadores y partícipes de toles noticies rellacionaes coles campañes y actividaes desarrollaes dende la Oficina de normalización Llingüística.
    Plazu: Dende 2016
64. Asegurar la presencia de revistes y periódicos n'asturianu nes dependencies municipales.
    Plazu: Dende 2016
65. Contautar coles empreses de nueves teunoloxíes col envís de potenciar l'asturianu nos servicios qu'ufierten.
    Plazu: Dende 2017
66. Mantener alcuentros colos responsables de los distintos medios de comunicación pa garantizar la presencia del asturianu na información que remanen y l'usu correctu de la toponimia.
    Plazu: 2017
67. Ellaborar una publicación de terminoloxía n'asturianu aplicable a les nueves teunoloxíes pa esparder entre los profesionales del mundu de la informática.
    Plazu: 2018/19
68. Ellaborar una guía de materiales y aplicaciones informátiques esistentes n'asturianu pa difundir ente les asociaciones y coleutivos sociales del Conceyu.
    Plazu: 2018/19

**5.1 Indicadores**

- Númberu de proyeutos que se faen en comuña con otros departamentos.
- Númberu de publicaciones.
- Númberu de xuntes ente la Oficina de Normalización Llingüística y empreses y/o profesionales.
- Númberu de revistes y prensa n'asturianu na Rede de Biblioteques del Conceyu.

**SIGUIMIENTU Y EVALUACIÓN**

El siguimientu del Plan de Normalización, col que se pretende tener un instrumentu que recueya la execución de les midíes recoyíes, la puesta en marcha de les mesmes y les torgues que se puedan dar demientres tol procesu, va facese tomando como base los indicadores que señalamos darréu de cada apartáu y que se van aplicar a les midíes correspondientes pa poder valorar el cumplimientu de les mesmes.

La Oficina de Normalización Llingüística será la encargada de facer el siguimientu añal del Plan de Normalización y d'informar d'ello al Conseyu Asesor de la Llingua, pa que faigan un análisis y una reflexón en comuña de los resultaos pa dir faciendo adaptaciones y axustes si se diere'l casu. D'otra manera, y como se recueye na midida 7 d'esti Plan, el Conseyu Asesor va mirar pol siguimientu del cumplimientu de les midíes del Plan de Normalización Llingüística y de la Ordenanza Municipal pal usu de la llingua asturiana nel Conceyu de Xixón.

# C.2.4
## Plan de Normalización Llingüística de Gijón/Xixón 2020/2023[446]

https://drupal.gijon.es/sites/default/files/2020-08/Plan%20de%20normalizacion%20asturianu.pdf

### FUNDAMENTACIÓN

Xixón, que ye parte sustancial y representativa d'Asturies, arrexunta un conxuntu de peculiaridaes que sorrayen la so identidá propia, na que s'enmarquen munchos elementos de tipu económicu, xeográficu, históricu y cultural. La llingua asturiana rescampla ente toos estos rasgos identitarios, qu'amás de cumplir una función cohesionadora y vertebradora del conceyu, valen al tiempu de centru d'atención y atraición nun mundu cada vegada más enteconectáu.

La nuestra llingua propia y tradicional ye parte sustancial del patrimoniu cultural de Xixón y, por ello, forma parte de los parámetros de la nuestra diversidá sociocultural, superponiéndose a otres realidaes sociolóxiques que l'alministración municipal, en collaboración con entidaes y asociaciones, reconoz y atiende, siguiendo un principiu d'elemental respetu y valoración de la diferencia.

El Conceyu de Xixón, como serviciu más cercanu a la ciudadanía, tien la facultá, la responsabilidá y el deber de cumplir l'artículu 4.1 del Estatutu d'Autonomía y desarrollar la Llei 1/98, de 23 de marzu d'Usu y Promoción del Bable/Asturianu, y otres disposiciones llegales remanecíes d'ellos, garantizando asina a la ciudadanía'l so derechu a usar la llingua asturiana al tiempu que protexe y pon en valor el patrimoniu cultural asturianu, del que la llingua ye la más importante manifestación.

Con esti Plan el Conceyu de Xixón recueye tamién el testigu d'una historia centenaria d'usu, estudiu y cultivu del asturianu. Dende Xovellanos, que yá nel sieglu XVIII falaba de la llingua asturiana como "la llingua viva del nuesu pueblu" y foi ún de los principales impulsores de la codificación y usu de la nuestra llingua, a la so hermana Xosefa Xovellanos, una de les principales figures de les nuestres lletres, pasando -ente tantos otros- pol tantes veces escaecíu Juan Junquera Huergo, alcalde de la ciudá nel sieglu XIX, que foi responsable en 1843 de la edición del primer llibru que se editó en Xixón (en cualquier llingua), un llibru n'asturianu, *Llos trabayos de Chinticu*, que ye tamién la primer muestra conocida d'una obra lliteraria escrita íntegramente n'asturianu.

En sesión plenaria del 9 de marzu de 2016, apruébase'l Proyeutu de Plan de Normalización Llingüística del conceyu de Xixón pal 2016-2019 col que s'entamaba una aición empobinada a la normalización social, entendiendo por ésta un conxuntu planificáu de midíes que favorezan y faciliten les oportunidaes d'usu social del asturianu, garantizando la so proteición y promoción como patrimoniu coleutivu.

Enantes de conformar esti nuevu Plan, la Oficina de normalización Llingüística fizo'l siguimientu básicu de los datos cuantitativos que se pudieron recoyer pa facer una primer valoración cualitativa.

Esti documentu qu'agora presentamos, recueye'l Plan de normalización Llingüística del conceyu de Xixón, que va empobinar la planificación llingüística del conceyu mientres el periodu 2020-2023. El plan mentáu recueye les midíes propuestes pa la política Llingüística del conceyu, aprovechando les fortaleces na evolución del asturianu y mirando por iguar les debilidaes, col envís de siguir favoreciendo la normalización del asturianu en Xixón.

Esta información tuvo a disposición del Conseyu Asesor de la Llingua Asturiana nel que tán representaos diferentes coleutivos y axentes sociales de la ciudá pa que pudieran complementar y completar los datos recoyendo les sos voluntaes y aportaciones. Con estes aportaciones y reflexones dende'l Serviciu de Normalización Llingüística a comuña con una comisión del Conseyu Asesor creada a costa fecha pal siguimientu, análisis y elaboración del Plan de Normalización, fízose un resume de les principales aiciones y midíes que se desenvolvieron en caún de los cinco seutores nos que taba encontáu'l Plan de Normalización, mirando los puntos febles y los qu'hai de reforciar, de cara a perfilar y definir les actuaciones d'esti nuevu Plan de Normalización.

El presente Plan quier siguir avanzando nes bases d'una normalización social de la llingua asturiana, entendiendo qu'esisten entá déficits nes funciones sociales del asturianu, que se puen superar con midíes específiques, actuando acordies cola llexislación y demás normatives que les instituciones, ente elles el Conceyu de Xixón, tán obligaes a cumplir y respetando siempre los principios de llibertá y voluntariedá nel so usu per parte de la ciudadanía.

El Plan de Normalización Llingüística ta empobináu a los 5 sectores que vienen darréu:

1. Alministración pública
2. Enseñanza, tresmisión familiar y mocedá
3. Socioeconómicu: comerciu y hostelería.
4. Ociu, deporte y actividá cultural.
5 Medios de comunicación y nueves teunoloxíes.

Nél apaecen recoyíos y formulaos unos oxetivos y unos procedimientos xenerales nos que s'enconta la filosofía d'actuación y que tamién van empobinar les orientaciones pa caún de los sectores a los que se dirixe'l Plan. Formúlense tamién unos oxetivos a llargu plazu pa caún de los sectores a los que se dirixe'l plan, unes aiciones qu'identifiquen unes metes específiques a consiguir a mediu plazu y 93 midíes concretes más focalizaes que deriven d'una o delles aiciones qu'apaecen temporalizaes.

446 Aprobáu pol Plenu del Ayuntamientu de Xixón el 3 d'agostu de 2020.

El calendariu de puesta en práutica de les midíes incluyíes nesti Plan de Normalización ye pa los años 2020, 2021, 2022 y 2023. Al final de cada añu va facese una evaluación de los resultaos consiguíos coles actuaciones puestes en marcha. Les midíes y oxetivos tán plantegaos dende un puntu de vista dinámicu y flexible, polo que se podrán facer adautaciones o reaxustes llegáu'l casu pa dar rempuesta a nueves necesidaes o adautar les intervenciones pa una mayor eficacia.

## MARCU LLEGAL Y NORMATIVU

Toles aiciones que se desenvuelvan nesti Plan tán enmarcaes dientro de la llexislación actual, mesmo internacional que nacional, autonómica o del Conceyu.

- Carta Europea de les Llingües Minorizaes.
- Informes a la secretaría pa la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries del Conseyu d'Europa (España).
- Constitución Española.
- Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies.
- Llei 1/98 de 23 de marzu, d'Usu y Promoción del Bable/Asturianu.
- Decretu 38/2002 de 4 d'abril, pol que se regula la Xunta Asesora de Toponimia del Principáu d'Asturies.
- Decretu 98/2002 de 18 de xunu, col que s'establez el procedimientu de recuperación y afitamientu de la toponimia asturiana.
- Decretu 105/2006 de 20 de setiembre, pol que se determinen los topónimos oficiales del Conceyu de Xixón.
- Ordenanza Municipal del Usu de la Llingua Asturiana nel Conceyu de Xixón, de payares de 2008.

## PLAN D'AICIÓN

L'oxetivu fundamental del Plan de Normalización Llingüística de Xixón ye'l d'intensificar les aiciones a favor del asturianu p'algamar asina mayores cotes de normalización del so usu nel ámbitu personal, social y alministrativu.

### OXETIVOS XENERALES

- Avanzar nel camín de la recuperación y difusión del asturianu en Xixón, siempre dientro del marcu competencial del Conceyu, en coordinación y colaboración con otres entidaes qu'intervengan tamién nel procesu de normalización llingüística.
- Incluyir la perspeutiva de normalización llingüística en toles aiciones, midíes, iniciatives y propuestes del Conceyu, independientemente de la Conceyalía o entidá que los lleve alantre.
- Fomentar progresivamente l'usu institucional y públicu del asturianu na Alministración del Conceyu y en cualesquier ámbitu de la sociedá xixonesa.
- Impulsar acciones y espacios pal asturianu, faciendo qu'esta seya una llingua cómoda y útil.
- Mirar polos derechos llingüísticos de la ciudadanía que s'espresa n'asturianu.
- Recuperar la tresmisión llingüística interxeneracional.
- Implicar nel procesu de normalización llingüística a les diferentes entidaes, coleutivos y asociaciones de Xixón y a les instituciones publiques de la ciudá.
- Xeneralizar l'empléu de la toponimia oficial del conceyu.
- Impulsar l'usu del asturianu nos ámbitos empresariales, sindicales, deportivos, culturales, artísticos y demás propios de la sociedá xixonesa.
- Desenvolver la información alredor de la llingua, asina como les actitúes positives respeuto a la mesma, fomentando al tiempu'l so usu social.
- Cooperar coles midíes de política llingüística del Principáu d'Asturies y coordinase cola Rede de Normalización Llingüística nos Conceyos.

### Procedimientos Xenerales

El Plan de Normalización Llingüística ye un preséu qu'empobina, enmarca y favorez el conxuntu de les aiciones de promoción social del asturianu que se puen desenvolver nos años vinientes nun procesu gradual que nun agota toles posibilidaes d'actuación y qu'ha ser interpretáu de forma flexible, adautándose a les necesidaes y los nuevos retos que deriven del cumplimientu de los sos oxetivos.

D'otra miente ye perimportante entender la normalización llingüística como una actuación de calter tresversal del Conceyu de Xixón, polo que los sos oxetivos han ser asumíos polos distintos departamentos de l'Alministración del Conceyu y políticamente consensuaos ente les distintes fuercies polítiques municipales.

El Plan de Normalización Llingüística ha ser asoleyáu y espardíu socialmente ente los sectores nos que s'enconta la so actuación.

La Oficina de Normalización Llingüística ye'l departamentu central pa desenvolver y controlar les aiciones de promoción del asturianu - qu'han ser tresversales-, mesmo a nivel d'Alministración del Conceyu como les empobinaes a la ciudadanía. Pa que tenga posibilidaes d'aicion reales, hai que la dotar de los recursos económicos y humanos que garanticen la so función.

Hai que favorecer y promover alcuerdos cola Direición Xeneral de Planificación Llingüística y Normalización del Principáu d'Asturies y con otros Servicios de Normalización Llingüística (Rede de Normalización Llingüística nos Conceyos) pa desendolcar aiciones en comuña.

Dende'l propiu Conceyu ha venceyase la llingua asturiana con referentes de prestixu y relevancia

social, incorporándola a los procesos d'innovación y meyora profesional y social. El Conceyu tien de comprometese igualmente a potenciar l'asturianu como marca d'identidá y de calidá del conceyu na promoción de les sos característiques culturales y turístiques. El Conceyu de Xixón va sofitar, na midida lo posible, les propuestes que surdan dende les distintes asociaciones o entidaes sociales, que supongan una oportunidá pal fomentu social del asturianu.

El Conseyu Asesor de la Llingua Asturiana, conseyu sectorial del que s'aprobó la creación y puesta en funcionamientunel Plenu del Conceyu del 12 d'avientu de 2008 y nel que tán representaos distintos axentes sociales, entidaes, grupos políticos y sindicatos, ye un órganu importantísimu pal desarrollu del Plan de Normalización, asina como pal so siguimientu, aprobación y garantía de cumplimientu. Señalar tamién qu'hai proyeutos y actuaciones que yá se ficieren n'otros periodos o que yá se tán desarrollando anguaño, pero abúltanos conveniente incluyilos porque la idega ye siguir avanzando nesta llinia.

## 1. SECTOR ALMINISTRACIÓN DEL CONCEYU

**Oxetivos:**

- Fomentar pasu ente pasu l'usu del asturianu na Alministración municipal nun plan d'igualdá col castellanu como llingua de serviciu.
- Implicar al personal del Conceyu y les distintes empreses municipales nel procesu de normalización llingüística de la organización municipal.
- Potenciar el papel de l'alministración municipal como institución de referencia na promoción del asturianu.

**Procedimientos:**

Esto llógrase potenciando que'l conxuntu de l'Alministración asuma la normalización llingüística como un oxetivu común, tomando conciencia del so papel como axente nesti procesu y la so trescendencia na ciudadanía. Nun escaezamos que l'idioma que s'usa na Alministración espárdese a tola sociedá amás de da-y prestixu al idioma.

### 1.1 Imaxe Corporativa:

**Aiciones:**

- Facer visible'l respaldu y la implicación de l'Alministración del Conceyu pa col Plan de Normalización Llingüística.
- Garantizar el cumplimientu de la Ordenanza Municipal d'usu de la Llingua y de los derechos llingüísticos de la ciudadanía.

**Midíes:**

1. Adautar el Manual d'Identidá Gráfica del Conceyu (que recueye la imaxe corporativa y los distintos logotipos) a un usu billingüe.
   Plazu: Cuartu trimestre 2020.
2. Usu del logotipu del Conceyu n'asturianu o billingüe nes dependencies municipales, nos vehículos, paneles y lletreros de víes públiques y edificios municipales.
   Han ser billingües:
   - Los cartelos y plaques informatives.
   - La rotulación d'uniformes de los y les trabayadores municipales.
   - La señalización de los llugares d'interés turísticu.
   - Cualesquier otru mediu o formatu utilizáu pa espeyar la imaxe exterior o institucional del Conceyu.

   Plazu: dende 2020 pa toles nueves rotulaciones y pal restu los casos según se vayan modificando o anovando.
3. Usar los dominios conceyuxixon.com/org; xixon.es.
   Plazu: Dende 2020
4. Rotular gradualmente les diferentes dependencies municipales tanto de la Casa Conceyu como de les distintes empreses municipales, empreses mixtes, organismos autónomos (Centros municipales, instalaciones deportives, Museos, oficines d'EMA y Emulsa, Centros de Mayores, Escueles, Parque Móvil Municipal, etc.).
   Plazu: Dende 2020 pa toles nueves rotulaciones y pal restu los casos según se vayan modificando o anovando.
5. Adautar les plantiyes y formatos informáticos pa llabores concretos del Conceyu a la toponimia oficial.
   Plazu: Dende marzu de 2020.
6. Siguir rotulando progresivamente les cais billingüe y tamién la información nes víes públiques y les distintes parroquies del conceyu, corrixendo los posibles errores.
   Plazu: Dende 2020 pa toles nueves rotulaciones o informaciones y pal restu los casos según se vayan modificando o anovando.
7. Facer por que los programes propios o que merque'l Conceyu pa les xeres especifiques de l'alministración tengan la so interface n'asturianu.
   Plazu: Dende 2021.

#### 1.1.1. Indicadores

- Númberu de dependencies rotulaes.
- Númberu de persones qu'usen el dominiu xixon.es.
- Númberu de plantiyes n'asturianu.
- Númberu de programes mercaos.

### 1.2 Llexislación, normatives y convenios:

**Aiciones:**

- Facer visible'l respaldu y la implicación de l'Alministración del Conceyu pa col Plan de Normalización Llingüística.
- Garantizar el cumplimientu de la Ordenanza de normalización llingüística y de los derechos llingüísticos de la ciudadanía.

**Midíes:**

8. Encamentar al Conseyu Asesor que mire pol siguimientu del cumplimientu de les midíes del Plan de Normalización Llingüística y de la Ordenanza Municipal pal usu de la llingua asturiana nel Conceyu de Xixón.
   Plazu: Dende marzu de 2020.
9. Colaborar cola Academia de la Llingua Asturiana y, al tiempu, establecer tamién llinies de colaboración en materia de promoción y normalización llingüística, si ye'l casu, con otres alministraciones, asociaciones o coleutivos.
   Plazu: Dende 2020.
10. Analizar la posibilidá de revisión y readautación de la Ordenanza d'usu del asturianu nel conceyu de Xixón y difundir esta ordenanza ente los cargos públicos y personal del Conceyu.
    Plazu: Primer trimestre de 2022.
11. Incorporar los oxetivos referíos a la normalización llingüística nos planes estratéxicos de meyora de l'Alministración municipal.
    Plazu: Dende 2020.
12. Desarrollar una campaña d'información social sobre los derechos llingüísticos de la ciudadanía y sobre la responsabilidá del personal municipal nel so cumplimientu.
    Plazu: 2021.
13. Incorporar nel manual de funciones o d'estilu del Conceyu referencies a los usos llingüísticos a emplegar pola institución (mesmo nel planu internu como nel tratu cola ciudadanía).
    Plazu: 2021.

**1.2.2. Indicadores**

- Númberu d'indicadores revisaos y afitaos.
- Convenios roblaos.
- Collaboraciones establecíes.

**1.3 Documentación municipal y publicidá institucional:**

**Aiciones:**

- Asociar les iniciatives de promoción de la llingua a un procesu de meyora de l'atención a la ciudadanía como criteriu de calidá.
- Crear un ambiente que favoreza l'usu del asturianu nel ámbitu municipal, xenerando nuevos espacios d'usu.

**Midíes:**

14. Actualizar el corpus alministrativu onde los distintos documentos tean billingües.
    Plazu: Dende 2020.
15. Usar l'asturianu na publicidá institucional del Conceyu nel porcentaxe que se defina (cartelos, anuncies nos medios de comunicación, campañes, axendes informatives de los Centros Municipales...).
    Plazu: Pasu ente pasu dende 2020.
16. Emplegar l'asturianu nos conteníos institucionales de la nueva páxina web municipal xunto col castellanu, teniendo d'equiparar pasu ente pasu los demás conteníos, asina como los de les empreses municipales.
    Plazu: Dende actualización páxina web.
17. Facer que les anuncies de les entidaes municipales, mestes o autónomes nos medios de comunicación seyan progresivamente billingües o namás n'asturianu nel porcentaxe que se defina.
    Plazu: Pasu ente pasu dende'l primer trimestre de 2021.
18. Procurar l'usu del asturianu na marca publicitaria de la ciudá, na publicidá, información y publicaciones d'eventos relevantes de Xixón programaos a lo llargo l'añu que tengan de ver cola proyeición esterior del Conceyu p'asina fomentar la imaxe cultural del propiu Conceyu y venceyala col asturianu; ya seyan los entamaos pol Conceyu de Xixón o nos qu'ésti participe de manera preminente. (megafonía nel hípicu y na playa, nos eventos deportivos, los Alcuentros de Cabueñes, FETEN, FELIX, 25 de payares, les actividaes de Navidá, etc).
    Plazu: Dende 2020.
19. Afitar los criterios d'usu esclusivu o preferente del asturianu nos procedimientos de comunicación y d'imaxe corporativa municipal.
    Plazu: Tercer trimestre de 2021.
20. Colocar nos distintos servicios d'atención a la ciudadanía y nun sitiu bien visible un cartelu qu'informe del derechu de la ciudadanía a dirixise n'asturianu a l'alministración.
    Plazu: Segundu trimestre de 2020.
21. Divulgar les ayudes públiques esistentes pal fomentu del asturianu, potenciando la so difusión nos distintos ámbitos sociales a los que tán dirixíes.
    Plazu: Primer trimestre de 2020.

**1.3.2 Indicadores**

- Númberu de traducciones y correiciones pa l'alministración.
- Númberu de traducciones y correiciones pa la ciudadanía y coleutivos y asociaciones.
- Númberu de visites a la web y a les redes sociales de la Oficina de Normalización Llingüística.
- Númberu de visites a la web del Conceyu n'asturianu.
- Númberu de publicaciones n'asturianu (folletos, llibros dixitales, etc.).
- Cartelos asoleyaos n'asturianu o billingües.
- Presencia del asturianu nes notes de prensa.
- Presencia del asturianu nos anuncios de los medios de comunicación.
- Presencia del asturianu na megafonía.

**1.4 Autoridaes y personal**
**Aiciones**

- Concienciar al personal de l'Alministración del venceyu esistente ente la normalización del asturianu y el desempeñu de la función pública municipal.
- Asociar les iniciatives de promoción del asturianu col criteriu de calidá na atención a la ciudadanía.
- Implicar al conxuntu de los departamentos nel procesu de normalización llingüística del conceyu, especialmente nel grau de cumplimientu del PNLL y de la ordenanza que regula l'usu del asturianu na alministración del Conceyu.

**Midíes**:

22. Avanzar nel usu del asturianu per parte de los y les representantes municipales, sobre manera naquellos eventos de relevancia na vida social de la ciudá y nos actos oficiales o institucionales.
    Plazu: Dende 2020.
23. Llegar a un alcuerdu ente los diferentes grupos municipales pa que les persones que formen parte de la corporación usen ocasionalmente l'asturianu n'actos públicos.
    Plazu: Dende 2021.
24. Validar l'usu del asturianu tanto dientro de l'Alministración municipal como nos documentos que lleguen dende la ciudadanía.
    Plazu: Dende 2020.
25. Valorar el conocimientu del asturianu nel accesu a la función pública y na promoción interna y concursos de méritos convocaos pol Conceyu de Xixón, cuando les carauterístiques del puestu y la naturaleza de les funciones que vayan desarrollar lo requieran.
    Plazu: Dende 2020.
26. Difundir ente'l personal del Conceyu, empreses municipales, organismos autónomos, etc. vocabularios especializaos que tengan de ver col llabor que desendolquen.
    Plazu: 2022 y 2023.
27. Desarrollar campañes informatives sobro la realidá llingüística del conceyu y de fomentu de la llingua asturiana empobinaes al personal municipal.
    Plazu: 2021.
28. Dar a conocer ente'l personal la ufierta d'actividaes y servicios que desenvuelve la ONLL aprovechando les canales esistentes, dotándola de visibilidá y centralidá na estructura municipal.
    Plazu: 2020.
29. Crear mecanismos de coordinación ente la ONLL y los y les responsables de los distintos departamentos, servicios y conceyalíes pal siguimientu del PNLL.
    Plazu 2020.
30. Implicar al conxuntu de les conceyalíes, empreses, Fundaciones y Patronatos nel procesu de normalización llingüística del Conceyu, especialmente nel siguimientu del grau de cumplimientu del PNLL y de la ordenanza d'usu del asturianu. Cada departamentu ha tener una persona encargada de mantener contautu cola ONLL.
    Plazu: 2020.
31. Dar a conocer la Oficina de Normalización Llingüística y el PNLL nos procedimientos d'acoyida a les nueves persones que s'incorporen a trabayar nel Ayuntamientu y Fundaciones y Patronatos.
    Plazu: 2020.

**1.4.2 Indicadores**

- Númberu de rexistros d'entrada n'asturianu.
- Usos del asturianu n'atencion en ventanilla.
- Númberu de quexes recibíes por discriminación llingüística.
- Usu del asturianu en receiciones y actos públicos.
- Númberu de vocabularios asoleyaos.
- Númberu de reuniones.
- Númberu de places nes que se valoró'l conocimientu d'asturianu.

**1.5 Formación**

32. Promover ente les autoridaes y cargos públicos cursos d'iniciación a la llingua asturiana y d'afondamientu.
    Plazu: 2021.
33. Promover ente'l funcionariáu cursos d'iniciación a la llingua asturiana, de perfeicionamientu y de llinguaxe alministrativu y sociollingüística, preferentemente on-line.
    Plazu: 2021, 2022 y 2023.
34. Promover ente la ciudadanía cursos d'iniciación a la llingua asturiana, de perfeicionamientu y sociollingüística.
    Plazu: Dende 2020.
35. Ufiertar a la ciudadanía cursos n'asturianu sobre diferentes temes, entamando por aquellos que tengan más relación cola historia de Xixón y d'Asturies.
    Plazu: Dende 2020.
36. Establecer na Intranet del Conceyu un sistema d'asesoramientu llingüísticu en llinia, implicando al departamentu d'informática.
    Plazu: Dende 2022.

**1.5.1 Indicadores**

- Númberu de cursos de Formación n'asturianu ufiertaos pa personal municipal.
- Númberu de persones participantes nos distintos cursos de formación del conceyu.
- Númberu de persones participantes nos distintos cursos de formación pa la ciudadanía.
- Númberu de consultes na Intranet.

**1.6 Toponimia:**

**Aiciones**:
- Establecer los mecanismos necesarios pal siguimientu y cumplimientu de les distintes intervenciones no que cinca a la toponimia del conceyu acordies cola ordenanza aprobada.

**Midíes**:
37. Usar los topónimos oficiales nes señales urbanes, nos mapes y nos documentos oficiales y d'usu na Alministración.
    Plazu: Dende'l primer trimestre de 2020 pa los documentos alministrativos y los programes informáticos d'usu de los y les trabayadores y pal restu los casos según se vayan modificando o anovando.
38. Coordinase col restu de conceyos d'Asturies, cola Alministración del Principáu d'Asturies y cola Alministración del Estáu, al envís de comunica-yos la llista de topónimos oficiales y otros usos llingüísticos que'l Conceyu determine.
    Plazu: Dende marzu de 2020.
39. Siguir cola campaña informativa cola toponimia mayor del conceyu nos sos nomes autóctonos pa informar a la ciudadanía y al personal dependiente del Conceyu.
    Plazu: Dende 2020.
40. Solicitar a la Xunta Asesora de Toponimia del Principáu d'Asturies que dea pautes d'usu de los topónimos dobles, como ye'l casu de Gijón / Xixón.
    Plazu: 2020.
41. Solicitar a la Xunta Asesora de Toponimia del Principáu d'Asturies qu'entame los trámites necesarios pa que'l nome del conceyu s'iguale col de la cabeza municipal, pasando a ser tamién Gijón / Xixón.
    Plazu: 2020.
42. Esixir l'usu de la toponimia oficial nes actividaes, actos y publicidá patrocinaos pol Conceyu.
    Plazu: Dende 2020.

**1.5.1 Indicadores**

- Númberu d'actividaes y actos col usu correutu de la toponimia.

## 2. ENSEÑANZA, TRESMISIÓN FAMILIAR Y MOCEDÁ

**Oxetivos específicos:**
- Promover l'aprendizax del asturianu en toles estayes educatives.
- Afalar a los centros d'enseñanza a colaborar na normalización del asturianu.
- Potenciar la comunicación y cooperación ente la comunidá educativa y el Conceyu de Xixón en materia de normalización llingüística.
- Facilitar a les families l'usu del asturianu ya implicales nel procesu de normalización de la llingua asturiana.
- Facer del asturianu en Xixón una llingua vehicular y de comunicación na que seya posible la socialización n'edaes trempranes.
- Potenciar un mayor usu del asturianu ente la mocedá, sobre manera favoreciendo la creación d'ámbitos nuevos pal usu del asturianu empobinaos al coleutivu xuvenil.
- Promover y espardir la creación artística en llingua asturiana empobinada al públicu infantil y xuvenil.

**Procedimientos**:

Desarrollar programes específicos empobinaos a los Centros Educativos, les escueles de 0 a 3 años, les families y la mocedá pa llograr que l'asturianu seya tamién llingua d'usu en distintes actividaes escolares y/o estraescolares, al tiempu que se fomenten actitúes positives pa col asturianu y la cultura d'Asturies.

Facer de les actividaes, iniciatives y comunicaciones del conceyu de Xixón un entornu afayadizu pa la perceición del asturianu como llingua ambiental.

Aprovechar les posibilidaes qu'ufierta la estructura xuvenil de la ciudá pa ganar usos pal asturianu, venceyándolu a los eventos y momentos d'ociu y a les actividaes de les asociaciones y coleutivos xuveniles.

Aprovechar el potencial de la ufierta cultural, deportiva y d'ociu de la ciudá pa favorecer l'usu de la llingua asturiana.

Promover la llectura n'asturianu del públicu infantil y xuvenil per aciu de la colaboración colos centros escolares y a traviés de la rede de biblioteques del Conceyu.

**Aiciones:**
- Asegurar dende'l Conceyu, al traviés d'aiciones propies o de collaboración con otres entidaes, una ufierta educativa n'asturianu.
- Desarrollar proyeutos educativos y aiciones formatives qu'averen a los escolinos a la realidá sociollingüística de Xixón.
- Desarrollar campañes qu'afalen actitúes que favorezan y motiven que los neños y neñes medren nuna sociedá billingüe.
- Incentivar dende l'alministración local l'usu del asturianu ente les asociaciones de la mocedá.
- Potenciar la presencia del asturianu nes teunoloxíes nueves de la información y la comunicación, afondando nos usos avezaos pal coleutivu xuvenil.
- Facilitar la llectura y el consumu de producciones artístiques (musicales, teatrales, etc.) en llingua asturiana ente'l públicu infantil y xuvenil.

**Midíes:**
43. Potenciar de forma específica la matriculación na asignatura d'asturianu nos centros educativos de Xixón nes diferentes etapes educatives.
    Plazu: segundu trimestre 2020.
44. Organizar sesiones de formación y dinamización dirixíes a diferentes profesionales: monitores, en-

trenadores, formadores, d'empreses municipales o que xestionen servicios municipales (11x12, campamentos, etc.).
Plazu: 2020.

45. Apoyar con medios y recursos les iniciatives de socialización temprana n'asturianu organizaes poles families, favoreciendo la creación de materiales audiovisuales d'apoyu a la crianza n'asturianu (recopilación d'añaes, videos didáuticos col folclor infantil n'asturianu, pequeñes series…).
Plazu: Dende 2021.
46. Siguir coles campañes d'información entamaes acerca de les ventayes del billingüismu, tanto pente medies de cartafueyos como campañes publicitaries en cartelos, anuncios, etc.
Plazu: Dende 2021.
47. Ellaborar materiales didáuticos que faciliten o meyoren el trabayu nes aules venceyaos a la historia de Xixón.
Plazu: Dende 2020.
48. Esparder les iniciatives y los trabayos que se tán desendolcando nos centros educativos pa promocionar l'asturianu.
Plazu: dende 2020.
49. Siguir col concursu d'idees ente la mocedá pa la promoción del asturianu.
Plazu: 2020.
50. Diseñar una campaña de promoción del asturianu empobinada a les families, implicando a profesionales y persones reconocíes y con proyeición pública.
Plazu: 2021.
51. Garantizar que les ufiertes que dende'l Conceyu se faigan a los Centros Educativos se puedan desenvolver tamién n'asturianu (Visites guiaes a los Museos, al Xardín Botánicu…).
Plazu: dende'l cursu escolar 2020/21.
52. Compilar nuna base de datos los materiales, recursos didáuticos y novedaes bibliográfiques esistentes que pueda sofitar una mayor presencia del asturianu nes aules, atendiendo a los distintos niveles educativos y árees científiques y téuniques.
Plazu: 2022.
53. Facer un reconocimientu a la entidá xuvenil que rescample pol so llabor na promoción lingüística.
Plazu: 2022.
54. Desenvolver una campaña publicitaria de promoción del asturianu, implicando a persones, grupos o coleutivos de referencia ente la xente mozo.
Plazu: 2023.
55. Realizar actividades d'animación pal coleutivu xuvenil (campamentos, talleres, escape room, Encuentros de Cabueñes…) qu'usen y promuevan l'asturianu como llingua vehicular.
Plazu: 2021, 2022 y 2023
56. Asegurar la esistencia d'una ufierta cultural n'asturianu (musical, teatral, cinematográfica, de cómic, etc.) pal públicu infantil y xuvenil aprovechando la programación y los eventos culturales y d'ociu organizaos pol Conceyu.
Plazu: 2021, 2022 y 2023
57. Programar actividades d'animación a la llectura n'asturianu empobinaes al públicu infantil y xuvenil colaborando colos centros escolares y a traviés de la Rede de Biblioteques del conceyu (maletos viaxeros, esposiciones, cuentacuentos, dotación de fondos bibliográficos, alcuentros con autores…).
Plazu: 2021, 2022 y 2023

**2.1 Indicadores**

- Númberu de campañes y aiciones pa la tresmisión familiar.
- Evolución de la matrícula n'asturianu nos centros escolares de Xixón.
- Númberu de visites escolares n'asturianu.
- Númberu de publicaciones didáutiques n'asturianu o billingües.
- Númberu de sesiones de formación y/o cursos fechos.
- Númberu d'actividaes d'animación feches.
- Númberu d'asociaciones que se presenten al premiu.
- Númberu de publicaciones n'asturianu empobinaes al públicu infantil y xuvenil.
- Númberu d'esposiciones y cuentacuentos n'asturianu.

## 3. SECTOR SOCIOECONÓMICU: COMERCIU Y HOSTELERÍA

**Oxetivos:**

- Potenciar un usu normalizáu del asturianu per parte de los distintos departamentos que dende'l Conceyu se relacionen con actividaes empresariales o comerciales o con organizaciones sindicales.
- Concienciar al sector empresarial y comercial de les potencialidaes d'usar l'asturianu na imaxe corporativa de les empreses, na publicidá y nes actividaes comerciales.

**Procedimientos**:
Desarrollar una política llingüística que busque la participación de la Cámara de Comerciu, asociaciones d'empresarios, de comerciantes, d'hosteleros, sindicatos, etc. Que permitan poner en marcha consensuadamente proyeutos y campañes pal usu de la llingua asturiana al tiempu que se canalicen los recursos humanos y económicos necesarios.

**Aiciones**

- Asociar, dende'l Conceyu, l'usu públicu y visible del asturianu como una marca de calidá cultural que pueda tenese en cuenta de cara a la promoción turística.
- Reconocer los esfuerzos nel usu del asturianu nel sector.
- Potenciar l'emplegu del asturianu na rotulación ya imaxe pública del sector.

**Midíes**:

58. Roblar convenios de collaboración con distintes asociaciones empresariales y organizaciones sindicales pal desarrollu d'actividaes de promoción de la llingua asturiana.
    Plazu: 2021.
59. Establecer víes de colaboración col campus universitariu de Xixón.
    Plazu: Dende 2020.
60. Desarrollar campañes publicitaries que promuevan la imaxe social del asturianu como llingua d'usu y de rellación cotidiana nel sector.
    Plazu: 2021.
61. Diseñar planes y campañes pa la promoción del asturianu nes empreses asentaes nel conceyu.
    Plazu: 2022.
62. Abrir dende la Oficina de Normalización Llingüística llinies d'entemediación ente demandantes y usuarios/es del asturianu y les empreses con productos y servicios nos que s'emplega l'asturianu.
    Plazu: 2021.
63. Realizar xornaes pa dar a conocer iniciatives empresariales y profesionales que potencien l'usu del asturianu.
    Plazu: 2022.
64. Favorecer Alcuentros pal intercambiu d'esperiencies innovadores na aplicación publicitaria del asturianu.
    Plazu: 2023.
65. Ellaborar unes guíes que sían d'utilidá p'aquelles empreses y organizaciones sindicales que quieran afondar na normalización de la llingua autóctona.
    Plazu: 2022.
66. Crear un premiu y/o un reconocimientu institucional pa los establecimientos qu'usen l'asturianu.
    Plazu: 2023.
67. Collaborar na realización d'un direutoriu d'empreses que tengan interés en desendolcar procesos de dinamización y normalización llingüística.
    Plazu: 2021.

### 3.1 Indicadores

- Númberu d'alcuerdos roblaos pa favorecer l'asturianu ente'l Conceyu y entidaes.
- Númberu d'aiciones y campañes qu'usen l'asturianu.
- Númberu de proyeutos que se faen en comuña con otros departamentos.
- Númberu de guíes ellaboraes.
- Númberu de xuntes feches ente la Oficina de Normalización Llingüística y asociaciones.
- Númberu d'establecimientos que se presentaron a los premios.
- Númberu d'aistentes a los Alcuentros.
- Númberu d'empreses participantes.
- Númberu d'empreses que soliciten subvención.

## 4. SECTOR D'OCIU, DEPORTE Y ACTIVIDÁ CULTURAL

**Oxetivos:**

- Potenciar un usu normalizáu del asturianu per parte de los distintos departamentos que dende'l Conceyu se relacionen con actividaes socioculturales y deportives.
- Implicar al texíu asociativu y sociocultural xixonés na promoción social del asturianu.
- Promover ente l'asociacionismu y los clubes deportivos l'usu de la llingua asturiana tanto na so imaxe, como nos estatutos y actividaes que desarrollen.
- Proporcionar recursos que faciliten l'usu del asturianu per parte d'asociaciones, coleutivos socioculturales y entidaes deportives.

**Procedimientos**:

Nesti sector debería estructurase un plan en dos ámbitos d'actuación: d'un llau la creación y difusión de material específicu del mundu del deporte y la cultura y d'otru un importante llabor de sensibilización y divulgación tanto dende les propies asociaciones y coleutivos como municipal.

**Aiciones**:

- Mantener dende la Oficina de Normalización llingüística un sofitu y collaboración de siguío col texíu asociativu y sociocultural implicáu na normalización llingüística.
- Garantizar un mínimu de presencia del asturianu nes programaciones y nos actos culturales patrocinaos dende les instituciones municipales.
- Afitar dende la Oficina de Normalización llingüística un serviciu d'apoyu y asesoramientu llingüísticu p'asociaciones y coleutivos.
- Asegurar una ufierta d'ociu infantil y familiar n'asturianu, al través d'aiciones propies o de colaboración con otres entidaes.

**Midíes**:

68. Difundir el PNLL ente les asociaciones, coleutivos y entidaes deportives.
    Plazu: Dende 2020.
69. Realizar campañes pa promocionar l'usu del asturianu nel mundu de la cultura y del deporte en Xixón.
    Plazu: 2021.
70. Difundir y apoyar concursos, certámenes y premios lliterarios que seyan n'asturianu.
    Plazu: Dende 2020.
71. Garantizar que les asociaciones, coleutivos socioculturales y deportivos, instituciones y centros d'enseñanza que reciban subvencion municipal usen la toponimia oficial y na midida de lo posible la publicidá la faigan n'asturianu o billingüe, pudiendo valorase positivamente l'usu del asturianu nos criterios de concesión.
    Plazu: Dende 2020.

72. Favorecer nes subvenciones de xuegos y deportes tradicionales la inclusión d'un porcentaxe d'actuaciones n'asturianu y la presencia del mesmu na edición de los programes y cartelos.
    Plazu: Dende 2020.
73. Organizar aiciones de sensibilización y dinamización coles vocalíes de la muyer y de xuventú de les asociaciones.
    Plazu: 2021.
74. Patrocinar actividades lúdiques n'asturianu en distintos ámbitos de la vida, col envís de xenerar vezos de consumu cultural n'asturianu (CMI, biblioteques, centros de 3ª edá, etc).
    Plazu: 2021.
75. Facilitar dende la páxina web del Conceyu o dende les conceyalíes modelos d'escritos n'asturianu a les entidaes deportives y culturales (estatutos, actes d'alcuerdos, fiches, etc.).
    Plazu: Dende 2020.
76. Promover que les entidaes deportives tengan versión n'asturianu de la so páxina web, afalando a creala de nun esistir.
    Plazu: Dende 2021.
77. Difundir ente les asociaciones culturales, cíviques y deportives les distintes ayudes pa la promoción del asturianu que s'ufierten dende'l Conceyu y ayudales na so tramitación.
    Plazu: Dende 2020.
78. Asesorar a les xuntes directives d'asociaciones y entidaes deportives pa que tornen al asturianu los sos estatutos y/o reglamentos.
    Plazu: 2020.
79. Recopilar y divulgar pallabreros y repertorios terminolóxicos de les distintes práutiques deportives.
    Plazu: 2020.
80. Impulsar aiciones y actividaes rellacionaes cola cultura asturiana o ayudar y asesorar na so organización.
    Plazu: Dende 2020.
81. Fomentar la ufierta n'asturianu nos actos de tiempu llibre qu'organice'l Conceyu.
    Plazu: 2020.
82. Disponer de materiales n'asturianu actualizaos nos Centros Municipales dependientes del Conceyu y ponelos a disposición de la ciudadanía.
    Plazu: Dende 2020.
83. Impulsar la presencia de la Llingua asturiana nes fiestes del Conceyu y nos principales acontecimientos sociales y deportivos.
    Plazu: Dende 2021.
84. Actualizar la guía de recursos culturales y deportivos con asociaciones y entidaes, grupos de teatru, musicales, etc., que tengan la so obra o la so ufierta cultural n'asturianu.
    Plazu: Dende 2020.
85. Participar nos foros, congresos y eventos nos que s'aborden temes venceyaos cola normalización llingüística.
    Plazu: Dende 2020.
86. Apoyar les iniciatives d'entidaes y asociaciones de Xixón que promuevan la creación artística n'asturianu.
    Plazu: Dende 2021.
87. Crear un premiu lliterariu n'asturianu patrocináu pol Conceyu.
    Plazu: Dende 2021.

**4.2 Indicadores**

- Númberu d'aiciones y campañes qu'usen l'asturianu.
- Númberu d'actividaes d'ociu n'asturianu ufiertaes dende'l Conceyu.
- Númberu de foros y/o eventos venceyaos col asturianu nos que se participó.
- Númberu d'aiciones p'aumentar l'usu del asturianu nel deporte.
- Númberu de proyeutos que se faen en comuña con otros departamentos.
- Númberu de publicaciones.
- Númberu de proyeutos que se faen en comuña con asociaciones.
- Númberu d'entidaes deportives con páxina web n'asturianu.
- Númberu de proyeutos presentaos a subvención.

**5. SECTOR MEDIOS DE COMUNICACIÓN Y NUEVES TEUNOLOXÍES**

**Oxetivos:**
- Favorecer la presencia del asturianu nos medios de comunicación locales y naquellos que tengan una presencia significativa nel Conceyu de Xixón.
- Promover la normalización del asturianu al traviés de les nueves teunoloxíes de la Información y la comunicación.

**Procedimientos:**
- Utilizar la publicidá como soporte pa la difusión y promoción del asturianu.
- Favorecer una actitú positiva hacia l'asturianu ente les y los profesionales de la comunicación.
- Venceyar la normalización del asturianu col fomentu de les TIC en Xixón.

**Midíes:**
88. Convertir los medios de comunicación n'informadores y partícipes de toles noticies rellacionaes coles campañes y actividaes desarrollaes dende la Oficina de normalización Llingüística.
    Plazu: Dende 2020.
89. Asegurar la presencia de revistes y periódicos n'asturianu nes dependencies municipales.
    Plazu: Dende 2020.
90. Mantener alcuentros coles persones responsables de los distintos medios de comunicación pa garantizar la presencia del asturianu na información que remanen y l'usu correutu de la toponimia.

Plazu: 2020.

91. Contautar coles empreses de nueves teunoloxíes col envís de potenciar l'asturianu nos servicios qu'ufierten.
    Plazu: dende 2020.
92. Ellaborar una publicación de terminoloxía n'asturianu aplicable a les nueves teunoloxíes pa esparder entre los profesionales del mundu de la informática.
    Plazu: 2021
93. Ellaborar una guía de materiales y aplicaciones informátiques esistentes n'asturianu pa difundir ente les asociaciones y coleutivos sociales del Conceyu.
    Plazu: 2020.

**5.1 Indicadores**

- Númberu de proyeutos que se faen en comuña con otros departamentos.
- Númberu de publicaciones.
- Númberu de xuntes ente la Oficina de Normalización Llingüística y empreses y/o profesionales.
- Númberu de revistes y prensa n'asturianu na Rede de Biblioteques del Conceyu.

## SIGUIMIENTU Y EVALUACIÓN

El siguimientu del Plan de Normalización, col que se pretende tener un instrumentu que recueya la execución de les midíes contemplaes, la puesta en marcha de les mesmes y les torgues que se puedan dar demientres tol procesu, va facese tomando como base los indicadores que señalamos darréu de cada apartáu y que se van aplicar a les midíes correspondientes pa poder valorar el cumplimientu de les mesmes. Magar que'l Plan de Normalización Llingüística del Conceyu de Xixón ye pal periodu 2020-2023, va xestionase añalmente y el siguimientu va ser tamién añal. La Oficina de Normalización Llingüística va ser la encargada de facer el siguimientu añal del Plan de Normalización y d'informar d'ello al Conseyu Asesor de la Llingua, pa que lleven alantre un análisis y una reflexón en comuña de los resultaos pa dir faciendo adaptaciones y axustes si se diere'l casu.

Pal análisis van tenese en cuenta mesmo los aspeutos cualitativos (onde se va facer por especificar los puntos fuertes y les debilidaes), como los cuantitativos (onde se van ufiertar los datos numbéricos de los indicadores).

D'otra manera, y como se recueye na midida 7 d'esti Plan, el Conseyu Asesor va mirar pol siguimientu del cumplimientu de les midíes del Plan de Normalización Llingüística y de la Ordenanza Municipal pal usu de la llingua asturiana nel Conceyu de Xixón, creándose una comisión dirixida al siguimientu del cumplimientu de les midíes que se contemplen pa la institución municipal nel PNLL y de la Ordenanza municipal d'usu del asturianu na Alministración. Como se recueye na midida 30 en cada departamentu va haber una persona encargada de mantener contautu cola ONLL pal siguimientu añal de les midíes recoyíes nel PNLL.

# D.

# CONVENIOS

## D.1

### Resolución de la Subsecretaría de Educación sobre el bable (18/VIII/1984)

[Convenio entre el Ministerio de Educación y Ciencia y el Gobierno del Principado de Asturies para el curso 1984-1985]

Vista la propuesta formulada por la Consejería de Educación y Cultura de la Comunidad Autónoma del Principado de Asturias, referente a la implantación con carácter voluntario de la enseñanza de la Lengua y de la Cultura propias en determinados Centros docentes de dicha Comunidad.

Considerando que la Ley Orgánica 7/1981, de 30 de diciembre, de Estatuto de Autonomía para Asturias establece que se promoverá el uso del bable y su enseñanza, dentro del principio de voluntariedad en su aprendizaje.

Considerando que en el mismo Estatuto de Autonomía se atribuye al Principado de Asturias competencias exclusivas en el fomento y protección del bable, competencia que, sin duda alguna, comprende al ámbito de la enseñanza.

Considerando que, en tanto no se efectúen los correspondientes traspasos de funciones y servicios, el ejercicio de dicha competencia, en el ámbito educativo, por parte de la Comunidad Autónoma requiere la autorización y cooperación del Ministerio de Educación y Ciencia.

Esta Subsecretaría ha resuelto:

**Primero**: Autorizar a la Consejería de Educación y Cultura del Principado de Asturias para disponer y coordinar las actuaciones necesarias que permitan la impartición en el próximo curso 1984-1985 de enseñanza del bable y de la cultura propia en los siguientes centros docentes:

- Colegio Público "Santa Marina", de Mieres.
- Colegio Público "El Parque", de Blimea.
- Colegio Público "Evaristo Valle", de Gijón.
- Colegio Público "Reconquista 2", de Cangas de Onís.
- Colegio Público de Cangas del Narcea.
- Colegio Público de (Tapia o Vegadeo).

**Segundo**: Estas enseñanzas tendrán carácter voluntario para los alumnos, cuyos padres deberán, en su caso, manifestar por escrito el deseo de que sus hijos las reciban. Los alumnos que inicien estos estudios no podrán interrumpirlos antes de la finalización del curso académico. Las calificaciones correspondientes a esta materia podrán constar en el expediente del alumno, aunque no surtirán efectos académicos.

**Tercero**: La enseñanza del bable se desarrollará dentro del horario escolar lectivo, con una dedicación que podrá ser de hasta tres horas semanales de clase. A estos efectos, los Centros autorizados por la presente Resolución preverán en la programación de sus actividades docentes la inclusión de estas enseñanzas, procurando que sean atendidas por profesorado con destino en el Centro. Cuando ello no sea posible, corresponderá a la Consejería de Educación y Cultura adoptar las medidas adecuadas a tal fin. En ningún caso la impartición de estas enseñanzas podrá suponer incremento del gasto público referido a los Presupuestos del Ministerio de Ecuación y Ciencia.

# D.2

## Resolución de 26 de julio de 1994, de la Dirección General de Coordinación y de la Alta Inspección, por la que se da publicidad al anexo al Convenio suscrito entre el Ministerio de Educación y Ciencia y la Comunidad Autónoma del Principado de Asturias para la colaboración en la planificación educativa

*(BOE núm. 190, de 10/VIII/1994)*

https://www.boe.es/boe/dias/1994/08/10/pdfs/A25802-25802.pdf

---

Suscrito con fecha 4 de julio de 1994 el anexo al Convenio entre el Ministerio de Educación y Ciencia y la Comunidad Autónoma del Principado de Asturias para la colaboración en la planificación educativa, esta Dirección General, en ejecución de lo dispuesto en el Acuerdo del Consejo de Ministros de 2 de marzo de 1990, ha dispuesto que se publique en el «Boletín Oficial del Estado" el texto del anexo que se adjunta. Madrid, 26 de julio de 1994.

Madrid, 26 de julio de 1994.-El Director general, Francisco Ramos Fernández-Torrecilla.

### ANEXO AL CONVENIO ENTRE EL MINISTERIO DE EDUCACION y CIENCIA Y LA COMUNIDAD AUTONOMA DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS PARA LA COLABORACION EN LA PLANIFICACION EDUCATIVA

En fecha 4 de julio de 1994 la Comunidad Autónoma del Principado de Asturias y el Ministerio de Educación y Ciencia han suscrito un Convenio de colaboración para la planificación educativa, mediante el cual ambas Administraciones acuerdan el marco general de cooperación en los distintos niveles educativos, excepto el universitario, especialmente en todos aquellos aspectos directamente relacionados con la implantación de las enseñanzas establecidas en la Ley Orgánica 1/1990, de 3 de octubre, de Ordenación General del Sistema Educativo.

Por otra parte, el Mininisterio de Educación y Ciencia y la Comunidad Autónoma vienen cooperando desde el curso 1984-1985 en la implantación, con carácter experimental, de un programa de enseñanza de Lengua y Cultura Asturiana que progresivamente se ha ido extendiendo en centros de Educación Primaria y de Educación Secundaria. La positiva valoración que del desarrollo de este programa ambas Administraciones han concluido aconsejan [sic] su continuidad y profundización.

En consecuencia, el Presidente de la Comunidad Autónoma del Principado de Asturias y el Ministro de Educación y Ciencia acuerdan, en el marco del Convenio de colaboración para la planificación educativa, la continuidad del programa de enseñanza de la Lengua y Cultura Asturiana en los términos que a continuación se indican.

**1. Educación Primaria.**

1.1 La Lengua y la Cultura Asturiana en el ámbito de la Educación Primaria se impartirá en todos los cursos de la misma desde primero a sexto y se desarrollará en un horario máximo de 2/3 horas semanales en cada uno de los cursos a lo largo de toda la etapa educativa.

1.2 Los centros que deseen impartir estas enseñanzas deberán presentar solicitud razonada de la dirección del mismo acompañando acuerdo del Consejo Escolar. Los centros autorizados establecerán los procedimientos adecuados para garantizar el principio de voluntariedad de los alumnos en el aprendizaje de esta materia.

1.3 La Comisión de Dirección del Convenio de colaboración para la planificación educativa establecerá cada curso escolar los centros que ofertarán la Lengua y Cultura Asturiana en función de las peticiones de los centros y de las disponibilidades presupuestarias.

1.4 El programa de estas enseñanzas continuará desarrollándose en los centros escolares que actualmente estén expresamente autorizados para ello. La constitución de grupo y la consecuente programación de las enseñanzas de Lengua Asturiana estarán condicionada a la demanda formulada por un número superior o igual a 10 alumnos.

1.5 En la zona del astur-gallego, la autorización con carácter experimental de la enseñanza de esta modalidad lingüística se concederá en función del número de alumnos que lo soliciten y de la disponibilidad de profesorado.

1.6 Durante el curso escolar las horas dedicadas a Lengua y Cultura Asturiana se detraerán del conjunto horario correspondiente a las diferentes áreas del currículo, fundamentalmente de la lingüística; y del conocimiento del medio, respetando, en todo cas0o, la proporción horaria entre todas ellas, de acuerdo con lo establecido en la Orden de 27 de abril de 1992.

1.7 La enseñanza de la Lengua Asturiana será impartida por maestros preferentemente con destino definitivo en el centro correspondiente. Dichos maestros reunirán los requisitos de especialización u homologación señalados por la Consejería de Educación, Cultura y Deportes del Principado.

1.8 El Ministerio de Educación y Ciencia, a propuesta de la Consejería de Educación, Cultura, Deportes y Juventud, establecerá el currículo de las enseñanzas de Lengua y Cultura Asturiana.

1.9 Las enseñanzas de Lengua y Cultura Asturiana serán programadas y evaluadas con los mismos

criterios, incluidos los de promoción, que el resto de las enseñanzas del currículo y se registrarán los resultados en el expediente académico y en el Libro de Escolaridad del alumno.

**2. Educación Secundaria.**

2.1 La Lengua Asturiana, en el ámbito-de la Educación Secundaria, podrá ser impartida en todos los cursos de la misma con el carácter de materia optativa, con las mismas condiciones y requisitos que rigen actualmente para la inclusión de materias optativas en el currículo.

2.2 La programación y evaluación de la enseñanza de la Lengua Asturiana en la Educación Secundaria se realizará de acuerdo con los requisitos legales establecidos para las materias optativas.

2.3 Para impartir la enseñanza de Lengua Asturiana se requerirá estar en posesión de las titulaciones exigibles con carácter general para impartir enseñanzas en este nivel y reunir los requisitos específicos de especialización y homologación que determine la Consejería de Educación. Así mismo, podrán impartir estas enseñanzas en el primer ciclo de la Educación Secundaria Obligatoria los maestros expresamente habilitados para ello.

En todo caso, tendrán preferencia para impartir estas enseñanzas los profesores con destino definitivo en el centro que oferte la Lengua Asturiana como materia optativa.

**3. Formación del profesorado.**

3.1 Dentro del Plan Provincial de Formación, se incluirán anualmente cursos de especialización del profesorado de esta especialidad. El desarrollo de los mismos se hará bajo los mismos criterios y condiciones que el resto de las áreas.

3.2 La formación continua del profesorado que imparta estas enseñanzas se llevará a cabo por la Consejería de Educación, Cultura y Deportes del Principado en colaboración con los centros de profesores y recursos dependientes del Ministerio de Educación y Ciencia, Academia de la Lengua Asturiana y otras instituciones, de acuerdo con el programa que haya sido aprobado a estos efectos.

3.3 En consonancia con el apartado 1.5, en lo referente a la zona del astur-gallego, se organizará anualmente un curso de especialización de la modalidad lingüística de la zona, en las condiciones que determine la Comisión de Dirección del Convenio.

3.4 A los efectos oportunos, la Consejería de Educación, Cultura y Deportes del Principado de Asturias creará un Registro de Certificaciones de Capacitación en Lengua Asturiana.

Los profesores que deseen impartir esta materia a partir del curso 1995-1996, en cualquiera de los niveles educativos, deberá tener registrada necesariamente su certificación de capacitación en los niveles que la Consejería de Educación, Cultura y Deportes determine.

**4. Materiales y apoyos.**

4.1 El Ministerio de Educación y Ciencia, a propuesta de la Consejería de Educación, Cultura y Deportes, establecerá el currículo de las enseñanzas de Lengua y Cultura Asturiana.

4.2 La Consejería de Educación elaborará los materiales didácticos necesarios para apoyar el desarrollo de la materia de Lengua y Cultura Asturiana en todos los niveles educativos.

4.3vLa Comisión de Dirección del Convenio, a propuesta de la Consejería de Educación, establecerá los criterios específicos para la aprobación de los proyectos editoriales para la elaboración de los materiales curriculares destinados a la enseñanza de Lengua y Cultura Asturiana.

4.4 El Servicio de Inspección Técnica de Educación, con la colaboración del Servicio de Política Lingüística del Principado, efectuará el seguimiento del Programa de enseñanza de Lengua y Cultura Asturiana. Finalizado el curso escolar, la Inspección Técnica, a través de la Dirección Provincial del Ministerio, elevará a la Comisión de Dirección del Convenio un informe sobre el desarrollo del Programa durante el curso.

**5. Aportaciones.**

Ambas administraciones se comprometen a disponer los medios personales, técnicos y materiales que se consideren necesarios para desarrollar los objetivos del presente acuerdü, que se concretan en lo siguiente:

5.1 Por el Ministerio de Educación y Ciencia: Dotación de profesores en régimen ordinario y la infraestructura y soporte organizativo de los centros.

5.2 Por la Comunidad Autónoma de Asturias: Materiales curriculares, formación del profesorado y apoyo al desarrollo del programa.

Oviedo, 4 de julio de 1994.-

El Ministro de Educación y Ciencia, Gustavo Suárez Pertierra. El Presidente de la Comunidad Autónoma del Principado de Asturias, Antonio Trevín Lombán.

# D.3

## Conveniu de collaboración ente la Universidá d'Uviéu, el Conceyu de Cangas del Narcea y l'Academia de la Llingua Asturiana en rellación cola realización de la "Universidá Asturiana de Branu" en Cangas del Narcea

*(BOPA núm. 239, de 4/XII/2020)*
https://sede.asturias.es/bopa/2020/12/14/2020-10109.pdf

N'Uviéu, el día 13 de marzu de 2020.

**Aconceyaos**

Per una parte, D. Santiago García Granda, Rector Magníficu de la Universidá d'Uviéu, con CIF Q-3318001-I y llar a efeutos de notificación en Cai San Francisco, nu 3, 1er planta, en virtú del Decretu 15/2016 de 11 de mayu, de la Conseyería d'Educación y Cultura del Principáu d'Asturies pel que se dispón el so nomamientu, y coles atribuciones que-y da la lletra l) del artículu 60 de los Estatutos de la Universidá d'Uviéu aprobaos pel Decretu 12/2010, de 3 de febreru del Principáu d'Asturies (BOPA 11-02-2010).

Pela otra D. José Víctor Rodríguez Fernández, Alcalde de Cangas del Narcea, dende 2019, nomáu pol Plenu del Conceyu en sesión celebrada'l 15 de xunu de 2019.

Y d'otra, D. Xosé Antón González Riaño, Presidente de l'Academia de la Llingua Asturiana, dende 2017, elixíu en xunta celebrada'l 22 de xunu de 2017, según les atribuciones recoyíes nos Estatutos de l'Academia (BOPA de 14 de xunu de 1995).

Intervienen como talos y na representación qu'exercen, reconociéndose la capacidá llegal necesaria pa soscribir el presente Alcuerdu y

**Manifiesten**

Que la Universidá d'Uviéu ye una institución de derechu públicu, con personalidá y capacidá xurídica plenes y patrimoniu propiu, qu'asume y desendolca les sos funciones como serviciu públicu de la educación superior y la investigación científica y téunica en réxime d'autonomía, acordies colo conseñao nel artículu 27.10 de la Constitución. D'acuerdu colos sos mandatos estatutarios que nel so artículu 6 espresen:

1. La Universidá d'Uviéu, como universidá pública asturiana, empobinará de mou relevante les sos xeres a la realidá y l'ámbitu d'Asturies.
2. La llingua asturiana será oxetu d'estudiu, enseñanza ya investigación nos ámbitos que correspuendan. D'igual miente, el so usu tendrá'l tratamientu qu'afiten l'Estatutu d'Autonomía y la llexislación complementaria, garantizándose la non discriminación de quien la emplegue.
3. La Universidá d'Uviéu promoverá, nel marcu de les sos competencies, les aiciones que seyan necesaries pa la normalización y desendolque de la llingua asturiana.

D'otru, el Conceyu de Cangas del Narcea, en virtú del artículu 8 de la Llei d'Usu del Asturianu de 1998:

1.- Los Conceyos asturianos podrán adoptar les midíes necesaries p'asegurar la efectividá del exerciciu de los derechos llingüísticos qu'esta Llei concede a los ciudadanos residentes n'Asturies.

Y teniendo en cuenta, arriendes d'ello, el tradicional ya inequívocu compromisu del conceyu cangués cola sociedá, la cultura y la llingua asturiana.

Y, finalmente, l'Academia de la Llingua Asturiana, acordies colos sos estatutos.

Les rellaciones d'interés enantes espuestes, de les qu'esti Conveniu da cuenta, esplicítense d'acordies coles vinientes

**Cláusules**

**Primera. Oxetu del Conveniu.**
Afitar que Cangas del Narcea (nel Institutu de Educación Secundaria y na Escuela-Hogar) acoyerá con calter indefiníu los cursos y xeres de la "Universidá Asturiana de Branu" (UABRA), denomación adoptada por determín de la Universidá d'Uviéu (UU) y l'Academia de la Llingua Asturiana (ALLA) pa incorporar a esta'l programa formativu de los "Cursos de Branu" que lleva alantre la institución llingüística.

**Segunda. Fines del conveniu.**
Acordies cola Llei 1/98 de 23 de marzu d'usu y promoción del Bable/Asturianu, manifiéstase l'interés de promover rellaciones institucionales pal desendolque conxuntu con tolo rellacionao cola dignificación de la cultura y la llingua asturiana, cola so enseñanza y divulgación popular, fines que se faen de so poles tres instituciones que roblen.

**Tercera. Actuaciones y compromisos de les partes.**

1. La UABRA llevará la so actuación, con preferencia, a lo llargo del mes d'agostu y dedicaráse (al traviés de cursos, conferencies, esposiciones, etc…) al estudiu de la realidá social y cultural d'Asturies, asina como la so divulgación popular, tomando al asturianu como preséu fundamental de comunicación.
2. El Conceyu de Cangas del Narcea enconta esta iniciativa y participa nella institucionalmente cola so presencia nos actos d'entamu y pieslle de la UABRA y n'otros actos protocolarios que se fagan en Cangas del Narcea.
3. La organización -loxística y académica- de la UABRA divulgará, de mou especial, ente l'alumnáu, la bayura cultural, ecolóxica, histórica y artística del conceyu de Cangas del Narcea y la so rodiada.
4. El Conceyu de Cangas del Narcea cederá, tres del pidimientu fechu con antelación, locales del

conceyu pa conferencies y actos culturales abiertos al públicu en xeneral, asina como la Casa de la Cultura y el Teatru Municipal cuando se trate de xeres musicales o teatrales que, formando parte del proyeutu académicu de la UABRA, puedan tener tamién calter abiertu.

5. El Conceyu de Cangas del Narcea, según les sos posibilidaes, procurará'l curiáu, con antelación al dichu mes d'agostu, del entornu de la Escuela-Hogar (patiu, accesos, etc.), asina como l'acuriosamientu d'otros aspeutos interiores de les instalaciones (estancies de los alumnos, despachos, servicios auxiliares, etc.).
6. La Universidá d'Uviéu, l'Academia de la Llingua Asturiana y el Conceyu de Cangas del Narcea fadrán xestiones pa qu'otres instituciones, empreses ya iniciatives estremaes puedan collaborar económicamente nel algame de los fines académicos y educativos afitaos pola UABRA.

**Cuarta. Comisión de Siguimientu.**

Pal siguimientu del pautu y la igua de posibles controversies establezse una comisión compuesta por tres miembros, ún en representación de caúna de les partes que roblen.

**Quinta. Plazu de vixencia, prórrogues y formes de desaniciu.**

1. El presente conveniu tendrá una vixencia de 4 años y entrará en vigor el día de la so robla, ensin perxuiciu del espublizamientu nel Boletín del Principáu d'Asturies, pa conocencia xeneral. En cualquier momentu enantes del acabamientu del so plazu de vixencia, los firmantes del conveniu podrán apautar unánimemente la so prórroga por un periodu d'hasta 4 años adicionales o'l so desaniciu.
2. El conveniu resolveráse, amás de, pol acabamientu del periodu estipuláu pa la so vixencia, por acuerdu unánime de les partes, incumplimientu de cualquiera de les partes o por denuncia de dalguna d'elles, qu'habrá que comunicar con un preavisu de tres meses. Nel casu de resolución anticipada, les aiciones yá entamaes habrán siguir hasta la so finalización dafechu.

**Sesta. Caráuter alministrativu.**

El presente conveniu tien naturaleza alministrativa, considerándose escluyíu del ámbitu d'aplicación del Testu Refundíu de la Llei 9/2017, de 8 de payares, de Contratos del Sector Públicu, siendo'l réxime xurídicu aplicable a esti l'afitáu na Llei 39/2015, de 1 d'ochobre, de Procedimientu Alministrativu y la Llei 40/2015, de 1 d'ochobre, de Réxime Xurídicu del Sector Públicu. Les controversies sobre la interpretación y execución d'esti que nun pueda iguar la comisión de siguimientu, sustanciaránse énte la Xurisdicción contencioso alministrativa.

Esti conveniu róblase "Ad Referendum" per parte de la Universidá d'Uviéu y, acordies col artículu 12 del Reglamentu de tramitación y aprobación de convenios aprobáu en Xunta de Gobiernu de la Universidáu d'Uviéu de 19 de xunetu de 2001 (BOPA del 14 d'agostu de 2001), habrá tramitase ulteriormente énte los órganos competentes. Ensin perxuiciu de la so aplicación provisional cuando lo requiera la so naturaleza.

Y en prueba de conformidá, les partes róblenlu por triplicao na fecha y llugar conseñaos na encabezadura.

Pola Universidá d'Uviéu
Rbáu.-Santiago García Granda
Pol Conceyu de Cangas del Narcea
Rbáu.-José Víctor Rodríguez Fernández
Pola Academia de la Llingua Asturiana
Rbáu.-Xosé Antón González Riaño

Oviedo, 13 de marzo de 2020.—El Rector.

# D.4

## Acuerdo específico para la realización de actividades recogidas en el Convenio de Colaboración suscrito entre la Universidad de Oviedo y la Academia de la Llingua Asturiana para la promoción, difusión y normalización lingüística

*(BOPA núm. 15, de 25/I/2021)*
file:///C:/Users/WINDOWS/Downloads/2021-00086.pdf

---

N'Uviéu, el día 28 de julio [sic] de 2020.

**Aconceyaos**

D'una parte, l'Escmu. Sr. Santiago García Granda, Rector Magníficu de la Universidá d'Uviéu al traviés del Decretu 15/2016, de 11 de mayu, de la Conseyería d'Educación y Cultura del Principáu d'Asturies, pel que s'afita'l so nomamientu, y coles atribuciones que-y ufre l'artículu 60 de los Estatutos, aprobaos por Decretu 12/2010, de 3 de febreru, del Principáu d'Asturies.

Y d'otra, el Sr. D. Xosé Antón González Riaño, na so calidá de Presidente de l'Academia de la Llingua Asturiana, escoyíu en xunta celebrada'l 22 de xunu de 2017, según les atribuciones recoyíes nos estatutos de l'Academia (BOPA de 14 de xunu de 1995).

Intervienen como talos y na representación qu'exercen, reconociéndose la capacidá llegal necesaria pa soscribir el presente Alcuerdu Específicu y

**Esponen**

**I** Que la Universidá d'Uviéu y l'Academia de la Llingua Asturiana (d'equí p'alantre ALLA), con fecha 11 de xunu de 2018, soscribieron un Conveniu de Collaboración pa la promoción, espardimientu y normalización llingüística de la llingua asturiana na Universidá d'Uviéu.

**II** Que nesi Conveniu, ta recoyío qu'añalmente han valorase los proyeutos a realizar y el financiamientu correspondiente.

**III** A cuenta d'ello, dambes partes apauten celebrar el presente Alcuerdu Específicu que va rexise peles vinientes

**Cláusules**

**Primera. Oxetu del Conveniu.**

El presente Alcuerdu tien como oxetu concretar les actuaciones recoyíes nel Conveniu de Collaboración robláu ente la Universidá d'Uviéu y l'ALLA pa la promoción, espardimientu y normalización llingüística de la llingua asturiana na Universidá d'Uviéu, que van desendolcase a lo llargo l'añu 2020 y el so financiamientu.

**Segunda. Actuaciones.**

La cláusula tercera del amentáu conveniu de collaboración robláu ente la Universidá d'Uviéu y l'ALLA, recueye delles aiciones qu'entrambes instituciones tán comprometíes a realizar pal algame de les fines del referíu conveniu de collaboración. Les actuaciones que se van desendolcar nel 2020 son les vinientes:

— Xornaes Internacionales d'Estudiu. Afitar el financiamientu de les conferencies que se desendolquen nes Xornaes Internacionales d'Estudiu de l'ALLA y que se celebren nel mes de payares na Facultá de Filosofía y Lletres de la Universidá d'Uviéu.

— Edición de la revista dixital Ciencies. Cartafueyos Asturianos de Ciencia y Teunoloxía.

**Tercera. Compromisos.**

La Universidá d'Uviéu va aportar pal financiamientu de les actividaes amentaes la cantidá de 7.000 € cargada a la seición presupuestaria 03.01 421 A del Delegáu del Rector pa la Coordinación y Estratexa Universitaria. Ufrirá amás los medios téunicos y organizativos, igual que les canales de comunicación necesaries pa la realización y espardimientu de les actividaes a desendolcar. L'ALLA, pela so parte, va apurrir la cantidá restante hasta'l 100% del coste total de les actividaes, igual que los recursos humanos y materiales necesarios pal so desendolque.

**Cuarta. Comisión de Siguimientu.**

El siguimientu del desendolque y execución del Conveniu y la resolución de posibles controversies fadrálu la comisión de siguimientu constituyida d'alcuerdu a la Cláusula Quinta del Conveniu de Collaboración pa la promoción, espardimientu y normalización llingüística de la llingua asturiana na Universidá d'Uviéu, robláu ente la Universidá d'Uviéu y l'ALLA.

**Quinta. Plazu de vixencia, prórrogues.**

El presente Alcuerdu va desendolcase dende la so robla y va estender la so vixencia hasta'l 31 d'avientu de 2020.

**Sesta. Desaniciu del conveniu.**

L'Alcuerdu podrá resolvese en virtú de les causes vinientes:

a) Fin del periodu apautáu pa la so vixencia.
b) Alcuerdu mutuu de les partes.
c) Incumplimientu por dalguna de les partes de cualquiera de les cláusules afitaes nel conveniu. (Cualquiera de les partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimientu pa que cumpla nun plazu determináu plazu coles obligaciones y compromisos que se consideren incumplíos. Esti requerimientu tamién habría comunicase a la Comisión de Siguimientu).
d) Denuncia d'una de les partes, per escrito con una antelación mínima d'un mes.
e) Por decisión xudicial que declare nulu'l conveniu.
f) Por cualesquier otra causa estremada de les anteriores prevista nel conveniu o n'otres lleis.

Nel supuestu de desaniciu del Alcuerdu, les aiciones específiques apautaes siguirán desendolcándose na forma, condiciones y plazos previstos hasta'l so cumplimientu dafechu.

**Séptima. Cambeos del Conveniu.**
Cualquier cambéu o apéndiz posterior habrá facese per escrito, y pa que seya válida habrá tar robla por dambes partes, afitando que ye una enmienda o apéndiz d'esti Alcuerdu.

**Octava. Caráuter alministrativu.**
El presente Alcuerdu Específicu tien naturaleza alministrativa, considerándose escluyíu del ámbitu d'aplicación de la Llei 9/2017, de 8 de payares, de Contratos del Sector Públicu.

Les controversies sobre la interpretación y execución del mesmu que la Comisión de Siguimientu nun seya quien a resolver, habrán tramitase énte la Xurisdicción contencioso-alministrativa.

El presente Conveniu róblase «ad referéndum» y según lo afitao nel artículu 12.b. del Reglamentu de tramitación y aprobación de convenios pola Universidá d'Uviéu, aprobáu pola Xunta de Gobiernu de 23 de xunetu de 2001 (BOPA 14/08/2001), tendrá que ser tramitáu posteriormente énte los órganos competentes.

Y en prueba de conformidá, entrambes partes róblenlu por duplicao na fecha y llugar indicáu nel encabezamientu. Uviéu, a 28 de julio [sic] de 2021. —El Rector de la Universidá d'Uviéu. —El Presidente de l'Academia de la Llingua Asturiana.

# E.

# DISPOSICIONES ANULAES

## E.1

### Ordenances municipales sobro oficialidá de la llingua asturiana. Ayuntamiento de Nava

*(BOPA núm. 242, de 18/X/2001)*[447]
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2001-2018032&p_r_p_dispositionReference=2001-2018032&p_r_p_dispositionDate=18%2F10%2F2001

**Entamu**
Les istituciones asturianes tán obligaes a defender el padrimoniu cultural asturianu y, de mena especial, a recuperar y fortalecer la llingua hestórica y propia del nuesu Pueblu, por ser la más peculiar de les nueses senes d'identidá. Tanto'l Gobiernu asturianu comu los conceyos asturianos, comu suxetu fondamental nel procesu de recuperanza la plena identidá del Pueblu Asturianu, tienen el drechu y el deber de da-y a la nuesa llingua'l rangu y llugar que-y son propios, lo que per otru llau se correspuende col sentir de la mayoría la población, qu'anguañu sólo pue facer usu l'asturianu nel ámbetu les rellaciones familiares, d'amistanza o vecindá.

Ye hora d'aniciar la cabera etapa'l procesu de promoción, espardimientu y enseñancia la nuesa llingua, etapa que tendrá de finar con una inevitable declaración de cooficialidá y consiguiente normalización nos ámbetos sociales ya istitucionales. De nun ser asina, el sentimientu marxinalidá llingüística d'amplies estayes de la sociedá asturiana, que se manifiesta n'incidentes d'estremada triba ca vegada más frecuentes, podría llegar a potenciar al másimu un conflictu llingüísticu permanente con unes istituciones qu'ente la pasividá, l'espreciu o la poco disimulada gafura a la escontra los valores de la cultura asturiana, amatáguense tres un cómodu argumentu, emplegáu milenta vegaes pa refugar toles iniciatives que tienen rellación cola nuesa llingua: "l'asturianu nun ye una llingua reconocía oficialmente", dizse. Un argumentu oxetivamente tan ciertu comu que se trata de la única llingua estatal entá nun reconocía oficialmente. El sentimientu de

447 Ordenanza anulada xudicialmente: V. §§ 7, §§ 17.

burlla y espreciu de que se sienten oxetu quienes promueven tales iniciatives delantre les istituciones ye compartiu d'una o otra forma, en mayor o menor grau, pola mayoría'l Pueblu Asturianu.

Poro, ye mester tomar en consideranza dafechu la rialidá social y cultural que representa la llingua asturiana, y configurar llegalmente esta rialidá, favoreciendo con ello la convivencia llingüística y faciendo avanzar conxuntamente, en consecuencia, la tolerancia y la razón. N'otres pallabres: l'asturianu nun tien d'imponese oficialmente, pero tampocu l'español; quienes s'oponen a la cooficialidá del asturianu tienen de ser coscientes de que'l so enfotu equival a llantar l'español a tola población. Ta bien trayio igualmente facer mentar el caberu estudiu sociollingüísticu fechu con calter oficial, cuyos resultaos, na mesma llinia qu'otros anteriores, toos ellos poco espardíos, refuercen y afiten lo equi sopelexao. Delles de les conclusiones d'esti estudiu son les que van darréu:

a) Tres de ca cuatru asturianos demanden una aición colleutiva ya istitucional pa la proteición de la llingua asturiana. b) Dos de ca tres asturianos amuesen un ñidiu enfotu por conocer l'asturianu y porque les nueves xeneraciones lu sepian. c) Siete de ca diez asturianos tán por midies ñidiamente recuperacionistes. d) Los asturianos tán masivamente, y ca día más, disconformes col llugar qu'ocupa la so llingua llariega na ufierta bibliográfica y nos medios de comunicación masivos, tanto impresos comu audiovisuales. e) Coscientes de que la reproduición y la recuperanza llingüístiques dependen en gran midia del sistema educativu, nueve de ca diez asturianos quieren ver la so llingua nes escueles, consiguiendo con esta custión el mayor nivel d'alcuerdu. f) El billingüismu ye claramente'l futuru llingüísticu naguáu ya maxináu pola mayoría los asturianos, plantegándolo con un gran pramatismu y moderación.

Nun val un res puxar por desvirtuar los resultaos d'esta encuesta, comu se tien fecho, reduciéndolos a una espresión de simpatía o alegando costes económicos: asemeyaes oxeciones podríen ponese nel so casu al restu les encuestes sociolóxiques. En tou casu, si les actuales fuercies polítiques mayoritaries siguen tando a la escontra, tácita o espresamente, de tresformar en rialidá llegal lo que ye una rialidá social, pue suponese que dalgún día lo fadrán nel so llugar otres formaciones polítiques más sensitibles a los deseyos de los asturianos.

Poro, ye aconseyable que'l Conceyu facilite y faiga posible que los ciudadanos s'espresen n'asturianu nel rodiu municipal ensin torgues y con toa normalidá, si asina lo deseyen, dando cumplimientu d'esta forma al determín estatutariu sobro promoción del usu, espardimientu y enseñancia de la nuesa llingua, y respetando, en tou casu, les variantes llocales y la voluntariedá nel so deprendimientu, ensin que'l fechu de nun tar reconocío oficialmente puea nin deba ser una torga pa ello.

Pa finar, estes Ordenances atopen el so sofitu llegal na Llei 7/1985, de 2 d'abril, Reguladora de les Bases del Réxime Llocal. L'artículu 5.B).b) d'esta Llei afita que les entidaes llocales ríxense, no que cinca al réxime sustantivu de les fonciones y los sirvicios, poles ordenances de ca entidá, ente otros preseos llegales; l'articulu 28 reconoz que los municipios puen facer actividaes complementaries de les propies d'otres Alministraciones públiques y, en particular, les que cinquen a la educación, la cultura, la promoción de la muyer, la vivienda, la sanidá y la proteición del mediu ambiente". Pola so parte, l'artículu 84 reconoz igualmente a les corporaciones llocales el drechu a intervenir les actividaes de los ciudadanos al traviés d'ordenances y bandos.

## CAPÍTULU I
## Reconocencia de los drechos llingüísticos de los vecinos

**Artículu 1**

El Conceyu reconoz espresamente a los vecinos los drechos llingüísticos que se recueyen darréu:

a) A rellacionase oralmente o por escrito col Conceyu y con cualisquier muérganu dependiente del mesmu n'asturianu o n'español.
b) A realizar cualisquier triba d'enseñancia organizada y/o xestionada pol Conceyu n'asturianu o n'español.
c) A recibir n'asturianu o n'español les espublizaciones municipales y toa clas de notificación o disposición de la que dé cuenta'l Conceyu mediante cualisquier mediu comunicación.
d) A intervenir n'asturianu o n'español en cualisquier xunta cellebrada na Casa Conceyu o nes sos dependencies.

## CAPÍTULU II
## Usu normalizáu del asturianu na Casa Conceyu

**Artículu 2**

Tomaránse les midies afayaíces pa garantizar la opción de los ciudadanos que deseyen rellacionase col Conceyu esclusivamente n'asturianu.

**Artículu 3**

L'asturianu podrá ser llingua trabayu na propia Casa Conceyu, acordies colo dimpuesto nes presentes Ordenances.

**Artículu 4**

La ellaboración de la ufierta añal d'emplegu públicu dirá precedía d'un alcuerdu plenariu añal sol númberu places convocaes y forma d'acesu del presonal necesariu pa poner en práutica de mou efeutivu'l conteniu de les presentes Ordenances.

**Artículu 5**
El conveniu de los emplegaos municipales tendrá de contemplar, darréu la entrada en vigor d'estes Ordenances, que s'aperien progresivamente tolos sirvicios y unidaes alministratives pal so foncionamientu billingüe, amás de garantizar en tolos sirvicios municipales les rellaciones billingües col ciudadanu.

**Artículu 6**
Los documentos a los que se dé entrada o salida na Casa Conceyu iscribiránse nel Rexistru Municipal na llingua emplegada nos mesmos.

**Artículu 7**
Tou bandu, boletín, reglamentu, ordenanza o determín municipal espublizaráse n'asturianu y español.

**Artículu 8**
Los testos orixinales de les actes de los aconceyamientos de Comisiones Informatives, Comisión de Gobiernu o Plenu o muérganos asemeyaos d'entes autónomos municipales redautaránse na llingua na que se cellebre la xunta correspondiente.

**Artículu 9**
Tolos muérganos municipales tienen drechu a escoyer l'asturianu comu llingua de trabayu habitual y a que s'emplegue l'asturianu na documentación con ellos rellacionao, siendo posible facer la torna al español cuandu seya mester.

**Artículu 10**
Toles convocatories pa los aconceyamientos de muérganos informativos y executivos municipales redautaránse n'asturianu y español.

**Artículu 11**
Les anuncies que s'espublicen nos medios de comunicación daránse a conocer n'asturianu y n'español. Les notes, avisos ya informaciones que s'unvien a los medios de comunicacion remitiránse n'asturianu y n'español.

**Artículu 12**
Tolos impresos municipales imprimiránse redautaos n'asturianu y español, de manera que se puean cumplimentar nes dos llingües.

Del mesmu mou, los sellos qu'haiga d'estampar en cualisquier documentu apaecerán en dambes llingües.

**Artículu 13**
Emplegaráse únicamente l'asturianu nos casos que se rellaciones darréu:
a) Nes cartes, documentos y notificaciones que s'unvien a los ciudadanos a que se refier l'articulu 2 de les presentes Ordenances.
b) Nos escritos empobinaos a Conceyos en que l'asturianu seya llingua oficial.
c) Nos escritos empobinaos a l'Academia de la Llingua Asturiana.
d) En rótulos, señales, cartelos o indicadores términos cuya grafía seya mui asemeyada n'asturianu y n'español.
e) Cuandu'l mensaxe puea ser tresmitíu mediante pictogrames.
f) Cuandu ansi lo desixa'l calter de l'actividá a comunicar y les particularidaes del destinatariu.
g) Nos nomes de cais, places o cualisquier llugar públicu, tanto nos rótulos comu nel callexeru oficial que recueye dichos nomes.

**Artículu 14**
La rotulación de les dependencies municipales y los sos muérganos dependientes fadráse n'asturianu y español, esceutu nos casos mentaos nos puntos d) y e) del artículu anterior.

## CAPÍTULU III
## Promoción y normalización del asturianu nel conceyu

**Artículu 15**
No que cinca al presente capítulu, el Conceyu tendrá propónse tres oxetivos:
a) Xorrecimientu continu del númberu vecinos que conocen l'asturianu.
b) Asegurar l'usu l'asturianu.
c) Afalar costantemente l'usu l'asturianu polos ciudadanos en xeneral.

P'algamar estos oxetivos, el Conceyu desendolcará, de mou costante, aiciones empobinaes al cumplimientu los mesmos.

**Artículu 16**
El Conceyu afitará'l nomenclátor oficial de cais, caminos, barrios, places, montes, ríos, pueblos, enclaves y toponimia en xeneral, respetando siempres el so orixe asturianu, romance o español.

El Conceyu entamará igualmente la recopilación de los topónimos del municipiu y la revisión de los qu'anguañu tean recopilaos, baxo la direición del muérganu competente nesta materia y acordies colos mandaos de l'Academia de la Llingua Asturiana.

Toa señal y anuncia de la vía pública redautaráse n'asturianu y español, dando prioridá al testu asturianu, ensin que se torgue la comprensibilidá.

**Artículu 17**
El Conceyu tomará midies efeutives por mor de que tou impresu, avisu y notificación fechos nel ámbetu'l tresporte públicu llocal o con orixe nel municipiu, seya redautáu n'asturianu y español, y sólo n'asturianu nos casos en que se pueda garantizar la so comprensibilidá.

**Artículu 18**
Por mor de complir el mandau estatutariu sobro la promoción del usu, espardimientu y enseñancia de la nuesa llingua, el Conceyu tomará les siguientes midies:

Nel momentu conceder sovenciones a entidaes de cálter cultural, deportivu o recreativu tamién se tendrá en cuenta'l criteriu llingüísticu. En consecuencia, tanto les sociedaes y entidaes comu les presones físiques o xurídiques que reciban dalgún tipu de sovención municipal, tendrán de redautar y dar a conocer polo menos n'asturianu anuncies, avisos y demás comunicaciones qu'espublicen na so actividá sovencionada, teniendo de proceder de igual manera cola propaganda que faigan.

Too ello conformará un requisitu pa poder recibir sovenciones, teniendo'l destinatariu de cumplir obligatoriamente tala condición pa poder recibir la sovención.

Los escritos, anuncies y cartelos de feries, circos, quioscos o cualisquier otra istalación en tarrén públicu sedrán daos a conocer n'asturianu o en dambes llingües, figurando esti estremu ente les condiciones pa que seya concedía autorización d'istalación.

El Conceyu, al traviés del Patronatu Cultura, fadrá campañes de promoción del usu l'asturianu en tolos ámbetos la vida social y cultural del municipiu, empobinándose especialmente a entidaes de triba mercantil, comercial, profesional, cultural o deportiva.

**Artículu 19**
El Conceyu afalará, nel ámbetu la so competencia, la presencia l'asturianu na enseñancia non universitaria y perfadrá porque les alministraciones competentes garanticen el deprendimientu la nuesa llingua a tou escolín que lo desixa, en condiciones d'igualdá coles demás asinatures. Nesti sen tamién se dirixirá añalmente a les families d'alunau d'edaes non universitaries, por mor de da-yos a conocer les estremaes posibilidaes pal deprendimientu l'asturianu nos centros educativos del Conceyu, ya informando de los aspeutos positivos del deprendimientu la llingua asturiana.

**Artículu 20**
Al oxetu d'asturianizar la vida social del municipiu, el Conceyu entamará procesos d'introducción de la llingua asturiana n'estayes sociales estremaes y entamará actos culturales y d'espardimientu n'asturianu pa neños, mozos y adultos. En concreto, estudiaránse, polo menos, les actuaciones que van darréu:

a) Dotación de llibros n'asturianu a centros escolares y biblioteques del Conceyu.
b) Convocatoria de concursos escolares y culturales en xeneral, n'asturianu.
c) Favorecer y sovencionar la representanción teatral n'asturianu.
d) Programar cursos p'adultos n'asturianu.
e) Favorecer y sovencionar les fiestes nes que destaque l'emplegu la llingua asturiana.
f) Favorecer y sovencionar la creación y grabación de música n'asturianu, en tolos sos niveles y aceiciones, ansi comu les actuaciones n'asturianu que se desendolquen por parte les diverses organizaciones musicales del Conceyu.
g) Los trabayos d'investigación o espublizaciones en xeneral sobro aspeutos del Conceyu fechos n'asturianu, o n'asturianu y n'español al empar, favoreceránse, sovencionaránse y primaránse con especial precuru.

**Artículu 21**
El Plenu municipal tendrá d'aprebar y presupuestar añalmente un plan d'actividaes empobinaes a afalar l'usu, espardimientu y enseñancia de la nuesa llingua -Plan Añal de Promoción del Usu, Espardimientu y Enseñancia de la Llingua Asturiana-, con cálter previu a l'aprebación de los presupuestos municipales. Esti Plan deberá sofitase nel conteníu les presentes Ordenances.

**Artículu 22**
Los presupuestos municipales tendrán d'incluyir de manera espresa un apartáu dedicáu a dotar económicamente'l Plan Añal de Promoción del Usu, Espardimientu y Enseñancia de la Llingua Asturiana.

Disposiciones adicionales

**Disposicion adicional primera**
Nel plazu d'un añu dende la entrada en vigor de les presentes Ordenances encargaráse, mediante concursu públicu, la fechura d'un estudiu sociollingüísticu del Conceyu. Con cálter previu, solicitaráse l'asesoramientu de l'Academia de la Llingua Asturiana por mor de determinar con precuru les carauterístiques de talu estudiu.

**Disposición adicional segunda**
A partir de la fecha d'entrada en vigor d'estes Ordenances, aniciaránse xestiones colos demás Conceyos de la fastera por ver de crear un Muséu Etnográficu Comarcal.

Nava, 8 de junio de 2001.-El Alcalde.

# F.

# PROYECTOS Y PROPOSICIONES DE LLEI

## F.1
## Proyecto de Ley de protección del bable

*(BOJG Serie A, núm. 13.1, de 21/XII/1988)*

https://agoranet.jgpa.es/documentos/Boletines/PDF/2A-1301.pdf

**PROYECTOS DE LEY**
**Proyecto de ley de protección del bable**

**PRESIDENCIA DE LA JUNTA GENERAL DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS**

La Mesa del Parlamento, en la sesión celebrada el día 29 de noviembre de 1988, acordó admitir a trámite el Proyecto de Ley de protección del bable, su remisión a la Comisión de de Política Cultural, así como su publicación en el BOLETIN OFICIAL DE LA JUNTA GENERAL DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS.

Los señores Diputados y los Grupos Parlamentarios disponen de un plazo de diez días para presentar enmiendas al citado Proyecto de Ley.

Oviedo, Palacio de la Junta General, 21 de diciembre de 1988. El Presidente de la Cámara, Antonio Landeta Alvarez-Valdés.

**Proyecto de ley de protección del bable**
**EXPOSICIÓN DE MOTIVOS**

La Constitución española reconoce y protege el pluralismo lingüístico en su artículo 3, en el que se establece:

"1. El castellano es la lengua oficial del Estado. Todos los españoles tienen el deber de conocerla y el derecho a usarla.
2. Las demás lenguas españolas serán también oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas de acuerdo con sus Estatutos.
3. La riqueza de las distintas modalidades lingüísticas de España es un patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección".

A su vez, el artículo 4 del Estatuto de Autonomía dispone:

"El bable gozará de protección. Se promoverá su uso, su difusión en los medios de comunicación y su enseñanza, respetando, en todo caso, las variantes locales y voluntariedad de su aprendizaje".

Son materias de la competencia exclusiva del Principado de Asturias, a tenor de lo dispuesto en el artículo 10.1.n) de su norma institucional básica, el "fomento y la protección del bable en las diversas variantes que, como modalidades lingüísticas, se utilizan en el territorio del Principado de Asturias".

A través de la historia ha quedado patente la estima del pueblo asturiano hacia el bable y su deseo de preservarlo como patrimonio y manifestación singular de la cultura regional.

No obstante tal estima popular, el bable precisa en el momento presente de un desarrollo normativo del artículo 4 del Estatuto de Autonomía que depare a la lengua y a sus variantes locales el adecuado marco de fomento y protección.

De la preservación y difusión del bable y de su uso como vehículo de comunicación social dependerá que pueda cumplirse el principio constitucional de respetar y proteger la riqueza lingüística de España.

En la presente Ley se da cumplimiento al mandato constitucional citado y se desarrollan las previsiones estatutarias sentando las bases de un proceso que conducirá, si así lo quiere la voluntad de los asturianos, a la plena normalización del bable.

Dividida la Ley en seis capítulos, los dos primeros regulan los principios generales de fomento y protección del bable y sus variantes locales y establecen el modelo de enseñanza de la lengua asturiana, respetando la voluntariedad de su aprendizaje. En los restantes capitulas se regulan las medidas de fomento del uso y difusión del bable en los medios de comunicación rle titularidad pública y privada, el uso de los topónimos tradicionales, las funciones de la Academia de la Lengua Asturiana (Academia de la Llingua Asturiana) y se determinan las demás instituciones consultivas de los órganos institucionales del Principado en la materia.

**CAPÍTULO I**
**PRINCIPIOS GENERALES**

**Artículo 1**

l. El bable, asturiano o lengua asturiana es una lengua propia del Principado de Asturias que goza de especial respeto y de la protección de los poderes públicos.
2. Las distintas variantes y modalidades lingüisticas del bable gozarán de protección. A tal efecto:
   a) Los poderes públicos fomentarán su estudio filológico y su atención específica en la enseñanza, tanto en fase preescolar como en las primeras fases de las enseñanzas regladas. b) Se respetarán los rasgos de cada variante en el uso de la toponimia tradicional.

**Artículo 2**
El régimen de protección y respeto establecido por la presente Ley para el bable o asturiano se extenderá, mediante regulación especial, al astur-galaico en las zonas en las que tiene carácter de modalidad lingüística propia.

**Artículo 3**
Es objeto de la presente Ley la regulación de las medidas a desarrollar por los poderes públicos para el fomento y protección del bable o asturiano, la promoción de su uso, su difusión en los medios de comunicación y su enseñanza dentro del ámbito de competencias del Principado de Asturias.

**Articulo 4**
Se podrá establecer, previa consulta con la Academia de la Lengua Asturiana (Academia de la Llingua Asturiana), una normativa ortográfica oficial para el asturiano.

**Artículo 5**
Todos los ciudadanos tienen derecho a emplear el bable en su comunicación oral y escrita.

**Artículo 6**
l. Los poderes públicos están obligados a fomentar y promover el uso del bable. A este efecto, deben prever el establecimiento progresivo de los medios precisos y las medidas necesarias para garantizar el ejercicio efectivo del derecho a utilizar el bable dentro de los distintos ámbitos de la comunicación formal.
2. Se considerará válida a todos los efectos la utilización del bable en las comunicaciones orales o escritas dirigidas por los ciudadanos a los órganos institucionales del Principado de Asturias, proveyéndose dichas comunicaciones de la traducción correspondiente en el caso de que ello sea preciso para su tramitación.
3. La Administración del Principado podrá convenir con las distintas administraciones y organismos públicos los términos y el régimen de la utilización del bable en sus relaciones con los ciudadanos dentro del Principado de Asturias, haciéndose cargo, cuando ello sea preciso, de la traducción de las comunicaciones dirigidas en dicha lengua.
4. La Administración de la Comunidad Autónoma ofrecerá cursos de formación en el conocimiento del bable para el personal que desarrolle su labor en Asturias, en cualquier Administraci6n pública.

**Artículo 7**
1. Las Administraciones públicas podrán utilizar el bable, simultáneamente con el castellano cuando ello sea preciso, en sus actos escritos, así como en las denominaciones de sus organismos.
2. Los órganos institucionales del Principado, atendiendo a la naturaleza de la materia y el ámbito al que el acto concierna, podrán ordenar la publicación de sus disposiciones, resoluciones y acuerdos simultáneamente en bable y castellano.
3. El Boletin Oficial del Principado de Asturias y de la Provincia publicará en asturiano, simultáneamente con el texto en castellano, aquellos textos en que sea requerido al efecto por el organismo competente para ordenar su publicación.
4. La Administraci6n del Principado podrá extender de oficio o previo requerimiento por parte del interesado, certificaciones en bable y castellano.

**Artículo 8**
La Administración del Principado contará con un órgano de traducción oficial asturiano-castellano, al que corresponderá:
a) Efectuar o certificar la validez de la traducci6n, según el caso, de cuantos textos deban ser publicados en ambas lenguas en el Boletín Oficial del Principado de Asturias y de la Provincia.
b) Traducir aquellos escritos dirigidos al Principado de Asturias o a cualquier otra Administración Pública.
c) Efectuar cualquier otra traducción asturiano-castellano para la cual sea requerido por los podeeres públicos en el ejercicio de sus competencias.

**CAPÍTULO II**
**DEL BABLE EN LA EDUCACIÓN**

**Artículo 9**
1. Las Administraciones competentes deben promover la enseñanza y uso del bable dentro del sistema educativo.
2. El Principado de Asturias promoverá la extensión gradual y progresiva de la enseñanza de la lengua asturiana a los distintos niveles de la educación reglada respetando las variantes locales, la voluntariedad de su aprendizaje y oyendo previamente, durante el periodo de implantación progresiva de esta enseñanza, al Consejo Escolar de cada centro.
3. Los principios anteriores se harán extensivos a la educaci6n permanente de adultos.

**Artículo 10**
En ningún caso serán discriminados los alumnos por la opción elegida con respecto al aprendizaje del bable. Para aquellos que lo elijan, su aprendizaje no constituirá un obstáculo para recibir la formación y los conocimientos en igualdad de condiciones con los que no lo elijan como materia de estudio.

**Artículo 11**
El Principado de Asturias establecerá:
a) Titulaciones y certificaciones que acrediten conocimientos en lengua asturiana.
b) Programas de formaci6n y procedimientos de acceso relativos a dichas titulaciones y certificaciones.

c) Criterios para la autorizaci6n de los libros de texto en bable.

**Artículo 12**
El Principado de Asturias promoverá la coordinación de la escolarización del asturiano, sin perjuicio de las competencias de la Administración del Estado en dicha materia.

## CAPÍTULO III
## DE LA DIFUSIÓN DEL ASTURIANO EN LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN

**Artículo 13**
Los poderes públicos promoverán el uso del bable en los medios de comunicación y su conocimiento por los profesionales de los mismos.

**Artículo 14**
l. El Principado de Asturias contribuirá a la difusión del bable mediante:
   a) La organización de y cursos de formación para nales.
   b) Un régimen de subvenciones que propicie la difusión del bable en los medios de comunicación de titularidad privada.
2. Asimismo, la Comunidad Autónoma formulará, a través de los órganos competentes, propuestas concretas para la incorporación y difusión del bable en la programación de los medios de comunicación de titularidad pública.

## CAPÍTULO IV
## DE LA TOPONIMIA

**Artículo 15**
l. Los topónimos del Principado tendrán como forma oficial la denominación tradicional.
2. Cuando dicha denominación ofrezca un uso doble, el bable y el castellano, la forma oficial podrá ser bilingüe.
3. Los criterios anteriores se aplicarán previo dictamen de la Junta de Toponimia de Asturias y sin perjuicio de las competencias municipales y de las limitaciones que al respecto de determinados topónimos establezca la Ley.

## CAPÍTULO V
## DE LA ACADEMIA DE LA LENGUA ASTURIANA

**Artículo 16**
La Academia de la Lengua Asturiana (Academia de la Llingua Asturiana) es una institución de carácter público y contenido cientlfico, creada por el Principado de Asturias para un corre to desarrollo de los objetivos establecidos en el artículo 4 del Estatuto de Autonomía para Asturias.

**Artículo 17**
l. Sin perjuicio de las funciones que con carácter general desempeñe, corresponderá a la Academia de la Lengua Asturiana (Academia de la Llingua Asturiana):
   a) Investigar y formular las leyes gramaticales del bable, así como dar orientaciones y normas para su cultivo literario.
   b) Inventariar su léxico con el fin de formar y enriquecer el Diccionario de la Lengua Asturiana.
   c) Estimular el uso, enseñanza y difusión del bable en sus distintas modalidades.
   d) Promover la realización de estudios y trabajos de investigación sobre el bable.
   e) Asesorar al Principado en el establecimiento de la normativa sintáctica y ortográfica para el empleo escrito y formal del bable.
   f) Colaborar con la Administración del Principado y restantes organismos e instituciones públicas y privadas en el cumplimiento de lo establecido en el artículo 4 del Estatuto de Autonomla.
2. La Academia de la Lengua Asturiana (Academia de la Llingua Asturiana) resolverá cuestiones y emitirá informes relativos a las funciones señaladas en el número anterior, sin perjuicio de los que emita en uso de su autonomía cuando sea requerida para ello por la Junta General del Principado o por los órganos competentes en materia cultural y lingüística de la Administración del Principado de Asturias.

**Artículo 18**
1. La Academia de la Lengua Asturiana (Academia de la Llingua Asturiana) se compondrá de un número determinado de académicos de número y de un número indeterminado de académicos correspondientes y académicos de honor.
2. Los académicos de número se elegirán entre las personas de reconocido prestigio y reconocimiento en el uso de la lengua asturiana.
3. Los académicos no percibirán retribución alguna, ni por su condición de tales ni por la de cargos que en la propia Academia desempeñen.

**Artículo 19**
l. La Academia de la Lengua Asturiana (Academia de la Llingua Asturiana) gozará de la necesaria autonomía e independencia de criterio en el cumplimiento de sus fines.
2. La Academia de la Lengua Asturiana (Academia de la Llingua Asturiana) dispondrá de los medios económicos precisos para el cumplimiento de sus fines.
3. La Academia elaborará el anteproyecto de su presupuesto que remitirá al Gonsejo de Gobierno, a través de la Consejería de Educación, Cultura y Deportes.

**CAPÍTULO VI**
**DE LAS INSTITUCIONES CONSULTIVAS**

**Artículo 20**
A los efectos de lo dispuesto en la presente Ley serán instituciones del Principado de Asturias:

a) La Academia de la Lengua Asturiana turiana (Academia de la Llingua Asturiana) y la Junta de Toponimia de Asturias (Xunta de Toponimia d'Asturies), que lo serán con carácter exclusivo, respectivamente, en las materias referidas en los articulos 4 y 15 de la presente Ley.
b) La Universidad de Oviedo, a través de los Departamentos correspondientes.
c) El Instituto de Estudios Asturianos.

**Disposición derogatoria**

Quedan derogadas cuantas disposiciones se opongan a lo establecido en la presente Ley.

**Disposiciones finales**

**Primera**
En el plazo máximo de cuatro meses desde la entrada en vigor de la presente Ley, la Academia de la Lengua Asturiana (Academia de la Llingua Asturiana) adecuará los Estatutos de funcionamiento y régimen interior a lo dispuesto en la presente Ley y los remitirá al Consejo de Gobierno del Principado, que los aprobará por Decreto.

**Segunda**
Se faculta al Gobierno del Principado para dictar las normas necesarias para el desarrollo de la presente Ley.

Oviedo, 26 de abril de 1988.

**ANTECEDENTES**

La Ley de Protecci6n del Bable desarrolla lo dispuesto en el artículo 4 de la Ley Orgánica 7/1981, de 30 de Diciembre, de Estatuto de Autonomia para Asturias, que dice:

"El bable gozará de protecci6n. Se promoverá su' uso, su difusi6n en los medios de comunicaci6n y su enseñanza, respetando en todo caso, las variantes locales y voluntariedad en su aprendizaje".

Desarrolla para el bable ese texto los criterios generales de protección que para las lenguas y modalidades lingüísticas de España establece el artículo 3 de la Constitución Española, considerando en su apartado 3 su riqueza como un patrimonio cultural que será objeto de un especial respeto.

Del artículo 10, apartado 1, letras m) y n), del Estatuto se deduce la competencia exclusiva del Principado de Asturias para regular esta materia.

Con respecto a la Academia de la Lengua Asturiana (Academia de la Llingua Asturiana), a que se hace referencia en el texto, los antecedentes jurídicos pertinentes son el Decreto 3/1980, de 15 de diciembre, de creación de dicho organismo, y el Decreto 9/1981, de 6 de abril, por el que se aprueban sus estatutos, ambos del Consejo Regional de Asturias.

El Proyecto de Ley de Protección del Bable constituye un desarrollo legislativo de lo que dispone el Estatuto de Autonomía para Asturias en su Título Preliminar, artículo 4,

"El bable gozará de protección. Se promoverá su uso, su difusión en los medios de comunicación y su enseñanza, respetando, en todo caso, las variantes locales y voluntariedad en su aprendizaje".

La necesidad de que se produzca ese desarrollo y de que éste tenga el rango de Ley del Principado se deduce claramente de la propia complejidad de la protección de una lengua. Esa complejidad aparece reflejada en el mismo texto estatutario, que hace referencia a tres ámbitos: el general de uso, el de los medios de comunicación y el de la enseñanza.

El texto que se presenta recoge claramente ese mandato estatutario y se identifica plenamente con él.

En su capítulo 1 establece los principios generales de la protección por los poderes públicos del bable y sus distintas modalidades lingüísticas, abriendo por un lado un camino razonable para el establecimiento de normas ortográficas unificadas que permitan su empleo formal. Por otro lado, detallando los aspectos especlficos de tutela de las modalidades locales, en aspectos que rebasan el ámbito de lo privado y pueden ser objeto de atención por el legislador.

De forma pormenorizada se refiere el texto al uso del bable por la Administración regional y en las relaciones de los ciudadanos con ésta, así como a la posibilidad de establecer un régimen semejante en otras Administraciones y organismos públicos, mediante convenios. Considerando la protección del bable como un compromiso que vincula especialmente al Principado, aunque el carácter del texto estatutario lo hace extensivo a todos los poderes públicos, éste se compromete a facilitar medios -traducción, formación de funcionarios- que hagan posible su uso en las relaciones entre los ciudadanos y otros organismos públicos.

No debe confundirse el régimen propuesto con el correspondiente a un estatuto de oficialidad de una lengua. Sin embargo, es indudable que la presencia del bable en las relaciones entre los ciudadanos y los poderes públicos es una condición necesaria para su dignificación, para que alcance el respeto y reconocimiento que debe tener en su condición de patrimonio cultural vivo de Asturias. Ello justifica el tratamiento pormenorizado de ese aspecto.

El capítulo II se dedica a la presencia del bable en el sistema educativo, y en general a su enseñanza. Se recoge así uno de los ámbitos a que con más atención se refiere el Estatuto. Se tiene en cuenta el principio de voluntariedad, así como las competencias que en este aspecto rresponden al Principado. Las experiencias desarrolladas tanto en nuestra región, como en

otras en que existen problemas lingüísticos, aconsejan las referencias a la acreditación de conocimientos del profesorado y a los criterios a tener en cuenta en los libros de texto.

El capítulo III referente a los medios de comunicación recoge otro de los ámbitos señalados en el Estatuto y establece medidas específicas de fomento. El concepto "medios de comunicación" hace aconsejable también una referencia a la comunicación artística.

El capítulo IV desarrolla los criterios lingüísticos a aplicar con respecto a la toponimia. Con delicadeza, toma en cuenta la complejidad de este aspecto, en que se cruzan los problemas lingüísticos, al existir en ciertos casos denominaciones que corresponden a castellano y bable, diferenciadas y consolidadas, con los jurídicos, al tener en cuenta las competencias que corresponden a otras Administraciones. Todo ello con el objetivo último de establecer unos criterios que garanticen suficientemente la racionalidad de la política que se siga en materia de topónimos.

El capítulo V se refiere a la Academia de la Lengua Asturiana (Academia de la Llingua Asturiana) y el capítulo VI a las instituciones consultivas en general. El texto establece con claridad el estatuto jurídico de ese organismo. Frente a la situación actual, en que su fundamento es una norma con rango de Decreto (del Consejo Regional), pasa a tener su soporte jurídico en una Ley. Por lo demás, se recogen los criterios básicos que en su día informaron la creación de la Academia por el Consejo Regional, tanto en cuanto a su naturaleza, como a su independencia y sus fines. Se introducen en estos últimos algunas modificaciones de carácter técnico, que no los cambian sustancialmente.

En su conjunto, el Proyecto recoge, además del mandato estatutario, las experiencias desarrolladas en los últimos años desde el Principado, especialmente en lo que se refiere a la presencia del bable en el sistema educativo y a su dignificación mediante la presencia en ámbitos de comunicación culta.

Se han tenido en cuenta:

a) Las experiencias de la legislación lingüística de otras Comunidades Autónomas. Estas se refieren en casi todos los casos a lenguas oficiales, por lo que debe distinguirse claramente el régimen que aparece en ellas del que refleja este texto. Sin embargo, determinados aspectos —toponimia, por ejemplo— son comunes o presentan semejanzas evidentes a tener en cuenta.
b) La jurisprudencia del Tribunal Constitucional, especialmente en lo que se refiere a la capacidad de las Comunidades Autónomas para legislar sobre determinadas materias y sus límites.

En general, el Proyecto puede resumir su objetivo en la dignificación del bable, como medio de hacer posible su conservación. Asimismo, puede encontrarse en ella un programa que va dirigido a proponer un régimen de tutela a todos los poderes públicos implicados en su preservación.

El Principado asume en él, de forma plena, la misión que le corresponde y establece criterios y soluciones para los problemas más específicos del desarrollo de una política de protección eficaz, sin invadir los ámbitos propios de las competencias de otras Administraciones.

**DOCUMENTACIÓN QUE SE ACOMPAÑA**

* Documento del Presidente de la Academia de la Llingua Asturiana, de fecha 17 de marzo de 1988, al Presidente del Gobierno del Principado de Asturlas en el que (s'afita la so postura pal desarrollu llegal del artículu 4 del Estatutu d'Autonomía).
* Decreto 33/1980, de 15 de diciembre, sobre creación de la Academia de la Lengua Asturiana.
* Decreto 8/1981, de 6 de abril, por el que se aprueban los Estatutos de la Academia de la Lengua Asturiana.

# F.2
# Proyecto de Ley de protección del bable

*(BOJG Serie A, núm. 17.1, de 5/IX/1989)*

https://agoranet.jgpa.es/documentos/Boletines/PDF/2A-1701.pdf

---

**Proyecto de ley de protección del bable**

**PRESIDENCIA DE LA JUNTA GENERAL DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS**

La Mesa del Parlamento, en la sesión celebrada el día 21 de julio de 1989, acordó admitir a trámite el Proyecto de Ley de protección del bable; su remisión a la Comisión de Política Cultural, así como su publicación en el Boletin Oficial de la Junta General del Principado de Asturias.

Oviedo; Palacio de la Junta General; 5 de septiembre de 1989. El Presidente de la Cámara, Antonio Landeta Alvarez-Valdés.

**Proyecto de ley de protección del bable**
**EXPOSICIÓN DE MOTIVOS**

La Constitución española reconoce y protege el pluralismo lingüístico en su artículo 3, en el que se establece:

"1. El castellano es la lengua oficial del Estado. Todos los españoles tienen el deber de conocerla y el derecho a usarla.
2. Las demás lenguas españolas serán también oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas de acuerdo con sus Estatutos.
3. La riqueza de las distintas modalidades lingüísticas de España es un patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección".

A su vez, el artículo 4 del Estatuto de Autonomía para Asturias dispone:

"El bable gozará de protección. Se promoverá su uso; su difusión en los medios de comunicación y su enseñanza, respetando, en todo caso, las variantes locales y voluntariedades de su aprendizaje".

Son materias de la competencia exclusiva del Principado de Asturias, a tenor de lo dispuesto en el artículo 10.1.n) de su norma institucional básica, el "fomento y la protección del bable en las diversas variantes que; como modalidades lingüísticas, se utilizan en el territorio del Principado de Asturias".

A través de la historia ha quedado patente la estima del pueblo asturiano hacia el bable y su deseo de preservarlo como patrimonio y manifestación singular de la cultura regional.

No obstante tal estima popular, el bable precisa en el momento presente de un desarrollo normativo del artículo 4 del Estatuto de Autonomía que depare a la lengua y a sus variantes locales el adecuado marco de fomento y protección.

De la preservación y difusión del bable y de su uso como vehículo de comunicación social dependerá que pueda cumplirse el principio constitucional de respetar y proteger la riqueza lingüística de España.

En la presente Ley se da cumplimiento al mandato constitucional citado y se desarrollan las previsiones estatutarias sentando las bases de un proceso que conducirá, si así lo quiere la voluntad de los asturianos, a la plena normalización del bable.

Dividida la Ley en seis capítulos; los dos primeros regulan los principios generales de fomento y protección del bable y sus variantes locales y establecen el modelo de enseñanza de la lengua asturiana, respetando la voluntariedad de su aprendizaje. En los restantes capítulos se regulan las medidas de fomento del uso y difusión del bable en los medios de comunicación de titularidad pública y privada, el uso de los topónimos tradicionales, las funciones de la Academia de la Lengua Asturiana (Academia de la Llingua Asturiana) y se determinan las demás instituciones consultivas de los órganos institucionales del Principado en la materia.

**CAPÍTULO 1**
**PRINCIPIOS GENERALES**

**Artículo 1**

1. El bable gozará de protección. Se promoverá su uso; su difusión en los medios de comunicación y su enseñanza, respetando, en todo caso; las variantes locales y voluntariedad de su aprendizaje.
2. La protección y fomento del bable se llevará a cabo por los poderes públicos con sujeción a lo previsto en la presente Ley.

**Artículo 2**

El régimen de protección y respeto establecido por la presente Ley para el bable se extenderá mediante regulación especial, al astur-galaico en las zonas en que tiene carácter de modalidad lingüística propia.

**Artículo 3**

Es objeto de la presente Ley la regulación de las medidas a desarrollar por los poderes públicos para el fomento y protección del bable y sus diversas variantes, la promoción de su uso; su difusión en los medios de comunicación y su enseñanza dentro del ámbito de competencias del Principado de Asturias.

**Artículo 4**

1. Se podrá establecer; previa consulta con la Academia de la Lengua Asturiana (Academia de la Llingua Asturiana), una normativa ortográfica oficial para el bable; sin perjuicio de otras consul-

tas a las instituciones reguladas en el artículo 20 de la presente Ley.
2. Dicha normativa respetará las variantes locales.

**Artículo 5**
Todos los ciudadanos tienen derecho a emplear el bable en su comunicación oral y escrita y el deber de respetarlo.

**Artículo 6**
1. Los poderes públicos fomentarán y promoverán el uso del bable, en sus diversas variantes, garantizando el ejercicio efectivo del derecho a utilizarlo dentro de los distintos ámbitos de la comunicación formal.
2. Se considerará válida a todos los efectos la utilización del bable en las comunicaciones orales o escritas dirigidas por los ciudadanos a los órganos institucionales del Principado de Asturias, proveyéndose dichas comunicaciones de la traducción correspondiente en el caso de que ello sea preciso para su tramitación.
3. La Administración del Principado podrá convenir con las distintas Administraciones y organismos públicos los términos y régimen de utilización del bable en sus relaciones con los ciudadanos dentro del Principado de Asturias, haciéndose cargo, cuando ello sea preciso, de la traducción de las comunicaciones dirigidas en bable.
4. La Administración de la Comunidad Autónoma; ofrecerá cursos de formación en el conocimiento del bable para el personal que desarrolle su labor en Asturias en cualquier Administración pública con carácter voluntario y siempre que estime necesario.

**Artículo 7**
1. Las administraciones públicas podrán utilizar el bable; simultáneamente con el castellano cuando ello sea preciso; en sus actos escritos; así como en las denominaciones de sus organismos.
2. Los órganos institucionales del Principado; atendiendo a la naturaleza de la materia y al ámbito al que el acto concierna, podrán ordenar la publicación de sus disposiciones, resoluciones y acuerdos. simultáneamente en bable y castellano.
3. El Boletín Oficial del Principado de Asturias y de la Provincia publicará en bable, simultáneamente con el texto en castellano; aquellos textos en que sea requerido al efecto por el organismo competente para ordenar su publicación.
4. La Administración del Principado podrá extender de oficio o previo requerimiento por parte del interesado, certificaciones en bable y castellano.

**Artículo 8**
A la Administración del Principado de Asturias, mediante los medios que estime oportuno; le corresponderá:

a) Efectuar o certificar la validez de la traducción bable-castellano, según el caso, de cuantos textos deban ser publicados en ambas lenguas en el Boletín Oficial del Principado de Asturias y de la Provincia.
b) Traducir los escritos dirigidos al Principado de Asturias o a cualquier otra Administración Pública.
c) Efectuar cualquier otra traducción bable-castellano para la cual sea requerida por los poderes públicos en el ejercicio de sus competencias.

## CAPÍTULO II
## DEL BABLE EN LA EDUCACIÓN

**Artículo 9**
1. Las Administraciones competentes deben promover la enseñanza del bable dentro del sistema educativo.
2. El Principado de Asturias promoverá la extensión de la enseñanza del bable; a los distintos niveles de la educación reglada; respetando las variantes locales, la voluntariedad de su aprendizaje y oyendo previamente; durante el período de implantación de esa enseñanza, al Consejo Escolar de cada Centro.
3. Los principios anteriores se harán extensivos a la educación permanente de adultos.

**Artículo 10**
En ningún caso serán discriminados los alumnos por la opción elegida con respecto al aprendizaje del bable. Para aquéllos que lo elijan, su aprendizaje no constituirá un obstáculo para recibir la formación y los conocimientos en igualdad de condiciones con los que no lo elijan como materia de estudio.

**Artículo 11**
El Principado de Asturias establecerá:
a) Certificaciones que acrediten conocimientos de bable.
b) Programas de formación y procedimientos de acceso relativos a dichas certificaciones.
c) Criterios para la autorización de los libros de texto en bable.

**Artículo 12**
El Principado de Asturias mediante convenio con la Universidad de Oviedo; establecerá el procedimiento de formación del profesorado que imparta la enseñanza del bable en los términos previstos en los artículos anteriores.

**Artículo 13**
El Principado de Asturias promoverá la coordinación de la escolarización del bable, sin perjuicio de las competencias de la Administraci6n del Estado en dicha materia.

**CAPÍTULO III**
**DE LA DIFUSIÓN DEL BABLE EN LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN**

**Artículo 14**
Los poderes públicos promoverán el uso del bable en sus diversas variantes en los medios de comunicación.

**Artículo 15**
1. El Principado de Asturias contribuirá a la difusión del bable mediante:
   a) Una organización de programas y cursos de formación para profesionales.
   b) Un régimen de subvenciones que propicie la difusión del bable en los medios de comunicación.
2. Asimismo; la Comunidad Autónoma formulará, a través de los órganos competentes, propuestas concretas para la incorporación y difusión del bable en la programación de los medios de comunicación.

**CAPÍTULO IV**
**DE LA TOPONIMIA**

**Artículo 16**
1. Los topónimos del Principado tendrán como forma oficial la denominación tradicional. Se tendrá en cuenta la vigencia de su uso.
2. En los supuestos de uso doble, en bable y castellano, la forma oficial podrá ser bilingüe.
3. Los criterios anteriores se aplicarán previo dictamen de la Junta de Toponimia de Asturias y sin perjuicio de las competencias. municipales y de las limitaciones que al respecto de determinados topónimos establezca la Ley.

**CAPÍTULO V**
**DE LA ACADEMIA DE LA LENGUA ASTURIANA**

**Artículo 17**
La Academia de la Lengua Asturiana (Academia de la Llingua Asturiana) es una institución de carácter público y contenido científico, creada por el Principado de Asturias para un correcto desarrollo de los objetivos establecidos en el artículo 4 del Estatuto de Autonomía para Asturias.

**Artículo 18**
1. Sin perjuicio de las funciones que con carácter general desempeñe, corresponderá a la Academia de la Lengua Asturiana (Academia de la Llingua Asturiana):
   a) Investigar y formular las leyes gramaticales del bable, así como dar orientaciones y normas para su cultivo literario.
   b) Inventariar el léxico del bable y sus diversas variantes a fin de formar y enriquecer su diccionario.
   c) Estimular el uso, enseñanza y difusión del bable en sus distintas modalidades.
   d) Promover la realización de estudios y trabajos de investigación sobre el bable.
   e) Asesorar al Principado en el establecimiento de la normativa sintáctica y ortográfica para el empleo escrito y formal del bable.
   f) Colaborar con la Administración del Principado y restantes organismos e instituciones públicas y privadas en el cumplimiento de lo establecido en el artículo 4 del Estatuto de Autonomía.
2. La Academia de la Lengua Asturiana (Academia de la Llingua Asturiana) resolverá cuestiones y emitirá informes relativos a las funciones señaladas en el número anterior, sin perjuicio de los que emita en uso de su autonomía, cuando sea requerida para ello por la Junta General del Principado o por los órganos competenciales en materia cultural y lingüística de la Administración del Principado de Asturias.

**Artículo 19**
1. La Academia de la Lengua Asturiana (Academia de la Llingua Asturiana) se compondrá de un número determinado de académicos de número y de un número indeterminado de académicos correspondientes y académicos de honor.
2. Los académicos de número se elegirán entre las personas de reconocido prestigio y reconocimiento en el uso del bable.
3. Los académicos no percibirán retribución alguna, ni por su condición de tales; ni por la de cargos que en la propia Academia desempeñen.

**Artículo 20**
1. La Academia de la Lengua Asturiana (Academia de la Llingua Asturiana) gozará de la necesaria autonomía e independencia de criterios en el cumplimiento de sus fines.
2. La Academia de la Lengua Asturiana (Academia de la Llingua Asturiana) dispondrá de los medios económicos precisos para el cumplimiento de sus fines.
3. La Academia elaborará el anteproyecto de su presupuesto que remitirá al Consejo de Gobierno; a través de la Consejería de Educación, Cultura y Deportes.

**CAPÍTULO VI**
**DE LAS INSTITUCIONES CONSULTIVAS**

**Artículo 21**
A efectos de lo dispuesto en la presente Ley; serán instituciones consultivas del Principado de Asturias:
a) La Academia de la Lengua Asturiana (Academia de la Llingua Asturiana) y la Junta de Toponimia de Asturias (Xunta de Toponimia d'Asturies), que lo serán con carácter preceptivo; respectivamente,

en las materias referidas en los artículos 4 y 15 de la presenta Ley.
b) La Universidad de Oviedo, a través de los Departamentos correspondientes.
c) El Instituto de Estudios Asturianos.

**Disposición adicional**
La Junta General del Principado aprobará la regulación especial prevista para el astur-galaico en el capítulo 1, artículo 2 de la presente Ley.

**Disposición transitoria**
En tanto no se formalice el convenio a que hace referencia el artículo 12; el Principado de Asturias dispondrá; en colaboración con las instituciones que proceda; el procedimiento de formación del profesorado que imparta la enseñanza del bable.

**Disposición derogatoria**
Quedan derogadas cuantas disposiciones se opongan a lo establecido en la presente Ley.

**Disposiciones finales**

**Primera**
En el plazo máximo de cuatro meses desde la entrada en vigor de la presente Ley, la Academia de la Lengua Asturiana (Academia de la Llingua Asturiana) adecuará los Estatutos de funcionamiento y régimen interior a lo dispuesto en la presente Ley y los remitirá al Consejo de Gobierno del Principado, que los aprobará por Decreto.

**Segunda**
Se faculta al Gobierno del Principado para dictar las normas necesarias para el desarrollo de la Ley.

Oviedo, 28 de abril de 1989. Firmado, Manuel Fernández de la Cera. Consejero de Educación, Cultura y Deportes.

# F.3
# Proposición de ley del Grupo Parlamentario Mixto sobre protección y uso del asturiano[448]

*(BOJG Serie B, núm. 18.1, de 19/VII/1993)*

https://agoranet.jgpa.es/documentos/Boletines/PDF/3B-1801.pdf

---

El Grupo Parlamentario Mixto en la persona de su Portavoz, Xuan Xosé Sánchez Vicente, al amparo de lo dispuesto en los artículos 150 y siguientes del Reglamento de la Cámara. tiene el honor de hacer la siguiente Proposición de Ley sobre protección y uso del asturiano :

## ANTECEDENTES

El artículo 4 del Estatuto de Autonomía garantiza la protección del asturiano. Asimismo el artículo 10, apartados m) y n) atribuye competencias exclusivas al Principado de Asturias en materia de enseñanza y cultura.

## EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

Las lenguas constituyen, sin duda, el patrimonio cultural más preciado de una comunidad y una de sus señas de identidad que más contribuyen a su identificación y a su aportación a la diversidad cultural que conforma, desde siempre, parte esencial de la sociedad humana. Presentes a lo largo de la historia, las lenguas transmiten a través de las generaciones los valores de una sociedad y perpetúan en el tiempo el sentimiento de pertenencia colectiva de los pueblos.

En este contexto, Asturias se precia en poseer una lengua propia, el asturiano, que debe ser objeto de protección y cuyo uso debe ser amparado para evitar su deterioro y posible desaparición. Asimismo, los asturianos han dado desde siempre abundantes muestras de aprecio por la lengua asturiana y de exigencia de que los poderes públicos aseguren su libre uso y su futuro como vehículo de comunicación normal dentro de la sociedad. La Constitución española establece en su artículo 3 el reconocimiento y la protección del pluralismo lingüístico:

1. *El castellano es la le legua oficial del Estado, Todos los españoles tienen el deber de conocerla y el derecho de usarla.*

448 Almitida a trámite pola Mesa de la Cámara en sesión de 18 de mayu de 1993.

2. *Las demás lenguas españolas serán también oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas, de acuerdo con sus Estatutos.*
3. *La riqueza de las distintas modalidades lingüísticas de España es un patrimonio cultural que será objeta de especial respeto y protección.*

El Estatuto de Autonomía para Asturias dispone protección y respeto para el asturiano y esta Ley pretende ser desarrollo de tal protección:

*Artículo 4*

*El bable gozará de protección. Se promoverá su uso, su difusión en los medios de comunicación y su enseñanza, respetando, en todo caso, las variantes locales y la voluntariedad de su aprendizaje.*

Igualmente, el Estatuto reserva como materias de competencia exclusiva el fomento y protección de la lengua (artículo 10. 1n).

Esta Ley quiere dar cumplimiento al mandato constitucional y desarrollar las previsiones estatutarias, impulsando un proceso que tiene que conducir, en consonancia con la petición de la sociedad, a la plena normalización del asturiano.

## CAPÍTULO I
## PRINCIPIOS GENERALES

**Artículo 1**

1. El asturiano o bable es lengua propia del Principado de Asturias y todos los ciudadanos tienen el derecho a conocerla y usarla.
2. Las variantes dialectales del asturiano gozarán de protección. A tal efecto:
   - Los poderes públicos fomentarán su atención en las primeras fases de la enseñanza.
   - Se respetarán las variantes en el uso de la toponimia

**Artículo 2**

Es objeto de la presente Ley:

- Amparar el derecho de los ciudadanos a conocer y usar el asturiano y establecer los medios que lo hagan efectivo.
- Fomentar su recuperación y desarrollo, definiendo las medidas para promover su uso.
- Garantizar la enseñanza del asturiano atendiendo a los principios de voluntariedad, gradualidad y respeto, con arreglo a la realidad sociolingüística del Principado de Asturias.
- Establecer los criterios de uso del asturiano en la Administración del Principado de Asturias.
- Asegurar el libre uso del asturiano y la no discriminación de los ciudadanos por ese motivo.

**Artículo 3**

Todos los ciudadanos tienen derecho a emplear el asturiano y expresarse en él, de palabra y por escrito.

**Artículo 4**

1. Los poderes públicos están obligados a garantizar el derecho al uso efectivo del asturiano en cualquier ámbito de comunicación. Con este fin se establecerán los medios precisos para su promoción y fomento.
2. Se tendrá por válido, a todos los efectos, el uso del asturiano en las comunicaciones orales o escritas de los ciudadanos con la Administración del Principado de Asturias.
3. La Administración del Principado podrá concertar con las demás administraciones el régimen de utilización del asturiano en sus relaciones con los ciudadanos dentro del Principado de Asturias.
4. La Administración de la Comunidad Autónoma propiciará la oferta de cursos de formación en el conocimiento del asturiano para el personal que desarrolle su labor en Asturias, en cualquier Administración.

**Artículo 5**

1. Las Administraciones públicas podrán usar el asturiano, junto con el castellano, cuando lo consideren preciso, en cualquiera de sus actos escritos, así como en las denominaciones de sus organismos.
2. Las disposiciones, resoluciones y acuerdos de los órganos institucionales del Principado, así como las leyes aprobadas por la Junta General, podrán publicarse en castellano y asturiano simultáneamente. En consecuencia, el Boletín Oficial del Principado de Asturias se podrá publicar, simultáneamente, en castellano y asturiano.
3. La Administración del Principado podrá extender, de oficio o previo requerimiento del interesado, certificaciones en asturiano y castellano.
4. La publicidad institucional, así como los documentos impresos o modelos oficiales del Principado de Asturias se realizarán en ambas lenguas, castellano y asturiano, salvo cuando el organismo o ciudadano interesado lo requiera exclusivamente en asturiano.

**Artículo 6**

El Principado de Asturias podrá establecer una normativa oficial para el asturiano.

**Artículo 7**

La Administración del Principado contará con un órgano de traducción oficial asturiano-castellano, al que corresponderá:

- Efectuar o certificar la validez de la traducción, según el caso, de cuantos textos deban ser publicados en ambas lenguas en el Boletín Oficial del Principado de Asturias.
- Traducir, a requerimiento del organismo que lo solicite, aquellos escritos dirigidos al Principado de Asturias o cualquier otra Administración.
- Efectuar cualquier otra traducción asturiano-castellano para la cual sea requerido por los poderes públicos en el ejercicio de sus competencias.

**CAPÍTULO II**
**DE LA ENSEÑANZA**

**Artículo 8**
1. Las Administraciones competentes deben asegurar la enseñanza del asturiano y promover su uso dentro del sistema educativo.
2. El Principado de Asturias regulará la extensión del asturiano en los diferentes niveles de la educación no universitaria y su incorporación a los planes de estudio, respetando las variantes dialectales y la voluntariedad en el aprendizaje.
3. Se garantizará la presencia del asturiano en todos los niveles educativos, dentro del horario escolar y considerándola como materia de currículum.
4. Las administraciones públicas garantizarán la habilitación de los enseñantesen la asignatura de lengua asturiana, de acuerdo con las titulaciones existentes.
5. Los principios anteriores se harán extensivos a la educación permanente de adultos.

**Artículo 9**

En ningún caso la elección del estudio o uso en las actividades académicas del asturiano podrá ser motivo de discriminación de los alumnos. Para aquellos que lo elijan, su aprendizaje o uso no constituirá obstáculo para recibir la formación y los conocimientos en igualdad de condiciones con los que no lo elijan.

**Artículo 10**
El Principado de Asturias establecerá:
- Titulaciones y certificaciones que acrediten conocimientos en lengua asturiana, mientras no existan las correspondientes titulaciones universitarias.
- Programas de formación y procedimientos de acceso relativos a dichas titulaciones y certificaciones.
- Criterios para la autorización de los libros de texto en lengua asturiana.

**Artículo 11**
El Principado de Asturias coordinará la escolarización del asturiano, sin perjuicio de las competencias de la Administración del Estado en dicha materia.

**CAPÍTULO III**
**DE LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN**

**Artículo 12**
Las administraciones públicas promoverán la progresiva presencia del asturiano en los medios de comunicación públicos y privados.

**Artículo 13**
El Principado de Asturias contribuirá a la difusión en los medios de comunicación del asturiano mediante:
- La elaboración de planes de apoyo económico y material para que los medios de comunicación empleen el asturiano de forma progresiva y habitual.
- La organización de programas y cursos de formación para los profesionales.
- Protegiendo las manifestaciones culturales y artísticas. la edición de libros, la producción fonográfica, audiovisual y cinematográfica, y cualesquiera otras actividades que se realicen en asturiano.

2. En las emisoras de radio y televisión. y en los demás medios de comunicación con presencia actual o futura de la Administración autonómica, ésta velará por una presencia adecuada y creciente de la lengua asturiana.

**CAPÍTULO IV**
**DE LA TOPONIMIA**

**Artículo 14**
1. Los topónimos de la Comunidad Autónoma del Principado de Asturias tendrán denominación oficial en asturiano, salvo cuando exista denominación castellanizada de uso general, en cuyo caso la forma podrá ser doble.
2. Las denominaciones adoptadas por el Principado de Asturias, según lo dispuesto en este artículo, serán las legales, a todos los efectos, dentro del territorio de la Comunidad Autónoma y la rotulación deberá ser acorde con ellas.

**Artículo 15**
Los criterios anteriores se aplicarán previo dictamen de la Junta de Toponimia de Asturias y sin perjuicio de las competencias municipales y de las limitaciones que al respecto de determinados topónimos establezca la Ley.

**CAPÍTULO V**
**DE LAS INSTITUCIONES CONSULTIVAS**

**Artículo 16**
A los efectos de lo dispuesto en la presente Ley, serán instituciones del Principado de Asturias, además de cuantas otras se considere oportuno:
- La Academia de la Lengua Asturiana (Academia de la Llingua Asturiana).
- La Junta de Toponimia de Asturias (Xunta de Toponimia d'Asturies).
- La Universidad de Oviedo (Universidá d'Uviéu).

Palacio de la Junta General, 15 de abril de 1993.
Xuan Xosé Sánchez Vicente, Portavoz.

# F.4
# Proposición de ley del Grupo Parlamentario de Izquierda Unida de Asturias de uso y escolarización del asturiano

*(BOJG Serie A, núm. 36.1, de 31/VII/1996)*

https://agoranet.jgpa.es/documentos/Boletines/PDF/4A-3601.pdf

---

El Grup [sic] Parllamentariu d'Izquierda Xunida d'Asturies, y nel so nome, don Gaspar Llamazares Trigo, acoyéndose a lo inxerto nel artículu 151 del Reglamentu de la Cámara, tien l'honor de presentar la siguiente proposición de lley [sic] que sigue darréu.

## ANTECEDENTES

La Llei Orgánica 7/1981, de 30 de d'avientu, del Estatutu d'Autonomía p'Asturies, recueye nel so artículu 4 que "sofitaráse'l hable. Daráse puxu al so emplegu, al so espardimientu nos medios de comunicación y al so deprendimientu, mirando en tou casu poles sos variantes y por que se deprenda llibremente". La mesma Llei Orgánica del Estatutu d'Autonomía p'Asturies recueye nel so artículu 10, separtáu 15, comu competencia namái del Principáu d'Asturies "alitar y sofitar el bable nes variantes que, comu modalidades llingüístiques, empléguense dientru'l territoriu del Principáu d'Asturies".

Son encontos pa esta proposición de lley los proyeutos de llei de proteición del bable de 21 d'avientu de 1988 y de 5 de setiembre de 1989, retiráu'l primero y escayíu'1 segundu.

## EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

N'Asturies produzse la coesistencia de dos llingües nun mesmu espaciu social (castellanu y asturianu o, nel so casu, nos conceyos más occidentales, astur-gallego o gallego-asturiano, modalidá llingüística potencialmente falada por un 3,7 por cientu de la población asturiana), lo que xenera un billingüismu. Ello nun quier dicir que tola xente d'Asturies seya billingüe. Una parte ye unillingüe castellana, otra parte ye billingüe (fala castellanu y asturianu) y, pa cabu, hai un númberu curtiu d'asturianos y asturianes que son unillingües asturianos.

Esti billingüismu ye socialmente desequilibráu, definíu pela esistencia d'una llingua (el castellanu) que tiene toles oportunidaes d'emplegu social, mentantu que la otra (l'asturianu) queda arrequexada nos emplegos primarios d'usu oral coloquial o familiar. Esto trai arreyada una especialización desiguada de funciones sociales, fenómenu denomáu "diglosia".

En toa situación diglósica dase una dixebra de funciones sociales entre dambes lingües. El papel de la llingua alta, dominante o con puxu (el castellanu) defínese pola normalidá; el papel de la llingua baxa, amenorgada o débil (l'asturianu) ye'1de la falta de normalidá. El conceutu de normalidá nel usu social de la llingua ye fácil de pescudar na vida de tolos díes: el castellanu n'Asturies caltién la mesma normalidá que nes sociedaes unillingües castellanes. El falante de castellanu pue perver que la so llingua ye oficial y que tolos sos drechos comu falante tan protexíos; que la so llingua depriéndese nos centros educativos y ye erbía na enseñanza de les dixebraes materies; emplégase davezu nos medios de comunicación; utilizase nos muérganos oficiales y el ciudadanu o la ciudadana puen dirixise normalmente a ellos en castellanu; usa'1 castellanu pa temes y situaciones intrescendentes, lo que ye tan normal comu emplegalu pa temes o situaciones formales o trescendentes...

Si esta descripción reflexa un allugamientu normal y si pal castellanu cualquier mozcadura nos aspeutos mentaos conveniríase de secute nuna falta de normalidá, ye entós evidente que l'asturianu, oxetivamente, ta somorguiáu nuna fonda anormalidá.

N'efeutu, una güeyada al allugamientu del asturianu déxanos ver darréu que l'asturianu ta arrequexáu nunos usos sociales primarios y elementales, col ruin caricós que'l puxu d'una llingua dexa: namái l'emplegu familiar y coloquial, siempre comu llingua falada y non escrita. Arriendes d'ello, nun tien calter oficial, lo que quier dicir que, los ciudadanos y ciudadanes qu'empleguen l'asturianu tan dafechu albentestate nel planu llegal. En resultes, l'asturianu ye una llingua que, de nun la encontar, tará condergada al desaniciu, qu'en términos llingüísticos equival a nun s'emplegar y, más en concreto, a nun se falar.

El fechu de que l'asitiamientu descritu tea definíu por un perimportante desequilibriu quier dicir al mesmu tiempu que nun tamos delantre d'una situación estática, sinón dinámica. Nel fondu, la situación empóbinase al aumentu del desequilibriu, lo qu'equival al perafitamientu del castellanu a la escontra del mayor arrequexamientu del asturianu. Esto, a lo postrero, conduz al desaniciu dafechu del asturianu, a la so sustitución pol castellanu, procesu que namái una normalización social pue tornar.

En concreto, l'asitiamientu de conflictu llingüísticu lleva a efeutos dañibles pal asturianu en delles estayes:

Nel sistema de la llingua produzse la mestura o interferencia col castellanu, qu'empobina a la perda progresiva d'elementos llingüísticos per parte l'asturianu y otros fenómenos que lleven al frayamientu ensin igua d'esta llingua.

El puxu del castellanu produz efeutos importantes nes variedaes internes del asturianu. Per un llau, l'asturianu vese separtáu de los estilos y situaciones

formales, cultos o solemnes. D'otro, condénase al falante a llendase na so variedá local, ensin poder conocer nin apreciar les demás maneres de falar la so mesma llingua.

Nes funciones sociales de la llingua danse tamién efeutos negativos, de los que'l más grave ye la falta de reconocencia de la so condición de llingua, lo que fai llegalmente válida la desigualdá.

Pa lo cabero, pue conseñase que se producen efeutos importantes sobre les creyencies y los comportamientos de los falantes, asina comu la inhibición nel usu de la llingua, un conceutu reducíu de la mesa y mesmamente ideoloxíes denigratories al rodiu d'ella.

Lo que vien de describise, de caltenese les circunstancies actuales, empón namái nun resultáu: la sustitución o desplazamientu del asturianu pol castellanu, o seya, la muerte del asturianu comu sistema llingüísticu emplegáu na Comunidá asturiana. Ye importante facer ver que l'únicu mou de pescanciar el puxu o desaniciu d'un idioma ye que se fale o non espontáneamente nes situaciones de la vida de tolos díes; poro, una llingua podrá escribise muncho y mesmamente muncha xente deprendela, pero sin nun se fala normalmente esa llingua ta muerta.

Ha entendese, entós, que tolos procesos d'interferencies progresives, billingüismu desequilibráu, desprestixu, etcétera, nun son más qu'estayes intermedies y previes al desaniciu del asturianu comu llingua d'usu. Nun se pue camentar que nes circunstancies de güei una llingua comu l'asturianu puea sobrevivir a mediu o llargu plazu ensin una intervención normalizadora pa que la llingua se fale. Esti oxetivu nun ye en dengún casu una imposición pa los asturianos y asturianes, sinón la reconocencia d'un drechu: el drechu a conocer y emplegar la nuesa llingua, que siguirá siéndolo na midida en que los ciudadanos y ciudadanes d'Asturies la usemos como preséu propiu de comunicación.

La normalización llingüística ye un procesu movíu por un conxuntu de midíes polítiques qu'empobinen a llograr que l'usu social d'una llingua seya normal. Faise pernecesario pescudar que la normalización nun ye un intentu d'ameyorar la situación del asturianu, sinón que ye l'únicu camín contra'l procesu d'amenorgamienlu, arrequexamientu, deterioru, y, en resume, de peligru de desaniciu y muerte.

La norntalización sociál del asturianu tien delles estayes: l'estatus llegal y xurídicu de la llingua, el so emplegu na enseñanza, nos medios de comunicación y nos muérganos de l'Alministración; y el so usu y espardimientu nel texíu social, teniendo, amás, una ferramienta indispensable: la normativización llingüística.

La nuesa llingua asístiase nun llugar cimeru del patrimoniu cultural de la nuesa Comunidá. El so calter de ferramienta primera de comunicación humana fai d'ella sofitu fonderu de la vida social, erbía d'identidá coleutiva y preséu de convivencia y entendimientu, siendo al empar símbolu y testimoniu de la hestoria propia, na midida en que recueye, caltién y tresmite a lo llargo de les xeneraciones la esperiencia coleutiva del nuesu pueblu.

La Xunta Xeneral del Principáu, comu suxetu fundamental nel procesu de recuperación dafechu de la identidá del pueblu asturianu, tien el drechu y el deber de da-y a la nuesa llingua el llugar que-y correspuende.

La nuesa desiguada situación socillingüística esixe una actuación llegal qu'acabe darréu cola situación diglósica onde s'atopa la mayor parte de la nuesa xente, afalando la normalización del asturianu, llogrando dafechu la equiparación col castellanu a tolos efeutos d'iguldá d'oportunidá d'usu per parte de los ciudadanos y ciudadanes. Esta proteición d'un drechu nun pue nin debe exercese dende l'enfrentamientu o la griesca de les distintes llingües, sinón cola reconocencia nelles d'un patrimonio cultural que debe ser oxetu de respetu y proteición. Nesti sen, la proposición de lley que se fai quier trabayar pola situación descrita, persabiendo que la so vixencia caltendráse hasta'l momentu de la reconocencia dafechu de la cooficialidá del asturianu qu'habrá inxerise na reforma del Estatutu d'Autonomía p'Asturies.

## CAPÍTULU I

### Artículu 1

1. L'asturianu, bable o llingua asturiana ye llingua propia del Principáu d'Asturies y tolos ciudadanos y ciudadanes tienen el drechu de conocela y usala.

### Artículu 2

L'oxetu de la presente llei ye:

1. Mirar pol drechu de los ciudadanos y ciudadanes a la conocencia y usu del asturianu y a afitar los medios que lo fagan efeutivo.
2. Faer posible la so recuperación y desarrollu, definiendo les midíes p'afalar el so usu.
3. Garantizar el drechu a la enseñanza del asturianu en toles estayes y centros educativos non universitarios mirando en tou casu polos principios de voluntariedá y gradualidá.
4. fitar el llibre usu del asturianu y la non discriminación de los ciudadanos y ciudadanes por cuenta d'ello.

### Artículu 3

Tolos los ciudadanos y ciudadanes tienen drechu a emplegar l'asturianu y espresase nél, de forma oral o per escrito.

### Artículu 4

1. Los poderes públicos tarán obligaos a garantizar el drechu al usu efeutivu del asturianu en tolos ámbitos de comunicación. En resulles d'ello afitaránse tolos medios que faigan falta pa la so promoción y fomentu.
2. Tendráse por válidu a tolos efeutos l'usu del asturianu nes comunicaciones orales o escrites de

los ciudadanos y ciudadanes cola Alministración del Principáu d'Asturies y coles estayes públiques que dependan del mesmu. Les rempuestes escrites que l'Alministración empobine a comunicaciones n'asturianu sedrán tamién n'asturianu.
3. L'Alministración del Principáu podrá pautar coles otres alministraciones el réxime d'usu del asturianu nes sos relaciones colos ciudadanos y ciudadanes dientru del Principáu d'Asturies.
4. L'Alministración de la Comunidá garantizará la ufierta de cursos de formación pa la conocencia del asturianu al personal que desendolca'l so llabor n'Asturies en cualquier Alministración o nes estayes públiques de la Comunidá.
5. Nel acesu a places de l'Alministración autonómica o a les sos estayes públiques daráse-y valir al grau de conocencia del asturianu.
6. L'Alministración del Principáu dará puxu al usu del asturianu nes actividaes (mercantiles, publicitaries, culturales, deportives, etcétera) qu'entame. Con esti calter, y per aiciones regulares, podrá otorgar reducciones fiscales.

**Artículu 5**
1. Les alministraciones públiques emplegarán l'asturianu, xunto col castellanu, de mou gradual, en cualquiera de los sos actos orales o escritos, mesmo que nes denomaciones de los sos muérganos.
2. Les disposiciones, resoluciones y pautos de los muérganos institucionales del Principáu, lo mesmo que les lleis aprobaes na Xunta Xeneral, asoleyaránse en caslellanu y asturianu al empar. Acordies con ello, el Boletín Oficial del Principáu d'Asturies publicaráse xuntamente en castellanu y asturianu.
3. L'Alministración del Principáu fadrá d'oficiu, o con pidimientu previu del interesáu, certificaciones n'asturianu o castellanu.
4. La publicidá institucional, lo mesmo que los documentos impresos o modelos oficiales del Principáu d'Asturies, fadráse nes dos llingües, castellanu y asturianu, sacante que'l muérganu o ciudadanu interesáu lo pida espresamente n'asturianu.

**Artículu 6**
El Principáu d'Asturies acoyerá dafechu, comu normativa oficial, la que proponga l'Academia de la Llingua Asturiana, institución llingüística cimera del Principáu d'Asturies.

**Artículu 7**
L'Alministración del Principáu cuntará con un muérganu de traducción oficial asturianu-castellanu, al que-y corresponderá:
a) Traducir a pidimientu del muérganu que lo solicite los escritos empobinaos al Principáu d'Asturies o a cualquier otra Alministración.
b) Facer cualquier otra toma asturianu-castellanu solicitada polos poderes públicos nel exerciciu de les sos competencies.
c) En casu de conflictu, fadráse obligada consulta a l'Academia de la Llingua Asturiana, que dirimirá téunicamente, comu autoridá cimera del Principáu en cuestiones llingüístiques.

**CAPÍTULU II**
**DE LA ENSEÑANZA**

**Artículu 8**
1. Las alministraciones afayadices asegurarán la enseñanza del asturianu y afalarán al so usu dientru'l sistema educativu.
2. El Principáu d'Asturies regulará la xeneralización del asturianu nes dixebraes estayes de la educación non universitaria y el so inxerimientu nos planes d'estudiu, mirando poles variantes dialeutales y pol so llibre deprendimientu. A esti efeutu afitaránse les midíes alministratives necesaries y asoleyaránse nel BOPA los currículos de llingua asturiana pa la Educación Primaria y Secundaria (Obligatoria y Post-Obligatoria).
3. Garantizaráse la presencia del asturianu en toles estayes educatives, dientru l'horariu escolar y considerándolu comu materia del currículu.
4. Las alministraciones públiques garantizarán l'habilitación de los enseñantes na asignatura de Llingua Asturiana acordies coles titulaciones esistentes y reconocies pol MEC pa impartir, anguañu, la enseñanza del asturianu nes estayes correspondientes. Reconoceráse oficialmente nel BOPA la titulación universitaria d'Espertu y Especialista en Filoloxía Asturiana.
5. El Principáu d'Asturies llamará a concursos públicos ente les empreses editoriales pa ellaborar materiales curriculares empobinaos a cubrir las necesidades de los escolinos d'Educación Primaria, Secundaria Obligatoria y Post-Obligatoria, fixando criterios pa l'autorización de los materiales curriculares en llingua asturiana. Acordies con ellos, habrá cuntar con dos xuntes interrellacionaes: 1) Didáutica (onde s'inxeran téunicos de la Conseyería de Cultura), 2. Llingüística (dependiente de l'Academia de la Llingua Asturiana).
6. Los principios mentaos enriba xeneralizaránse a la Educación Permanente d'Adultos.

**Artículu 9**
Escoyer l'estudiu o usu del asturianu nos llabores académicos enxamás sedrá motivu de dixebra de los escolinos y escolines. Pa quien lo escueya, el so deprendimientu y nun sedrá torga pa recibir la formación y los conocimientos nes mesmes condiciones con quien nun lu escueya.

**Artículu 10**
El Principáu d'Asturies fadrá:

Certificaciones de conocencia de llingua asturiana en cursos que nun capaciten pa la enseñanza oficial del asturianu: adultos, funcionarios y miembros d'ins-

tituciones y xuntes ciudadanes, culturales, deportives, etcétera.

Programes de formación y procedimientos d'accesu empobinaos a les mentaes certificaciones.

**Artículu 11**

El Principáu, que ye quien tien toles competencies na enseñanza del asturianu, dirixirá y verá la eficacia formativa de la escolarización del asturianu, ensin perxuiciu de les competencies de l'Alministración del Estáu nesa materia.

## CAPÍTULU III
## DE LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN

**Artículu 12**

L'Alministración del Principáu afitará la presencia progresiva del asturianu nos medios de comunicación de titularidá pública y afalará la mesma presencia nos de calter priváu.

**Artículu 13**

1. El Principáu d'Asturies contribuirá al espardimientu nos medios de comunicación del asturianu pente medies de:
   a) Ellaboración de planes de sofitu económicu y material pa que los medios de comunicación empleguen l'asturianu davezu y progresivamente.
   b) La igua de programes y cursos de formación pa los profesionales.
   c) Curiando les manifestaciones culturales y artístiques, la edición de llibros, la producción fonográfica, audiovisual, cinematográfica y toles otres actividaes que se fagan n'asturianu.
2. Nes emisiones de radio y televisión y nos demás medios de comunicación con presencia anguañu o nun futuru de l'Alministración autonómica, ésta mirará por una presencia afayadiza y con medría de la llingua asturiana.

## CAPÍTULU IV
## DE LA TOPONIMIA

**Artículu 14**

l. Los topónimos de la Comunidá Autónoma del Principáu d'Asturies tendrán nome oficial namái n'asturianu. Podrá caltenese dacuandu una doble denomación si asina lo aconseyen razones de mena sociollingüística.
2. Les denomaciones escoyíes poi Principáu d'Asturies, acordies colo dispuesto nesti artículu, sedrán llegales a tolos efeutos dientru del territoriu de la Comunidá Autónoma y los rótulos habrán axustase a elles.

**Artículu 15**

Los criterios anteriores aplicaránse en dictaminándolo la Xunta de Toponimia d'Asturies ensin perxuiciu de les competencies de los conceyos y de les llendes que pa dellos topónimos afite la llei.

## CAPÍTULU V
## DE LES INSTITUCIONES CONSULTIVES

**ÇArtículu 16**

A los efeutos de la inxerio na presente lley, l'Academia de la Llingua Asturiana ye la institución consultiva oficial del Principáu d'Asturies, ensin perxuiciu de qu'esistan otres instituciones y muérganos que, n'aspeutos que-yos correspuendan, tamién se consulten. Pa desendolcar afayadizamente los sos llabores institucionales, el Principáu d'Asturies, pente medies de los los presupuestos ordinarios, afitará pa l'Academia de la Llingua Asturiana la necesaria dotación económica y de personal.

## CAPÍTULU VI
## DEL GALLEGO-ASTURIANU

**Artículu 17**

El gallego-asturianu tendrá un tratamientu asemeyáu al asturianu no que se refier a proteición, respetu, enseñanza y usu nel so ámbitu territorial.

## DISPOSICIÓN CABERA

La presente llei pondráse en vigor el 1 de xineru de 1997.

Palaciu de la Xunta, 9 de xunetu de 1996. Gaspar Llamazares Trigo, Voz d'lzquierda Xunida.

# TABLES

## 1. Concordancies normatives de la Llei 1/1998, de 23 de marzu, d'usu y promoción del bable/asturianu

| LUPBA | NORMES REGLAMENTARIES AUTONÓMIQUES Y LOCALES D'ASTURIES | LLEXISLACIÓN AUTONÓMICA ASTURIANA | LLEXISLACIÓN ESTATAL |
|---|---|---|---|
| **CAPÍTULU I**<br>**Disposiciones xenerales** | | | |
| **Art. 1. Llingua tradicional** | ► Decretu 23/2022, de 22 d'abril, pol que se crea y regula la Rede de Normalización Llingüística, art. 2.a) [asturianu y gallego-asturianu llingües propies o tradicionales] y art. 8.a) | | ► CE, art. 3.3<br>► EAPA, art. 4, art. 10.1.21<br>► CELRM art. 1.a) llingua rexonal o minoritaria [instrumentu de ratificación español]. |
| **Art. 2. Gallego/asturiano** (sic) | | ► LUPBA, Disposición adicional | |
| **Art. 3. Oxetu de la llei:**<br>- Derechu a conocer y usar<br>- Fomentu del usu<br>- Garantizar enseñanza<br>- Llibre usu y non discriminación | ► Decretu 23/2022, de 22 d'abril, pol que se crea y regula la Rede de Normalización Llingüística, art. 10 | | ► CE, art. 14 (igualdá énte la llei, non discriminación), art. 18 (intimidá personal y familiar), art. 20 (llibertá d'espresión, llibertá de creación lliteraria, artística, científica, técnica, llibertá de cátedra), art. 27 (derechu a la educación)<br>► CELRM, art. 7.1.c; art. 7.2 |
| **CAPÍTULU II**<br>**Del usu del bable/asturianu** | | | |
| **Art. 4. Usu alministrativu**<br><br>1. Derechu al emplegu oral y escritu<br><br>2. Validez de comunicaciones orales y escrites col Principáu d'Asturies<br><br>3. Conocimientu énte'l funcionariáu | ► Reglamento de la Junta General del Principado de Asturias de 18 de junio de 1997, art. 3.bis | | ► CELRM, art. 7.1.d<br><br>► TREBEP, art. 54.11<br>► LPACAP, art. 15.2<br><br>► TREBEP, art.56.2 |
| **Art. 5. Publicaciones**<br><br>1. Publicación normes BOPA<br>2.- Publicaciones y publicidá institucionales | ► Decreto 218/2008, de 29 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento del Boletín Oficial del Principado de Asturias, art. 5 | ► Ley 6/2006, de 20 de junio, de Comunicación y Publicidad Institucionales Comunidad Autónoma del Principado de Asturias, art. 3.e | |
| **Art. 6. Convenios** | | | |

| LUPBA | NORMES REGLAMENTARIES AUTONÓMIQUES Y LOCALES D'ASTURIES | LLEXISLACIÓN AUTONÓMICA ASTURIANA | LLEXISLACIÓN ESTATAL |
|---|---|---|---|
| **Art. 7. Órganu de traducción** | ► Decreto 86/2019, de 30 de agosto, por el que se establece la estructura orgánica básica de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, art.14.2.f. | | |
| **Art. 8. Ayuntamientos** | ► Decretu 23/2022, de 22 d'abril, pol que se crea y regula la Rede de Normalización Llingüística<br>► Ordenances municipales d'usu del asturianu de Villaviciosa, Xixón, Cangas del Narcea, Ḷḷena y Llanera<br>► Ordenanza municipal d'usu del gallego-asturianu d'A Veiga | | |
| **CAPÍTULU III<br>De la enseñanza** | | | |
| **Art. 9. Enseñanza** | | | ► CE, art. 27, art. 148.1.17ª<br>► EAPA, art. 4.1<br>► CELRM, art. 7.1.f.g.<br>► LOE, Disposición adicional 38ª.5 |
| **Art. 10. Currículu** | ► Decreto 57/2022, de 5 de agosto, por el que se regula la ordenación y se establece el currículo de la Educación Primaria en el Principado de Asturias<br>► Decreto 59/2022, de 30 de agosto, por el que se regula la ordenación y se establece el Currículo de la Educación Secundaria Obligatoria en el Principado de Asturias<br>► Decreto 60/2022, de 30 de agosto, por el que se regula la ordenación y se establece el currículo de Bachillerato en el Principado de Asturias<br>► Resolución de 26 de abril de 2017, de la Consejería de Educación y Cultura, por la que se organizan las enseñanzas y el currículo de la Educación Secundaria Obligatoria para personas adultas | | |

| LUPBA | NORMES REGLAMENTARIES AUTONÓMIQUES Y LOCALES D'ASTURIES | LLEXISLACIÓN AUTONÓMICA ASTURIANA | LLEXISLACIÓN ESTATAL |
|---|---|---|---|
| **Art. 11. Titulaciones** | ► Decreto 39/2001, de 5 de abril, por el que se regula el Registro General de Capacitación en bable/asturiano y en gallego/asturiano (sic)<br>► Decreto 47/2019, de 21 de junio, por el que se establecen los niveles de competencia en el uso de la lengua asturiana y se regula la prueba de certificación correspondiente a dichos niveles adaptados al Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas | | |
| **CAPÍTULU IV<br>De los medios de comunicación y de la producción audiovisual** | | | |
| **Art. 12. Promoción** | | | |
| **Art. 13. Difusión** | ► Resolución de 13 de mayu del 2016, de la Conseyería d'Educación y Cultura, pola que s'aprueben les bases reguladores de la concesión de subvenciones a medios de comunicación pa la normalización social del asturianu y, nel so ámbitu, del gallego-asturianu en réxime de concurrencia competitiva | ► Ley 8/2014, de 17 de julio, de segunda reestructuración del sector público autonómico, art. 8.1.c. | ► CE, art. 20.3<br>► EAPA, art. 4.1 |
| **Art. 14. Subvenciones**<br><br>1. A medios de comununicación y producciones culturales | ► Resolución de 26 de mayu de 2016, de la Conseyería d'Educación y Cultura, pola que s'aprueben les bases reguladores de la concesión de subvenciones pa la promoción del llibru n'asturianu y en gallego-asturianu, en réxime de concurrencia competitiva | | |
| 2. A empreses y empresarios | ► Resolución de 18 de febrero de 2020, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, por la que se aprueba el Plan Estratégico de Subvenciones para el período 2020-2022 | ► Ley 11/2002, de 2 de diciembre, de los Consumidores y Usuarios, art. 15.4 | |

| LUPBA | NORMES REGLAMENTARIES AUTONÓMIQUES Y LOCALES D'ASTURIES | LLEXISLACIÓN AUTONÓMICA ASTURIANA | LLEXISLACIÓN ESTATAL |
|---|---|---|---|
| **CAPÍTULU V<br>De la toponimia** | | | |
| **Art. 15. Topónimos** | ► Decreto 38/2002, de 4 de abril, por el que se regula la Junta Asesora de Toponimia del Principado de Asturias<br>► Decreto 98/2002, de 18 de julio, por el que se establece el procedimiento de recuperación y fijación de la toponimia asturiana<br>► Decretos d'oficialización de la toponimia tradicional de los conceyos | | |
| **CAPÍTULU VI<br>De los órganos consultivos** | | | |
| **Art. 16. Órganos consultivos y asesores**<br>a) Universidá d'Uviéu<br>b) ALLA<br>c) Xunta de Toponimia del Principáu d'Asturies<br>d) RIDEA | ► Decreto 38/2002, de 4 de abril, por el que se regula la Junta Asesora de Toponimia del Principado de Asturias<br>► Resolución de 6 de xunetu de 2020, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, sobre la composición del Conseyu Asesor de Política Llingüística<br>► Decretu 23/2022, de 22 d'abril, pol que se crea y regula la Rede de Normalización Llingüística | ► Ley 7/1988, de 5 de diciembre, por la que se reorganiza el Instituto de Estudios Asturianos | |
| **Art. 17. Universidá d'Uviéu** | ► Decreto 12/2010, de 3 de febrero, por el que se aprueban los Estatutos de la Universidad de Oviedo, art. 6.2, 6.3 | | |
| **Art. 18. Academia de la Llingua** | ► Decretu 19/2021, de 16 d'abril, pol que s'aprueben los estatutos de l'Academia de la Llingua Asturiana | | |
| Disposición adicional. Gallego-asturianu | | | |
| Disposición transitoria. Titulaciones | | | |
| Disposición final. Desarrollu reglamentariu | | | |

## 2. Evolución de la estructura de l'Alministración autonómica asturiana encargada de la dirección y coordinación de la política llingüística

| LLEXISLATURA | DENOMINACIÓN Y DEPENDENCIA ORGÁNICA | DISPOSICIÓN NORMATIVA DE CREACIÓN |
|---|---|---|
| **I (1983-1987)** | ***Oficina de promoción, seguimiento y control de las actuaciones en política lingüística***<br>[Nivel orgánicu de Sección, integrada nel *Gabinete de Educación de la Consejería de Educación, Cultura y Deportes*] | Decreto 104/1985, de 17 de octubre, por el que se crea la Oficina de promoción, seguimiento y control de las actuaciones en política lingüística[449] |
| **II (1987-1991)** | ***Servicio de Política Lingüística***<br>[Órganu central de la Conseyería] | Decreto 58/87, de 17 de septiembre, por el que se regula la estructura orgánica de la Consejería de Educación, Cultura y Deportes[450] |
| **III (1991-1995)** | ***Servicio de Política Lingüística***<br>[Integráu na *Dirección Regional de Educación*] | Decreto 85/91, de 13 de septiembre, por el que se regula la estructura orgánica de la Consejería de Educación, Cultura, Deportes y Juventud[451] |
| **IV (1995-1999)** | ***Servicio de Enseñanza Lingüística***<br>[Integráu na *Dirección Regional de Educación*] | Decreto 119/95, de 27 de julio, por el que se regula la estructura orgánica de la Consejería de Cultura[452] |
| **V (1999-2003)** | ***Servicio de Promoción, Cooperación y Difusión Cultural***<br>[Integráu na *Dirección General de Cultura*] | Decreto 64/1999, de 10 de agosto, por el que se regula la estructura orgánica básica de la Consejería de Educación y Cultura[453] |

449 BOPA núm. 256, de 7/XI/1985. https://sede.asturias.es/bopa/1985/11/07/19851107.pdf
Art.3: "Serán funciones de la Oficina: a) La elaboración de estudios e informes acerca de la situación lingüística en Asturias. b) El intercambio de información con los distintos organismos que desarrollen programas de promoción y protección de lenguas minoritarias. c) La preparación de programas de actuación para la promoción del empleo del bable y para su normalización, dentro de las obligaciones establecidas por el Estatuto de Autonomia. d) El seguimiento y control de los programas de promoción del bable que apruebe el Gobierno del Principado".

450 BOPA núm. 245, de 24/X/1987. https://sede.asturias.es/bopa/1987/10/24/19871024.pdf
Art. 11: "1. Al Servicio de Política Lingüística le corresponde desarrollar funciones para impulsar, controlar y hacer el seguimiento de las actuaciones en política lingüística en orden a la promoción del empleo del asturiano y para su normalización. 2. El Servicio de Política Lingüística se organiza en las siguientes Unidades con nivel orgánico de Sección: a) Sección de Escolarización, a la que corresponde promover actuaciones para facilitar la escolarización de la lengua, programar, organizar y coordinar la formación y el perfeccionarniento del profesorado de asturiano, así como la aplicación de los programas de escolarización en los centros de enseiianza. b) Sección de Normalización e Investigación, a la que corresponde promover o desarrollar investigaciones sobre la realidad lingüística regional y facilitar su conocimiento, así como promover y desarrollar actuaciones para la difusión y el fomento el asturiano".

451 BOPA núm. 225, 27/IX/1991. https://sede.asturias.es/bopa/1991/09/27/19910927.pdf
Art. 9: "Uno. Corresponde al Servicio de Política Lingüística la promoción de actuaciones tendentes a facilitar la escolarización de la lengua asturiana, programación de actividades de formación del profesorado, directamente o en colaboración con otras instituciones, la realización de investigaciones sobre la realidad lingüística regional, así como la programación de acciones encaminadas a la difusión y uso de la lengua asturiana. Dos. EI Servicio de Política Lingüística se estructura en las siguientes unidades con nivel orgánico de Sección: 1. Sección de Escolarización. 2. Sección de Investigación".

452 BOPA núm. 175, de 29/VII/1995. https://sede.asturias.es/bopa/1995/07/29/19950729.pdf
Art. 10: "Uno. Al Servicio de Enseñanza Lingüística le corresponde la enseñanza lingüística no universitaria, así como las actividades de Diseño Curricular, Metodología y Evaluación que ello supone. Así mismo le corresponde la promoción de las actividades encaminadas a la protundización y uso de la Lengua Asturiana. Dos. El Servicio de Enseñanza lingüística se estructura en las siguientes unidades con nivel orgánico de Sección: 1.- Sección de Enseñanza 2.- Sección de Profundización y Uso de la Lengua Asturiana.

453 BOPA núm. 187, de 9/VIII/1999. https://sede.asturias.es/bopa/1999/08/12/19990812.pdf

| LLEXISLATURA | DENOMINACIÓN Y DEPENDENCIA ORGÁNICA | DISPOSICIÓN NORMATIVA DE CREACIÓN |
|---|---|---|
| **VI (2003-2007)** | ***Oficina de Política Lingüística*** [Nivel orgánicu de Serviciu, integráu na *Dirección General de Promoción Cultural y Política Lingüística*] | Decreto 85/2003, de 29 de julio, de estructura orgánica básica de la Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo[454] |
| **VII (2007-2008)**[455] | ***Oficina de Política Lingüística*** [Nivel orgánicu de Serviciu, integráu na *Dirección General de Promoción Cultural y Política Lingüística*] | Decreto 145/2007, de 1 de agosto, de estructura orgánica básica de la Consejería de Cultura y Turismo[456] |
| **VII (2008-2011)**[457] | ***Dirección General de Política Lingüística*** [Integrada na *Viceconsejería de Promoción Cultural y Política Lingüística*] | Decreto 123/2008, de 27 de noviembre, de estructura orgánica de la Consejería de Cultura y Turismo[458] |
| **VIII (2011-2012)** | ***Dirección General de Política Lingüística*** [Órganu central de la Conseyería] | Decreto 169/2011, de 19 de agosto, por el que se establece la estructura orgánica básica de la Consejería de Cultura y Deporte[459] |

454 Art. 5: "Servicio de Promoción, Cooperación y Difusión Cultural. El Servicio de Promoción, Cooperación y Difusión Cultural tendrá a su cargo las funciones de coordinación de la gestión de los servicios culturales públicos dependientes del Principado de Asturias; el desarrollo de los programas de cooperación con instituciones y entidades para el fomento y difusión cultural; el desarrollo de programas de fomento y difusión de la creacion artística; el estudio y seguimiento de la vida cultural de la región, la promoción y desarrollo de las polfticas audiovisuales, así como la protección, promoción y uso del bable y su literatura".
BOPA núm. 176, de 30/VII/2003. Art. 11: "La Oficina de Política Lingüística desarrolla las funciones relativas a la ejecución, coordinación con otras administraciones, control y evaluación de los programas necesarios para el desarrollo de una política lingüística que garantice y normalice socialmente el uso del bable/asturiano, así como las necesarias para su protección, promoción y difusión".
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2003-1730002&p_r_p_dispositionReference=2003-1730002&p_r_p_dispositionDate=30%2F07%2F2003

455 Nel primer periodu de la VII llexislatura, el PSOE, que foi'l partíu más votáu con 20 escaños na Xunta Xeneral, formó gobiernu en minoría.

456 BOPA núm. 180, de 2/VIII/2007. Art. 7: "La Oficina de Política Lingüística desarrolla las funciones relativas a la ejecución, coordinación con otras administraciones, control, y evaluación de los programas necesarios para el desarrollo de una política lingüística que garantice y normalice socialmente el uso del bable/asturiano, así como las necesarias para su protección, promoción y difusión". https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2007-1802004&p_r_p_dispositionReference=2007-1802004&p_r_p_dispositionDate=02%2F08%2F2007

457 Na VII llexislatura la Dirección Xeneral de Promoción Cultural y Política Llingüísitica creóse cola voluntá de ser l'órganu encargáu tanto de les competencies de cultura, como de política llingüística, colos sos respectivos servicios. Nel segundu periodu de la VII llexislatura, a partir del mes de payares de 2008, el PSOE y IU-BA-LV formaron gobiernu de coalición, lo qu'obligó a reestructurar el Conseyu de Gobiernu y dalgunes Conseyeríes. Nesi momentu creóse la Dirección Xeneral de Política Llingüísitica qu'asumió les competencies nesta materia.

458 BOPA núm. 277, de 28/XI/2008. Art. 7: "1. Corresponde a esta Dirección General de Política Lingüística la planificación, ejecución, coordinación con otras administraciones, control y evaluación de los programas necesarios para el desarrollo de una política lingüística que garantice y normalice socialmente el uso del bable/asturiano, así como su protección, promoción y difusión. Asimismo ejercerá las funciones que le competen a la Consejería con respecto a la Junta Asesora de Toponimia. 2. De la Dirección General de Política Lingüística depende el Servicio de Política Lingüística". Art.8: "1. El Servicio de Política Lingüística desarrolla las funciones relativas a la ejecución, coordinación con otras administraciones, control y evaluación de los programas necesarios para el desarrollo de una política lingüística que garantice y normalice socialmente el uso del bable/asturiano, así como las necesarias para su protección, promoción y difusión. 2. Dependiendo directamente de la Dirección General se creará una unidad administrativa de traducción".
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2008-23256&p_r_p_dispositionReference=2008-23256&p_r_p_dispositionDate=28%2F11%2F2008

459 BOPA núm. 193, de 20/VIII/2011. Art. 6: "1. Corresponde a esta Dirección General de Política Lingüística la planificación, ejecución, coordinación con otras administraciones, control y evaluación de los programas necesarios para el desarrollo de una política lingüística que garantice y normalice socialmente el uso del bable/asturiano y del gallego-asturiano, así como su protección, promoción y difusión, según lo

| LLEXISLATURA | DENOMINACIÓN Y DEPENDENCIA ORGÁNICA | DISPOSICIÓN NORMATIVA DE CREACIÓN |
|---|---|---|
| **IX (2012-2015)** | ***Dirección General de Política Lingüística***<br>[Órganu central de la Conseyería dependiente de la *Viceconsejería de Cultura y Deporte*] | Decreto 74/2012, de 14 de junio, por el que se establece la estructura orgánica básica de la Consejería de Educación, Cultura y Deporte[460] |
| **X (2015-2019)** | ***Dirección General de Planificación lingüística y normalización***<br>[Órganu central de la Conseyería] | Decreto 65 /2015, de 13 de agosto, por el que se establece la estructura orgánica básica de la Consejería de Educación y Cultura[461] |

previsto en la Ley del Principado de Asturias 1/98, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano. 2. De la Dirección General de Política Lingüística depende el Servicio de Política Lingüística". Art. 7. "El Servicio de Política Lingüística desarrolla las funciones relativas a la ejecución, coordinación con otras administraciones, control y evaluación de los programas necesarios para el desarrollo de una política lingüística que garantice y normalice socialmente el uso del bable/asturiano y del gallego-asturiano, así como las necesarias para su protección, promoción y difusión. Asimismo, asumirá las funciones de órgano de traducción oficial previstas en la Ley del Principado de Asturias 1/98, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano".
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2011-16517&p_r_p_dispositionReference=2011-16517&p_r_p_dispositionDate=20%2F08%2F2011

460 BOPA núm. 138, de 15/VI/2012. Art. 13: "1. Corresponde a la Dirección General de Política lingüística la planificación, ejecución, coordinación con otras administraciones, control y evaluación de los programas necesarios para el desarrollo de una política lingüística que garantice y normalice socialmente el uso del bable/asturiano y del gallego-asturiano, así como su protección, promoción y difusión, según lo previsto en la Ley del Principado de Asturias 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano. 2. De la Dirección General de Política lingüística depende el Servicio de Política lingüística". Art. 14: "El Servicio de Política lingüística desarrolla las funciones relativas a la ejecución, coordinación con otras administraciones, control y evaluación de los programas necesarios para el desarrollo de una política lingüística que garantice y normalice socialmente el uso del bable/asturiano y del gallego-asturiano, así como las necesarias para su protección, promoción y difusión. Asimismo, asumirá las funciones de órgano de traducción oficial previstas en la Ley del Principado de Asturias 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano".
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2012-11133&p_r_p_dispositionReference=2012-11133&p_r_p_dispositionDate=15%2F06%2F2012

461 BOPA núm 189, de 14/VIII/2015. Art. 28: "1. Corresponde a la Dirección General de Planificación lingüística y normalización la planificación, ejecución y coordinación con otras administraciones de los programas necesarios para el desarrollo de una política lingüística que garantice y normalice socialmente el uso del bable/asturiano y del gallego-asturiano en su caso, así como su dignificación, protección, promoción y difusión, entre otros, en los ámbitos educativo, de los medios de comunicación y de la vida cultural e institucional del Principado de Asturias, según lo previsto en el Estatuto de Autonomía y en la Ley del Principado de Asturias 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del asturiano. 2. Le corresponde el ejercicio de las siguientes funciones: a) Potenciación de la enseñanza del asturiano en todos los niveles y grados, respetando no obstante la voluntariedad de su aprendizaje, en colaboración con otros Servicios de la Consejería. b) Promoción y difusión del asturiano en los medios de comunicación, en manifestaciones culturales y artísticas, edición de libros, producción fonográfica, audiovisual y cinematográfica. c) Fomento del conocimiento del asturiano por todo el personal empleado público que desarrolle su labor en Asturias. d) Coordinación y colaboración con ayuntamientos y otras administraciones, entidades e instituciones para la puesta en práctica de programas y planes específicos para el efectivo uso y normalización social del asturiano. e) Avance en la investigación y normalización de los topónimos asturianos, mediante la petición de informes a la Junta Asesora de Toponimia del Principado de Asturias. f) Colaboración con las distintas instituciones, órganos consultivos y asesores en los términos previstos en la Ley del Principado de Asturias 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del asturiano. 4. De la Dirección General de Planificación lingüística y normalización depende el Servicio de Planificación lingüística y normalización". Art. 29: "Al Servicio de Planificación lingüística y normalización le corresponde el ejercicio de las siguientes funciones: a) Planificación y diseño de propuestas de promoción y difusión de la lengua asturiana en los medios de comunicación y de producción editorial y audiovisual. b) Coordinación de la enseñanza de la lengua asturiana y del gallego asturiano en su ámbito, en colaboración con el resto de Servicios de la Consejería. c) Propuesta de programas de formación, en colaboración con organismos e instituciones autorizadas, para fomentar el conocimiento del asturiano por todo el personal empleado público que desarrolle su labor en Asturias. d) Colaboración con los distintos órganos institucionales del Principado para la publicación mediante edición separada del «Boletín Oficial del Principado de Asturias» de las disposiciones, resoluciones y acuerdos de los órganos institucionales del Principado, así como las leyes aprobadas por la Junta General. e) Diseño de programas para la promoción del asturiano y del gallego/asturiano en su ámbito, en coordinación con ayuntamientos, entidades e instituciones para la puesta en práctica de planes específicos para el efectivo uso y normalización social del asturiano. f) Traducción de cuantos textos deban ser publicados en asturiano en los Boletines oficiales del Principado de Asturias y de la Junta General. Así como aquellos textos que le sean requeridos, tanto por los poderes públicos como por otros organismos oficiales. g) Convocatoria de subvenciones destinadas al uso y promoción del bable/asturiano y gallego/asturiano. h) Cualesquiera otras que le puedan ser encomendadas por la Dirección General de Planificación lingüística y normalización en su ámbito de gestión y en relación con la promoción, uso y difusión de la lengua asturiana (y gallego asturiano, en su ámbito en el Principado de Asturias).
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2015-13116&p_r_p_dispositionReference=2015-13116&p_r_p_dispositionDate=14%2F08%2F2015

| LLEXISLATURA | DENOMINACIÓN Y DEPENDENCIA ORGÁNICA | DISPOSICIÓN NORMATIVA DE CREACIÓN |
|---|---|---|
| **XI (2019-2023)** | ***Dirección General de Política Lingüística***<br>[Órganu central de la Conseyería (art. 1)] | Decreto 86/2019, de 30 de agosto, por el que se establece la estructura orgánica básica de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo[462] |

462 V. § 24.

# ÍNDICES

## Índiz cronolóxicu de normativa en materia llingüística (1980-2022)[463]

**1980**

Decreto 33/1980, de 15 de diciembre, por el que se crea la Academia de la Llingua Asturiana (BOCRA núm. 13, de 16/VII/1981).
http://www.academiadelallingua.com/pdf/fundacion.pdf

**1981**

Decreto 9/1981, de 22 de diciembre, aprobando los Estatutos de la Academia de la Llingua Asturiana (BOCRA núm. 14, de 22/XII/1981).

**1983**

Ley 5/1983, de 4 de agosto, reguladora del Consejo Asesor de Radio y Televisión Española en el Principado de Asturias, (BOE núm. 243, de 30/IX/1983). [Art. 4.b)].
https://www.boe.es/boe/dias/1983/09/30/pdfs/A26700-26702.pdf

Decreto 73/1983, de 29 septiembre, por el que se crea la Comisión para la realización de los estudios previos a la aprobación de un programa de fomento y protección del bable (BOPAyP núm. 228, de 5 de octubre).
https://sede.asturias.es/bopa/1983/10/05/19831005.pdf

**1985**

Decreto 21/1985, de 7 de marzo, por el que se regula el régimen general de concesión de subvenciones para el fomento de la cultura y promoción artística, (BOPAyP núm. 64, de 16/III/1985). Consejería de Educación, Cultura y Deportes.
https://sede.asturias.es/bopa/1985/03/16/19850316.pdf

Real Decreto 1295/1985, de 3 de julio, por el que se aprueban los Estatutos de la Universidad de Oviedo, (BOE núm. 183, de 1/VIII/1985), [Art. 6: "Lengua asturiana"].
https://www.boe.es/buscar/doc.php?id=-BOE-A-1985-16129

Decreto 104/1985, de 17 de octubre, por el que se crea la Oficina de promoción, seguimiento y control de las actuaciones en política lingüística (BOPAyP núm. 256, de 7/XI/1985). Consejería de Educación Cultura y Deportes.
https://sede.asturias.es/bopa/1985/11/07/19851107.pdf

Decreto 110/85, de 29 de noviembre, por el que se crea la Comisión Asesora de Toponimia del Principado de Asturias (Xunta Asesora de Toponimia del Principáu d'Asturies), (BOPAyP núm. 288, de 14/XII/1985). Consejería de Educación, Cultura y Deportes.
https://sede.asturias.es/bopa/disposiciones/repositorio/LEGISLACION02/66/8/001U000CFI0002.pdf

**1987**

Decreto 58/87, de 17 de setiembre, por el que se regula la estructura orgánica de la Consejeria de Educacion, Cultura y Deportes. (BOPAyP núm. De 24/X/1987), [Arts. 1.3 y 11].
https://sede.asturias.es/bopa/1987/10/24/19871024.pdf

**1988**

Decreto 48/1988, de 30 de marzo, de organización y funcionamiento del Consejo de Cultura (BOPAyP núm. 87, de 15/IV/1988), [art. 2.d): "el estudio de aquellas normas y medidas generales que afecten a la protección y promoción de la lengua asturiana"].
https://sede.asturias.es/bopa/1988/04/15/19880415.pdf

**1990**

Decreto 50/90, de 17 de mayo, por el que se regula la Junta de Toponimia del Principado de Asturias (Xunta de Toponimia del Principáu d'Asturies) (BOPAyP núm. 128, de 4/VI/1990). Consejería de Educación, Cultura y Deportes.
https://sede.asturias.es/bopa/1990/06/04/19900604.pdf

463 Esti índiz cronolóxicu recueye principalmente normativa autonómica del Principáu d'Asturies o municipal asturiana, pero tamién aquelles disposiciones estatales referíes a les llingües propies d'Asturies, y ordénase atendiendo al momentu de publicación de cada norma o resolución, y polo tanto, al añu nel qu'entró en vigor hasta'l mes de setiembre de 2022.

**1991**

Decreto 85/91, de 13 de setiembre, por el que se regula la estructura orgánica de la Consejería de Educación, Cultura, Deportes y Juventud, (BOPAyP núm. 225, 27/IX/1991), [Art. 9].
https://sede.asturias.es/bopa/1991/09/27/19910927.pdf

**1992**

Decreto 74/1992, de 29 de octubre, por el que se regula la Junta de Toponimia del Principado de Asturias (Xunta de Toponimia del Principáu d'Asturies) (BOPAyP núm. 278, de 30/XI/1992). Consejeria de Educacion, Cultura, Deportes y Juventud.
https://www.asturias.es/bopa/1992/11/30/19921130.pdf

**1994**

Decreto 73/94, de 29 de setiembre, por el que se regula la Comision Asesora para la Normalización Lingüística, (BOPAyP núm. 259, de 9/XI/1994). Consejería de Educación, Cultura, Deportes y Juventud.
https://sede.asturias.es/bopa/1994/11/09/19941109.pdf

Decreto 89/1994, de 22 de diciembre, por el que se crea el Registro General de Capacitación en Lengua Asturiana y en Astur/Gallego, (BOPAyP núm. 29, de 6/II/1995). Consejería de Educación, Cultura, Deportes y Juventud.
https://sede.asturias.es/bopa/1995/02/06/19950206.pdf

000 Resolución de 26 de julio de 1994, de la Dirección General de Coordinación y de la Alta Inspección, por la que se da publicidad al anexo al Convenio suscrito entre el Ministerio de Educación y Ciencia y la Comunidad Autónoma del Principado de Asturias para la colaboración en la planificación educativa, (BOE núm. 190, de 10/VIII/1994).
https://www.boe.es/boe/dias/1994/08/10/pdfs/A25802-25802.pdf

**1995**

Acuerdo del Consejo de Gobierno, de 12 de abril de 1995, por el que se modifican los Estatutos de la Academia de la Llingua Asturiana, (BOPA núm. 136, de 14/VI/1995). Consejeria de Educación, Cultura, Deportes y Juventud.
https://sede.asturias.es/bopa/1995/06/14/19950614.pdf

Decreto 87/95, de 25 de mayo, por el que se modifican los articulos 5 y 6 del Decreto 74/92, de 29 de octubre, por el que se regula la Junta de Toponimia del Principado de Asturias (Xunta de Toponimia del Principáu d'Asturies), (BOPA núm. 145, de 24/VI/1995). Consejería de Educación, Cultura, Deportes y Juventud.
https://sede.asturias.es/bopa/1995/06/24/19950624.pdf

Decreto 119/95, de 27 de julio, por el que se regula la estructura orgánica de la Consejería de Cultura, (BOPA núm. 175, de 29/VII/1995), [Art. 10].
https://sede.asturias.es/bopa/1995/07/29/19950729.pdf

**1996**

Ley 9/1996, de 27 de diciembre, reguladora del Consejo Escolar del Principado de Asturias, (BOPA núm. 302, de 3/XII/1996. BOE núm. 33, de 7/II/1997).
https://www.boe.es/buscar/pdf/1997/BOE-A-1997-2523-consolidado.pdf

**1997**

Reglamento de la Junta General del Principado de Asturias de 18 de junio de 1997. (BOPA núm. 166, de 18/VII/1997; corrección d'errores: BOPA núm. 211, de 11/IX/1997), [art. 11].
https://sede.asturias.es/bopa/1997/07/18/19970718.pdf

**1998**

Ley 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano, (BOPA núm. 73, de 28/III/1998. (BOE núm. 103, de 30/IV/1998).
https://sede.asturias.es/bopa/1998/03/28/19980328.pdf.
https://www.boe.es/buscar/pdf/1998/BOE-A-1998-10126-consolidado.pdf

Decreto 62/98, de 29 de octubre, por el que se regula la Junta de Toponimia del Principado de Asturias. Consejería de Cultura (BOPA núm. 263, de 13/XI//1998).
https://sede.asturias.es/bopa/1998/11/13/19981113.pdf

**1999**

Decreto 64/1999, de 10 de agosto, por el que se regula la estructura orgánica básica de la Consejería de Educación y Cultura, (BOPA núm. 187, de 9/VIII/1999), [Art. 5].
https://sede.asturias.es/bopa/1999/08/12/19990812.pdf

**2001**

Ley 1/2001, de 6 de marzo, del Patrimonio Cultural, (BOPA núm. 75, de 30/III/2001. BOE núm. 135, de 6/VI/2001).
https://www.boe.es/buscar/pdf/2001/BOE-A-2001-10676-consolidado.pdf

Decreto 39/2001, de 5 de abril, por el que se regula el Registro General de Capacitación en bable/astu-

riano y en gallego/asturiano, (BOPA núm. 89, de 18/IV/2001). Consejería de Educación y Cultura.
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2001-1418001&p_r_p_dispositionReference=2001-1418001&p_r_p_dispositionDate=18%2F04%2F2001

Resolucion de 26 de abril de 2001, de la Consejería de Educación y Cultura, por la que se establecen los requisitos para la inscripción en el Registro General de Capacitación y la obtención de la correspondiente certificación de capacitación en bable/asturiano y en gallego-asturiano, (BOPA núm. 102, de 4/V/2001). Consejeria de Educacion y Cultura.
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2001-1418001&p_r_p_dispositionReference=2001-1418001&p_r_p_dispositionDate=18%2F04%2F2001

Decreto 63/2001, de 5 de julio, por el que se aprueba el Reglamento Orgánico de los Centros de Educación Básica del Principado de Asturias, (BOPA núm. 170, de 23/VII/2001), [Art. 26.1.b)].
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&p_p_state=normal&p_p_mode=view&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=seis&p_r_p_dispositionReference=2001-1723001&p_r_p_dispositionDate=23%2F07%2F2001&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_isTextDateSearch=false

Ordenances municipales sobro oficialidá de la llingua asturiana. Ayuntamiento de Nava (BOPA núm. 242, de 18/X/2001).
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2001-2018032&p_r_p_dispositionReference=2001-2018032&p_r_p_dispositionDate=18%2F10%2F2001

Decreto 62/2001, de 28 de junio, por el que se regulan las actuaciones relativas a formación permanente del profesorado y la convocatoria, reconocimiento, certificación y registro de las actividades correspondientes (BOPA núm. 162, de 13/VII/2001).
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2001-1713001&p_r_p_dispositionReference=2001-1713001&p_r_p_dispositionDate=13%2F07%2F2001

**2002**

Decreto 38/2002, de 4 de abril, por el que se regula la Junta Asesora de Toponimia del Principado de Asturias (BOPA núm. 90, de 19/IV/2002). Consejería de Educación y Cultura.
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2002-1419001&p_r_p_dispositionReference=2002-1419001&p_r_p_dispositionDate=19%2F04%2F2002

Ordenanza municipal sobre el uso del bable/asturiano. Ayuntamiento de Villaviciosa, (BOPA núm. 144, de 22/VI/2002).
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2002-1622114&p_r_p_dispositionReference=2002-1622114&p_r_p_dispositionDate=22%2F06%2F2002

Decreto 69/2002, de 23 de mayo, por el que se establece la ordenación y definición del currículo de Educación Secundaria Obligatoria en el Principado de Asturias. (BOPA número 149, de 28/VI/2002). Consejería de Educación y Cultura, [Regula l'asignatura de llingua y lliteratura asturianes como materia optativa na ESO].
https://www.asturias.es/bopa/disposiciones/repositorio/LEGISLACION11/66/6/C9BCB510EA0A-4846BAE796991B0CACC9.pdf

Decreto 70/2002, de 23 de mayo, por el que se establece la ordenación y definición del currículo del Bachillerato en el Principado de Asturias (BOPA núm. 149, de 28/VI/2002). Consejería de Educación y Cultura, [Regula l'asignatura de llingua y lliteratura asturianes como materia optativa pa toles modalidaes de Bachilleratu].
https://www.asturias.es/bopa/disposiciones/repositorio/LEGISLACION11/66/6/C9BCB510EA0A-4846BAE796991B0CACC9.pdf

Decreto 98/2002, de 18 de julio, por el que se establece el procedimiento de recuperación y fijación de la toponimia asturiana. (BOPA núm. 196, de 23/VIII/2002). Consejería de Educación y Cultura.
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCom-

mandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2002-1823001&p_r_p_dispositionReference=2002-1823001&p_r_p_dispositionDate=23%2F08%2F2002

Instrucciones de 25 de abril de 2002, de la Viceconsejería de Educación, por las que se regulan las enseñanzas de la Lengua Asturiana y Literatura en la Educación Primaria en los centros públicos del Principado de Asturias. [Nun foron publicaes nel BOPA].

Resolución de 6 de agosto de 2001, de la Consejería de Educación y Cultura, por la que se aprueban las instrucciones que regulan la organización y funcionamiento de los Institutos de Educación Secundaria del Principado de Asturias (BOPA núm. 191, de 17/VIII/2001), [Regula l'asignatura llingua y lliteratura asturianes nos centros públicos d'enseñanza secundaria del Principáu d'Asturies].
https://sede.asturias.es/bopa/disposiciones/repositorio/LEGISLACION02/66/8/001U001QXH0003.pdf

Ley 11/2002, de 2 de diciembre, de los Consumidores y Usuarios, (BOPA núm. 287, de 13/XII/2002. BOE núm. 13, de 15/I/2003).
https://www.boe.es/eli/es-as/l/2002/12/02/11/con
https://www.boe.es/buscar/pdf/2003/BOE-A-2003-912-consolidado.pdf

**2003**

Resolución de 6 de noviembre de 2002, de la Consejería de Educación y Cultura, por la que se acredita a la Academia de la Llingua Asturiana como entidad organizadora de actividades de formación permanente del profesorado, (BOPA núm. 27, de 3/II/2003).
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2003-1203002&p_r_p_dispositionReference=2003-1203002&p_r_p_dispositionDate=03%2F02%2F2003

Decreto 85/2003, de 29 de julio, de estructura orgánica básica de la Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo (BOPA núm. 176, de 30/VII/2003; mod. Decreto 33/2005, de 28/IV/2005 (BOPA núm. 111, de 16/V/2005), [Art. 11].
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2003-1730002&p_r_p_dispositionReference=2003-1730002&p_r_p_dispositionDate=30%2F07%2F2003

Ley del Principado de Asturias 2/2003, de 17 de marzo, de Medios de Comunicación Social (BOPA núm. 69, de 24/V/2003; BOE núm. 103, de 30/IV/2003). [Art. 3.f)].
https://www.boe.es/buscar/doc.php?id=BOE-A-2003-8794

Decreto 233/2003, de 28 de noviembre, por el que se aprueban los Estatutos de la Universidad de Oviedo (BOPA núm. 290, de 17/XII/2003. BOE núm. 105, de 30/IV/2004), de la Consejería de Educación y Ciencia, [Art. 6.2].
https://www.boe.es/buscar/doc.php?id=BOE-A-2004-7917

**2004**

Reglamento de uso del bilingüismo en el Concejo de Llena, (BOPA núm. 187, de 11/VIII/2004).
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2004-1811052&p_r_p_dispositionReference=2004-1811052&p_r_p_dispositionDate=11%2F08%2F2004

Decreto 71/2004, de 16 de septiembre, de segunda modificación del Decreto 69/2002, de 23 de mayo, por el que se establece la ordenación y definición del currículo de Educación Secundaria Obligatoria en el Principado de Asturias, (BOPA núm. 235, de 8/X/2004).
https://sede.asturias.es/ast/bopa-sumario?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaSummaryWeb&p_p_lifecycle=0&p_r_p_summaryDate=08/10/2004&p_r_p_summaryIsSearch=false,

Decreto 72/2004, de 16 de septiembre, de primera modificación del Decreto 70/2002, de 23 de mayo, por el que se establece la ordenación y definición del currículo del Bachillerato en el Principado de Asturias, y se aprueba el currículo de Lengua Asturiana y Literatura, (BOPA núm. 234, de 7/X/2004). Consejería de Educación y Ciencia.
https://sede.asturias.es/bopa/disposiciones/repositorio/LEGISLACION08/66/6/001U00287P0002.pdf
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2004-2007001&p_r_p_dispositionReference=2004-2007001&p_r_p_dispositionDate=07%2F10%2F2004

**2005**

Decreto 30/2005, de 21 de abril, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Carreño, (BOPA núm. 103, de 6/V/2005). Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo.
https://sede.asturias.es/bopa/2005/05/06/20050506.pdf

Decreto 31/2005, de 21 de abril, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de El Franco, (BOPA núm. 103, de 6/V/2005). Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo.
https://sede.asturias.es/bopa/2005/05/06/20050506.pdf

Decreto 32/2005, de 21 de abril, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Llanes, (BOPA núm. 103, de 6/V/2005), Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo.
https://sede.asturias.es/bopa/2005/05/06/20050506.pdf

Decreto 49/2005, de 26 de mayo, por el que se rectifican errores advertidos en el texto del Decreto del Principado de Asturias 32/2005, de 21 de abril, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Llanes, (BOPA núm. 135, de 13/VI/2005). Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo.
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2005-1613001&p_r_p_dispositionReference=2005-1613001&p_r_p_dispositionDate=13%2F06%2F2005

Decreto 72/2005, de 7 de julio, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Gozón, (BOPA núm. 171, de 25/VII/2005). Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo [quitar subrayaos].
https://sede.asturias.es/bopa/2005/07/25/20050725.pdf

Decreto 73/2005, de 7 de julio, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Langreo, (BOPA núm. 171, de 25/VII/2005). Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo. [quitar subrayaos].
https://sede.asturias.es/bopa/2005/07/25/20050725.pdf

Decreto 74/2005, de 7 de julio, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Lena, (BOPA núm. 172, de 26/VII/2005). Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo.
https://sede.asturias.es/bopa/2005/07/26/20050726.pdf

Decreto 115/2005, de 17 de noviembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Villaviciosa. (BOPA núm. 279, de 2/XII/2005), Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo.
https://sede.asturias.es/bopa/2005/12/02/20051202.pdf

Decreto 116/2005, de 17 de noviembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Sariego, (BOPA núm. 279, de 2/XII/2005). Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo.
https://sede.asturias.es/bopa/2005/12/02/20051202.pdf

Decreto 117/2005, de 17 de noviembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Bimenes, (BOPA núm. 279, de 2/XII/2005). Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo.
https://sede.asturias.es/bopa/2005/12/02/20051202.pdf

Decreto 118/2005, de 17 de noviembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Cabranes. (BOPA núm. 279, de 2/XII/2005). Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo.
https://sede.asturias.es/bopa/2005/12/02/20051202.pdf

Resolución de 24 de octubre de 2005, de la Consejería de Educación y Ciencia, por la que se aprueba el Plan Regional de Formación Permanente del Profesorado 2005-2006, (BOPA núm. 261, de 11/XI/2005), [Fixa como llinia prioritaria y programa específicu de formación continua del profesoráu de llingua y lliteratura asturianes].
https://sede.asturias.es/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&p_p_state=normal&p_p_mode=view&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=moneda&p_r_p_dispositionReference=2005-2111004&p_r_p_dispositionDate=11%2F11%2F2005&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_isTextDateSearch=false

**2006**

Ley 6/2006, de 20 de junio, de Comunicación y Publicidad Institucionales Comunidad Autónoma del Principado de Asturias, (BOPA núm. 151, de 1/VII/2006. BOE núm. 194, de 15/VIII/2006).
https://sede.asturias.es/bopa/2006/07/01/20060701.pdf
https://boe.es/buscar/pdf/2006/BOE-A-2006-14704-consolidado.pdf

Decreto 98/2006, de 3 de agosto, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Nava. (BOPA núm. 197, de 25/VIII/2006. Corrección d'errores: BOPA núm. 211, de 12/IX/2006). Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo.
https://sede.asturias.es/bopa/2006/08/25/20060825.pdf

Decreto 105/2006, de 20 de septiembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Gijón, (BOPA núm. 229, de 3/X/2006. Corrección d'errores: BOPA núm. 263, de 14/XI/2006). Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo.
https://sede.asturias.es/bopa/2006/10/03/20061003.pdf

Decreto 119/2006, de 30 de noviembre, de modificación del Decreto 31/2005, de 21 de abril, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de El Franco, (BOPA núm. 294, de 22/XII/2006). Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo. https://www.asturias.es/bopa/2006/12/22/20061222.pdf

**2007**

Decreto 128/2006, de 21 de diciembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Ribera de Arriba, (BOPA núm. 5, de 8/I/2007). Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo. https://sede.asturias.es/bopa/2007/01/08/20070108.pdf

Decreto 129/2006, de 21 de diciembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Colunga, (BOPA núm. 5, de 8/I/2007). Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo. https://sede.asturias.es/bopa/2007/01/08/20070108.pdf

Decreto 5/2007, de 31 de enero, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Amieva, (BOPA núm. 48, de 27/II/2007). Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo. https://sede.asturias.es/bopa/2007/02/27/20070227.pdf

Decreto 6/2007, de 31 de enero, por el que se determinan los topónimos del concejo de Corvera de Asturias, (BOPA núm. 48, de 27/II/2007). Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo. https://sede.asturias.es/bopa/2007/02/27/20070227.pdf

Decreto 7/2007, de 31 de enero, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Grado, (BOPA núm. 48, de 27/II/2007). Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo. https://sede.asturias.es/bopa/2007/02/27/20070227.pdf

Decreto 8/2007, de 31 de enero, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Noreña, (BOPA núm. 48, de 27/II/2007). Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo. https://sede.asturias.es/bopa/2007/02/27/20070227.pdf

Decreto 36/2007, de 12 de abril, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Morcín, (BOPA núm. 102, de 3/V/2007). Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo. https://sede.asturias.es/bopa/2007/05/03/20070503.pdf

Decreto 37/2007, de 12 de abril, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Grandas de Salime, (BOPA núm. 102, de 3/V/2007). Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo. https://sede.asturias.es/bopa/2007/05/03/20070503.pdf

Decreto 27/2007, de 22 de marzo, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Ribadedeva, (BOPA núm. 88, de 17/IV/2007). Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo. https://sede.asturias.es/bopa/2007/04/17/20070417.pdf

Decreto 30/2007, de 29 de marzo, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Pesoz. (BOPA núm. 90, de 19/IV/2007). Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo. https://sede.asturias.es/bopa/2007/04/19/20070419.pdf

Decreto 52/2007, de 17 de mayo, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Caso, (BOPA núm. 129, de 4/VI/2007). Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo. https://sede.asturias.es/bopa/2007/06/04/20070604.pdf

Decreto 56/2007, de 24 de mayo, por el que se regula la ordenación y se establece el currículo de la Educación Primaria en el Principado de Asturias, (BOPA núm. 140, de 16/VI/2007). Consejería de Educación y Ciencia. https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2007-1616001&p_r_p_dispositionReference=2007-1616001&p_r_p_dispositionDate=16%2F06%2F2007

Decreto 61/2007, de 24 de mayo, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Vegadeo, (BOPA núm. 144, de 21/VI/2007).Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo. https://sede.asturias.es/bopa/2007/06/21/20070621.pdf

Decreto 74/2007, de 14 de junio, por el que se regula la ordenación y se establece el currículo de la Educación Secundaria Obligatoria en el Principado de Asturias, (BOPA núm. 162, de 12/VII/2007). Consejería de Educación y Ciencia. https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2007-1712001&p_r_p_dispositionReference=2007-1712001&p_r_p_dispositionDate=12%2F07%2F2007

Decreto 145/2007, de 1 de agosto, de estructura orgánica básica de la Consejería de Cultura y Turismo (BOPA núm. 180, de 2/VIII/2007), [Arts. 5 y 7]. https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCom-

mandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2007-1802004&p_r_p_dispositionReference=2007-1802004&p_r_p_dispositionDate=02%2F08%2F2007

Ordenanza Municipal Reguladora del Uso de la Lengua Asturiana en el Concejo de Cangas del Narcea, (BOPA núm. 265, de 14/XI/2007).
https://www.ayto-cnarcea.es/documents/135908/724788/Ordenanza_Municipal.pdf/32a56f69-2471-4b3e-be02-d799986b7038

**2008**

Decreto 281/2007, de 19 de diciembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Laviana, (BOPA núm. 3, de 4/I/2008). Consejería de Cultura y Turismo.
https://sede.asturias.es/bopa/2008/01/04/20080104.pdf

Decreto 3/2008, de 23 de enero, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de San Martín del Rey Aurelio, (BOPA núm. 31, de 7/II/2008). Consejería de Cultura y Turismo.
https://sede.asturias.es/bopa/2008/02/07/20080207.pdf

Resolución de 28 de diciembre de 2007, de la Consejería de Cultura y Turismo, por la que se aprueba la convocatoria conjunta de subvenciones a las Entidades Locales para el 2008 en régimen de concurrencia competitiva, (BOPA núm. 35, de 12/II/), [Llinia 1].
https://sede.asturias.es/bopa/disposiciones/repositorio/LEGISLACION35/66/2/001U003QEM0001.pdf

000 Decreto 13/2008, de 5 de febrero, por el que se determinan los topónimos del concejo de Riosa, (BOPA núm. 52, de 3/III/2008). Consejería de Cultura y Turismo.
https://sede.asturias.es/bopa/2008/03/03/20080303.pdf

Resolución de 4 de marzo de 2008, de la Consejería de Cultura y Turismo, por la que se convocan los premios "Xosefa Xovellanos" de novela, "Xuan M.ª Acebal" de poesía, "Máximo Fuertes Acevedo" de ensayo y "María Josefa Canellada" de literatura infantil/juvenil en lengua asturiana, (BOPA núm. 77, de 3/IV/2008).
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2008-05201&p_r_p_dispositionReference=2008-05201&p_r_p_dispositionDate=03%2F04%2F2008

Decreto 30/2008, de 8 de abril, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Aller, (BOPA núm. 95, de 24/IV/2008). Consejería de Cultura y Turismo.
https://sede.asturias.es/bopa/2008/04/24/20080424.pdf

Decreto 49/2008, de 19 de junio, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Proaza, (BOPA num. 153, de 2/VII/2008). Consejería de Cultura y Turismo.
https://sede.asturias.es/bopa/2008/07/02/20080702.pdf

Decreto 57/2008, de 26 de junio, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Castrillón, (BOPA núm. 159, de 9/VII/2008). Consejería de Cultura y Turismo.
https://sede.asturias.es/bopa/2008/07/09/20080709.pdf

Decreto 57/2008, de 26 de junio, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Castrillón. (BOPA núm. 159, de 9/VII/2008. Corrección d'errores: BOPA núm. 177, de 30/VII/2008). Consejería de Cultura y Turismo.
https://sede.asturias.es/bopa/2008/07/09/20080709.pdf

Decreto 66/2008, de 16 de julio, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Piloña, (BOPA núm. 181, de 4/VIII/2008). Consejería de Cultura y Turismo.
https://sede.asturias.es/bopa/2008/08/04/20080804.pdf

Decreto 75/2008, de 6 de agosto, por el que se establece la ordenación y el currículo de Bachillerato en el Principado de Asturias, (BOPA núm. 196, de 22/VIII/2008). Consejería de Educación y Ciencia. ND.
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2008-15253&p_r_p_dispositionReference=2008-15253&p_r_p_dispositionDate=22%2F08%2F2008

Decreto 89/2008, de 3 de septiembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Cangas del Narcea, (BOPA núm. 216, de 16/IX/2008). Consejería de Cultura y Turismo.
https://sede.asturias.es/bopa/2008/09/16/20080916.pdf

Decreto 112/2008, de 28 de octubre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Belmonte de Miranda, (BOPA núm. 261, de 10/XI/2008). Consejería de Cultura y Turismo.
https://sede.asturias.es/bopa/2008/11/10/20081110.pdf

Decreto 123/2008, de 27 de noviembre, de estructura orgánica de la Consejería de Cultura y Turismo (BOPA núm. 277, de 28/XI/2008). [Arts. 7 y 8].
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDisposi-

tionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2008-23256&p_r_p_dispositionReference=2008-23256&p_r_p_dispositionDate=28%2F11%2F2008

**2009**

Ordenanza municipal del uso del asturiano en el ámbito del concejo de Gijón/Xixón. (BOPA núm. 6, de 9/I/2009).
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2008-25024&p_r_p_dispositionReference=2008-25024&p_r_p_dispositionDate=09%2F01%2F2009

Decreto 8/2009, de 4 de febrero, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Cangas de Onís, (BOPA núm. 36, de 13/II/2009). Consejería de Cultura y Turismo.
https://sede.asturias.es/bopa/2009/02/13/2009-04281.pdf

Decreto 9/2009, de 4 de febrero, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Mieres, (BOPA núm. 36, de 13/II/2009). Consejería de Cultura y Turismo.
https://sede.asturias.es/bopa/2009/02/13/2009-04285.pdf

Decreto 10/2009, de 4 de febrero, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Sobrescobio, (BOPA núm. 36, de 13/II/2009). Consejería de Cultura y Turismo.
https://sede.asturias.es/bopa/2009/02/13/2009-04288.pdf

Resolución 4 de marzo de 2009, de la Consejería de Educación y Ciencia, por la que se regulan aspectos de la ordenación académica de las enseñanzas del Bachillerato establecido en la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación. (BOPA núm. 57, de 10/III/2009), [Art. 7].
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&p_p_state=normal&p_p_mode=view&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=jose&p_r_p_dispositionReference=2009-06407&p_r_p_dispositionDate=10%2F03%2F2009&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_isTextDateSearch=false

Decreto 21/2009, de 25 de marzo, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Yernes y Tameza, (BOPA núm. 84, de 13/IV/2009). Consejería de Cultura y Turismo.
https://sede.asturias.es/bopa/2009/04/13/2009-09493.pdf

Decreto 32/2009, de 22 de abril, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Degaña, (BOPA núm. 108, de 12/V/2009). Consejería de Cultura y Turismo.
https://sede.asturias.es/bopa/2009/05/12/2009-12020.pdf

Acuerdo de 28 de mayo de 2009, del Consejo de Gobierno de la Universidad de Oviedo, por el que se aprueba el Reglamento sobre presentación y recepción de escritos en bable/asturiano en el registro de la Universidad de Oviedo, (BOPA núm. 148, de 27/VI/2009).
https://sede.asturias.es/bopa/2009/06/27/2009-16025.pdf

Decreto 104/2009, de 29 de julio, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Siero, (BOPA núm. 186, de 11/VIII/2009). Consejería de Cultura y Turismo.
https://sede.asturias.es/bopa/2009/08/11/2009-19199.pdf

Decreto 112/2009, de 2 de septiembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Parres, (BOPA núm. 213, de 14/IX/2009). Consejería de Cultura y Turismo.
https://sede.asturias.es/bopa/2009/09/14/2009-20963.pdf

**2010**

Decreto 12/2010, de 3 de febrero, por el que se aprueban los Estatutos de la Universidad de Oviedo, (BOPA núm. 34, de 11/II/2010). Consejería de Educación y Ciencia.

Decreto 46/2010, de 18 de mayo, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Ribadesella, (BOPA núm. 121, de 27/V/2010). Consejería de Cultura y Turismo.
https://sede.asturias.es/bopa/2010/05/27/2010-11678.pdf

Decreto 47/2010, de 18 de mayo, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Teverga, (BOPA núm. 121, de 27/V/2010). Consejería de Cultura y Turismo.
https://sede.asturias.es/bopa/2010/05/27/2010-11679.pdf

Resolución de 7 de julio de 2010, de la Consejería de Educación y Ciencia, por la que se aprueba la primera modificación de la Resolución de 26 de abril de 2001, de la Consejería de Educación y Cultura, por la que se establecen los requisitos para la inscripción en el Registro General de Capacitación y la obtención de la correspondiente certificación de capacitación en bable/asturiano y en gallego/asturiano [sic], (BOPA núm. 173, de 27/VII/2010). Consejería de Educación y Ciencia.

https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2010-15945&p_r_p_dispositionReference=2010-15945&p_r_p_dispositionDate=27%2F07%2F2010

Decreto 120/2010, de 15 de septiembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Taramundi, (BOPA núm. 228, de 1/X/2010). Consejería de Cultura y Turismo.
https://sede.asturias.es/bopa/2010/10/01/2010-20845.pdf

Decreto 121/2010, de 15 de septiembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Santa Eulalia de Oscos, (BOPA núm. 228, de 1/X/2010. Corrección d'errores: BOPA núm. 232, de 6/X/2010). Consejería de Cultura y Turismo.
https://sede.asturias.es/bopa/2010/10/01/2010-20843.pdf
https://sede.asturias.es/bopa/2010/10/06/2010-21358.pdf

Decreto 122/2010, de 15 de septiembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Villanueva de Oscos, (BOPA núm. 228, de 1/X/2010). Consejería de Cultura y Turismo.
https://sede.asturias.es/bopa/2010/10/01/2010-20846.pdf

Decreto 123/2010, de 15 de septiembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de San Martín de Oscos, (BOPA núm. 228, de 1/X/2010). Consejería de Cultura y Turismo.
https://sede.asturias.es/bopa/2010/10/01/2010-20847.pdf

Decreto 124/2010, de 15 de septiembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Quirós, (BOPA núm. 228, de 1/X/2010). Consejería de Cultura y Turismo.
https://sede.asturias.es/bopa/2010/10/01/2010-20848.pdf

Decreto 145/2010, 24 de noviembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Avilés, (BOPA núm. 281, de 4/XII/2010). Consejería de Cultura y Turismo.
https://sede.asturias.es/bopa/2010/12/04/2010-25695.pdf

**2011**

Decreto 4/2011, de 2 de febrero, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Ponga, (BOPA núm. 33, de 10/II/2011). Consejería de Cultura y Turismo.
https://sede.asturias.es/bopa/2011/02/10/2011-02449.pdf

Decreto 169/2011, de 19 de agosto, por el que se establece la estructura orgánica básica de la Consejería de Cultura y Deporte, (BOPA núme. 193, de 20/VIII/2011), [Arts. 6 y 7].
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2011-16517&p_r_p_dispositionReference=2011-16517&p_r_p_dispositionDate=20%2F08%2F2011

**2012**

Resolución de 12 de diciembre de 2011, de la Consejería de Educación y Universidades, por la que se aprueba la segunda modificación de la Resolución de 26 de abril de 2001, de la Consejería de Educación y Cultura, por la que se establecen los requisitos para la inscripción en el Registro General de Capacitación y la obtención de la correspondiente certificación de capacitación en bable/asturiano y en gallego/asturiano [sic], (BOPA núm. 5, de 11/I/2012). Consejería de Educación y Universidades.
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2011-24936&p_r_p_dispositionReference=2011-24936&p_r_p_dispositionDate=11%2F01%2F2012

Decreto 74/2012, de 14 de junio, por el que se establece la estructura orgánica básica de la Consejería de Educación, Cultura y Deporte, (BOPA núm. 138, de 15(VI/2012), [Arts. 13 y 14].
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2012-11133&p_r_p_dispositionReference=2012-11133&p_r_p_dispositionDate=15%2F06%2F2012

Decreto 181/2012, de 8 de agosto, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Illas, (BOPA núm. 190, de 16/VIII/2012). Consejería de Educación, Cultura y Deporte.
https://sede.asturias.es/bopa/2012/08/16/2012-14991.pdf

**2014**

Decreto 26/2014, de 12 de febrero, de primera modificación del Decreto 30/2005, de 21 de abril, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Carreño, (BOPA núm. 42, de 20-II-2014). Consejería de Educación, Cultura y Deporte.

https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2014-02891&p_r_p_dispositionReference=2014-02891&p_r_p_dispositionDate=20%2F02%2F2014

Decreto 27/2014, de 12 de febrero, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Boal, (BOPA núm. 143, de 20/II/2014). Consejería de Educación, Cultura y Deporte.
https://sede.asturias.es/bopa/2014/02/20/2014-02892.pdf

Ley 8/2014, de 17 de julio, de segunda reestructuración del sector público autonómico, (BOPA núm. 171, de 24/VII/2014. BOE núm. 253, de 18/X/2014).
https://sede.asturias.es/bopa/2014/07/24/2014-12938.pdf
https://www.boe.es/buscar/pdf/2014/BOE-A-2014-10577-consolidado.pdf

Decreto 77/2014, de 5 de agosto, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Valdés, (BOPA núm. 190, de 16/VIII/2014). Consejería de Educación, Cultura y Deporte.
https://sede.asturias.es/bopa/2014/08/16/2014-13865.pdf

Decreto 78/2014, de 5 de agosto, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Santo Adriano, (BOPA núm. 190, de 16/VIII/2014). Consejería de Educación, Cultura y Deporte.
https://sede.asturias.es/bopa/2014/08/16/2014-13869.pdf

Decreto 82/2014, de 28 de agosto, por el que se regula la ordenación y establece el currículo de la Educación Primaria en el Principado de Asturias, (BOPA núm. 202, de 30/VIII/2014). Consejería de Educación, Cultura y Deporte.
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2014-14753&p_r_p_dispositionReference=2014-14753&p_r_p_dispositionDate=30%2F08%2F2014

**2015**

Decreto 21/2015, de 25 de marzo, de primera modificación del Decreto 27/2014, de 12 de febrero, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Boal, (BOPA núm. 76, de 1/IV/2015). Consejería de Educación, Cultura y Deporte.
https://sede.asturias.es/bopa/2015/04/01/2015-05818.pdf

Ordenanza Municipal pal usu de la llingua asturiana nel Conciyu de Ḷḷena. (BOPA núm. 113, de 18/V/2015).
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2015-07885&p_r_p_dispositionReference=2015-07885&p_r_p_dispositionDate=18%2F05%2F2015

Decreto 42/2015, de 10 de junio, por el que se regula la ordenación y se establece el currículo del Bachillerato en el Principado de Asturias, (BOPA núm. 149, de 29/VI/2015). Consejería de Educación, Cultura y Deporte.
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2015-10783&p_r_p_dispositionReference=2015-10783&p_r_p_dispositionDate=29%2F06%2F2015

Decreto 43/2015, de 10 de junio, por el que se regula la ordenación y se establece el currículo de la Educación Secundaria Obligatoria en el Principado de Asturias (BOPA núm. 150, de 30/VI/2015). Consejería de Educación, Cultura y Deporte.
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2015-10785&p_r_p_dispositionReference=2015-10785&p_r_p_dispositionDate=30%2F06%2F2015

Decreto 65 /2015, de 13 de agosto, por el que se establece la estructura orgánica básica de la Consejería de Educación y Cultura, (BOPA núm. 189, de 14/VIII/2015), [Arts. 1.1.s).7, 28 y 29]. [quitar subrayaos].
https://sede.asturias.es/bopa/2015/08/14/2015-13116.pdf

**2016**

Ordenanza municipal para el uso del Gallego-Asturiano. Ayuntamiento de Vegadeo. (BOPA núm. 30, de 6/II/2016).
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2016-01086&p_r_p_dispositionReference=2016-01086&p_r_p_dispositionDate=06%2F02%2F2016
https://www.vegadeo.es/ordenanza-uso-gallego-asturiano

Ordenanza municipal sobre el uso del asturiano en el concejo de Llanera. (BOPA núm. 106, de 9/V/2016). https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2016-04482&p_r_p_dispositionReference=2016-04482&p_r_p_dispositionDate=09%2F05%2F2016

**2017**

Resolución de 26 de abril de 2017, de la Consejería de Educación y Cultura, por la que se organizan las enseñanzas y el currículo de la Educación Secundaria Obligatoria para personas adultas, (BOPA núm. 102, de 5/V/2017). https://sede.asturias.es/bopa/2017/05/05/2017-04799.pdf

Resolución de 2 de junio de 2017, de la Consejería de Educación y Cultura, por la que se establecen las instrucciones para el desarrollo de un Plan Piloto Experimental de Promoción del Uso del asturiano para el año académico 2017/2018, (BOPA núm. 135, de 13/VI/2017). https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2017-06624&p_r_p_dispositionReference=2017-06624&p_r_p_dispositionDate=13%2F06%2F2017

Decreto 112/2009, de 2 de septiembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Parres, (BOPA núm. 184, de 9/VIII/2017). Consejería de Educación y Cultura. https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2017-09112&p_r_p_dispositionReference=2017-09112&p_r_p_dispositionDate=09%2F08%2F2017

Decreto 64/2017, de 20 de septiembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Candamo, (BOPA núm. 240, de 17/X/2017). Consejería de Educación y Cultura. https://sede.asturias.es/bopa/2017/10/17/2017-10988.pdf

Decreto 69/2017, de 11 de octubre, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Tineo, (BOPA núm. 246, de 24/X/2017). Consejería de Educación y Cultura. https://sede.asturias.es/bopa/2017/10/24/2017-11553.pdf

Decreto 82/2017, de 16 de noviembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Soto del Barco, (BOPA núm. 271, de 24/XI/2017). Consejería de Educación y Cultura. https://sede.asturias.es/bopa/2017/11/24/2017-13019.pdf

**2018**

Decreto 1/2018, de 10 de enero, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Peñamellera Alta, (BOPA núm. 15, de 19/I/2018). Consejería de Educación y Cultura. https://sede.asturias.es/bopa/2018/01/19/2018-00446.pdf

Decreto 2/2018, de 10 de enero, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de San Tirso de Abres, (BOPA núm. 15, de 19/I/2018). Consejería de Educación y Cultura. https://sede.asturias.es/bopa/2018/01/19/2018-00447.pdf

Decreto 3/2018, de 10 de enero, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Tapia de Casariego, (BOPA núm. 15, de 19/I/2018). Consejería de Educación y Cultura. https://sede.asturias.es/bopa/2018/01/19/2018-00448.pdf

Ley 2/2018, de 23 de marzo, de los asturianos en el exterior y del reconocimiento de la asturianía, (BOPA núm. 79, de 6/IV/2018. BOE núm. 108, de 4/V/2018). https://sede.asturias.es/bopa/2018/04/06/2018-03420.pdf https://www.boe.es/buscar/pdf/2018/BOE-A-2018-5998-consolidado.pdf

Resolución de 17 de mayo de 2018, de la Consejería de Educación y Cultura, por la que se establecen las instrucciones para el desarrollo de un Plan Piloto Experimental de Promoción del Uso del Asturiano para el año académico 2018/2019, (BOPA núm. 126, de 1/VI/2018). https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2018-05471&p_r_p_dispositionReference=2018-05471&p_r_p_dispositionDate=01%2F06%2F2018

Decreto 26/2018, de 6 de junio, de primera modificación del Decreto 32/2005, de 21 de abril, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Llanes, (BOPA núm. 140, de 18/VI/2018). Consejería de Educación y Cultura. https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCom-

mandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2018-06293&p_r_p_dispositionReference=2018-06293&p_r_p_dispositionDate=18%2F06%2F2018

Decreto 25/2018, de 6 de junio, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Villayón, (BOPA núm. 140, de 18/VI/2018). Consejería de Educación y Cultura.
https://sede.asturias.es/bopa/2018/06/18/2018-06109.pdf

Decreto 26/2018, de 6 de junio, de primera modificación del Decreto 32/2005, de 21 de abril, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Llanes, (BOPA núm. 140, de 18/VI/2018). Consejería de Educación y Cultura.
https://sede.asturias.es/bopa/2018/06/18/2018-06293.pdf

Decreto 36/2018, de 11 de julio, de primera modificación del Decreto 118/2005, de 17 de noviembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Cabranes, (BOPA núm. 167, de 19/VII/2018). Consejería de Educación y Cultura.
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2018-07531&p_r_p_dispositionReference=2018-07531&p_r_p_dispositionDate=19%2F07%2F2018

Acuerdo de 20 de julio de 2018, del Consejo de Gobierno de la Universidad de Oviedo, por el que se aprueba el Reglamento regulador del uso de asturiano en la Universidad de Oviedo y de la Comisión Asesora de Normalización Lingüística, (BOPA núm. 185, de 9/VIII/2018).
https://sede.asturias.es/bopa/2018/08/09/2018-07941.pdf

**2019**

Decreto 2/2019, de 22 de enero, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Las Regueras, (BOPA núm. 22, de 1/II/2019). Consejería de Educación y Cultura.
https://sede.asturias.es/bopa/2019/02/01/2019-00945.pdf

Decreto 16/2019, de 13 de marzo, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Coaña, (BOPA núm. 56, de 21/III/2019). Consejería de Educación y Cultura.
https://sede.asturias.es/bopa/2019/03/21/2019-02662.pdf

Decreto 15/2019, de 13 de marzo, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Onís, (BOPA núm. 56, de 21/III/2019). Consejería de Educación y Cultura.
https://sede.asturias.es/bopa/2019/03/21/2019-02661.pdf

Decreto 14/2019, de 13 de marzo, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Oviedo, (BOPA núm. 56, de 21/III/2019). Consejería de Educación y Cultura.
https://sede.asturias.es/bopa/2019/03/21/2019-02660.pdf

Ley 6/2019, de 29 de marzo, de Participación y Promoción Juvenil, (BOPA núm. 71, de 11/IV/2019. BOE núm. 126, de 27/V/2019).
http://www.cmpa.es/datos/2/2019-0361831.pdf
https://www.boe.es/boe/dias/2019/05/27/pdfs/BOE-A-2019-7840.pdf

Decreto 28/2019, de 2 de mayo, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Muros de Nalón, (BOPA núm. 88, de 9/V/2019). Consejería de Educación y Cultura.
https://sede.asturias.es/bopa/2019/05/09/2019-04650.pdf

Decreto 47/2019, de 21 de junio, por el que se establecen los niveles de competencia en el uso de la lengua asturiana y se regula la prueba de certificación correspondiente a dichos niveles adaptados al Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas, (BOPA núm. 125, de 1/VII/2019). Consejería de Educación y Cultura.
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2019-06687&p_r_p_dispositionReference=2019-06687&p_r_p_dispositionDate=01%2F07%2F2019

Decreto 55/2019, de 3 de julio, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Illano, (BOPA núm. 132, de 10/VII/2019). Consejería de Educación y Cultura.
https://sede.asturias.es/bopa/2019/07/10/2019-07229.pdf

Decreto 13/2019, de 24 de julio, del Presidente del Principado de Asturias, de reestructuración de las Consejerías que integran la Administración de la Comunidad Autónoma, (BOPA núm. 143, de 25/VII/2019). Presidencia del Principado de Asturias.
https://www.asturias.es/Asturias/descargas/DECRETOS%20DE%20LAS%20CONSEJERIAS/decreto_13_2019.pdf

Decreto 86/2019, de 30 de agosto, por el que se establece la estructura orgánica básica de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, (BOPA núm. 170, de 3/IX/2019). Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo.
https://www.asturias.es/Asturias/descargas/DECRETOS%20DE%20LAS%20CONSEJERIAS/2019-09168.pdf

**2020**

Resolución de 28 de enero de 2020, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, por la que se delegan en la Dirección General de Ordenación, Evaluación y Equidad Educativa de la Consejería de Educación las competencias relativas a la convocatoria, elaboración, administración, evaluación y calificación de las pruebas para la obtención de los certificados de los niveles de la lengua asturiana y a la expedición de dichos certificados y a sus equivalencias, reservándose la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo la competencia administrativa de dirección y coordinación relativa a dichas titulaciones, certificaciones y sus equivalencias, (BOPA núm. 21, de 31/I/2020). https://sede.asturias.es/bopa/2020/01/31/2020-00877.pdf

Resolución de 3 de febreru del 2020, de la Conseyería d'Educación, pola que se convoca la prueba de certificación del nivel competencial Intermediu B2 de llingua asturiana del añu 2020 nel Principáu d'Asturies, (BOPA núm. 24, de 5/II/2020). https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2020-01094&p_r_p_dispositionReference=2020-01094&p_r_p_dispositionDate=05%2F02%2F2020 https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&p_p_state=normal&p_p_mode=view&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_cur=1&p_r_p_dispositionReference=%202020-01093&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_delta=20&p_r_p_dispositionDate=05%2F02%2F2020&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_isTextDateSearch=true

Resolución de 18 de febrero de 2020, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, por la que se aprueba el Plan Estratégico de Subvenciones para el período 2020-2022. (BOPA núm. 40, de 27/II/2020). https://sede.asturias.es/bopa/2020/02/27/2020-01970.pdf

Acuerdo de 5 de marzo de 2020, del Consejo de Gobierno de la Universidad de Oviedo, por el que se aprueba el Reglamento sobre la asignatura Trabajo Fin de Grado en la Universidad de Oviedo, (BOPA núm. 62, de 30/III/2020). https://sede.asturias.es/bopa/2020/03/30/2020-02676.pdf

Resolución de 1 de junio de 2020, de la Consejería de Educación, de primera modificación de la Resolución de 3 de febrero de 2020, de la Consejería de Educación, por la que se convoca la prueba de certificación del nivel competencial Intermedio B2 de lengua asturiana del año 2020 en el Principado de Asturias, (BOPA núm. 116, de 17/VI/2020). https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2020-04324&p_r_p_dispositionReference=2020-04324&p_r_p_dispositionDate=17%2F06%2F2020

Resolución de 24 de junio de 2020, de la Consejería de Educación, de segunda modificación de la Resolución de 3 de febrero de 2020, de la Consejería de Educación, por la que se convoca la prueba de certificación del nivel competencial Intermedio B2 de Lengua Asturiana del año 2020 en el Principado de Asturias, (BOPA núm. 124, de 24/VI/2020). https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2020-04829&p_r_p_dispositionReference=2020-04829&p_r_p_dispositionDate=29%2F06%2F2020

Decreto 29/2019, de 2 de mayo, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Muros de Nalón, (BOPA núm. 122, de 25/VI/2021). Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo. https://sede.asturias.es/bopa/2021/06/25/2021-06353.pdf

Resolución de 6 de xunetu del 2020, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, sobre la composición del Conseyu Asesor de Política Llingüística, (BOPA núm. 133, de 10/VII/2020). Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu. https://sede.asturias.es/bopa/2020/07/10/2020-05416.pdf

Resolución de 13 d'ochobre de 2020, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, pola que se dispón el nomamientu como conseyeros y conseyeres por designación llibre del Conseyu Asesor de Política Llingüística, (BOPA núm. 203, de 20/X/2020). Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu. https://sede.asturias.es/bopa/2020/10/20/2020-08512.pdf

Decreto 98/2020, de 23 de diciembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Cabrales, (BOPA núm. 250, de 30/XII/2020). Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo. https://sede.asturias.es/bopa/2020/12/30/2020-11455.pdf

**2021**

Decreto 8/2021, de 12 de febrero, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Pravia, (BOPA núm. 35, de 22/II/2021). Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo.
https://sede.asturias.es/bopa/2021/02/22/2021-01553.pdf

Resolución de 10 de febrero de 2021, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, por la que se aprueba la primera modificación parcial del Plan Estratégico de Subvenciones para el ejercicio 2020-2022, (BOPA núm. 39, de 26/II/2021).
https://sede.asturias.es/bopa/2021/02/26/2021-01793.pdf

Resolución de 19 de marzo de 2021, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, por la que se aprueba la segunda modificación parcial del Plan Estratégico de Subvenciones para el ejercicio 2020-2022, (BOPA núm. 68, de 12/IV/2021).
https://sede.asturias.es/bopa/2021/04/12/2021-03022.pdf

Resolución de 29 de marzo de 2021, de la Consejería de Educación, por la que se aprueba la tercera modificación de la Resolución de 26 de abril de 2001, de la Consejería de Educación y Cultura, por la que se establecen los requisitos para la inscripción en el Registro General de Capacitación y la obtención de la correspondiente certificación de capacitación en bable/asturiano y en gallego/asturiano [sic], (BOPA núm. 75, de 21/IV/2021).
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2021-03403&p_r_p_dispositionReference=2021-03403&p_r_p_dispositionDate=21%2F04%2F2021

Decretu 19/2021, de 16 d'abril, pol que s'aprueben los estatutos de l'Academia de la Llingua Asturiana (BOPA núm. 79, de 27/IV/2021). Conseyería de Facienda.
https://sede.asturias.es/bopa/2021/04/27/2021-03993.pdf

Resolución de 19 de febreru de 2021, de la Conseyería d'Educación, pola que se convoquen les pruebes de certificación de llingua asturiana del añu 2021 nel Principáu d'Asturies, (BOPA núm. 55, de 22/III/2021).
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2021-02274&p_r_p_dispositionReference=2021-02274&p_r_p_dispositionDate=22%2F03%2F2021

https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2021-02275&p_r_p_dispositionReference=2021-02275&p_r_p_dispositionDate=22%2F03%2F2021

Decreto 28/2021, de 11 de junio, de primera modificación del Decreto 36/2007, de 12 de abril, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Morcín, (BOPA núm. 122, de 25/VI/2021). Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo.
https://sede.asturias.es/ast/bopa-disposiciones?p_p_id=pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb&p_p_lifecycle=0&_pa_sede_bopa_web_portlet_SedeBopaDispositionWeb_mvcRenderCommandName=%2Fdisposition%2Fdetail&p_r_p_dispositionText=2021-06352&p_r_p_dispositionReference=2021-06352&p_r_p_dispositionDate=25%2F06%2F2021

Decreto 30/2021, de 11 de junio, de primera modificación del Decreto 77/2014, de 5 de agosto, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Valdés, (BOPA núm. 122, de 25/VI/2021). Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo.
https://sede.asturias.es/bopa/2021/06/25/2021-06354.pdf

Decreto 36/2021, de 2 de julio, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Castropol, (BOPA núm. 135, de 14/VII/2021). Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo.
https://sede.asturias.es/bopa/2021/07/14/2021-06847.pdf

Decreto 60/2021, de 17 de septiembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Salas, (BOPA núm. 193, de 6/X/2021). Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo.
https://sede.asturias.es/bopa/2021/10/06/2021-08708.pdf

Decreto 80/2021, de 22 de diciembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Llanera, (BOPA núm. 251, de 31/XII/2021). Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo.
https://sede.asturias.es/bopa/2021/12/31/2021-11353.pdf

Decreto 81/2021, de 22 de diciembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Peñamellera Baja, (BOPA núm. 251, de 31/XII/2021). Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo.
https://sede.asturias.es/bopa/2021/12/31/2021-11352.pdf

**2022**

Decreto 21/2022, de 1 de abril, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Caravia. Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, (BOPA núm.73, de18 /IV/2022). https://sede.asturias.es/bopa/2022/06/14/2022-04465.pdf

Decretu 23/2022, de 22 de abril, pol que se crea y regula la Rede de Normalización Llingüística, (BOPA núm. 92, de 16/V/2022). https://sede.asturias.es/bopa/2022/05/16/2022-03483.pdf

Decreto 32/2022, de 27 de mayo, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Somiedo. Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, (BOPA núm.113, de 14 /VI/2022). Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo. https://sede.asturias.es/bopa/2022/06/14/2022-04465.pdf

Decreto 56/2022, de 5 de agosto, por el que se regula la ordenación y se establece el currículo de la Educación Infantil en el Principado de Asturias, (BOPA núm. 156, de 12/08/2022). https://sede.asturias.es/bopa/2022/08/12/2022-06339.pdf

Decreto 57/2022, de 5 de agosto, por el que se regula la ordenación y se establece el currículo de la Educación Primaria en el Principado de Asturias, (BOPA núm. 156, de 12/08/2022). https://sede.asturias.es/bopa/2022/08/12/2022-06337.pdf

Decreto 59/2022, de 30 de agosto, por el que se regula la ordenación y se establece el Currículo de la Educación Secundaria Obligatoria en el Principado de Asturias, (BOPA núm. 169, de 01/09/2022). https://sede.asturias.es/bopa/2022/09/01/2022-06713.pdf

Decreto 60/2022, de 30 de agosto, por el que se regula la ordenación y se establece el currículo de Bachillerato en el Principado de Asturias, (BOPA núm. 169, de 01/09/2022). https://sede.asturias.es/bopa/2022/09/01/2022-06714.pdf

# Índiz cronolóxicu de xurisprudencia sobre l'asturianu

**1996**

STC 27/1996, de 15/II/1996. Derechu electoral.

**2000**

STSXAS 623/2000, de 11/II/200. Oficialidá.

STC 48/2000, de 24/II/2000. Derechu electoral.

STC 49/2000, de 24/II/2000. Derechu electoral.

STSXAS 3617/2000, de 21/II/2000. Oficialidá.

STSJ AS 3617/2000, de 5/X/2000. Oficialidá.

STSXAS 4538/2000, de 23/XI/2000. Oficialidá.

**2001**

STSXAS 2350/2001, de 25/V/2001. Oficialidá.

STSJXAS 2703/2001, de 8/VI/2001. Oficialidá.

STSXAS 3750/2001, de 24/IX/2001. Oficialidá.

**2004**

STS 1025/2004, de 17/II/2004. Oficialidá.

STSXAS 3345/2004, de 23/VI/2004. Derechu electoral.

**2005**

STSXAS 2178/2005, de 3/VI/2005. Alministración local.

**2006**

STSXAS 390/2006, de 20/III/2006. Derechos fundamentale.s

STSXAS 2021/2006, de 8/XI/2006. Toponimia.

STSXAS 299/2006, de 22/XII/2006. Educación universitaria.

**2007**

STSXAS 302/2007, de 12/III/2007. Emplegaos públicos.

**2008**

STSXAS 15/2008, de 10/I/2008. Educación.

STS 4171/2008, de 4/VII/2008. Alministración local.

**2009**

STSXAS 1770/2009, de 30/XI/2009. Educación.

STSXAS 1818/2009, de 16/XII/2009. Educación.

**2010**

ATC 27/2010, de 25/II/2010. Procedimientu alministrativu.

STSXAS 1054/2010, de 17/IX/2010. Educación.

STSXAS 1367/2010, de 30/XI/2010. Educación universitaria. Procedimientu alministrativu.

**2012**

STS 3375/2012, de 24/IV/2012. Educación.

**2014**

STSXAS 66/2014, de 10/II/2014 . Educación.

**2017**

STSXAS 1082/2017, de 29/XII/2017. Alministración local.

**2018**

STSXAS 158/2018, de 20/II/2018. Alministración local.

STSJ AS 793/2018, de 28/IX/2018. Alministración local.

**2020**

STSXAS 1/2020, de 20/I/2020. Alministración local.

STSXAS 27/2020, de 20/I/2020 - Alministración local.

**2021**

STSXAS 135/2021, de 26/II/2021. Alministración local

STC 75/2021, de 18/III/2021. Derechu parlamentariu

# Índiz analíticu de materies[464]

**ACADEMIA DE LA LLINGUA ASTURIANA**

Autoridá llingüística del asturianu: § 26, art. 2.1, art. 2.2

Autoridá llingüística del gallego-asturianu: § 26, art. 2.2.k.)

Estatutos: § 26.

Órganu consultivu y asesor del Principáu d'Asturies: § 14, art. 16 y art. 18; § 26, art. 2.3.

**ASTURIANOS NEL ESTERIOR**

Derechos: § 20, art. 2, art. 4.2.b), art. 5.b), art. 8.1.c), art. 9.b).

**ASTURIANU**

Competencies del Principáu d'Asturies: § 13, art. 10.1.21.

Llingua propia: § 25, art. 2.a); § 124, art. 3; § 125, art.1; § 126, art 1.1; § 128, art. 1.1.

Lligua protexida estatutariamente: § 13, art. 4.

Llingua rexonal o minoritaria: § 9, art. 1.a) [Instrumentu de ratificación d'España].

Llingua tradicional: § 14, art. 1; § 25, art. 2.a); § 123: art. 1.

**AYUNTAMIENTOS**

Conciertu de planes col Principáu d'Asturies pal fomentu del asturianu y gallego-asturianu: § 14, art. 8.2.

Fomentu del asturianu y gallego-asturianu nos conceyos: § 14, art. 8.1.

Ordenances d'usu del asturianu: § 123; § 124; § 125; § 126; § 128.

Ordenances d'usu del gallego-asturianu: § 127.

Reglamentos internos: § 129; § 130; § 131.

**BABLE**

V. ASTURIANU.

**CONCEYOS**

V. AYUNTAMIENTOS.

**CONSEYERÍA DE CULTURA, POLÍTICA LLINGÜÍSTICA Y TURISMU**

V. ORGANIZACIÓN ALMINISTRATIVA COMPETENTE EN POLÍTICA LLINGÜÍSTICA.

**CONSEYU ASESOR DE POLÍTICA LLINGÜÍSTICA**

§ 24: art. 1.d).8; § 109.

**CONSUMIDORES Y USUARIOS**

§ 16: art. 71.e).

**CONVENIOS EN MATERIA DE PROMOCIÓN LLINGUÍSTICA**

Ente'l Principáu d'Asturies y Ayuntamientos: § 14, art. 8.2.

Ente'l Principáu d'Asturies y l'Alministración del Estáu: § 14, art. 6.

**CURRICULU EDUCATIVU**

V. ENSEÑANZA.

**DERECHOS LLINGÜÍSTICOS**

A conocer y usar les llingües propies d'Asturies: § 14, art. 3.a); § 25, art. 10.b).

A gociar d'una ufierta cultural amplia creada nes llingües propies d'Asturies: § 25, art. 10.f).

Al emplegu escritu y oral de les llingües propies d'Asturies: § 14, art. 4.1; § 123, art. 2; § 124, art. 2 ; § 125, art. 3 ; § 126, art. 3.1; § 127, art. 3.1; § 128, art. 3.1.

A recibir enseñanza de les llingües propies d'Asturies: § 14, art. 3.b), art. 10.1.; § 25, art. 10.a).

Al emplegu escritu y oral de les llingües propies d'Asturies nel ámbitu alministrativu: V. USU ALMINISTRATIVU DEL ASTURIANU Y DEL GALLEGO-ASTURIANU.

Al llibre usu de les llingües propies d'Asturies y la non discriminación por esti motivu: § 1: arts. 26 y 27; § 2: art. 2; § 3: art. 30; § 4: art. 51; § 7: arts. 14 y art. 1 del Protocolu 12ª; § 8: arts. 10; § 14, art. 3.c); § 25, art. 10.b); § 125: art. 4; § 126: art. 3.3; § 127: art. 3.3; § 128: art. 3.3.

464 Esti índiz remite esclusivamente a la normativa vixente, partes I a VI d'esta obra.

**DIRECCIÓN XENERAL DE POLÍTICA LLINGÜÍSTICA**

V. ORGANIZACIÓN ALMINISTRATIVA COMPETENTE EN POLÍTICA LLINGÜÍSTICA.

**EMPLEGAOS PÚBLICOS**

§ 14, art. 4.3; § 123, art. 3; § 124, arts. 1 y 18 ; § 125, art. 6; § 126, art. 10; § 127, art. 10; § 128, art. 10.

**ENSEÑANZA**

Conseyu Escolar: § 15, art. 9.1.f).

Currículu: § 14, art. 9.

Currículu Bachilleratu: § 30, art. 7.2, art. 14.1.d) y 2.b, art. 14.4.

Currículu Primaria: § 28, art. 7. e), art. 8.1.g).

Currículu Secundaria: § 29, art. 7.2.a) y b); 8.3.b); art. 9.3.b); art. 10.4.

Currículu Secundaria p'adultos: § 111, arts. 3 y 11.

Del asturianu: § 13, art. 4.1; § 14, art. 9.

Del gallego-asturianu: § 14, art. 9.

Marcu Común Européu de Referencia de les Llingües: § 31.

Profesoráu: § 14, art. 11.a); § 27; § 110.

Titulaciones: § 14, art. 11.

Rexistru de capacitación n'asturianu y gallego-asturianu: § 110.

Universitaria: V. UNIVERSIDÁ D'UVIÉU.

**GALLEGO-ASTURIANU**

Llingua propia: § 25, art. 2.a); § 127, art. 1.1.

Llingua tradicional: § 25, art. 2.a).

Réxime d'usu y promoción: § 14, Disposición adicional.

**LLINGÜES**

Accesu a los medios de comunicación social de titularidá pública: § 12, art. 20.3.

Calter oficial: § 12, art. 3.1 y 3.2.

Cooficialidá: § 12, art. 3.1 y 3.2

Fomentu poles Comunidaes Autónomes: § 12, art. 148.1.17ª.

Llingua asturiana: V. ASTURIANU

Llingua castellana: § 12, art. 3.1.

Llingua gallego-asturiana: V. GALLEGO-ASTURIANU.

Llingües rexonales o minoritaries: § 9.

Patrimoniu cultural: § 5, art. 2.2a); § 12, art. 3.3; § 16: 71.e); § 25, art. 8.a).

Respetu y protección: § 12, art. 3.3.

**MARCU COMÚN EUROPÉU DE REFERENCIA DE LES LLINGÜES**

V. ENSEÑANZA.

**MEDIOS DE COMUNICACIÓN**

§ 13: art. 4.1; § 14, arts. 12, 13 y 14.

Radiotelevisión del Principáu d'Asturies: § 19, art. 8.1.c).

**MOCEDÁ**

§ 21, art. 16.3.

**MODALIDAES LLINGÜÍSTIQUES**

§ 12, art. 3.3; § 13, art. 10.1.21; § 14, art. 2.

**ORGANIZACIÓN ALMINISTRATIVA COMPETENTE EN POLÍTICA LLINGÜÍSTICA**

Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu: § 23, art. 10.f); § 24, art. 1.

Dirección Xeneral de Política Llingüística: § 24, art. 12.

Serviciu de Normalización del Usu de la Llingua Asturiana y Investigación: § 24, art. 13.

Serviciu de Planificación y Conocimientu de la Llingua Asturiana: § 24, art. 14.

**ÓRGANOS CONSULTIVOS Y ASESORES**

§ 14, art. 16.

V. ACADEMIA DE LA LLINGUA ASTURIANA, CONSEYU ASESOR DE POLÍTICA LLINGÜÍSTICA, REDE DE NORMALIZACIÓN LLINGÜÍSTICA, UNIVERSIDÁ D'UVIÉU.

**ÓRGANU DE TRADUCCIÓN DEL PRINCIPÁU D'ASTURIES**

§ 14, art. 7; § 24, art. 14.1.f).

**PREMIOS**

Al Meyor Cantar: § 119.

Lliterarios: § 115; § 121; § 122.

Teatru profesional: § 118.

**PRODUCCIÓN CULTURAL**

§ 14, art. 14.1.

**PUBLICACIONES OFICIALES Y INSTITUCIONALES**

§ 14, art. 5; § 18, art. 3.e).

**REDE DE NORMALIZACIÓN LLINGÜÍSTICA**

§ 25.

**SUBVENCIONES PROMOCIÓN LLINGÜÍSTICA**

A Ayuntamientos: § 14, art. 8.2.

A empreses y empresarios: § 14, art. 14.2.

A medios de comunicación y producciones culturales: § 14, art. 14.1; § 110.

Bases reguladores: § 120.

Normalización social: § 116.

Promoción del llibru: § 117.

**TITULACIONES**

V. ENSEÑANZA.

**TOPONIMIA**

§ 14, art. 15.

Decretos d'oficialización toponímica: § 35 a § 108.

Procedimientu de recuperación y fixación de la toponimia asturiana: § 34.

V. XUNTA ASESORA DE TOPONIMIA DEL PRINCIPÁU D'ASTURIES.

**TRATAOS INTERNACIONALES**

Ámbitu universal: § 1; § 2; § 3; § 4; § 5; § 6.

Ámbitu européu: § 7; § 8; § 9.

**REXISTRU DE CAPACITACIÓN N'ASTURIANU Y GALLEGO-ASTURIANU**

V. ENSEÑANZA.

**UNIÓN EUROPEA**

§ 10; § 11.

**UNIVERSIDÁ D'UVIÉU**

Comisión Asesora de Normalización Llingüística: § 113, arts. 5 a 8.

Llingua asturiana como oxetu d'estudiu, enseñanza, investigación: § 32, art. 6.2.

Normalización y desarrollu del asturianu na Universidá: § 32, art. 6.3.

Órganu consultivu y asesor del Principáu d'Asturies: § 14, art. 16 y art. 17.

Presentación escritos, comunicaciones y solicitúes: § 113, arts. 2 a 4.

Tesis doctorales: § 112, art. 26.2.a).

Trabayos de Fin de Grau (TFG): § 114, art. 2.6, art.4.5.

Usu del asturianu na Universidá: § 32, art. 6.2.

**USU ALMINISTRATIVU DEL ASTURIANU Y DEL GALLEGO-ASTURIANU**

§ 14, art. 4.2; § 124, arts. 2 a 14; § 126, arts. 3.2 y 4 a 9; § 127, arts.3.2 y 4 a 9; § 128, arts. 3.2 y 4 a 9; § 130, arts. 5.3.

**XUNTA ASESORA DE TOPONIMIA DEL PRINCIPÁU D'ASTURIES**

Órganu consultivu y asesor del Principáu d'Asturies: § 14, art. 16.

Regulación: § 33.

V. TOPONIMIA.

**XUNTA XENERAL DEL PRINCIPÁU D'ASTURIES**

Usu del asturianu na Xunta Xeneral: § 22, art. 3.bis.

# Índiz sistemáticu

**Índiz xeneral** 7
**Nota del autor** 10
**Abreviatures, acrónimos y sigles** 11
**Dalgunes pautes siguíes na compilación normativa y xurisprudencial** 12

**INTRODUCCIÓN. LA EVOLUCIÓN DEL RÉXIME XURÍDICU DE LES LLINGÜES PROPIES D'ASTURIES** 13
**1. El tratamientu constitucional de la diversidá llingüística española** 16
**2. La Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries del Conseyu d'Europa** 19
**3. L'asturianu nel Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies** 21
3.1 La cuestión llingüística na tramitación del Estatutu d'Autonomía 21
3.2 La reforma estatutaria de 1999 25
**4. La primer implementación del artículu 4 del Estatutu d'Autonomía** 26
**5. La Llei 1/1998, de 23 de marzu, d'usu y promoción del bable / asturianu** 29
5.1 Los precedentes llexislativos 29
5.2 El procesu d'ellaboración 29
5.3 La estructura de la llei 30
5.4 La LUPBA y l'estatus xurídícu de les llingües d'Asturies 32
5.5 Los derechos llingüísticos 34
**6. Les llingües propies d'Asturies y les instituciones autonómiques** 35
6.1 L'Alministración de la Comunidá Autónoma 36
6.1.1 Órganos alministrativos autonómicos encargaos de la dirección y coordinación de la política llingüística 36
6.1.2 Órganos consultivos, asesores y d'apoyu de l'Alministración autonómica 37
6.1.3 Procedimientos alministrativos 38
6.1.4 Emplegaos públicos 40
6.1.5 Publicaciones oficiales y usu institucional 41
6.2 La Xunta Xeneral del Principáu d'Asturies 42
6.3 L'Academia de la Llingua Asturiana 43
**7. El desarrollu normativu de la política llingüística del Principáu d'Asturies** 45
7.1 Enseñanza 46
7.1.1 Enseñanza non universitaria 47
7.1.2 Enseñanza universitaria 49
7.2 Les polítiques públiques de normalización social, y nos ámbitos de la cultura y de los medios de comunicación 50
7.2.1 Normalización social 50
7.2.2 Promoción cultural 51
7.2.3 Medios de comunicación audiovisuales 53
7.3 La recuperación de la toponimia tradicional asturiana 55
**8. La promoción del asturianu y del gallego-asturianu nos conceyos** 59
8.1 Los servicios de normalización llingüística de conceyos y mancomunidaes 59
8.2 Les ordenances municipales d'usu del asturianu y del gallego-asturianu 61
**BIBLIOGRAFÍA** 64
A) Bibliografía xurídica sobre les llingües propies d'Asturies 64
B) Bibliografía complementaria sobre les llingües propies d'Asturies 67
C) Bibliografía xeneral 73
D) Varia 75

**COMPILACIÓN NORMATIVA** 77
**I NORMES INTERNACIONALES** 78
A) ÁMBITU UNIVERSAL 78
a) ONU 78
§ 1. Instrumento de Ratificación de España del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, hecho en Nueva York el 19 de diciembre de 1966 78
§ 2. Instrumento de Ratificación de España del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales, hecho en Nueva York el 19 de diciembre de 1966 78
§ 3. Instrumento de Ratificación de la Convención sobre los Derechos del Niño, adoptada por la Asamblea General de las Naciones Unidas el 20 de noviembre de 1989 79
b) UNESCO 79
§ 4. Convención relativa a la lucha contra las discriminaciones en la esfera de la enseñanza, adoptada el 14 de diciembre de 1960 por la Conferencia General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura 79
§ 5. Instrumento de ratificación de la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial, hecho en París el 3 de noviembre de 2003 79

§ 6. Instrumento de ratificación de la Convención sobre la protección y promoción de la diversidad de las expresiones culturales, hecho en París el 20 de octubre de 2005 80
B) ÁMBITU EUROPÉU (Conseyu d'Europa) 80
§ 7. Convenio para la protección de los Derechos Humanos y de las Libertades fundamentales, hecho en Roma el 4 de noviembre de 1950 80
§ 8. Instrumento de ratificación del Convenio-marco para la protección de las Minorías Nacionales, hecho en Estrasburgo el 1 de febrero de 1995 81
§ 9. Instrumento de ratificación de la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias, hecha en Estrasburgo el 5 de noviembre de 1992 82
**II NORMES DE LA UNIÓN EUROPEA** 91
§ 10. Tratado de la Unión Europea 91
§ 11. Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea 91
**III CONSTITUCIÓN ESPAÑOLA** 91
§ 12. Constitución Española 91
**IV ESTATUTU D'AUTONOMÍA DEL PRINCIPÁU D'ASTURIES** 92
§ 13. Ley Orgánica 7/1981, de 30 de diciembre, de Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias 92
**V NORMATIVA AUTONÓMICA** 93
A) LLEIS 93
a) Llei d'usu y promoción 93
§ 14. Ley 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano 93
b) Lleis sectoriales 97
§ 15. Ley 9/1996, de 27 de diciembre, reguladora del Consejo Escolar del Principado de Asturias 97
§ 16. Ley 1/2001, de 6 de marzo, del Patrimonio Cultural 97
§ 17. Ley 11/2002, de 2 de diciembre, de los Consumidores y Usuarios 97
§ 18. Ley 6/2006, de 20 de junio, de Comunicación y Publicidad Institucionales Comunidad Autónoma del Principado de Asturias 98
§ 19. Ley 8/2014, de 17 de julio, de segunda reestructuración del sector público autonómico 98
§ 20. Ley 2/2018, de 23 de marzo, de los asturianos en el exterior y del reconocimiento de la asturianía 98
§ 21. Ley 6/2019, de 29 de marzo, de Participación y Promoción Juvenil 99
B) XUNTA XENERAL DEL PRINCIPÁU D'ASTURIES 100
§ 22. Reglamento de la Junta General del Principado de Asturias de 18 de junio de 1997 100
C) DECRETOS 100
a) Organización alministrativa 100
§ 23. Decreto 13/2019, de 24 de julio, del Presidente del Principado de Asturias, de reestructuración de las Consejerías que integran la Administración de la Comunidad Autónoma 100
§ 24. Decreto 86/2019, de 30 de agosto, por el que se establece la estructura orgánica básica de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo 100
§ 25. Decretu 23/2022, de 22 de abril, pol que se crea y regula la Rede de Normalización Llingüística. 102
b) Academia de la Llingua Asturiana 110
§ 26. Decretu 19/2021, de 16 d'abril, pol que s'aprueben los estatutos de l'Academia de la Llingua Asturiana 110
c) Enseñanza non universitaria 116
§ 27. Decreto 39/2001, de 5 de abril, por el que se regula el Registro General de Capacitación en bable/asturiano y en gallego/asturiano 116
§ 28. Decreto 57/2022, de 5 de agosto, por el que se regula la ordenación y se establece el currículo de la Educación Primaria en el Principado de Asturias 117
§ 29. Decreto 59/2022, de 30 de agosto, por el que se regula la ordenación y se establece el Currículo de la Educación Secundaria Obligatoria en el Principado de Asturias 118
§ 30. Decreto 60/2022, de 30 de agosto, por el que se regula la ordenación y se establece el currículo de Bachillerato en el Principado de Asturias 119
§ 31. Decreto 47/2019, de 21 de junio, por el que se establecen los niveles de competencia en el uso de la lengua asturiana y se regula la prueba de certificación correspondiente a dichos niveles adaptados al Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas 120
d) Enseñanza universitaria 127
§ 32. Decreto 12/2010, de 3 de febrero, por el que se aprueban los Estatutos de la Universidad de Oviedo 127
e) Toponimia 128
§ 33. Decreto 38/2002, de 4 de abril, por el que se regula la Junta Asesora de Toponimia del Principado de Asturias 128

§ 34. Decreto 98/2002, de 18 de julio, por el que se establece el procedimiento de recuperación y fijación de la toponimia asturiana 129
§ 35. Decreto 30/2005, de 21 de abril, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Carreño 130
§ 36. Decreto 31/2005, de 21 de abril, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de El Franco 131
§ 37. Decreto 32/2005, de 21 de abril, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Llanes 131
§ 38. Decreto 72/2005, de 7 de julio, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Gozón 131
§ 39. Decreto 73/2005, de 7 de julio, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Langreo 132
§ 40. Decreto 74/2005, de 7 de julio, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Lena 132
§ 41. Decreto 115/2005, de 17 de noviembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Villaviciosa 132
§ 42. Decreto 116/2005, de 17 de noviembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Sariego 132
§ 43. Decreto 117/2005, de 17 de noviembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Bimenes 132
§ 44. Decreto 118/2005, de 17 de noviembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Cabranes 132
§ 45. Decreto 98/2006, de 3 de agosto, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Nava 132
§ 46. Decreto 105/2006, de 20 de septiembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Gijón 133
§ 47. Decreto 128/2006, de 21 de diciembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Ribera de Arriba 133
§ 48. Decreto 129/2006, de 21 de diciembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Colunga 133
§ 49. Decreto 5/2007, de 31 de enero, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Amieva 133
§ 50. Decreto 6/2007, de 31 de enero, por el que se determinan los topónimos del concejo de Corvera de Asturias 133
§ 51. Decreto 7/2007, de 31 de enero, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Grado 133
§ 52. Decreto 8/2007, de 31 de enero, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Noreña 133
§ 53. Decreto 27/2007, de 22 de marzo, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Ribadedeva 133
54. Decreto 30/2007, de 29 de marzo, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Pesoz 134
§ 55. Decreto 36/2007, de 12 de abril, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Morcín 134
§ 56. Decreto 37/2007, de 12 de abril, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Grandas de Salime 134
§ 57. Decreto 52/2007, de 17 de mayo, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Caso 134
§ 58. Decreto 61/2007, de 24 de mayo, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Vegadeo 134
§ 59. Decreto 281/2007, de 19 de diciembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Laviana 134
§ 60. Decreto 3/2008, de 23 de enero, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de San Martín del Rey Aurelio 134
§ 61. Decreto 13/2008, de 5 de febrero, por el que se determinan los topónimos del concejo de Riosa 135
§ 62. Decreto 30/2008, de 8 de abril, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Aller 135
§ 63. Decreto 49/2008, de 19 de junio, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Proaza 135
§ 64. Decreto 57/2008, de 26 de junio, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Castrillón 135
§ 65. Decreto 66/2008, de 16 de julio, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Piloña 135
§ 66. Decreto 89/2008, de 3 de septiembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Cangas del Narcea 135
§ 67. Decreto 112/2008, de 28 de octubre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Belmonte de Miranda 135
§ 68. Decreto 8/2009, de 4 de febrero, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Cangas de Onís 135
§ 69. Decreto 9/2009, de 4 de febrero, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Mieres 136

§ 70. Decreto 10/2009, de 4 de febrero, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Sobrescobio 136
§ 71. Decreto 21/2009, de 25 de marzo, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Yernes y Tameza 136
§ 72. Decreto 32/2009, de 22 de abril, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Degaña 136
§ 73. Decreto 46/2010, de 18 de mayo, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Ribadesella 136
§ 74. Decreto 47/2010, de 18 de mayo, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Teverga 136
§ 75. Decreto 104/2009, de 29 de julio, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Siero 136
§ 76. Decreto 112/2009, de 2 de septiembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Parres 137
§ 77. Decreto 120/2010, de 15 de septiembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Taramundi 137
§ 78. Decreto 121/2010, de 15 de septiembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Santa Eulalia de Oscos 137
§ 79. Decreto 122/2010, de 15 de septiembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Villanueva de Oscos 137
§ 80. Decreto 123/2010, de 15 de septiembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de San Martín de Oscos 137
§ 81. Decreto 124/2010, de 15 de septiembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Quirós 137
§ 82. Decreto 145/2010, 24 de noviembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Avilés 137
§ 83. Decreto 4/2011, de 2 de febrero, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Ponga 138
§ 84. Decreto 181/2012, de 8 de agosto, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Illas 138
§ 85. Decreto 27/2014, de 12 de febrero, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Boal 138
§ 86. Decreto 77/2014, de 5 de agosto, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Valdés 138
§ 87. Decreto 78/2014, de 5 de agosto, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Santo Adriano 138
§ 88. Decreto 64/2017, de 20 de septiembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Candamo 138
§ 89. Decreto 69/2017, de 11 de octubre, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Tineo 139
§ 90. Decreto 82/2017, de 16 de noviembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Soto del Barco 139
§ 91. Decreto 1/2018, de 10 de enero, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Peñamellera Alta 139
§ 92. Decreto 2/2018, de 10 de enero, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de San Tirso de Abres 139
§ 93. Decreto 3/2018, de 10 de enero, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Tapia de Casariego 139
§ 94. Decreto 25/2018, de 6 de junio, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Villayón. 139
§ 95. Decreto 2/2019, de 22 de enero, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Las Regueras 139
§ 96. Decreto 14/2019, de 13 de marzo, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Oviedo 139
§ 97. Decreto 15/2019, de 13 de marzo, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Onís 140
§ 98. Decreto 16/2019, de 13 de marzo, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Coaña 140
§ 99. Decreto 28/2019, de 2 de mayo, por el que se determinan los topónimos oficiales del Concejo de Muros de Nalón 140
§ 100. Decreto 55/2019, de 3 de julio, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Illano 140
§ 101. Decreto 98/2020, de 23 de diciembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Cabrales 140
§ 102. Decreto 8/2021, de 12 de febrero, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Pravia 140
§ 103. Decreto 36/2021, de 2 de julio, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Castropol 140
§ 104. Decreto 60/2021, de 17 de septiembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Salas 141
§ 105. Decreto 80/2021, de 22 de diciembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Llanera 141

§ 106. Decreto 81/2021, de 22 de diciembre, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Peñamellera Baja 141
§ 107. Decreto 21/2022, de 1 de abril, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Caravia. 141
§ 108. Decreto 32/2022, de 27 de mayo, por el que se determinan los topónimos oficiales del concejo de Somiedo. 141
D) OTRES NORMES REGLAMENTARIES Y RESOLUCIONES ALMINISTRATIVES 142
a) Organización alministrativa 142
§ 109. Resolución de 6 de xunetu del 2020, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, sobre la composición del Conseyu Asesor de Política Llingüística. 142
b) Enseñanza non universitaria 144
§ 110. Resolución de 26 de abril de 2001, de la Consejería de Educación y Cultura, por la que se establecen los requisitos para la inscripción en el Registro General de Capacitación y la obtención de la correspondiente certificación de capacitación en bable/asturiano y en gallego-asturiano. 144
§ 111. Resolución de 26 de abril de 2017, de la Consejería de Educación y Cultura, por la que se organizan las enseñanzas y el currículo de la Educación Secundaria Obligatoria para personas adultas. 146
c) Enseñanza universitaria 147
§ 112. Acuerdo de 17 de junio de 2013, del Consejo de Gobierno de la Universidad de Oviedo, por el que se aprueba el Reglamento de los Estudios de Doctorado. 147
§ 113. Acuerdo de 20 de julio de 2018, del Consejo de Gobierno de la Universidad de Oviedo, por el que se aprueba el Reglamento regulador del uso de asturiano en la Universidad de Oviedo y de la Comisión Asesora de Normalización Lingüística. 147
§ 114. Acuerdo de 5 de marzo de 2020, del Consejo de Gobierno de la Universidad de Oviedo, por el que se aprueba el Reglamento sobre la asignatura Trabajo Fin de Grado en la Universidad de Oviedo. 149
d) Normalización social y promoción cultural 150
§ 115. Resolución de 5 de marzo de 2009, de la Conseyería de Cultura y Turismu, pola que s'aprueben les bases de los premios "Xosefa Xovellanos" de novela, "Xuan M.ª Acebal" de poesía, "Máximo Fuertes Acevedo" d'ensayu, "María Josefa Canellada" de lliteratura infantil o xuvenil y "Alfonso Iglesias" de cómic en llingua asturiana. 150
§ 116. Resolución de 13 de mayu del 2016, de la Conseyería d'Educación y Cultura, pola que s'aprueben les bases reguladores de la concesión de subvenciones a medios de comunicación pa la normalización social del asturianu y, nel so ámbitu, del gallego-asturianu en réxime de concurrencia competitiva. 154
§ 117. Resolución de 26 de mayu de 2016, de la Conseyería d'Educación y Cultura, pola que s'aprueben les bases reguladores de la concesión de subvenciones pa la promoción del llibru n'asturianu y en gallego-asturianu, en réxime de concurrencia competitiva. 162
§ 118. Resolución de 29 d'setiembre del 2017, de la Conseyería d'Educación y Cultura, pola que s'aprueben les bases reguladores de concesión del Premiu «Nel Amaro» de Teatru Profesional en llingua asturiana o gallego-asturianu. 170
§ 119. Resolución de 5 de julio de 2018, de la Consejería de Educación y Cultura, por la que se aprueban las bases reguladoras del "Premiu al Meyor Cantar". 173
§ 120. Resolución de 18 de febrero de 2020, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, por la que se aprueba el Plan Estratégico de Subvenciones para el período 2020-2022. 176
§ 121. Resolución de 30 de setiembre de 2021, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, pola que se crea'l Premiu "Enriqueta González Rubín" de Narrativa moza en llingua asturiana y s'aprueben les sos bases reguladores. 184
§ 122. Resolución de 30 de setiembre de 2021, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, pola que se crea'l Premiu «Florina Alías» a la meyor traducción al asturianu y s'aprueben les sos bases reguladores. 188
**VI NORMES DE LOS CONCEYOS** 192
A) ORDENANCES Y REGLAMENTOS 192
a) Ordenances municipales 192
§ 123. Ordenanza municipal sobre el uso del bable/asturiano. Ayuntamiento de Villaviciosa. 192
§ 124. Ordenanza Municipal Reguladora del Uso de la Lengua Asturiana en el Concejo de Cangas del Narcea. 193
§ 125. Ordenanza municipal del uso del asturiano en el ámbito del concejo de Gijón/Xixón. 196
§ 126. Ordenanza Municipal pal usu de la llingua asturiana nel Conciyu de Ḷḷena. 197

§ 127. Ordenanza municipal para el uso del gallego-asturiano. Ayuntamiento de Vegadeo. 200
§ 128. Ordenanza municipal sobre el uso del asturiano en el concejo de Llanera. 203
b) Reglamentos internos 205
§ 129. Reglamento de uso del bilingüismo en el Concejo de Ḷḷena. 205
§ 130. Reglamento Orgánico de Gobierno y Administración del Ayuntamiento de Oviedo. 206
§ 131. Reglamento Orgánico Municipal del Ayuntamiento de Avilés. 207
c) Órganos d'asesoramientu y apoyu 207
§ 132. Estatutos del Conseyu Asesor de la Llingua Asturiana del Concejo de Gijón/Xixón. 207

**COMPILACIÓN XURISPRUDENCIAL** 211
**VII XURISPRUDENCIA** 212
SENTENCIES Y AUTOS DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL 212
§§ 1. STC 27/1996, de 15/II/1996 212
§§ 2. STC 48/2000, de 24/II/2000 215
§§ 3. STC 49/2000, de 24/II/2000 220
§§ 4. ATC 27/2010, de 25/II/2010 225
§§ 5. STC 75/2021 de 18/III/2021 232
SENTENCIES DEL TRIBUNAL SUPREMU 245
§§ 6. STS 1025/2004, de 17/II/2004 245
§§ 7. STS 4171/2008, de 4/VII/2008 247
§§ 8. STS 3375/2012, de 24/IV/2012. 249
SENTENCIES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE XUSTICIA D'ASTURIES 253
§§ 9. STSXAS 107/2000, de 21/II/2000 253
§§ 10. STSXAS 144/2000, de 21/II/2000 254
§§ 11. STSXAS 654/2000, de 5/X/2000 256
§§ 12. STSXAS 1351/2000, de 23/XI/2000 258
§§ 13. STSXAS 435/2001, de 25/V/2001 260
§§ 14. STSXAS 503/2001, de 8/VI/2001 262
§§ 15. STSXAS 811/2001, de 24/IX/2001 264
§§ 16. STSXAS 705/2004, de 23/VI/2004 266
§§ 17. STSXAS 902/2005, de 3/VI/2005 268
§§ 18. STSXAS 390/2006, de 20/III/2006 270
§§ 19. STSXAS 2021/2006, de 8/XI/2006 272
§§ 20. STSXAS 299/2006, de 22/XII/2006 274
§§ 21. STSXAS 302/2007, de 12/XII/2007 278
§§ 22. STSXAS 15/2008, de 10/I/2008 280
§§ 23. STSXAS 1770/2009, de 30/XI/2009 283
§§ 24. STSXAS 1818/2009, de 16/XII/2009 285
§§ 25. STSXAS 1054/2010, de 17/IX/2010 287
§§ 26. STSXAS 1367/2010, de 30/X/2010 289
§§ 27. STSXAS 66/2014, de 10/II/2014 294
§§ 28. STSXAS 1082/2017, de 29/XII/2017 296
§§ 29. STSXAS 158/2018, de 20/II/2018 298
§§ 30. STSXAS 739/2018, de 28/IX/2018 302
§§ 31. STSXAS 1/2020, de 20/I/2020 303
§§ 32. STSXAS 27/2020, de 20/I/2020 306
§§ 33. STSXAS 135/2021, de 26/II/2021 308
SENTENCIES DE XULGAOS DE LO CONTENCIOSO-ALMINISTRATIVO 311
§§ 34. Sentencia 290/2007, de 23/X/2007, del Xulgáu de lo Contencioso-Alministrativo nu 5 d'Uviéu. 311
§§ 35. Sentencia 160/2017, de 28/VII/2017, del Xulgáu de lo Contencioso-Alministrativo nu 1 de Xixón. 316

**ANEXOS** 321
**A. RESOLUCIONES ALMINISTRATIVES** 322
A.1.- Educación 322
A.1.1 Resolución de 2 de junio de 2017, de la Consejería de Educación y Cultura, por la que se establecen las instrucciones para el desarrollo de un Plan Piloto Experimental de Promoción del Uso del asturiano para el año académico 2017/2018. 322
A.1.2 Resolución de 17 de mayo de 2018, de la Consejería de Educación y Cultura, por la que se establecen las instrucciones para el desarrollo de un Plan Piloto Experimental de Promoción del Uso del Asturiano para el año académico 2018/2019. 327
A.1.3 Resolución de 28 de enero de 2020, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, por la que se delegan en la Dirección General de Ordenación, Evaluación y Equidad Educativa de la Consejería de Educación las competencias relativas a la convocatoria, elaboración, administración, evaluación y calificación de las pruebas para la obtención de los certificados de los niveles de la lengua asturiana y a la expedición de dichos certificados y a sus equivalencias, reservándose la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo la competencia administrativa de dirección y coordinación relativa a dichas titulaciones, certificaciones y sus equivalencias. 332
A.1.4 Resolución de 3 de febreru del 2020, de la Conseyería d'Educación, pola que se convoca la prueba de certificación del nivel competencial Intermediu B2 de llingua asturiana del añu 2020 nel Principáu d'Asturies. 335

A.1.5 Resolución de 19 de febreru de 2021, de la Conseyería d'Educación, pola que se convoquen les pruebes de certificación de llingua asturiana del añu 2021 nel Principáu d'Asturies. 340

A.2.- Normalización social y promoción cultural (2021). 346

A.2.1 Resolución de 14 d'avientu de 2020, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, pola que se concede'l Premiu «Camaretá al Meyor Cantar» en llingua asturiana o gallego-asturianu na so decimosegunda edición. 346

A.2.2 Resolución de 17 d'avientu del 2020, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, pola que se concede'l Premiu «María Josefa Canellada» de Lliteratura Infantil y Xuvenil en llingua asturiana, na so decimotercer edición. 347

A.2.3 Resolución de 17 d'avientu de 2020, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, pola que se concede'l Premiu «Xosefa Xovellanos» de Novela en llingua asturiana, na so cuarentena primer edición. 349

A.2.4 Resolución de 17 d'avientu de 2020, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, pola que se concede'l Premiu «Xuan María Acebal» de poesía en llingua asturiana, na so ventésima sesta edición. 351

A.2.5 Extracto de la Resolución de 22 de marzo de 2021, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, por la que se aprueba la convocatoria de subvenciones a medios de comunicación para la normalización social del asturiano y, en su ámbito, del gallego-asturiano, en régimen de concurrencia competitiva. 352

A.2.6 Extracto de la Resolución de 22 de marzo de 2021, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, por la que se aprueba la convocatoria de subvenciones para la promoción del libro en asturiano y en gallegoasturiano, en régimen de concurrencia competitiva. 354

A.2.7 Extracto de la Resolución de 22 de marzo de 2021, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, por la que se aprueba la convocatoria de la 14.ª edición del premio «María Josefa Canellada» de Literatura Infantil y Juvenil en lengua asturiana. 355

A.2.8 Extracto de la Resolución de 22 de marzo de 2021, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, por la que se aprueba la convocatoria de la 13.ª edición del Premio «Alfonso Iglesias» de Cómic en lengua asturiana. 356

A.2.9 Extracto de la Resolución de 22 de marzo de 2021, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, por la que se aprueba la convocatoria de la 27.ª edición del Premio «Máximo Fuertes Acevedo» de Ensayo en lengua asturiana. 357

A.2.10 Extracto de la Resolución de 22 de marzo de 2021, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, por la que se aprueba la convocatoria de la 27.ª edición del Premio «Xuan M.ª Acebal» de Poesía en lengua asturiana. 358

A.2.11 Extracto de la Resolución de 22 de marzo de 2021, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, por la que se aprueba la convocatoria de la 42.ª edición del Premio «Xosefa Xovellanos» de Novela en lengua asturiana. 359

A.2.12 Extracto de la Resolución de 5 de abril de 2021, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, por la que se aprueba la convocatoria de la quinta edición del Premio «Nel Amaro» de Teatro Profesional en lengua asturiana o gallego-asturiano. 360

A.2.13 Extracto de la Resolución de 5 de abril de 2021, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, por la que se aprueba la convocatoria de la decimotercera edición del «Premiu al Meyor Cantar Camaretá» en lengua asturiana o gallego-asturiano. 361

A.2.14 Resolución de 11 de xunu del 2021, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, pola que s'amplía'l plazu de resolución de la convocatoria de subvenciones pa la promoción del llibru n'asturianu y en gallego-asturianu, en réxime de concurrencia competitiva. 363

A.2.15 Resolución de 11 de xunu del 2021, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, pola que s'amplía'l plazu de resolución de la convocatoria de subvenciones a medios de comunicación pa la normalización social del asturianu y, nel so ámbitu, del gallego-asturianu, en réxime de concurrencia competitiva. 364

A.2.16 Resolución de 30 de setiembre del 2021, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, pola que se resuelve la convocatoria de subvenciones a medios de comunicación pa la normalización social del asturianu y, nel so ámbito, del gallego-asturianu, en réxime de concurrencia competitiva. 365

A.2.17 Resolución de 15 de payares del 2021, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, pola que se resuelve la convocatoria de subvenciones pa la promoción del llibru n'asturianu y en gallego-asturianu, en réxime de concurrencia competitiva. 367

A.2.18 Resolución de 16 de payares del 2021, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, pola que se concede'l Premiu "Nel Amaro" de Teatru Profesional en llingua asturiana, na so quinta edición. 370

A.2.19 Resolución de 2 de diciembre de 2021, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, por la que se aprueban las bases reguladoras de la concesión de subvenciones de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo a las entidades locales del Principado de Asturias. 371

A.2.20 Resolución de 10 de xineru del 2022, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, pola que se concede'l Premiu "Camaretá al Meyor Cantar" en llingua asturiana o gallego-asturianu na so decimotercer edición. 373

A.2.21 Resolución de 10 de xineru del 2022, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, pola que se concede'l Premiu "Enriqueta González Rubín" de Narrativa moza en llingua asturiana, na so primer edición. 375

A.2.22 Resolución de 10 de xineru del 2022, de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, pola que se concede'l Premiu "Florina Alías" a la Meyor traducción al asturiano, na so primer edición. 376

**B. INFORMES DEL CONSEYU D'EUROPA SOBRE L'APLICACIÓN DE LA CELRM N'ESPAÑA** 378

B.1. Aplicación de la Carta en España. Ciclo inicial de control. A. Informe del Comité de Expertos sobre la Carta. B. Recomendación del Comité de Ministros del Consejo de Europa sobre la aplicación de la Carta en España [ECRML (2005) 4]. 378

B.2. Aplicación de la Carta en España. Segundo ciclo de supervisión. A. Informe del Comité de Expertos sobre la Carta B. Recomendación del Comité de Ministros del Consejo de Europa sobre la aplicación de la Carta en España [ECRML (2008) 5]. 383

B.3. European Charter for Regional or Minority Languages. Application Of The Charter In Spain. 3rd monitoring cycle A. Report of the Committee of Experts on the Charter B. Recommendation of the Committee of Ministers of the Council of Europe on the application of the Charter by Spain [ECRML (2012) 5]. 386

B. 4. European Charter for Regional or Minority Languages. Application of the Charter in Spain. 4th monitoring cycle A. Report of the Committee of Experts on the Charter (adopted on 20 March 2015) B. Recommendation of the Committee of Ministers of the Council of Europe on the application of the Charter by Spain [ECRML (2016) 7]. 391

B.5.1. European Charter for Regional or Minority Languages. a. Fifth report of the Committee of Experts in respect of Spain. 394

B.5.2. European Charter for Regional or Minority Languages. Evaluation by the Committee of Experts of the Implementation of the Recommendations for Immediate Action contained in the Committee of Experts' fifth evaluation report on Spain. Strasbourg, 31 March 2021 [MIN-LANG (2021) 7]. 398

**C. PLANES DE NOMALIZACIÓN LLINGÜÍSTICA** 399

C.1.- Principáu d'Asturies 399

C.1.1 Plan de Normalización Social del Asturiano 2005-2007 399

C.2.- Conceyos 405

C.2.1 Plan de Normalización L.lingüística del Ayuntamientu de Cangas del Narcea (2009-2011) 405

C.2.2 Plan de Normalización y Usu Llingüísticu del Conceyu de Xixón (2008) 408

C.2.3 Plan de Normalización Llingüística de Gijón/Xixón 2016/2019 412

C.2.4 Plan de Normalización Llingüística de Gijón/Xixón 2020/2023 420

**D. CONVENIOS.** 430

D.1 Resolución de la Subsecretaría de Educación sobre el bable (18/VIII/1984) [Convenio entre el Ministerio de Educación y Ciencia y el Gobierno del Principado de Asturias para el curso 1984-1985]. 430

D.2 Resolución de 26 de julio de 1994, de la Dirección General de Coordinación y de la Alta Inspección, por la que se da publicidad al anexo al Convenio suscrito entre el Ministerio de Educación y Ciencia y la Comunidad Autónoma del Principado de Asturias para la colaboración en la planificación educativa. 431

D.3 Conveniu de collaboración ente la Universidá d'Uviéu, el Conceyu de Cangas del Narcea y l'Academia de la Llingua Asturiana en rellación cola realización de la "Universidá Asturiana de Branu" en Cangas del Narcea. 433

D.4 Acuerdo específico para la realización de actividades recogidas en el Convenio de Colaboración suscrito entre la Universidad de Oviedo y la Academia de la Llingua Asturiana para la promoción, Difusión y normalización lingüística. 435

**E. DISPOSICIONES ANULAES** 436

E.1 Ordenances municipales sobro oficialidá de la llingua asturiana. Ayuntamiento de Nava 436

**F. PROYECTOS Y PROPOSICIONES DE LLEI** 440

F.1 Proyecto de Ley de protección del bable (1988) 440

F.2 Proyecto de Ley de protección del bable (1989) 445

F.3 Proposición de ley del Grupo Parlamentario Mixto sobre protección y uso del asturiano (1993) 448

F.4 Proposición de ley del Grupo Parlamentario de Izquierda Unida de Asturias de uso y escolarización del asturiano (1996) 451

**TABLES** 455

1. Concordancies normatives de la Llei 1/1998, de 23 de marzu, d'usu y promoción del bable / asturianu. 455

2. Evolución de la estructura de l'Alministración autonómica asturiana encargada de la dirección y coordinación de la política llingüística. 459

**ÍNDICES** 463

Índiz cronolóxicu de normativa 463

Índiz cronolóxicu de xurisprudencia 478

Índiz analíticu de materies 479

Índiz sistemáticu 482

Principáu
d'Asturies

GOBIERNO DE ESPAÑA
MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTE